00051314

The Asiatic Society Of Bombay

This Book has been adopted for Conservation & Microfilming by

SIR RATAN TATA TRUST

Date JUN - 2001

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 09 March, 2016

2580
XXV

THE DESÂTÎR

OR

SACRED WRITINGS

OF THE

ANCIENT PERSIAN PROPHETS;

IN THE ORIGINAL TONGUE;

TOGETHER WITH

THE ANCIENT PERSIAN VERSION AND
COMMENTARY

OF THE

Dasturan Dastur FIFTH SASAN; In the time of Khosru P

AND

A GUZARATI TRANSLATION THEREOF MADE WITH THE ORIGINAL TEXT
IN GUZARATI CHARACTER BY THE ASSISTANCE OF AN ABLE MOONSHI

BY

MULLA KAKOBAD BIN MUNCHERJEE

OF BOMBAY

REVISED

1st Ed by Mulla Feroz in 1818.

BY

THE LATE PROFESSOR FURDOONJEE MURZBANJEE

AND

INSPECTED BY OTHER LEARNED PERSONS

51314

B 1141

Dx-j-38

BOMBAY,

PRINTED AT THE DUFTUR ASHKARA PRESS.

IN THE YEAR OF YAZDEZERD 1217.

AND

IN THE YEAR OF CHRIST 1848.

ORI
275.5
51314
00051314

Mulla Firuz bin Kawus
Aged 73 years

દસાતીર· કેતાબ*

ઇઆનિ·

આગલા·ઈરાંની·પેગંમબરો·ઉપર·ઉતરેલાં·પવીતર·નાંમાંઓ·

કે·જે·અસલ·આસમાંની·જોબાંનમો·છે·તે·

તથા·તેહનો·

કદીમ·ફારસીમાં·પાંચમાં·સાસાનનો· કીધેલો·તરજમો·તથા·

તે·સાહેબે·કીધેલી·શરેહ·ગુજરાતી·હરફે·

તથા·

તેહેનો·ગુજરાતી·જોબાંનમો·તરજમો·

અસલ·ફારસી·કેતાબ·ઉપરથી·

ફક· કાબેલ·મુનશીની·મદદથી·તઇઆર·કરીને·

મરહુમ·મોબેદ·ફરદુનજી·મરજબાંનજીની·પાસે ·તપાસાવી·

તથા·

બીજા·કેટલાઈક·કાબેલ·સાખસોને· દેખાડી· ચોકસ· કરીને·

સને· ૧૨૧૭ ઈઅજદજરદી·તથા· ૧૮૪૮ ઈસવીનાં·સાલમો·

કમતરીન· કેકોબાદ·બીને·મોલા·મીનોચેહેરજી·

શ્રી·મુમબઈમધે·

દફતર·આશકારા·છાપાખાંનાંમો·છપાવી·પરગટ·કીધો છે*

ભાવ·કેતાબ·કિમતનાં·રૂ ૧૦)

TO

SIR JEMSETJEE JEEJEEBHOY KNIGHT'

THIS WORK

IS

WITH SENTIMENTS OF RESPECT AN ESTEEM,

DEDICATED.

IN TESTIMONY OF HIS PUBLIC SPIRIT;

AND

ENCOURAGEMENT OF ORIENTAL LITERATURE,

BY HIS MOST OBEDIENT AND HUMBLE

SERVENT

MULLA KAKOBAD BIN MUNCHERJEE,

બનાંમે·ઈઅજદે·રાસતી·પસંદ*

દસાતીર·કીતાબનો·દીબાચો·ગુજરાતી·તરજમો·કરનારની·તરફનો*

બંધિ·જાંહાંનને·પેદા·નો·કરનાર·જે·પાક·પરવરદેગારછે·કે·તેહનુ·મોબારક· નામ· હરજગોદ·શરૂઆતમો·ઈઆદ·કરવાથી·હરેક·મોશકેલ·કામની·આશાંની·તથા· હરેક·નેક·દિરાદો·બર·આવવાની·નીશાંની·હોદછે·તેહનાં·પાક·નામને·અવલ·ઈઆદ· કરેઆબાદ·તેહનાં·મોકલેલા·રાસતી·રાહનાં·બતલાવનાર· નેજાતનો·મારગ·દેખાડનાર·પેગમબરે પેગંમબરાંન·શત·અશો·જરતોશત·અશપંતમાન·અનોશેહરવાંનનાં·પાક·ફરોહર·ઉપર· દરૂદ·તથા·સલામનાં·તોહફાતુ·પોંહોંચાડવું·જે·છે·તે·ખાકી·બંદાની·બંધિ·જેહાંનની·શઆદત·તથા·નેક·બખતીનો·તોશો·હાંશેલ·કરવાનો·સબબછે·તે· પોંહોંચાડેઆ· પછે·દીનેબેહ·માજદીઅશાની·ઉપર·દિતેકાદ·રાખી·રોજે·રસતાખેજની·ખુશી·તથા· ખોરમીને· હાંશેલનાં·કરનારા·દીનદાર·દાનેશમંદ·સાહેબોની·ખેદમતે·શરીફમાં·કંમતરીનોમોંનો· કંમતરીન·બંદો·ખાક·જદ·કેકોબાદ·બીને·મોલલા·મીનોચેહરજી·નમંનતાઈ·તથા·ફરોતની· સાથે·જાહેર·કરૂચ·કે·આદિ·પુરાતમ·અને·પવીતર·તથા·બોજોરગી·ભરેલું· દફતર· નામે·દસાતીર·અસલ·દિક·હેવી જોબાંનમો છે·કે·આજ·ચોખુણ·પરથવીનાં·લોકોની· જોબાન·તથા·ભાશાઓમોંથી·કોઈ·સાથે·મલતી·નથી·દિ·જોબાંનને·આસમાંની·જોબાન·કરીને· કેહેછે મગર·આપણા·કદીમ·જમાંનાનાં·દસતુરો·તથા·દાનાવો·તથા· ફાજેલો·દિ· જોબાંનને·અછી·રીતે જાણતા·હતા·તેથી·આપણા·નેકી·અને·અદલ·અને·સખાવત· વાલા·પાદશાહ ખોશરો·પરવેજનાં·વખતમો·મોહમદી·દોરની·કાંઈ·ક·આગમચ·છેલા·સાસાની· દસતુરાંન·દસતુર·હજરત·સાસાને·પંજુમે·દિ·કેતાબની·આસમાની·જોબાનને·કાદિમ· રાખી·તેહનો·તરજમો·કદીમ·અને·નીતરી·તથા·ખાલેશ·ફારસી·જોબાંનમો·કરેઓછે·અને·તેહની સાથે·મુશકેલ·બાબતોની·ઘણીદિક·શરેહ·પોતાની·તરફથી·મોહોટી· દાનાઈ· સાથે·કીધી છે·કે·હેવી·ફારસી·જોબાનની·કોઈબી·કીતાબ·દિક· (જોરદિ· બાશતાંન·) વગેરે· આજે·ચોખુણ·પરથવીમો·શોધિથી·હેવું·ગુમાન·નથીજે·મલશે·કાંદિજે·જે·મલશે· તે· મોહોમદીઆંન·લોકો·દિ·કદીમ·ફારસીને·ભશટ·કરેલી·અને·અરબબી·જોબાંન·ભેરાદિલી·મલશે વાસતે·હેવું·ધારીદિયછે·આપણી·કદીમ·ખાલેશ·ફારસીની·પણ· દિજ· કીતાબ· આપણાં·બે·હાથકી·દિક·તગરોક·દાખલ·રહીગીદિલીછે·અગરચે·દિ·કીતાબનેબી·દીન· દાશમન·મો

દીબાચો*

મોહમદીઆંન·લોકોકે·બીજી·આપણી·લાખો·કીતાબો·સાથે·નેશત·નાબુદ·કરી·મુકી·હતી
પણ·આપણી·દીનેજેહ·માજદીઅશાનીનાં·પુરાતમ·લોકોની·કાબેલીઅતની·નીશાંન·તથા·
આઈને·જરતોશતીનાં·અરકાંન·પાક·પરવરદેગારે·કાએમ·રાખવું·હશે·તેથી·કરી·કોઈ·છુ
પા·ખજાંનાંમો·કે·કીતાબ·રહી·ગઈ·હશે·તે·ઈશફેહાંન·શેહરમો·કે·કીતાબ·વેચનાર
નાં·જુનાં·કીતાબ·ખાનામો·આવી·પડી·હતી·તેહને·હાલનાં·મોહોમદીઆંનો·કાંઈ·સમજ
આ·નહી·તેથી·હજારો·કીતાબોમો·કે·ગોશો·પકડી·રહી·હતી·પછે·તેહનો·જહેરમો·
આવવાનો·વખત·નજદીક·પોહોચેઆનાં·સબબથી·મરહુમ·મગફુર·મોલલાં·ફીરોજજી·
સાહેબનુ·અને·તેઓનાં·બાવા·મોલલા·કાઉશ·સાહેબનુ·ઈશફેહાંન·શેહરમો·કીતાબોની
શોધને·સારૂ·જવું·થાએઉ·તાંહાં·તે·કીતાબ·ફરોશ·કહીઉજે·તમારા·લોકોની·કે·પુરાતમ
કીતાબ·માહારે·તાંહાં·પડેલીછે·તેહારે·તે·સાહેબોએ·તે·કીતાબ·જોઈ·સાદમાન·થઈ·
આસરે·સને·૧૭૭૯ ઈશવીમો·ખરીદ·કરીને·શ્રી·હીનદોસતાંન·લાવેઆ॰

હવે·કે·દસાતીર·કીતાબ·હાલમો·કેરીતે·છંમહઆબ·હતી·મગર·બીજી·કેટલીક·
કીતાબો·જેહવી·કે·દબેસતાનેાલ·મજહેબ·તથા·બોરહાંનેકાતે·વગરેમો·કે·કીતાબ·બાબે
તે·એાશતાદો·લખી·ગએઆછે·તેથી·હેવું·સાબેત·થાએચ·કે·કેકીતાબ·આજ·આશરે·બ
શો·વરશની·આગમચ·અકબર·પાદશાહનાં·જમાનામાં·તથા·જાંહાંગીરની·પાદશાહીનાં
દોરમો·દસાતુર·હજરત·આજરે·કેવાંન·તથા·તેહનાં·દાનેશમંદ·શાગેરદો·પાશે·હતી·અને·
કે·કીતાબથી·તે·સાહેબો·મોહોટી·ફખર·અને·જારે બોજારગી·પારસીનાં·ફેરકા·તથા·
મજહબની·સાબેતી·કરવામો·રાખતા·અને·જોરઆત·ધરાવતા·હતા·અને·કે·કીતાબનાં·
વુજુદ·ઉપરથી·તે·સાહેબે·પોતે·તથા·તેહનાં·શાગેરદોએ·બીજી·ઘણીક·કીતાબો·કેલમે·
ફેલાહીઆત·તથા·રીઆજાત·વગરેમો·બનાવેલીછે·અને·હેવું·માલુંમ·થાએચ·કે·તેહને·પ
છે·શાહેજહાંન·પાદશાહનાં·જમાનાં·સુધીબી·કે·કીતાબનુ·વુજુદ·જાહેર·હતું·પણ·તેઆર
બાદ·મુતલગ·છુપીઉ·થાઈ·ગઈઉ·હતું·તે·ઉપર·કહેલા·સને·૧૭૭૯ મો·પાછુ·જાહેરમાં·
આવીઉ·કે·ઉપરથી·શ્રી·કલકતાનો·નાંમીચો·અને·સઘલી·જાશાનો·પુરવીણ·જડજ·શર
ઉલીઅમ·જોનશ·સાહેબે·પોતાનુ·ધેઆંન·પોહોચાડીને·પોતાંના·માહાજારત·પુસત
કમો·કે·વીશે·જાહેર·કીધું·હતું·તે·ઉપરથી·શ્રી·મુમબઈનો·આગલો·ગવરનર·સાહેબ·જો
નાથન·ડનકન·જે·ફારસીનાં·એલમમો·કે·વખણાએલો·અને·નામવર·થઈ·ગએઓછે·તે
હને·હેવી·ખબર·પડીજે·સર·ઉલીઅમ·જોનશ·સાહેબે·દસાતીર·ઉપર·આપણું·ધેઆં
ન·પોહોચાડવા·બાબે·જણાંવીઉછે·તે·કીતાબ·મોલલાં·ફીરોજપાશેછે·તેહારે·તેણે·મર
હુમ·મોલલા·ફીરોજ·સાહેબ·પાશેથી·માંગી·લેઈને·ઘણીજ·પશંદ·કરીને·ચાહીઉજે·કે·કી
તાબની·ઈંગરેજી·થાશે·તો·તે·ઈંગરેજી·દાનાવોને·વાસતે·ઘણીજ·કાંમજોગી·થઈ·પડશે·
અને·પોતાની·ઈછા·જણાંવી·કે·જો·મહને·ખોલાશાથી·તમો·સમજાવોતો·હુ·પોતે·ઈંગરેજી·

કરી·હેવી·રીતની·ઉપર·કહેલા·સાહેબની·ધારણા·મોલલા·ફીરોજ·સાહેબ·મોટી·ખુશીથી·કબુલ રાખી·કે·મરહુમ·મોલલા·ફીરોજજી·સાહેબને·બી·દ·કેતાબને·જાહેર·પાડવાની·કમાલ·ખાહેશ·હતી·પછે·દ·નામીઆ·ગરંથનો·તરજમો·ઇંગરેજી·જોબાનમો·ગવરનર·મનકુરે પોતાનાં·કામનો·કેટલોક·વખત·ખોડવીને·મોલલા·ફીરોજજી·સાથે·બેસીને·કરવા·માંડીઓ·તે·આસરે·વરશ·પાંચ·સુધી·દ·કામમો·મશગુલ·રેહીઓ·તો·પિણ·તરજમો·તમામ·થાએઓ·નહી·દરમીઆન·તે·નામદાર·ગવરનરનાં·આતમાએ·શ્રી·મુમબઈમાંજ·આકાશી·લોકોમો·કુચ·કીધી·તેથી·દ·કામ·મુલતવી·રહીઉ·અને·તે·ઇંગરેજી·તરજમો·કોઈને·હાથ·આવીઓ·નહી·કેમકે·તે·મરનારનાં·વડીલે·તેહનાં·સરવે·કાગળીઆં·શ્રી·વેલાએત·મોકલી·દીધાં·તેવાર·પછે·શ્રી·મુમબઈના·આગલા·ગવરનર·સર·જાંન·માલકમ·સાહેબે·દ·કીતાબનાં·ઇંગરેજી·તરજમાં·બાબે·ઘણી·વાર·મરહુમ·મોલલા·ફીરોજજીને·શેપારસ·કીધી·તેવારે·ફારસી·તથા·ઇંગરેજી·વીદીઆમો·કાબેલ·અને·વખણાએલો·મીસતર·ઉલીઅમ·અરશકીન·સાહેબ·જે·મુમબઈનો·પોલિસમાશતર·તથા·મોહોટો·માહેર·હતો·તેહની·સાથે·કેટલીક·મુદતસુધી·મરહુમ·મોલલા·ફીરોજજી·સાહેબે·બેસીને·ઇંગરેજીમાં·તરજમો·કરાવીઓ·પછે·દ·દસાતીર·કીતાબની·અસલ·આસમાની·જોબાંન·તથા·કદીમ·ફારસીમો·પાંચમાં·સાસાને·કીધેલો·તરજમો·તથા·તે·તરજમાં·ઉપરથી·કીધેલો·ઇંગરેજી·તરજમો·તથા·મોલલા·ફીરોજજી·સાહેબની·બનાવેલી·ફરહંગ·સને·૧૮૧૮·ઇશાવીમો·શ્રી·મુમબઈમો·છપાઈને·બાહેર·પડી·તેહારે·ખીરીશટી·મજહબનાં·કુલ·દાનાવોએ·વાંચી·હેની·ખુબીને·દરીઆફત·કરી·લેઈ·દ·મજહબનાં·પાલનારા·દાનાવો·ઉપર·તથા·મજહબની·સુધરાઈ·જરેલી·નીતી·ઉપર·આફરીન·કરવા·લાગા·મગર·જે·કેટલાએક·નાઆશોબવાબા·લોકો·છે·જેવોએ·દ·આસમાંની·કીતાબથી·પોતાનાં·મજહબને·અડચણ·પોહોચેલી·વીચારી·તેવોએજ·માતરે·દ·કીતાબને·ધીકારી·અને·કલકતાનાં·કેટલાંએક·નીઉજ·પેપરોમો·તથા·પોતાનાં·ગરંથોમો·હેવી·ચરચા·ચલાવી·કે·દ·કીતાબ·હાલમો·મોલલા·ફીરોજે·અથવા·આજર·કેવાંનનાં·શાગેરદોએ·બનાવેલી·છે·તો·જો·કે·દ·કીતાબની·વીરૂધમો·બોલનારા·તરણ·જણાવો·મોહોટી·મદરેશાનાં·શીખેલા·તથા·દિનની·શોધનાં·કરનારા·તથા·મોહોટી·પાદરીએ·ચહડેલા·હતા·પણ·તેવોએ·જે·ચરચા·ચલાવી·હતી·તેહનાં·જવાબમાં·મરહુમ·મોલલા·ફીરોજજી·સાહેબે·જવાબ·આપી·તેવોની·દલીલોને·રદકરીને·મોતેબર·દાખલાવોથી·સાબેત·કરી·આપીઉ·કે·દ·કીતાબ·પુરાતમ·તથા·હજરત·જરતોશતનાં·જમાનાંની·આગમચના·પારસીઓના·ધરંમની·છે*

દ·કીતાબની·સચાઈ·વીશે·તથા·પુરાતમ·જોબાનોની·બાબતમાં·દિંમની·શોધનાં·કરનારા·તથા·દિંમની·બારીકીને·સમજનારા·નામીઆ·સાહેબો·જેહવા·કે·સર·ઉલીઅમ·જોનશ·તથા·ગવરનર·જનરલ·મોરાટ·નોબલ·ધીમારકીઉજ·આવ·હેશટીગશ·તથા·

બરીગેડીઅર·સર·જાન·માલકમ·—તથા·સર·જરજ·આઉશલી·—તથા·નામદાર·માઉનટ·ઈશટુઅરટ·ઇલફીશટન—·તથા·બારંનવોન·હામર—તથા·મીસતર·ઇનટોની·તરાઇર·હિ·ન·ગરેટબરીટેનટ·તથા·આઇરલંડ·તથા·કલકતા·અને·પારીશની·રાઇલ·ઇશીઆટીક·શોશાઈટીનો·મેમબર·તથા·પેરીશની·ઇથનાલાજીકલ·શોશાઈટીનો·મેમબર·અને·ગરેટી ફનડ·—તથા·રાશાક·—તથા·શેનટમારટીન·—તથા·બરનુફ·—તથા·લાશશેન·—ઇવોઇ·ઘણીઇક·બારીકીથી·તપાસ·કરીને·પોતાનાં·માહાજારત·ગરંથોમો·રાશતી·વીચારો·આપે આછે·—વાસતે·ઈ·ઉપર·કહેલા·ગરંથકારીઓનો·મોહોટો·આભાર·માનવો·જોઈએ*

હવે·મોખતેસર·જાહેર·કરૂય·જે·આઇ·નામવર·દસાતીર·કીતાબમધે·આઇ·આગલો દોર·જારી·થાઇઓ·તેદનથીતે·પાદશાહ·ખોશરોપરવેજનાં·વખત·સુધીમો·૧૫) સાહેબો ઉપર·આસમાની·૧૫) જેદનાંમાં·અથવા·પકરા·આવેલા·દાખલ·કીધાછે·તેહમો·હજરત·મેહઆબાદથીતે·હજરત·જરતોશતનાં·વખતની·આગમચ·૧૨·બાર·પાદશાહો·ઉપર બાર·નામાં·ઉતરેલાછે·તેહને·બાદ·તેરમુ·નાંમુ·પેગંમબર·હજરત·જરતોશત·અશપનતમાં ન·ઉપર·ઘણીઇક·ખુબી·ભરેલું·તેહની·મારફતે·દીને·બેહ·માજદીઅશની·મોકલેઆની·શાહાદત·તથા·પેગંમબરો·પણાની·શચાઈની·ગવાહીનુ·આવેલુંછે·તેમધે·ઈઅજદાંપરસતી ની·રેહનોમાઈ·તથા·નેજાતનાં·મારગો·દેખડાવેલાછે·તેહને·બાદ·૧૪ મુ·નાંમુ·સાસાને·અવલ·તથા·૧૫) મું·સાસાને·પંનજુમ·ઉપરતુછે·અને·ઇવનાઇ·શરીઅતનાં·અરકાનો·તથા ખોદાઇતાલાની·બંદગી·કરવાના·કાણુંનો·તથા·વેહદાંનીઅત·ઈઆને·ખોદાઇતાલાની·ઇકાઈ·સાબેત·કરવાનાં·વચનો·તથા·ફરેશતાવોની·બોઝોરગી·તથા·આરાધનાનાં હોકમો·તથા·નજુમ·તથા·શેતારે·શનાશીનુ·બઇઆંન·તથા·મુશાવી·તથા·ઈશાવી·તથા·મોહોમદી·અને·તે·વનાઇનાં·મજહબોનાં·ઇશારા·અને·અવતારોની·બાબત·તથા·નીતી·તથા·ચાનાક·તથા·ધારા·અને·ઇનનાઇ·ઘણીઇક·બીનાવોનાં·મુલ·તતવ·દાખલ·કરેલાંછે·કે·તે·સરવેનુ·ખોલાશાથી·બઇઆંન·આઇ·મોખતેશર·મેદાંનમો·થાઈ·સખતું·નથી·મગર·તે સઘલું·બઇઆંન·ઇ·કીતાબમો·આગલ·વાંચેઆથી·તેહની·ખુબી·માલુમ·પડશે*

ઉપર·કહેલી·નામીચી·કીતાબ·મધે·કદીમ·ફારસીનાં·મુશકેલ·લોગતોની·માઇનીનો·અરબની·જેબાંનથી·ખોલાશો·કીધેલોછે·તથા·કેટલીઇક·જગોઇ·ગુજરાતી·તરજમાંમો·ખોલાશો·કરી·દેખાડેમોછે·તે·મરહુમ·મોલલા·ફીરોજજી·સાહેબની·બનાવેલી·ફરહંગ·ઉપરથી·કીધેલોછે·અગરજો·ઇ·ફરહંગ·બનેલી·નહી·હતેતો·જેહવો·હાલ·તરજમો·બનેઓ·ચ·તેમોની·ઘણીઇક·મકશદો·તથા·મતલબો·ફેરફાર·થાઈ·જાતે*

આઇદસાતીર·કેતાબનાં·વાંચનારા·દાનાવ·સાહેબની·ખેદમતમાં·મોખતેશર·ઇલતેમાંન·ઇછેકે·આઇ·નામવર·દસાતીર·કીતાબનાં·દફતરને·કમતરીન·શેવકે·ઇકે·કાબેલ મુનશીની·મદદથી·અસલ·આસમાંની·જેબાંન·તથા·કદીમ·ફારસી·જેબાંન·તથા·ગુજરાતી

તરજમો·તઈઆર·કરી·પરીથી·તેહની·ભુલ·ચુક·સુધારવા·થકી· મરહુમ·મોબેદ·પરદુનજી મોબેદ·મરજબાંનજીને·સોંપીઓ· હતો·તે· સાહેબે· પોતાની· દાનાઈથી· તપાસી· તથા·સુધારીને·ફિ·શેવકને·આપેઆ·પછે·હાલનાં·વખતનાં·મુમબઈ· બંદરનાં· પારસી· દિનમનાં· જાણનારા·પુરવીણ·સાહેબો·જેહવા·કિ·મરનાર·મેજર·જેનરલ·વેનશ·કેનેડી·સાહેબ·તથા· દસતુરજી·સાહેબ·મોલલા·રૂશતમજી·કૈકોબાદજી·તથા·નેકનામ· વાડીઆજી· સાહેબ·ડોશાભાઈ·જંમશેદજી·તથા·મુનશી જી·સાહેબ·ડોશાભાઈ· શોહોરાબજી·દિવાદિ· તજદીલેઈ· તરજમાંને·તપાસી·જોઈને·પોતાંની·સહી·સાથેની·સનદો·ફકીરને·આપી છે·તે·નીચે·જાહેર કીધામો·આવીઅ·તેથી·ફિ·પવીતર·પુસતકનાં·તરજમાંની·સચાઈ·તથા· સુધપણું· સાબીત·થાઈ છે·મગર·ફિટબી·તપાસ·કરતાંબી·કોઈ·જગોફિ·ભુલચુક·અથવા·કોઈબી· રીતની ગલતી·નજર·આવે તો·શેવકને·માંફ·કરી·પોતાની·દાનાઈની·કલમે·સુધારવી· છે·તેથી·શેવક·ઉપર·મોહોટુ·હેશાંન·થાશે*

મેજર·જેનરલ· વેનશ·કેનેડીની ·અંગરેજીમો·આપેલી· શારટીફીકેટની· નકલ*

Bombay, 30th March 1846.

THE accompanying work, edited by KAIKOBAD MUNCHERJEE, is a reprint in the Guzerattee character of the Desatir and its Persian translation, accompanied by a version of both into the vernacular dialect of Guzerat. I have examined it attentively, and it appears to me that the reprint has been executed carefully and correctly, and that the Guzerattee version has been made with as much accuracy, fidelity and intelligibility as was attainable in translating into so limited a dialect such metaphysical and abstruse subjects as those discussed in the Desatir. I hesitate not, therefore, in recommending to those European and Native Gentlemen who are desirous to promote the cultivation of Oriental literature, that they should give encouragement to the labors of the present editor and assist him in defraying the expenses of carrying this work through the press.

VANS. KENNEDY, M. G.
Oriental Translator to Government.

ઉપલી·અંગરેજીનો· ગુજરાતીમો·તરજુમો*

મુમબઈ·તારીખ· ૩૦ મી·મારચ· ૧૮૪૬

આફિ·શારટીફીકેટને·લગતી· કેતાબ·જે·કૈકોબાદ·મનચેરજીફિ બનાવી છે·તે· દસાતીર·કેતાબ·અને·તેહનો·પારસી·તરજમો·ગુજરાતી·હરફે·પરીથી· છાપેલો છે·અને·તે·

દીબાચો*

સાથે·દ·બ્રુહુનો·તરજમો·ગુજરાતમાં·વપરાતી·જુબાંનમાં· બનાવેલો છે*—દ·કેતાબ·મે·ધેઆંનથી·તપાશેલીછે·અને·મહને·ફેલું·માલુંમ·પડેછે·દ·પ્રરીથીતુ·છાપવું· ઘણી·શંભા બથી·અને·દરેશાતીથી·કીધુછે·અને·ગુજરાતી·જોબાંન·છે·જે·હમો·બધા·લોગનો·મલી·આ વતા·નથી·તેહવી·જુબાંનમાં·દસાતીર·કીતાબમાં·મુશકેલ·તથા·આપણાં·ધેઆંનને·લગતી બીનાઓની·જે·ચરચા·કીધીછે·તે·જેમ·બની·આવે·તેટલી·દરેશાતીથી·તથા·બોલેબોલનો· તથા·આસાંનીથી· શમજણ·પડે·હેવીરીતે·ગુજરાતી·તરજોમો·કીધોછે*દમાટે·જેઇઓરો પીઆંન·તથા·ગાંમઠી·સાહેબો·કે·ઉગમણ·પરાંતનાં·દલિમનો·અલીઆશ·વધારવાને·ચા હેછે·તે·શાહેબોને·હું·ભલાંમણ·કરવાને·જાંઈજ·આંચકો·ખાતો·નથી·કે·આદ· કેતાબનાં બનાવનારની·મેહનતને·આસરો·આપે·અને·દીતાબને·છાપવાનાં·ખરચમો·બી·મદદકરે*

વેનશ·કેનેડી—દમ—જી·

ગવરમેનટનો·ઓરીએનટાલ· ટરાંશલેટર*

મુલાં·રૂશતમજી·કેકોબાદજીની·આપેલી·

શરટી·ફીકેટની·નકલ*

ભાઈ·કેકોબાદજી·મનચેરજી·લાં· મુલાં·રૂશતમજી·કેકોબાદજી·જત· ભાઈજી·તમોએ· દસાતીર·કીતાબની·ગુજરાતીનો·તરજુમાંની·કીતાબ·તમોએ·વાંચવા·તથા· તપાશવા·મો કલી·હુતી·તે·વાંચી·તપાશીને·મોકલીછે·તે·લેજો·દજ·અરજ·વીનતી· રોજ· ૧ લો·માહ· ૫) મો·કદીમી·શને· ૧૨૧૬ ઈઆજદજરદી·

(શહી·) મુલાં·રૂશતમજી·કેકોબાદજીની·હાથની·સહી*

વાડીઆજી·ડોશાભાઈ·જમશેદજીની·

આપેલી·શરટીફીકેટની·નકલ*

મુલાં·કેકોબાદજી·બીન·મુલાં·મીનોચેહરજી·જોગ·લાં· વાડીઆ· ડોશાભાઈ·જંમશેદજી·જત·તમો·હમાંરી·પાશે·કેતાબ· ૧ દશાતીરનો·તરજમો·ગુજરાતીમાં· કીધેલો·લાવેઆ·હતા·તે·ગુજરાતીનો·તરજમો·હમોએ·તપાશી·જોઈઓ·તે·બરાબરછે·તે· જાણજો·તારીખ· ૮ મી·જુન·શને· ૧૮૪૬·

(શહી·) લાં· વાડીઆ·ડોશાભાઈ· જમશેદજી*

મુનશીજી·ડોશાભાઈ·શોહોરાબજીની·આપેલી·

શરટીફીકેટની·નકલ*

દસતુર·કેકોબાદજી·મનચેરજી·જોગ·લાં· ડોશાભાઈ·શોરાબજી·મુનશી·જત· દસાતી

ર·કેતાબનેા·તરજુમેા·ગુજરાતી·ભાશામેા·જે·તમેા·હમારી·પાશે·લાવાહતા· તેહમેાના·થેા ડાંદીક·શપ્રા·શેવકે·વાંચી·જાદીઆ·અને·ફારશી·ઈબારત·શાથે·મેલવી· જાદીઆ·તે·તર જુમેા·દરશતછે·પણ·ગુજરાતીનાં·વાંચનારાવાને·શમજ·પડવી·કઠણછે·કાંદીજે· દી·કેતાબ ની·મતલબ·શમજવી·મુશકેલછે·ફારશીનાં·વાચનારા·ફરહંગની·મદદવીનાં· વાંચી·શમ જી·શકતા·નથી·બીજુ·દી·કેતાબમાં·તરજુમાનાં·કરનારનુ·નામ· નથી·તે· કેાઈબી·હાદી· તે·ઘણીદી·મેાટી·મેહનત·ખેચીછે·વાશતે·દી·કામની·મદદકરવી· શાહેબ·લેાકેાને· મુનાશેબ છે·દીજ·અરજ·તારીખ· ૨૩ મી·જુલાઈ·શને· ૧૮૪૬ અંગરેજી

આદી·દશાતીર·કેતાબને·ગુજરાતીમેા·

વાંચવાનેા·કાઈદેા॰

જાંણવું·કે·આદી·પેાજારગ·કીતાબનુ·પુશતક· ૧) કીધુંછે·ને·તેહનાં·ભાગ·બેદી·કી ધાછે·તે·પેહલા·ભાગમેા·અંગરેજી·તથા·ગુજરાતી·તરજમાં·સાથે·દી· કીતાબનેા· દીરૂધ·ત થા·સાબેતી·વીશેનુ·થેાડુંદીક·બદીઆંન·તે·ગરંથકારેાનાં·નાંમ· સાથે· જણાંવીઉછે· તથા· બીજા·ભાગમેા·દસાતીરની·આસમાની·જેાબાંન·તથા·તેહનેા·ફારસી· તરજમેા· શતે·સા સાને·પંનજુમનેા·કીધેલેા·તેહને·ગુજરાતી·હરફે·લેઈને·દર·દીક·ફેકરાનાં· ચવ્તા·આંક· અસલ·દફતર·પરમાણે·મુકેઆમ·અને·દી·આસમાંની·જેાબાંન·તરત· પીછાંણવા·થકી· તે·દર·દીક·આંકની·પાશે·આદી·રીતની· (આ॰) નીશાની·મુકેલીછે·તેહને·આસમાંની· જેાબાન·સમજવી·અને·તે·ફેકરાની·આસપાસ· [ ] આદી·રીતનાં· ચેાખંનડા·વલાદી આ·મુકેઆછે·અને·તેહનેજ·લગતી·ફારસી·જેાબાંન·ગુજરાતી·હરફે·લીધીછે·તે· માલુંમ· પડવા·સારૂ· (ફા॰) મુકેલેાછે·તેથી·માલુંમ·કરવું·કે·દી·ફારસી·જેાબાંનછે·અને·તેહની નીચે·મેાહેાટે·હરફે· (માદીની·) મુકેલીછે·તેહને·ગુજરાતી·તરજમેા· સમજવેા· તથા·જે જે·જગેાદી· (શરેહ·) દીબાબ·મુકેલેાછે·તેહને·સાસાને·પંનજુમની·કીધેલી· શરેહ·જાણ વી·અગર·કેાઈ·સાહેબદીખલેા·ગુજરાતી·તરજમેા·સરાસર·વાંચવા·ચાહાશે· તેા· તેબી·વ ગર·અડચણે·વજચાઈ·સાખશે·—બીજુ·દીજ·કેતાબ·મધે·બાજે· ફકરાવેાની· નીચે·આદી· રીતે· (ગુ॰ તા॰) કાહાડીને·જીણીનાં·હરફે·જે·બીનાં·કશી·હેાદી·તેહને·ગુજરાતી·તરજ મેા·કરનારની·તરફની·શરેહ·અથવા·શમજન·અથવા·ખેાલાશેા·જાણવેા·અને·જે·કાંઈ· નેાટેા·મારી·હેાદી·તેમણ·ગુજરાતી·તરજમેા·કરનારની·તરફની·જાણવી॰

આદી·કેતાબને·વાંચનારા·બારીકીને·પીછાંણનારા·સાહેબેાને·છુપીઉ·નહી· રેહકે· હાલમેા·આપણાં·લેાકેામેા·ઘણીદીક·કેતાબેા·ગુજરાતીમેા·છપાદીછે·મગર· દીલમે· દીલાહી

આત·તથા·દલિમે·રીઆલત·તથા·હેકમતની·બારીકી·ભરેલી·બાબતોની· કેતાબો·આ
જ·શુધી·ગુજરાતી·જોબાનમેા·બની·નથી·તે·શાથે·હાલનાં·ગુજરાતી·વાંચનારા·સાહેબો
દેહવા·દલિમથી·અંનજાણાંછે·તે·ઉપરથી·શેવક·અરજ·કરેમજે·આ·દ· કેતાબ·કાંઈ·સરસ
રી·વાતોની·મેશાલે·નથી·કે·તે·દફેવાર·વાંચેઆથી·સમજમેા·આવે·પણ·દ· કેતાબ·મધે
હેવાતો·માહ્જારત·દલિમનેા·દરીઆવ·ખેડેલોછે·કે·તે·વગર·દલિમવાળાવોને· ઉસતાદોની
મદદ·વગરે·દકાદક·સમજવાને·ઘણું·મુશકેલછે·તે·શાથે·હેવા·દલિમનેા·માહાવરો·હાલ·
ગુજરાતી·વાંચનારાવોને·ઘણેા·કંમછે·તેથી·ઉતાવલેથી·સમજમેા·આવશે·નહી·પણ· જેહા
રે·અહી·રીતે·ચેઆર· પાંચ·વખત· ધેઆંન· ધરીને· વાંચેઆમેા· આવશેતેા· થેાડી·દક·
સમજમેા·આવશે·બાકી·દક·મરતબે·વાંચી·ગીઆથી·સમજમેા·આવે·હેવું·નથી*

આદ·તમાંમ·કરતીવેલાદ·અરજ·કરુંછું·કે·દસાતીર·નાંમનું·પવીતર· પુસતક·સને·
૧૮૧૮ ઈસવીનાં·સાલમેા·ફારસી·તથા·અંગરેજી·તરજમાં·સાથે·છપાઈ·બાહેર·પડીઉં·હતું.
તે·પુસતક·શ્રી·ઈરાંન·દેશની·જુની·વારતા·તથા·પુરાતમ·નકશાવોની·શોધનેા·કરનાર·ત
થા·પુરાતમ·બાબતેા·ઉપર·બારીકીથી·ધેઆંન·ધરનાર·આપણેા·આગલેા· કાબેલ· ગવ
રનર·બરીગેડીઅર·સર·જાન· માલકંમ· સાહેબનાં· આસરા· હેઠે· બાહેર· પડીઉં· હતું
પણ·દ·મેાબારક·આસમાંની·પુસતક·દસાતીરને·દ·ખાકશારે·મોહેટાઉલટ·સાથે·ગુજરા
તીમેા·કરી·વીચારીઉંકે·દ·પુસતક·જેહવું·જેબ·તથા·ઈનત·ભરેલુછે· તેહવાજ· કોઈ·પ
વીતર·આતમાંનાં·સાહેબની·મુરબીગરીમેા· આપવું·જોઈદે·કે·તેથી·કરી·દ· ખાકસારનાં
કરેલા·તરજમાંને·તથા·દ·ખાકજાદને·ઈજત·અને·માંન·પોહેાચે·દ·ધારતાંમેા·અકલનાં· આ
ફતાબનાં·ચમકાટે·નીચે·લખેલા·નામદાર·સાહેબનાં·નાંમની·હેદાદત·કરી·તેથી·આદ·પવી
તર·પુસતકને·તે·સાહેબનાં·શાદઆ·તલે·શોંપીદયું*

સર·જંમશેદજી·જીજીભાઈ·નાઈટ*

પારસીની·અંનજુમંનનાં·વડા·અકાબર · તથા·અંગરેજી· રાજનાં· ખાશા·અ
મીર* અને·દરોપ·તથા·હીનદોસતાંનની·શેાદાગરીમેાં·વખણાંદલા·સરદાર*
વેપારનેા·વીર · અને·વેહવારમેાં·અમીર* વણજનેા· શેહેર* અને· સાહુકા
રીમેાં·દલેહર* દાંન·પુનનેા·ભંડાર·અને·દાદેા· દેહેશગી· આશાકાર* સખી·લ
જુદ·સાહેબ·જાગ*

સદા·સરફરાજ·નાંમદાર·સાહેબ*

આફતાબની·મીશાલે·આદ·શરશટીમાં·સરવેને·રેાશંનછેજે·આજનાં· જમાંનાંમેાં·ત
મેાં·સાહેબ·શ્રી·હીનદેાસતાંનનાં·ગાંમથીમેાને·દલિમ·તથા·હેાનર·અને·અદબની· જીઆદતી

ને·જીઆદે·કરવામેા*અને·દાનાઇ·તથા·કાબેલીઅતની·વરૂધી·આણવામેા·અને·નીતી·તથા·ચાંનાંકની·દરાજી·કરવામેા*અને·તેસાથે·દરદીઓને·નીરાેગી·થવાનાં·શંબાબમેા·તનેાજનથી·વધારે·કાેશેશ·કરાેચ*અને·વલી·પવીતર·તથા·પાક·ધરંમ·કે·જેહમેા·તમેાં·સાહેબે·જનમ·ધરેઓાચ·તે·ધરંમની·બાજારગીને·બુલંદ·મરતબે·પોંહોચાડવામેા·તથા·તે·ધરંમનાં·પુસતકોને·આશકારા·કરવામેા·તથા·તે·ધરંમનાં·છુપા·ભેદોને·જાહેર·લાવવામેા·તમેાં·સાહેબનેા·આતમાં·દીલ·શાેજીથી·રાખેાચ*અને·છેલનું·સઘલાંવેાને·દીનછે·કે·માજદીઅસ્નાની·ફિરકામે·નાંમીચી·કેતાબેાની·વરધી·અને·દિલંમનેા·ફેલાવેા·થાદીઓ·તે·તમાંરાં·જ·બુજુરગાેનાં·પુન·પરતાબથી છે*હેવી·ખાતેરી·ઉપરથી·ડંમતર·હકીરે·મેાહેાટા·શેાક·અને·ઉલટ·સાથે·વીચાર·કરેઓાજે·કે·મેાબારક·નાંમીચું·પુસતક·નાંમે·"દસાતીર" કેજે·ચેાખુન·પરથવી·ઉપર·ફેલાદીનું·અને·નામીચા·ફીલસુફેામેા·વખણાંદીનું*આજદીન·સુધી·આપણા·લાેકેામેાં·રાેશલ·પાંમી ઉતું·નહી·તેહનેા·ગુજરાતી·તરજમેા·જારે·મેહનત·સાથે·કાબેલાેની·મદદથી·તઇઆર·કીધાેચ·કે·તેથી·જવેદાંની·અને·ફાંની·બંધે·જાંશંનનેા·નકશાે·ખાશેાઆંમનાં·જેાવા·તથા·વાંચવામેા·આવે*કે·પવીત·પુસતક·જેહવું·જેબ·અને·જીનત·જારેલું છે·તેહવુંજ·તે·પુસતકને·તેહનાં·ખરા·ખરીદદાર·અને·અછા·કદરદારની·મુરબબીગરીમેા·સોંપવુંછે·તેથી·તે·બેવકુ·રાેનકમંદથાદી——કે·તરજમેા·તઇઆર·કરી·તમેા·સાહેબની·મુરબબી·ગરીમેા·શાેંપતી·વેલાદે·જાહેર·કરૂચજે·તમેા·સાહેબ·બરહક·માંજદીઅસાની·દીનની·વરધી·ચાહેાચ·તેહવીજ·દીલ·શાેજીથી·કે·એમુલ·કીતાબનેબી·કબુલ·રાખેા·તમેાદે·પેાતાનાં·દેશીઓાનાં·ફાદેદાને·વાસતે·કાેઇ·ડેકાંણે·કસુર·કીધી·નથી*અને·આપણા·પવીતર·ધરમની·બાજારગીને·ચેાખુન·પરથવી·ઉપર·ફેલાવાને·કસી·આલસી·દેખાડી·નથી*હેવી·તમેા·સાહેબની·ખાહેશ·છતાં·છુપી·હતી·કતેા·અને·ગુમ·થાદેલાં·પુસતકેા·અવતાર·પાંમેઆં*તેજ·સખી·બુજુરગાેનાં·સાદેઆ·હેઠલ·આદે·આસમાંની·જાેબાંનનું·દસાતીર·પુસતક·જે·સઘલા·ધરમેાની·જડ·અને·માજદીઅસ્નાની·ધરમની·અગંમચેતી·તે·ખાસ·વ·આંમ·લાેકાેને·વપરાતું·થાદેથી·બેશક·જણવામેા·આવશે કે·દે·કરમેા·ફ્રેજ·તમેા·ફેજબખશનાર·સાહેબનાજ છે·કે·સઘલી·બાજારગી·અને·આદરમાંન·સાથે·પેાતાનાં·ફિરકાનું·રખશાંન·અને·ધરમની·જલવણી·દેખીબી·જીઆદે·કરેા·અને·તમાંરા·ફરજનદાન·ફરજંદાે·વધારે·માન·અને·બેહદ·બાજારગી·પેાતાનાં·ફિરકામેા·અને·દુરનાં·દેશેામેા·મેલવીને·તમેા·સાહેબને·સરફરાજ·કરે·દેજ·ડંમતર·હકીરની·દેાવા·આમીન·હેાજેા*

મેહને·માલછે·તમાંરાે·નમનતાઇ·

ભરેલેા·શેવક·થવાને*

કે० મેા० મં०

સાંકલીઊં·દસાતીર·કેતાબનાં·ભાગ·બીજાનું

સફે·

શાત·વખશુરે·મેહ્આબાદનું·નાંમું · · · · · · · ૧

હજરત·જીઅફરાંમનું·નાંમું · · · · · · · · ૬૦

શાત·શાઇકીલીવનું·નાંમું · · · · · · · · ૯૦

હજરત·ઇઆસાંનનું·નાંમું · · · · · · · · · ૧૧૯

હજરત·ગલ્શાહમરશનું·નાંમું · · · · · · · · ૧૩૨

હજરત·સીઆંમકનું·નાંમું · · · · · · · · · ૧૪૩

હજરત·સદ·વખશુરે·હુશંગનું·નાંમું · · · · · · ૧૫૪

શાત·વખશુરે·તેહ્મુરસનું·નાંમું · · · · · · · ૧૬૨

શાત·વખશુરે·જંમશીદનું·નાંમું · · · · · · · · ૧૭૫

હજરત·ફરીદુનનું·નાંમું · · · · · · · · · ૨૦૨

હજરત·મીનોચેહેરનું·નાંમું · · · · · · · · · ૨૧૩

હજરત·કઈખોસરોનું·નાંમું · · · · · · · · · ૨૨૧

શાત·વખશુરે·જરતોશતનું·નાંમું · · · · · · · ૨૨૯

શેકંનદરનું·નશીહત·નાંમું · · · · · · · · · ૨૬૨

શાતે·સાંસાંને·અવલનું·નાંમું · · · · · · · · ૨૬૭

શાતે·સાંસાંને·પંનજામનું·નાંમું · · · · · · · · ૩૬૯

THE
TRANSLATOR'S
PREFACE.

The Guzrâti translator, begs most humbly to intimate to the public that as far as it lay in his power, he has collected all those correspondences * which confirm or contradict the authenticity of the Desatir, this elaborate work was published in Persian and English by the great Orientalist Mulla Firoz Bin Kaus in Bombay, and at the same time there were several correspondences published by the Bengal "Critic" and others, against the Genuineness of the Desatir. The learned Mulla Firoz then, answered every questions with great ability and satisfied the learned world at large who then at last laid their belief on the authenticity of the Desatir, and before that the testimony contained in several public works amongst which that by the † "Most Noble the Marquis of Hastings at the public visitation " of the Collage of Fort William on the 15th July 1816, is that which is most highly grati- " fying to the Editor, not only as being the opinion of a nobleman profoundly conversant " with the history and spirit of the East, but as containing a flattering compliment to the " Editor himself. Among the literary notices of this year," says the Governor General " there is one, which, although not edited under the immediate auspices of this Institution, " or even of this Government, is nevertheless so great a literary curiosity, that I cannot " refrain from bringing it forward, by public mention, on this occasion. I allude to that in- " teresting work the Desatir, which had for sometime been hid from the literary world, until " a copy was almost accidentally recovered by the learned Chief Priest of the Parsee religion at " Bombay. A translation into English and a gloss ary of the obsolete words have been pre- " pared under the superintendence of the Mulla, and in this state the work is now in the

* See Preface p. 3 to p. 70 of this work.

† See Preface p. vi of the English Desatir

" press at that presidency. The Desatir, which purports to be a collection of the works of
" the elder Persian prophets, will be peculiarly an object of curiosity with the learned of
" Europe, as well of this country for it is unquestionably the only relique which exists of
" the literature of that period of Persian history, which is familiar to us from its connection
" with the history of Greece."

And besides this several other learned Europeans have expressed their opinion most ingeniously as to the authenticity of the Desatir, such as Sir W. Jones the President of the Asiatic Society of Calcutta, the Honorable Jonathan Duncan, the late Governor of Bombay, Sir John Malcolm, the late Minister Plenipotentiary to the Court of Persia, Sir Robert Ker Porter, Sir W. Ouseley, Messrs. Anthony Troyer, and Baron Von Hammer Members of the Royal, and other Asiatic Societies of Great Britain and Ireland, Paris and Calcutta. all these celebrated Orientalists have carefully examined the Genuineness of the Desatir. From the authority of all of these the present translator begs leave to call the particular attention of the intelligent reader to this subject and to his Guzrati translation of this work undertaken by him at the particular request of several Parsee Gentlemen who are ignorant of the Persian and English languages. He has made the Guzrati version most faithfully, and encountered a great difficulty in reducing into so narrow a limit in the Guzrati Vernacular dialects while translating the obsolete and Technical words, and as far as it lay in his power he has made the Guzrati version with great care, and attention. But should there be found any errors in either the typography or translation the learned readers are requested to pardon him for the same, and he hopes it will be revised by the able pen of the learned readers.

In conclusion he has much gratification to return his warmest thanks to the learned European, and Parsee Gentlemen, and his Moonshi for the kind assistance they rendered to him in translating, and also to those who have become subscribers to this work, and thereby have made themselves the Promoters of Oriental Literature.

MULLA KAKOBAD BIN MUNCHERJEE.

TO BRIGADIER GENERAL

SIR JOHN MALCOLM,

K. C. B., K. L. S.

LATE MINISTER PLENIPOTENTIARY TO THE

COURT OF PERSIA, &c. &c. &c.

SIR,

THE uniform kindness and attention with which you have honored me for so many years, and the grateful memory of the zeal with which, on so many occasions, you have promoted my interest and views, would of themselves have pointed out your name as that with which I should be most proud to adorn my volumes, were not the same distinction called for by your unrivalled knowledge of the history and manners of the East, which has been displayed for the benefit of *your* country, and, let me add, no less of *ours too*, both in your admirable writings, and in your numerous successful embassies and negociations. Your romantic bravery, and successful daring in the late brilliant campaign, if faithfully recorded, might seem to make history encroach on the province of poetry. The generous praise of the noble and illustrious person who guides our Eastern Empire, is but an anticipation of the voice of impartial posterity.

That you may long live to enjoy the honors which you have gained in arts and in arms, and to diffuse the generous feelings which have led you to glory, is the ardent prayer of

Your very humble and

faithful Servant,

MULLA FIRUZ BIN KAUS.

Bombay,
2d May 1818.

PREFACE.

THE following pages contain one of the most singular works that has ever appeared in the east. The Desatir professes to be a collection of the writings of the different Persian Prophets, who flourished from the time of Mahabad to the time of the fifth Sasan, being fifteen in number; of whom Zerdusht, or Zoroaster was the thirteenth and the fifth Sasan the last. The fifth Sasan lived in the time of Khusro Parvez, who was contemporary with the Emperor Heraclius, and died only nine years before the destruction of the ancient Persian monarchy. The writings of these fifteen prophets are in a tongue of which no other vestige appears to remain, and which would have been unintelligible without the assistance of the ancient Persian translation. It is quite a different language from the Zend, the Pehlevi, and the Deri, the most celebrated of the dialects of ancient Persia. The old Persian translation was made by the fifth Sasan, who has added a commentary, in which some difficulties of the original text are expounded. The commentary displays a very subtle and refined metaphysics.

This work, though known to have existed as late as the reign of Shah Jehan, had eluded the search of the curious in oriental history and antiquities in later times. The attention of the European world was first directed to it by Sir William Jones, a man of whom England is justly proud, and whose profound knowledge of Persian history and literature, entitles all his remarks on these subjects to the highest attention. That accomplished writer, in his Sixth Anniversary Discourse delivered before the Asiatick Society "On the Persians," after explaining his own peculiar qualifications for the task which he had undertaken of unfolding the antiquities of Persia, continues; "And since I have maturely considered the questions which I mean "to discuss, you will not, I am persuaded suspect my testimony, or think that I assure you, "that I will assert nothing positively which I am not able *satisfactorily to demonstrate*." He

then remarks, that it had long seemed to him unaccountably strange, that although Egypt, Yemen, the Chinese, and India had their monarchs in very early times "yet Persia, the most "delightful, the most compact, the most desirable country of them all, should have remained "for so many ages unsettled and disunited. "A fortunate discovery," he adds, "for which I was "first indebted to Mir Muhammed Husain, one of the most intelligent Muselmans in India, "has at once dissipated the cloud, and cast a gleam of light on the primeval history of Iran, "and of the human race, of which I had long despaired, and which could hardly have dawned "from any other quarter.

"The rare and interesting tract *on twelve* different religions, entitled the *Dabistan*, and "composed by a Muhammedan traveller, a native of Cashmir, named *Mohsan*, but distin-"guished by the assumed surname of *Fani or perishable*, begins, with the wonderfully curious "chapter on the religion of Hushang, which was long anterior to that of Zeratusht, but had "continued to be secretly professed by many learned Persians, even to the author's time; "and several of the most eminent of them, dissenting in many points from the Gabrs, and "persecuted by the ruling powers of their country, had retired to India, where they compiled "a number of books, now extremely scarce, which Mohsan had perused, and with the writers "of which, or with many of them, he had contracted an intimate friendship. From them he "learned, that a powerful monarchy had been established for ages in Iran before the ac-"cession of Cayumers; that it was called the Mahabadian dynasty for a reason which will "soon be mentioned; and that many princes, of whom seven or eight are only named in the "Dabistan, and among them *Mahbul or Maha Beli*, had raised their empire to the zenith of "human glory. If we can rely on this authority, *which to me appears unexceptionable*, the "Iranian monarchy must have been the oldest in the world.*"

After some new and valuable remarks on the ancient languages and characters of Iran, Sir William Jones proceeds to characterise the religion of the Desatir and Dabistan in the following words, which will form the best introduction to these volumes.

"The primeval religion of Iran, if we rely on the authorities adduced by Mohsan Fani, "was that which Newton calls the oldest (and it may be justly called the noblest) of all "religions; 'A firm belief that one supreme God made the world by his power, and conti-"nually governed it by his providence; a pious fear, love and adoration of him; a due reve-

* Asiat: Res: Vol. II. pp. 48-49. Octavo Edition.

"rence for parents and aged persons; a fraternal affection for the whole human species, and a "compassionate tenderness even for the brute creation.' A system of devotion so pure and "sublime could hardly among mortals, be of long duration: and we learn from the Dabistan "that the popular worship of the Iranians under Hushang was purely *Sabian*; a word of which "I cannot offer any certain etymology, but which has been deduced by grammarians from *Saba*, "an *host*, and particularly the *host* of *heaven*, or the *celestial* bodies, in the adoration of which "the Sabian ritual is believed to have consisted. There is a description, in the learned work "just mentioned, of the several Persian temples dedicated to the sun and planets, of the "images adored in them, and of the magnificent processions to them on prescribed festivals; "one of which is probably represented by sculpture in the ruined city of Jemshid. But the "planetary worship in Persia seems only part of a far more complicated religion, which we "now find in the Indian provinces; for Mohsan assures us that, in the opinion of the best in-"formed Persians, who professed the faith of Hushang, distinguished from that of Zeratusht, "the first monarch of Iran, and of the whole earth, was Mahabad (a word apparently Sanscrit), "who divided the people into four orders, the *religious*, the *military*, the *commercial*, and the "*servile*, to which he assigned names unquestionably the same in their origin with those now "applied to the four primary classes of the Hindus. They added, that he received from "the Creator, and promulgated among men, a *sacred book in a heavenly language*, to which the "Muselman author gives the Arabic title of *Desatir*, or *regulations*, but the original name of "which he has not mentioned; and that *fourteen Mahabaas* had appeared, or would appear, "in human shapes for the government of this world. Now when we know that the Hindus "believe in *fourteen Menus*, or celestial personages with similar functions, the first of whom "left a book of *regulations* or *divine ordinances*, which they hold equal to the Veda, and the "language of which they believe to be that of the Gods, we can hardly doubt that the first "corruption of the purest and oldest religion was the system of Indian theology invented by "the Brahmans, and prevalent in these territories, where the book of Mahabad, or *Menu*, is "at this moment the standard of all religious and moral duties. The accession of Cayumers "to the throne of Persia, in the eighth or ninth century before Christ, seems to have been "accompanied by a considerable revolution both in government and religion; he was most "probably of a different race from the Mahabadians who preceded him, and began perhaps "the new system of national faith which Hushang, whose name it bears, completed; but "the reformation was partial, for, while they rejected the complex polytheism of their predeces-

" sors, they retained the laws of Mahabad, with a superstitious veneration for the sun, the " planets, and fire; thus resembling the Hindu sects called *Sauras* and *Sagnicas*, the second " of which is very numerous at Benaras, where many *agnihotras* are continually blazing, and " where the Sagnicas when they enter on their sacerdotal office kindle, with two pieces of the " hard wood *Semi*, a fire which they keep lighted through their lives for their nuptial cere-" mony, the performance of solemn sacrifices, the obsequies of departed ancestors, and their " own funeral pile. This remarkable rite was continued by Zeratusht, who reformed the old " religion by the addition of genii, or angels, presiding over months and days, of new cere-" monies in the veneration shewn to fire, of a new work which he pretended to have received " from heaven, and above all by establishing the actual adoration of one supreme Being. He " was born, according to Mohsan, in the district of Rai; and it was he (not as Ammianus as-" serts, his protector Gushtasp) who travelled into India, that he might receive information " from the Brahmans in theology and ethics. It is barely possible that Pythagoras knew him " in the capital of Irak; but the Grecian sage must then have been far advanced in years; and " we have no certain evidence of an intercourse between the two philosophers. The reformed " religion of Persia continued in force till that country was subdued by the Muselmans; and, " without studying the Zend, we have ample information concerning it in the modern Persian " writings of several who professed it. Bahman always named Zeratusht with reverence; but " he was in truth a pure theist, and strongly disclaimed any adoration of the fire or other " elements; he denied that the doctrine of two coeval principles, supremely good and su-" premely bad, formed any part of his faith; and he often repeated with emphasis the verses " of Firdausi on the *prostration* of Cyrus and his paternal grandfather before the blazing altar; " 'Think not that they were adorers of fire; for that element was only an exalted object, on " the lustre of which they fixed their eyes; they humbled themselves a whole week before " God; and, if thy understanding be ever so little exerted, thou must acknowledge thy depen-" dence on the Being supremely pure.' In a story of Sadi, near the close of his beautiful " Bustan, concerning the idol of Somanath, or Mahadeva, he confounds the religion of the " Hindus with that of the Gabrs, calling the Brahmans not only Moghs (which might be " justified by a passage in the Mesnavi) but even readers of the Zend and Pazend. Now, " whether this confusion proceeded from real or pretended ignorance I cannot decide, but " am as well convinced that the doctrines of the Zend were distinct from those of the Veda, " as I am, that the religion of the Brahmans, with whom we converse every day, prevailed in

"Persia, before the accession of Cayumers, whom the Parsis, from respect to his memory, "consider as the first of men, although they believe in an universal deluge before his reign.*"

"With the religion of the old Persians their philosophy (or as much as we know of it) "was intimately connected; for they were assiduous observers of the luminaries, which they "adored, and established, according to Mohsan, who confirms in some degree the fragments "of Berosus, a number of artificial cycles with distinct names, which seem to indicate a "knowledge of the period in which the equinoxes appear to revolve. They are said also to have "known the most wonderful powers of nature, and thence to have acquired the fame of "Magicians, and † enchanters &c."

After a few observations on the mystical theology, the monuments of sculpture, and the sciences and arts of the ancient Persians, the learned author concludes, "Thus has it been "proved by clear evidence and plain reasoning, that a powerful monarchy was established in "Iran long before the Assyrian or Pishdadi government; that it was in truth a *Hindu* mon- "archy, though if any chuse to call it *Cusean*, *Casdean*, or *Scythian* we shall not enter into a "debate on mere names; that it subsisted many centuries, and that its hist ory has been "engrafted on that of the Hindus who founded the monarchies of Ayodhya and Indrapres- "tha; that the language of the first Persian empire was the mother of the *Sanscrit*, and "consequently of the *Zend* and *Parsi*, as well as of the *Greek*, *Latin*, and *Gothic*, that the "language of the Assyrians was the parent of the Chaldaic and ‡ Pahlivi."

It is not surprizing that the deliberate judgment of so enlightened an enquirer as Sir William Jones, and the important conclusions to which the disquisitions founded on the facts contained in the Desatir evidently led, should have excited a very strong desire to discover and bring to light a volume so precious to history. This wish has been often and strongly expressed by the persons who were best qualified to appreciate the value of such a work. But the testimony contained in the Discourse of the Most Noble the Marquis of Hastings at the public visitation of the College of Fort William on the 15th July 1816, is that which is most

* This is a mistake; belief in an universal deluge is not inculcated in Zend and Pehlivi writings.

Goojratee Translator,

† Asiat. Res: Vol. II pp. 58—62.

‡ Ibid p. 64,

highly gratifying to the Editor, not only as being the opinion of a nobleman profoundly conversant with the history and spirit of the East, but as containing a flattering compliment to the Editor himself. "Among the literary notices of this year," says the Governor General, "there is one, which, although not edited under the immediate auspices of this Institution, "or even of this Government, is, nevertheless so great a literary curiosity, that I cannot "refrain from bringing it forward, by public mention, on this occasion. I allude to that "interesting work, the Desatir, which had for some time been lost to the literary world, until "a copy was almost accidentally recovered by the learned Chief Priest of the Parsee religion "at Bombay. A translation into English and a glossary of the obsolete words has been prepared "under the superintendence of the Moolla, and in this state the work is now in the press at "that presidency. The Desatir, which purports to be a collection of the works of the elder "Persian prophets, will be peculiarly an object of curiosity with the learned of Europe, as well "as of this country, for it is unquestionably the only relique which exists of the literature of "that period of Persian history, which is familiar to us from its connection with the history "of Greece."

Where a work comes before the public with such high pretentions, it is but reasonable to expect that some account should be given, not only of the mention which has been made of it by the writers of past ages, but of the way in which the copy from which it is now printed was originally found.

The Desatir is known to have existed for many years and has frequently been referred to by Persian writers, though as it was regarded as the Sacred Volume of a particular sect, it seems to have been guarded with that jealous care, and that uncommunicative spirit that have particularly distinguished the religious sects of the East. We can only fairly expect therefore, that the contents should be known to the followers of the sect. It is accordingly quoted by Behram Ferhad, the author of the Sharistani Char Chemen, who flourished in the reign of Akbar, and died about A. D. 1624. in the reign of the Emperor Jehangir. This author, who appears to have been a native of Shiraz, though outwardly a Musselman, was really a Parsi, or rather a disciple of Azer-Keiwan, a philosophical ascetic, who founded a new sect on the foundation of the ancient Parsi tenets. The Desatir was known to Hakim-ibni-Khalif-ut-Tebrizi Muhammed Husain, the author of the Burhani Katia, the best dictionary extant of the Persian language, who lived in the age of Shah Jehan; and at that time the credit of the

Desatir must have been high, since he often quotes the commentary as his authority for words in the old Persian. The author of the Dabistan, who seems to have flourished in the reigns of Jehangir and Shah Jehan, frequently mentions the Desatir, and indeed adopts it for his guide in the account which he gives of the religious dynasties of Mahabad and his successors.

As to the copy from which the present edition was printed, it is carefully taken from that in the possession of the Editor, Mulla Firuz, being the only manuscript of the work known to exist. It was purchased at Isfahan by his father about forty five years ago, from one Agha Muhammed Taher, a bookseller, who, understanding the Editor's father was an Indian Parsi, brought it to him for sale, induced by the words *Kitabi Gabri* (a Gabr Book) which were written on the cover. Kaus the father of Firuz, had been sent by the Parsis of India to travel in Persia for the purpose of making some enquiries regarding the remnant of the Parsis in that country; and particularly in search of materials that might enable him to settle the disputes which prevailed among the Parsis of India concerning their computation of time; the difference of a complete month having taken place in their modes of reckoning, during the long interruption of intercourse between the Parsis of India and those of Persia; a circumstance which had produced a schism at Surat; some following the Kalendar of the Parsis of Kerman, others that which had been in use for some centuries among the Parsis of India. This harmless schism still continues.

Some years ago this work attracted the notice of the Honorable Jonathan Duncan, the late Governor of Bombay, a gentleman whose friendship the Editor had the happiness of enjoying for a long period. He had devoted much of his attention to the manners and institutions of the East, and was equally distinguished for the zeal with which he himself prosecuted these enquiries, and for the liberality with which he patronised those who did. Mr. Duncan was struck with the character of the work, and after various enquiries regarding its authenticity, of which he satisfied himself, resolved to steal some hours from public business to devote to the task of translating the Desatir; a labor in which at various periods during the course of nearly five years, he was assisted by the Editor.

In the year 1811, Mr. Duncan was advised to leave Bombay, in consequence of his declining health. Still faithful to his resolution of completing the translation of the Desatir, which he had resolved to present to his Majesty as the most valuable tribute that he could

offer him on his return from the East, he gained the Editor's consent to accompany him to the Isle of France that he might assist in the translation which was now considerably advanced; but the death of Mr. Duncan, before he could embark, deprived the Editor of one of his most valued friends, and put an end to this plan, which had occupied some of his latest thoughts, when nearly one half of the work was finished. The part which he translated has, it is understood, been sent to England with his other papers. It is to be regretted that Mr. Duncan did not live to complete a work for which he was every way so well qualified.

Soon after this event, when General Sir John Malcolm was collecting materials for his History of Persia, the accounts which he had heard regarding the Desatir, and the high opinion of its value entertained by Sir William Jones, produced some enquiries which terminated in his expressing to the Editor his decided judgment that it should be given to the public in the original, that its pretensions and merits, such as they were, might meet with a more complete and fair investigation than it was possible for them to receive while the work remained in manuscript; and indeed as far as has yet appeared, shut up in a single copy.

For the favourable terms in which the Editor and his plans are mentioned by Sir John Malcolm in various parts of his admirable History of Persia, the Editor returns that gentleman his most grateful thanks.

The opinion of the historian of Persia, which had so much weight with the Editor, and was likely to have so much with the public, led to the present publication. The text of the Desatir is now printed entire, along with its Persian translation and commentary, under the care of the Editor, who has laboured with unwearied zeal to leave nothing undone on his part, that could render the work complete. To the original work he has added a glossary of such ancient and technical words as occur in the old Persian translation, and to those who make the language or antiquities of Persia their study, this glossary, the fruit of many years' observation, may not be esteemed the least valuable part of the volumes. The whole he commits to the judgment of the learned.

To the Right Honorable the Governor in Council of Bombay his most grateful thanks are due for the liberal patronage they have afforded to this Publication.

Nor can he conclude this Preface without returning his acknowledgments to Mr. Erskine for the valuable assistance received from him in many instances during the progress of this undertaking.

With these observations the Editor delivers to the public a work which for many years has been his favorite study. Unless his partiality for it misleads him, he trusts that it will be received as a valuable addition to the historical and literary annals of the East. The few years of his life that may yet remain to him he intends to devote to the completion of an Epic poem on the Conquest of India by the British, * on which he has for many years been employed, and which he has nearly brought to a close.

If his name is to be known to future ages and to be enrolled among the small number of poets whose works have survived the touch of time, he fondly hopes that it may be conveyed to posterity by the same work which records the unrivalled triumphs of British valor; and that, by the fortunate association, his fame may perish only with the memory of British glory.

BOMBAY, 20 MAY 1818.

EXTRACT FROM MALCOLM'S HISTORY OF PERSIA.

VOLUME 1ST PAGE 183 to 184.

Among the authorities that Mohsin Fani mentions having referred to, is the Dussateer †, or, as it is sometimes called, the Temarawatseer. This book, which is also quoted by the author of the Burhan Kuttah ‡, has been lately found, and is now in the possession of Moullah Firoze, a very respectable and learned priest of the Parsees ||, or Guebers. The Dussateer is supposed to have been written by fifteen prophets, of whom the first was Mahabad, and the last Sassan §. The latter, who lived in the reign

* The George-nameh.

† This word, which is the plural of Dustoor, and means regulations, is said, by Sir William Jones, to have been given to it by modern translators.

‡ The Burhan Kuttah is a Persian work of authenticity and character.

|| Moullah Firoze is inhabitant of Bombay, where many of this class reside. He is a man of considerable learning; and is not only a good scholar in Pehlivi and Persian, but in Arabic. His proficiency in the latter language has obtained him the title of Moullah.

§ He is termed Sassan the Fifth, there being four before him of the name in this list of prophets.

of Khoosroo Purveez, translated the original text * into Persian, and added his own opinions and prophecies † to those of his predecessors. This work ‡ is called a sacred volume ‖, and is filled with rhapsodies in praise of the Creator, the sun, the moon, and the planets. Its contents evidently relate to a period at which the inhabitants of Persia worshipped God and the planets §, or the host of heaven.

EXTRACT FROM THE ASIATIC JOURNAL.

VOLUME. VIII THE DESATIR PAGE 355 TO 362.

We believe no copy of the translation of this work has yet reached this country, or the triple interest which attaches to an inqniry into the age and character of the original, would have induced us to procure one. Literature, history, and religion have each something to gain or lose, in recovering an ancient MS, or discrediting one; in rejecting a fabrication, or receiving one. If passages too clear, aspiring to be prophecies, are found in the *Desatir*, looking like reflections rather than mystical antiqipations of history; if such passages oblige us to assume, without consulting any other evidence, that the original has been compiled some time since the era of Mohummud by a Parsee priest, it is requisite to institute the enquiry To what century, to what reign, to what clime, to what tribe, is the forgery to be assigned? The analytical examination of this work which follows, is extracted from the *Calcutta Government* Gazette of 14th Jan. 1819. We know not the author who has chosen this vehicle for his elaborate review. But the

* Moullah Firoze states, that the original is an obsolete language, which he can translate with difficulty: but it is probably a dialect of Pehlivi, or he would not have been able to read any part of it.

† One of these prophecies was the Mahomedan invasion and conquest of Persia; an event not difficult to predict in the reign of Khoosroo Purveez.

‡ This book is in the possession of Moullah Firoze; who informed me, that he found it when searching among some old volumes at Isfahan. I made a short and hasty abstract of its contents: the nature of which tended, in no slight degree, to remove those doubts I had entertained of its authenticity. I could not discover the slightest motive for the fabrication of such a work. It certainly merits (as an object of curiosity) a literal translation: but I fear it will be found to contain little that can be termed historical.

‖ Moullah Firoze's MSS.

§ The worship of the sun is deemed to be one of the most ancient in the world. I am told, by a learned friend, that the Hebrew term for *East* means "before;" *West*, "behind;" *South*, the "right;" and the *North*, "obscure," or "concealed." The three first of these terms denote the position of an adorer of the sun: the last describes the darkness with which the first inhabitants of the earth believed the northern part of the globe to be enveloped.

observation has been many times repeated, that if the affairs of a nation were negociated by a mere grammarian, the construction of a treaty would turn upon distinctions for which *verbal* is too unrefined a term; war or peace would hang upon the analysis of syllables and letters; a *case* might change the condition of society, a *tense* destroy the improvements of an age. Although we do not think the venerable translator of the *Desatir* is candidly treated in the analysis of his work which has been sent to us for insertion, yet to give this analysis all the effect which its own force can produce, we insert it without interrupting its uniform strain by any observation of our own. We have merely introduced four letters of reference, to shew to what passages the few remarks which we have ventured to offer as notes, at the end, are intended to apply.

The *Desatir* has been published to the world under particular advanages, and in a manner calculated to confirm its pretentions to antiquity and originality. It is nearly two years since the prospectus of the work was circulated, and subscriptions solicited. Mr. Duncan, the late Governor of Bombay, appears to have been satisfied of its authenticity, and Sir John Malcolm, also a distinguished oriental scholar, recommended its immediate publication, that its merits might be fairly investigated. The Supreme Government, under these circumstances, and always anxious to promote the advancement of literature, generously contributed its aid in forwarding the object in view, by officially announcing the intended appearance of the work. The editor and translator was in consequence abundantly patronised; and the amount of the subscriptions being about 14,000 rupees, he has been amply rewarded for his trouble.

"The *Desatir*, or, as we should write the word, *Dusateer*, is said, by the translator, to be one of the most singular works that has ever appeared in the East. If original, certainly the *most* singular. It professes to be a collection of the sacred writings of the different Persian prophets, who flourished from the time of Mahabad to the time of the fifth Sassan, being fifteen in number; of whom Zerdusht, or Zoroaster, was the thirteenth, and the fifth Sassan the last. The fifth Sassan lived in the time of Khosroo Purvez, who was contemporary with the Emperor Heraclius, about six hundred years after the birth of Christ. The Editor observes, "that the *Desatir* is written in quite a different language from the Zend, the Pehlevi, and the Deri, the most celebrated of the dialects of ancient Persia," and further states, "that the old Persian translation was made by the fifth Sassan, who has added a commentary, in which some difficulties of the original text are expounded." It is from this Persian translation that the English version is taken.

Respecting the history of Ancient Persia, Sir William Jones has remarked that it had long seemed to him unaccountably strange, that although Egypt, Yemen, the Chinese, and India, had their monarchies in very early times, "yet Persia, the most delightful, the most compact, the most desirable country of them all, should have remained for so many ages unsettled and disunited. A fortunate discovery," he adds, "for which I was first indebted to Muhammed Husain, one of the most intelligent Muselmans in India, has at once dissipated the cloud, and cast a gleam of light on the primeval history of Iran, and of the human race, of which I had long despaired, and which could hardly have dawned from any other quarter.

" The rare and interesting tract *on twelve* different religions, entitled the *Dabistan,* and composed by a Mohammedan traveller, a native of Cashmir, named *Mohsan,* but distinguished by the assumed surname of *Fani* or *perishable,* begins with the wonderfully curious chapter on the religion of Hushang, which was long anterior to that of Zeratusht, but had continued to be secretly professed by many learned Persians, even to the author's time; and several of the most eminent of them, dissenting in many points from the Gabrs, and persecuted by the ruling powers of their country, had retired to India, where they compiled a number of books, now extremely scarce, which Mohsan had perused, and with the writers of which, or with many of them, he had contracted an intimate friendship. From them he learned, that a powerful monarchy had been established for ages in Iran before the accession of Cayumers; that it was called the Mahabadian dynasty, for a reason which will soon be mentioned; and that many princes, of whom seven or eight are only named in the Dabistan, and among them *Mahbul,* or *Maha Beli,* had raised their empire to the zenith of human glory. If we can rely on this authority, which to me appears unexceptionable, the Iranian monarchy must have been the oldest in the world. *"

The same learned Orientalist says that " Mohsan assures us that, in the opinion of the best informed " Persians, the first monarch of India, and of the whole earth was Mahabad, who *received from the Creator,* " and promulgated among men, a *sacred book in a heavenly language,* to which the Musselman author " gives the Arabic title of *Desatir* or *regulations,* but the ORIGINAL NAME HE HAS NOT MENTIONED." Sir William Jones has misinterpreted the *Dabistan* in what relates to the NAME of the *Desatir.* Mohsan says that, according to the Parsees, God revealed to Mahabad a book called *Desatir,* in which were taught every language and science; it was divided into many parts, there being several volumes to each language. And therein was a particular language bearing no resemblance to any tongue spoken in this lower world, and it was called the *heavenly speech* (asmanee zuban). Mahabad is said to have given a distinct language to every tribe, whom he sent to settle in such places as were best suited to each; and from thence have arisen the Persian, Hindee, Greek, and other tongues. †

Desatir therefore is understood to be the *original* name of the revelations of Mahabad. And it is even here that the first difficulty arises. The word *Desati* occurs in the body of, what is called, the original text, of the work before us. It is the Arabic plural of the Persian word Dustoor, which means institution, ordinance, &c. A Parsee priest is called Dustoor. Mr. Richardson observes, in the Dissertation prefixed to his Arabic and Persian Dictionary, disputing the authenticity of M. Anquetil's *Zend Avesta,* that " the number of Arabic words found both in his Zend and Pehlevi dialects, furnishes one strong a " presumption of their *modern* date; as no Arabic was introduced into the Persian idiom earlier than the

* Asiatic Res. vol. ii, pp. 48, 49, 8vo.edit.

† See Gladwin's translation of the part of the *Dabistan* which relates to the Parsees, in the Asiatic Miscellany, accompanied by the Persian text.

"seventh century of the Christian era." The same argument applies in the present case. The adoption of an Arabic plural by the Persians must have been subsequent to the Mahommedan conquest (*a*). The Persian plural would have been Dustoorha or Dustooran, and not Desatir. How then can it be contended that the word *Desatir* belongs to the ancient language of Persia! We conceive that the very *name* of the work under consideration, reduces its antiquity to twelve hundred years, at the utmost, and consequently certainly destroys its pretentions to be the institution of a series of prophets of an older date! Besides, (*b*) the Persian translation is said to be the production of the fifth Sassan, who died nine years *before* the destruction of the ancient Persian monarchy, and therefore *before* the introduction of Arabic into the Persian language. But we have no doubt of its being manufactured at a much later period.

It is said in the preface to the *Desatir*, that the author of the Dabistan, who seems to have flourished in the reigns of Juhangeer and Shah Juhan, frequently mentions the *Desatir*, and indeed *adopts it for his guide* in the account he gives of the religious dynasties of Mahabad and his successors. Mohsan, in point of fact, does not refer to the *Desatir* as his authority, but relates what the Parsees are understood to believe and to profess. It is probable that he never saw the book. The reason why the present work, and the portion of the Dabistan which describes the Mahabadyan and Parsee doctrine, accord so particularly with each other, is not difficult to conjecture. The traditions recorded by Mohsan may have proceeded from the same authors.

In opening the *Desatir* we did expect to see some attempt to prove the authenticity of the manuscript by Mulla Firoz in his preface. A volume which pretends to be the sacred and genuine deposit of religious predictions, the revelations of kings and prophets, fifteen in number, from Mahabad to the fifth Sassan, in which the coming of the Messiah, and even of Mahommud, are said to be foretold; such a treasure surely demanded a most circumstantial account of every thing known respecting its discovery. It is of importance to know in what state the manuscript was found, its present appearance, the style of writing, in what points it differs or agrees with the method now in use, whether illuminated or plain, the colour and texture of the material on which it is written, &c. But instead of a satisfactory detail of interesting particulars, we are told that the copy from which the present edition is printed is *carefully* taken from that in the possession of the editor, Mulla Firoz, *being the only manuscript of the work known to exist*; that it was purchased at Isfahan by his father, about forty-five years ago, from one Agah Mahommed Taher, a bookseller, who understanding that the editor's father was an Indian Parsee, brought it to him for sale, induced by the words *Kitabi Gubri* (a Gabr book) which were written on the cover. This account of a work of such importance, with reference to its reputed antiquity, is as unsatisfactory as it well can be; and the evidence adduced in another part of the preface, to shew that a work called *Desatir* actually did exist, founded on the observations of writers of no higher date than two hundred years ago, is equally inconclusive on the question of the originality of the present one. It may also be observed, that the account given by Mulla Firoz of the manner in which the manuscript came into his possession, differs from that which Sir

John Malcolm has published in his History of Persia, on the same authority, and in which it is stated, that Mulla Firoz informed Sir John Malcolm that he had himself found the book when searching amongst some old volumes at Isfahan ;—a variation rather unfavorable to the editor's accuracy.(c.)

Having offered these cursory remarks, suggested by the external pretensions of the *Desatir* to authenticity, we shall now proceed to inquire whether it has any internal claim to be credited as the production of a remote age, and of inspired writers. Fortunately the character in which the reputed original is favorable to a strict examination of the pretensions that have been advanced. Had it been of the Persepolitan kind, or of any other unfamiliar form, there would have been greater difficulties in the way of detection. Psalmanazar when he gave an account of the language of Formosa, adopted a more ingenious plan, and *invented* an alphabet, as well as the construction of the grammar, and for some time deceived even the learned of Europe. The *Desatir*, on the contrary, has comparatively very little of a mysterious nature about it, for the character is Persian. Yet it is neither *Zend*, nor *Pehlevi*, nor *Deri*, nor any other known dialect of ancient Persia. The grammatical construction is Persian. The singular and plural, the Participles, and the comparative degree, are formed in the same manner and with the same letters. The *ra* in the accusative case is used as in Persian The very cadence and measure of the Persian translation approximates to the original, or rather, as it will be seen the original approximate, to the translation. The word *nam*, is *asam*, *asman* is *asnam*, *kumud* is *kumud*, *kurda* is *kyda*, &c. Indeed, setting aside the strange names and words that have been introduced apparently by no system or rule, the language is Persian, but corrupted for a particular Purpose. The Persian is well known to be one of the most regular languages in the world. As one general rule, the third person of the present tense ends in *d* the only exceptions being *est*, and *hest*, 'he is.'* In the *Desatir*, published by Mulla Firoz, *ad* or *hud* generally answers to *ast*, *la ad* or *na ad* to *neest* ; but there are many exceptions, which would not occur if liberties had not been taken with the words, probably with the view of puzzling the inquirer. It is also to be remarked, that the same words in the translation have not always the same words opposed to them in the original, in different parts of the book. *Asp*, besides *ad*, occasionally corresponds with *ast* (*d*). A particular examination of a few sentences may not be uninteresting ; and as we suspect that, what is called the Persian translation, is the original from which the *text* is fabricated, we shall endeavour to shew with what skill and artifice it is done.

The *Desatir* commences with *Punaheem ba Yezdan* : 'Let us take refuge with Good.' The original is *Hoeameem fa Mezdan*. Here we have the plural *eem*, and *fa* substituted for *ba*.

In the same page we have, *Ba nami Eezud bukshainda, bukshaishgur* : 'In the name of God, the bountiful, the beneficent.' The original: *Fa shydi Shemlaee, hurshinda, hurshishgur*. Here we have again *fa* for *ba* *hurshinda* for *bukshainda*, and *hurshissgur* for *bukshaishgur*.

* Richardson's Dissertation.

At the third page : *Budee nakunud* o *ba bud-khahan nabashud, ancha kurda khoob ast* : 'He doth not evil and abideth not with the evil-inclined. Whatever he hath done is good.' In the original ; *Rinjishtab lakunud, o fu ghunee ja-an la asud, hancheem kyda ferkunoon ad. Rinjishtab* is Persian, and substituted for *budee, lakunud* for *nakunud, hancheem* for *ancha, kyda* for *kurda, ferkunoon*, evidently a corruption of *furukh*, (happy,) for *Khoob*, and *ad* for *ast*.

The following, at page 7, gives an example of the third person plural. *Baleedun, o purmurdun, o Kam, o Khushm*, NA DARUND : '*They have* neither growth nor decay, desire nor aversion.' The original differs, excepting in the conjunctions and sign of the plural. *Der Kacha, o hirkacha, o purkacha, o wurkacha* LA MARUND.

Also at page 9 : *Der asman chundan khooshee'st, ka juz raseedgan* NADANUND : 'In the Heavens there is pleasure, such as none but those who enjoy it can conceive.' In the original the sentence is *Dem asnam jumesharam iradram ad, Ka jum furasheedgam*, LA SHALUND. Here we have *dem* for *der, asnam* for *asman, ka* the pronoun is the same, *jum* for *juz, furaeseedgam* for *raseedgan*, and *la shalund* for *nadanund*.

At page 13, the accusative case is illustrated : *O hur kedam* RA *purwurdigar ast* : 'And every one hath its guardian.' In the original, *O sab kyam* RA *Zindab ad. Sab*, often *sub*, looks like Hindoostanee, and there are several other words which in sound and meaning appear to belong to the same language. *Sab* is translated *hur*, every, and *Kyam* is substituted for *Kedam*.

The preceding passages are taken from the book of Mahabad ; the following are from the prophecies of Jyafram.

Pages 54 and 55. *Gooftum ka nakhusteen Abad ra baguzeedum, o pes az o seezda Pyghumber Abads nam pye-i-hem feristadum* : 'I have said that I first of all chose Abad, and after him I sent thirteen prophets in succession, all called Abad.' In the original the passage runs ; *Zeedum ka aghusteem Abad ra furjeedum o feer huz soteedash Furjeeshwur Abadi sam furaheen sub chumraneedum*. In this sentence we have *Zeedum* for *gooftum, ka* the same in both, *aghusteem* for *nakhusteen, furjeedum* for *baguzeedum, sam* for *nam*, and *chumraneedum* for *feristadum*.

At the 57th page, the name of the book, *Desatir*, occurs : *O aenuk asmani sookhun, berayut feristadum, lakht Desateerush Kun* ; 'And lo ! make the words of heaven, which I have sent unto thee, a portion of the Desateer.' In the original it is thus : *O hymuk sameer nosh pelayud pur simazum takh Desateerush Kum* Thus we have *aenuk* for *aenuk* ; *sumeer nosh* is a different expression to what is used on on other occasions, *asnam* being the usual substitute for *asman*. In a former case we had *chumraneedum* for *feristadum* ; we have now *simazum* for that word we have *lakh* for *lakht*, and again *Kum* for *Kun*.

At page 72 is the following curious exclamation. *Danistunee ast, danistunee, danistunee, danistunee* : 'Must be comprehended ! must be comprehended ! must be comprehended ! must be comprehended !' In the original : *Shalishtunee, shalishtunee, shalishtunee, shalishtunee !* There can be hardly any question of *shalishtunee* being formed from *danistunee* !

The following are from the prophecies of Shaikiliv. *Aknoon tura guzeedum, o ba Pyghumbered feristadum, sitayush kun mera chuneen*: 'Now thee have I chosen, and sent thee on the work of prophecy; glorify me in manner following.' In the original it is written: *Am teem ra buchareedum, o ba Furjeeshwuree yemshadum, shidayush kum ahum ra chumeem*. The words in each are almost parallel. we have *an teem ra* for *aknoon tura*, *buchareedum* for *guzeedum*, a new word, *yemshadum* for *feristadum*, *shidayush* for *sitayush* again *kun* for *kum*, *ahum ra* for *mera*, and again *chumeem* for *chuneen*.

At the 77th page are several examples of the comparative degree. One will be sufficient for our purpose. *O buksh-khoosh*TER: 'And thy generosity *more* cheering.' In the original: *Oposhazi to shaz*TER.

The remaining passages are from the evelations of Jemshid. *O purosteedun na purmayum Khodaee ra ka natooanum namood*: 'I would not enjoin the worship of a God whom I could not shew.' In the original: *O purkheedun la wurzanum Merkharra cha ladooamum yirmood*. Here we have *purkheedun* for *purosteedun*, *la wurzanum* for *na purmayum*, *cha* for *ka*, and *la dooamum yirmood* for *natooanum namood*.

The last we shall give is from the 147th page: *Afreedum Juhan ra ek kez*: 'I created the world an individual.' In the original: *Apeedum Juhakh ka ed ram*. In this instance we have *apeedum* for *afreedum* *Juhakh* for *Juhan*, *ka* for *ra*, *ed* for *ek*, and *ram* for *kez*.

It would be easy to multiply illustrations of the opinion we have formed; but those already adduced will be sufficient, perhaps, to convince the Persian reader of the system that has been pursued in the fabrication of the *Desatir*. The passages that have been given seem to shew that it has been accomplished in a manner like the following:—Original. *Led ud teg regufe bid Mezdan*.* Translation. *Let us take refuge with Mezdan*.

The comparison we have here given of the *text* with the *translation* goes a great way, we think, to establish the fact of the *Desatir*, published by Mulla Firoz, the learned chief priest of the Parsee religion at Bombay, being a *modern* work; composed in a jargon, and founded on the principles and construction of the Persian language. The notion that the Guebres of Persia had amongst them a peculiar modification or jargon of modern Persian, which they had substituted for their ancient dialect, and which receives such strong confirmation from the above comparison, is not now for the first time offered to the public. The works composed in Zend and Pehlevi, according to the accounts of the Guebres themselves, were in the first instance mostly burnt by Alexander, and those which escaped on that occasion, were subsequently destroyed by the lieutenants of Omar, and the Mussulman sovereigns of Persia. Such portions of the language as were imperfectly preserved by tradition, were gradually lost, or incorporated with the dialects of the country, and its invaders became consequently unfit to record those sacred mysteries, the key to which was to be confined exclusively to the privileged order of the priesthood; or at all events to a decimated and proscribed sect.

* This is intended to represent a jargon formed from English by a uniform substitution and transposition of letters.—*Edit.*

As the Guebres became less the objects of hersecution, and collected again in comparative security undet the reigns of the most liberal of the Persian kings, those of the Abasside dynasty especially, the Dustoors, or Priests, found it necessary to replace from recollection the works of authority which had perished, and, in order to secure their sacred character, to coin a new language for them, which none but themselves should comprehend. Under these circumstances it is probable that the compilations translated by Du Perron, the *Zend Avesta* and *Boundehesh*, were collected, and at some subsequent period, and in a different quarter, the *Desatir*. That the latter was the case is likely from its not being comprised in the copious list of *Paris* works procured in the west of India by Du Perron; and this likelihood becomes a certainty, by the account given by Mohsan of his Guebre friends, who "seceding from the main body *had retired to India, where they "compiled a number of books;"* one of which was probably the *Desatir*.

As far as we can judge from the few specimens given by Du Perron, the language of the *Desatir* differs also from that of the book he translated, and may have therefore been the independent gibberish of Mohsan Fani's friends. Sir John Malcolm expresses an opinion that it may be *Pehlevi*, founded on a supposition however which now appears to be erroneous, that Mulla Firoz translated the *original* text, and which, had it not been *Pehlevi*, it was not probable he could have understood. Mulla Firoz, however, only translates the old Persian of the translation, and declares himself, that the original is neither *Zend, Pehlevi,* not *Deri*! It is not necessary to suppose from his knowing what is not, that he was aware of its real character; although that character appears to have been ascertained by the celebrated traveller Chardin, a century and a half ago, who declares on the result of his most diligent inquiries, that the ancient Persian is entirely lost, and that the peculiar idiom which the Guebres possess is a jargon of their own invention, and though containing unknown words and written in unknown characters, seems to resemble very closely the current letters and language of the country, and to possess no claims to originality or antiquity. The assertion thus advanced by Chardin, a traveller remarkable for his extensive and accurate inquiries, was constantly maintained by Sir Wm. Jones; and we shall conclude our present observations by citing his opinion, corroborating as it does the notions of Chardin, and confirmed as it is by the decidedly spurious character of the jargon of the *Desatir*. "The dialect of the Gabrs, which they pretend to be that of Zeratush, is a late invention of their "priests, or subsequent at least to the Musselman invasion."

Notes by the Editor.

(a) We cannot think that the adoption of an Arabic plural in the word *Desatir* is conclusive evidence against the antiquity of the original MS., or that the canon of criticism which asserts that "no Arabic was introduced into the Persian idiom earlier than the seventh century of the Christian era," can be literally and absolutely true, to the total exclusion of an individual word or straggling phrase. What was the ancient mound of separation that could shut out from Persia every Arabic term and idiom? or is conquest the only channel of intercourse? Although the Norman conquest is the era when a large mixture of French was in-

troduced into the English language, can any critic undertake to say, that the inhabitants of this island disdained to borrow a single word from their neighbours the Gauls before that period? Commerce imparts names as well at commodities; emulous science borrows terms as well as systems; their derivations are permanent, because they are voluntary; such words are set in the stately robes and coronets of a language as diamonds and pearls: while conquest is like a deluge. When the time comes for reaction much of the foreign scum is thrown off. When the Moors were expelled from Spain, the repugnant feeling raised by the sight of a mosque caused the traces of their ascendancy to be viewed with more than patriotic aversion. A religious antipathy will obliterate all that it can. A religious sympathy has preserved, with venerating culture, so many deep impressions of Arabian learning among the Mohommedans of Persia. Who can say that the influence of a congenial superstition might not, in the lapse of former generations, have connected some of the tribes of Yemen and Chaldæa? or that prior to the Hejira, there never was a time when their faith and rites had any thing in common. In a remote age, before they had fallen into the grosser idolatry of image worship, the Arabians adored the sun and planets. Where the two countries are not separated by the sea, nothing can be more faint than the geographical lines which divide Arabia and Persia. For a period antecedent to the time of Alexander, Mesopotamia had been attributed to ancient Arabia; and as to modern Arabia, Chaldæa is absolutely lost in its extended deserts. To maintain that it is impossible that *Desatir*, or any Arabic word or idiom whatever, could have anciently been known in Persia, either as part of the general language, or confined to the dialect of the Gabres, is one of those gratuitous assumptions which has not a probable foundation.

(*b*) " *Besides*." The paragraph thus commencing is the same argument in a different shape; therefore " besides" is calculated to make a false impression. The author who designs no artifice will be glad to see such an oversight pointed out. It may be said that this supplementary objection is directed against the Persian translation ascribed to Sassan, and the other against the original, but the groundwork of both is the same.

(*c*) We cannot see how the two statements are so utterly repugnant. The first was, that Mulla Firoz found the MS. among some old volumes at Isfahan. The second is, that his father bought it 45 years ago of a bookseller at Isfahan. On the face of the two accounts, the last appears to be the legitimate ancestor of the first, elicited by the circumstance of Mulla Firoz becoming the editor and translator of the work, and in that character feeling it incumbent on him to search as high as he could into the pedigree of the MS. The confirmation of both statements, or the improbability of either, must depend on incidents in the biography of the father and son, with which we are unacquainted; but from what appears at present, they cannot be charged with obvious inconsistency.

(*d*) " The same words in the translation have not always the same words opposed to them in the " original, in different parts of the book." The example given of this is very trivial. The difference between

asp and *ad* is much the same as that between *does* and *doth*, or *has* and *hath*. Their employment, if alternate, may be a transition from the familiar to the grave style, and *vice versa*, to correspond with the subject; or if the work be the growth of ages, one form may really be more ancient than the other. Varieties of phrase in a collection of writings ascribed to fifteen successive authors, cannot be evidence of a fabrication.

If the authenticity of the MS. can be successfully impeached, it must be upon other grounds. From the specimens given in the above review, no satisfactory estimate can be formed of the character of the work. We intend to give extracts from the translation as soon as we can obtain a copy of it.

ASIATIC JOURNAL, VOLUME VIII, PAGE 584.

The Desatir.—Several of the Calcutta papers have published critiques impugning the authenticity of the Desatir; and those received during the last week express some surprize that no notice has yet been taken of them. We are authorized to state that an answer is preparing, which will shortly appear. The learned Editor, however, from his total ignorance of the English language, labours under considerable difficulties in a contest of this kind, and cannot be expected to be always prepared with his answers upon occasions like the present.—*Bombay Cour., May* 65, 1849.

BOMBAY COURIER, MAY 15, 1819.

CALCUTTA INTELLIGENCE.

We feel a little disappointed that no attempt has been made in the Bombay Journals to controvert the opinions of the Calcutta Critics on the *Desatir*, a work published at Bombay, to which we particularly alluded in some of our former numbers. The learned person who ushered that work into the world, under favorable auspices and patronage, is surely called upon to prove its authenticity; or at least to establish that he had no *wilful* share in the alleged imposition; and we cannot help thinking, that every person who bore any part in giving it the sanction and publicity which it received, is bound, either to explain the grounds, on which he believed its pretensions to authenticity—or to acknowledge the justness of the observations, by which the validity of the work has been impeached. It may, perhaps, be said, that the silence of those, whose names have been quoted by the Translator, is a tacit admission of the truth of what has been urged by the Calcutta Critics; this may be so—and if the matter is to rest on the opinions now before the Indian Public, it will not be unfair or unjust to presume, that the work in question, is in *reality* a literary imposition. Without any knowledge of the merits or pretensions of the work or the author, than what was to be collected from the Preface to the Publication—and the general good character of the Translator; we ventured, it would seem prematurely, to offer an opinion respecting its genuiness. We concluded, and the conclusion was surely not unreasonaale, that a work, the original of which, had been avowedly placed under the eye of Oriental Scholars of experience and discrimination, would not have been delivered to the

public, without satisfactory evidence of its authenticity: and we therefore hazarded a judgment in its favor: and we repeat that in common with many others at this presidency, who believed the *Desatir* to be genuine, we are greatly disappointed that no attempt has been made at Bombay to rescue the Translator and his work, from imputations, the accuracy of which, now seem to be admitted. We have observed in other Calcutta papers, *calls* of the same nature on the supporters of the Bombay publication; but the calls have not been attended to.

BOMBAY COURIER, JULY 3, 1819.

THE DESATIR.

Some discussions have lately appeared in the Calcutta newspapers regarding the authenticity of the Desatir. In one of them, the India Gazette of the 7th June last, it is contended that the public have a right to know from the translator and publisher whether the original is or not a fabrication; and the translator of the Desatir is emphatically called upon, to support or deny the authenticity of that work.

The translator of the Desatir desires us to state that he has always regarded the duty of a mere translator to be to translate his task faithfully; but that the examination of the authenticity and merits of literary works belongs to critics and historians, to writers of much higher pretensions than the drudge of a translator. His exclusive and humble task is to transfuse the sense and meaning of a work from one language into another, and there it ends. This the translator has done in the best way that circumstances permitted, and he undertook for nothing more.

The translator of the Desatir having given this perhaps unnecessary explanation, will not consider himself as bound to enter into any discussions on the subject, they being altogether out of his province.

ASIATIC JOURNAL, VOL. IX.

From Page 115 to 123.

VINDICATION OF THE DESATIR.

The following letter, by the learned and venerable Mulla Firoz, the translator of the *Desatir*, was published in the *Bombay Courier of July* 3, 1819, as an answer to the attack made both upon the Original and the Translator by a Calcutta critic.—*See Asiatic Journal*, vol. VIII p. 355. Notwithstanding the writer, from being unacquainted with the English language, labours under a great disadvantage in handling his weapons, yet the ground upon which he stands appears to intercept at the very base the arrows of verbal criticism which were launched at him; so that he has to descend from an eminence in order to collect and examine them. Having met his antagonist as a graduate versed in ancient dialects, Mulla Firoz might have been satisfied with repelling his objections. He has traced them to their source, and at once appealing to Ancient History as a witness, and invoking Classical Learning as a judge, he has shewn that the words and

terminations of the Pehlevi, illiberally and blindly impugned as an invented jargon, have recorded parallels in languages of high antiquity which have ceased to be spoken; and he has adduced familiar proofs of similar traces of kindred features, disguised by slight but singular changes in living tongues and modern dialects. In fine, by seizing the weapons of the verbal pedant, and handling them in the light, to discover whether they had point, or edge, or temper, or polish, he is able to exhibit them as harmless curiosities fit for a museum.

The illiberality of the critical assailant consists, not in questioning the authenticity and high antiquity claimed for the *Desatir* by the Parsees, who receive the book as a revelation, but in the not ambiguous insinuations plentifully scattered against the simplicity and integrity o. the translator.

Mr. Editor: I am perfectly sensible as to what must be the general sentiments in consequence of my silence at the charges preferred to the world against me in the Calcutta Government Gazette of Jan. 14 last, on account of the Desatir, but if the candid reader will please to consider the following statement, he will no doubt be satisfied that the publication of my defence against that attack has been procrastinated solely through occurrences over which I could have had no controul.

In the first place it is a well known fact (and it is a circumstance which I have now to particularly lament) that I am totally ignorant of the English language, from which cause it will be easily perceived that numerous obstacles, which are often insurmountable, must have opposed my endeavours in a contest of this sort even though I were aided by the assistance of the most respectable English talent and learning. I am also far advanced in the evening of life with an habitually delicate constitution which is frequently not in tone for discussions that grieve and distress instead of yielding the solace which alone can comfort and soothe far advanced declining life; but when I state that I have not been able to obtain the assistance of the only individual on whose learning and talents I could have most relied, from a pressure of important business of his own, and collaterally to these circumstances frequent returns of indisposition have taken place, independently of many unexpected private incidents involving the necessity of religious observances. I feel assured that candor will acquit me of the charge that I would willingly shrink from the duty I owe to the public and to myself. In the same confidence therefore with which I have made this appeal to the public, I respectfully submit to their candor what I trust will not only silence the uncharitable voices of public accusers and literary scolds, but be perfectly satisfactory to every unprejudiced mind to which the subject is interesting.

It was my intention, to publish literally the whole of the critique alluded to, and to collate it verbatim, opposed (piece meal) by my own reply; but some of my friends having considered that too voluminous a measure, and that a more summary one would suffice, I determined upon adopting the less troublesome mode of quoting a few of the most important of the critic's discoveries, and treating them as they merit.

The exordium by which the critique is ushered into notice is such a one as might be expected from a scholar and a virtuoso in Eastern lore; and as his first comment is upon the word Desatir which is the name of my book, and which he says ought to be Dusateer, an Arabic word, and the plural of Dustoor, I

shall first settle that part of his doubts on my way to the rest. By this contrivance, it will be observed, he endeavours to prove that my work, the Desatir, is a modern one, presuming that it must have been written long posterior to the Mahomedan conquests of Persia. ; a proposition which on the first blush carries much seeming plausibility about it, but which upon an analytical survey falls flat to the ground, where I shall soon prostrate it after having first settled the word Dustoor, which I grant him is the singular, having Dusateer for its Arabic plural.

The word Dustoor, which is purely Persian, has a variety of meanings according to its application ; for example, *Dustoor* means " vizier, vakeel, secretary." [*Dustoor* also means, " the state of being permitted to an audience of a high personage"—"The president of a committee"; " the foreman of a Iury"; even " the faithful performance of a Promise" is called Dustoor ; with a variety of other meanings, not one of which has the slightest analogy or resemblance to a book. The Persian plurals are Dustoork a, which is the dual, and Dustooran. Ou: critic confines the word to mean "regulations" It was about the year of the Hejira 30, corresponding with the year of the Christian Æra 652, when the Mahomedan power was first established in Persia by Omar Kitub ; and if from that memorable epoch we only cast our eyes back upon that well defined field of restrospect lying between that conquest and the commencement of the reign of the great Cyrus, we shall find the Persian Empire to have been full of every species of human refinement. Can this critic suppose there were no poets to celebrate the magnificence and mighty achievements of a Cyrus, a Cambyses, a Darius, a Crœsus, or a Xerxes? Had Persia no language capable of giving utterance to the fancy of the patriot muse by which to record the deeds of her heroes ? Can we suppose that the terror of Athens, during the alternate administrations of the refined, the designing, but prudent Themistocles, and the great, the just, and wise Aristides, could have ruled over an empire with a splendor that awed and dazzled the world, with an imperfect language ? and that monarch, too, a descendant of a long race of the most polished and illustrious of kings ? Can we be so full of folly as to suppose the oldest nation on earth in civilization and refinement to have been beholden to the language of barbarians who conquered it, from 1500 to 2000 years after it had been the theme of the respective admirations of Herodotus, Xenophon, Cornelius Nepos, Strabo, Plutarch, and others of equal celebrity and veracity ?

It would have been unnecessary to have recourse to the foregoing remarks to prove the perfection of the Persian language long anterior to its acquaintance with the Arabic ; were it not intended by the Bengal critic to reduce the former to a dependence on the latter as the source whence it has been supplied with many useful words, which, if admitted, would enable him to impugn the authenticity of the Desatir by reducing its antiquity to a period posterior to the Mahomedan conquest. His sapience would then the more easily have it in its power to question the high authority of Sir William Jones in his interpretation of the Dabistan which it appears he, the critic, has ventured to do under the wing of Mr. Richardson upon the occasion of his disputing the authenticity of M. Anquetil's Zend Avesta.

"The number of Arabic words," says the author of that very large dictionary," found both in the Zend and Pehlevi dialects furnish, one strong presumption of their modern date, no Arabic word having been introduced into the Persian before the Seventh Century."

Here I feel myself called upon to advocate my cause in a strain that gives me considerable reluctance, having no alternative left me but to publicly declare not only against Mr. Richardson's opinion in this instance, but also against his competency to decide upon the subject ; and this I do, whatever may be my private opinion upon the writings of the shrewd and learned Anquitil. There is scarcely a native Persian scholar even of the middling class of this day, who would not feel pain on examining any leaf throughout Mr. Richardson's immensely large dictionary ; wherefore, as one source of objection, I insist upon it that the Arabic words alluded to are Persian derivatives ; but, as an assistant proof of this I shall quote an authority which may be thought not very lightly of by even some of Mr. Richardson's most sanguine admirers.

I refer the reader to a book entitled, Memoires de la Perse, par Sylvestre de Sacy, de l' Academie des Inscriptions and Belles Lettres.

This learned antiquary, in his essay on Medals, in page 171 of the above work, gives the following description of a medal of the reign of Shahpoor, who it is well known was the son of and successor to Ardashir Babagan, that reigned 500 years before the Mahomedan conquest. The authors own words are here quoted upon introducing the subject of the medal in question thus.

" La Medaille par laquelle je commencerai est une Medaille de Sapor, elle est placee sous le No. 3 de la planche VI J'en ai fait graver la legende du cote de la tete separement sous le No. 4, planche VII. Voici de quelle maniere je lis cette lègende.

Here the inscription is in the Hebrew characters, but in the following Pehlevian words, viz.

" Mazdeizne beh Schahpauhr Malcan Malca Iran Minotchetri men iezden."

C'est a dire, ladorateur d'Ormuzd l'excellent Sapor, Roi des Rois de l'Iran germe celeste ou ce qui est la meme chose) de la race celeste des dieux."

In this inscription in the Pehlevi language, consisting of only nine words that were written 500 years before the Mahommedan conquest of Persia, we find two words that have been adopted into the Arabic: " Malca" signifies " King," as does the same word in Arabic, differing only from the Pehlevi by the substitution of the finite a or aliph, by the letter (k,) thus : "malk" instead of "malca." "Bin" in Pehlevi, means " from," and has the same meaning in Arabic. I shall also quote a few other Pehlevi and Persian words that have been adopted into the Arabic, and then shew that even the Koran is indebted to the Persian and other languages for many words it contains ; for example, Khookba in Pehlevi, means " star," and khookub is the same in Arabic. Shmseeah, in Pehlevi, means the " sun," and shumse, is the same in Arabic. Thiena in Pehlevi, means " mud, " thian, in Arabic, is the same. In Pehlevi, teena means a "fig" teen, in Arabic is the same.

I have a book in my possession called" Thuffseerai Midjmahul Bahrein," by Abdul Rahmann Bing Abedukkur al Centee al Sha-faa-ee, in which there is a selection of upwards of 100 words taken from the Koran that are Persian, Hebrew, Coptic &c. I shall instance a few of the Persian which may be found in it. In the Koran the word " Isthubruk" means coarse cloth, in the Persian it is called " isthubr." The Persian word " thannoore"(an oven), is the same in the Koran. "Deenar " (a coin), in the Persian, is the same. In the Koran, " caphoor," or " camphor," in the Persian it is caphoor. " Mushk" in Persian, for musk;" in the Koran it is" mesk."

All those authorities totally differ from the opi nion of my learned opponent, althouog ugh the sanction of Mr. Richardson, who says no Arabic words were to be found in the Zend and Pehlevi dialects prior to the Mahomedan conquest. It is plain from this assertion, that his (Mr.R.'s,) knowledge of ancient history must have been very limited indeed; while the same reasoning, in my opinion, calls our critic's judgment, even as a contriver, into question; for how easily may not one conceive the possibility that the Arabic might have borrowed from those dialects as well as the contrary, independent of the proofs before us that such has been the case. It has been, I believe, the custom of all nations to commemorate or register particular events in those languages which they held to be of the highest antiquity and classical celebrity, there can therefore be no difficulty with respect to the estimation in which the Pehlevi was held by the Court of Shahpoor 500 years before the Mahomedan conquest; subsequent to which latter period, my learned adversary declares the Arabic must have been adopted in the dialects of Persia. But here I submit to the candid reader, whether he has ever heard of an English, French, or any word of any modern language being adopted into the Latin, the Greek, or the Hebrew?

The learned Sir William Jones was of opinion that Iraun or Persia was the country from which all the nations of the earth derived their origin; it being, according to him, the place whence people migrated in all directions, and in which migration they of course carried their language along with them. He supposes that the language of the first Persian emperor was the mother of the Sungskrut and consequently of the Zend and Parsi, as well as of Greek, Latin, and Gothic. He goes farther to say the inhabitants of Britain first came from Armenia, and that the Goths or Scythians first came from Persia. Vide *Asiatic Researches*, p p. 64, 65; and *Flowers of Persian Literature*, P P. 46, 47. That the ancient Hindoos copied their form of worship from the Persians, we are assured in Maurice's *Antiquities*: where it is particulaly mentioned in pags 195. 196. corroborating the opinion of Sir William Jones; for if one nation adopted the religion of another, can there be a doubt of its adoptation of part of its language also? And now, candid reader, upon this subject may I not with every confidence a sk this fair and plain question: Is is not more probable, that the Arabians have borrowed all those words which they have that are to be found in Persian, from the Persian than that the Persian is indebted to the Arabic, as the source from which they are derived.

To oppose such authorities as those just stated, and they borne out too, not only by the creed of our fore fathers, but many other strong and presumptive existing proofs, would be little better than questioning the truth of fact, which the following instances will place it beyond the power of the most ardent lover of quibble to rebut. Here I shall only refer to a few cases in which two languages are so strictly alike, both in sound and meaning, that the most superficial observer must perceive their affinity, and then it will require but little sagacity to separate the parent from the offspring. Out of at least 1000 words that I could easily instance, I shall merely take a few as they present themselves; and first let us take *budh* which, in Persian means "wicked or bad;" *burader* is "brother" in every sense; *bande*, a "slave," one that is bound; *bute* is a "butt" for shooting at—*quere* whence comes the French *but*. The Persian comparative of the adjective *good*, viz. *bether* is precisely our English word "better;" *bil*, in Persian, a "pickaxe" with a hooked point, English "bill," or "billhook." *Pader*, "father;" Latin, *pater*; *peri*, "fairy;" *peer* in Persian, a title of honor, meaning "senior," or "old, wise, learned," or "man of quality," *dokhter*, "daughter;" *der*, a "gate" or "door," *shekher*, "sugar."

There can be no difficulty in perceiving which of those languages is the exotic, though in the trafficking of words, or passing them from one language to another, they may lose much of their sound, and not unfrequently some of their syllables: thus, *latten* is "tin;" *umbellicum* "bellico;" *cadavered*, "davered;" *potatoes*, "tatoes;" *withdrawing room*, "drawing room." The "Copts," a sect of Christians so called from Jacob al Bardai, an apostle of the Eutychians, and were called "Jacobites," again "Cobites," and now "Copts;" where then lies the wonder that the numerous words quoted by the Bengal critic should be corruptions of the pure language in the *Desatir* to which they bear a similarity?

Even in the *Dabistan*, the author admits the *Desatir* to have been revealed from heaven to Mahabad, and that its language was a heavenly one (asmanee Zeban) and totally unknown in this lower world. Sir William Jones, however, is made to misinterpret that part of the work which relates to the *Desatir*, because Mr. Richardson could see no farther back into Persian history than the time of Omar Kitub; which ruthless fanatic had all the literature of the empire collected and used as culinary fuel for the kitchen of his immense household, which it is said, it during several months supplied. From such a destruction of literature by that conquering barbarian it cannot be surprising that the old language was soon forgotten, or at least, that without the means of cultivating it, it must in due course of time have become corrupt; but while it is only reasonable that we should assent to this fact, can we refuse belief to one as plain and reasonable, "that many books must have escaped the general destruction?" And as any one well acquainted with the history of the Mahomedan power may form a tolerably accurate idea of the dreadful penalty which must have awaited the slightest disobedience of that species of sovereign will, it will be seen with what caution the holders of those contraband sacred relics must have acted, lest they shouldbe discovered even during a succession of reigns which lasted for ages, and whose general creed had established the Koran as containing

all the knowledge that man ought to possess, deeming it blasphemy and profanation to read or study any other books.

This important event is touched upon with that sort of levity by the Bengal critic, which I am sorry to have observed upon an occasion so lamentable to all lovers of learning and worshippers of truth; it, however, marks a consciousness, upon his part, that it is a position of much weightier moment against his host of subjunctives than perhaps any other he has chosen. A person dealing generally upon doubts, has always a number of chances against him, for every proposition of his being dependent upon condition, he scarcely nine times out of ten wins his game.

It is mentioned in numerous writings that a book had been revealed to Mahabad, containing every species of knowledge, and written in a heavenly language. This seems not to have been denied; and if it had, there could be no other proof given against the fact than the bare denial that such an event had happened. In such a case, however, one unsupported affirmation would, of course, be as good as another; but, as many respectable authorities, of different and very distant dates, speak of the circumstance, every idea counter to the admission of the fact must fall—"as well, and with equal plausability, might I presume to question the Christian revelations."

That the 5th Sassan died about nine years before the conquest by Omar—I grant it; but if any one will tell me that he was not holy, learned, and inspired of God, our conversation must cease: for upon the same principle that I would not oppose the belief which ascribes divine agency to either the Mosaic, the Christian, or the Hindoo legislators, I must in equity claim for the prophet, whose benign laws I respect as the religion of my forefathers, that he was also inspired by God. This matter settled, can any one suppose the inspired Sassan could not have foreseen the change that was shortly to take place? and as, by the same power of seeing into futurity, he must have been well aware of the consequences that would ensue, his solicitude for the preservation of the revealed laws from the polluted hands of the approaching despoilers caused him to translate the (Osmanee Zeebun) into a language which should be more intelligible to his followers. Vide page 184 *Desatir*, Commentary to No. 21.

The critic being aware of this reasonable conclusion, yet wishing to have a more colourable pretext for calling the sacred circumstance into question, says, that Moshun, who wrote the *Dabistan*, informs us, that several learned Parsies came from Iran in the reign of Jehanger and Shah Jehan, and that they wrote books, one of which must be the *Desatir*. This potential assertion, which, however, amounts to a mere supposition, would reduce the antiquity of the Desatir to about 200 years. There are now five of those books in Bombay, two of which are in the hands of Mahomed Ally Khan Shoosteree, who had them of his friend, the late Abdul Letief Khan Shoosteree, the latter having found them in Bengal. I myself have copies of the five in my possession, and here follow their titles, and the names of their respective authors.

Che Cheman by Berham Ferhad. Khistal by Mohbed Husen. Zeere Dhust of Shahr by Mohbed

Seeroosh. Jameh Kar Koosroo by Khudha Jewee. Zender rōoh by Mohbed Khooshee. In these books every line is mixed with Arabic, a proof that none of their authors could have written the *Desatir*, a single particle of Arabic not being to be found throughout its contents; which is an irrefragible proof that the sacred volume was written long previous to the corruption that followed the conquest, through the mixture of the two languages. Yet my learned opponent will have it that the *Desatir* ought to be called *Dusuteer*, in compliment to a spurious Arabic plural which the lexicographers of that language have thought proper to a word they purloined from the Persian.

And now as my learned opponent has placed us upon the subject of the *perishable*, as Mohsun is styled, I refer the reader to his (my opponent's) averment, in which he denies what is stated in the preface to the *Desatir*, namely, that "the author of the *Dabistan* frequently mentions the *Desatir*, and indeed adopts it for his guide in the account he gives in it of the religious dynasties of Mahabad and his successors." He says, "Mohsun, in fact, does not refer to the *Desatir*, as his authority, but relates what the Parsis are understood to believe and to profess," and adds it is probable that he (Mohsun) never saw the *Desatir*.

From this assertion, it is certain that my learned opponent can either not have read the *Dabistan*, or if he have, he must have forgotten what he has read; to prove which, I refer him to page 130 and line 15, when he will find the *Desatir*, particularly mentioned.

That the Mahabadian, or Hasham faith existed in the time of Khusroo Parvez, who was cotemporary with the Emperor Heraclius, we are assured in the *Shah Nameh*, written 800 years ago, by Ferdhowsee the poet, in the reign of Sultan Mahamet H'guznavi, as particularly appears by a letter from the former monarch to the latter, in which he (Khusroo) declares he is not ashamed to profess the faith of Hasham, conceiving it the most reasonable and pure of all faiths. For the existence of this letter, see page 69 of the *Dabistan*. In the Persian dictionary, called *Boorhaaneh Kaateh*, the *Desatir* is mentioned and explained, as well as the four prophets Abad, Jyrafam, Shah Kelave, and Yasan, all of whom (according to our chronology) preceded Adam or Gilsha.

In remarking upon my statement in the preface to the *Desatir*, that its language is neither the Zend, the Pehlevi, nor the Deri, he asks, "What book then can the work have been translated from?" forgetting (or at least wishing to forget) that any other book had been in being, lest there should be reasonable grounds for admitting the probability that one in the Mahabadian (or language from which the *Desatir* has been translated) could have existed at the time; but as I conceive I have established sufficient *data* in favour of the authenticity of the *Desatir*, and in refutation of every attempt of the critic toward its impugnment, I shall in future claim it as a right to refer to the authority of that book, in answer to some of the rest of his queries; this last question, therefore, namely, "It does not appear upon what authority the Persian translation was made by the 5th Sassan, who has made a commentary in which some difficulties of the original text is expounded, is explained in the book of the Prophet Jamshid, page 96 of the *Desatir;* also see the latter part

of commentary upon the 48th text of that Prophet, and commentary in page 184; also latter part of Commentary to text 21.*

The critic has evinced his claim to the highest rank as a grammarian, it being plain that a misplaced letter, sign, or stop of the most insignificant description, could not have escaped his notice; but with all the deference that such a qualification deserves, I submit whether he can possibly arraign the grammatical construction of a language which he knows nothing at all about? Again, can no language have existed excepting those which form the stock of his acquirements? Much has been said about terminations of words and distortions of syllables, through changing and wilfully misplacing letters with a view to deceive. Yet as much am I averse to the task of hunting, or of being hunted like a verb, through all the numbers, persons, moods, and tenses of a language that has been dead for ages, through royal condemnation, and of which it is probable there is now neither grammar nor dictionary extant; I also cannot help thinking but it would have saved much trouble, were I sure that my antagonist had ever ventured so far north as Edinburgh, for there his ear would have soon become familiarized to a language, every word of which should differ in sound from the same word and meaning in English; what would he say to "gae awa mon," instead of "go away man?"—Here you have kirk in one place, and and eglesh in another, for church. How would he not stare, on perusing either of those late favourite publications called the "Antiquary," "Guy Mannering," or "Rob Roy." Nothing, in fact, short of the supposition that Psalmanazar must have (in a freak) taken a trip from Formosa to the Highlands, could account for such a strange imitation of the English language. This we should suppose would explain the extraordinary manner in which the favourite bards Allen Ramsay and Burns have been inspired. "Wha wadna be in love," &c. in "Moggee Lawder," would put him, our critic, out of all patience. In fact, those instances form but a trifle compared to the myriads of terms and tones, which even at the threshold of his door would have declared the inconsistency of his censures upon the languages of abroad [foreign countries and ancient times]. But, to treat this subject more gravely, I shall (in reply to my opponent's remarks upon strange imitations of words in the *Desatir*, which he says have been thrown in without system or rule) shew upon a very high authority, that he is not warranted in questioning the legitimacy and authenticity of those words in the *Desatir*, which he has discovered to be not precisely conformable to his very refined and delicate notions of rule and system; witness the decisions of Pope Urbanus VIII, in general conclave, assembled A. D. 1625, upon the occasion of collating the copies of the Septuagint, and of the New Testament, in the original Greek, for the purpose of authenticating and correcting an Arabic translation of some antiquity as a text, which at the time of publication was accompanied with the Latin vulgate version.†

* In the latter part of the commentary to No. 58, in page 96, instead of Limrani read Simrani.

† This was done at the request of the Archbishop of Syria, and of the Patriarch of the Copts in Egypt.—See *Carpzovii Critica Sacra*,—*Edit. Asiat. Journ.*

"Invenies etiam in hac editione Arabica nonnulla grammaticæ præceptionibus non ita conformia, sive etiam difformia: vt genus masculeum pro fœmineo: singularem numerum pro plurali, atq. hunc pro duali: casus rectos obliquis, et contra; in verbis etiam *Raphum* (vt vocant), pro *Nasbo* et *Gezmo*, et e converso, præterea additas literas ad defectum vocalium supplendum, et alia eiusdem generis: cuius rei causam fuisse opiniamur simpliciorem, Christianorum loquendi vsum, qui peculiarem propemodum Arabicæ linguæ dialectum sibi vendicavit. Atqui non solum in hac lingua, verum et in Latina, et Græca. et Hebraica, non raro exactiores loquendi regulas prophetæ, apostoli ac veteres patres neglexerunt. Non enim divinorum verborum amplitudinem intra angustos grammaticalium præceptorum terminos voluit Spiritus Sanctus coarctari: quinimo sacra ac cœlestia mysteria, absque inanibus humanæ eloquentiæ elegantiæque ornamentis planioribus ac facilioribus verbis nobis proposuit, ne humanæ virtuti aut industriæ, sed divinæ potentiæ ac sapientiæ, magnum et admirabile salutis nostræ opus, ac totius mundi ad Christi fidem conversio tribueretur: et ne hominum sed Dei solius esset omnishonor et gloria.

TRANSLATION.

In this Arabic edition too will be found some things not so conformable to the strict rules of grammar, but rather discordant from them; for example, the masculine gender substituted for the feminine; the singular number for the plural, and this last for the dual; the nominative for the oblique case, and conversely; in words, too, *Refa* رفع as it is called, occurs for *Nasb* نصب and *Jazmu* جزم and the contrary; besides letters added, to supply the deficiency of vowels and the like. All that originated, we imagine, in a more simple mode of speaking on the part of the Christians, who employed a dialect of the Arabic tongue almost peculiar to themselves. Nor was it in this language exclusively, but in the Latin, Greek, and Hebrew, the Prophets Apostles, and the ancient Fathers of the Church frequently disregarded the more exact rules of speech. For the Holy Spirit was unwilling that the extent and fullness of divine words should be confined within the narrow limits of grammatical precepts. Nay, it rather proposed to us in more plain and easy terms, sacred and heavenly mysteries, unadorned with the empty display of human eloquence and elegance; that the great and admirable work of our salvation, and the conversion of the whole world to Christianity, might be attributed not to human influence and means, but to its true cause, the divine power and wisdom; and consequently that all the honour and glory might redound to God alone!!!

As to the observation respecting the variance existing between the account given by Sir John Malcolm in his history of Persia, and that in my preface to the *Desatir*, regarding the manner in which I originally came by the book, I declare it probable that I may not have been thoroughly minute with the gallant and learned general: the fact is, "my father and I were at Isphahan together," and whether I told Sir John that I had found the book myself or that my father had found it, or that we had found it together, I cannot now recollect; but this surely can be of no consequence.

Finally, the existence of the *Desatir* having been substantiated, by the mention made of it in many

ancient as well as modern authors, I conceive that nothing can honestly impugn the pretensions of my publication, as to its being the identical work, except the production of another well authenticated different book of the same name. Upon such an event, I shall cheerfully return the 8000 rupees (not 14, 000, as mentioned by the critic) which I have cleared by the work, after 15 years anxious and unremitting endeavours to render it intelligible, for the satisfaction of modern literary inquiry and curiosity.

I remain, Mr. Editor,

Your very humble servant,

MULLA FIROZ BIN KAUS,

Bombay, June 30, 1819.

BOMBAY COARIER. JULY. 31st 1819

To the Editor of the Calcutta Journal.

SIR,

It must, I think, be generally acknowledged that the Editor of the India Gazette is unreasonably severe upon the Editor of the Desateer, Mulla Feeroz, of Bombay. It is not pretended that this person forged that work, and published his own composition under the designation of an ancient production, as those celebrated literary forgers, McPherson, Chatterton, and Horace Walpole, did in the instances of Ossian's poems, those of Rowley, & the novel of the Castle of Otranto. If such an opinion had ever been entertained, it is completely overthrown by the circumstance of other copies of the same book having come to light, one of which has been deposited in the Library of Bombay. The only accusation which seems then to attach to the Mulla, is that he has proved, and many others along with him, the dupe of his own credulity; and that he has given to the world a work, in the justness of whose pretensions to authenticity and antiquity he himself placed implicit reliance.

In the critique, which sometime ago appeared in the Government Gazette, we find that "Sir John Malcolm, a distinguished Oriental Scholar, recommended its immediate publication, that its merits might be fairly investigated;" and also that "Mr. Duncan, the late Governor of Bombay, appears to have been satisfied of its authenticity." Now, if so intelligent a man and excellent scholar, as the late Mr. Duncan, embraced this opinion, can it in fairness be deemed extraordinary, that the same should be held by a native of India? especially since we well know that, in literary matters, all of them are proverbial for their puerile credulity, and that both the education and habits of the individual in question had led him to confide in the authenticity of the work.

The present attack upon Mulla Feeroz, comprehends charges essentially different from those preferred by Major Wilford against the pundits of Benares, in reference to the impudent imposition practised by those gross deceivers upon that consummate scholar, to whose indefatigable exertions Oriental literature is laid under such vast, indeed, boundless obligations. In that instance, the Brahmans impudently and wilfully

imposed falsehood for truth; but in the present, we in fact, observe an Editor performing an important service to literature by openly publishing a production, which himself believes to be authentic, but respecting whose merits the Public are ultimately left at liberty to decide.

This decision accordingly has been made, or, at least, a part of this community has decided that the claims of the Desateer to remote antiquity are unfounded. But is Mulla Feeroz blameable because this discovery has been made? On the contrary, is he not rather entitled to the warmest thanks of every scholar for at length, putting it within our power to form an accurate judgment respecting the merits of this curious, and much celebrated, but hitherto unknown work? For aught that has been urged in the Government Gazette, the book may, at least, be considered to be as old as the Mussulman invasion and this is not altogether an event of yesterday; and what the Mulla states, appears to be tolerably correct, v. 12, that we should not have been favoured with a sight of other copies excepting for the existence of this publication, for which he is so severely and, in my apprehension, unjustly taken to task.

So far as I am enabled to form an opinion regarding the Desateer, from the slight notices that have appeared in the Newspapers I should certainly not conclude its composition to be of higher antiquity than five or six centuries from the present era, perhaps the book is even of later date. The principal charge, therefore, against its authenticity, consists in the quotation from Sir W. Jones, with which the Calcutta critique concludes, "that the dialect of the Guebers, which they pretend to be that of Zerotoosh, is a late invention of their Priests, or subsequent at least to the Mussulman invasion."

To the accuracy of the opinion here delivered by Sir W. Jones, although it be exceedingly general, we shall at present subscribe; yet let me ask who ever found more credulous than he in respect to the high antiquity of Sanscrit works? almost every line of this eminent scholar's far-famed writings betrays ample and lamentable proofs of the existence of most mistaken opinions in these points, and the groundless conclusion which a fertile, but fanciful imagination, led him too hastily to draw; and were we to proceed into rigid investigation, it would perhaps be not altogether difficult to prove that works, on whose antiquity he placed the firmest dependence, comprehend very little besides "the inventions of Priests subsequent to the Mussulman invasion." Yet who would dream of attacking a Brahman, supposing such a person should obtain a liberal subscription for promoting the publication of a translated Veda, because the Hindoo Editor chose to contend that it was an ancient and authentic work, coeval with the creation.

I shall cite, if not an example, at least, an illustration. The verse named Gayatri, is admitted to form the holiest, and consequently the most ancient text of the Vedas, and Moore in his Hindu Pantheon offers the following observations on it: "There is no doubt but that pious Brahmans would be very deeply shocked at hearing the Gayatri defiled by unholy articulation, even if expressed in the most respectful manner; and would be distressed at knowing the characters and meaning to be in the possession of persons out of the pale of sanctity." (Par. 15. p. 410) This author proceeds "Sir W. Jones says in the conclusion of the preface

to the Institutes of Menu, he intends a translation in the following passage, the words in Italics being those immediately of the text:

"The many panegyrics on the Gayatri, the mother, as it is called, of the Vedas, prove the author to have adored, not the visible material Sun, but *divine* and incomparably greater light, *which illumines all, delights all, from which all proceed and to which all must return*, &c" (ibid) In another page of the same work we find this passage; "that invisible incomprehensible being," which illumines all, delights all, whence all proceed, that by which they live when born, & that to which all must return". (Veda) Now, Sir, Rammohun Roy, or the best informed, of his followers, will not scruple, I apprehend, to uphold with the utmost strength of argument the high antiquity of this text, yet how will the supporters of authenticity & antiquity be astounded, when they learn that the principal part of this mystical verse, is a direct, unacknowledged translation, or rather plagiarism, of a well known verse of the Koran, and that one half of the name atri, or more properly ottor, which signifies essence is a common Arabic vocable. No objection was ever raised against the Missionaries of Serampore, because the works of Confucius, supposed by them to be authentic, were published with a translation from their press; yet can we doubt, reasoning from analogy, that if we possessed as intimate acquaintance with the literature, manners, and habits of the Chinese, as we have obtained respecting those of the inhabitants of the Indian Peninsula, that even the works of the Chinese sage, might not improbably be discovered to consist of a mere compilation of insipid sayings composed at no very remote distance from the present period.

But, indeed, if objections of the nature of those started against the Desateer be allowed to be valid, there must be an end of all literature, for no one hereafter could venture upon the task of editing the works of an ancient or deceased author, since in no instance perhaps could evidence be found in the possession of a single individual sufficient to silence the objections that may be raised against the genuineness of every composition reputed to have descended from antiquity; of which fact no further proof need be adduced, than the cavils, and apparently with very little reason, against the authenticity of the records inscribed upon the Arundelian Marble which is named the Parian Chronicle.

The Editor of the India Gazette seems apparently vexed at having been misled into an opinion of the Desateer's authenticity. But for this credulity, I contend that Mulla Feeroz cannot in reason be considered as responsible. On his part there does not appear to have been any wish to deceive; and those who subscribed to the work, acting under an impression, that its authenticity would be established by the single opinion or mere ipse dixit of its Editor, ought to have remembered the recommendation of Sir John Malcolm, for its immediate publication "that its merits might be fairly investigated." The Subscribers must therefore look to themselves for any disappointment they may have experienced, and at least they may console themselves with the reflection that disappointments of this kind very frequently follow expectations of a similar description. Mulla Feeroz should never have been considered competent authority to decide upon the antiquity

of the book; but, so far as his labours are taken into account, I repeat that he has performed a service to literature by enabling us to form an accurate estimation of its merits, and thus setting all mistaken ideas regarding its contents completely at rest.

In conclusion, Mulla Feeroz seems to deserve applause for the fidelity with which he appears to have put the Public in possession of this long sought for and often mentioned book; and similar commendation ought to be bestowed upon every Oriental, Hindoo, Mussulman, or Gueber, who will honestly come forward and candidly publish Eastern works, ever if they be in the original tongue; and much more ought the portion of merited encouragement to be increased, if by the exertions of such persons they are presented to us in the familiar dress of an English Translation.

Your obedient servant,

MANETHO.

June 14 1819.

BOMBAY COURIER JANUARY 15. 1820.

Mr. Editor,

When I had the honor of addressing you in my long letter of the 30th of June last, replying to a critique upon the Desatir which was published at Calcutta in the Government Gazette of the 14th of the preceding January I was not aware of there having been any previous publication upon the subject; but the author of that anonymous attack having again sallied forth in the same Journal with increased violence and particularly alluded to a still more violent letter that was published upon the same subject in the Calcutta Journal of the 1st of January, under the title of Lareng, I concluded, from a notion which shot across my mind, that it might save trouble were I to remain silent till I should possess myself of the last mentioned, epistle, with the view to ascertain the numerical state of my adversaries and my resolves have realized what I suspected; for the style and tone of the one agree so well in all respects with those of the others, as to leave me quite satisfied that one answer will be perfectly applicable to all their synoeccisis having so completely established their common identity; that Lareng has evidently concealed himself by the acts of his having with holden his title from his three anonymous productions that are subsequent to the 1st of January, last year.

The establishment of this fact, however, is so farther consequential, than merely the quantity of its proofs that my opponents are very limitted in point of number; and as to follow those long illnatured pieces through all their windings and turnings (altho' the task might well enough suit a Journal writer) cannot be either amusing or edifying to me, I shall only touch upon a few of those points in each which appear to require notice.

The etymological subtilty of Lareng is peculiarly conspicuous in the manner in which he accounts for his own name, and as his learned argument is literally reiterated in his three last anonymous productions, I

shall commence my observation with a few brief remarks upon his conclusions, in settling the derivation of that word.

The word لرنگ "Lareng", says our critic, " is compounded of the Arabic negative particle la لا and rung رنگ colour", which I deny, insisting, that the word means God in the language of the Desatir, and, that he Lareng, is unjust in ascribing to it or any other word, obscure properties or originations, unless he produce other authority for so doing than his own bare ipse dixit. Will Lareng have it also that the Persian word لالنگ Lalung, which means a piece of eleemosynary bread given at the door to a beggar or the broken offal of a festive meal that is left in a place for poor persons to take away, is a compound of the Arabic negative la لا and lung لنگ or lame. One would suppose this learned Etymologist must have studied in the school of Manetho, who has asserted that he has discovered that the two syllables "atri" of the word Gayatri of the Vedas is neither more nor less than an unacknowledged plagiarism from a well known verse in the Koran, called عطر awtre, or essence. What a wonderful likeness to be sure! absolutely pea and pea, "atri" awtre! عطر

Manetho, however, has not ventured to give any further proof of this singularly extraordinary discovery than his own bare word, the veracity of which appears to me so desperately questionable, as to be capable of putting even fanaticism to the blush. As much learning, research, shrewdness and truth, (I insist upon it) would appear in an assertion which should presume to attempt at showing that the word Europe is compounded of the second personal pronoun plural, and a Rope. Lareng is vociferous in his demands for authorities to establish the antiquity of the Desatir, forgetting that he himself has not in a single instance adduced one authority corroborative of the justness of his questions and judgments. How well then does he perform the part of that admirable command "Do unto others as thou wouldst be done by", is a question, Mr. E., which thyself and thy candid readers can best determine.

It is a proposition, I believe, which ingenuousness will never reject, that to be a competent censor one must be so clearly versed in every minutiæ of his subject as to be capable of defying the most subtle species of interrogatory; at least such appears to me to be the case; and I am satisfied that no upright man of letters will be of a contrary opinion. Now, then let us examine the justness of Lareng's pretentions to those qualifications upon the present occasion. Two or three instances will abundantly prove the intimacy of his acquaintance with those languages which have been 12 months vehicles of his fancied triumphs and literary fame.

Hersheevor هرشیور or as Lareng calls it Hushuyoor,& Herdeevor هر دیور or as he calls it, "Hurdoyoor", and gives for their meanings "mislead and afflict" which are active verbs of certainly a most uncomfortable class; and the learned analyser continues, " the original is here apparently very different from the translation. The word hur هر however, in Pehlivi continues he, is synonymous with کنندہ Conundee,

and appears to be compounded with the Arabic شر Shur wickedness, the plural of which is شرور Sharroor from which is made Sheevor, the Sanskrit, Door evil wicked and is made to agree in form with the other."

These structures are to appearance most imposing, Mr. E., but certainly not the less fallacious and unfounded. The words have formed subjects for a great display of apparent learning, but I promise you, Mr. Editor, that Mr. Lareng has done nothing more than to attempt at giving transparency to opacity, the Persian, the Shanskrit and the Arabic are, as it were, mere puppets in his hands for this vain purpose; but with all deference to this would be something more than a Sir William Jones, I assure you Mr. E. that those words Hersheevor and Herdeevor which our critic calls "Hurshooyoor and Hurdooyoor", are in the first place, mispronounced, and in the next place, misrepresented. They are the former because "Hurdooyoor" and "Hurshooyoor" ought to be termed Herdeevor and Hersheevor; and the latter, because the words are nouns and not verbs, their meanings being persecutor and misleader.

Lareng seems to have adopted Mr. Richardson for his guide, as it is evident that he has in several respects fallen into the gentleman's error.

Huzmas هزماس says our critic, means Chooee budth Vaas Zesht, خوي بد و ز شت which is wrong, for the true meaning of Huzmas هز ماس is Munish Vachooee or منش و خوي nature. It is also a wrong assertion that the letter vauve is و arbitrarily a copulative conjunction, because here it forms part of the word Vuzmaus, which means bad. It belongs to the Persian idiom to reiterate—thus بد و زشت or bad and bad, and yet the adjective so reiterated does not alter its degree of comparison, as it still remains positive with an idiomatic sense or qualification only. The word Zamaas زماس is therefore a mistake of Lareng's, and Vauve is misplaced. Huzmaas means Munish Vachooee منش و خوي and not Chooeebudth Vaas Zesht خوي بد و زشت. The English of Munish Vaachooee is nature, with no other qualification; not "good nature" which is the meaning assigned to it by Mr. Richardson, without the sanction of the Boorhanee Kateh or that of any other Persian dictionary I ever saw. The word Sheed شيد or as he, the critic terms it, "Shed" is in Lareng's usual way also misrepresented and miscalled. It is in the sense of the Desatir purely a name. There is much learning attempted to be shown in etymologizing this simple word, which would have been better left alone. It is represented by the critic to be—"a name for" the son of Hushung, and certainly used by me in that sense." This is an error—for Timorus was the son of Hushung—and Jamsheedh, the personage alluded to was the son of Timorus, and consequently the grandson of Hushung- Sheedh or as he terms it "shed" is a title, so that Sheedh was not the name, but Jam, to which Sheedh was added as a title, forming the compounded name and title Jamsheedh. It is curious that such apparent precision, as Lareng has shown in his labored analysis, should be found so defective even in trifling respects, but it would appear that the depth of his learning, can be fathomed or parallelled by his own singular method of reasoning only. Could it I ask, have ever entered into the mind of any scholar but that of Lareng, to fancy that a word, or part of a word in one

language, resembling in sound a word of another, shall be an irrefragable proof, forsooth, that one of these words must be the offspring of a plagiary? The word son would at that rate form an object of singular interest to such a scholar as Lareng; as among its numerous meanings, independently of its English one, it is in Turkish, the second person singular, nominative case, neuter gender; in Persian a creeping vine or sort of convolvulus; in Arabic it has eleven different meanings, one of which is to sharpen, an edged sword &c. &c. In short this simple word alone would form the subject of a volume for a less verbose writer than Lareng, provided, however, he possessed the latter's erudition exactly, and his indefatigable industry as a revolutionist in the republics of oriental literature.

With respect to the dialogue between the beasts, and its identity with one that is to be found in the Ilkwaan oos Suffa. "If, says our critic", the authors of that work took their hi story from the Desatir, it proves that that work was accessible at the time, and if so, why was it not mentioned by some of the writers of that period? And why has it lain in obscurity ever since? These are questions surely deserving consideration, and I am surprized they have not occurred to the learned editor, Mulla Firoz, who as an Arabic scholar must necessarily be acquainted with the Ilkwaan oos Suffa.

Those, I grant him are certainly reasonable questions, and consequently deserve to be as reasonably answered. It is probable that in exploring the Mahommedan work alluded to, our critic may have found mention made of Zarthusht hakim, which, it is well known, is the appellation bestowed upon the Persian Prophet by all Musselman authors. Now this mention of Zardusht in the ilkwaan oos Suffa, must have been taken from some book, and as the story of the giants tallies pretty exactly with that of the animals in the Desatir, I think there cannot be a doubt that the former is a mutilated plagiarism from the latter work. The evidence of the fact of this position, is I submit, much stronger than any adduced by our critic against the antiquity of the Desatir. He has admitted that the Mahabadian faith existed in the time of Khusroo Parviz, and does he suppose there were no books scriptural of that religion then extant?—and if there were, let him produce one different from the Desatir? and will he say that Mahommedan authors are not plagiarists and interpolaters? and will he say that wherever their power reigned they have not felt it a moral duty of the most imperative kind to destroy every religious work that was not purely Khoranic? and will he say that, had Mahomedan power established itself as effectually over all Christian states as it had over the seat of Mahabadian faith, it would not have destroyed the Bible also? These are queries which are as worthy of our critic's notice as those he asked with respect to the ilkwaan oos Suffa were expedient, while most of them may be taken in the light of satisfactory answers to his reasonable questions.

Though my assertion that Mahommedan authors are plagiarists and interpolators is, of the foregoing queries, perhaps, the least relevant to the subject matter in discussion yet I deem it incumbent upon me to give an instance out of a number to substantiate that fact, which is proverbial among the Persian Literati.

In the Therab ul Moejaalis طرب المجالس the story before alluded to (together with considerable portions of other subjects), has been copied from the ilkwaan oos Suffa, but where the mention of Zardusht hakim occurred in the latter work, the faithful author of the Therab ul Mhoejaalis has substitued Dhaadh Buhksh داد بخش to make the story his own. Such an impudent piece of piracy could never obtain with impunity except among gross barbarians.—In all nations and among all sects, there are some more mentally refined than others, but where true morality, and true notions of honor, are perverted by a reigning irrational bigotism, restraint upon the gratification of vanity or any other passion becomes so weak as to enable a vain pretender to indulge his propensity at no price.

In one of our critic's letters, he remarks, "the Desatir, or as we should write the word Dusateer, is said by the translator to be one of the most singular works that has ever appeared in the East,," and he adds, "if original, certainly the most singular". Yet in a subsequent letter, he with much apparent choler, says, "the work is nothing more than a tissue of mystical metaphysics written in a gibberish." The inconsistency which is here exhibited is another instance of the frailty of human affections, and I had just apostrophized, "Vitiis nemo sine nascitur," when it recurred to me that that quotation from Horace could not be well applicable, where ignorance and petulancy formed the subject to which it was made to refer.

In reference to page 145 of the Desatir, he with an accompaniment of peculiar severity lays much stress upon the following passage, "and no one but he shall know the meaning of my words." He insidiously forms this blunder into an instrument through which to make it be believed that I aimed at having it understood that the coming of my humble self was that which was predicted by the words of the Prophets, this, Mr. E. is vile, but let it be, while we examine him further.

Had Lareng possessed that knowledge of the Persian language which alone could qualify him for the functions of a competent critic, he would, by referring to the Persian copy of the work, have seen that the text to which he has so triumphantly alluded, par ticularly as may be seen, intending to vitally defame me, has been mistranslated. Its literal meaning being—"& no one shall understand my words like him.

Lareng has in this and several other instances evinced a strong inclination towards personality upon religious topics, but for my part I never take it upon me to question the inspiration of any reputed Prophet, and in this instance feel myself morally privileged to enjoy reverently my own opinions upon the true import of the sacred, tho' perverted, words alluded to.

Our critic cannot consent that I should indulge in the consolations that are to be felt through the soothings of faith in the religion I profess, indirectty adverting at the same time to my presumption, because of giving my great earthly master the title of Prophet, but with all due deference to you and to the public, Mr. E., I submit, whether I am not borne out in not only indulging in that freedom, but in absolutely insisting upon the fact of his my Prophet having been divinely gifted, when even the Bible of Lareng sanctions the measure.

In the XIII. Chapter of St. Matthew, and 17 verse, the words of Jesus Christ are recorded as follows.

"For verily I say unto you that many Prophets and righteous men have desired to see those things "which ye see, and have not seen them, and to hear those things which ye hear, and have not heard them."

Now as Zarthusht flourished several hundred years before Christ, and was a reputed Prophet, I conceive that as he has not been particularly rejected by Christ in the above words of the English Bible, they are an authority in my favor directly proving that Zardusht was a Prophet and a righteous man. He accuses me off frisking from Formosa to the Highlands, and of indulging in playfulness of style contrary to the gravity which belongs to my profession, and of giving French and Latin quotations, altho' I have confessed myself totally unacquainted even with the English language. It is almost needless to remark upon the degree in which our critic blends his veracity and liberality in those observations, yet I must declare that there is not such a word as frisk in the whole of my letter of the 30th of June, while I submit whether were his Holiness in the vatican may not sometimes indulge in a smile without injury to the respect that is due to the sacredness of his situation. It is almost a waste of time to remark that it would appear our critic never heard of French or English works translated into the Persian and Arabic; and surecy as he must have been aware that I am indebted to some English gentlemen for the composition of my sentiments into an English form there could have been no difficulty in guessing at whence Latin, French or useful quotations from any other language, were produced.

To conclude Mr. Editor, I confess myself still of opinion that the Desatir is the only work extant of the Mahabadian religion, and that had there been any other copy of it either in Bombay or at Surat prior to the possession of it by me, it would in all probability have fallen into my father's hands. I took two copies of the original,—one of which I lent to Framjee Monackjee Wadia about six and thirty years ago; that copy was stolen from Framjee, supposed by a Destur, a circumstance which accounts clearly enough for whatever number of copies may now be afloat yet it would be a piece of presumption to say there were none in existence at the time—altho' certainly none extant for ages till my publication.

I have the honor to remain,

Mr. Editor,

Your obliged humble Servt,

MULLA FIROZ.

THE

ASIATIC JOURNAL

FOR

NOVEMBER, 1820 PAGE 421.

ORIGINAL COMMUNICATIONS,

&c. &c. &c.

ORIGIN AND AUTHENTICITY OF THE DESATIR.

To the Editor of the Asiatic Journal

South Petherton Sept. 25 1820

SIR: Such of your readers as are interested by the enquiry which has lately been agitated respecting the "*Origin and Authenticity of the Desatir,*" cannot fail to be gratified by the perusal of the accompanying letter, addressed to me by my friend Mr. Norris of Taunton, whose profound acquirements as a linguist, and deep and various researches into literature in general, eminently qualify him for the investigation of this mysterious and intricate subject — I am, Sir, your most obedient servant,

J. NICHOLETTS.

MY DEAR SIR: I return the desatir, with a thousand apologies for retaining it so long in my hands, and am particularly obliged to you for the sight of so very curious a work. From the character given of it in the preface, I have been induced to devote a considerable portion of my leisure hours to the perusal of it; and having investigated, as minutely as the inpricacy of the subject, and my own limited abilities would admit, the principles of the language in which it is written, I shall now beg permission, if it will not be taxing your time too heavily, to trouble you with the result of my enquiries. After the positive assertion of Mulla Firuz, that "it is quite a different language from the Zend, the Pehlevi, and the Deri," you will undoubtedly be surprized at my presumption in asserting with equal positiveness, that, excepting in a few instances, the most material of which occur in the prophecies of the two Sasans, the inflexion of the nouns, pronouns, and verbs, the formation of the derivatives and compounds, and the construction and arrangement of the sentences, are precisely the same as in the Deri; and that though a great part of the language appears to have little or no resemblance to any other that was ever spoken, yet a great part of it likewise is nothing more than Deri disguised; the letters being in some cases altered, and in other cases receiving an addition. But not to advance so bold a position without producing something like evidence in support of it, I shall state a few particulars, that you may you Judge how far the two languages agree. In the Mehâbâdian tongue, as well as in the Deri, the plural of substantives, and of adjectives used substantively, is formed from the singular, if they signify things that have life, by adding

ان, and if they denote things without life, by taking ها; as فردوش an angel, فردوشان angels; مینوسي celestial, مینوسیان celestial beings; شکر a form, شکرها forms. This ان however, to disguise the word more effectually, is in general converted into ام; as, منوش a man, منوشام men. If they end in ه, and are applied to persons, they change ه into گان in the plural; as, راجنده a guardian, راجندگان guardians. The oblique case is formed in both numbers by the addition of گا or را, the latter being frequently substituted for the former: as, جهاخ the world, جهاخرا or جهاخگا to the world; سمینار an animal, سمینارها را to animals; جمیز a thing, جمیز ها را to things. If the oblique case have a substantive, adjective, or pronoun depending on it, or agreeing with it, the termination گا or را is not placed at the end of the word to which it belongs, but at the end of the whole; as, جهانورواز فرزابادرا فرجیشرام فرجیشرفرجیش وازاد revive the religion of the prophet of prophets, the great Abad; آرش از رام ادهماگا کاش لد لابد No one will find out the meaning of my words. If the first of two substantives, whether singular or plural, end in ا, it takes ي after it; as کاجهاي منوشام the actions of men. ي is added likewise to express the idea of unity; as سرار body, سراري a body; مرتا man, مرتاجي a single man. The termination اد however, is sometimes used as a substitute for ي; as فرپورد اد one son. The comparative of adjectives is formed from the positive by adding تر and the superlative by adding ترين or its substitute تريم; as فرز great, فرزتر greater, فرزتريم greatest. But تر is sometimes changed into دور; as فرگفون good, فرگفوندور better. In the declension of pronouns, the plural of the first and second persons ends in ا, as ادهما, ادهما, ا, ارسم or اهم ادهیم, or ارسما, we; تیم or ارجم, thou; تیما or ارجما ye. هو or سو, he, she, or it, makes in the plural هیشام. The oblique case is formed like that of nouns; as ارجمرا to thee, هوگا or سوگا to him; ارسمارا to us, هیشامگا to them. هیم this, and هام that, like این and آن, for which they are substituted, take د after the preposition ب, but drop ه, and change ب into پ or ف as فدیم in this, پدام in that. The afixes م, ت and ش supply the place of ادهیم تیم and سو; as هزم from me, جهت except thee, فرامیازش his associate. The aorist of verbs is formed from the imperative by adding م, ي, د, یم, ید, and ند; as from شار beg thou, شارم I may beg, شاري thou may'st beg, شارد he may beg, شاریم we may beg, شارید ye may beg شارند they may beg. The particle مي confines it to the indicative present, as میهابي thou comest. Instead of مي however خاد is sometimes used; as خاد جاهم I desire. The third person singular of the preterite is the same as the contracted infinitive, and the other persons are formed by adding م, ي, &c. as in the aorist; as کید he made, کیدند they made, from کیدن to make. The compound preterite is formed by the union of the perfect participle with the indicative present of the verb substantive expressed at full length; as مادده ام I have given, from مادن to give; لافته هند they have found from لافتن to find, the ب

substitute for ب is frequently prefixed to the imperative; as فشال *know thou*; and if the imperative be used negatively, م is prefixed; as مهوید *be ye not.* The contracted form of the infinitive is used in the compound future, and likewise after impersonals, as جاهم و یرفت *I will take*; لهد وام کافد for نفران یا فت *it is impossible to find*; له دوام شالست *it is impossible to know.* The participle present is formed for the most part from the imperative by adding نده or ا as مار *have thou* مارنده *having*; شال *know thou* شالا *knowing*. The participle perfect is formed from the contracted infinitive by adding ه as جاسته from جاستن *to desire* جاسته *desired*. م ی &c. the contracted form of the verb substantive in the indicative present, frequently unite with the preceding word, whether it agree with them or not, and are sometimes placed at a considerable distance from their nominative case: as ار جمي نوشراد *thou art worthy of adoration*; ارسم تهور کادز (Qu. پارتر) پارتنك *I am nearer to thee than thyself.* The negative له the substitute for نه frequently loses ه, and unites in the same manner with the verb; as اسم *I am*, لاسم *I am not*; اسب *it is*, لاسب *it is not.* Verbs neuter by inserting ان before یدن become transitive; as رسیدن *to arrive*, رسانیدن *to bring, to cause to arrive.* The agent is frequently expressed by the participle present; as دهنده *a giver*; and is sometimes formed by adding گر or ر ها the substitute of گار to the subject acted on; as بدار *evil* بدارگر *a doer of evil*. ابام *punishment* ابامگر *a punisher*; فرگدون *good* فرگدو نهار *a doer of good*; هایم *religion* هایمهار *the founder of a religion.* Nouns denoting action, or the subject or effect of action, are formed sometimes from the contracted infinitive by adding ار as تابقار *speech* from تابتن *to speak*; کیدار *action* from کیدن *to act*; and sometimes from the imperative of verbs by adding ش as شال *know thou* شالش *knowledge*; شار *desire thou* شارش *desire.* Nouns signifying employment, condition, &c. are frequently formed from the agent by taking ي; as فرجیشور *a prophet*, فرجیشوري *prophecy*; هرشام *a king*, هرشامي *sovereignty.* Abstracts are formed from adjectives by taking the same addition; as فرگدون *good*, فرگدوني *goodness*; باج *wicked*, باجي *wickedness*: but if the adjective end in ه, ه is changed into گي; as کیافندده *made*, کیافندگي *the quality of being made*; کیافنده *making*, کیافندگي *the property of being a maker.* Nouns signifying place or residence take the termination ستام; as اوراد *an element*, اوراد ستام *the place of the elements*; فرهوش *an angel*, فرهوشستام *the region of angels.* The generality of adjectives are derived from substantives, and end in ي, ین, ومند, ور, وار and واس a substitute for وش; as میناس *heaven*, میناسي *heavenly*; نواز *a beginning*, نوازین *first*; هیدسار *a virtue* هیدسارمند *endowed with virtues*; رستال the name of an ancient hero, رستالسار *like Rustal*; نیاس *necessity* نیاسوار *necessitous*, جمم *life* جمور *having life*; دهاس *a body*, دهاسواس *corporeal.* Some that denote privation are compounded of a substantive, or another adjective and لا or لي the substitute of نا and بي; as فرجام *utility*, لیفرجام *useless*; هروار *number*, ليهروار *numberless*; آشام *permanent*; لاآشام *transient, not permanent.* Some are compounded of two substantives, as فرهوش یدوش *having the sweet disposition of an angel*, from فرهوش *an angel*, and یدوش *goodnature.* Some of a substantive and an adjective; as باجکاج *doing ill*, from باج *ill*, and کاج *a deed.* Some of a substantive and a contracted participle, the form of which, as in the Deri, is always the same as that of the im-

perative; as مهر یار یهد providing support, from مهریاری support, or assistance, and یهد the participle of یادن to give; شوارار having a husband, from شوار a husband, and ار the participle of اشتن to have. Ordinal numbers are formed from the cardinal by the addition of م; as دام two دامم second; آیم three, آیمم third; چار four, چارم fourth. There are many other particulars in which the supposed Mehabadian language corresponds with the Deri, but which I pass over to avoid prolixity. I must not, however, omit noticing, that in the compound forms of adverbs, conjunctions, and prepositions the combination, and arrangement are exactly alike; as دانچمانکه and انچنانکه so that, ار دام فا and با آن که though, وهر له and ورنه otherwise, فه ساي ارسم and من بسوي towards me, هز توم پل and پس از تو after thee, and that و and, یا or, و he که who, and a few other words are common to both languages. In the Mehabadian, however, the place of و he is in general supplied by هو or مو, and that of که frequently by یز which has the same latitude of signification as که, whether it be used as a relative or a conjunction. The principal instances in which the Mehabadian departs from the forms of the Deri, and which, as I have already observed, occur in the writings of the Sasans, are these. the termination of the first person singular of verbs is sometimes ت instead of م; as واشتدت I held, بچاریدنت I chose that of the second person singular یک instead of ي; as آدیکت thou art, فرشیدیک thou sawest: and ک is sometimes added to ي in the same manner at the end of substantives; as فرجشورنگ prophecy, پاجکاجیک wickedness. With respect to the alterations which appear to have been made in the Deri for the purpose of concealment, in such words as have been adopted into the Mehabadian tongue, they sometimes follow a natural, regular, and consistent plan; the letter which has been rejected having been succeeded by one of the same organ, and regard being every where paid to analogy; and on the contrary they are sometimes extremely forced, are regulated by no fixed system, and observe not the same form either in similar words, or even in the same words. ا is changed into ه and ه into ا; as هز from, for از; هدم this for این; هو he, for او; هیشام they, for ایشان; هی O, for اي; هند they are, for اند; هدیمک behold, for ; آمدن ناینگ to be, for آمدن; هستن he is, for است; شوار a husband for شوهر. ا is likewise changed into ي, and ي into ا; as جیم life, for جان; میتر a mother, for مادر; شار a lion, for شیر. ب is changed into پ or ف, and پ into ب; as پا or فا with, for با; پہ or فه in, for به; پدیم or فدیم in this, for بدین; پدام or فدام in that, for بدان; فراي for, for براي; فهم together, for بهم; بهمرفد they shun, for پرهیزند. ب and و are interchanged likewise; as وبني thou seest, for بیني; آورنده bringing, for آورنده. ت is changed into د and د into ت; as تا to, for دا; تن a body, for دن; وفت he said, for گفت; وفده spoken for گفته; هفد seven, for هفت; دوام it is possible, for توان; ورفدند they took, for گرفتند; فرگدونتر better, for فرگتونتر; شدایدن to praise, for ستایدن; جامتار animate, for جاندار; فیترا a father, for پدر; ورتاه پدر a single man, for مردي; مرتامان men, for مردمان. ج is changed into د, and د into ج; as پنجم fifth, for پنجم; مرجم a man, for مردم. ج is changed likewise into ش; as شاي a place, for جاي; سوید he enquires, for جوید; شهاج the world, for جهان; شیدا different, for جدا. ج is also changed into م, and م into ج; as مویند they seek, for جویند; مرتاج a man for مردم. ج and ه are interchanged likewise; as هویم we seek for جویم; راج a way, for راه. ج is changed into ک

as کند how many? for چند; کهوله how? for چگونه. خ is changed into ن, and ن into خ; as نود self, for خود; ندیو a lord, for خدیو; جهانغ the world, for جهان. د is changed into س, as فروس below, for فرود; فریسین inferior, for فرودین. د is also changed into گ, and گ into د; as گور distant, for دور; دوی say thou, for گوی; پم‌اندیزم I will raise, for برانگیزم. د and م are interchanged likewise; as مادن to give, for دادن; دهم I give, for ددم; ماشتن to have, for داشتن; مارم I have, for دارم; دم فروم below, for درفرود; ناد a name, for نام. د is changed also into و; as وادن to give, for دادن; وارم I have, for دارم. ر is changed into چ; as کاچ an action, for کار; دم کاجیدن to be employed in, for درکار بدن. ر is changed likewise into ف, and ف into ر; as سفاسف entirely, for سراسر; پمارتد he falls, for برافتد. ر is also changed into م, and م into ر; as دم in, for در; پم on, for بر; پهند he carries, for برد; پهیند they go, for روند; پمایم equal, for برابر; پمایمی equality, for برابری; دمهامدن to enter, for درآمدن; پمورديدن to return, for برگرديدن; ماه a way, for راه; ماند he remains, for راند; ماند like, for مانند. ز is changed into د; as اد from, for از; آواد a voice, for آواز; پمخيد arise thou, for برخيز; آموددار a teacher, for آموزگار. ز and س are interchanged; as نياس necessity, for نياز; فرازين superior, for فراسين; پرزيدن to ask, for پرسيدن. س is also changed into م; as جم except, for جز; آگام a beginning, for آغاز. س is changed into و; as پرتن to bind, for بستن; سپاو praise, for سپاس. س is changed likewise into ش, and ش into س; as کاش a person, for کس; آرشتادن to send, for فرستادن; ستايس praise, for ستايش; خواستي thou desirest, for خواهشي; شستن to become, for گشتن. س is also changed into ن and ن into س; as نازيد make ye, for سازيد; پرنم I ask, for پرسم; سام a name, for نام. س and و are interchanged likewise; as واز make thou, for ساز; وراور entirely, for سراسر; ورسند they follow, for گروند. گ and ک are changed into و; as وردن to make, for کردن; ون make thou, for کن; وشيدن to extend, for کشيدن; ورفتن and ورفتن to take, for گرفتن and گيرفتن; ويرم I take, for گيرم; ورديدن to become, for گرديدن; ورداندن to make, for گرداندن; وشتن to return, for گشتن. گ is changed likewise into ش; as شستن to become, for گشتن; مشرويد follow ye not, for مگرويد. گ is also changed into م; as امر if, for اگر; دهم unless for مگر. م is changed into ن, and ن into م; as هن also, for هم; دهن together, for درهم; کن make thou, for کم; چنين thus, for چنين; آنان those, for آنان; ستانيد take ye, for ستانيد. م is changed also into و and و into م; as واند he remains, for ماند; گاو a bull, for گام. م is likewise changed into ه; as هاند he is like, for ماند; دهر unless, for مگر. ن is changed into ر; as بير see thou, for بين; دشمر an enemy, for دشمن; پيورد a series, for پيوند. ن is changed likewise into ل; as لا and لا not, for نا and نه. و is changed into ا; as دال a bucket, for دول; گاش an ear, for گوش; ساي a part, for سوي. ه is changed into س; as چسار four, for چهار; چسارم fourth, for چهارم; سفت seven, for هفت; سفتم seventh, for هفتم. In the words following, the alterations are not reducible to any class. لي without, for بي; سار a year, for سال; پل after, for پس; انثام an end, for انجام; هدن to be, for شدن; هود he is, for شود; جايد it is necessary, for بايد; استب he is, for است; هير no, for هيچ; کدام who? for کدام; گروه a tribe, for گروه; هارون without, for بيرون; هفتن to pass, for رفتن; پيد before, for پيش; جم as, for چون; خرچنگ a crab, for خرچنگ; جاهتن to be willing, for خواستن; حاهم I am willing, for خواهم; جاهی thou art willing, for خواهی; جاشتي thou wast willing, for خواستي; زيد under, for زير; لاوتن to find, for يافتن; لابند they find, for يابند; کافدن to find, for يافتن;

هابد *he finds*, for یابد ; ههار *have not*, for ندار ; مرتاس *a man*, for مردم ; هاچیم *that which*, for آنچه ; نولی *thou sayest*, for گوئی ; کیدن *to make*, for کردن ; آرشادن *to send*, for فرستادن ; گسارد *he quits*, for گذارد ; گوششه *past*, for گذشته ; مو *he*, for او ; شمیزی *one thing*, for چیزی ; برمودن *to shew*, for نمودن ; دمایم *I shew*, for نمایم ; ویمایند *they shew*, for نمایند . The additional letters, with which the words have occasionally been disguised, occur sometimes in the beginning; as هام *that*, for آن ; هامدن *to come*, for آمدن ; های *come thou*, for آی ; هایم *religion*, for آیین ; هارم *I bring*, for آرم ; sometimes in the middle; as کاش *a person*, for کس ; مرتاهان *men*, for مردمان ; شیدا *different*, for جدا ; فیدر *a father*, for پدر ; چمیز *a thing*, for چیز ; رسمیدن *to arrive*, for رسیدن ; رهمانیدن *to bring*, for رسانیدن ; and sometimes at the end; as تام *to*, for تا ; میناس *heaven*, for مینا ; بیم *without*, for بی . The particle خم, which is found in the prophecies of the Sasans only, and of which no notice is taken either in the Persian or in the English translation, appears to be substituted for هم *also*; as in the following instance, تیم میتار خم اهیمک *Thou art also my friend.* Some of these alterations, I confess, may have arisen from the ignorance or inadvertence of transcribers and compositors, but the number of them is so very great, and such an appearance of artifice and design pervades the whole work, that no one can possibly imagine that this is universally the case. In short, upon a fair and impartial view of the matter, I think we may with reason conclude, that the boasted Mehabadian language which was spoken in Iran long before the establishment, of the Pishdadian monarchy, and in which we were to expect the parent of the Sanscrit, the Zend, and the Parsi, is nothing more than a jargon, which was invented, in all probability, by the professors of the faith of Hosheng, to advance the character of their religion in the opinion of the world, and to render it more imposing, by giving it the stamp of divinity. That the language in which the Desatir is written is not of that high antiquity which it is pretended, appears from the considerations following: that the title itself, which is mentioned two or three times in the prophecies of Abad and Jyafram, and which the commentator tells us is the denomination given to the work in the sacred tongue, though a Persian noun, is formed after the manner of the broken plurals of the Arabs; that words are occasionally found in it which are of Arabic extraction; as دیم *religion*, from دین ; هارز *fire*, from آور *to inflame*; شمساش *light*, from شمس *the sun*; جر *water*, from جری *to flow*; هوزامیدن *to fly for refuge*, from هزم *to put to flight*; سارد *all*, from سایر *the whole*; نوریاری *celestial*, from نوری *luminous*; حرس *a prison*, from حرس *to guard*: that the letter غ is used repeatedly: and that the irregular infinitives, which Sir William Jones informs us were first adopted in consequence of the introduction of the harsh consonants of the Arabs, occur in every part of the work, and differ from the imperatives in the same manner precisely as they do at present; as ماشتن *to have*, مار ; وردن *to make*, ور ; جاستن *to be willing*, جاهی ; مادن *to give*, ده ; ورفتن *to take*, ور ; هامدن *to come*, های ; لافتن *to find*, لاب ; اندیختن *to raise*, اندیز ; هدن *to become*, هو . That this language should have been ever vulgarly spoken, either in Iran, or in any other part, is inconsistent not only with the spirit of the Farsendaj, which appears to have been altogether a religion of mystery, and which promised to a select few alone the communication of its sublime secrets, but with the idea of a sacred, a supernal, a celestial language, which are the high appellations with which it is distinguished by the commentator. And that the difference between the Mahabadian and the Deri, in the particulars before detailed is not the casual work of time, but the result of art and contrivance, we may judge from hence. In some instances the alterations, as I have observed, are extremely forced and unnatural, and such as can scarcely be accounted for in any other way; as اسپ *he is*, for است ; پل *after*, for پس ; چاید *it is necessary*, for باید ;

دارون *without*, for بدون and in others, the same words, or words of the same derivation, are exhibited under different forms, as if those whom we suppose to have framed the language were in no respect solicitous of preserving uniformity, provided the alterations were sufficient for the purpose of disguise; as مرتاس، مرتاج, and مرحم, *a man* for مردم ; وارم *I have*, for دارم ; مارند *they have*, for دارند ; and مجار *have thou not*, for مدار ; شوید *he seeks*, for جوید ; موبند *they seek*, for جویند ; and هوییم *let us seek*, for جوییم ; هاید *he finds*, for یابد ; ابدد *they find*, for یابند ; کافد, and contracted infinitive, *to find*, for یافت ; دمایم *I shew*, for نمایم ; ویمایند *they shew*, for نمایند ; and پرمودن *to shew*, for نمودن ; ووئی *thou sayest*, for گوئی ; دوب *say thou*, for گوب ; and وفد *he said*, for گفت ; وں and کم *make thou*, for کن ; ماه and راج *a way*, for راه ; سام and ناف *a name*, for نام. In the three instances immediately preceeding, when the first letter is changed, the last remains, and when the last is changed the first remains. All this, I think, has very much the appearance of design. Again, thou the authenticity of the language does not depend on that of the work, yet if the latter prove to have been the production of invention, we may reasonably suspect the former to be the offspring of the same parent. Now I admit that there may have been in Irân a succession of kings antecedent to the Pishdadian dynasty, and I am inclined to think that Chedorlaomer, the king of Elam, of whom we read in the book of Genesis, was one of the number; but that the Abâdian monarchs occupied the throne for a series of 600 000,000,000,000,000,000,000 years; that the Jys enjoyed the sovereignty, 1,000,000,000 years, the Shâis 10,000,000, and the Yâsânians 9,9 0,000, are extravagancies to which the good Mulla himself, I imagine, would not be so unreasonable as to expect me to subscribe. I will likewise readily acknowledge, that there may have been such characters as Mehâbâd, Jyâfrâm, Shâikiliv, and Yâsân, who professed a belief in one God, which they may have received by tradition from Elam the son of Shem, and who were eminent promoters of a religion, which though corrupted by wild and chimerical notions of their own, and debased by the addition of planetary worship, was still superior to the gross idolatry of the surrounding nations; and that no doubt can be reasonably entertained of the existence of Gilshâh, who appears from the commentary to be the same person as Cayumers, (for among a variety of other names which are there given him he is called کیومرث.) are of that of Hosheng, Jemshîd, Feridûn, and the rest, as we have the concurrent testimony of the Persian historians in confirmation of it; but I cannot place such implicit confidence in the "Book of God," though dignified with so sacred an appellation, as to believe that the souls of any of these prophets were possessed of the faculty of quitting their bodies occasionally, and paying a visit to the celestial regions, that their pretensions to inspiration had any foundation in fact, or that their predictions respecting Mohammed, Alexander the Great, and others, were delivered before the events took place. As to the time at which the Desâtir was really written, if I may hazard a conjecture, I should suppose it to be a fabrication of the seventh century, to have been occasioned by the introduction of the Mohammedan faith into Persia, to have been set up as a rival to the Koran, and to have been intended to counteract the influence of a book which was professedly received from heaven, and which was likely on that account to make a great impression on the minds of the people. That it could not have appeared at an earlier period is certain, I think, from the allusion to Mohammed and the irruption of the Arabs; and from the absence of all the rough Arabic consonants except غ, (unless indeed the omission were designedly made, which may possibly have been the case), I should imagine it could not have been written much later.—I am, my dear Sir, most sincerely yours,

H. NORRIS.

ERRATA.

Page 43 Line 31 *for* لاشام *read* لا اشام
—— 44 —— 15 — فرشیدیک *read* فرشیدیک
—— — —— 27 — بمیرند *read* بمیرند

THE

DABISTAN,

OR

SCHOOL OF MANNERS,

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL PERSIAN,

WITH NOTES AND ILLUSTRATIONS,

BY

DAVID SHEA,

OF THE ORIENTAL DEPARTMENT IN THE HONORABLE EAST INDIA COMPANY'S COLLEGE;

AND

ANTHONY TROYER,

MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETIES OF GREAT BRITAIN AND IRELAND, OF CALCUTTA AND PARIS, AND OF THE ETHNOLOGICAL SOCIETY OF PARIS;

EDITED, WITH A PRELIMINARY DISCOURSE, BY THE LATTER.

VOLUME I. THE INTRODUCTION. PAGE xix to lxv.

Discussion on the Desatir.

This word was considered to be the Arabic plural of the original Persian word *dostúr*, signifying "a note-book, pillar, canon, model, learned man;" but, according to the Persian grammar, its plural would be *dosturàn*, or *dostùrha*, and not *desàtir*. From this Arabic form of the word an inference was drawn against the originality and antiquity of the Desàtir; but this of itself is not sufficient, as will be shown.

Other readings of the title are *Dastànir*, in one passage, [1] and *Wasàtir* [2] in two other places of Gladwin's Persian text, and the last also in a passage of the printed edition. [3] The first is not easily accounted for, and is probably erroneous; but the second is found in the index of the printed edition,[4] under the letter و, *vau*, and explained: "the name of the book "of Mahabad;" it cannot therefore be taken for a typographical error, and is the correct

[1] The text of Gladwin has *destanir*, the edition of Calcutta and the manuscript of Oude have *Dasatir*. The single volume published under that name at Bombay (see note page 14), if genuine at all, can be considered but as a very small part of the great work, said to comprehend all languages and sciences.—A.T. The Dabistan, in English, p. 20

[2] Gladwin has *timar Vasatir*, the manuscript of Oude *timar dasyatir*, the edition of Calcutta *timsar dasatir*, which is the right reading, as the word "*timsar*" is explained in the index of obsolete or little known terms by these words: "a word expressing respect." A. T. The Dabistan, in English, p. 44

[3] Calcutta edition, p. 30, line 6.

[4] See vol. I. p. 534.

title of the book, as I now think, although I formerly preferred reading *Desâtir*. It is derivable from the Sanscrit root वाश *wâs*, "to sound, to call," and therefore in the form of *wasàtis* or *wasàtir* (the *r* and *s* being frequently substituted for the *visarga*) it signifies "speech, oracle, precept, command." It is also in connection with the old Persian word *wakshur*, "a prophet." Considering the frequent substitution in kindred languages of *ba* for *va*, and *ba* for *bha*, it may also be referred to the root भाष *bhasha*, "to speak,"[2] which, with the prepositions *pari* and *sam*, signifies "to explain, expound, discourse." Hence we read in the Commentary of the *Desàtir* the ancient Persian word *basàtir*[3] (not to be found in mdern Persian vocabularies), which is there interpreted by "speculations," in the followingpassage: "the speculations (basátir) which I have written on the *desâtir*."

I shall nevertheless keep, in the ensuing Dissertation, the title Desàtir, because it is generally adopted. Besides, in the Mahabàdian text, the *vau*, و, frequently occurs for the Persian *dâl*, د, thus we find وادن, *wàden*, for دادن *dàden*, "to give;" and *wàrem*, وارم, for *dàrem*, دارم, "I have;" but I am aware that the two letters, so similar in their form, may be easily confounded with each other by the copyist or printer.

The extract from the Desàtir contained in the Dabistàn was thought worthy of the greatest attention by sir William Jones, as before mentioned; nay, appeared to him "an unexceptionable authority," before a part of the Desàtir itself was published in Bombay, in the year 1818, that is, twenty-four years after the death of that eminent man.

The author of the Dabistàn mentions the Desátir as a work well known among the Sipasians, that is, the adherents of the most ancient religion of Persia. According to his statement, the emperor Akbar conversed frequently with the fire-adorers of Guzerat; he also called from Persia a follower of Zerdusht, named *Ardeshir*, and invited fire-worshippers from Kirman to his court, and received their religious books from that country; we may suppose the Desàtir was among them. So much is positive, that it is quoted in the *Sharistan chehar chemen*, a work composed by a celebrated doctor who lived under the reigns of the emperors Akbar and Jehangír, and died A. D. 1624. The compiler of the Burhàni Kati, a Persian Dictionary, to be compared to the Arabic *Kamus*, or "sea of language," quotes and

[1] Gladwin and Shea read Wasatir, but I cannot forbear from thinking, the right reading is dasatir: the د and the و being easily confounded with each other. The simile above quoted is not to be found in the Bombay edition of the Desatir, although the same precepts are stated therein (pp. 12, 13, 14). Here follows the passage (English transl. p. 48) about the Desatir itself: "There are two books of Yezdan. The name of the "first is *Dogiti*, 'two worlds,' and this they call the 'Great Book,' or in the language of Heaven *Ferz-* "*Desatir*, or the 'Great Desatir,' which is the great volume of Yezdan. And the other book is called "Desatir, the doctrines of which Mahabad, and the other prophets from Mahabad down to me, have "revealed. * * * * And in the heavenly tongue this is called *Derick Desatir*; 'the Little Desatir,' as being "the Little Book of God."—A. T. The Dabistan, in English, p. 65

[2] M. Eugene Burnouf, to whose most valuable judgment I had the pleasure to submit the question, prefers the derivation from *bhash*, because this word in Zend would be *wash*, as the Zend *w* represents exactly the Sanscrit *bh*, which aspiration did not exist in the ancient idiom of Bactrian Asia. This sagacious philologer hinted at a comparison with the Persian *usta*, or *awesta*, upon which in a subsequent note.

[3] See the Persian text of the Dasatir, p. 377.

explains a great number of obsolete words and philosophic terms upon the authority of the *Desátir*: this evidently proves the great esteem in which this work was held. Let it be considered that a dictionary is not destined for the use of a sect merely, but of the whole nation that speaks the language, and this is the Persian, considered, even by the Arabs, as the second language in the world and in paradise.[1]

It is to be regretted that Mohsan Fani did not relate where and how he himself became acquainted with the Desatir. I see no sufficient ground for the supposition of Silvestre de Sacy[2] and an anonymous critic,[3] that the author of the Dabistàn never saw the Desàtir. So much is certain, that the account which he gives of the Mahabadian religion coincides in every material point with that which is contained in that part of the sacred book which was edited in Bombay by *Mulla Firuz Bin-i-Kaus.*[4]

This editor says in his preface (p. vi): "The Desatir is known to have existed for many "years, and has frequently been referred to by Persian writers, though, as it was regarded as "the sacred volume of a particular sect, it seems to have been guarded with that jealous care "and that incommunicative spirit, that have particulary distinguished the religious sects of "the East. We can only fairly expect, therefore, that the contents should be known to the "followers of the sect." Mulla Firuz employs here evidently the term *sect* with respect to the dominant religion of the Muhammedan conquerors, whose violent and powerful intolerance reduced the still faithful followers of the ancient national religion to undergo the fate of a persecuted sect. But we shall see that the doctrine of the Desatir is justly entitled to a much higher pretension than to be that of an obscure sect.

Whatever it be, Mulla Firuz possessed the only manuscript of the work then known in Bombay. It was purchased at Isfahan by his father Kaus, about the year 1778, from a bookseller, who sold it under the title of a Gueber book. Brought to Bombay, it attracted the particular attention of Mr. Duncan, then governor of Bombay, to such a degree, that he began an English translation of the work, which was interrupted by his return to England. The final completion of the version was owing to the great encouragement which sir John Malcolm gave Mulla Firuz in consequence of the high opinion which sir William Jones had publicly expressed of the Dabistàn, the author of which drew his account of the ancient

[1] *Tableau de l' Empire ottoman*, by M. d'Ohson, t II p. 70.

[2] *Journal des Savans, fevrier* 1821, p. 74. The Persian passage which de Sacy quotes, and in which there is *Destanir* for *Dasatir*, is taken from the text published by Gladwin, and not from the printed Calcutta edition.

[3] See Asiatic Journal and Monthly Register for British India and its Dependencies, vol. VIII., from July to Dec. 1819, p. 357.

[4] The *Desatir*, or sacred writings of the ancient Persian prophets in the original tongue; with the ancient Persian version, and commentary of the fifth Sasan; published by Mulla Firuz Bin-i-Kaus. Bombay 1818. Mulla Firuz is supposed to possess the only copy of the Desatir extant. He allowed sir John Malcolm to take a copy of it, which, by some accident, was lost by Doctor Leyden—(See Transact. of the Lit. Soc. of Bombay. pp. 342 and 347).

Persian dynasties and religions chiefly from the Desâtir. There is an interval of one hundred and thiry-three years[1] between the composition of the Dabistan and the fortuitous purchase of the manuscript copy of the Desatir, by Kaûs in Isfahan; as it would be assuming to omuch to suppose that the latter is the same from which Mohsan Fanidrew his information, we can but admit that the agreement of both, in the most material points, affords a confirmation of each respective text.

The great Orientalist Silvestre de Sacy, on reviewing the *Desatir*,[2] says: "We are in a "manner frightened by the multitude and gravity of the questions which we shall have to "solve, or at least to discuss; for every thing is here a problem: What is the age of the book? "Who is its author? Is it the work of several persons; or the divers parts of which it is "composed, are they written by one and the same author, although attributed to different "individuals, who succeeded each other at long intervals? The language in which it was "written, was it, at any epoch, that of the inhabitants of Persia, or of any of the countries "comprised in the empire of Iran? Or is it nothing but a factitious language, invented to "support an imposture? At what epoch were made the Persian translation accompanying "the original text, and the commentary joined to this translation? Who is the author of the "one and the other? Are not this translation and this commentary themselves pseudonymous "and apocryphal books; or may not the whole be the work of an impostor of the latter "centuries? All these questions present themselves in a crowd to my mind; and if some of "them appear to be easily answered, others offer more than common difficulties."

Well may a person, even with far greater pretensions than mine can be, hesitate to attempt the discussion of a subject which *frightened* the illustrious Silvestre de Sacy; but as the Desatir is one of the principal sources from which the author of the Dabistan drew his account of the Persian religion and its divers sects—a considerable part of his work—I cannot dispense with presenting the subject in the state in which the discussions hitherto published, by very respectable critics, have left it. If I venture to offer a few remarks of my own upon it, it is only in the hope of provoking further elucidations by philologers who shall examine the Mahabadian text itself, and by arguments drawn from its fundamentals decide the important question—whether we shall have one language more or less to count among the relics of antiquity?

Instead of following the order in which the questions are stated above, I will begin by that which appears to me the most important, namely: "the language in which the Desatir is "written, is it nothing but a factitious language invented to support an imposture?"

The forgery of a language, so bold an imposture, renders any other fraud probable; through a false medium no truth can be expected, nor even sought. But, in order to guard

[1] Mohsan Fani marks the time of his composing the Dabistan (vol. II. p. 50) to be the year of the Hejira 1055 (A. D. 1645).

[2] See *Journal des Savans*, No. for January, 1821, p. 16.

against the preconception of a forgery having taken place, a preconception the existence of which may, with too good a foundation, be apprehended, I shall first examine, as a general thesis, whether the invention of a language, by one individual or by a few individuals, is in itself probable and credible. I shall only adduce those principles which have received the sanction of great philologers, among whom it may be sufficient to name baron William Humboldt, and claim the reader's indulgence, if, in endeavoring to be clear, I should not have sufficiently avoided trite observations.

Tracing languages up to their first origin, it has been found that they are derived from sounds expressive of feelings; these are preserved in the roots, from which, in the progressive development of the faculty of speech, verbs, nouns, and the whole language, are formed. In every speech, even in the most simple one, the individual feeling has a connection with the common nature of mankind; speech is not a work of reflection; it is an instinctive creation. The infallible presence of the word required on every occasion is certainly not a mere act of memory; no human memory would be capable of furnishing it, if man did not possess in himself instinctively the key, not only for the formation of words, but also for a continued process of association: upon this the whole system of human language is founded. By entering into the very substance of existing languages, it appears evident that they are intellectual creations, which do not at all pass from one individual to others, but can only emerge from the coexisting self-activity of all.

> " — — That one the names of things contrived,
> " And that from him their knowledge all derived,
> " 'Tis fond to think."[1]

As long as the language lives in the mouth of a nation, the words are a progressive production and reproduction of the faculty to form words. In this manner only can we explain, without having recourse to a supernatural cause, how millions of men can agree to use the same words for every object, the same locution for every feeling.

Language in general is the sensible exterior vestment of thought; it is the product of the intelligence, and the expression of the character of mankind; in particular it may be considered as the exterior manifestation of the genius of nations: their language is their genius, and their genius is their language. We see of what use the investigation of idioms may be in tracing the affinities of nations. History and geography must be taken as guides in the researches upon tongues; but these researches would be futile, if languages were the irregular product of hazard. No profound feeling and immediate clearness of vivid intuition

[1] Lucretius. book V., Transl. of Dr. Creech:

> " — — putare aliquem tum nomina distribuisse
> " Rebus, et inde homines didicisse vocabula prima
> " Desipere est."

act with wonderful regularity, and follow an unerring analogy. The genesis of languages may be assimilated to that of works of genius—I mean, of that creative faculty which gives rules to an art. Thus is it the language which dictates the grammar. Moreover, the utmost perfection of which an idiom is susceptible is a line like that of beauty, which, once attained, can never be surpassed. This was the case with some ancient tongues. Since that time, mankind appear to have lost a faculty or a talent, inasmuch as they are no more actuated by that urgency of keen feeling which was the very principle of the high perfection of those languages.

Comparative philology, a new science, sprung up within the last thirty years, but already grown to an unforeseen perfection, has fixed the principles by which the affinities of languages may be known, even among the apparently irregular disparities which various circumstances and revolutions of the different nations have created. This would have been impossible, if there did not exist a fundamental philosophy of language, however concealed, and a certain consistency, even in the seemingly most irregular modification of dialect, for instance, in that of pronunciation. But, even the permutation of letters in different and the most rude dialects, has its rules, and follows, within its own compass, a spontaneous analogy, such as is indispensable for the easy and common practice of a society more or less numerous. Thus sounds, grammatical forms, and even graphical signs of language have been subjected to analysis and comparison; the significant radical letters have been distinguished from the merely accidental letters and a distinction has been established between what is fundamental, and what is merely historical and accidental.

From these considerations I conclude:

First—That the forgery of a language is in itself highly improbable;

Secondly—That, if it had been attempted, comparative philology is perfectly capable of detecting it.

Taking a large historical view of this subject, we cannot suppress the following reflection: The formation of mighty and civilized states being admitted, even by our strictest chronologers, to have taken place at least twenty-five centuries before our era, it can but appear extraordinary, even after taking in account violent revolutions, that of so multitudinous and great existences, only such scanty documents should have come down to us. But strange to say, whenever a testimony has escaped the destruction of time, instead of being greeted with a benevolent although discerning curiosity, the unexpected stranger is approached with mistrustful scrutiny, his voice is stifled with severe rebukes, his credentials discarded with scorn, and by a predetermined and stubborn condemnation, resuscitating antiquity is repelled into the tomb of oblivion.

I am aware that all dialectical arguments which have been or may be alleged against the probability of forging a language, would be of no avail against well-proved facts, that languages have been forged, and that works, written in them, exist We may remember the

example adduced by Richardson[1] of a language, as he said, "sufficiently original, copious, "and regular to impose upon persons of very extensive learning," forged by Psalmanazar. This was the assumed name of an individual, whom the eminent Orientalist calls a Jew, but who, born in 1679, in Languedoc or in Provence, of Christian parents, received a Christian, nay theological education, as good as his first instructors, Franciscans, Jesuits, and Dominicans could bestow. This extraordinary person threw himself at a very early age into a career of adventures, in the course of which, at the age of seventeen years, he fell upon the wild project of passing for a native of the Island of Formosa, first as one who had been converted to Christianity, then, as still a pagan, he let himself be baptized by a Scotch minister, by whom he was recommended to an English bishop; the latter, in his pious illusion, promoted at once the interests of the convertor, and the fraud of the neophyte.[2] This adventurer who was bold enough, while on the continent, to set about inventing a new character and language, a grammar, and a division of the year into twenty months, published in London, although not twenty years old, a translation of the catechism into his forged language of Formosa, and a history of the island with his own alphabetical writing, which read from right to left—a gross fiction the temporary success of which evinces the then prevailing ignorance in history, geography, and philology. But pious zeal and fanaticism had changed a scientific discussion into a religious quarrel, and for too long a time rendered vain the objections of a few truly learned and clearsighted men; until the impostor, either incapable of supporting longer his pretensions or urged by his conscience, avowed the deception, and at last became a truly learned good and estimable man.[3] We see this example badly supports the cause of forged languages.

In 1805, M. Rousseau, since consul-general of France at Aleppo, found in a private library at Baghdad a dictionary of a language which is designated by the name of *Baldibalan*, interpreted "he who vivifies," and written in Arabic characters called *Neshki*; it was explained in Arabic, Persian, and Turkish. The unknown author of the dictionary composed it

[1] Richardson's Dictionary, preface, lxvii.

[2] This man, who never told his true name, was from the age of fifteen to seventeen a private teacher—then passed for an Irishman—went to Rome as a pilgrim with a habit stolen from before an alter where it was lying as a votive offering of another pilgrim—wandered about in Germany, Brabant, Flanders—indolent, abject, shameless, covered with vermin and sores—entered the military service of Holland, which he left to become waiter in a coffee-house in Aix-la-Chapelle—enlisted in the troops of the elector of Cologne. He acted all these parts, with those above mentioned, before he was baptised under the name of George, by a Scotch clergyman, and, having learned English, passed over to England to be protected by Compton, the lord-bishop of London. At the expense of the latter, he studied at Oxford—became a preceptor—chaplain of a regiment—fell back into indolence, and lived upon alms.—(See A New and General Dictionary, London, 1798, vol. XII; and *Vie de plusieurs Personnages célèbres des Temps anciens et modernes, par C. A. Walckenaer, membre de l'Institut, tome II.* 1830.

[3] This change took place in his thirty-second year—he learned Hebrew and became an honest man, esteemed by Samuel Johnson; he wrote eleven articles in a well-known work, the Universal History, and his own Life at the age of seventy-three years; the latter work was published after his death, which happened in his eighty-fourth year, in 1763.

for the intelligence of mysterious and occult sciences, written in that language. The highly learned Silvestre de Sacy had scarce been informed of this discovery, when he sought and found in the Royal Library, at Paris, the same dictionary, and with his usual diligence and sagacity published a short but lucid Notice of it.[1] What he said therein was sufficient for giving an idea of the manner in which this language participates in the grammatical forms of Arabic, Persian, and Turkish. Silvestre de Sacy, as well as M. Rousseau, have left it uncertain whether the language be dead or living: by whom and at what period it was formed and what authors have made use of it. The former adds, that some works written in Balaibalan are likely to be found in the hands of the Súfis of Persia.

This language deserves perhaps a further examination. All that is positive in the just-adduced statement of the two great Orientalists may be said of any other language, which is not original but composed, as for instance the English or the Dutch, of more than one idiom. We can but admit that, at all times an association of men for a particular purpose, a school of art, science, and profession may have, has, and even must have, a particular phraseology. Any modification of ancient, or production of new ideas, will create a modified or a new language; any powerful influence of particular circumstances will produce a similar effect; this is a spontaneous reproduction, and not the intentional forgery of a language.

Such forgery, even if it could remain undetected, which it cannot in our times, would but furnish a curious proof of human ingenuity, to which no bounds can be assigned; but the true and sole object of a language could never be attained by it; because, never would a great number of independent men be disposed, nor could they be forced, to adopt the vocabulary, grammar, and locutions of a single man, and appropriate them to themselves for the perpetual expression of their inmost mind, and for the exchange of their mutual feelings and ideas.[2] To effect this, is a miracle ascribed to the Divinity, and with justice; being the evident result of the Heaven-bestowed faculty of speech, one of the perpetual miracles of the world.

Of this a prophet must avail himself who announces to the world the important intelligence of a heavenly revelation. The great purpose of his sacred mission implies the widest possible proclamation of his doctrine in a language generally intelligible, which a forged language never can be. If, as was surmised,[3] the Desatir be set up as a rival to the Koran, it must have been written in a national language for a nation; the Persians owned as theirs the *Mahabadian* religion, the identical one which history, although not under the same name, attributes to them in remote ages, as will result from an examination of the doctrine itself.

[1] See *Notices et Extraits des Manuscrits*, vol. IX. pp. 366-396.

[2] I am here applying to the forger of a language what Lucretius, in continuation of his above quoted verses (p. xxx), urges against the belief that a single individual could ever have been the inventor of human speech.

[3] By Norris, *Asiatic Journal*, vol. IX., November, 1820, p. 460.

Considering the knowledge required, and the difficulties to be overcome in forging a language in such a manner as to impose, even for a time, upon the credulity of others, we shall conclude that nothing less than direct proof is requisite for establishing such a forgery as a real fact. Now, what arguments have been set forth for declaring the language of the Desátir to be nothing else than "an artificial idiom invented to support an imposture?"

Silvestre de Sacy says: [1] "It is difficult indeed, not to perceive that the multiplied re-"lations, which exist between the *Asmáni*, 'heavenly,' and Persian languages are the result "of a systematic operation, and not *the effect of hazard, nor that of time, which proceeds with "less regularity in the alterations to which language is subjected.*"

I must apologise for here interrupting this celebrated author, for the purpose of referring to what nobody better than himself has established as a peremptory condition of existence for any language, and what he certainly never meant to deny, but may perhaps here be supposed to forget—namely, that a language is not "the effect of hazard," and although "not the result of a systematic combination," yet, as an instinctive creation, shows surprising regularity, and that an evident rule predominates in the alterations which time produces in languages.

Silvestre de Sacy proceeds: "The grammar of the Mahabadian language is evidently, for "the whole etymological part, and even (which is singularly striking) in what concerns the "anomalous verbs, traced from *(calquée sur)* the Persian grammar, and as to the radical "words, if there be many of them the origin of which is unknown, there is also a great num-"ber of them in which the Persian root, more or less altered, may be recognised without any "effort."

Erskine examined, without the least communication with the French critic, the Mahabadian language, and says: [2] "In its grammar it approaches very nearly to the modern Per-"sian, as well in the inflection of the nouns and verbs, as in its syntax." Norris [3] takes the very the same view of it.

These highly respectable critics published their judgment upon the Mahabadian language before the comparison of several languages with the Sanscrit and between each other had been made by able philologers, creators of the new science of comparative philology. According to the latter, the proofs of the real affinity of language, that is, the proofs that two languages belong to the same family, are to be principally and can be properly deduced, from their grammatical system. Thus, for instance, the forms of the Greek and Latin languages are in several parts nearly identical with the Sanscrit, the first bearing a greater resemblance

1 *Journal des Savans*, February, 1821, pp. 69-70.

2 See Transact. of the Lit. Soc. of Bombay, vol. II.: "On the Authenticity of the Desátir, with remarks "on the Account of the Mahabadi Religion contained in the Dabistan," by William Erskine, Esq., p. 360.

3 The Asiatic Journal and Monthly Register for British India and its Dependencies, Novemb. 1820, p. 421 *et seq.*

in one respect, the latter in another; the Greek verbs in *mi*, the Latin declension of some nouns appear, to use the expression of the illustrious author, "traced from each other (*cal-*"*qués l'un sur l'autre*)." These two languages seem to have divided between them the whole system of the ancient grammar, which is most perfectly preserved in the Sanscrit. This language itself is probably, with the two mentioned, derived from a more ancient language; we meet in them three sisters recognised by their striking likeness. This, although more or less weakened and even obliterated in some features, remains upon the whole still perceptible in a long series of their relations: I mean in all those languages which are distinguished by the name of *Indo-germanic*, to which the Persian belongs.

But, in deciding upon the affinity of languages, not only the grammatical forms are to be examined, but also the system of sounds is to be studied, and the words must be considered in their roots and derivations. The three critics mentioned agree that the language of the Desàtir is very similar to the Persian or Deri, not only in grammar, but also in etymology; a great number of the verbal and nominal roots are the same in both. This similarity would, according to comparative philology, lead to the conclusion that either the one is derived from the other, or that both proceed from a common parent; but nothing hitherto here alleged can justify the supposition of invention, forgery, or fabrication of the so-called Mahabadian language.

We continue to quote the strictures of Silvestre de Sacy: "There is however a yet "stranger proof of the systematic operation which produced the factitious idiom. This proof "I derive from the perfect and constant identity which prevails between the Persian phraseo-"logy and that of the Mahabadian idiom. The one and the other are, whenever the trans-"lation does not degenerate into paraphrase or commentary, which frequently happens, trac-"ed from each other (*calqués l'un sur l'autre*) in such a manner that each phrase, in both, "has always the same number of words, and these words are always arranged in the same "order. For producing such result, we must admit two idioms, the grammar of which should "be perfectly alike, as well with respect to the etymological part as to the syntax, and their "respective dictionaries offering precisely the same number of words, whether nouns, verbs, "or particles: which would suppose two nations, having precisely the same number of ideas, "whether absolute or relative, and conceiving but the same kind and the same number of "relations."

If what we have already stated be not unfounded, the last quoted paragraph, which the author calls "a yet stronger proof of the systematic operations which produced the factitious idiom" must be acknowledged not to have the weight which he would attribute to it. If the Mahabadian and Persian be languages related to each other, "a perfect and constant "identity of phraseology between them both," if even so great as it is said to be, is not only possible, but may be fairly expected in the avowed translation of the Desatir in Persian. Such identity is most religiously aimed at in versions of a sacred text. Need I adduce mo-

dern examples of translations which, in point of phraseological conformity with their original, may vie with the Persian version of the Mahabadian text? The supposition that two nations have the same number of ideas, absolute or relative, is far from being absurd: it is really the fact with all nations who are upon the same level of civilisation; but the present question is of the writings of the same nation, which, possessing at all times a sort of government and religion fundamentally the same, might easily count an obsolete language of its own among the monuments of its antiquity.

On that account, we cannot see what the former arguments of the critic gain in strength by the addition: "that the perfect identity of conception falls in a very great part upon abs- "tract and metaphysical ideas, in which such a coincidence is infinitely more difficult than "when the question is only of objects and relations perceptible to the senses."—A great similarity is remarked in all forms of thinking. Little chance of being contradicted can be incurred in saying, that the fundamental ideas of metaphysics are common to all mankind, and inherent in human reason. The encyclopedian contents of the Dabistan, concerning the opinions of so many nations, would furnish a new proof of it, were this generally acknowledged fact in need of any further support.

Silvestre de Sacy acknowledges that the Asmani language contains a great number of radical words, the origin of which is not known. Erskine says:[1] "It is certainly singular "that the language in which the *Desatir* is written, like that in which the Zend-Avesta is "composed, is no where else to be met with. It is not derived from the Zend, the Pehlevi, "the Sanscrit, Arabic, Turkish, Persian, or any other known language." * * * * * "The basis of the language, and the great majority of words in it, belong to no known tongue. "It is a mixture of Persian and Indian words. A few Arabic words occur." Norris[2] also found that a great part of the language appears to have little resemblance to any other that was ever spoken. A judgment, so expressed, might induce an impartial mind to ascribe originality to at least a part of the Asmani language; which would naturally render the other part less liable to suspicion, inasmuch as it would have been not less difficult to execute, but less easy to conceal, a partial than a *total* forgery. Nevertheless it so happens that the dissimilarity from any other, as well as the similarity to one particular idiom, are both equally turned against the genuineness of the language in question: where dissimilarity exists, there is absolute forgery—where similarity, an awkward disguise.

Erskine continues: "The Persian system it is unnecessary to particularise; but it is wor- "thy of attention that, among the words of Indian origin, not only are many Sanscrit, which "might happen in a work of a remote age, but several belong to the colloquial language of "Hindustan: this is suspicious, and seems to mark a much more recent origin. Many

1 The work quoted, p. 360.

2 The Asiatic Journal, November, 1820, p. 421 *et seq.*

"words indeed occur in the Desatir that are common to the Sanscrit [and to the vulgar In-"dian languages (the author quotes thirty-four of them); many others might be pointed out. "But the most remarkable class of words is that which belongs to the pure Hindi; such I "imagine are the word *shet*, 'respectable,' prefixed to the names of prophets and others "(twenty-four are adduced). Whatever may be thought of the words of Persian descent, it "is not probable that those from the Hindustani are of a very remote age; they may perhaps "be regarded as considerably posterior to the settlement of the Muselmans in India."

Strongly supported by the opinion of respectable philologers, I do not hesitate to draw a quite contrary conclusion from the facts stated by Erskine. It should be remembered that, in the popular or vulgar dialects are often found remains of ancient tongues, namely, roots of words, locutions, nay rules of grammar which have become obsolete, or disappeared in the cultivated idioms derived from the same original language. It was not without reason that the illustrious William Humboldt recommended to the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland,[1] to examine, on behalf of general Oriental philology, the different provincial dialects of India. Even the gibberish of gypsies is not to be neglected for that purpose.[2]

Thus, if we are not greatly mistaken, the very arguments alleged to show that the Mahabadian language is an invention or forgery, lead rather to a contrary conclusion. Duly sensible of the great weight of authority which opposes the result of my inquiry, I sought an explanation of the severe judgment passed upon the Desatir, and venture to surmise that it was occasioned by the certainly extravgant claim to a heavenly origin and incredible antiquity which has been attached to this work. Such pretensions, taken in too serious a light, can but hurt a fixed, if not religious, belief. Every nation acknowledges but one heavenly book, and rejects every other. Hence arises a very natural, and even respectable pre-conception against all that appears without the limits traced by religion, or mere early habit and adopted system. Thus a severe censure is provoked. To annihilate at once the impertinent pretension to a divine origin, all that ingenuity can suggest is brought forward to prove the book to be a fraudulent forgery; to strip it of the awful dignity of antiquity, it must by any means be represented as the work of yesterday. But error is not fraud, and may be as ancient as mankind itself; because credulous, a man is not the forger of a document. If the Mahabadian language is not that primitive idiom from which the Sanscrit, the Zend, and other languages are derived, it does not follow that it is "a mere jargon, fabricated with no "great address to support a religious or philosophical imposture;"[3] if it was not spoken in Iran long before the establishment of the Peshdadian monarchy, it does not follow "that "it has at no time belonged to any tribe or nation on the face of the earth."

[1] An Essay on the best means of ascertaining the affinities of Oriental languages, by baron W. Humboldt, in the Transactions of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, vol. II. part I. p. 213.

[2] Colonel Harriot on the Oriental Origin of the Gypsies. *Ibid.*, 518.

[3] Erskine, *loco cit.*, p. 372.

However I may appear inclined in favor of the Desatir, I shall avoid incurring the blame of unfair concealment by adding to the names of the great critics above quoted, adverse to this work, the great one of William von Schlegel. I must avow it; the celebrated author declares the Desatir,[1] intimately connected with the Dabistan, to be "a forgery still "more refined (than that of the Brahman who deceived Wilford),[2] and written in a pretended "ancient language, but fabricated at pleasure." As he however, presents no arguments of his own, but only appeals in a note to the articles written by Silvestre de Sacy and Erskine, there is no occasion here for a further observation concerning this question. As to von Schlegel's opinion upon the Dabistan, I reserve some remarks upon it for another place.

General arguments, opposed to general objections, may produce persuasion, but are not sufficient for establishing the positive truth concerning a subject in question. It is necessary to dive into the Mahabadian language itself for adequate proofs of its genuineness. I might have justly hesitated to undertake this task, but found it already most ably achieved by baron von Hammer,[3] in whom we do not know which we ought to admire most, his vast store of Oriental erudition, or the indefatigable activity with which he diffuses, in an unceasing series of useful works, the various information derived not only from the study of the dead letter in books, but al.o from converse with the living spirit of the actual Eastern world This sagacious reviewer of the Desatir, examining its language, finds proofs of its authenticity in the nature of its structure and the syllables of its formation, which, when compared to the modern pure Persian or Deri, have the same relati n to it as the Gothic to the English; the old Persian and the old Germanic idioms exhibit in the progress of improvement such a wonderful concordance and analogy as can by no means be the the result of an ingenious combination, nor that of a lucky accidental coincidence. Thus, the language of the Desatir has syllables of declension affixed to pronouns which coincide with those of the Gothic and Low German, but are not recognisable in the modern form of the Persian pronouns. This is also the case with some forms of numerical and other words. The Mahabadian language contains also a good number of Germanic radicals which cannot attribute to the well-known affinity of the German and the modern Persian, because they are no more to be found in the latter, but solely in the Desatir. This has besides many English, Greek, and Latin words, a series of which baron von Hammer exhibits, and—which ought to be duly noticed—a considerable number of Mahabadian words, belonging also to the languages enumerated, are sought in vain in any Persian dictionary of our days! Surely an accidental coincidence of an invented factitious language, with Greek, Latin, and Germanic forms would be by far a greater and more inexplicable miracle, that the great regularity of this ancient sa-

1 See *Reflexions sur l'Etude des Langues asiatiques, adressees a sir James Mackintosh.* Bonn, 1832, pp. 51-52.

2 See Asiatic Researches, vol. VIII. Lond. ed. 8. p. 254.

3 See *Heidelberger Jahrbucher der Literatur Vom Janner te Juni* 1823, Nos. 6. 12. 13. 19. 20.

cred idiom of Persia, and its conformity with the modern Deri. It is nevertheless from the latter that the forgery is chiefly inferred.

Moreover, the acute philologer, analysing the Mahabadian language by itself, points out its essential elements and component parts, that is, syllables of derivation, formation, and inflexion. Thus he adduces as syllables of derivation certain vowels, or consonants preceded by certain vowels; he shows certain recurring terminations to be syllables of formation for substantives, adjectives, and verbs; he sets forth particular forms of verbs, and remarkable expressions. All this he supports by numerous examples taken from the text of the Desatir. Such a process enabled him to rectify in some places the Persian translation of the Mahabadian text.

I can but repeat that my only object here is to present the question in the same state that I found it, and am far from contesting, nay, readily admit, the possibility of arguments which may lead to a contrary conclusion. Until such are produced, although not presuming to decide, I may be permitted to believe that the language of the Desatir is no forgery; I may range myself on the side of the celebrated Orientalist mentioned, who, ten years after the date of his review of the Desatir (ten years which, with him, are a luminous path of ever-increasing knowledge), had not changed his opinion upon the language of the Desatir, and assigns to it [1] a place among the Asiatic dialects; according to him, as it is more nearly related to the new Persian than to the Zend and the Pehlevi, it may be considered as a new intermediate ring in the hermetic chain which connects the Germanic idioms with the old Asiatic languages; it is perhaps the most ancient dialect of the Deri, [2] spoken, if not in Fars, yet in the north-eastern countries of the Persian empire, to wit, in Sogd and Bamian. When it ceased to be spoken, like several other languages of by-gone ages, the Mahabadian was preserved perhaps in a single book, or fragment of a book, similar in its solitude to the Hebrew Bible, or the Persian Zend-Avesta.

At what epoch was the Desatir written?

The epoch assigned to it, according to different views, is the sixth [3] or the seventh [4] century of our era, even the later time of the Seljucides who reigned from 1037 to 1193. The the latter epoch is adopted as the earliest assignable, by Silvestre de Sacy, who alleges two reasons for his opinion: the one is his belief that the new Persian language, in which the De-

1 See *Journal asiatique, tome XII, juillet* 1823. pp. 24-26.

2 *Ibidem*, pp. 20-21. Deri was spoken on the other side of the Oxus, and at the foot of the Paropamisus in Balkh, Meru, in the Badakhshan, in Bokhara and Bamian. The Pehlevi was used in Media proper, in the towns of Rai, Hamadan, Isphan, Nehawend, and Tabriz, the capital of Azarbijan.—Beside the Deri and Pehlevi, Persian dictionaries reckon five other dialects, altogether twelve dialects, of ancient and modern Persian.

3 *Tholuck, Sufismus, sive Theosophia Pantheistica*, p. 111.

4 Norris, Asiatic Journal, November, 1820, p. 430.

satir was translated and commented by the fabricator of the original or Mahabadian text did not exist earlier; the second reason refers to some parts of the contents of the Desatir. I shall touch upon both these questions.

It is useless to discuss what can never be ascertained, who the author of the Desatir was. But this work would be unintelligible without the Persian translation and commentary. Silvestre de Sacy asks: "Are not this translation and this commentary, themselves "pseudonymous and apocryphal books, and is not the whole, perhaps, the work of an impostor of the last century?" In answering this, I shall be guided by the baron von Hammer, who wrote his review of the Desatir before he had seen that of the *Journal des Savans*, but, after having perused the latter, declared that he had nothing to change in his opinion. Although the commentator, to whom the honor of being the inventor of the Mahabadian language is ascribed, follows in the main the ancient text word for word, and substitutes commonly a new for the obsolete form of the term, yet frequent instances occur (some of which baron von Hammer adduces) which prove that the interpreter did not clearly understand the old text, but in place of the true meaning gave his own arbitrary interpretation. The proper names even are not always the same. Besides—and this is most important—the doctrines contained in the Desatir and in the Commentary differ from each other. In the books of the first Mahabadian kings we find the fundamental ideas of the Oriental philosophy, such as it was before its migration from Asia to Europe; but in the commentary we perceive the development of the Aristotelian scholastic, such as it formed itself among the Asiatics, when they had, by means of translations, become acquainted with the Stagirite. We shall revert to this subject hereafter. Whatever it be—the discrepancies between the original text and the interpretation, as they would certainly have been avoided by the author of both, prove that they are the works of two different persons, probably with the interval of a few centuries between them.

The Persian translator and commentator is said to be the fifth Sassan, who lived in the time of the Persian king Khusro-Parviz, a contemporary of the Roman emperor Heraclius, and died only nine years before the destruction of the ancient Persian monarchy, or in the year 643 of our era. It must be presumed that the five Sassans, the first of whom was a contemporary of Alexander, 323 years before Christ, were not held to be immediate successors to each other, but only in the same line of descent; otherwise an interval of 946 years, from Alexander to Parviz, comprehending the reign of thirty one Arsacides and twenty-two Sassanian princes, would be given to no more than five individuals, which absurdity ought not to be attributed to the commentary of the Desatir. In general, so common is it with Asiatics to deal with names of celebrity as if they were generic names, that it is very frequently impossible to be positive about the true author of a work. There appears in the present case nothing to prevent us from placing the translator and commentator of the Desatir (whether a Sassan or not) in the seventh century of our era.

The translation and commentary of the Desatir were written in what the best judges consider as very pure Persian, though ancient, without any mixture whatever of words of Arabic or Chaldean origin, and conformable to the grammatical system of modern Persian. But when was the latter, formed?—As the opinion upon this epoch involves that upon the age of the composition itself, I shall be permitted to take a rather extensive historical view of this part of the question.

Setting aside the Mahabadian kings mentioned in the Desatir and Dabistan, we know that Gilshah, Heshang, Jamshid (true Persian names) are proclaimed by all Orientalists as founders of the Persian empire and builders of renowned cities in very remote times. This empire comprised in its vast extent different nations, speaking three principal languages, the Zend, Pehlevi, and Parsi. Among these nations were the *Persæ*, "Persians," properly and distinctively so called. We are informed by Herodotus [1] that there were different races of Persæ, of whom he enumerates eleven. Those who inhabited originally *Fars*, *Farsistan*, *Persis*, [2] a country double the extent of England, and gave their name to the whole empire, certainly spoke their own idiom, the *Parsi* or *Farsi*. A national language may vary in its forms, but never can be destroyed as long as any part of the nation exists; can we doubt that the Persians who, once the masters of Asia, although afterwards shorn of their power, never ceased to be independent and formidable, preserved their language to our days?

We may consider as remains of the oldest Persian language, the proper and other names of persons, places and things mentioned by the most ancient historians; now, a number of such words, which occur in the Hebrew Bible, [3] in Herodotus, and other Greek authors, are much better explained from modern Persian than from Zand and Pehlevi. In the Armenian language exist words common to the Persian, none common to the Pehlevi; [4] therefore, in very remote times Persian and not Pehlevi was the dominant idiom of the Iranian nations with whom the Armenians were in relation. More positive information is reserved for posterity, when the cuneiform inscriptions upon the monumental rocks and ruins, to be found in all directions within the greatest part of Asia, shall be deciphered by future philologers, and perhaps possessing greater talent, but better means of information from all revealing time than those of our days, who have already successfully begun the great work—Grotefend, Rask, St. Martin, Burnouf, Lassen, etc.

1 Clio, lib. I.

2 In the Bible it is called Paras, or Faras, and reckoned as extensive as Great and Little Armenia, or as Hungary, Transylvania, Slavonia, Croatia, and Dalmatia together.—See *Gatterer's Weltgeschichte IIter Theil, Seite 9.*

3 In the books of Ezra, Nehemiah, and Esther.

4 See *Observations sur les Monumens historiques de l'ancienne Perse, par Etienne Quatremere. Journal des Savans, juin et juillet* 1840, pp. 327-348.

Let us now take a hasty review of a few principal epochs of the Persian empire, with respect to language, beginning only from that nearest the time, in which Persia was seen and described by Herodotus, Ctesias, and Xenophon, not without reference to the then existing national historical records. Khosru (Cyrus) the Persian King, placed by the Occidentals in the seventh century before our era,[1] having wrested the sceptre from the hands of the Medes, who spoke Pehlevi, naturally produced the ascendancy of his national idiom. This did not sink under his immediate successors, Lohrasp and Gushtasp. Although under the reign of the latter, who received Zardusht at his court in the sixth century B. C.,[2] the Zand might have had great currency, yet it certainly declined after Gushtasp, as his grandson Bahman, the son of Isfendiar, favored the cultivation of the Persi.[3] This language was perfected in Baktria (the original name of which country is *Bàkhter*, "East," an old Persian word) and in the neighboring Transoxiana; there the towns *Bamian*, the Thebes of the East, and *Balkh*, built by Lohrasp and sanctified by Gashtasp's famous Pyræum, besides *Merv* and *Bokhara*, were great seats of Persian arts and sciences. The Parsi, thus refined, was dominant in all the royal residences, which changed according to seasons and circumstances; it was spoken at the court of the Second *Dara* (Darius Codomanus), and sounds in his own name and that of his daughters *Sitàra* (Statira), "star," and *Roshana* (Roxana), "splendor," whom the unfortunate king resigned with his empire to Alexander.[4] This conqueror, intoxicated with power, endeavored to exterminate the Mobeds, the guardians of the national religion and science; he slew many, but dispersed only the majority. From the death of Alexander (323 B. C.) to the reign of Ardeshir Babegan (Artaxerxes), the founder of the Sassanian dynasty (200 A. D.), a period of more than five centuries is almost a blank in the Persian history; but when the last-mentioned king, the regenerator of the ancient Iranian monarchy, wishing to restore its laws and literature, convoked the Mobeds, he found forty thousand of them before the gate of the fire-temple of Barpa.[5] Ammianus Marcellinus, in the fourth century of our era attests, that the title of king was in *Deri*, "court language," yet the Pehlevi was spoken concurrently with it during the reigns of the first twelve Sassanian princes, until it was proscribed by a formal edict of the thirteenth of them, *Bahram gor*, in

[1] The Orientals place him in the tenth century B. C.

[2] According to Richardson (see the preface of his Dic., p. xi), the Farsi was peculiarly cultivated by the great and learned, above 1200 years before the Muhammedan era, *i. e.* above 600 years B. C. which epoch is commonly assigned to Gushtasp's reign.

[3] See Hammer's *Schöne Redekünste Persiens*, Seite 3 *et seq.*

[4] Strabo, who flourished in the beginning of the Christian era, and drew his information mostly from the historians of Alexander, refers probably to the time of the Macedonian conquest, when he says (xv. 2, § 8, fol. 724, edit. Cas.) that the Medians, Persians, Arians, Baktrians, and Sogdians spoke almost the same language. This probably was that of the then leading nation, the Persian.

[5] Hammer, *loc. cit.*, p. 7.

our fifth century. Nushirvan and Parviz, in the sixth century, were both celebrated for the protection which they granted to arts and sciences. We have on record a school of physic, poetry, rhetoric, dialectics, and abstract sciences, flourishing at Gandi sapor, a town in Khorasan: the Persian must have then been highly cultivated. We are now in the times of Muhammed; were they not *Persian*, those Tales, the charm of which, whether in the original or in the translation, was such, that the Arabian legislator, to counteract it, summoned up the power of his high-sounding heaven-inspired eloquence, and wrote a part of the Koran against them? If he himself had not named the Deri as the purest dialect of the Persian, what other language could we believe he admired for its extreme softness so much as to say, that the Almighty used it when he wished to address the angels in a tone of mildness and beneficence, whilst he reserved the Arabic for command?[1] Such a fact, or such a tradition, presupposes a refined, and therefore longspoken language. After Muhammed's death, his fanatic successors attempted to bury under the ruins of the Persian empire even the memory of its ancient religion and language—but they did not succeed: the sacred fire was saved and preserved beyond the Oxus; it was rekindled in Baktria, that ancient hearth of Persian splendor; there poetry and eloquence revived, but could not raise their voices until princes of Persian origin became lieutenants of the Muhammedan khalifs. It was under Nasr, son of Ahmed the Samanian, in the beginning of our tenth century, that RUDIGI rose, the first celebrated new Persian poet, but he found, he did not create the language, more than Homer created Greek, Dante Italian, or Spenser English. A great author, in whom the genius of his nation is concentrated, does no more than aptly collect into a whole the idiom which exists every where in parts, and elicit its pre-existing resources. Thus under his pen the language can appear to spring up with all its beauties—as Minerva, equipped in armour, sprung forth from the head of Jupiter.

Such being the historical indications relative to the Persian language, we cannot participate in the doubts of Silvestre de Sacy, nor find Erskine just in disdaining even to make a comment upon the credibility of the hypothesis "that the Persian language was "completely formed in the age of the latter Sassanians."[2] It would be rather a matter of wonder that the Parsi, related to the most ancient and most cultivated language in the world, should not have been much sooner fitted for the harmonious lays of Ferdusi!—a matter of wonder indeed, that the Persians, who taught the Arabs so much of their religion—heaven and hell, should have remained behind them in the refinement of their idiom!—that they, who could scoff at the *Tazis* as eaters of lizards, should not have possessed, in the

1 Works of sir W. Jones, vol. V. p. 426, Transactions of the Literary Society of Bombay, vol. II. p. 297.

2 *Loco cit.*, p. 363.

seventh century, a language to contend with that people, who themselves possessed celebrated poets long before Muhammed![1]

It is for ever regrettable that overpowering Muhammedism should have spoiled the original admirable simplicity of one of the softest languages in the world, by the intrusion of the sonorous but harsher words of Arabic, and imposed upon us the heavy tax of learning two languages for understanding one; but, as the translation of the Desatir is free from words of an Arabic or Chaldean origin, should we not fairly conclude, that it was executed before the Muhammedan conquest of Persia? So did Norris, and so Erskine—I can but think—would have done, if his judgment and penetration, usually so right and acute had not been prepossessed by the idea of an imposture, which he had assumed as proved or self evident, whilst this was the very point of contestation. Thus, "the very freedom from words of "foreign growth, which the learned natives consider as a mark of authenticity, appeared to "him the proof of an artificial and fabricated style."

If even there are some Arabic words to be found in the text and the translation of the Desatir, this affords no fair inference that these works had not been composed before the Arabs conquered Persia, because those words might have come from Pehlevi, in which there is a mixture of Arabic, and there are also Persian words in the Koran; most naturally as there subsisted from times immemorial relations between Persia and Arabia.

What I have said will, if I am not mistaken, sufficiently justify the conclusion, that the Persian idiom could in the seventh century have attained the regularity and form of the present Persian, such at least, as it appears in the Commentary of the Desatir, not without a very perceptible tincture of obsoleteness.

I need scarce remark that the title *asmani*, "heavely," belongs exclusively to the superstitious admiration with which the Desatir is viewed. Nor are its fifteen books to be taken for sacred works of so many prophets who succeeded each other after such long intervals of time; yet nothing prevents us, as I hope to show, from believing some parts of them very ancient. Neither are these of the same antiquity. Thus, prophecies which are certainly interpolations made after the events, occur in them, not otherwise then in the Indian Puranas, the fundamental parts of which are nevertheless now admitted to be as ancient as the Vedas themselves. We find in the two last books of the Desatir are mentioned: the contest between the Abbasides and the descendants of Ali; the adoption of Muhammedism by almost the totality of Iran; inimical sects, and the power of the Turcomans superseding that of the Arabs; the latter parts must certainly have been composed after the taking of Bag-

[1] See the preface to the most valuable work *Le Divan d'Amro'lkaïs*, par le baron Mac Guckid de Slane, Paris, 1837, pp. viii and ix. The learned author confirms that celebrated Arabian poems existed before the introduction of the Muhammedan religion, which, for a certain time, averted the Arabs from the cultivation of poetry and history. We shall here add (which would have been more appropriately placed in the note upon Amro'lKais, in vol. III p. 65, and will correct the same) that this poet (see *loc. cit.*, p. xvi *et seq.*) flourished at an epoch anterior to Muhammed, and died probably before the birth of that extraordinary man.

ded by Halogu in 1258 of our era. The fifteenth book of the Desatir is probably apocryphal.

As to the doctrine of the Desatir, Erskine says: [1] "I consider that the whole of the "peculiar doctrines, ascribed to Mahabad and Hoshang, is borrowed from the mystical "doctrine of the Persian Sufis, and from the ascetic tenets and practices of the Yogis and "Sanyasis, of India who drew many of their opinions from the Vedanta-school." But this "involves the great historical question, concerning the origin of Sufism and the whole Indian "philosophy, which is by some (not without foundation) believed to have been spread "throughout a great part of Asia. It is quite gratuitous, I may say, to regard them "as having "had no existence before the time of Azar Kaivan and his disciples in the reigns of Akbar "and Jehanguir, and as having been devised and reduced into form between 200 and 300 "years ago in the school of Sipasi-philosophers."

Nor can I admit as better founded the following insinuations of the same ingenious critic:" Nor shall I inquire whether many of the acute metaphysical remarks that abound in "the commentary and the general style of argument which it employs have not rather "proceeded from the schoolmen of the West than directly from the Oriental or Aristotelian "philosophy." To this may be answered: It is highly problematic, whether the translator of the Desatir ever knew any schoolman of the West, but it is certain that he, as an Asiatic and a Persian, knew the Oriental philosophy, the fundamentals of which were preserved in the first books of the Desatir, as we have already said; but the commentator could but participate in the modification, which the ancient doctrine had undergone in his age, after its return from the West to the East, in translations of Greek philosophical works into Asiatic languages. Thus, in the Desatir and its commentary—I borrow the words of baron von Hammer:—"We see already germinating the double seed of reason and light, from which "sprung up the double tree of rational and ideal philosophy," which spread its ramifications "over the whole world, and lives and flourishes even in our times.

The commentator was no ordinary man; living, as we may believe, in the first half of the seventh century, he possessed the sciences of his learned age; flourishing under the reign of king Khosru Parviz, who professed the ancient Persian religion in his letter to a Roman emperor of the East,[4] and tore to pieces Muhammed's written invitation to adopt Islam[5]; in this yet unshaken state of national independence, the fifth Sassan preserved pure his creed

[1] *Loco citato*, p. 372.

[2] See vol. I. pp. 87 *et seq.*

[3] *Heidelberger Jahrbucher, loc. cit.* Seite 515.

[4] The Dabistan (see Pers. text, Calcutta edit., p. 69, and English transl., vol. I. p. 145) quotes verses containing this profession, addressed by Khosru Parviz to a Roman emperor, whose name, however, is not mentioned. During the reign of this Persian king, two emperors ruled in the East, namely, Mauritius, whose daughter Parviz married, and Heraclius, by whom he was defeated towards the end of his life. I found it probable, but had no authority to assert (see vol. I, p. 145, note 2) that the above stated profession was made to Mauritius; but those verses by themselves deserve attention, as they establish the adherence of

and style from the influence of the Arabian prophet. The translator and commentator of the Desatir says of himself: "I too have written a celebrated book under the name of *Do "giti*,' the two worlds', full of admirable wisdom, which I have derived from the most ex- "alted intelligence, and in the eminent book of the famous prophet, the King of Kings "Jemshid, there is a great deal, concerning the unity which only distinguished Ascetics "(*Hertasp*) can comprehend, and on the subject of this transcendant knowledge I have also "composed a great volume *Pertú están*, 'the mansion of light,' which I have adorned by "evidence deduced from reason, and by texts from the *Desatir* and *Avesta*, so that *the soul "of every man* may derive pleasure from it. And it is one of the books of the secrets of the "great God."

This is a most important declaration. The commentator considered the Desatir and the Avesta as sources of delight TO ALL MEN. And he was right. The doctrine of the former work now under consideration is found every where, not denied either by the ancients or moderns; it is the property of mankind. As such, "*it does not belong to any particular "tribe or nation*:" in which point, although in quite another sense, we agree with Erskine, but we may dissent from the learned author, when he taxes it to be "a religious or philoso- "phical imposture, which needed the support of a fabricated language." After careful examination, I must conscientiously declare, I discover no imposture aimed at by any artifice: there was no secret to be concealed; nothing to be disguised; the Mahabadian religion is as open as its temple, the vault of heaven, and as clear as the lights, flaming in their ethereal attitudes; its book is a sort of catechism of Asiatic religion; its prayer a litany of Oriental devotion, in which any man may join his voice.

Thus have I endeavored, to the best of my power, to exhibit faithfully what has hitherto been alleged for and against the authencicity of the book, which is one of the principal authorities of the Dabistan. If the author of this latter work was as the often-quoted ingenuous author supposes, "in strict intimacy with the sects of enthusiasts by whom the Desa- "tir was venerated, and whose rule it was," we may so much the more rely upon the truth of his account concerning such a religious association. If he professed the new religion, which the emperor Akbar had endeavored to found, as this was a revival of the ancient Persian religion, we may reasonably presume, that he would have searched, and brought to light writings concerning it which were concealed, neglected, or little known; he would have cautiously scrutinized the authenticity of the documents, and conscientiously respected the sacred sources of that faith, which, after a careful examination of all others, deserved his

Parviz to the religion of Hoshang, in contradiction to several historians, according to whom he adopted Christianity: this assertion seems founded upon his great attachment to the celebrated *Mary*, or *Chirin*, his Christian wife, and daughter of a Christian emperor, the said Mauritius.

preference ; nothing justifies the supposition, that he would forge any thing himself, or countenance, or not be able to detect, the forgery of others. However this be, Mohsan Fani's character will be best known by the perusal of his work ; after a rapid synopsis of its contents, to which I will now proceed, I shall be permitted to point out, as briefly as possible, some of the merits and defects conspicuous in his composition.

ERRATA.

Page	Line	For	Read
4	14	Gabrs	Zoroastrians or Parsees
5	24	Douht	Doubt
7 note	2	writings	Texts
12	11	Ms	Mss
13	9	advanages	advantages
14	16	promulgraed	promulgated
16	28	good	God
22	24	he	The
24	9	Iury	Jury
24	11	DustoorRa	Dustoorba
24	12	Ou	Our
24	15	restrospect	retrospect
26	18	suhmit	submit
26	8	althouogugh	although
26	30	render	reader
30	12	Fdinburgh	Edinburgh
34	33	dissppointments	disappointments
40	14	Fnglish	English
41	30	for	far
41	30	may you	may
50	8	mdern	modern
50	13	دا ن	دادن
52	3	omuch	much
55	23	privaje	private
61	32	accidetal	accidental

બરીગેડીઅર·જનરલ·સર·જાંન.મલકંમ·સાહેબ*

કે·શી·બી·કે·લિ·શિ*

ઈરાંનની·દરબારનો·વકીલાટ·ચલાવનાર·ફિરી જાગ*

શાહેબ*

તમોએ·ફક્ત·સરીખી·રીતની·જે·માફીઆ·તથા·મેહેરબાંનીથી·ધીઆંન·ધરીને·ઘણાં· બરશો·શુધી·મહને·હીંમત·આપીચ·તથા·ઘણાં·કારંણ·સર·તમોએ·તમારી·ખરી·ઈઆદ દાસત·જારેલી·ખાહેશ·દેખાડીચ·તેથી·તમોએ·માહરા·પ્રાહીને·તથા·ધારનાને·વધારીને· તે·સંઘલાં·કાંમોથી·પોતાંની·જ·મેલે·તમારૂં·નાંમ·પ્રાહિશ·થાઈ લુંછે·તે·હું·માહરી·કિતાબ નો·સંગાર·તમારે·નામે·કરવાને·ઘણું·ગુમાંન·રાખુંચ·તમારી·જે·ઉગમણ·દસાની·વાર તા·તથા·રીતીઓ·સમજવાની·બુધી·તમારા·સરખી·બીજા·કોઈની·નથી·અગર·જો·તેહ વી·નહી·હતેતો·હાવો·મરતબો·તથા·દબદબો·હાંસલ·નહી·થાતે·તથા·તમારા·મોલકનાં પ્રાહીને·વાસતે·તમારાં·બંધે·અજાએબ·સરીખાં·લખેલાંવોએ·ઘણીવાર·પ્રતેહ·મંદી·પાંમે આંચ·તમારા·દલીરીપણાંમો·જે·પ્રતેહ·જારેલા·વીચારો·ઘણે·મરતબે·બનીઆવેઆચ·તે મો·જે·ચંચલાઈ·તમોએ·ચલાવીચ·તે·તમારા·દેશનાં·પ્રાહીને·શારૂ·તથા·વલી·મહને·કેહ વા·દેવો·જે·હમારા·દેશોનેબી·પ્રાહીદો·પોહોચાડવાને·કાંઈ·કંમનથી*

તમારી·કેઆંની·લોકોનાં·જેહવી·જવાંમરદી·તથા·પ્રતેહ·જારેલી·હીમત·જે·તરત·વે લા·તેજી·જારેલાં·લશકર·ગાહમો·ચલાવીચ·તેથી·જો·ફકીનથી·નોધીરાખીએતો·મોલક ની·બતાની·વારતાવો·ઉપર·પ્રતેહ·કરીને·આગલ·ચાલેઆચ*

જે·સખીતણેનાં·વખાંનેઆ જોગ·નાંમદાર·અમીર·કેજે·આપણી·હીનદોસતાંનતું·રા જ·ચલાવેચ·તેહની·પેહડીદરપેહડીનાં·લોકો·અદલ·ઈનસાફવાલા·હોએ·તેહનો·અગાં ચેમ તીનો·આવાજછે—જે·તમોએ·હોનર·તથા·હથીઆર·સાથે·મરતબો·હાંસલ·કીધોચ·તે· ખુશી·તથા·ચેન·સાથે·ઘણા·વરશો·શુધી·વાપરવાને·સલાંમત·રેહેજો·તથા·સખીતબનાં હઈઆંની·હીંમતથી·સાહેબ·ખુશાલી·પાંમેલા·છઓ·જે·તમારા·મોહોબતદારની·નમનતા ઈ·જારેલી·દેવાછે*

તમારો·નમંનતાઈ·જારેલો·તથા·વીસવાસુ·શેવક*

મોલલા·ફીરોજ·બીન·કાઉસ*

મુમબઈની·તારીખ·૨·જી·
મેહીશાને·૧૮૧૮ ઈસવી·

અંગરેજી·દસાતીર·કેતાબનાં·દીબાચાનો·તરજમો*

આદિ·પછીનાં·સફાઓની·હેવી·કિ·અજબ·સરીખી·કેતાબ·અગત·ભરેલી·બનેલી
છે·કે·તેહવી·ઉગમણ·દસાનાં·દેશોમેં·છાપી·નાવામેં·આવી·નથી*— કિ·દસાતીર·કેતા
બ·કેહું·બતલાવેયનૈ·તે·અસલ·ઈરાંણી·લોકોનાં·પેગંમબરો·જે·જુદા·જુદા·થાઈ·ગઆછે·
કે·જે·મેહઆબાદનાં·વખતથી·તે·પાંચમાં·સાસાંનનાં·વખત·સુધી· ૧૫) પેગંમબર·જાહેર·
હતા·તે·પેગાંમબરોનું·લિખડું·લખેલું·કિ·કિ·દફતરછે·તેમાં·પેગંમબર·શતે·જરથોશત·તે·
૧૩) તેરમો·પેગંમબર·તથા·પાંચમો·સાસાંન·તે·છેલો·પેગંમબર·થાઈગીઓછે·અને·તે·પાં
ચમેં·સાસાન·તે·પાદશાહ·ખુસરો·પરવેજનાં·વખતમેં·હતો·કે·જે·વખતમો·રૂમનો·શેહંન
શાહ·હીરાકલીઅસ· [જેહને·પારસીમો·હરકલશ·કરી·કેહેછે·] તે·હઈઆત·હતો*—કિ·
પાદશાહ·ખુસરો·પરવીજ·તે·અસલ·ઈરાંની·લોકોની·પાદશાહી·બરબાદ·થાઈગઈ·તેહની
૯) નવ·વરસ·આગમચ·ગુજરેલો·હતો*— કિ· ૧૫) પંદર·પેગાંમબરોનું·લખેલું·હેવી·કિ
ક·જબાંનમોછે·કે·તે·જબાંનની·કસી·નીસાંની·હવડાં·રહી·નથી·ને·તે·જબાંન·સમજવાને·
અસલ·પારસી·તરજમોં·જે·કરેલોછે·તેહની·મદદ·વગર·સમજી·સખાકિ·નહી*—તે·જોબાંન
ઝંદ·તથા·પેહલવી·તથા·દરીજબાંન·કે·જે·ઘણી·ઉતંમ·જબાંનો·અસલ·ઈરાંણીછે·તેથી·તે
જોબાંન·તદંન·જુદીછે*——તે·કેતાબનો·અસલ·પારસી·તરજમો·પાંચમાં·સાસાને·કરીને·
તે·ઉપર·પોતાંની·શરેહ·લીધેલીછે·તથા·કેટલાકિ·શબદો·જે·સમજવાને·મુશકેલ·હતા·
તેહનો·પણ·ખોલસો·કરી·બતલાવેઓછે·——તે·શરેહનું·બદઆંન·ઘણી·કાબેલીઅતથી·ત
થા·હોનરની·ઘણીકિ·બારીકીથી·સંગારેલુંછે*કિ·કેતાબ·પાદશાહ·શાહેજાહાનની·પા
દશાહીનાં·વખતસુધી·જાણીઆમો·મશહુર·હતી·પણ·હેવી·કિ·અજાઈબ·કેતાબથી·તરતનાં
જુનાં·વખતમોનાં·તથા·ઉગમણ·દેશની·વારતાવોમો·કસી·શોધ·કાહાડી·બતલાવેઉ·ન
થી*—ઈરોપખંડનાં·રેહવાશીઓમો·સરઉલીઅંમજોનસ·સાહેબે· પરથમ·કિ·બાબત·ઉપ
ર·પોતાંનું·ધીઆંન·પોંહોંચાડીઉં·કે·તે·પુરવીણ·સખશની·ઈરાંનની· વારતા·વીશેની·સમ
જમો·આદિજશોનાં·સંબધી·બાબતનાં·દાખલાવો·ઉપર·મોહોટું·ધીઆંન· ધરનાર· કરી·
કેહવાઈઓ·જાઈકિ·કે·જે·ઘણી·ઉપર·ઈગલંડનાં·રેહવાસીઓ·કિ· બાબતમો· ખરેખરૂ·ગુ

માંન·રાખેય·—તે·સાંભળવા·વીચારનાં·મુનશેફિ·ઈરાંની·લોકોની·વારતાઓ·જે·કાંઈ·આશી
ફિટીકશોશાઈટીમાં·પોતાની·છઠીવારનાં·ભાશાંનમાં·જે·વાત·કહી·શંભળાવીછે· તે·ઈરાંણી
લોકોની·જુની·વાંરતા·ખોલલી·કરી· શાંભળવા· વીશેનું· કાંમ·જે· હાથ· ધરેઉ· હતું· તેવી
શીની· પોતાનાં· પુરવીણ· પણાંની· વાત· કહી· રહેઆપછે · આરિરીતે· બોલેય* —
“ જેબાબદને·હું·તકરાર·કરવા·માગુય·તે·બાબતની· ઉપર·હું·ચોકસ· ધેઆંન· ધરી
“ ઉંછે·વાશતે·મહને·ભરોશોછે·જે·મારી· શાખશી·ઉપર· તમો·કશો·શંધેઅ· નહી·લા
“ વશો·તથા·તમે·ધારશો·જે· હું·ઘણો· લાંબો· ભઉચ·તો·હું·તમને· તેહકીક· કરીને·ક
“ હુંય·કે·જે·ચીજને·હું·મારી· ખરેખરી·ખાતર· નીશાથી· તકરાર· કરવાને· અંનશાખ
“ તો·હોશ·તેહવી·બીનાં·હું· કદાપી· નીશચઅકરી· ફેરવીશ· નહી· તેહારપછે· વલી
આરિ·રીતે·બોલેય*—કે·ઘણીદિક· મુદતથાઈ·મહને· બેહેસાબ·જેહવી· તાજુબી·માલું
મ·પડેયજે·ઈજપટ· તાથા·ઈમેન·તથા· ચીન·તથા· હીનદોશતાન· દિશરવેની· પાહાદશા
હી·ઘણી· અસલથી· ચાલીઆવેય· “ પણ·ઈરાંન·જેહવું·શેહર·કેજે· ઘણું·ખુશાનમાનુ
તથા·ઘણું··મજબુત· તથા·જે· શેહેરો· ઉપર· કહેઆં·તે· કરતાંને·ઘણું· લાદિક·પસં
“ દ·ભરેલુંછે· તે·મોહોટી·મુદત·ગુજરી·ગેઈ·તોદિપણ·હજુર·થરીકાંમ·તથા·દિક· બીજા·સા
“ થે· મોલક·મલેલો·નથી·——હવે·દિસાહેબ· દિમેઆલેયજે· માહરાં·શારાંભાદિગનેલીધે·
“ હીનદોશતાનમાં· દિક· મુશલમાન· ઘણો· કાબેલ·નાંમેં· મીરમહમદ· હોશંન· મહને·
“ મલી· આવેઓ· કે·તેધણીને·હું· પરથમ· ઉપકાર·દેવોછઉં·—કાંદિજે· ઈરાંનની·બુ
“ નો· બખની·તથા·તે·શેહેરની· બનેલી·વારતાવો·જાણવા·વીશે· હું·ઘણુંદિક·થાઈઉ·
“ નાઉમેદ·રહેલો·હતો·તે·દિ·ધણીદિ·દિકેદમ·અંનધારાં·વાદલનો·પરદો·ખોલી·રોશનીની
“ ચમક·છરકાવી છે·જેહવી·ખબર·દિ·ધણી·પાશેથી·હુંદિ·મેલવીય·તેહવી·ખબર·કોઈ·
“ બીજા·દેશમાંથી·મલવી·મુશકેલ·હતી*
“ દબેસતાંન·નાંમની·દિક·નાંમીચી·અને·ઘણી·કાંમજોગ·કેતાબ·જુદાજુદા·બાર·ધ
“ રંમ·વીશેનીછે·તે·દિક·મુશલમાંન·જે·શ્રી·કાશમીરનો મુસાફર·હતો·તેહને·મોહશનીફા
“ ની·કેહતા·હતા·તેહારે·તે·ઓલખાણમાં·આવતો·હતો· (ફાની·ઇઆને· ફનાથાવા·
“ જોગ·) તેહની·બનાવેલીછે*——તે·ધણી·પાદશાહ·હુશંગનો·ધરંમ·કે·જે·શાતે·જરતોશ
“ તનાં·ધરંમથી·ઘણો·અગાઉનો·જુનો·ધરંમ·હતો·તે·વીશેની· દિક·મોતેબાર·અને·અજા
“ દિબ·તરેહની·બાબત·બોલેય·તથા·દિમ·કેહયજે·હુશંગના·મજહબને·છેક·મોહશાંનફા

“ નીનાં·વખત·શુધી·ઘણાંકિ·છાપેલ·ઈરાંનીઓ·છુપી·રીતથી·માનતા· હતા·તથા·ઘણાં
“ કિ·દાનાવો· † જે·તે·પોતાંનાં·વતનમાં·રાજાની·શતાનાં·જોરથી·હલાકી· પાંમેલા·હતા
“ તથા·પારશીનાં·ધરંમથી·જુદા·પડેલા·હતા· તેવાંકિ·પોતાનો· મકાંન·શ્રી·હીનદોસતાંન
“ માં·કીધાં·હતાં·તાંહાં·તેવાંકિ· કેટલીકિ·કેતાબો·બનાવેલીછે·તથા· તે·કાબેલ·લખનાં
“ રાવોમાંનાં·ઘણાંકિ·લોકો·સાથે· કિ·મોહોશનેફાનીકિ·શારીદાશતી·મેલવી·લીધી·હતી
“ તથા·તે·કેતાબો·દઈઆને·આસમાંની·દસાતીર·તથા·આજર·કેવાંનનાં·શાગેરદોની·બનાવેલી
“ કિ·મોહોશંનનાં·વાંચવામાં·આવેલીછે·પણ·તેહવી·કેતાબ·હવડાં·મલવી·ઘણી·મુશકે
“ લછે*·તે·છાપેલ·લોકોમાંથી·મોહોશંનફાની·કિમ·વાકેફ·થાઈલો·હતો·જે·શ્રી·ઈરાંનમાં
“ પાદશાહ·કઈઓમરશ·પાદશાહી·ઉપર·બેઠો·તેહનાં·વખતની·અગાઉ·કિ·મોહોટી·શા
“ તાં·જરેલી·પાદશાહી·ઘણીકિ·મુદતો·શુધી·કાયમ·હતી·અને·તે·ટોલાનાં· લોકોને·મે
“ હઆબાદીઆંન·પાદશાહનો·ટોલો·કેહતા·હતા·તેહનો·સબબ· હાલ·તરત·જાહેર·કી
“ ધામાં·આવશે·તથા·તે·પાદશાહીમાંનાં·ઘણાંકિ·પાદશાહો·હતા·તેમાંનાં·આતરે·સા
“ ત·અથવા·આઠ·પાદશાહોનાં·નાંમ·દબેસાતાંન·કેતાબમાં·જાહેર· થાકિઆંછે·તેહમાંનાં·
“ આહાબુલ·ઈઆ·માહાબેલી·નાંમનાં·પાદશાહે·હેવી·પોતાની·પાદશાહીનો·રેકાબ·ઉઠાવે
“ ઓ·હતો·જે·આદમ·જાતની·ખુસવકતીનાં·ગવહરને·તેહની·ઊંમરની·શરહદમાં·ઈઆને·
“ બેહશતનાં·વચમાંનાં·નોક·ઉપર·લાવી·મેલી·હતી·—આપણને· કિલખેલી· શાતા·ઉપર
“ ભરોશો·રાખવા·વીશેનો·આકિ·વાત·મહને·દોરોશાત·માલુમ·પડેચ·જે· ઈરાંણી· લોકો
“ ની·પાદશાહી·ખચીત·છરીને·કુનીઆંમાં·શારવેથી·કદીમછે* ‡

હવે·ઈરાંણી·લોકોની·અશલ·જબાંન·તથા·તેહનાં·અસલી·ખોલો·ઉપર·શરઉલીઅમ
જોનશ·સાહેબ·કાંઈકિ·પોતાની·તરફથી·નકી·તથા·કીમત·ભરેલી·ખુબી·કીધાપછે· દસા
તીર·કેતાબનાં·ધરંમ·વીશે·તથા·દબેસાતાન·કેતાબની·ખુબીવીશે·આકિ·નીચે· લખેલા·સો
બાનો·બો·કહી·શાંભલાવેચ·તેથી·આકિ·કેતાબનો·કિ·ઘણો·શારો·દીબાચો·બનશે*

“ જેરીતે·મોહોશનફાની·બોલેચ·તેની·શતા·ઉપર·આપણે·ભરોશો· રાખીકિ·તો·
“ અગાલી·ઈરાંણી·ધરંમ·કેહવોછે·કિ·જે·મીશાલે·નીઉટંનશાહેબ·કહે· ગીઓસને· શરવે·

† કિ·દશાતુર·હજરત·આજરેકેવાંન·તથા· તેહનાં·શાગેરદો·થકી· બોલેચકે·જેવોકિ·કેટલીકિ·કેતાં
બો·દાનાઈથી·શંનગારેલી·હાલ·જમાનાંની·પારસી·તથા· અરબીમાં· બનાવીછે·તે·કેતાબો·તથા·તેનાં·ગરં
થકારોનાં·નાંમ·શુધાં·દબેસતાંન·કેતાબમાં·આવેલાંછે*ગુ૦ના૦

‡ આશીઆટીક·રીસેરચીસ·વાલંમ·બીજો·સફે· ૪૮ થીતે·સફે· ૪૯

“ ધરંમ·કરતાંને·અસલી·ધરંમતેછે· (નવેરી·વાજબી·પણાંથી·બોલી દિતો·શકથી· ઘણો
“ ઉતમ·ધરંમછે·) તથા·દેવો·દિનેકાદ·તેનાવો· [દાઆને· આબાદી· લોકો·] મજબુત·
“ રાખતા·હતા·કે·જે·મોહોટામો·મોહોટો·દિક·ખોદાછે·તેહને·માનતા·હતા·કે· જેણે·પો
“ તાની·કુદરતથી· દુનીઆંને· પેદા· કીધી· તથા· તે· પોતાની· કુદરતીથી· રોજનીત
“ ચલાવેઓ·જદિ છે·તથા·તે·ખોદાની·ખરી·પાકીજ·પણોથી·ધારતી·તથા· ખાહેશ·તથા
“ તેહની·પરસતેશ·કરવું·રાખતા·હતા·તથા·માદિઆપને·તથા·જઈ પ· લોકોને· પ્રરેજુ
“ જબ·માંનતા·હતા·તથા·તમાંમ·આદમજાત·લોકોમે·ભાઈબંધીનું·ચાહવું· રાખતા·હતા
“ તથા·રેહેમ·નજર·તથા·દરિઆવંત· પણાની·મેહરબાંનગી·રાખતા·હતા·તે·કાહાંસુધી
“ કે·વગર·વાછા·વાલાં·દિક·જાંનવર·ઉપરબી· રેહમ·રાખતા· હતા· તથા· દિબાદત·ક
“ રવાનો·કાઇદો·ઘણો·નીરમલ·અને·પાક·હતો·કે·તે·કાઇદો·હાવો·મરતીઉક· આદમ
“ જાતમો·હાડલી·બધી·લાંબી·મુદત·સુધી·નીજેઓ·ચ·દિ·વણુ·તાજુબછે· તથા·દબેસતાંન·
“ કેતાબોમોથી·હમુને·હેવું·માલુંમ·પડેયજે·પાદશાહ·ગુશ્તાસ્પનાં· વખતમો· જે કાંઇ·ઇરાંન
“ નાં·લોકોમો·દિબાદત·ચાલતી·હતી· તે·નીરમલ· (શાબઆંનો·) દિબાદત·હતી· દિશા
“ બઆંની·બોલને·કાંઇ·ચોકશ·અરથ·માહારેથી·સમજાવી·સખાતો·નથી· પણ·વેઆકર
“ ણ·શીખેલા·લોકોમો·દિ·બોલ·સાબાંબોલમોથી·નીકલેઓછે· ને·તેહનો· અરથ· દિજે·
“ ટોલો·ઇજોને·આસમાની·ટોલો·અથવા·આસમાંની·તનાની·કેહછે· તથા· દિમ· જાણે·આ
“ મો·આયેલુંછેજે·તે·સાબઆંન·લોકો·જે·ચીજોને· માનતા· હતા·તેમો· તે· લોકોનાં·ધ
“ રંમની·કીરીઆમારગ·રાખતા·હતા·તથા·જે·નામીચી· કેતાબ· હવડા· કશી· તેહમો·ઇ
“ રાંની·લોકોની·દરેમહેરોમો·સુરજ·તથા·સાતે·શેતારાવોને· માંનવાની·તથા·તેમાંજે
“ મુરતીઓ·શણગારેલી·હતી·તેહનો·તથા·તેહનાં·તેહવારનાં·દાહાડા· ઉપર· મોહોટાં·જ
“ શનો·ચાલતાં·હતાં·તેનું·બદિઆન·તે·કેતાબમો·કીધેલુંછે·તેગાનો·દિક· નખશો· જે·પાદ
“ શાહ·જંમશેદનાં·તારીખ·થાદિલા·શેહેરમો·કોતરેલોછે·તેહનો·પરમો· કાહાડી· દેખ
“ ડાવેઓછે*—પણ·ઇરાંન·શેહેરમો·જે·સેતારાવોને·માનતા· હતા· તેમાંથી· હેવું·માલંમ
“ પડેયજે·તે·ધરમમો·ઘણા દિક·જાગો·મલી·ગીદિલા·હતા· કે· તેહના· જેવો· ધરંમ· શા
“ બ·શીનદાસતાનમોનાં · મોલકોમો · આપણા · જાણેઆમો · આવેલાછે · બીજુ·
“ મોહોરાંન· પ્રાંની· આપણને· તેહકીક · કેહસ·જે· સારો· કાબેલ· ઇરાંની· લોકો·
“ જે·પાદશાહ·ગુશ્તાસ્પનાં· ધરંમ·ઉપર·ઇમાંન· રાખતા·હતા·કેજે· શી·ઇરાંન·શેહેરનો·

“ પેહેલો·પાદશાહ·તે·હજરત·જરતોશતથી·જાંણીઆમો·આવેલોછે·તથા·મેહઆબાદ·તે
“ હપ્તકેશવર·જમીનનો·પાદશાહ·હતો· (મેહ·આબાદ·તે·બરોબર·સંસક્રત·બાશાનો
“ જે·હયો·બોલછે·) કે·જેહને·આલંમને·ચેઆર·બાગમો·વેહચી·જુદાં·જુદાં·ટોલાં·કીધાં·
“ તેહમો·પેહલો·ટોલો·ધરંમ·આચારી·લોકોનો·બીજો·ટોલો·લશકરી·લડાઈ·કરનારા
“ લોકોનો·તથા·તીજો·ટોલો·શોલગર·તથા·વેપારી·લોકોનો·તથા·ચોથો·ટોલો·ખેદમ
“ તગાર·ચાકરી·કરનારા·લોકોનો· ઈ·રીતે·કરીને·તે·સરવેને·નાંમ· આપેઆ·તે·જેમી
“ શાલે·હીનદુ·લોકોનાં·શાસતરમો·જે·અસલી· ૪) ચાર·ટોલાવોનાં·નાંમ·આપેઆછે·તે
“ જ·બરોબર·ઈ·અસલ·નાંમછે·તથા·તે·લોકો·કેમ·કેહેચ્છે· મેહ·આબાદને· ૧) કેર·૫
“ વીતર·પુસતક·પરવરદેગાર·પાશેથી·મલીઉ·હતું· તે·આસમાંની· જુબાંનમો·હતું·તે·દુ
“ નીઆનાં·લોકોમો·શીખવાને·જાહેર·કીધું·હતું·ઈ·પુસતકને·મુશલમાંન·લોકો·અરબી
“ જુબાંનમો·દસાતીર·ઈઆને·કાઈદાની·અથવા·તરીકાની·કેતાબનું·નાંમ·આપેઉચ·પણ·
“ તેહનું·અસલ·નાંમ·જણાંવીઉ·નથી·તથા·કેમ·કેહચ્છે· ૧૪) મેહઆબાદ·આદંમની·સુર
“ તે·આદ·દુનીઆં·ચલાવાને·વાસતે·પેદા·થાઈઆ·હતા·અથવા·પેદા·થાશે*—હવે·જેહારે
“ આપણે·જાણીએછે·હીનદુ·લોકોમો· ૧૪) મનુઓ· નેમાંણેચ· ઈઆને· ૧૪) આસ
“ માનથી·ઉતરેલા·બોજારગો·ઈઠ·સરીખા·પાઈરીનાં·તેહમોનો·પેહલો· બોજારગ·કે
“ તરીકાની·કેતાબ·ઈઆને·ખોદાતાલાનાં·ફરમાનોની·કેતાબ·રાખીગીઓછે· કે·તે·હી
“ નદુ·લોકો·કેમ·જાણેચ·જે·તેહની·બાખશા· તે·બોજારગ· દેવતાની· હતી· તથા·તે·
“ કેતાબને·વેદશાસતરની·બરોબર·તેઓ·માનેચ*—વાસતે·જે·સરવેથી· જુનો· ધરંમ·
“ તથા·સરવેથી·નીરમલ·ધરમનો·બીગાડ·હીનદોસથાંનનાં· બરામણોની· જાતીશાની
“ દીઆ·પેદા·થાઈ·કે·જે·આદ·દેશોમો·ચાલેછે·તેથી·કાંઈ·થાઈઓ·હોઈ· હેવો· વેહમ
“ હમુને·લાવવાને·ઘણું·કઠણછે·કાંઈ·જે·આદ·દેશોમો·જે·હવડાં· મેહઆબાદ· અથવા·
“ મનુ·પુસતકછે·તેહને·શંધલી·પાતીની·નીતીને·શમજવાની· ફરજ· તથા· સઘલી·પા
“ તીનાં·ધરમ·આચારની·ફરજમો·ઈઠ·સાબેત·હથીઆર·બેશક·કરી· જાણેચ*—જેહારે
“ પાદશાહ·કઈઓમરશ· † કે·જે·ઈશુખરીશટીનાં·જનમની·આઠશો· અથવા· નવશો·

† આઈ·ગુજરાથી·તરજમો·કરનાર· જર્દેર·ફરમ·ફે·લાગી·જગોઈ·ઘણા·ઈગરેજ·ગરંથકારો·જુલાવાથી હેલુ·લખી·અઈએકે·કઈઓમરશ·ઈઆને·ગઈઓમશર·ખરીશટથી· આઠશો· અથવા·નવશો· વરશ· અગાઉ· થાઈ·ગઈઓચ·હવે·એ·ઈ·ફશાબને·કબુલ·રાખીઈ·તારેતો·ગઈઓમરશને·આજથી· આશરે· છવીશશો·અ થવા·શતાવીશશો·વરશ·થાઈઆ·ઈથી·શાફ·માલુંમ·પડેએકે·ઈ·જગોઈ· ઈગરેજ· ગરંથકારોની· ગણતરી

“ વરશાની·આગમચ·થાઈગીઆચ·તે·જેહારે·ઈરાંનનાં·તખત· ઉપર·આવિઓ· તેહારે·
“ હેવું·માલુંમ·પડેઅ·જે·તેહની·પાદશાહીની·રશમમાં·તથા·દીન·ધરમમાં·ઘણું·ફેર·કાંમ
“ મેહઆબાદનાં·તરીકાથી·ફેરફાર·થાએલું·હતું·કે·કઈઓમરશ·પાદશાહ·તે· મેહઆબા
“ દીઆનનાં·ટોળાથી·અતરંગ·હતો·ફિરાત·ચોકશાઈ·તથા·જે·ફિકાદ· પાદશાહ·હુશંગ
“ નો·સમાધાનીથી·ચાલતો·હતો·તેનું·નાંમ·રાખીને·ફિક·નવો·ફિકાદ· લોકોમાં·ચલા
“ વી·બંધ·બેશાડેઓ·પણ·જેહાંજે·તે·પાદશાહીમાં· શુધરાઈ·થાવાનુ· ફેરફાર· થાઈઉં·
“ તે·સરવે·કાંમ·તરફદારીમાં·ચાલતું·હતું·જેહારે·ફરીતે· પોતાનાં· થાઈગીરિઓ· વડવા
“ ઓનો·ચોતરફથી·શુંચવાએલાં·ડાંખરાંઓનો·ધરમ·જે· ફિઝી·વધારે· ખોદાને· માનતા
“ હતા·તેહને·મુકી·દીધો·તેહારે·મેહઆબાદનાં·પરમાંનને·અથવા· ધરમને·પકડી· રાખિ
“ ઓછે·જે·ધરમ·આતશની·તથા·ખુરશેદની· તથા·સાતે· શેતારાંઓને· માનવાનો· ત
“ થા·બંદગી·કરવાનોછે·તે·રાખિઓ·હવે·કે·ધરમ·તે·બરોબર· હીનદુલોકોમાં· જેસાર·
“ શ·તથા·શેગનીકાશ·ની·જેકોમોછે·તેહનાં·જેહવો·કે·ધરમછે·કે· શેગનીકાશ· નામનો
“ બીજો·ટોળો·જે·કહેઓ·તેમાંનાં·બાજે·શી·બનારશમાં· ઘણાફિ·લોકોછે· કે·જે·લો
“ કો·અગની·હોતર·કઆને·આતશનુ·થાંનક·હમેશ·રોશાંન·રાખેઅ·ને· જેહારે· તે·શગ
“ નીકાશ·લોકો·પોતાની·બંદગી·કરવાની·જગોમાં·જાએઅ·તેહારે·તાંહાં· બે· મજબુદ
“ કાઠીના·કકરા·જેને·શમી·કરી·કહેચ·તે·સાથે·લેઈજાઈને·તેથી· આતશને· રોશાંન· ક
“ રેછે·તથા·તે·આતશને·તમાંમ·પોતાની·ઉમર·શુધી·સલગાવી· રોશાંન· રાખેછે· કે·તે·
“ આતશ·તેઓની·બગાંન·જીધાની·ક્રીરીઆમાં·તથા·હરેક·માનતા· માનેઆમાં· તથા·
“ તેઓનાં·વડવાઓની·ક્રીરીઆમાં·તથા·પોતે·મરેઅ·તેવારે·કે·સરવે· ડેકાણે· કામે લ
“ ગાડેછે·કે·જે·ક્રીરીઆ·મારગછે·તે·હજરત·જરતોશત·પેગંમબરથી· ચાલું·થાઈછે·કે·
“ તે·પેગંમબરે·અસલી·ધરમમાં·ફરેશતાઓને·માનવાનો·હુમેરો· કરી·તે· જુના·ધરંમ
“ મે·શુધારેઓછે·—કે·ફરેશતાઓજેછે·તે·દાહાડા·તથા· મહીનાઓ· ઉપર· મવકલછે·
“ કિનવી·ક્રીરીઆ·કરવાનું·તે·સરવે·આતશની·બંદગી·કરવામાંથી·કે· હજરત· પેગંમબ

મો·લુલછે·તે·મુનખ·કે·નઝોર·કે·શાહેબખિવરશ·મનલાવી·ગફઓચ·પાણ·બીજ· હાણીક· તવારીખની·
તથા·નજુમની·તથા·હીકમતની·કેતાબોથી·ગોકશ·થાએલુંછે·કે·ગઈઓમરશ· તેના·પેહલો· આદમછે· અને·વ
લી·કેતલાકિનો·લખવા·મુજબ· આદમ· અદન· વાડીમાં· પરથમ· પેદાશ·થાએઓ· તેહનો· છોકરો· ગઈઓમરછે
તે·શીનઘરાંન·શીકરમો·આવેઓ·તેહની·ઓલાદ·ઘરાંનમો·થાઈ·તે·ઓલાદે·ગઈઓમરશને· પોતાનો·પેહલો
આદમકરી·જાંણિઓ· તેથી· ક્યાંએ· શુધી·ઘરાંણી· લોકો· ગઈઓમરશને· પોતાનો· પેહલો· આદમ·
કરી·જાંણેછે*

" રે·દેખડાવીઉંછે·કે·તેની·કિ·નવી·કિતાબ·કિ·પેગંમબરને·આસમાંનથી· મલેલીછે·એવું
" બતાવેસ તથા·શરુથી·મોહોડું·કાંમ·કિ·જી·ધિધુછે·જે·કિ·જુલંદ·ખોદાદિતાબા· જેછે·તેહ
" ની·પરસતેશ·કરવાનુ·મંનડાંન·કીધુંસ—કિ·પેગંમબર· હજરત· જરતોશત· મોહોશાનપા
" નીનાં·લખેઆ·મુજબ·રેકિ·શેહેરમો·પેદાથાદિલો·હતો·તાંહાંથી·પેગંમબરે·શ્રી· હીનદોસતા
" નમો·મુશાફરી·કીધી·હતી· (કિ·મીઆંનશ·કિ·મેશાલે·કેહેય·છે· પાદશાહ· ગોશતાસ
" પ·તે·હજરત·પેગંમબરનો·પોશતી·તથા·પનાહનો·કરનારો· હતો; પણ· નહી· તેમ·ન
" થી·) દિલા·સારૂ·જે·તાંહાંનાં·વીદીઆવાંન·બરાંમણોમોથી·તેહને·ઇસવરી· દિલમ·ની
" તીનુ·શાસતર·શમજવાને·મલી·આવે·તથા·આદિ·વાત·ચોકશ·જાહેરાંતછે·જે·શ્રી· ઇઉ
" નાનનો·મોહોટો·હકીમ·પીથેગરાશ·સાથે·પેગંમબર·હજરત·જરતોશતને·શ્રી· ઇરક·
" શેહેરમો·ઓલખાંન·થાઇ·પણ·તે·બેહુ·બોજોરગ·હકીમો·વચે·શુંશૂ· વાતચીત· થાઇ
" તેહની·કઇ·ચોકશ·નોધ·અથવા·સાપુરી·હમુને·મલતી·નથી· કાંકિજે· કિમ· જણાંકિયા·
" જે·તે·વખતમો·ઇઉનાનનાં·હકીમો·છેક·જઇકી· વદમો· આવેલા·હતા·—ઇરાંનમો·જે
" કાંઇ·ધરમ·શુધરેઓ·તે·જહાંસુધી·કે·મુસલમાંન·લોકોનો·દોર· પોહોચેઓ· તાંહાંસુધી·
" તે·ધરમ·સારા·જોરમો·ચાલેઓ·હતો·તે·ધરમવીશેની·હમુને·સારી·પુખત· ખબર·જંદ·અ
" વસતાની·જેબાંન·ઉપર·પેહેલાત·લેવા·વગર·આદિ·જમાનાની·ફારસી·બનેલી· કેતાબો
" ઉપરથી·કે·જે·કેતાબો·કે·તે· ધરમનાં· ઘણાંકિ· પાલનારા· લોકોની· બનાવેલીછે·
" તેમાથી·હમુને·મલેલીછે·—તથા· બાહમેન · તેજ· જરતોશત· શેજદો · કરવાને· લાદિ
" કનો·કાંકિજે·તે·ખરેખરો·દિક·મલીતરવલી·હતો·તથા·આતશની·તથા·ચેઆરે·ઓનાશરો
" ને·માનવાને·તદંન·નિકાર·કરતો·હતો·તેનાં·દિલાદમો·એવું·નહી·હતુંજે·પરથમ·બદિપા
" આછે·તેમો·દિક·દિજે·મોહોટો·નેક·તથા·બીજો·તેજે·મોટો·બદ·એવાં· શાંશતરને·તે·મં
" નજુર·નહી·કરતો·હતો·પણ·કિ·હજરત·પેગંમબર·પોતાની·રોશંન·દરેમેહેરમો·શેજદો·
" કરતો·હતો*—વલી·ફીરદોસી·શાદિરની·બેતોનાં·ખોલાશામો· કિ·ઘણીવાર·આવેલુછે
" જે·પાદશાહ·કેખોસરો·તથા·તેહનો·બપાવો·પોતાની·રોશંન·દરેમેહરમા·શેજદો·કરતા
" હતા·દિથી·દિન·નહી·ધારવુંકે·તેવો·આતશનાં·પુંજારા·હતા·પંણ· તે·આતશની·રોશની·
" ઉપર·તેવો· પોતાની·પરાંસ·ધરતા· (ઇઆને·કેબલો·કરતા·) હતા·કાંકિજે· તે·ચેઆર·
" ઓનાશરોમોની·દિક·ઉમદા·ચીજછે· તેથી·તથા·તે·લોકો·દિક· આખાં·અઠવાડીઆં·સુ
" ધી·બારે·હકતાલાની·જનાબમો·નમતા·હતા·વાશતે·તમારી·સમજથી·જેહારે·હમેશા·ચો

“ કુજ·કાંમ·નીપજી·આવેચ·તેહારેતેા·તમુને·કબુલ·રાખવું જે·જુલંદ·પાક·પરવરદેગારછે
“ તેહની·ઉપર·સરવે·તાલુકેા·રાખવેા·પુનાસેબછે*

“ હવે·શેખસાદીની· બનાવેલી·કે· કેતાબ·બેાશતાંન·નાંમનીછે · તેહનાં·છેલા·આ
“ ગમેા· શેામનાથ·તથા· માધવનાં· હરમાંનની · બાબતમેા· કે·મ·કેહછે જે· ગબર·લેા
“ કેાનેા·ધરંમ·તે·હીનદુ·લેાકેાનાં · ધરંમ·સાથે·મુકાબેલેા·રાખેચ · કાંઇ જે·તે·બરાંમણ·
“ લેાકેાને·માગશ·કરી·કેહછે·તેટલુંજ·નહી· (દીવીશે·મશાનવી·પુસતક· જોવાથી·સાહેદી·મ
“ લશે·) પણ·તેસાથે·જંદ·તથા·પાજંદનાં·વાંચનાંરા·કરીનેબી·કેહેછે·હવે·આદ·ગુચવંન·જે
“ ધરંમમેા·પડીચ·તે·ખરેખરી·કાંઇ·ગફલતીથી·પરેલીછે·ઇઆતેા·કેાઇ·કાંઇ·બનાવટ·
“ કીધેલી·હેાઇ·તેની·અંનશામ જથીછે·તેહનેા·માહારેથી·ખુલાસેા·થાઇ· સખતેા·નથી·કાંઇ
“ જે·હું·સારીપઠે·વાકેફછઉ જે·જંદનું·શાસતર·તે·વેદ·શાસતરથી·તદંન·જુદુંછે·તથા·વળી
“ હું·ઇ·જાંણુચ·કે·જે·બરાંમણ·લેાકેા·સાથે·હમારે·વાતચીત· હરરેાજ·થાતી·હતી·તે·લેા
“ કેાનેા·ધરંમ·શ્રી·ઇરાંનશેહેરમેાં·પાદશાહ·કઇએામરસની·આગમચનાં·વખતથી·ચાલતેા
“ આવેચ·કે·જે·પાદશાહાને·પારશી·લેાકેા·પેહલેા·મરદ·કરી·માંનેચ·વરી·મિબી·તે·લેા
“ કેામેાં·દેખાદછે જે·કઇએામરશની·પાદશાહીની·અગાઉ·દુનીઆં·જે·ચાલતી·હતી·તેહ
“ મેાં· + મેાહેાટી·જગત·રેલ·પાંણીની·આવી·હતી*—ઇ·કદીમ·ઇરાંની·લેાકેાનાં·ધરંમની·સા
“ થે·બીજુ· (જેટલુ·હમારા·જાંણેઆમેાછે·) તે·દેછે જે·તે·લેાકેા· જે·હતા·તે· હમેશે·રેાશ
“ નીની·પદારથેાની·પછવાડે·શેાધ·કરનારાં·તથા·સમજનારા·હતા·કે·તે·ચીજેાને·તે·લેા
“ કેા·કાદમ·મુકામ·કરીને·તેહની·પરસતેશ·કરતા·હતા તેથી·તે·લેાકેાને·નીતીનેા·દીબ
“ મ·ધણેાજ·નજદીક·લાગુ·પડેલેા·હતેા·તથા·મેાહેાશંન·ફાંનીનાં·લખેઆમેા·બીજી·કાંઇ
“ દેખ·દિમ·સાબેતી·થાદેચ જે·કે·બીરેાશશ·નાંમનું·એાજાર·કારીગરીથી· તમાંમ·ચકરેા
“ નું·જુદાજુદા·સાંધાવેાથી·બનાંવેલું·તથા·તેણે·જુદાં·જુદાં·નાંમેા·આપેલાં·હેવું· દિક·હતું·તે
“ મેા·હે ી·સમજ·મુકેલી·હતી જે·આફતાબની·ચાલનાં·વરશનેા·દેાર·જે હમેા·સાતે·સેતારા
“ ફરતાછે·તેહની·ચાલ·પુરી·થાવાનાં·બરેાબર·ચેાકશ· વખત·તેહની·માહે· માલુંમ·પડ
“ તેા·હતેા*——તથા·મિ·કેહેછે જે·તે·લેાકેા·ઘણી·અજાદિબ·કુદરતી·ચીજેા·સંમજવાને·પેાં
“ હેાચેલા·હતા·તેથી·નીરંગનેાં·અંલંમ·તથા·મેાહેાટી·નજુમીનાં· ‡ દિલમની·ખુબીએાને·

+ ઇ·જગત·રેલ·વીશે·જંદ·તથા·પેહલવી·કેતાબેામેાં·જેાઇઆમેા· આવેછ·નથી*

‡ આશીઆટીકશીશરચીશટ·વાલંમ· ૨ જુ·શફે· ૫૮ થીતે· ૬૨ શુધી*

શાત·કરી·મેલવી·લીધી·હતી*—હવે·આ·કિતાબનાં·બનાવનાર·કાબેલ·સખશ·ઈરાંની·લો
કોનાં·ખોદાઈ·એ દોનાં·ઈમને·તથા·તેવોનાં·પાહાડો·ઉપરની·કોતરેલી·નખશીઓને·તથા·
તેવોનાં·હોનરને·તથા· કારીગરીઓની· ઉપર·થોડી·કિ·તપાસ· કરે·આ·પછે·આ·રીતે
બોલીને·પુર·કરેય*—ને·આ·ઘણી·ચોકશ·સાખશીઓથી·તથા·ઘણી·સાફ·દલીલોથી
સાબેત·થાઈ·છે·જે·ઈરાંનમો·આશીરીઆંન·તથા·પેશદાદીઆંનની· પાદશાહી·હતી·તેહ
ની·ઘણુંની·આગમચ· કે·માહા·ભારત·સતાની·પાદશાહી· ઈરાંનમો· કાદિમદાર·ઘ
ણાં·કિ·હજારો·વરશો· સુધી· ચાલતી· હતી· તે·ખરેખરી· હીનદની· પાદશાહી· હતી·પ
ણ·તેહને·વરી· કશાઈઆંન·તથા·કાશદીઆંન ·તથા·શાઈથીઆંન· કરી·નેબી·કોઈ·બોલ
તા·હોઈતો·તે·નાંમ·ઉપર·અમશાથકી·હું·કાંઈ·હુજત·કરવા· માંગતો·નથી*—તથા·ઈ·પા
દશાહીની·સરવે·વારતાનો·નકશો·હીનદુ·લોકોમાંછે·કે·જે·વોઈ·અબોધીઆ·તથા·ઈનદર
પરસથાની·પાદશાહીને·નવી·શોધી·કાહાડી·તથા·કે·મે·કેહછે·જે·ઈરાંની·લોકોની·પરથંમ·
પાદશાહીમાં·જે·જુબાંનની·બોલી·હતી·તે·જોબાંન·તે·શંસકરત·જોબાંનની·તથા·જંદ·તથા
ફારશી·તથા·ઈઉનાની·તથા·લાટીન·તથા·ગાથીક·ઈ·સરવે·જોબાંનની· માઈ·હતી·તથા·
આશીરીઆંનશાનાં·મોલોકની·જોબાંન·તે· + પેહેલવી·તથા·ચાલડીઆ·જોબાંનની·માઈ
બાપ·હતી*—આ·(દસાતીર·) કિતાબની·તજવીજ·જે·હાવી·બાંજગડ·ભરેલી·અને·સ
ર·ઉલીઅમ·જોનશ·સાહેબ·જેહવા·પુરવીણ·તથા·તે·જેવા·સફાઈ· ભરેલા·તજવીજનાં·
કરનારા·સાહેબે·ઈ·અગત·ભરેલા·કાંમનો·છેડો·શોધી·કાહાડીને·જે·દસાતીરમાંની·બાબ
ત·ઉપર·કહેલુછે·તે·તેહની·શાહાદત·મેલવી·આપીય·વાસતે·કાંઈ·અજાઈબ·નથી·જે·હવે·ઈ
કિતાબ·જે·ઈ·કિ·મુલ·ભરેલી·બીનાંનુ·દફતરછે·તેહને·અજવાલામાં·લાવી·ઉઘાડી·દેખાડવા
ને·મોકોહટો·હરખ·ઉપજે*—જે·કોઈ·લોકો·કે·ઘણાં·પુરતા·કાબેલ·થાઈ·ગીઆછે·તે·લો
કો·હાવી·ઈ·કિતાબને·મુલ·ભરેલી·કરી·ગણવાને·હમેશો·ઘણી·મજબુત· ખાહેશ·દેખાડ
તા·હતા*—તેહમાં·શ્રી·બંગાલેમો·ગવરનર·જનરલ·મોશટ· નોબલ·ધી·મારકુઈસ·આવ·હે
સટીગશ·જે·શ્રી·કલકતાની·મદરેશાને·તારીખ· ૧૫ મી·જુલાઈ· શને· ૧૮૧૬ મો·તપાસ·
કરવા·ગીઆ·હતા·તાંહાં·જે·ભાશંન·કરેઉય·તેહમાં·ઈ·સાખશી· પોતે·આપીય·તે·આ
ઈ·કિતાબનાં·અધીપતીને·ઘણી·મોહોટી·ખુસાલા·ભરેલી છે·ઈટલુજ·નહી·કે·હાવા·અમીરા
ઈ·ભરેલા·સાહેબની·સમજ·જે·ઉગામણ·દસાની·વારતા·તથા·ચાલ· ચલંણથી·ઘણો·મા

+ શરૂ· ૬૪ મે*

હીતગાર·હતો·પણ·તે·સાથે·જે·ખીચાર·કરી·બતલાવેઓ·ય·તે·આ·કિતાબનાં·અખીપતી
ને·પોતાને·કે·સરકારજી·ભરેલી·કુનશ·કીધી·છે·હવે·ગવરનર·જનરલ·સાહેબ·ફરીતે·
બોલેઅ·છે*—" આ·વરશની·ફીલંમ·સીખવાની·ખબરમો·કે·વાત·છે·કે·તે·આ·કારખાનાં
" ની·સતા·હુકમ·નોધાઈ·નથી·તથા·આ·આપણી·હુકુમતમાં·પણ·નોધાઈ·નથી·તોપિ
" ણ·કે·હેવી·મોહોટી·અજાઈબ·સરીખી·ફીલંમનાં·બાબતમાં·છે·કે·તેહને·આ·કારણસ
" ર·હું·જાહેરાંતમાં·બાલવાને·અચકાઉ·નહી·હું·કહુંઅ·તે·કે·જે·દસાતીર·નાંમનું·કે·પુ
" સતક·છે·તે·ફીલંમની·દુનીઆંમાંથી·થોડુંક·થાઈ·ઉ·ગુંમ·થાઈ·ગ·હતું·તે·પુસતક·કાંઈ
" કે·સંજોગથી·શ્રી·મુમબઈનાં·પારસી·ધરંમનાં·લોકોનો·૧) કે·મોહોટો·દસતુરને·હા
" ત·લાગુ·છે·કે·તેહનો·તરજમો·અંગરેજી·ભાશામાં·તથા·તેહમાંની·ઘણાંક·ભાગનો·કે·
" જેહનો·અરથ·નહી·સમજ·તેહનો·સરવે·ખોલાશો·મોહબા·પીરોજનાં·ઉપરીપણાં·હે
" ઠલ·તઈઆર·થાઓ·છે·ને·તે·હવડાં·શ્રી·મુમબઈનાં·છનતરખાંનાંમાં·છે·દસાતીર·કિતા
" બનું·સમજવું·છે·જે·અસલી·ઈરાંની·લોકોનાં·મોહોટા·પેગંમબરોનું·લખ્યું·કીધેલું·કે·
" પુસતક·છે·કે·તે·આપણાં·ઈરોપખંડનાં·કામેલ·શખશોમાં·તથા·આ·મુલકનાં·લોકો
" માં·કે·અજાઈબ·સરીખી·ચીજ·થાઈ·પડશે·કાંકે·કે·કિતાબ·છે·તે·વગર·તપાસ·કરવે
" ઈરાંની·લોકોની·વારતા·જે·તે·સમે·ઉપર·હતી·તે·વખતનાં·ફીલંમની·કે·નીસાંની·તબ
" રોક·દાખલ·રહી·ગીલી·છે·કે·જેથી·ઈઉનાની·લોકોની·વારતા·સાથે·મુકાબલો·રા
" ખે·છે·તેથી·આપણી·સાથે·પણ·ઈઉનાની·તરફથી·મીતરા·ચારીનો·હક·છે*

જેહારે·હવી·કે·કિતાબ·મોહોટી·શોંચવંન·સાથે·બનીને·બાહેર·નીકલેય·તેહારે·તો
વાજબી·છે·જે·તેહનો·બીજો·કાંઈક·હેસાબ·આપવાની·આશેઆ·રાખવી·જોઈએ·તે·ફ્રે
ડુંજ·નહી·કે·આગલા·જમાનાંનાં·કિતાબોનાં·બનાવનારાવો·જે·કાંઈ·કે·કિતાબ·વીશે·જાહે
ર·કીધુંઅ·તેટલુંજ·પણ·તેસાથે·કે·કિતાબ·હવડાં·જે·છપાઈ·તેહની·અસલી·નકલ·જે·હાત
લાગીઅ·તે·ઉપરથી·કીધેલી·છે·કે·તે·કેહવી·રીતની·છે*

કે·દસાતીર·કિતાબ·વીશે·કે·મે·જાહેર·છે·જે·તે·ઘણાંક·વરશો·થાઆં·બનેલી·છે·કે·તે
વીશે·ઈરાંની·લોકોની·તવારીખની·કિતાબોનાં·લખનારાવો·ઘણી·વખત·લખી·ગીઆ·છે·ને·
કે·કિતાબને·સઉથી·મોહોટી·કોમનાં·લોકો·કે·માંનતા·હતા·જે·કે·કે·પવીતર·પુસતક·છે·
ને·તેહને·ઘણી·દાહાજ·ભરેલી·ખબરદારીથી·જાલવણી·કરતા·હતા·તથા·તે·હાજર·ફરમાં
ની·ભરેલા·લોકો·ઉગમણ·દસાનાં·ધરંમઆચારી·લોકોનાં·કોમથી·સારીપકે·વાકેફદાર·હ

ના·વાસતે·હમેં·કે·વાજબી·રીતથી·કમ·ભરોસો·રાખીયેછે તે·કોમનાં·લોકોમાં·આદિ·દફતર·આશકાર·થાદિ·તથા·શારેસતાંને·ચારચમન·નામની·કેતાબનો·બનાવનાર·બેહેરામ·બીન·ફરહાદ·જે·પાદશાહ·અકબરની·પાદશાહીમાં·હતો·અને·શેહેનશાહ· જાંહાંગીરની·પાદશાહીમાં·ગુજરેઓ·તેહારે·આસરે·ઇસવીશને· ૧૬૨૪ માં·હતો·કે જેણી·શ્રી·શીરાજનો·રેહેવાશી·હતો·ને·ખરેખરો·કે·પારસીની·કોમનો·હતો·પણ·જાહેરાંતમાં·દેખાતો·કે·મુસલમાન·હતો·અને·તે·આજરકેવાન·નામનો·કે·પાક·પરહેજગાર·ફીલશુફ·કે·જે હતો અસલી·ઇરાંની·લોકોનો·તાબુકો·જે·પારિસ·ઉપર·હતો·તેજ· ઉપરથી·કે· નવો·તરીકો·પેદા·કીધો·તેહનોં·તે·શાગેરદ·હતો·કે·તે·બેહેરામ·બીન·ફરહાદ·કે·દસાતીર·વીશે·વાજબી·બાબી·ગીદેલોછે·તથા·હાકેમ·દિબને·ખલીફ·ઓલતમેરઝ·મહમદહોસેન·નામનાં·મુસલમાન·જેહણે·બોરહાને·કાતેહ·નામની કેતાબ·કે·જે·ફારસી·જોબાંનનું·સરવેથી·બેહતર·ગરંથ·કેહેવાએ·છે·તે·જેણી·બનાવેલુછે·ને·જેણી·પાદશાહ·શાહાજહાંનની·પાદશાહીનાં·વખતમાં·હતો·કે·તેહને·દસાતીર·કેતાબ·વીશે·પોતાની·શારેહમાં·જે·અસલ·ફારસી બોલો છે·તે·પોતાની·શાખ·ઉપરથી·ઘણી·દખત·તેહમાં·ખોલાસો·કરી·ગીદેલોછે·તથા·દબેસતાંન·કેતાબનો·બનાવનાર·જે·પાદશાહ·જાંહાંગીર·તથા·પાદશાહ·શાહાજહાંનની·પાદશાહીનાં·વખતમાં·મશાહુર·હતો·તેપણ·દસાતીર·કેતાબ·વીશે·ઘણીવાર·બોલી·ગીદેલોછે·તથા·મેહઆબાદની·દીન·આઇનની·પાદશાહી·તથા·તેહની·પછેનાંઓ·જે· થાઇ·ગીઆછે·તેઓની·પાદશાહી·વીશે·જે·પોતે·બદીઆંન·કીધુછે·તે·કોમને·કે·દસાતીર·કેતાબ·કે·પોતાને મારગ·બતલાવનારી·કરી·નીસચય·સમજેમ*

આદિદફતર·જે·હાલ·છપાએછે·તેહની·અસલની·નકલ·તે·ગરંથકારી·મોલલાફીરોજની·પાસે·માતરે·કે·અસલ·લખેલી·રહેલીછે·કેહેવું·જાંણેઆમાં·આવેલુંછે·કે· કેતાબને·મોલલાફીરોજનાં·બાવાએ·શ્રી·ઇસફેહાંનમાં·આજ·વરશ· ૪૫) ની·વાત·ઉપર·કે·આગા·મહમદ·તાહેર·નામનાં·કેતાબ·વેચનાર·પાસેથી·ખરીદ· કીધેલીછે·તેહને· કેહેવું·જાંણેઉં જે·આદિગરંથકારીનો·બાપ·તે·શ્રી·હીનદોસતાંનનો·પારસી· માલુંમ·પડેચ· તેથી·તેહની·નજદીક·વેચવાને·થકી·લેઇ ગએઓ·છે·તે·કેતાબનાં· પુઠા·ઉપર·કેતાબે· ગબરી· નાંમ·લખેલું·હતું—કારણ·તે·મોલલાફીરોજનો·બાપ·જેહને·શ્રી· હીનદોસતાંનનાં· પારસીઓએ·શ્રી·ઇરાંન·શેહેરમાં·મુસાફરી·કરવાને·મોકલેઓહતો·તેટલામાટેજ·તે· મુલકમાં· પારસી·લોકોનાં·જુજું·ચીજો·બાકી·રહેલીછે·તેહની·શોધ·કરવાને·સારૂ·ને· ઘણુંખરૂં· કેટલા

માટેજે·કેટલીકિ·ચીજોની·શોધ·કરવાસારૂ કે·તે· મજેથી· શ્રી· હીનદોસતાંનનાં· પારસી· લોકોમેા·જે·વખતની·ગણતરીનો·કિ·મોહોટો·ટંટો·પેદા· થઈઓચ·તેહની· સમાંધાની· થાવાસારૂ·કે·હીનદોસતાંનનાં·તથા·ઈરાંનનાં·પારસીઓ·વચે·ઘણીકિ· મુદતથાઈ·બીગાડ ચાલેઓ·જદિ·તે·સબરદો·કિ·મહીનાનો·તફાવત·જે·તેવોનાં· હેસાબની· ગણતરીમેા· થઈઓછે·કે·તેહમોનાં·થોડાકિ·પારસીલોકો·કીરમાણ·શેહરનાં· હેસાબની· ગણતરી· ઉપર·ચાલેચ·ને·કેટલાકિ·પારસીઓ·શ્રી·હીનદોસતાંનમેા·ઘણાકિ· વરસ·થાઈઆં·ચા ચાલતા·આવેચ·તેઉપરથી·ચાલેચ·તથો·સુરત·શેહેરમેા·તેવોની· દરેમેહરમો· જુદાઈ·પે દાથાઈચ·કિ·વગર·ફુખજરેલી·જુદાઈ·હજુરૂ·સુધી·તેવોમેા·ચાલી·જદિ*

આદિ·કેતાબ·થોડાંકિ·વરસ·થાઈઆં·શ્રી·મુબઈનાં·ગવરનર સાહેબ· જોનાથન·ડં ડંનનાં·જણેઆમેા·આવીછે·તે·સાહેબ·સાથે·આદિ·ગરંથ·કારીને·ઘણાકિ· વરસો·સુધી દોસતીનો·હક·હતો·તથા·સાહેબ·ઘણીકિ·ઉગમણ·દેસાની·ચાલચલણ· તથા· દેસની· રીત·તથા·કાઈદા·પછવાડે·ધેઆંન·ધરતો·હતો·તથા·સાહેબ·પોતે·કિ· કેતાબની· તજવી જ·રાખેઆવીશે·તેહની·પુરી·ખાહેશ·હતી·તે·બરોબર·જણેઆમેા·આવેલુંછે· તથા· જેવોકિ કિસીશેની·તજવીજાત·આપીહોકિ·તેવોને·પોતાનાં·સખીપણાંથી·આસરો· આપતો· હતો· કિ·મી० ડંકંન·સાહેબ·જેહારે·કિ·કેતાબની·સચાઈવીશે·ઘણીકિ· તરેહથી· તજવીજ· કરી· પોતાની·ખાતરનીશાં·કરીલીધી·તેહારે·પોતાંને·કિ·કેતાબની·બોજારગી·વીશે· ઘણું·અસ રત·લાગું·પછે·પોતેહેલુંઠેરવીઉ·જે·પોતાનાં·દુનીઆદારીનાં·માંજારુ·કામેાથી·થોડોકિ·વખ ત·ચોરીને·કિ·દેસાતીર·કેતાબનો·તરજમો·કરવા·ઉપર·કોશેશકરે—તેહારે·આદિ·ગરંથકા રીકિ·ઘણીવખત·આસરે·વરસ· ૫) પાંચ·સુધી·પોતે·કિ·કામમેા·કિ· સાહેબને· મદદ·કીધી· પછે·સન· ૧૮૧૧ નાં·સાલમેા·જેહારે·મી० ડંકંનસાહેબ·પોતાંની·કારીઆથી· પછડાકિઓ તેહારે·તેહને·મુબઈમેાથી·જવાને·સલાહમલી·તોકિ·પણ·જેકામ·દેસાતીરનો· તરજમાનુ·પુ રૂકરવાને·પોતે·ઠરાવીઉ·હતું·તેહની·ઈમાનદારી·હજુર·રાખીને· આદિ· ગરંથકારીને·શ્રી· પરાંશાનાં·જંજીરાસુધી·સાથે·લઈજવાને·કહેઉ·તે·રાજી·થાઈ·કબુલ·કીધું·તે· કિટલામાંટેજે તે·તરજમો·ઘણોખરો·પુરોથાવા·આવેલો·હતો·તે·બાકીનો·પુરો·કરવાનેસારૂ·તેસાહેબ ને·મદદઆપે કાદિને·કિ·સાહેબે·ઠેરવું·ધારીઉ·હતું·કે·હીનદોસતાંનથી· જેહારે· શ્રી·વેલાઈત· જદિ·તેહારે·કિ·કેતાબને·કિ·કીમતી·ભેટજાંણીને·પાદશાહને· નજર·કરવાનો· હતો·પણ કિ·ડંકંનસાહેબ·મુમબાઈથી·હંકારી·જવાની·આગમચ·અતરે·મરંણ· પાંમેઓ·તેથી·તેહનાં·

આકા·ગરંથકારીને·મોહોટું·દુખ·ઉપજીઉ·કે·એ·કિતાબ·બગઅગ·અરધી·પુરી·થાઇહતી·તે
ઉપરથી·એ·સાહેબે·તરત·વેલા·કાંઈ·એ·વીચાર·ગોઠવીઆ·હતા·પણ·તેનાં·મરંણ·પાંમેઆ
થી·સરવે·ધારણા·તુટીગઈ·તેથી·એ·કે·મોહોટું·દુખ·લાગેઅને·ડંકનસાહેબ·જેવો·શંઘલી
માંતી·એ·ધુરવીણ·પોહોચેલો·સાબર·એ·કામ·શુરૂ·કરવાને·સારૂ·જીવેઓ·નહી·અને·જે·કાંઈ·
તેસાહેબે·થોડો·તરજમો·કીધો·હતો·તેવીશે·હવું·જાંણીઆમાં·આવેઉજે·તેહનાં·સરવે·
કાગળીઆ·પોતાનાં·દફતરની·સાથે·શ્રી·વિલાત·મોકલી·દીધાછે· હવે·એ·બનાવ·બનેઆ
પછે·જનરલ·માલકમ·સાહેબ·કે·જે·ઇરાણી·લોકોની·વારતાનું·પુસતક· તેવખત· ઉપર·
બનાવતા·હતા·તેહને·સરવે·અસબાબ·પોતે·ખટો·કરતા·હતા·તેવખતે·દસાતીર·કેતા
બની·હકીકત·એ·સાહેબે·સાંભલી·તથા·સર·ઉલીઅમ·જોનસ·સાહેબે·એ·કેમાઅમીશે·જે
કાંઈ·ઘણા·સારા·મોહોટા·વીચારો·આપેલાછે·તેવીશે·એ·સાહેબ·જાણીતો·હતા·તેથી·તે
ની·શોધ·પેદા·કીધી·તેપછે·અંતે·પોતાનો·શેવટ·વીચાર· આએ·ગરંથકારીને· કહી·બત
લાવેઓ·જે·હાવી·એ·કિતાબ·જે·અતે·સતા·તથા·મુલ·અરેલીછે·તે·કિતાબ·શાનની·લખે
લી·ને·વરી·માતરે·આજદીન·સુધી·જાવામાં·એ·કજ·નકલ·ગુપતમાં·રહેલીછે· તે·બીજીઓ
ને·કેમ·મલી·સખે·વાસતે·તેહની·બરોબર·વાજબી·રીતની·તપાસ·થાએ·તે·કરવું· જોઈએ
ય·તે·એ·જે·એ·કિતાબ·જેહવી·જાતે· અસલીછે· તેહવી·તેને· છપાવી· અને· બાહેર· પાડ
વી·જોઇએ*

સર·જાંનમાલકમ·સાહેબે·જે·કાંઈ·ઇરાંણી·લોકોની·વારતાનાં· પુસતકમાં· આએ·ગ
રંથકારી·વીશે·તથા·તેહનાં·કાંમવીશે·બયાંન·ઘણી·સારી·કીરમતનીરાહે· જણાંવીઉછે·
તેહલાસારૂ·આએ·ગરંથકારી·મોહોટા·ઉપકારથી·તે·સાહેબને·નમેચ*

જે·આએ·કિતાબ·હાલ·છાપી·જાહેર·કીધીય·તે·તેનાં·ગરંથકારી·સાથે· શ્રી·ઇરાંનનાં·
ગરંથકારીઓનો·તથા·તેમુજબ·ખાશોઆમ· લોકોનાં·વીચારસાથે· વજન· રાખી· બાહે
ર·પાડીછે*—·એ·અસલ·દસાતીર·જે·હવડાં·છપાઈય·તે·તેહનાં·પારસી· તરજોમાં·તથા·
શરેહ·સાથે·આએ·ગરંથકારીની·ચોકશાઈ·હેઠલ·છપાઈછે· કેતે·કિતાબ· પુરીથાવા·વીશે
ની·મેહેનત·હેવી·વગર·આજેજ·થાવા·સાથે·એ·ઘણી·એ·કીધોછે·કે·તે· પોતાની· તરફથી
કોઈ·ચીજ·બાકી·નથી·રાખી*

એ·અસલ·કિતાબમાં·જે·કાંઈ·કદીમ·તથા·ગોતેબર·લોગતો· અસલ·ફારસી· તરજમાં
માં·આવેલાછે·તે·લોગતોનું·જુદું·ગરંથ·ઇઆને·ફરહંગ·કરીને·હેની·સાથે·જોડીઉછે·વા

સતે·જે·કોઈ·લોકો·પારસી·જાબાંન·ઉપર·તથા·ઈરાંની·ઓકોની·પુરાતંમ·ચીજો·ઉપર·કોશીસ·કરતા·હોએ·તો·આ·કિતાબ·લાગતાંનુ·· ગરંથ·જે·ઘણાં·વરશોનું·જુનું·પ્રક·જાણીઆમાં·આવેલું·છે·તે·આ·કિતાબનાં·કોઈ·ભાગમાં·ઓછી·કીમતનું·નહી·ગણોશે*

આ·સઘલી·બીના·છે·તે·જે·કોઈ·કામેલ·શીખેલા·લોકો·છે·તેહનાંને·સારૂં·ઘણી·રોશન·કરેય*

આ·કિતાબને·બાહેર·પાડવા·વીશે·જેકાંઈ·શ્રી·મુમબઈની· ગવરનર·ઈન·કોંસલ·મેંથી·સખી·તોજો·આસરો·મલેઓસ·તેથી·તેહનાવોનો· મોહોટો·ઉપકાર·દેવાઇઉ*—મીસતર·રિસકીન·સાહેબનો·ઉપકાર·માંનેઆ·વગર·આ·દીબાચો·પુરો·નહી·થાએ·કાંજે·તે·સાહેબ·વખતે·વખત·જેહારે·કાંમ·હાતમાં·લીધું·હતું·તેહારે· પોતાની·મુબારકી·મદત·આપેલીછે*

આ·ગરંથકારીએ·ઘણાં·વરસ·સુધી·એ·કાંમ·ઉપર·સારી·તજેથી·કોશેશ·કીધી·તેથી·એ·કિતાબને·સંઘલી·ચોકસાઈ·સાથે·બાહેર·પાડેય*—હવે·એ·ધણી·પોતાંની· તરફદારી·રાખે·એમ·ભરોશો·રાખેય·જે·એ·કિતાબને·શ્રી·ઉગમણ·દેસાની·અસલી· વારતા·તથા·વીગતના·સાથે·એક·મુલ·ભરેલી·કરી·ગણવી·કેમકે·તેહની·વગર·તરફદારી·રાખેતો·એ·ધણી·ભુલાવો·ખાએય*

હવે·એ·ધણી·બાકીની·પોતાની·જીંનદગાંનીનાં·વરશોમાં·એક·કાંમ·પુરૂ·કરવાને·ધારેઉય·કે·જે·કાંમમાં·આજ·ઘણાં·વરસ·થાએઆં·પોતે·રોકાએલો·છે·તે·એ·જે·અંગરેજ·લોકોએ·હીનદોસતાંન·ફતેહ·કીધું·તેહની·લડાઈની·વાતોની·સાએરી·બેતોનુ·પુસતક· † જે·ઘણું·ખરૂં·તમાંમ·થાવાને·આવેલું·છે·તે·પુરૂં·કરવા·ઉપર·ફેરવીઉય*

એ·ગરંથકારીનાં·કાંમો·જે·આ·વખતમાં·બની· આવીઆંય·તેથી·હેનું·નાંમ·ચંદરો·કાલ·સુધી·જે·થોડાએક·નાંમીચા·સાએર·લોકોની·જે·ટોલકી·છે·તેહમાં·નોંધાએલું·રહી·જશે·કે·જે·કિતાબ·બરીટીશ·લોકોની·ખુસહાલી·ભરેલી·ફતેહ·કે·તેહવી·બીજા·કોઈની·બરોબર·નહી·આવે·તેહવી·ફતેહની·નોંધ·એ·કિતાબ·ઉપરથી·રહેશે·વાસતે·એ·ધણી·એ·રમ·સાથે·ઉમેદ·રાખેયજે·એ·નાંમ·જાવેદાંન·સુધી·ચાલે·કે·હાવી·આએંદેવંત·દોસતીથી·એ·ધણીની·નેકનાંમી·બરીટીશ·લોકોની·નેકનામી·સાથે·જુજરશે·તેહની·એક·ઇઆદદાસત·રહી·જશે*

શ્રી·મુમબઈ·

તારીખ· ૨ જી·મે·એ·શને· ૧૮૧૮·ઈશાવી·

† બરબ·નામું·બેત·આસરે· ૪००००

સરજાંન·માલક્ક્મની·ઈરાંનની·અંગરેજી·તવારીખનાં·પુસતક·

મધેનો·ઉતારો· પાંને· ૧૮૩ થીતે· ૧૮૪ શુધી*

મોહસને·ફાંનીઈ·ની·કેતાબોની·સતા·તપાસી·જોઈએ·તેહમાં·કે·* દસાતીર બીછે·ને·તેહને·વરી· (તેમરાવાતશી અર·) કરીનેબી·કેહેછે·કે·કેતાબવીશે· + મોરકાનેકા તેવાલો· પણ·બતલાવીગીહીલોછે·અને·ઈ·કેતાબ·હાલ·થોડું·કે·થાઈઉ· હાતલાગીછે· તે·પારશીલોકોનો·કે·મોહોટો·કાબેલ·તથા·હોરમત·ભરેલો· દસતુર· ‡ નાંમે·મોલ્લા ફીરોજની·પાશે·મોજુદછે·કે·દસાતીરવીશે·કેહેઅછે·પંદર·પેગાંમબરો·ઉપર·ઉતરેલીછે· તેહમો·પેહેલો·પેગાંમબર·મેહેઆબાદ·તથા·છેલો· પેગમબર· § સાંસાંન·હતો·કે·છેલો· પેગાંમબર·સાસાન·તે·પાદશાહ·ખુસરો·પરવેજની· પાદશાહીનો·વખતમાં·હતો·તેણે·કે·દ સાતીર·કેતાબની· ‖ અસલી·જોબાંનનો·તરજમો·પારસી· જોબાંનમો·કીધો·અને· તેહ

---

* ઈ·બોલ·દસતુર·બોલેનો· અનેક·વચનછે·અને· સર·ઉલીઅમ ·જોનશ·કેહેછે·કે·ઈનો·અરથ·કેછે· "ખોડકો" કરીને·આઈ·અમાંમાંનો·તરજુમાની·કરનારાવો·કેહ્યુ*

\+ મોરકાનેકાતે·પારસીની·કિ·સારી· સતા·ભરેલી·કેતાબછે*

‡ મુલાફીરોજતે·કિ·મુમબાઈ·શેહેરનો·રેહેવાશીછે·કે·જાંહાં·ઘણા·લોકો·હેની· ગણેઆતની·વશેછે કે·ઘણી·કિસમનાં·ખાબમો·ઘણો·પોહોચેલોછે· તથા· પારસી· તથા· પેહેલવી·જબાંનમાંભ·ઞાતરે· કિશારૂ શીખેલો· શાગેરદ·નથી· પણ· તેહની·શાથે·વળી ·અરબી·જુબાંનની·સમજેશ·કે·છેલ્લી·કહી·તે·અરબીજે બાંનનો·કિલમ·કે·ઘણીનાં·મેલવી·લીધાથી·હેનો· બેતાબ·ગોલતા·કરીને·મેલવાડયોછે*

§ તે·સાસાન·પાંચમો·કેહેવાડછે·ને·તેહની·આગાઉ ·બીજા·ચેઆર·સાસાન·થાઈ·ગીઆછે· કેવું·આઈ· પંદર·પેગામબરની·બનેલી·કેતાબમેં·લખેલ*

‖ મોલ્લાફીરોજ·કેહ્યુ·જે·કે·કેતાબની· અસલી·જોબાંનનો·તરજમો· કરવાને·મુશકેલ· જેહેવુંછે· કાંઈકે·તે·જોબાંન·હાલમો·અનજાંની·થાઈપડીછે·પણ·તે·કેતાબના·ઇબારત·પેહેલવી·જોબાંનની·કાંઈક અ·લહાણ·જેવીછે· કેવું·સાપ·આલુંમ·પડેઅ·તેથી·વનથાઈ·શઆરથ·નહીંતો· તેહમેંતો· કોઈ·બોલબી·વન થાઈ· શખાતે·નહી*

ની·માફે·પોતાંનો·વીચાર·તથા·* પેગંમબરી·પણાંની·અગંમચેતીઓ·દાખેલ·કીધીય·જે·પોતાની·કોમનાં·લોકો·પછવાડે·શ્રુ·ની·પજશે*

દિસાતીર·+ કેતાબ·તે·પવીતર·પુસતક·‡ કેહુવા!દછે·કે·જે·કેમો·પેદાનાં·કરનાર·ખોદાતાલાની·તારીફમો·તથા·આફતાબની·તથા·માહતાબની·તથા· શેતારાવોની· તારીફમો·હોનરની·કાબેઅતથી·ઈબારત·બનાવીછે·તથા·ઈ· કેતાબની· ઈબારત· ઉપરથી·હેવું·જાહેર·માલુંમ·પડેઅજે·તે·અસલનાં·જમાંનાનીછે·કે·જે·વખતમો· ઈરાંન·શેહેરનાં·રેહુવારીલોકો·ખોદાદતાલાની·તથા·§ શેતારાવોની· તથા·આસમાનનાં· વેહુજ્જતની·જગતી·કરતા·હતા*

---

* જે·અગમચેતીઓ·તેહુમા·કહેલીછે·તેહુમોનો·આઈ·દિસ્જે છે·મુશલમાંન·લોકો·ઈરાંન· ઉપર·હોમલો·કરી·તેહેને·તેહુ·બરેશે·પાણ·દિખ્માવ·બનાવીશે·કે·ખરશે·પરવેજની·પાદશાહીના·વખતમો· હેવી·અગમચેતી·કહીઅ·તેકે·હુવાને·કઇ·મુશકેલ·નહી·હતું*

+ દિ·કેતાબ·મોલાપીરોજની·પાશે·મોજુદછે·ને·મહજે·દિમ·કેહુવા·લાગો·કે·શ્રી· ઇશટ્રેડ્‌ઇબો· કાંઇ·જુની·કેતાબોની·શોધ·કરતાં·દિ·કેતાબો·હાત·લાગી·મે·ને·કેતાબોની·થોડી·દિબારત·જ·લઈથી·ઉતારી·લીધીછે·વાચતે·તપાશીઆ·ઉપરથી·તેહુનો·ખાશીઅત·હેવી·માલુંમ·પડેઅજે·હુજે· તે·કેતાબની· સચાઇવીશે·વેહેમ·રાખતો·હતો·તે·માહારો·શરવે·પાતીનો·વેહુમ·દુરથાઈઓ·તેહુવી·દિ·કેતાબછે·દિ·કેતાબ·કોઇ·પીરીતે·ખોટી·હોઇ·તેહુનો·જરાકબી·શુહો·હુ·કોઇ·રીતે·કાહાડી·બતલાવી·શખતો·નથી·પણ·હેનો·બરોબર·બોલેબોલનો·તરજમો·કરવો·મુનાશેબ·લાગેઅ·કાંકે·દિ·અજબ·તરેહુનીછે·પણ·હુ·મીહુય·જે·હરેક·તરેહુની·બનેલી·વારતા·હોઇ·તેહુવું·તેહુમોથી·ઘણુંજ·કાંઇ·જુજ·માલુંમ·પડશે*

‡ મુલાપીરોજ·પાશે·તે·હાતની·લખેલી·દિજ·નકલછે*

§ શુરજની·જગતી·કરવી·તે·આઈ·હુની·આમો·ઘણા·અશલતા·વખતથી·ચાલતી· આવેલીછે· હેવું·માલુમ·પડેછે·માહારા·દિન·કામેલ·દોસતે·મહજે·દિમ·કહેલુછે·જે·ઝીબરૂના·શાનોબોલ· "ઇશતછે·" તેહુનો·અરથ· આગલુ·તથા· "વેશટ"·તે·પછવાડું·તથા· "શાઉથ·" શીધુ·અને· "નોરથ·" તે·હુના·ધાડું·અથવા·દુબુ·દીતે·અરથછે·હેમોનાં·પરથમ·જે·તરાણ·શબદો·પુરવ·તથા·પસચમ·તથા·દખશણ·જેછે·તેહુનો·તાલુકો· દિખતલાવેછે·જે·દિ·તરાણ·લાગો·તે·શુરજની·જગતી·કરનારા·કેહુવાઈછે·તથા·ચોથો·શબદ·જે· ઉતરનોછે·તે·અંધારુ·કેહુવાઈય·કે·જેહુને·અશલના·પરથવીના·રેહુવાશી·લોકો·દિમ·જાણતા·હતા·જે· પરથવીની· ઉતરાણદશા·અંધારમાં·લપેટાઈલીછે*

ફિલોસોફીકલ·જનરલના·વાલ્યુમ·૮·માં·મધેથી·પેજ·
૩૫૫·થી·૩૬૨·શુધીની·બીનાં·સને·૧૮૧૯
દસાતીરની·વીરુધમાં*

દસાતીર·કેતાબનાં·તરજમાંનું·ફ્રેંચ·પુસતક·હમારા·જોવામાં·આવ્યા·પરથી·આ·ઠે
કાણે·મોહોટું·નથી·નહીતો·હમો·હરકોઈ·ફરીને·તે·મેલવતે·કે·જે·હનો·પુરાતંમ·પણું·તથા
ખુબી·વીશે·તજવીજ·રાખવી·જરૂર·પ્રાકટ·જરૂરી·છે*—હરકોઈ·બાબત·હોય·લાગે·ત્યારે
ત્યારે·તે·હોય·ફીલમ·તથા·તવારીખ·તથા·મજહબનાં·હકમો·પોરટો·થાય·અને·વલી·જ
હારે·હરકોઈ·ગલત·કીધામાં·આવે·તે·હારે·તેવોને·નુકશાન·પોહોંચે*—કે·દસાતીર·કેતા
બનાં·ફેલાવો·કે·પ્રકરણમાં·ગેબી·વાત·લખી·હોય·હેવું·કહે·છે·પણ·તેવોમાં·કુદરતી·આ
ત·મરેલા·નહી·કે·કાંઈ·અજીબતાની·વાત·લખેલી·છે·હવે·જાણવું·જો·આપણે·બીજી·દલીલ
વગરે·આ·ઉપર·કહેલા·પ્રકરણ·ઉપરથી·કેહવું·ધારી·કે·દસાતીર·કેતાબ·મહમદનાં·ઝ
ને·પછે·થોડાક·વખતે·ફારસી·મોબેદે·બનાંવીયા·છે·તે·કેટલી·બાબતોમાં·સાબીતી·આ·ઠેકા
માં·કોણની·કોમમાં·ફેલાવટ·થાય·કે·રીતની·પુછપરછ·અલબતે·કરવી·જોઈએ·આ
કે·પુસતકનો·નીચે·લખેલો·મુખતેસર·હેવાલ·કલકતાનાં·તારીખ·૧૪·મી·જાનેવારી
૧૮૧૯·નાં·વરતમાન·સરકારી·ગેઝેટમાંથી·ઉતારેલો·છે·પણ·કોણે·લખ્યો·એ·માહેતી
સત·બીનાંનો·લખનાર·છે·તે·હમો·જાંણતા·નથી*—દસાતીર·કેતાબનો·અંગરેજી·તરજમો
કરનારને·કરી·પરકારે·આ·હિમતની·ફાયદો·કીધો·નથી·તેવી·હમો·આ·રાવલી·બી
નાં·તપસીલવાર·અનાંમત·ઉપાડીયે·અને·તે·જ·નઈ·હમો·શરેહ·આપનાર·છઈયે·કે·
જેથી·હમો·હરપ·મુકયું*

ઉપર·લખેલાં·સરકારી·ગેઝેટમાં·કે·જો·લખે·છે·કે·દસાતીર·કેતાબનો·પુરાતંમ·પ
ણાનો·દાવો·સાબેત·થાય·કેવી·રીતે·તે·પુસતક·છાપી·પરગટ·થાઈ·છે·કે·પુસતકની·અ
ગ્નનજર·તથા·હેનું·બીરાદરવરસ·એ·ઉપર·ફેરવી·છે·હનું·અને·શ્રી·મુસબતમાં·આગળ·ગવ
રનર·મીસતર·ડંકંન·સાહેબે·કે·કેતાબ·વીશે·હેવું·કબુલ·રાખી·છે·હનુંમાં·કે·પુરાતંમ·વખત
ની·બનેલી·છે·તથા·સરજાંતમાલકંમ·કે·જે·ફીલમમાં·ફક્ત·મોહોટો·વખાણ·કે·ગણી·થાય
જ·દિયાના·સાહેબ·કે·કેતાબને·જાહેર·પાડવા·સારૂં·મોહોટી·અગાંમણ·કીધી·છે·જેવી·ર
રીતે·કે·કેતાબની·તપસીલ·સરવે·લોક·તપાસીને·વાકેફ·થાય·કે·ઉપરથી·સાતા·વાલી·સ
રકાર·કે·જે·હમેશાં·ઈલમમાં·વધારો·કરવાને·ખાહેશમંદ·છે·તેવા·કે·કામ·બજાવવા·સારૂં·કે·
કેતાબનો·તરજમો·કરનારને·પોતી·કો·આશરો·આપીઓ·અને·વલી·પોતી·કી·મારફતથી·
જાહેર·કીધું·છે·કે·પુસતક·થોડા·દીવસમાં·જાહેર·કરવામાં·આવશે·કે·કેતાબનો·તરજમો

કરનારને·પોતીકી·મુલકીમતનો·સારૂં·પુસ્તક·પુસારો·મલેબો·કાંજિ·ખરીદારોની·ટીપ·ઉપર·આશરે· ૧૪૦૦૦) રૂપીઆનો·મેલ·થઈ·ઓ·*

દસાતીરનો·તરજમો·કરનાર·કે·હિન્દુ·કે·દસાતીર·કિતાબ·પુરવે·તરફનાં·દેશો·માં·મોહોટી·ચમતકાર·ભરેલી·કિતાબોમાંની·કે·કિતાબછે·અને·તે·કે·ખરેખરૂં·પુરાતંમ·પુસતક·હોઈતો·કે·મોહોટી·ચમતકાર·ભરેલી·કિતાબછે·કેમો·કશો·સંધેઅનથી·કે·કિતાબ·મ·હે·તે· ૧૫ પેગંમબરો·મેહઆબાદનાં·વખતથી·તે·પાંચમાં·સાસાનનાં·વખતસુધી·થાઈ·ગીઆ·તે·સાહેબો·ઉપર·આકાશવાણી·પકરા·બાયેઆ·હતા·તે·દાખલ·કરેબાછે·કે·પેગંમબરોમાં·મેહઆબાદનાં·વખતથી· ૧૩ તેરમો· હજરત·જરતોશત·થાઈ·ગીઓચ·તથા·પાંચમો·સાસાન·તે·છેલ્લો·થાઈ·ગઓચ·કે·પાંચમો·સાસાન·કરાદશાટનો· જનમથી· ૬૦૦ વરસ·પછે·જનમીઓ·હતો·કેજે·વખતે·પાદશાહ·ખોસરો·પરવેજ·શ્રી·ઈરાનનાં·તખત·ઉપર·રાજ·કરતો·હતો·તે·વખતે·શેહનશાહ·હીરાકલીઅશ·શ્રી·રૂમનાં·મશાનદપર·દોર·ચલાવતો·હતો·*—કે·કિતાબનો·તરજમો·કરનાર·હિન્દુ છે·*— ‟ કે·કિતાબની·અસલ·હેવી·કે·જે·જોબાન·‟ છે·તે·જોબાન·જંદતથા·પેહલવી·તથા·દરી·કે·જાશાઓમાંથી·કોઈ·સાથે·પણ·મલતી·‟ નથી·*વલી·તેજ·ધણી·એમ·બોલેચ્છે·* કેનો·કદીમ·પારસીમો·તરજમો·પોચમાં સારા·‟ તે·છીધોચ·અને·તે·સાથે·મુસકેલ·બાબતનો·ખોલાશો·કરવા·સારૂં·કેટલી·કે·શારેહ·પણ·તેહને·કીધેલીછે·” આ·કે·ઉપર·કહેલા·પારસી·તરજમાંમાંથી·હમો·અંગરેજીમાં·બનવી·દઈદે·*

ઈરાંન·દેશની·પુરાતંમ·વખતની·તવારીખ·વીશે· ‟ સર·ઉલીઅંમ·જોનસ·એમ·કરી·‟ હિન્દુસ્તાન·મીશર·દેશમાં·તથા·ઈઅમંન·દેશમાં·તથા·હીનદોસતાંનમાં·કદીમ·જમાનાંથી·પા·‟ દશાહત·ચાલતી·હતી·તેનાલીઈરાંનમાં·કેજે·સઉથી·સારૂં·તથા·બલવાંન·દેશ·હતું·તે·‟ માં·મીનાકિશો·ચાલતો·હતો·કેવાત·કેમબને·કે·મહને·ઘણુંકે·ખુશી·માલુંમ·પડીઉં·ત·‟ હી·પણ·કે·હીનદોસતાંનનો·ચાતુર·મુસલમાંન·નાંમે·મીર·મહમદ·હોશેન·કે·ઘણીકે·‟ માહારો·સંહેહ·તોડીઓ·અને·તે·જેથી·મહને·આ·કે·બાબત·વીશેની·ખબર·મલવાની·‟ આશેઆ·નહી·હતી·તે·જેથી·હું·આ·કે·બીનાં·વીશે· રોશંન·થાઈમો· (કે ખબર·તે·‟ ને·કાંહાંથી·મેલલી·તે·નીચે·લખેઆથી·માલુંમ·પડશે·*”

‟ દબેસતાંન·નાંમનુ·કમદઆઆલી પુસતક·કે·જેહમાં· ૧૨) બાર·જુદાજુદા·મજહબ·વીશે·હકીકત·છે·તે·પુસતક·કે·મુસલમાંન·મુસાફર·કાશમીરનો· રેહવાશી·નાંમે·મોહોશાંન·અથવા·કોઈ·વખતે·તેહને·ફાની·‟ ઈઆને·કે·મરનાર·” કરીને·પણ·કેહછે·તે·ઘણીકે·બનોવીઉં·આ·કે·પુસતકની·કેબતેદામાં·હોશંગનાં·મજહબ·વીશે·હકીકત·છે·જે·મજહબ·હજરત·જરતોશતનાં·વખતથી·ઘણો·પુરાતંમ·વખતમાં·ચાલતો·હતો·તે·દબેસતાંન·બનાવનારનાં·વખતમાંવી·કેટલાકે·કાબેલ·ઈરાંની·ઓ·‟ ગબરી·” તે·મજહબ·પાલતા·હતા·કે·મજહબનાં·કેટલાક·ખોલનારા·‟ ગબર·” કેા·કોથી·ઘણી·બાબતમાં·જુદું·મત·હતું·અને·વલી·તે

દેશની·સતાવાળી·શરકાર·તેઓ·ઉપર·રંજ·દેવાલાગી·તેથી·કરીને·તેવો·શ્રી·હીનદોસતાંન·દે
શમાં·કુચ·કરી·ગયા·અને·તાંહાં·જઈને·કેટલાંએક·પુસતકો·બનાવેઆં·કે·જે·પુસતકો·હા
લનાં·વખતમાં·અતીશે·કંમઈઆબછે·કે·બધાં·પુસતકો·દબેસતાંનનાં·બનાવનારે·વાંચેઆ·હ
તાં·તથા·તેવોનાં·ગરંથકારીઓ·સાથે·તેહને·મીતરાચારીનો·હક·પણ·હતો·કે· પુસતકો·
ઉપરથી·કેવું·રોશાંન·થાઈઉંછે·કે·પાદશાહ·ગઈઓ·મરદનાં·વખતની· આગમચ· શ્રી·ઈરાંન
દેશમાં·પાદશાહત·ચાલતી·હતી·તે·પાદશાહતની·બુનાદનો·"મેહઆબાદીઆંન"·કરી·કેહ
તા·હતા·કે·તે·પાદશાહોમાંનાં·કેટલાએક·પાદશાહો·ઈરાંનદેશ·મોહોટું· આબાદ· કીધું·
આએ·બધી·દલીલો·મહને·શંક·વગર·માલુમ·પડેછ·અને·જો·આપણ·તેવો·પર·ઈતબાર·
રાખીએતો·કેવું·સાબેત·થાએઆમો·આવશે·કે·ઈરાંનદેશની·પાદશાહી· સરવેથી· પુરાતમ·
જમાનાંનીછે.. + (આએ·પરમાંણે·સર·ઉલીઅમ·જોનશ· લખી·જાએછ·) મોહોરાંન·આ
પણને·એમ·કહી·જનાવેછજે·" સરવેથી·પુરતી·રીતે·વાકેપ· થએલા· ઈરાનીઓનો· અ
ભીપરાએ·એવો·છે·જે·મેહઆબાદ·આખી·હીનદોસતાંન·તથા· સઘલી· પરથવીનો· સરવેથી·
પેહલો·પાદશાહ·હતો·તથા·એ·મેહઆબાદને·હકતાલાએ· આસમાંની·જોબાંનમાં·લખે
લી·આહાકારાવાંની·પુસતક·સોંપીઉં·અને·તે· મેહઆબાદે·લેઈને· મનુશીઅજાતમાં· જાહેર·
ર·કીધું·એ·કિતાબને·અરબલી·ગરંથકારો·દસાતીર· ઈઆને·ધારા· એમ·કરી· કેહછે·પ
ણ·હેનુ·અસલ·નામ·શુંછે·તે·આપણને·કાંઈ·વાકેપ·કીધું· નથી· હવે·જાણવુંજે· સર·ઉલી
અમ·જોનશ·જે·દસાતીરનાં·નામને·વીશે·જે· દબેસતાંનમાંથી· લખીઉંછ·તે· ગલતછે·દબે
સતાનમાંતો·માતરે·એમજ·લખીઉંછજે·પારસી·લોકો· એમ·કરી· માનેછજે· ખોદાતાલાએ
મેહઆબાદને·એક·ગરંથ·આહાકારાવાંની·કીધું·છે·જે·ગરંથમાં·બધી·જબાંન·તથા· બધાં·શા
સતર·લખેલા·હતાં·અને·તે પુસતકનાં·કેટલાએક·ભાગમાં·માતરે·એકજ· જબાંન· તમાંમ
થાએછ·એ·બધી·જોબાંનમાં·એક·આસમાંની·જોબાંન·નાંમે·હેવી·કે·જોબાંન·હતીજે·તેહનાં
જેહવી·આએ·ચોખન·પરથવી·પર·બીજી·કાંઈ·નો· હતી·અને·વલી· મેહઆબાદ· વીશે·
એમ·કરીને·કેહછે·કે·જે·વખતે·તેહને·જુદીજુદી·કોમને· તેમનોંમાપક· આવે·હેવી· જબ
આપર·રવાને·કીધા·તે·વખતે·તેવાને·એક·અહી·જોબાંન· સીખવી· આપી·અને·તેહેનાં·
સબબથી·પારસી·તથા·હીનદી·તથા·ઈઉનાંની·જોબાંન·પેદા·થાઈ* ‡

આએ·ઉપર·લખેઆથી·કેવું·સમજમો·આવેછકે·મેહઆબાદને· ખોદાતાલાએઆહા
રાવાની·કીધી·તેહનું·અસલ·નાંમ·દસાતીરછે·હવે·જાણવુંજે·આએ·જગો·પર· પેહલી·અડચ
ણ·આવીપડેછ·કે·બોલ·આએ·પુસતકમાં·પણ·કેટલેએક· મરતબે·વાપરીઆમાં· આવેછ·
કેનો·કરમ·કેજે·પારસી·બોલ·દસતુર·ઈઆને·ધારો·તથા·હોકમ·કેનો· અરબીમો·

\+ ફરીઆટીખ·રીસરચીસ·વાલંમ· ૨ જો·પાંનું· ૪૮—૪૯ વાલમ·આઠમો·જોવું*

‡ દબેસતાંન·મેઝાહબમો·પારસીઓની·બાબદ·વીશે·ગલાડવીનનો·તરજુમો·જોવો·ફરીઆટીખ·રીસ
રચેની·પારસીની·ઈબારત·સાથેછે·તે·જોવી*

અનેક·વચન·થાએચ·પારસી·લોકોનાં·મોબેદને·પણ·દસતુર·કરી· કેહછે·બીજાતર· રીચર
ડશાંન·પોતાની·અરબબીક·તથા·ફારસી·ફરહંગ·સાથે·જે·શરેહ·જોડીસ·તેહમાં· માનશી
એોર·આંન·કુટીલ·ડુ·પેરાંનર·જંદ·અવસતાની·લીલો·ગલત· કરતી·વેળાકે· મિસ્તરી·
બોલેચછે·જંદ·તથા·પેહલવી·જબાંનમો·જે·અરબબી·લોગતો·મલેચ·તે·ઉપરથી·કેહવું·શા
ફ·માલુમ·પડેચછે·કે·જબાંન·હાલના·વખતની·બનેલી·હશે·કાંકે· ફારસી· જબાંનમો·
અરબબી·લોગતો·હરાઈશટનાં·સન્નેની·સાતમી·સદી·અગાઉ·કાંઈ· પણ·દાખલ· થએલા·
હતા·નહી· જે·બાબત·વીશે·આપણ·હવે·લખીએ·તે·વીશે·પણ એમજ·કેહવાશે· ઈરાંની
લોકોએ·જે·અરબબીક·જબાંનમોથી·અનેક·વચન·દાખલ·કીધો·તે·ઈરાંન·દેસમાં·મહમદ
દીઆંન·લોકોનાં·દોરની·પછે·હશે·કે·ફારસી·જબાંનમાં·દસતુર·બોલનો·અનેક·વચન·દસ
તુર·હા·તથા·દસતુરાન·એમ·હોએ·નહીછે· (દસાતીર·) તેહારે·એમ·કેમ·કેહવાશેકે·દસાતી
ર·કે·ઈરાંનની·અસલ·જોબાંનનો·લોગતછે·હમારા·વીચારમાં·એમ·આવેચજે·આકે·પુસત
કનાં·નાંમ·ઉપરથી·કેહવુ·સાફ·માલુંમ·પડેચછે·કે·પુસતક ઘણુંતો· ૧૨૦૦ વરશ·પુરાતંમ
નું·હશે·અને·કે·જે·દાવો·કરેચછે·કેમાં·પુરાતંમ·જમાંનાનાં·હજરત·પેગંમબરોનાં·આકાશ
વાણી·પકરાવોછે·તે·રદ·જાએચ·વલી· (બી·) એમ·પંણ·બોલેછેજે·કે·પુસતકનો·ફારસી
તરજમો·પાંચમાં·સાસાંને·કીધોચ·છે·જે·સાખશ·અશલનું· ઈરાંની·રાજ·કનાં·થાઈઉ·તેહ
ની· ૯ વરશ·આગમચ·મરણ·પાંમેઓ·ઈઆને·છે·ફારસી·જોબાંનમો·અરબીક·જોબાંન
દાખેલ·થાઈ·તેહનીબી·અગાઉ·કે ઉપરથી·હમુને·કશો·સંદેહ·નથીજે·કે·પુસતક·હાલનાં·
વખતની·બનાવતછે*

દસાતીર·કેતાબનાં·દીબાચામો·એમ·કરી·લખેચછે·દબેસતાંનનો·બનાંવનાર·છે·જે·સ
ખશ·પાદશાહ·જાંહાંગીર·તથા·શાહજાંહાંનનાં·વખતમો·થાઈ·અકેઓચ·તે·સખશે·દસાતીર
નુ·નાંમ·વાડે·ઘડી·વાપરેચ·અને·બીજુ·કે·જે·તે·સખશ·જે·કાંઈ· મેહઆબાદ·તથા·તેહની·
ઓલાદનાં·પાદશાહ·વીશે·હકીકત·લખેચ·તે·દસાતીરમોથી·જોઈને· લખેચ·તે·કાંઈ·એમ·ન
થી·મોહોશાંન· (દબેસતાંનનો·બનાંવનાર·) જે·હકીકત·લખેચ·તેકાંઈ· દસાતીર·ઉપરથી·
લખતો·નથી·તેતો·માતરે·જે·પારસી·લોકો·માનેચ·તથા·પાલેચ· તેજ·લખેચ·કદાપી·તેહ
ને·દસાતીર·કેતાબ·નજરે·જોઈવી·નહી·હશે·પણ· કે·કેતાબનો·ફકરો·તથા·દબેસતાંન·
કેતાબનો·ફકરો·કે·જેવોમાં· મેહઆબાદીઆંન·તથા·પારસી·લોકોનાં· ધરંમ·રસંમ·વીશે
છે·તે·બેહુ·કેમ·કરીને·મલતા·આવેચ·તે·જાંણવું·કાંઈ·મુશકેલ·નથી*

જે·વખતે·હમોએ·દસાતીર·કેતાબ·પરથંમ·હાથમો· પકડી·તેહારે·હમોએ·હેવી·આશ
આ·રાખી·હતીજે·કેનાં·દીબાચામાં·મોલ્લો·ફીરોજ·એવીશેની· સચાઈ·કાંઈ·પંણ·પુરવાર
કરી·આપશે·કાંકેજે·કે·પુસતક·હેવો·દાવો·કરેચછે·તેહમાં·ધરંમ·વીશેની· અગંચચેનીઓ·
લખેલીછે·તથા·મેહઆબાદનાં·વખતથીતે·પાંચમાં·સાસાંનનાં· વખતસુધી·જે· ૧૫ પંદર·પે
ગંમબરો·થાઈ·ગીઆચ·તેવોનાં·આકાશ·પરથી·લાવેલા·ફકરા·પણ·તેહમોછે·કે·જેહમાં

કરાઈશાટ·આવનારછે·તથા·મહમદ·આવનારછે·તે·વતીક·પણ·લખીઉંય·તેહવું·પુસતક·કે
હવી·રીતે·શાય·લાગુંય·તથા·કેહવી·હાલતમાંછે·તથા·તેહની·ઇબારત·કેહવીછે·તથા·કેઇ·
કેઇ·બાબદમાં·તે·હાલની·લખવાની·રીતી·સાથે·મલતી·આવેય·તથા·કેઇ·કેઇ·બાબતમાં·
ફરક·પડેય·તથા·તેહનો·હરફો·કેહવાછે·નોકદાર·અથવા·શાફ·શાદાછે·તથા·જે·કાગજપ
ર·તે·લખેલુંછે·તેહનો·રંગ·તથા·કુમાસ·કેહવોછે·ઇ·સઘલી·બાબદ·વીશે·વાકેફ·થાવું·ઘણું·
અગતનુંછે·પણ·મનપતીજ·થાઇ·હેવી·હકીકતને·બદલે·આપણને·માતરે·ઇમુજ·ફકત·જ
ણાવીઉંયછે·જે·ઇફતર·ઉપરથી·હાલજે·પુસતક·છાપીઉંય·તે·મોલબા·ફીરોજનાં·સવાલીન
મા·ઇખાદું·ઇકજ·દુનીઆંમાં·મોજુદછે·અને·જેવખત·કે·ઇ·વણીનો·બાપ·વરશ·૪૫)
ઉપર·ઇશફહાંન·શેહરમાં·હતા·તેહારે·ઇક·કેતાબ·વેચનાર·નામે·આગા·મહમદ·તાહિર·તે·
હેનાંની·પાશે·ઇ·દસાતાવેજ·લેઇ·આવેઓ·કે·જેહનાં·પુઠાઉપર·(કેતાબે·ગબર)·કરીને·લ
ખીઉ·હતું·અને·તેહની·પાશેથી·તે·ખરીદ·કીધી·આઇ·ઉપર·લખેલા·બધા·હેવાલ·પરથી·
હેવું·કોઇ·પુરવાર·થાતું·નથી·જે·ઇ·પુસતક·પુરાતંમ·વખતનું·હોઇ·અને·વલી·૨૦૦)·વ
રસની·વાત·ઉપર·થાઇ·ગઇલા·ગરંથકારોનો·ગરંથ·પરથી·જે·ઇ·પુસતકનાં·પુરાતંમ·
પણાં·વીશે·સાબેત·કરી·આપેઉય·તેપણનો·માકુલછે·વલી·મોલબા·ફીરોજે·કેહવી·રી
તે·આઇ·દસાતાવેજ·હાત·કીધા·તેહને·વીશે·જે·હકીકત·સરજાંન·માલકંમ·સાહેબે·પણ·
તેહનાંવેાની·સતા·ઉપરથી·લખેય·પણ·તે·બેહુ·હકીકત·મલતી·આવતી·નથી·સર·જાંન·
માલકંમ·પોતાની·બનાવેલી·ઇરાંન·દેશની·તવારીખમાં·ઇમ·કરી·બોલેયછે·કે·મોલબા·
ફીરોજે·હમોને·ઇમ·જનાવીઉંજે·દસાતીર·કેતાબનો·દસતાવેજ·જેહારે·તે·આખશાકસ
ફેહાંન·શેહરમાં·કોઇ·કેતાબોની·ખોજ·કરતા·હતા·તે·વેલા·ઇ·જડી·(સી·)

દસાતીર·કેતાબ·જે·પુરાતંમ·પણાં·વીશે·દાવો·રાખેય·તે·દાવો·તેનાં·બાહેરનાં·દેખા
વ·ઉપરથી·છેહવા·પુરવાર·થાઇએ·તે·વીશે·ઉપર·લખીઉંય·હવે·આપણ·તપાસીઇ·કે·તે
હની·માંહે·જે·લખીઉંય·તે·ઉપરથી·તેહનાં·પુરાતંમ·પણાંનો·તથા·આકાશ·વાની·કેતાબ
નો·દાવો·કેહવી·રીતે·સાબેત·થાઇએ*સારૂં·થાઇઉં·છે·જે·હરફથી·તે·લખેલુંછે·તે·હેવાછે·કે
તેહની·સારી·પડે·તપાસ·થાઇ·સકેય·જો·કદાપી·તે·હરફો·"અરસી·પોકીતંગ"·જાતનાં·હતે
અથવા·જે·ખત·ઘણાં·મશાહુર·નથી·હેવી·જાતનાં·હતે·તો·આપણને·તે·તપાસવાને·વધારે·
મુશકેલ·પડતે·જે·વખતે·"સાબમાને"·"ફારમોશા"·ની·જોબાંનની·હકીકત·લખી·તે
હારે·તેહને·ઇક·હેકમત·દોડાવીને·નવા·હરફો·જોડી·કાહાડેઆ·તથા·નવી·તરેહનું·વે
આકરણ·પણ·જોડી·કાહાડીઉં·અને·ઇ·પરમાંણે·યરોપ·ખંડનાં·મોહોટા·કાબેલ·સાખ
શોને·પણ·થોડું·ઇક·મુધી·ભોરવાવેઆ·પણ·દસાતીર·કેતાબનાં·હરફો·ફારસીછે·બલકે·
તેની·જોબાંન·જંદ·તથા·પેહલવી·તથા·દરી·ઇન્કુની·સાથે·મલતી·આવતી·નથી·તે·જોબાંનનાં·
વેઆકરણની·ગોઠવણ·ફારસી·જોબાંન·માફકછે·તે·જોબાંનનાં·ઇક·વચંન·તથા·અનેક·વ
ચંન·તથા·કીરીઆપદનાં·નામ·ફારસી·જોબાંન·સંગાથે·મલતા·આવેય·તથા·"મુખુલ",

નીચીન· (૨૧) તેપંણ·પારસી· માંપકછે· તથા·પારસી· તરજમાંની·ધપ·અસલ·પુસતક પરમાંથીછે· 'નાંમ·' લેાગતને· ઠેકાંણે· (આશાંમ·) મુકિલેાછે· તથા· 'આસમાન' ને·ઠેકાંણે· 'આશનાંમ·' તથા· 'કુનદ·' ને·ઠેકાંણે· 'કુમદ·' તથા· 'કરદા' ને·ઠેકાંણે·'કીદા·' ઈમ·કરી·મુકિલાછે·કેટલાંક·બેાલેા·તથા·નાંમેાં·કાંઈ·કાઢિા·તથા·ધારા·વગરે·દાખલ·કીધાય·અને·આ·પંણ·તપાસીને·જોઈશું·તેા·દસાતીરની·જેાબાંન·પારસીછે·જિ·માલુંમ·પડશે પણ·તે·જાબાંનની·મતલબસર·ફેરફાર·કીધીછે·આપંણને·રેાશાંનછેજે·પારસી·જેાબાંન· દુનીઆંમેાં·ઘણી·ચેાકશામેાંની·ઈક·ચેાકશાછે· (ઈઆને·કે·તે·જેાબાંનનાં·કાઢિા·ઘણાં·ફેરવાતા·નથી·) તેહમાં·ઈક·ઈ·કાઢિાછેકે·વરતમાંન·કાલનાં·તીજા· પરસંનને·ઠેકાંણે·એરે·હમેશ· દાલ·(્) આવેય·જેબેાલેા·આદિ· કાઢિા· માલુમ· થાતેા ·નથી·તે· 'અસત·' અને· 'હસત' જિ·બેઈ·છે· † પણ·જે·મેાબત·પીરેાજે·કિતાબ·છાપીય· તેહમાં·અસતને ઠેકાંણે· 'આદ·' અથવા· 'હાદ' છે·તથા· 'નીસત·' ને·ઠેકાંણે· 'બે·આદ·' અથવા· 'ને·આદ·' લખિલાછે·વલી·બીજું·જિ·જે·બેાલેા·દસાતીરમેાંછે·તે·બેાલેા·તરજમાંમેાં·નથી· (અસત·) ને·ઠેકાંણે·કેાઈ·વખત· (અદ) છે·અને·કેાઈ·વખત· (અસપ·) બીછે· (ડી·) હવે·કેટલાંક·વાકેઅની·તપાસ·ઉપરથી·કેવું· હમાં·બતલાવી·આપીઈચકે·જે·પુસતકને·દસાતીરનેા·તરજમેા·કરી·કેહય·તેજ·પુસતક·પરથી·દસાતીર·કિતાબ·મેાહેાટી·ચતુરાઈથી·બનાંવીય*

દસાતીરની·સહરૂ·આદિ·પરમાંથી·થાઈચે· (પનાંહીમ·બ· ઈઅજદાંન·) (ઈઆને·આપણ·બેાદાઈતાલાનાં·આસરા·હેઠલ·જઈઈ·) અવલ·કિતાબમેા·આદિ· પરમાંથીછે· (કુનમીમ·ફે·મજદાંન·) હવે·જુવેાકે·આદિ·જગેાપર·અનેક·વચંન·(હમ) થી·થાઈઆસ·અને· (બે·) ને·ઠેકાંણે· (ફે·) મુકિઆય*—તેજ·રાફે·વલી·આદિ·પરમાંથી· લખિઉંચ* (બનાંમે· ઈઅજદ·બખશા·ઈનદેહ·બખશા·ઈઅસાગર·) અસલ·કિતાબમેા· (ઈટલિજે·જે·પુસતક·પરથી·પારસી·તરજમેા·કીધેાય·) તે·ઈમછે· (ફે·શીદે·શમતાઈ·હરશંદઈ·હરશેશાગર·) વલી· જુએાકે· (બખશાઈનદેહ·) ને·ઠેકાંણે· (હરશંનદઈ) છે·તથા· (બખશાઈઅસાગર) ને· ઠેકાંણે· (હરશેશાગર) છે*

તરીજે·રાફે·અંમ·લખિયજે· (બદી·નકુનદ·વ·બુ·બદ·ખાંહાં·નબાશદ·આંનચે·કરદે· ખુબ·અસત·) ઈટલિજે· (તે·બદી·નહી·કરતેા·તથા·બદ·ચાહનારાવેા·સાથે· માવેરેા·નહી·રાખતેા·જે·તેહને· કીધુંચ·તે·ખુબછે·) અસલ·કિતાબમેા·આદિ· પરમાંથીછે· (રંનજીશતાબ·લે·કેામદ·વ·ફે·ગની·જ·આંન·લે·આસદ·હાનચીમ·કીદેહ·પર·કનુન·આદ·) 'રંજીશતાબ·' ઈ·લેાગત·પારસીછે·અને· (બદી·) ને·ઠેકાંણે·મુકિલેાછે· (લે·કેામદ·) (ન·કુનદ·) ને·ઠેકાંણેછે· (હાનચીમ·) (આંચે·) ને·ઠેકાંણે·તથા· (કીદેહ·) (કરદ) ને·ઠેકાંણે·મુકિલાછે· (પરકિનુન·) ઈ·બેાલ·ઈથી·દેખાઈચે·જે· (પરખ·) ઈઆને· (સુખી·) કેની·ઉપરથી·

---

† રીઆરડશાંનજેા·ચીમાર*

આદલેલોછે·શફે· ૩) જે·આિ·પરમાંછીછે· (બાલીદંન·વ·પજમેારદંન·વ·કામ·વ·ખશંમ·ન·દારંદ·) કિટલેજે· (તેવોને·નથી·વધ·છે·નથી·ઘટ·તથા·નથી·ખાહેશ·તથા·નથી·કીનો·) અસલ·કેતાબમાં·તદંન·જુદુંછે·માતરે· (વ·) અનેક·વચની·ચીન·સેવાિ·તે·નીચે·લખીઆ· ઉપરથી·માલુંમ·કરવું· (દરકાયે·વ·હરકાયે·વ·પરકાયે·વ·વરકાયે·લે·મારંદ·) સફે· ૯) મે·લખેલ· (દર·આસમાંન·ચંનદાં·ખુશી·અસ્ત·કે·જેાજ·રસીદગાંન·નદાંનદ·) કિટલે· (જે સ્વાતમાં·લેવું·શુખછેજે·તેહમાં·રેહનારા·સેવાિ·કોઈથી·વીચારી·સખાશે·નહી·) અસલ·કે તાબમો·ફિ·ફરીછે· (દમ·અસનાંમ·જમીશારામ·ઈરાદરામ·અદ·કે·જંમ· પ્રરાશીદગાંમ· ને·શાબંદ·) હવે·જુવોજે·આિ·જગોિ· (દર) ને·ઠેકાંણે· (દમ) છે·તથા·આસમાંનને·ઠેકાં ણે· (આસનામ) છે·તથા·શરવ·નાંમ· (કે) બંધેમાં·ફિકજ છે·તથા·રસીદગાંનને·ઠેકાંણે· પ્રરાશીદગાંમછે·અને· (ન·દાનદ) ને·ઠેકાંણે·· "લે·શાબંદ" છે*

સફે· ૧૩) મે· (મુકુબ) ની·ચીન· (રા) નો·દાખલોછે· જે'મકે·(વ·હરકોદાંમ·(રા) પરવરદેગાર·અસત·) કિટલે·હરકોઈને·તેહની·ઉપર·નગેહબાંનછે·અસલ·કેતાબમાં· (વ· શાબ·કદઆંમ·રા·જનદાબ·અદ·) (શાબ) િ·બાલ·હીનદુસતાંની· (સબ·) કિટલે· (બધા) હેાિ·િમ·માલંમ·પડેચ·અને·બીજા·કેટલાિક·પણ·બોલો·આિ·કેતાબમાંછે·તે·હીનદોસ તાંની·બોલોને·મળતા·આવેચ·શાબ·ને·ઠેકાંણે· (હર) છે·અને·કોદાંમને· ઠેકાંણે· (કદ આમ) છે*

આિ·ઉપર·લખેલા·વાક્ષીઅ·મેહઆબાદની·કેતાબમાંથી·ઉતારેલાછે·હવે·પછી·જે આવશે·તે· (છ·અપરાંમ) ની·આકાશવાંણી·માંથી·લીધેલાછે·સફે· ૫૪) તથા· ૫૫) મેં· (ગોપ્રતંમ·કે·નખોસતીન·આબાદ·રા·બગજીદંમ·વ·પેશ·અજ·ઓ·સીજદેહ·પેગંમબર·આ બાદ·નાંમ·પિ·હમ·પ્રરેસતાદંમ·) કિટલેજે·મેં·કહીઉંતું·કે·સરવેથી·પેહલે·આબાદને·પ સંદ·કીધો·અને·તેહની·પછી· (આબાદી·) નાંમનાં·હજરત· ૧૩) પેગંમબરને·િફ·પછી િફ·મોકલેઆમ·) અસલ·કેતાબમાં·આિ·પરમાંણેછે· (જીદંમ·કે·અગસતીમ·આબાદ·રા પ્રરજીદંમ·વ·પ્રીર·હજ·સુતીદશ·પ્રરજીશવર· આબાદ·સામ·પ્રરાહીન·સબ·ચંમરાની·દંમ·) આિ·ઉપર·લખેલા·વાક્ષીઅમાં·આપણને·માલંમ·પડેચ·કે· (ગોપ્રતંમ) ને·ઠેકાંણે· (જીદં મ·) છે·તથા· (પ્રરજીદંમ) ને·ઠેકાંણે· (બગ્જીદંમ·)છે·તથા·(અગસતીમ·) (નખોસતીન) ને·ઠેકાંણેછે·તથા· (નાંમ) ને·ઠેકાંણે· (સાંમ·) તથા· (ચમરાનીદંમ·) (પ્રરેસતાદંમ) ને ઠેકાંણે·મુકેલોછે*

સફે· ૫૭) દસાતીરનું·નાંમ·વાપડેઆમો·આવેઉંચ· (વ·ઈનછ·આસમાંની·સોખન· બરાઈઅત·પ્રરેસતાદંમ·બખત·દસાતીરશ·કુન·) અસલ·કેતાબમાં·આિ·પરમાંણેછે· (વ· હીમછ·શમીર·નુશ·પલાઈદ·પર·શમાજમ·બાખ·દસાતીરશ·કુમ·) હવે·જુવોજે·આિ·ઉપ લા·દાખલાવોમાં· (ઈનક) ને·ઠેકાંણે· (હીમછ·) હમેશે· (આસમાંન) ને·ઠેકાંણે· (આ શનાંમ·) મુકેલ·તેણે·ઠેકાંણે·આિ·જગોિ· (સમીરનુશ·) મુકેલોછે*—અગાઉ·આપણે·દા

ખલેા·આપીએ· હતેા·તેહમેા· (પરશતાઇમ·) ને·ઠેકાંણે· (અમરનીદંમ·) હતેા·આદિ·જ ગાદિ· (શીમાજમ·) છે·અને·હલી· (લખત·) ને·ઠેકાંણે· (બખ·) છે·અને· (કુન·) ને·ઠેકાં ણે· (કુમ·) છે*

સફે· ૭૨) મે· (દાનેશાતની·અશાત·દાનેશાતની·દાનશાતની·દાનેશાતની·) અસલ·કેતા બમેં· (શાલેશાતની·શાલેશાતની·શાલેશાતની·શાલેશાતની*હવે·જુવેાકે· (શાલેશાતની) બે લ·દાનેશાતની·ઉપરથી·બનાંવેલેા·હેાદિ·હમેાં·હશેા·શંકિઅ·છે—નીચે·લખેલા·દાખલા·હ જરત·પેગંમબર· (શાદિકિલીવ) ની·આકાશવાની·મેાંથી·લીધેલી·છે· (અકતુનતેારા·ગ જીદંમ·વ·બ·પેગંમબરી·ફરેશતાદંમ·સેતાદિસ·છાન·મરા·ચેાનીન·) ઇઆને·મેં·તુને·હવડાં પેગંમબરી·ને·સારૂં·એાકલુંઅ·માફારી·સેતાદિસ·આદિ·ખરમાંણે·કરજે·) અસલ·કેતાબમેં· (અમ·તીમરા·બચારી·દંમ·વ·બેફરજીશાવરી·હમશાદંમ·શીદાદિશ·છેામ·અફઅ·રા·અમીમ·) હવે·જુવેાકે· (અમ·તીમ·રા·) ને·ઠેકાંણે· (અકતુન·તેારા·) તથા· (ગજીદંમ·) ને·ઠેકાં ણે· (બચારીદંમ·) તથા· (ફરેશાતાદંમ·) ને·ઠેકાંણે·કિ·નવેા·બેાલ· (હમશાદંમ·) તથા (ચેતાદિસ·) ને·ઠેકાંણે· (શીદાદિશ·) તથા· (કુન) ને·ઠેકાંણે· (કુમ·) તથા· (મેશ·) ને· ઠેકાંણે· (રા·) અને· (ચેાનાંન·) ને·ઠેકાંણે·અમીમ·મુકેલા·છે*

સફે· ૭૩) (વાબખશ·ખુશતર·) ને·ઠેકાંણે· (વ·પેાશાજ·તુ·શાજતર·) હવે·મહે·જે આવેચ·તે·તે·જંમશેદની·આકાશવાનીમાંથી·લીધેલા·છે· (વ·પરસતીદંન·નીરમાદિમ·પેાદા ઇશ·કિ·નતવાનંમ·નમુદ·) દિલેજે· (ખેાદાદિતે·તમુને·દેખાડી·રાખતેા·નહી·તેણે·વાસતે· હું·કાંઇ·દિમ·નથી·કેહતેા·કે·દિકજ·ખેાદાદિજે·માનજેા·) અસલ·કેતાબમેં·એમ·છે· (વ·પ રખીદંન·લેાવરજાનંમ·મરખારરા·ચે·લેાદવાસંમ·ઇરમુદ·) હવે·જુવેાકે·આદિ·જગેાદિ·(પર સતીદંન·) ને·ઠેકાંણે· (પરખીદંન·) છે·તથા· (નેપરમાઇમ·) ને·ઠેકાંણે· (લેાવરજાનંમ·) તથા·કિ·ને·ઠેકાંણે· (ચે·) તથા· (નાતવાનમ·નમુદ·) ને·ઠેકાંણે· (લેાદવામમ·ઇરમુદ·) રાઉથી·આખર·કેવલે·હમેાં· ૧૪૭) મે·સફેથી·આપીદિએ· (આફરીદનમ·જાંશાંન·રા·દિક હશ·) અસલ·કેતાબમેં· (આપીદંમ·જહાન·હા·ઇદરામ·) આદિ·દાખલામાં· (આફરી દંન·) ને·ઠેકાંણે· (આપીદંમ·) તથા·જશાંન·ને·ઠેકાંણે· (જહાન·) તથા· (રા·) ને·ઠેકાંણે· (હા·) તથા· (ઇઅક) ને·ઠેકાંણે· (ઇદ·) તથા· (કશ) ને·ઠેકાંણે· (રામ·) છે*

હમેાદિ·જે·મત·આદિ·કેતાબ·વીશે·આપી·દિએ· (કે·દિ·હાલનાં·વખતની·બનાવત·છે) તેની·પુરવારીમાં·ઘણાંદિક·દાખલા·આપવાને·શેહલ·છે·પણ·હમેાં·આશેઆ·રાખીદિએ·કે જે·હમેાદિ·ઉપર·આપેઆઅ·તેથી·કરીને·હમારા·વાંચનાંરા·સાહેબેાને·ખાતરી·થાદિઆ·વી નાં·રે·હશે·નહી·કે·કેહવી·રીતે·આદિ·દસાતીર·કેતાબ·જોડી·કાહાડીસ·જે·હમેાદિ·ઉપર· દાખલા·આપેઆઅ·તે·ગેાદિઆ·નીચેની·મેાઆફેક·છે·જેમકે·જેા·અસલ·કેતાબમેં·આદિ·પ રમાંણે·હેાદિ· (લેદ અદ·તેગ રેગીઉપ·બીદ·મજદાંન·) તથા·તરજમાંમેાં·આદિ·પરમાંણે·લ ખેય· (લેત·અશ·તેકરેપીઉજ·લઇથ·મેજદાન·)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ···· હિતાબને [illegible] દસાતીરની [illegible]
[illegible] તે માટે હું [illegible] દસાતીર· કિતાબ· [illegible]
રી·બનાવી·હોશે·સર·જાંન·માલકંમ·સાહેબનો·હેવો·વીચાર·હતો·જે·દસાતીરની·જે·બા

ન પેહલવી ‡ હશે કાંઈ તે જબાંન પેહલવી નહી હતી તો મીલખાદીરાજથી તેનો તરજમો નહી બનતે પણ દીપાત ગલત છે કાંઈ તે મીલખા ધીરે જદ તો આ માહરે અસલ ફારસી જબાંનમાંથી તરજમો કીધો (જે પરમાંહે સાસાને કીધો) તે ઉપરથી અને ફિર કહી જે કે તે જબાંન નથી બંદ નથા નથી પેહલવી તથા નથી દરી) કારદીન નાંમનો નામીચો મુસાફર પોતી કે કિલ્લીરોની ઘણી તપાસ કરીને દિલગીર જે ફારસી જબાંન અસલની તદન નાબુદ થઈ ગઈ અને જે કે ગબર લોકો હાલ બોલે છે તે પોતાની બનાવેલી છે અને તેહમાં કેટલાએક અરબાંનાં લોગતો છે તો પણ તે ફેરાની ચલણ જબાંન સાથે મળતી આવે અને જે તે દાવો કરે કે તે જબાંન અસલની તથા પુરાતન વખતની છે તેહાંઈ દોરોસ નથી નાંમીચો કારદીન જે કહી ગયો તે પરમાંહે સાર ઉલીઅંસ જો નહશાહે બનુ પણ દેવુંજ મત હતું અને હમો દીતે સાહેબનો નીચાર દેહલ ઉતારીને હમારી તકરાર સેવટ લાવીએ "ગબર લોકો હવે દાવો કરે કે તે બોલી હજરત જરતોશતે આપી અને દાવો ગલત છે તે બોલીને તેમનાં પારસી લોકો દરીઆંજાડી કાહડી અથવા ઘણું તો ઈરાંનમાં મુસલમાંનોનાં દોર પોહોચીઆ પછે બનાવેલી છે પણ કશું કરીને દ પુરાતનની નથી."

ઈડીટરની તરફની બાબ*

(A) "હમો નથી ધારતા કે" દસાતીરનો ગબ તથા અરબ જબાંનનો અને વળી
"બોલે છે તે કીતાબની અસલાતને ખરી ઠેરવવા વીશેની ખાતરે તેજ વાબની ઉ
"લી સાખરી છે તેહની અસલ વીશે તથા ઈનસાફની સમજમાં કાએદાથી ઉવું ઠરે છે
"ખરી શકાઈ આંન લોકોનાં સાતસો વરસનાં રામની આગમચ જેહે અરબી જબાંન પાર
"સીની દીસતલાઉ સાથે મીલાએલ થાએલી નાં હતી — તે સમજ પરમાંહે નીસચ અ
"ખરૂ છે કે તે માહે કસી ગુંચવણ ભરેલી ઈબારત અથવા બોલ અથવા કોઈબી સખ
"શનું કામપડ તેહવું નથી.

"ઈરાનમાં શાંધલી અરબી દીસતલાઉ તથા બોલ જે મુતલગ જુદા પાડેલાનો શા
"લાબ રાખીઓ હતો જાહેતે કેહવી રીતથી શોભાતા હતા — કે જ્યારે તે મોલકલી
"મો તેજ વખત તે બોલીનો વેહવાર શું લેરઆર થાએલો — જ્યારે નો રેમન લોકો
"પનેહ થાઈ તેહારે પરાંશીરાની જબાંનનો ઘણો ખરો જરા વા અંગરેજ જબાંન
"સાથે થાએલો હતો તેહનો લોકડાવાર તેદી ચોથી છે દીપી શોઈબી કાબેલ શખશ પો
"તાનાં દખતી આરમો લેઈ ફેમ કહી સમજશે કે આ દીબેજરાનાં લોકો દીતેહની પાશાની

---

‡ સર આંન મારખંમ સાહેબ કેહું નથી કે હવો કે દસાતીરની જબાંન પેહેલવીછે માટે તેસાહેબનો દીમ લખ છે કે પેહેલવીની બાંદ ફિ લઈ સુધી ચંચાઈ સુખે પણ આદિલખનાર જેણો લખે તે ઉ સહુ છે આ કે કિતાબને સફે ૧૫) પ્રે કોચુક

“ (ગાબ·) ની·ઢોમિમાંથી·કોઇબી·સબદ·તેહની·જોબાનનાં· ઉછીનાં· લેવાને· શુકો
“ ઇ·અક્ષર·છીપુંચ· (ઢોમીરઢો·) નામનાં·રાખશે·તે· મોલોકમાંથી· નામો· પોતાનો
“ મોઝેથી·લીધાં·તથા·બીજી·અમલબાનીં· ચીજોને· તથા· (ઇમીઉલશે) ગણીઓને·ત
“ થા·હોનર·તથા·લાકિ·તથા·તેસબંધી·તે·માહેથી·ઉછીનાં·લેઇરાખેલાં· તે·રાખવું·કો
“ શકડી·બીધેલું·આજ·માલુંમ·છે·તેતેવાં·તેહવું·કરવાને·ખુશી·હતા·તથા· તેહવા· સબદોને
“ ગોઠિઆ·તે·જોબાનની·પાદશાહી·સલતનતની·ચીજો·તથા·તાજમાં·હવા· જડીબેલા
“ હતા·છે·ગોઠિઆ·જવાહેરની·મીશાલે*

“ બીજું·ફતેહ·કરવી·તરફ·પાણીનાં·મોજની·મીશાલ·ચહડવું· તથા· ઉતરવું·છે
“ જેવારે·દેખ·રામો·હેવા·આવેમ·છે·સરવે·કારભારે·ઉલટપાલટ· થાઇ· નવે·અખતરો
“ ચાલેચ·તેહરે·પરાઇ·ઢોમનાં·લોકોની·અસઢીઆમત·જે· લેરાદેલી· હોઇચ· તેહને·કા
“ હાડી·નાખી·બરબાદ· કરે·છે·જે·મીશાલે·છે·મોશલમાનની· અતને· શ્રી· ઇશાપેનનાં· મો
“ લકમાંથી·જે·વખત·તારાજ·કીધા·તે·વખત·તેવોની·મશાજીદને·પેડાનાં· પગલાં·તે· લોકો
“ દિઢીહાં·છે·તેવોને·પોતાનાં·દેશની·માફ્આ·તથા·ખારશીઅતની·રીતથી· તેલોકોને· ફેલું·
“ પરદા·નહી·હતું·જે·તેહવું·જોઇને·તેવા·ઘણા·ફેરાધાન· ધિઆનનાં· ઉધાડી· રીતે·થાદ
“ આ·વાસતે·જે·પોતાનાં·ધરમને·સારૂ·ફેરાવેનથાઇ·જો·ઉલટા· થાદિતો·તે· સરવે· કંઇ
ચીજને·જેમ·બને·તેમ·પાદિમાલ·કરશે·--શ્રી·ઇરાનમાં·મહમદની· એાલાદનાં· લોકો·અ
રબી·જોબાનનાં·દલમને·ઘણી·દિ·પોતાની·મજહબની દાજ· સાથે·તથા· પોતાનાં·મહ
જબની·ફેરવણી·કરી·બીજોરગી·સાથે·તે·જોબાનનાં· દ્રિમને· તપાસી· રાખેઓછે· ત
થા·હીજરીની·સમેની·આગમચ·જે·પેહેલી·દર·પહેલી·શુજરી·ગઇ· તેમાં·ધમ· કાણ·કહી
સમરીને· (ઇમને·) તથા· (ચાલડીઆને·) ની·ચોડી· દિક· ઢોમમો· આદિ·ધરમ·
શું·નહી·ચાલતો·હતો·તથા·તે·વખતમાં·ઇમાન·તથા· ધરમ· કશી· માતીદ· હલકાઇમાં·
હોઇ·તેહવો·તે·સમે·નહી·હતો·ને·તેલોકો·લુત·પરસતી·થાઇ· પુતલાં·પુજતા· હતા·તેહની
અાગમચના·વખતમાં·આરબલોકો·સુરજને·તથા·સાતે·સેતારાને· માનતા· હતા·--હવે·
જોઇ·દેખિ·છે·ઇરાન·તથા·અરબસતાન·દેખો·મોલક·દિ· દરીઆવમાં· દિખાછે· કંઇ·જુ
દા·પડેલાનથી·તો·આદિ·વાત·જેહવી·બીજી·કાંઇ·ફાંદ·ભરેલી·નથી·છે· ધરથીનાં· હેસાબ
પરમાણે·અરબસતાંન·તથા·ઇરાંન·દબંધ·જુદા·પડેલા· શેહેરો·છે·કેતે· શેકંનદરનાં·વખત
ની·આગમચથી·છે·તથા·મીશોપોટેમાઇઅ·તે·અસલી·અરબસથાનને· તાબે· કરી·ફેહછે
તથા·ગાલડીઆ·છે·વેરાન·તથા·નીશાંચદ·જંગલ·જેહવું·થાઇ·પડીઉં·છે· વાસતે· દશાનીર
નો·બોલ·અથવા·અરબી·જોબાનમો·કોઇબી·બોલ·અથવા· દ્શિતેલાહ·શ્રી· ઇરાંન· મોલક
માં·જુના·જમાનામાં·જણીઆમાં·આવેલું·હોઇ·અથવા· પારશી·લોકોની· જોબાનમાં·ભો
લો·દાખલ·થાદિલા·હોઇ·કોઇ·જોબાન·અથવા·તેહનો·ધોડા· હીશાબી·હોઇ· ફેલું·માન

[illegible] નથી. [illegible]

(B.) [illegible]

(C) [illegible]

(D) [illegible]

૧) કિ·દફતર·જુદી·જુદી·ઈબારતનુંછે·વાસતે·કિ·દેખઈતું·નથી·મંનજુર· થાકિ· તેહવી·ગણતવાતછે·નેા·કિ·કિતાબની·સચાઈ·વીશે·કે·ધણી·પોતાની·જાહેર·સતાથી· ફદાસને· ઉત·પાયેતેા·તે·બીજેા·રસતોછે·કિતેની·કોઈ·બીજી·મજબુત·દલીલેા·દેખડાયેતા· મનાકિ·પણ·જે·કાંઈ·ઉપર·લખેલી·બીનાનેા·નમુંનેા·નજરે·નેાઈ·તપાસવામેા· આવેએાય· તેની· ઉપર·કિ·કિતાબની·સચાઈ·વીશે·ખાતર·નીશાં·થાકિ·તેહવી·નજર· પોહોંચતી·નથી· પણ·તે· તરજમેા·થાકિલી·કિતાબની·કિ·નકલ·હમેાને·હાથમેા· આવેથી· તેમાહેનેા· તતવ· હમેા· છાપી·પરગટ·કરીયું॰

ફિશીઆટીક·જરનલ·વાલમઃ ૮ મુ·પાંણું· ૫૮૪ મું

શ્રી·કલકતાનાં·કિટલાકિ·વરતમાન·પતરેા·છપાકિલાંછે·મેસરે·દસાતીરની· સચાઈ·ઉપર·બદલામીથી·હામલેા·કીધેા છે·તેમાંનાં·થેાડાકિ·પતરેા·જે·ગીદિ· અથવા·ડીદિ·અતરે·પોતાં·તેમધે·જણાવે છે·કિ·આકિ·વાત·તાજુબ·જેહવી છે·કે·તે· છપાકિલાંવીશે· કરી·ખબર·રાખી·ધ્યાન·પોચાડતા·નથી·હમુને·લખવાને·અખતીઆર છે·કે·તે· શાથલાનેા·જવાબ·હવાડો·નઈઆર·થાકિ·તે·થોડા·દીવસેા·બાહેર·પડશે·કિ· બાબલ· કિતાબનેા· બનાવનાર·અંગરેજ·જે·લોકો·નથી·તદન·અજાંણીો છે·તેથી·કિ·જાંજગડમેા·તેહેને· ઘણી· મેહનત·પડેય·અને·હાવી·જાંજગડ·ઉપર·તે·હમેશાં·જવાબ·આપવાને·તઈઆર·હોકિ· હેવી· આશા·આપણી·રાખતા·નથી॰

મુમબઈ·હોરીઅર·
તારીખ· ૧૨ મી·મેકિ·શને· ૧૮૧૯

મુમબાઈ·હોરીઅર·તારીખ· ૧૫ મી મેકિ·શને· ૧૮૧૯ કલકતા
નાં·મડાલાં·હેડલની·ખબરમેાથી·ઉતારેા·

કિ·દસાતીર·નામનું·પુસતક·જે·મુમબાઈમેા·છપાકિલુંછે·તેવીશે·જે·હમારા· ગીઆનંમબરેામેા·જે·હમેા·ખચીત·કરી·બેાલેઆચ·તે·ઉપર·શ્રી· મુમબાઈવાલા· અધીપતીએાકિ·કલકતાવાલાનાં·વીચાર·સાથે·કરી·બાબતની·જીકર·ચલાવી·નથી· તેથી·હમેા· દલગીર·થાકિઆ·છઈકિ·તથા·દરદબી·લાગેચ·—કિ·જે·કાબેલ·સખશેા·મેાહેાટા· લોકોની· બાંકિધરીમેા·તથા·આસરા·હેઠલ·જે·પુસતક·કુની·આંનાં·લોકોમેા·જાહેર·પાડી·દેખડાવીઉચ· તેની·સાચાઈ·વીશેની·સાબેતી·કરવાસારૂ·તે·ધણીને·પુછવા· માગીકિય·અથવા· નહીતેા· તે·ધણી·હેવું·ફેરવી·છેહજે·આકિ·બાબત·વીશે·પુછવાની·જરૂર·પડીય·તેમા· કઈરીતે· મારેાકિમાહેા·લાગતેા·વલગતેા·નથી·કે·સરવે·શાખશેા·કિ·કિતાબને·પસંદ· કરી· છાપી·પરગટ·કરવામાં·શામેલ·થાઈ·છપાવી·બાહાર·પાડીય·તે·લોકોવીશે· હમુને· ધારવું· જોઈકિ·જે·તે·કિતાબની·સચાઈ·ઉપર·જે·તેવા·ભરોશા·રાખેચ·તેકીઆ·પાકિયા· ઉપરથી· હેવું·સમજવાને·અથવા·વાજબી·વીચાર·કબુલ·રાખવાને· તેઓ· બાંધાકિલાછે·કે·કિ· કિતાબનાખ

રા·જાર·ઉપર·લખીશે·હમો·ફિદાવી·કીધીય·——જે· લોકોનાં· નામ· કિતાબનાં· તરજ
માના·કરનારે·બતલાવી·આપેઆંય·તેલોકો· વીશે· કદાસને· કહીજઈયેછે· તેવો·મુપ
કીદા·રહાય·તેસાનેખાતર·કે·કલકતાવાલો·પુછનાર·જે·બોલીય· તે·રાંધલો· બાબેબાને
ખરૂ·માનેય·તેથી·સુપકીદા·રહેઆમ·હેહુંબી·હશે·ખરૂ·પણ·જો· આઈ· બાબત· જે·હીન
દોસતાનની·પરજનાં·લોકોની·આગલ·આવેલી છે·તે·જો· તેવોનાં· વીચાર· ઉપર· રાખી
દિતો·તે·કિતાબવીશે·ગેરવાજબી·પણાથી·બોલવું·પડેછે·તેકાંઈ· ખરેખરી· કિંમતી· કિતા
બ·નથી·કે·જેની·કીમત·તથા·બાબત·તથા·તે· કિતાબનાં· બનાવનારવીશે· કશું· માલુમ·
પડેઉ·નથી·શેવાદ·કે·જેકાંઈ·તેમોટીબાબો·જે·જાહેર·થાઈઓય·તેજ· દિક· ડુકડી· ઉપી
રથી·માલુમ·પડીઉય·તથા·દિ·તરજમાવાં· કરનારની· જેહવી·મોટી· આબરૂછે· તેઉપર·
હમો·હીમતથી·બોલીદઈયેછે·દિકિતાબ·અતે·કેટલા·સચાઈ· ભરેલીછે· તેવીશેનો· વીચાર·
ઉતાવલેથી·આપે·હૈઆંસુધી·હમો·બોલીને·તમામ·કીધું·કે·તે·હમારૂ· બોલવું· જે·તમા
મ·કીધુય·તે·ખચીત·કરીને·કંઈ·ગેરવાજબી·નથી·જે·હાલું·દિક· અસલ· પુસતક· ઉગામ
ણ·દસાના·ઘણા·અજમાદિ·ભરેલા·તથા·સમજવાલા·શાગેરદોને·જાહેર·કરી·તેવોની· આ
ગલ·લાવી·મુકીઉ·તેહારિતો·તે·કિતાબની·સચાઈ·વીશેની·ખાતરની·દં·ભરેલી· સાખકી
વગર·પરજના·લોકોની·આગલ·જાહેર·પાડવી·નહીં· જોઈદે· તેઠલા· સબબથી· હમોઈ
તકિતાબની·બાબતમો·ઈમતેહાંન·માગવાને·શતાવેઆછે· નેવલી·હમો· બોલીઈયેછે· આ
દિ·દેશનો·કેટલાદિક·લોકો·દસાતીર·કિતાબની·સાચાઈ·ઉપર·ભરોસો· રાખેય· તેથી·હમો
ઘણો·શંતાપ·કરીઈય·કે·દિ·કિતાબ·તથા·તેના·તરજમાના કરનારવીશે· મુમબાઈમો· કો
ઈદિ·કશુ જાર·ચલાવી·તેહની·સચાઈ· વીશેનાં· દાવાની· આજગઢ· કીધી · નથી·તેથા
તેની·સચાઈ·વીશે·સુપકીદુ·કબુલ·કરવું·પડેય*

હમોઈ·શ્રી·કલકતાના·બીજાં·વરતમાન·પતરીમો·વાંચેલુંછે·કે· જેઓ·કો· તે·પુસતક
ને·શ્રી·મુમબાઈમો·પરગટ કરવાવીશે·ઓસરો·આપનારાછે· તેવોહતેમધે· પાસ· બો બે
છે·પણ·તે·બોલવા·ઉપરથી·કાંઈ·ધીઆંન·નથી પોહોંચાડતા*

શ્રી·મુમબાઈ·કોરીઅર·તારીખ· ૩ જી·જુલા

ઈ· ૧૮૪૯ મધેથી·ઉતારો*

દસાતીર·કિતાબની·સચાઈવીશે·કાંઈ·દિક·બીજગઢ· શ્રી· કલકતાનાં· વરતમાન·પત
રમો·છાપાદિલી·દીઠમો·આવીછે·તેપતર·મધેલુ·દિક·મરત· હનડીઆ· ગેજીટ· નામનુ·તા
રીખ· ૩ મી·ગઆ·જુન·માહીનાની·છાપાદિલુંછે·તેમકે·કુવી· આજગઢ કરે છે કે· પરજનાં
લોકોને·ભણવાનો·આદિ·વાજબી·હકછેકે·દસાતીર· કિતાબનો· તરજમાનો· કરનાર·ત
થા·તેહને·છાપી·જાહેરનો·કરનારે·દિ·જણાવું·જોઈદે·કે· તે·કિતાબ· અસલની· ખરીછે·
કે·બોટીછે·હેવુ· દસાતીરનાં· તરજમાના· કરનારે· ઉપર· જબરદસતી· કરી· તે· કિતા
બની·સમાઈવીશે·મનજુર·કરવા·અથવા·નામાકુલ·જવાબકી·જાંણવા·માગીઉય*

દસાતીરનાં તરજમાનાં કરનારે કેમુને લખવાને ફરમાવેલું છે કે પોતે હમેશાં દક્ષ ફિલી જ ફરજ ધરાવે છે કે કામનો તરજમો સચાઈ સાથે બરોબર કરવો તેથી માતરે તરજમાનો કરનાર છે પણ [illegible] ની સચાઈ વીશે [illegible] કરવી તે [illegible] તથા [illegible] ઉપર [illegible] રાખે છે [illegible] તરજમાનાં કરનારનાં [illegible] કરતાંને ઘણા [illegible] કાબેલ [illegible] [illegible] નો [illegible] ઉપરથી તેની [illegible] કરવો [illegible] તરજમાનો કરનારથી [illegible] કામ [illegible] [illegible] નથી.

તે હારે તે દસાતીર કિતાબનાં તરજમાનો કરનારને [illegible] કરી સમજાવવાને કોઈ જરૂર નહી રહી [illegible] કે [illegible] પોતાને [illegible] કરવાનાં [illegible] નહી [illegible] કામ પોતાનાં [illegible] નથી વેગળું છે.

ફિલોસોફીક જરનલ વાલીમ ૯ મું પેજ ૧૧૫ થી ૧૨૩ સુધી

દસાતીર કિતાબની સાબેતીઓ.

" [illegible] પુરાતન પણ ઉપર તથા તેજાં તરજમાં કરનાર ઉપર શ્રી [illegible] નાં નો
" [illegible] કરનારે [illegible] કિતાબ [illegible] દસાતીરનો તરજમાનો કર
" નાર ઘણો [illegible] તથા [illegible] લખેલો [illegible] લખેઆ છે.
" તે શ્રી મુમબાઈનાં [illegible] સને ૧૮૧૯ માં [illegible]
" પુરી પરગટ કીધો છે — તે ફીલોસોફીક જરનલને વાલમ ૯ મી ને પાને ૩૫૫
" મે [illegible] + તે કિતાબનાં તરજમાનો કરનાર [illegible] ભાષાંમાંથી વાકેફ નથી તેટલા
" સબબથી ઘણી મેહેનતમાં રગડાઈયા તથા પોતાની હથીઆરો બીજા [illegible] નાં ઉ
" [illegible] આપતાં તેમને કોઈ ચીજનો ફાયદો થાતો નથી તોપણ જે મુદ્દો રાખી પો
" તે તે ઉપર ઉમેદ છે તે ઘણા મજબુતીનાં પાયાથી સીકરી [illegible] છે કેવું દીશે
" છે કે દસાતીરને [illegible] તેની તપાસ કરવાને [illegible] નામી
" [illegible] માંથી ઉતરેલો છે તેથી [illegible] ઉપર [illegible] તેમાતરે ધારણાં
" ની સમજથી તેહના ઉપર તીરનો [illegible] તથા [illegible] સામનેનો
" [illegible] ચલાવનાર [illegible] તેવી અસલી [illegible] તથા દસાતીર સીજે

+ આફ [illegible] ૧૭ મે.

“ લો·તથા·મોહોટી·મહરેશામાં·મોહટી·પાદરીઓ·અકડેલો છે·મોકલવા·ફીરોજ· પોતાના
“ મજબુતી·ભરેલા·રાખવાવાની·શાખતીથી·લડીને·પોતાની·આતરનીશાં· કરીશકેલી છે
“ ક્રાંતિ·ઇ·ધણીઇ·પોતે·તે·બાબતોનુ·મુખ·ગવહર·બટલાવી·આપીઉય·તથા·તવારીખ
“ ની·જુની·કેતાબોની·સાખશીઓ·દખિદમ·બટલાવી·આપીઅ· તથા·ઇ· ધણીપોતે·મોહો
“ ટી·પાદરીના·દિલમને·પોંહોચીઆ·ઉપરથી·ઇક્રે·ઇનસાફનો·તોલનાર· હેકવાદીઓ·નો
“ ઇદ·છે·તેઉપરથી·પોતે·ઇમ·દેખડાવીયછેજે·ફકલવી·ઓબ્ભાનનાં· શબદો·તથા· તે·નેાવા
“ નનુ·ચાલવુ·તે·અસલા·જમાનાની·બીજી·મોતેબર·જબાંનોમાં· દક્ર· સરખી· રીતથી· લે
“ વાલેલ·તથા·દાખલ·થાદલીછે·તેઓની·હકડાં·બંધછે·તેહને·દાલ·નાહોરે શાતીથી· તથા
“ હાપલાપણાથી·તેઉપર·હેમલો·કરી·છેહયછે·તેદ્છે·નેમેશાલછે·વગર·અરથની·હોહી
“ ની·ભાબાન·પેદા·થાદલીછે·ને·તેવજરેાગ·ઇધણીઇ· બીજી· સાખતીઓબી· આપેલી છે·
“ કે·ઝે·હાલમા·જીવતી·ભાબામોછે·તથા·આદ·જમાનાની· જીવતી· જબાનોછે· તેમધે·
“ ઘુના·શબદોના·પગલાં·છિ·સરીખી·મોહોબતની·શ્રુરતથી·દાખો·રાખીય·તેશારીઇક
“ વરી·રીતથી·ફેરફાર·થાદલુંછે·બીજુ·હલકી·જાતની·બોલી·અથવા· હલકા·દિલ·ઉપ
“ ર·તુનુદાઈ·રાખનારના·હથીઆરોને·છીનવી·લેઇને·તેહને·જહેરાતમાં·રોશનીના·હાથ·
“ ઉપર·બટલાવી·આપવા·શારૂ·ઘણી·બારીકીથી·ખોલી· દેખાડવા·છેહય· છેતે·અશલ
“ ભાબાનો·જાતે·અનીદારછે·અથવા·ધારદારછે·અથવા·શાપ્રશપ્રાઈદારછે· છેતે· જાતીશા
“ વજાવનીછે·તેવીશે·વગર·નોક્રશાન·પોહોચવે·શબદોને·બટલાવી·આપીઆય·છેજે·અ
“ જબિલભરેલી·રીતથી·વખાણવાજોગ·જગોમાં·નોધી·રાખવા·લાગછે·નેઇધણી· પોતે
“ શામેરતથી·બતલાવી·આપીય·જબમવશાઈ·ભરેલી·રીતીથી*

“ તમોખતેચીની·કરનારે·ગેરરીનીઇ·રાજાકોને·પુછવાને·ધાતકીપણાથી·હોમલોકી
“ ધોય·દસાતીરના·પુરાતમ·તથા·શચાઈ·ઉપર·છે·જેવીશે·પારશીઓનો·ખરેદાવો·આ
“ ક્રાશાવાણીનોછે·દવી·બાબત·ઉપર·ઠગાઈ·ભરેલી·રીતીઇ·પરશનો·પુછવા·ઘણુ· નાદા
“ રેશતછે·ને·તે·તરજમો·કરનારની·શાખાઈ·તથા·શચાઈ·ભરેલી·રીતી·ઉપર· પણ·જે·
“ શકભરેલાદ·દગાઈથી·જે· ઘણો· અતીસે· ગરો· ચલાવીને · ગેરરીતીઇ· વીખરી
“ નાખેઉચ*

દીશી આદીક્રજરનલનો·અધીપતી*

વાંચનારોએ·શલ્હેબોને·છુપીઉં·નહી·રેહછે·જે·દાહાડાપર·દસાતીર· કેતાબની· અંગ
રેજી·તથા·ફારસીમાં·તેહની·ફરહંગાશામે·છપાઈને·બાહેરપડી·તે· દાહાડા· ઉપર· શી·ક
લકતાનાં·નીઉજરવેંપરમાં·કોઈએ·પોતાની·અધુરી·સમજથી·હેની· રચાઈબાબે· વાંધા·પ
કડવા·જેહવું·પરગટ·કરીઉં·હતું·તેહનો·જવાબ·ફીરદોશાનેથી·ન· મોકલા· ફીરોજજી·
સાહેબ·ઇગરેજીમાં·છપાવેઆ·હતા·તેઇગરેજીનો·તરજમો· ગુજરાતીમાં· કરી·નીચે·જા
હેર·કરેઆછે*

ફરીઆદી·જનરલ·વાલમ· ૯ મો·પેજ· ૧૧૫ થી ૧૨૩ સુધી*
મોલવા·પીરાં·આપેલો·જવાબ*

અધી·પતીસાહેબ*

આ દિવસાતીર·કિતાબ·વીશેનો·માહારા·ઉપર·ફિરદાવો·થી·કલકતાનાં·ગવરમેન્ટ
ગેઝેટ·નાંમનાં·વરતમાંન·પતરમધે·તારીખ· ૧૪ મી·ગીઆ·જનેવારી·મહીનાને·દીમે
છાપી·ફુની·આનાં·લોકોમાં·જાહેર·કીધોય·તે માહારી·ઉપરનાં·દાવાંમીશે·ઘણું·કિ·જુ
ઠી·હું·કહ્યું·બોલેઓ·નહી·તેઉપરથી·લોકો·શું·ધારતા·હશે· તે·હું·સારીપઠે· સંમજુય· પ
ણ·આપ·નીચે·લખેલી·હકીકત·રાસતીનાં·સાહેબો·વાંચી·વીચાર·કરશેતો· બેશક·તેસા
હેબોનું·મન·પતીજ·થાશે·કે·જે·દાવો·મારા·ઉપર· કીધોય· તેહના· શંબાબમાં· મહને·
જાહેરકરવાને·ઢીલપડી·તે·અનેક·પરકારના·હેવા·સબબો·હતાકે·તેહની· ઉપર· મારો·
કાંઈ·ઈખતીઆર·નહીં·હતો*

પરથંમતો·આપ·ખરેખરૂ·જાહેરછેકે·હું·ઇંગરેજી·જબાંન·મુતલગ· જાંણતો· નથી·
(તેવીરીતેનો·મારે·હવડાં·નીરાંતે·શંનતાપ· કરવો·પડેય·) તે·કારણ·ઉપરથી· સમજ
વાને·શેહેલુંછે·કે·ઘણી·દિલગીરીની·અડચણો·માહારાં·કાંમમાં·અટકાવ·થાય· તેહવી·આ
વી·પડી·કેતેથી·તે·કાંમનો·નીકાલ·તરતવીલાં·નહી·થાઈ·શકે·જેવી·કે·આ·ફરીઆદીનાં·વાંધાંની
વાબતમાંતો·જો·કે·મહને·ફકત·અંગરેજી·લીંખવાના·સારા·ગુરવીણ· સખશની·મદદ·દ
કામમાં·મલવી·જોઈતી·હતી·બીજું·કે·જે·હમણાં·માહારી·ઉંમર·છોંતેરની·લગભગ·છેક· મગરે
બનાં·ફેરા·ઉપર·આવેલીછે·તેની·સાથે·કુદરતી·નાતવાન·બાધેનો·છેઉ· જેસારૂ·હરેક·છ
કર·નાંજ·ધકાં·ભરેલી·કરવાને·માહારો·આવાજ·ઘણુંકરીને·બાહેર· કાહાડતો· નથી·કે·
જેહેવું·કીધાથી·બુઢાપણાની·કમાન·ખાંચેલી·જીંદગીને·સુખ·તથા·આરામ· આપવાની·
બતી·ઓરળી·ખીલ·ગંમ·તથા·દુખ·ભરેલું·થાઈએ·હું·કહુંછું·કે·જે·કામેલ· અને·સીખેલા·
સખશ·જેહની·ઉપર·માહારો·પુરો·ભરોશો·હતો·તેહવા·દિલ·સખશની·મહને· મદતમલી·
સકી·નહી·તેહનું·કારણ·કે·જે·તેવી·પોતાનાં·અગતનાં·કામમાં·ગુંથેલા· હતા· તેહનાં·સ
બબથી·તથા·તેહની·સાથે·વારાફરતી·બીમારીનાં·સબબ·ઘણી·વખત· બનેઆ· તથા· છેટ
બાદ·અચબુઅબનાવો·હેવા·બનેઆ·કે·તેઉપર·માહારો·કશો·તાબુકો·નહી· હતો·તેહ
વા·બનાવની·જે·કાંઈ·પરંમતી·કીરીઆ·કરવાની·જરૂર· હતી·તેહમાં· રોકાવું· થાઈછે·
હતું·વાસતે·હવે·મહને·નીસચ·ભરોશોછેકે·રાસતી·ઈખતીઆર·કરીને· આપ·મારા·ઉ
પર·જે·દાવો·લાવેલાય·તેહની·મહને·છુટ·આપશોતો·જે·કાંઈ·હું·પોતાને·તથા· પરજનાં
લોકોને·માહારી·ફરજ·અદા·કરવાને·દેવાછેઉ·તે·હું·ખુશીથી·કરી·છુટસ·તથા· ફિજ·રી
તે·ભરોશો·સાબુત·છે·હું·કિ·જે·આપ·અરજ·પરજનાં·લોકોને·કીધીછે· તેવોને·હું· હોરમત
સાથે·રાસતીની·રાહે·ભનાઉયછે·જે·ચીજનો·હું· ભરોશો·રાખુંય· તે·દિખલા· અધરમી·

તથા·બાહેતાનનાં·લખનારા·તથા·પુરા·પ્રીતુરબાજ·લોકોની·જ· તેઓનાંબંદ· કરવાને· નથી·પણ·તેહની·સાથે·જેહોદ·સરવે·ધીર·ધેઆનવાલા·લોકો છે·તેવોની· સારીપડે·આ તેરી·થાવાસારૂ·છે·આઈ·બાબદ·છેહ્વી·અગત·ભરેલી છે*

માહારો·ઈરાદો·હવો·હતો·જે·ઉપર·કહેઉં·તેપરમાણે· દસાતીર· કેતાબ· ઉપર· જે·ચરચા·ચાલવીઅ·તેહનાં·બોલબાલને·મુકાબલ·કરી·જુદા·જુદા·જવાબ· આપી·છપાવી·જાહેર·કરતે પણ·કેટલાક·માહારા·દોસતોએ·વીચારેઉં·જે·હેવું·કીધાથી·બાબત·ઘણી બાબી·થાશે·વાસતે·ઈ·ટુંકાંમાં·બસ છે·તેહારે·મે·તેવું·નીશચેઅ· કેરવેઉં·છે·ઈટલી· મેહનત લેવા·કરતાં·પેલા·કાબેલ·નુખતચીની·કરનારે·જે·દાખલા· ઉઘાડા·કરી·બતલાવેઆચ· તેહમાંનાં· થોડાક· જરૂરીઆત· દાખલા· ઉપર· તેહની· મુરાદ· માફક· મુંજાહેમત· કરવી·ધારોસતછે*

પરથમમાં·ઈ·ધણી·જે·કાબેલીઅત·બગાડીને·જે·બાબત· જાહેરમાં· લાવેમાઅતે· ઈક·હેવી છે·જે·ઉગમણ·દસાનાં·માહા·પુરવીણ·પંડીત લોકોનાં·હાત·તલેનાં· ઈક· સાગેરદ હોઈ·અથવા· જુજબી· ઈજ· શીખેલો· હોઈ· તેહવા· સાબરાનાં· હાથથી· લખેલું· હોઈ· હેવું·ધારવામાં·આવેઅ*

હવે·ઈ·ધણીની·પેહલી·દલીલ·ઈછે·જે·દસાતીર·નાંમની·જે·માહારી· કેતાબ છે· તેહને ઈ·ધણી·કેહેઅ·જે·દોસાતીર·કેહ્વી·ભોદઈ·છે·જે·બોલ·અરબીનો છે·અને·દસતુર·બોલનો· અનેક·વચન છે·હવે·હુ·ઈ·ધણીને·ઉપલી·બાબતમાં·પરથમ· આઈ·માહારી· તદબીર·પરમાણે·રસતો·કાહાડી·તેહેનાં·વેહેમનો·ખોલાસો·કરી·કહુઅ·વલી· જાણવુંજે·ઈધણી· એ·સાબેતક·રવામાગેઅ·છે·માહારૂ·પુરાનક·દસાતીર છે·તે· આઈ·જમાનામાં· બનેલું છે·અને·ઈરાંન·શેહેર·મોસલમાન·લોકોઈ·લીધુ·તેહની·આગમચની· ઘણી·મુદત· ઉપર·બનેલું હોઈ·હેવું·બોલવાને·ઈ·ધણી·શકે·લાવેઅ—હવે·ઈ·ધણીનાં·હેવા· બોલવા· ઉપરથો તો કોઈનાં·ધારેઆ·પરમાણે·કાંઈ ઈક·તેહનાપેઅ· કાબેલીઅતનું·ઘણું· ખરાપણું· હોઈ·હેવું· માલમ·પડેઅ·પણ·પરથંમમાં·હેના·ચેહરાનાં·રોખસાર·ઉપર· શરમીનદગીનો· જરદ·રંગ પકડેઓઅ·વાસતે·ઈવી શેની·હેવી·ચોકશી·તપાસ·કીધામે· આવસે·જે· હરેક· લોગત·તેહેથી·છેહ્વી·મેલવણીથી·થાઈઅ·તેઓ લોને·છુટાપાડી·તેહનાં· અરથમાં· ખોલાસો· કરી· સમજાવેઆથી·તેધણીનું·બોલવું·સૌપાટ·જમીન·ઉપર·પડી·જશે· વાસતે· તેહની· બીનાએં હું સેતાબીથી·રદ·બાતેલ·કરસ—પણ·પરથંમ જે·દસતુર·બોલનો·અરથ છે· તેવીશેનો· મહનેઅ ખોલાસો·કરવા·દેવો·કાંઈજે·ઈધણી·ઈમ·કેહેઅ·જે· દસતુર·બોલ·તે·ઈક· વચનનો છે· તથા·અરબની·[illegible]નમો·દોસાતીરનો·બોલ·અનેક·વચનનો છે·તે·હું·ઈધણીના· કેહેવાને·કબુલ·રાખુંચ—હવે·હું·કહુઅ જે·દસતુર·બોલ જે·ખરેખર·ફારસી· જબાંનનો·બોલ છે છે·તે·સદીથી·જેમ·લાગુ પડે·તેમ·બીજા·ઘણી·તરેહનાં·અરથ·નીકલેઅ·જેમ·કે·ઈઆલ છે· (દસતુર·વજીરને·કેહેઅ·)·તથા· (વકીલને·) તથા· (નવી સંદાનેબી· કેહેઅ·) તથા· ઈકમાં

હાટા સરકરાજ માણશની હજુરમાં ગોઠતીગો કરવાની પરવાનગી હોય તેહવા હોદા નવી છેહેય) તથા (દિક મંડલીનો વડો હોય તથા દિનશાહનો જગો ઉપર વડો હોય તેહનેબી છેહેય) તથા (જી તેહને પણ છેહેય જે ધણી પોતાનો વચન પાલવાને ઇમાનદારી રાખતો હોય) તેહનેબી દસતુર છેહેછે તથા દિ સેવાઇ બીજા ઘણી તરેહનો અરથ નીકલેછે તે હોઇ હેતાબમો સરખો અરથ મલશે નહી (દસતુર પાલતે પારસી જોબાંનમો અનેક વચનમો ઇટલેજે દિહથી વધારે જદિ) અથવા અધીક) તેહમે દસતુરહા ? કરીને છેહેછે તથા દસતુરાંનબી છેહેછે આપણા મુખતેયીની કરનારના લોગત બતલાવેય તે કાઇદો અનઘટતો છે — જેહારેકે મોસલમાન લોકોની હકુમતનુ ઇરાંન શેહેરમાં ઉમરખતાબે પરથમ મોકામ કીધું તેહારે આસરે સને હીજરી (૩૦) નીસ હતો જે સને ઇસવી (૬૫૪) છસો ચોપનમું વરશ મલતું આવેયછે તારીખની બરોબર ઇમામહાશાત પકડીને જો આપણે આપણી નજરે પાછલ નાખી જોઇદિકે બિચું ચાહું ઓહેતર મેદાન છેજે પાદશાહ કેખશરૂની શરૂઆત પાદશાહીથી તેહકે જહમેશ લોકો દિઇરાંન પરેહ કાયું તે બુહુનાં દરમીઆંનમાં જે મેદાન બતલાવેલુંછે તેઉપર જો નજર પોહોચાડી જોઇદિસે તો આપણને માલુમ પડશે કે ઇરાંની લોકોની પાદશાહીમો તે દાહાડા ઉપર સરવે ખાંતીની જાતની રીતીથી તમામ લોકોમાં મોહોટી મુધરાઇ હતી*

શું આ દિકાબિલ સાખરા હેલું સમજાયછે (પાદશાહ કેખશરો) તથા (કેઆમ વીરાસ) તથા (દારાદિઅશ) તથા (કરેઇશાશ) અથવા (જરકશ) જેયાઇ ગીઆછે તેવોની મોહોટી ખુબી ભરેલાં કામો તથા તેવોની મોહોટી બાહારગીની વખાંણો કરવાને શું સાદિર લોકો તે વખત ઉપર નહી હતા અથવા શું ઇરાંની લોકો પાશે હેવી કાબેલીઅત ભરેલી જાઓશ નહી હતી કેજે પોતાનાં દેશવીશે માદિઆ જરેસો ખેઆલ રાખતા હતા તેહના વીચારકુ ખોલબું બદિઆંન કરી બોલેછે જેથી તેદેશનાં હોટા પેહલવાંનોનાં માહાભારત કામોનાં દફતરનો દિક મેલબને — જેહારે (દિનશ) નાં મોલોકની સુધરેલી રાજનીતી અવારનવાર હેવી દેશાત ભરેલી ચાલતી હતી કે જેહારે ઠગાઇ ભરેલા પણ બુધીવાંન (થીમીસટોકલસ) તથા મોહોટા દરજાનો રાસતી ઇલસાપી તથા બુધીવાંન (દિરીશટાઇડશ) ઇઆને અરસાતાતલીશ જેરાજ ચલાવીઉ તે હેવી દિક તેજશાકે કે તેથી તમામ ફુનીઆં રોબ ભરેલી તથા ચમક ભરેલી થાઇ તેહારે આપણો શું હેતુ ધારીદિકે ઉપર કહેલા જે પાદશાહો અસલનાં ખાલિસ પાદશાહોમોના ટોલામોથી ઉતરેલા હતા તે હેવા પાદશાહે હાલું દિક રાજ શું અશુધ ભાખરા સાથે ચલાવીઉ હશે*

જે મોહોટી હોમ સરવેથી અસલ પરથવી ઉપર થાઇગેઇ તેહના મોહોટા અમી

રાઈ·ભરેલા·તથા·મોહોટી·બુધરાહી·ભરેલા·લોકોવીશે·જે·તરેહ· તરેહનાં· અગરત· સરી
ખાં·બદીઆંન·કરવાને·મોહોટા·ગરંથકારી· લોકો· જેવાકે· (હીરોડોટસ·) (ઝેનોફો
ન·) (કારની લીઅશ·નીપેાસ·) (ફીશટરાબો·) (પલુટારચ·) તથા·તેસેવાઈ·બીજા
તેહવાજ·નામીચા·ખરેખરા·બદીઆંનનાં·કરનારા·થાઈ ગીઆચ· તેહારે· શું· આપણો·હે
વી·પુરી·બેવકુફી·ભરેલા·વીચાર·કરવા·જોઈએ·કે·જે· ખોદાવંદી·તથા· પારશતી·લોકો
છે·કે·જે·વોહ·આપણો·મુલક· છીનવી·લીધો·તો· (૧૫૦૦) થી તે (૨૦૦૦) વરશ·સુ
ધીની·હાવી·આપણી·પાદશાહી·પછે·ના·કીધી·તેવોની· આશાશીશું· આપણ· ઉપકારી·
થાઈઆ·છીએ*

હવે·દ·ઉપર·લખેલી·બાબતને·તરત·કાંઈ·સાબેત·કરવાસારૂ·આસરો· આપવાની·
જરૂર·જેવું·નથી·જે·દ·પારસી·જોબાંનને·અરબની·જોબાંન·સાથે·મીછાંને· થોડ·તેહેની·
ઘણુંની·આગમચ·દ·પારસી·જોબાંન· કેહવી· શુધ·હતી—આપણો· કલકતાવાલો·ટી
કા·કરનારો·હિંદો·પાકો·રાખેઅને·પારસી·જોબાંનને·ઠંમતર·કરી· અરબની· જોબાંન
ને·તેહની·ઉપર·મોહોટાઈ·તથા·સરદારી·આપવા·માંગેચ· અને·દિ· કેહેઅને· અરબની·
જોબાંનછેતે·મુખીઆ·પુરાતંમ·જોબાંનછે·અને·તે·મધેથી·કેટલાદિ· લોગોતાનો· પારસી·
જોબાંનમેા·ઉમેરો·કીધોચ·તે·જો·આપણે·કબુલ·રાખીદતો·દસાતીર·કેતાબ· જે· અસલ
છે·તેહની·ઉપર·દ·ઘણી·હીલો·કરી·તેહેની·સતાને· તોડી·સખેચ· કે·મોાશલમાંન· લોકો
ની·ફતેહ·થાઈ·તેહાર પછેના·વખતની·બનેલી છે*

હવે·કેહું·માલુમ·પડેચછે·દ·નેાકતેચીની·કરનાર·દિક·કારંણ· શોધેઅને· (દિમ·આં
નકુટીલ·) નાંમનાં·દિક·ફરાંસીસની·બનાવેલી·કેતાબ·આપણી·જંદઅવસતા·બાબની છે
તેહની·સતા·વીશે·સાબેત·કરવાને·દ·ઘણી·તકરાર·કરવા·માંગેચ·તે· સબબથી· (મી°
રીચારડશનનાં·) પુસતકની·બાહે·ધરીમો·કાંમ· કરવાને·આગલ· પડેઓચ· પણ· દિ·
ઘણીદિજો· (સર·વીલીઅમ·જોનસ·) નાં·માહાઆરત·પુસતકની·શતા· લેઈને·જે·મુજ
બ·તેઘણી·દસાતીર·વીશે·સાંભળવી·ગીઓચ·તેવીશે·જો·દિકાબેલ·સખશ· પુછવામાંગતેતો·
ઘણું·ઓસાંન·હતું·જે·દિ·ઘણીની·કાબેલીઅત·પોતાનાં·શતમો·હતી·—હવે·પેલો· મોહોટો
કેાશાગરંથકારી· (મી° રીચારડશન·) દિમ·કેહેઅને·અરબબી·જોબાંનનાં· બોલો· કેટ
લાદિક·જંદઅવસતામો·તથા·પેહલવી·જોબાંનની·દિબારતમો· માલુમ·પડી· આવેલાછે·તો
હવે·હીઆં·હમણાના·જમાનાની·તારીખ·ઉપરથી·દિક· મજબુત·વીચાર· સાબેતકરી·આ
પવાને·બની આવેલોછે·જે·સને· ૭૦૦ સાલશોની·આગમચ·અરબની·જોબાંનનાં· સખુનો
પારસી·જોબાંનસાથે·હરગેજ·ઓલખાંનમાં·આવેલા·નહી·હતા*

હવે·આદિ·જગો·ઉપર·મહને·દરદ ઉપજેચછે·માહારા· મુલકમામેા·હું· પોતે·વકીલ·
થાઈ·માંહારે·કેવી·રીતથી·બોલવું·પડેચછે·તેહવું·કીમાથી· મહને·ઘણી· નાખુશી· ઉપજે

અ પણ માહારે સારૂં કાંઇ બાકી કાઇબી ચીજ રહી નથી પણ ફટિલું માતરે રહેલું છે જે હું બોલવું ઝરી જાહેર કરૂં કાંઇ છે (મી૦ રીચાર ડશાંન) નાં વીચારની શાંમહિ આદિ બાબત ઉપર બોલવું પડેચ તેટલું જ નહી પણ તેહની સાથે ઘણી આદિ બાબતનો સુઝાકો કરવાને કેહવો પુરલીણ હતો તેહની શાંમહિ પણ બોલવું જોઇયે હવે (આનકુ ઇટીલ) જે પ્રકાશ પાડ્યું રાખી કાબેલી અત સાથે લખેલું છે તે ઉપર ગમે તેહવી રીતનો માહારો સુપો વીચાર હોઇ તે બાબતો નથી પણ આદિઆશરે બોલવું જોઇયે કે હાલ ના વખતમાં કોઇજ (૧) કે વર્તનની ફારસી જોબાંન શીખેલો સાગેરદ વચલા વાળાનો હશે જે (મી૦ રીચારડશાંન) નો મોહોટો શબદી ગરંથવાચી તપાશે આથી તે કેનો ફરક પાંને ફુખાનરે લું નહી લાગશે દિલા વાસતે પરથમ તો આદિ કે શંદ્યઅઠ તે ઉપરથી હુસીયારી કરી કહુંજે ઉપલી બાબતમાંજે અરબી સોખનો વીશે બો લેખાછે તે અરબી સોખનો તે ફારસીમાંથીજ નીકલે આછે તેહેની સાબેતી કરવાને માટે હુંકે ઘણીની સાબેત બતલાઉંછું તે સતાને (મી૦ રીચારડશાંન) નાં ઘણા એ અારા દેશ ચારી આશા કાંઇ હલકી ઝરી નહી સમજશે તે કિતાબ હું વાચનારા સાહેબોને બતલાઉં છે તેહનું નામ (મીમોરિશ ડે લા પરશીપાર શીલવેસટરી દે શાહ ક્રેપી દિ ડીમી ડેશ ઇશક્રીપશંનેશ અને એલર્ડ લેટરેશ) હેવે નાંમની છે તેમધે આદિ અસલી બાબતોની શોધનો કરનાર કાબેલ શખશ તે કિતાબને પાંને ૧૭૧ મે નીચે લખેલા મુજબ (પાદશાહ શાપુરની) પાદશાહીનાં વખતમાંનાં રીઆલ (દઆને શીકા) ની ઉપરની ઇબારત બાબે લખી જે લખેછે તે પાદશાહ શાપુર તે પાદશાહ અરદશીર બાબેગાંનનો બેટો હતો કે જેણે મહમદી આગ લોકોની ફતેહની ૫૦૦) પાંચશો વરસ આગાઉ પાદશાહી કીધી હતી તેહેવારપછે તે શાપુર તેહનાં બાપની પછે પાદશાહી દિ પેહલો એ હતો તેવીશે હુગાતું જાહેરછે॰

ફેરી આલ વીશેજ ઉપર કહીઉચ તેહેની ઉપરનાં શીકામાં શું બાબતછે તે ફેમો હોટા ગરંથકારી દિજાંણવા સારૂ બતલાવેલુંછે તે દેજે (બા મે ડેલલી પાર બાકુ દિલલી છ કાંમે નસરીઇ દિસટ ઇઉનની ડેલવી દેશાપોર દિલલી દિઝટ પબારી શાઉજલે નંબર ૩) ડેલા પ્રબાચ્ચી (છઠો) જે દિ અદિ પટિ ગરાવર બા બી જેનડી દુ કોટ ડે હા ટ્રી સાધારીમે નાટ શાઉજ બી નચબર ચેઆર પબાનચી (સાતમો) વાહશી ડે કુદિબી મની શ્રી જ રીટટી બીજે વડી॰

હવે દિશાકો હીબરૂ સાબીનાં હરફથી લખેલા છે પણ નીચે લખીઆ મુજબ પેહલવી બોલીમાં જેતે દિજે (માજદી મથાની બેહશાહપેર મલકાંન મલકે ઇરાંન મીનો ચેતરી મીનુ દઅજદાને) [illegible] અદિ દિ ડોરાટીઇ ઉર દે ઓરમજદ અદિ દિકશ ... રાદિ ડેશ રાઇજ દે અદિ ઇરાંન જરમો શીબેશટી ... ઓન શી કુદિ દિશટ ... આમી ચેાજ) ડે લા રેશ ચીબેશદી ડેશ દાઇઉગજ॰— દિ કોતરેલા રીહાબ ઉપ

ર·જે·પેહલવી·જબાનમાં·બોલ·આવેલા છે·તે·માતરે· ૯) નવ·બોલ છે·કે·તે·મેઆલમાં
ના·લેખકોએ·ઈરાન·ફતેહ·કીધું·તેહની· ૫૦૦) પાંચશે·વરશની·આગમચનાં·બનેલા છે·
કેમોનાં·જે·બોલ·અરબબી·જબાનવાળાએ·લીધેલા·માલુમ·પડેચ· કાંકે· માલકાનો·
અરથ·પેહલવી·જબાનમાં·પાદશાહનો છે·તે·બોલ·માતરે·પેહલવી· જબાંનમાંથી· અરબ
બી·જબાનમાં·માતરે·ટેબો·જુદો·પડેચ·છે·કેમલો·કે·અલેફ·તેહની·સાથે· રાખેલો છે
છે· (મલેક·) કે·અરબબી છે·તેમ· (માલકા·) પેહલવીમાં·કેહ છે·તથા· અરબબીમાં
(મેન·) તેહનો·પેહલવીમાં·માએનો· (થી·) નો છે·તેહનોબી·અરથ· પેહલવીમાં·તથા·
અરબબીમાં·એકજ છે—આએ·જગો·ઉપર·માહારે·બીજા·થોડાએક·પેહલવી· તથા·ફારસી
શબદો·બતલાવા·જોઈએ·કે·તે·અરબબી·જબાંનમાં· આવેલા છે·તેહારે· તેઉપરથી·મા
લુમ·પડશે·જે·કોરાંન·મધે·જે·ફારસી·તથા·પેહલવી·શબદો·લીધા છે·કે·તે· કેતાબની·જ
બાન·જુવો કે·ફારસી·જબાંનને·તથા·બીજી·જબાનોને·કેટલીએક· દેવી છે—હવે· મીશાલ
આપુચ·કે·પેહલવી·જબાંનમાં· (કોકપા·) તે·સેતારાને·કેહ છે·તે·મુજબ· અરબબીમાં
તેહને· (કોકપ·) કરી·કેહે છે· (શમશેઆ·) તે· પેહલવીમાં· આફતાબને· કેહે છે·તેજ
મુજબ·અરબબીમાં·તેહને· (શમશ·) કેહે છે·તથા· (થાઈનાં·) પેહલવીમાં· કાદપને·
કેહે છે·તેમુજબ·અરબબીમાં·તેહને· (તીઆંન·) કેહે છે·તથા· (તીનાં·) નો·માએનો· પે
હલવીમાં·અંજીરને·કેહે છે·તે·મુજબ· અરબબીમાં·તેહને· (તીન·) કરી·કેહે છે·—હવે·
માહારી·પાશે·એક·કેતાબ· (તફસીરે·મીજમાંઉલ·બાહારીન·નામની· અબદુલરેહેમાંન
બીન·અબીબકકર·અલ· શેનાતી·અલ·શાફ·અઈ) ની·બનાવેલી છે· તેમધે· એક·શેાની·
ઉપર·બોલ·કોરાંનમાંથી·ચુંટી·કાહાડેલા છે·કે·જે·બોલો·ફારસી·તથા· હીબરૂ· તથા·કો
પટીક·જબાંનનાં·તથા·તેસેવાએ·બીજબી·આવેલા છે·વાસ્તે·થોડાએક· શોખનો· જે·કો
રાંનમાં·ફારસી·જબાંનના છે·તે લેઈને·તેહની·મીશાલ· આપુચજે· કોરાનમાં· (ઈશતબર
ક·) તે·જરકાં·કપડાંને·કેહે છે·તેહેને·ફારસીમાં· (એશતબર·) કરી·કેહે છે· તથા·ફાર
સીમાં· (તનુર·) છે·તેજ·મુજબ·કોરાંનમાંબી·તનુર· કેહે છે·અને· સીકાને· ફારસીમાં·
દીનાર·કેહે છે·તેમજ·કોરાંનમાંબી·કેહે છે·અને·કોરાંનમાં· (કાફુર·) અથવા· (કપુર·)
કેહે છે·તેમજ·ફારસીમાંબી·કપુર·કેહે છે·તથા· ફારસીમાં· (મશખ·) તે· કસ્તુરીને·કે
હે છે·તેહેને·કોરાંનમાંબી· (મેશખ·) કેહે છે*

હવે·જે·માહારો·કાબેલ·નોખતેચીની·કરનાર·મી૦ રીચારડશાંનનાં· ઠરાવ ઉપર
એમ·બોલેચજે·મહમદી·લોકોની·ફતેહ·થાઈ·તેહેની·આગમચ· કોઈ· અરબબી· જબાંન
નાં·બોલ· (ઝંદ·તથા·પેહેલવી) ·જબાંનની·એબારતમાં·કશુ·માલુંમ· નથી· પડેઆ·તે
હેના·કેવા·ઊપરથી·તો·આએ·ઉપર·જે·બતલાવેલી·મજબુત· સાખશીઓથી· તેહેનો·લી
આર·મુતલક·ટુટી·જુદો·પડેચ·આએ·સાબેતી·ઉપરથી·ઉઘાડુ·માલુંમ·પડેચજે·મી૦ રીચા
રડશાંનની·મસલી·વારતા·સમજવા બાબતી·લીઆકાત·નીશચેકરીને· ઘણી·અધુરી·હતી·કાં

છે·જે·જેહારેમાહારા·વીચાર·પરમાણે·કુ·દીવીશેની તકરારમાં·માહારા·નોખતેથીની·ક રનારની·ધારણાથીરો·બોલવું·પડેશ·જે·દિ·ધણી·પરશાંત·પુછવા·બાબ·કાંઈ·છે·હુકમતો રાખેછે·વારૂ·આદિ·શાખોતી·આપેલીછે·તેપતરોગ·કોઈ·સાખશ·હેવાં·શોહેબ·પણાંમાં·નહી પીછાની·સાખસેજે·અરબની·જાબાંન·જે·પેહેલી·બીજાવોની·ઈબારતો·ઉપરથી·જે·મોલો છીનાં·લેઈને·જે·ઉલટું·કામ·કીધેલુંછે·તેહેવું·કરવાને·બની·શકેછે*

સઘલી·કોમનાં·લોકોમાં·આદિ·દિક·રીતછે·કે·હરદિક·અસલી·બાબતો·ધણી·નાં મોટા·કામોના·બનાવની·નકલી·અથવા·મોહોટી·બની·ગીરલી·હોદીપ·તેહની·ઈ આદદાશતની·નોંધ·તે·લોકોની·જાબાંનમાં·લેઈ·તપાસી·રાખેછે·વાસતે·પાદશાહ·શાપુર જે·મોસલમાન·લોકોની·પ્રતેહની·અગાઉ·૫૦૦) પાનશો·વરશ·ઉપર·હતો·તેહની· પાદશાહી·શાબાપેં·પેહેલથી·જાબાનનુ·કામ·રાખતા·હતા·તે·જો·તારીખનો·શુમાર·રા ખી·કેહેછતો·કોઈ·મુશકેલ·નથી·પણ·માહારો·કાએલ·હરીફ·મિ·ફિરાર·કરેયજે· આદિ·ઉપર·કહેઆંતે·૫૦૦) પાંનશો·વરશ·પછે·અલબતે·અરબની·જાબાંનનાં·બોલો પારસી·જાબાંનની·ઈબારતમાં·દાખેલ·થાદિઆ·હશે·હવે·હું·ઈરોશતીનાં·વાચનારા·શાહે બોને·મનાહુર·કરાંઉછ·કે·દિધણી·દિવસ·હેવું·શોભીઉછ·કે·લાટીન·તથા·ઈઉનાની·ત થા·ઈબરૂ·જાબાનમાં·કશું·અંગરેજી·અથવા·ફરાંશીશ·અથવા·હરેક·નવી·જાબાંનનો· બોલ·તે·જુની·જાબાનમાં·દાખેલ·કીધેલો છે*

હવે·માહારા·પુરવીણ·સર·ઉલીઅમ·જોનસ·સાહેબ·હેવો·વીચાર·આપેછે·જે·ઈરાં નઅવેજતે·કે·શેહેરછે·કે·જે·શેહેરમાંથી·કુલ·પરથવીના·લોકોની·ઓલાદ·પેદા·થાઈ આ·ને·વલી·તે·ધણીનાં·લખેઆ·મુજબ·દિમછે·જે·જેહારે·લોકો·વતન·છોડી·ચોતરફ· નીકલી·ગદિઆ·તેહારે·અલબતે·સરવે·કોઈ·પોતપોતાની·જાબાંન·પણ·સાથે·લેઈ·ગીઆ હેવું·ખરૂં·હતું·પરથમ·દિ·ધણી·હેવું·ધારેય·કે·જેહારે·અવલમાં·ઈરાંનની·પાદશાહી·પેદા થાઈ·તેવખતની·જાબાંન·તેસાંશક્રત·ભાશાની·તથા·જંદ·તથા·ફારસી·તથા·ઈઉનાંની તથા·લાટીન·તથા·ગોથીક·દિ·સઘલી·જાબાનોની·તે·જાબાંનને·માદિ·ગણેછે·વલી·દિજ· ધણી·(દીશીઆટીકરીશરચીશ·) નાંમનાં·ગરંથમધે·પાંને·૬૪) તથા·૬૫) મે·દિમ બોલેછેજે·શી·બરીટેન·મધેનાં·રેહેશીઓ·પરથમમાં·શ્રી·અરમાંનીઆથી·આવેલાછે·તથા ગાથરા·અથવા·શીથીઆન·લોકો·પરથમમાં·શ્રી·ઈરાન·શેહેરમાંથી·આવેલાછે·તથા· કીતાબ·૧) નાંમે·(ફ્લોવરશઆવ·પારસીઆનલીટરેચર·) ને·પાંને·૪૬) તથા· ૪૭) મે·બોલેછેજે·અસલી·હીન્દુલોકોદિ·પોતાની·બગતી·કરવાનો·કાદિહો·અસલી·ઈ રાંની·લોકોની·મેશાલ·ઉપરથી·ઉતારી·લીધેલોછે—દિવીશે·આપણને·પુરો·દિતકાદ· આવવા·સારૂ·મારીઆંનટીકુઈટશ·નાંમનાં·ગરંથમધે·પાંને·૧૬૫) થીતે·પાંને·૧૬૯) મે શુધી·મેર·ચોકશ·વીગતથી·તેધણી·જે·લખીજનાવેય·તે·સર·ઉલીઅમજોનશ·સાહેબનાં· વીચાર·સાથે·મળ્યુતી·રાખી·દિમ·કેહેમજે·અગરજો·દિ·ક·કોમનાં·લોકોનો·ધરમ·બી

છ. હોમવાબાલો હોપાસેછે. તો હવે તેહવી હોમનાં લોહોની જોબાંનનો થોડો ફિકસી શે પણ પાલતા હોંદિતો તેમાં શું શંધ્ય છે — હવે રાસતીના વાચનારા સાહેબો આદિ બાબત ઉપર હું જે પુછવાનો મરોશો રાખુ યમીં હેવો રાપ. ગમો વાજબી જેણે તે શું હું નહી પુછુ*

આદિ શુંખર નથી જે ફારસી જોબાંનમધિનાં જે અરબબી જોબાંનમાં બોલે છે મા ય તે અસલ ફારસીમાંથીજ કાહાડી લીધેલા છે વાસતે અરબબી જોબાંનતે જે મુલ કરી લેશાડી ઉચ તેની માંહેથી જે સબદો નીકલેલા છે તો હવે ફારસી જોબાંન અરબબી જોબાંનને દેવી કરી છેહેય તેહેનાં કરતાં શું અરબબી જોબાંન વાલા અરબોહ જે બો લો ઉછીનાં લેઈ મેલી રાખેલા છે તેવો ફારસી જોબાનને શું દેવા નથી કરતા — ઉપ રી સાખરાઓની સાતા જે હવડાં હું લખી જણાઉંચ તે દિખલા હુમારા ડુરેસેનાં ગડપા વોનાં ફિતકાદ ઉપરથીજ આસરો નથી આપેઓ પણ તેહની સાતે મજબુત વીચાર ક રેલા બનેલા દાખલા વોથી બતલાવેલું છે વાસતે હાની ફિ સાચી બીનાં બનેલી ને વાસ ણે થાઈ પરશાંન પુછવો ફિઘણુંજ નાહેરો સાત છે અને વલી તે નીચે લખેલા દાખવાથી જે ઘણાજ હીલા તથા દગાવાળાનાં તેજ જરેલા આશકોને વારાફરતી જવાબ આપ વાને મકદુર રેહેશે નહી — ઉપર કહી તે બેદિઆખરાઓ જે ફિક બીજની સાથે તેહનાં અરથમો તથા આવાજમો ફિ મલતી છે તેહનાં થોડાદિક સબદો હું આદિ જગો ઉપર લખી બતલાઉં છેઉ જે કોઈ હેવી ધારણાવાલો કે જે હેઠમતથી વાતને ફાંકી દેનારો હો ઈ તે પણ સમજશે કે ફિ બેહુ જોબાનો સાથે કેટલી સગાઈનો હકછે વાસતે માદિઆપ ની સાથેનાં ફરજંદને જુદા પાદવા તેમો ફિધણી તે થોડોદિક સાફાઈ રાખવી જોઈ દિમ નજદીક ૧૦૦૦) દિહ હજાર બોલનાં દાખલા શેહેલપણાંથી હું આપી સખુય તેમોનાં થોડાદિક શેહેજ બતલાઉમ જે પરથમતો (બદ) દિટલેજે ફારસીમાં તેહનો માદિનો (નરસા) અથવા ખરાબને કેહછે તથા બેરાદરતે ભાઈ તે સઘલાવોમાં કેહછે તથા બાંધી દિટલેજે ગુલામ ઈઆનો ફિ બંધાદિલાને કેહેછે તથા બીઉટ દિટલેજે બાટ તે શેકાર કરવા ની ચીજને કેહેછે હવે હું પુછુયછે બટજે ફરાંશીશનો બોલછે તે સાસેથી નીકલોય ત થા ફારસી બોલ શેપ.ની મુકાબલતો તેશાર દેહને બેહતર કરી કહછે તે બોલ અંગરે જીમાં બરોબર બેટરનો મલતો આવેછે તથા બીલ તે આસવાને કેહેછે તેહને ફારસીમાં અણીદાર આંકડાને કેહેછે તથા અંગરેજીમાં બીલ તથા હુક કરી કેહેછે તથા પદર ફારસીમાં અને ફાદર અંગરેજીમાં તેને લાટીનમાં પાતર કેહછે તથા પરો તેહને અંગ રેજીમાં ફરી કેહછે તથા મીર નો અરથ ફારસીમાં ફિ મરતબાનો પિતાઅછે તથા બા રાગ તથા બુધીવાંન તથા લિમી તથા નેક ખાશીઆત વાલા પારીતેકી કેહછે તથા દોખતર તેહને અંગરેજીમાં ડાટર તથા ફારસીમાં દરનો દરવાજો તેહને અંગરેજીમાં ડો ર અથવા ગેટ કેહછે તથા શકર તે તેહને અંગરેજીમાં જુગર ઈમાને ખાંડ — ફિ ઉપ

રથી·સમજવાને·કાંઇ·મુશકેલ·નથી·જે·કેઇ·જાબાંન·પરાઇછે·પણ·કિરીતે·કિની·જા
બાંનનાં·બાલ·બીજાની·જાબાંનમાં·દાખલ·કીધાથી·તેહનેા·અવાજ·તથા·પદારથ·ઘણી
વખતે·જતેા·રેહય·જેમકે·લાટેન·તે·(ટીન·) તથા·(અંમબેલીકંમ·) તે·બેલીકેા·ત
થા·(કડાવરક·) તે·(ડાવરક·) તથા·(પટેટેાશ·) તે·(ટેટેાશ·) તથા·(કુઇથ
થ·દરાઇગરમ·) તે·(દરાઇગરમ·) તથા·કિ·ખરીશટીઆંન·લેાકેાની·જાતને·જેકેાબા
લ·બારહીઆ·લેાકેા·(કેાપતશ·) કરીને·કેહતા·હતા·તથા·ઇજથીઆંનનાં·રસુલને·
(જેકેાબ·ઇટ·) કરી·કેહતા·હતા·તેહેને·પછી·(કેાબાઇટશ·) કેહતા·લાગા·અને
હવડાં·વરી·(કાપટશ·) કરીને·કેહછે·વાસતે·આપણેા·નેાખતેસીની·કરનારેા·કાએ
લ·સાફશ·ચણાંકિ·લેાગતેા·દસાતીરમેા·બતાવેછકે·જેહની·જાબાંન·ઘણી·કિ·સારીખી
છે·તેહમેા·અગર·આ·રીતે·લેાગતેાનેા·બીગાડેા·થાઇઆ·હેાઇ·તેહમાં·શું·અચરત·
સરીખુછે*

હવે·દબેસતાંનની·કેતાબમેાબી·તેઘણી·કબુલ·કરેછેજે·દસાતીરની·કેતાબ·તેમે
હેઆબાદને·આસમાંન·ઉપરથી·જાહેર·થાઇછે·ને·તેહની·જાબાન·પણ·આસમાનીછે·
કે·તે·જાબાંન·આ·દુનીઆંમાં·મુતલગ·હતીજ·નહી·કે·દસાતીરનાં·બાબમાં·(સર·ઉ
ઈઅમ·જેાનસ·) જે·સમજ·આપીય·તે·નેાખતેસીની·કરનારની·સમજમેા·ઉલટી·આ
વીછે·કાંકિજે·મી° રીચારડશને·આપણી·ઇરાંનની·વારતા·છેક·પછાત·સુધી·તપાસી·
જેાઇ·નથી·પણ·માતરે·ઉમર·ખલીફાનાં·વખતસુધી·ચાલેલેાછે·કે·તે·વખત·જેાશા·જ
રેલી·ખાહેશનાં·ધણીકે·તે·પાદશાહતમેાની·સઘલા·તરેહની·લખેલી·કેતાબેાને·ફેખી·દ
રી·તેહેનાં·માહા·જારત·અસબાબનાં·બબરચીખાંનાંમેાનેા·શણગાર·કરી·આતશનાં·ખેા
રાકમેા·આપી·તેવીશે·કેહેછેજે·ઘણાકિ·મહીનાંસુધી·કિરીતે·કેતાબખાંનું·બારેઆ·કીધું·
જેહારે·કિરીતે·પેલા·જંગલી·જેાલમાત·ભરેલા·લેાકેાની·ફતેહ·થાઇઆથી·સઘલી·કેતા
બેા·વેરાંન·થાઇગેઇ·તેહારે·જે·અસલ·જાબાંન·હતી·તેવી·જાતીરહી·હેાઇ·તેમા·શું·અચ
રત·થવાનુંછે·કાંકિજે·જેહારે·તેહેને·તરફુતીથી·ખીલવાને·કશું·નહી·બની·આવેછ·તેહા
રે·મુદત·થાઇ·ગીઆપછે·અલબતે·તેહેની·ખરાબી·થાઇછે·તેવાત·વાજબીછે·વાસતે·આ
પણને·કબુલ·રાખવી·જેાઇએ·પણ·તે·કરતાંને·કિ·બીજી·વાત·જે·વધારે·સાફ·અને
વાજબી·ભરેાશેા·રાખવા·જેાગછે·તેવી·આપણથી·ના·નહી·કેહવાશે·તે·કે·જે·કેતાબેા
વેરાંન·થાઇગેઇ·તેમાંની·ઘણીકિ·અલબતે·બચીબી·હશે——હવે·જે·સખશ·મુસલમાંન
લેાકેાની·હુકુમત·બાબેની·વારતાથી·વાકેફ·હશે·તે·ઘણી·જેા·ધીરજથી·ચેાકશ·ધેમાંન
લગાડી·જેાશે·કે·અગર·તેલેાકેાનાં·પાદશાહની·ખાહેશની·શાંમણે·કેાઇકે·બેઅદબી·
કીધી·હેાતિ·તેહેની·ઉપર·કેહેરી·દેહશત·ભરેલી·સજા·દેરવતા——હવે·જુવેાજે·કિલેાકેા
દિ·ફતેહ·કીધી·તેહારે·તેા·આપણાં·સરવે·પવીતર·પુસતકેા·હતાં·તેહનાં·હાથમેા·ગીઆથી
જેાઇઆ·કિ·મુવેલાં·માણસનાં·મુરદાં·બરેાબરછે·તેહવાં·પુસતકેાને·કિ·બેહાદી·લેાકેા·

છેહવી·ખબરદારી·સાથે·કાંમ·કીધુંચ·છે·રખેને· તેહવા·પુરાતકો· પોતાની· પાતશાહીના·વખતનાં·માલુંમ·પડી·આવે·છે·તે· પાદશાહાતની·મોહટી· મુદતથાઈ·ચાલતી· આવીછે·તેટલા·સારૂં·પોતાનાં·લોકોમાં·કિ·હેવો·નિકાલ·બંદ·બેશાડેઓને ·· લોકોરીતની·કેતાબ·ને·છેતે·બંદાવોને· શીખવું ·સલ્લાહછે· તે·કિ· કેતાબછે·છે·ને·હમો·સારૅવે·પાતીની·ખુશીની·વાત·લખેલીછે·પણ·બીજી· હરેક· કોઈ·કેતાબ·વાંચવી·તે·ગૌ·રિઆ·હરામ· બરોબરછે·તથા·ખોદાને·ધીકારવા·બરોબર·હેવું·ધારવું"—હવી· જરૂરીઆત·જેહવી· ને·બનેલી· બાબતોને·આપણા·નોખતેઓની·કરનારૅ·કાબેલ·સખશ·નાંધલી·અથવા· હલકી·ને·હલી·કરીછેછે·તેટલાસારૂ·હું·દલગીર·છેઉ·ને·ઉપર·લખેલો·જેવા·સબબ· નીકલેચ·તે· તપાશી·આથી·રાશતીનાં·પરસતેશ·કરનારાવો·તથા·દિલમના· આશકોને · સંતાપ·કરવો· કોઈદિ·આદિ·વીશે· દિ·ધણીને·પોતાનો·તરફથી· શાકુચીતી·રાખવી· જોઈએચ·જે· દિ·ધણીદિ·જે·ધણી·બાબદો·ખિટી·કરીછે· તેમોની·બીજી·કાંઈ·બાબત·કદાશને· પશંદ·કરીને· પોતે· કાહાડી·હેદિ·તે·કરતાંને· પણ·ઉપલી·બાબત·જે· તાબુકો·રાખેચ· તે· વજનમાં· વધારે·કીમત·ભરેલીછે*

દિ·માણશ·ને·સઘલી·પાંતીનાં·વેહેમનો·કીશો·કરેચ·તેહેની·શાંમણે· ઘણાં·કંમ·ભાંગેલો·ઉભાં·થાદિચ· ("વેહેમનરેચ·") તથા·હરકિ·હેવાલ·ઉપર·તાબુકો· રાખી·વીચાર·કરેચ·તે·ધણી·પોતાંની· ૧૦) દશ·વખતની·બાજી·માંથી· ઘણીજ· સકતીદિ· નવમી·બાજી·ભાંગે·જીહતે*

ઘણી·કેતાબોમાં·દિહવું·લખેલુંછેજે·મેહેઆબાદને·દિ·કેતાબ·ઉપલી· જાહેાનમાંથી·મલી·હતી·છે·તેહની·માહે·સરવે·પાંતીની·ગણીઆંનની·હકીકત આસમાંની· જોબાંનમાં·લખેલી·હતી·તે·કેતાબ·આવેલી·હોદિ·તેવીશે·આપણેથી·ના· કેહવાદિ·તેહવું· નથી દિ·મે·કરતાંનાં·કેહેજીદિતો·આપણાંપાશે·કાંઈબી·સાબીતીછેનહી·જે·આપીદિ· તેથી· હરદિ·હેાનારત·જે·હરેક·બાબતમાં·બનેલી·હોદિ·તેહને·સાફ·નામાકુલ·જવુંપડે· દિહવી· જે·આદિ·દિવગર આધારની·સાબીતીછે·તોદિપણ·બીજા·દાખલાવોની·સાથે·કાંઈ· દારોસાતછે·—પણ જે!·ઘણી·અસલી·વખતની·મોતેબર·સાતા·ઉપરથી·હરેક·કાંઈ·બાબદ· બોલીદિતો· તેવી·વાત·મનજુર·કરવાને·સરવે·કોઈનાં·ધેંઆંનમાં·બેાટી·સમજ· આવે·તેવી· બાબદને· તોડી·પાડશે·તો·હવે·ખરીશટીઆંન·લોકોનાં·ધરમની·બાબદ·છે·તેબી· તેહનાંજ· જેહવી·છેખતી·ખરી·નહી·હોદિ·તેહવીછે·તેઉપર·શું·હવે·મહને· બોલવાને· અચકાઉં· જોઈદિ—જરે·ઉમર·કબીપ્રાદિ·શ્રી·ઈરાંનની·પ્રતેહ·કીધી·તેહની·આસરે·નવ· વરશની· આગમચ·પાંચમો·સાસાંની·યુજરીગર્દિલો·હતો·તેહનાં·વીશે·કોઈ·મહને· દિમ·ઉહશેજે· તે· સખશ·કાંઈ·પહરેજગાર·તથા·દાનેશમંદ·મથા·ખોદાની·રેહેમત·પાંમેલો·નહી· હતો·તો· હવે·આપણી·આદિ·વાત·હું·બંધ·કરવાને·માગુચ·કાંદિ·છે·જે·પાદિઆ·ઉપરથી· ખરીશટીઆંને·અથવા·મુશાઈ·લોકોની· ઈશાવરીઆત·(પેગમબરી·) તથા· હીનદુલોકોનાં· શાશાતરીઓ·

વીશે·જે·બદીમાન·શીખ્ખ·તેઓનાં·ફીશાદની·શાંમલી·શું·બોલવું·નહી· જોઇએ·પણ·નહી
તે·સાસાની·પણ·બોદાની·રેહમત·માંગીલી·હતી·કાંઇજે·હુરાસાની·ફખતીઆર·હરીને·તેઓ
ની·પેગંમબરીનાં·ફરમાન·જે·મેંકછે·તેહને·ફટલીતા·હીરમત·આપી·કબુલ·કરૂંઅજે· તે·ઘર
માંગવી·ગોઇઆ·વડાવાયોનાં·ધરંમની·બરોબરછે·—ફીબીના· પુરીથાઇ· હવે·શોઇ·ફિ
ધારશેજે·પેલા·બોદાની·રેહમત·પામેલા·સાસાની·ને·કાંઇ·અંગમચેતીની·ખબર·નહી·થાઇ
હશે·જે·તેહના·રાજમાં·શું·તરત·ફેરફાર·થવાનું·હતું· પણ·જેરીતે· અગમચેતી·તેહને·
જાઇ·હતી·તેહની·સાતા·ઉપરથી·તે·પુરેા·વાકેફદાર·હતો·જે· તેહની·પછવાડે· શું·નીપજ
વાનું·હતું·તેથી·જે·પેલા·તેશારપછેનાં·લુટારા·આવનાર·હતા·તેઓનાં· હાથ·ઉપર· રખેને·
પેલી·બોદાઇ·ફરમાનની·કેતાબો·જાહેર·હતી·તે· ખરાબ·થાએ· તેટલાસાહૂં· ખબરદારી·રા
ખી·તેહનો·સંભાલ·કરવાસારૂં·તે·આસમાની·જોબાનની·કેતાબોને·કે· જોબાંનમાં·તર
જુમા·કરાવેઓ·છે·તે·હવી·જોબાંનમાં·કરાવેઓ·જે·તેહની· પછવાડેનાં·આદબધાને·સ
મજવાને·શેહલપડે·જુવો·દસાતીર· કેતાબને·પાંને· ૧૯૪ મે·નંબર· (૨૧) નાં· બાબમાં
આદિકેલો·બાબદવીશે·આપછે·બંગાલેવાલો·નોખતેચીની·કરનારની· નીશાં·થાઇ· હશે
જે·તે·કેહવી·વાજબી·રીતથી·છે·પણ·હજુરસુધી·કેવું·ચાહેયજે·કે· ધરંમની· બાબદને·વ
હારે·પુછપરેછ·કરવી·તેટલાસારૂ·હરેક·તરેહનાં·બાહનાને·રંગ·લેઇ·પુછેયજે· દસાતી
ર·કેતાબનો·લખનાર· (મોશાંન·) નાંમનો·સખસ·હતો·તે·ફેમ·ખબર·આપેયજે·પાદશા
હ·જાંહાંગીર·તથા·શાહાજાંહાંનનાં·વખતમાં·શ્રી·ઇરાંનથી·કેટલાક· પારસી· કાબેલ·સ
ખશો·આવેઆ·હતા·તેહનાવોદે·ઘણી·કેતાબો·બનાવેલીછે·તેહમાં· દસાતીરબી· અલબ
તે·બનાવી·હશે·કેવું·કે·ધણી·મરદાંનગી·પણું·રાખી·કેરવા·માગેય· તે·ગોઇઆ·કે·અ
મશાલની·ધારણા·ઉપરથી·બોલેય·તેથી·દસાતીર·કેતાબની·જે· અસલીઅતછે· તેમાંથી·
આસરે· (૨૦૦) બસે·વરસ·વોછાં·થાઇય·પણ·જે·કેતાબ·તે·હાબેલ· સખસોએ·બનાવે
લીછે·તેમધેની·હવડા·શ્રી·મુમબાઇ·શેહેરમાં·લોકોની·પાશેછે· તેમાંની·એક· કેતાબ·અ
બદોલ·લતીફખાંન·સુરાતરી·કેસાહેબે·પોતાનાં·ફરજંદ·મહમદ· અલીખાંન· સુરાતરીને·
આપીછે·તે·ધણી·પાશે·મોજુદછે·તે·કેતાબો·ધણીને·શ્રી·બંગાલેથી·મલીહતી· તથા· બીજી
મલીને· પાંચ·કેતાબો · ઉપર·કેહી·તેહની·નકલ· મારે·પાશે· પણ· મોજુદછે· તેહનાં·
નાંમ·તથા·તેહનાં·ગરંથકારીઓ·નાંમ·જુદાં·જુદાં·નીચે·જાહેર·કરી· બતલાઉંચતે· કેજે·
કેતાબ· ૧) નાંમે·સારેસાતાંને·ચેહારચમન·તે·બેહેરાંમ· ફરહાદની· બનાવેલીછે· તથા·
ખીશતાબ·નામની·મોબેદ·હોશાંની·બનાવેલી·તથા·જરદસતઅફશાર· તે· મોબેદ· સરોશ
ની·બનાવેલા·તથા·જમેશકફખશરો·તે·મોદાજીવીની·બનાવેલીછે· તથા· જંનદરૂદ· તે·મો
બેદ·ખુશીની·બનાવેલીછે·તે·સઘલી·કેતાબોમાં· દરવીશોઠીક·અરઅબી· જોબાંનનાં·બો
લ·આવેલાછે·તેથી·આદ·કે·દાખલોછેજે·પેલા·ગરંથકારીઓમોનાં· કોઇની·બનાવેલી
દસાતીર·નથી·કે·જેહની·સઘલી·ઇબારતમાં· કેબી· લોગત· અરઅની· જોબાંનનો·મ

થી·આવશે·નહી·તેટલાસારૂં·દાખલો·નામાકુલ·જણાઈ તેહવો·નથી·જે· દસાતીર·કેતા બનુ·પવીતર· પુસક·ને·કેહારનુ·બનેલુછે·કે·જેહારે·પારસી·તથા· અરબાવી·દ· બેહુ·જા બાંન·દીક·વીજામો·મેલાઈ·નથી·ને·સમાધાની·ની·પેહલવાડે· બીગાડો· પેદા· થાઈઓ·તે હની·ઘણુંની·આગમચની·લખેલીછે·પણ·વલી·માહારો· કાબેલ· નોખતેઓની· દીકે શેજે·દસાતીરને·દોસાતીર·કેહેવી·જોઈએ·તો·દીમ·છે·કે· જે·શબદ· ફારસીમાંથી·તોરી અરબીમાં·દાખેલ·કીધો·તે·બાબને·તે·જોબાંનનાં·શબદ· ગરંથકારીએ· દીધારીજે· તેહેની·સાથે·મલતો·રાખવો·જોઈએ·કે·અરબી· જોબાંનનો· અનેકદમનો·બોલ· પેલા·બોલનાં·આવાજ·બરોબર·નીકલે॥

હવે·આપણા·નોખતેઓની·કરનાર·પેલા·મોહોરાંનની· લખેલી·ઈબારત· કે·જે·કાહાડી·નાખવા·જોગ·કોઈજ·કામની·નહી·તેઉપર· આપુણને·ભરોસો· રખાયેચ· તથા·ઈરીતે·બાબતને·ફેરવીનાખી·માંહારો·હરીફ· જેવીશે·દસાતીરનાં· દીબાચામાં· લખેલુછે· તેહેને·નામાકુલ·જદિ·વાસતે·હું વાંચનારા·સાહેબોને·બતાઉ છઉ· તે·દ જે· દબેસતાંન· કેતાબનો·બનાવનાર·દસાતીર·વીશે·ઘણીવખત·બોલેલોછે·તથા· તેહમાંજે· આગલા·મેહેઆબાદ·તથા·તેહેની·પેહલવાડેનાં·લોકોના·ધરમની·કેહેવી· મોહોટાઈ· હતી·તેહેનો·સરવે·ખેલાશો·દેક·નીશચએ·ધારણા·રાખી·બોલેચજે· દસાતીર·કેતાબ· ઉપર·મોહોરાંન કાંઈ·પોતાની·સતા·રાખી·બોલતો·નથી·પણ·માતરે·પારસી·લોકો· તેહેની· ઉપર·કેહેવી·રીતથી·સમજીને·તેઉપર·ઈતેકાદ·રાખેઓચ·તેહેને· જાહેરાંતમાં· રાખેચ· તેવીરીતે બયાંન·કરેચ·તથા·દીમવી·સાફ·કેહચજે·દસાતીર·કેતાબ·મોહોરાંનનાં· દીઠામાં· કદી·આવી·નથી·—આ·ઉપલા·દેરાવ·પરમાણેતો·કેહવું· નીશચએ·માલુમ· પડેચજે· માહારા·નોખતેઓની·કરનારે·દબેસતાંન·વાચીજ·નહી·હશે·ઈઆતો·વાંચી·ભુલી· ગઈઓ·હશે·તેથી·હું·પુરવારી·કરવા·વીશે·બતલાઉચજે·તે·કેતાબને· પાંને· ૧૩૦) સતર· ૧૫) મે·વાંચી વાકેફ·થાશેતો·માલુમ·પડશેજે·દસાતીર·કેતાબ·વીશે·શું·લખીજનાવેલુંછે॥

દ·મેહઆબાદીઆન·ઈરાને·હુશંગનો·કેરકો· પાદશાહ· ખુદારો· પરવેજનાં·વખતમાં·હતો·કે·જે·વખતમાં·શેહનશાહ·હીરાકલીઅશબી· હતો·તેવીરો· આમણા·પીરદાશી·શાહર·જે·આદરો·કરેસાની·બાત· ઉપર·સુલતાંન·મેહમુદ ગજનવી·ની· પાદશાહીનાં· વખતમાં·હતો·તેધણી ધાહાનાસાંમે·આપણને·દાખલો· આપી· કેહેચજે· ખોરારો·પરવેજે·દીઠ·કાગલ·શેહનશાહ·હીરાકલીઅશ· ઉપર·લખેઓ· હતો·તેહમાં· પાદશાહ·ખોસરો·પરવેજે·દીકરાર·કતી·લખીઉ·હતુંજે· હાશાંગનાં·મજહબ· (ઈઆને· મેહઆબાદનીદીન·) ઉપર·મહને·ઈમાન·લાવવાને·જાહેરાંતમાં·કશી·શરમ·નથી·કાંહીંજે·હું·કેહવું· વીચારૂંચજે·તે·મજહબ·બીજા·સરવે·મજહબો·કરતાંને ઘણો· પવીતર· તથા· બરહકછે· જુવિઉ દબેસતાંનનાં·કેતાબને·પાંને· ૬૯ મે· દીકાગજ·લખેલુંછે·તેહતી· વીગતોને·તથા·ફારસીમાં·ફરહંગદીકાનાંમે·બોરહાંને·કાતેછે·તેહમાં·પણ· દસાતીર· કેતાબ·વીશે· તથા·આબાદ·

તથા·જીઅફરાંમ·તથા·શાદિકલીવ·તથા·ઈઆશાનદિ·ચેહારે· પેગાંમબર·વીશે· લખી·સમજાવેલ છે·કે·તે·પેગાંમબરોથી·આપણા·દાહાડાનાં·હીસાબની· ગણતરી· પરમાણે·આદમ ઈઆને·ગીલશાહની·આગમચ·થાઈગીઈલાછે· હું·જે·દસાતીર· કેતાબનાં· દીબાચા·ઉપરથી·બોલેઓચ·તે·કેતાબ·વીશે·કહુંચજે·તેહેની·ખાખશા·કાંઈ·જંદ· અથવા· પેહેલવી·અથવા·દરીનથી·તે·કારેદિ·ઘણી·પુછશાંજે·ઉહી·કેતાબમાંથી· તરજમો·કીધોચ· તો·તે·હું·ખુલુચ·માથવા·જુલી·જવાને·આકુચ·કાંદિજે·તે·દાહાડા·ઉપર· અગર· કોઈ· બીજી·કેતાબ·હરી·તે·જાબાંન·ઉપરથી·દસાતીરનો·તરજુમો·કીધો·હોદિ—તેહારે·તો· દિમથી· આપણને વાજબી·પાદિમા·ઉપરથી·માનવું·જોઈદિચ·જે·તેવખતમાં· મેહેઆબાદની·દિ· જાબાન·ખમીતહતી·તેઉપરથી·કીધો·હશે·—દિદસાતીર· કેતાબની· ખરી· સતા· ઉપરથી·બંગાલેવાલો·નોખતેચીની·કરનાર·તેહેની·ઉપર·હરેક· તરેહનો· હીલો·કરી· તેહેને·ખોટી પાડવાસારૂં·ધારણા·રાખતો·હોદિ·તેઉપર·હું· કહુંચજે·મેદિ·આદિ· જે·દાખલા· કાદિમ·કરી·આ·પ્રેઆચ·તેબશ છે*

હવે·પછી·વાજબી·હું·દિ·લખુંચજે·તે·કેતાબની·સતાને· તપાસી·જુદિ· બીજુ·દિ·પણીનાં·બાકીનાં·થોડાદિક·પરશનો છે·તેહેનાં·જવાબમાં·આદિ· છેલા· પરશન છે· તેદિજે·—કોઈ·નથી·માલુંમ·પડતુંજે·પાંચમા·સાસાને·દિદસાતીરનો·તરજમો·ફારસી·જાબાનમાં કેહી·કેતાબની·સતા·ઉપરથી·કીધેલો છે· કાદિજે·તે·તરજમાંમાં· કેટલીદિક· મુશકેલ·નહી·સમજ·પડે·તેહેવી·બાબદ·જે·અશલી·દિબારત·ઉપરથી· લીધેલી છે·તેહેનું· ખોલવું·બદિઆન·કરી·દસાતીરમાં·જમશેદ·પેગમબરની· કેતાબને· સફે· ૯૬ મે·સંમજાવેચ· તથા· તેજ·પેગમબરનાં· ૪૬ ફિકરામાં·જે·છેલે· સંમજાવેચ· તેજુવો·તથા· ૧૬૪ મે·પાંને·સંમજાવેચ·તે·જુવો·તથા· ૨૧ માં·ફિકરામાં·છેલે· સંમજાવેચ· તેજુવો·તથા·આંક· ૫૮ નાં·પાંને· ૯૬ મે·શરેહનાં·છેલા· ભાગમાં· શમજાવેચ· તે· જુવોને· (બીમરાંમ·) લખેલું છે·તેહેને· (શીમરાંની·) કરીવાંચો·—આદિ·કાબેલ· નોખતેચીની· કરનાર· લહી· વેઆકરણમો·સરવેથી·વધારે·દરજ્જે·પોહોચેલો·હોદિ·હેવી·આપણી·ખાતેરી·કરેચજે·દિક·ગેરવલે·પડેલો·અખશેર·અથવા·નીશાની·અથવા·ઈશટાંપ·કે·જેબોલોમાં· ઘણાંજ·નાધલી·લતનાં છે·તેવી·નીશાની·દિક·ગીદિલી· હેને·ખબર·પડેઆ·વનાં· રેહતીજ·નથી· તો·હવે· કબુલ·કરેચજેહેવી·કાબેલીઅત·સાથે·રાધલા·પરકારનું· માંન·ઘટેચ·પણ·હું·કહુંચજે·દિ·ઘણી·જે·જોબાંન·વીશે·કશું·જાંણતો·નથી·તે·જોબાંનનુ·વઆકરંણ·પોતે·શું·જોડી·બનાવી·સખેચ·બીજું·જે·જોબાંનો·પોતે·સંમજી·પોતાનાં·ઉદેઓગને·સારૂં·દિખટી·કીધી·હોદિ તે·સેવાદિ કાંઈ·બીજી·જોબાંનો·બનાવીને·શું·ઉભી·કરી·સખેચ·પણ·જાંણવુંજે·દિવીશે·ઘણી·વાતો·બોલાદિલી છે·પણ·જે·દિક·ઠગવાની·નજર·રાખી·પોતાની·ખુશીથી·શબ્દને·બદલેચ·તથા·ખોટા·શબ્દ·માહે·ચોઢવેચ·તેથી·વાકેઅ·ફેરફાર·થાદિચ·ને·ખોટી·સમજ·પડેચ·વાસતે·જે

નહી। હું·ફીરીઆપદની·મેરાબી·ઘી·ફાર·ફરવાને·અથવા·ચીઠાર·ખાવાનાં·વીચારમાં·ઉ
લટોછઉં·કિ·તેહેમાંનો·વ્રસન·તથા·સુફ્રક·તથા·સુરત·તથા·સમી·જે·લોબાંનને·ભેદ·કરમ·ને
ઘણી·મુદત·થાઈ·આહરાકુળાં·હિકમથી·આહીલ·થાઈ·છે·તે·સાધબા·મરણ·પામે·આય·તે
થી·સાપ·કુગાર્ડુ·છેને·હાલમાં·કોઈ·વમાધરીણ·નો·ગરીબ·અથવા·કિરાણો·ગરીબ·ભાવા·પી
આવતો·નથી*—હું·કિમ·કહાચી·તા·ધારેછજે·ને·સાફ·રીતે·કે·પિતેથીની·ઉપર·દશાનાં·છડી
ગામરગામાં·શેહેર·સુધી·ગીઓ·છું·તો·કે·જો·આબાદાને·થોડી·મેહેનત·પડતિ·છાંકિ·તે·જ
ગોની·જોબાનથી·ધિણીનાં·કોમ·જાહીરી·કુગાળા·થાતે·છે·તે·જગ·ઉપર·અંગરેજી·ગા
વેચ·તેહનાં·સઘળા·બાલોકાં·અવાજ·માંથી·તથા·તેજ·ગામનાં·અરબમાંથી·કેટલો·નફાવ
નાં·પડેય·જો·કિમ·કહેછે·હોઈજે·(ગેદઅવામાંન·)·તે·બરોબર·(ગોદવિમેન·)·કેટલાં
જેલો·છે·કિ·જડો·ઉપર·ફીરકનો·માલ·છે·ને·બીજી·જગો·ઉપર·મેંગલેસ·માલ·છે·તે·ટેવ
લનાં·બોલતી·વતી·તો·છે·વાસતે·ધિણી·શાવાસતે·આગલ·ચાલીને·પેલા·મજેમનાં·આંગટીકુ
રી·નામનાં·તથા·ગાઈમેનરીગ·અથવા·રાબરા·દિ·નામનાં·તરત·પરગટ·થાઈલા·પુસતકો
નથી·વાંચતા—તથા·ખેર·ખરૂં·ધારે·આમાં·આવેછજે·શાલમેં·નેજર·પ્રારમાણથી·તે·હાઇબોન
ડ·સુધી·રાપાટો·મારી·આવેઓ·હશે·તે·ધણી·અંગરેજી·જોબાન·વીશે·શાવી·અજબ·તરેહ
ની·મીશાલ·આપેય·તથા·આપણે·ધારીદચેજે·જે·રીતે·ફીરપાણ·બારડશ·તથા·આલેત·ત
થા·રાંમશી·તથા·બરંનશ·જે·આગાશી·શંમજાવીય·તે·પરઆંણે·ઉપલું·મલતું·આવેચ·જેમ
છે·વાહાવાડનાં·પરીતનાં·બાબમાં·તથા·તે·લગરે·બીજું·તથા·મોગીબાડરમાં·દરીતે·છે·વા
સતે·આપણો·નોખતેચીની·કરનાર·સઘલી·પાંતીની·ધીરજમાંથી·ટલશે*—ધિણી·પરાઈ
આ·લોકોની·જોબાન·વીશે·ઠપકો·આપેય·તો·હવે·હું·ઉઘાડું·માલુમ·પડેયજે·પોતાનાં
ઘરનો·દરવાજો·છે·તેમાં·બરાબર·પેશાઈ·રાખાતું·નથી*

જેકાંઈ·લોગતોની·મેથડલ·કુદિ·આપીય·તે·ખરે·ખરા·હુનરો·લોગતો·મંદિથી·જુજ
વી·સુંદી·કારાડેમાય·છે·તે·આવાજમો·તથા·ઉચારમો·છેહવી·રીતનો·મુકાબેલો·રાખે
ય·તથા·મહુરો·કાબેલ·ફરીફ·વલી·કિમ·છેહેયછેજે·બોગતો·દશાતીર·મધે·બીજી·જો
બાનોનાં·છે·જેહેવા·છે·નહી·જાંણીઆમો·આવે·તેહેવા·લીધેલા·છે·તે·વગર·કાઈદાની·રીતનાં
છે·વાસતે·દિ·માહારા·હલીફ·હાં·જવાબમાં·મજબુતી·પકડે·તેહવી·આગોબર·રાખશી·હું·બ
તલાઉય·પણ·ધિણી·હેલું·જાહેર·કરીયજે·પેલા·ધારાની·તથા·કાઈદાની·રીતી·પોતાની·
બારીકી·જરેલા·તથા·ગાંણીને·વીચાર·સાથે·બરોબર·મલતા·નથી·વાસતે·હું·કબુલજે·દિ·
ઘણીને·દશાતીર·છિતાબ·મધેનાં·લોગતોની·સાબેતી·સંગાથે·કશું·લાગતું·વલગતું·નથી·
તેહવો·દિક·પરશન·પુછેય·તે·પુછવાને·કશું·વાજબી·નથી·હવે·આઈ·રાખશી·છેજે·હઉનાં
ની·જોબાનમાં·તે·સુનો·તથા·નવો·બંદોબસતનાં·પુરાતનો·તરજમો·જે·(૭૨)·માહેતર·
જાણોનો·બનાવેલો·છેહેવાઈય·તે·મુકાબેલ·કરી·તપાસવા·સારૂં·તથા·તેહેનો·તરજમો·બા
ઈ·નમાંથી·અરબી·જોબાનમાં·જે·થાઈ·ગોય·તેહેને·સાબેતી·કરવા·સારૂં·ઈસવી·સને·

तरस·में·पोप·अरबनश· आठमां·ते·मोहोटा·कामिल·पादरी·लोकोनी·टेक·मोहोटी·स आ·मेलवी·हती·तेहमां·ते·पोपे·जे·सुकादो·कीधो·ते·ए·छेजे*

अशल·लाटीन·जीबांननो·गुजराती·तरजुमो*

आदि·अरबी·जोबांननां·हीब्रायामो·हेलुवी·कोइ·मालुम·पडरोजे·वआकरणनां·ब रोबर·कांइ·मुजब·घणांभाषा·मलता·नथी·वासते·जो·तमे· एथी·जुतबगा·जुदा·पड शोतो·हमो·तजुमे·दाखलो·बताल·शुं·जे·असलती·लीगनी· ईशारानी·बती·पुरशा·लीगने·ई शारे·लगाडेलोछे·तथा·अने·वयांनी·वती·ते·वयांन·लगाडेलुछे·जो·ते·अनेक·वयांनने· लइ·अथवा·अधीक·छेहे·तथा·वीअक्तीने·डेकांणे·करता·लगाडेलो·छे·रीते·लोगतोनी पण·जगाबदलाइ·भेअछे· ते·रफ़ा·(ـُ)·ते·नसंबनी·वतीनोछे·(ـَ)·तथा·(ـِ) जोजम·नीलतीनो·बीछे·रीते·उलटुंछे·तथा·ते·बन्यां·बीजे·लोगतो·जे·सवरमो·हुरा· होइये·तेहने·जोडेआय·तथा·बीजाबी·जेरीते·होइये·हमो·धारी·इये·जे·सघलुं·असल मांथी·जे·पेदा·थाइछे·तेहमा·जे·खरीशटीआन·लोकोनी·बोलवानी·जे·रीतीछे·ते·कि हडीछे·तथा·जे·लोक·अरबबी·जोबांन·वी·ख्यामा·होशीआरी·कीधी·तेहमां·घणो·वधारो· कीधोछे·ते·आव·रे·जे·जोबांनमां·नहीं·पण·लाटीन·तथा·इउरुपनी·तथा·हीब्रु·भा षानी·पण·घणी·से·कहा·समज·लीधीछे*

असलनां·पोर·पेगांमबर·लोको·तथा·तेहनां·शागेरदो·तथा·देवलनां·वडा·पादरी· लोको·शुध·कायदानी·आशा·पाळवाने·इनकार·करता·हता·कांजे·पवीतर·आतमांनी· देवी·इछा·नही·हती·जे·कथका·बोदाइ·कलांमो·पुरेपुरा·आदि·ते·वआकरणनां·काय दानां·पुसतकनी·थोकडी·हदमो·तेहनो·समाव·करे·तटला·साहुं·आपणे·वासते·जे·घणी· शोभल·अने·सुतरु·रीत·हती·ते·कीधी·कांजे·मांणशनी·जे·सघली·खाली·अने·खोटी·मो टाइ·भरेली·तेज·जोबांनी·तथा·मोटाइ·पणुंछे· तेथी·आसमांनी·जे·पवीतर·लेदाछे· ते·तेहनी·साथे·तेहनो·शणगार·कीधो·नहीं·ते· के·समजवा·मांटे·जे· आपणने·पेली· जांहांननी·मोहोटी·खुशाली·हाशील·थवानुं·तथा·दुनीआनां·लोको· वटबाइने·खरीशटी आन·धरम·पाळशे·के·सघलुं·मांणसनी·सताथी·तथा·मनुशीअथी·कांइ·बनवानुं·नथी·प ण·ते·सघला·नो·के·खरो· कीरतार·जे·परमेशवरछे· तेहनी·कुदरतथी·तथा·तेहनां·शाम रथ·पणांथी·तथा·तेहनी·बुधीथी·बनेछे* टिला·मांटे·आपणे·सघला·परकारनुं·मांन·त था·वखाण·देखवा·के·खोदामेज·आपवुं·जोइये*

हुं·जे·इसातीर· होताबनां· दीबाचा·उपरथी·असल·रीते· चालतो·आवोओय·तेहे नी·साथे·श्री·इरांननी·वारतानुं·पुसतक·सर·जांन·मालकम·साहेबनुं·बनावेलुछे·ते·तपा

---

† ए·काफ़ि·अरबनी·जुबांननोछे·जेमके· (रफ़ा·) तेनसबनी·वतीनोछे·इआने· (पेश·) ते· (जबर) नी·वतीनोछे·तथा· (जजम) नी·वतीबोछे·इआने·साकीन·तथा·हमजा·नीवतीनोछे*

ત્રવા·ઉપરથી·તેમહિનાં·હેશાબ·સાથે·ફેર·પડેઆ·તેવીશે·હું·કિરાર·કરી·બોલવું·છેકુમજે
માહારે·તે·કાબેલ·તથા·જવાંમરદ·જંનરાલ·સાથે·કાંઈ·સઘલો·બરોબર·કિતેપ્રાહ·નહી·બને
એ·હશે·પણ·આ·વાત·ખરેખરી·છે·જે·જે·હારે·માહારા·બાપની·સાથે·હું·શ્રી·સર્કારનમાં
હતો·તે·બાબદ·વીશે·મેં·સર·જાંનને·ઈઆતો·મિ·કહેવું·છે·જે·આ·કિતાબ·મહને·પોતાને
હાત·લાગી·છે·અથવા·માહારા·બાપને·હાત·લાગી·છે·અથવા·હમુને·બંન્ને·સાથે·મલી·છે·તે
વીશે·હું·ગોહશ·ઈઆદ·રાખી·શકતો·નથી·પણ·તે·વીશેનું·કાંઈ·જરૂરીઆત·જેવું·નથી·

આ·તમાંમ·કરતી·વેલા·હું·કહું·છે·જે·દસાતીર·કિતાબ·જે·કાંઈ·બનેલી·છે·તેવીશે·
અસલનાં·તથા·હમણાંનાં·વખતનાં·ગરંથકારો·કિતાબમાં·જે·રીતે·શંમજ્યા·ગયા·છે·તે·
મુજબ·છે·તેથી·મેં·જે·કાંઈ·લખીને·પરગટ·કીધું·છે·તેવીશે·વીચારૂ·છે·જે·ઘણી·સચાઈ·રાખ
તા·હશે·તે·કાંઈ·માહારા·ઉપર·હોંમલો·કરી·મિ·નહી·છેહેશે·જે·કિતાબ·બરોબર·નથી
જાંહાંસુધી·કે·જિ·નાંમની·હરેક·બીજી·કિતાબ·કોઈ·થી·વધારે·સારી·મજબુત·પેદા·થા
ઈ·સકે·તાંહાંસુધી·આ·બાબતમાં·આપણો·નોખતેચીની·કરનાર·બંગાલે·વાલો·જે·લખી
જણાંવે·તે·પરમાંણે·રૂ૧૪૦૦૦) પાછા·મોકલવા·પણ·રાજી·હજરતો·નહી·આ·હજાર
હું·ખુશીથી·પાછા·મોકલશ·કાંજે·કિ·કિતાબ·છાપાડવા·વીશે·હું·કિમ·ઉમેદ·રાખી·વરસ
૧૫) પંદર·સુધી·પાછલ·લાગી·મેહેનત·કીધી·છે·જે·આ·જમાંનાંનાં·કાબેલ·લોકોને·શે
હેલી·રીતે·સમજ·પડે·તથા·તજવીજાત રાખે·આથી·તેઓની·ખાતેરી·થાય·જે·કેહેવી·બેહતર·
કાંમની·છે·

અધીપતી·સાહેબ·

શ્રી·મુમબાઈની·તા° ૩૦}
મી·જુન·શને· ૧૮૧૮}

હું·તમારો·નમ્રતાઈ·ભરેલો·સેવક·છઉ·
મોલ્લા·ફીરોજ·

મુમબઈ·કોરીઅર·તારીખ· ૩૧ મી·જુલાઈ·શને· ૧૮૧૮

કલકતા· જનરલ·

દસાતીર·

કલકતા·જનરલનાં·અધીપતી·સાહેબ·

હું·ધારૂ·છું·સરવે·લોકો·કબુલ·કરશે·જે·દસાતીર· કિતાબનો·અધીપતી·શ્રી·મુમબ
ઈ·વાલો·મોલ્લા·ફીરોજ·ઉપર·ઈનડીઆંન·ગેજેટનાં·અધીપતીએ·ઘણું·કિ·શકત·ગેરવા
જબી·પણુ·ચલાવેઉ·ય–પણ·કિ·ઘણી·કાંઈ·ખોટો·દાવો·રાખી·કિ·કિતાબને·જુઠી·બનાવ
ટથી·બાહાર·પાડવાની·ધારણાં·રાખી·કાંઈ· પોતે·જાડીને·મિ·નથી·કેહેતો·જે·કિ·કિ·
અસલ·પુસતક·હવડાં·પેદા·થાઈ·ઉય·જે·મિશાલે·કે·મી° મેકફારશંન·તથા·સાટરટંન·તથા·
હારેસવાલપુલી·જુથી·બનાવટથી·ઓશીઆનશની·બેતોને·તથા·રાવલીની·તથા·ઓરાંન
ટોનાં·છીલાની·નવાઈની·વાતોને·ગોઠવંણથી·કરી·દેખડાવીય·જે·કદાસને·હેવો·વીચાર

ધણી·વીશે·રાખીતો·તે·વીચાર·સબબરદો·તુટી·પડેચ·કાંરિજે·તે·કિતાબની·બીજી·નક
લો·બાહાર·મશહુર·પડેલી·છે·તેમધે·ઈક·નકલ·શ્રી·મુમબઈની·લાઈબરેરીમો·અનામત·
રાખેલી·છે·કિ·મોલબાઓ·ઉપર·દાવો·માતરે·ટિલોજ·કરેચ·છે·ધણી·સાથે·બીજા·ધણીઓ
હેની·કાંઈબી·રીતની·ઠગાઈ·વીશે·ખરો·ભરોસો·સાબીત·કીધેલો·હોઈ·કિ·કિતાબને·દુ
નીઆમો·બાહાર·પાડી·તથા·તેની·અસલીઅત·તથા·તેહની·સચાઈનાં·લેબાસ·ઉપર·ધિ
ણી·પોતે·બીજી·મજબુતીઓ·ઉપરથી·વાજબી·ઈતબાર·રાખેઓ·છે*

ગવરમેંનટ·ગેજેટમો·પુછનારો·લખેચ·તેમાં·હેવું·જણાંવેચ·છે· ૧) ઈક·ઉગમણ·દસા
મી·મશહુર·થાઈલો·કાબેલ·સર·જાંન·માલકમે·હેવી·ભલાંમણ·કીધી·છે·તે·પુસતકને·છપા
વીને·બાહાર·પાડે·જે·તેની·કીમત·વીશે·ઉઘાડી·રીતે·તજવીજ·થાઈ·ને·વલી·મી·ડંનકં
ન·સાહેબ·જે·શ્રી·મુમબઈનો·ગવરનર·હતો·તેહને·કિ·કિતાબની·સચાઈ·વીશે·પુરી·ખાતેરી
કરી·લીધેલી·છે·હવે·જે·હારે·મી·ડંનકંન·સાહેબ·જે·હવા·ચાતુર·પુરશ·તથા·કાબેલ·ઉશ
તાદ·ઈ·વીચારને·મલતા·થાઈઆ·તેહારે·વાજબી·પણાંથી·શું·હેવું·નહી·ધારીઈ·છે·કિ·હી
નદોશતાંનનો·ગાંમઠી·પણ·તેવાજ·વીચાર·રાખતો·હોઈ·તેમાં·શું·અચરતી·જેવું·છે·કાંરિજે
દિંમની·બાબતમો·ઘણું·કરીને·આપણે·સારી·પઠે·જાંણીઈ·છે·તે·સઘલી·નસીહતો·ઈક
તિકાદ·રાખવાને·સારૂં·છે·તે·કિતાબની·સચાઈ·ઉપર·જે·ધણી·ઈતેકાદ·રાખેચ·તે·પોતા
નાં·દિંમની·તથા·સવભાવની·બહુની·ખાશીઅત·ઉપરથી·રાખેચ*

જે·દાવો·શ્રી·બનારસનાં·પંડીતો·ઉપર·મેજર·વીલફોરડે·કીધો·હતો·તે·દાવા·કરતાં
હાલમો·જે·દાવો·મોલલા·ફીરોજ·ઉપર·કીધોચ·તેજો·સમજીતો·તેથી·તે·તદન·ઉલટું·છે·
કે·તે·ઠગારા·પંડીતોઈ·પોતા·પુરા·શીખેલા·કાબેલ·શખશ·ઉપર·બેહદ·ભરેલી·રીતથી·જે
ઠગાઈ·ચલાવાનો·ઉદેઓગ·કીધો·છે·જે·ધણીની·વગર·થાક·ભરેલી·કોશેશ·વીશે·ઉગમં
ણ·દસાનાં·શીખેલા·લોકો·નીશચે·ઘણાં·મોહટા·તથા·બેહદ·આભારમાં·છે·તેની·ઉપર·બ
રાંમણોઈ·વગર·બાજવે·પોતાની·ખુશીથી·સાચાઈની·વતીનું·જુઠું·તોહોમત·ગોઠવેછ·પણ
હાલની·જે·બાબત·આપણે·જોઈઈચ·તેતો·ખરૂં·છે·કિ·દિંમનાં·બાબમો· તે·કિતાબનાં·અધી
પતીઈ·કિ·જરૂર·ભરેલી·મેહનત·બજાવીને·ઉઘાડી·રીતે·તેહને·છપાવી·પરગટ·કીધી·છે·
જેની·ઉપર·પોતે·ભરોશો·રાખેચ·જે·તે·ખરી·કિતાબ·છે·તેની·કીમત·પીછાનવા·વીશે·અંતે
પરજાનાં·લોકોને·છુટ·આપીજે·તેનો·ફુકાદો·કરે*

તે·મુજબ·કિ·ફુકાદો·તે·લોકોમાંથી·થોડા·લોકોઈ·હેવો·કીધો·જે·દસાતીર·કિતાબ·
છે·અસલ·જમાનાની·હોઈ·તેની·સાબેતી·કાંઈ·માલુમ·પડતી·નથી*—પણ·મોલલા·ફી
રોજે·કિ·કિતાબ·પેદા·કીધી·તેથી·શું·કાંઈ·તે·ધણીને·બદલાંમ·કરવો· જોઈઈચ·નહી·હરગે
જ·નહી·પણ·તેહને·બદલે·સરવે·કોઈ·શીખેલાવોઈ·તે·ધણીનો· ઉપકાર·માંનવો·જોઈઈ
ચ*—કાંરિજે·કિ·નાંમીચી·કિતાબ·આજદીન·સુધી·જાંણીઆમો·નહી·આવી·હતી·તેહની·કી

મત·ઉપર·ચોકસ·ધિઆંન·પોંહોંચાડવાને·સારૂં·અંતે·આપણાં· અખતીઆરમાં·આપી*—
જે·મુજબ·ગવરમેંનટ·ગેજેટમાં·લખીઉઅ·તે·મુજબ·જો·વીચાર·કરીએતો· એ·કિતાબ·મુસલ
માંન·લોકોનું·પરથંમ·જોર·પોંહોંચીઉં·તે·વખતની·જુનીછે· તે·એ·પણ·કાંઈ·આજકાલની·
બનેલી·નથી·પણ·એ·મોલવી·જે·લખેચ·તે·મહને·દોરોસત· માલુંમ·પડેચ·એ·ઘણી·કેહેચકે·
જે·નકલ·હાલમાં·બાહાર·પડીછે·તે·સોવાએ·બીજી·છપાવી·પરગટ·કરેઆમાં·નહીં·આવ
શે·જેહારે·તે·બંગાલે·વાલો·હાવી·રીતની·જબરદસતી·ચલાવી·બોલેચ·તે·મારી·સમજ·પર
માંથી·ઘણું·ગેરવાજબીછે*

થોડીએક·ખબરો·વરતમાંન·પતરોમાં·મારા·દીઠામાં·આવીચ·તે·ઉપરથી·દસાતીર·કિ
તાબ·વીશે·જો·હું·વીચાર·કરૂંતો·આજથી· ૫૦૦ અથવા· ૬૦૦ વરસની·વાત·ઉપરની·બ
નેલીછે·એટલીજ·જુનામાં·જુની·કરીને·હું·કહુંચ·બલકે·તેથીબી· થોડાં·વરસ·હશે·પણ·એ·
કિતાબની·સચાઈ·વીશેની·સાબેતી·પરથંમ·સર·ઉલીઅંમ·જોનસનાં·પુસતકમાં·લખેલીછે·
તે·ઉપરથી·કલકતા·વાલો·પુછનારો·એમ·લખીને·તમાંમ·કરેચજે·પારસી·લોકોની·જાણ
વાની·જોબાંન·જે·તે·લોક·બોલેચકે·પેગાંમબર·હજરતે·જરથોશતનાં·વખતનીછે·પણ·એમાં
ક·તે·નથી·એ·જોબાંન·મુસલમાંન·લોકોનો·દોર·પોંહોંચેઆ·પછે·તે·લોકોનાં·દસતુરોએ·પે
દા·કીધીચ*

જે·વીચાર·ચોકસ·સર·ઉલીઅંમ·જોનસે·આપેઓચ·તે·ગમે·હેવો·માહાભારત·હોએ·
તેની·સાથે·હમો·હાલતો·કબુલ·કરીએચ·પણ·હું·એમ·પુછુચકે· અસલ·સંસકરત·ભાખશા
નાં·પુસતક·બનાવાને·એ·ઘણી·સોવાએ·બીજો·કોણ·એબારી·જાંણિખામાં·આવેઓચકે·
એ·નાંમીચા·કાબેલે·ઘણાં·પંકાએલાં·લખેલાને·કલકતા·વાલો·દરફક·બીશોટીમાં·આએબા
બત·વીશેની·મોહટી·ઠગાઈ·ભરેલા·ખોટા·વીચારોની·સાબેતી· આપેચ·તથા·એ·ઘણીએ·
જે·ઘણી·ઉતાવલ·સાથે·લખીઉચ·તેથી· મજબુતી·વગરનુ·તથા·પોતાનાં·ખેઆલી·ભરેલા·
વીચારોથી·લખી·કાડેઉંચ·તે·ભરાવમાં·સારૂંછે·પણ·જો·આપણે· મજબુત·રીતે·તજવીજ·
એ·વીશેની·કરીએતો·તેની·સાબેતી·કરવાને·કાંઈ·મુશકેલ·નથી·કાંએજે·એ·કિતાબની·અસ
લીએત·ઉપર·તે·મોલવી·આતરે·મજબુત·ભરોશો·રાખેચ·તે·વતરોગ· કાંઈ·બીજું·ધારતો·
નથી·કે·મુસલમાંન·લોકોનો·દોર·પોંહોંચેઆ·પછે·દસતુર·લોકે·એ·પેદા·કરી·બનાવીછે*—ક
દાસને·જો·એક·બરાંમણ·પંડીત·ઉધરાંણું·કરીને·વેદ·શાસતરની·ચોપડીનો·તરજુમો·કરી
છપાવાની·ખાએશ·કરેતો·તે·વીશે·તેહને·ભરોશોછે·કે·એક·ઘણુંજ·અસલી·પુસતક·ખરેખ
રૂછેકે·જે·દાહડેથી·દુનીઆ·પેદા·કીધી·તે·દાહડેથી·ચાલતું·આવેચ·તેહારે·તે·બરાંમણ·ઉપ
ર·કોણની·તાકાતછેકે·તેહની·ઉપર·હોમલો·કરવાને·સપડો·પણ·જુએ*

હવે·હું·કાંઈ·મીશાલ·નહી·તોપણ·થોડું·બેઆંન·કરીને·લખુંચજે·વેદ·શાસતરની·જે
ઘણી·જુની·એબારતછે·તેમાં·ગાએતરી·નાંમનાં·શલોકછે·તેહને·એ·લોકો·ઘણો·પવીતર·ક

રાને·ગણેય·છે·જે·વીશે· મી॰મોર·હીનદુ·લોકોનાં·દેવોની·બાબતમાં· આ·રીતે·વીચાર·આપેય*

"આ·વાતમાં·કાંઈ·શક·નથી·જે·કદાસને·જો·ગાતિરીને·કાંઈ·અંનપવીતર·ચીજોથી·બીગાડવા·વીશે·પવીતર·બરાંમણો·જો·શાંભલે·તો·ઘણું·જબુન· સંમજી·કાંપવા·લાગે પણ·ગમે·હેવી·અલમણસાઈની·રીતથી·જો·બોલીએ·તોબી·નહી·માને· અને·જો·તેનાં·પવીતર·મંદીરમાંનાં·લોકો·વતરોગ·કોઈ·બીજા·લોકોનાં·હાતમાં·તે·ગાતિરીનાં·લખેલા·સબદો·અથવા·તેહમાંનો·જો·અરથ·ગીએલો·જાંણીઆમાં·આવે·તો·તે·લોકને·મોહડું·દરદ·પેદા·થાએ·"(પેરેગરાફ· ૧૫) માંને·પાંને· ૪૧૦) મે·સર·ઉલીઅંમ·જોનસ·સાહેબ·પંનડીત·પોતાનાં·નીબાચાની·છેલી·બીનાંમાં·એમનુનાં·ધરંમ·શાસતર·વીશે·બોલેય·તેનો·તરજમો આ·નીચે·લખેઆ·મુજબ·તે·ધારેયછે· તે·શાસતરનાં·સબદો·જે·ઇટેલીક· જાબાંનમાં·લખેલા છે*

"ગાતિરી·તે·વેદ·શાસતરની·મા·છે·કે·તે·તમાંમ·વખાંણ·ભરેલી·જગતી·બનાંવેલી·છે તે·ઉપરથી·તેનાં·બનાવનાર·ગુરૂ·વીશે·હેવું·સાબેત·થાએછે·કે·તે·માતરે·જે·દેખાતો·સુરજ·છે·તેહનીજ·ભગતી·નહી·કરતો·હતો·પણ·તે·કરતાંને·મોટી·રોશનીનાં·પદારથો·જેવી·કે ઇશાવરી·વગર·બરોબરીની·પદારથોને·માંનતો·હતો·કે·જે·પદારથમાંથી·તમાંમ·બીજા·પદારથોને·રોશની·આપેય·તથા·તમાંમ·પદારથોને·સુખ·આપેય·તથા·જે·પદારથમાંથી·સંઘલું·પેદા·થાએ·તથા·તેજ·પદારથમાં·સંઘલું·પાછુ ફરેય· તેહવા·પદારથને·માંનતો·હતો· (આઇબીડ·) જે·પુસતકમાં·બીજે·પાંને·એમ·લખેલું·માલુમ·પડેયછે·જે·મોહટો·પરમેશવર·બેમાલંમ·તથા·નહી·હાત·લાગે·તેવો·જે·તમાંમ·ચીજોને·નુરાંની·બખશેય·તથા·તમાંમ·ચીજોને સુખ·બખશેય·છે·જેમાથી·સરવે·પેદા·થાએ·તથા· તે·પેદા·થવાની·સાથે·જીવતાં·રેહેય·તથા·પાછા·વલી·તેહનીજ·તરફ·જએ* (વેદ·શાસતરમાંથી·)"—હવે·સાહેબ·રાંમ·મોહંદરાવ·તથા·તેનાં·થોડાજ·શીખેલા·સાગેરદો·એ·અસલી·ઈબારત·ઉપર જોરથી·તકરાર·ઉઠાવાને·શું·કાંઈ·આયકો·ખાશે·તથા·અસલી·વાતની·સચાઈની·સાબેતીને·સંભાલ·કરનારા·કેહવા·તાજુબ·થાશે·જેહારે·તેવો·એમ·જાંણશે·કે·એ·છુપી·ઈબારતનો·જે·અસલમાંથી·તરજમો·કીધેલો·છે·તે·બરોબર·કોઈનો·કબુલ·કીધેલો·નથી·અથવા·તો·કોરાંનની·કેતાબની·કોઈ·સારી·ઈબારત·ઉપરથી·તેહને·ચોરીને·ગોઠવેલો·છે·કે· (અતર) જે·મસુરો·અરબી લોગોનનો·નાકેશ·બોલછે·તેહને·જો·બરાબર·બોલીએ·તો·એતર·કરીનેછે·કે·જેહનો·અરથ·"અરખ·"ઈઆને·અતરનો·છે*—શ્રી·રાંમપોરનાં·મીશનેરી·લોકોએ·ચીનાં·કેંનપુસસની·કેતાબને·ખરી·કરીને·સમજેઆ·હતા·તે·ઉપરથી·તેનો·તરજમો·કરીને· તેવોએ·છાપીને·પરગટ·કીધી·તેવીશે·કોઈબી·રીતનો·શક·અથવા·દાવો·તેવો·ઉપર·કોઈએ·કીધો·નથી*

બાસને·કદાસને·જો·આપણે·ચીનાં·લોકોની·રીતી·તથા·ચાલ·તથા·તેવોની·વીદેઆ·વીશે·

51314

બરાબર·વાકેફ·થાહવા·હોઇએ·કે·જેમી શાલેકે·હીનદોસતાંનનાં·દેશોનાં·નાકાંસુધી·આપણે
વાકેફ·થાહવા·છઈએ·તેહારે·જા·આપણે·હિકારીખી·સમજ·ઉપરથી·ધારીએતો·કાંઇ·સાં
ધેઅ·નથી·કે·કેહેવું·નાહારેાસત·ગેલુ·માલુંમ·પડશે·જે·ચીનાંવોનાં·દાનાવ·સીખેલા·લોકોએ
કરી·મજેહ·વગરની·બીનાવો·જારવાનાં·કાંમમાં·મદત·કીધીમ·તેહેને·પણ·શાસતાંતાંગેશી
કાંઇ·ઘણી·મુદત·થાઇ·નથી*

જે·શક·દસાતીરની·કેતાબની·શાંમહે·પેદા·થાએાય· તેહેને·જે·ખમીત·કરીને·દુર·રા
ખીએતો·એમ·જાંણશે·કે·સંઘલી·પરકારનાં·દલીલ·પણ·આખર·થવુંછે·કાંએજે·અસલી·જમા
નાનાં·પુસતકો·બનાવાને·તથા·કોઇ·મરી·ગીએલા·ગુરૂવોનાં·પુસતકો·બનાવાને· હવેપછે·
કોઇની·હેવી·તાકાત·નહી·ચાલશે·કે·તેહને·જોડીને·બનાવી·રાખે*—જે·કાંઇ·અસલની·
જુની·જોડેલી·કેતાબો·ગણતરીમાં·ઉતરતી·આવોય·તેવીશેની·સચાઇનો· કાંઇ·શક·પેદા·
થાએતો·તેહને·બંધ·રાખવા·સારૂં·કોઇએકબી·માંણસનો· અખતીઆરમો·કોઇબી·રીતની·
સાખશી·હોએ·કેહેવું·નહી·માલુંમ·પરશે·તથા·તે·ચીનાંની· કોઇ·બીજી·સાબેતી·નહી·મલી·સ
ખશે·સેવાએકે·હરકત·તથા·વેહેમ·તથા·ખલેલ*જોઇઆમાં·ઘણુંજ·થોડું·તે·દફતરોની·સાબે
તી·વીશેની·ઈઆદદાસત·અરેનડીબીઆંન·જાતનો·જે·સંગે·મલમલનો·પથરછે·તેહની·ઉપર
કોતરી·રાખેઅછે·જે·હેને·પીરીઆંન·કરેાનીકલ·ઇઆને·દાસતાંન·કરી·કેહેછે*

દસાતીર·કેતાબની·સચાઇ·વીશે·જે·વીચારથી·જુબાવો·ખાધેાય·તેથી·એ·હીનડીઆં
ન·ગેજેટ·વાલો·અખીપતી·રીશમાં·આવેઓય·હેવું·ઉઘાડું·દીશેય·પંણ·જો·વાજબી·રીતે
ધારીએતો·મેાલબા·ફીરોજ·કોઇ·રીતે·જવાબ·દેવાનાં·જોખમમાં·નથી· કાંએજે·મને·બરો
બર·ભરોશો·છેકે·એ·ધણીની·કોઇ·રીતે·ડગાઇ·ભરેલી·ધારણાં·જોવામાં·નથી· આવી·પંણ
જે·તે·કેતાબનાં·નાંમનાં·ભરનાંરાવોએ·તેની·સચાઇ·ઉપર·નાંમ·ભરેઆં·તેમો·તે·કેતાબનો
બનાવનાર·સાબેતી·આપવાનાં· ચોકસ·વીચાર·આપવા· ઠેરવેઆ·તે·ઉપરથી·નાંમ·ભર
વા·માંડેઆંય·તથા·એ·કેતાબની·કીમતની·ઉઘાડી·રીતે·તજવીજ·થાવાને·સર·જાંન·મા
લકંમ·સાહેબે·જલામણ·કીધી·છાપી·પરગટ·કરવાને· તેવીશે·ઇઆદ·રાખવું·જોઇએય·હ
વે·તે·કેતાબનાં·નાંમનાં·ખરીદ·કરનારા·લોકોને·એ·રીતેની· નાઉમેદી·તથા·દલગીરી·ઉપ
જી·લોએ·તે·ઉપર·જોવું·નહી·પણ·પોતે·સાફ·દેલાસાથી·રેહેવું·કાંએજે·હેવી·રીતની·નાઉ
મેદી·ઇનશાંનનાં·ચાહવા·પછવાડે·ચારેઘડીએ·નીપજેય· તે·વીચારવું·જોઇએ*—એ·કેતાબ
ની·સચાઇ·વીશે·સાબેતી·કરી·સુકાદો·કરવાને·મોલલા·ફીરોજને· કોઇ·રીતે·આપઅખ
તીઆર·સતા·વાલો·નહી·ધારવો·પણ·જાંહાંસુધી· એ·ધણીની· મેહેનત·જે·આપણાં·જાંણ
આમાં·આવીય·તેવીશે·હું·કહુંય·કે·તે·કેતાબની·જે·બીનાં·વીશે·જુબાવા·ભરેલાં·સંઘલા·વી
ચાર·એક·તરફ·રાખીને·તે·કેતાબની·કીમત·આંકવા·વીશે·આપણે·ઉપર·ચેાકશ·ધેઆંન·
પોચાડવાનુ·શોધીઉંય*

આદિ·તમાંમ·કરતી·વેલાઇ·હું· કહુંચજે·દસાતીરવીશે·બીજી· હેતાબીમો·લખી·જણાંયેછે·તે·ઘણુ·ફિક·થાઇઉ·શોધ·કરતાં·મલી·તેહને·છપાવી·પરગટ·કીધી·હેવુ· માલુમ·પડેય·વાસતે·મોલબો·ફીરોજની·સચાઇ·વીશે·તેહની·તારીફ·કરવી·મુનાશીબછે·ને·તેહવીજ·તારીફ·ઉગમંન· દસાનાં·સરવેક્રોઇ·સીખેલા·ઉપર·કરવી·જોઇએ·હીનદુ· મુસલમાંન·અથવા·પારસી· ઉપર·છે·જેવો·હોરમતની·રાહે·હરેક·જુદુ·પુસતક·તેની· અસલ·જોબાંનમો·અગર·ધરાવતા·હોઇતો·તેહેને·રાસતીની·રાહે·છપાવીને·બાહાર·પાડે· તેનાં·અંગરેજી·તરજમાંનાં·લેબાસ·સાથેતો·તેહવા·બાહેર·પાડનાંરા·સખશોની· કોશેસની·કીમત·તથા·ટેકો·ઘણાં·વધી·જશે*

માંનીબો*

તારીખ· ૧૪ મી·જુન·સને· ૧૮૧૯ ઇસવી·

મુમબઇ·કોરીઅર·તારીખ· ૧૫ મી·જનેવારી·સને· ૧૮૨૦

અધીપતી·સાહેબ·

ગઆ·વરસની·તારીખ· ૧૪ મી·જાંનેવારીનાં·કલકતા·ગવરમેનટ·ગેજેટમાં·દસાતીર·હેતાબની·વીરૂધમાં·તેહનાં·નોખતેચીની·કરનારાઇ·જે·બાબદ·છપાવીઆ·તેહનાં· જવાબમાં·ગઇઆ·જુન·મહીનાંની·તારીખ· ૩૦ મીઇ·કુદિતમોને·દિલાંબો·કાગજ·લખેઓ·છે·પણ·તે·વખતે·મહને·હેવી·કશી·ખબર·નહી·હતી·જે·ઇ·બાબદસર·તેહેની·આગમચ·પણ·કોઇ·ઇ·વીધે·છપાઇઉઅ·પણ·તેવગર·નાંમનાં·હોમલાનાં·અધીપતીઇ·ફરીથી·તેજ·પતરમાં·જારે·જોરાથી·ઉડેઓઅ·અને·ચોકસ·કરીને·તારીખ· ૧૩ મી·જાંનેવારીનાં· કલકતા·જરનલમાં·ઇજ·બાબદસાર·વધારે·જોશાજરેલાં·કાગજ· (લરંગ?) નાં·નાંમથી· તેજ·દાખલો·પકડી·છપાવેઓઅ·જાંહાંશુધી·ઇ·છેલુ·લખેલુ·કાગજ·માહારા· હાથમો· આવેતાંહાં·શુધી·હું·ચુપકીદો·રહુછે· જેથી·માહારી·મેહનતનો· બચાવ·થાઇ·હેવો·ઇક· ઇરાદો·માહારા·હમનબરદનો·શુમાર·કાહાડવાને·રાખેઓઅ·તથા·ઇ·વીશે·જેહમો·જોઇઉઅ·તે·માહારા·વીચાર·સાથે·જાહેર·કીધુઅ*

હેવી·બીનાં·જે·વધારી·મુકોઅ·તે·કાંઇ· મોહોટી·જરૂર·જેવી·નથી· માહરો· નોખતેચીની·કરનારો·ગણતરીનાં·શુમારથી·ઘણી·હધ·ચલાવીચછે·તેમાં·બીજુ· કાંઇનથી·પન·માતરે·રકમબંધ·દલીલોછે· હેની·લંબાણ·જરેકીબીનાંને· આસપાસથી·સુથવીતથા·ફેરવવી·તેકાંમ·અનજાવતુ·તથા·વગર·તરબીદિત·જરેલુ·મને·જાગેય·હેવી·રીતથી·લખવુ·તે·જે·દફતરોને·હમેશાં·બખનાંરો·હોઇ·તેવા·ધણીને·બખલુ·થટારતછે·વાસતે·જે·કાંઇબીનાં·જાંણવાજોગછે·તેટલીજ·થોડી·બીનાં·દરફક·બાબમોની·લખી·જણાંવશ*

જે·મુજબ·ઇ·ધણી· (લારંગ?) બાબનો·શબદ·વીચાર·પોતાનાં·નાંમનાં·હીસાબ· ઉપ

રથી·ઘણીકિ·બારીકીથી·મોહોટી·ચોકસાઈસાથે·દલીલો·વગરનાંમે·ફિકમનાં·બાબમો·ફિ·ઘણી·બતલાવેય·કિજે·દાખલાવોથી·ગેઙ·વખત·તરંણ·મરતબે·બટલાવેઆય·તેવીરિ·પ રીથી·બોલેય·તે·તેહુનાં·ઠેલા·બોલવા·ઉપર·કુ·મોડાફિક·ઈફમો·દાખલા·બતાવીને·તે·બોલ·અસલ·કાંહાંથી·નીકલેઓાય·તેણે·ઠેરવી·આપુંય

આપણો·પુછનાંર·ફિ·મ·કિહિયજે· «બારંગ·» બોલ·જે·છે·તે·અરબબી·જાબાંનનાં·બો બમાંથી·સાંધેલોછે· બા·તથા·રંગ·ઇઆને·રંગને· કિહેછે—તે·વીશે·હું·નાંમોકુલ·લઉય·કિ· «બારંગ·» બોલનો·માંનિો·દસાતીર·કિતાબની·જાબાંનમાં·માતરે· બોદાફિનેજ·કિહેછે·તે હેને·કોઇ·બીજા·શબદ·બતલાવવો·તથા·પેદાકરવો·તથા·ઇનધારો·ગુપત·શબદો· કાહા ડી·દેખાડવા·તે·ઘણુંજ·ગેરવાજબીછે·પણ·સેવાફિ·કિ·ઘણી·પોતાની·ઉઘાડી·દમક·બરે બી·રીત·દેખાડીઆ·કરતાંને·કોઇ·બીજી·સાબેતી·ફિ·વીશેની·પેદાકરતેતો સારૂ·બીજુ·પા રસી·જાબાંનમાં· (બાલંગ·) બોલછે·તેનો·અરથ·ફિછેજે·ફિ·ભીખમાંગનાર·ફકીર·જે·દ રવાજા·આગલ·માંગવા·આવેય·તેહેને·રોટલી·આપેય·તે·ઉપર·તે·રેહેય·તે·ધરમની·રો ટલીને·કિહેછે·અથવા·હરેક·જશંનનાં·દાહાડા·ઉપરનુ·ખાંણુખાઇ·રહાપછે·જે·વધેલું·રે હેય·તેહેને·તથા·ફિકુકરીને·કિજે·કોઇ·ગરીબોનેખાવા·સારૂં·ફિતરફ·મું·કેય·તેહેને·પણ કિહેછે·કિ·તે·બોલ·અરબબી·જાબાંનનાં·બા·તથા·બંગથી·સાંધેલોછે·ઇઆને·બંગરો· કોઇ ફિક·ફિ·ધારશે·કિ·આફિ·વેઆકરંણનો·શીખેલો·ઘણી·જાંણે· «માનીશુ·» ની·નીશાલમાં ફેરવની·લીધી·હોફિ·તેવોછે·કાંફિજે·તે·ઘણીફિ·હેવુ·ઠેરવેઉયકિ·કોરાંનની· કિતાબમોનાં· કોઇ·વાકીઅ·ઉપરથી·બેફિ·પદો· «અતર» તે·વેદશાસતરની·ગાફિતરીનો· બોલજેછેતે·બ રોબર· (વાવ) નો·તથા·ઓછો·કોરાંનમાંથી·નફી·મનાફિ·તેમ·ચોરેલોછે·કે·તે· બોલને· «અતર» ઇઆને·ખુશબોનુ·તેલ·કરી·કોરાંનમાં·લખેછે·હેવુ·તે·ફિ·ઘણીફિ·શોધી· કાહાડે ઉય·————વાફુવા—વાફુવા·બરોબર·આફિબી·ફિ·અજાફિબ·સરીખો·બરોબરી· દેખડા વીછે·કે·નીશચે·પી·તથા·પી·ને·અતરને·અતરી*

માનીશુફિ·જે·આફિ· અજાફિબ·શરીખો·ફિક·બોલ·કાહાડી·દેખડાવેઓાય·તે· માતરે· ફિક·ખાલીબોબછે·પણ·કાંઇબીજી·સાબેતી·આપવાને·ફિ·ઘણી·આગલ·નથી·ચાલેઓ·વા સતે·ફિ·બોલનાં·કઉઅતવીસે·માહરે·જારથી·ગુશાસાથે·પુછવું·પડે·હેવું·મને·માલુમ· પડે ય·કિ·ફિ·ઘણી·જાણે·ફિ·ધરંમ·આચારી·વાલા·ઉપરબી·શરમીનદગીના·જરદ·રંગ·પોહોં હોચાડવાને·પોહોલો·હોફિ·તેમ·વધારે·ફિલમ· શીખેઆથી·રાચે· તથા·પકાપણાની·શોધ પછવાડે·ગુતેલો·જોઇફિ—વાસતે·કુપુકરર·કરી·કહુંયકિ·જે·સાબિતી·બતલાવી·આપેઆ થી·આંગલી·તાકીને·જાશે·કે· (ફિરોપ·) નો·બોલતે·બીજા· (પુરશ·સરવ·નામ·) નાં· અનેક·વચનની·મેલવનીનોછે·જેમ· «ફિ·» તથા· «રોપ·» જાદસાતીર· કિતાબની·અસલીઅતને ખરી·ઠેરવીફિતો·બારંગબોલ·પોતાનાજ·કઉઅતથી·પોતેદાવો·ધરાવેય·તથા·ફિઘણી·જુબી

ગીર્દિલો·દીશેય છે·પોતાનાં·પરશાંનનેા·તથા·પોતાની·ધારણાંનેા·ફિકરી·હેવો·દાખલો·આપેઓ·નથી·જ્જતવીશેને·પોતાને·ઉાંઇબી·ટેકો·મલે·તેહારે·જ્જ·મોહોટા·હોધાનુ·હક્રુમતનુ ક્રાંમછે·તે·તું·શીરીતથી· દારોસત·બજાવી· સખશે—અધીપતી·સાહેબ· આ઼િ·ફિઉ·પરસાંનછે·કે·બીજાવો·સાધે·જ્જમ·તારેથી·બને·તેમકર·પણ·તેવીશે· તું·તથા·તાહરા· રાસતીના·વાંચનારાવો·સારીપઠે·ધેઆંન·ધરજ્જો॥*

ફુ·જાંણુયછે·આ઼િ·ફિ·વીચારછેકે·તેહને·વાજબી પણાંથી·મુકીદેવાનથી·જોઇતોકે કિ·શાકંમ·મજબુતી·ભરેલો·જ્જ·ઘણીસફાઇ·ભરેલી·રીતથી·પોતાની·રઇતિ·વીશે·ચોકશ સંગલી·બાબતમેા·માહોતગાર·હોઇ·જ્જ હવેઃ કે·તરેહ·તરેહની·બારીકી·ભરેલી·સમજનાં·પરશાંનોાને·તે·શંઘલીવાતે·પુરો·પડી·શખે·તેહવી·આ઼િ·બીનાં·મહને·માલુમ·પડેય·ક્રાઇજ્જ·મને·પુરો·ભરોશાેાછેકે·ફિંમનાં·શીખેલા·લોકો·માહરા·આ઼િ·વીચારથી·કાંઇ· ઉલટા·નહી·હશે—હવે·બારંગઆલનાં·વાજબી·પણાંવીશે·હાલની·બાબતમાં·તેનાં·ગુણવીશે· આપુણને·તપાસવુ·જોઇયિ*

આજ·બાર·મહીનાં·થાઆ·પોતાનાં·ફિંમની·ખુબી·તથા·તેહનાં·હરખ·ભરેલા·વીચારોની·ગાડી·આગલ·ચલાવીય·તથા·તેઓની· જુબાંનેા·સાથે·ફિ·ઘણી·કાંશંસુધી·વાકેફ·તથા·માહીતગારછે·તે·વીશેનાં·માતરે·બફિ·અથવા·તરંણ·દાખલા·આપેઆથી· ગણીફિ·સાબેતી·થાશે*

જ્જ·બાલછે· (હરશીવર·) છે·તેહને· "બરંગ·" (હરશીઇઓર·) કરી·કેહેછે· તથા· હરદીવરનાં·બોલને·તે· "હરડુઇઓર· "કરી·કેહેછે·કે·જ્જ·નીશચે· (કરીઆપદ·) નેા·(આનંનદી) વગરનેા·શબદછે—તેનેા·અરથ·" ફિ·થાફિયછે·જુલાવો·દેવો·તથા·દુખ· પોંહોચાડવુ·બીજુ·ફિ·ખુલબીરીતે·પરીખશા·કરનારો·ઘણી·ફિ·લખેયજ્જ·જ્જ·અસલી·સબદછે·તે·તરજુમાનાં·શબદથી·તદંન·જુદોાછે·હેલુ·ફુગાડું·દીશેય·ને·વલી·ફિ·કેયજ્જ·જ્જ·શબદ·(હર) નેા પેહેલવી·જાબાંનમેાછે·તેનેા· (કુનંનદી·) મેા·પણ·તેજ·અરથ·થાફિછે·કે·જ્જ·અરબબી·જાબાંનમેા·મેલવેલો·હોફિ·હેવુ·દીશેય·—(શર) તેહેનેા·બહુવચંન· (શરૂર·) છે·તથા· તેનેા·અરથ·બરજ્જદનેાછે·તેમાંથી·શીઇઓર·નેાબોલ·સંસક્રુરત·જાશામાં· પેદા·થાઓ—બદ·" બરજ્જદ·" તેનેા·અરથછે·તે·બીજ્જની·બરોબર·લાવીને·અરથ·મુકેઓાછે*

ફિ·સઘલી·ગોઠવણો·દેખઇતી·કેહેવી·દીશેય·જાંણે·ઘણીફિ·કઉઅતથી·સાંમણે· થાંનાર·પણ·અધીપતી·સાહેબ·તુંઉ·નીસચે·કરી·જાંણજ્જ·કે·તે·સઘલી·વગર·પાઆની·તથા ખોટી·બનાવટ·કીધેલીછે·તેમાં·કાંઇજ·કશુર·નહી·દેખઇતા·ફિલનનાં·બાબમેા·ફિસગલા· શબદો·બનાવેલાનેા·તાલુકો·હેવો·મોહોટો·ધામધુમનેા·સરસ·દેખાડેછે· પણ· અધીપતી· સાહેબ· હુ·તુહને·આ઼િ·વચન·આપીને·કહુયછે·મીશાતર·બરંગે·બીજુ·કાંઇ·નથી· કીધું·સોવાફિ·કે·દીશતાં·અજવાલાંને·ગુપત·ઇંધારામાં·લાવી·મેલીઉય· ને·તેવીશેની· કોશેશ·કી

ધીઅ·છે·હેનાં·હાતમાં·ફારસી·તથાં·સંસકરત·તથા·અરબી·જોબાંન·તેબાંછે·માતરે·દિલ·રમત·શારીખુછે·—જે·કાંઇ·આદિ·વીશેની·બીજાંમાં· સર·ઉલીઅમ· જોનસ· નામના· દિલસખશ·બોલેય·તેકરતાંને·આદિ·વધારે·સબંધીછે·—જે·શબદને·આપણો·પુછનારો·હરશીઇઓર·તથા·હરદીઇઓર·કરી·કેહેછે·છે·જે·હરશીવર·તથા·હરદીવરછે· તે·વીશે·મીવઇડીટર·હું·તુને·નીરાચેકરી·કહુંછઉં·કે· પરથમનો·તેહનો· (ઉમાર·કે·બરોબર· નથી·તથા·બીજુતો·તેનો·અરથ·ખોટો·સંમજવેઓય·હરશીઓર·તથા·હરદીઓર· તે·હરશીવર·તથા·હરશીવર·કરીને·બોલવું·જોઇદેય·ને·દિ·છેલા· ૨) શબદો·તે· (બાંગો·) છે·તેકાંઇ· (શ્રીરીઆપદ·) નાં·શબદ·નથી·તથા· તેહનો·અરથ· દુખપોંહોચાડનાર· તથા·ગુજાવા·દેનાર·કરીનેછે*

મહને·હેવું·દીઠેમજે·લરંગ·પોતાની·નજર·પોહોંચાડવા· થકી·મી० રીચારડસનનાં·બોલવા·ઉપર·ભરોશો·રાખેઓય·તેથી·દિ·ઘણી·ઘણી·બાબતમાં·તેસાહેબની· સુઝ·ઉપરથી·ભુલાવોખાઇ પડેઓય*

(હજમારા·) નો·બોલ વીશે·આપણો·પુછનારો·દિમ·કેહેછે·તેહનો·અરથ· (બુદબદ·વ·જેશત·) નોછે·તે·અરથ·ખોટોછે·તે· હજમારાનો· ખરો·અરથ· (મનેશ·વ·ખોદનોછે·ઇઆને·ખાશીઅત·અને·દિઘણી·વલી· તેવીશે·દિમ·ડેરવેયજે· બાવનો·હરફ·જોડેલો· (ઉબીઆદિનવીતઅનીઅઇઅ·નો·જોડ·ભરેલો·શબદછે·પણ·તે તેમ· નથી·દિ·બોડુ·સમજવેય·કાંદિજે·તેહજમાસ·બોલનો·ભાગ·જેઅતરેછે· તેવજમાસ·નોછે·પણ·તેહનો·અરથ·બદ·નોછે·તે·ફારસી·જોબાનની· દિશતલાહથી·વારેઘડીદિ· તેહને·બદ· તથા·બદ·બોલાદિલે·તથા·હેમા· (વીશેશંન·) વારેઘડીદિ·બોલવાથી·આવેય·તેબી· તેહેના· કાઇદાના·મોકામેલાથી·ઉલટું·થાતું·નથી·પણ·તેહની·બોલવાની· ખાશીઅત·તથા·ગુણ·ઉપરથી·તેબી·હરફ· ચોકશ·તેમાં· રેહેલોછે·—વાસતે· (જમારા·) નો·બોલવીશે· લરંગની·સુઝછે·ને· (વાવ·) ભુલથી·મુકેલોછે·—હજમારા·નોઅરથ·મનેશ·વ·ખોદનોછે· કેનથી·તેહનો·અરથ· (બુદ·બદ·વ·જેશત·) નો·તે·મનેશ·વ·ખોદને· અંગરેજી·જોબાંનમાં·નેચર·ઇઆને·ખાશીઅતને·કેહેછે·તેરેવાદિ·તેહનો·કાંઇ·બીજો·શારો· ગુણ·નથી·મી० રીચારડશન·તે·બોલનાં·અરથ· (સારીખાશીઅત·વગરનો·) કરીને·કેહેછે·તે·અરથ· જે·કીધોઅ·તે·બારહાનેકાતે·ની·કિતાબ·તથા· બીજી·ફારસી· કિતાબો·જે· માહારા· જોઇઆમાં·આવીઅ·તેહનાં·વગર·આધાર·ઉપરથી·કીધેલોછે·તથા· (શીદ·) નાં·બોલનો·આપણો·પુછનાર· (શદિ·) કરીને·કેહેછે·તેબી·લરંગનાં·હમેશાની·પડેનાં·બીજા· શબદોની·પરમાણે·ભુલાવાથી·બતલાવેઓય·દસાતીર·કિતાબની·સમજનું·કામ·ઘણું· જતે· નીરમલછે·પણ·દિ·ઘણી·હવા·નાંધલા·શબદો·વીશે·વેઆકરનનાં·કાદિદાનો·ઘણો·શીખેલો· હોદિ·તેહવુ·બતલાવેય·તેવીશે·બેહતર·દિછે·તેહને·દિક·તરફ·રહવા· દીદિ·આપણો· પુછનારો·

મિ·બતલાવેચછે·કુશંગનાં·છોકરાનું·નાંમછે·તેહને·દસાતીર· કિતાબમાે· તે·બોજની· સમ જ·ઉપર·મેં·પોતે·ગોઠવેઓચ*

તો·હું·કહુંચછે·તે·બરંગની·સુલછે·કે·કુશંગનાં·છોકરાનું·નાંમ·તો·તહ્‌મુરશછે·તથા જંમશીદ·બોલ્યોરગ·જે·કહો·તે·તેહ્‌મુરશનો·છોકરો·થાદિઆને· કુશંગનાં·છોકરાનો· છોકરો·(શીદ)·કે·તે·બોલને·દધિણી·શદિ·કરીને·કહેછે·તેકાંઇ· નાંમ·નથી· પણ· તે·કે· ખિતાબનું·નાંમછે·જેમકે·(જંમ)·નાં·બોલની·સાથે·(શીદ)·નો· ખિતાબ· જોડેલોછે· તે·બંધે નાંમ·તથા·ખિતાબને·ભેગું· કરતાં·(જંમશીદ·) કરીને·થાદછે·આ· ઉઘાડો· ચોકસ· બોલછે·તેવીશે·અજાદિબ·લાગેચ છે·બરંગ·પોતાની·બોલવી·રીતની·કોશેશમાે· શાવી·રીતેજ બીજાને·પણ·બરોબર·નહી·સંમજી·શકેઓ·તેથી·તેહનું· શીખેલું·કેટલું· ઉડું· તથા·કે· વંત·વાંચુછે·તે·તેહનાં·કે·વડાં·ગવરથીજ·માલુંમ· પડેચ·હું·પુછુચછે· બરંગ·શેવાદિ કોઇબી·નીશાલીઓ·પોતાનાં·ધ્યાનમાે·કેવી·રીતે·ઉતારશે·, કે· વીચાર· કરવાને·કે કે·જોબાંનનો·બોલ·અથવા·તેહનો·હીશો·બીજી· જોબાંનનાં· બોલસાથેનાં· અવાજની બરોબર·ઉતરે·તે·મજબુત·દલીલોથી·સાબેત· થાશે·માંટે·કેવું· નથી કે· તેમાેનો· કોઇબી· બોલ·દલિમના·ચોરે·પેદા·કીધોચ·—બીજુ· (સંન·) નો·જે·બોલછે·તે· ઉપલા· હેસાબ· પરમાણે·બરંગ·જેહવા·સીખાઉને·કે·મોહોટી·જરૂર·જેહવી· કામની· ચીજ· થાઇપડશે કે·અંગરેજીમાે·જે·તેહનો·માદનોછે·તે·વતરોગે·બીજી· જોબાનમાે·તેના· કેટલાકે·અર થ·થાદછે·જોકે·તુરકી·જોબાંનમાે·કે·વચની·બીજો·સખશ· તથા·પરથમાં· વીજગતી· તથા·નપુશકલીંગ·) છે·તથા·પારસી·જોબાંનમાે·કે·જાતનુ·પેટ· ઘલતું·ચાલનારૂં· જાંનવ રને·કહેછે·તથા·અરબી·જોબાંનમાે·તેહનાં·અગીઆર·અરથછે·તેમાેનો· કેતો· કે·તલ વારની·ધારને·ઘસવી·તથા· તે·શેવાદિ·બીજા·અરથોછે·—બરંગનાં· કરતાંને·વરી· કોઇ· બીજો·ઉતરતો·જો·ધીરજથી·લખનાર·હતેતો·આદિ·કે·શેહજ·બોલનો· અરથ·હેડલોબ થો·કરતે કે·કે· પુશતક·ભરાઇ·જાદિ·કે·તે·ઘણી·જો·બરંગનાં·દલિમની· બરોબર·હતેતો પોતાની·થાક·વગરની·મેહનતથી·હેવુબી·કરતેકે· ઉગમણ·દશાની· સીખેલી· પરજનાં· લોકોમાે·મોહોટું·ફેરફાર·તથા·રપુચકર·કરી·મેલતે*

બીજું·અખવાતુલ·સફાની·કિતાબ·મધે·જેવાત·જાંણવરો·તથા· કે·વગર· બરોબ રીનાં·વચેની·બાઅમાે·લખેલી·માલુંમ·પડેચ·તેવીશે·આપણો·પુછનાર·કિમ· કરી·કહેચકે તે·કિતાબના·બનાવનારે·દસાતીર·કિતાબ·ઉપરથી·વાત·બનાવીછે· તેથી· હેવું·સાબેત· થાદિચકે·તેવખતમા·દિ·દસાતીર·હતી·તેહારે· તેવખતનાં·બીજા· કિતાબનાં· બનાવનારા· વાદિ·કેમ·નહી·તેવીશે·જણાવીઉ·તથા·હેવા ·ગુપત·અંધારામાે· શાંનેવાસતે· રાખીમુકી તેવીશેનાં· આદિ·પરશનો·છેકે·તેહની·ઉપર ·નીશચઅકરી·ધ્યાંન·પોહોચાડવું·જોઇદિએ· પણ· મહને·ઘણુ·તાજુબ·લાગેચકે ·મોલલાફીરોજ·કાબેલ· સખશ·જે· અરબી· જોબાં

નનેા·શીખેલાછે·તેથી·અખવાનુશ·સપ્રાબાબે· જે·જરૂર·જેહવું· જાણવું· જોઈયે· તે·જાણતા·હેાતિ·કેમ·નહી·ધિઆંન·પોહેાંચાડેઉં·*

આ·િ·પરશનેા·જે·પુછીઆય·તે·પુછનારને·હું·કબુલ·રાખુંયછે·તે· વાજબી· પરશન પુછેઓય·તેહનેા·જવાબ·પણ·વાજબી·રીતથી·આપયેા·જોઈયે·—િ· મુસલમાન·લેાકેાની·કેતાબ·તપાસવા·વીશે·જે· કહીએ·તે·બરેાબરછે·કે·આપણા· પુછનારને· જરતેાશત હકીમ·બાબે·તેમાંથી·માલુમ·પડીએ·હશે·કે·તેવોશે·જાહેરછે· કે·સરવે· મુસલમાનેા· કેતાબનાં·બનાવનારાવેાિ·િતે·ઇરાંની·પેગમબર· ઉપર· ઈશ· ખેતાબ· આપેલેાછે·—અખવાનુસ·સાપ્રામધે·જે·જરતેાશતની·બાબતમેા·કહેલુછે·તે· કેાઈ·બીજી· કેતાબમેાથી· લીધેલું· નીસચઅછે·તેમાંની·જે·વાત·જીન·તથા· તાલીસ· વીશેનીછે· તે·બરેાબર· દસાતીરમેાનાં· જનાવરેાની·વાતની·બરેાઅર·મલેય· પણ·તેવીશે·હું· ધારૂયછે·કાંઇ· શક· નથીજે·દસાતીર·કેતાબ·મધેથી·હાથ·પગ·વગરનાં·િલમની·ચેારી· કરીને· તેમધે·દાખલ· કીધુંછે—હું કબુલ·કરૂંયજે·આપણા·પુછનારે·જે· દસાતીરની· અસલીઅત· ફેરવવા·ઉપર· જે·બાલેઓય·તેકરતાંને·આિ·વાતની·સાખશીમેા·િધણી·િમજબુત·તાલુકેા·રાખેઓય*

િ·ઘણી·કબુલ·કરેંયછે·ખરારેા·પરવેજનાં·વખતમાં·મહમદનેા·ધરમ·પણ·હતેા તેહરે·િ·શ્રું·હેવું·ધારેંયછે·તે·ધરમમાં·ધરમનાં·પુશતકેા· ચાલતાં· નહી·હતાં· અને· કદાશને· જોહતાં·તેા·તેહમાંનું·કેાઇબી·પુશતક·દસાતીર·શેવાિ·િ·ધણી·પેદા· કરી· આપે·શ્રું·િ·ધણી·િમ·કેહેશેજે·મહમદી·ધરમનાં·કેતાબનાં·બનાવનારાવેા·િલમના· ચેાર· તથા·બેાલેાને નાદારેાસતીથી·ગેાઠવનારા·નથી·તથા·શ્રું·િમ·કેહેશેજે·જાંહાંજાંહા·તે·લેાકેાબી·સતા·હેઠલ·પાદશાહી·ચલાવી·તાહાં·તેવેાની·નીતીની·રીતથી·દરદ·નથી· લાગુ·જે· તેવેાની· હકુમતનાં·જારથી· (કેારાંન·) વગરની·બીજા·સઘલા· ધરમની· કેતાબેાને· તારાજ· કરવાને તથા·િધણી·વલી·શ્રું·િમ·કેહેશેજે·જેમેશાલે·મહમદનેા· ફેરકેા·તેહનાં· મેાલકની· જગેા· ઉપર·બંધ·બેશાડીએા·તેજ·મેશાલે·જા·મહમદનેા·ફેરકેા·તેની·હકુમતનાં· બલથી·તમાંમ કરીશટીઆન·લેાકેાનાં·મેાલક·ઉપર· જેા·બંધ·બેશાડતેતેા· તે·બાઇબલને· શ્રુ·તારાજ·નહી·કરતે·—અખવાનુસ·સપ્રાવીશે·જે·આપણા·પુછનારે·ઈ· પરશન·પુછેઓય· તેમ· આિબી·વાજબી·પરસનેાછે·કે·તે·આપણા·પુછનારને·જાણવાસારૂ·લખેઉય· તેહના· વાજબી પરશનેા·સાથે·હમેાનેા·કેાઇબી·જવાબ·કાંઇ·િક·ખાતર·નીશાંનેા·કરશે*

હુંિજે·ઉપર·સાબેત·કીધુંય·કે·મહમદી·ધરમનાં· કેતાબના· બનાવનારા· િલમનાં· ચેાર·તથા·નાદારેાસતીથી·બેાલેાને·ગેાઠવનારાછે·તે ઉપલા·પરશનેા· ઉપરથી·મેંિકહીઉય·કે·હવી·િક·તકરારનાં·બાબતમેા·કેહવાને·તાલુકેા·રાખેય·તેથી· ધારૂયછે·કાંઇિક· દાખલેા·તેવોશેનેા·કેતાબમેાથી·આપવાને·મહને·પરજછે·તેવાત·ચેાકશ· ફેરવવા·વીશે·કે· જે·ઇરાંની·લેાકેાનાં·બાબમેા·નશીહત·ગરેલીછે*

(તરબઓલગબલેશ·) નામની·કેતાબ·જેમાં·ઉપર·કહી·તેવાતેા· તથા·બીજી·બાબતેા·ઉપર·ઘણીકિ·વાતેા·મલીજે·તે·અખવાતુસ·શફા·મધેથી· ઉતારીછે· તે·અખવાનેાશ·શફા·મધે·જરતેાશત·ફ્રીમવીશે·જણાવીઉચ·તે·દાદબખશની·કેતાબના· બનાવનારે·પેાતે·શમાઇથી·દાદની·નીશાન·રાખીને·જણાવીઉચ·કે·કિ·વાત·પેાતાની· તરફથી· બાલે અનારાસતે·કોઇ·એહોઇ·ભરેલી·રીતથી·હાવી·ચેારી·કરે·તેહને·સજા· પેાશઆકેઆ·વગર·નહીં·માફ·કરવું·જોઇકિ·કે·તે·કામ·નાપાક·ખારશતી·લોકો·વગરે·બીજા· કોઇનું· નથી·—સઘલી·કોમ·તથા·સઘલી·જાતનાં·લોકોમેા·ઇનશાનીઇમતની·ઘણી·શફાઇ· ભરેલા·તથા બારીક·શમજમેા·બીજાવેા·કરતાંને·વધારેબી·છે·—પણ·જહાં·ખરી·નીતીનેા· તથા·ખરી·હેારમત·ભરેલા·ધિંઆંનને·કિ·નાપેકાર·જેાશાભરેલા·ગેરવાજબી· રીતથી· બીગાડેા·કરે·કે·જહાં·તેહની· વેરથ·ખુશી·તાં·જલમ·જેાશાની·છુટ·મલાવેઆથી·તે· હેઠલેાનેા· નબલેા·થાઇજાયછે·તે·કિ·વેરથ·એાફાતાંન·ભરેલાની·ખાહેશની·ધીરજ·ધરવાથી· કશી·ચીજની·કીમત·તે·પાંમી·શખતા·નથી*

આપણે·કાબેલ·તુખતેચીની·કરનારે·લખેય·તેમધેનાં·કિ·કાગલમેા· તે·લખેચકે·દશાતીર·કેતાબને·દેશાંતર·કરીને·આપણને·કેહવી·જોઇકે·તે· કેતાબવીશે· તેના·તરજુમાનેા·કરનાર·કેહેચકે·કેવી·કિ·કેતાબ·ઉગમન·દશામાં·કજુ·જેાવામેાં· નથી· આવી·ને વલી·તે·કિ·કેહેચકે·મગર·તે·અસલ·કેતાબ·ઘણી· કિકાઇ·ભરેલી· નીસચછે·પણ·તારપછેનાં·બીજા·ભાગજમેાં·હેવું·દેખાકિચછે·તે·ગેાશાથી·આકિ· રીત·બાલેચ· કે·તે·કેતાબમેા·બોલુ·કાંઇજ·નથી·પણ·કિલમે·કિલાહી·નાં·ગુપત·ભેદેાની·વાતને·કિ· કપડાં·ઉપર·કાનેરી·શાજથી·જડીને·નહી·શમજાકિ·તેહવી·વાતથી·લખેલી·છે*

આકિ·જગેા·ઉપર·જે·નાદારેાશતી·બતલાવીચ·તેમાં·ઇનશાનીઅતમાં· આકિ·કેહવી કુબલી·સુક·ભરેલી·છે·તેના·આકિ·બીજા·દાખલેાછે·કે·તે·વાતનુ·હેવુ·અચબુચ· ઉલટું·મને·હવકાંજ·માલુંમ·પડીઉ·—તેહારે· મહને·હેવુ·લાગુંછે· (હેારેશની·) કેતાબમેાની· બીના·કાહાડીને·આકિ·જગેા·બતલાવાને·દેારેાસત·લાગતુ· નથી·કે·જહારે· ગફલતી· તથા·બેહાઇ·ભરેલી·વાતેા·બનાવીચ·તેવીશેની·તપાશ·તેમાં· બતલાવેલીછે· તથા· દશાતીર·કેતાબને·પાંહે· ૧૪૫) મેં·જે·નીચે·લખેલી·બીનાછે·તેની·ઉપર·ચેાકશ· ઘણુંજેાર· રાખી કેહેચ·—તેકિ·કે·મારા·શેાખનેાનેા·ભેદ·તેરેાવાકિ·બીજેા·કોઇ·નહી·શમજશે·)—આકિ· ઉપર·કિ·ઘણીકિ·હેવી·દગાબાજીનાં·એાજાર·સાથે·સુક·કીધીચકે·તેઉપરથી· કિતેકાદ· કિ·શખવા·માંગેચકે·જહેા·હું·હેવુ·શમજેલેા·છેઉકે·મારૂ·ગરીબનુ·પેદાથવું·તે· પેગાંમબરેાનાં·શખુનેાથી·અગમચેતી· કેહેલીછે·મી૰ઇડીટર·આકિવાત·ઘણી·રજલી·તથા· હલકાઇ· ભરેલીછે·પણ·જહાંસુધી·આપણે·આગલ·તપાસ·કરીકિ·તાંહાંસુધી·રેહવા·દેવુંચ*

ભરંગને·ફારસી·જેાબાંન·શીખવી·જેાઇતી·હતી·કે·તે·શીખીઆથી· કિ·અપખશાપા

તીનાં·મજબુત·હોવાની·ચાકરી·કરવાને·ઘણો·કાબેલ·થાતે· તેહારે·તે·પ્રારસી· કેતાબ
મે·તપાશી·જોતેતો·માલુંમ·પડતે·કે·જે·બાબવીશે·પેંતે·ઘણા·ફરખથી· વાકેફીઆ·તેનો·
તરજમો·સુકથી·કીધેલો·છે·હેવું·ચોકશ·દેખાશે·પણ·તેકામ·મારી·જાતને· બાનામી· પોંહો
ચાડવાનુ·કીધુંચ·—તે·શબદોનો·અરથ·આર્દીજે·— + મારા·શોખનો·તેનાં·જેવો·બીજો·
કોઈ·નહી·સમજશે॰

ધરંમનાં·બાબમાં·લરંગે·ઘણાંકિ·દાખલાવો· આપેઆય·છે·તેમાં·નશાને· ઘણી·મજ
બુતીસાથે·તેની·કદર·રાખવી·જોઈએચ·પણ·હું·માહારી·પોતાની·તરફથી·માહારા·ખોજો
રગી·ભરેલા·પેગંમબરસાહેબની·રેહમત·વીશે·કોઈરીતનો· પરશંન· પુછવાને·હુ·માહા
રા·ઉપર·લેતો·નથી·કાંકિ·જે·બાબતમો·નીતીના·કાર્દાથી·મહને· માપીછે· કે·જે·પવીત
ર·શબદો·ખરેખરા·આસમાન·ઉપરથી·ઉતરેલા·છે·તેમો·પછી·ગમેતેહવો· બીગાડો·થાર્દ
ઓ·હોર્દ·તોપણ·તે·મુજબ·સમજ·તથા· ગનેઆન·જે·માહારૂં·પોતાનું·છે· તેથી·કરીને·તે
ઉપર·શોજદોકરી·અમનથી·મહને·રેહવું॰

વાસતે·જે·ધરંમ·હું·પાલુંચ·તેમાં·તે·ફકીનને·વાહેઆથી·દેલાશો· પેદાથાર્દ· તેમાં·કો
ઈ·પાતીની·ધીરજ·હુ·ધરૂં·હેવું·કબુ·આપણા·નોખતેચીની· કરનારને·વાતનહી· જોવી·
જોઈએ·—પણ·તેથી·ઉલટુ·કિજે·માહારા·પોતાનાં·ઈતેકાદ·તથા·બલ· ઉપર· રેહવાનુ· હું·
માતુચ·કાંકિ·જે·આર્દ·દુનીઆંમો·માંહારો·મોહોટો· ઉસતાદ· થાઈગીઓચ· તેહનો·ખે
તાબ·પેગંમબરનો·છે·પણ·હવે·સઘલી·બાબતમો· જેતુને·તથા· ખાશોઆમનાં· લોકોને·
જાંણવું·ઘટારત·છે·અધીપતી·સાહેબ·તે·હુ·કબુલ·કરૂંચ·છે·હુ·જે·પેદાથાર્દઓચ·તે·દિટબાજ·મા
ટે·નહી·છે·તે·ધરમને·ખોલાશાસાથે·લાગવું·પણ·તેહની·સાથે·જે·માહારો· પેગંમબર·બારે
હકતાલાની·રેહમત·પામેલો·તેહની·ખરી·હકીકત·ઉપર·ખચીત·કરીને· માહારે·ચોકશ·
રેહવું· શુ· નહી·જોઈએ·છે· જાશોતો· લરંગની· પોતાની· બાઈબલ· પણ· દિવાતને· કે
બુલ·રાખશે॰

શેનટ·માથીઉશનાં· ૧૩ માં·પરવનાનાં· ૧૭) બાબમો· ઈશુખરીશટનાં· શબદો·
આર્દરીતે·નોધાદેલા·છે॰

કે·ખચીત·કરીને·હુ·તમુને·કહુંચ·છે·ઘણાંકિ·પેગંમબરો·તથા· બાજારગંવાર· માણ
શો·કેહેવું·ચાહીઉ·કે·જેચીજો·તમે·નજરે·જુવોચ·તેચીજો·તેવોદિ·જોવાને·ઈછીઉ·પણ·કબુ
તે·ચીજોને·તેવોદિ·જોઈ·નથી·તથા·જે·વાત·તમો·શાભલોચ·તે·વાત· શાંભલવાને· તેવો
દિ·ચાહીઉ·પણ·કબુ·તે·વાત·તેવોદિ·શાંભલી·નથી॰

હવે·હજરત·જરતોશત·ઈશુખરીસટથી·ઘણાવરશોની·આગમચ·મશહુર·હતો·નેતે·દિ
મોહોટી·બાજારગી·પાંમેલો·પેગમબર·હતો·તેવીશે·હુ·વીચારૂંચ·છે· બાઈબલમાં·જે·ઉપ

+ હજરતે·જરતોશતનાં·નામાંનો· છેલો·પ્રકરણ· પારસી· દપતરનું· પાંનું· ૨૨૨ મું·તથા· અંગરે
જીનું· ૧૪૫ મું॰

બા·શાબદો·ખરાઈશાટનાં·કહેલાછે·તેમાંતે·પેગંમબરને·કંઈ·ઘણું·કરીને·ખરાઈશાટે·જુદો·
નથી·પાડેઓ·દિ·કિ·સાબીતી·માહારી·તરફદારીમો·શીધીરીતે·સાબીત· થાદિયે· હજરતઅ
રતોશાતબી·દિ·પેગંમબર·તથા·મોહોટી·બોજારગી· પામેલો·પેગંમબર· હતો·બીજુ·દિ·
ધણી·મારા·ઉપર·મિ·દાવો·ઉઠાવેયછ·પ્રારેમોશાથી·તેહાઈબાંડ·સુધી·હું· કુદુય·તથા·
હેવી·રમત·ભરેલી·દિબારતગી·હું·મગનછઉં·કે·ફ્રરેય·તથા·લાટીનમોથી· બાબદ·હાહા
ડી·બતલાવીય·છે·તે·માહારાં·કામનાં·વજનથી·તદન·ઉલટુછે·તો· મે·તે·વાત· કબુલ·કી
ધી·છે·તે·બીનાથી·હું· વાકેફગાર·નથી· બલકે·અંગરેજી· ભાશાપણ·જાણતો· નથી·—
માહારો·પુછનારો·જે·ધણી·સખી·તરફથી·પોતાનુ·જોર·મેલવેય·ઉપલી· બાબતની·તપા
સ·ઉપર·તે·ઉપર·કોઈ·રીતેની·માહારે·તુપતેચીની·કરવી·જરૂર· નથી· તોદિપણ·માહા
રે·દિકરાર·કરવો·જોઈદિયછે·મેં·જે·કાગલ·તારીખ· ૩૦ શી·જુનનું·લખેલુંછે· તેહની·સઘ
લી·બીનામો·કોઈ·ઠેકાંણે·હેવુ·નથી·જે·કુદલું·—હું·કહુયછે· કદાસનેજો· દિમાદરી·સાહે
બ·પોતાની·પહરેજગારીની·જગો·ઉપર· હોતેતો·તાંહાં·તેહની· પહરેજગારીના· હોદ્ધાને·
જે·મોહોટું·માન·ઘટતુંછે·તેમા·કોઈ·રીતની·ખલેલ·નહી· પોંહોચે·તેહવી· રીતે· પોતે·ખા
શો।આમથી·રેહવા·માગે·ખરો·કે·નહી·—વાસતે·સઘલી·વાતો·ઉપર· તુપતેચીની· કરવી
તેમા·ફોકટ·વખત·ગુમાવાનુંછે·કે·દિ·પુછનારને·હેવુ·માલુંમ·પડેયછે· ફ્રેંચ·તથા·અંગ
રેજી·કેતાબનો·તરજુમો·ફારસી·તથા·અરબબીમો· થાદિલો·હોદિ·તેવીશે· હેનાં·શાંભલી
આમાં·કલુ·આવીઉ·નથી·—પણ આદિ·ધણી· તીસસઅ·વાકેફ· હશે·કે·માહારી· સમજ
થી·જે·મે·સઘલું·ચોકશાઈથી·લખીઉય·તેહનો·તરજુમો·અંગરેજીમો·બનાવાવીશે·હુંથોડા
દિક·અંગરેજી·જેટલી·મેનોનો·ઉપકાર·દેવોછઉં·વાસતે·સમજવાને·કંઈ· મુસકેલ·નથી·
કે·લાટીન·તથા·ફ્રેંચ·તથા·બીજા·કામની·બીનાવો·તે·કાશંથી· અથવા· કેઈ·જોબાંન
મોથી·પેદા·કીધીય*

વાસતે·મીસતર·અધીપતી·આદિ·પુરૂંકરતી·વેલાદિ·હું·હજુર·દિજ· કબુલ· કરૂયછે·જે
દસાતીર·હાલમાં·મોજુદછે·તે·છેક·મેહઆબાદનાં·ધરમની·વખતનીછે·ને·દિ· કેતાબ·માંહા
રા·હાથમો·આવેઆની·આગમચ·જો।·તે કેતાબની· બીજી· નકલ· મુમબઈ· અથવા· સુર
ત·શેહેરમાં·હતેતો·અલબતે·તે·માહારા·બાપનાં·હાથમોબી·આવતે·—માહારી· પાશે·અસ
લ·બેદિનકલ·કીધેલી·હતી·તેમોની·દિ·નકલ·દુદિવાડીઆજી·ફ્રરાંમજી· માણેકજીને·આ
સરે·વરશ· ૩૬) છતરીસ·થાદિઆં·ઉછીની·આપી·હતી·તે·નકલને· ફ્રરાંમજી·પાશેથી·કો
ઈ·દસતુરે·ચોરી·દિ·હેસાબ·ઉપરથી·સાફ·ઉઘાડું·માલુંમ·પડેયછે·હાલમો· જેટલી·નકલો
જાહેર·કીધોય·તેમોની·કોઈબી·નકલ·તે·વખતમાં·હતી·નહી·હેવું·કેહવાને· કાંઈ·શંકેઅ·
નથી·બલકે·હાલની·બધી·ઉમર·ગુજરીગઈ·તે·વખતમો·પણ· હતી·નહી· શેવાદિકે· મે·મા

હારા·વખતમેં·જાહેર·કીધી·તેજ·મી૰અધીપતીસાહેબ·મહને·માનછે· નમનતાઈ· જરેલા· સેવક·થવાને*

મોબલા·પી૰ કા૰

મી૰ ઈડીટર·— (મલકા) ના·જે·પેહલવી·બોલ· હસાંન·નાંમના· કિ·કાખડો·કેતે· પરથમ·અરબની·જાબાનના· (મલેક·) બોલ·ઉપરથી·લીધોછે·તેવીશે·હું·વીચારેયછે કિ·વાતની·કાંઇ·જરૂર·નથી· કે·માહારી·કેતાબ·ઉપર·આટલી·બધી·ભાંજગડો·મચાવીય· હુ કિ·તે·બોલ·ફિલાજ·માંટે·બટલાવેઓ·હતા· કે·પેહલવી·જાબાન·કાંઇ· અરબની·જાબાનને·દેવી·નથી·તેવીશે·સરવે·કોઈ·કબુલ·રાખશે· કે·મહમદી·લોકો·કિ·ઈરાંન·લીધું· તેહની· આગમચ·કાંઇ·અરબની·જાબાંનનાં·શબદોને·ઈરાંનની·જાબાંનનાં·શબદો· સાથે·ખિચડા થવાને·રસતા·નહી·મલેઓ·હતા·કાં કિ·જે·સાસાંનીઆંનનાં·વખતના· રાહાબ· જે·સાલવેશ તર·દેશાશીકિ·બટલાવેલોછે·તેહની· ૫૦૦) પાંનશો·વરશ·પછેની· કિ·બીના·બનેલીછે·— હુ·જે·ઉપલો·શબદ·શંમજુય·તે·પેહલવી·જાબાન·કદાશાને·હીબરૂ· જાબાંનને· દેવી· હશે· અથવા·તેતુ·કાંઇ·ઉલટુ·બીજી·રીતથી·હશે·પણ·હુ·નીશચય· કહુયછે·કિ· બોલ·વીશે અરબની·જાબાંન·તે·ઉપલી·જાબાંનોમોની·કોઈબી· જાબાંનને·દેવીછે· ખરી·તથા·હશા નનાં·બટલાવેલા·જે·બીજા·સબદો·તે·હીબરૂ·જાબાંનમેથી·પેહલવી·જાબાંનમેં· કાહાડી લીધાય·અથવા·નહી·તેવીશે·કંઇ·જણાતુ·નથી·પણ·હુજે· પરથમ·બીના· બોલેઓય·કે તે·સઘલા·બોલો·કાંઇ·અરબની·જાબાનમાંથી· લીધેલા·નથી· તેવાતતો· ખરીછે—શ્રી·બંગાલેવાલો·ઈડીટર·દબેસતાંન·કેતાબની·સતા·ઉપરથી·બોલેયછે·તેમાં·જે ·ઘાવગત·થા·દાલ·નો·અખેરછે·તે·હોશેનના·ધારે·મુજબ·હેવો·ગુયવનમે·કિ·બીજાસાથે·થાઇપડેઓય·કે·તેથી·માહારી·કેતાબનું·જે·ખરૂ·નાંમછે·તેમા· શક·પેદા·થાકિ·તેવીશે· હુ·કાંઇ·જરૂર· જેહવું·ધારતો·નથી·કાં કિ·કિ·બીના·બસ·હીઆંજ·સુધીનીછે·—દસાતીરમેં· દાલનો· બોલ કાંઇ·વાવનો·નથી·હેવું·ઉઘાડુંછે·તે·પારસીમાં·જે·લખેલુંછે·તે· જોઈઆથી· માલુંમ·પડશે· કિ·બોલની·અસલ·દબેસતાંનમેં·સુધ·હશે·અથવા·માહારી·કેતાબમેં· સુધ·હશે· પણ· જે· મુવાફેક·ફેહરક·શીધોછે·તેને·હુ·દસાતીર·વગરે·કોઈબીજા·બેતાબથી·કહીનહી·શકુ*

દસાતીર·કેતાબ·જે·પારસી·લોકોમેં·જાહેર·પડીય·તેહની· સતાવીશે· કોઈ·રવાતની·કેતાબમેં·શું·બતલાવી·જદિ·તેહના·જવાબમે·હું·કિટલું·કહુયછે· તેવીશે·કોઈ· કેતાબ·જે·માહારા·જાવામેં·આવીય·તેમાં·બતલાવીઉ· નથી· શેવાકિ· શારસતાંને·ચેહાર·ચમનની·કેતાબ·બેહરામબીન·ફરહાદની·બનાવેલી·તથા· બોરહાંને·કાતેહ· તથા· દબેસતાન·મધે·બતલાવેલુંછે·તથા·જેજે·કેતાબો·માહારા·જાવામેં· આવીય·તેમાં· સાફ· દસાતીરનો·બોલછે·કંઇ·વસાતરનો·બોલ·નથી*

જેવા·સીખેલા છે તેવાને·ખુસીરાખવાને·સારૂ·તેમો·ઘણું કરીને·હેવા· કાબેલોને· કિ
જેવો·હુશનની·મોવાફેક·રાખી·તબેનાં·ખરાં જાર·ચલાવવાને·દીલ·બાંધેલું છે·તથા·તેવોની
સારી·ફેરવણી· ખરેખી·સમજને· સફાઈ·સાથે·બોલવાથકી·જે·ફિધણી·ફેહમ·તેમુજબ·
હું·નીસચએ·પરહેંગ·બનાવાનું·કામ·હાથમો·ધરતે· તે·છેહેરેકે· હું·જાતે·છે·કે·કામ
કરવોનું·જેયા હુંયતે·તમામ·પુરૂં·કરવાને·અખતીઆર·જેવડદકનો છે· તે·માહારા·હાથમો·
હતેતો·બનતે·પણ જેયા નહ·દીધી·તેકાંઈ· સબરદી·જતી·નહી·રેહશે·કાંકે·હુંપોતે·કોઈ·
વધારે·લંબાણમો·જઈપડવાની· આગમચ·હેવા·કે·હાથમો·લીધેલાં·કામપર· જે·મુશકે
લીઈઅત·આડી·પડશે· તેહને·કોશેશ· કરી·ખુબ·રીતે·સાબેત·કરશ*

હુરહેલોછઉં·અધીપતી·સાહેબ·તમારો·હમા
નદાર·તથાતાબેદાર·શેવક· મોલલા·ફીરોજ*

ફીઆટીક·જરનલ·પેજ· ૪૨૧—તારીખ· ૨૫
મી·સપટેમબર·સને· ૧૮૨૦

સાહેબ·—દસાતીર·કેતાબનાં·મુલવીશે·તથા·તેહનાં·ખરાપણાં·વીશે· આજ·કેટલીક·મુદત·થાઈ·જે·ચરચા·ચાલેચ·તેમો·તમારા· વાંચનારા·સાહેબો·જે· મહજ·પામતા·હશે·તેવોને·આફ·કાગજ·વાંચેઆથી·ખુશી·ઉપજેઆવનાં·રેશેનહી·કે·કાગજ·કે·માહારો·દોસત·શ્રી·ટંનટનનો·રેહવાશી·મી૦નારીશે·માહારા·ઉપર·મોકલીઉચ· કે·જે·ઘણી·કે·કેટલીક·જોબાનમો·માહીતગારી·મેલવીચ·તથા·દીનમનાં·લાજમો· તેહને·જે·શોધ·કીધીચ·તેમાંટે·આફ· મુશકેલ·તથા· જેદોની· બાબતમો· તેહનો· અજીપરાફ· મોહોટું·વજન·પકડશે*

હું·છઉં·તમારો·નમનતાઈ· ખરે
લો·શેવક·જે·નીકાલેટરા*

મી૦નારીસનાં·પતરની·માખતેસર·નકલ*

માહારા·પેઆરા·સાહેબ·આજ·લાંબી·મુદતથાઈ·તમારી·દસાતીર· કેતાબ· માહારી·પાશે·રહીચ·તેટલાસારૂ·માંફ·કરવું·તમો·સાહેબે·કે·કેતાબ·મહને· દેખડેઆથી· મેહેરબાંની·કીધીચ·તેહનો·હું·ભારે·ઉપકારી·થઈઓછઉં·કે·કેતાબના·દીબાચામો·જે· તેહની·ખુબી·વીશે·શાહરાઈ·કીધીચ·તેથી·કરીને·તેહને·વાંચવાસારૂં·માહારો ઘણો·ફારસદનો·વખત·ગુજરેઓચ·અને·દસાતીર·જોબાંનનાં·કાઇદાવીશે·જેમ·માહારી·હંમ·કુદરતથી·તથા·દ·બાબે·મુશકેલીઅતથી·બનીઆવીઉચ·તેપરમાહે·હું·કે·તલાશ·કીધી·અને·તેઉપરથી·માહારા·દીલમાં·જે·કાંઈ·ઉતરીઉચ·તે·હું·તમોને·લખી·જણાવાની·રજા·લેઉંચ·જો· તમોને·કોઈ·પરકારે·અડચન·નહી·પોહોચેતો·મોબલા·ફીરોજે·ખચીત·કરીને·કહીઉંચજે· કે·દસાતી

રની·ઝબાંન·નથી·જંદ·તથા·નથી·પેહલવી·તથા·નથી·દરી·તેઉપરાંતઝો·હુંવી·ખચીચત
કરીને·મિ·છેહશકે·કે·ઝબાંનમાં·થોડાકિક·દાખલા·શેવાકે·છે·"નાંમર"·તથા·"સરવનાંમ"
તથા·"કીરીઆપદ"·તથા·"વાક્ષીઅની·ગોઠવણ"·દરી·ઝબાંન·સાથે·મલતી·આવેચ·અને·
ઝાડે·કે·ઝબાનનો·કેટલોક·ભાગ·હાલ·જે·ઝબાનો·મોલેઆમો·આવેચ·તેહની·સા
થે·કોઈ·પરકારે·મલતી·નથી·તોપણ·કે·ઝબાંનનો·કેટલોક·હીશો·"દરી"નો·હ
ગોછે·(ઇઆને·દરી·ઝબાન·ઉપરથી·ઉઠી·ઉગી·કોધીચ·ઝો·હું·કેમ·કેહશતો·તમોને·
ખરેખરૂં·અચરતી·જરેલુ·લાગશે·પણ·આકે·માહારા·વીચારમાં·હું·તમુને·કેટલાકિક·દા
ખલા·બતલાવી·આપુંચ·કે·જેથી·કરીને·તમોને·સાફ·વીચારમાં·આવેછે·કે·બંધે·ઝબા
નો·કેટલીકિક·બાબતમો·મલતી·આવેછે·"મેહઆબાદીઆંન" ઝબાન·તથા·"દરી"
ઝબાંનમાં·"નાંમર"·તથા·"વીશેશંન"·જે·નામને·બદલે·કાંમમો·લગાડેચ·
તે·ઝો·જુદારી·ચીજ·બતલાવેચતો·તેનો·અનેક·વચંન·(અંન) ઝાડેઆંથી
બનેચ·અને·જે·નજીવી·ચીજ·બતલાવેચ·તો·તેહનો·"અનેકવચંન"(હા) ઝાડેઆથી·થા
યછે·—જેમકે·(ફરહુશ) ઇઆને·ફરેશતો·તેહનો·અનેક·વચંન·(આં) ઝાડેઆથી·
·થાયછે·(ફરહુશાંન·) ઇઆને·"ફરેશતાવો"—હવે·આકે·દસાતીરની·ઝબાંનમાં·
લાગતોને·છુપા·રાખવા·સારૂ·(અંન)·ને·ઠેકાંને·(અંમ) બદલેલોછે·—જેમકે·(મ
નહુશ) ઇઆને·"માંનસ"·તેહનો·અનેકવચન·(મનહુશાંમ·) છે·જો·કદાપી·કે·બોલને·
છેડે·(હ) આવેતો·તેહનો·અનેકવચન·(ગાં·) ઝાડેઆથી·કરેચ·જેમકે·(રાજંનદેહ)
ઇઆને·"નગેહબાંન"·તેનો·અનેકવચન·(રાજંદેગાન·) કીધેલોછે·—બીજી·કેટલીકિક·
બાબતમાં·પણ·મેહઆબાદીઆંન·તથા·દરી·ઝબાંન·સાથે·મલેચ·પણ·હું·તેહનાં·ઉપર·
કાંઈ·ધેઆંન·પોંહોચાડતો·નથી·તોપણ·હું·માતરે·કેમ·કહી·જણાઉંચજે·(કીરીઆવી
શેશંન·) તથા·(ઉગીઆકે·નવી·અવીઅ·) તથા·(શબદ·ઇઓગી·અવીઅ·) કે·બ
ધા·ચોકશ·રીતે·મલતા·આવેચ·જેમકે·(હાન·ચમાન·કે) ને·ઠેકાંણે·(આંનચોનાંન·કે)
ઇઆને·(કેથીકરીને·)·તથા·(ફા·રૂામ·ઇઉ) ને·ઠેકાંણે·(બા·આ·કે·)·તથા·(વ·હરલેહ)
ને·ઠેકાંણે·(વ·હર·નેહ·) તથા·(ફિસાફે·અરસમ·) ને·ઠેકાંણે·(મંન·બ·બુફે) ઇ
આને·(માહારી·તરફ·) તથા·(પલ·હજ·તીમ·) ને·ઠેકાંણે·(પસ·અજ·તો·) ઇઆને·તા
રીપછી·તથા·(વ·) ટિલે·(અને·) તથા·(ઇઆ·) ટિલે·ઇઆને·તથા·(ઓ)
ટિલે·(તે·) તથા·(કે·) ટિલે·(જે·) તથા·બીજા·કેટલાકિક·બોલો·બંધે·ઝબાનો
મો·મલતા·આવેછે·મેહઆબાદીઆંન·ઝબાંનમો·(ઓ·) ટિલે·(તે·) ને·ઠેકાંણે·ઘ
ણુ·કરીને·(હુ) તથા·(મુ) છે·તથા·(કે·)·ને·ઠેકાંણે·(ઇઉ) છે·ફેર·કોઈ·
વખતે·સરવનામ·તથા·કોઈ·વખતે·ઉગીઆકે·નવી·અવીઅ·ને·ઠેકાણે·કાંમ
મો·આવેછે*

જે·લોગતો·મેહઆબાદીઆન·જાબાંનમો·દાખલ·કીધાય·તેહને· છુપાવા·સારૂ·જે
દરીમા·ફેરફાર·કીધાય·તે· બધો·ફેરફાર·સરખોછે·કિટલેજે·હરફને· કાહાડી·નાખેલો·
હોઈ·તેહને·ઠેકાંણે·બીજો·તેહેનાંજ·ઉચારનો·મુકેલોય·અને·વલી·કોઈ·વખતે· કોઈ·કા
દિ·સરે·નથી·મુકેલા· (અલેફ·) ને·કોઈ·વખતે· (બે·) મેં·બદલ· કીધેલ·અને·
કોઈ·વખતે· (હે·) મેં·જેમકે·(અજ·) ને· (હજ·) તથા· (ઈન·) ને· (હીમ·)
તથા· (કુ·) ને·ઠેકાંણે· (ઉ) ઈઆને·તે·તથા (હીશાંમ) ને·ઠેકાંણે· (ઈશાંન·)
ઈઆને·તેવા·તથા· (હદિ·) ને·ઠેકાંણે· (અદિ·) તથા· (હદ·) ને·ઠેકાંણે· (અદ)
ઈઆ·તેવોછે·તથા· (હીમક·) ને·ઠેકાંણે· (ઈનક·) ઈઆને· જુવો· તથા· (આસદ
ન·) ને·ઠેકાંણે· (હસતન·) તથા· (આસદ·) ને· ઠેકાંણે· (અસત·) ઈઆને·છે·
તથા· (જુઅર·) ને·ઠેકાંણે· (જુહર·) તથા· (અલેફ·) ને· કોઈ· વખત· (એ·)
માં·બદલેય·તથા· (દિ·) ને·કોઈ·વખતે· (અલેફ·) માં·જેમકે· (જમ·) ને·ઠેકાણે·(જન)
તથા·(મીતર·)ને·ઠેકાંણે·(માદર·)ઈઆને·માદિ·તથા·(શાર)ને·ઠેકાંણે·(શીર) ઈઆને·શહી
તથા·કોઈ·વખતે· (બ) ને· (પે) માં· અથવા· (ફે) મેં·બદલકરેય· અને·કોઈ·
વખતે· (ફે) ને· (બ) મેં બદલ·કરેય·જેમકે (પા) ને·ઠેકાંણે· (બા) ઈઆને·
સાથે—— (ખંમ·) લોગત·સાસાની· પેગંમબરીમો·જે· માંતરે·મલેછે·કે· જેહની·ફા
રસી·તથા·અંગરેજી·તરજમામો·નેગાહ·નથી· પોંહોચાડી·ને· (હમ·) તે· (બી) ને·
ઠેકાંણે·મુકેલા·હોદિ·એમ·માલુંમ·પડેછે·જેમકે·આએ· દાખવોમો (તીમ·મીતર·ખમ·અ
ફીમલ) ઈઆને· (તુંબી· માહારો· દોસતછે·) હું· કબુલ· રાખુંછુજે · આદિ · બધી·
ભુલો·મોંનો·કેટલીદિક· લખનારની· તથા·ડીબાં·ગોઠવનારાની·બે· પરવાઈથી·થાઈ·હશે·
પણ·તેટલી·ઘણીછે· અને· દિ·આખો· પુશતકમાં·બનાવત·તથા· ઠાગાનો·હાથ·હેવો·શો
ફ·રીતે·માલુંમ·પડી·આવેય·જે·કોઈ·દિમ·નહી·ધારશેજે·તે·ભુલો·ડીબાં· ગોઠવનારની·ત
થા·લખનારાવોની·બે·પરવાઈથી·થાઈય·દિ·કાંમમો·જો·આપણ·દિ·બાબતસર· વાજબી
રીતે·નેગાહ·પોહોચાડશું·તો·આપણને·હેવું·માલુંમ· પડશે·જે· મેહઆબાદીઆન· જો
બાંન·જે·ઈરાંન·દેશમો· (પેશદાદીઆંન·) પાદશાહોનાં·વખતની· આગમય· બોલાતી·
હતી·અને·જેકે·સંસકરત·તથા·જંદ·તથા·પારસી·જોબાંનની·મુલછે·હેવી·આપણ·આશેઆ
રાખતા·હતા·તે·જોબાંનતો·માતરે·દિક· (ગીઅપીય·) છે·કે·જે·હોશંગનાં·ધરંમનાં·માંન
નારાવોદિ·પોતીકા·મજહબની·વડાઈ·દુનીઆમાં·કરવાને· તથા·ખોદાઈ· દાવો· તેહને·
આપીને·વધારે·દબદબો·આપવાને·જોડી·કાહાડી·હશે·–દિ·જોબાંન·ઈરાંન· દેશમાં·તથા
બીજા મોલકમાં·નીચ·તથા·કમીનાં·લોકોમો·કદાપી· વપરાઈ·હોદિ· (ઈઆને· કે·તે·
નીચે·વાંધેનાં·હલકા·લોકોથી·વપરાઈ· હોદિ· (દિવાત· (ફરસંનદાજ·) ધરંમથી· કે·
જે·ધરંમ·મોહોટા·જેહેનોછે·અને·જે·ધરંમની·મોહોટી·ગેબ·બુલંદી·થોડાજ· લોકોને·વા

કેપ·કરવાને·કબુલ·રાખેછે·માતરે·જીવની·ખાહેશ·મટાવાથી·પણ·હેને·મોહોટી·બુલંદ·આસમાંની·જોબાનનાં·ખેતાબને·કે·જેવો·હેની·શરેહનાં·કરનારાવોદ· પોહોચાડીય·તે થીબી·ઉલટીછે·અને·બીજુ·કે·જે·આપણને·ઉપરથી·વલી·કે·સમજ્યામાં·આવેછે·કે મોદ·જે·ઉપર·દેખાડીઉચ·તે·ઉપરથી·હેવું·માલુમ·પડશે· જે·“દરી”·તથા· “મેહઆબાદી આન”·જોબાનમાં·ફરક·પડેચ·તેકાંઈ·કોઈ·વખતનું·કામ·નથી· (ટિલેજ·૨૫તે· ૨૫તે· લે,કોઈ·વાપરેઆથી·નથી·ફરક·પડેઓ·પણ·હેકમત·તથા·થાગાથી·કીધેલોછે· કેટલીક ક·બાબતમો·જે·બદલ·કીધુંચ·તે·અતીશે·બનાવતછે· જે·કે·અસલ·ને·ચેકાંણે·“અસ્પ”ત થા·“પસ”·ટિલેજે·“પછી”·તેહને·ઠેકાંણે·“પલ”તથા·“બાદ” ટિલે·જોઈએ·તેહને·ઠેકાંણે “જદ”તથા·“બીરૂન”ને·ઠેકાંણે·“હોરૂન”અને·હેવા·બીજા·દાખલાવોછે·કે· જેહમાંથી·હેવું· માલુમ·પડેચકે·જે·લોકોએ·આ·જોબાંન·જોડી·કાહાડીય·તેવોએ·જોબાનનાં· સરખા પણા·વીશે·કસી·ફીકર·તલબ·કીધી·નથી·જેમકે·“મરદુમ”ઈઆને·માનસ· તેહને·ઠેકાંણે· કોઈ·વેલા·“મરતાજ”તથા·કોઈ·વેલા·“મરતાસ”·તથા·કોઈવેલા·“મરજમ” લખેલાછે·તથા “દારંમ”ઈઆને મારી·પાશેછે·તેહને·ઠેકાંણે·“વારંમ” છે·અને·“દારંદ” ઈઆને·તેહની·પાશે છે·તેહને·ઠેકાંણે·“મારંદ”·—“કુન”·ને·ઠેકાંણે·“કુમ” તથા·“બુન”અને·“રોહ”ઈઆને·રસતો· તેહને·ઠેકાંણે·“રાજ” અને·“માહ”તથા·“નામ” ને·ઠેકાંણે·“સામ”તથા· “નાદ” આદિ·તરંણ· છેલલા·શબદોમો·જુવો·કે· (જો·પેહલો·હરફ·ફેરવેચ·તો·છેલલો·હરફ· અનામત·રાખે ચ·અને·જો·છેલલો·હરફ·ફેરવેચતો·પેહલો·અનામત·રાખેચ· આદિ·બધુ· કારંણસર·કી ધું·હોદ·તેમ·માલમ·પડેચ·વલી·જો કે·જોબાંનનુ·સચાઈ·પણું·કોઈ·પરકારે· કે·કેતાબ નાં·ખરાપણા·ઉપર·આધાર·રાખતું·નહી·હોદ·તોબી·કે·કેતાબવીશે·કેવું·સાબેત·થાશેકે કે·બનાવતતું·કામછે·તેહારે·આપણને·કેમ·ધારવું·જોઈદકે·કે· † જોબાંન·પણ·બનાવત

† દસાતીર·કેતાબની·જોબાન·ઉપર·ચરચા·ચલાવનારા·તથા·તકરારમાં· કરનારા·ઉપર·ટપકો· મેલીને·કેમટોની·ટરાઈટ·જે·ગરેટબરીટેન·પોતાનાં·વીચારઓ·મીસતર·કેલીટ· શીઆ·કે·હાનરેબલ·ઈસટ· ઈનડીઆ·કંપનીની·મદરેશાનો· ઓરીઅંટલ·ડીપારટ·મેનટમાં·કે·તેસાહેબની·તરજમો·કરેલી·દબે·દાતાન ના·દીબાચાના·આગલા·ભાગમાં·ચોકશ·કરી·હેવું·કહી·સમજાવેચ·કે·કે·જોબાંન·જોડી·કાહાડી· પણ·હેનાં·પુરાતન·પણાનો·મોહોટો·ઓબેકે·તે·ઉપરથી·લોકો· હેવું·બોલેચ·કે· જોબાંનની· [illegible] [illegible] ૨૧૩મે·જે·લુક—કે·વીચે· હવેપછીનાં· સમજવામાં·વાંચીઆમાં·આવશે॰

કીધેલીછે·કું·કિ·આર·કબુલ·રાખુંયજે·(પેશદાદીઆન·) એબાદની·આગમય·બીજા·
એબાદો·થાઈગઈ·હશે·અને·બીજુ·કું·કિપણ·ધારૂયછે·જે·(જનશેશ·) કેતાએમાં·
(ઈલામ·) દેશનાં·પાદશાહ·(ચેડોરલામર·) તેવીશે·જે·હકીકત·લખીય·તેપણ·
કિ·મજકુર·એબાદનો·હશે·પણ·જે·આબાદીઆંનની·એબાદનાં·પાદશાહે·
(૬૦૦,૦૦૦,૦૦૦,૦૦૦,૦૦૦,૦૦૦,૦૦૦,૦૦૦) વરસ·વેર·રાજ·ચલાવીઉં·તથા·(આ
ઈરો·) (૧૦૦૦,૦૦૦,૦૦૦) વરસ·વેર·હોર·ચલાવીઓ·તથા·(સાઈશે·) ૧૦,૦૦૦,૦૦૦)
વરશ·વેર·તખતપર·બેઠો·તથા·(ઈઅસાનીઅને·) ૯,૯૦૦,૦૦૦) વરશો·સુધી·ત
ખત·મલીઉં·કિ·સરવે·ઉલટી·તથા·નામાકુલ·વાત·કું·સમજુય·જોકે·
મોલલાંજી·પણ·મહને·કબુલ·કરવાને·કેહશે·નહી·વલી·કુ·આર·કબુલ·રાખું
યજે·(મેહઆબાદ·) તથા·(જઅફરાંમ·) તથા·(સારિકલીવ·) તથા·(ઈ
આસાન·) હેવા·ટોલા·પણ·થાઈ·ગીઆ·હશે·કે·તેવો·કિજ·ખોદાને·પુંજનારા·હતા·અ
ને·તે·ખોદાપરસ્ત·ધરંમ·તેવોને·(સેમનો·) છોકરો·(ઈબ્રાંમ·) થી·ઉતરતો·આવેલો·હો
કિ·તથા·તે·લોકોર·તે·ધરંમમો·ધારો·કીધેલો·હોકિ·કે·જે·ધરંમ·પોતીકા·બેહુધા·વી
આરથી·તથા·(નખશેતર·) ની·પુંજાથી·બીગાડ·થાકિઓ·હોકિ·તોબી·આશપાસની·ગણે
આતનાં·કુરતી·પુંજવાનાં·ધરંમથી·ઘણો·બેહતર·હતો·અને·ગીલશા·દીઆ·ને·ગઈએામ
રદ·તથા·હોશંગ·તથા·જંમશીદ·તથા·ફરેદુન·તથા·બીજાવો·પણ·થાઈ·ગીઆ·હોકિ·હેનો·
કશો·સંધેઅ·નથી·કાંકિજે·કિ·વીશે·આપંણ·ઈરાંની·તવારીખનાં·લખનારાવોની·મલતી·દ
લીલોછે·પણ·માહારા·માંણેઆમો·કિમનથી·ઉતરતુજે·કિ·પેગંમબરોને·હેવી·કુદરત·હતી
અને·હોકિ·કે·તેવો·પોતીકા·આતમાં·છોડી·આકાશવાણી·મોલકોમો·કુચ·કરી·જાતા·તે
વો·મહમદનાં·આવેઆ·વીશે·તથા·શેકંનદરનાં·આવેઆ·વીશેની·અગંમચેતી·આપી·ગી
આય·તે·કાંઈ·ખરૂહોકિ·નહી·દસાતીર·કેતાબ·વીશે·જો·તમો·મહને·પુછશો·કે·કિ·કોકિ·દાહા
ડે·બની·હશે·તો·માહારો·અટકલો·હેવો·છેજે·કિ·સાતમી·સદીની·બનાવટછે·કે·જે·વખ
તે·મુસલમાન·ધરમ·ઈરાંનમાં·દાખલ·થકિઓ·તેવખતે·કુરાંનજ·નાં·બનાવનાર·હરીફની·
મોઆફેક·હેનેબી·જોડી·કાહાડી·હશે·તે·હેવી·ધારનાથી·કે·કોરાંન·કેતાબ·લોકો·મા
નવા·લાગે·કે·તે·આકાશવાણી·કેતાબછે·તેથી·જે·શેવટ·નીપજે·તેથી·ઉલટું·કરવાને·
કે·તે·કેતાબ·મહમદનાં·વખતથી·અગાઉ·નહી·બની·હોકિ·કિ·સાફ·આ·ઉપરથી·માંલુમ·
પડેય·છે·મહમદ·તથા·જેહમો·આરબ·લોકોનાં·દોર·વીશે·જે·લખીઉય·તે·ઉપરથી*

કુંછઉં·તમારો·નમનતાઈ·ભરેલો·શેવક·
કિઅનારીસ*

દબેશતાંન*

અથવા

રીતીમોની·મહલાહેબ*

અશલ·ફારશી·ઉપરથી·ભાશાંનતર·કીધુછે·ને·ટેા·તથા·દાખલાવોશાથે·

દેવીડ·શીર્દ*

કે·જે·શાહેબ·હાંનરેબલ·ઈશટ·ઈનડીઆ·કંમપનીની·મીરીઅંન

ટલ·દીપારટમેનટની·મદરેશામાંનોછે*

અ ને*

આંનથોની·તરાદિ*

કે·જે·શાહેબ·રાયલ·રીશીઆટીક·શોશાઈટી·આફ·ગરેટ·બરીટન· તથા·આરિલંનડ·

કલકતા·પેરીશ·અને·ઈથોનાલોજીકાલ· શોશાઈટીનો· મેમબરછે·તે·શાહેબે·

પેહલ·વેહલી·ભાંજગડથી·છાપેલીછે*

વાલંમ· પેહલાંની· શરૂઆતને·શફે· ૧૯ મેથી·તે· ૬૫ મે·શુધી*

દશાતીર·કીતાબની·ભાંજગાર*

દશાતીરનો·બોલ·હેવો·વીચારે·લોછે·કે·આરેબીકનો·બહુવચંનછે·કેજે· ખુદ·ફારશી લોગત·દશાતુરછે·કેજેનો·અરથ·ઈઆદ·દાશતની·ચોપડી·થાંમ· કાદિો·નમુનો· તથા·શીખેલા·શાખશનો·થાદિછે· પણ·ફારશીનાં·વકફ઼ીઆરંનની·રીતપરમાંણે·તે·દશાતુર·બોલનો·બહુવચંન·દશાતુરાંન·અથવા·દશાતુરહા·થાદિછે·અને·દશાતીરનો·નહી·થતો·આદિ·બોલની·આરેબીક·બનાવટ·ઉપરથી·દશાતીરની·અશલીદિ·તથા· પુરાતંમપણાં· વીશે·ઉલટો·શાર·કાહારે·લોછે·પણ·દિ·શબદ·પોતાનીજ·મેરે· નીશાંકરી· શકતો· નથી·કે· જે· દેખાડીઆમો·આવશે*

બીજી·રીતેથી·વંનચાદિ+દઅશાતાનીર·નાં·અકલાફથી·દિક·ફકરાઓ·અને·ગલાડવીનનાં·અશલ·પુશતકમો·અને·બે·દિક·ડેકાંને·હેનાં·છેલાં·છાપેલાં·ગરંથમો· ‡ વશાતીર·

+ અંગરેજી·દબેસતાનનાં·પેહલા·ભાગને· ૨૦ મે·પાંછેની· નોટ—ગલાડવીને· પોતાનો· ગરંથના· વીઆરેમો· (દસતાનીઅર·) કરીને·લખીઉછે અને·કલકતાનાં·છપાઈલાં·પુસતકમો· તથા·આઉદ·દેશનાં· કાથનાં·લખેલાં·પુસતકમો· (દસાતીર·) કરીને· લખીઉછે· અને· મુમબઈમો· પણ· દિજ·નાંમથી· ઈઆને· (દસાતીર·) નાંમથી·દિક·વાલમ· છપાઈઓઅ·અને·જોકિ· સગલાંજ·નામો·અસલ·અને·ખરાં· કોઈતો·વીચાર·ધારેઆથી· કેવું·માલુંમ·પડેચકે· (દસાતીર·) બી·દિક·મોટોટા·નાંમીથા·ગરંથમોનો·શઉજ·નાંખેલો·ભાગ·રહી·ગઈઓઅ·કે·જે·સઘલી·જોબાનોનિ·તથા·વીદીઆનિ·લગતોછે*

‡ અંગરેજી·દબેસતાનનાં·પેહલા·ભાગને· ૪૪ મે·પાંછેની·નોટ·ગલાડવીને· (તીઈમારે·વસાતીઈર) કરીને·લખીઉછે·આઉદ·દેશની· હાતની·લખેલા·કેતાબમો· (તીઈમારે· દશાતીઈર·) કરી·લખેઉછે·અને·કલકતેની·છપાઈલી·કેતાબમો· (તીઈમશારે·દસાતીર·) દિઓલજ·વાંચેઆમો·બરોબરછે·તેમકે· (તીઈમશાર) દિ·શબદનો·ખોલાશો*

છે·તે·પેહલવીહેવો·કહી·શેની·રીતે·ગનતરીમાં·આવતો·નથી·ગનુ·કરીને·તે· ચુક·ભરેલો·છે* પણ·બીજા·બોલ·જે·(વસાતીર·)છે § ·તે·છાપેલી·કેતાબનાં· * સાંકલીઆંમાં·“વાવ”નાં હરફથી·જાદીઆમાં·આવશે·તેહનો· અરથ· “ મેહઆબાદની· કેતાબનું· નાંમ ” હેવો·કી ધોછે·તેટલા·વાસતે·તે·કાંઈ· છાપવાની· ભુલછે·હેવું·કેહવાશે·નહી· અને· જો· અગાઉ· ‡ હું·દસાતીર·નાંમ·પસંદ·કરતો·હતો· તોદિપણ· હવડાં·હું·ધારૂંછ· કે·દિ· કેતાબનું·સહીનાં મ·વસાતીર·છે·વસાતીર·દિ·બોલ· સંશકરતનો· (વાશ·) બોલ·કે·જેહનો· અરથ·(આ વાજ·કરવો·અથવા·બોલવું·) થાદિછે·તેહમાંથી·ઉપજેલોછે·અને·“વસાતીર”·અથવા· વસા તીર·દિ·બોલનો·અરથ· (ભાશા·તથા·દાહાપણ· ભરેલું· ફરમાંન·તથા·નસીહત· તથા·હો કમ·) થાદિછે·અને·અસલ·ફારસી·બોલ· “વખશુર” જેહનો· અરથ·પેગંમબર· થાદિછે·તે હને·પણ·દિ·બોલ·મલતોછે*દિક· દિકને· લગતી· જાબાનોમાં· હરવખતે· “વ” ને·ઠેકાંણે· “બ” અને· “ભ” ને·ઠેકાંણે· “બ” લખેછે· હેવો·વીચાર· કરીદિતો·ભાશા· જેહનો· અરથ·બોલ વું· + થાદિછે·અને·શબદ્દ·મેગી· અવીઅ·“પરી” અને· “શાંમ”·જેહનો· અરથ· (સાંભળ વું—ખોલાશો·કરવો·—ચરચા·કરવી·) થાદિછે·દિવેમાંથી· વસાતીર· બોલ· નીકલેલો·મા લુંમ·પડેછ·અસલી·ફારસી·લોગત·બાસાતીર· ✝ (જે·હાલની· ફારસી· ફરહંગમાં·મલતો નથી·) તે·દસાતીરની·શરેહમાંછે·અને·તોહશાં·દિક·નીચે·લખેલો· ફકરોછે·તેહમાં·દિ·બોલ નો·અરથ·“વીચાર” હેવો·કીધેલોછે·“બાસાતાર”·દિટલે·વીચારો· જે·દસાતીર·ઉપર·આ પેલાછે·દિટલું·છતાંબી·આદિ·કેતાબનું·નાંમ·હું· દસાતીર·રાખશ· કાંદિજે·ઘણાં· લોકો·દિ· નાંમ·રાખેછે·દિ·વતરેાગે·મેહઆબાદની· કેતાબમાં·“વાવ”વારેઘડીદિ·ફારસી·દાલને·ઠેકાં ણેઆવેછે·જેમકે·“દાદન”જેહનો· અરથ·“આપવું”થાદિછે·તેહને·બદલે·“વાદન”લખેછે·અને “દારેમ”જેહનો·અરથ·હું·રાખુંછ·થાદિછે·તેહને· બદલે·“વારમ”· લખેછે·પણ· મહને·હેવું·મા લમ·પડેછે·દિ·બે·હું·અખશરો·જેવો·આકારમાં·“દ”નેમલતાછે·તેથી·કરીને·નકલ·કરનાર થી·અથવા·છાપનારથી·દિ·બે·હુરફોમાં·ચોહ્ટી·ચુક·થાદિછે*

---

§ મલખતામાં·છપાદિલી·ફારસી·દબેસતાનને·પાંને· ૩૦ મે·અને· ૬ ઠી·સતરમાં·જોવું*

* અંગરેજી·દબેસતાંનનાં·પેહલા·ભાગને·પાંને· ૫૩૪ મે·જોવું*

‡ અંગરેજી·દબેસતાંનનાં·પેહલા·ભાગને·પાંને· ૬૫ મે·જોવું*

+ મોનશીઅર·દ·ઉ·જન·બરનુફ·કે·જેહનો·નાંમીચો·વીચાર·આદિ·બાબતસર·લખેલો·હતો·તે·દિ·બોલ ભાશાંપરથી·નીકલેલો·હોદિ·દિમ·પશહ·કરેછ·કાંદિજે·જંદનો·ઉઅ·શંશકરતનો·ભ·શાહે· બરોબર·મલતોછે તેથી·દિ·બોલ·જંદમાં·વાશ·કરી·થાદિછે· અશલ·બાકટરીઅન·દિશીઆની·બોલીમાં·હતો· નહી·આદિ·કાબેલ વેઆકરન·સમજનારે·દિમ·પાછલી· નોટમાં· ફારસી· બોલ· અસતા· અથવા· અવસતાસાથે·દિ· બોલ· મેલવી·આપેઓછે*

✝ ફારસી·દસાતીર·કેતાબને·પાંને· ૨૭૭ મે·જોવું*

સર·ઉલીઅમ·જોનસ·સાહેબ·જે·કે·નાંમીચો·ફાજીલ·સખસ·થાઈ·ગીઓ·છે·તેહને
મરંણ·પાંમેઆ·પછે· ૨૪) વરશે·ટિલેજે·સને· ૧૮૧૮ ઈસવીનાં· વરસમાં·જે·શારે· કે·દસા
તીર·કેતાબનો·કેહલાગ·શ્રી·મુમબઈમાં·છપાઈઓ·હતો·તેહની· આગમચ· કે· પુરશ·દસા
તીરનો·કેહ·પ્રકરો·જે·દબેસતાંનમાંછે·તેહને·આપણુંજ· ધેઆંન·આપેઆ·લોગ·ધારતા·હ
તા·કેટલુંજ·નહી·પણ·તે·ધારતા·હતા·જે·કે·મુદદો·ઘણોજ·પકોછે*

દબેસતાંન·કેતાબનો·બનાવનાર·કેહછે·જે·દસાતીર·કેતાબ· શ્રી·શેપારશીઅંન· લોકો·
કે·ટલેજે·ઈરાંનનો·ઘણોજ·અસલી·ધરંમ·માનનારા·લોકોમો· સારી·પઠે·મશહુર·હતી·તેહ
નાં·બખેઆ·પરમાંહે·પાદશાહ·અકબર·વારે·ઘડી·કે·શ્રી·ગુજરાતનાં·આતશ·પુજનારા·લો
કો·સંગાથે·વાતચીત·કરતો·હતો·તેણે·ઈરાંનથીબી·કેહ·સખસ·નાંમે·અરદેશાર·જે· હુજર
ત·જરતોશતનો·ધરંમ·પાલનારો·હતો·તેહને·પણ·બોલાવેઓ· હતો·અને·પોતાની· સભા
માં·શ્રી·કીરમાંનથીબી·આતશ·પુંજનારાવોને·બોલાવેઆ·હતા·અને·તે·દેશમાંથી·તેવોની
ધરંમની·કેતાબો·પણ·મલી·આવી·હતી·અને· આપણ·કેહું·ધારીએ· કે·તે·કેતાબોમાં·દ
સાતીર·પણ·હશે·આ·કે·બીના·ખરીછે·જે·કે·કેતાબ·વીશે·સારેસતાંને· ચેહારચમનમાં·બોલે
લોછે·કે·જે·કેતાબ·કેહ·વખણાંણી·હકીમ·જે·પાદશાહ·અકબર·અને· જાંહાંગીરનાં·વખ
તમાં·હતો·અને· ઈશવી· સન· ૧૬૨૪ માં· મરંણ· પાંમેઓ· તેહની ·બનાવેલીછે· કેહ·ફા
રસી· ફરહંગ· નાંમે ·બારહાંનેકાતે· જે· આરેબીક· ફરહંગનાંમે· કામુશ· અથવા·જો
બાંનનો·સમુદરને·મલતીછે·તેહના·બનાવનારે·દસાતીરનાં·આધાર· ઉપરથી· ઘણાં·કે·
ફીલસુફી·અને·વાપરવામાંથી·નીકલી·ગએલા·લોગતો·પોતાંની·કેતાબમાં· લઈને·શંમજા
વેલાછે·કે·ઉપરથી·દસાતીર·કેતાબની·તારીફ·ઘણીજ· હતી·કેમ·સાફ· માલુંમ·પડી·આ
વેચ·આપણને·વીચારવું·જોઈએ·કે·હરેક·ફરહંગ·જેછે·તે·માતરે· કેજ· ટોલાનાં· ઉપી
ઓગને·વાશતે·બનાવેલી·નથી·પણ·જે·જે·લોકો·કે·તે· જોબાંન·બોલેચ·તે· સઘલાવોને
વાશતે·બનાવેલીછે·અને·કેજ· પરમાંહે·ફારસી·જોબાંનછે·કે·જેહને·અરબ· લોકો· આદ
હુનીઆંમાં·તથા·બેહશતમાં· + બીજી·જોબાંનમો·મરતબો·આપેછે· મોહોશનફાની· દસા
તીર·કેતાબથી·શીરવેશે·તથા·કાહાંથી·વાકેફ·થાએઓ·કે·જણાવીઉ·નથી·કેવી·મોહોટીદ
લગીરી·પેદાથાયછે ‡ સીલવેશટર·દી·શાશી·અને·કેહ·હુપે·નાંમનો·નોખતેચીની·કરનારો *કે

+ મોનશીઅર·દી·અવનની·બનાવેલી·કેતાબ·નાંમે·તેખલીક· દીલેમમિપારિઆટામેનનાં· બીજા·ભા
ગને· પાંને· ૭૦ મે·જોવું*

‡ જરનલ·દી·શાવાનશ·ટ્રેવરીઅર·શને· ૧૮૨૧ મે·પાંને· ૭૪ ફારસી·ફકરો·જે· દીશાશીએ· લીધો
છે·અને·જેહમાં·દસાતીરને·હેપ્રાંણે·દશતાનીરકે·તેબોલ·ગલાડવીનની·છાપેલી·કેતાબમાંથી· લીધેલોછે·અ
ને·કલકતાઓ·છપાએલી·કેતાબ·મહેથી·નથી·લીધો*

* એશીઆટીક·જરનલ·અને·મંડલી·રેજીશટર·બરીટીશ·ઈનડીઆ·અને·તેહને·તાએબેનાં· પરાંતોની·
ભાગ· ૮ મો·જુલાઈથી·ડીશેમબર· ૧૮૧૯ પાહ્ણુ· ૩૫૭

અ·ઢકચક્ક·દબિસતાન·કિતાબનાં·બનાવનારે·કચી·દસાતીર·કિતાબ·જોઇ·નોહતી·પણ·કેના
વો·કિ·તે·વીચાર·શાઉપરથી·કીધો·તેહની·કાંઇ·બરાબર·પુરવારી·નથી·પણ·ખરૂ·છે·કે·જે
બીનાં·મોહોશાને·મેહઆબાદનાં·ધરમ·વીશે·જાહેર·કીધી·છે·તે·બીનાં·દર·હકે· અગતની·
બાબદમાં·મોલલા·ફીરોજ·બીન·કાઉશ· § જે·ધરમની·કિતાબ·શ્રી·મુમબાઇમાં·છપાવેલી
છે·તેહની·શાખ·મળતી·છે*

આ·કિ·કિતાબનો·બનાવનાર·પોતાની·કિતાબનાં·દીબાચામે·પાછો·(.)·કે·આ·રીતે·
બોલેય·દસાતીર·કિતાબ·પુરાતમ·જમાનાની·છે·કિ·કેહુંસારવેતે·માલમ·છે·અને·વારેહ·ડીકિ·
પારસી·કિતાબનાં·લખનારાને·કિ·વીરોગોલી·ગીકિ·લિ·છે·પણ·કિતાબ·કિ·જ·ધરમનાં·લોકો
નીહોંકિ·કિ·મ·વીચારતા·હતા·તે·ઉપરથી·જેમ·ઉગમાણ·પરાંતનાં·ધરમનાં·માનનારા·લોકોની
ખાશીયત·છે·કે·હરેક·બીનાં·મોહટા·શંભાલથી·છુપી·રાખવી·તેમજ·દસાતીર· કિતાબની
છોબી·કીધું·હશે·કેહુ·ધારે·આમાં·આવેછે·ના·પણ·કિ·ઉપરથી·કેવી·આશેઆ· રાખીયેછે·
કિ·કિતાબની·બીનાં·ઉપર·કહેલા·ટોલાનાં·લોકોને·અલબતે· જાહેર·હશે· મુસલમાનનાં·
પાદશાહોનાં·જુલમ·ભરેલા·અને·મોહોટા·દોરથી·ઈરાનના·મુશાત· ઈમાનદારો·ઉપર·જા
રે·મોહોટા·જાલમ·થાકિઓ·હતા·અને·તે·વખતે·મુસલમાનનાં·ધરંમ·માનનારા·ઘણા·હતા
તેથી·મોલબા·ફીરોજ·ટોળાકેવો· બોલજે·વાપરેયતે· માતરે· અસલી· ઈરાનીઓને·
વીશે·છે·કિ·સાફ·માલુંમ·પડી·આવે·છે·પણ·હવે·પછી·આપણા· જોકિ·આમાં· આવશે·જે·દ
સાતીર·કિતાબની·બીના·હાથા·ગુમ·થઇલા· ટોલાજ· વીશે·નથી·પણ· તે·બીના· બીજી·
ઘણીકિ·વાતોને·લગતી·છે*

કિ·ગમે·કેવું·હોકિ·તોકિ·પણ·કિ·કિતાબની·લખેલી·નકલ·જે·તે·વખતે· મુમબઈમાં· જા
હેર·હતી·તે·માતરે·મોલબા·ફીરોજ·પાશેજ·હતી·આશરે· ૧૭૭૮ નાં·વરશમાં·વિનનાં·બા
વા·કાઉશ·શ્રી·ઇશ્ફહાનમાં·કિ·કિતાબ·વેચનાર·પાશેથી·કિ·કિતાબ·વેચાતી· લીધી·હતી·
અને·તે·વેચનારે·કિ·ગબરની·કિતાબ·છે·કેહું·કહીને·વેચી·હતી·તે·મુમબઈમાં· લાવે·આ·
પછે·મીરાતર·ડંકન·સાહેબ·જે·તે·વખતમાં·શ્રી·મુમબાઇમો·ગવરનર·હતા· તેહને·કિ·કિતા
બ·ઉપર·દિલ·હતું·તેઓ·પોતાનું·ધ્યાન·પોહોચાડીઉ·હતું·જે·તેને·કિ·કિતાબનો·અંગરેજીમો·તરજુ
મો·કરવાને·શરૂ·કીધું·પણ·તેહમાં· + વેલાત·ગીઆથી·તે·અટકી·પડીઉ· હતું·સર·ઉ

---

§ દસાતીર·અથવા·અશલી·ઈરાનનાં·પેગમબરોના·પાક·પુશતકો·કદીમ·જોબાનમાં· અને· અશલી·
પારસી·તરજોમો·અને·પાચમો·સાસાનની·શરેહ·મોલલાફીરોજ·બીન·કાઉશથી·પરગટ·થાકિલી·છે·શ્રી·
મુમબઈમાં· ૧૮૧૮ મા·દસાતીર·કિતાબની·કિ·જ·નકલ·જે·મોજુદ·હતી·તે·મોલલા·ફીરોજ·પાશે·હતી·તે·
શાહેબે·શર·જોન·માલકમને·તેહની·નકલ·આપી·હતી·તે·જેપ્રાંઇ·બનાવથી·દાકતર·લેડનને·હાથે·તરજુ
કરી·મરાન·શાકશનશ·આપેથી·ભોમબે·લીટરેરી·શોશાટી·પાનો· ૩૪૨ અને· ૩૪૯ મે·જોવું*

+ તેહનાં·મરણ·પામેઆથી·અટકી·પડીઉ· (ગુ० ग०)

બીઅમ·જાનશે·દબેસતાન·કેતાબ·વીશે·પોતાનો·ઘણો·સારો·વીચાર·જાહેર·કીધો·હતો અને·કે·કેતાબના·બનાવનારે·પોતાની·કેતાબમાં·ઇરાંનનાં·ટોળાઓ·ના·ધરમ·વીશે·મુખે અહેવાલ·દસાતીર·કેતાબમાંથી·લીધો·હતો·કે·જે·પરથી·સર·જાંન·માલકમે·મોલલા·ફીરોજ ને·જે·મોહોટો·આસરો·આપેઓ·હતો·તેથી·કે·કેતાબનો·તરજમો· તમામ· થાએઓ·દબે સતાંન·કેતાબ·બનાવી·તેહમો·અને·ઇશપ્રેહાંનમાં·મોલલા·કાઉશે·દસાતીર·કેતાબ·વગ ર·પીઆલથી·ખરીદ·કીધી·તેહમાં· ૧૩૩) ‡ વરશનો·અંતર·પડેઓ·છે· તોએ·પણ·આ·પણ થી·કેમ·નહી·કેહવાએ·કે·મોહોશાંન·ફાનીએ·પોતાની· કેતાબની·બીનાં· દસાતીરમાંથી· લી ધી·હશે·પણ·કે·બેહુ·કેતાબોની·ઘણી·અગતની·બીનાં·એકેક· સાથે· મળતી· આવેછે·તે થી·આ·પણ·કબુલ·કરશુ·કે·બેહુ·કેતાબો·એકેકથી·સાબેત·થાએ·છે· ઉગમણા· પરાંતની· જાબાંનો·સમજનારો·શીલવેશતર·દી·શાશી·દસાતીર· § કેતાબ·તપાસતી· વેલાએ·આએ· પરમાંણે·કેહછે·જે·“ઘણા·અને·મોતેબર·સવાલો·જે·કે·કેતાબો·વીશે· આપણા· દીલમાં·
“ ઉઠવા·જોઇએ·અને·તેહનો·જવાબ·આપવો·જોઇએ·અથવા·તે·ઉપર· ચરચા· ચલાવી·
“ જોઇએ·તેથી·કરીને·આપણ·ઘબરાઇ·જઇએ·છે·કાંએ·જે·કે·કેતાબમાં· દર·એક·બીનાં· એ·
“ ઉખીઆંનાંની·મોઆફેક·છે·આપણાં·ધીઆંનમાં·નીચે·કહેલા·સવાલો·ઉતપન·થાએ·છે·કે
“ કે·કેતાબ·કેટલી·મુદતની·બનેલી·છે·કેનો·બનાવનાર·કોણ·છે·શું·એ·કેતાબ·ઘણા·સખશો
“ એ·બનાવેલી·છે·અથવા·કેનાં·જુદા·જુદા·ભાગો·એકજ·સખશથી·લખાએલા·છે (જો·એમ·કેહ
“ વાએલું·છે·જે·કે·જુદા·જુદા·ભાગો·ઘણા·એક·સખશો·જે·એક·એક· પછી·લાંબી· મુદતે·થાએ
“ ગએઆ·છે·તેવોથી·બનેલા·છે·) જે·જાબાંનમાં·એ· લખેલી·છે·તે·હરેક· કાલમાં·ઇરાંનનાં·
“ અથવા·તેહને·તાબેનાં·હરેક·દેશના·લોકથી·બોલાતી·હતી·અથવા·શું·એ· ઠગાઇ·ઉભી
“ કરવાને·વાસતે·બનાવટ·કીધેલી·જબાન·શોધી·કાહાડી· હતી· અસલી· કેતાબ·સા
“ થે·જે·ફારસી·તરજમો·છે·તે·તથા·હાલનાં·તરજમાંમો·જે· ધારે·છે·તે·કી·આ·વખતમાં·બ
“ ની·હશે·પેહલાનો·બનાવનાર·કોણ·છે·અને·બીજાનો·બનાવનાર·કોણ·હશે·શું·એ· તરજ
“ મો·તથા·શરેહવી·જોડી·કાહાડેલી·નથી·અથવા·શું·થોડાએક· શેકડો· વરશ·ઉપર·
“ કોઇ·ઠગારાએ·બનાવી·નહી·હશે·આએ·સઘલા·સવાલો·આવીને·માહારા·ધીઆંનમાં·
“ દાખલ·થાએ·છે·અને·જો·કેમોનાં·કેટલા·એકનો·જવાબ·આસાનીથી·અપાએ·છે·તોએ·પણ·
“ બાકીનાંનો·ઘણી·મુશકેલ·પડે·છે*

આએ·દસાતીર·બીનાની·તકરાર·કીધામાં·હવો· વખણાએલો·શીલ· વેશટરદી· શા

‡ ભાગ·બીજાને·પાંને· ૫૦ મે·મોહશંનફાની·દબેસતાંન·કેતાબ· બનાવાનું·હીજરી· વરશ· સને·
૧૦૫૫ અથવા·ઇસવી·સને· ૧૬૪૫ મો·બનાવેછે*

§ સને· ૧૮૨૧ નાં·જાનેવારી·મહીનાનાં· જરનલ·દીશ· શાવાશ· નામનાં· ચોપાનીઆને· પાંને·
૧૬ મે·જોવું*

રી·જેહવારે·ગભરાઈ·ગઈઓ·તેવારે·માહારા·કરતાં·વધારે·કાબેલ·કોઈ· સખશથી·કિ·
બીનાની·ચરચા·કરતી·વેલાએ·અલબતે·ઘભરાશે·પણ· ઈરાનનાં·ધરમો· અને· તેહના·ઘ
ણાએક·ટોબાવોનો·ખ્યાલ·દબેસતાંન·કિતાબનાં·બનાવનારે·ઘણીખરો· દસાતીર· કિતાબ
માંથીજ·લીધો·છે·તેટલાસારૂ·દબેસતાંન·કિતાબનાં·કેક·મોહોટા·ભાગ·ઉપર· વખનાકિલાનો
ખતેચીની·કરનારાવોએ·જે·જે·વીચારો·છપાવેઆછે·તે·માહારેથી·છોડી· દેવાતા·નથી*
જો·હું·કે·કિતાબ·ઉપર·માહારો·વીચાર·આપવાને·બાહેર·પડુંચ·તોએ·પણ·હું·આશા·રા
ખુંચ·છુ·જે·સખશો·મેહઆબાદની·કિતાબ·તપાશશે·તેવો·ફેરીશે·વધારે·દાખલા· આપશે·
અને·કિતાબની·મુખીઅ·બીના·તપાસી·તેવો·આએ·અગત·ભરેલા·સવાલનો·જવાબ· આપ
શે·કે· શુ·અસલી·વખતમાં·આપણને·કે·જોબાન·વધારે·મલશે·ઈઆ·ઓછી·જે·પરમાણે·
ઉપર·સવાલો·પુછેઆછે·તેપરમાણે·હું·તેમને·લેતો·નથી· પણ· જે·ઘણો· અગતનો·છે·તે·
હું·પેહલવેહલો·લેઉંછઉ·શું·દસાતીર·કિતાબની·જોબાંન·કેક·ઠગાઈને·ટેકો· આપવાને·સા
રૂ·જોડી·કાહાડેલી·છે·કે·કે·જબાંન·જોડી·કાહાડવી·એવી·મોહોટી·ઠગાઈ· જો·બની·શકે
તો·એ·પરમાણે·હરેક·બીજી·ઠગાઈ·બનીઆવાનાં·રેહજ·નહી·હરેક·ખોટી· મારફતથી·
આપણને·સાચાની·આસા·પણ·નહી·રાખવી·જોઈએ·અથવા·શોધવું·પણ· નહી·જોઈએ·
અગર·આપણા·ધિઆંનમાં·વગર·પાએઆથી·એવો·વીચાર·આવેચ·કે·જબાંન· જોડી·કા
હાડી·હશે·એવો·વેહમ·કાહાડી·નાખવાને·વાસતે·જેમ·બધી·વાતની· તપાસ· કરવી·જો
ઈએ·તેમજ·એની·પણ·હુ·તપાસ·કરૂચ·અને·હું·એમજ·પુછુંચ·જે·શું·કેજ·સખશથી·અથ
વા·થોડાક·સખસોથી·હરેક·જોબાંન·જોડી·કહડાએ·એવું·બને·અને·આપણા·માનેઆ
માં·આવે·શું·એવું·છે·—બારન·ઉલીઅમ·હંબોલટ·જેહવા·વેઆકરણ·સમજનારા·સખશોથી
જે·વીચારો·પસંદ·થાએલાછે·તેજ·પરમાણે·હું·પણ·ચાલશ·અને·જો· માહારો· વીચાર·
ઉઘાડેરીતે·જણાવવાની·કોશેશમાં·માહારાથી·કાંઇ·શાધારણ·વીચાર· ઉપર· પુરતું·ધેઆં
ન·નહી·અપાએ·તો·વાચનારા·સાહેબોએ·તેહની·ગણી·દરકાર·રાખવી·નહી*

જો·આપણ·સઘલી·ભાશાવોને·તેહેના·મુલસુધી·શોધશું·તો·એવું·માલુંમ· પડશે·કે·જે
જે·આવાજોથી·આપણે·આપણી·આરજુઓ·કહી·શંભલાવીએ·તે·તેવો· માંથીજ·ઈઆ
ને·ઉપલી·પુરાતમે·જબાનોમાથીજ·સઘલી·ભાશાઓ·ઉતપણ· થાએલીઓછે· અને· જેમ·
જેમ·આપણી·ભાસાની·બુધી·રફતે·રફતે·ખોલતી·જાએછે·તેમ· તેમ·આએ· આવાજોમાંથી·
ફેરીઆપડ·તથા·નાંમ·અને·ફેવો·ઉપરથી·સઘલી·ભાશા·ઉતપણ· થાએછે·ગમે એવી·ભા
શા·શેહલી·હશે·તોએ·પણ·તેહમાંબી·માણશની·આરજુ·હમેશાં· માંણશનાં· શવભાવ·સાથે
મલતીછે·અને·ભાશાજેછે·તેકાંઇ·વીચાર·કરીને·જોડી·કહડાતી· નથી·તે· માતરે· માનશ
નાં·સવભાવની·જે·જે·ઈછાછે·તેમાંથીજ·ઉતપણ·થાએછે· હમેસાં· જેવારે· આપણે·આપ
ણો·હરેક·વીચાર·કહી·શંભલાવીએ·તેવારે·બેશક·આપણને·શબદની· ગરજ· પડેછે·અ

ને·ફ્રાશબદો·કાંઇ·આપણી·ઇઆદદાશત·માંથી·નથી·નીકલતા· કાંકિ· માનશ·તે·જો·
આલોચાડી·કાહાડવાની·અને·જેહની·ઉપર·બાંમણો·વીચાર· કરીને· બોલો· ફિટા·કર
વાની·કુંચી·તેહની·ખુદરતી·લાગની·ઉપરથીજ·જો·નહી· શીકળી·હતેતો· હરેક·માણશ·
ની·ઇઆદદાશતથી·તેવોબાદિ·બોલ·મળી·નહી·આવતે·આદિ· કાદિ·ઉપર· માણશોની·જો
બાંતનો·પાદિઓછે·શબનો·જે·વપરાતી·જબાંનો·છે·તેવોને· ઘણી·બારીકીથી· તપાશેઆ
પછે·હેલુ·માલુંમ·પડેયછે·તેવો·માણશની·બુધીથી·ઉતપણ· થાદિબીછે·પણ·જો· શઘળા·માં
ણશોમાં·દિકજ·વેળાદિ·પોતાની·જાતી·હોશીઆરી·નહી·હોદિતો·જોબાનો· દિક·માંણશનાં·
બોલેઆ·ઉપરથી·બીજુ·માંણશ·કદાપી·શીખી·નહી·શાખે*

૮ આદિ·વીચારવાને·ઘણુ·આનંદી·ભરેલુછે·છે·દિક·શખશે· શગળી·મીજોના· નાંમો
શોધી·કાહાડેઆં·અને·તે·ઉપરથી·શઘળાવોદિ·પોતાનું·ગણિઆંન· મેળવીઉ· † જાંહાંશુધી
છે·હરેક·જોવાના·દિક·ટોબાથી·વપરાતી·હોદિ·તાંહાંશુધી·માનશની·બુધી·રોજબરોજ·બો
લો·શોધી·કાહાડતી·જદિછે·હવે·છેટબાદિક·લાખ·આદમીઓ·હરેક· ચીજને·વાશતે·દિકજ
બોલ·વાપરેય·અને·દર·દિક·લાગનીને·વાશતે·દિકજ·જાતનું·બોલવાનું· કાંમમો·લગાડેય·
હેતું·કારંણ·આપણે·ઉપર·કહેઉં·દિછે·અને·આપણેથી·દિમ·નહી·કહેવાશે·છે·દિ·બીના
કાંઇબનાદ·હુઇથી·અથવા·હરેક·શકતી·છે·જે·માણશનાં· શતમો· નથી· તેથી·બની·હશે·આ
શાજેછે·તે·આપણા·વીચારનો·દેખઇતો·લેબાશછે·તે·માણશનું· ગણિઆંન· તથા·તેહની·
ખાશીઅત·દિ·બેહુ·મળીને·થાદિછે·ચોકશ·કરીને·જોબાનજેછે·તેહરેક·ગણિઆતની·ખાશી
અત·બોલલી·રીતે·દેખાડાવી·આપેય·હરેક·ગણિઆતની·ભાશા·જેછે· તેજ· તેવોની·ખાશી
અતછે·અને·તેવોની·ખાશીઅત·જેછે·તેજ·તેવોની·ભાશાછે·આપણને·શાફ· ઉઘાડું·માલુંમ
પડેય·છે·હરેક·બોલવાની·લધણો·શોધી·કાહાડેઆથી·ઘણાદિક·લોકોમો·છેટલો·શંબંધછે
તે·જણાઇ·આવેછે·તવારીખની·વીદીઆ·તથા·જુગોલ· વીદીઆ·દિ·બેહુ· આપણને·ભાશા
ની·શોધ·કરવાને·વાશતે·રસતો·દેખડાવશે·પણ·જો·ભાશાવો· અપસુઆ· અને·અનુકર
મથી·ઉતપન·થાઇનહી·હોદિતો·આદિ·શોધ·કાંઇ·કાંમ·નહી·લાગશે·નહી·દિમ· બનશે· નહી
કાંદિજે·આપણને·જે·વખતે·કાંઇ·ઇછા·ઉતપણ·થાદિઅ·અને·તે·વખતે· આપણને·જે·તરત
વીચાર·આવેઅ·જે·આપણ·શબ્દાઇથી·જણાવાને·ચાહીદિઅ·દિ·ઘણા·બરાબર·રીતે·મળેછે·
અને·દિવોમાં·નહી·સુકપડે·હેવો·શંબંધછે·મતુશીઅજાતમાં·હરેક·ચીજ· ઉતપણ· કરવાની
જે·બુધીછે·છે·જેથી·કરીને·આપણ·હરેક·વીદીઆનાં·કાદિદા· શોધી· કાહાડીદિઅ· તે·બુ
ધી·શાથે·જોબાનની·પેદાશ·મળતીછે·વેઆકરણ·જે·બનેય·તે·જોબાંન·ઉપરથીજ·બનેય·
આપણ·હરેક·ચીજને·સરવેથી·ખુબ·શુરત·છેવારે·કહીએદિઅછે· જેવારે· તે· કરતાં·કાંઇ·
બીજી·ચીજ·ખુબ·શુરત·નહી·હોદિ·તેશારે·તેમજ·હરેક·બોલવાની·લઢણ· કરતાં· બીજી·લ

† લુકરી·શીઅરની·કિતાબ· ૫) કેહનેા·તરજુમો·ડાકટર·અરીચે·કીધીછે

ણ·વધારે·સારી·નહી હોઈ·તેહારે·પેલી·લઢંણ·પુરી·અથવા·સઉથી·બેહતર· કેહવાએછે· થોડીએક·અસલી·જોબાનોનો·બોલવાનો·કાએદો·પુરો·હતો·તે શરથી·માનશે·બુધી·ખોઈ નાખી·હોઈ·હેવું·જાંણીએ છે·કેમકે·જેથી·કરીને·તે·જોબાનો·ઘણી·શુધરીગઈ· તે·તવારીખ તની·મઝાત·હાલ· તેવોમાં· નથી·ગઆં·તરીશ·વરશમાં·એક· વીદીઆ· ઉભી· થાઈછે·કે જેથી·કરીને·જોબાંનોને·એક·મેક·સાથે·સરખાવેઆથી· તેવોનુ·તતવ· નીકલેછે·અને·એ એમાલમ·વીદીઆ·એટલીતો·શંમપુરણ·થાઈછે·અને·જોબાંનોનો·સંબંધ·શોધી· કાહાડવા ના·ધારા·એથી·એટલાતો·મુકરર·થાએઆય·કે·કેટલાએક·લોકોની·જોબાનો·તેવોની· કેટ લીએક·હાલતો·તથા·બદલાબદલીઓથી·જે·ઘણીજ·ફેરવાઈ·ગઈછે·તે· જબાનોનો·સાર બી·એ·વીદીઆથી·શોધી·કહાડાએછે·હવેજો·જોબાનોનો·મુલ· પાએઓ·ગમે· હેવો·છુપો હોએ·તોએ પણ·કાંઈએક·વીદીઆની·રીતે·નહી·શોધી·કાહાડેઓ·હોતે· અને· જેમ·આપ ણને·જબાનોમાં·ઉચારો·ફેરફાર·માલુંમ·પડેય·તેમજ·જે·જબાનો· આપણને· એક·એક થી·ઘણીજ·જુદી·દેખાએછે·તેઓમાંબી·કાંઈએક·શંબંધ·નહી·હતેતો·હાલજે· ઉપર·કહેલી· વીદીઆ·શોધી·કાહાડીય·તે નકાંમી·પડતે·પણ·જુદીજુદી·અને·સરવેથી·જંગલી·જોબા નોમાં·જે·ઉચારોનો·ફેરફાર·થાએય·તેબી·કાએદા·પરમાણે·થાએછે·અને· હરેક· લોકો· કે·તેવોની·સંખીઆ·ઘણી·ઈઆ·થોડી·હોએ·તોએપણ·તેવોનો· શંનસાર· શેહબી· અને·સા ધારણ·રીતે·ગલાઘાને·વાસતે·તેઓને·હરેક·જતનો·કાએદો· જોઈએછે·એ કાએદાબી·જે મ·ઉચારો·ફેરવાતા·જાએય·તેમ·પોતાની·મેરે·નીકલેછે· એ·કાએદાથી· આવાજો·તથા·વે આકરણનાં·ભાગો·તથા·જોબાનની·ઘેડવેલી·નીશાનો·જુદી· પાડીછે·અથવા· એક·એક સાથે·સરખાવીછે·અને·જે·મુલ·પાએઆનાં·અખસારોછે·તેવોનો·બીજી·રીતે· નીકલેલા·અ ક્શરોથી·જુદા·કીધાછે·અને·જે·કે·બીનાં·અથવા·મુલ·પાએઆથીછે· તેહને·તવારીખથી· અથવા·બીજી·રીતે·નીકલેલી·બીનાથી·જુદી·પડીછે·આએ· વીચારો· ઉપરથી· માહરે· મત·નીચે·કહેલી·રીતછે·પેહલું—હરેક·જોબાન· જોડી·કાહાડવી· એ·નહી·બને·હેવુંછે· બીજું-અગર·જો·કોઈએ·જોબાન·જોડી·કાહાડવાની· તજવીજ·કીધી·હતેતો· જોબાંનો શોધી·કાહાડવાનો·જે· વીદીઆછે·તે· વીદીઆથી· હેવી· ઠગાઈ· શોધી·કાહાડવાની· પુરી·શકતીછે*

આપણ·જો·આએ·બીનાને·તવારીખની·મદદથી·મોહોટી·નજરે·જોઈશુતો·આપણા મનમાં·નીચે·કહેલો·વીચાર·આવેઆ·વીનાં·રેહશેજ·નહી· આપણા લોકો· જે·ઘણીજ· બારીકીથી·તવારીખ·લખનારાછે·તેઓ·પણ·કબુલ·કરેય·છે·મહાભારત·તથા· શુધરેલાં· રાજા·આપણો·અને·એટલેજે·ઇસવી·શનની·આગમચ· ઠંમઠંમ· ૨૫૦૦) પચીસશો· વરશ·ઉપર·થાઈગેઆ·હતા·હવે·એ·રાજાઓ·જે·મોહોટી·તકરેવાર· રચનાં· અને·બાંબી· મુદતની જે·બડલા·બડલીથાઈછે·તેજો·આપણ·ધેઆંનમાં·લેઈ·જોઈશુંતો· આપણને·આ

રે·અચરતી·ભરેલું·લાગશે·કે·તે·પુરાતમ·વખતનાં·આ·એ·ચોડાંજ· ઓચરો· આપણે·હાથ લાગાંછે·પણ·જેહારે·કે·હાવી·લાંબી·મુદતની·હરેક·બીનાં·આઠલેા·લાંબો· વખત·ગુજરતાં બી·છાએમ·રહી·હોઈ·તેહારે·એ·વાતની·તપાસ·આપણને·સારાં·દીલથી·અને· અચરતીની નજરે·તપાસવી·જોઈએયે·પણ·હેવું·છીધાને·બડલે·એ·ઘણું·તાજુબ·જેહવુંછે· કે·આપણ હેવી·વાતની·તપાસ·મોહોટા·ખરાંતથી·કરીએયે·અને·વલી·મોહોટા· ઠપકાઓ· આપીને એવાતને·આપણ·ગુમ·છરી·નાખવા·માગીએયે·અને·તેહની·સચાઈને· ધીકારથી·કાહાડી નાખવા·માગીએછઈએ·અને·કદીમ·અસલી·જમાનાંની·વાતો·જે·પાછી· રોશંન·થવાને· ચાહેચ·તેહને·આપણ·વગર·વીચારવે·અને·હટીલાઈ·ભરેલા· ધીકારથી· પાછી·વીશરા તની·છબરમો·નાખવાને·ચાહીએછઈએ·એટલેજે·હેવી·વાતને·ટેકો·આપને·બદલે· આપણ તોડી·પાડીએ·છઈએ*

આ·એ·કે·બીના·સારી·પડે·જાહેર·થાએલીછે·કે·કેટલીએક·જોબાંનો·જોડી· કાહાડે લીછે·અને·તે·જોબાંનોની·કેતાબો·પણ·હાલ·મોજુદછે·તેમાટે·હરેક·જબાંન· જોડી·નહી કહડાએને·હેવી·તકરાર·જે·લોકો·કરી·ગીઆછે·અને·હજુર·પછેબી·કરશે·તેસઘલી·ખો ટ·જશે·એમ·હું·જાંણુંછઉં*

મી૰ રીચરડશને· ‡ એક·જોબાન·વીશે·એક· દાખલો· આપેઓછે·તે·આપણને·ઈ આદ·હશે·અને·તેવીશે·નીચે·કહેલો·ફકરો·ચાલેછે*

‹‹ શાલમાનેશાર·નામનાં·એક·સખશે·એક જોબાંન· જોડી·કાહાડી· હતી·અને·તે
‹‹ જબાંન·હેવીતો·અસલી·તથા·શંમપુરણ·તથા·બરાબર· લાગતી·હતી·કે· તેથી· કરીને·
‹‹ મોહોટા·સીખેલા·લોકો·પણ·ઠગાએઆ·હતા·વખનાએલો· રીચરડશંન· કેહ્ચછે·:એ·સ
‹‹ ખશ·એક·હીઅઉધી·હતો·અને·તેહને·શાલમાનેશાર·હેવું·પોતાનું·નામ· અતરે· રાખેલું·હ
‹‹ તું·પણ·તે·સને· ૧૬૭૯ માં·વરશમાં·લાંનગુઈડાક·અથવા·પરાવેનશમાં· જનમેઓ·હતો
‹‹ અને·તેહનાં·માએબાપ·ખીરીશટી·ધરંમનાં·હતાં·માંટે· હેને· પેહલા· શીખવનારાઓ·જે
‹‹ વો·ફરાનશીશકનશ·તથા·જેશુઈટશ·તથા·ડુમીનીકંનશ· હતા·તેવોથી· જેટલી·ધરંમ
‹‹ ની·કેરવણી·અપાઈ·સખાએ·એટલી·આએ·સખશને·આપી હતી*

આએ·અજાએબ·જેહવો·પુરશ·ઘણી·નાહાની·વએમાં·મોહોટાં·કામોમો· પડેઓ·અને જેહારે·તે·સતર·વરશની·વએમાં·આવેઓ·તેવારે·તે·શ્રી·ફારમોશાની· ટાપુનો· રેહવાશી· હોઈ·હેવું·લોકોને·જણાવાને·અજાએબ·જેહવો·વીચાર·છીધો·પરથમ·તેહને· જણાવીઉ જે·હું·ખરીશટી·ધરંમમો·વટલેલો·છઉં·અને·તેહને·બહેર·છીધું·કે· હું·છાંઈજ· ધરંમ·સમજ તો·નથી·એટબા·વાસતે·ખીરીશટી·ધરંમમો·જવાને·વાસતે·તેણે·એક·ઈસકાસ· પાદરીપા શે·પોતાની·ઉપર·છીરીઆ·કરાવી·અને·તે· પાદરીએ· તેહને·એક· અંગરેજ· પાદરીને·

‡ રીચરડશંનની·ડીકશનેરીનાં·ડીબાચાને·પાને· ૬૭ મે·જોવું*

જલાંમણ·કરી·આપી·અને·પેલા·અંગરેજ·પાદરીઈ·પોતાનાં·ધરંમનાં·વીચાર· ઉપરથી· પેલા·વટલાવનાર·પાદરીને·તથા·પેલા·દગલબાજ·વટલનારને· + ઘણા·વધારી· મુકીઆ ને·ઈ·સખશ·કેવોતો·છાતીવાલો·હતો·કે·જેવારે·શ્રી·ઈરોપખંડમાં·હતો· તેવેલાઈ· ફ્રે· નચી·જાતનાં·અખશરો·તથા·જોબાંન·તથા·વેઆકરણ·શોધી·કાહાડવા·પછવાડે·લાગો· હતો·અને·વરશનાં·વીશ·મહીના·કરવાનેબી·ધારતો·હતો·અને·વીશ· વરશની·ઉંમરે· આવેઆ·આગમચ·તેહને·શ્રી·લંડનશેહેરમાં·જવાબ·સવાલની· ફ્રેંચ·કેતાબ· તરજુમો·તેહની·પારમોશા·ટાપુમાં·જોડી·કાહાડેલી·જોબાંન·હતી·તેહમો· છપાવેઓ·અને·તેહને·જે· અકસરો·શોધી·કાહાડેઆ·હતા·તે·જમની·તરપથી·ડાહાવી·તરપ·વંચાતા· હતા· તે·અકસરોમાં·તેહને·પરમોશા·ટાપુની·તવારીખ·છપાવી* હાવી·મોહોટી· ઠગાઈ· થોડું દિ· સુધી·ચાલી·—ઈ·ઉપરથી·માલુંમ·પડેચ કે·તે·વખતનાં· લોકો· તવારીખની· તથા·જુગેલ· વીદીઆથી·તથા·જોબાંનનાં·કાઇદાવોથી·અંનજાંણ·હતા*પણ·લોકોમાં·ધરંમની· ખરી· ઈછા·તથા·તે ઉપર·ફેદા·થાઈજવાની·જે·ખાશીઅત·હતી· તેથી·કરીને· આઈ·તકરાર· જે·વીદીઆની·આંખથી·તપાસવી·જોઈતી·હતી·તેહને·બદલે·લોકોમો·ધરંમનો· જઘડો· ઉઠો·થાઈઓ·અને·થોડાકજ·ખરા·શીખેલા·અને·બારીક· નજરનાં· લોકોઈ· જે·વાંધો· આઈ·વાત·ઉપર·લીધો·તે·ઘણું સુધી·સઘલો·ફોકટ·ગઈઓ· પણ·સરવાલે· ઈ·ઠગાઈ· ઉભી·કરનારાઈ·કેહું·ધારીઉં કે·ઈઆતો·માહારી·ઠગાઈ·જાહેર·પડશે· ઈઆતો· તે·પોતાનાં·દીલથી·બીધો·તેથી·કરીને·પોતાની·ઠગાઈ·કબુલ·થાઈઓ·અને· સરવાલે· તેણે·સી

+ ઈ·સખશ·કે·પોતાનું·ખરૂં·નામ·કદી·બોલતો·નહી·હતો·તે·પંદરથીતે· સતર· વરશની·ઉંમર·સુધી· ફ્રિ·શીખવનાર·હતો·પછી·તે·ફેરતો·હતો·કે·હું·ઈક·આઈરીશમાંન·છઉ·—અને·ફ્રાંસ·દેહડામાં·ફ્રિ·હુન્નર· કરનારે·ફ્રિ·કોડ·કપડાંની·માનતા·મહેકડાવી·હતી·તે·તાંહાંથી·ચોરીને·તે·શ્રી·રૂમ·શેહેરમાં·હુન્નર· કરવાને ગઈઓ:—પછી·તે·આકોલન·તથા·બીશકોન·તથા·સરમ·વગરની·અવસતામાં·જરમેની·તથા·બરાબાનટ· તથા·ફલાનડરશ·દેશોમાં·રખડેઓ· અને·તેહનું·શરીર·ભુકડાથી·તથા·શોખથી·જરજર·ગઈઉં· હતું—પછી· તે·હાલંડદેશનાં·લશકરમો·નોકરી·રહેઓ· તે·છોડીને·ફ્રિલાશ·પેલનાં·ફ્રિ· કાહાવાઆંતાગો·રહેઓ· પછે ઇલેકટર·આફ·કોલોગનનાં·લશકરમો·તે·ફ્રિ·સીપાઈ·થઈઓ· આઈ·તથા·ઉપર·કહેલાં· સઘલાં·કામો· પેલા·ઇસમાઅ·પાદરીઈકેની·ઉપર·ફીરીઆરથી·તથા· કેજે·જરજ·કેહું·નામ· આપેઉં·તેહની· આગમચ· કીધાં·હતાં·અને·તે·અંગરેજી·શીખેલો·હતો·તેથી·કરીને·તે·શ્રી·ઇગલંડ·ગઈઓ·ને·શ્રી· લનડનનો·જે·વડો પાદરી·કાંમટન·નામનો·હતો·તેહના·આશરા·હેઠલ·તે·રહેઓ·આઈ·મોહોટા·પાદરીનાં· ખરચથી·તે· આકશપરડની·મદરેશામાં·શીખેઓ· પછે·તે·ફ્રિ·શીખવનાર·થઈઓ· પછે·ફ્રિ·રીજમીંટમાં· પાદરી·થઈઓ·અને· પાછો·પોતાની·અસલી·બેપરવાઈની·હાલતમાં·પડીને·લીખઆંગીતે·ગુજરાન·કરવા·લાગો· ૧૭૯૮ નાં·વરશમાં·શ્રી·લંનડનમાં·ફ્રિ·ચોપડી·નામે·આ·નીઉ ઈનડ·જેનેરલ·ડીક્શનેરીનાં· બારમાં· વાલુંમમાં·જોવું· તથા·શને· ૧૮૩૦ ના·વરશમાં·ફ્રિ·કેતાબ·નાંમે·ડી·પલીઉ·સીઉરસ·પરશોનેજેશ·ઇલીબરેશ· તેમપશ· મેનશીઈન શહેર·માહેરનીશ·જે·સી ઈ·વાલકેનાંઈ·જે·ડી· લાઈનશટી·ટીઉટનો· મેમબરછે·તે· પુશતકનાં બીજા·ભાગમો·જોવું*

જેસેા·અને·શુધિ·તથા·ફીરતી·લાદ્ધિ· ‡ થાદ્યેા*હવે·આપણે·જોઈદ્યછે·આદિ·ઉપર· કહેલા·દાખલા·જોડી·કાહાડેલી·જોબાંનેાને·કાંઇજ·ટેકેા·આપતેા·નથી*

સને· ૧૮૦૫ નાં·વરશમાં·માનશીઅર·રેાશેા·કેજે·તે·વખતમેા·શ્રી·ફરાંસ·દેશનેા·કેા નશલ·જેને·રેલ·ફિલિપેા·શેહેરમાં·હતેા·તેહને·બગદાદ·શેહેરમાં·દિક· સાખશાનાં· કિતાબ·ખા નામાં·દિક·જોબાંન·નામે·બલાઈબલનાદ્ટિલેજ·રેાશાંન·કરનારેા· દિ·જોબાંનમાં· લખેલી·દિ ક·ફરહંગ·જોઈ·અને·તે·અરબબી·ખતે·કે·જેહને·નેશકી·કરી·કેહછે·તે·ખતથી· લખેલી·હ તી·અને·તેહની·સમજ·અરબબી·તથા·ફારસી·તથા·તુરકી· જોબાનેામા· આપેલી·હતી· તે·ફરહંગનાં·બનાવનારનું·નામ·જાહેર·નહી·હતું·અને·તેહને·તે·જોબાંનમાં· જે·છુપી·અ ને·ગેહથી·ભરેલી·વીદીઆ·જે·હતી·તે·જાહેર·કરવાને·વાસતે·દિ·કિતાબ·બનાવી·હતી·ના મીચેા·અને·વખનાદ્શેા·હાબેલ·શીલ·વેશતર·દી·શારીને·જેહવી· દિ·બાબેની· ખબર·પ ડી·તેહવીજ·તેહને·શેાધ·કીધી·અને·પારીસ·શેહેરમાં·રાદ્દિ· લાઇબરેરી· હેવે·નામનું·કિ તાબ·ખાનુંછે·તાંહાં·તેહને·તે·ફરહંગ·મલીઆવી·અને·તેહને·પેાતાની·હમેશેની· મેહેનત·ત થા·હુશીઆરીથી·દિ·કિતાબનેા·કુકેા·સાર·સમજમેા· આવે·હેવેા· હેવાલ· જાહેર·કીધેા· § તેહમાંજ·તે·બેાલી·ગીએાચ તે·ઉપરથી·પુરતી·રીતે·માલુંમ· પડેચ·કે· તે·જોબાન·અર બી·તથા·ફારસી·તથા·તુરકી·જોબાંનનાં·કાદ્દાને·મલતી·હતી*શીલ· વેશટર·દી· શાશી તથા·મેાનશીઅર·રેાશેા·દિ·બેહુ·સાખશ·ચેાકશ·કહી·નથી· ગીઆ·કે·તે· જોબાન· હાલ· મેાજુદછે·ઈઆ·ગેામ·થાઈ·ગઈછે·અને·તે·કિતાબ·કેાણે·તથા· કેઆરે· બની· હતી·અને· કીઆ·કીઆ·કિતાબ·બનાવનારાવેાનાં·વાપરેઆમેાં લાવેઆ·હતા·તેપણ· માલુંમ·નથી· શીલ·વેશતર·દીશાશી·કેહચકે·બલાઈબલંન·જોબાંનમાં· લખેલી·કિતાબેા· હદાસ· ઈરાંન નાં·શુફી·લેાકેા·પાશે·મલશે*

આદિ·જોબાંનની·વધારે·તપાસ·કરવી·લાદિકછે* અંગરેજી· તથા·ડચ· જોબાંનેા·જે· દિક·કરતાં·વધારે·જોબાંનમાંથી·બનીછે·અને· પુરાતમ·નથી· તેમજ· હરેક· બીજી· જો બાંન·હેાદિ·તેહને·વીશેબી·ઉપર·કહેલા·બદ્·ઉગમન·પરાંતનાં· લખનારાવેાદ્· જે·વાજ બી·રીતે·ખરૂં·કહી·ગીદ્દાછે·તેમજ·દ્વીશેબી·કેહવાઈછે·સઘલી· વેલાદ્દિ·હરેક· કારણ·

‡ આદિ·હેરફાર·તેહનાં·ખતરીસમે·વરશે·થાદ્યેા· તે·હીબ્રુ·જોબાંન·શીખેઆ· અને·તે·દિક· ઇમાન દાર·સખશ·થાદ્યેા·તેહની·તારીફ·શામીઉઅલ·અનશને·કીધીછે·તેહને·દિક·નામીથી· કિતાબ·નામે·ઈઉ ની·વરશલ·હીશટરી·તેહમાં·અગીઆર·બાબદેા·લખીછે· અને·જેવારે· તેહની· ૭૩ તેાંહતેર·વરશની· વદ્· પેાંહાંચી·તેવારે·પેાતાની·જનદગાંની·ને·હેવાલ·પણ·લખેઆ·હતેા·અને·શને· ૧૭૬૩ નાં·વરશેા·દિ·એારી આશી·વરશની·વદ્નેા·થાઇ·મરણ·પાંમેઆ·પછે·દિ·હેવાલ·પણ·છપાદ્યેા·હતેા*

§ નેાટીશીશદ્ટ·અકશટરેટશ·દી· માનીઉ·ઇશક્રીટશ·દિ· કિતાબનાં· નવમાં·ભાગમાં· ૩૬૫ તથા· ૩૬૬ મે·પાને·જેાવું*

સર·માણસની·મંડલી·દિખટી·થાઈછે·કે·જે·મંડલી·વીદીઆ·તથા·હોનર·તથા·હનધાની·દિક·નીસાલ·હોઈ·કિમ·લાગેછે·તે·મંડલીમાં·હરેક·બોલવાની·બહણછે·અથવા·જોઈકિ·કિમ·આપણે·કબુલ·કરીઈિ·આપણા·દીલમાં·જે·વીચારો·અસલથીછે·તેઓને·જો·આપણે·ફેરવશું·તો·આપણી·જોબાનબી·ફરશે·અને·જો·આપણા·મનમાં·નવેસરથી·વીચારો·ઉતપન·થાશે·તો·આપણી·જોબાંનબી·નવી·થાશે·હરેક·વીનાંની·જેહવી·આપણ·ઉપર·અસર·થાઈિ·તેહવુંજ·તેહનું·ફલબી·નીપજેય·આ·ફિરફાર·જેથાઈિ·તે·પોતાની·મેરેજ·થાઈછે·અને·જની·બુજીને·દિક·જોબાંન·જોડી·કાહાડેઆથી·નથી·થાતો·હેવીજો·ઠગાઈ·હોઈતો·આપણા·વખતમાં·માલુંમ·પડેઆ·વીના·રેહજ·નહી·પણ·દિમ·કરતેબી·તે·નહી·માલુમ·પડેતો·ઈથી·કરીને·માણસ·જાતની·બેહદ·હોશીઆરીનો·દિલ્બી·દાખલો·મલશે·પણ·હરેક·જોબાંન·ખરી·અને·દિખલીજ·જે·મતલબછે·તે·હાવી·ઠગાઈથી·કધી·બર·આવી·સખશે·નહી·કાંઈિજે·ઘણાદિક·આપ·અખતીઆરી·માંણશો·દિક·સખશનાં·શોધી·કાહાડેલા·બોલો·તથા·વેઆકરણ·તથા·જારા·કધી·કબુલ·રાખશે·નહી·અને·કોઈ·સખશો·ઉપર·પોતાનું·દીલ·જાહેર·કીધામાં·અથવા·બીજા·સખશો·આગલ·તેવોની·જોડણીઓ·તથા·વીચારો·કેહવામાં·આ·ફિબોલો·કાંમમાં·લાવવાને·વાસતે·કાંઈ·આપણથી·જબર·દસતી·થાઈ·સખશે·નહી·* આ·ફિકાંમ·બનવવું·દિતો·દિક·મોજીજો·જે·ખોદાઈિથીજ·બનેય·તે·મુઆફિકછે·અને·તે·વાજબીરીતછે·કાંઈિકે·હકતાલાઈિ·આપણને·જોબાંતની·બુધી·બખશેલીછે·અને·જે·મોહોટી·દુનીઆંમા·હમેશગીનો·મોજીજોછે·તેહમાંથીજ·આ·ફિકાંમ·પાધુ·દિખાતી·રીતે·નીકલેલુંછે*

હરેક·પેગાંમબર·કે·જે·આ·ફિદુનીઆમાં·ઇશવરી·સચાઈની·ખગત·ભરેલી·ખબર·જાહેર·કરેય·તેહને·દિવાતનો·ફાઈદો·મેલવવો·જોઈઈિ·અને·તેહની·પાક·રવાંનગીરીનું·મુખ્ય·કારણ·હેવું·માલુંમ·પડેય·છે·દિક·જોબાંન·જે·સઘલાવોને·રોશાંન·હોઈ·હેવી·જોબાંનથી·પોતાનું·ફરમાંન·ઘણીજ·ફેલાવા·ભરેલી·રીતે·જાહેર·કરવું·અને·જોડી·કાહાડેલી·જોબાન·કોઈ·સારવેને·રોશાંન·નથી·તેથી·કરીને·દિ·જોબાંનથી·કાંઈ·દિ·કામ·બનતું·નથી·લોકો·દિમ·શંધિસો·લાવતા·હતાજે· ‡ દસાતીર·કેતાબ·કોરાંનની·ઉપર·ચહડાવો·કરવાને·સારૂ·લખી·હતી·હેવું·જો·હોઈતો·દિ·કેતાબ·હરેક·લોકોને·વાસતે·તે·લોકોની·જો

---

* પાંખે· ૨૩ મે·આરાખે·જે·લુખરીશીઅરશની·બેતો·સીધીય· તેહનાં·શાંધનમાં·તે· બોલેયફે·દિક·સખશ·ખદાપી·માનશની·ભાશા·શોધી·કાહાડી·સખશે·નહી·દિવાત·જે·ફોઈફે· જોબાંન·જોડી·કાહાડનાર·હોઈ·તેહને·વીશે·હીઆં·બોલુંછઉં*

‡ સને· ૧૮૨૦ નાં·દિશીઆટીક·જરનલનાં· ૯ માં·વાલમને· પાંખે· ૪૩૦ મે·નાંરીશે·જે·બીનાં·લખીય·તે·જોવી*—તથા·આ·ફિગુજરાતી·ફેતાખને·સફે· ૬૩ મે·જોવું*

બાનમાં લખીશે અને ઈરાંની લોકો પણ કબુલ કરતા હતા કે હમે મેહઆબાદનો ધરંમ માનીદિય અને આપણ કિ ધરંમ તપાસશું તો માલુંમ પડશે કિ તવારીખોમાંથી કહેલુંછે કિ દિ ધરંમ પુરાતમ જમાનામાં ઈરાંની લોકો માનતા હતા પણ તે ધરંમનું નાંમ જુદું હતું*

લોબા દીલનાં માણશોને થોડું કિ સુધીબી ઠગવાને વાશતે કિ જોબાંન ઉભી કરવી હેમાં કિટલું ગણિઆંન જોઈદિય તથા કિટબી અડચણ પડેછે તે જો આપણે વીચારશું તો આપણ દિમજ કહીશુંકિ હાવી ઠગાઈને કિ સાચી વાત શેરે દિમ દેખાડવાને વાશતે બરાબર સાબેતી નહી હશેતો દિમ બનનાર નથી હવે દસાતીર કિતાબની જોબાન કિ ઠગાઈને ટેકો આપવાને સારૂ અકલથી શોધી કાહાડીય હેવું ઠરાવવાને સારૂ આપણે શું સાબેતી દેખડાવીય — (કાંઈજ નહી)

શીલવેશતર દી શાશી બોલેયછે † આસમાંની અને ઈરાંની જોબાનમાં ઘણા કિ શંમબંનધો છે તેઓ કાંઈ આપણા મનનાં વીચારોથી નથી ઉતપન થાદિઆ પણ તેવો અચબુચા અને જમાનાનાં દોરથી ઉતપન થાદિલાછે કિ જે દોર જોબાનમાં જે ફેરફાર થાદિય તેમાં બરાબર થાતો નથી આ દિ વખનાદિલો ઘણી બીજવોનાં કરતાં જોબાનની ઉતપંતીને સારૂં ઘણી ખોલાશાથી કિ વાત સાબેત કરી ગદિઓય તેવાત કોઈ નાકબુલ જરી નહી પણ કદારાને વીસરી ગદિઓયછે જોબાંન જેછે તે કાંઈ અચબુચી ઉતપંન થાતી નથી અને આપણા મનમાં બરાબર રીતે વીચારો દિખટા કીધાથીબી તે ઉતપંન થાતી નથી પણ તે આપણી પોતાંની આશીઅતમાંથી ઉતપંણ થાદિછે તોથી કરીને તેહમાં કિ બરાબર રીતી માંલુંમ પડેછે અને જોબાનમાં જે ફેરફાર વખતથી ઉતપંન થાદિછે તેહમાં પણ કિ દેખઈતો કાદિદોછે*

શીલ વેશટર દી શારી બોલેયછે “મેહઆબાદની જોબાનનુંબી” વીઆકરણ જે
“ છે તેહમાં બોલો અનાવવાનો આખો ભાગ દેણઈતો પ્રારસી વેઆકરણમાંથી શોધી
“ કાહાડેલોછે અને આ દિ ઘણુંજ અજદિબ સરખુંછે કિ જે વગર કાદિદાનાં કીરીઆપદો
“ છે તે પણ પ્રારસી વેઅ કરણમાંથી શોધી કાહાડેલાછે (જેમીશાલે કે નકલ કીધી હો
“ દિ તે મુજબ) અને જે મુલ પાદિઆનાં બોલોછે કે જે તેઓમોનાં ઘણા કિઅનો અ
“ રથ આપણને ખબર નથી તો દિ પણ તેહમોનાં ઘણા દિ બોલોછે કે જેઓ પ્રારસીમાં
“ થી થોડા ઘણા બદલાદિલા હોદિ દિમ આપણ કાંઈજ મેહનત વગરે ઓલખી
“ સખીદિય*

† શને ૧૮૨૧ નાં ફેબરવારી મહીનાંનાં જરનલ દીશાવાનશ ડેવે નામકું ચોપાનીઉ નીકલીઉંય તેનાં ૬૬ તથા ૭૦ મે પાંને જોવું*

અરશાકીનની·મેહઆબાદની·ઝબાનને·તપાસી·અને·ઝા·તેહને·પરેચ્યાં·નોખતેચી
ની·કરનારશી·બલેશટર·દીશાશી·સાથે·કાંઈજ·વેહવાર·નહી·હતો·તોએ·પણ·તેઓ·લેચ છે·† કે
ઝબાનનાં·વેઆકરણમાં·જે·ફેરફાર·નાંમ·તથા·કીરીઆપદ·તથા·વાકીઅની·બનાવટમાં·
થાએ છે·તે·હાલનાં·ફારસી·વેઆકરણને·મલતો છે·નારીશ· ‡ પણ·એશી·એમજ·બોલે છે*

પણ·ઝબાન·તપાશ·કરવાની·નવી·વીદીઆનાં·શોધી·કાહાડનારા·કાબેલ·સાખશોએ
ઘણીએક·ઝબાનો·મે·માહોમાંહે·તથા·સંસકરત·ભાશા·સાથે·સરખાવી·તેહની·આગમચ·
ઉપર·કહેલા·વખનાએબાનો·નોખતેચીની·બોએ·મેહઆબાદનાં·ધરંમ·લીધે· પોતાનો·વીચાર·
જાહેર·કીધો·હતો·આએ·નવી·વીદીઆ·શોધી·કાહાડનારાવોની·રીતી· પરમાંણે·ઝબા
નનાં·શંમબંધની·સાબેતી·એટલેજ·બેએ·ઝબાન·એકજ· મુલમાંથી·ઉઠેલી છે·હેવી·સાબેતી·
ઘણુ કરીને·તથા·દારેસાતીથી·એ·ઝબાનોનાં·વેઆકરણનાં · કાએદામોથીજ · માલુંમ·
પડે છે·જેમ કે·ગરીક·અને·લાટીન·ઝબાનો·ઘણીએક·રીતે·સંસકરતને·મલતી છે· જે·ગરી
ક·બોલીનો·છેડોન·માઈગ્થી·થાએ છે·તે·સંસકરતને·મલતો છે· અને·આએ· નામીયો·લખના
રો·છેશ્ચ કે·લાટીનમાંની·કેટલાંએક·નામોની·બદલાબદલી· સંસકરતની· નકલ· કરીલી
ધી·હોએ·એમ·શોધી·કાહાડી છે·શંશકરતનું·વીઆકરણ· ઘણુંજ· ચોકશાઈથી· સારી·
રીતે·રાખેલું છે·એ·વેઆકરણ·આએ·બેહુ·ઝબાનોએ·ઈઆને·ગીરીક·તથા· લાટીનમાં·વેહ
ચી·લીધુ·હોએ·એમ·જણાએ છે·સંસકરત·તથા·ઉપર·કહેલી·બંધે· ઝબાનો· મલીને·એઓ
મોથી બી·વધારે·અસલી·કોઈ·ઝબાન·નીકલી·હોએ·એમ· માલુંમ·પડે છે· અને· એઓમો·ઘ
ણો·શંમબંધ છે·તેથી·કરીને·એ·ઝબાનો·તરણ·બેહનો·હોએ·હેવી·રીતે· આપણ·વીચારી
એ છેઈએ·સંસકરત·ઝબાન·ઘણી·અથવા·થોડી·નબલી·થાઈ·ગએલી છે· અને· કેટલીએક·
વાતોમો બી·નાબુદ·થાઈ·ગઈ છે·તોએ પણ·હેને·મલતી·ઘણીએક·ઝબાનો· કે·જેહને·ઈન
ડોજરમાનીક·કરી· કેહે છે· અને·જેવોમોની·એક·ફારસી·ઝબાન પણ છે·તે· ઝબાનોથી·
હજુર·માલુંમ·પડી·આવે છે*

પણ·ઝબાનોનાં·શંમબંધ·ઉપર·વીચાર·આપતી·વેલાએ·તેવોનાં· વેઆકરણની·
ધપ·એજ·નહી·તપાસવી·જોઈએ·પણ·એ·ઝબાનોનાં·આવાઝોનો બી·કાએદા· શીખવો·
જોઈએ·અને·તેવોનાં·લફઝો·કેમ·પેદા·થાએલા છે·તે પણ·વીચારવું·જોઈએ· ઉપર·કહેલા·

† તરાનશાક્શન·આવધી·લીટરેરી·શોસાઈટી·આવબોમબે·એ·કેતાબનાં· બીજાં· વાલમમાં·ઉલીઅ
મ·અરશકીન·દસાતીરની·સચાઈ·ઉપર·તથા·મેહઆબાદનો·ધરમ·જે·દબેસતાંન છે· તેઉપર·જે· બોલે છે
તે·જોવું· પાંને· ૩૬૦ મે*

‡ ધી·એશીઆટીક·જરનલ·એનડ·મનથલી·રેજીશટર·ફાર·બરીટીશ· ઈનડીઆ· એનડ·ઈટશ·ડીપેન·
ડેનશીશ·એ·ચોપાણીઆનાં·શને· ૧૮૨૦ નાં·નવેમબર·મહીનાંનાં·આકમાં· પાંને· ૪૨૧ મે·તથા·તેહની
પાછલ·આવતાં·પાનાંમાં·જોવું*

તરણ·નેાખતેઅીનીએા ·કબુલ ·રાખેચછે·દસાતીરની·જાબાંન·પારસી· અથવા· દરી·જાબાંનને·ઘણી· મલતીછે·માતરે·વેઆકરણમાંજ·નહી·પણ· બાલેામેાબી· કાંઇ છે·કીરીઆપદ·તથા·નાંમના·મુલ·બેહુ·જાબાનેામાં·ઇકજછે·જાબાનેા·સરખાવાની·જે· વીદીઆછે·તેહની·રીત·પરમાણે·આપણ·ઇમજ·કહીશુ·કે·આ·બેઇ·જાબાંનેા·ઇક· ઇકની· સાથે·મલતી છે·તેથી·ઇક·જાબાંન·બીજી·જાબાંન·માંથી·નીકલીછે·અથવા·ઇ·બેહુ· મલીને·ઇક તરીજી·જાબાનમાંથી·ઉતપન·થાઇલીછે·મગર·આપણે·જેજે·તકરારેા· કીધીછે·તે·ઉપરથી·ઇમ·નહી·સાબેત·થાઇ·સખશે·કે·મેહઆબાદની·જાબાંન· જેછે·ઇ· શેાધી· કાહાડેલીછે·અથવા·બનાવટ·કીધેલીછે*

હેકલ·નીશાં·કીધેલેા·પકરેા·શીલ·વેશટર·દી·શાશીઇ·જે·જાંજગડેા·કીધીછે·તેહમેાતનેાછે· ‶દસાતીરની·જેાડી· કાહાડેલી·જાબાનમાં· ઇક·સરખેા· વીચાર· કીધેા·હેાઇ·ઇ
‶ વીશે·મેાહટી·સાબેતીછે·પારસી·તથા·મેહઆબાદની· જાબાંનેામાં· પુરેા· અને·વારે·
‶ ઘડીનેા·જે·શંમબંધછે·ઇ·ઉપરથી·આ·ઇ·સાબેતી·મલી· આવેછે·જેવારે· મેહઆબાદની
‶ જાબાનનાં·તરજુમાં·ઉપર·શરેહ·નહી·કીધી·હેાઇ·તેહારે· જેમ· વારે· ઘડીઇ· બનેચ·
‶ તેમ·પારસી·જાબાંન·મેહઆબાદની·જાબાંનથી·માલુંમ· પડી· આવેચ·અને· તે·હેવી·
‶ રીતકે·જેટલા·બેાલ·કે·ઇકમાં·હેાઇ·તેટલાજ·બીજી· જાબાંનમાંબી· હેાઇ· અને· તે·બેા
‶ લેાની·ગેાઠવન·પણ·ઇક·સરખી·હેાઇ·હાલુ·કરવાને·વાસતે· આપણને·બેઇ· જાબાનેા
‶ લેવી·જાેઇઇ·કે·જે·જાબાનેાનુ·વેઆકરણ·બેાલેામાં·તથા· વાકીઅમાં· ઇક· સરખુંજ·
‶ હેાઇ·અને·તે·જાબાંનેાની·પરહેંગમાં·નાંમેા·તથા· કીરીઆપદ·હેવા· બેાલેાછે·ઇવેાની·
‶ ઇકજ·સંખેઆ·હેાઇ·જેવારે·ઇમ·બને·તેવારે·ઇમજ·માલુંમ·પડેકે· જે·લેાકેા·આઇ·બેહુ
‶ જાબાંનેા·વાપરેછે·તેવેાનાં·સઘલી·જાતનાં·વીચારેા·તથા·શંમબંધેા·ઇક·સરખાજછે*

આપણે·જેજે·તકરારેા·ચલાવીચ·ઇ·સઘલી·સાબેતી·ભરેલી·હેાઇતેા·ઉપલા·પકરાનેા·બનાવનાર·બેાલેચકે·આઇ·જાેડી·કાહાડેલી·જાબાંન·બરાબર· વીચારથી· શેાધી·કાહાડેલીછે·—હેવું·બેાલવું·કાંઇજ·વજન·ધરાવતું·નથી·જેા·કે· મેહ·આબાદની·તથા·પારસી જાબાંનેા·ઇક·ઇકને·મલતી·હેાઇતેા·ઇ·બેહુ·જાબાનેાની·ધપમાં·ઇક· મેાહટેા· શંમબંધ·મલી·આવે·ઇટલુંજ·નહી·પણ·હાલ·જે·દસાતીરનેા·તરજુમેા·પારસીમાં· કીધેાછે· તેહમાં·ખેાલલી·રીતે·દેખાઇછે·પવીતર·કેતાબેાનાં·તરજુમાંમેા·હાવેા·શંમબંધ· મલેચ· ઇ·માતરે·ધરંમના·જેાશાથીજ·થાઇછે·મેહઆબાદની·કેતાબ·જેમ·પારસી·કેતાબને· મલતીછે·ઇથી વધારે·હાલનાં·વખતની·કેતાબેાનેા·તરજુમેા·તેવેાની·અસલ·કેતાબેાને· મલતેાછે· તેથી·કરીને·મહને·દાખલેા·આપવાને·કાંઇજ·જરૂર·નથી·બેઇ· લેાકેામેા·ઇકજ· જાતનાં· વીચારેા·હેાઇ·ઇ·કાંઇ·નહી·બને·હેવું·નથી·કાંઇ જે·જે·લેાકેામેા· ઇકજ·જાતનેા· સુધારેા·હશે·તેઓનાં·વીચારેા·પણ·ઇક·સરખાજ·હશે·પણ·આપણ·ઇ તકરાર·કરતા· નથી·આપણ

જેા·દીકજ·રાજ·હેઠલ·રહેલા·અને·દીકજ·ધરંમ·માનનારા·લેાકેાની·કેતાબેા·વીશે·તકરા
ર·કરીએ·અને·લેાકેામાં·હરેક·અસલી·જેાબાન·જે·હાલ·વાપરીઆમાંથી·નીકલી·ગી
દીબી·હેાદી·તે·અલબતે·તેવેા·પીછાની·સખશે*

દીઠલા·સારૂં·ઉપલેા·નેાખતેચીની·જે·નીચે·લખેલી·તકરાર·કરેય·દીથી·કેનેજ·કાંઈ·
ટેકેા·મલતેા·નથી·તે·દીમ·બેાલિય·કે·હરેક·વસતુએા·તથા·ચીજેા·કે·જે·આપણી·ઈદરી
એાથી·એાલખાઈ·આવિય·તેવેાનેા·સંમબંધ·આસાનીથી·માલુંમ·પડી·આવેય·પણ·જે·
ચીજેા·કે·આપણા·જીવને·અથવા·ધેમાંનને·લગતી·છે·તેએાનેા·સંમબંધ·શેાધી·કાહાડવા
ને·આપણને·ઘણું·મુશકેલ·પડે·છે*

હરેક·જાતનાં·વીચારમેાબી·હમેશાં·મેાહેાટેા·સંમબંધ·રેહે·છે·આપણા·જીવ·અથવા·હે
વી·બીજી·ચીજેા·વીશેનાં·જે·મેાહેાટા·વીચારેા·છે·તે·સઘલા·માનશેામેા·તથા·તેવાની·
અકલની·સાથે·મલેલા·છે·હેવું·જેા·આપણે·બેાલીદેતેા·અલબતે·આપણી·શંમણે·કેાઈ
બી·થાશે·નહી*

આગલ·કહેલી·વાત·જે·સરવે·કેાઈ·કબુલ·કરેય·કેને·જેા·હજુરબી·વધારે·ટેકેા·
જેાઈતેા·હેાદીતેા·હએસતાં·ન·કેતાબમાં·ઘણાંએક·લેાકેાનાં·વીચારેા·વીદીઆની·રીતે·ડેખ
ડાવેલા·છે·દી·ઉપરથી·મલી·આવશે*

શીલવેશટર·દીશાશી·કબુલ·કરેય·કે·આસમાની·જેાબાનમાં·ઘણા·દીકેબુલ·પાદીઆ
નાં·બેાલેા·છે·કે·જે·હનેા·અસલ·અરથ·કેાઈને·માલુંમ·નથી·અરશાકીન·નીચે·કહેલી·
રીતે·બેાલે·છે* †

" દી·ખરેખરૂં·અજાદીબ·સરખું·છે·કે·જંદ·અવસતાની·માહ્રક·જે·જેાબાંનમાં·દસાતી
" ર·કેતાબ·લખેલી·છે·તે·જેાબાન·બીજે·કેાઈ·મલતી·નથી·જંદ·અથવા·પેહલવી·અથવા·
" સંસકરત·અથવા·અરબબી·અથવા·તુરકી·અથવા·ફારસી·અથવા·હરેક·બીજી·માલં
" મ·પડેલી·જેાબાંનમાંથી·દી·નીકલી·નથી·દી·જેાબાનનેા·પાદીએા·તથા·હેમાનાં·ઘણા·દીક
" બેાલેા·કેાઈ·જેાબાંનમાંથી·નીકલેઆ·નથી·તે·હમેા·ફારશી·તથા·હીનદવી·બેાલેા·લેલેલા
" છે·હેમા·થેાડાદીક·અરબબી·બેાલેા·પણ·આવે·છે" નારીશને·બી·દીમજ·માલુંમ·પડી·ઉ·
કે·દી·જેાબાન·હરેક·બીજી·વપરાતી·જેાબાંનને·જરાબી·મલતી·નથી* હેવા·વીચારેા·શાંભ
લેઆ·પછે·જે·કેાઈ·કે·અપખશપાતી·વીચાર·કરનારેા·હશે·તે·અલબતે·કેહશે·કે·આસ
માની·જેાબાંનનેા·દીક·જાગબેા·અસલ·છે·અને·દીથી·કરીને·બાકીનેા·જે·જાગ·છે·દી·ઉપર
આપણે·સરેસતા·માહ્રક·થેાડેાજ·ભરેાંસ·લેઈ·લઈશું·કાંદીક·હરેક·જેાબાંનને·શંઘલીજ·
નહી·જેાડી·કાહાડેલી·હેાદી·પણ·થેાડીજ·જેાડી·કાહાડેલી·હેાદી·તેહને·છુપી·રાખવાને
ઘણુંજ·અઘરૂ·પડે·છે·દીઠલુંજ·છતાંબી·હેવું·બને·ય·કે·દી·જેાબાન·હરેક·બીજી·જેાબાંનને·મ

---

† જે·કેતાબ·વીશે·પાંછે·૩૬૦ મે·બેાલે·છે·તેહમેા·જેાવું*

લતી·નથી·અથવા·કોઈ·ઠેકાણે·મલતીછે·કે·બહુ·વાતોથી·કે·ભાષાનની·સચાઈને·મોહો
ટો·ધોકો·પોહોચેચ·કારણકે·ભાષાનને·મલતી·નહી·હોય·તેહારેતો·બીલકુલ·ભા
ડી·કાહાડેલી·હોય·અને·જો·કોઈ·ભાષાનને·મલતી·હોયતો·માતરે·તે·છુપાવી·રાખવાની
તદબીર·કીધી·હોય*

અરશાકીન·વલી·નીચે·પરમાણે·બોલેચ·—ફારસી·કાઈદા·ઉપરથી·ધેઆને·આપ
વાને·કાંઈ·જરૂર·નથી·પણ·જે·બોલો·કે·હીનદીમાંથી·નીકલેલાછે·તેવા·ઉપર·આપણુ
ધેઆન·પોહોચાડવું·જોઈએ·અને·જેમ·અસલી·કેતાબોમાં·ઘણાંક·સંસકરત·હોય·કેમ·
તેહમાંબીછે·પણ·તેશાથે·હીનદુસતાંનની·વપરાતી·ભાષાનનાં·ઘણાંક·બોલો·તેહમાંછે·
કે·ઉપરથી·આપણને·હેવા·શક·આવેછે·કે·ભાષાન·હાલના·વખતમાં·ઉઠીછે·દસાતીર
કેતાબમાં·ઘણાંક·બોલોછે·કે·જે·સંસકરત·તથા·હીનદુસતાંની·ઉતરતી·ભાષાઓને·મ
લતાછે·(હેવા·ચોતરીશ·બોલો·અરશાકીને·દેખડાવેલાછે·) અને·બીજા·ઘણાંક·મલી
આવશે·પણ·જે·બોલો·કે·શુધ·હીનદીમાંથી·નીકલેલાછે·તે·ઘણા·જાંણવા·લાએકછે·(શેઠ)
+ જે·બોલનો·અરથ·આબરૂવાલો·થાયછે·અને·કે·બોલ·પેગંમબરોનાં·તથા·બીજા·સા
ખશોનાં·નાંમને·લગાડેલોછે·તેથી·ફરીને·હું·ધારૂંછું·કે·બોલ·હીનદીમાંથી·નીકલેલોછે·
(હેવા·ચોતરીશ·બોલો·દેખડાવી·આપેઆછે·) જે·બોલો·કે·ફારસી·માંથી·નીકલેલાછે·
તેવા·વીશેતો·ગમે·હેવો·વીચાર·કરીએ·પણ·જેવા·હીનદુસતાંનીમાંથી·નીકલેલાછે·તે
ઓ·કાંઈ·ઘણી·અસલી·મુદતનાં·હોય·નહી·મુસલમાન·લોકો·આવીને·હીનદુસતાંનમાં·
વશીઆ·તેહની·ઘણુંક·પછી·કે·હીનદુશતાંની·બોલો·નીકલેઆ·હશે*

અરશાકીને·જે·જે·બાબદ·ઉપર·કહી·તેથી·વધુ·બોલવાને·મહને·ઘણાંક·નામી
આ·ભાષાનનાં·તપાસનારાઓનાં·વીચાર·ઉપરથી·મોહોટો·ટેકોછે·આ·વાત·આપણ
ને·ધેઆન·રાખવી·જોઈએ·કે·જે·શાધારણ·ભાષાનોછે·તેવામાં·અસલ·ભાષાનનાં·ઘ
ણાંક·મુલ·પાએ·આનાં·બોલો·તથા·લખણો·મલી·આવેછે·એટલુંજ·નહી·પણ·વેઆકરણ
ના·કાએદાઓ·પણ·મલેછે·કેજે·સાધારણ·ભાષાનમાં·વાપરેઆથી·નીકલી·ગએલાછે
નામીચો·અને·વખણાંએલો·કાબેલ·ઉલીઅમ·અરસકીન·અસલ·બમબઈ·લીટરરી·સોશાઈટી·
આફ·ગરેટબરીટેન·એંડ·આઈરલંડને·‡ ઉગામણ·પરાંતોની·સઘલી·ભાષાનની·તપા
સો·કરવાને·સારૂં·માતરે·હીનદુસતાંનનાં·જુદા·જુદા·પરાંતોની·ભાષાંનો·તપાસવાને·જે·

+ ફીલઆટીક·જરનલ·સને· ૧૮૨૦ નાં·નવેમબર·મહીનાનુ· તેહને·પાને· ૪૨૧ મે·તથા·તેહનાં·
પાછલાં·પાનાંવેઓ·જોવું*

‡ તરાન·અક·શનસ·આવ·ધી·રાએલ·ફીલઆટીક·સોશાઈટી·આવ·ગરેટ· બરીટેન·એંડ·આઈઅર
લંડ·ના·દફતરોનાં·બીજા·વાલંમનાં·પેહલા·ભાગમાં·પાને· ૨૧૮ મે·બારન·ઉલીઅમ· હંમબોલટે·ઉગામ
ણ·પરાંતોની·ભાષાંનો·શોધી·કાહાડવાની·રોઠેલી·રીતી·ઉપર·જે·ચરચા·કીધીછે·તેજોવી*

જબાંમન·કીધી·હતી·તેકાંઈ·કારંણ વીનાં·નહી·કીધી·હતી·આર્ફ·કારંણ·સર· જુપરી· લોકોની·મુરખાઈ·ભરેલી·વાતોબી·છોડી·ન·દેવી·જોઈએ· †

મેહઆબાદની·જોબાન·જોડી·કાહાડેલી છે·એવું·શાબેત·કરવાને· જેજે·તકરારો· ચલાવીછે·તે·તકરારો· ઉપરથીતો· જેમ·આપણ·ચાહીએ·તેમજ·શાબેત· થાએછે· હુંજે· આર્ફ·તપાશો·કરવા·માંડીછે·તેહને·બીજાવોનાં·વજન·ભરેલા· વીચારોથી· મોહોટી·હરકત·થાએછે·એવુ·જાણીઆ·ઉપરથી·દશાતીરની·પવીતર·કેતાબ·ઉપર·જે· સખત·વીચાર આપેઓાચ·તેહનું·કારણ·મે·શોધવા·માડીઉચ·પણ·હું·ધારૂંચ છે·કે·કેતાબ· આકાશી·પેદાશની·તથા·ગણીજ·અશલી·વખતની·હોએ·એવો·દાવો·રાખેચ·તેથી·ફરીને· તેહની· વીરૂધમાં·હાવા·વીચાર·કે·કેતાબ·વીશે·આપેઆછે·કે·કેતાબનો·હાવો·જે· દાવોછે· તેજો·આપણ·કાહાડી·નાખવા·માગીએતો·જે·લોકોને·છે·કે·કેતાબનો· પુરેજ· એતબાર· બેઠેલોછે· તેવોને·ભારી·દુખ·લાગશે·દર·દિક·ગનેઆત·એ આકાશી·કેતાબ· કબુલ·રાખેચ·અને· બાકીની·શઘલી·રદ·કરેચ·તેટલા·શારૂ·ધરમની·કેતાબોમાં· જે·વાતો· કહીછે· અને·જે· વાતો છે·આ પણ·નાહાણ·પણથી·શાંભલતા·આવેઆ·છઈએ·તેથી·કાંઈએ· ઉલટુ·થાએછે તેવારે·તેહની·શાંશંમને·થવાને·આપરા·મનની·ખાશીઅતછે·કે·ઉપરથી·હાવી·વાતો·કરનારાવોને·આપણ·ડપકો·આપીએ·છઈએ·કે·કેતાબ·ઈશવરી· પેદાશનીછે· એવોજે·દાવો રાખેચ·તે·તોડી·પાડવાને·વાસતે·ઘણાએક·સખશોએ·પોતાંની·અકલ·ઘણીજ· કાંમમાં·વબગાડીને·એવુંજ·સાબેત·કીધુંચ છે·કે·દિક·જોડી·કાહાડેલું·તરકટછે·અને·કે· કેતાબ·ઘણાજ·પુરાતમ·વખતનીછે·એવોજે·દરજજો·રાખેચ·તે·તોડી· પાડવાને·વાસતે· આપણને·દટવુંજ·સાબેત·કરવું·જોઈએ છે·કે·કેતાબ·જાણે·ઘડીભર·આજ·કાલની· બનાવેલી·હોએ· પણ·હરેક·વાતની·મુક·જેછે·કે·કાંઈ·તરકટ·નહી·કેહવાએ·અને·તે·મુક· માંણશની·પેદાસથી·તે·આજ·તલગ·સુધી·ચાલેઆ·કરે·કાંઈ છે·માંણશાને·સવભાવમાં·ઘણું· ભોલુંછે·તેથી· હરેક·ઓાચરો·જોડી·કાહાડતા·નથી·અગરજો·મેહઆબાદની·જોબાંન· પેહલ·વેહલી·જોબાન·નહી·હોએ·કે· જેહમોથી·શંસકરત·તથા·જંદ·અને· બીજી· જોબાનો· નીકલીછે·તો· કે·ઉપરથી·એમ·નહી·કેહવાશે·કે·કે·જોબાન·હરેક·ધરંમની·અથવા· વીદીઆની· ઠગાઈનો·જુઠો·બક·બકારો·કરવાને·વાસતે·કોઈ·અનસમજુએ·જોડી·કાહાડેલીછે· ‡

પેશદાદીઆંન·પાદશાહોએ·રાજ·કરવા·માડીઉં·તેહની·આગમચ·કે· જોબાંન·ઈરાંનમાં·નહી·બોલાતી·હતી·એવુંજો·હોએતો·એમ·નહી·કેહવાશે·કે·પરથવીની· શપાટી·ઉપર કોઈ·કાલેબી·કે·જોબાંન·કોઈજ·લોકો·બોલતા·નહી·હતા*

---

† કરનલ·હારીઅટે·જુપશી·લોકો·ઉગમણા·પરગનાનાં·વશનારાછે·કે· ઉપર·જે· કેતાબ· બનાવીચ· તેહેને·પાંને· ૫૧૮ મે·જોવું*

‡ લાક્રાશીટાટો·નામની·કેતાબને·પાંને· ૩૭૨ મે·અરશકીન·બોલેઆહે·તે·જોવું*

હું·દસાતીર·કિતાબની·તરફદારી·ગમે·તેવી·રીતે·કરતો·હોઉં· તોપણ· જે·સખશો કે·જેની·વીરૂધમાં·બોલી·ગએઆછે·તેઓનાં·નાંમ·મહને·છુપાવાં·નહી·જોઈએ· ઉપર·કહેલા ગુખતેચીનીઓ·જે·દસાતીર·કિતાબની·વીરૂધમાં·જે·બોલી·ગએઆછે·તેમજ· ઉલીઅમ·વોનશલીગલ·પણ·બોલી·ગએઓછે·જે·વીચાર·કે·એ·સખશ· આપી·ગએઓચ· તે· માહરે·જણાવા·જોઈએચ· + દસાતીર·કિતાબ·જે·દબેશતાંન·કિતાબને·ઘણી· મલતીછે·તેવીશે·એ·દાહેઓ·સખશ·બોલેચછે· (ઉઈલફરડને·જેમ·કે·બરાંમણો·ઠગીઓ· હતા·) ‡ તેહનાં·કરતાનેબી·દસાતીર·કિતાબ·વધારે·ચતુરાઈથી·જોડી· કાહાડેલીછે·અને· કે· અસલી·જોબાન·કે·જે·કોઈની·મરજી·માફક·જોડી·કાહાડેલીછે·તે·જોબાંનમાં·એ·કિતાબ· લખી·હોએ·હેવુ·માલુંમ·પડેછે·પણ·કાંઈઉલીઅમ·વોનશીગલે·પોતાની·તરફથી·તકરાર·ચલાવી·નથી·પણ·શીલવેશટર·દી·શાશી·તથા·અરશકીન·જેબીનાં·લખી·ગએલાછે·તે·ઉપર·આપણું ધીઆંન·પોંહોચાડવાની·જલાંમન·કીધીછે·તે·માંટે·હેનાં· સવાલની· વધારે· લાંજગડ·કરવાની·કાંઈ·આપણને·જરૂર·નથી·દબેસતાંન·કિતાબ·ઉપર·વોનશલીગલે· જે·મત·આપી ઉછે·તે·ઉપર·આએ·કિતાબની·બીજી·જગેઆમાં·વીચાર·આપેઆમાં·આવશે·

હરેક·બીના·વીશે·જે·ઘણોખરો·વાંધો·લીધોમાં·આવેછે· તેહની· વીરૂધમાં· આપણ જે·ઘણાખરા·સાબેતીનાં·દાખલા·બતાવીએ·છઈએ·તેથી·અલબતે· લોકોનું· મન·ફરી· સખશે·પણ·તેથી·ફરીને·તે·બીનાની·સચાઈ·પુરતી·રીતે·સાબેત·થાઈ·સખશે·નહી· મેહઆબાદની·જોબાંન·જોડી·નથી·કાહાડી·હેવું·સાબેત·કરવાને· વાસતે·જો·પુરતા· દાખલા·મેલવવા· હોએતો· એ· જોબાંનનાં· ઝગર· સુધી· આપણને· તપાસ · કરવી · જોઈએ· આએ·કામમાથે·લેવાને·હું·અલબતે·ઢીલ· કરતે· પણ· ઈીશેની· તપાસ· બારન· વોન·હામરે· * અહીરીતે·કીધેલીછે·કે·જે·સખશે·નીચે·કહેલી·બેએ·બીનાઓમોની·કેઈ·બીનામો·વધારે·પંકાએલો·હતો·તે·આપણથી·કેહવાતુ·નથી·એ·ઘણી· ઉગમણ· પરાંતોની·વાકેફગારીથી·પુર·હતો·અને·પોતાંની·માહાબારત·મેહનતથી· તેહને· ઘણીએક· કામલાગ· કિતાબોમાં·તહરેવાર·ખબરો·આપીછે·અને·એ·ખબરો·તેહને·માતરે·મુગી· કિતાબો·વાંચેઆથીજ·નથી·મેલવી·પણ·તેખંડનાં·લોકો·શંગાથે·વાતચીત·કીધાથી·પણ·મેલવી·લીધેલીછે· દસાતીર·કિતાબને·આએ·શેઆનાં·તપાસ·કરનાંરે·તેકિતાબની·જોબાંનને·તપાસ· કરનારે

+ રીફલેક્ષશંનસ·ઓન·લીટીરેડ·રે·લાગુઓ·એશીઆટીક·આહરેશીએ·આસર·જેમસ· માકીનતોશ·ઓ·ચેતા બકે·શને· ૧૮૩૬ માં·છપાઈછે·તેહને·સફે· ૫૧) મે·તથા· ૫૨) મે·જોવુ·

‡ શ્રી·લંનડનમાં· ૮ મી·વારનાં·છપાએલા·એશીઆટીક· રીશરચેશનાં· વાલંમ· ૮ માને·પાછે· ૨૫૪ મે·જોવું·

* શીડેલ·બરજર·અહાર·ઓફ·દર·લીટરેટર·વોમ·જનનર·તે· જુની· કિતાબનાં· શને· ૧૮૨૩ નાં— ૬—૧૨—૧૩—૧૮—અને·—૨૦—મા·આંકોમાં·જોવું·

તે કેતાબની ઝબાંનને તપાશી કીધા ઉપરથી તેની સચાઈનાં કેવા દાખલા શોધી કાહાડેઆ છે કે જેહારે દિ ઝબાનનાં વાકીઅ તા૦ બોલો હાલની શુધ પારસી અથવા દરી ઝબાંન સાથે સરખાવીદીએ તેહારે જેમ ગોઠીક ઝબાંન અંગરેજીને મલતી છે તેમ દિ બેહુ ઝબાંનો પણ મલતી છે અસલી પારસી અથવા અસલી જરમન જેમ જેમ શુધારો થતો ચાલેઓ તેમ તેમ દિહ બીજીને દીટલી તો મલતી ગઈ કે આ પણથી દિમનહી કેહવાદ કે દિ બેહુ ઝબાનોમાં કોઈદિ ધારીને ગોઠવંન કીધીએ અથવા દિ શંમબંધ કાંઈ ચોગડીઆંથી બની ગદીઆએ દિજ પરમાણે દસાતીરની ઝબાંનમાં કેટલાદિક સરવનામ છે તે ગોઠીક અને લો જરમનને મલતા છે પણ હાલની પારસી ઝબાનનાં સરવનામને મલતા નથી દિમજ કેટલાદિક બોલો જે સંખેઆ માડેઆમાં કાંમ આવેએ તે અને બીજા ઘણાદિક બોલો પણ મલતા છે મેહઆબાદની ઝબાનમાં બીજા ઘણાદિક બોલો છે જે જરમન ઝબાનમાથીજ નીકલેલા છે પણ તેહનુ કારણ કાંઈ દિમ નહી જાણવુ કે જરમન અને હાલની પારસી દિક દિકને મલતી છે તેથી કરી હશે કાંઈ કે તે હાલની પારસી ઝબાનને મલતા નથી પણ માતર દસાતીરની જ ઝબાનમાં મલે છે બારન વોન હામરે દેખડાવી આપીઉએ તે વતરો ગેબી મેહઆબાદની ઝબાનમા ઘણાદિક બોલો છે જે અંગરેજી તથા ગરીક તથા લાટીન બોલોને મલતા છે પણ તે બોલો જો હાલ જમાનાની પારસી ફરહંગમો જોઈશું તો મલી શાખશે નહી દસાતીર કેતાબની પવીતર ઝબાન જે ઇરાંની અસલી ઝબાન છે તે હાલની દરી બાશાને મલતી છે દિ ઉપરથી કેવુ કેહવાદીએ કે તે ઝબાન જોડી કાહાડેલી છે પણ જેહારે આપણ જોઈદીએ કે દિ બોલી ગરીક તથા લાટીન તથા જરમન ઝબાનને મલતી છે તેહારે ખચીત આપણને કેવી તો અચરતી લાગેએ કે આ દિ જોડી કાહાડેલી ઝબાન ઉપર કહેલી તરણ ઝબાનો શંગાથે શી રવેશે મલી હશે*

દિ ઉપરાંત બી શેઆના બારન વોન હામરે મેહઆબાદની ઝબાનને છુટી પાડીને તપાસી જોઈએ અને તેહના બોલોનું મુલ તથા બનવું તથા ફેરફાર શીરવેશે થાદિઓએ તે પણ જાહેર કીધાએ તેહને કેવુ શોધી કાહાડીઉએ કે દિ ઝબાનમાં કેટલાદિક સવર અથવા વેનજંન છે તેઓના અગાઉ દિકજ જાતનાં અખશરો આવે છે અને દિ ઝબાનમાં નામ તથા વીશેશન તથા કીરીઆપદો શી રીતે થાદિ છે તે પણ દેખડાવી આપીઉં છે અને કેવી બીજી ઘણીદિક બારીકી જાહેર કીધી છે દિ શાધવું જે દિ કહી ગદીઆએ તે દસાતીર કેતાબના દાખલાવો ઉપરથીજ કહી ગઓ છે અને દિ તપાશ કરતી વેલાદિ મેહઆબાદની કેતાબનો જે પારસી તરજમો છે તેહમા કેટલીદિક જગોદિ ગલતી હતી તે પણ શુધારતો ગદીઓ છે*

હું વલી ફરીથી જનાઉએ કે આટલી બધી તકરાર કરેઆ પછેબી માહારો વીચાર કાંઈજ ફરેઓ નથી અને જો કોઈ દિથીબી સારી જીકરી કરે તો અલબતે માહારો વી

ચાર·ફરશે·પણ·જાંહાંસુધી·કે·કોઈ·હેવું·નહી·કરે·તાંહાંસુધી·તે·મહને·હેવું·જ· જાણવું·જો· ઈ એ·કે·દસાતીર·કેતાબની·જોબાન·કાંઈ·જોડી·કાહાડેલી· નથી· ઉપર· કહેલો·તપા સ·કરનારની·તરફ·હાલતો·હું·થાઉં·છ·કાંકે· કે·શાખશે·દસ·વરસ·સુધી· દસાતીર·કેતાબ ને·તપાશી·કેજે·દસ·વરસમાં·તેહને·પોતાની·વીદીઆનો·ઘણો· વધારો· કીધો·હતો·અ ને·તેહાર·પછેબી·તેહને·પોતાનો· બીચાર· ફેરવીઓ·તો·નહી· અને· દસાતીરની· જોબાંન· વીશે· + ઇમ·બોલેચ·છે·કે·શીઆખંડની·જોબાંનોમાંની·એક·જોબાન·છે·તે· કહેઆ·ઉપર થી·હેવું·માલુંમ·પડેચ·છે·જેં·અને·પેહલવીના·કરતાં·કે·જોબાન· નવી· ફારસીને·વધારે મલતી·છે·કે·ઉપરથી·હેવું·માલુંમ·પડેચ·છે·દસાતીરની·જોબાન·જે·છે·તે·હુપો·મધીઅ·માર ગ·છે·કે·જેથી·કરીને·જરમન·તથા·શીઆખંડની·જોબાનો·જોડાએલી·છે· એવીશે·કદાશ હેવુંબી·ધારે·આમા·આવે·છે·કે·જોબાન·ઘણી·જુની· દરી·જોબાન· હશે· ‡ અને· કે·જો બાન·ફારસીના·દેશમાં·નહી·બોલાતી·હતી·તોએ·પણ·ઇરાનનાં·ઉતર·તથા·ઉગમણ·દશા માં·શોગડ·તથા·બમીઆંન·હેવે·નામનાં·દેશો·છે·તાંહાં·બોલાતી·હતી· જેવારે·કે· દસાતીર ની·જોબાન·અસલી·બીજી·થઈ·એ·જોબાનોની·માફક·વાપરીઆમાથી· નીકલી·ગઈ· તેહારે·હીબરૂ·લોકોનાં·ધરમ·પુસતકની·માફક·અથવા·ઇરાંનીઓની·જેંદ·અવસતાની·મા ફક·કે·જોબાન·ફકત·કેતાબમાં·રહી·ગઈ·દસાતીર·કેતાબ· કઈ·સદીમાં· લખાઈ·હતી· કે·આપણને·શોધી·કાહાડવું·જોઈએ·ઘણા·એક·જુદા·જુદા·વીચારો· ઉપરથી· હેવું·કેહેવા એ·લું·છે·કે·કે·કેતાબ·ઈશવીની·છઠી· ✝ અથવા· સાતમી· * ·સદીમાં·લખાઈ· હતી· અને· શેલજુક·પાદશાહો·જેઓ·ઈશવી·શને· ૧૦૩૭ થીતે· ૧૧૯૩ સુધી·રાજ·કરી·ગીઆચ· તેઓના·વખતમાં·પણ·કે·કેતાબ·લખાઈ·હશે·હેવું·પણ·કેટલાએક· લોકો· કહીગીઆછે· નજદીકમાં·નજદીક·શને·જો·આપણે·છેલલાં·કહીઆ·એજ·હશે·અને· સારૂ· શીલવેશટર·

+ શને· ૧૮૩૩ નાં·જુલાઈ·મહીનાના·એશીઆટીક· જરનલને· આંક· ૧૨ અને·પાને· ૫૪ મે·ત થા· ૨૬ મે·જોવું*

‡ એશીઆટક·જરનલને·પાને· ૨૦ તથા· ૨૧ મે·દરી·જોબાન·એાકશશ·નદીને· પેલેપાર·બોલાતી· હતી· અને·આલબ્રુસ·પારોપમીશસ·નામના·પાહાડની·પાશીના·દેશમાં·તથા·મીશ્રમાં·તથા· બોખારા·અને·અ મીઆંનમાં·ખાદખશાંનછે·તાંહાંપણ·બોલાતી·હતી·પેહલવી·જોબાન·મીડીઆ· પરાપર·તથા·રાએ·તથા· કુમાદાન·તથા·ઈશપાંહાન·તથા·હાવનદ·કે·શેહેરોમાં·તથા·આજરબીજાનનું·પાએતખત·જે· તબરીજ·શહેર· તાહાં·બોલાતી·હતી—દરી·અને·પેહલવી·જોબાનો·વતરીકે·ફારસી·ફરહંગોમાં·પાંચ· બીજી· જોબાનો·મ લે·છે·અને·અશલ·તથા·હાલની·ફારસીમાં·બધી·મલીને·બાર·જોબાનો·છે*

✝ સુપ્રીશમસ·શાઇબ·શીએ·શોપીઆ·પાનશીઈશટીકા·કે·કેતાબને· પાને· ૧૧૧ મે·જે·ચોલક·ના મનો·શખશ·બોલી·ગએાછે·તે·જોવું*

* શને· ૧૮૨૦ નાં·નવેમ્બર·મહીનાનાં· એશીઆટીક· જરનલને·પાને· ૪૩૦ મે·તારીખે·જે·મહી ઉપ·તે·જોવું*

દી·નાશી·બેકારણ·દખડાવેછે* કેતુ·કે·કારણતો·દીઠેછે·મેહઆબાદની·કેતાબના·જોડી
કાહાડનારે·દ·કેતાબનો·તરજુમો·તથા·શરેહ·નવી· ફારસીમાં·કીધીછે· કે·જે·હાલ·વખ
ની·આગમચ·હતી·નહી·અને·બીજું·કારણ·દસાતીર·કેતાબના· કેટબાદક·આગો·વીશે·
કહેછે·દ·એહુ·બાબદો·ઉપર·હું·માહારો·વીચાર·આપુચ*

દસાતીર·કેતાબનો·બનાવનાર·કોણ·હતો·તે·કધી·શોધી·કાહાડી·નહી·વાસતે·
દ·ઉપર·જે·અંનપાટા·ચલાવશું·તે·ફોકટ·જશે*પણ·દ·કેતાબનો· ફારસી·તરજુમો·ત
થા·શરેહ·વગરે·સમજ·પડી·સકશે·નહી·શીલવેશટર·દી·શાશી·સવાલ·કરેચ·છે·દ·તર
જમો·તથા·શરેહ·દ·બેહુ·શું·ખોટુ·અને·સંબદ·જરેલું·નથી*અને·ગેઇ·સદીમાં·કોઇ·રાખશ
થાઇ·ગઇ·આવ·તેહનો·શુ·દ·રાધલો·ઢોંગ·નથી*

દ·સવાલનો·જવાબ·આપતી·વેલાદ·હું·બારન·વોન·હામરનાં·વીચાર·સંગાથે·મલ
તો·છઉં·છે·જે·સખશ· જરનલ·દીશાવાનશ· નામના· ચોપાણીઆમાં·દસાતીર·કેતાબ·
વીશે·જે·કાંઇ·કહીઉં·છે·તે·વાંચેઆ·વગરે·પોતાનો·વીચાર· આપેઆ·હતો· અને·તે·સો
પાણીઉં·વાંચેઆ·પછબી·તેહનુ·મત·ફરીઉં·નો·હતું·જે·ધનીદ· મેહઆબાદની·જોબાન·
ઉપર·શરેહ·કીધી·છે·તેહનીદ·જો·ઘણુ·કરીને·અસલ·કેતાબનો· બોલેબોલ·તપાસીએ·
ચ·તોદપણ·તેહને·કેટલાદક·બોલો·જે·વાપરીઆમાંથી·નીકલી·ગઈલા·છે·તેઓને·બદલે
નવા·બોલો·મુકેઆ·છે·અને·કેટલેદક·ઠેકાંણે·તે·ખરો·અરથ·સમજેઆ· નથી·તો·હું·તેણે
પોતાની·તરફની·માહની·કીધી·છે·તેહમાં·જે·વીશેશ·નામો·છે·દટલે·જે· માણશો·તથા·શે
હરોનાં·નામો·છે·તેબી·સરવે·ઠેકાંણે·કેમ·રીતે·નથી·લખેઆં*દ·વગરેબી·બીજી· દક·લ
ખેઆ·જોગ·વાત·દ·છે·કે·દસાતીરમાં·તથા·તેહની·શરેહમાં·જે·જે·બીનાં·કહેલી·છે·તે·દક·
દકથી·જુદી·છે*મેહઆબાદનાં·પેહલવેહલા·પાદશાવોની·કેતાબમાં·દશીઆખંડના·લોકો
ની·ફીલશુફી·વીદીઆ·ઇઉરોપ·ખંડમાં·ફેલાદઆની·આગમચ·જેહવી·હતી·તેજ·પરમાં
ણે·તેઓનું·બદઆંન·કીધું·છે·મગર·દસાતીરની·શરેહમાં· અરસતાતાલીશની·મખતબમાં·
જે·વીદીઆ·શીખતા·હતા·તે·પરગટ·કીધેલી·છે·કે·જે·વીદીઆથી·દશીઆખંડના·લોકો
તરજુમો·વાંચેઆથી·વાકેફ·થાદઆ·હતા*દ·બીનાં·ઉપર·આપણ·હજુરપછે·ધેઆંન·પો
હોચાડશું*પણ·ઉપર·જે·કહીઉ·તેહનો·ખોલાશો·આદજ·રીતે·થાઇ·સકેચ·છે·દસાતીર·કેતા
બ·તથા·તેહની·ઉપર·શરેહ·કીધીચ·દ·બેહુમો·બનાવનાર·દકજ·ધની·હતો·હાવી·સુકલ્પ
ડતે·નહી·પણ·હાવું·જાદઆથી·તો·દમ·સાબેત·થાદચ·છે·દ·બેઉ· કેતાબનાં·બનાવનારા
લોકઆને·માહની·તથા·શરેહનો·કરનાર·દ·બેઉ·જુદા·જુદા· ધનીઓ· હશે·છે· જેવો·દક·
બીજાથી·થોડીદક·સદીને·અંતરે·થાઇ·ગદઆ·હશે*

દસાતીર·કેતાબનો·ફારસી·તરજુમો·કરનાર·તથા·શરેહ·કરનાર·માંચમો·સાસાન
હતો·દમ·કેહવાદ·છે·છે·જે·સખશ·શ્રી·ઇરાંનનો·પાદશાહ·ખોશરો·પરવેજ·તથા·રમનો·

શ્રી હુમાયુ હીરાકલી અરશાનાં જમાનામાં થાઈ ગઈઓ હતો અને પરથંમ ઈરાનની પાદશા હી ડુબી ગઈ તેહની નલ વરશ આગમચ દિલીને ઈરાની શાને ૬૪૩ માં તે મરણ પામે આ (* પેહલો સાસાન શીકંદર પાદશાહોના વખતમાં દિલીને ઈરાની શાનેથી ૩૨૩) વર શ આગમચ થાઈ ગઈઓ અને પાંચ સાસાન જે થાઈ ગઈઆ તેઓ ઈડ દિક પછી તખત ઉપર બેઠા તે હતા પણ તેઓ દિલજ ખાનદાનનાં હતા કીંદ્રે શીકંદર પાદશાહથી તે પરવેજ સુધી ૯૪૬) વરશ ગુજરેઆં છે કે જે વખતમાં ૩૧) અરદ શીવીશ પાદશાહો તથા ૨૨) સાસાંની આની પાદશાઓએ રાજ કીધું હતું અને દિલી મોહોટી મુદતમાં પાંચજ પાદશાહો રાજ કરે હેવી બાલાદિક વાત દસાતીર કેતાબની શારેહમાં ફરો દિમ કેહવું નહી જોઈએ* ઘણું કરીને ઈરાનીઆખંડનાં લોકોની એવી નીતી છે કે હરેક સાખશો જે ઘણાં નામીચા થાઈ ગીઆ હોઇએ તેઓનાં નામની ફેહલીતો તારી ખ કરેઅછે તેથી કરીને વારે ઘડીએ હરેક કેતાબનો બનાવનાર કોણછે કે આપણ થી કેવાઈ સખાતું નથી હાલને ઉજર આપણ કરીએ તેહમો આપણ બોલીએઅછે દસા તીર કેતાબનો તરજુમો કરનાર તથા શારેહ કરનાર (જો તે સાસાન હોઇ એમ નહી હોઇ) તોહી પણ ઈસવી શનેની સાતમી સદીમાં થાઈ ગઈઓ છે કેમાં કાંઈજ હરકત જરેલું છેજ નહી*

પારસી જોબાનની સારી ફેરવણી પામેલા જણીએ કે દસાતીરનો તરજુમો તથા શારેહ જે અસલી છે તોપિણ શુધ પારસીમાં કીધેલો છે અને તેહમાં અરબી તથા ખાલદી ઓનનાં બોલો લેખાદિબા નથી અને તેહનાં વીઆકરણનો કાઈદો પણ હાલનાં પારસી કાઈદાને મલતો છે પણ હાલનો પારસી કાઈદો ક્યા વખતમાં બનેઓ હતો તે આપણને શોધી કાહાડવું જોઈએ* કે કાઈદો પેહલાના સમેમાં બનેઓ હતો એવો વીચાર આપવાને વાસતે આપણને ઘણી મુદતની તવારીખો સારી પડે તપાસવી જોઈએ* દસાતીર તથા દબિસતાંન કેતાબોમાં મેહાબાદનાં પાદશાહો બીશે જે કહીઉં છે તે ઉપર નહી ધીઆંન આપીએ તોહી પણ જાણીએ છે કે ગીલશાહ તથા હોશંગ તથા જંમશીદ કે જે નામો શુધ પારસીનાં નામો છે) કે પીશદાદ ઉગમણ પરાંતનાં તપાસ કરનારાઓ એમ કેહછે કે ઈરાંનની પાદશાહી ઉઠાવનારા તથા આગલા વખતમાં નામીઆ શેહરો વસાવનારા જે ધનીઓ હતા* ઈરાનની પાદશાહત જે ઘણી મોહોટી હતી તેઓમાં જંદ પેહલવી તથા પારસી એવી તરણ મુખીઅ જોબાનો બોલાતી હતી કે જોબાન બોલનારા લોકો પારસી હતા કે જેઓને ઘણીજ દોસતીથી અંગરેજ લોકો "પારશીઅંનસ" કરીને કેહછે હીરોડોટસ † ની તવારીખ ઉપરથી આપણને માલુમ પડેઅછે પાર

† એ બીજો ફક્ત કેતાબે બનાવી છે તેહનાં પેહલા ભાગમાં જોવું*

સી·લોકોનાં·જુદા·જુદા·ટોલા·હતા·કે·જેઓમાંનાં·અગીઆર· ટોળાઓનાં·નામ·તેહને·જાહેર·કીધાંછે·જે·લોકો·કે·પ્રારસ·અથવા·પ્રારેસતાંન·અથવા· પારસોશ· + દેશમાં·અસલથી·રેહતા·હતા·કે·જે·દેશની·લંબાઈ·ઇંગલંડ·દેશથી·બેવડી·હતી· તે·લોકોનુ· નામ·આઓ·રાજને·આપીઉં·હતું·તેઓ·ખરેખરા·પોતાની·જોબાંન· જે·પારસી·અથવા·પ્રારસી·હતી·તે·બોલતા·હતા·હવે·કે·લોકોની·જોબાનનો·કાંઇદો·જો·હલશ· પ્રરશે·પણ·લાંહાં·શુધી·કે·તે·લોકોનો· થોડો·ભાગભી· દુનીઆંમાં·જાહેર·હોઈ·તાંહાં·શુધી· તેવોની·જોબાંન·વાપરે·આમાથી·બીલ·કુલ·નીકલી·જશે·નહી·ઇરાંણી·લોકો·કે· જેવોના·અખતેઆરમાં·એકમરતબે·ઈશીઆનો·ખંડ·હતો·અને·પછવાડેથી·તેવોનો·અખતેઆર·જતો·રહેઓ·તોહે·પણ·તેવો·આપ·અખતેઆરી·અને·બેગાનાં·લોકોને·જાહિંગકાર·હતા· તેશરે·શું·હેવા·લોકોની·જોબાનનો·શું·કાંઈ·નાશ·થાઈ·સકે*

અસલની·પ્રારસી·જોબાંનમાંથી·નીકલેલા·માણશોનાં·તથા· શેહરોનાં·તથા·વસતુઓનાં·નામો·જે·અસલી·તવારીખોમાં·લખેલાંછે·તે·આજ·તલક· જાહેરછે·હવા·ઘણા·હિબોલો·હીબરૂનાં·ધરંમ·પુસતકમાં· ‡ તથા·હીરાડોટશ·અને·બીજી·ઘણી·હિ·કેતાબનાં·બનાવ·નારસવાની·કેતાબોમાં·મલેછે·અને·તેવોનો·અરથ·જંદ·તથા·પેહલવી· જોબાનોનાં·કરતાં·હાલની·પ્રારસીમાં·સારી·પઠે·થાઇ·સકેછે*અરમાંની·જોબાનમાંબી· કેટલાઇક·બોલોછે·કે·જે·પ્રારસીને·મલતાછે·પણ· પેહલવીને·નથી·મલતા· * તેથી·કરીને· પરાચીન·કાલમા·ઇરાંનનાં·લોકો·જેવો·અરમાંનીઓ·સાથે·ઘણો·વેહવાર·રાખતા·હતા·તે·વખતમાં·ઇરાંની·જોબાન·પ્રારસી·હતી*અને·પેહલવી·નહી·હતી·કિબીનાનો·વધારે·બેલાશો· આપણી·પછવાડે·જે·જનમ·ધરશે·તેવોને·વાસતે·રાખેઓછે·કાંહિં·જે·હિશીઆખંડની· સઘલી·દશાવોમાં·જેહઈ·આદ·દાસતનાં·પાહાડો·તથા·હેવીજ·બીજી·ચીજોમાં·જે·અકસરો·કોતરેલા·છે·તેચાનો· બેલાશો·તેવો·કરશે·તે·હિમ·નહી·જાણવું·કે·તેવો·પોતાની· આપ· હોશીઆરીથી·તે·અકસરો·વાંચશે·પણ·જેમ·વખત·ગુજરતો·જાઇ·તેમ·તેમ·શોધ· કરવાનાં·વધારે·ઉપાઇ·તેવોને·મલી·આવશે·ગરોટીફેંનડ·તથા·રાશક·તથા· શેનટમારટીન· તથા·બરનુ

\+ અંગરેજ·ધરંમ·પુસતકમાં·ઇલેશન·પારશ·અથવા·પ્રારશ·કરી·કેહછે·અને·કેની· લંબાઇ·નાહનું·તથા·મોહકુ·આરમીનીઆ·જેટલી·કહીછે·અથવા·ઇંનગરી·તથા·તરાંનશીલવેનીઆ·તથા·શલાવોનીઆ·તથા·ક્રોશીઆ·તથા·દાલમેશીઆ·કે·શઘલા·દેશોની·બરાબર·હતી·હિમ·લખેલુછે·પાટરકરે·જે·કેતાબ·બનાવી·તેહના·બીજ·ભાગને·પાને· ૯ મે·જોવું*

‡ હિજરા·તથા·નીકીમાઇઆ·તથા·ઇશથરની·કેતાબોમો·હેવા·બોલો·મલેછે*

* આપ્પજરવેશનશ·સુર·લે·ઓનીઉમેનશ·ફીશમેરીકશ·ડે·લાનશીઅનપેરશીપાર·ઇટીઅન·મુઆટરમેર·જરનલ·દી·શાવાનશ·ઇતા·જુન·તથા· જુલાઇ·શને· ૧૮૪૦ નાં· ચોપાનીઆવેનિ· પાને· ૩૪૭ તથા· ૩૪૯ મે·જોવું*

પ·તથા·લાશરોન·અને·દિઓ·વગરે·બીજા·ઘણાંક·શાખશોએ·આ·તપાસનું·કામ·ઘણી·સારી·રીતે·શરૂ·કીધું છે*

જોબાનની·તપાસ·કરવાને·સારૂં·આપણને·ઇરાંનની·પાદશાહીનાં·થોડાંક·મુખ્ય શકેઓની·તપાસ·કરવી·જોઈએ·અને·એ·પાદશાહીની·શરૂઆતમાં·તાંહાંનાં·લોકોએ·જે·ત વારીખ·લખી·છે·તે·ઉપર·આપણે·ધ્યાંન·નથી·પોહોચાડતા·પણ·હીરાડોટસ·તથા·ટેઉ· અશ·તથા·ઝેનોફાન·એ·શાખશોએ·પોતાંની·નજરે·જે·જોયું·છે·તેમ·લખી·ગએઆછે·એઓ ની·કિતાબ·ઉપર·આપણને·ધ્યાંન·આપવું·જોઈએ·ઇરાંનના·ખંડનાં·લખનારાઓ·કહેવું·એ લેયછે· + પેશદાદ·અથવા· (શાદિશ·) ઇરાનનો·પાદશાહ· ઇશવી·શંનની·સાત·શહી· આગમચ·થાઈ·ગએઓ·હતો·અને·મીદશ·લોકો·જેવી·પેહલવી·જોબાન·બોલતા·હતા·તે વોનું·રાજ·એ·પાદશાહે·છીનવી·લીધું·તેથી·કરીને·તેહની·પરજાની·જે·જોબાન·હતી·તે· વધારે·વાપરેઆમાં·આવી·કેહેરાશપ·અને·ગુશતાશપ·જેવો·પેશદાદ·પછે·તરતજ·તખ ત·નશીન·થએઆ·હતા·તેવોએ·જાંહાં·સુધી·રાજ·કીધું·તાંહાં·સુધી·પેશદાદનાં·રાજમાં·જે·જો બાન·બોલાતી·હતી·તેજ·જોબાન·બોલાવા·લાગી·ગુશતાશપનાં·રાજમાં·એટલે·ઇશવી· શનેથી·૬૦૦ વરશ·આગમચ· ‡ હજરત·જરતોશત·પેદા·થએઆ·હતા·અને·એ·ઉપરથી·આ પણે·કેહેવું·ધારીએ·ચછે·જંદ·જોબાન·વધારે·વપરાતી·જોઈએ·પણ·એ·જોબાન·ગુશતાશપનાં રાજ·પછે·બંધ·પડી·ગઈ·કાંકે·તેહેનો·છોકરો·ઇસપંદીઆર·અને·તેહનો·છોકરો·બેહમન તે·પારશી·જોબાન·પોતાનાં·રાજમા·ચલાવાને·શારૂં·ઘણો·ટેકો·આપતો·હતો· * આએ જોબાન·બાકટરીઆ·તથા·તેહની·પડોશનું·દેશ·તરાનશ·ઓકશીઆનાં·એ·દેશોમાં·ઘણી જ·શુધરી·ગેઈ·બાકટરીઆ·દેશનું·અસલ·નામ·બાખતર·છે·કે·જે·બોલ·અસલ·પારસીમાંથી નીકલેઓ·છે·અને·તેહનો·અરથ·ઉગમણ·દશા·થાએ·છે·એ·દેશમાં·બામીઆનનુ·શેહેર·છે·જે·શી બશ·શેહેરને·મલતુ·છે·તેહનું·અને·બાલખનુ·શેહેર·કે·જે·લોહોરાશપે·ઉઠાવી·ઉ·હતું·અને·ગુ શતાશપનાં·નાંમીચાં·બંદગી·ખાંનાંથી·પવીતર·થાએલું·હતું·તે·શેહેર·પણ·હતું·અને·એ·વતરો ગે·મરવ·અને·બોખારા·નામનાં·શેહેરો·કે·જાંહાં·પારસી·દિન·તથા·વીદીઆ·ઘણીજ·જાહેર હતી·તેવોબી·એ·દેશમાં·હતા·પારસી·જોબાન·જે·હાવી·રીતે·શુધરી·ગઈ·હતી·તે·શાહબા· પાદશાહી·મકાન·ઉપર·બોલાતી·હતી·અને·વખતનાં·દાર·પરમાણે·તે·ફેરવાતી·ચાલી·

+ ફરીઆ·ખંડના·લખનારવો·કેહેવું·કે·હેચકે·એ·પાદશાહ·ઇશવી·શને·દશ·શદી·આગમચ·થાઈ· ગએઆ·હતો*

‡ રીચરડશન·પોતાની·ડીકશનરીનાં·દીબાચાને·પાને·૬ ઠે·બોલેચ·કે·હીજરી·શનેની·૧૨૦૦ વર શ·આગમચ·અથવા·ઇશવી·શનેની·૬૦૦ વરશ·આગમચ·કે·જેવારે·ગુશતાશપ·રાજ·કરતો·હતો·તે વારે·પારસી·જોબાન·તવંગર·તથા·દાનાવ·લોકો·શાહીન·મેહેનતથી·શીખતા·હતા*

* હામવરની·બનાવેલી·કિતાબ·નામે·ઇશકોન·રીડીકનશટી·પેરશીઅનશ·ને·પાંને·૩ જે·તથા·તે હની·પાછલના·પાંનાવોઓ·એ·બીના·જોવી*

કે·જાબાંન·જે·બીજા·દારા·છે·જેહણે· (દારાકિઅશ· કોડોમેનશ·) કરીને· કેહછે·તેહની
દરબારમાં·બોલાતી·હતી·અને·દારાંનુ·નામ·તથા·તેહની·છોકરીઓનુ·નામ·જે·શીતારે·કે
લે·તારે· (ઇશતાતીરા·) અને·રોશંન·કિલે· ચમકાટ· (રોકશાનાં·) હેવું·હતું·કે·
નામોબી·ફારશીમાથી·નીકલેઆંછે* કે·બદ·બખત·પાદશાહનુ·રાજ·તથા· તેહની·છોકરી
ઓ·શેકંદર·પાદશાહને·હાત·ગીઆં· + કે·શેકંનદર·પાદશાહ·જે·રાજા·મેલવેઆથી·મશ
ત·થાઇ·ગઇઓ·હતો·તેહને·મોબેદ·લોકો·જે·ધરંમના·તથા·વીદીઆનાં·શંભાલનારા·હતા
તેવાનો·નાશ·કરવાને·તજવીજ·કીધી·તેણે·ઘણાકને·કતલ·કીધા·ને· ઘણાખરાને·તા
રાજ·કીધા·શેકંનદર·પાદશાહ·જે ઇશવી·શનેની·આગમચ· ૩૨૩ માં·વરશમો·મરણ·પાં
મેઓ·તેહારથી·તે·અરદેશર·બાબેગાં· અથવા· (આરટાકશ· જરકજશ·) જે·પેહલો·
સાસાની·પાદશાહ·હતો·અને·જેહને·ઇશવી·શને· ૨૦૦ માં·રાજ·કીધું· હતું·કે·બેહુ·પાદશા
હોની·વચમાં·પાંચ·સદી·ગુજરી·હતી·પણ·તે·વખતમાં·ઇરાંનની·તવારીખમાં· કાંઇજ·
લખેઆજોગ·થાઈઉ·નહી·પણ·જે·હવારે·છે·અરદેશીર·બાબેગાં·જે·ઇરાંનની·અસલી·પા
દશાહીને·ફરીથી·તાજી·કરનારો·હતો·તેહને·અસલી·કાયદો·તથા·વીદીઆ· પાછી·ઉભી
કરવાને·ચાહીઉ·તે·વખત·તેણે·સઘલા·મોબેદોને·દિખટા·થાવાનો· હોકમ· કીધા·ઉપર
થી·બારપાના·આતશ·બેહરાંમનાં· દરવાજા·આગલ· ૪૦૦૦૦) ચેઆલીશ·હજાર·મોબેદ·
દિખટા·થાદિઆ·હતા· ‡ ઇશવી·સનેની·ચોથી·સદીમાં·દેહ·શાખશ·નામે· આમીદિનશ·માર
શેલીનશ·થાઇ·ગઇઓછે·તે·દિમ·બોલેચછે·ઇરાંનનાં·પાદશાહનો· બેતાબ·દરી·જોબાનમાં
દરબારનીજોબાન·" હેવો·હતો·કે·ઉપરથી·હેવું·માલુંમ·પડેચછે· તેવો·દરી·જાબાંન·બો
લતા·હતા·પણ·સાસાની·પાદશાહોમોનાં·પેહલા·બાર· પાદશાહોનાં· રાજમાં·કે·જોબાન
શંગાથે·પેહલવી·પણ·બોલાતી·હતી·પણ·ઇશવી·શંનની·પાચમી·સદીમાં·તેરમો· સાસાની
પાદશાહ·બેહરાંમગોર·નામનો·તેહને·ઢંઢેરો·ફેરવીને·પેહલવી·જોબાંન· વાપરવાની·મને·
કીધી·ઇશવી·શનેની·છઠી·સદીમાં·નોશીરવાંન·તથા· પરવેજ·કે·બેહુ· પાદશાહો·દિલંમ·
તથા·હોનરને·આસરે·આપેઆથી·ઘણા·નામીચા·થાઈ·ગઇઆછે·બેરાસાનમાં· દેહ·શેહર
નાંમે·ગંદી·શાપોર·હતું·જાંહાં·દેહ·મખતબ·હતી·અને·તાંહાં·વઈદક·શાસતર· તથા·બેત·બ
નાવાની·વીદીઆ·તથા·શુધ·બોલવાની·વીદીઆ·તથા·મનતકી· દિલંમ·અને·આપણાં·રૂ

+ ઇશતરેબો·કે·ઇશવી·શનેની·શરૂઆતમાં·થાઇ·ગઇઓછે·અને·જેહને· પોતાની·તવારીખ·શેકં
નદર·પાદશાહની·તવારીખ·લખનારાવો· ઉપરથી·લખીછે·તે· ૧૫—૨—૬૮—પાંને· ૭૨૪ શેકનદરની·ફ
તેહ·વીશે·બોલેચછે·મીડીઅનશ·તથા·પરશીઅનશ·તથા·હીરીઅનશ·તથા·બાકતરીઅનશ·તથા·શોગડીઅ
નશ·કેશઘલી·ગનીઆમે·દિલ·જોબાન·ઘણું·કરીને·બોલતા·હતા·કે·જોબાન·ફારશી·હતી·કાંકે·તે·
વખતમાં·મોહોટા·ટોલા·ઇરાનીઓનો·હતો*

‡ હામેરની·બનાવેલી·કેતાબ·નામે·લીટ્રેશીટાટો·ને·પાંણે· ૭ મે·જોવું*

ર·ને·લગતી·ઘણી·ચોપડીઓ·નાશ·પામી·હતી·પણ·કેટલીક·રહી·ગઈ·જે·વખતમાં·પારસી·જા
બાન·ઘણીજ·સુધરી·ગઈ·હતી* હવે·આપણ·મહમદનાં·વખત·ઉપર·આવીએ·કેટલાક
ક·ફીલસુફો·અને·કાજીઓ·કે·જેઓની·રમુજ·તથા·વખત·કેટલીએક·હતી·કે·તેઓને·
બંધ·પાડવાને·વાસ્તે·મહમદ·એ·અરબસ્તાનમાં·ઘણું·લડાઈ·કરીને·હતો·તેહને·કુરાન
નાં·કેહ·આગમાં·પોતાનાં·મોહોટા·ઓપાવની·અને·આકાશથી·ઉતરેલી·જોજાંગમાં·કે·
કીશાઓની·વીરૂધમાં·બોલેલ·છે·હવે·આ·પણ·યુરોપ·તે·કે·કીશાઓની·જોઈતી·કાંઈ·પા
રસી·નહી·હતી·મહમદ·હેતુ·નથી·કે·હીંદુ·કરી·ઝબાન·પારસીમાં·ઘણીજ·સુધરી·તે·વારે·
આપણને·અચરતી·લાગેછે·કે·જે·ઝબાનની·શીરીનને·વાસ્તે·તેહમેં·આટલી·તારીફ·કી
ધી·તે·જે·બાન·કેઈ·રહી·કારણ·તેહને·ફરીથી·છે·પોતાના·કેતાબો·જે·વારે·ફરેસ્તા·વો
ને·નરમાસથી·તથા·મેહરબાનીથી·હરેક·વાત·કેહવી·હોય·તે·વારે·તે·જે·જબાનમાં·કેહ્ય·
અને·જે·વારે·કે·હોકમ·કરવા·હોય·તે·વારે·અરબીમાં·કેહેછે·+ ફારસીબીનાં·જો·ત
વારીખમાં·કોઈ·અથવા·લોકોને·મોહોડેથી·બોલાતી·કહેતી·કે·ઉપરથી·કેહું·વીચારે
આમાં·આવેચ·છે·કે·જબાન·સુધરેલી·હતી·અને·તેટલા·જાર·ઘણું·સુધી·બોલાઈ·હતી·
મહમદનાં·મરણ·પામેઆ·પછી·જે·પાદશાહો·થાઈ·ગએઆ·તેવા·ખીંધરમજાની·લોકાથી·માત
રે·ઈરાંનનુ·રાજ·બુડાડવાની·જ·નહી·કોશીશ·કીધી·પણ·તેહના·પુરાતમ·ધરમ·તથા·જો
બાનને·પણ·નાસ·કરવાને·મોશીકે·પણ·તેવા·દીવાનથી·નીચ·લાગાડીઓ·કાંઈ·કે·પચી
તરઃ આતશને·લઈને·ઈરાંનના·લોકો·ઓછલાશ·નદીને·પેલેપાર·નાઠા·રહેઆ·અને·બાક
ટરીઆ·દેશ·જે·અસલથી·ઈરાંનની·બાહેરનું·મકાન·હતું·તાહાં·તેઓ·આતશને·જારી·
કીધો·દેશમાં·એ·બનાવોની·વીદીઅતિ·તથા·સુધરેલું·પાછુ·મરી·આવતી·પણ·જાહાં·સુ
ધી·કે·મુશલમાન·ખલીફાનાં·હાત·હેઠલ·ઈરાંની·તોખમનાં·પાદશાહે·અમલ·ચાલતો·ચલા
વી·નહી·તાંહાં·સુધી·કે·એ·હું·વીદીઆવો·પુરી·મજબુત·થાઈ·ની·નહી·ઈસવી·શનની·દસમી
સદીની·શરૂઆતમાં·આમેદ·જે·હને·સંમામીઅન·કેહતાં·હતા·તેઓ·છો·કરે· નસરઆડરાહ
હતો·તેહના·રાજમાં·રૂદી·જી·નામનો·કેઓ·સખસ·હતો·કે·જે·બાપા·પારસી·કવેસરમાં·ઘણો·
નામીચો·કવેસર·થાઈ·ગએઆ·પણ·જેમ·હોમર·નામનો·ગ્રીક·કવેસર·ગરીક·લોકોમાં
થાઈ·ગએઆ·તથા·ડાનટી·ઈટાલીઅન·લોકોમાં·અને·ઈસપેનસર·અંગરેજ·લોકોમાં·થાઈ
ગએઆ·અને·જેમ·કે·કવેસરો·કાંઈ·જબાન·શોધી·કાહાડનારા·નહી·હતા·તેમજ·રૂદી
જી·બી·કાંઈ·જબાન·શોધી·કાહાડી·નથી·હરેક·નામીચો·કવેસર·કે·જેહના·મોં·પોતા
ની·જાતી·કાબેલીઅત·સારી·પડે·જમાવ·થાઈલી·હોઈ·તેહનાથી·ટેલુંજ·થાઈ·સકેછે·તે·પો
તાની·જબાનનાં·નોખતોવો·સરવે·જગાથી·શોધી·કાહાડેછે·અને·જેમ·તે·પુરવે·હાંમમો·

+ શર·ઉલીઅમ·જોનશની·બનાવેલી·કેતાબના·વાલમ· ૫ મે·પાને· ૪૩૬ અથવા·તરાંનજાકશન
સ·આવધી·લીટરેરી·શોશાઈટી·આવ·બોંમબે·ફ·કેતાબના·વાલમ· ૨ જાને·પાને· ૨૯૭ મે·જોવું

લાગતા હતા તેમ પરીથી દેખડાવી આપેછે કે થી હરીને હેવા કવેસરની કલમ હેથલ જોબાંનની જે લેજતછે તે બાહેર આવેચ જે મેશાલેછે (ગરીક લોકો કેહ્યુ છે) જુપીટર જે ઓલાદઓનો પાદશાહ હતો તેહનો માંથાંમાંથી મીનરવા નામની દેવી જે બ ડાઈ અને જંગ ઉપર અમલ ચલાવતી હતી તેબખતર પેહરી બાહેર નીકલી હતી તેમ*

તવારીખની મદદથી આપણ જે બીનો પારસી જોબાંન વીશે શોધી કાહાડીય તેહ પરથી શીલ વેશટર દી શાશી જે શેધીઅ લાવેય તેહમાં હું સામેલ થાઈ શકતો નથી અથવા પારસી જોબાન ગહેલલા સાસાની પાદશાહોનાં વખતમાં પુરી બોલા તી હતી એ માંનેઆજોગ બીનાં ઉપર અરશાકીન કે પોતાનું મત આપવાને ચાહતો નથી કેવી ઘણું નોલાદ છે પારસી જોબાન જે દુનીઆમાં ઘણી પુરાતંમ અને શુધ રેલી જોબાંનને મલતી હતી તે જોબાંન ફીરદોશીની રંગીન ચીતા લખવાને સારૂં ફીર દોશીની ઘણું કે આગમચ ઈઓગીઅ નહી હતી કે ઘણું તાજુબ સરખુંછે* ઈરાંની લો કો કે જેવાદ અરબ લોકોને ઘણો ખરો ધરમ તેવાદ શીખવેઓ હતો તેઈરાંનીઓ પોતાની શુધરેલી જોબાન હતી બી બેહશત અને દોજખ નહી સમજેઆ હોઈ કેબી ઘણું અચરત સરીખુંછે ને વલી કે ઈરાંનીઓ તાજી લોકોની હેવી મશખરી કરતા હતા કે તહેમ લોક સરદા ના બાનારા છઓ હવે કે તાજી લોકો કે જેવોમાં ગણાં કે કવેસરો મહમદની ‡ ઘણું કે આગમચ થાઈ ગઆ હતા તેવોને સામહો ચરડાવો કરવાને સા રૂ ઈરાંની લોકોની જોબાંન સાતમી સદીમાં ઈઓગીઅ નહી હોઈ કેબી ઘણુંતા જુબ સરખુંછે*

મુસલમાંનોનો મોહોટો દોરથી કે ઘણીજ શીરી અરેબી જોબાંનની પુરાતંમ લેજ ત જતી રહી અને તેહની માંહે અરબી જોબાંનનો મોહોટા અવાજનાં અને તેસાથે વ ગર લેજતનાં બોલો ભેલાઆથી આપણને કે જોબાંન સમજવાને બેકે જોબાંન સીખવા

---

* લોકો શીટાટો નામની કેતાબને પાને ૩૬૩ મે જેવું*

‡ કાજીઅ નામીથી કેતાબ નામે લે ડીવાન દ અમરે લકેશ પારલે બારન માક ગકીન થી શલે ન જે પારદામા શને ૧૮૩૭ માં છપાઈછે તેહના દીબાચાને પાને ૮ મે તથા ૯ મે જેવુ* કે કાબે લ લખનારો હેવુ શાબેત કરી આપેચ કે વખનાદસી અરબી બેતો બનાવાની રશમ મહમદનો ધરમ સોકોદ જબુલ ઓમો તેહની આગમચથી હતી અને અરબ લોકોનુ મેઆંન ધરંમમાં ગુતાઈલુ હતું તેથી ક રીને કેટલુઅ કુશી તેવો બેત બનાવા પચ્છવાડે તથા તવારીખ મચ્છવાડે ધેઆન આપતા નહી હતા ચીજુ (લોકો શીતાટો નામની કેતાબને પાને ૧૬ મે તથા તેહની પાછલના પાંગુવો ઉપરથી) હેવુ બાલુંચ પહેલા કે જે શાદર મહમદની આગમચ થાઈ ગઆ હતો અને ચોકશ કરીને મહમદનાં જનમ આગમચ મરણ પામેઓ હોશે —(આર્નોટ જે અમરે લકેશ નામની કેતાબનાં તરીજ વાલમના ૬૫ માં શફા ઉપર મારી હતે અને તાંહાં જે ચુકછે તે સુધારી હતેતો ઘણુંજ દોરોશન પડતે*

ની·સખત·મેહનત·પડેચ·કે·ગણું·દલગીરી·ભરેલુંછે·પણ·દસાતીરનાં·તરજમાંમો·અરબી· તથા· કાબદી·ઝબાંનોનાં·બોલો·બેબાકિલાનથી·તે·ઉપરથી·જો·આપણ·કેમ·ધારીકે·કે· કે·તરજમો·મુસલમાંન·લોકોએ·ઈરાંન·ફતેહ·કીધું·તેહની·આગમચનો· થાકિલો·હશે·તો· તે·શું·દારોસતનથી·*નારીમે·પણન·કે·જ·વીચાર·આપેઓછે·અને·હું·ધારૂચકે·અરશાકીન ઝહની·અકલ·ઘણીજ·બારીક·હતી·પણ·તેહને· પોતે·સાબેત·કરેઆ·વગરે·હેવું·કહીઉં ચકે·કે·હુંગારૂંછે·અથવા·બીજાયો·સાબેત·કરીગીકિબાછે·કે· દસાતીરની·ઝબાંન·જોડી· કાહાડેલીછે·જો·હેવું·હેનાં·ધેઆંનમાં· અગાઉથી·નહી·આઈઉં·હતે· તો·કે·પણ·ઉપર· કહેલો· વીચાર·આપતે* ″દસાતીરની· ઝબાંનમાં·બીજી·ઝબાંનોનાં· બોલો·નથી·કે· ઉપરથી·ઈરાંનનાં· લોકોને·માલુંમ·પડીઉ·કે·કે· ઝબાંન· પુરાતંમછે·પણ·કે· ઉપરથી· અરશાકીને·વીચારીઉં·,,કે·કે·ઝબાંન·ગોઠવેન· ભરેલી·અને·જોડી·કાહાડેલીછે*

દસાતીર·કેતાબમા·તથા·તેહનાં·તરજમાંમો·જોકે·થોડાક·અગર·અરબી·બોલો· મલેતાકે·પણ· આપણને·કેમનહી·વીચારવું·જોઈકે·કે·કેતાબો·અરબ·લોકોએ· ઈરાંન·ઉ પર·ફતેહ·મેલવી·તેહની·આગમચની·નહી· બની·હશે·કાંકે·જો·પેહલવી·ઝબાંનમાં·કેટલા કેક·અરબી·બોલોછે·તેટલા·વાસતે·કે·બોલો·પેહલવી·માંથીજ· નીકલેઆ· હશે·અને· કુ રાંનમાંબી· ફારસી· બોલોછે·અને·તેહનુંકારણ· કે·ઘણાં·અસલી·વખતથી·ઈરાંન·અને· અરબસતાંન·વચે·વેહવાર·ચાલતો·હતો*

જો·હું·ભુલાવો·નહી·ખાતો·હોઉતો·જે·જે·બીનાવો·હું·આગલ· કહીચ·તે·ઉપર થી·પુરતી·રીતે·માલુંમ·પડેચ·કે·હાલની·ફારસી·ઝબાનમાં· જે·સુધારો·અને· ફેરફાર· થાઈઉચ·તે·સાતમી·સદીમાં·થાઈઉ·હશે·અને·દસાતીરની·શરેહ·ઉપરથી· માલુંમ·પડેચ· કે·આકે·ફેરફાર·અસલ·ઝબાંનમાંથી·કેટલુંકે·નીકલીગીઆ·વગરે·થાકિઓ· નહીહશે*

દસાતીર·કેતાબને·આસમાની·કેતાબ·હેવો·જે·ખેતાબ·આપેઓચ·કે· માતરે·લોકો· તે·કેતાબ·ઉપર·ધરંમની·અચરતી·ભરેલી·નજરથી·જુકેચ·તેથીજ· આપેલોછે·પણ· હેવુ· બોલવાની·અગત·આકે·જગોકે·કાંઈજ·નથી·દસાતીર· કેતાબની·જે· પંદર· કેતાબોછે·અ ને·જેવો·પંદર·પેગંમબરો·જે·કેક·કથી·લાંબી·મુદતે·થાઈ·ગીઆચતેવોની· બનાવેલી· છે·પણ·કે·પંદર·કેતાબોનેબી·પવીતર·કેતાબોછે·કેમ·નહી·ધારવું· જોઈકે· પણ·કે·કેતા બોનાં·કેટલાક·ભાગે·ઘણા·અસલીછે·હેવું·બતલાવી·આપવાની·જે·હું આશેઆ·રાખું ચ·તેહમા·કાંઈ·અડચન·પડશે·નહી·અને·સઘલી·કેતાબો·કેજ·લાંબી· મુદત·ઉપર·બની હોઈ·કેમ·પણ·જાનવું·કે·કેતાબમાં·કેટલીક·બીના·પેગંમબરો· આગલથી·કહી· ગીઆચ પણ·તે·બીનાં·ખરેખર·બનીઆ·પછે·કે·કેતાબોમાં·દાખલ·કરીછે· અને·કે· બીનાવોમાં· તથા·હીનદુઓનાં·પુરાંણમાં·કાંઈજ·ફેર·નથી·કે·જે·પુરાંનનાં·મુલ·પાકિઆનાં· ભાગો· વી શે·હજુરબી·લોકો·કેહચકે·જે·હારે·હીનદુઓની·વેદ·બની·હતી·તેહારેજ·કેપુરાંનનાં·ભાગો

પણ·થાદિઆ·હતા·દસાતીરની·બદિ·છેલી·કેતાબોમાં·નીચે·લખેલી· બીનાવોછેકે·અબાશથી તથા·અલીથી·ઉતરેલા·ખલીફો·વચે·જે·ટંનટો·થાદિઓહતો·તથા·ઇરાંનનાં·ઘણાખરા·ભાગ માં·મુસલમાંની·ધરમ·ચાલેઓ·તે·અને·તુરકી·લોકોદિ· અરબ·લોકો·ઉપર· ચહડાવો·કી ધો·દિ·સઘલી·બીનાં·ઉપલી·બેદિ·કેતાબોમાં·લખેલીછે·અને·દિ·ચોકશછે·કે·દિ· કેતાબમાં છેલા·ભાગો·ઇશાવી·સને· ૧૨૫૮ માં·જેહારે·હુલાગુ·નાંમના·પાદશાહે·બગદાદ·શેહેર·લી ધું· તેહાર· પછે· લખાદિઆ·હશે· દસાતીરની·પંદર· કેતાબનો· બનાવનાર · ખરેખર· માલુંમ·નથી*

દસાતીર·કેતાબમાં·જેઓીના·લખીછે·તેવીશે·અરશકીન·નીચે·જાહેર· કીધેલો·વીચા ર·આપેચ· + "હું·ધારૂચ·છે·જે·જે·બીનાવો·દસાતીર·કેતાબમાં·મેહઆબાદ·તથા·હોશંગ થી·લખાદિલી·કેહવાદિછે·તે·બીનાઓ·ઇરાંનનાં·શુફી·લોકોનાં·બાતેન·મતો· ઉપરથી·લી ધીછે·તથા·હીનદુસતાનનાં· જોગી·તથા· શનેઆશી·લોકો·છે· જેવોનાં·ધરંમના·ફરમા ન·ઘણા·સખતી·ભરેલાંછે·અને·જેવો·વેદાંનતા·નામની·નીશાલનાં·શીખેલાછે· તેવોનાં·વી ચાર·ઉપરથીબી·દસાતીર·કેતાબ·લખીછે·આદિ·વાત·ઉપરથી· આપણને· તવારીખમા· તપાશવુ·જોઇદિ·છે·દિ·શુફી·લોકોના·વીચારો·તથા· હીનદુશતાનની· સઘલી·વીદીઆ·કે વારે·ઉતપંન·થાઇ·હતી·અને·દિ·વીદીઆને·વાસતે·કેટલા·દિક·સખશો· સાબેતીથી·કેહેચ છે·દિશીઆ·ખંડના·ઘણાખરા·ભાગમા·દિ·વીદીઆ·ફેલાઇ·ગઇ·હતી·હેમા·કાંઇ· હરકત· તથા·વાંધો·જેહવુ·નથી·કે·દિ·વીદીઆ·આજર·કેવાન· ‡ તથા·તેહના·ચેલાવો·જે·અકબ ર·તથા·જાંહાગીર·પાદશાહેનાં·રાજમાં·થાઇ·ગદિઆછે·તેવોની·અગાઉ· નહી·હતી· અને· આશરે·હવડાથી· ૨૦૦) અથવા· ૩૦૦) વરશોની·વચમાં·શેપાશી·ફીલશુફોની·નીશા લમાં·દિ·વીદીઆ·શોધી·કાહાડી·હતી"*

ઉપર·કહેલો·હોરીઆર·નોખતેચીની·ફેશલાવીઆ·ભાગ·બીના·જે· વલી·હેડલ·છે હછે·તેપણ·આગલની·મેઆફિક·હુ·કબુલ·રાખતો·નથી·તે·બોલેચ· કે·દસાતીર· કેતાબ ની·શરેહમા·મોહોટી·હોશીઆરીથી·લખેલી·આપણા·જીવને·લગતી· બાબદો· તથા·તેહ મા·જે·તકરારો·ચલાવીચ·તેહની·ધપ·પશચમ·તરફનાં·દિલે· ઇરોપ· ખંડના· શીખેલા· આદમીઓથીછે·અને·દિશીઆ·ખંડની·અથવા·અરશતા·તાલીશની·શોધી· કાહાડેલી·ફીલ શુફી·વીદીઆ·ઉપરથી·નથી·મલી· હેવી· તપાશ· કરવાને· મહને· કાઇજ· જરૂર· નથી કાદિકે·દિ·સાબેત·થાઇ·ચુકુછે·હેનો·જવાબ·નીચે·વાલેઓછે·દસાતીર· કેતાબનો· તરજમો· કરનાર·ઇઉરોપ· ખંડની·નીશાલના·શીખેલા·સખશને·પીછાંનતો·હતો· દિશાબેત·કરવા ને·ઘણું·મુશકેલછે·પણ·દિશીઆ·ખંડનો·રેહવાશી·હતો·અને· ઇરાંની· હતો·તે·ઉપરથી·

+ લેકો·શીદાટો·નામની·કેતાબને·પાંને· ૩૭૨ મે·જોવું*

‡ પેહલાવાલમને·પાંને· ૮૭ મે·તથા·તેહની·પાછલનાં·પાનાવોમાં·જોવું*

તે·દીશીઆ·ખંડની·ફીલસુફી·વીદીઆ·જાંણતો·હતો·કે·ચોક્કશ·છે· કે·જે·વીદીઆ·વીશે·આપરે·કહીઉચ·કે·તેહનો·પરથમ·ભાગ·દસાતીરની·પેહલી·કેતાબોમાં·લખેલો·છે·પણ·દસાતીર·કેતાબના·શરેહ·કરનારના·વખતમાં·ગરીક·લોકોની· કેટલીક· વીદીઆનાં·ગરંથોનો·તરજમો·દીશીઆખંડની·જોબાંનોમાં·થાકીઓ·હતો·અને·તેજ·પરમાંણે·દસાતીર·કેતાબબી·થાઈ·હતી·કે·જેથી·કરીને·તેહની·અસલ·બીના·ખરી·ફેરફાર·થાઈ·હતી·અને·દ·કેતાબનાં·શરેહ·કરનારેબી·તે·ઉપરથી·શરેહ·કીધી·હશે· દાખલે આ· જોગછે·દસાતીર·અને·તેહની·શરેહ·વીશે·બારન·વોન·હામર·કેમ·બોલેય·કે·અક્કલ·અને·શુધારાનુ·બેવડું·બીજ·આપણે·ઉગતું·જોઈઉચ·અને·તેહમાંથી·અક્કલ·અને· વીચારનું·બેવડું·ઝાડ·ઉગીઉં·જે·ઝાડે·પોતાનાં·દાહડ·પાંખડાંનો·ફેલાવો·આખી·દુનીઆંમાં·કીધો· અને·આપણા·જમાનામોબી·તે·ઝાહડ·જીવેચ·અને·ઉગતું·જાયછે*

દસાતીર·કેતાબનો·શરેહ·કરનાર·પણ·દીક·વખાણીઆ·જોગ·ધની· હતો·તે·સાતમી·સદીનાં·પેહેલેના·પચાશ·વરશ·ઉપર થાઈ·ગએઓછે·કેમ·આપરા·માનવામો· આવેછે·અને·તેથી·કરીને·તે·શુધરેલા·વખતની·સઘલી·વીદીઆ·તે·જાનતો·હતો· અને·તે·સખશ·ખશરો·પરવેજ·પાદશાહનાં·વખતમો·ઘણો·નામીચો·થાઈ· ગએઓછે·કે·જે· પાદશાહે·દીશીઆ·ખંડના·દીક·રોમન·પાદશાહ·ઉપર·દીઠ·નામુ·લખીઉ·હતું· + અને·તેહમાં·તેહને·ઈરાંનનો·પુરાતમ·ધરંમ·કબુલ·રાખેલો·હતો·અને·તે·પાદશાહની·ઉપર·ઈશલાંમી·ધરંમ·કબુલ·કરવાને·મહમદે·જે·નામુ·લખીઉ·હતું·તેહને·ફાડી· કટકે·કટકા· કરેઆ·હતા· ‡ ઈરાંનનાં·લોકોની·હાવી·આપ·અબતેઆરી·હાલતના·વખતમાં·પાંચમાં· સાસાને·મહ

+ દબેસતાંન·કેતાબ·જે·પારીસ·જોબાંનમાં·શ્રી· કલકતામા· છપાઈછે·તેહને·પાણે· ૬૭ મે·તથા·તેહનો·અંગરેજી·તરજમો·શ્રી·ઈઉરોપ·ખડમો·શને· ૧૮૪૩ માં·થાઈઓછે·તેહનાં·વાલમ·પેહલાને·શફે· ૧૪૫ મે·જોવુ·—દીકમાંણે·ખશરૂ·પરવેજે·દીક·રોમન·પાદશાહ·જેહનુ·નામ·તે·જગોએ·લખીઉ·નથી·તેહની·ઉપર·જે·નામુ·લખીને·ધરંમ·કબુલ·કીધો·હતો·તેહઓની·બેતો·લખીછે·—પરવેજના· વખતમાં·દીશીઆ·ખંડમાં·બેદ·બીજ·પાદશાહો·રાજ·કરતા·હતા·તેહમોના·દીકનુ·નામ·મોરીશીઅશ· કે·જેહની·છોકરી·શાહે·પરવેજ·પરણીઓ·હતો·અને·બીજાનુ·નામ·હીરા·કલીઅશ· કે·જેહને·પરવેજને· બુઢાપણાનાં·વખતમો·હરાવીઓ·હતો·મહને· દેવુ·માલમ·પડેચ·કે·ઉપર·લખેલુ·નામુ·પરવેજે·મોરીશીઅશ· પાદશાહ·ઉપર·લખીઉ·હશે·પણ·દ·વાત·શાબેત·કરવાને·મહને·બરોબર·સુદશો·મલતો·નથી· (દવીશે· વાલમ·પેહલાને·પાણે· ૧૪૫ મે·બીજી·નોટમા·જોવુ·) પણ·જે·બેતો·તેહને·લખી·હતી·તે·ધીઆન· પોહોચાડવા·જોગછે·કાંદજે·કેટલાદક·તવારીખ·લખનારા·કેમ·બોલી·ગીઆચ·કે·પરવેજ·ખીરીશટી·ધરમ· માનતો·હતો·કેમ·જે·કહીઉચ·તે·માતરે·દ·ઉપરથી·કે·તેહની·ઓરત·જે·વખનાલી·મેરી·અથવા·શીરીન·જે·ખરીશટી·પાદશાહ·મોરીશીઅરશની·બેતી·હતી·તે·ઉપર·તે·ઘણો·પેઆરરાખતો·હતો·તેથી*

‡ મહમદને·જેહારે·ખબર·પડીકે·પરવેજે·તેહના·નામાને·તથા·દલચીને·મોહોટુ·અપમાન·આપીઉ·તેહારે·તે·બોલેઓકે·જેમ·દેને·આહારા·નામાના·ટુકડે·ટુકડા·કીધા·તેમ·ખોદાએ·દેના· રાજના·પણ·કટકા·કરશે· [હરબીલાટ·કેમ·કેહેછે·]

મહદનાં·હીરથી·પોતાનો·ધરમ·તથા·જોબાન·બંચાવી·લીધી· તથા·દસાતીર· કેતાબનો·તર
જમો·તથા·શરેહ·કરનાર·પોતાને·વીશે·નીચે·લખેઆ· મુજબ·કેહેછે· * મેં·પણ·નામી
ચી·કેતાબ·નાંમે·દેાશેતી·જેહનો·અરથ·બેહુ·જાંહાન·થાયછે·તે·લખીછે·અને· તે·કેતાબ·
ઘણા·દાહાપંણથી·ભરેલીછે·જે·દાહાપણ·મહને·શરવેથી· બુલંદ·હોશીઆરી· રાખનારો·
ખોદા·પાશેથી·મલીઉછે·અને·નામીચો·પેગંમબર·અને· પાદશાહનો·પાદશાહ·જંમશેદ·તે
હની·વખનાદલી·કેતાબમોથી·ફક·ખોદાદનીજ·પરશતેશ·કરવી·ફ·વીશે·ઘણુંકરિ·લખીઉ
છે·કે·જે·બીના·નામીચો·આશેતીશ·અથવા· (હરતાસપ·) શંમજી·રાકેય·અને· આદિ·શ
ઉને·લખેઆ·જોગ·બાબત·ઉપરબી·મેંદ·ફક·મોહોતી· કેતાબ· નામે· પરતવેશતાન·ઈ
આને·રોશનીનુ·મકાન·હેવી·બનાવીછે·અને·આપણી·અકલથી·જે· ખાતરી·થાયછે·તેથી
અને·દસાતીર·તથા·અવસતાના·કરદાવોથી·તે·કેતાબ·શંગારેલીછે· કે·જેથી· કરીને·દર
દઉ·માનશાનાં·દીલને·ખુશી·ઉપજે·અને·તે·કેતાબ·પાક· પરવર·દેગારના· બેદોની·જે·
કેતાબોછે·તેહમાની·દકછે*

આદિ·બીનાંજે·દસાતીરનાં·તરજમાના·કરનારે·કહી·દિ·ધની· અગતનીછે·દિશરેહ·ક
રનારે·હેવું·વીચારીઉ·જે·દસાતીર·અને·અવસતા·સઘલા·માનશોને·ખુશી· ઉપજાવનારી·
કેતાબોછે·અને·દિ·વીચાર·કાંઈ·ખોટો·નથી·દસાતીરની·બીના·જેહને·વીશે· આપણ·ઈ
આં·તકરાર·કરીદિયતે·સઘલે·ઠેકાંણે·મલશે·અને·તે·બીના·અશલ· જમાનાનાં· લોકો·ક
બુલ·રાખેય·અને·તે·બીનાનો·ફાયદો·મેલવવાને·સરવે·કોઈને·હકછે·જો· હેવું· હોદિતો·ત
દિજ·ટોલાને·વાસતે·અથવા·ઘણીઆતને·વાશતે·બનાવી·નહી·હોદિ·અને· દિ·બાબે·દિ
બુદીજ·મતલબથી· હું·ખરશકીન·શાથે·મલતો·છેઉ·પણ· જેવારે·કે·દિ·કાએલ· લખનારો·
દિમ·બોલેય·કે·દિક·ધરમનો·અથવા·વીદીઆનો·ઢાંગછે·કે·જેહને·આશરો· આપવાને·વા
શતે·દિક·જાડી·કાહાડેલી·જોબાન·જોઈતી·હતી·તેહરેતો·માહારો· વીચાર·દિથી·ઘણો
જ·વેગલોછે·—ઘણીદિક·શંભાલથી·તપાસ·કરેઆ·પછે·જે· માહારા·મનમા· વીચાર·આવે
ય·તે·હુ·રાસતી·પણાથી·જાહેર·કરૂય·કે·હરેક·તદબીરથી·દિ· કેતાબમાં·કાંઈબી· ઠગાઈ
કીધી·હોદિ·હેવું· મહને· માલુંમ·પડતું·નથી· તેહની· માહેની· હરેક·બીના·બાતેનમાં·અ
થવા·પરદામાં·રાખેઆ·જેહવી·નથી·—મેહઆબાદનો·ધરમ·જેમ·આકાશનો· ગુંમબજ·જે
હને·તેવો·છેબલો·જાંણેછે·તેજ·મેશાલે·ખોલલોછે·અને·જેમ·દિ·હવાનાં·બુલંદ· આશમાન
માં·સીતારાનો·ચમકાટ·સાફ·નજર·આવેછે·તેજ·મેશાલનો·ધરમ·પણ· ખોલલોછે·અને·દિ
જેમ·દિ·કેતાબમાં·જે·મીશાલે·દિશીઆ·ખંડનાં·ધરમ·વીશે·જવાબ· સવાલ· કીધા·હોદિ·તે
મેશાલેછે·અને·તેહમાં·જે·બંદગી·કરવાનો·કાદિદોછે·તે·દિશીઆ·ખંડને· લગતોછે·કે·જેથી
કરી·હરેક·માનશ·તેહમાં·મશગુલ·થાઈ·શકે·——દબેસતાંન·કેતાબનાં· ઘણાંદિક·મુદદાવો

---

* દશાતીર·કેતાબને·પાણે· ૯૯ મે·જોવું*

મો·દિક·મુખીઅ·મુદદો·દસાતીર·કેતાબછે·અને·દિ·દસાતીરકેતાબની·સચાઈની·તરપ·દા
રીમો·તથા·વીરોધમો·જે·જે·વીચારો·બીજાઓદિ·અંપેઆછે·તે·વીચારો·રાશતીની·રાહે
બાહેર·પડવાની·કોશેશ·જેમ·માહારેથી·બની·આવીચ·તેમ·પાછલા· પાંણાવોમો·કીધી
છે·આગલ·કહેલો·સાપ·દીલનો·ટીકા·કરનારો·કે·જેહની· કેતાબમાંથી· આપણે·વારે·
ઘડીદિ·પકરા·લેતા·ગીઆચ·તે·દિમ·કેહ્ય·કે·દબેસતાંન·કેતાબનો· બનાવનાર·દિક·જાત
નો·ટોલો·કે·જેવો·વગર·સમજથી·ધરમ·માનતા·હતા·તે·ટોલાને·મલતો·હતો·અને·તે·ટો
લો·દસાતીર·કેતાબને·મોહોટો·દરજજો·આપતો·હતો·અને·તેહનાં·કાણુંન· મુજબ·ચાલ
તો·હતો·દિ·વાત·જો·આપણ·કબુલ·રાખીદિતો·દિજ·કેતાબ·બનાવનારે· દિ·ધરમનાં· ટોલા
વોશે·જે·હેવાલ·લખેઆચ·તેહની·સચાઈ·વીશે·આપણને·વધારે·ભરોશો· રાખવો· જોઈ
દિચ·પાદશાહ·અકબરે·જે·ધરમ·ઉભો·કરવાની·કોશેશ·કીધી·હતી·તે·ધરમ· જો·દબેસ
તાન·કેતાબનો·બનાવનાર·માનતો·હતેતો·આપણી·અકલ·પરમાંણે·દરઈઆપત· કરીદિ
તો·તેથી·પાદદોજ·થાદિઓ·હશે·કાંદિજે·તે·ધરમબી·ઈરાંનનાં·પુરાતમ· ધરમને· પરીથી
તાજો·કીધો·હતો·તેથી·કરીને·દિ·સખશે·શોધ·કરીને·જેજે· બીનાવો·દિ· ધરમ·વીશે·છુ
પી·હતી·અથવા·બે·પરવાઈથી·પડી·રહી·હતી·અથવા·લોકોને·થોડીજ· જાહેર· હતી·તે·
સઘલી·બીનાં·બાહેર·પાડી·હશે·તેહને·તે·ધરમનાં· દસતાવેજોની·સારી· પકે·તપાસ·કી
ધી·હશે·અને·બીજી·કેતાબોનાં·કરતાં·દિ·પવીતર·કેતાબોને· વધારે· દરજજો· આપીને·પ
શંદ·કીધી·હશે·તેટલા·સારૂ·આપણ·જો·હેવો·વીચાર·લાવીદિ·કે·દિ·સખશે· હરેક·બીનાં
જોડી·કાહાડી·હશે·અથવા·હેવી·ઠગાઈને·આસરો·આપેઓ·હશે·બીજાઓની· ઠગાઈ·શો
ધી·કાહાડવાને·અસકતીવાન·હશે·તો·દિ·સઘલું·નાવાજબી·પણુછે·દિવીશે· લોકોને·ગમે
હેવો·વીચાર·હોદિ·તોદિ પણ·મોહોશન·ફાંની·કેહવો·સખશ· હતો· તે·તેહની· કેતાબ·વાં
ચેઆ·ઉપરથી·માલુંમ·પડશે·દબેસતાન·કેતાબમાં·શું·શું·બીનાં·લખેલીછે· તેહની·ઉપર·
ઉતાવલેથી·નેગાહ·પોચાડેઆ·પછે·તે·કેતાબની·સારી· અથવા·માઠી· બીનાવો· ઉપર·
હું·માહારો·ટુકો·વીચાર·આપવાની·રજા·લેઉંચ*

દસાતીર·કેતાબનો·દીબાચો·
સમપુરણ·થાદિઓ*

ગુજરાતી·દીબાચામેા·જેકાંઈ·ભુલ·ચુક·છપાઈલીછે·તે· નીચે·લખેઆ·મુજબ·શુધારી·વાંચવું*

શફે.	શાતર.	અશુધ.	શુધ.
૧	૨૬	ફલતેમાંન.	ફલતેમાશ
૨	૬	છડીવારનાં.	છડીવારની
૨	૬	નાશાંનમેા.	વાડિજીમેા
૨	૧૭	જુનેા.બેખની	બુન.બેખની
૨	૨૫	શતેં.જરનેાશનાં	શત.જરતેાશ તનાં.
૪	૧	(નવેરી.	ને.વરી
૬	૧	આવેએા.	બેઠેા
૮	૪	ગબર.	જરથેાશતી— પારશી
૯	૨૫	ખુશાલા.	ખુશાલી
૧૨	૪	શબરહેા.	ખરેાબર
૧૨	૧૮	ચેારીને.	રેાકીને
૧૩	૩	તુટીગઈ	નશંટથઈગઈ
૧૫	નોટ ‡ ૨	ખાબગેા.	બાબગેા
૧૬	૧	માહે.	ગેાહે
૧૬	૫	કાબેઅતથી	કાબેલીયતથી
૧૬	નોટ § ૭	અધારામા	અંધારાંગેા
૧૯	૩૯	કરથ	અરથ.
૧૯	નોટ ‡ ૨	ફબાર.	ફબારત
૨૦	૩	અવશતાનીદ	અવશતાની
૨૦	૩	લીલેા.	દલીલેા
૨૦	૩૨	પરથી.	ઉપરથી
૨૧	૨૪.	પરશીપેાલીતંગ	પરશીપેાલીશ
૨૨	૯	દાલ (,)	દાલ (૭)
૨૫	૧૬	તેમનાં.	તેવેાનાં
૨૬	૪	કારદીન.	ચારદીન
૨૬	૭	ચલંન.	ચાલુ
૨૬	૯	કારદીન.	ચારદીન
૨૬	૧૬	અરબબી	આરેબીક
૨૬	૧૬	વચની.	વચન.નેા
૨૬	૧૭	અસલાઅતને	અસલીઅતને
૨૬	૧૯	અરબીઓબાંત	આરેબીકબુ બાત
૨૯	૯	એમધે.	મધે.
૨૯	૧૩	દીવમેા	દીવશમેા
૩૧	૬	વેગેાછે.	અલગેાછે
૩૧	૧૬	પુરાતમ.	હેનાં.પુરાતમં
૩૨	૭	અસલા.	અશલી
૩૩	૧૮	બાધાનાં	બાંધાનેા
૩૪	૨૩	રેાખશારઉપર	રંગઉપર
૩૫	૧૭	(ફેઆંમબીશર)	ફેખશરૂં
૩૫	૧૮	(દારાઈઅશ)	ગેાશતાશપં
૩૫	૧૮	(જરકશ)	અસપંદીઆરં
૩૭	૪	પુરલીઞ	પુરવીઞ
૩૮	૩૨	બબેાની	બાબેની
૫૧	૧	કરાને.	કરીને
૬૦	૨	બાખવીશે	બાબતવીશે
૬૦	૧૨	અમનથી.	ફમનથી
૬૫	૧	મેહઆબા દીઆંન	મેહાબાદીએાકેા
૬૫	૨૩	"	"
૬૬	૪	"	"
૬૭	૪	"	"
૭૧	૧૭	ટેાલાબ.	ટેાલા
૭૨	૮	ફિકંરેફ.	ફિકફિક

શપ્રિ.	શાતર.	અશુધ.	શુધ.
૭૩	૧૦	તેમને	તેવોને.
૭૬	૨૧	પરાવેનશમાં	પરગણું
૭૬	૨૯	ઇશકાસ	ઇશકાય
૭૯	૧૫	ડિતો.	હોડિતો
૮૩	૫	ઇદરીઓથી	ઇધાંનીઓથી
૮૫	૧૬	વલગાદીને	લગાદીને
૮૫	૨૭	શપાટી	શરજમીન
૮૯	૨	વખની.	વખતની
૯૦	૧૭	કાલદી.	ચાલદી
૯૧	૪	પોનાની	પોતાંની
૯૧	૨૩	ગરોટીપ્રનદ	ગરોતપ્રનદ
૯૬	૨	કાલદી	ચાલદી
૭૩	૧૯	જેહુવા	જેવો
૭૩	૧૯	સમજનારા	સમજનાર
૭૩	૧૯	સખશોથી.	સખશથી
૭૩	૨૪	ખાપણે.	આપને

بنام ایزد بخشایندهٔ بخشایشگر مهربان

દસાતીરે·આસમાની· બ·૪રજ઼બાદે· વખશુરાંને· વખશુર *

(૧)—આસમાંની·જોબાંન· [ફુજ઼ગીમ·ફ઼ે·મજ઼દાંન*ફજ઼·ફજ઼મારો* વજ઼મારો*ફરશીવરે*ફરદીવર*] ﷽ (ફારશી·જોબાંન·) પનાહીમ·બ·ઈઅજ઼દાંન*અજ઼·મનેશ·વ·ખુદ*બદ વ·જ઼શત* ગુમરાહ·કુનંનદે·બ·રાહે·નાખુબ·બરંનદે* રંજ·દેહંનદે·આજ઼ર·રસાનંનદે*

મા. દ ની *

હમે· ઈઅજ઼દાંન· પાશે· બદ·મનશની· અને· બદ·તથા· ભુંડી·ખશલત ને·ગુમરાહની· કરનારી·બદ·રાહ·ઉપર·લઈજનારી·દુખની·દેનારી· આજ઼રની· પોહોંચાડનારીછે· તેથી·પનાહ·માગીએ*

ગુજરાતી· તરજુમો·કરનારની· તરફથી*— [એઆને· ખોદાતાલા·પાશે·ઉપર· કહેલી બદીઓથી·બચવાનો·આશરો·માંગીએ*]

(૨)— આ૦ [ફ઼ે·શીદે·શમતાઈ* ફરશાંનદે· ફરશોશગેરે*જ઼મરપાન* ફરાહીદવર*] ﷽ (ફા૦) બનામે·ઈઅજ઼દે* બખશાઈઅંનદે· બખશાઈશગરે*મેહેરબાંન* દાદગર *

મા. દ ની *

ઈઅજ઼દાંનાં· નામથી·કે·તે· બખશેશનો· કરનાર· તથા· બખશનાર·તથા·મેહેરબાંન· તથા·ઈનશાફનો· ધરાવનારછે*

ગુ૦ તા૦— [એઆને·ઉપર·કહી·તે· શલલી·શેફત·વાલા·ઈઅજ઼દાનાં·નામથી·કે·ફ઼ેતા બને·શરૂ·કઈછેઓ——બાબુવુંકે (બખશાઈઅંનદે·) તથા· (બખશાઈશગર·) નો·બોલ· ખોદાતાલા·શેવાએ·બી અ·કોઈ· ઉપર·લાગુ·કરવો·સેરેશત·નથી* અને·કે (બખશાઈઅંદે) નો·બોલ·જેછે·તે· ખોદાતાલાની· શેફતોમાંની·એક·શેફતનો· બોલછે·કે·બોલની· માઈની·કે

છેકે· આદમીઓને· આફ· કુનીઆમો· કાફીઆ· તથા· રૂઈઆતી· આપીને· રેહેમ· અને· શફકતનો કરનારો· અને· (બખશાઈશગર·) ફ· બોલ· પણ· ફ્જરત· ઈઅજદાની· શીફતોમોથી· ફિ· શીફતનો· બોલછે· અને· ફ· બોલની· માફની· ફછેકે· આદમીઓને· ઓમેરનો· બખશનારો· અને· આદમીઓને· આફતોથી· બચાવનારો· અને· નેકીબાનીનો· કરનારો· અને· આખેરતને· દાહાડે· બંદાવોનો· ગોનાહ· તથા· તકશીર· તથા· પાપની· માફીનો· આપનારો· અને· (મેહરબાંન) ફ· બોલની· માફની· ફકે· માફઆવંતો· અને· મફઆલુ· અને· (દાદગર) ફ· બોલ· પણ· ખોદાફ તાલાની· શીફતોમો· ફિ· શીફતનો· બોલછે· ફ· બોલની· માફની· ફકે· અદલ· તથા· ઈનશાફનો રાખનાર* હવે· માલુંમ· કરવુંકે· મુશલમાંન· લોકોના· પેગમબર· મોહોમદ· જે· (બિશમેલલા· અલ રેહેમાંન· અલ· રહીમ) ફ· બોલો· જે· ખોદાફ· તાલાની· શીફતનાં· હરેક· કામની· શરૂઆતમો· તથા બીજા· શઘલી· બાબતોમો· બનાંમે· ઈઅજદની· નગોફ· બોલવાને· તથા· લખવાને· અરી· રાખેલા છે· તે· અશલ· (બનામે· ઈઅજદે· બખશાઈશંનદ· બખશાઈશગર·) ફ· તરણ· બોલનો· અ રબી· જુબાંનમો· તરજુમો· કરી· લીધેલોછે· તે· ફ· રીતેકે· (બનાંમે· ઈઅજદ·) ફ· બોલનો· તરજુમો (બીશમેલલાહ·) છે· અને· (બખશાઈશંદેહ) ફ· બોલનો· તરજુમો· (રેહેમાંન·) છે અને· (બખશાઈશગર·) ફ· બોલનો· તરજુમો· (રહીમ·) છે*]

(૩)— આ૦ [ફે· શાતાહ· વારંગ*] (૫૦) બ· નાંમે· ઈઅજદાંન*

મા ઈ ની*

ઈઅજદાંનનાં· નાંમથી*

ગુ૦ તા૦— [ઈઆને· પરથંમ· ઈઅજદાંનનું· નાંમ· ઈઆદ· કરીને· આફ· બોલવું· શરૂ કરુંઆ*]

(૪)— આ૦ [બીજુલજમ· મજદામ* લેહ· દવામ· શાલેશત* ચમજ· છિ· આદ* જ મ· હુ· છિ· ઈઆરદ*] (૫૦) બાન· ચુદે· ઈજદ· ન· તવાંન· દાનેસત* સુનાં· છિ· હસ ત* નોજ· ઉ· છિ· ઈઆરદ*

મા ઈ ની*

ઈઅજદાંનની· શરૂઆત· તથા· આખર· જાણી· નહી· શકાફ· જે· હવો· છે· તે છે· તે હને· તે· શેવાફ· કોણ· જાંણી· શકે*

ગુ૦ તા૦— [ઈઆને· હકતાલાની· પોતાની· જાતની· હશતી· ઈઆને· શવું· કેમ· અને· ક હી· પરકારે· અને· કેહવારે· અને· કાંહાંથી· થાઈઉં· અને· તેહનો· અંત· શુછે· તે· કોઈ· ઈનશાંન થી· માલુંમ· થાઈ· શખતુ· નથી· અને· હકતાલા· જેહવો· પોતેછે· તેહવો· તેજ· પોતે· પોતાને· ઓલ ખેશ· ઈઆને· તે· જેહવો· પોતે· પોતાને· ઓલખી· તથા· જાણી· શકેશ· તેહવો· કોઈ· તેહને· જાંણી તથા· પીછાંની· શખતુંનથી*]

[stamp: RUSTOMJI ... SORABJI ... TEKHARAS...]

(૫)— આ૦ [જોશની· વરેાશંતાઈ·વ·છબવશની* શપ્રાશપ· શરૂશનામ·ખશ ન·શતન·હુઆદ* વ·હજ.હુ·શરૂન·બાશપ*] ※ (૫|૦) હશતી·વ·ઈઅછતાઈ· વ·ક્શી* શરાશરફિારૂજ.હા· અરવંદ·ગવહ.રે·ઉશત* વ·અજુ.બીરૂન·નીશત·——વઅજી ન·સુનાં·આશછારા· ગરદ્દ·ક્ર·ગવહ.રે· તેા·દર·પેદા·ગશત્ને· ચીજ.હા·પસંદ·નીસત·ના· ફિારૂજફ·દાનેશ·બાતેા·નજુઅદ·સું·આશ્દ· પેદાઈ ફ·આં·પરાજ.·આફઅદ·વ·દરઈઅજ.દાંન સુંનીન·નીશત·ચે·ઉ·બ·ગવહ.રે·ખેાદ·મી·દાંન્દ·બી·ઈઆવરીફ·ફિારૂજે.હ*

માઇની*

અને·હશતી· તથા·ફિછતાઈ· તથા·છશી·જેછે· તે·તેહની· પેાતાની·ખાશે શ·જાતની·તમાંમ·શેપ્તેાછે·તે· શેપ્તેા·તેહનાં· ગેાહરથી· જુદી·પડતી·નથી* શરેહ·——હિમેાથી·હેવું· જાહેર·થાએય·છે·જ·હાંશુધી· દાનાઈની· શેપ્ત·ના હારા·ગેાહરમેા·નહી·હેાફતાંહાંશુધી· તું·હરેક·ચીજને·પેદા· થાવાની· માહી અતને· જાણિ·નહી·જરેછે· તુહુને·દાનાઈની· શેપ્ત·થાફ· તારે·ઈછ·ચીજની· પેદાફશની· માહીઅતને· તું·શહ્મજે·અને·ઈઅજદાંનમેા·હેવું· નથી·શાવાશતે જે·તે·શેપ્તની·મદદ· વગેરે·પેાતાંનાં· ખાશ·ગેાહરથી· શરવે·ચીજની· માહી અતને·જાંણિય· અને·શમજેય*

(૬)— આ૦ [જદ·આગામ* વ·અંતામ·વ· શાતુર·વ·દેાશમર·વ·હશવર·વ· તુશાર·વ·પીતર· વ·મીતર·વ· તુરંન·વ·પુરંન· વ·શાફ·વ·સાફ· વ·દહાશ· વ·દહાશવાશ· વ·અંજમ· વ·બામઆદ*] ※ (૫|૦) જેાજ.·આગાજ.· વ·અંજમ·વ·અમબાજ વ·દેાશમંન·વ·માનંનદ· વ·ઈઆર·વ·પૈદ્ર· વ·માદ્ર·વ·જંન· વ·પરજંદ·વ·જફ·વ·સુફ· વ·તન·વ·તનઆશા·વ·તનાની·વ·રંગ· વ·બેાફ·અશત*

માઇની*

તેશાફ·તથા·આખર· તથા·જાગીએા·તથા·દુશમન·તથા· તરેહ·તથા·મદ દગાર·તથા·બાપ· તથા·માફ·તથા·એારત·તથા·પરજંદ· તથા·જગા·તથા·તર પ·તથા·તન·તથા·તનઆશુદગી·તથા·તનાની « ઈઆને·બદનની·શાથે·નીશ બત·થઈ·ગીએલા·ચીજેા·જેમીશાલેકે·દશે· હવાશ·તથા·બીજી·છઉઅતેા· » તથા· રંગ·તથા· વાશ·વગરનેાછે*

(૭)— આ૦ [રામસા*વ.શાલા*વ.કુમા*વ.લારતા*વ.જમા*વ.પમ.સનારસતંન.વ.પ્રરાશીદન.વ.આસાતન* પાદા.આદ*] (પ્ર૦) જેનરેહ.વ.દાના*વતવાના* વ.બીનીઆજ.વ.દાદગર* વ.બર.શાનુદંમ.વ. દીદંન.વ.બુદંન* આગાહ.અસત*

માઈની *

તે.જીવતો.તથા. દાનાવ.તથા. શખતીવાંન. તથા.ખેપરવા.તથા.દાદગર છે.અને.તે.શાંભલવા.તથા.જોવા.તથા.થવા.ઉપર. ઈઆને. હોનારત.ઉપર. આગાહી.રાખેય*

(૮)— આ૦ [વ.હાદિપાશ.શાલેશ.સુ* હરમ.પ્રરનંગ. લીઙાર.પ્રરંસા.આદ* પમોહીર.અલમાસ.અંતરીદેહ.લેહ.આદ*] (પ્ર૦) વ.હસતી.નેજદે.દાનેશોઉ* ઈઅઙબાર.બીદમાન.વ.હંગાંમ.પદિાસત*વ.બરૂ.હીય.ચીજપોશીદેહ.નીસત—રસાદાંનાંઈ છે.દાનેશોઉ. હંગાંમી.નીસત* વ.દર.પ્રરબારેહ. ઉ.ગુજશતે. વ.અઙનુંન. વ.આઈનદેહ. નેગારેશ. નતવાંન.ઙરદ.ઙશેશે.દમાન. વ.દરાજીઈ. હંગામ.બા.નવશ્રુદહા. છે.પેવસતેહ.લખતાન.વ.લખતહાઈ. ઉસત. ઈઅઙબાર. નેજદે.ઈઅજદાન. પેદીદાર. અસત.ન. સું.દાનેશે.મા.છે.બ.લખતી.નવશ્રુદગાંન.ગુજશતેહ.વ.બા.અંદીપેદા.વ.બા.ચંદી.આઈનદે.અસત*

માઈની *

અને. હશતી.તેહની. દાનાઈની. નજદીક. વગર. વખતે.તથા. વગર. હંગાંમે.જાહેરછે. અને.તેહની.આગલ. કોઈ.ચીજ. છુપી. નથી—શરેહ *—
તે.હેવોકિ.પુરો.દાનાવછે.કે.તેહની. દાનાઈને.મોશાંમ.નથી. અને.તેહની.બોજોરગી.આગલ.ગુજરેલો.શમે. તથા.હાલનો. શમે.તથા.આવતો. શમે.ધારવી.શખાતો. નથી.ઈઆને. ધેઆંનમાં.આવી. શખતો.નથી. અને.જમાનાંની દરાજી.તથા. હંગાંમની.લમબાઈ. તે.કે.બીજાની. પછવાડે.જે. જાગોથી.વેહચાઈલીછે. તે.જે.બનાવો. બનેય.તેહની.શાથેછે. તે.એજદાંની.નજદીક.ઈકલેહજમાં.દેખાઈછે.નહીંકે.આપણી. અકલની.મીશાલે.કે.જે. ગુજરેલા.બનાવ.તથા.હાલનાં.બનાવ. જે.દેખાઈએ.તે.તથા.હવે.પછેનાં. બનશે.તે. શમજવાને.જાગેપડતી.અકલ.વેહચાઈલીછે*

(૯)— આ૦ [રનજેશતાબે. લેહ.કુમદ*વ.ફ્રિગની.જઆન.લેહ.આસાંદ* હાંન

શીમ· શીદેહ· પરશ્તુન·આદ*] ※ (પા૦) બદી·નકુનદ* વ·બ·બદખાહાંન·ન બાશદ* આંનચે·કરદેહ·ખુબ·અસત*

માદની*

તે·બદી·નથી·કરતો·અને· બદી·ચાહનારાવો· જેહવો·નથી·તેહને· જે·કાં ઈ·કીધુચ·તે·બેહતર છે*

(૧૦)— આં૦ [ફે·શાતાકે·બારંગ*] ※ (પા૦) બ·નામે·ઈઅજદાન*

માદની*

ઈઅજદાંનાં·નાંમથી*

(૧૧)— આં૦ [બીરજુત·લાતીન·વંદ· હજ· મનાતીન· વ·અસાતી· નવાજસી આમક* વ·કામુસ· પરશ્તુદતીની·લીજુર·ગંદ* વ·વાતજુર·વ·કાર·વ· આબદામ·વ·આ બદામાની· વ·નીઆસ·પદંન·વ·રાબ·વ·જુબ· બેહનામ·નમાદ·વ· પરહુશ·બોદ·નહાદ· અપસરીદ*] ※ (પા૦) ફિતાદ·બી·ઉમીદે· મોજુદ· અજ·બખશાંનદગી* વ· નીકોઈ·કરદંન·નપોસત·આજુદ* વ·રસતેહ·ગવહરી· બી·પેવંદ·વ·બંદ· વ·માઈદેહ·વ· પેકર· વ·દમાન·વ·હંગાંમ·વ·તંન· વ·તનાની·વ·નીઆજ· વ·આરજુ·બ·તંન· વ·ગવહર· વ·ફ્રારુજેહ·બેહનાંમ·નાંમ·વ·સરશબોદ· વ·ફરેશતેહ·સાલાર·મેહેરખાંન·આફરીદ·— ખહી·ઈજદે· બખશાઈનદ્દ· બખશાઈશગર· વ·મેહેરબાન· દાદારે·દેહેશ·દાસત* કે·બે ખાસતે· ખાહેશગર· વ·નીઆજે·નીઆજમંદ· વ·આરજુ·ફ· આરજુ·ઈનદેહ· હસતી·બખ શીદેહ*આફરીનેશ·ઉરા·કરાંમેહ·પેદીદ·નીસત*સેપાસ·સજા·શનાસ·ઓરા*

માદની*

હવો·દિકકો·કે·જે·પોતાંની· બખશેશ·તથા· નેકી·કરવાનો· બદલો·મલ વાની·ઉમેદ·નથી· રાખતો·તેણે·શરવેથી·પેહેલું·દીઠ· આજાદ·અને· છુટતું·ગ વહર·વગર·પેવંદે·તથા· વગર·બંધે·તથા· વગર·શુરત·તથા·વગર· તોખંમ·ત થા·વગર વખત· તથા·વગર·હંગાંમે·તથા·વગર·તન·તથા·વગર·તનાંની· “ઈ આને·વગર·દરો·હવાશે·” તથા·વગર·ખાહેશ· વગર·આરજુ· તન·તથા· ગોહ ર·તથા·શેફતનાં·કરવે· બેહનાંમ·નાંમનો· ફરેશતાવોનો·શરદાર· શરોશોનો શાલાર· બેતાબ·વાલો·પેદા·કીધો*

ગુ૦ તા૦— [ઈઆને·બહમંન· અમશાશપંદ·જે·પેહલી· અમલછે·તેહને·શરવેથી· પેહલો

શરવ·શીનશી· આબાદ· અને·ફરેશતાવેનો·શરદાર·પેદા·શીધો*]

શરેહ*——ઈઅજદાં·અબફિબ·બખશીશનો·કરનાર·બખશાનાર·તથા·મેહ રબાંન·દાદાર· બખશીશનો·ચાહનારછે* કે·તેણે·ખાહેશમંદોને· વગર· ખાહે શ·કરવે* તથા·નેઆજમંદોને·વગર·નેઆજ·કરવે* અને· આરજુમંદને·વગર આરજુ·કરવે·હશતી·બખશી* તેહની·પેદાઈશને·કીનારો· જાહેર· નથી·તેહને તું·તારીફ·કરવાને·લાઈકનો·જાંણ*

(૧૨)– આ૦ [સુસપાસપ· સરૂશી·વ·કરાકર· મીનુશી·અદ·હજ·વ·પરસૂદ· તંન·અંમશામ· વ·માનીસતાર·રવામબાદ· વ·તાનીસતાર·તનાંમ·બાદ·બારજીદ *] (પા૦) ઉદે·બેહનામબાશદ·વ·આંરા·બેરદે·નખોસતીન·વ·દુશો·નખોસત·ખાનંદ*સરાસર· ખુબી·વ·કરાન· તા·કરાન·બેહી·અસત·અજુ·ગવહરે·અંમશામ·કે·બેરદ·વ·ફ્રેરશતદિદો દીમીન· અસત*બા·માનીસતાર·કે·નામે·રવાંન·બરતરીન·સેપેહેર·અસત* કે·રવામ·બાદ મેહેરખાને·ઉસત* ચે·રવાનબાદ· વ·રવાન·સાલાર·અસત· વ·તને·પરાજીન·સેપેહેર·કે· ઓરા·તાનીસતાર·નામ·અસત *વ·તનામ·બાદ ·મેહેરખાંન·આવરીદ *]

મા ઈ ની*

તે·જે·કે·બેહનાંમછે·તેહને·બેરદે· નખોશતીન· ઈઆને· પેહલી·અકલ·તથા·દોશે·નખોશતીન· ઈઆને· પેહલું· ગનેઆંન·કરી· કેહચ·તે· શરાશર·ખુબી·અને·અવલથીતે·આખરસુધી· નેકીછે·તેહનેથી· ગવહરે· આંમશાંમ· જે· બીજી·અકલ·તથા·બીજો·ફરેશતો·તે· માનીશતારની·શાથેછે * કે·માનીશતાર· નવમાં· આશમાંનનાં· રવાંનનું·નાંમછે· અને· તેહનો · ખેતાબ · રવાંનબુદ તથા·રવાંન · શાલારછે*તથા· નવમાં · આશમાંનનાં· તનનું· નાંમ· તાનીશતારછે· તેહનો·ખેતાબ· તનાંમબુદછે* તેહને·ખોદાઈ·તાલાઈ·પેદા·કરીઉ *

(૧૩)– આ૦ [વ·હજ·અંમશામ· પામશામ * વ·પરારજામ* વ·સામ·અજહામ*] (પા૦) વ·અજ·સરૂશે·અંમશામ·કે·દોમિ· બેરદ·અસત· બેરદે·ચરખે પુરદ·બરતરીન·સીપેહેર·પામશામ·નામ* વ·રવાને·આં·સીપેહેર·પરારજામ*વ·તને·ઓ· સામઅજહામ*

મા ઈ ની*

અને·આમશામ·ફરેશતો· જે·બીજી·અકલછે· તેમાંથી· નવમાં·આશમાંન

ની·નીચેનાં·આઠમાં· આશમાંનની· અકલ· નાંમે·ફ્રામશામ· તથા· તે· આશમાંનનું·રવાંન·નાંમે· ફ્રરારજમ· તથા·તેહનું·તન·નાંમે ·શામઅજહામ· [ખોદા ઈ·તાલાઈ·પેદા·કીધું*]

(૧૪)— આ૦ [ફ્રહીન·તુરેહ·હજસાબ· શસતાબી·રાસતાબી·વ·જમશારાબી વ·સામશાબી· મેહરાઈદ·તામ· ફ્રરાદસતાન·અંતામાનીદ*] 𑀅 (ફા૦) બીદીન·ગુનેહ·અજ·હર·ખેરદી· કુશી·વ·રવાની· વ·તની·પેદા·ગરદાનીદ·ના· સેપેહરસતાન·અંતજમાનીદ* વ·બ·પાદ·આં·રસાનીદ*

મા દ ની*

એજ·મીશાલે·હરદિક·અકલ·થકી·દિ·હોશ·તથા· દિ·રવાંન· તથા·દિ·તન·પેદા·કીધું* તેણે·કરીને·તમાંમ·આશમાંનો·શામપુરણ· કરેઆં·અને·શેવટને·પીંહોચાડેઆં*

ગુ૦ તા૦— [ઇઆને·દિ·આશમાંનની· અકલ·તથા·રવાંન·તથા· તનમેાથી· બીજાં· આશમાંનનું·અને·બીજમેાથી·તરીજ· આશમાંનનું·અને·દિ·મુજબ·શઘલાં· આશમાંનોનું·તે·છેક·મંદર·માંહાંનાં·આશમાંન·સુધીનું·અકલ·તથા·રવાંન·તથા·તન·દિ·દિમેાથી·પેદા·કરીઉં*]

(૧૫)— આ૦ [રાવંદ·ફ્રરંસા*વ·લાતીનસા*વ·અરમનસા*] 𑀅 (ફા૦) માનંદ·કુશે·કદિવાન·સેપેહેર·ફ્રરંનસાનામ*વ·રવાનશ·લાતીનસા*વ·તનેઊ·અરમનસા*

મા દ ની*

જેમકે·(કએવાન· સેપેહેર·) ની·ઇઆને· શનીશરનાં· આશમાંનની· અકલનું·નાંમ·(ફ્રરંનશા·) અને·તેહનાં·રવાંનનું·નાંમ· (લાતીનશા·)અને·તનનું·નાંમ·(અરમનશા·)છે*

(૧૬)— આ૦ [વ· અંનજંમદાદ·વ·નજમ· આજુદ· વ·શીદઆરાદ*] 𑀅 (ફા૦) વ·બિરદે· હોરમજુદ·સેપેહેર· અંનજંમદાદ·વ·રવાનેઓ·નજમઆજુદ· વ·શીદઆરાદ·તનશ*

મા દ ની*

(હોરમજદ·શીપેહેર·) ની· ઇઆને·બરેશપતીનાં·આશમાંનની· અકલનું·નાંમ·(અંનજમદાદ·) તથા·તેહનાં·રવાંનનું·નાંમ· (નજમઆજદ·) અને·તેહનાં·તનનું·નાંમ· (શીદઆરાદ·) છે*

(૧૭)— આ૦ [વ. બહમનજાદ. વ. ફરશાદ. વ. રજાબાદવાદ*] (ફા૦) વ. ખિરદ. વ. રવાન. વ. તને. બહેરાંમ. સેપેહેર. હે. નામીદે. શીદેહ. બ. બહમંન. જાદ. વ. ફરશાદ. વ. રજાબાદવાદ*

માદની*

અને. (બેહરાંમ. શીપેહેર.) ની. ઈઆને. મંગળનાં. આશમાંનની. અકલ. તથા રવાંન. તથા. તનનું. નાંમ. (બહમંનજાદ.) તથા. (ફરશાદ.) તથા. (રજબાદવાદ) છે*

(૧૮)— આ૦ [વ. શાદઆરામ. વ. શાદ. આઈઆમ. વ. નશાદઅરસામ*] (ફા૦) ખિરદ. વ. રવાન. વ. તને. ખોરશીદ. ચરખ. શાદઆરામ. વ. શાદ. આઈઆમ. વ. નશાદ. અરસામ. નામ*

માદની*

(ખોરશીદ. ચરખ.) ઈઆને. આફતાબનાં. આશમાંનની. અકલ. તથા. રવાંન. તથા. તનનું. નાંમ. (શાદઆરામ.) તથા. (શાદઆઈઆમ.) તથા. (નશાદઅરશામ.) નાંમ છે*

(૧૯)— આ૦ [વ. નરવાન. વ. ફરવાન. વ. જરવાન*] (ફા૦) ખિરદ. વ. રવાન. વ. તને. નાહીદ. આસમાન. નરવાન. વ. ફરવાન. વ. જરવાન. નામ*

માદની *

(નાહીદ. આશમાંન.) ની. ઈઆને. શુક્રનાં. આશમાંનની. અકલ. તથા. રવાંન. તથા. તનનું. નાંમ. (નરવાન.) તથા. (ફરવાન.) તથા. (જરવાન.) છે*

(૨૦)— આ૦ [વ. અરલાસ. વ. ફરલાસ વ. વરલાસ*] (ફા૦) ખિરદ. વ. રવાન. વ. તને. તીર. ચરખ. અરલાસ. વ. ફરલાસ. વ. વરલાસ. નામંદ*

માદની *

(તીર. ચરખ.) ઈઆને. બુધનાં. આશમાંનની. અકલ. તથા. રવાંન. તથા. તનનું. નાંમ. (અરલાશ.) તથા. (ફરલાશ.) તથા. (વરલાશ.) છે*

(૨૧)— આ૦ [ફરનુશ. વ. વરનુશ. વ. અરદુશ. ફસારીદ*] (ફા૦) ખિરદ. વ. રવાન. વ. તને. માહ. આસમાન. ફરનુશ. વ. વરનુશ. વ. અરદુશ. આફરીદ*

માદની*

(માહ. આશમાંન) ની. ઈઆને. ચંદરમાહનાં. આશમાંનની. અકલ. તથા. ર

વાંન·તથા·તનનું·નાંમ·(ફરનુશ) તથા·(વરનુશ) તથા·(અરદુશ) પેદા·કીધું*

(૨૨)– આ૦ [ફ્રિ·મરશાઈ·વ·ફારસતાશી· ફરજીન·વ·ફતહ·હદં· વરસેહ·ફર કુશાંન·અનીહંદ*] ❋ (ફા૦) બ·રસાઈ·વ·હમગી· અંદહ·ગોફતેહ·શોદ· વર·ન હ·સરશાંન·બેશોમાર·અંદ*

મા ઈ ની*

ફરેશતાવોનો· બેશુમારછે·પણ·તે· ઘણાંમેાથી· થોડાઈકનુજ·બઈઆંન· કીધું*

(૨૩)– આ૦ [સામ·અરજમ· બાસતાર·પુતફર· આદ·વ·સાબ·છિ·આંમરા· રામતુશી· વ·આરામરામી· અદ·ફાસરીર*] ❋ (ફા૦) ગેરાનરવ· સીતારે· બીસી આર·અસત·વ·હર·કુદામ·રા·ખેરદી·વ·રવાનીસત·બા·તન*

મા ઈ ની*

શાબેત·શેતારા·ઘણાંછે·અને·તે· હરઈકને·ઈક· અકલ·તથા·ઈક·રવાંન· તન·શાથેછે*

(૨૪)– આ૦ [વ·ચમીન·ફારાબ·કઈ આમ·બાબી· શહર·વ·દાન·વ·રશાનવં દેહ·બાસતારાન·અરશાદાદામ· વરશારાદહા· આદ*] ❋ (ફા૦) વ·સુનીન·બાહા ર·હિદામ·બખતી·આસમાન·હા·વ·ગરદાને·સેતારેગાન·હોશાહા·વ·રવાનહા·અસત*

મા ઈ ની*

અને·ઈજ·મીશાલે·હરેક·જજવી· આશમાંનનાં·તનની· શાથે·તથા·ફરતા· શીતારાવો·શાથે·હોશ·તથા·રવાંનછે*

(૨૫)– આ૦ [હવાદ· રામતુશાન· વ·આરામ·શમામ· વ·બાસતારામ·વ·શે હર·વ·દામ·મજદામ·શાલદ*] ❋ (ફા૦) શેમારઈ·ખેરદ·હા*વ·રવાન·હા* વ·સે તારેગાન·વ·આસમાન·હા·ઈઅજદાન·દાનદ*

મા ઈ ની*

અકલેા·તથા· રવાંનેા·તથા· શેતારાવેા·તથા· આશમાંનેાની· ગણતરી·ઈ અજદાં·જાણે*

(૨૬)– આ૦ [ફ્રિ·શતાછિ·લારંગ*] ❋ (ફા૦) બ·નામે·ઈઅજદાન*

મા ઈ ની *

ઇઅજદાંનનાં·નાંમથી*

(૨૭)– આ૦ [વરાવર·ફરહામહા· ફરંજા·વ·શરંતજંદ· વ·નંબબ·લેહ· મીહ વંદ*] ✽ (ફા૦) સરાસર·સેપેહરાન·ગોઇ·વ·વીજેહ·વ·પાક·અંદ* વ·મોરદેહ· નમીશવંદ*

મા ઈ ની *

તમાંમ·આશમાંનો·ગોલછે·અને·પાક·અને·પવીતરછે·અને· મરતાં·નથી*

(૨૮)– આ૦ [વ·ફારતુસ*વ·કારતુસ*વ·ઇઆરતુસ*વ·બારતુસ*વ·હારતુસ*વ·દારતુસ·લાસપંદ*] ✽ (ફા૦) વ·સોબોક·વ·ગેરાંન·વ·સરદ· વ·ગરમ·વ·તર·વ·ખોશક· નીસતંનદ*

મા ઈ ની *

તેવો·હલકાં· તથા· ભારી·તથા· શરદ·તથા· ગરમ· તથા· તર·તથા· ખુશક·નથી*

(૨૯)– આ૦ [દરકાયે·વ·હરકાયે· વ·પરકાયે·વ·વરકાયે·લેહ·મારંદ*] ✽ (ફા૦) બાલીદન·વ·પજમોરદન·વ·કામ·વ·ખશામ·ન·દારંદ*

મા ઈ ની *

તેહનાંને·ખીલવુ·તથા·કુમલાવુ·તથા·ખાહેશ·તથા·ગુશો·નથી*

(૩૦)– આ૦ [શામીરંદેહ·અકીદન· શમસાલ· વ·તરાવીદન· શશીમાલ·વ·નવઆરેહ·હદન·વ·ચરાજીદન· લેહ·અંદ*] ✽ (ફા૦) પેજીરીનદે·ગેરફતને·પેકર·વ·ગોજશતને·નેગાર· વ·પારેહ·શોદંન·વ·ફરાહમ· આમદંન નદઅંદ·— દરીદેહ·વ·દુખતેહ·વ·ગોસસતેહ· વ·પેવસતેહ·વ·જુદા· વ·પદવંદીદેહ· વ·શેગાફતેહ· વ·બહંમ·આમ· નમીગરદંદ*

મા ઈ ની *

તેહનાંને·શુરત·પકડવી·તથા·મુરત· છોડી·દેવી·તથા· ફાટવુ· તથા·શાંધાવું·નથી*——શરેહ— કે·તે·નથી· ફાટતાં·તથા·નથી·શાંધાતાં· તથા·નથી·ભાગતાં·તથા·નથી·જુદાં· થાતાં·તથા·નથી· પેવંદ·થાતાં· તથા·નથી· ચીરાઈ·જતાં તથા·નથી·મીલજતાં*

(૩૧)— આ૦ [સદારવુઈનદેહ·અંદ* પરુલ·વઈશ્રુઈશ·હીશામ· અબબાહ્શી આદમીમ·હાદઈઆર·વનાદવારંદ*] ✻ (પા૦) હમીશે·ગરદંનદેહ·અંદ·બ·ગરખ· બ·ગરદેશે* હશાનખાદ·ખાસતેહ*વ·આહંગગીદહે·ખુદ·અસત*ચેજ઼ેનદેહ· વ·દરીઆબંનદ્ દ·ખેરૂદી· હા·અંદ *

મા દ ની *

અને·તે·આશમાંનેા·પેાતાંની·ગેરદશમેા·હમેશે· ફરનારાંછે· અને·પેાતાની· ગરદેશની·ખાહેશ· ચલાવાને·પેાતે· મુખતેઆરછે· કાંદિ·જીવતાં· તથા·અક્ક લને·પાંમનારાંછે*

(૩૨)— આ૦ [વ·દમાન·શહામ·મરતક્ષીદન· વ·જ઼રમીદન· વ·હરાસીદન· વ·મ રાસીદન·લેહ·અદ*] ✻ (પા૦) વ·દરાંન·સરા·ગેારદ્ન·વ·જ઼ઈદ્ન·વ· ગેરફતને· પેક્ષર·વ·ગાેજ઼શત્ને·નેગાર·નીસત*

મા દ ની *

અને·(ફરાજીન·જહાંન·) ઈઆને·તે·જહાંનમેા· મરવું·તથા· જંનવું·તથા· શુરત·પકડવી·તથા·મુરત·છાેડવી·નથી*

(૩૩)— આ૦ [ફરેાહંગીન·જહાખરા·દમઅક્ષીન·નરેાહંગીન·શહાખક્ષીદ*] ✻ (પા૦) ફરેાદીન·જંહાનરા·દર·ગાેફત·વ·ફરાજ઼માને·ફરાજીન·જહાંનકરદ *

મા દ ની *

(ફરેાદીન·જહાંનને·) ઈઆને·નીચેની· જહાંનને· ઉપરની· જહાંનની·તા બેદાર· અને·ફરમાં·બરદાર· કીધી*

(૩૪)— આ૦ [ફે·શતાક્ષ·બારંગ*] ✻ (પા૦) બ·નામે·ઈઅજ઼દાન*

મા દ ની *

ઈઅજદાંનાં·નામથી*

(૩૫)— આ૦ [અરદાસપ· રા·પા·સરીર·ઉરાસ· બાક્ષ·વ·જીમરામ·મેહરામ· હજ઼નીમ·વીરદ*] ✻ (પા૦) ખેરદ·રા·બાતન· નીઆજ઼· નીસત· વ·રવાન·રસા ઈ·અજ઼·તન·ગીરદ *

મા દ ની *

અક્કલને·તનની·શાથે· હાજત· નથી· પણ· રવાંન·તનથી· પુરવીણતાઈ

પઙુંડેય *

(૩૬)— આ૦ [ફરશુશાસતામ·વ·જીમરામ·હરખ· વ·શેહેરાદનાદ· ફરહીહલ
દ·આદ*] ઃ (ફા૦) સરેાશાસતાન·વ·રવાન·ગરદ·વ·સેપેહેર·આબાદ·બેહેશત·અસાત*

માઈની *

(શરેાશશાતાંન·) ઈઆને· ફરેશતાવેાને·રેહેવાનું· ઠેકાંણું·તથા· (રવાનગર
રદ·) રવાંનેાને·રેહેવાનું·શેહેર·તથા· (શેપેહેર·આબાદ·) ઈઆને· આશમાંનેા
ની·આબાદીની·જગેા·જે છે·તે·શરવે·બેહેતર છે*

(૩૭)— આ૦ [સાબહાશ· દમહરસંગ·અમશાસપામ* ફરાશીદજસ·નદાસરા
ફરશીદ*] ઃ (ફા૦) હરહસ·દરનજદીક·ફિરશતગાન* કે·બેરદાંન·વ·રવાંનાને·
સેપેહેરઅંદ· રસીદ*ગવહરે·બેાદાઈ·જહાનરા·દીદ *

માઈની *

ફરેશતાવેા·જે છે·તે·આશમાંનેાની·અકલેા· તથા·રવાંનેા છે· જે·શખશ·તે
ફરેશતાવેાથી·નજદીક·પોહોચેઓ·તેણે·જહાંનનાં·ખાદાનાં·ગવહરને·દીઠું*

(૩૮)— આ૦ [ફઅમ·બાશરામ* હીર·ઈરાદરામ·ફરેાહંગીન·જહાખીં· લેહ
ફરાશદ·દાબહામ·બીદાસરા·લે·શગરફદ· હારૂનરમાદ·વ·ગાશ·લેહ· પહનદ· ગાજીદ·વ·
પરહાશ·લેહ·શારદ·ફરશીદ*] ઃ (ફા૦) બદાન·બેારરમી· હીચ·શાદી· વ·બેાર
રમીઈ·ફરેાદીન·જહાંની·નરસદ* જબાંને· આં·શાદી·વ·બેારરમી· વ·ખુશી·વ·મજેહ·રા·
નતવાનદ·બીરૂન·દાદ·વ·ગુશ·નીઆરદ·શનીદ*વ·ચશમ·ન·તવાનદ·દીદ *

માઈની *

તે·જહાંનની·ખુશાલીને·આઈ·જહાંનની· શાદી·તથા· ખુશાહાલી· નહી·પેા
હેાચે·અને·તે·ખુશી·તથા· બેારરમી·અને·લેજતને· જુબાંન·બઈઆંન· કરી·ન
હી·શખે·અને·કાંન·શાંભલી·નહી·શખે·અને·આંખ·જેાઈ·નહી·શખે*

(૩૯)— આ૦ [દમ·અસનામ· જમીશારામ· ઈરાદરામ·અદ·કે·જમ· ફરાશીદ
ગામ· લેહ·શાલંદ*] ઃ (ફા૦) દર·આસમાન·ચંદાન·ખુશી·અસત·કે·જેાજ·રસીદ
ગાન·નદાનંદ*

માઈની *

આશમાંનેામેાઈઠલી તેા·ખુશી છે· કે·તેહને·પેાહેાચેલાયેા·શેાવાઈ· નહીજાણે*

ગુ૦ના૦ [છ·હાનિ·કે·ફાઇ·તે·આશમાનેા·પર·પાહાેચે·તેજ·તે·ખુશીની·લેજતને·શમજે*]

(૪૦)— આ૦ [વ·ખમીન·રોંતારેહ·મીનાસહામ·અદ*છ·પરસ્તાઈદ·હ·રા*
પમાપમ·પરહંગીન·ચાહાખ·મહંદ*] ❋ (પા૦) ક્રમીને·પાઈદ·બેહેશત·આંનસ્ત*
છે·પરેામાઈદ·હ·રા·બરાબરે·પરેાદીન·જહાન·દેહંદ*

મા ઈ ની*

હબકા·દરજાતાં·બેહશતમાં·શાઉથી·અદનાંને·હેવી· ખેાશહાલી·મલેચછે·તે
[ગેાદીઆ·] આદિ·જહાંનની·તમાંમ·બખશેશ·મલેઆ·બરેાબરછે*

(૪૧)— આ૦ [જમીન· હાનચીમ· હજ·હમાસહાદિ· નવશાસ્તામ·વ·રૂદાસામ·
વ·અરમાસામ·વ·હરાસામ·વ·ભીરાસામ·વ·પરદાસામ· વ·નીરાસામ·વ·બનીરાસામ·દમ·
સઆદ·ફ્રિહ·પરેાહંગસ·તામી·હમાર· દમ·લેહ·હાદિદ*] ❋ (પા૦) જાેઈન·આંન
ચે·અજ· પેહરહાદ·જનાન·વ·ઠનીજન·વ·બંદેગાન·વ·ખેારદ· વ·આશામ·વ·પુશ·વ·ગેાસ
તર·વ·નશીમ·દરસત·બ·પરેાદીન·જહાંની·શેામાર·દર·નેઆદિ*

મા ઈ ની*

દિ·શીવાદિજ· ખુબશુરતીની·ઔરતેા·તથા·ખીદમતની· કરનારી·ઔરતેા
તથા·ખેદમતગારેા·તથા·ખાધાની· ચીજાે·તથા· પીવાની· ચીજાે·તથા· પેાશા
કેા·તથા·લેબાશેા·તથા·પરશ·તથા·બેઠકેા·જે· તેહમાંછે·તેહનેા· શુમાર·આદિ
જહાંનમેા થાતેા·નથી· [ઈઆને·તેહવું·આદિ·જહાંનમેા·મલતુ·નથી*]

(૪૨)— આ૦ [મીનાસીઈઆન·રા·સરીરી·હજ·પરહુશ·મજદામ·આસદ*છે·લે
હ·હરહુ·લેહ·પરાસદ·વ·લેહ·વરદાસ·વીરદ* વ·લેહ·અરસાસ·હમરૂ·હરાજ·હાદિદ*] ❋
(પા૦) બેહેશતી·આંરાતની·અજ· બખશેશે·ઈઅજદાંને·બરતર·બાશદ*કે·ન·રીજદ·
વ·ન·કેાહેાને·શવદ·વ·ન·દરદ·ગીરદ·વ·ન·આલાદિશ·દરૂ·પરાજ·આદિદ*

મા ઈ ની*

ઈઅજદાંનની·બખશેશથી·બેહશતીઓને·શારૂ·એહવું·ખુબ·તન·મલેચ* કે
તે·તન·નહી·પીઘલે·તથા·નહી·પુરાંનું· થાદિ·તથા· નહી·દરદ· પછડે·તથા· તે
હમાં·નહી·આલાદિશ·અને·દબ·પેદા·થાદિ*

(૪૩)— આ૦ [ફ્રિ·શાતાઉ·વારંગ*] ❋ (પા૦) બ·નામે·ઈઅજદાન*

મા ઈ ની*

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી*

(૪૪)– આ૦ [૫રતુશે·૫રસંદશાદ·૫રંતાસ·અદ*] ॐ (૫.૧૦) ખેર દે·ચરખે માહ·ગેરદ·જદ·વ·૫રાજ·આમદ·ગાહે· તવાનાઈ·વ·નીરૂદ·બાબાસત·——ચે· ૫રતુશે·છે· ખિરદે·માહ·સેપેહેર·અસત* પેકર·હા*વ·ના·ગવહર·હા*વ·ફુરૂજગાન· બ ર·અખશીજને·રસતેહ·પ્રોફ્રમીબારદ* વરાદ·આંછે· ૫રાજ·આમદેહ·ઉરા· અજ·તવાને શા·હાદ·ગેાંજીદેહ·બ·મીઆંનજી·ગરદેશહાદ·સેપેહેર·હા*વ·પદવંદ·હાદ·સેતારગાન* વ નેહાદે·અખતરાન*

મા ઈ ની*

ચંદર·માહાનાં·આશમાંનની· અકલ·જે·છે·તે·ઉપલાં·આશમાંનેાની·કઉ અતની·વખારછે*——શરેહ– ૫રતુશ·જે·ચંદરમાંહાનાં· આશમાંનની· અકલ છે*તે·આદ·જહાંનમેા·શુરતેા·ઉપર·તથા· શંજોગેા·ઉપર· તથા·ઓનશેારેા· ઉપર·તથા·ખાશીઅતેા·ઉપર·તે·ચીજો·વરશાવેછે*છે·જે·ચીજો·તેહને· પેાતાં ની·કુદરતથી· આશમાંનેાનાં·દેારનાં· વશીલાથી·તથા· શીતારાવેાનાં· દિક્કા· મલવાથી· તથા·શીતારાવેામેા· કાબેલ·થાઈઆથી· દિખતી· કરીલીધીચ*

(૪૫)– આ૦ [ચીમ·હીમ·શાદ·હંમશાલેશ·આરામરામે·મેહેરાદ·શેહરૂદાદ*] ॐ (૫.૧૦) ચે·ઈન·જદ·વ·રવાનશા·રવાને·માહ·ચરખઅસત*

મા ઈ ની*

હાંદિજે·આદિજગેા·ચંદરમાહાનાં ·આશમાંનનાં· રવાંનની·અકલમેાથીછે*

(૪૬)– આ૦ [વરતુશે·વખશારપંદ·આદ*] ॐ (૫.૧૦) રવાને·માહ· ચરખ· પેકરબંદ· અસત·——વ·નેગાર·આરાદ*

મા ઈ ની*

(વરતુશ·)જે·ચંદરમાહાનાં·આશમાંનનુ·રવાંછે·તે· શુરતેાનું· બાંધનારછે· શરેહ· —અને·નકશાનુ·બનાવનાર*

(૪૭)– આ૦ [દમ·૫રૂમે·અમરહુશ· ઓરાદસતામ·હાદેહ·હદ*] ॐ (૫.૧૦) દર·૫રૂદે·ચરખે·માહ·અખશીજસતાન·હરદેહ·શેાદ*

મા ઈ ની *

ચંદરમાહ્નાં·આશમાંનની·નીચે·ઓનાશોરને·રેહ્વાનીજગા· કીધેલીછે*

(૪૮)– આ૦ [પમ·અનીરામ·વ·હીરામ·વ·અદરામ· વ·જ઼મીરામ·ચહાર·પર
હુશા·પરાશતેહ્·શસત*] (પા૦) બર·આતશ·વ·બાદ·વ·આબ· વ·ખાક·ચેહ્
ર·ફરેશતેહ્·ગોમારાતેહ્·ગશત·——બ·દીન·નામ*

મા ઈ ની *

(ઓનાશોરો·) તે·આતશ·તથા· હ્વા·તથા· પાંણી· તથા· ખાકછે*ને·તે·
ઉપર·ચેઆર·ફરેશતાવોને·મવકલ·મુકેલાછે*તેહ્નાવોનાં·નાંમો· નીચે· કહે
આ·મુજબછે*

(૪૯)– આ૦ [અનીરાબ·વ· હીરાબ· વ· સમીરાબ·વ· જ઼હીરાબ*]
(પા૦) અનીરાબ·વ·હીરાબ·વ·સમીરાબ·વ·જ઼હીરાબ*

મા ઈ ની *

અનીરાબ·તથા·હીરાબ·તથા·શમીરાબ·તથા·જહીરાબ*

ગુ૦ તા૦– [ઈ· ચેઆર· નાંમ·ચેઆર·ઓનશોરનાં·મવકલ· ફરેશતાવોનાંછે*અનીરાબ
આતશ·ઉપર· તથા·હીરાબ·હ્વા·ઉપર· તથા·શમીરાબ·પાણી·ઉપર· તથા·જહીરાબ·
ખાક·ઉપરછે*

(૫૦)– આ૦ [હાંનચીમ· હ્જ઼·ઉરાદામ·મરજ઼દેહ્· હ્દ·ભા·આશામ·અદ·વ·
આરામ*] (પા૦) આંચે·અજ઼·અખશીજન· આમીખતેહ્·શોદ· નાક઼રાની·અ
સત· વ·કરાની·——અગર·પઈ વંદ્શ ઈઅક·ચંદ·પાઈંઅદ·કરાનીસત·વરંનૂ·નાક઼રાની*

મા ઈ ની *

જે·કઈ·ચીજો·ચેઆર·ઓનશરો·શાથે·ભેળી થઈએ·તે· કીનારાની·ત
થા·વગર·કીનારાનીછે*

ગુ૦ તા૦– [ઈઆને·તેહ્મો·કિટલીફ·પાઈદારછે·તથા·કિટલીફ·ના·પાઈદારછે*]

શારેહ્*——અગર·તે·ચીજોનું·પઈવંદ·મુદત· શુધી·કાઈમ·રેહેતો·તે·કીના
રાની· ઈઆને·પાઈદારછે· (અગર·નહી· રેહેતો· વગર· કીનારાની· ઈઆને·
નાપાઈદારછે*)

(૫૧)– આ૦ [બાઆશામ·ચમ·બશાર· વ·શમાર·વ·શીરાજ· વ·નીરાજ·વ· કરીઆદ·વ·સીરનાદ·વ·રાવંદ·હામ*] (૫.૦) ના·ઙરાન· સું·બાદહા· વ·ગેરાનકુદ· વ·બરફ·વ·બારાન·ન·આસમાન·ગરીવ· વ·અબર·વ·દરખશ·વ·માનંનદ·આંન*

મા ઈ ની *

જેમછે·નાપાદિાર·તે·હવા·તથા·કાલી·વાદલી·તથા·બરફ·તથા· વરશાદ તથા·આશમાંનનું·ગરજવું·તથા·અબર·તથા·વીજલી·અને·ઈ·જેહવાં· બીજાં*

(૫૨)– આ૦ [ફ્રિહ·સાબ· કઈઆમ·પરફુશી·રાઙા·આદ*] (૫.૦) બ·હરછોદામ·ફ્રિરેશતેઈ·દારંનદે·અસત*

મા ઈ ની *

તે·હરદિકની·ઉપર·ઈછેક·ફરેશતા·મવકલછે*

(૫૩)– આ૦ [ચમાનછે·હરશાહામે·બશાર·વ·શમાર·વ·શીરાજ·વ·નીરાજ·વ·કરીઆદ·વ·સીરનાદ·મીલરામ· વ·શીલરામ·વ·નીલરામ· વ·મેહતાસે·બેહતામ·વ·નીશામ·સામઅંદ·વ·ચમીન·ફુરામરા*] (૫.૦) સુનાંછે·પરવરદેગારાને·બાદહા·વ·ગેરાનકુદ·વ· બરફ·વ·બારાન· વ·આસમાન·ગુરીવ*વ·અબર·વ·દરખશ*મીલરામ· વ·સીલરામ·વ·નીલરામ·વ·મેહતાસ·વ·બેહતામ· વ·નીશામ·નામ·અંદ·વ·સુંનીન· દીગરાનસ*

મા ઈ ની *

જેમછે·હવા·તથા·કાલી·વાદલી·ઈઆ·બોખાર·તથા·બરફ·તથા·વરશાદ· તથા·આશમાંનોનુ·ગરજવું·તથા·અબર·તથા· વીજલીનાં· પાલનારા· [ઈ·ચીજોનાં·મવકલ·ઈઆને·] (ફરેશતાવો·નાંમે·) મીલરાંમ·તથા· શીલરાંમ·તથા· નીલરાંમ·તથા· મેહતાશ·તથા· બેહતામ· તથા· નીશામછે·ઈજ· રીતે· બીજાવો·પરબીમવકલછે*

(૫૪)– આ૦ [વ·હજ·આશામ·મરજ· જમીદેહ·નવાજ્ન·કારેમી·હીદ*] (૫.૦) વજ·કરાન·આમીખતેહ* ન·ખુસતીન·કાંનીસત*

મા ઈ ની*

અને·છેનારાવાલી·ઈઆને· પાદિારી·રાખનારી·જે·ચીજોછે· તેહમો·પરથમ·ખાણની·ચીજોછે *

(૫૫)— આ૦ [દમસૂ·ફરશાર· રખામ·આદ*ચમ·અરસામ·વ·નારશામ· વ·હી મફરજામ*] ૠ (ફા૦) દરૂ·બખશ·વ·ગુનેહ·બીસીઆર·અસત*સુંન·સોરખ· અર જ·વ·બેહરમાન·વ·જંસાંન *

મા ઈ ની*

તેહમાં·તરેહ·તથા·જાંત·ઘણીછે· જેમકે·લાલ તથા· ઈઆકુત·અને·દિ· મીશાલે·બીજાં *

(૫૬) આ૦ [વરાજંદગામ·મારંદ*ચમાનકે· બહરજુમ· વ·નહરજુમ*] ૠ (ફા૦) વ·દારંદેહગાન·દારંદ* સુનાંનકે·બહરજુમ· નામ· દારંદેહ·વ·પરવરંદઈ·સાર ખ·અરજ·અસત·વ·નહરજુમ·પરવરદેગારે·બહરમાન*

મા ઈ ની *

તેહનાવો·રખેવાલો·રાખેછે·જેમકે· બહરજમ·નાંમનો· ફરેશતો·તે·લાલ નો·રાખંનદાર·તથા· નીગેહબાંનછે*અને· નહરજમ· નામનો· ફરેશતો·ઈઆ કુતનો·નેઘેબાંનછે*

(૫૭)— આ૦ [લાખ·રસતાખ·દમસૂ· હંન·ફરશારહા· આદ*ચમ·મીશાર·વ· શીતામ· વ·ફરોનંનદ·હાઈ·ઈમાંમ·અજરવાન· વ· તુજરવાન*] ૠ (ફા૦) પસ રોસતની·દરહમ·બખશહા· વ·ગુનેહા·અસત* સુંન·રાસત·બાલા·વ·ચેનાર·વ·પરવરદેગા રાને·ઈનાન·અજરવાન·વ·તુજરવાન·——નામ·દારંદ *

મા ઈ ની*

તેહારપછે·ઉગવણ·ઈઆને·જહાડો·છે· તેહમાં· પણ·ઘણી· તરેહ· અને જાંતછે·જેમકે· શરવ·તથા·ચીનાર છે· હેનાવોના· નઘેહબાંન· અજરવાંન· ત થા·નોજરવાંન·નાંમનાં·ફરેશતાછે*

(૫૮)— આ૦ [લાખ·રામસાર· દમસૂ·હંન· ફરશાર·રૂખાંમ· અદ· ચમફરાર જ·વ·અરતાર*] ૠ (ફા૦) પસ·જાનવર·દરહંમ·બખશ· હા·બેસીઆર·અસત*સું ન· અસપ·વ·મરદોંમ*

મા ઈ ની*

તેહારપછી·જાંનવરો·છે·હેમાંબી·ઘણીજાંતછે·જેમકે·ઘોડો·તથા·આદમી*

(૫૯)— આ૦ [વ·સાબ· ઇઈઆમરા·જુનદાબ· અદ·ચમ·ફરારશ· વ·ફરજ

નરામ*] ❁ (૫૦) વ.હર.છોદામ.રા. પરવરદેગાર. હસત*સુંન. પરવરંનદેહ.
વ.દારંદ.અસપ.છે.પ્રારશ.નામ.દારદ.વ.પરવરદેગારે.વ.પાસદારે.મરદોમ.પરજનરામ*

માની *

અને.હરેકનો. દિક.નગેહબાંન. તથા. પરવરશનો. કરનારછે* જેમકે
ઘોડાવોનો.પરવરશ. કરનારો.તથા. નગેહબાંન. પરારશ. નાંમનો. ફરેશ
તોછે*તથા.ઈનશાંનનો. પરવરશ. કરનારો. તથા. નઘેહબાંન. પરજનરામ.
નાંમનો. ફરેશતોછે*

(૬૦)— આ૦ [દંમ.અરચે.અરશકામ. અરામરામ.સીઈઆમક.આદ*] ❁
(૫૦) દર.હર.સે.પુર.છે.કાની.વ.રોસતની.વ.જનવર.બાશદ.રવાન. ઈઆ.બંનદ.
આજુદ.વ. રસતેહ.બી.પેવંદ.અસત*

માની *

આદ.તરંણડે.પરજંદોછે.જે.ખાંણ.તથા.ઉગવણ. તથા. જાંનવરછે.તે.દર.
દિકમો.બગર.પેવંદનું.તથા.આજાદ.તથા.છુટું.રવાંનછે*

(૬૧)— આ૦ [ફે.શતાક. લારંગ.મજદામ. મરતાજરા.પરજદ.હજ.ફરીઆ
સાન.ફેહ.રદાર.પરજનેહ. છે.અપરાજ.સીઆમક.વ.કામુસ. વ.લાસરીર.વં.સરીરાની.
વ.સપારી.વ.શમારી.આદ* વ.ફેહ.કુતરસાર.પરકુશામે. શમરાજ.હાદ*] ❁ (૫૦)
બનામે.ઈઅજદાંન.ઈઅજદાંનેવાલા. મરદોમરા.ગોજદ. અજ.જનવરાન.બં પરરે.રવા
ની.છે. ગવહરે.આજુદ. વ.રસતેહ.વ.નાતંન.વ.તનાની. વ.લખતાની.વ. સુઈઆની.અ
સત* વ.બઉ.પરરે.ફેરેશતેગાંને.પરાજ.આદ*

માની *

ઈઅજદાંનાં.નાંમથી* કુદરતનાં.રાખનારા. ઈઅજદાંને. જાંનદારોમે.થી.
આદમીને.રવાંનની.બાજારગીને.લીધે.દિખતીઆર.કીધું* કાંદિ.આદમીનું.ર
વાંનછે.તે.છુટતું.અને.આજાદુ.ગવહરછે.તે. રવાંનને. તંન.તથા.તનાની.ઈઆ
ને.દશેહવાશ.તથા.જુદું.થાવું.તથા.દશા "ઈઆને.તરફ" કાંઈ.નથી.તેહને
ફરેશતાવોનો.મરતબા.શંશેલ.થાય *

(૬૨)— આ૦ [પરજનેહ.રા.પહ.પરતુસનીદ. સરકુશાંગ* ફેહ. પરલાદે.મી

બાદ·પદિવરદ*] ✻ (પ્રા૦) રવાન·રા·બ·મીઆનજીદિ·પ્રરઅન્ગી· વ·જીર્રશી·વ· દાનેશ· બ·તુને·અખશીજી·પેવૂસત*

મા દ ની*

એાનશેારી·તનમેા·તેણિ·બુધી·તથા·દાનાઈ· તથા·ચતુરાઈનાં·રીઆનજી·ઈ આને·વશીલાથી·રવાંન·પેવશત·થીધું*

(૬૩)– આ૦ [અમર·દંમ· ઉરાદી·સરીર· પ્રરામેાજ્દી·હેામદ·વ·પ્રરનાબ·પ્ર રદાબેશ· વ·ફરનાબેશ·મારદ·વ·ફરતાસપ· અરેાજંદબાર·લેહ·પ્રશારીદેહ·આસદ*] ✻ (પ્રા૦) અગ્ર·દર·અખશીજી·તન·નીહેાઈ·હેાન્દ·વ·ખુબ·દાનેશ·વ·હેાનેશ·દારદ·વ·ફરતા સપ·અસત——વ·ફરતાસપ·ઈઅજ્દાન·પરસતીન·રા·ગેાદિ અંદ* હે·અજ્·ખેારદ·વ·ખાબ બીશ·બેહ્રે·દાદાર·બુગજ્રદ·વ જાનવ્રે·ભ·આજ્ર·નીઆજુરદેહ·બાશદ*

મા દ ની*

જેા·કદાચ·એાનશેારી·તનમેા· નેકી·કરે·તથા· શારી·દાંનાઈ· તથા·નેક ફેલ·રાખે·તેા·તે·ફરતાશપ·છે*——શરેહ*–[ફરતાશપ· તે·ઈઅજ્દાંન· પરશ તને·કેહેછે·] કે·જે·ખાણુ·ખાધાથી·તથા·ઉંઘવાથી· ખેાદાદિતાલાનાં· એશક મેા·વધારે·રેહેતેા·હેાદિ* અને·તે·વગર· રંજનાં·દેનારાં· જાંનવરેાને· (ઈઆને· ગાવ·ગેાશપંદાને·] દુખનથી·પેાંહેાંચાડતેા·હેાદિ*

(૬૪) આ૦ [ચમ·પ્રરેાક્ષીનદન· ગેાસારદ·દમ· પ્રરફુશેાસતામશ·શબાનમ·તા મ·હીમરા· પ્રાહ્રશંગે·પ્રરજુશાન·બીરદ*] ✻ (પ્રા૦) સુંન·પ્રરેાદીન· તન·ગેાજુ ર્દ·દર·સરેાશ્રસતાંન્રા·રસાન્મ·તા·મરા·બા·નજ્દીકે·ફ્રેશતેગાન·બીન્દ·વ·બેનેગ્રદ*

મા દ ની*

જે હારે·કે·તે·નીચેની·દુનીઆંમેા·તનને·છેાડશે·તેહારે·હુ·તેહેને· આશમાં ની·પ્રરેશતાવેાનાં·ઠેકાંણાં·ઉપર· પેાહેાચાડશ·તેથી·તે· મહને· પ્રરેશતાવેાની નજદીક·જેાશે*

(૬૫) અ૦ [વ·અમર· હરતાસપ·લાદ·વ·પ્રાહીમ·શાલાર* વ·હજ્રંજશારં તુરજ·આદ·ઈઅતેહ· પિહ·પ્રરફુશી· ફુરજ·સુરા·પ્રરાજમ*] ✻ (પ્રા૦) વ·અગ્ ર·હરતાસપ·નીસત·વ· બાઈન·દાનેશાવ્ર·વ·અજ્·જેશતી·દુર·અસત·હ્મ·બ·સરેાશી·પા દિ·ઉરા·બર·આરમ*

માદની *

અગર·તે·હરશતાશપ·નહી·હોઈ· અને·દાનાવ· તથા· બુરી·રાહથી·દુર·
હોઈ·તોબી·હું·તેહને·ફરેશતાવોનાં·દરજાજા·સુધી·પોહોચાડશ*

(૬૬) આ૦ [વ·સાબકાશ·દમ·પેજીરે· શાલાર·વ·કાદ·આરાબ·દમ·રોશનતા
દે·રામનુશ·વ·આરામરામ·વ·સરૂશસાર· વ·ફુશસાર·શાદવીરંદ· વ·દમહામ· અખતર·આ
રાદ·શાબીઆર·રાહંદ*] (પા૦) વ·હર·કસ·દર·ખોરદે·દાનેશ· વ·કોનેશે·ખી
શ·દર·પાદ·ખેરદવરાન· વ·આસમાન· વ·અખતર· જાદગીરંદ· વ·દરાંખોરંમ· આબાદ·
જાવીદ·પાઈઅંદ*

માદની *

અને·હરકોઈ·પોતે·પોતાની·દાનાઈ·તથા·કરણીને· લાએક· અકલમંદોનાં·
દરજાજમો·તથા· આશમાંન· તથા·શીતારાવોમો· જગા· પાંમશે· અને· તે·ખુ
શીની·જેહાંનમાં·હમેશે·રેહેશે*

(૬૭) આ૦ [વ·હામકાશ· કે·ફરોશીમ· જહાખ·જહદ· વ·ફુરજકાજ·આસ
દ·સુરા·દમ· ફુરદે·શાલેશ·વ·તાબેશ· વ·કાજેશ·હજ·દુરામી·વ·રૂશામી· વ·કરૂશામી·વ·
જુશામી·દીબાજેહ·રપશદ*] (પા૦) વ·આંકસ·કે·ફરોદીન·જહાંન·ખાહદ·વ·
નીકુકાર્બાશદ·ઊરા·દર·ખોરદે·દાનેશ·વ·ગોદશ· વ·કોનેશ·અજ·ખોસરવી·વ·દસતુરી·
વ·પરમાંનદેહી·વ·નવામંદી·માઈદહ·બખશદ*

માદની *

અને·જે·રવાંનકે·આદ·દુનીઆમો·આવવાને·ચાહે·અને·તે·નેકકારહોઈ
તેહને·તેહની·અકલ·તથા·વાછા· તથા·કરણીને· લાએક· પાદશાહત· તથા·
વજીરાત·તથા·હકુમત·તથા·દોલત·બખશશ*

(૬૮) આ૦ [નામ·ચીમ· કોમદ· ચીમામ·ફરદામ· બાબદ*] (પા૦)
તા·ચુંન·કોનદ·સુનાંન·અંજામ·ઈઆબદ·—મીગોઈઅદ· તા·ચુંન·કોનદ·દરઈન· પાઈ
આદ·આબમંદી·સુનાંન· અંનજામ·ઈઆબદ·વખશુરે· આબાદ·રવાનશાદ·કે·ઈઅનદાની·
આબાદ·બરૂ·વ· બર·પેરવાને· પાકનેહાદશ·બાદ· દર·ખાસત·કે·અદ·મેહેરબાન·દાદાર·
વ·અદ·દાદગર·પરવરદેગારે·પાક·ખોસરવાન· વ·જહાંનદારાન·વ·નવામંદાન·રા·બીમા
રીહા·દર·તન·વ·અંનદુહા·અજ·ખીશ·વ·પેવંદ·વ·માનંનદે·આં·પીશ·મીઆઈઅદ· આંનચી

સત·વ·ચરાસત·જહાંન·ખોદાઈ*વ·હસતી·ખદીવ*પાસોખ·દાદ*

મા દ નો*

જેહવું·જે·કાંમ·કરશે·તેહવો·તે·બદલો·પાંમશે*——શરેહ—કેહેમકે·આ
દ·દોલત·મંદીનાં·દરજાભમો·જેહવું·કરશે·તેહવું·પાંમશે——આબાદેરવાંનશાદ·
પેગંમબર·ઉપર·તથા·તેહનાં·પાછલત· ઉમતીઓ· ઉપર· ઈઅજદાંનની· આ
ફરીન· હોજો·તેણિ·પુછીઉં·જે·ઓ·મેહેરબાંન· દાદાર·ઓ·દાદગર· પાછપરવ
રદેગાર· પાદશાહી·તથા· શાહીમો·તથા· દોલતમંદોનાં· શરીરમો· આજારો· ત
થા· પોતાનાં· ખેશાકુટંમથી·ગંમ·તથા·દુખ·હાંશેલ·થાઈ· તેહનો· શું·શબબ
છે* તેહારે· જહાંનનો· પાદશાહ·હશતીના·ખાવંદે·જવાબ·આપેઓ*

(૬૯) આ૦ [હીમ·કે·દંમ· તુશાકાખે·દોશાકાખી·હદ·સાર·મીલાબંદ·હજ્·તાબ
તાર·વ·કીદારે·પારજદમ·હફતાસરીર·આદ* કે·ફરાહીદ·ગર·હીશામરા*હીનઅરજ·મી
આબદ*] * (૫૦) ઈનકે·દર·હંગામે·ખોરરમી· આજાર·વ·રંજ· મીઈઆબંદ·
અજ્·ગોફતાર· વ·કેરદારે·ગુજ્શતેહ·દર·રફતેહ·તન·અસત* કે·દાદગ્ર·ઈશાનરા·અકનુ
ન·મીગીરદ——બાદ·દાનેસત· સુનાંન·કે·કસી·પીશે·બદકાર·બુઅદ*પસ·બસ·નેકી·ક
રદ·વ·બેગુજ્શત·વ·બ·તને·દીગ્ર·પેવસત·કામ·બખશ· દર·ઈન·હ્રાર·ઉરા·બ·આરજુ·
રસાનીદ·વ·બા·ઈન·અજ્·દાદગ્રી·પાદાશે·બદકારી· બદુ·રસાનીદ·વ·અજ્· કેફર·નકાસ
ત·ચે·અગ્ર·દર·બાદે·ફરા·ફરો·ગોજ્શતી·શવદ*ન·દાદગ્ર·બાશદ*

મા દ ની*

કે·જે·ખુશીનાં·વખતમો·આજાર·તથા·રંજ·પાંમેછે*તે·ગુજરેલા· અને·આ
ગલા·તનની· ગોફતારી·તથા· કેરદારીનાં· શબબથીછે· કે— [તેહનાં·બદલા
મો·] દાદગાર·તેઓને· હવડાં·રંજમો· ગરેફતાર· કરેછે*——શરેહ—મિ·શમ
જવું· જાહ્ દ·જે· પરથંમ·દેહશાખશ· બદકારહતો· અને· તેહારપછે· તેણે·ને
કીની· ઘણી·કોશેશ· કીધી·અને· ગુજરી· ગઈઓ· અને·બીજું· તનમો·મલે
ઓ* તેહારે·મોરાદનાં·બખશનાર· પરવરદેગારે·આઈ·વખતે· તેહેની·ઉમેદો
પોહોચાડેઓ* અને·તેજ· મુજબ· [બદકારને·] ઈનશાફની· રાહથી· તેહને
બદકારીનો· બદલો·આપેઓ· અને·તે·બદલાને· કંમ·નહી·કીધો* કેમકે·
અગર· તેહને· શજા· નહી· આપેતો· તે· ઈનશાફનો· ધણી·નહી· કેહવાઈ*

(૩૦) આ૦ [દિ·શાતાક·આરંગ· શાબકાશા·જશપબ·કાદાર· આર·સુર·અનવા જ·દંમશાકર· નેાશાબન·જંગામદિ· મારદ·ચમ·હદસારી· દીરગામ·દમ·મરસ· નામુસ·વ· હારને·હામ· વ·ચુદરા·આબ·શેામેારદન· વ·હજ·તેાનદબાર·શામસુર· હુદન·વ·મરતકી દન·વ·અજુશામી· નીઆશા·હામદન· હજ·કારતીઆંમિ·દાસંગ· તાક·સારેહ· સબજમે· કીદારે·હપતેહ·આસદ * વ·ચમીન·ફુરાબેહ*] ૐ (૫૧૦) બાનામે·ઈઅજદાંન· હર·કસ·જેશાત·કાર· વ·બદ·કાર·અસાત* ઊરા·નખેાસાત·દર· પેકરે·મરદામ· રંજેહ·દારદ* મું·નબીમારી· વ·રંજે·બિારદાંન·દર· શેકમે·માદર· વ·બીરુને·આંન· વ·ખેાદરા·ખેાદ· કેાશાતન· વ·અજ·તેાનદબાર· વ·જાનવરે·આજારમંદ·આજુરદેહ· વ·રનજુર·શેાદન·વ· મેારદન· વ·બેનવાઈ·પીશ·આમદન· અજ·હંગામે·જાદન· તા·મરગ· હમે·માદાશે·કિરદારે·રપતેહ·બાશદ· વ·મુંનીન·નેકી— બાદિ અદ·દરીઆપત· મીપરમાઈઅદ· કે·અજ·હંગામે·જાદન· તા·મેારદન·હરચે·અજ· બિારરમી·વ·ખેાશી·વ·નાખેાશી· પીશ·મીઆદિદ· હમે·કદિપરે· કિરદારે·ગેાજશતેહ·અસત* કે·ઈન·બાર· મીઆદિદ*

મા દ ની*

ઈઅજદાંનાં·નાંમથી*—જે·કેાઈ· કે·બદ·કાંમનેા કરનાર·તથા·બદકારછે તેહને·પેહેલાં· આદમીની· શુરતમેા· દુખીઆરેા· રાખેચ·જેમકે· બીમારથવું માદિનાં·પેટમેાથીજ·તથા· જનમેઆબાદ· દુખીઆરૂં·થાવું· અથવા· પેાતેજ· પેાતાંને·હાથે·મરવું·તથા·દરંદાં·તથા· ફાડી·ખાનારાં· જાનવરેાથી·આરજુદેહ· તથા·બીમારથવું·તથા·મરવું·તથા·મુફલેશી·પાંમવું· દિ·શારવે· જનમેઆનાં· દાહાડાથી·તે·મરવાનાં· વખતશુધી·દિ·તમાંમ·ગુજરેલાં·ફેલેાનેા· બદલેાછે· અને દિજ· મીશાલે· નેકીનેા·બદલેા નેકીછે*—શારેહ*—જાંણવું·જેાઈદિ·કે· [ઈઅજદાંન·] ફરમાવેચકે· કે(જનંમનાં·વખતથી·તે·મેાતનાં· વખત·શુધી* હરેક· ખુશી· તથા·બેારરમી· તથા·રંજ· જે·આગલ·આવેચ·તે· તમાંમ·આગલી·કરણીએાનેા·બદલેાછે·તે·દિ·વખતમેા·પાંમેચ*)

(૩૧) આ૦ [શામાસાશા·વ·હમાસાશા· વ·તમામ·વ·નમામ· વ·હમામ·વ·સારેહ તેાનદબાર· હજ·દિકંદેહ· વ·બકંદેહ· વ·આચંદેહ· રામસારી·માશતંદ· વ·સાબકારારા· કે·મી·શેમેારંદ· આશાકામાન·વ·આશાતામાને· ઈમામ·આસુદહે·અંદ* કે·ફિ·હતાબ·વ· સંકાઈ· વ·કાબતાર·શરમીદિ· હીમ· ફરહે·કામરા· દજશાબી·મીકીદંદ· વ·જંદબાર·મી

આસારદંદ· અંમ·હજ·રામતુશામે· આબ·અરગુન·મીબાઈઅંદ*] (૫૦) શી]
ર·વ·પીલંગ· વ·બબ્ર·વ·હઉજ· વ·ગોરગ·વ·હમેહ· તાનદબાર· કે·જનવરાંને·આજુર
દેહ·રંજ·કારંદ· અજ·પરંદેહ· વ·રવંદેહ· વ·ખજંદેહ·બોજેરગી· વ·પરમાંનદેહી·દારાંદ·
વ·હર·કસરા· કે·મીકોશંદ·પીશ·કારાન· વ·પરસતારાન· વ·ઈઆવરાને· ઈનાન·બુદેહ
અંદ* કે·બ·ગોપત· વ·ઈઆવરી· વ·પુશત·ગરમીદ· ઈન·ગોરૂહે· આબમંદ·બદી·વ·
જેશતી·મીકરદંદ·વ·જંદબાર·કે·જનવરાંને· બીઆજાર·અંદ* વ·જનદારાંને· ના·કોશંદ
હ·મીઆજેરદંદ· અકનુન·અજ·ખોદાવંદાંને· ખોદ·સજા·મીઈઆબંદ *

મા ઈ ની *

શહી·તથા·વાઘ·તથા·બબર·તથા·ચીતો·તથા·વરૂ·તથા· તમાંમ·દરંદાં·જાન
વરો·જેટલાં·કે· જાંનવરોને·ઈજા· દેનારાં· તથા·આજાર· પોંહોચાડનારાંછે·ત
પરંદાં·તથા·ચરંદાં·તથા·દરમો·ધુશનારાં· જાંનવરોપર·શરદારી· તથા·પાદશાહી
કરતાં·હતાં·અને·જેવોને·મારતાં· હતાં·તે· મરનારાં· હેનાવોનાં· પેશકાર·ત
થા·તાબેદાર·તથા·મદદગાર·હતાં* કે·તે·શાહેબે·ઈજત· ટોલાનાં· જાંનવરોનાં
હોકમ·તથા·મદદ·તથા·ઈઆરીથી·બદી·તથા·બુરાઈ·કરતાં·હતાં*અને·જંદબા
ર·કે·જે·બેઆજાર· જાનવર·તથા·જનદારને·નહી· મારનારાંછે· તેહેનાંને·રંજ·દે
તાં·હતાં·તે· હવડાં· પોતે·પોતાંનાં·શાહેબથી·શજા·પાંમેછે*

(૭૨) આ૦ [અંતામે·હીન·રામસારાને· તાનદબાર·શાકરપેહ· કાશતી·ઈઆ
રેહ·સમજરી· દંમ·શામીરેહ· કાપ·જમરંદ· વ·અમર·ઈઆતક· બારીરાહદ·કનાર·પરજ
ન·હામદેહ·પા· નીશાતારાને·આબ·મુલતાર·જહંદ·બાપત*] (૫૦) અંજમે·
ઈન·બાજેરગાંને· તાનદબાર·પેકર·બ·રંજ· વ·બીમારીઈ·ઈઆ· બ·જખમી·દર·ખોરદે·
કાર·ગોજરંદ· વ·અગર·ગોનાહ· બાજમાનદ·બારે·દીગર· આમુદેહ·બા· ઈઆવરાંને·
ખોદ·સજા·ખાહંદ·ઈઆપત——વ·બ·કદપરે·ખોદ·રસંદ·તા· હરગાહ·બ·કેશાન· કશદ·
ઈઅક·બાર· ઈઆ·દેહ·બાર· ઈઆ·સદ·બાર· વ·માનંનદે·આંન*

મા ઈ ની *

અંતે·દ·બુરી·શુરતનાં· ફાડીખાનારાં· જાનવરોનાં·વડાં· પોતાંનાં·દિલની
મુઆફેક·દુખ·તથા·બીમારી·તથા·જખંમ·શાથે· મરે·અને· અગર· તેહનાં·ક
રતુક·મુજબ·તેહનાનો·ગુનાહ·કાંઈ·બાકી·રેહેઓ· હોઈતો·બીજે· મરતબે·પો

તાંનાં·મદદગારે·શાથે·આવીને·શાલ·પાંમે*——શરેહ*—તે· પોતાંની· ઘટતી શાલને· પોહોચેછે·જહાંશુધી·છે·છોઈબી·રીતે· તેહનો·ગુનાહ· ગુજરી·જાએ·પે હેલા·વખતમો· અથવા·બીજા·વખતમો·અથવા· દશમાં· વખતમો· અથવા· શોમાં·વખતમો· તથા·ફીજ·રીતે*

ગુ૦ તા૦— [ઇઆને· તેહની·તકશીરની·રાઅ·ફિકવાર· અવતાર· લીધાથી·પુરી·નહી· થાઈતો·ફિકથીતે· શોવાર·બલકે·તેથીબી·વધારે· વાર·અવતાર·લઈ·પોતાનાં· ગોનાહની·શ જાને·પોહોચે*]

(૭૩)— આ૦ [ફે·શતાક·લારંગ*] ✻ બનામે·ઈઅજદાંન——જાંહાનદારા· બામ્હીન· વખશુર·આબાદ· મી·પરમાઈઅદ*

મા દ ની*

ઈઅજદાંનના·નાંમથી*——શરેહ—દુનીઆંનો·શાહેબ·પોતાનાં·પેગંમબર· બાજીરગ·આબાદને·ફ્રિ·ફરમાંવેય*

(૭૪)— આ૦ [જંદબાર·મતસારીદ· કે·હરગુલશાંન·હીમામરા· ફરજુન·ફરજ દ·આદ*હજ·ફરૂસપાર·ચમાનકે· ફરકાશરા·હમવારી·કુમદ* વ·બીશનાદ· વ·તીસબાદ· વ·સમરખાશ·વ·ફરખાદરા·કનામ·ચીમ·ઈમામ·મનકુશરા·ફહ·બાલ·સંજમ·કીદંદી*] ✻ (ફ૦) જંદબાર·કે·જાનવરે· બીઆજુર·વ·નાકોશંદેદ* જાંનદાર·અસત*સુંન·અસપ· વ·ગાવ·વ·ઓશતોર· વ·અસતૂર·વ·ખર· વ·માનંનદે·આંન·મકોશીદ*વ·બીજાન·મકો નીદ*કે·સજુદિ· કેરદાર·વ·પાદાશે· કાર·ઈનહા·રા·દીગર· ગુનેહ·અસત·અજ· કુશીઆરે ખેરદમંદ·સુનાંનકે· અસપરા·સવારી·કોનદ* વ·ગાવ·વ·ઓશતોર· વ·અસતર·વ·ખર· રા·બાર·ચે·ઈનહા· મરદોમરા·બાજુર· બાર·કરદંદી*

મા દ ની*

જંદબાર·ઈઆને·બેઆજાર·જાનવરો·જે·કે·જાંનવરોને·નથી·મારતાં·જેહ વાંકે·ઘોડો·તથા·ગાવ·તથા·ઊંટ·તથા·ખચર·તથા·ઘધેડું·તથા·તેહવાંજ·બીજાં કે·તેહને·જંદબાર·કેહેછે·તેહોને·નોમારશો·અને·બેજાંન·નો·કરશો* કાંહિજે અકલમંદોની·નજદીક·તેહનાંવોનાં·કરતુકની·શજા·તથા· કરણીનો·બદલો·બી જી·તરહેનોછે·જે·મીશાલે·કે· ઘોડાને·શવારી· કરવી·તથા· બેલ·તથા·ઊંટ·ત થા·ખચર·તથા· ઘધેડું· ઉપર· બોજો· બાધવો· કાંહિજે· આગલા· વખત

મો• તેનાવો• ઇનશાંન• હતાં•તે• જઅરદશતીથી • બીજવો• ઉપર • બોજો•
બાધતાં•હતાં*

(૭૫)— આ૦ [અમર•પ્રશપાર• શાલેશતેહ•જંદબાર• શમેારદ•વ•દમીમ•રજ
મ•હરગોલશાન• હજ•મીરાજ•સાઈ• ઇઆ•ફુરદાલ•લેહ•લાબદ* દંમ•રજમે•હાઈનદેહ•હર•
ગોલશાનશા•શબદ*] ✻ (પા૦) અગર•કુશીઆર• દાનેંસતેહ•જંદબાર• કોશદ•વ•દ
રીનઆર•પાદાશ• વ•સજાઈ•કાર•અજ•નેહાનસુ•ઇઆ•મરજબાન• ન•ઇઆબદ•દર•બા
રે•આઈનદેહ• કઈ પર•વ•બાદ• અપરાહ્શ• રસદ*

મા ઈ ની *

અગર•કોઇ•પોતાની હોશીઆરીથી•જાણી•બુજીને•પશુ• જાનવરોને•મારે•
તે•મારનાર•આશામાંનથી•ઇઆને• ગેબથી•અથવા•હાકેમથી• આઈ•અવતારમેા
તજશીરની•શાજ•અને•ગોનાહ્નેા•બદલો•નઈ•પાંમેતેા• આવતા•અવતારમેા•તે
હને•તજશીરનેા• બદલેા•મલે•અને•ગોનાહ્ની• શાજા•પોહોંચે*

(૭૬)— આ૦ [શમેારદને•જંદબાર• સઆરામે•શમેારદને• લાશાર• મનફુશે•લી•સ
પુર•આદ*] (પા૦) કોશાત્ને•જંદબાર* બરાબરે•કોશાત્ને• નાહાન•મરદે• બીઆ
બુર•અસંત*

મા ઈ ની *

જંદબારને•ઇઆને•બેઆજાર•પશુને•મારવું•તે•ગોઈઆ•નાદાંન•તથા•બેગો
નાહ•ઇનશાનને•મારવા•બરોબરછે*

(૭૭)— આ૦ [શાલીદ•જંદબાર• શમર•ફ્રેહ•ચાકે•મજદામ• કંદાર•હાઈદ*] ✻
(પા૦) દાનીદ•જંદબાર•કોશ• બખશામે•ઇઅજદાંને• વાલા•ગેરેફતાર• આઈઅદ*

મા ઈ ની *

તમેં•જાણજો•કે•જંદબાર•ઇઆને•પશુનાં•મારનારા•જેછે•તે• બોજોરગ•ઇ
અજદાંનનાં•ગજબમેા•ગરેફતાર•થાશે*

(૭૮)— આ૦ [ફ્રદરસીદ•હજ•ચાકે•દાઈ*] ✻ (પા૦) બેતરસીદ•અજ•
ખશમે•ખોદાઈ•વાલા*

મા ઈ ની *

તમેા•બોજોરગ•ખોદાનાં•ગજબથી•ડરતા•રેહેજો*

(૭૯)— આ૦ [ફ્રે·શતાક્ષ· બારંગ· અમર·રાંમશાર· જંદબાર· રા·શમીરદ·ફર· ગોલશાંન· શમોરદેહ·આસદ * ચીમ·તોનદબારામ· ફરાદ·અનામ· વાદન·અંદ *] ૐ (૫૦) બ·નાંમી·ઈઅજદાંન· અગુર·તોનદબાર· કે·જાનવરે·જાનદાર· આજાર·વ·જાન ધુર·કોશાંનદેહ· અસાત·જંદબાર·રા·કોશદ· શાજ્દ·કોશતેહ·શોદેહ· વ·કદફરે·કેરદારે·ખુન·રીખતેહ· વ·પાદાશે·કોનેશ· બીજાંન·કોશતેહ· બાશદ*ચે·તોનદબારાંન· બરાદ·સાજ· વ·કદફર· દાદન·અંદ *

મા એ ની *

ઈઅજદાનનાં·નાંમથી·તુંનદબાર·ઈઆને·ફાડી ખાનારાં· જાનવરો·જે·જાન દારોને·આજાર·પોહોચાડનારાં·તથા·મારનારાંછે*તે·અગર·જંદબારને·ઈઆને પશુને·મારે·તો·જણવું·કે·પરથંમ·તે· પશુઓનાં· હાતથી· જે·જે· જાંનવરો· મારેઆં·ગીઆંચ·તથા·ખુનરેજ· થાઈઆંચ* તે·બુરાં·ફેલનો· અવેજ·તથા·જાન દારોને·મારવાનો· બદલો·ફાડી ખાનારાં· જાંનવરોથી·પાંમેછે* અને·ફાડી ખાં નારાં·જાંનવરો·જેછે· તે·શજા· આપવા·તથા·બદલો· આપવાને·વાશતે·પેદા· થાઈઆંછે *

(૮૦)— આ૦ [શમેરદને·તુંદબારામરા·શીનાર·આદ* ચીમ·હામાન·કનારે·હુપ તેહ·ખારનહાર· આસુદેહ·અંદ· વ·બીનારાંનરા· મીશમેરદંદ·અનામગર· ઈમાન·રા·શા મીઈઆર·આસદ*] ૐ (૫૦) કોશતને·તોનદબારાંનરા· સેતુદેહ·વ·શાઈસતેહ· વ·દરખોર·અસાત* ચે·આંહાં·બારે·રપતેહ· વ·ગોજશતેહ·ખુંનરીજ· વ·કોશંનદેહ· બુદેહ· અંદ* વ·બે·ગોના·હાંરા·મી કોશતંદ·સજ્·દેહંનદ· ફ·ઈન·હારા·બેહરેહ· બાશદ—ચે·સ જ્·દાદન·બા·આંહા· નેકી·કરદન·વ·બ·પરમાને·વાલાઈઅજદાન·રેહ· સપોરદન·અસાત* અજ્·ન·દાનેસતેહ· શોદ·કે·પરમાનદાદ· તા·તોનદબારાંન· રા·બી કોશંદ* ચે·સજ્દ·તોનદ બાર·આંનસત·કે·ઉરા·બે·કોશંદ*

મા એ ની *

ફાડી ખાનારાં·તથા·ઈજદેનારાં·મુજી·જાંનવરોને·મારવું·ઘણું· શાબાર·અ ને·વાજબ·અને·ઘટારતછે* શાવાશતે·કે·ફ·મુજી·જાંનવરો· આગલા· ગુજરેલા· વખતમો·મારનારાં·તથા·ખુની·હતાં·અને· બગર·તકશીર· વારાંવોને·મારતાં· હતાં·વાશતે·હેનાંને·જે·મારશે·તેહને·શવાબનો· બહેરો·મલશે*——શરેહ*—

ફ·પાડીખાનાંરાં·મુજી·જાંનવરોને·શાલ·આપવી·તે·નેક·કાંમછે*અને·ઈઅજદાંન નાં·ફરમાંનનું·બરબાવવુંછે*ફિથી· હિવું·માલુમ·થાઈછે· કે·મુજી·જાંનવરોને·મા રવાનો·હોકમ· આપેલોછે·કેમકે· મુજી·જાનવરોની· શાલ·ફિજછે· કે· તેનાને· મારી·નાંખવાં*

(૬૧)— આ૦ [ફે·શતાફ·બારંગ· કફઆસાની·કે·હજ· મનકુશાંને·બી·અંજ મી·વ·બાશાંમશાદકીદાર·અંદ* ફેહ·દને·રસતાખી· પઈછરદેહ· હરકલશાંન· બી·સુરાઈ·વ સુદાર·કીદારી·લાબંદ*] ❋ (ફા૦) બનાંમે·ઈઅજદાંન· કસાનીકે·અજ· મરદોમા ન·બી·અગાહી· વ·નાખોશ·કોનેશ· વ·બદ·કેરદાર·અંદ* બ·તને·રોસતની· પેવસતેહ· વ·બ·કાલબુદે· રઈનદેહ·પેવંદ·ગેરફતેહ· સજાફ·બીખોદી·વ·નાકુશ· ઈઆરી·વ·બદકેરદા રી·ઈઆબંદ——વ·બ·બાદ·અફરાહે· ના·આગાહી· વ·નેશતકારી· રસંદ*

મા ઈ ની*

ઈઅજદાંનાં·નાંમથી·જે·કોઈ·ઈનશાંનો·બેખબર·તથા·બદકાર·અને·બદ·કે રદારછે·તેવો·ઉગવણનાં· તનમો·અને·ઝાડોનાં·શરીરમો·પેવશત·થાઈ·ઈઆ ને·ઝાડોનો·અવતાર·લઈને·પોતાંની·બેખબરી·તથા· સુક·તથા· બદકેરદારી ની·શાલ· પાંમે*——અને· પોતાની· બેખબરી· તથા· બદકેરદારીની· શાલને· પોહોચે*

(૬૨)— આ૦ [વ·હામાનીકે·બી·ફરજામ·શાલેશ·વ·કોમેશ· આહંનદ·ફ·સરી રે·રવાની·જમરંદ*] ❋ (ફા૦) વ·આનાનીકે·નાખુબ·દાનેશ· વ·કોનેશ· અંદ· બ·કાલબોદે·કાની·પેવંદંદ*

મા ઈ ની*

અને·જે·લોકો·કે·જુંડી·મનછાના·તથા·નઠારાં· કરતુકનાંછે·તે·જમીનની ખાંણોનાં·તંનમો·પેવશત·થાઈ·ઈઆને·પથરનો·અવતાર·લીઈ*

(૬૩)— આ૦ [તામ·હાંકે·પાતકહાઈ·સાબ· કેઆંમ·શીરાદ· કુદ·પીરહજાન· તીરાજ·મુકબંદ·વ·ફેહ·સરીરે·મનકુશ·પઈવરંદ·વ·દમાન·તામ·ચીમ· કોમંદ·હાંથીમાનં હરગેાબશાંન·બાઈઅંદ*] ❋ (ફા૦) ના·આંકે·ગોનાહાઈ· હરકોદાંમ·કરાની· શા વદ·વ·નમાનદ· પસ·અજાન·આજાર·રેહંદ*વ·બ· તને·મરદોમ·પેવંદંદ· વ·દરાંન·તા·ચે કોનંનદ·આં·સુંનાન·પાદાશ·ઈઆબંદ*

પાદ ની *

જહાંતબક્ક·છે·તેવોનાં· ગુનાહ્નો·અંત · આવેને·કોઈ· બાકી·નહી·રેહે·તે હારપછે·તે·એ·આલમથી·છુટે· અને·ઇનશાંની· તંનમાં·મલે· ઇઆને·પાછો· ઇનશાંનનો·અવતાર·લીદ* અને·વલી·તે· ઇનશાંની· તંનમાં· ગમિઆપછે·પ રીથી·જેહવું·કરે·તેહવો·તેહને·બદલો·મલે*

(૬૪)– આ૦ [ફ્રે·શતાશ·લારંગ·અમર·માનુશ·ફરજામ·તનુશ* વ·જશાબ·હઈ ઉશ·આદ*ચમ· ફરેશી નદંન· ફ નાજદ·ફરજાન·મીલાદી· સરીર·બેહ·લાબદ·વ·આરામ·રા મશશ·ફ્રેહ· ગીરામ·આશાદ·શમીરાજ·લેહ· મેહેદ·વ·ઈઆજ·કતામહાદ· સુ·દંમ·હીકાસ· આગાજ·જરંનદેહ· વ·પાજ·પાદેહ·વ·શાલર· વ·સીઆર·વ·જમ·હાંન· નાસતારંદગાન· હદેહ·આદ આરશ· મેહંદ*] ☫ (પા૦) બનામે· ઇઅજદાન·અગર· મરદોમ·નેક· દાનેશ·વ·બદ·દાનેશ·અસત* ચુંન·ફરોદીન·તન·બેપાશદ* દીગર·અખશીજતંન·નઈઆ બદ·વ·રવાનુશરા· બ·ફરાજ·આબાદ·રાહ·ન·દેહંદ* વ·બદખોઈ·હાદી·દર· પેહરે·આતે શે·સુજનદેહ·વ·બરફે·ફ્રોસોરંનદેહ·વ·સરદ· કોનંનદેહ·વ·માર·વ·કજદોમ· વ·જાજઆં· આજારંનદગાંન·વ·રંજ·આવરાંન·શોદેહ·આજારશ દેહંદ *

માદ ની *

ઇઅજદાંનનાં·નાંમથી·અગર·કિ·ઇનશાંન·નેક·દાનાઈનો·હોદ·પણ·તેશા મે·બદકિરદાર·હોદતો·જેહારે·કે·તેહનું· આદ·જંહાંનનું· તંન· પરાગનદે·થાદ તારે·ફરીથી·આદ·જંહાંનમાં·તન·નહી·પાંમે·અને·તેહનાં· રવાંનને· આશમાંન ની·તરફ·જવાનો·મારગ·નહી·આપે·અને·તેહની·બદ· ખશલત·જેકે·તે·બાલ નારો·આતશ·તથા·શરદ·કરનારો· બરફ·તથા· શાંપ·તથા· વીછુ·અને·દીશે વાદ·આજર· પોહોચાડનારાં·તથા·દુખ· દેનારાંવોની· શુરત· પકડીને· તે હને·દુખ· આપેછે*

(૬૫)– આ૦ [વ·હજ·ફરોશતની· આદશાદ·વ·મજદામ· વ·ફરકુશ·વ·મરદી મ·દન* દંમ·આગાજ·કશાબી* જુરદ· વ·હીમ·ઇઆજતરીન·તુરેહ·તુરબર·આદ*] ☫ (પા૦) વ·અજ·દુરીદ·આગાજંનદેહ· વ·આગાજ·ગાહ·વ· ઇઅજદાન· વ·સરશ·વ·મિરે શતેહ·વ·ફરોદીનતંન· વ·અખશીજ·પેહર·દર· આતશેનાકામી·સુજદ·વ· ઇન·જેશત·ત રીન·પાઇઅહદ·દુજખ·અસત· ——અહનુન·બઆબાદે·રવાન·શાદ·મીપરમાઇઅદ*

માદની *

તે·ઈઅજદાંનથી·તથા·બેહેશતથી·તથા·ફરેશતાવોથી·તથા·આદિનીઆં નાં·તનથી·તથા·ઓનારોશેરી·બદનથી·વેગલું·પડેઆનાં·શબબથી· નામુરાદીનાં આતરામો·બલેય·તે· દિન·ઘણું· બુરાંમો·બુરૂં· દોજખછે*—શરેહ*— હવે· આબાદરવાનશાદને· ફરમાવેય*

(૬૬)— આ૦ [ફ્રેહ·દાભે· હસતાર·નાબતાર·રા* વ·મીતારામત·રા*હેજ·જંગ તાર· પતતાર·મારાદ*] ☼ (ફા૦) બ·ગુઈ·ઈઅજદાન·તોરા· વ·દોસતાનત·રા·અ જુન·મેહ·રેજ નેગેહ·દારાદ*

માદની*

તું·બોલ·છે· ઈઅજદાંન· તુહને·તથા· તાહરા· દોશતોને· આદિ શખત· દુખથી·બચાવેલા·રાખજે*·

(૬૭)— આ૦ [ફ્રે·શતાક·વારંગ·યમ·રશીબ· વ·વીશાબતાર·મનાદરા· ફ્રેહ· હસતાર·પાજુદ· હજ·સરીરે·મીલાદી·પુજંનજરીદેહ· આશાનાર·વ·આશબામ· વ·અમશાસ· વ·શીતાર·રા·ફરશીદ*] ☼ (ફા૦) બનામે·ઈઅજદાન· સુંન·ગોરસનેહ·વ·બીખા બ·દેવરા· બ·ઈઅજદાન·બંનદીદ·અજ· તને·અખશીજની· જોદા·શોદેહ· આસમાન·વ·સે તારેહ·વ·ફ્રેરેશતેહ·વ·બેદાસા·બીનીદ·વ·બેનગરીદ *

માદની*

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી* તમે·જો·લુખે·પેટે·તથા·બગર·ઉંઘાવે·ઈઅજદાંન ની·તરફ·દેલ·લગાડશોતો· ઓનારોશેરી·તંનથી· જુદા·થઈને· આશમાન·તથા શેતારા·તથા·ફરેશતાવો·તથા·બેદાતાલાને·જોશો*

(૬૮)— આ૦ [ફ્રીર·પંમવરતીદ·ફ્રેહ·દને· મીલાદ·વ·ચંમ·ફરેશીન·સરીર·ના જદ·ફરતાર· પમાન·ફરસતાર·છે·ફરશીદેહ· આઈઅદ·રસમીદ·વ·હંમતાર· દમાન·તાલી દ*] ☼ (ફા૦) પસ·બરગરદીદ·બ·તને·અખશીજ· વ·સુંન·ફરોદીન·તંન· પાશદ· વ·અજ·હંમ·ગોશલદ·બાજ· બરાંન·પાઈદ·હ·છે· દીદેહઈદ·રસીદ·વ·લવીદ·દરાંન·બાશીદ વ·પાઈદ*

માદની*

પછી· ઓનારોશેરી· તનમાં· પાછા·આવશો· અને·જે·વારે· છે·આદિની

આંઉ·દિ·તંન·વીખરાઈ·જાશે·અને·શાંધિ·શાંધા·જુદા·થાશે·તેહારે·જે·દરજાહ·છે·તમારી·જોઈ· આવેઆય· તે· દરજાપર· પાછા· પોહોચીને· તેહમાં· હમેશાં· લગી·કાઈમ·રેહેશે*

(૮૯)— આ૦ [ફેશતાક·બ.રંગ· ફુરામસારેહ·સાદ·આદ* વ·આશાઈઆરતર·આશાબામ· વ·શાંમપાર·શાલીદ*] ✻ (પા૦) બ·નામે·ઈઅજદાન· નમાજ·બારદંન સુ·હમેહ·સુદિ·અસાત* વ·બેહેતર·સીતારેહ·વ·પરૂગ·દાનીદ—— મી·પરમાઈઅદ· કે·આંન ગાવહ.રે·બે· સુ·રા·દર·હમેહ·સુ·નમાજ·તવાંન·બારદ·વ·બ·હર·સુ·કે·ઉરા·પરસતી·રવા·અસાત* વ·બા·ઈન·બેહેતર·નમાજ·બારદંન·સુદિ· અખતર·વ·પરૂગ·શા·અસાત*વ·નમાજ·બારદંન·ખુશતર·સુદિ·સીતારેગાન·વ·રોશનીહા·અસાત *

માઈની*

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી*ખોદાદિ·તાલાની·નમાજ·કરવાની· દશા·ઈઆને·કે બલે·કરવાની·દશા·શારવે·તરફ·છે·પણ·શેતારા·તથા·રોશનીની·તરફ·મોહડુ·કરી·નમાજ· કરવી·ઘહણી· બેહતરછે*——શારેહ*—તે· ફિમ· ફરમાવેય·કે· તે·ઈઆને·ઈઅજદાંન·વગર·દશા· ઈઆને·વગર·જગોનું· ગવહરછે·તેહની·ન માજ·શઘલી·દશાપર·કરી·શકાઈય·અને·જે·દશાપર·મોહડુ· કરી·તું·તેહની·પરશતેશ·કરશે·તે·રવાછે·પણ· તે·કરતાંને·શેતારા·તથા· રોશનીઓની·તરફ નમાજ·કરવી·ઘણી·બેહતરછે· અને·તે·બંદગી·જે· શેતારાવોની· તથા·રોશનીઓની·તરફ·કીધેલી·હોઈ·તે·ઘણી·રવાછે*

(૯૦) આ૦ [તુરંન·જહીદ· વ·સપીરે·પરજનીરા· મ·પરશીદ· વ·પા·સુલેહ·દરશીદ*] ✻ (પા૦) જંન·ખાહીદ· વ·જોપત·ગીરીદ· વ·હંમખોપત· વ·હંમખાબદિ·દીગરીરા*ન·બીનીદ·વ·બર·મનેગીરીદ·વ·બા·ઉ·મદિ આંમીજીદ*

માઈની*

તમે·દિક·ઓરત·પરણજો·અને·તે·પોતાની·ઓરત·શેવાઈ·બીજા·કોઈની ઓરતની· તરફ·નેગાહ· નોકરશો· અને·બદ· નજર· નોકરશો· અને· તેહની·શાથે·મેલાપ·નોકરશો*

(૯૧)— આ૦ [જશાબ·કીદારામ· રા·શશમર·મહીદ*] ✻ (પા૦) બદ·ફેરદારાં·રા·શાજકેહીદ*

માહની*

બદકારોને·શજા·આપજો*

(૯૨)— આ૦ [રજ્વાન·મ·શતરીદ·વ·કશમીને·આસાદ·નીમાદ·લેહ·કમીદ*] ❋ (ફા૦) પૈમાન·મ·શેકનીદ*વ·સોગંદે·દરુગ·મખુઆદ·મ·કુનીદ*

માહની*

તમારા·કોલને·નો·તોડતા·અને·જુઠા·કશમ·નોખાતા*

(૯૩)— આ૦ [પદારગરસાબ·આંનચીમ· કીદ·ફાસુ·ચીમાન· કોમીદ*] ❋ (ફા૦) ગુનાહ્ગાર·હરાંનચે·કરદ·બા·ઉ·મુનાંન·કોનીદ·—મીપરમાઈઅદ·સજા·મી બાઈઅદ·બરાબરે·કારે·બદ·બાશદ* ન·આંનકે· ગુનાહે·અફજુ·નરા·પાદાશે· આજ્રુ·કં મ·બખ્·આરંદ·વ·સુંનીન·કંમ·રા·અફજુન·નાગુજર· અસત·અગર·કસીરા·બ·સંગ·કો શદ·કોશંનદહે·રા· નીજ·બદાં·બાગજ્રાંનંદ· વર·બહ·તીગ· બ·શંમશીર·બીજાન·સાજંદ*

માહની*

ગુનેહ્ગારે·જેહવું·કીધું·હોઈ·તેહવુંજ·તેહને·કરજો*—શરેહ*—તે·ફરમા વેય·છે·ગુનાહ્ની·શજા·તે·ગોનાહ્ને·બરોબર·આપવી·હેવું·નહી·કે·ગુનાહ·વ ધારે·હોઈ·તેહની·શજા· થોડી·આપે* અને·વલી·ઈજ· મીશાલે·ગુનાહ· કંમ· કીધેલા·હોઈ·તેહને·વધારે· શજા·નહી·કરે· અગર·કોઈ· શખશને· પથરથી· મારી·નાખે·તો·તે·મારનારને·તેજ·મીશાલે·પથરથી·મારવું·અગર· તલવારથી· મારે·તો·મારનારનેબી·તલવારથીજ·મારવું*

(૯૪)— આ૦ [માદાન·ઈતાર· કે·બીસુર·હવીદ·મીદપરીદ*] ❋ (ફા૦) કુશ·જુ·દાઈ·આં·માઈઅહ·કે·બકુશ·શવીદ·મખોરીદ*

માહની*

શરાબ·ઈઆ·કેફની·ચીજો·તમો·બહેશ·થાઓ·ઈલી·નો·ખાશો*

(૯૫)— આ૦ [ચમીજે· નાતુન·ફેહ·હાતુન· બીશારીદ· તામ·શાતુન· કુદને· સુ*] ❋ (ફા૦) ચીજે· નારસીદેહ·વ·નાદાન· બ·દાનાઈ·દાદગુર· દોરોસત·પેમા ન·સોપારીદ·તા·દાના· વ·રસીદેહ·શોદને·ઉ·—અજ્નન·આંન·ખાહદ·કે· મુન·બોરદ·બ· મરદી·રસદ·સોપિારદેહરા·બદ·સોપારંદ*

માઈ ની *

ને·ઉમરે·નહી·પોહોચેલો·અને·નાંદાન·હોઈ· તે·મંશુંશુધી· દાનાઈ·ત
થા·ઉમરે·પોહોંચે·તાંશુંશુધી·અમાનતને·નેઇ·દાનાવ·તથા· મેકબો· તથા·
શામા·વચંનનો·હોઈ·તેહેને·શોપજો*—શરેહ*–ઈથી· મતલબ·છિકે·જે઼
બચું·પોતાંની·ઉમરે·પોહોંચે·તફારે·તેહની·અમાંનતતેને·શોંપ*

(૯૬)– આ૦ [રશાયુનવી· શીબાર·વ·શીબર·ફે·પાસ· વ·પુસ·સીમાસીમ·
મહીદ·વ·ફેઇ·તુરન·માની*] ❁ (પા૦) ચીજે·બાજ· માનદ·પેદર· વ·માદર·બ·
પેસર· વ·દોખતર· બરાબર·દેહીદ· વ·બ·જંન·અંદુઇ*

મા ઈ ની *

માંઈ·તથા·બાપની·પુંજી·બેટા·તથા·બેટીને·બરાબર·આપજો·તથા· બેરત
ને·તેહમાંથી·થોડુંક·આપજો*

(૯૭)– આ૦ [ફમીર·ગર· રા·પલાશ· મારીદ· તામ·ફજ·મજદામ· બાબ·બા
બીદ*] ❁ (પા૦) જીરદસત·રા · નીકુદારીદ·તા·અજ· ઈઅજદાને· વાલા· મોજદ·
ઈઆબીદ*

મા ઈ ની *

તમારા·હાથ·નીચેનાંવોને·ઈઆને·ગરીબાને·શુખી·રાખજો· કે·ઈઅજદાં
નથી·તમે·તેહને·બદલે·શુખ·પાંમશો*

(૯૮)– આ૦ [ફસતાર·તાલીસતાર·રા*ઈઆલીસતાર·શીદ·અમર·પલાશ·કો
મદ· મીનાસ·લાબદ·વર· હીલાસ·તુરજતહીમ· ફવદ*] ❁ (પા૦) બેદાવંદેવાલા·
બંદેહ·રા·તવાનકોન· કરદ·આંનચે·ખાહદ·અજ· નીક·વ·બદ·આરદ· કરદ* અગર·નીકુ
ઈ·કોનદ·બેહેશત·ઈઆબદ·વર· બદી·દોજખ·નેશીમ·શવદ·——ચુંન· દાદગર·આફરીદ·
ખીશરા· તવાનાઈ·શનાસાઈ· નીક·અનબદ·બખશીદેહ· વ·નીરમંદ·ગરદાનીદેહ·કે·
બ·હરકોદામ· તવાંનદ·ગેરાઈદ·પસ·અગર·બ·ફરમાને·દાદાર·કે·ઓજ·નેકોઈ· વ·બેહી·દ
રવીસત·કાર·કુનદ· બેહેશતે·બરીન·વ·મીનુઈ·ગોજીન* બઈ·ઉસત·વર·તબાહ·ખુઈ·શવ
દ·દુજખ· નેશીમન·ઈઆબદ· આશકારા· અસત·કે· કિરદારે·સેતુદેહ· વ·નીકુહીદેહ·વ·
ખુબ·પજોહેશત· ગેરદ·આવરે·બેહેશત· વ·દુજખ·અસત· વ·ફરમાને·દાદારે· બી·હમાશ·
ચુંન·સોખને· પજોહશ·હર·કસ· પંદે·મેહેરબાને·દાના·શાનુદ· અજ·રંજુરી·રસત· વ·બ·

અંદ્રક·પરહીજ· તનદારોસતીદ્·ભવીદ·ઈઆપત· વ·આંકુ·નશાુદ·બીમારીદ·ખીશ·અપ જુ.દ·પજ્·શક·અજ·રંજ·વ·તંનદારોસતી·આબૂદ·અસત*

મા દ નો*

બાન્ઝારગ·ખોદાદ·પોતાંનાં·બંદાને·દટેલાતો·શક્તીવાંન·કીધાછે·કે·તે·ને કીથી·તથા·બદીથી·જે·કંઈ·ચાહે·તે·કરી·શકેય·તેશાર્ઁ·અગર·તે·નેકી·કરેતો બેહ્શત·પાંમે*અને·બદી·કરેતો·દોજખમેા·પડે*—શરેહ્*—જેહારે·કે· દાદગ ર·દાદારે·પોતાનાં·બંદાવોને·નેકી·તથા·બદી·પીછાનવાની· કઉઅત·બખશીય અને· શાહ્ક·કઉઅત·કીધા* કે·જે·તરપ·આહેશ·કરેય·તે· કરી·શકેય· [ઈ આને·નેકી·અથવા·બદીની· તરપ·જવાનો· દખતીઆર· બંદાનાં·પોતાનાં·હા થમાં·આપેઓાય·] અગર·ખોદાનાં·હોકમ· મુઆફેક·કાંમ· કરેતો·તે· હોકમ માં·નેકી·તથા·ખુબી· શીવાદ·કંઈ· બીજુ·નથી·તો· બાલંદ· બેહેશતમેા·તેહ્ને· જગા·મલે*અગર·તે·બદ·રાહ્·ચાલેતો· તે·દોજખમેા· જગેા·પાંમે* મશાહુરછે· કે·નેક·તથા·બદકાંમ·અને·શારી·તથા· માંઠી·કરણી·બેહેશત· તથા·દોજખનાં· મેલવનારછે* અને·દ્જિદાંનનેા·હોકંમ·તબીબનાં· શોખેાનનાં· જેહ્વેાછે·જે·શ ખશે·કે·મેહેરબાંન·અને·દાંનાવ·તબીબની· નશીહ્ત· શાંભલી·તે· શખશ·બીમા રી·તથા·દુખથી છુટેઓ·અને·થેાડી· પરહેજ·કરેઆથી· હમેશાંની· તંનદારેાશ તી·પાંમેઓ·અને·જે·શાખશે· તેહ્ની·નશીહ્ત· નહી· શાંભલી· તેણે· પેાતાની· બીમારીને·વધારી·અને·વઈદતો·બીમારી·તથા·તંનદારેાશતીથી·આબદછે*

(૯૯)— આ૦ [ઈઆજી·હ્જ·હ્સતાર·લેહ્·હાદ્દ· વ·દ્રેહ્·અપર·કહુંન·અહ્શ· લેહ્·માર્દ*] ૐ (પા૦) બદી·અજ·ખેાદાદ·હ્સતી· નઆદ્દ·વ·બ·નાખુબ· ખાહે શ·નદાર્દ*

મા દ ની*

હ્શતીનાં·શાહેબથી·બદી·નથી·થાતી· તથા·તે·બદી·ચાહ્તેા·નથી*

(૧૦૦)— આ૦ [દ્રે·શતાક·લારંગ·પુરતાર· ઈઆમે·પરાસીન· વ·આસતારી આમે·પરેસીન·હરપાદે·દાતીસરંદ·હ્જુ.·પીશુ·લેહ્·હ્વંદ·હુશ્આંદ·વ·આદંદ·વ·આસંદ*] ૐ (પા૦) બનામે· ઈઅજ્દાન·હ્સત·શેાદેગાને· પરાજીન·વ·બુદ· ઈઆપત્ગાને·પરહીન· બખશેશે· બખશાંનદેહ્·અંદ·અજુ.·જોદા·નશવંદ· બુદેહ્·અંદ·વ·હ્સતંદ·વ· બાશંદ—જીરા·

કે·બખશાંનદ્‌· ફરમાઈનેહ· આંનચે·બખશદ* બાજ·નગીરદ·કે·આંન·ખુદ·જ્રોફત·અર
દ·અસાત*

માનીં*

ઈઅજદાનાં·નાંમથી* તે·જહાંનનાં· દશાતી·પાંમેલાઓ· અને·આદ·જહાંન
નાં·ઉતપંતી·પકડેલાવો·બખશેશનાં·કરનારની·બખશેશથી છે·તેહનેથી·તે·જુ
દા·થતા·નથી* તેનાવો·તેહની·શાએજ·હતા·અને·છે·અને·થાશે*

ગુ૦ તા૦— ઈઆને·બંધે·દુનીઆં·પાક·પરવરદેગારની·જાત·શાથે·રેહે· અવલથી·પેદા
થાઈછે·અને·તે·તેહની·જાત·શાથે·હમેશ·કાએમ·રેહેશે*

શરેહ*— કેમકે·બખશેશનાં·કરનારા·શાહેબ·જે·ચીજ કે·બખશી·તે·પાછી
નથી·લેતા* શાવાશતે· કે·દ·પાછું· લેવાની· ખશલત· કુંમ· તથા·બદ·તથા·
બખીલ·આદમીઓની છે*

(૧૦૧)— આ૦ [જહાંખ· તુશતાબ·હીશા·હજ· ઈઉશાતુર·હરયુશે·પરમોજદાર·
મીતુઈ·આશીદેહ· વ·લેહ·વીરદ*] ૠ (પા૦) જહાંન·પરતવ·આસા·અજ·ખુરશી
દે·ગવહરે·ઈઅજદેવાલા·જોદાઈ·નગેરફતે·વ·નગીરદ*

માનીં*

જેહાંનને·રોશનીની·મીશાલે·બાજારગ·ઈઅજદાંનનાં·ગવહરનાં·આફતા
બથી·જુદાઈ·નથી·પકડી·અને·નહીં·પકડશે*

ગુ૦ તા૦— ઈઆને·જાંહાંસુધી·આફતાબ·કાએમછે·તાંસુધી·તેહનું·સુરબી· કાએમછે·તે
જ·મીશાલે·દુનીઆની·બેહાદતાલાની·જાત·શાથે·કાએમ·હતી·અને·છે·અને·રેહેશે*

(૧૦૨)— આ૦ [ફરસીમ·જહાખ·દમ·તાબતારે·ફરાસીમ·જાહાદ·આદ*] ૠ
(પા૦) ફરદીન·જહાન·દર·ગોફતે·ફરાજન·જહાન·અસાત*

માનીં*

નીચેની·જહાંન·ઉપરની·જહાંનનાં·કહેઆશાર·ઈઆને·હોકમમો છે*

(૧૦૩)— આ૦ [આગામ·ગુલ·મીરહરશામી· બાનીન·અખતર·ફેહ·બારમાન·
ફરસાર·હરશીદી·આસદ*] ૠ (પા૦) નખોસત· વ·આગાજ·ચરખે· ખુરશીદ·ફ
રોદીનજહાન·બ·ગેરાન·રફતાર·સેતારેહ·બાશદ*

માનીં*

આદ· દુનીઆંની· પાદશાહીનો · દોર · ચીમીયાલનાં · શેતારાઓને ·

શાંફિલેાછે*

(૧૦૪)— આ૦ [તામ·નારતારજુ.ર·તારફીઆર· હજુ.·આદ*] (પ્રા૦) તા·હ્જાર·સાલ·તનહા·વ·બી·અંમબાજ·અજુ.સત*

મા દ ની*

અને·તે·ખિલેા·વગર·જાગીઆદિ·છિ·હ્જાર·વરશ·હ્કુમત·છરેય*

(૧૦૫)— આ૦ [વ·હંમ·કુર·નારતારામ· પ્રા·સૂ·સાલઋદિખામ·હ્જ· બારમાન·પ્રસારામ·વ·તારમાન· પ્રસારામ·નારતાર·નારતાર· જુ.રતાર· મેહેરઈઆર·હ્વંદ*] (પ્રા૦) વ·દર·દીગર·હ્જારહેશ· બા·ઉ·હરછેાદામ·અજ· ગેરાંનરેા·સેતારેગાંન· વ·તુંદરેા·સેતારેગાન·હ્જાર·હ્જાર·સાલ·અંમબાજ.·શવંદ*

મા દ ની*

અને·તે·બીજા·હ્જારાએામેા·દરદિછ·ધીમી·ચાલનાં·તથા·ઉતાવલી·ચાલનાં· શેતારાવેામેાથી·હરદિછ· શેતારા· તેહ્ની·શાયે·દિછ· હ્જાર·દિક· હ્જાર·વરશ· સુધી·જાગીઆ·થાદિછે*

(૧૦૬)— આ૦ [અંનતામ·અમીરસારપ્રર· અમીઆજ.શા·આસદ*] અંનજામ·માહ·અંબાજુ.શા·બાશદ— હ્જાર·સાલ·ચે·હર· સેતારેહ·ઈઅછ· હ્જાર·સાલ·અંબાજ.·અસત*

મા દ ની*

છેલલેા·માહ્તાબ·શેતારેા·તેહ્નેા·જાગીએા·થાદિય*—શરેહ*— હ્જાર વરશ·તે·શુછે·છિ·હર·શેતારેા·દિછ·હ્જાર·વરશ·જાગીએા·થાદિછે*

(૧૦૭)— આ૦ [પ્રીર·નવાજીન· મેહેરઈઆર·આગમી·હરશામી·લાઅદ*] (પ્રા૦) પસ·નખેાસતીનઈઆર· વ·અંબાજે.·આગાજીન· ખેાસરવી· વ·શાહી·ઈઆબદ—ચેહ·સીતારેઈ· છિ·નખેાસતીનબાર·ખેાસરવી·ઈઆપ્રત* ઉરા·નખેાસતીન· શાહમીનામીમ*વ·આંન·સેતારેહ·છિ·દર·હ્જારદિ·દેાઈઉમ·બા·ઉ·અંબાજ.·શેાદ·દેાદિઅમશાહ* ચે·પસ·અજ· ગેાજ.શત્ને· બારે·ખેાસરવી· નખેાસતીનશાહ· દેાદિઅમશાહ· પાદશાહ·ગસત* સુનાંન·છિ·પરમુદ·છિ·પસ·અજ.·રપ્રત્ને·બારે·પાદશાહીદિ· નખેાસતીનશાહ·નખેાસતીન·અંમબાજ· છિ·દર·આગાજ.·અંબાજ.· નખેાસતશાહ·બુદ· ખેાસરવ·શવદ*

માં ઇ ની *

પછી·તે·પેહેલો·જાગીઓ·હોઇ·તે·પાદશાહી·પાંમે*—— શરેહ*- ઇઆને
જે·શેતારો·છે·પરથંમ·પાદશાહી·કરે·તેહનેં·હમો·ઇ·પેહેલો·પાદશાહ·કરીને·ક
હીયિ* અને·જે·તે·શેતારો·છે·બીજા·હજારામો·તેહની·શાથે·જાગીઓ·હતો·
તે·તેહને·બીજો·પાદશાહ·કહીયિ* ઇઆને·પેહલા·પાદશાહની·પાદશાહીનો·
દોર·ગુજરેઆપછે·તેહને·પછેનો· બીજો·હતો· તે·પાદશાહ·થાઇઓ* જેમ છે·પ
રમાવીઉં·છેકે·પેહલા·પાદશાહનો·પાદશાહીનો·વારો·ગુજરેઆ· પછે·પેહલો·
શેતારો·જેશરૂમાં·પેહલા·પાદશાહનો·જાગીઓ·હતો·તેબીજો·પાદશાહ·થાઇ*
(૧૦૮) આ૦ [તુરીન·હરશામરાઇઅતહ· ચમીન·ગાસ·આદ· આગાજીમ·ચત
રશાર·હીશા·પ્રાસુ· મેહેરઇઆરંદ*] ઽ દોઇમીનશાહ·રા·નીજ· સુનીન·છોતુન·વ·ર
જ·અસત· નખોસતીનશાહ· સાંન·બાઉ·અંમબાજંદ· વ·ઇઆર·ગરદંદ*

મા ઇ નો*

બીજા·પાદશાહનો·પણ·જિ·રવેશે·દોરછે·કે·પેહલા· પાદશાહની·પઠે·તે
હની·શાથે·બીજાવો·શરીક·તથા·મદદગાર·થાયિ*
(૧૦૯) આ૦ [અંતામ·નવાજીન· હરશામ·નારતાર· જુ.રતાર·પ્રા·તુરીન·હરશાં
મ·મેહેરઇઆર·આસદ*] ઽ (પ્રા૦) અંજમ·નખોસતીનશાહ· કે·અકતુન·હંગામે·
શાહીઇ·ઉ·ગોજશતેહ·વ·રપ્રતેહ·હજુર·સાલ·બા·દોઇઅમીન·ખોસરવ·અંબાજ·બાશદ*

મા ઇ ની *

અંનતે·પેહલો·પાદશાહછે·હવડાં·તેહની· પાદશાહીનો· વખત·ગુજરીગી
ઓ·તે·બીજા·પાદશાહની·શાથે·હજાર·વરશ·શુધી·શરીક·થાઇ*
(૧૧૦)- આ૦ [પલ·નારે·હરશામી·તુરીન·ચતરશાર·ઇઅતેહ·હરમેજરદ*] ઽ
(પ્રા૦) પસ·બારે·ખોસરવીઇ· દોઇમમીનશાહ·હમ· ગોજરદ*

મા ઇ ની *

પછી·બીજા·પાદશાહની·પાદશાહી·પણ·ગુજરી·જાઇ*
(૧૧૧)- આ૦ [વ·ચમીમ·સબસાર· રા·શાલ*] ઽ (પ્રા૦) વ·સુનીન·
હમેહ·રા·દાન—— યે·હર·છોદામી·અજ· સેતારેગાને·ગેરાનરવ· વ·સોખોકરવ·પાદશા

હ·શાવંદ· વ·હજુરસાલ·તંનહા·કામ·રવા·બાશંદ·વ·દર·હજુરે·શાંઇ· દીગર·અંબાજ·મંદ*

મા ઇ ની *

અને·ઇજરીતે·શેતારાવોનાં·દોરને·શામજવું*——શરેહ*–કિ· હરેક·ધીમી ચાલને·શેતારો·તથા·ગરેહ·ઉતાવલી· ચાલનો·પાદશાહ·થાઇછે* અને·તે· દર·ઇક· હજાર· વરશ·શુધી· ઇખલો· કાંમ· ચલાવેછે* ને·બીજા· હજારામો· તેહનો·ભાગીદાર·થાઇછે*

(૧૧૨)– આ० [ચમ·નુરાદ·હરશામ· હવદ·વ·ફ્રેહ·સુ·સાર· ફરામીઆસંદ·વ· હરશામીઇ· ફુહંન·અંતામ·વીરદ· બીજ·સીરીન·શીરીન·રબદ*] (૫૧૦) સુન· માહ·પાદશાહ·શવદ· વ·બદુ·હમેહ·અંમબાજંદ· વ·ખેશરવીઇ·ઉ·હંમ· અંજામ·ગીરદ·ઈ અઝ·મહીન· ચરખ·રવદ*

મા ઇ ની *

જેહારે·કે·માહતાબ·શેતારો· [ઈઆને·ચંદરમાહ·] પાદશાહ·થાઇ·તેહ ની·શાથે· શરવે· ભાગીઆ·થાઇ· અને·તે· માહતાબની· પાદશાહત· પણ· પુરી·થાઇ·તેહારે·ઇક·મોહોટો·દોર·પુરો·થાઇછે*

(૧૧૩)– આ० [વ·હજ્ન·પીર·બાલ· હરશામી·ફ્રેહ·નવાજ્ન· ચતરશાર·રસ મદ·વ·સદાર·ચમીન·મજરાન·આસદ*] (૫૧૦) વ·જુન·પસ·બાજ· શાહી·વ· ખેસરવી·બ·નખુસતીન· પાદશાહ·રસદ· વ·હમીશેહ·સુનીન· ગાંજરાન·બાશદ— ચે· આગાજે·ચરખ· અજ·નખોસતીન·શાહ· વ·અંજામ·બ·માહશીદ· અસત*

મા ઇ ની*

તેહની·પછી·ફરી·પેલા·પેહેલા·પાદશાહનેજ·પાદશાહી· પુગે·અને·ઇજ· રીતે·હમેશાં·ગુજરેઆ·કરે*——શરેહ*–ઈઆને·દોરની· શરૂઆત·પેહેલા·પા દશાહથી·થાઇછે·અને·તે·દોરની·આખરી·માહતાબથી·થાઇછે* +

(૧૧૪)– આ० [વ·દમ·આગાદે· સીરીન·શીરીન·કાસે· પઈઉરદે·ફરેાસીન· જહાનીઆંન·હજ·બાજ·વરફતેહ·હવદ*] (૫૧૦) વ·દર·આગાજે· મહીન·ચ રખ·કારે· પઇવંદે·ફેારેાદીનજાહાંનીઆં· અજ·સર·ગેરફતેહ· શવદ*

+ આગલુકિ·ઇ·શેતારાવોનાં·દોરની·બાબત·જે·ઉપર·કહી·તે·બાબત· દઅેશતાંન· ફેતાબ·ઇંગ્ર જાતીમેા·છપાઇલીછે·તેહનાં·પેહલા·દફતરગેા·નંબર· ૧ લી·શેપાશી એ·લેાકેાનીછે·તેહને· શદે· ૧૧ મેથી ઇ·બાબેની·શરવે·ઇબ્રર· ખેાલાંશાથી·આવેલીછે·તે·વાંચેઆથી·ખેાલાશેા·માલુમ·થાશે*

મા ઈ ની *

અને·તે·મોહોટા·દોરની·શરૂઆતિમો· આઈ·ની·ચેની· દુનીઆનાં· કામનું· બંધારણ·નવેશરથી·થાઈ*

(૧૧૫)— આ૦ [વ·શકરહા·વ·શાલાઈહા· વ·કાજહાઈ·સીરીન· શીરીન·મહી રીદેહ·હીશા· લેહ સારેહ·હામાન· ગોલશંનીઆર·કીદેહ·હાદ*] ॐ (પા૦) વ·પે કરહા·વ·દાનેશહા· વ·કારહાઈ·મહીનચરખ· ગોજશતેહ·માના· વ·આસા· ન·હમે·આં· વ·હમગી·હમાંન· પદીદા·કરદે·આફ્રીદ· વ·પેદીદાર·કરદે·શવદ—— મી·ગોઈઅદ·કે·દ ર·આગાજે· મહીન·ચરખ·પેવસતને· અખશીજ·સર·કોનદ· વ·પેકરહા·પેદીદ· આરદ· કે·દર·નેગાર· વ·કાર·વ·કિરદાર· વ·ગોફતાર·માનંનદે·પેકર· વ·દાનેશ·વ·કોનેશ·રફ તદ·મહીન·ચરખ· બાશદ·ન·આંકે·હમાંન· પેકરહા·પેદીદ·આફ્રીદ· ચે·બાજ·આવોર દને·રફતેહ· અજ·ફરજાનેહ·ન·સજા·અસત* જીરાકે·અગર·ખાસતી·બાજ·આરદ·ચરાબ ર·કંદી·વ·અજ· હમ·રીખતી·જીરૂક ·આમેગીદ· કારી·નકોનદ·કે·અજાં·પશીમ· શવદ*

મા ઈ ની *

ગઈઆ·મોહોટા·દોરમો·જે·સુરતો·તથા·દાનાઈઓ·તથા· કામો·હતાં·તેનાં· તેજ·પાછાં·શઘલાં·નહી·આવે·પન·તેજ·તરેહનાં·અને·તેજ· જેહવાં·બીજાં·પેદા· કરવામો·અને·જાહેર· કરવામો·આવે*——શરેહ*—કેહેછે· કે· મોહોટા·દોર ની·શરૂમાં·ઓનાશોરોનુ· પેવંદ·શરૂ·કરેસ·અને·સુરતો·પેદા· કરે·તે·દેખાવમો તથા·કામમો·તથા·કિરદારમો·તથા· બોલવામો·ગુજરેલા· મોહોટા·દોરની·સુર તો·તથા·અકલો·તથા·કાંમો·જેહવી·થાઈ*પણ·કેમ·નથી·કે·તેજ·ગુજરેલા·દો રની·સુરતો·પેદા·થાઈ·જેમકે·ગીદિલાંને·પાછું·લાવવું·તે·દાનાવને·ઘટારત·નથી કાંઈ·જે·અગર·પાછું·લાવવાની ·ખાહેશ·હતે·તો·સું· કરવા·તોડી· નાંખતે·અને· નાબુદ·કરતે·તે·અકલમંદ·મોહોટો·કારીગર·જે·ઈઅજદાંનછે·તે·હેવું·કામ·ન થી·કરતો·કે·જેથી·પશેમાંન·થાઈ*

(૧૧૬)— આ૦ [વ·સાબ·સીરીન·શીરીન· હામદેહ·હજ·આબદાર· નામ·તાબ તાર·માસારે· સીરીન·શીરીને· હફતેહ·આસાદ*] ॐ (પા૦) લ·હર·મહીન·ચરખ આમદેહ·અજ· આગાજ·તા·અંજામ· માનંનદે·મહીન·ચરખે· રફતેહ·બાશદ *

મા ઈ ની *

અને·હરદક·મોહોટો·દોર·જે·આવે·તે·શરૂથી·તે·આખર· સુધી·ગુજરેલા

મોટા·દોરનાં·જેહવો·થાઈ*

(૧૧૭)– આ૦ [હઈ·ઈઆર·નુર·આબાદ· દમ·નવાજે·હીમ· શીરીન·શીરીન· તમુર·પા·હમશપીર· પાશરહીદી·વ·હુરી·લેહ· વાઈદ·દીશાર·મનહુશામ· હજ·તમા·શાઈ અંદ*] ※ (પા૦) અઈ·બરગોજીદેહ· આબાદ·દર·નખુશતે· ઈન·મહીન·ચરખ·તો· બા·જોપત· વ·હમ·ખાબેહ·બાજ· માનદી·વ·દીગરી· નપાઈદ·અછનુન· મરદોમાન·અ જ·શોમા·આઈઅંદ—– બાઈ અદ·દાનેશત· કે·દર·અંજામે·મહીન· ચરખ·જોજ·દો·તન· કે·મરદ· વ·જંન·બાશંદ·બાજ· નમાનંદ·વ·હમે·મરદોમાન· ફોરો·રવંદ·પસ· આગાજે· મરદોમ·અજ·જંન· વ·મરદે·બાજ·માનદેહ·શવદ* વ·દર·મહીન ચરખે· નોવ·અજ·નેજા દે·ઈશાન· પોરશવંદ·બાદ·બરીન· બ·આબાદ·પરમુદ· કે·આગાજે· મરદોમાન·અજ·તો· શવદ·વ·હમે· અજ·નેજાદે·તો· આઈઅંદ·વ·તો·પેદરે· હમે·બાશી*

મા ઈ ની *

એ·માહારા·પશંદ·કીધેલા·આબાદ·આઈ·મોહોટા·દોરની·શરૂઆતમો·તું તથા·તાહારી·ઓરત·બાકી·રહેઆં·અને·તમો·શીવાઈ·કોઈબાકી·નહી·રહીઉ અને·હવે·તાહારેથી·ઈનશાંનો·પેદા·થાશે*–શરેહ*–જાંણવું·જોઈઈ· કે·મોહો ટા·દોરની·આખેરીમો·બે·માંણશ·તે·મધે·ઈક· મરદ·તથા·ઈક· ઓરત·વનાંઈ· બીજું·કોઈ·રેહ·નહી·બાકી·તમાંમ·આદમીઓ·પનાથાઈ·પછે· ઈ·ઓરત· તથા મરદ·જે·રહેલાંછે·તેહમાંથી·નશલ·શરૂથાઈ·અને·તે·નવા·મોટા· દોરમો· તેહનાં વોની·ઓબાદમોથી·વશતી·થાઈ* ઈ·શાબબથી·હીઆં·આબાદને·પરમાંવીઉં·જે આદમીઓની·નશલની·શરૂઆત·તાહારેથી·થાશે· અને·શરવે· તાહારા·વનશ મોથી·આવશે·અને·તું·તે·શરવેનો·બાપ·થાશે*

(૧૧૮)– આ૦ [ફે·શતાક·લારંગ*] ※ (પા૦) બ·નાંમે·ઈઅજદાન·– બ·આબાદ· રવાનશાદ·મીગોઈ અદ *

મા ઈ ની *

ઈઅજદાનાં·નાંમથી*તે·ઈઆને·ઈઅજદાંન·રવાંન·શાદ·આબાદને·ઈઆને· ખોશી·પાંમેલા·રવાંનનાં·આબાદને·કેહેય*

(૧૧૯)– આ૦ [પરનાદતરીમ·મનઈઉશામે· નમીરાદ·વ·પાતજીવાન· તમઆ નદ*] ※ (પા૦) બેહતરીન· વ·ખોશતરીન· મરદોમાન· પરમાનબર· વ·પેરવાન·

તોઆંનદ*

માદની*

આદમીઓમાં·શરવેથી·બેહતર· તથા·ખુશતર·તે· લોકછે·કે· જે·તાહારા નાબેદાર·તથા·ફરમાંબરદારછે*

(૧૨૦)— આ૦ [દરબાબતર·નીરે·મજદામ·કારી·આદ* કે·ફેર·તાબે·તમુરકા જ·કોમદ*] ✻ (ફા૦) ગેરામીતર·નેજદે·ઈઅજદાનેવાલા·કસી·અસત* કે·બ·ગો ફતદે·તો·કાર·કોનદ*

માદની*

તે·બાજારગ·ખોદાદિતાલાની·આગલ·તે·શાખશ·શરવેથી· પેઆરોછે·જે·તા હારા·હોકંમ·મુજબ·કાંમકરે*

(૧૨૧)— આ૦ [હાંન·કીશ·રા·કે· તમ·ચાખારી·મજદામ·કુરા·ચાખારદ*] ✻ (ફા૦) આં·કસ·રા·કે·તોરાની·ઈઅજદાન·ઉરા·રાનદ*

માદની*

જે·શાખશને·તું·દુર·કરશે·તેહને·ખોદાબી·દુર·કરે*

(૧૨૨)— આ૦ [તમુર· ફરકુશે· મનઈઉશામી*] ✻ (ફા૦) તો·સર·બ ખશે·મરદોમાની*

માદની*

તું·શરવે·આદમીઓની·આંતનો·પેહેલો·અને·શરદારછે*

(૧૨૩)— આ૦ [રામશારાને· તુમ·પુતાર· જુ.નાર·દંમ·જહાખ· હરશામ·આર્શ દ*] ✻ (ફા૦) પેરવાને·તો·બીસીઆર·સાબ·દર·જહાન·પાદશાહા·બાશંદ· વ·ખુ સરવી·કોનંનદ*

માદની*

તાહારા·ચેલાવો·અથવા·તાબેદારો·ઘણાં· વરશ· દુનીઆંમાં· પાદશાહ થાશે·અને·અદલ·ઈનશાફ·કરશે*

(૧૨૪) આ૦ [ફદાંખોરરમતાશી·જહાખ·જુદ· બેહ·આસદ·કે દંમ·કાર·હરશા માને·ખુરરમીને·તમ*] બદાં·ખોશી·વ·ખોરરમી·વ· આરામ·વ·દાદે·જહાન· હરગેજ·ન બાશદ·કે·દર·હંગામે·ખોસરવાને·કીરો·તો*

મા ઈ ની *

તાહારા·મજહબનાં·પાદશાહોનાં·વખતમાં·જેહવી· ખોશી·તથા· ખોરમી તથા·આરાંમ·તથા·દાદ·જંહનમે·થાશે·તેહવી·હરગેજ·થાનાર·નથી*

(૧૨૫)— આ૦ તામ·મનઈઉશામ· પુતાર· મદીજ·લેહ·કોમંદ· ખરમીને·તીમં છે·મહઈઆરે· મજદામ·આદ·હજ· શતરંગાન·ક્ષેહ·ચરદ*] (૫૦) તા·મરદા મ·બેશીઆર· બદ·નકોનંદ·વનોનાહગાર· વ·બેજ·હગર·નશવંદ· આઈને·તો·કે મેહરે ઈઆજદાન· અરાત·અજ·પરમાનહેહાન· વ·સોતોરગાન·નરવદ*

મા ઈ ની *

જંહાંશુધી·કે·ઈનશાંનો·ઘણી·બદી·નહી·કરશે·અને· ગુનેહગાર·તથા·બદ કાર·નહી·થાશે·તાહાંશુધી·તે·તાહારા·આઈન ઉપર·જે·ઈઆજદાનની·મેહરબા નીછે·તે·પાદશાહો·તથા·બોજોરગો·મોથી·નહી·જશે*

ગુ૦તા૦— જયાંને·જરેફ·લોકો·બદકાર·થાશે·તારે· તાહારી·આઈનપર· જે·ખોદાની· મેહરછે·તે·પાદશાહો·તથા·બોજોરગોમોથી·જશે*

(૧૨૬)— આ૦ [કીરૂશીદ·હજ·શંજરામે· નીરાદ·જનુશીઈઆર· રા·પમ·તાસ તને·ખરમીને· તમુર·આદ·હજ·શતરંગામ*] (૫૦) ઈઅછી·અજ·આજુરહાદ· દોજખ·જનદાર· રા·બરખાસતને·આઈને·તોસત·અજ·પરમાનદેહાન*

મા ઈ ની *

પાદશાહાંઓમોથી·તાહારો·ધરમ·ઉઠી·જઈતો·આહંમ·જદ·ઉપર·દોજખનો ફેઉ·અજબછે*

(૧૨૭)— આ૦ [ફે·શતાક·લારંગ*] (૫૦) બનામે· ઈઆજદાન· —અકદુન·અજ·કીશાહાઈ·કે·પેદીદ·આઈઅદ·આગાહી·મીબખશદ*

મા ઈ ની *

ઈઆજદાંનનાં·નાંમથી*—હવે·જે·મજહબો· કે· પેદાથાશે· તેહની· આ ગાહી·બખશોય*

(૧૨૮)— આ૦ [પરૂહી·પીકાર·હવંદ· પરદાદશાલા·વ·કાલા· વ·તપાસઓ ફ*] (૫૦) ગરૂહી·આશાકારા·શવંદ· નીકુદાના· વ·કારકોન· વ·પરસતેશ—

ખોદ·વ·દર·બંદગી·શાલાર·—તપાશ·દર· રાહે·ખોદા· વ·પરસતેશ·ઉ·કંમ·ખોરદંન·વ· આશામીદંન·વ·ખાબ·અસત·વ·ચુની·ન·કસીરા·તપાસ·ખોદ·વ·હરતાસપ·ગોઈઅંદ*

માઈની *

ફિ·ટોલો·આશકારાંથાશે·તે·નેક·તથા·દાનાવ·તથા· કાંમનાં· કરવઈઆ તથા·રીઆજત·અને·તપનાં·કરનારા·તથા·બંદગીમો·શરદાર·હોશે*—શરેહ (તપાશ·) ઈઆને·જે·કોઈ·ખોદાની·રાહમો·તથા·ખોદાની·બંદગીમો· કંમખાવું તથા·પીવું·તથા·શુવું·રાખે·હેવા·શખશને· [દશાતીરની· જોબાંનમોં·] (તપા શબોદ·) તથા· (હરતાસપ·) કરી·કેહેછે*

(૧૨૯)— આ૦ [વ·હીન·ફીરૂહ· ફરદાદ·માહ·અંદ*] (ફ૦) વ·ઈ ન·ગોરૂહ·ખોજેસતેહ·રાહ·અંદ*

માઈની*

અને·ફિ·ટોલો·નેક·રાહનો·ચાલનારોછે*

(૧૩૦)— આ૦ [વ·ઈઅતેહ·ફરૂહી· બી·હરતાસપી·ફરદાદ· શાલેશ·વ·કાલેશ પામેદ·વ·ફિહ·ફરૂજતારે·ઈઆદીફ·આમીગ·ચમીજહા·મુઈઅંદ·વ·સરદાસપ·વરદંદ*] (ફ૦) વ·હમ·ગોરૂહી· બીતપાસબોદી· વ·હરતાસપી·નીકુદાનેશ· વ·કોનેશ·બાશંદ· વ·બ·રેહબરે· ખિરદી·ઉઈઅહ·બુદે· ચીજહા·જુઈઅંદ· વ·ખોદાજુફ· બીઆજારંનદેહ· ત ને·ખોદ· દર·પરસતારી·ગરદંદ— સરદાસપ·ખોદાજોઈસત· કે·બી·કંમ·ખારી· વ·કંમ ખાબી·વ·જોજ·તનહાઈ·ગોજીની·બ·રેહબરહાફ·ખિરદ· પસંદ·ખોદારા·જુઈઅદ·વ·નેહા ન·ચીજહા·આશકારા·સાજદ· વ·આજારે·જાનવરી·રવા· ન·શોમારદ·વજન· દો·ગોરૂહ નેશાંને·પરતવીઆંન· વ·રેહબરીઆંન·દાદેહ*

માઈની *

અને·વલી·બીજો· ફિ· ટોલો·થાશે· કે·તે·લોકો· બગર· (તપાશબોદી·) તથા· (હરતાસપી·) ફિ·નેક·દાનાઈ·તથા·નેક·કેરદારનાં·થાશે·અને·તે·ચીજોની અશલ·હકીકતને·અકલની·દલીલોથી શોધશે·તથા· પરશતારીમો· પોતાનાં· તનને·રંજ· આપવા·વગરે· ખોદાને·શોધશે* [ફિ·ટોલાને· દશાતીરની·જો બાંનમો·(સરદાસપ·)કરી·કેહછે·]— શરેહ*— (સરદાસપ·) તે·ખોદાને·શોધ

વા·વાલાને·છેહેછે·ને·ઠંમ·ખોરાકી·તથા·ઠંમ· શ્રુદું·તથા·તનદુરાઈ·દિ·શાદધું· દખતીઆર·કીધા·વગર· અકલને·પશંદ· થાનારી·દલીલથી· ખોદાને· શોધે· તથા·છુપી·ચીજોને·જાહેર·કરે·અને· જાનદારોને· રંજ· આપવાનું· રવા·ન હી·રાખે·અને·દિ·બિદિ· ટોલાથી· (પરતવીઆંન·) ઇઆને·તુરવાલા·અને· (રે હુબરીઆંન·) ઇઆને·રાહ્નાં·બતલાવનારાઓની·નીશાની·બતાવેચ*

ગુ૦ તા૦— (પરતવીઆંન·) તે દિશાકીનાં·હોકમાઓને·ફેહુછે·અને·પેલવીમાં· (ગોશ શપીઆંન·)કરી·ફેહુછે·અને·(રેહુબરીઆંન·તે·) મશાઇનાં· હોકમાઓને· ફેહુછે·દિ·શરાકી આંન·દિછે·તે·આગલા·હોકમાછે*ને·મશાઇ·દિછે·તે·પાછલા·હોકમાંછે*

મા દ ની*

(૧૩૧)— આ૦ [પલ·પરૂહી· હાઇઅંદ·પરદાદ· શાલેશ·વ·મદ·ઇઅજ્હાલ·જંદ બાર·આસાર*] ✻ (પા૦) પસ·ગોરૂહી·આઇઅંદ·નીકુદાનેશ· વ·બદહાર·જંદબા ર·આજાર·—— વ·ઇન·નીશાંને· ગોરૂહી·અસત·કે·પરજાનગી· વ·જરકી·કુસત· દારંદ· વ·બા·આંન· જંદબાર·આજારંદ·વ·દેહંન·બ· ખુને·જાનવરાને·બીઆજાર· આલાઇઅંદ·વ· શેકંમ·બદાંન·પોરસાજંદ*

મા દ ની*

પછી·દિક·ટોલો·જાહેર·થાશે· કે·તે·દાનેશમંદ·તથા·બદ· કરદાર·અને·પ શ્રુઓને·આજાર·દેનાર·થાશે*——શરેહ*—અને·દિ·નીશાંની· તે·ટોલાનીછે·કે જે·દાનાઇ·તથા·ચતુરાઇ·તથા·કાબેલીઅત·દોરોશત·રાખે·અને· તેશાથે·પશ્રુ· જાંનવરોને·ઈજા·પોહોચાડે·અને· બે·આજાર·જાનવરોનાં· લોહીથી· પોતાનુ મોહોડું·ખરડે·અને·તેથી·પોતાનું·પેટ·ભરે*

(૧૩૨)— આ૦ [પરૂહી·સારૂજરામ· વ·નીરૂરામ· વ·જરાજરામ· રા·પ્રિહ·આમી દ*] ✻ (પા૦) ગોરૂહી·સારૂજરામ· વ·નીરૂરામ· વ·જરાજરામ· રા·બહંમ·આ મીજંદ——દર·હંગામે·પરસાતેશે· ઇઅજદાન·દર·નખોસત·આંનચે·બર·દેલ· તાબત·આંરા· સારૂજરામ·નામંદ· વ·રેહુબરે·ખેરદી· વ·સુખને·કુશ· પસંદરા· નીરૂરામ·ખાનંનદ· વ·બા જ·ગોપતે· કુર·અજ·ખેરદ·કે·બીગાનેહ· કુશ·બાશદ·આંરા· જરાજરામ·ગુઇઅંદ·વજ્ન નેશાંને·વીજેહ· દરનાન·દાદેહ*

મા દ ની*

દિક·ટોલો·થાશે·કે·તે· (સારૂજરામ·તથા·નીરૂરામ·તથા· જરજરામ·) ને·

દિહ.બીજમેા.મેલવી.નાંખશે*——શરેહ*—ઈઅજદાંનની.બંદગી.કરતી.વેલાદિ.પરથમ.જે.કાંઈ.દેલ.ઉપર.ચમકેચ.તેહનુ. (શરૂજરામ.) નામછે*અને.અકલની.રેહબરી.તથા.અકલને.પશંદ.પડતા.શખુનેાનાં. હેાદિ.તેહને. નીરૂરામ.કેહેછે*અને.જે.શખુન. કે.અકલથી.દુર.તથા.દાનાઈથી. વેગલાછે. તેહને. જરજ.રામ.કેહેછે.અને.દિ.તરંડેને.દિહદા.મેલવનારા.ટેાલાને. (વીજેહ.દરૂનાંન) ઈઆને.શુફી.કેહેછે.તે.શુફીઆની.નીશાંન.આપીય*

(૧૩૩)— આ૦ [ફરૂહી.નુઈઅંદ.કે.જુમ.શતને.નદા.રીઆંમક.લેહ.પામદ*] ☸ (ફા૦) ગેારૂહી.ચુઈઅંદ. કે.જુજ.ગવહરે. ખેાદાદિવાબા.આજૂદ. વ.રસતેહ.ન.બારદ——વજૂન.ગેારૂહીરા. નેશાંન.દાદેહ.કે.ગેામાન. બારદેહ.અંદ.હમેહ ફરેશતેગાંન.તન.વ.તનાંનીઅંદ. આજૂદ.વ.રસતેહ. ગવહ.રે.ખેાદાઅસત*

મા દિ ની *

દિક.ટેાલેા.દિમ.કેહેશે*જે.પાક.પરવરદેગારની.જાત. શીવાદિ. કેાઈ.ચીજ છુટી.તથા.આજાદ.નથી*——શરેહ*—દિથી.દિક.ટેાલાની. નીશાંની. દિમ.બતાવીછે.કે.તેહનાંવેા.હેવું.ગેામાંન. લઈગીઆય. કે.તમાંમ. ફરેશતાવેા. તન.તથા.દરેા. હવાશનાં. રાખનારાછે. અને. ખેાદાદિ તાલાનુ. પેાતાનુજ. ગેાહર. આળદુ.અને.છુટું.છે*

(૧૩૪)— આ૦ [ફ.નદી.તાબંદ.કે.મજૂદામ.દંન.આદ*] ☸ (ફા૦) ગેારૂહી.સરાઈઅં. કે.ઈઅજૂદાન.તંન.અસત—— વ.જૂન.તનાની.કીશાન. રા.ખાહાદ.કે.મીચુઈઅંદ.ઈઅજૂદાન. બ.પેકરે.મરદેામ.અસાત. વ.માનંનદે.આંન*

મા દિ ની *

દિક.ટેાલેા.દિમબી.કેહેશે.જે.દિજદાંનછે.તે. તનછે*——શરેહ*—દિથી. મેારાદ.તનાની.મજહબ.વાલાઆેથીછે.કે. તે.લેાકેા.કેહેચ. કે.ઈઅજદાંન. આદમીની.શુરતનેાછે.અને.તેજ.મીરાદે*

(૧૩૫)— આ૦ [વ.હંદી.પમાન.છવંદ.કે.મજૂદાન.હરનુશ.આદ*] ☸ (ફા૦) વ.અંધ.બરાં.રવંદ.કે.ઈઅજૂદાન.પેાદિવ.મનેશ.અસત— વ.આં.નીરૂઈસત.વીજેહ.તન*

મા દિ ની *

અને.પેાડાદિહ.દિમબી.કેહેશે.જેખશાલત.તથા.મનશાની.જેછે.તેઈઅજદાંછે*

નહે*——શરેહ*–અને·તે·તનની·પાકીની·હકઅતહે*

(૧૩૬)– આ૦ [ફ્રરૂખી·આબરા· ઈઆરમજ્દ· વીરંદ·ફ્રા·આસોરદને· જંદબા ર*] ❉ (ફ્ર૦) અંમયુઝી·ખોદરા·પેગંમબ્ર· વ·પઈઆંમ·રસાને· ખોદા·ગીરંદ·બા આજોરદને· જંદબાર*

મા ઈ ની*

કે·ટોલો·થાશે·કે·તે·પશુઓને·આજરનાં·પોહોચાડનાર· થઈને·તેશાથે તે·પોતાંને·ખોદાઈતાલાનો·પેગમબર·તથા·પેગાંમનાં·પોહોચાડનારા·ઠરાવશે*

(૧૩૭)– આ૦ [બી·દુરઈઆરે·જંદબાર· વ·હરતાસપી·ફ્રેહ· અંમશાસીઆંન· ફ્રરશીદંન·બેહ·દવામ*] ❉ (ફ્ર૦) બી·મેહેરે·જંદબાર·કે· જાનવરે·બી·આજુર·અ સાત·વ·હરતાસપી· કે·પરસતારીઈ·બેશીઆર· વ·રંજ·બોરદને·બેહેરે· દાદાર·અસાત·બ· ફરેશતેગાંન· રસીદન·નતવાંન*

મા ઈ ની*

બેઆજાર·પશુ·જાનવરોપર·મેહેરબાંની·કીધા·વગર·તથા· હરતાશપી·કી ધા·વગર·ઈઆને·ઈજદાંનની·ઘણી· બંદગી·કીધાવગર· તથા·ખોદાને· વાશતે રંજ·ઉઠાવેઆ·વગર·ફ્રેશતાવોની·નજદીક·પોહોચી·નહી·શકે*

(૧૩૮)– આ૦ [ઈમામ·દંમ· બાને·ચરઢ·નુરાદર· આફંદ·વ·ફ્રેહ·નીમરામ·મા ની·તપાસચેહ·હંનચીમ· ફ્રરશીનંદ·તાબસાર·ફ્રેહ·કુર·ચમીજ·હીશાર·કોમદ·વ·ફ્રદીમ· હીમામ·અસંમીર·કાબ·હ્વંદ*] ❉ (ફ્ર૦) ઈનહા·દર·જીરે·ચરખે· માહ·માનંદ·વ· બર·નર્વદ·વ· બનીરૂઈ·અંદક· પરેસતારી·વ·રંજ·બોરદંન· આનચે·બીનંદ·પેનદારંનદેહ· બ·દીગર·ચીજ·માનંન·કોનદ·વ·બદીન· ઈનહા·ના·દોરે[સાત·કાર· શવંદ·—— મીપુરમા ઈઅદ·કે·ગોરૂહી·ખોદરા· પેગંમબર·ગીરંદ· વ·પઈઆંમ·રસાનાને· ઈઅજદાન·શોમારંદ· સુંન·બી·ગોદાખતને·તંન·વ·અંદાખતને·ખોઈ·બદ·વ·અંનદુખતને·નીકોકારી· કે·સર·બ ખશે·આંન·મેહેરે·જંદબાર·અસાત·બર·સેપેહેર·બર·આમદન· વ·બ·સેતારેહ·વ·ફ્રેરેશતેહ· રસીદન·ના·રવા·અસાત* વ·ઈન·ગોરૂહ·બદીન·ગુનેહ·રેહ·ન·સોપારદેહ·અંદ* બ·અંદક· પરસતારી·વ·કં મરંજ·બોરદંન· ફોરૂગી·ચંદ·દર·જીરે· સેપેહેરે·માહ·બેનગરંદ· વ·ચુંન·હ ુજ·રવાન·બર·પેનદારંનદેહ·ચીરેહ· નશોદેહ·માનંદ·પેવંદે·દીદેહ·ઈશાંનરા· બ·ચીજ·દી ગર·માનંદ·કોનંદ·સુનાંન·કે·દાનેશરા·બ·સમરાદીન· રાહ·આંનચે·દીદેહ·અંદ· બાને·બ

દે·આંન·નઈઆબંદ·વ·બર·પેકરી·કે·પેનદાર·બદીશાં·નમુદેહ· બેગેરવંદ·વ·અજ·રાકાત·બ કાશત·ઉપતંદ·વ·પેરૂવાનરા·દર·તબાહી·અફકનંનદ *

આ દ ની *

દ લોકો·ચંદરમાહાનાં·આશમાનની·નીચે·રેહેછે·તે*ઉપર·જતા· નથી·કાં દજે·થોડી·બંદગી·તથા·કંમ·રંજ· ઉઠાવેઆથી·જે·કાંઈ·બુદઘ· તેહની·પછ વાડે·પોતાનાં·વેહેમથી·ચાલવું·પશન·કરેચ·તેથી·દ· લોકોનાં· કાંમ·નાદરૂશ ત·થાદછે*—શરેહ*-પરમાવેચ·કે·દક· ટોલો·પોતાંને· પેગમબર· જાંણે· તથા·ખોદાનો·પેગાંમ·પોહોચાડનાર·પોતાનેજ·ગણે·પણ·તનને· પીઘલાવેઆ વીનાં·તથા·બદ·ખશલત·દુર·કીધાવીનાં·તથા·નેક·કામોને·દખતીઆર·કીધા વનાં·છે·તેહમો·મોહોટી·દક·ચીજ·દછે·જે·બે·આજર·પશુ· જાનવરોની· ઉપર· મેહેર·કીધા·વગર·આશમાંન·ઉપર·જવું·તથા· પરેશતા·તથા· શેતારાવોને· મલવું·મુશકેલછે અને·દ·ટોલાંદ·દહેવો·રશતો· દખતીઆર· નહી· કીધોને· થોડી·બંદગી·તથા· કંમ· રંજ·ખેચેઆથી· કેટલાદક·ચમકાટ· ચંદરમાહાનાં· આશમાનની·નીચે·જુદછે* અને·તેવોનુ·રવાંન·હજુર· પીછાંનતથી· હોશીઆ ર·નથી·થાઈઉ·તથા·તેવો·પોતાની·શમજની· મીશાલે·બીજી· ચીજનેબી·તેમ· શમજેચ·શાવાશતે·કે·જે·અકલને· વેહેમનાં· રશતાથી· જોદલીછે·તેહની·અ શલને·નથી·શમજેઆ·અને· જેશુરત·કે·વેહેમે· તેહોને· દેખાડીછે·તે· ઉપર ખાહેશ·કરેછે·અને·રાશતી·રાહ·છોડી·દેઈને· ખોટી·રાહમો· જદછે· અને·પો તાનાં·ચેલાવો·તથા·તાબેદારોને·ખરાબીમો·નાંખેછે*

(૧૩૯)– આ૦ [પરંદી·ચમ·પરશંદ·કે·મનીઉશામ· દંમ·કાશાંન·અંદ·પેહ·હમી મ·લેહ·શમોરદને· હીશામ·નારજામ·કોમંદ*] ૠ (પ૦) ગોરૂહી·ચુંન· બેનગુરંદ· કે·મરદોમાન·દર·રંજ·અંદ·બ·હમીન·નકોશાત્ને·ઈશાન·પશંદ·કોનંનદ*

આ દ ના *

દક·ટોલોછે·કે·જેહારે·તે· આદમીઓને· ગેરપતારીમો·જુદછે· તેથી·તે વોને·મારવું·પશંદ·નથી·કરતા*

(૧૪૦)– આ૦ [ચીમ·પોરૂહી· મનઈઉશા·શમોરદંન·રા·મેહરૂદ·શાબંદ*] ૠ (પ૦) ચે·ગોરૂહી· મરદોમ·કોશતંન· રા·બેહ·વ·ખુબ·દાનંદ*— જુન·નેશાંને·ગોરૂ

હી·મીદેહ્દ·કે·બરાફ·રામશોહદને·બાજોરગાન· વ·ફરેશતેગાન·મરદોમરા· બતીગ·કો શદ·વ·પેદા·રા·બીજુન·કોનંદ·બ·ગોમાને·આંકે·પેદા·પેાશાનદ·શવદ*

મા ઈ ની*

કાંફરે·ફક·ટોલોછે·તે·આદમીઓને·મારવું· બહેતર· અને· ખુબ· જાણે છે*——શરેહ*—ફથી·ફક·ટોલાંની·નીશાંની·આપેચ· કે·તે· લોકો· પોતાની· ઉપર·બાજારગોને·તથા·ફરેશતાવોને·ચાહ્મા· થવાને·વાશતે· આદમીઓને તલવારથી·મારેચ·તથા·પોતાનાં·હાથથી·મરેચ·હેવું·ગુમાંન· રાખીને· કે·ફરી તે·કરવાથી·પેદા·પેશી·થાફચ*

(૧૪૧)— આ૦ [હાચમંદ·ફરજીશાવર·નુઈઅંદ· કે·દાશીને·અહમા· નરસુસ·કે હ·હવદ*] ॥ (ફા૦) ચંદ·કીશા·આવોર·ગુઈઅંદ· કે·આઈને·મા·રાંનદેહ· નશવદ· વ·બર·નખીજદ·—— અજુન·નીશાંને·ગોરહી·મીદેહદ· કે·બા·પેરવાને·પેદા·ગુઈઅંદ·કે· આઈને·મા·રફતની·નીસત·વ·અજુન·કીશા·બરમગરદીદ*

મા ઈ ની*

કેટલાફક·મજહબ·લાવનારા·કેહેશે·કે·હમારો·મજહબ· ગુમ·નહી·થશે અને·નહી·ઉઠી·જશે*——શરેહ*—ફથી·ફક· ટોલાની· નીશાની· આપેચ·કે· જે·લોકો·પોતાનાં·ચેલાવોને·કેહેચ·જે·આપણો·ધરંમ·ગુમ·થનાર· નથી·અને·ફ·મજહબથી·ફરશો·નો*

(૧૪૨)— આ૦ [વ·દંમ·હીશાંમ·નેરંજહા·પરગાત·હાફદ*] ॥ (ફા૦) વ· દર·ઈશાંન·નબ્રદહા· વ·જંગહા·પેદીદ·આફદ·—— આગાહ·મીસાજદ· કે·દર·રાફઈન· કીશા·આવ્રાન·વ·આઈન· અંગીજાન·નબ્રદહા·પેદીદ· આફદ·વ·બા·હંમ· દર·ઉફતંદ· વ·દર·ઈઅક·આઈન·રાહ્હા·બસી·શવદ·વ·અજ·ઈઅક·બીખ·શાખ·બેસીઆર·ગરદદ·વ· હર·શાખી·શાખે·દીગર·રા·તબેહ·કાર·શોમોરદ*

મા ઈ ની*

અને·તે·લોકોનાં·વચમો·જંગ·અને· લડાઈઓ·ઉઠશે*——શરેહ*—વાકે ફ·કરેચ·જે·ફ·ધરમ· લાવનારાવોનાં· તથા·ફ· મજહબ· ચલાવનારાવોનાં· તરીકામો· બડાઈઓ·તથા·જંગ· પેદા·થાશે· અને· પોતપોતાનાંમો· લડશે·

અને·તે·કિ·ધરંમમેા·ઘણા·તરીકા· પેદા·થાશે·ને·કિ· જડમેાથી·ઘણાં·ડાંખ રાં·નીકલશે·તે·ડાંખરાં·કિ·બીજાને·બદકાર·ગણશે*

(૧૪૩)— આ૦ [સોતુખી·કિ·અંરજ·પરદાદ· શાલંદ·પરદાદ·કીદાર· લેહ·પાઈદ*વ·હમાંનકિ·વજ·પરદાદ·કીદાર·મારંદ· વરદાદ·શાલ·લેહ·આસંદ*] ☼ (પા૦) ગેારૂહી·કિ·અંદક·નીક·દાનંદ· ખુબ·કિરદાર·નબાશંદ· વ·આંનાંનકિ·અંદક·ખેાશ·કિરદાર અંદ·નીક·દાનેશ·નબાશંદ·— અજ્રુન·નેશાને·ગેારૂહી· દેહદ·કિ·રાહે·પરજનેગાન·પેજ રંદ·વ·બ·ગેાફતકિ· ઈશાન·કાર·નકાનંનદ·વ·હમ· સુનીન·ગેારૂહે·દીગર·કિ·ખેાદ·રા·પા ક·ગેાહર·ગીરંદ·વ·અંદક·કિરદારે·ખુબ·દારંદ·બા·ઈન·દાના·નબાશંદ *

માઈની*

કિ·ટેાલેા·જે·થેાડું·નેક·જાંણેચ· તે·નેક·કામના· કરનાર· નહી·હેાઈ અને·જેઉ·થેાડા·નેક· કિરદાર·હેાઈ· તે·નેક· દાનાઈનાં· નહી·હેાઈ*—સા રેહ*—થી·કિ·ટેાલાની·નીશાંની· બતાવેચ· કિ·દાનાવેાનેા· રશતેા·કબુ લ·કરે·અને·તેહનાવેાનાં·ફરમાંન·મુજબ·કાંમ· નહી·કરે·અને· કિ·મીશાલે નેા·બીજા·કિ·ટેાલેા·કિ·તે· પેાતાની·જાતને·પાક· જાંણે·અને· થેાડી·શારી કરણી·રાખે·તેશાથે·દાનાવ·નહી·હેાઈ*

(૧૪૪)— આ૦ [વ·હંદામ· કરશામ·વ·હરસામ· હાદિ·કિ·પરસંજહ·તુબ·હ વદ*] ☼ (પા૦) વ·ચંદાન·આઈન·વ·ખેાસરવ·આદિ· કિ·નામેહ·પેાર·શવદ*

માઈની*

અને·દિલાતેા·મજહબ· તથા·પાદશાહેા· થાશે· કિ· જેહની· ગણતરીથી· દફતરેા·ભરાઈ·જાઈ*

(૧૪૫)— આ૦ [હિ·તુરસાતારે· મજદામ· આબાદ·જમ·પરસંદાજ· રાસે·હસ તાસ·લેહ·પામદ·પદીમ·હમાસ·સાબકાશ·કિ·હદ·હજ·પીરૂહે·કુરસતારામ·વ·નુરસતારામ· વ·સુરસતારામ·વ·રૂજસતારામ·પિહ·મીનાસ·રસમદ· વ·દમ·કુરે·કાજ· તુર·બાબદ] ☼ (પા૦) અહિ·બરગેાજ્રુદે·ઈઅજદાનેવાલા·આબાદ·જાજ·કીશે·આબાદીઆની·રાહે·ખેાદાઈ આબી·નબાશદ·બીન·રાહ·હર·કસ·કિ·શેાદ·અજ·ગેારૂહે·કુરસતારામ·વ·નુરસતારામ· વ·સુરસતારામ·વ·રૂજસતારામ·બમીનુ·રસદ·વ·દર·ખેારદે·કિરદાર·પાઈહ·ઈઆબદ—પ રસંનદાજ·નામે·કીશે·મેહઆબાદ·અસત*વ·કુરસતારામરા·બ·પેહેલવી·અથેારનાંન·ગેાઈ

અંદ* ઈશાંન·મુબુદાન· વ·હીરબુદાન·અંદ* અજ઼·બરાએ·નેગાહ્દાશતે· આઈન·વ·પાએ દારીએ·રાહ્· વ·શનાખતે·ક્રીશ· વ·આરામેશે· દાદ* વ·તુરસતારામ·રા· બ·પેહેલવી·ર થેશતારાન·નામંદ* વ·ઈશાન·ખોસરવાન· વ·પેહેલવાનાન·અંદ* અજ઼·બરાએ·બાજ઼રગી વ·બરતરી· વ·મેહ્તરી· વ·કામરવાઈએ·પેકરી* વ·સુરસતારામ·રા·બ·પેહેલવી·વાસત રીઉશાંન·ખાનંદ* વ·ઈશાન·બેહ્રે·હ્ર·ગુનેહ્· પીશકારી· વ·પરસતારી·અંદ* વ·રૂજ઼સ તારામરા· બ·પેહ્લવી· ફુતખશાન·સરાઈઅંદ* વ·ઈશાન·પીશેવર· વ·કેશાવરજ઼·અંદ વ·ગુરૂહે· મરદોમ·ઈન·બીરૂન· નઈઆબી*

મા ઈ ની *

ઈ·બાંજ઼ેારગ·ખેાદાનાં·પશંદ·કીધેલા·મેહેઆબાદ· આબાદીઓની· દીન· શેવાએ·ખેાદાએને·મલવાનેા·બીજ઼ેા· રશતેા·નથી· અને· (ફુરસતારામ·) તથા· (તુરસતારામ·) તથા· (શુરસતારાંમ·) તથા· (રૂજ઼સતારાંમ·) નાં· ટોલાઓ મેાથી·બેહેશતમાં·પોંહોંચશે·અને·પોતાની· કરણીને· લાએક· દરજ઼ેા·પાંમ શે*——શરેહ્*——(ફરશંનદાજ઼·) તે·મેહેઆબાદનાં· મજ઼્હબનું· નાંમછે)અ ને· (ફુરશતારાંમ·) ને·પેહેલવી·જ઼ેાબાંનમેા· (અથેારનાંન·) કેહેછે· તે·મેાબે ૧. દેા·તથા·હેરબદેાનેા·ટોલેાછે·તેઓને· દીનની·રાહ્· નેગાહ્·રાખવાને· વાશતે તથા·ધરંમની·પાએદારીને·વાશતે·તથા· મજ઼્હબ· પીછાંનવાને· વાશતે·તથા· દાદનાં·કાંમેાનાં·બંદેાબશતને·વાશતે·મુકરર·કીધાછે*)અને· (તુરસતારામને·) પેહેલવીમેા· (રથેશતારાંન·) કેહેછે·તે· પાદશાહ્·તથા· પેહેલવાંનેાછે· કે·તે·૨. લેાકેા·બાજ઼ેારગી·તથા·મેાહેાટાઈ·તથા· શરદારી·તથા· દુનીઆંદારીનાં· બહે રી·કાંમ·ચલાવાને· વાશતેછે*)તથા· (શુરસતારાંમ·) ને·પેહેલવીમેા· (વાસ ૩. તરીઉશાંન·) કરી· કેહેછે·અને·તે·હ્રતરેહ્ની·પેશકારી· તથા· પરશતારી·ઈ આને·નેાકરીને· વાશતેછે*)તથા· (રૂજ઼સતારાંમ·) ને· પેહેલવીમેા·— ‡ (ફુતેા ખશાંન·) કરી·કેહેછે·તે·ધંનધાવાલા·તથા· પેતીવાલાછે*)અને· કોઈબી·આ ૪. દમીઓનેા·ટોલેા·એ·ટોલાવોથી·તું·જુદેા·નહી·જ઼ેાશે*

‡ ઈ·બજ઼ોાએ· (વાસતરીઉશાંન) તથા (ફુતેાખશાંન) ની·માએની·હાલ·જમાંનાનાં·પારશીનાં·ટોલાનાં· કાબેલેા·જે·કરેછે·તેથી·ફેરફારછે·શાવાશતેજે· પારશીનાં· ટોલાનાં·દાનાવેા· (રથેશતારાંન·) ની· માએની બરજગર·અને·ખેડુત·લેાકેાની·કરેછે·અને· (ફુતખશાંન·) ની·માએની·પેશકાર· તથા·નેાકરની·કરેછે·અને આએ·કેતાબમેા·માએની·ફેરફારછે·તે·આગુ·પડવાને·ઈ·બજ઼ોાએ·અફેર·કરીઉછે*

(૧૪૬)— આ૦ [ફ્રેશતાક·બારંગ*સાબ·કાશ·દંમ·હર·પારીદને· પરસંદાજ·ના
કદ·દમ·મીનાસે· પરામ·તુર·પામદ*] ☙ (પા૦) બનામે·ઈઅજ્દાન* હર·કસ·દર
આશકારા· કરદને·પરસંદાજ·કુશદ· દર·મીનુ·બોલંદ·પાઈહ· બાશદ*

મા ઈ ની*

ઈઅજ્દાંનનાં·નાંમથી* જે·કોઈ· (પરશંનદાજને·) જાહેર· કરેઆમે·કો
શેશ·કરશે·તે·બોલંદ·દરજાનાં·બેહેશતમાં·જશે*

(૧૪૭)— આ૦ [ઈઆરવાર·શાબીદ·કે·પરસંદાજ·સીદાર·આદ*] ☙ (પા૦)
બીગોમાન·દાનીદ· કે·પરસંદાજ·રાસત·અસત*—— બ·મરદોમ·મીગુઈઅદ· સરાસર·બી
ગોમાન·દાનીદ· વ·બદીન·ગેરવીદ·કે· આઈને·આબાદ·રવાનશાદ· કે·બીમર·આબાદ·પે
રદમંદાન·બર· રવાને·ઉ·વ·પેરવાનરા* બાદ·રાહે·રાસત·બીકાસત· અસત·હર·કસ·અં
દક·ખેરદ·દારાતે· બાશદ·વ·બીઅંનદીશદ· બર·પેદા·આઈદ·કે·ઈન· ખોજસતેહ·આઈન·
પે·માઈદહ· અજ·દીગર·કીશહા· પરેહમંદ·અસત· વ·કીચ·રાહી·બીદીન· માકીજગી
વ·ગવારાહી· નીસત·અગર·ખાહદ· બીગોમાન·આંચેહ· ગોફતેહ· આમદ· બેનગરદ·
વ·દાનદ·બર· દોનુનેહ·સજદ·ઈઆ· હરતાસપ·શવદ· કે·રંજ·કશીદન· વ·આમીગં·ચી
જહા·બ દીદે· દેલ·દીદન·અસત* ઈઆ·સરદાસપ·ગરદદ· કે·રેહબરે· આમીગં·કારહા·
દર·ઈઆબદ*

મા ઈ ની*

તમો·પરશંનદાજને· બેશક·રાશતી· જાણજો*——શરેહ*——આદમીઓ
ને·પરમાંવેચ·કે·તમો·શરાશર·બેશક·જાણજો· અને·હેની· તરફ· ખાહેશરા
ખજો·કાંઈજે·આબાદ·રવાંનશાદનો·ધરંમ·ખરો·છે·અને·રાશતીછે· કે·દાનાવો
ની·બેશોમાર·આફરીન·તથા·શલાંમ·તેહનાં·રવાંન·ઉપર·તથા· તેહનાં·ઉમતી
ઓ·ઉપર·હોજો·જે·શાખશ·કે·થોડી·અકલ·રાખતો·હોઈ· અને· વીચાર· ક
રેતો·તેહને·માલુમ·થાઈ·કે·આઈ· મોબારક· મજહબ· બીજા· ધરંમોથી· કેટ
લો·બેજોરગી·તથા·મોટાઈ·ખરે·લો·છે·અને·જેહવો·ઈ·ધરંમ· પાકીજેહ·તથા
પશંદછે·તેહવો·કોઈ· બીજો·ધરંમ·નથી* મગર· જેકાંઈ· ઉપર· બઈઆંન
થઈઉ·તે·બેગમાંન·થાઈ·શમજવા·તથા· જાણવા·ચાહેતો·તે· મેઈ· તહરેથી·
શાભવારછે·ઈઆતો· (હરતાસપ·) થાઈ·કે· રંજ·ખેચીને દેલની· આંખોથી·ચી

જાની·હકીકતને·જુદિઈઆ· (સરદારસપ·)થાદિ·કે·કાંમોની·હકીકતને·શામજે*

(૧૪૮)— આ૦ [ફ્રે·શતાક·લારંગ*] ❋ (૫૦) બનામે·ઈઅજદાન—બામરહામ·મીસરાઈઅદ*

મા દ ની*

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી*—શરેહ*— ઈનશાંનોને·ફરમાવેય*

(૧૪૯)— આ૦ [કરાફસીદ* હજ·કરાફાલ* વ·ફુદહાંન·રા·દીરક· શાદીદ· કે·ઈઆદ·હીતારી· તાર·હીઆરી·હવદ*] ❋ (૫૦) બે·તરસીદ·અજ·ગોનાહ* વ બેહેરાસીદ· અજ·કારે·તબાહ* વ·કેહતરાંન·રા·મેહેતર* વ·ખુરદાંનરા· બોજોરગ·દાની દ* કે·આસાન·બીમારી· દોશવાર·રંજુરી·શવદ*—— ચે·દર·આગાજ·બીમારી· અંદક· અસાત·સુંન· બ·ગોફતદિ·પજેશક· બ·પરહીજ·કુશાદ·રદિ· બ·બેહેબુદી·આરદ* વર·ઈન બીમારીરા· આસાન·શોમોરદ· વ·બ·પજેશક·નગેરાઈઅદ· જુદ·ફજદિ શ·ગીરદ· તા·બ જાઈ·રસદ* કે·અજ·ચારેહ·દરગોજરદ* વ·ગોફતદિ·પેગમબરાંન* વ·દસતુરાંન* વ·મુબ દાન* સુંન·સોખને·પજેશકાન·અસાત* અગર·કસી·અજ·ગોનાહાંન· પશીમાન·શવદ* વ·બ·પાકીગેરાઈઅદ* વ·પતત·પેજીરદ* અજાન·દરદ·બાજ· રેહદ·વર·અજાન· નહેરા સદ બજાઈ·કરદ· કે·બીમારે·જાવેદાની· ગરદદ*

આ દ ની *

તમો·ગુનાહથી·બીહજો·તથા·બદ·કાંમને·દુર·રાખજો· શરૂથી· નાહના· ગોનાહને·મોટો·અને·હલકાને·ભારી·કરી·શમજજો·કેમકે·થોડી·બીમારીમો થી·મોહોટી·બીમારી·થાઈ·જાદિ છે*——શરેહ*——ઈઆને·પરથંમમો· મરજ થોડોછે·તેટલામો·જો·હકીમનાં· હોકંમથી· પરહેજ· કરેતો· તાવલો·આ રાંમ·થાદિ·અને·જો·દિ·બીમારીને·હલકી·જાણે·અને·હકીમનાં· શોખનને·નહી શાંભલેતો·તેહનો·મરજ·જલદી·વધીજાદિ ચ·તે·હીઆં· તલગકે· લાદિલાજ· થઈ જાદિ અને·દિજ·મેશાલે·પેગાંમબરો·તથા·દશતુરો·તથા· મોબેદોનું· કેહેવું·પણ· હકીમનાં·શખુનનાં·જેહવુંછે· અગર·કોઈ·શખશ· ગુનાહોથી· પશેમાંન·થાદિ· અને·પાકીની·તરફ·ખાહેશ·કરે·તથા·પતેત·કરે·ઈઆને· પશેમાંન· થાદિતો· દિ·દુખથી·છુટે·અને·અગર· દિથી·નહી· ડરેતો·તે· બીમારી· હીઆં·સુધીની· બાઉથાશે·કે·તે·હમેશેનો·બીમાર·થાઈ·પડશે*

(૧૫૦)— આ૦ [બી·પારામ·હજ· પરીરાંમીર્દ·હુ·મહવીદ*] ❋ (પ્રા૦) નાઉમીદ· અજ·મેહરબાની· વ·બખશનદગીર્દ·ઉ·મશવીદ·— મીગોઈઅદ·કે·દર·આગાજ·અજ·કારે· બદ·બરગરદીદ* વ·આંનચે·ના·દાનેસતેહ·અજ·શોમા·સરજદેહ·બાગજરીદ·વ·પશીમાન· ગરદીદ·વ·અજ·મેહેરે· ઈઅજદાન·નાઉમીદ· મબાશીદ·કે·મેહેરબાન·વ·બખશંનદેહ· અસત·બંદેહ·રા·ન·અજ· ખશમ·રંજુર·દારદ·ઉ· આમુજગાર·રા·માનદ·કે·ચુંન· શાગેરદ·ફરહંગ· ન·પેજીરદ·ઉરા·બ·ચુબ·જનદ· વ·બેહબુદ·ઉ·ખાહદ*

મા ઈ ની*

તેહની·બખશેશ·તથા·મેહેરબાંનગીથી·નાંઉમેદ· નો·થાશો*—શરેહ*— ફરમાંવેછ·કે·બદ·કાંમને·શરૂઆતમોથીજ·છોડી·દેજો·અને·જે·કાંઈ· અનજાંણમો·તમારેથી·નીપજીઉં·હોએ·તેહેનેથી· પાછા·ફરજો· અને· પશેમાંન·થાજો અને·ઈઅજદાંનની·રેહમતથી·નાઉમેદ·નો·થાશો·કાંકે·તે· શાહેબ· બંદાવો પર·બખશેશ·કરનાર·તથા·મેહેરબાંનછે* તે·ગોશાથી· બંદાવોને· આજુરદેહ નથી·રાખતો·અને·તેહની·મશાલ·ઓશતાદથી· છે·કે·જહારે· શાગેરદ· નથી· શીખતો·તારે· ઓશતાદ·તેહને· લાકડીથી· મારેછે· અને· તેહનું· બેહેતર·થાવું·ચાહેછે*

(૧૫૧)— આ૦ [ચમ·સાબકીઈઆમ· હજ·શારસતાર·હુ·બાજ· કીતરાંનંદ·ઈઆદમ* કદીરે·નુદ·પામંદ· હંમસાર·શાબીદ*] ❋ (પ્રા૦) ચુંન·હર·કોદામ·અજ·હફત·સેતારર્દ·ગરદંદેહ·કેહશાંનરા· શારસતાર·નામંદ*ચરખ·આંનમાનંદ· વ·બ·અંનજમ·રસાનંદ·વ·બ·કરાન·આરંદ·ઈઆ·દર·ખાનર્દ·પેાદ·બાશંદ·જશાંન·દાનીદ*

મા ઈ ની*

જેહારે·કે·ગરદેશ· કરનારા·શાત· શેતારાવોમોથી· દર· ઈક· શેતારો· કે·જેહને· (શારેસતાર·) કરી·કેહેછે·તે· પોતાની· ચાલનો· દોર· પુરો·કરી· છેડાને·પોહોચાડેછે·ઈઆ· કીનારાપર·બાવે· ઈઆ·પોતાનાં· બોરજમો· આવે·તે·દાહાડે·જશાંન·જાણજો*

(૧૫૨)— આ૦ [હરતાસપ·વ દસામીજરા·તુરાદ·મારીદ·વ·હરબન·પમીદ*] ❋ (પ્રા૦) પરસતારે·ઈજદ· વ·પરતેશગાહ·વ·દાના· વ·પુબદરા·હુરમત·દારીદ*વ·ફરગો ફત·બરીદ*

મા ઈ ની *

ઈઅજદાંનની·બંદગી·કરનારા·તથા· (પરસતશબાદ·) ઈઆને· ખોદાની· રાહ્મો·રંજને·ઉઠાવનાર·તથા· દાનાવ·તથા· મોબેદને·પોતાનાં· દોશત·કરી રાખજો·અને·તેહ્નાં·ફરમાંનને·તાબે·રેહ્જો*

(૧૫૩)– આ૦ [આશામે·બાજને·ફીમ·દસાતીર· નાનીદ*વ·દંમ·તીસે·મનદા મ·ચમીજ·મહીદ*] ⁂ (ફા૦) હંગામે·જુદને·ફરજંદ· નામ્દ·ખોદા·કે· દસાતીર· નામે·ઉસત·ખાનીદ*વ·દર·રાહે·ઈઅજદાન·ચીજ·દેહીદ*

મા ઈ ની *

ફરજંદ·જનમીઆને·વખતે·જે·ખોદાનું·નામુ·છે·તેહ્નુ·નાંમ· દશાતીર છે·તે· જાણજો·તથા·ખોદાની·રાહ·ઉપર·કાંઈ·આપજો*

(૧૫૪)– આ૦ [નાસતાર·રા*દંમ·ફ઼કાદે·બાદજુબ*ઈઆ·માદરૂદ*ઈઆ·આ દનજન·પાશરીદ*] ⁂ (ફા૦) મોરદેહ્·રા·દર·ખોમે·તીજુબ*વ·તોનદાબ*ઈઆ· દર·આતેશ·ઈઆ·ખાક·સોપોરીદ·— આંનચે·ફરસાંદાજીઆન· દર·બારે·મોરદેહ્· કર દે·અંદ·આંનસત· કે·પસ·અજ·જોદાઈ·રવાન· તંન·રા·બ·આબે·પાક· શોઈઅંદ·વ·જા મેહાએ·નીકુ·વ·બુઈઆ·દરૂ·પુશાનંનદ·પસ·બદીન· ગુનેહ્·તને·ઉરા·દર·ખોમે· તોનદ·આ બ·અંદાજંદ·ચુંન·ગુદાખતેહ્·શવદ·આં·આબરા· બજાઈ·દુર· અજ·શેહેર·બોરદેહ્·રીજંદ·વ ર·ન·બદીન·આરાઈઅશ·બ·આતેશ·સુજુનંનદ·ઈઆ·ગોમબજ·સાજંદ·વ·દરૂ· આં·ચાહી· પેહેન·કનંનદ·વ·આંરા· બ·સંગ·વ·ખેશત·વ· રસત·ઓસતવાર· વ·સફીદ·સાજંદ·વ·દર· કેનારહાએ·આંન· જાએહા·બાશદ·વ·તખતહા· ગોજુશતેહ્·મોરદેરા·બર· અફરાજ·તખ ત·ખાબાનંનદ·ઈઆ·ખોમ·દર· ખાક·ફ્રોરૂબરંદ·વ·દર·આંન·મોરદેહ્·રા· જા·દેહંદ·ઈઆ· તાબુદ·બ·જમીન·નેહાંન·સાજંદ·વ·આંનચે· બીશતર·બદાં·ફરસાંદાજીઆંન· કાર·કરદંદી· ખોમે·તોનદ·આબ·બુદ *

મ ા ઈ ની *

મુરદાંને·તેજાબની· બરણીમો·ઈઆ· આતશમો· ઈઆ· ખાકમો· શોફ જો:*—શરેહ્*– જે·કાંઈ· ફરશાંનદાજીઓએ મુરદાંનાં· બાબમો· કીધુછે·તે ઈછે·જે·રવાંનને·તંનથી·જુદું·થઈઆપછી·તંનને· પાક· પાંણીથી· ધોઈ· તથા સારાં·ખુશબોદાર·કપડાં·તેહ્ને·પેહ્રાવે·પછે· તેજ·હાલતથી· તેહ્ની· લાશને·

તેળબની· બરણીમેા· નાંખીરાખે· જેહારે· કે·તે· પીગલી· જાઇ· તેહારે· તે·
તેળબનાં· પાંણીને·શેહરથી· બાહેર·દુર· લઇજાઇને· છેારીનાંખે❈ અગર·નહી
તેા·ફિ·આરાફિશ·શાથે· આતશમેા· બાલે· અથવા· ફિ· ગુંમબજ· ઇઆને·
દાખમું·બનાવે·અને·તેહનાં·દરમીઆંનમેા·ફિ· પેાહાલેા·કુવેા· બનાવે·અને·
તેહને·પથર·ઇંટ·તથા·છેાઇ·ચુનાથી·મજબુત·તથા·શફેદ· બનાવે·અને· તેહનાં
કિનારા·ઉપર·જે·જગા·રેહેચ·તાહાં·તખતેા·રાખે·અને·તે·તખતા·ઉપર·મુરદાં
ને·સુવાડે· ‡ અથવા·બરણીને·જમીનમેા·ગાડીને·તે·બરણીમેા· મુરદાંને·મુકી
રાખે·ઇઆ·તાબુત·ઇઆને·જનાજામેા·મુકીને· જમીનમેા· ગાડે❈ પણ· પર
શાંનદાજનાં· મજહબ· વાલાઓ· ઘણાખરા· તેળબની· બરણીમેા· મુરદાંને·
નાખતા·હતા❈

(૧૫૫)– આ૦ [પીરે· નાસતાર·દસાતીર·નાનીદ❈વ·ચમીજ·ફિહ· શમીરાન·મ
હીદ❈દા·હુરા· પરકુનુની·રશમદ❈] ❈ (પા૦) પસે·મેારદેહ·નામુદ· ઇઅજદાન·ખા
નીદ·વ·ચીજ·બ·ઇજદ·પરસતાંન·દેહીદ·તા·રવાને·ઉરા·નીકુઇ·રસદ❈

મા દ ની ❈

મુવાં·પછવાડે·ખેાદાદિતાલાની·કિતાબને·પઢજેા·અને·ખેાદા· પરશત·લેા
કેાને·કાંઇ·આપજેા·કે·તેથી·ક્રરી·ગેાજરનારનાં·રવાંનને·શવાબ·પેાહેાંચે❈

(૧૫૬)– આ૦ [સમ·ઇઆરિ· મજદામ·શીર· અલમાસ·પરહેાનુતર· હજ·પલા
બ·લાદ❈] ❈ (પા૦) નજદીક·ઇઅજદાને·વાલા·હીચ· ચીજ·બેહેતર·વ·ખેાશતર·
અજ·દાદ·વ·દેહેશ·વ·બખશેશ·નીસત ❈

મા દ ની ❈

બાજારગ·ઇઅજદાંનની·નજદીક· દાદેાદેહશ·તથા· બખશેશ·અને·ખેરાત·
જેહવી·કેાઇ·બીજી·ચીજ·બેહતર·તથા·ખેાશતર·નથી❈

(૧૫૭)– આ૦ [હજ·જશારે·કીદેહ❈ હમીઇઆલ·કેામીદ❈] ❈ (પા૦)

---

‡ આગલુંકિ·ફિ· રીતનાં·મુરદાં·મુકેલી· એદિ·બરણીઓ· ફિક·ઇસ્કેારોપીઆંન· તરાફિલર· શ્રી·ઇરાંન
નાં·જંગલમેાથી·થેાડાં·વરશ·ઉપર·મુમબઇ·લાવેા·હતેા·તે·બરણીઓ·મેારદાંનાં· હાડકાં·હતાં·તે· બરણી
ના·ઘાટ·ઇબ્લશાડ·ઇઆ·મીરદગીનાં·જેહવા·હતા·અને·તેહનાં· ઉપર·ઢાંકણીઓ·હતી· તેપર· પેહેલવી·
હરપ·કેાતરેલા· હતા·પણ·તે· પેહેલવી·કેાઇથી· વચાઇતી·નહી❈ શાઇદકે·તે· મેારદાંનું· નાંમ·તે· ઉપર·
કેાતરેલુ·હશે❈

અજ઼·ગોનાહે·કરદેહ્·પતુત·કોનીદ*વ·પશીમાન·શવીદ*

મા ઈ ની *

કોઈબા·ગુનાહથી·પતીત·કરવા·તથા·પશેમાંન·થાવા*

(૧૫૮)– આ૦ [વ·હંનપરશાંજરા* દંમ·પરહોતુનકાજ· શાવરી·મહીદ*] (૫૧૦) વ·હમ·આઈન· વ·હમ·કીશરા* દર·નીકુકારી·ઈઆવરી· દેહીદ*

મા ઈ ની *

પોતાનાં·ધરંમવાલા·તથા·મજહબ·વાલાયોને·નેક·કાંમમો·મદદ·કરવા*

(૧૫૯)– આ૦ [હજ઼·નામસાદ·હંનમીમ· મશીદેહ્·બારસીમાસીમે· હામ·સેતાશીદ* વ·ફિહ્·સંદા·રૂદેહ્· ચમીરગામ·દમ·ચરશા·મારીદ*] (૫૧૦) અજ઼·દોજ઼દ·ખાંનચે·બારદેહ્· દુ·બરાબરે·ખાંન·સેતાનીદ· વ·બ·સુબ·જ઼દેહ્·અંનદ· ગાહ્·દર·જ઼ેનદાન દારીદ*

મા ઈ ની *

ચોર·જે·કોઈ·ચોરી·કરે·તેહનું·બેવડું·તેહની·પાશેથી·લેવા·અને· તેહને· બાકડીથી·શજા·કરીને·થોડી·મુદત·શુધી·કેદખાનાંમો·રાખવા*

(૧૬૦)– આ૦ [અમર·પરંદીસ·લેહ્·વીરદ* રૂકાજ઼·કીદેહ્* દમ·સારમસાનશા·વારંદ*] (૫૧૦) અગર·પંદ·નગીરદ* શેહેર·ગરદાન·કરદેહ્· વ·ગેરદે·કુઈ·વ·બાજ઼ાર· ગરદાનીદેહ્·દર·બાર· કશાનશા·દારંદ*—– આઈને·ખોસરવાને· પરસંદાજ કીશા·સુંનાન·અસત· કે·સુંન·દોજ઼દ·દોબાર· ગેરેફતાર·શવદ·ઉરા· બ·ખારી·ગેરદે·શેહેર ગરદાનંદ· કે·આંરા·રૂકાજ઼·ગોઈઅંદ*પસ·બ·જ઼દને·સુબ·રંનજુર· દારાતેહ્·બંદ·બરપા· બાજ઼·કશંદ· વ·ખેશાત·વ·ખાક·બેહેરે· સરા·પીરાઈ·બારદનશા· ગુઈઅંદ·વ·પેવસતેહ્· દરીન· આજુરદેહ્· બુઅદ*

મા ઈ ની *

અગર·તે·નશીહત·નહી·પકડેતો·તેહને·શેહેર·તથા·ગલીગલીઈ·તથા·બાજારે·બાજાર·ફેરવીને·મજુરીમો· રાખવા*——શરેહ*——પરશંનદાજ·મજહબ·વાલા·પાદશાહોનો·દેહવો·કાનુનછે·કે·જહારે·ચોર·બીજી· મરતબે· ચોરીમો·પકડાઈ·તેહારે·તેહને· બેઆબરૂથી· શેહેરમો· ફેરવે· કે·તે· ફેરવવાને· (રૂકાજ઼·) કરી·કેહેછે·પછી·લાકડીથી·મારીને· તેહને·આજુરદા· કરીને·પગ.

મેા•બેડી•નાખેય•અને•ઘેર•બાંધવાની• ઈમારતને•વાશતે• ઈંટ• તથા• મટોડું•
ઉઠાવાની•મજુરી•કરાવેય•અને•ફ•જ•હાલતમેા•હમેશાં•આન્નારદા•રાખેય*

(૧૬૧)– આ૦ [તુમારકાજરા•હજ• ફરશંદાર•વદંન* વ•રૂકાજ•કાદન•અમર
પાબ•લેહ•વરદદ•શેાબીન હોમીદ•વ•તુરને શવારમાર•રા•ચમીર*] (ફ.૧૦) મર
દ•બ•જને•શેાહદાર•આમીજંનદેહ•રા•કે•તુમારકાજ•અશત• અજ•સુબ•જદંન*વ•શેહેરગ
રદાન•બ• ખારી•કરદંન*અગર•બાજ• નગરદદ•નામરદ•હોનીદ*વ•જને• શેાહરદાર•રા•
બંદ•— મીપરમાઈઅદ•અગર•જને•શેાહરદાર• બા•મરદી•આમીજદ•ઉરાનપસ• અજ•
સુબ•જદંન•વ•શેહેરગરદાની•અગર•બાજ•દરાં•કાર•ગીરદ•દર•બંદે•જવીદ•હોનીદ*

મા દ ની*

ખાવંદ•વાલી•ઓરત•શાથે•જે•આદમી•મલે•તેહને•દશાતીરની• જાબાંનમેા
(તુમારકાજ•) કરી•કેહેછે•તેહને•લાકડીથી• મારવું•તથા• બેઆબરૂથી•શેહે
રગરદાંન•કરવેા•અગર•તે•મરદ•ફરીતે•કીધાથી•ફિ બદ•કાંમ•છોડી• નહી•દીફ
તેા•તેહને•નામરદ•કરી•નાખવેા•અને•તે•ખાવંદ• વાલી•ઓરતને•કૈદ• કરી• રા
ખવી*—શરેહ*—ફરમાવેયછે• અગર•ખાવંદ• વાલી•ઓરત• પારકા•મ
રદ•શાથે•મલે•તેહને•લાકડી• મારીને•શેહેરમેા• ફેરવેઆપછે• ફરી•તેજ•કાં
મમેા•પકડાફ તેા•તેહને•જવેદાંન•તલગ•કૈદમાં•રાખે*

(૧૬૨)– આ૦ [નારાસતારાન•રા•પલે•મજદામ• હરતાઈ•હરતાઈઅશ•હોમી
દ*વ•સુરીનેહ•ચારીદ] (ફ.૧૦) સેતારેગાને•રવંનદેહ•રા•કે•હફત•સેતારફ• રવા
ન•બાશંદ*પસે•ઈઅજદાન•સેતાઈ•સેતાફશ•હોનીદ*વ•અફરૂખતી•ફેારૂજદ*

મા દ ની*

ઈઅજદાંનની•બંદગી•કીધાપછે•શેરના•કરનારા•શાત•શીતારાવેાની•શેતા
ફેશ•કરજેા•અને•રેાશંન•કરજેા*

(૧૬૩)– આ૦ [વ• ઙરઈઆજસાબે• નારસતાર• નાજુદ* વ•ફરસુર• શાલી
દ*] (ફ.૧૦) વ•પેકરે•હર•હફત•સેતારફ•રવાન•સાજુદ*વ•પરસતેશ•સુફ•દાનીદ*

મા દ ની*

અને•ફ•ફરતા•શાત•શેતાવેાની•મુરતી•બનાવજેા•ને•તે• મુરતીઓને•(પર
શતેશ•શુ•) ઈઆને•કેબલેા•તથા•બંદગી•કરવાની•તરફ•શમજજેા*

(૧૬૪)— આ૦ [ફ્રારૂફી·હજ·ફ્રારૂસીઆંન· આબ·રા·ફ્રેહ·લઅમ· હજ·તુર·ઈ આરાન·હજ·તુરતર·વીરંદ·ફ્રદાંન·મશારવીદ*] (ફ્રા૦) ગોરૂફી·અજ·ફ્રારૂદીઆંન·ખોદરા·બ·દરૂગ·અજ·ફ્રરાજ઼આંન* વ·આસમાંનીઆંન·ખોશાતર* વ·બેહેતર·ગીરંદ·બદાં·મગીરવીદ*

માઈની*

આઈ·દુનીઆમો·કિ·ટોલો·થાશો·કિ·તે· લોકો·જુદાઈથી· પોતાને·આશમાંની·તથા·તે·અંશોનનાં·રેહનારાઓ·કરતાંને·ખોશાતર·અને·બેહતર·લેખશો તેઓની·તરફ·તમો·ખાહેશ·નોરાખશો*

(૧૬૫)— આ૦ [હરતારી·ફ્રેહ· નુરઈઆરી· પમાપંમ·લેહ· હારદ·હોદ] (ફ્રા૦) ફ્રારૂદીન·વ·જમીની·બ·બરીન·વ·આસમાની·બરાબર·નતવાનદ·શોદ*

માઈની*

નીચેની·દુનીઆં·તથા·જમીનનાં·રેહેનારા·આશમાંન· તથા·તે· દુનીઆંનાં રેહેનારા·શાથે·બરાબર·નહી·થઈ·શખતા· [ઈઆને·આઈ·દુનીઆનાં· કરતાં આશમાંની·દુનીઆં·તથા·તેહની·વશાતીનો·દરજ્જો·ઘણો·મોટોછે*]

(૧૬૬)— આ૦ [આરામરામે·મનહુશ· સાબશાદ·નુરઈઆરી·આદ* ફ્રા·ઈમ·અમ·ફ્રા·શાલારી·વ·સાલારી·હજ·સરીરે·હરતારી·શાદા·હવદ*નવંદે·હીશામ·વરદદ*] (ફ્રા૦) રવાને·મરદોમ·હરચંદ· ફ્રરાજ઼·અસત* બા·ઈન·સુંન·બા·મુબદી· વ·પરસતે શઓદી·અજ·તને·ફ્રરૂદીન·જોદા·શવદ* માનંનદે·ઈશાન·ગરદદ·— મીપરમાઈઅદ·કિ· રવાન·બા·આં·કિ·આસમાનીઅસત*અગર·દાના* વ·નીકુકાર·બાશદ* સુંન·અજ·તન·રેહદ·માનંનદે·આસમાનીઆંન·શવદ*ન·આં·કિ· બેહતર·વ·ખુશતર·ગરદદ·પસ·અજ઼ન·દાને સ તેહ·શોદ·કિ·તા·દર·ફ્રારૂદીન·બા·અસત* ઉરા·હમસરી·બ·ફ્રરાજ઼સતાનીઆંન· ન·રસદ*વ· ગોરૂફી·કિ·ફ્રારૂકશે·બેહતરી·કોનંનદ·દરૂગગુઈ·વ·કાસત·આઈન·બાશંદ*

માઈની*

આદમીઓનું·રવાંન·અગરચે·આશમાંનીછે·તેશાથેબી·જારે·આઈ·દુનીઆં મોથી·મોબદી·તથા પરશતેશઓદી·ઈઆને·દાનાઈ·તથા· રીઆજત·અને·તપ· શાથે·તનથી·જુદા·થાઈ·તેવારે·તે·રવાંન·આશમાંનીઓનાં·જેહવું·થાઈ*—

શારેહ*——પરગાંવેઅ·કે·રવાંન·અગરચે·આશામાંની છે· મગર·જેહારે·કે· દાના·તથા·નેક·કેરદાર·હોઈને·તે·રવાંન·તનથી·જુદુ· થાઈ·તેહારે·તે· આશામાંનીઓનાં·જેહવું·થાઈ—હેવું·નથી·કે·આશામાંનીઓ·કરતાંને·બેહતર· અને· શરશ હોઈ·પછી·ઈથી·માલુમ·થાઈએ·કે·જહાં·શુધી· કે·રવાંન· આઈ· જહાંનમો છે· તાંહાંશુધી·તેહને·આશામાંની·જંહાંનનાંઓ·શાથે· બરાબરી· નહી·પોંહોંચતી· અને·જે·ટોલિ·કે·આઈ·જંહાંનમો·બેહેતરીનો· દાવો· કરેચ· કે·હમો·આશામાંનીઓ·જેહવા·બેહતર·અથવા·તેથી·શરશ·છેઈ·તે·લોકો·જુઠું· બોલનારા તથા·જુઠા·મજહબ·વાલા છે*

(૧૬૭)— હઈ·આબાદ·જીરતારે· મજદામ·હાંન·આદ* કે·પરકુશ·પંમ·મશારે·નમુર·હારદ*] ૐ (૫૧૦) અઈ·આબાદ·ગોપ્રત· વ·ગોપ્રતારે·ઈઅજદાન· આંન·અશત* કે·ફેરેશતેહ·બરદેલે·તો·આરદ*

મા ઈ ની *

ઓ·આબાદ·ખોદાનો·જે·કોલ·તથા· શખુન છે·તે· તાહારા·દીલ· ઉપર·ફરેશતો·લાવે છે*

(૧૬૮)— આ૦ [ઈઆ·અમ·હજ·શરીર· નમીદાઈ·પા·પરકુશબોદ· હજ·મજદામ·પેદનવી*] ૐ (૫૧૦) ઈઆ·સુંન·અજ·તન·બરઆઈ· બા·સરૂશબોદ·કે·બેહમન અશત·અજ· ઈઅજદાન·બેશાનવી—— નમીદન·બર·આમદન· અજ·ફોરોદીન· તન·અશત* વ·બાજ·બકુ·પેવશતન· વ·બ·ચંમ·બર·આમદન· હંમ·આમદેહ· મીગોઈઅદ·ગોપ્રતારે·ઈઅજદાન· બાદી·નીશત* વ·બાદ·આહંગ·દરૂનગુઅદ· વ·આં·ચમીશત· કે·બ·મીઆનજી·ફેરેશતેહ· બર·દેલ·ફોરૂદ·આઈઅદ* ઈઆ સુંન·બેરૂન·આઈ· અજ·તન·અજ·ઈઅજદાન·દરઈઆબી* વ·સુંન·બ·તંન·પેવંદી· આં·ચંમ·રા·બ·જબાન· આરી·વ·બબાદ·નવા· બોરૂંન·દેહી*

મા ઈ ની *

ઈઆ·જેહારે કે·તું·તનમોથી·નીકલીને· (સરોશબોદ·) જે·બહમંન· અમશાશપંદ છે·તેહની·શાથે·ઉપર·આવે·તેહારે·ઈઅજદાંનથી· તું· શાંભલે——શારેહ——(નમીદન·)ઈ છે·જે·ખાકી·તનથી·નીકલવું·અને·ફરી·તેજ·તનમો· આવી·મલવું·અને·ઈ·બોલનો·બીજો·પણ·અરથ·નીકલે છે·જે·ખરી· બીજાનુ·ગવહ

ર·હાંશલ·કરવું*ફરમાવેછે·જે·ઇઅજદાંનનો·શોખન· જેછે· તે·બાદેહવાઈ·ન
થી·તથા·તેહમાં·આવાજ·નથી·હોતો·તે· ફિ·વલી·અને· ફિલહાંમછે·કે·તે·ફરે
શતાની·મારફતથી·દેલ·ઉપર·ઉતરેછ· અથવા· જેહારે·કે·તું· તનમેથી·જુ
દો·પડે·તારે·ઇઅજદાંનથી·પાંમે·અને·જેહારે·તું· તનમાં· પાછો· મલીજાય·તે
હારે·વલી·અને·ફિલહાંમનાં·શખુનો·જબાંનપર·લાવે·અને· આવાજ·શાથે·બા
હેર·પાડે·ઇઆને·લોકોને·કહી·શાંભલાવે* [illegible]

(૧૬૯)— આ૦ [અરજંમ·આહંમ·રા·ફરશીદી* વ·જરતારંમ·પદનીદી* હીમ·
જરતારે·આહંમ· રા·ફિહ·સારેહ· દાસીઇઆરાંને· ફ્રોરશીમ·શબાંન*] ▓ (ફા૦)
તો·મરા·દીદી* વ·ગોફતારંમ·શનીદી* ઇં·ગોફતારે·મરા·બહમેહ·બંદગાને·ફ્રોરોદીન·વ
જમીની·રસાન—— ચે·આસમાંનીઆંન· વ·ફરાજઆંન·હમેહ· પરમાન·બરંદ· વ·નજદી
કાંને·ઇઅજદાન·બ·વખસુરે ફ્રોરોદીન· તંન·નીઆજ· ન·દારંદ*·

મા ઈ ની *

તુંએ·મહને·જોઈએ·અને·માહરા·શોખનને·ઇઆને·શાંભલીઉ·ઈ·માહરા·
કેહવાને·નીચેની·દુનીઆનાં·જમીનનાં·રેહનારાં·તમાંમ·માહારા·બંદાવોને·પોં
હોચાડ—— શરેહ—— ઇઆને·આશમાંનીઓ·તથા·તે· બંહાંનવાલાવો·શરવે·
ખોદાઈતાલાનાં·ફરમાંનનાં ઉઠાવનારાછે·અને·ઇઅજદાંનની·હજુરનાં·રેહનારા
તેનાંવોછે·આઈ·દુનીઆંનાં·તન·ધરાવનાર·પેગંમબરની·હાજત·નથી·રાખતા *

(૧૭૦)— આ૦ [પલ·હજ·તમુર·દાશીને·અરજમ·રા·જઅફરાય· રવાન·શાઈ
દ* વ·સુ·ફરજશાવરી· પામદ·શશંગ*] ▓ (ફા૦) પસ·અજ·તો·આઇને· તોરા
જઅફરામ· જેનદેહ· કોનદ· વ·ઉ·પેગમબરી· બાશદ·સોતોરગ·—— અજુંન·આગહી·
બખશીદ* બ·આબાદે·રવાનશાદ· કે·સુંન·ઇન·ખોજસતેહ· આઇન·અજ·નાખુબીઈ·મર
દોમ·બ· જખુની·ગેરાઇઅદ* વ·બર·ઉફતદ·જઅફરામ· કે·ઈકી·અજ·નેજાદે· તો·બા
શદ* આઇને·તોરા· જેનદેહ·ગરદાનદ* વ·અજ·સરેતો·મીઆને· મરદોમ·બેગોસતરાંન
દ* વ·ઉ·પેગંમબરી· બાશદ·સોતોરગ *

મા ઈ ની *

તાહારેપછી· તાહારી·દીનને·જઅફરાંમ·જીવતી·કરશે·અને·તે· ઈક·બા

જારગ·પેગંમબર· થાશે*—શરેહ*—દિ· છેહવાથી· આબાદરવાંનશાદને· આગહી·આપીજે·જેહારે·આદિ·મેાબારક·દીન·આદમીઓની· બદીથી·ખરાબી મેા·પડશે·ને·ઉઠી·જશે·તેહારે·તાહારી·એાલાદમેાથી· જે·દિક· શખશ· જઅ ફરાંમ·કરીને·થાશે·તે·તાહારી·દીનને·જવતી·કરશે·અને·નવેશરથી· આદમી ઓને·ફેલાવશે·અને·તે·મેાટેા·પેગંમબર·થાશે*

નામેહ· શત · જઅફરામ*

(૧)– આ૦ [ફ્રામીમ·ફ્રે·મજદાંન* હજ·હજમારાે* વજમારાે* હરશીવરે* હરદીવર*] ▒ (ફા૦) પનાહીમ·બ·ઈઅજદાંન* અજ·મનેશ·વ·ખુદ* બદ·વ·જેશત* ગુમરાહ·કુનંદ·બ·રાહે·નાખુબ·બરંનદ* રંજ·દેહંનદ·આજાર· રસાનંનદ *

હજરત·જઅફરાંમનાં·નાંમાંની·માઈની*

હમે· ઈઅજદાંન· પાશે· બદ·મનશાની· અને· બદ·તથા· ભુંડી·ખશલત ને·ગુમરાહની· કરનારી·બદ·રાહ· ઉપર·લઈજનારી·દુખની·દેનારી· આજ રની· પોહોંચાડનારીછે· તેથી·પનાહ·માગીએ*

ગુજરાતી· તરજુમેા·કરનારની· તરફથી*– [ઈઆને· બેાલાતાવલા·પારો·ઉપર· કહેલી બદીઓથી·બચવાનેા·આશરેા·માંગીએ*]

(૨)– આ૦ [ફ્રે·શીદે* શમતાઈ* હુરશંનદ* હરશેશગરે * જમરપાન* ફરાહીદવર*] ▒ (ફા૦) બ·નામે·ઈઅજદે* બખશાઈઅંનદ* બખશાઈઅશગરે મેહેરબાંન* દાદગર *

માઇની*

ઈઅજદાંનાં· નામંથી·છે·તે· બખશેશનેા· કરનાર· તથા· બખશનાર·ત
થા·મેહેરબાંન· તથા·ઈનશાફનેા· ધરાવનારછે*

(૩)— આ૦ [પ·નાદે·હરમેહેરે*મેહેરઈઆરી*મેહ·જમતાર*વ·હમેારસંનદ·ફ
રછનુનહાર*] (ફા૦) બ·નામે·ઈઅજદે·રેાજી·દહે·જંનદાર·વ·આમેારજંનદ·
નીકુકાર*

માઇની*

ઈઅજદાંનાં·નાંમથી·છે·તે·જનદારેાને·રેાજીનેા·આપનાર·તથા·નેક·કામ
નાં·કરનારાવેાને·બખશેશનેા·કરનારછે*

(૪)— આ૦ [સેપાર·હસતાર·રા·કે·આગાંમ·રસતાર·જહાન· આપીદ*પાજ·
સારીરસતામરા] (ફા૦) સેપાસ·ખેાદાઈરા· છે· નખેાસત·આજદ· ગીતી·પેદીદ·
આવરદ* પસ·તનસતાનરા*

માઇની*

શેાકર·અને·તારીફ·ખેાદાતાલાની·શજાવારછે·કે·જેહને·પરથંમ· આજ
દ·જહાનને·પેદા·કીધી·ઈઆને·ઉપરની· જહાંનને·પેદા· કીધી* પછી·તનશા
તાનને·પેદા·કીધી·ઈઆને·નીચેની·જહાંનને·પેદા·કીધી*

(૫)— આ૦ [દીર·વ·પી·હફ·જીઅફરામ·ફરપુદે·આબાદઆરાદ*કે·ચમુમેહ·પહ·દા
બતારે·મજદામ· સારીરખેાદ·સારેહ· સારીરામ·રા·દમ·પીપ·બીફતેહ· નીદ·મીબીરદ*]
(ફા૦) નેગ્રર·વ·બીન·અફ· જીઅફરામ·પુરે·આબાદઆરાદ* કે·ચેગુનેહ·બ·પરમાને·
ઈઅજદાન·તંનસાલાર* વ·તનખેાદ·વ·તનાનતંન· વ·તંનતંન·વ·તેહમતંન· છે·મહીનચરખ
બાશદ·હમેહ· તનાનરા·દર·દરૂનેહ· ગેરફતેહ·હમીશેહ· મીગ્રરદદ*

માઇની*

એા·આબાદ·આરાેદનાં·છેાકરા· જીઅફરાંમ·તું· જેા·અને· નજર·કરકે·
કેહવીરીતે· ઈઅજદાંનનાં·હેાકમથી· (તંનશાલાર·) તથા· (તંનખુદ·) તથા· (ત
નાનેતંન·) તથા· (તંનતંન·) તથા· (તેહમતન·) કે·ઇ·ખેાલંદ·નવમુ· આશમાં
નછે·તે·શારવે·તનેાને·ઈઆને·શઘલાં·આશમાંનેાને·પેાતાંની· ગરદેશની· અંદર
લેઈને·હમેશાં·ફરેછે*

(૬)– આ૦ [૧.ફુર.છારસામરા* પા.આબ.હજ.ગાવેાર. તામ.બાગુર. ગીમ દ*] (૫ા૦) ૧.દીગૂર.સીપેહરાન.રા.બા.મિાદ.અજ.ખાવૂર.તા.બાખતૂર.બૂરદ*

માઈની *

અને.બીજાં.આશમાંનોને.પોતાની.શાથે. ઉગમણથી.તે. આઠમણ.શુધી લઈ.જઈયે*

(૭)– આ૦ [પા.હાંન.છે.મીરશે. છારસામ.બાને.સરીરબાદ. પેહ.આચરઅ.ઙ સતાર.હજ.બાગુર. ઉરે.ગાવાેર.હાદ*] (૫ા૦) બા.આંનછે.ગરદેશે.આસમાના ન.વ.સેપેહેરહાઈ. ઝૂરે.મહીન.ચરખ. બ.પ્રરજાનૂગી* વ.હેાનૂરે.હસ્તી. બખશ.અજ.બા ખતૂર.સુઈ. ખાવૂર.અસત*

માઈની *

તેા.જોાછે.હશતીનાં.બખશનારા.ઈઆજદાંનની. દાનાઈ.તથા. હેાનરથી.ન વમાં.આશમાંનની.નીચેનાં.આશમાંનેા.આથમણથી.ઉગમણ.તરપ્ર.પ્રરેછે*

ગુ૦તા૦——ઇઆને.નવમુ.આશમાંન.પેાતે.ઉગમણથી.આથમણ.દશાઈ. પ્રરેછે.તે.બીજાં. શઘલાં.તે હની.નીચેનાં.આશમાંનેાને.પેાતાંની.શાથે.આથમણથી.ઉગમણ. તરપ્ર.ફેરવેછે. અનેઃઈ આશમાંનેાને. ફેરવવાનેા.ઈખતીઆર.નવમાં.આશમાંનનેાછે*

(૮)– આ૦ [૧.દમ.છાસ.હજ. પરકાસતારામે.બારબીરંદહ. દામદશ.છામેહ બીરંદઈ. પરછાશતારામ.હેાદેહ*] (૫ા૦) ૧.દર.આસમાન.અજ. સેતારેગાને. ગેરાંનરૂપ્રતાર. દવાજદેહ.ખાનેહ. ગરદંનદેહઈ.સેતારેગાન. શેાદેહ*

માઈની *

અને.આશમાંન.ઉપર.ધીમી.ચાલનાં.શેતારાવેામેાથી.બાર.ઘરે.ઈઆને. બાર.રાશી.ઉતાવલા.ચાલનારા.ઈઆને. પ્રરનારા. શેતારા. જે.ઘરેએાછે.તેહ ને.વાશતે.થાઈઆંચ*

ગુ૦તા૦——જાંણવુંકે.બાર.રાશી.જેછે.તે.આઠમાં.આશમાંન. ઉપરનાં. તારાવેામેાથી.બાર.તારા.બરા બર.લાગી.વેહેચાઈલાછે.અને.તે.હરઈક.તારાની.શાથે.બીજા. કેટલાઈક.તારા. મલ્લાછે.તેહને.પ્રરતા.શેતારા જે.ઘરેઆછે.તેહમાં.ઘર.કરી.ફ્રેહછે*

(૯)– આ૦ [ચમ.કાત* ૧.ગામ* ૧.દામ.શરીર* ૫.મરચંગ* ૧.શાર*૧. અદરેાહ* ૧.તુલાર * ૧.છાજામ * ૧.ગમાર * ૧.મજદ * ૧.દાલ * ૧.રમીમ *]

(ફા૦) ચુંન·બરેહ·વ·ગાવ· વ·દોપેકર·વ·ખરચંગ· વ·શીરે·વ·ખોશેહ· વ·તરાજુ·વ કજદોમ· વ·કમાન·વ·બોજ· વ·દુલ·વ·માહી*

મા ઈ ની*

જેમકે·પેહલી·રાશી·મેખ·ઈઆને·ગેટો·બીજો·વરખ·ઈઆને·ગાઈ·તીજો મીથુંન·ઈઆને·બેઈ·શુરત·અથવા·જોડ·ઈઆને·બલદ· ચોથો·કરક·ઈઆને· કાચબો· પાંચમો·શાહી·ઈઆને·વાઘ·છઠો·કનેઆ·ઈઆને·કુમારી·અથવા·જો શો·શાતપો·તોલા· ઈઆને·તરાજુ·આઠમો·વરશચક·ઈઆને· વીછુ·નવમો· ધંન· ઈઆને·કમાંન·દશમો·મકર· ઈઆને·જંગલી·બકરો·અગીઆરમો·કુંભ· ઈઆને·ડોલ·બારમો·મીન·ઈઆને·માછલી *

(૧૦)— આ૦ [વ·ચમીન·દમ· બ·નીને·કારસામ· પરકાશતારામે·બીરંદેહ·અં દ*] ✠ (ફા૦) વ·સુનીન·દર·ફેરોદીન·આસમાનહા·સેતારેગાને·ગરદંનદેહ·અંદ*

મા ઈ ની *

અને·ઈજે·મોશાલે· આશમાંનોની·નીચે· ફરનારા· શેતારાવો· ઈઆને· ધરેઓછે*

(૧૧)— આ૦ [સનાશીર* બરહસતી* બલરામ* હરામીદ* બનીદ* કલગ * ફામશીદ*] ✠ (ફા૦) કેવાન*બરજીસ* બેહેરામ*ખોરશીદ*નાહીદ* તીર*માહ*

મા ઈ ની*

તે·શેતારાવો·ઈછે·કે· (કેવાંન·) તે·શાતમાં·આશમાંનનો · શીતારો· શની શચરછે·તથા· (બરજીશ·) ઈઆને·જરેશપતી·તે·છઠા· આશમાંનનો·શેતારો છે·તથા· (બેહેરામ·) તે·મંગલ·પાંચમાં·આશમાંનનો· શેતારોછે·તથા· (ખુરશી દ·) તે·શુરજ·ચોથા·આશમાંનનો· શેતારોછે*તથા· (નાહીદ·) તે·શુકર· તે·ત રીજ·આશમાંનનો·શેતારોછે* તથા· (તીર·) તે·બુધ·તેબીજ·આશમાનનો·શે તારોછે·તથા· (માહ·) તે·ચંદરમાહા·તે·પેહેલા·આશમાંનનો·શેતારોછે*

(૧૨)— આ૦ [વ·ઈમામ·દાસીઆરામ· તાસતારે·અહમંદ·કે·જુદ· ઈરલામી· લેહ·કીદેહ·અંદ· વ·લેહ·કોમંદ*] ✠ (ફા૦) વ·ઈનહા·બંદગાને· બરગોજીદઈ·મ ન·અંદ·કે·હરગેજ·નાપૂરમાની·નકરદેહ·અંદ· વ·નકોનંનદ—મી·પરમાઈઅદ· કે·સેપે દહા·બા· હમેહ·તનોમંદી· વ·નજદીકી·બર· ઈઅજદાન·અજ·ગોફતે·ઉ·બીરૂં·નીસતંન

દ* વ·અજ·નામાગાજ઼ે રજ· કિ·આપ઼રીદેહ·શોદેહ· અંદ·તા·અંજામ઼ે· જાવીદપેવંદ·અજ ઉશાન·સરકરી· નીઈઆમહેદ* વ·નીઈઆઇઅદ· દર·હંગામે· નખોસતીનબાર·કિ·મરા બર·અફ઼રાજ઼સતાન· ખાનદંદ·આસમાનહા· વ·અખતરાન·બામંન· સરૂદંદ·કિ·અઈ·સાસા ન·મા·અજાંન· કમર·બપીશકારીઈ· ઈજ઼દ·બસતેહ·દારીમ* વ·પા·અજ઼·બંદગી· પસ·ન મીકશીમ·કિ·ઊ· સજ઼ાવારે·પરસતીદંન·અસત* વ·અજ઼·મરદોમ·દર· શોગાફ઼તીમ·કિ·ચે માઈઈહ· અજ઼·ગોફ઼તે·ઈઅજ઼દાન· બીરૂન·અંદ*

માઈની*

ઈ·શરવે·માહારા·પશંદ·કીધેલા·બંદાવોછે·કિ· જે હનાવોઈ·હરગેજ઼· નાં·ફ઼ રમાંની·નથી·કીધી·તથા·નહી·કરશે*——શરેહ*--ફ઼રમાંવેચ· કે· શરવે· આશમાંનો·હાવાં·મોટા·અને·બોલંદ·તથા· ઈઅજ઼દાંનની· નજદીક·વાલાં·છતાં· પણ·તેહનાં·હોકમથી· બાહેર·નથી·તથા· (નામાગાજ઼·) રોજથી·ઈઆને·વ ગર·શરૂઆતનાં·વખતથી·કે·જે હારે· તેહનાવોને· પેદા· કરેઆં· તેવારથીતે· (અંનજાંમેજાવીદપઈવંદ·) સુધી·ઈઆને·બેકીનારે·જમાંનાં· સુધી·ઈઆને·જાવે દાંન·સુધી·તેહનાંવોઈ·શરકશી·નથી·કીધી·અને·નહી· કરશે* જે હારે·પેહેલી· વખતે· + મહને·તે·જેહાંનમાં·ઉપર·બોલાવેઆ·તેવારે·આશમાંનો·તથા·શેતા રાવો·માહારી·શાથે·બોલવા·લાગા·કે·એ· શાશાન· હમોઈ· ઈટલા· વાશતે· ઈઅજ઼દાંનની·પેશકારીમો·કમર·બાંધેલીછે·અને·તેહની· બંદગીથકી·પગ·પા છો·નથી·હટાવતા·કે·તે·પરશતેશ·કરવાને·લાઈકછે·અને· અ.દમીઓથી·હમો હેરતમો·છઈઈ·કે·તે·ઈનશાંનો· શાવાશતે· ઈટલી· બધી· ઈઅજ઼દાંનની· ના· ફ઼રમાંની·કરેચ*

(૧૩)— આ૦ [પાજ઼· તીજ઼તાર* વ·અપમુશેહ* વ· પાઈકુવાદ* વ· મરત સા*] ᪥ (૫૦) પસ·આતેશ* વ·બાદ* વ·આબ*વ· ખાક*——મીપરમાંઈઅદ પસ·અજ઼·શેપેહેર·ચાર·ગવહર·આફ઼રીદેહશોદ*

માઈની*

પછી·આતશ·તથા·પવંન·તથા·પાંણી·તથા·ખાક·પેદા·કીધેલાંછે*——શરે

+ દસાતુરાંન·દસાતુર·ગાશાંનિ·પંજીમ·જેણે·આઈ·દશાતીર·કેતાબનો·ફ઼ારશીમો·તરજમો·કીધેલોછે·તેહ ણું·પોતાંનું·રવાંન·આસમાંન·ઉપર·જઈ·આવેઉનું·તેથી·ઈ·હકીકત·તેણે·પોતે·કહેલીછે*

હ*——પ્રમાંવેચ·છે· આશમાંનેા· પછી·ચાર· એાનાશેારેા· ઈઆને·ચેહારે તતવ·પેદા·ક્રીધાં*

(૧૪)— આ૦ [વ·હજ્·રીવંદે·હીશાંમ·દામાંની*વ·બાક્રાની*વ·જમાની*] ❋ (પ્રા૦) વ·અજ્·પેવંદે· ઈશાન·છે·ચાર· ગવહ્ર·બાશંદ· છાની· વ· રૂઈઅંદેહ· વ· જાનવ્ર*——હરદહે·શેાદ·વ·પેદીદ·આવ્રદેહ·ઈઅજ્દાંન·આંનહ્રા*

મા દ ની *

અને·તે·ચાર·એાનાશેારેાનાં·પેવંદથી·ઈઆને·ચેહારે·તતવને·ફિ·મલેઅ! થી·ખાણની·વશતુએા·તથા·એારવર·તથા·જાનવરને· ઈઅજ્દાંફિ· પેદા·કરીને· જાહેરમેા·લાવેઆ*

(૧૫)— આ૦ [સારેહ·પ·પ્રાક્રીમે· મજ્દાંમ·દમ·ક્રાજંદ*] ❋ (પ્રા૦) હ મેહ·બ·હેાન્ર·વજ્રકીફિ·ઈઅજ્દાંન·દર·કાર·અંદ*

મા દ ની *

તે·શરવે·ખેાદાતાલાનાં·હેાનર·તથા·દાનાઈથી·ક્રાંમમેા·લાગેલાંછે*

(૧૬)— આ૦ [પનાહે· હરમેહ્રે* મેહ્રઈઆરી* મેહ્· જમતાર* વ·હામેાર સંદેહએ·પ્રરહેાવુનહાર*] ❋ (પ્રા૦) બ·નામે· ઈઅજ્દે* રૂજ્દ્હે·જનદાર* વ·આ મેારજંનદ્એ·નીક્રુક્રાર*

મા દ ની*

ઈઅજદાના·નાંમથી· છે·જંનદારેાને·રેાજીનેા· આપનાર·તથા·નેક·કાંમ· કરનારાવેાને·બખશેશનેા·કરનારછે*

(૧૭)— આ૦ [જીદમ·છે·અગ્સતીમ·આબાદરા· પ્રરજીદમ* વ·પ્રીર·હજ્·સુ· તીદશ·પ્રરજીશવર·આબાદશામ·પ્રરાહીનસબ· ચમરાનીદમ*] ❋ (પ્રા૦) ગેાપ્રતમ· છે·નખેાસતીન·આબાદરા·બગેાજીદ્મ* વ·પસ·અજુ· સીજ્દેહ·પેગં.મબ્ર· આબાદનાંમ· પ્રફિહંમ·ફ્રેરેશતાદ્મ*

મા દ ની*

પરથંમ·મેં·કહીછે·મે·આબાદને·ફિખતીઆર·કીધેા· અને·તેની· પછી આબાદ·નાંમનાં·બીજા·તેર·પેગંમબરેાને·પેદરપે·મેાકલેઆ*

(૧૮)— આ૦ [પ્ર·દીમ·ચીછન·પ્રરજીશવર·જહાખ·દેહ્નીદ·હેાદ*] ❋ (પ્રા૦)

બ·ઈન·ચારદેહ·પેગં.મબૂર·જહાંન·આરાશતેહ·વ· આરાંનઈ આબ·શોદ·——સુન·આબા દરા·બા·રીજ્દેહ· વખશુર·સેપ્રસે·ઊ·ગેરદ· કુની·ચાહારદેહ· બારાંદ·વ·આઈને· ઈનહા· હમેહ·બરાબૂર·વ· માનંનદે· મેહઆબાદ·બુદ·વ· પેરવીએ ·મેહ· આબાદ·કરદંદ· વ·બ દીન·કેશવર·રા·આબાદ·દાશતંદ·આબાદ·બાઆબાદ·બરીન·આબાદાંન·બાદ*

માઈની*

અને·ઈ·ચઊદે·પેગંમબરોથી·જાંહાંન·આરાશતે·અને·અમનમાં·રહી*——શરેહ*——જે હારે·આબાદ·અને·તેર· પેગંમબરોને·કે·તેહની· પછીનાં· થઈ લા·હતા·ઈ·તમો·ઇકઠા·કરોતો·ચઊદ·પેગંમર·થાઈ·અને· હેનાંની· દીન·મેહ આબાદની·જેહવી·અને·તેહનાં·બરાબર·હતી·અને·હેનાવેાળી·મેહ·આબાદની જ·રશમ·પર·ચાલતા·હતા·અને·ઈ·ચાલથી·પાદશાહીઓને· આબાદ·રાખતાં· હતા·તે· આબાદ· ઊપર· દરૂદ· તથા· તે· શીવાઈ· આબાદીઓ· ઊપર· આ ફરીન·હોજો*

(૧૯)– આ૦ [ફીર·હજ્·હીશાંમ·હરશામામે· સમરામે·હામામ· જહાખરા·વ રલાબ·તારાદંત*] ▓ (૫૧૦) પસ·અજ્·ઈશાંન·કે·ચેહારદેહ·આબાદ·બારંદ* પાદ શાહાને·જનેશીન·વ·પીરે·હાઈ·આનાન·જહાન·રા* ખુબ·દાશતંદ*

માઈની*

અને·આઈ·ચઊદ·આબાદોની·પછી·તેહનાંનાં·ઊમતી·તથા·જનેશીન·પા દશાહોઈ·જેહાંનને·શારી·તરેહથી·રાખી*

(૨૦)– આ૦ [ચમ·સાદ·જૂદ·જુતાર·દમ·હરશામી·હીમાંમસ·હફત* આબાદ આરાદ·હરશામ·જહાખતાલી·વતારાદેહ* મજ્દાંમ·શીઊ·હોદ*] ▓ (૫૧૦) સુન·સદ જૂદ·સાલ·દર·પાદશાહી·ઈશાનરા·રફત* આબાદ·આરાદ·પાદશાહ·જહાંનદારી· ગેાજૂશ તે*ઈખજ્દાંન·પરશત·શેાદ·——બાદ·દાનેસત·કે·ફરસંદાજ· હીશાંન· હજાર· બારેહ·હ જાર·સાલ·રા* ઈઅક·ફરદ·ગુઈઅંદ* વ·હજૂર· બારેહ·ફરદ·રા· ઈઅછ·વરદ* વ·હજૂર બારેહ·વરદ·રા· ઈઅક·મરદ* વ·હજૂર·બારેહ· મરદ·રા· ઈઅક·જાદ* વ·સે હજૂર·જાદ રા·ઈઅક·વાદ* વ·દેહજૂર·વાદરા* ઈઅક·જૂદ· નામંદ* વ·બદીન· શેામાર·સદ· જૂદ· શાલ·દર·ગેારૂહે·આબાદીઆંન·ખેાસરવી·પાઈદ·સુન·ઈન· માઈએહ·સાલ· ગેાજૂશત· આ બાદ·આરાદ·કે·બાજ્·પસીને·ખેાસરવે·આબાદીઆંન·અસત*જહાનીઈઆંનરા· બ·મનેશ·

બદી·પેજુર·ઇઆપતેહ·પાદશાહી·બેહેશત·વ·ગોશેનશીની·ગોજુદ* વ·સુનાંન· અજ·મર
દોમ·બીરુન·રપત·કે·કસી·નદાનેસત·કે·બ·કોજા શોદ·વ·અજ·ખોશરવી· હેશતને·ઉ·બ
હાંન·બર·હમ·ખોરદ·વ·પેદીદ·આવરદેહ·કિઆંન· પાદશાહાંન· બ·પાશીદ· પસ·નીશાન·
પીશે·જી·અપરાંમ·પુરે·આબાદ·આરાદ·કે·સુન·પેદર·પરહીજગાર·બુદ* વ·અજ·પરહીજ
ગારી·પેવસતેહ·અજ·મરદોમ·દુર·બ·ઇઅજદાંન·પરસતી·બસર·બુરદી· રપતંદ* વ·ઉરા·
બ·ખોસરવી·ખાનદંદ·ન·પેજીરપતતા·આંનકે·ઇન·નામીનામેહ·બર·ફેરદ·આમદ*

મા ઈ ની*

જેહારે·શો·જદ·વરશો·તેહનાંની·પાદશાહીને· ગુજરીગીઆં· તેહારે·આ
બાદ·આરાદે·પાદશાહી·મુકીને·ઇઅજદાંનપરશત·થાઈઓ·ઇઆને· ખોદાતાલા
ની·બંદગીમો·જઇબેઠો*——શમજવું·જોઇએ·કે· પરશાંનદાજ· મજહબ· વાલા·
ઓ·હજાર·મરતબે·હજાર·વરશને·ઓ·પરદ·કેહેછે*અને·હજાર·વખત·પરદને·
ઓ·વરદ·કેહેછે* અને·હજાર·વખતે·વરદને·ઓ·મરદ·અને·હજાર· વખતે·મર
દને·ઓ·જદ·અને·તરણ·હજાર·જદ·ને·ઓ· વાદ·અને·બેઇ· હજાર·વાદ·ને·ઓ
ક·જદ·કરી·કેહેછે—અને·હેશાબથી·આબાદીઓનાં·ટોલામાં·શો· જદ· વરશ
પાદશાહી·કાઇમ·રહી·જેહારે કે·ઇટલાં·વરશ· ગુજરીગીઆં· તેહારે·આબાદ·
આરાદ·જે·આબાદીઆંનનો·છેલ્લો·પાદશાહ·હતો·તેણે· જોઇઉજે·ઇનશાનો·
બદીની·મનશાનીની·તરપ·ખાહેશ·કરેય·તેથી·તેણે· પાદશાહી· છોડીને·ગોશે
નશીની·ઇખતેઆર·કીધી·અને·ખલકથી·હેવો·છુપો·થાઇઓ·કે·કોઇએ·તેહને
નહી·જાણ્યો·જે·તે·કાંહાં·ગીઓ·અને·તેહને·પાદશાહી· છોડી· ગીઆથી·જાં
હાંન·ઉથલ·પાથલને·તારાજ·થાઈ·અને·તે·પાદશાહીનુ· શરવે·મેરવેલું·તથા·
ઉપજાવેલું·તારાજ·થાઇ·ગઇઉ*તેહારબાદ·જે· નેક·લોકો·હતા· તે·આબાદ
આરાદનો·છોકરો·જીઅપરાંમ·જે·બાપનાં·જેહવો·પરહેજગાર· હતો·ને·પરે
હેજગારીનાં·શબબથી·આદમીઓથી· દુર·પડીને· ઇઅજદાંન· પરશતીમો·વ
કતનો·ગોજરો·કરતો· હતો·તેહની·પાશે·ગઇઆ·અને·તેહને·પાદશાહી· કર
વાને·કહીઉં·પણ·જાંહાં·શુધી·કે·આઇ·બોજાર·નાંમુ·તેહની· ઉપર· ઉતરીઉં·
તાંહાં·શુધી·કબુલ·નહી·કીધું*

(૨૧)– આ૦ [પહ·નાદે·હરમેહેરે*મેહેરઇઆરી·મહે·જામતાર* વ·હામેારસં

દ઼િ·પરષ્ઠાવુનહ઼ાર*] ❁ (પા૦) બનામે· ઈઅજ઼દે* રજ઼ઁદેહ઼િ· જાનદાર· વ·આમોર જઁદૃહ્મે·નીકુહાર*

માઈની *

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી·શુરૂ·હરૂંચ·છે·તે·જાનદારોને· રોજીનો· આપનાર·ત થા·નેહ·હાર·લોકો·ઉપર·બખશેશનો·હરનારોછે*

(૨૨)– આ૦ [હ઼િ·જી·અપ્રરામ· પરપુદે·આબાદ·આરાદ* ચમ·પતાપરે·તમુ ર·હ઼રશામી* વ·તાશદામ· જહ઼ાખતાલી·તમ·વીર* વ·પરસંદાજ·રા· દેહ઼ાન·મેહ઼ે*] ❁ (પા૦) અહ઼િ·જીઅપ્રરામ· પુરે·આબાદ· આરાદ·ચુંન·પેદૃરે·તો· પાદશાહ઼ી·ગોજ઼ુશત· અહ્નુન· જહ઼ાંનદારી·તો·બેગીર* વ·પરસંદાજ·રા·દે·ફ્રીશે· મેહ઼·આબાદ·અસત· આરા ઈઅશ· વ·પીરાઈહ઼િ·દેહ઼ *

માઈની *

ઓ·જી·અપ્રરામ·આબાદઆરાદનાં·છોકરા·જહ઼ારે· તાહ઼ારા·બાપે·પાદશા હ઼ી·મુકીદીધી·તારે·હ઼વે·તું·પાદશાહ઼ીલે·અને·પરશંનદાજ·જે·મેહ઼· આબાદનો મજ઼હબછે·તેહ઼ને·તું·આરાફ઼િશ·અને·શણગાર·આપ*

(૨૩)– આ૦ [તમુર·રા·પહ઼· પરજીશાવરી·બેચારીદમ* વ·પરસંદાજરા·પહ઼ન મ·દહ઼નમ*] ❁ (પા૦) તોરા·બ·પેગંમબૃરી·ગુજીદમ* વ·પરસંદાજરા·બનો·પીરા ઈઅમ· વ·જીવૃર·બંદમ *

માઈની *

મે·તુહ઼ને·પેગંમબરીમો·પશંદ·હરેઓચ·અને·પરશંદાજનાં· મજ઼હબથી·તુ હ઼ને·શોભા·આપુંચ·ને·શણગારૂંચ*

(૨૪)– આ૦ [વ·ફ્રીમઝ·સમીર·નુશ· પબાઈઅદ·પેરસમાજ઼મ* બાખે·દસાતીર શ·ફ્રોમ*] ❁ (પા૦) વ·ઈનૃઝ·આસમાની· રાખેાન·બરાફ઼િઅત· ફ્રિરેસતાદમ* બ ખતે·દસાતીરશ·ફ્રોન— છે·નામહ઼િ·મેહ઼આબાદ· રવાનશાદ·અસત *

માઈની *

અને·આહ઼િ·આશમાંની·શખુનો·તાહ઼ારે· વાશતે·મોકલીઆચ·તેહ઼ને·તુ·દશા તીરમોનો·હિ·હરદો·ઝર·ઈઆને·મેલવ·જે·દશાતીર·છે· મેહ઼આબાદ· રવાંન શાદની·કિતાબછે·તેહ઼મો*

(૨૫)— આ૦ [વ·દીમે·ફરજ઼આબાદ· ફુરાબ·મારો·કિ·કામ·કાઈમે· નેાદાઆદ* વ·કીમ·માત· ફજ઼·મદ·મજ઼દામીઆંમ· પમ·લેક·અવતદ*] ✻ (ફા૦) વ·રાહે·મે હ·આબાદ· નીકુદાર·કિ·આં·આઈને· ખેાદા·અસત* વ·ઈન·કીશ·અજ઼· મીઆંને·ઈઅજ઼ દાનીઆંન· બર·ન·ઉફતદ*

મા ઈ ની *

ફ·મેહઆબાદનાં·તરીકાને·શારી·તરેહથી·રાખ*કે·તે·હેારમજદની·દીનછે અને·ફ·મજફ્બ·ખેાદાપરશતેામેાથી·તારાજ·નહી·થશે*

(૨૬)— આ૦ [સુઈઉસ·મીતે·નુશદાફ· આફ·સુ·પદીમ· સાજ·હાવદ*] ✻ (ફા૦) ફર·કસ·કુસતે· ખેાદાફ·અસત·ઉ· બદીન·રાહ· આફ્મદ*

મા ઈ ની *

જે·કેાઈ·કે·પરવરદેગારનેા·દેાશતછે·તે·ફ·તરીકાપર·આવેલ*

(૨૭)— આ૦ [પેહ·નાદે·હરમેહેરે· મેહેરઈઆરી·મેહે·જમતાર· વ·હામેારસાંન દફ·ફરહ્ગુનહાર*] ✻ (ફા૦) બ·નામે·ઈઅજ઼દે· રેજીદેહે·જાંનદાર· વ·આમેારજીન દફ·નીકુકાર*

મા ઈ ની *

ઈઅજદાંનનાં·નામથી· શરૂ·કરૂચ·કે· તે·જાંનદારેાને· રેાજીનેા· આપનાર· તથા·નેક·કામ·કરનારને·બખશનારછે*

(૨૮)— આ૦ [ગેરવરફરતાશ*] ✻ (ફા૦) બાફસતે·હસતી*—વ·ના એાજીરબાશ· ફરઆઈનેહ·બુદ·હમીશેહ· હસત·જાવીદપાફ· નાચારપાફ· બેગમાન·માન· બીઆગાજ઼· વ·અંજામ·વ·જેાજ઼· નખેાસત·વ·સેા સ·બાવેશ· કે·બુદેહ·વ·હસત· વ·બા શદ·હમેશાગીઅશ· વ·જાવીદીઅશ·રા· આગાજ·વ·નખેાસતી· વ·અંજામ·વ·કરાન· વ·ક નાર·નીસત*

મા ઈ ની *

(ગેરવરફરતાશ·) ઈઆને·વાજે·બુલ·વજુદ*——શરેહ*——તે· ઈઅજદાં નછે·ને·તેહનું·પેાતાની·મેરે·વગર·કેાઈને·પેદા·કરવે·થવું· લાજમછે· (બાફશ તે·હશતી·) તથા·(નાગુજીરબાશ·) તથા·(ફરઆઈનેબુદ·) ઈઆને·વાજે·બુલ વજુદ·કે·જેહનું·થવું·પેાતાની·જાતેથીજછે·અને·તે· હમેશેાછે·તે·જાવેદાંન· સુધી·

રેહશે·અને·તેહનું·વજુદ·બશક·હમેશાંનું·રેહનારછે·અને·તે·વાજિ·બુલ વજુદ·જે·છે·તે·વગર·શરૂ·તથા·આખરનેા·તથા·તેહની·હશતીને·શરૂ·અને·આખર·નથી·કે·તે·હુતેા·અને·છે·અને·રેહશે·અને·તેહનાં·પુરવ·તથા·અંતની·શરૂઆત·તથા·પરથંમ·તથા·છેડેા·તથા·કિનારેા·નથી*

(૨૯)— આ૦ [જમસાશાને·જમસાશ*] (૫૦) શીદાન·શીદ*—ફરૂગા·ન·ફરૂગ* તાબાન·તાબ* દરખશાન·દરખશ* દરફશાન·દરફશ* રેાશનાન·રેાશંન* ફેારૂજાન·ફેારૂજ* કે·શીદસતાન·અજ·શીદસ* શીદ·પેજીરદ·વ·ફરેાગસતાન·ફરૂગ·હસતીજુ·ગીરદ* વ·તાબઆબાદ·બીતાબશ·તાબિશ·નહારદ* વ·દરખશાગરદ·અજુ·દરખશાંનદેહ·બુઅદ·દરફશાંનદગી·અજુ·દરફશદ·રેાશંનગરે·રેાશની* ભેાજ·ઉ·ન·સાજદ·ફેારૂજેશે·ફેારૂજ·બા·ફરરે·ગવહરશ·બાશદ*

માઈની*

નુરેાનુ·નુર·——રેાશનીઓની·રેાશની* ચંમકાટનેા·ચમકાટ·ઝલકાટેાનેા·ઝલકાટ·ચલકાટેાનેા·ચલકાટ·રેાશનેાનેા·રેાશંન·જાગુકીની·જાગુક·કે·જેહનાં·નુરમેાથી·શરવે·નુરેાનુ·શવશથાંન·રેાશંન·થાઈછે·અને·તેહની·પેાતાંની·રેાશનીમેાથી·તમાંમ·રેાશનીઓ·રેાશની·પકડેચ* અને·ચમકાટેાનાં·શવશથાંનેા·ચમકાટની·છત·તેહનેથી·પકડેચ·અને·ઝલકાટેાનાં·શવશથાંન·તેહનાં·ઝલકાટ·વગર·ઝલકાત·ધરાંવતાં·નથી*અને·ચલકાટેાનાં·મકાંનેા·તેહનેથી·ચલકાટ·પકડેચ*અને·રેાશનીનું·રેાશન·કરવું·તેહના·વગેરે·બનતુ·નથી·નુરેાનુ·નુર·તેહનાંગવહરમેાથીજ·નીકલેછે*

(૩૦)— આ૦ [ચમસાશાને·ચમસાશ*] (૫૦) પરસતિશ·સાજઈઆને·પરસતેશ* સાજ·વ·સતાએશ·દર·ખુરદાને·સેતાએશ·દર·ખુરદાનાન·રા* કે·ફરમંદાંન·અજ·ફરરહી·પરસતંનદ·બા·હમે·ફરરે·ઈશાંન·ઉરા·પરસતદ* વ·નીઆઈશ·શાઈઆંન·નીઆઈશગરે·ઉઈઅંદ* વ·ખેાદાવંદાંન·પરસતારી* વ·બંદગીઈ·ઉ·બજાઆવરંદ*

માઈની*

પરશતેશ·કરવાને·લાઈકનાંવાને·પરશતેશ·કરવાનેલાઈક*——શરેહ*——ઘણી·બંદગી·કરવાને·લાઈકનાવાને·ઘણી·બંદગી·કરવાને·લાઈકતેા·જે·લાઈકા·નેક·બાજીરગી·તથા·દબદબા·વાબાયેા·શાંન·તથા·શાંકત·વાલે·

માનેય·તે·લેાકેા·હેવા·પેાતાનાં·આરે·દબદબા·શાથે·તેહેને·ઈમાને·ઈમજદાંન ને·પુજે છે* અને·બંદગીની·બાદિકી·પાંમેલાએા·તેહેની· બંદગી·કરે છે·અને·ખેા દાવંદાંન·લેાકેા·તેહની·બંદગી·તથા·પરશતેશ·બજલાવે છે*

(૩૧)– આ૦ [ખંમસાશાને·ખંમસાશ*] (પા૦) ખદીવાંન·ખદીવ*ખેા સરવાન·ખેાસરવ*શાહાનશાહ*કએઆંન·કએ*દારાઈઆંન·દારા*દાવરાંન·દાવર* સરાંન સર*બરતરાંન·બરતર* ખદીવ·આબાદ·બંદએ·ઉ·વ·ખેાસ·રવશતાંન· પરસતંનદ·ઉ·વ· શાહગુરદ·બ·પેાશાકારી·ઉ·નાજુન·કદ આંન·રા·સરે·નીઆજ·બર·દરગાહ્‌શ* દારાઈ આનરા·દરા·મેહેર્શ*દાવરાન·રા·દાવર·પરશ*

મા ઈ ની *

પાદેશાહેાનેા·શાહેબ*—સરેહ*—પાદશાહેાનેા·પાદશાહ· શેહંશાહેાનેા શેહંનશાહ·જોરાવર· શાહંનશાહેાનેા· શાહંનશાહ* નાંમદારેાનેા· નામદાર· દાવરેાનેા·દાવર· શરદારેાનેા·શરદાર· બાજારગેાનેા· બાજારગ· તમાંમ·શા હેબીનું·રેહેઠાંણ·તેહનાં·બંદા છે* અને·તમાંમ· રાજશાથાંન· તેહનાં· પુંજરા છે·અ ને·શેહેરેાનાં·પાદશાહ·તેહની·નેાકરીથી· લાડ·કરેય* અને· શરદારેાનું·શર· તેહની·દરઘાહમેા·આજીજી·શાથે·નમેછુંછે·પાદશાહેા·તેહની· મેહેરનેા· આશરેા· રાખેછે·અને·દાવરેાને·દાવરી·તેહની·બાજારગીથી છે*

(૩૨)– આ૦ [વાસાલાસ] (પા૦) બાલંદ·પાઈદેહ*—સેાતેારગે·બ રીન*બાજોરેગે*બાલાઈ* કે·બાલંદસાતાન·રા· બાલંદી·બખશ* વ·પરાજ·આબાદ·રા* પરાજ·બુર·બરીનગ્રદ·રા*બર·આવેાર*શેહેર·બાલાઈ·રા·બાલાદેહેશ*

મા ઈ ની*

બુલંદી·અરેલેા·—હેવેા·કે·મેાટા·મરતબાનેા·બાલંદીમાં·બાલંદ*બાજા રગીમાં·ઉનચેા· કે·તે·બાલંદીઓનાં·માલેકને·બાલંદીનેા·બખશનારેા છે* ઉન માણને· ઉનચાઈ·આપનારેા· તમાંમ· બાલંદીઓનાં·શેહેરને·બાલંદ·કરનારેા· મેાહેાટા·શેહેરેાને·મેાહેાટાઈનેા·આપનારેા*

(૩૩)– આ૦ [પાસાપાસ*] (પા૦) શેગેફત·દરદ·બાજેરગ· સેતા ઈશ* શાગુરપ·સેપાસ* દરદે·દરદીસતાન·શેહેરીઆંન* વ·સેતાઈશે·સેતાઈશસતાન·કુ* વ·નીઆઈશે·નીઆઈશ·આબાદીઆન·સેપાસ·નેશીમરા·દર·ખેાર·વ·સજ·અસત*

મા દ ની *

આલફિબ• તારીફને*— બોલ્લારગ• શેતાફિશને• નાદર• શુહરને• શે
તાફિશનાં•મેલેાકનાં•લેાકોની•જગેામેા•શેતાફિશ•કરવાને•અને•શતુતી•કરવા
ની•શાંકડી•જગેાફ•શતુતી•કરવાને•અને•નેઆફિશનાં• મેલેાકમેા•શેપારા•કર
વાની•જગેાફ•બેશનારાવેાને•નીઆફિશ•કરવાને•બાફિક•અને•શાલવારછે*

(૩૪)— આ૦ [રાસારાસ*] ☀ (ફા૦) કફિ•ફરૂગ* વ•સખત• ફિારેજ
શ*વ•ઑ•અંદાજેહ•તાબિશ•ફિાજુંન• રખશેશ•બસાદરફશાન•બેાજેારગ•આર કારા* વ•
સેાતેારગ•પેદા* વ•શાગરફ•રેાશંન*વ•બીમર• નેામાઈઆન•ફિ•ફરૂગે ફરૂગ• દેહરાન*
વ•ફિારૂજેશે•ફિારૂજંનદગાંન*વ•તાબે•તાબનાકાન* વ•રખશે•રખશંનદેગાન* વ•દરફશે•
દરફશંનદેગાન* વ•આશકારાઈફ•આશકારાવરાન* વ•પેદાઈફ•પેદાવરાન* વ•રેાશની
ફ•રેાશનીમંદાન* વ•નેામાફિશે•નેામાઈઅંદગાન•અશુસત*

મા દ ની *

નુરનેા•પાદશાહ—જેારાવર•રેાશનીનેા•તથા• બેહીશાબ• ચમકાતનેા•ત
થા•ઘણા•ઝલકાટનેા•તથા•બહુ•ચમકાટનેા• તથા•બેાલ્લારગ• આશકારા•તથા•
મેાટેા•લહેર•તથા•આલફિબ•રેાશનીનેા•તથા•બેહદ•અજમતનેા• છે•રેાશની•બ
ખશનારાવેાની•રેાશની•તથા•નુરેા•આપનારાવેાનુ•રેાશન•નુર•તથા• રેાશન•ક
રનારાવેાની•રેાશની•તથા•જલુકેા•આપનારાવેાની•જલુક• તથા• ચમકનારા
વેાનેા•ચમકાટ•તથા•જલકાટ•આપનારાઓનેા•જલકાટ•તથા• લહેર• કરના
રાવેાનુ•લહેર•તથા•અજમત•આપનારાવેાની•અજમત•તથા•રેાશની•જરેબાવે
ની•રેાશની•તથા•દેખાડનારાવેાનેા•દેખાવ•તેહનેથીછે*

(૩૫) આ૦ [નાસાતાસ] ☀ (ફા૦) આશકારા•ફરૂગ* વ•પેદા•પરત
વ•સખત•રેાશંન•ફિાલુનતાબ*વ•બસનેામાફિ•છે• આશકારસતાન•અશુ•આશકાર* વ•
ફરૂગ•આબાદ•રા* ફરૂગ•બખશ*પેદા•ગરદ•રા*પેદાસાજ* પરતવસતાન•રા* પરતવ•
દેહેશ*રેાશંન•શેહેર•રા*રેાશંન•ગુર* તાબમરજ•રા*તાબવર* નેામાઈઅશાખાને•રા*નેા
માઈઅંનદેહ*બગવહરે•તાબનાક•અસત*

મા દ ની *

આશકારનુર*—લહેર•રેાશની* શખત•રેાશંન* ઘણા• ચમકાટનેા*

ઘણો·દેખાવ·દેનારો·છે·આશકારાવોનું·ડેકાંણું·તેહનેથી· આશકાર·થાઈ· અને·રોશનીઓનાં·મોકોકને·રોશની·નો· બખશનાર· પેદાનાં· થાનારાવોને· પેદાનો·કરનાર*રોશનીની·જગાવોને·રોશનીનો·આપનાર*રોશંન·શેહેરોને રોશંનનો·કરનાર·ચમકાટનાં·દેશોને·ચમકાટ·આપનાર* દેખાવાનાં· ઘરોને ઉખાડનાર* દિ·શરવે·તેહનાં·ચમકાટ·ભરેલા·ગોહરમોથી છે*

(૩૬)— આ૦ [કરઈઆસાનામુદ*] ❁ (ફા૦) બાજોરગે· બાજોરગી * વ·સોતારગે·સોતારગી* વ·બોલંદે·બોલંદી* વ·ફરાજે·ફરાજી* વ·બરે·બરીની* વ· બાબાદે·બાલાઈ*વ·શગરફે·શગરફી* વ·બરતરે·બરતરી* છે·બોજોરગાનશ· કુચક* વ·સોતારગાન·ખોરદ* વ·બોલંદાન·પસત* વ·અફરાજન·નશીબ* વ·બરીનાંન·જીર* વ·બાલાઈઆન·ફોરૂદ* વ·બરતરાન·જીરતર* વ·શગરફાન·અંદક* વ·દરાજન·કુતાહ* વ·પેહનાન·તંગ* વ·જરફાન·પાદઆબે· ઉશતંનદ*

મા ઈ ની *

બોજોરગીનો· બાજોરગ * મોટાઈનો· મોટો· તથા· બોલંદીનો· બો લંદ· તથા·ઉચાઈનો· ઉનચો * તથા· ઉપરાઈનો· ઉપર* તથા· બલાઈનો બાલા*જાડાઈનો·જાડો*તથા·શરશાઈનો·શરશા·ઉપલી·છે·તેહની·નજદીક· બોજોરગો·નાધલા છે*અને·મોટાઓ·છોટા·તથા·ઉનચાવો·નીચા*તથા·ઉપ રીઓ·હેઠલ* તથા·ઉપરનાવો·તલે* તથા·બાલાઈઓ·પશત* તથા·ઘણાવો થોડા·તથા·લાંબાવો·ટુંકા·તથા·પોહોલાવો·શાંકડાં·તથા·ઉંડાણો·છાલકાં છે

(૩૭)— આ૦ [કરતાસાવુદ*] ❁ (ફા૦) સરાસર·રસાઈ*વ·કરાન·તા· કરાન·રસીદગી·હમેહ· દોરોસતી·છે·રસીદેગાન·રા* રસોશ·રસાન* વ·દોરોસતાન·રા * દોરોસતગર·અસત*

મા ઈ ની *

શરાશર· પોંહોચેલો * આદિ· છેડાથી·તે· પેલા· છેડા· સુધી · દાનાઈ· અને·તમાંમ· દોરોશતી· છેતે· પોહોચેલાવોને· પોંહોચનો· પોંહોંચાડનાર·અ ને·દોરોશતોને·દોરોશતનો·કરનાર છે*

(૩૮)— આ૦ [અલીઆસફુદ*] ❁ (ફા૦) રસા·બખશેશ*વ·દોરોસત દેહેશ*સરાસર·રસાન*છે·અજ·ખાને·ઉ·હીચ·આંફરીદેહ·બી· બેહરેહ·નીસત* વ·નબુદે હ·વ·નબાશદ*

માં ઈ ની *

બખશેશને· પોંહોચાડનારો * તથા· કુરશત· આપનારો· શરાશર· પોં હોચાડનારો·કે·તેહની· દરગાહાથી· કોઈ· ખેલકત· બેનશીબ· નથી· અને· નહી·હતી·અને·નહી·થાશે*

(૩૯)— આ૦ [અલમાશરૂદ*] ॥ ગોશાદ·નીકી*વ·ફ્રરાખ·ખુબી*વ·દરાજ·બેહી*વ·પેહેન·સુદ*વ·જૂરફ્·ખેશી*કે·નીકીઈઅશ* બ·હમેહ્ન·રસીદેહ* વ·ખુબી· અશ*સરાસ્રગાહ·કશીદેહ*વ·બેહીદ·ઉ·કરાન·તા·કરાન·બુદ·પેમુદેહ*

માં ઈ ની *

કોશાદે· નેકીનો* તથા·ફ્રરાખ· ખુબી· તથા· લાંબી·ભલાઈ· તથા· પો હોલો·ફ્રાદિો·તથા· ઉંનડી· ખુશી·કે· તેહની· નેકી· શરવે· જગા· પોહોચે લીછે·તથા·તેહની·ખુબી·શરવે· જગા·મલેલી·અને· તેહની· ભલાઈ·હશતીને· આદિનાકેથી·તે·પેલે·નાંકે·શુધી·ફ્રરીવરેલીછે*

(૪૦)— આ૦ [સનાસાબ*] ॥ (ફ્રા૦) સેતુદેહ·શીદ*ગુજ્જ઼દેહ·ફ્ર઼રેાગ*વાલા·પરત્વ*નીકુ·રખશ* બેહ·દરૂફ્રશ*સેતાદિશે·ઉરા·બાઈઅદ* વ·રોશાંનદેબી·રોશનાન·રા*બુજ઼ઈન·ગેરદ·નીઈઆઈઅદ*

મા ઈ ની *

વખાણેલુ· નુર* જે· કે· પશંદ· કરેલી· રોશની* મોટું· તેજ· નેક· ઝ લકાટ·બેહતર·ચમકાટછે* તેહની·શેતાદિશ·કરવી· શાજવારછે* અને·રોશની વાલાવોને·રોશાંન·દેલી·તેહનાં·વગરે·મલી·આવતી·નથી*

(૪૧)— આ૦ [સતાશાબ*] ॥ (ફ્રા૦) રસા·બેાન્નારગી*વ·સરાસ્ર·સોતેારગી*શગ્રફ્રીઅશ·બર·હમેહ·નાગેાજ઼્ર* વ·બેાન્નારગુદાશતસ·સરાસ્ર·રા*નાચાર·સોતેારગ·શેામેારદ્નુશ*કરાન·તા·કરાન·હસતી·પેજ઼રાન·રા*હરઆઈનેહ·બાઈઅદ*

મા ઈ ની *

બેાન્નારગીનેા·પોંચેલો*—શરેહ*—શરાશર· મોટાઈનો* કે· તેહનું· બેાજોરગી·પણું·તમાંમેા·ઉપર·લાજમછે·અને·તેહને·બેાજોરગ· જાણવેા·શર વેને·જરૂરછે·અને·હશતી·પકડનારાવેાદિઆદિ·છેડાથી·તે·પેલા· છેડાશુધી·તે

ફેને·મોટો·કરીને·ગણવો·જોઈએ*

(૪૨)— આ૦ [આરાબરાબ*] ※ (ફા૦) ફાવેદા· ફગુરૂ* પેદા·પરતવ·આશકારા*રખશ*રોશાંન·દરૂફશ* કે·હર·ચીજ·અજ· શીદ્દશ·ફાવદીદ* વ·અજ·ફરગુશ·પેદા*વ·અજ·પરતવ્શ*હસ્તી·પેજીર*વ·અજ·રખશશ·બુદ·ગીર*વ·અજ·દરૂફશ·નોમાઈઆન*

મા દ ની *

મશાહુર·તુરાનીનો*——શરેહ*——મશાહુર·તેજ* આશકારા· ચમકાટ રોશન·ચમકાટ·કે·હરદીક·ચીજ*તેહની·રોશનીમાંથી· જાહેર·થાઈછે* અને· તેહનાં·નુરથી·જાહેરછે*અને·તેહનાં·તેજથી·હસતી·પકડનારીછે*અને·તેહનાં· ઝળકાટમાંથી·છત·પકડનારીછે* અને·તેહનાં·ચમકાટથી·દેખાતીછે*

(૪૩)— આ૦ [જમા·બજબ*] ※ (ફા૦) સખતકઈ·બોજોરગ·બાજોરગી* વ·ફરાજ·ફરરી*વ·પાદશા·બરતરી·કે·સરાંન·વ·સરવરાંન·વ·સોતોરગાંન·વ·બોજોરગાંન·વ·બરતરાંન·વ·ગરદંનકશાંન·અજુ·સર·નપીચંદ* વ·ગરદંન·નહાઆરંદ·કશીદ*

મા દ ની *

જબરદસ્ત·શેહનશાહ* અને·હેવો·મોહોટો·બોજોરગ· અને· મોહોટા·દબદબાનો·અને·કાઈમ·મોહોટાઈનો·કે· શરદારો· તથા· હાકેમો·તથા શોતોરગો·તથા·બોજોરગો·તથા·ઘણા·મોટાવો· તથા·મગરૂરો· તેનેથી· શર નથી·ફેરવતા·તથા·માંથું·નથી·ઉંચકતા*

(૪૪)— આ૦ [તુરા·તુસ] ※ (ફા૦) બેહેખોર· બખશ* વ·ખોશમાઈદેહ·દેહેશ·અજ·રવાની· વ·તનાની*કે·દાનેશ·વ· બેહરઈ·તનપરવરીસત· ગવહરે·બાફરદ ઉસત* કે·ફરરહી·દીહેશ· ઉ·બ·શોમાર·દર·નીઆઈઅદ*

મા દ ની *

જે·કાંઈ·બાકિ· હોઈતે·બખશનારો* અને· ઘટતું· આપનારો· રવાંની તથા·તનાંની·થકી·કે·તે·બખશેશ· દાનાઈ· તથા·તન· પરવરીથકી· પ્રાદિા ભરેલીછે·તે·તેહનાં·બોજોરગ·ગોહરથીછે* તેહની·બખશીશની· મોટાઈ·ગણતરીમો·નથી·આવતી*

(૪૫)— આ૦ [સારાદશ*] ※ (ફા૦) ગોશાદ·કેશવર* વ·પેહેન·મરજ

કિ·આફરીનેશ· ઊરા·કરાન·નીસત* વ·પૈદાઈશશ·રા· કનાર·નબાશદ *

માઈની *

કોશાદે·પાદશાહીનેા* મેાટા· મેાલકોનેા· કે·તેહની· પૈદાઈશને·કીનારેા નથી·અને·જેહઈ·તેણે·પૈદા·કીધુંય·તેહનેા·છેડેા·નથી*

(૪૬)– આ૦ [અમવાલપાંનુસ*] ※ (પા૦) રેાશંન·ખુબી* વ·પૈદા·જેહી* વ·આશકારા·ખુશી* કિ·હરચે·બ·ચશમ·દરઆઈઅદ* વ·આંનચે·રવાન·બીનૂંદ* વ·હરાનચે·પૈરદ·દરઈઆબદ* પરતવે·ખુબીદ·ઊસત* વ·નીકુઈદ·ઊ·કરાન·નપેજીરદ* વ·હનાર·આંનરા·નબાશદ*

માઈની *

રેાશંન· ખુબી* જાહેર· નેકી· તથા· આશકારા· ખુશી· કિ· જેહઈ·આંખવટે·જોવામેા·આવિય·તથા·જેહાંઈ·રવાંન·જુદિય·તથા·જેહાંઈ·અકલ·પાંમેય·તે·તેહની·ખુબીનેા· પરછવછે·તથા· તેહની· નેકીનેા ·અંતનથી· અને·છેડેાબી·નથી*

(૪૭)– આ૦ [અહેવાલ·કારૂસ*] ※ (પા૦) ખેાજસતેહ· બખશંનદેહ* વ·ફરરેાખ·વ·સેતુદેહ·ગવહર* કિ·ફરરેાખી·વ·નીકુઈ·વ·બખશેશગરી·જેાજ·ઊ·નીસત*

માઈની *

મુબારક·બખશનારેા* અને·આરાંમ· તથા· તારીફ·વાલી·જાત·કિ· બખશેશ·તથા·નેકી·તથા·બખશેશગરી·તેહનાં·શેવાદ·નથી*

(૪૮)– આ૦ [ગસતહમતુશ*] ※ (પા૦) બેાજેરગ·પાકી* વ·સેામેારગ·નીકોઈ* વ·પાક·બેાજેરગી· વ·બેઆલાદશેહદ· આબાદી·કિ·ગરદે· આલુદગી·બરદામને·ઊ·વ· નજદીકિ·સેામેારગાનશ· કિ·કઆનસતાનીઆન·અંદ* ન·નેશીનદ*

માઈની *

બેાજેારગ· પાકીનેા* અને·માહાબારત· નેકીનેા·તથા· પાક· બેાજેારગીનેા·અને· વગર·આલાદિશાની· મેાટાઇ·વાલેા· કિ·આલુદની· ગેરદ·તેહની દામંન·ઊપર·તથા·તેહનાં·નવમાં·આશમાંનનાં·રેહનારા·મેાટા· ફરેશતાવેાની· નજદીક·બેશે·નહી*

(૪૯)— આ૦ [સમરતુશ*] ❁ (ફા૦) રોશાંન·વ·પેદા·દારંનદેહ· કે·આ શકારા·અસત· વ·દારાઈ·દારાઆબાદ· કે·સરશ્સતાન· વ·ફરેશતેહ·ગરદ· અસત·બર દીદેહવર·પુશીદેહ·નીસત*

મા દ ની *

રોશનીનો· શાહેબ * અને· પેદાશિનો· શાહેબ· જે· કે· આશકારાં· થાઈલીછે * અને· (દારા· આબાદ) જે· શરોશોને· રેહવાનું· ઠેકાંણું· તથા· ફરેશતાવોનુ·શેહેર·આશમાંનોછે·તેહનો· શાહેબછે·તે· જોનારની·નજદીક· છુપીઉ·નથી*

(૫૦)— આ૦ [જુદબરશ*] ❁ (ફા૦) હમેહ·આફરીન·સરાસર* પેદા· આવર·કરાન· તા·કરાન·હસતી·દેહેશ· ગવહ્રે·ઉસત· વ·હરચે· આફરીદેહ· આફરી ન·રા· દરખુર·અસત· વ·હરચે·પેદા·આવોરદેહ· પેદાઈ·આંન·સાજ્અસત*

મા દ ની *

શરવેનો·પેદા·કરનાર*—શરેહ*—તમાંમ·ચીજોનો·પેદાકરનાર· અને·આદ·છેડાથીતે·પેલા·છેડાસુધી·હશતીનું·બખશવું·તેહનાં· પોતાનાં· ગવહ્ર થીછે·અને·જેચીજ·કે·તેહેને·પેદા·કીધીય·તે·પેદા·કરવાને·લાઈકનીછે·અને·જે ચીજકે·જાહેર·કીધોય· તે·જાહેર·કરવાને·શાજવારછે*

(૫૧)— આ૦ [અવરંગાનપુશ*] ❁ (ફા૦) નખોસતાન·નખુસત· આગા જ્ન·આગાજ· કે·નખોસત·નદારદ· વ·આગાજે·આંન·આગાજ· ઇઆફતેહ·નશવદ·વ· બવીદ·અંજામ·અસત*

મા દ ની *

અવલનો·અવલ*—શરૂઓનો·શરૂ·કે·જેહની·શરૂઆત·છેજ· નહી·અને·જેહની·શરૂઆતનું·શરૂ·પાંમી·નહી·શકાઈ·અને·તે· હમેશાંનો·કાએમ·અને અંત·વગરનોછે*

(૫૨)— આ૦ [શુદસદાંનઅરજ્ન*] ❁ (ફા૦) ચીસતશ·આફરીન·વ·ચે ચીજશ·હમેહ·ચીજ·પેદીદ·આવર·વ·ચીસતાન·અંગીજ·વ·ચેચીજ·અસત·પેદીદગર*

મા દ ની *

હકીકતનો·પેદા·કરનારો*—શરેહ*—જે·ચીજમાંથી·જે· ચીજ·પેદા

થાકિલીછે·તે·ચીજોનેા·પેદા·કરનાર·તથા·હકીકતોને·ઉઠી·ઉભી·કરનાર·તથા·જેકાંઈ·માફીઅતેા·તથા·હકીકતોછે·તેહને·જાહેર·કરનારોછે*

(૫૩)— આ० [શેતાબાનતમકીન·] ※ (ફા०) ઉઈશગાન·વ·ઉઈ·વ·કુઈ·વ·ઉઈશ·વ·કુઈશ·આશકારા·ગરદ· ઉઈહા* પેદા· આવોરે· ઉસ્તત· વ· નેાજ· ઉનબારદ*

મા ઈ ની*

જાહેર· દેખાડનારેા· બેશરેકતનેા * તથા· ખુદીનેા· તથા· હસ્તીનેા·તથા·પેાતાપણાંનેા·તથા·શઘલી·બેશરીકીનેા·પેદા·કરનાર·તેછે· અને· તેહના·વગરે·બીજેા·કેાઈ·નથી*

(૫૪)— આ० [ફરશંગાન·ફરશંગીન·] ※ (ફા०) પરવરદેગારાન·પરવરદેગાર·વ·દારાઈઆન·દારા·દારંનદએ·હરદારંદેહ·વ·પરવરંદએ·હમેહ·પરવરંનદેહ*

મા ઈ ની*

પાલનારાવોનેા · પાલનાર * તથા · પાદશાહેાનેા · પાદશાહ · તથા· નેગેહ· બાનેાનેા· નેગેહબાંન· અને· તમાંમ· પરવશ · કરનારાવોનેા· પરવશ·કરનાર*

(૫૫)— આ० [ફરહંગાન· ફરહંગીન·] ※ (ફા०) શેગેફતાંન· શેગેફ·વ·શેગેફતીઆંન·શેગેફતી·દેહ·વ·શેગેફતસતાંનઆફરીન· વ· શેગેફતરીને· શેગેફતીહા·ગવહરશ*

મા ઈ ની *

અજાયબોનેા· અજાયબ* અને· અચરતીઓને · અચરતપેા · નાખનાર· અને·ઓછમબાઓની· જગેાને· પેદા· કરનાર·અને· તેહનું· ગવહર· તમાંમ અજાયબોમેા·ઘણું·અજાયબછે*

(૫૬)— આ० [સમરેનદએ·ફરસંગ·] ※ (ફા०) પેદીદ·આવરે* પાક·વ·પાકતરે·પાકન·આફરીનંનદએ*પાકી·વ·પાકતરીને· પાકાન· વ· પાકીઆફરીને·પાક·વ·શેતાદિશ·પેદાગર·વ·સેતુદ·આબાદવર*

મા ઈ ની *

પાકીજગીનેા·પેદા·કરનાર*——શરેહ*——પાકીજગીઓનેા· પાકીજ

અને·પાણીજનેા·પેદા·કરનાર·અને·પાકાનેા·મેાટેા·પાક*અને·પવીતરાઈનેા·ઉતપન·કરનાર·પવીતર*અને·શેાતાફેશનેા·પેદા· કરનાર·અને· શઘલી·શતુ નાએાનું·પરેાજણ*

(૫૭)— આ૦ [પરચંગાન·પરચંગ·] (પા૦) ખેરદાન·ખેાદાઈ· કુશા ન·ખદીવ·ફ્રશતી દેહેશ·ખેરદ·વ·બુદ·બખશેા·કુશ*

મા ર્ની *

આગાહીએાનેા· શાહેબ* અને· દાનાઈઓનેા· શાહેબ*તથા·ગનેઆંન નેા·આપનાર·અને·હેાશની·ફ્રશતીનેા·બખશનાર*

(૫૮)— આ૦ [ફુરસંગાન·ફરસંગ·] (પા૦) રવાનાન·ખદીવછે·ખેાદા વંદ*વ·પેદીદ·આવૂરે·ઈશાંન·અસત*

મા ર્ની *

રવાંનેાનેા·પાદશાહ*——શરેહ*——છે·તેહવેાનેા·ખેાદાવંદ· તથા· જાહેર નેા·કરનારછે*

(૫૯)— આ૦ [શરહંગાંન·શરહંગ·] (પા૦) આજુદાન· આજુદ* વા રસતેગાન·વારસતેહ·છે·આજંદાંન·રા*ઉ·આજુદકરદેહ* વ·વારસતેગાન·રા * ઉ·વારસ તેગી·રસાનીદેહ*

મા ર્ની *

આજદેાનેા·આજદ*——મેાખતેઆરેાનેા·મેાખતેઆર· તેહને· આજદેાને આજદકીધા·અને·મેાખતારેાને·મેાખતેઆરી·બખશીય*

(૬૦)— આ૦ [જુદીન· સરંગાંનઆલા·] (પા૦) બરીન· સેપેહેરાન· ખેાદા·વ·ખેાવંદ·આસમાનાન·દારા*વ·પરાજુન·ચરખાન·દાવર·અસત*

મા ર્ની *

ઉંનચાંઆશમાંનેાનેા·ખેાદા*તથા·ઉનમાં· આકાશેાનેા·પતી·તથા·ખેાવંદ ચરખેાનેા·ખાવંદછે*

(૬૧)— આ૦ [રૂહીન·નફિરંગાન·વાલા·] (પા૦) પરૂહીન· અખશીજા ન·ખેાદાવંદ*વ·ચાર·ગવહૂર·દારંનદેહ·ઉસત*

માદીની *

માદ઼ી·દુનીઆંનાં·ઓનાશારોનો·શાહેબ*––શરેહ*––તથા·ચેઆર·ગવહર·(ઈઆને·ચેઆરઓનાશોરોનો·પેદા·કરનારો તે·શાહેબ*

(૬૨)– આ૦ [આઈનેહ·નદિરંગવાલા·] ✿ (પા૦) નાપેવસતેહ·અખશીજન·ખોદાવંદ* વ·ગોસેસતેહ·ચાર·ગવહર·સરવર·અસત·અખશીજને· નાપેવસતેહ·રા*ઉ·બ·હસતી·પદિવસતેહ* વ·ચાર·ગવહરે·ગોસેસતેહ·રા*ઉ·અજ·નીસતી·ગોરેસતેહ*

માદીની *

વગર·શંધાદિલાં·ઓનાશોરોનો·શાહેબ*તથા·તુટેલાં·ચાર·ગવહરોનો·ગરદારછે·કેનહીમલેલાં·ઓનાં·શરોને·નેશે·હશતીમોમેળવવેઆં·તથા· તુટેલાં·ચેઆર·ગવહરને·તેહની·નીશતીથી·તોડેખા·ઈઆને·હશતીમો·મેળવેઆં*

(૬૩)– આ૦ [દીરીનઅ·આલેંગ·કાલા·] ✿ (પા૦) પેવસતેહ· અખશીજન·ખોદાદિ*વ·સરિશતેહ·ચાર·ગવહર· દારા·અસત* અખશીજન· પેવસતેહ· કોન·વ·પેવસતેહ·શાજ*વ·પેવદ·બખશ*વ·આમીજંનદેહ·ઉસત* વ·ચાર·ગવહર·દર·હમ·આમીખતેહ·ત્રોજ·અજ·નીરદિ·ઉ·નીસત*

માદીની *

મલેલાં· અખશીજનો· ઈઆને· ઓનાશોરોનો· ખોદા * તથા · મેળવેલાં·ચાર· ગવહરનો· શરદાર· તથા· ચાર· ઓનાશોરનો· મેળવનારો· તથા જોડનારો·તથા·દિકઠાં·કરનારો·તથા·પેવંદનો·બખશનારો· તેજછે*કે·તે·શીવાદિ·કે·ઈને·કુદરત·નથી·કે·ચાર·ગવહરને·મેળવે·અને·દિકઠાં·કરે*

(૬૪)– આ૦ [પનાહે·હર·મેહેરે·મેહેરઈઆરી*મહદિ*જમતાર* હમેરરસાંનદહદ઼ ફરકોનુનહાર·] ✿ (પા૦) બનામે· ઈઅજદે· રૂજીદહે* જનદાર* આમેરજંનદદ઼* નીકુકાર*

માદીની *

હું·શરૂ·કરૂંચ·ખોદાનાં·નાંમથી·કે·જનદારોનો·રોજીનો·આપનાર· તથા·નેક·કેરદાર·લોકો·ઉપર·બખશેશનો·કરનારછે*

(૬૫)– આ૦ [હમસતની*રામશની*શામસતની*જમસતની*] ✿ (પા૦) ફીન·સોખોન·હમેહ·ખુબ·અસત*

મા દ ની *

હામશાતની*રામશાતની*શામશાતની*જમશાતની*ફિલોગતેા.અશલ.દશાતી ર.ત્રાબાંનનાંછે.હેની.મારિની.દિછે.ત્રે. (ખુબ.બાદિ.નેછ.અને.બખશેશ.)— શરેહ*—દ.ગ્રુખંન. તમાંમ.નેછછે*

(૬૬)— આ૦ [શાલેશાતની* શાલેશાતની* શાલેશાતની* શાલેશાતની*] ઃ
(પા૦.) દાનેસાત્ની* દાનેસાત્ની* દાનેસાત્ની* દાનેસાત્ની*

મા દ ની *

શમજવું.જોઈદ*શમજવું.જોઈદ*શમજવું.જોઈદ*શમજવું.જોઈદ*

(૬૭)— આ૦ [મજ્દસાતની* સજ્દસાતની* વજ્દસાતની* અજ્દસાતની*] ઃ
(પા૦) ખેાદાઈ*વ.ઈઅછ.તાઈ*વ.ફ્રીરૂત્રેહ*વ.નાંમ*

મા દ ની *

ખેાદાઈ.તથા.દિઅછાઈ.તથા.શેફ્ત.તથા.નાંમ.અથવા.માલીઅત*

(૬૮)— આ૦ [શાલેશાતની* શાલેશાતની* શાલેશાતની* શાલેશાતની*] ઃ
(પા૦) મી.પરમાઈઅદ. કે.દાનેસાત્ની.અસાત. ખેાદાદિ.હસાત. વ.ઈઅછતા. અસાત. વ. ઈઅછતાઈદિ. ઉ.નબ. શોમાર. અસાત * બરતર. અજ્. શોમારબાશદ. વ. ફ્રીરૂજ્હાદિ. રસાઈદારદ. વ.નાંમહાદિ ઉ.બેસીઆર.અસાત* સુનાહયેહ. બઈ.નવદ. વ.નોહ. વ.બઈલીગર.સદ.વ.સુનીન.હજ્ર*વ.હજ્ર.વ.ઈઅછ.નામ*વ.પીશ. અજુન.ચંદ.જા*દર.નામદિ. મેહઆબાદ.આમદેહ*વ.બરીન.હમ.પસંદ.નત્વાંન.કરદ.કે.આંન.બ.શોમાર.દરની આઈઅંદ*વ.નામ.કે.આનરા.રાદની જ્.નામંદ*ઈઆ.નાંમ.બેશીન.અસાત* ઈઆ.નાંમ. જુબી નેશાખતેહ. કે. આંરા.નાંમે.ફ્રીરૂત્રેહ.મોખાનંનદ*વ.બાઈન.સેં.ગુનેહ. શાનેશે ઉ.કરદેઅંદ ગેરવાન.કરદને.નામ.બર.ગવહ્ર.ઈઆ.બ.ગુજ્રેશે.કપીની દિ.નીસાતી અસાત* ઉરા.નામે ગવહ્ર.ગુઈઅંદ*માનંનદે.પાક.ઈઆ.બ.ગોજ્રેશે.કપીની અસાત*હસાતાની. કે.દરીઈઆફ્તે.ઉ.બર.દરીઆફ્તે. ત્રોજ્શ*બાજ્માન.નીસાત.ઉરા.નામે. ફ્રીરૂજ્હ.ખાનંનદ* સુનત્રનદેહ.ઈઆ.બ.ગોજ્રેશે.કપીની.અસાત*હસાતાની.કે. દરીઈઆફ્તે ઉ. બાજ્માન.બ.દરઈઆફ્તે.જોજ્.ઉસાત*આંરા.નામે.કિરદાર.ખાનંનદ*સુનાનકે. આફરીનંનદેહ*

મા દ ની *

શમજવું.જોઈદ*શમજવું.જોઈદ*શમજવું.જોઈદ*શમજવું. જોઈદ*—

શરેહ*—ફરમાવેઅ·કે·શમજવું·જોઈએ·કે·ખોદાછે·અને· તે·એકછે·અને
તેહની·એકતાઈ·ગણતરીમાં·નથી·આવતી·અને·ગણતરીથી·વધતોછે* અને·
શરવે·શેફતોમાં·ઘણી·પાંકેઅ·રાજ્ય·અને·તેહનાં·ઘણાં· નાંમછે·જેમકે·કો
ઈ·ડેકાંણે·નેવવાણુ·નાંમછે·અને·બીજી·જગોએ·શો·અને·જિરીતે·હજાર·નાંમ·
કહેલાંછે·અને·જે મુજબ·હજારને·એક·નાંમછે* અને·એ·મધેથી· આગલ·મેહ
આબાદનાં·નાંમાંમાં·કેટલીએક·જગોએ·આવેલાંછે·તોપણ·એ·અધુરાંછે· કાંરણ·
એકાંઈ·ગણતરીમાં·આવી· શખતાં·નથી* અને·જે·નાંમને·કે· (રા!દ·) કરીને
બી·કેહેછે·ઈઆને·દાનાવ·તે·એક·નાંમછે·અથવા· (બેશીન·) બી· નાંમછે·ઈ
આને·જાત·[ઈઆને·હસ્તાલાની·જાત·]અથવા (જાબી) નાંમછે·ઈઆને·શેફત
એ·નાંમ·આપેલ છે·હેને·શેફાતી·નાંમ·કરીને·કેહછે* અને·જે·મુજબ·તરંણ·ત
રેહનાં·નાંમ·તેહનાં·ઉપર·જારી·કરેલાંછે તે·તેહની·જાતપરછે·ઈઆતો·તે (ગોજ
રેશે·કપીનીએ·નેશાતી) કે·જેહને·અરબીમાં· (અમરે અદમી·) કરીને· કેહેછે
તે·ઉપરછે·કે·તેહને· (નાંમે·ગોહર·) ઈઆને·અરબીમાં· (એશમેજાત·) કેહે
છે·જેમકે·પાક*અથવા· (ગોજરેશે·કપીનીએ·હશાતાંની·)છેકે·જેહને· અરબી
માં·(અમરે·વાજુદી·) કરી·કેહેછે·તે·એકે·તેહને·દરીઆફત·કરવું· તેહનાં·
શીવાએ·બીજાથી·દરીઆફત·થાતું·નથી·હેને· (એશમે·શેફત·) કેહેછે·જેમકે·જી
વતો*અથવા· (ગોજરેશે·કપીનીએ·હશાતાંની·) તેબી·એકેકે·જેહને· અરબીમાં
(અમરેવાજુદી·) કરીને·કેહછે·તે·એકેજે·તેહનું·દરઈઆફત· કરવું·માફક·તે
હનાં·શીવાએછે·ઈઆને·બીજાથી·દરઈઆફત· થાઈ·શખેઅ· હેને· (નાંમ કિરદા
રી·) કેહછે· અને· હેને· અરબીમાં· (એશમે· ફેલ·) કરીને· કેહછે* જેમકે·
પેદા·કરનાર*

(૬૯)— આ૦ [સીદસતની*મીદસતની*જીદસતની*શીદસતની*શાલેશાતની*] ❀ (ફા૦)
જેનદગી*વ·દાનેશ*વ·ખાસત*વ·તવાન·દાનેસતની*——જેનદેહ·અસત* વ·જેનદગીએ
ઉ·બ·રવાંન*વ·અન·વ·તન·નીસત*ઉ·બ·ખીશતન· જેનદેહ·વ· દીગર·જેનદેગાન·બકુ·
પાઈઅનદેહ·અંદ*દાનેશે·ઈઅજદાંન·દાનેશીસત·કે·પીશ· અજ·ન·નાદાન·નબુદેહ* વ·અજ·
અંનદીશેહ·દુરઅસત*રીજ્એ·દાનેહ·દર·હસતી·નીસત*કે· બર·આંન· આગાહ· નબાશદ
વ·દાનેહાએ·રીગ·હમેહ·મીદાનદ*વ·ઈન·દાનેશે·ઉ·બર·આઈને· હમીશ·અસત*વ·ખાસતે
ઈજદ·સુનાન·અસત·કે·હમેહ·અંગીખતેહ·ખાસતએ*ઉસત* અગર·જુશાનીઈઆંન· ખાહદ

કે·ઇઅઠ·શરેમુ·અજ્·જહાન·કાર્દ*ઈઆ·બીઅપ્ જ્ઈઅંદ·બીખાસતે·ઊ· નીઆરંદ*વ·ત
વાને·ઈઅજ્દાન·આંન·સુનાન· અસત·કે· હરચે· ખાહ્દ· કોનદ·વ· આરદ· કરદ· તોજ્·
સુન· ખોદી *

મા ઈ ની*

જંદગી·તથા·દાનેશ·તથા·ચાહવું·તથા·તવાનાઈને·શમજવું·જોઈએ*——
શરેહ*——તે·જીવતોછે·પણ·તેહની·જેનદગી·રવાંન·તથા·જાન·તથા· તંનથી·
નથી*તેપોતે·પોતાનેથીજજીવતોછે·અને·બીજા·જીવતાવો·તેનેથી·જેનદગી·રાખે
ચ·ખોદાઈતાલાની·દાનેશ·તે·હેવી·કે·દાનેશછે·કે·તે·પરથમ·હજુ·નાદાન·ન
હી·હતો·અને·તે·અંદેશાથી·દુરછે*અને·કે·અનાજનાં·દાણાનો·કટકોબી·દુ
આમો·નથી·કે·જેથી·તે·વાકેફ·નહી·હોએ* અને·તે·પોતે·રેતીનાં· હરએક·દા
ણા·વટીકને·જાંણેછે·અને·કે·તેહની·દાનાઈ·હમેશ·ચાલેછે·અને·ખોદાતાલાની
ખાહેશ·હેવીછે·કે·શરવે·હશતીઓ· તેહનીજ·ખાહેશથીછે* અગર· જહાનનાં
લોક·ચાહેકે·શરનાં·એક·બાલ·બરોબર· દુનીઆંમાંથી·ઘટાડે· અથવા·વધારે
તો·તેહની·ખાહેશ·બગર·નહી·કરી· શખતા·અને· પરવરદેગારની· કુદરત·હે
વીછે·કે·જેકાંઈ·ચાહેચ·તે·કરેચ·અને·હવેપછે· ચાહશે·તે· કરી· શખશે·શી
વાએ·પોતાની·જાત·જેહવો*

ગુ૦ તા૦—[એઆને·ખોદાએતાલા·શરવે·કાંઇ·પેદા·કરી· શખેચ· પણ·પોતાનાં·જેહવો·
બીજો·કોઇ·પેદા·કરી·શખતો·નથી*]

(૭૦)— આ૦ [હાઈઅસતની* હારસતની* હારસતની* વારસતની*શાલેશત
ની*] ※ (પા૦) સોખોને·ખોદા*વ·નાંમએ ખોદા*વ·ફેરેશતએ·ખોદા* વ·ફેરસતએ·
ખોદા*દાનેસતની*——સોખોનેં ખોદા·નબ·ગોલ*વ·કામ·વ·જ્બાંન·અસત* આં· ખાસતી
અસત*વ·ગોફતી·બી·ઈન·હમે·કે·સુન·પરમુદ·ફેરેશતેહ·સાલાર* બહમંન*બ·હસતી·પે
વસત·વ·જીન·ખામેહ·બ·દસતે·નીરૂ·જહાંન·રા*નેગાશત·વ·ઈઅજ્દાની· નામેહ· દોઅસત
નામએ*નખોસ·તીન·દોગીતી·અસત*વ·આંરા·મહીન· નામેહ·ગુઇઅંદ*વ·બ·જ્બાંને·પ
રાજ્આબાદ·પરજ્દેસાતીરશ*નામંદ*કે·મહીન·નામએ*ઈઅજ્દાન·બાશદ* વ· નામએ*
દીગર·દસાતીરી અસત*કે·ચમેઆંનરા·મેહે·આબાદ·વ·દીગર· પેગમબરાંન·અજ્· મેહ·આ
બાદ·તા·મન·ઈઆપતે·અંદ*વ·આંન·આરેશી·અસત· કે·બરદેલ·તાબદ· ન· બાદનવા*
વ·ઈનબાદનવા·આંનરા·કાલબોદ·અસત*બેહરે·શનવાનીદન*વ·ઈનરા·બ·પરાતીનનવા

દરીગ· દસાતીર·ખાનંનદ* કે·કેહીન·નામુદ * ઈઅજ઼દાંન·બાશદ*વ· મેહીન·પેગં.મબ
ર઼શ*મેરદ·અસત*કે·ઉસત·પદિઆંમસોપારે·ઈઅજ઼દાન·વ·મીઆનજીદિ·ખોદા·વ·આફરી
દેગાનશ*વ·ઉ·અંગીખતેહ·શોદ*બ·ખાનદને·સરાસર·હસતી·પેજીર઼ફતગાન·અજ઼·આજ઼
દ·વ·નારસતેહ·વ·ફરાજી·વ·નશીબાંની·વ·ઉસત·પરવરંનદ્દ* હમેહ* વ·ઈન·ફરજ઼·ફર
જીશાવર·અસત*બ·જ઼બાને·દસાતીર·કે·બ·પારશી·દરી·મહીન·પેગં.મબર·બાશદ*વ·દેાલુ
મ·પેગં.મબર·મરદેામ·અસત·વ ઉરા·અંગીખતે·અંદ*તા·ફરહીઆન·રા·બે· ખાનદ*

મા દ ની *

ખેાદાના·શેાખેાન·તથા·ખેાદાઈની·કેતાબ·તથા·ખેાદાનાં·ફરેશતા·તથા·
ખેાદાનાં·પેગંમબરને·શમજવું·જોઈએ*—શરેહ*—ખેાદાતાલાનેા·શેાખન·
જેછે·તે·ગલાંમેાથી·તથા·ટાલવાંમેાથી·તથા·જબાંનમેાથી·નથી* દ·તરંણ·ચીજ
વગરે·ફક્ત·ખાહેશ·તથા·બતલાવવુંછે· જેમકે· ખેાદાનાં· હેાકમથી· જારેકે·
(ફરેશતેશાલાર·) ઈઆને·ફરેશતાવેાનેા·શરદાર· બહમંનઅમશાશપંદ· હશ
તીમેા·મલેઆ·ને·દ·કલમથી·ઈઆને·બહમંનથી·કઉઅતને·હાતે· જહાનને·
લખી· (ઈઆને·જહાનને·બનાવી·) અને·ખેાદાની·કેતાબ·બેદછે·પેહલી·કેતા
બ· (દેાગેતી·) છે·ઈઆને·બેદ·દુનીઆં·અને·તેહને· (મહીન· નામુ) ઈઆને·
મેાહેાટું·નામું·કરીને·કેહેછે·અને·તેહને·આશમાંની· જેાબાનમેા· (ફરજે·દશા
તીર·) ઈઆને·મેાટી·દશાતીર·કરીને·કેહેછે·કે·તે·ખેાદાનું·મેાટું·નામુછે*અને
બીજું·નામું· (દશાતીરછે·)કે·જેહનેા·મજહબ·મેહ·આબાદે·અને·મેહ· આબા
દ·પછીના·બીજા·પેગંમબરેાતેછેક· + માહરેશુધી·પામેલેાછે·અને·તે·હેવેા·મ
જહબછે·જે·તેહની·માદની·દેલ·ઉપર·ચમકેચ·તે·કાંઈ·આવાજ· નથી·અને·
આવાજ·જેછેતે·તે·માદનીનુ·કાલબેાદછે·શમરાવાને·વાશતે*તેહને·આશમાંની
જેાબાંનમેા·(દરીગ·દશાતીર·)અને·ફારશીમેા·(કહીન·નામદ·ઈઅજદાંન·કરી·
કેહછે)(કહીન·નાંમું)ઈઆને·નાંધલું·નાંમું·દિજદાનનુંછે*અને·તેહનેા·(મહીન·પે
ગમબર·)ઈઆને·શરવેથી· મેાટેા·પેગંમબર·તે·અકબછે·કે·તે· ખેાદાનાં·પેગાંમ
નેા·પેાહેાચાડનારછે· અને·ખેાદાતાલા·તથા·તેહની· પેદાદશની·દરમેઆંનમેા·

+ માહરે·શુધી·જે·કહીછ·તેહનું·શમજવું·દજે·દ·કેતાબને·પારશીમેા·તરજમેા· કરનાર· દશતુરી ન·દ
શતુર·આજર·શાંશાંને·પંજેાએ·શુધી·શમજવુ*

મીઆંનછે·તે·ફટલાશરૂ·પેદા·થાફીઆ·છે·તમાંમ·હશતીનાં·પછડનારાં·આલમ
તથા·ના·આલમ·ઈઆને·પાફબંદ·તથા·ઉપરવાબાવા·તથા·નીચેવાબાવાને·
રાહેરાશતની·તરફ·બોલાવે·અને·તે·શરવેનો·પરવરશ·કરનારોછે·અને·હેને·
દશાતીરની·જોબાંનમાં·(ફરજો·ફરજીશવર·) કરી·કેહેછે·અને·દરી·તથા·ફાર
શી·જોબાંનમાં·(મહીન·પેગંમબર·) ઈઆને·મોટો·પેગમબર·કરી·કેહેછે*અ
ને·બીજો·પેગંમબર·જેછે·તે·આદમીછે·કે·હેને·ફશારૂ·પેદા·કીધા·છે·તે·
આદમીઓને·નેક·રશતાપર·લાવે*

(૭૧)– આ૦ [હરકેસતની* નરકેસતની* સરકેસતની* ફરકેસતની* શાબેસ
તની*] ✺ (ફા૦) કોહનેહ*વ·નોવ*વ·પાઈઅંનદેહ*વ·નાપાઈ* દાનેશતની·——
અજ·કોહનેહગની·બેરૂદ·વ·રવાંન·વ·સેપેહેર·રા*ખાહુદ·કે·બાસ·અસત* વ·પેદીદ·આમુ
દે·ઉરા*આગાજ·નીસત*વ·જફ·ફેરેશતેગાન·વ·નજદીકાને·ખોદાવંદાન·અસત·વ·નવ·
આંનચે·જીરે·સેપેહેરે·માહ·અજ·અફશીજાન·ફરૂબંદહ* વ·બર·ગોસલ્દ·વ·બાજ·પે
વંદદ·વ·હંમ·ગોશારૂ·ગરદદ* વ·માઈઅહએ·અખશીજાન·હમ·બાસ·અસત*
વ·પાઈઅંનદેહ·દર·ફરોદીન·જહાંન·રવાંન·અસત* ચે·દીગર·ચીજ·હા·દર·હમ·
મીગરદદ*વ·જુબુરસાતાન·ખોદ·પાદેદાર·વ·ઓશાતવાર·અસત* વ·ખાનુદ* મા·આનસત·
વ·નાપાદ·પેવંદે·અખશીજાન·અસત·કે·મા·બ·બાજુરગાની·ઈનજા·આમુદેઈમ*

મા દ ની*

જુનુ·તથા·નવું·અને·પાએદાર·તથા·નાપાએદાર·તે·શમજવું·જોઈએ*——
શરેહ*——જુનાંથી·મોરાદ·અકલ·તથા·રવાંન·તથા·આશમાંનછે*કાંએજે·તે·
પોરાતમ·અને·કદીમછે·અને·તેહનાં·પેદાથાવાની·શરૂઆત·નથી·અને·ખોદાએ
તાલાની·નજદીકનાવો·તથા·ફરેશતાવોની·જગો·તેછે* અને·નવાથી·મતલબ·
એજે·જેકાંઈ·ચંદરમાહનાં·આશમાંનની·નીચે·ઓનશોરોથી·બ·ધારણ·પામેચ·તથા
છુટાં·પડી·જાએ·અને·વલી·પાછાં·મલી·જાએ·અને·વલી·ફરીથી·છુટી·જાએ
ચ·તેછે*અને·ઓનશોરોની·અસલ·ખેપ·પણ·કદીમછે·અને·(ફરોદીન·આંલ
નમો·) ઈઆને·આ·નીચેની·દુનીઆમો·પાએદાર·અને·હમેશ·રેહનારૂં·ર
વાંનછે·કાંએજે·બીજી·ચીજો·નીખરાઈ·ને·પરાગંદે·થાઈ·જાએ*અને·ઉપરની·
દુનીઆ·પોતેજ·પાએદાર·અને·ઓશાતવારછે·અને·તે·આપણું·ઘરછે*અને·જે

ચીજછે•ચેહેરે•એાનશોરેાનાં•દેહડા•મલવાથી•થાદેમ• તે•નાપાદિદારછે•કાંદિ
જે•આપણિ•શેાદાગરી•થકી•આદિ•જગેા•આવેલા•છેઇદે*

ગુ૦ તા૦—આપણિ•શેાદાગરી•થકી•આદિ•જગેા•આવેલા•છઇદે•દેકે•કહીએ•તેહનેા•ખેાલાશેા•દેકે•ચેહરે•એાનાશેારેા•દેહડાં•મલેઆથી•આપણી•કાદિઆણ•બંધારણ•થાદેછે• અરે•તે•આપણા•દેહડાં•મલેલા•ચેહરેએાનશરેા•હુટા•પડીઅદેમ•તારેઆપણી•કાઆને• નાશતથાદિછે•તારે•માલુમ•થાઇએકે•આપણી•કાદિઆનુ•બંધારણ•કાંઇ•પાદિદાર•નથી•મગર•આપણુ•રવાંન•પાદિદારછે•આંપણિતેા•આદિ•દુનીઆંમેા•દેક•વેપાર•કરવાને•આવેલાછઇદે• જેા•શારેા•અને•નેક•અને•નફાનેા•વેપાર•કરશુતેા•તેહનેા•બદલેા•નેક•નફાનેાજ•આપણાં•રવાનને• તે•અહાંનમેા•મલશે•અગર•નરશેા•અને•નકારેા• અને•ખેાટનેા•ધનદેા•કરશુતેા•તે• અહાંનમેા•તેહનેા•બદલેા•નરશેા•આપણાં•રવાંનને•મલશે*

(૭૨)— આ૦ [આદેસતની* હાદેસતની* જાદેસતની* વાદેસતની* શાલેશતની*] ૠ (ફા૦) જહાન*વ•જહાનીઆન*વ•આલ્મદ•વ•નઆલ્મદ•દાનેસત્ની*

મા દ ની*

જેહાંન•તથા•જેહાંનનાં•લેાકેા•તથા• આજદ•તથા• નાઆજદ•ને•શમજવું•જેાઇદે*

(૭૩)— આ૦ [મારેસતની* વારેસતની* જારેસતની* ઝારેસતની* શાલેશતની*] ૠ (ફા૦) ખેરૂદ*વ•રવાન*વ•આસમાંન*વ•અખતર•દાનેસત્ની*

મા દ ની *

અકલ•તથા•રવાંન•તથા•આશમાંન•તથા•શેતારાવેાને•શમજવું•જેાઇદે*

(૭૪) આ૦ [જનેસતની* માનેસતની* દાનેસતની* વાનેસતની* શાલેસતની*] ૠ (ફા૦) આતશ* વ•બાદ•વ•આબ* વ•ખાક•દાનેસતની*

મા દ ની *

આતશ•તથા•પવંન•તથા•પાંણી•તથા•ખાકને•શમજવું•જેાઇદે*

(૭૫)— આ૦ [રંગેસતની*બંગેસતની*ચંગેસતની*સંગેસતની*શાલેશતની*] ૠ (ફા૦) ખુદ*વ•મનેશ* અખશીજ* વ•માઇદેહ•અખશીજ* વ•પેકરે•અખશીજ* વ•આંનચે•મેાઆંને•આસમાન• વ•જમીન•શવદ* સુંન•અબર•વ•બારાંન• વ•માનંનદે•આંન•દાનેસતની*

માર્દની *

દિ·ચેહારે·ઓાનશોારની·ખશાલત·તથા·તબીઅત·તથા· ઓાનશોારની·અશલ તથા·ઓાનશોારની·તશાવીર·અને·જે·કઈ·છે·આશમાંન·તથા·જમીનનાં·દરમેઆં ન·થાઈ·જે·મીશાલ·છે·વાહદ·તથા·વરશાદ·અને·દમીશાલેનુ·જેહોઈ· તેહને· શામજવું·જોઈદ*

(૭૬)— આo પંજેસતની*જંગેસતની* દંગેસતની*મંગેસતની*શાલેશાતની*]
(૫ાo) કાની·વ·રેાસત્‌ની· વ·જાની·વ·મરદોામ· દાનેસત્‌ની*

માર્દની *

ખાણની·ચીજો·તથા·ઉગવણ·ઈઆને·ઓારવર·તથા·જાનદાર·તથા· ઈન શાનોને·શામજવું·જોઈદ*

(૭૭)— આo મંગેસતની* પંગેસતની* અરજેસતની* નરજેસતની* શાલેશાત ની*] (૫ાo) નીક* વ·બદ* વ·દાદ* વ·શોત્‌મ·દાનેશાત્‌ની—શુનાન·છે·કારે ઈઅજ્‌દાન· હુમેહ·નીકી·દાની* વ·આંન·ચે·બદી·છોની· અજ્‌·ખોદ·શોમારી· વ·નીકી· રા·નીક·દાની· વ·બદ·રા·બદ·ન·આંનકે· નવાંમદી·રા·બીન્‌વાકોની· કે·ઉરા·નીકોઈ· ઈન·અસત· વ·ઈન·બદી·રા· નીક·શોમારી· વ·હુમેહ· સુજીન· બદ·કરદંન·રા· ખુબ·ન ગીરી·વ·દાદ· કે·કારે·દાદગુર·અસત·બેશ્‌નાસી· વ·બરૂ·સેતંમ·નબંદી· કે·સેતંમ·બંદેહ· બર·રવાને·ખોદ·કોનદ* વ·બેદાની·કે·જંદબાર· કોશાત્‌ન·સેતંમ·અસત· વ·ઈન·રા·દાદ ન·નાંમી *

માર્દની*

નેક·તથા·બદ·તથા·દાદ·તથા·શેતમને· શામજવું·જોઈદ*—શરેહ*— દિજ·મીશાલે·ખોદાનાં·શરવે·કાંમને·નેક·શામજ·અને·જે·કઈ·છે·તું· બદી·કરે અ·તેહને·પોતાંની·તરફથી·જાણ*અને·નેકીને·નેક·જાણ*અને·બદીને·બદ·અને નહીં·છે·દિક·દોલતમંદને·તું·મોાફલેશ·કરે·છે·તેહને·વાશતે·નેકી·દિજછે·અને·દિ બદીને·તુ·નેકજાંણે·અને·હેવા·બદ·કરવાને·તું·નેક·નો·જાણ* અને· દિનશાફ તથા·દાદ·જે·છે·તે·દાદગરનું·કામછે·તેહને·તું·પીછાન·તથા·કોઈની·ઉપર·જુલંમ નોકર·શાવાશતેછે·જાલમ·પોતે·પોતાની·જાત·ઉપરજ·ઝીઆંનલાવેછ* અને·શા મજછે·જાનદારોને·મારવું·જુલંમછે·દિકોઈ·દાદ·અને·દિનશાફ·નથી*

(૭૮)– આ૰ [અરદેસતની* સરદેસતની* ફરદેસતની* મરદેસતની* શાલેશતની*] ✻ (પા૰) ફેપ્રે·નીછ*વ·પાદાશે·બદ*વ·બેહેશત*વ·દુજ્ખ*દાનેસત્ની*

માઈની*

નેકીનેા·બદલેા·તથા·બદીની·શજા·તથા·બેહશત·તથા· દેાજખને· શમજવું·જોઈએ*

(૭૯)– આ૰ [છરદેસતની* વરદેસતની* સરદેસતની* ગરદેસતની* શાલેશતની*] ✻ ફેરફે્હ* વ·ગેાનાહ* વ·મેહેર* વ·ખશમ·દાનેસત્ની*

માઈની*

શવાબ·તથા·ગુનાહ·તથા·મેહરબાંની·તથા·ગેાશાને·શમજવું·જોઈએ*

(૮૦)– આ૰ [ફુરેશતની* પ્રાજ્સતની* ચાજ્સતની* રાજ્સતની*] ✻ (પા૰) પેગંમબર* વ·જાનેશીને·પઈગમબર* વ·જુઈનદેહ* વ·દાના·રા*

માઈની*

પેગંમબર·તથા·પેગમબરનેા·જાનીશીન·તથા·શેાધનારેા·ઈઆને·ખેાદાઈ રાહનેા·શેાધનારેા·તથા·દાનાવને*

(૮૧)– આ૰ [શાલેશતની* શાલેશતની* શાલેશતની* શાલેશતની*] ✻ (પા૰) દાનેસત્ની·અસત* દાનેસત્ની* દાનેસત્ની* દાનેસત્ની*

માઈની*

શમજવું·જોઈએ·શમજવું·જોઈએ·શમજવું·જોઈએ·શમજવું·જોઈએ*

(૮૨)– આ૰ [પહ·નાદે·ફરમેહેરે· મેહેર·ઈઆરી* મેહ·જામતાર* વ·હામેાર સંનદે·પ્રરફેરુનફર*] ✻ (પા૰) બનામે·ઈઅજદે·રેાઝદેહે·જાંનદાર* વ·આમેાર જાંનદે·નીકુકાર*

માઈની*

ઈઅજદાંનનાં·નામથી*જે·જાનદારેાને·રેાજી·આપનાર·તથા·નેક· ફેરદારને·બખશનારછે*

(૮૩)– આ૰ [દેમ·હપ્રતેહ· વાલ·ચંમ· મન કુશામ· છાજમેઈઆજ· છીદંનદ* આબાદ·આરાદ· હજ·મદે·હીશામ·પંમતાસદ*] ✻ (પા૰) દર,રપતેહ· હંગામ·સું

ન·મરદોમાન·હારશાંદ·બદ·કરદંદ* આબાદ·આરાદ·અજ·મીઆને·ઈશાન·બરખાસત*

મા ઈ ની *

જે હારે છે·ગુજરેલા·વખતમાં·લોકોએ·બદ·કાંમ· કીધાં· તેહારે· આબાદ આરાદ·તે·લોકોમાંથી·ઉઠી·ગીઓ*

(૮૪)— આ૦ [વ·હજ·અનીરીઈ· સુ·રંગામતાર·શામીદંદ*] ※ (પા૦) વ·અજ·દુરીઈ·ઉ·રંજહા·કશીદંદ*

મા ઈ ની *

અને·તેહનાં·નીકલી·ગીઆથી·લોકોએ·દુખ·ભોગવીઉ*

(૮૫)— આ૦ [દા·ખરજંમ·રા· બ·શાઈહુ· શીર·વાદંમ*] ※ (પા૦) તા·તોરા·બ·જાઈ· ઉ·આરામ·દાદંમ*

મા ઈ ની*

જહાંશુધી·કે·તે·જગો·ઉપર·મેં·તુંહને·બેશાડીઓ*

(૮૬)— આ૦ [અંમ·ફરસંદાજ·રા·પેહ·ફરસંદાજ·દાજઈ*] ※ (પા૦) અ હુન·પેરવાને· ખીશ·રા·કે·ફરસંદાજ· નામ·દારંદ·બ·ફરસંદાજ· કે·આઈન·વ·રવેશે·મે હ·આબાદ·અસત· બે·પીરાઈ*

મા ઈ ની*

હવે·તાહરા·પોતાનાં·ઉમતીઓ·જે·ફરશનદાજ·નાંમ·ધરાવેછ· તેહોને· ફરશનદાજ·જે·મેહાબાદની·દીન·તથા·આઈનછે·તેથી·શણગાર·કર*

(૮૭)— આ૦ [હઈ·ફરજીશવરે·અરસંમ* પીર·હજ·તમુર· જહાંખતાલી·વ·જ દીમદાજઈઅશ· દંમ·સબજુમે·અરજંમ· પુતફર·નારતાર·રાહદ*] ※ (પા૦) અઈ પેગંમબરે·મન* પસ·અજ·તો·જહાંનદારી· વ·બાદશાહી·વ·આઈન· પીરાઈ શ·દર·ફર જંદાને·તો· બેસીઆર·સાલ· માનદ*

મા ઈ ની*

ઓ·માહરા·પેગમબર·તાહરાપછે·જહાનદારી·તથા·પાદશાહી* તથાની નનો·શણગાર·તાહરા·ફરજંદોમાં·ઘણા·વરશ·શુધી·રેહેશે*

(૮૮)— આ૦ [ચંમ·હીમ·હાઈમ·નીરાઈઅદ·બાલશ· ફરજીશવરે·અહીમ·શાઈ

હલીવ·પંમ·અમીલદ*] ▓ (પા૦) સુન·ઈન·આઈન·બે·પારહ·બાજુશ·પેગંમબરે મન·શાફ્હલીવ· બર·અંગીજદ—— અજ્રન·જઅફરામ· ઈઅજદાન·રામ·રા· આગહી· મીબખશદ* કે·પસ·અજ·પરાગંદેહ· શોદને ઈન· સેતુદેહ· આઈન· શાફ્હલીવ· બરખી જદ* વ·બાજ·હમીન· ફરરોખ·કીશ·રા· બ·મરદોમ·નોમાઈઅદ· વ·ઈન·ખાનઃ ઈઅ જદાની·રા· એાસત્વાર·સાજદ *

માઇની *

જેહારે·કે·ઇ·આઈન·પરાગંદે·થાશે·તેહારે·ફરી·ઇહેને·વાશતે· માહારો· પેગમબર·શાફ્હલીવ·ઉઠશે*—શરેહ—ઇથી·જ·અફરાંમ·ખોદાઇનાં·ફરમાબર દારને·આગાહી·આપિય·કે·આઇ·મોબારક·આઈન·પરાગંદા·થઇ આપછે·શાફ્ હલીવ·પેદાથાશે·અને·ફરી·ઇ·મુબારક·દીનને·લોકોમાે·પરગટ· કરશે·તથા આઇ·ખોદાનાં·ઘરને·ઉશતવાર·કરશે*

નામઇ·શત·શાફ્હલીવ *

(૧)— આ૦ [હુજમીમ·દિ·મજદાન* હજ·હજમાસે* વજમાસે*હરશીવરે*હર દીવર*] ▓ (પા૦) પનાહીમ·બ·ઈઅજદાન* અજ·મનેશ·વ·ખુઇ*બદ·વ·જેશત* ગોમરાહ· કોનંનદેહ·બરાહે· નાખુબ·બરનદેહ* રંજ·દેહનદેહ·આજુર· રસાનંનદેહ*

શત·શાફ્હલીવનાં·નાંમાંની·માઇની *

હમે·ઈઅજદાંન·પાશે·બદ·મનશની*અને·બદ·તથા·જુડી·ખશલત·જે·ગો મરાહની·કરનારી·બદ·રાહ·ઉપર·જઈજનારી* દુખની·દેનારી* આજારની પોહોંચાડનારીછે·તેથી·પનાહ·માગીઇચ*

(૨)— આ૦ [ફ્રે·શીદે·શમતાદ✻હરશાંનદ✻ હરશેશગરે ✻ જમરપાન ✻ ફરાઝીદવર✻] ✻ (ફા૦) બનામે·ઈઅજદે✻ બખશાઈઅંદ✻ બખશાઈશગરે✻ મેહેરબાન·દાદગુર✻

મા ઈ ની ✻

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી·છે·તે·બખશેશનો·કરનાર·તથા·બખશનાર· તથા·મેહેરબાંન·તથા·ઈનશાફનો·ધરાવનારછે✻

(૩)— આ૦ [ફ્રે· નાદે·હજ·મેહેરે·મેહનદેહદ·મેહેરઈઆર·હામોરસેશહર✻] ✻ (ફા૦) બનામે·ઈઅજદે·દેહેનદ· રૂજી·આમોરજંનદેહ✻

મા ઈ ની ✻

ઈજદાંનનાં·નાંમથી·છે·તે·રેાજીનો·આપનાર·તથા·બખશનારછે✻

(૪)— આ૦ [હદ·શાદ ઝલીવ·ફરપુદે·જીઆબાદ✻ ચમ·જમાશ·જીઆંમ· પેહ· અઈશ· અસપાર·સાર·વશીદ✻ મનહુશામ·મહીજગર·હેાદદ✻ જીઆબાદ·હજ· હીશામ·હારૂન·હફત✻] ✻ (ફા૦) અદ·શાદ ઝલીવ· પુરે·જીઆબાદ·સુંન·આબ· વ·પરમાન રવાઈદ· જીઆન· બ·ઈઅક· અસપાર· સાલ·કશીદ✻ મરદોમાન· બજેહ·કાર· શોદદ✻ જીઆબાદ·અજ· ઈશાન·બીરૂન·રફત—— બાઈઅદ·દાનેસત✻ આગાજે·જીઆન· જીઅફરામ·અસત· કે·ઈઅજદાન·ઉરા· પીશઈઅહદ·ફરસંદાજ✻ વ·જીવરે·ફરસંદાજ· સાખત✻ વ·બાજપસીને·ઈન· હોમાઈઉન·ગોરૂહ· જીઆબાદ·અસત· કે·અજ·બજેહ·કારીદ· મરદોમ·ગુશેહ· અજ·જહાન·બેગેરફત✻ વ·ફરસંદાજ·છીશાન· સદ·હજાર·રા· સબામ·ગુઈઅંદ✻ વ·સદ·સબામ·રા· સપાર·નામંદ✻ વ·સદ·સમાર·રા· અસપાર·ખાનંનદ✻ વ·દર· દુમાને·જીઆન· કીશપીરાઈ·વ·કેશવર· ખદીવી·ઈઅક·અસપાર·સાલ· પાઈદ ✻

મા ઈ ની ✻

એ·શા·દ ઝલીવ· જીઆબાદનાં·છોકરા·જરે છે·જીઆંનનાં· ટોલામો·જહોજલાલી·તથા·ફરમારવાઈ·ઈઆને·પાદશાહીને·દ ક·અશપાર· વરશ· ગુજરેઆં·તે હારપછી·આદમીઓ બદકાર·થાઈ·ગીઆં·તેહારે·જીઆબાદ·તેનાવોમોથી·બાહેર·નીકલીગઓ✻—શરેહ—હવે·શમજવું·જોઈ દ કે·જીઆંનટોલાનો·પેહેલો·જીઅફરાંમછે·કે·ખોદાદ તાલાદ·તેહને·મેહઆબાદનાં·ઉમતીઓ·ને·ફરશાંદાજછે·તેહનેા·શણગાર·તથા·મેહઆબાદનાં· ફરશાંદાજ· મજહબનુ·જેવર·બના

વીજી·અને·ફિ·મુબારક·ટોલાનો·ઇઆને·ઝ·અફરાંમનાં·ટોલાનો· આખેરી·ઈ આને·કેલો·ઝઆલાદછે·કે·જે·આદમીઓની· બદકારીનાં· શબબથી·નફ્રાન થી·ગોશેનશીન·થાઈઓ*અને·ફરશાંનદાજ·મજહબવાલા·શો·હજાર· ઈઆને ફિક·લાખને·ફિક·શલાંમ·કરી·કેહછે·અને·શો·શલામને·ઇઆને· ફિક·કરોડ ને·ફિક·શમાર·કેહેછે·અને·શો·શમારને·ઈઆને·ફિક·અબજને·ફિક· અશપાર કરી·કેહછે·અને·ઝઆનકીશનાં·ઘેરાનામો·મજહબની·શુધરાઈ· તથા· મોલે કોની·શાહેબી·ફિક·અશપાર· શાલ· [ઈઆને· ફિક·અરબજ· વરશ· શુધી·· કાઈમ·રહી*]

(૫)– આ૦ [અંમ·તીમ· રા·બેગ્રારીદમ* વ·ફિહ·ફરઝશવરી· ઈઅમશાદંમ* શીદાફિશ·કોમ·અહમ·રા·ચેામીમ*] ✠ (ફા૦) અકનુન·તોરા·ગોઝીદંમ * વ·બ· પેગમબ્રી·ફિરેસતાદંમ* સેતાઈઅશ·કોન· મરા·ચુનીન*

માઈની *

હવે·મે·તુહને·ઈખતીઆર·કીધો·અને·તુહને· પેગમબરીને· વાશતે·મોક લેઓ·માહરી·શેતાઈશ·તુ·આફરીત·કર*

(૬)– આ૦ [ફિ·નાદે·હર· મેહેરે· મહેનદફિ·મેહેરઈઆર· હામેારસેશાહાર*] ✠ (ફા૦) બનામે·ઈઅજ્દે· દેહંનદ્ઈ·રઝ· આમેારજંદેહ*

માઈની *

ખોદાના·નાંમથી·કે·તે·રોઝનો·આપનાંર·તથા·બખશનારછે*

(૭)– આ૦ [તોરાદી·ખેારંમલામ· અરસમા*] ✠ (ફા૦) બાલંદી·વ·ફ રાઝ·તો* ખદીવ·વ· ખેાદાવંદે·મા*

માઈની*

તુ·ઘણો·બુલંદ·અને·બેાજોરગછે·ઓ·માહરા·શાહેબ·ઓ·ખેાદાવંદ*

(૮)– આ૦ [હજ્ત·સીફામ* વ·સાઇઅત·સીફામ*] ✠ (ફા૦) અજ્ તોસત·દરદ* વ·સુદ·તોસત· દરદ *

માઈની*

તાહારેથી·રેહમત·તથા·આફરીનછે·ને·તાહારી·તરફ·દરદ·તથા·શાંતીછે*

ગુ૦ તા૦—જે·આને·જઅલદાંનથી·આપુણને·રેહમત·અને·પેદા·કરવુંછે· અને·આપુણ·
બંદાવેાથી·જઅલદાંનની·તરફ·ફેતારીશ·તથા·નીઆરીશનુ·મેાંકેાલાડવુંછે*

(૯)— આ૦ [અરજમી·ગેરવર·પરતાશ·વ·લાસપ·ગેરવર·પરતાશ·જમત*] 卍 (પા૦) તેાઇ·હર·આઇને·હસતી* વ·નાગેાજીર·બુદ્‌ની* વ·નીસત·નાચાર· હસત*વ·નાગેાજીર· બાશ·નેાજ·તેા*

મા દ ની*

હસતીનેા·શાહેબ·તથા·વાજેબાલવુજુદ·તથા·કાદિમ·જાત· તુજછે·અને·તા
હારે·શીવાદ·હસતીનું·ધરાવનાર·તથા· વાજેબાલવુજુદ· નથી* ઇઆને· તું·
પેાતે·હમેશ· કાદિમછે·તાહારા·વનાદ·બીજું·કેાઇ·કાંદિમ·રેહનાર·નથી*

(૧૦)— આ૦ [અરજમી·તુશારાદે·તુશારાદાન* વ·લાસપ· તુશારાદે· જહાખાન·જમત*] 卍 (પા૦) તેાઇ·પરસતેશ·સજાદિ પરસતેશ· સજાઇઆન* વ·નીસત·પરશતેશ·સજાવારે· જહાનહા·નેાજ·તેા*

મા દ ની*

પરશતેશ·લાઇકેાનેા·પરશતેશ·લાઇક·તુજછે·અને·પરશતેશ·કરવાને·લા
ઇક·બંધે·જાંહાંનમેા·તું·શીવાદ·કેાઇનથી*

(૧૧)— આ૦ [ખેારંમતાઇ·ફિક·લાત· હાદતર*] 卍 (પા૦) ઇઅકતાઇ·બ·શેાકુહ· બરતર*

મા દ ની*

તું·ઇકકેા·અને·બાજારગીમેા·ઘણાં·મેાટેા*

(૧૨)— આ૦ [વ·તુલાદે·જાદતર*] 卍 (પા૦) વ·દરદે·સેાતેારગતર* વ આપરીને· બાજોરગતર*

મા દ ની*

અને·ઘણાં·મેાટા·દરદનેા·તથા·ઘણી·મેાટી·આપરીનનેા*

(૧૩)— આ૦ [વ·શામસાશે·ગુરામતર* વ·સુરામતર*] 卍 (પા૦) વ·શીદ શેાહનંનદેહતર·વ·ઇદ·તર* વ·જબરદસત·તર* વ·રેાશન·તર* વ·દરપશાન·તર*

મા દ ની*

જાતી·રેાશનીને·જોરાવર·ખીલવનાર·અને·ઘણેા·મેાટેા·શરદાર· અને·ઘ

ઘો·મોટો·જબરદશત·અને·ઘણો·મોટો·રોશન·અને·ઘણોમોટો·ઝલકનાર*

(૧૪)– આ૦ [વ·પરદાસે·અરતાસતર·*] 𑀀 (પા૦) વ·બાન્જેરગી·વ કઈ·વ·શેકુહ· બાલંદ·તર·વ·બરતર*

માદની *

તાહરી·બાન્જારગી·તથા·પાદશાહી·તથા· દબદબો·ઘણો· બાલંદ·તથા· ઘણો·બરતર*

(૧૫)– આ૦ [નુરાલે·હુરાલ·તર*] 𑀀 (પા૦) રસાઈ·દોરોસત·તર·વ· દોરોસતી·રસાત્ર*

માદની *

અને·તાહરી·દાનાઈ·ઘણી·કામેલ* ને·તાહરી·દોરોશતી·ઘણી·શમપુરણ *

(૧૬)– [વ·બીદારે·નીદાર·તર*] 𑀀 (પા૦) વ·બખશેશે· રસીદેહ·તર· વ·દેહ·રસા·તર*

માદની *

અને·તાહરી·બખશેશ·અતીશર·અને·શખાવત·બેશોમાર*

(૧૭)– આ૦ [વ·પરહેનુને·પરસુન·તર*] 𑀀 (પા૦) વ·ખુબી·ગોશાદેહ·તર* વ·નીકોઈ·કશીદેહ·તર*

માદની *

અને·તાહરી·ખુબી·ઘણી·કોશાદેહ·અને·નેકી·ઘણી·વાફેર*

(૧૮)– આ૦ [વ·બેહ·રાસે·મેહેરાશતર*] 𑀀 (પા૦) વ·પરૂગે·સેતુદેહ તર*વ·રોશનીદ·બેહેતર*

માદની *

અને·તાહરી·રોશની·ઘણી·વખાંણની·અને·ઝલકાટ·બેહતર*

(૧૯)– આ૦ [વ·શાપદારે·જરાજ·તર*] 𑀀 (પા૦) વ·ગેરામેશ·રસાત્ર*

માદની *

અને·તાહરો·મરતબો·ઘણો·શંમપુરણ*

(૨૦)– આ૦ [વ·તુરાશે·હુરાશ·તર*] 𑀀 (પા૦) વ·પરતવ·આશકાર·તર*

મા દિ ની ❋

અને·તાહારો·ચલકાટ·ઘણો·જાહેર❋

(૨૧)— આ૦ [વ·ફરવામે·ફરદામ·તર❋] ❋ (ફા૦) વ·બાજેરગી·બો સતવાર·તર ❋

મા દિ ની ❋

અને·તાહારી·બાજારગી·ઘણી·બોશતવાર❋

(૨૨)— આ૦ [વ·પુરસાજે·તુરસાજ·તર❋] ❋ (ફા૦) વ·બખશે·ખોશ·તર❋

મા દિ ની ❋

અને·તાહારી·બખશેશ· ખોશતર❋

(૨૩)— આ૦ [વ·હરફાશે·ફરફાશ·તર❋] ❋ (ફા૦) વ·તનસતાન❋વ· પેકર·આબાદ❋ વ·તનાનગરદ❋ વ·કરદસતાન·ગોશાદ·તર❋ વ·દરાજ·તર❋ વ·પેહેન·ત ર·વ·જરફ·તર❋

મા દિ ની ❋

તાહારૂં·પેદા·કરેલું·તનેશતાન·ઈઆને·તનોની·જગો· તથા·પેકરઆબાદ ઈઆને·સુરતોનાં·મોલોક·તથા·તનાંનગરદ ઈઆને·શરીરોનાં· શવશથાંન·અ ને·કરદેશતાંન· (ઈઆને·તમાંમ·ફેલોની·જગો·) ઘણી·કોશાદેહ·અને· ઘણી· દરાજ·અને·ઘણી·પોહોલી·અને·ઘણી·ઉંડી છે❋

(૨૪)— આ૦ [તુકામે·તુકામ·તર❋] ❋ (ફા૦) ખુબીદ·રોશાંન·તર❋વ બહીદ·તાબાન·તર❋

મા દિ ની ❋

તાહારી·ખુબી·ઘણી·રોશન❋અને·ભલાઈ·ઘણી·ઝલકતી છે❋

(૨૫)— આ૦ [દુશાજે·તુશાજ·તર❋] ❋ (ફા૦) ગવહ.ર·વ·હર· આઈ નેગી·ગેરામી·તર❋ વ·બખશાંનદેહ·તર❋

મા દિ ની ❋

તાહારૂં·ગોહર·તથા·જાત·ઘણી·પિઆરી·તથા·ઘણી·બકશેશ·કરનાર છે❋

(૨૬)— આ૦ [ફરકાશે·હરકાશ·તર❋] ❋ (ફા૦) ખેરદસતાન·વ·ફુશ· આબાદે·પાક·તર❋ વ·વીજેહ·તર❋

મા ઈ ની *

તાહારૂં·ખેરહેશતાંન· (ઈઆને·અહલોની· દુનીઆં·) તથા· દુશાઆબાદ· (ઈઆને·હોશોનો·મુલક·) ઘણો·પાક·તથા·ઘણો·પવીતરછે*

(૨૭)– આ૦ [વ·ફ્રરનાશ·ફ્રરબાશા·તર*] (ફ્રા૦) વ·રવાન્સતાન· પેદાત્ર *

મા ઈ ની *

તાહારાં·રવાંનોનાં·શેહેર·ઘણાં·જાહેરછે*

(૨૮)– આ૦ [શીદામી·અરજમ·] (ફ્રા૦) બાર્જોરગી·વ·સાતેારગી·તેા*

મા ઈ ની *

બાર્જોરગ·તથા·મોટો·તુંજછે*

(૨૯)– આ૦ [મીલાદે·વર·વરદ*] (ફ્રા૦) આફ્રરીનંનદેહ· વ· પએ દા·કોનંનદેહ·બીમાઈદેહ*વ·દમાંમહ્શેા·હમેહ·——બાઈઅદ·દાનેસત·દમાન·ચંદી· ગરદેશે આસમાને·બાર્જોરગ·અસત*વ·ખેશી·નાપાઈઅંનદેહ·વ·ના· દેારેાસત· બ· નાપાઈઅંન દેહ·વ·નાદેારેાસત·ચુંન·નેાવ·પેદીદ·આમ્દેહ* વ·તાજાહ·શેાદહાએ· રૂજ્ની·રા* ખેશી·બ· ગરદેશે·આસમાંન·હા*વ·ચરખે·શેપેહેરાન*વ·ઈનરા*બ·ફ્રરાતીનનવાદ·જરવાનગુઈઅંદ*

મા ઈ ની *

શરવેનેા·પેદા·કરનાર* વગર·અશલ·તથા·વગર·દમાંનકશે·ઈઆને·જમાં નાંની·લાંમબી·મુદત·ખેચેઆવગરે·——શરેહ*——જાંણવું·જોઈએ કે· (દમાંન) તે·મોટા·આશમાંનની·ફેટલીકે·ગરદશેને·તથા·કે·નાપાએદાર· તથા· નાદેા રેાશત·ચીજ·બીજી·નાપાએદાર· શાથે·નેશબત·રાખે·તેહને·કેહછે*અને·નાદેા રેાશત·તે·કે જે·રેાજબરેાજ·નવું·પેદા·થાએલું·તથા·તાજુ· ઉપજેલું· આશમાં નેાની·ગરદેશ·તથા·આકાશેાનાં·ચરખ·શાથે·નેશબત·રાખેચ* હેને· (ફ્રરાતી ન·નવાદમેા·) ઈઆને·આશમાંની·જોબાંનમેા· (જરવાન·) કરી· કેહછે*

ગુ૦ તા૦—કે·ઉપલી·ઈબારતમેા· (દમાન·) લોગતની· માએની· બએઆંન· કરેલીછે·કે (દમાન·)બેાલ·ફારશીછે·હેને·અરબીમેા· (જમાન·) તથા· જંદઅવશતામેા· (જરવાન·) અ થવા·(જરૂઆન·) કરીને·કેહછે·કે· (દમાન·) બેાલની·માએની·જે·કરીએ·તેહનેા·બેાલાશેા કેછેકે·મેાટા·નવમા·આશમાનની·ફેટલીકે·ગરદેશેા·તથા·તેહનેથી· શઘલાં·આશમાંનેાની·ગ

રહેશ·થાઈમ·તે·નાપાઈદારછે·તેમાંઇ·કાઈમ·નથી·તે·નાપાઈદાર· ગરદેશ·શાહે· નાપાઈદાર·થી જો·જેહવી·કે·વીજલી·વરશાદ·પવંન·અને·હેવી·બીજી·શશલી·થીજો·કે· જે·રોજની·રોજ નવી·પેદા·થાઈમ·ને·વલી·પાછી·નાપેદા·થાઈમ·તેજેશી· ઇઆનેં· નેશબત·રાખેછ* ઇઆને શરવે·નાપાઈદાર·થીજોનુ·ફરરોજ·નવું·પેદા·થાવું·તથા·મટી·જવું·નમમાંદ· આશમાંન· તથા· તેહને·લગતાં·બીજાં·શશલાં· આશમાંનોની· ગરદેશથીછે* ફીતની· (દમાન·) લોગતની·મા દની·થાઈછે*અને·ફિજો·કહીઉ·કે·કુમે·આશમાંની·· જોખાંનમો· જરવાન· કરીને·કેહછે·તે· આશમાંની·જોખાન·જંદ·અવશતાછે·શાવાશતેજે·દ·(જરવાન·) બોલ·જંદઅવશતાજોછે·જેમ કે·(જરવાને·અકરને·) દ·પતની·માદની·હાલમો·માદની· કરનારાવો·દિલીજ· લખીગીઆ મ·કે·(જમાંનો·બેકેનાર·) પાગ·દ· જરવાનની· માદની· ઉપર· કહી·તેમુજબ· શમજવી· જોઇદમ*

(૩૦)— આ૦ [બોરરંમવરે·બોરરંમગરાન* વ·હમારગરે· હમારવરાન*] ▒ (૫ા૦) નબોસતવરે·નબોસતગરાન·વ·આગાજગરે·આગાજવરાન*

મા દ ની *

શરૂછરનારાવોનેં·શરૂકરનાર·અને·શરૂથનારાયોને·શરૂ·છરનાર*

(૩૧)— આ૦ [તારાગરે·હુરેહ·તુરાન*] ▒ (૫ા૦) હસતી·દહે· હમેહ·ઉ જીજઇઆંન *

મા દ ની *

તમાંમ·હ્લીકતોનોં·હશતીનોં·બખશનાર*

(૩૨)— આ૦ [હુરાશંનદદ·વરદ·પસારાન*] ▒ (૫ા૦) આશકારા·કોને હમેહ·આનીઆંન* વ·પેદા·સાજે·હમેહ·ઓઇઆન* વ·હોવેદા·સાજે· આંનસતાન* વ· પરેજનદદ· ઉઇઅસતાન *

મા દ ની *

આશકાર·કરનારો·તમાંમ· (આંનીઆન·) ઇઆને·તેનાંવોનો·તથા·પેદા કરનારો·તમાંમ· (ઓઇઆંન·) ઇઆને·તેહોનો·તથા·જાહેર· કરનારો· (આં નશતાંન·) નો·ઇઆને·તેહોની·જગોનો·તથા· પરગટ·કરનારો· (ઓઇઅશ તાંન·) નો·ઇઆને·તેહનાવોની·જગોનો*

(૩૩)— આ૦ [પસારીનદદ·પસારાન*] ▒ (૫ા૦) શવંદવરે·શવંદાન*

માદ ની *

શબબા નો·શબબ*

(૩૪)— આ૦ [હારગારે·હારગારાન*] ❋ (પા૦) પરવરદેગારે· પરવર દેગારાન *

માદ ની *

પાલનારાવોનો·પાલનાર*

(૩૫)— આ૦ [હોમંનદ·શેહેરાન· વ·હજ·હાંનચીમ·શેહેરતર· શેહેરાન·અસ પ*] ❋ (પા૦) હેરદેગારે·શેગેપતી·હા·વઆંનચે·શેગેપત·તરે·શેગેપતીહા·અસાત*

માદ ની *

અલફોને·કરનાર·છે·જે·અલફોમો·ઘણું·અલફછે*

(૩૬)— આ૦ [કુરાશાંનદ·મેહેરાન· વ·હજ·હાંન·ચીમ· મેહેર·તર· મેહેરાન· અસપ*] ❋ (પા૦) પેદીદ·આવરે·વીજે હુહા* વ·આશકારંનદ· પાકબાશાન· વજ·આંનચે· વીજેહુ·તરે·વીજેહુઆન* વ·પાક·બાશતરે· પાકબાશાન·અસાત*

માદ ની *

પાણીનાં·રેહવાવાળાવોનો·પેદા·કરનાર·તથા· પાણીનાં· રેહેનારાવોનો· નાહર·કરનાર·જે·છે·પાણીનાં· રેહેનારાવોથી ઘણાં· પાણીનાં· રેહનારછે· અને·અશોઈનાં· રેહનારાવોથી·ઘણા·અશોઈનાં·રેહનારછે*

(૩૭)— આ૦ [નવશરાદે· ઈઆદારાન· છે·હોમંનદ· બશીનાને· સીઆમક·હ જ·ફેરમાન· વ·સરમાન·બ· ખુમાન·અંદ*] ❋ (પા૦) પરસતેશ·સજદ· ખેરદાન· કે·કારગર· વ·હોનંનદ·ગવહરાને· વારૂસતેહ·અજ· ઈતગીનીઆન· વ·જહા·વ·સુદહા· અંદ *

માદ ની *

અકલેદ·પુંજવાને·લાદિકનો·છે·તે·કારીગર·તથા· બનાવનારછે· જે·ગોહારો·છે· ઘરબારીતાવોથી· તથા· જગાઓથી· તથા· દશાઓથી· આજદછે તેહોનો*

(૩૮)— આ૦ [છે·હીશામંદ·શંમસાશાને·નવાસારાન·હજ·કુરેહ·નસુરાન*] ❋

(પા૦) કે·ઈશાંનંદ·શીદાને· વારસતેહ·અજ·હમેહ·રહા*

મા દ ની *

કાંદિન·તે·તુરે·શરવે·પાંતીદિ·આલદછે*

(૩૯)— આ૦ [વ·શીશામંદ·છીમાન·વ·તીમાન*] (પા૦) વ·ઈશાંનંદ રસીદેગાન· વ·નજદીકાન*

મા દ ની *

અને·તેહનાવો·જાદાદિતાબાની·નજદીકનાં·તથા·પોંહોચેલાછે*

(૪૦)— આ૦ [વ·તુશરાદિ· તુશાનુદાન·ઝમસામ· હજ· દમસાદશાદિ*] વ·પરસતેશ·સનુદિ·રવાનાન·ઈઆબંનદ્દિ*પાછ·વ·વીર્જેહ·અજ·દરઆમદ·નર્દ*

મા દ ની*

રવાનોદિ·બંદગી·કરવાને·લાદિકનો* તે·હેવાં·રવાંનો·છેત્તે· નીછલવાની· જગાથી·પાક·અને·નીરાલાંછે*

(૪૧)— આ૦ [પા·રાજતન·દંમ·પરાસાન*] (પા૦) બા·તાપતન* વ·તાબીદ્દન*વ·પરતવીદૂન·દર·તનાન*

મા દ ની *

કે·તેનાવો·તનમેા·ચમક·તથા·જહલક·તથા·રેાશનીની·શાથેછે*

(૪૨)— આ૦ [કહીનઈઆર· શનારાન·રા*] (પા૦) પરદાજંનદેહ· વ·જોમબાનંનદેહ*વ·ગરદાનંનદેહ*વ·દારંનદેહ·તનાન·રા*

મા દ ની *

અને·તે·તનોના· શંભાલનાર·તથા· હીલાવનાર·તથા· ફેરવનાર· તથા· રાખનારછે*

(૪૩)— આ૦ [લેહ·ફેહ·પરાસદંન*વ·પરનુદન*] (પા૦) ન·બ· પેવસતન·વ·પેવંદીદ્દન*વ·સાદૂન·વ·બરઆસીદ્દન*

મા દ ની *

પણ·નહી·પેવંદ·થાવાથી·તથા·નહી·શાંધાવાથી·તથા· નહી· ઘશાવાથી·

તથા·નહી·મશલાવાથી*

(૪૪)– આ૦ [હાજરંનદેહ·હજ· જહાંપે·ઈઆદી*] (ફા૦) બહરેહે વર·વ·ફરબર·અજ·જહાને·બેરદી*

માદની *

અને·તેનાવેા·અછલની·જહાંનમેાથી·ફાદેમંદ·અને·બેહેરેવરછે*

(૪૫)– આ૦ [હજત·ફરમે·હીશામ* વ·સાઈઅત· આશામે·હીશામ*] (ફા૦) અજ·તેાસત·આગાજે·ઈશાન*વ·સુઈઅત·કરાને·ઈશાન*

માદની *

તેહનાંની·શરૂઆત·તાહારેથીછે·તથા·તેહનાનેાઅંતપણ·તાહારી·તરફછે*

(૪૬)– આ૦ [નુશારાહે·કુરેહ· પીરાસાન·શેહેરાયે· શેહેરદાન·છે· બાદનારીદ હ·અંદ* હજ·ફરામ·વ·હારામ·વ·જરામ*] (ફા૦) પરશતેશ·સજાદ· હમેહ·ત નાન·બખશંનદેહ· વ·ગેરામી·સેપેહેરાન· છે·બાજદાશતેહ· શેાદેહ·અંદ* અજ·પારેહ·ગશ તન·વ·દરીદેહ·શેાદન* વ·ગેાસેસતન* વ·ગેરફતને·પેકર* વ·બાજગેાજશતને·પેકર*

માદની *

તમાંમ·બખશેશ·કરવા·વાલાં·તથા· ખુબી· વાલાં· આશમાનેાનાં· તનેા· ને·પરતેશ·કરવાને·લાદકનેા·છે·તે·તનેાને·કટકા·થાવાથી·તથા·ફાટવાથી· તથા·તુટવાથી·તથા·શુરત·પકડવાથી·તથા· શુરત· બદલવાથી· મેાકુફ·રા ખેલાંછે· (ઈઆને·જેહવાંછે·તેહવાના·તેહવાંજ·રેહેશે*)

(૪૭)– આ૦ [વ·નુશારાહે·હીરાદાન·છે· હીશામ·બરેામાઈઅનદેહ* વ·તવીદા રાન·અંદ*] (ફા૦) વ·પરસતેશ·સજાદ·ફરૂગાન* વ·દરફશાન·છે· ઈશાન·ફરૂ ગાંનદેહ* વ·દરફશંનદેહ* વ·દરખશંનદેહ* વ·બેાલંનદાન·અંદ *

માદની *

રેાશનીએા·ચમકારેાને·પરશતેશને· લાદકનેા· છે·તે· નુરેા· ચમકનારાં· તથા·જલકનારા·તથા·ચલકનારાં·અને·બુલંદછે*

(૪૮)– આ૦ [વ·નુશારાહે·કુરેહ· કશુરતારીઆંન· છેફરાને· હીશામ· વ· નેફ રાને·હીશામ*] (ફા૦) વ·પરસતેશ·સજાવારે· હમેહ·અખશીજનીઆને· વીજે

હ* વ·નાઆમીખતૂ·દશાન* વ·નાવીજેહ* વ·આમીખતેહ·દશાન*

મા ઈ ની *

અને·તમાંમ·પાક·અખશીજની·ઈઆને· ઓનશારો·તે· પરશતેશને·બાદ છનો·અને·તેહનાંવો·શાપ·અને·નહી· મલેલાયો· તથા· તેનાવોનાં· શાપ·અને·મલેલાંવોનાં*

ગુ૦ તા૦—ઇઆને·ઓનશોરો·મેહરે·ફિહાંમલેઆથી· ફરેશ·કાદઆ·ઉની· કાદછે· તેનાશાપ·ઓનશોરછે·ને·જેકે·મલેલાં·નથીને·જુદાંછે·તેશાપ· ઉનશોરો· કેહવાછે· તે·બંધે·રીતનાં·ઓનશોરોને·પરશતેશ·કરવાને·લાઈકનો*

(૪૯)— આ૦ [પરાશામી* હદ·નુશરાદ·હદ·પરરશદાર· હદ·કીશસતાર· હદ નારતાર* હદ·મસીનાર* હદ·હારગારે·સરરરાને· શમસારાન·પરનાજ* હદ·શંમસારો· શંમસાશાન* હદ·અવરાદે·નરાદ· વ·દરાદાન*] ૐ (૫૦) પાકી·વીજેહ·વ·બી આબાદશી· વ·નેગારંનદેહ* અદ·પરસતેશ·સાજ* અદ·જેનદેહ·વ·જેનદેહ·ગર· અદ·બરપાદ· દારંનદ·હસતી* અદ·ખાનંનદેહ·અજ· બદી·સુદ·નીકી* અદ·પાકે· નાઆબાદ અશ* અદ·પરવરદેગારે· ફરેશતેગાન·શીદાને·બરતર* અદ·શીદે·શીદાન· અદ·ખોદાવંદે* બુબાશ·વ·રોકશાન—— બુબાશ·ખીશી·દાદને· પાઈઅંનદેહ·બ·ના· પાઈઅંનદેહ·સુન·ખીશી·આસમાનહા· બ·ખેરૂદાન* વ·રોકશ·ખીશીદાદન નાપાઈઅંનદેહ·અસત* બ·પાઈઅંનદેહ· સુન·ખીશીદ·ગરદેશહા· બ·સેપેહેરાન*

મા ઈ ની *

તું·ધણી·પાક·તથા·વગર·આબાદશનો·તથા·નેગારેશ· કરનાર·ઈઆને· શુરતોનો·પેદા·કરનાર* ઓ·બંદગીને· લાઈકનાં* ઓ·જીવતા·અને· જીવતા કરનાર*ઓ·હશતીનાં·કાઈમ·રાખનાર* ઓ·બદીમાંથી·નેકીની· તરફ·બોલાવનાર* ઓ·પાક·વગર·આલાદશનાં* ઓ·ઉંચા· આશમાંનનાં·નુરાંની· ફિરસતાવોનાં·પરવરદેગાર* ઓ·નુરોનું· નુરઓ· (બુબાશ·તથા·રૂકશાંન·) નાં ખાવંદ·ઈઆને·હમેશગી·તથા·હમેશે·વાલા· જમાનાંનાં· શાહેબ*—શરેહ*— (બુબાશ·) તેજ·વગર·છેડાવાલાની·શામે·છેડાવાલાને· ઈઆને·પાદીદારની· શામે·નાપાદીદારને·શગાઈ·આપવી·કે મકે·આશમાનોની· ખેશી· અકલોની· શામેઠ*અને· (રૂકાશ·) તે·છેડાવાલાની· શગાઈ· વગર· છેડાવાલાની·શામે·

ઈઆને·નાપાકિઆરની·શગાઈ·પાકિઆરશાયે·આમવી· જેમકે· આશમાંનેાની ખેશી·ગરદેશેા·શાયેછે*

ગુ૦ તા૦—કે·પંથે·તરેફની·બેશીકે·કરી·તે·ફેલીછેકે·કશી· ગુદનીજ· નથી· તારે·ફે· બેશીને·ફમેશગી·તથા·જમાનેાછે*

(૫૦)— આ૦ [ફ્જ્·અરજમે·બુદાર* વ·ફ્રેફ·અરજમ· વદીરાર*] ※ (ફ્રા૦) અજ્·તેા·નાઆગાજ્ફ* વ·બ·તેા·જવીદ*

માદની *

તાફરેથી·વગર·શરૂ·અને·તાફારેથીજ·ફમેશગીછે*

ગુ૦ તા૦—ઈઆને·તાફારી·શરૂઆત·છેજનફી·ને·તાફારેા· અંતપી·નથી· અપેદાની· તાફારી·શાશ્વતછે*

(૫૧)— આ૦ [અરજમી·તાશંદેહ· વરચમદમાશ·ચમીજ્·કે·જુબીદેહ* ફ્રેફ·ન વપ્રરી·ઈઆતુવ્* ઈઆ·અંજ્રી*ઈઆ·તુદરી* ઈઆ·કઈઆપ્રંદગી* ઈઆ·કઈઆપ્રીદ ગી*] ※ (ફ્રા૦) તુઈ·ફ્રાતવ્રે·ફમેફ·વ·ફરચીજ્·કે·ફ્રારજીદેહ·વ·શેતાઈદેહ·ગાશ તેહ*બ·ગવહ્રી·ઈઆ·ના·ગવહ્રી* ઈઆ·બીશી·વ· બશી·વ·બીશબારી· વ·બેશીઆ રી·ઈઆ·ઈઅઙતાઈ* વ·ઈઅગાન્ગી*ઈઆ·કેાનંનદ્ગી* ઈઆ·કરદેહ્શેાદ્ગી *

માદની *

તુંછે·શરવેને·હ્શાતીનેા·આંપનાર·અને·જે·ચીજેા·કે· વખણાંદીલી·તથા· રેાશની·પામેલીછે·પેાતાનાં જાતી·ગેાહ્રથી·ઈઆ·નાગેાહ્રથી·ઈઆને· બીજ· ગાંમેાથી·પેાતાનાંમેા·ખુબી·લેનારી·હેાદિને·અને·ઘણાંપણું·તથા· અદીઠ·પણું અને·જ્આદતી·તથા· બીશીઆરી· અને·દેિકતાઈ· તથા·દિગાંનગી· અને·ક રવાનુ·ઈઆ·કીધેલું* [ઈઆને·દિ·શરવેનેા·પેદાનેા·કરનાર·તુંછે*]

(૫૨)— આ૦ [અરજમી· બરસારે· રૂશતરાન*] ※ (ફ્રા૦) તેાઈ·અંન જમે·આસતાન*

માદની *

તુંછે·ઉમેદવારેાની·ઉમેદને·શરંજામ·પેાંહેાંચાડનાર*

(૫૩)— આ૦ [તમીરીદેહ·બશીનાને· કુશાતારાન·દમ·ફ્રેશાતારાને· શમસારા નત*] ※ (ફ્રા૦) ફ્રેશેારદેહ·ગવહ્રાને·પાકાન· દર·દરીઆહાંદિ·શીદાનત*

* માઈની *

તુંદિ•પોતાનાં•તુરોનાં•હરીઆલમો•પાછોનાં•ગવહ્રોને•ડુબાવેઆં*

(૫૪)— આ૦ [ચરહ્સીદત•પ્રરસતારાને• હઈઉશાતારી•ફ્રેહ્•સંશ્શાતારે•બશી નત*] (ફા૦) દીદ્ત•ચશમાને•પાછી•બ•તાબ•વ•પરત્વે•ગવહ્ર્ત*

માઈની *

પાછીની•આંખોદિ•તાહ્રરી•જાતની• રોશનાઈ• તથા•ઝલહાટ• વતે•તુહ્ ને•જોદિઓ*

(૫૫)— આ૦ [ઈઉશાતાર* વ•તરજંદ•હાંનહ્રે• ચરહ્સીદત•ફ્રેહ્• હરસતારે•પર સતાર*] (ફા૦) તીરેહ્* વ•તારીક* વ•પરીશાન•આંનહ્રે• દીદ્ત•બ•ગીરદાઈઅ શે•ખેરદ— મીપ્રમાઈઅદ•ક્રે•તીરેહ્• વ•પરીશાન•આંનહ્સી• ક્રે•ખાહ્દ•ખોદા• રા•બ• પરગ્•ખેરદ• સુનાંન•ક્રે•ઉસાત• બબીનદ•જીરા•ક્રે• ખેરદ•બા• હ્મેહ્•પરાજ્• પાઈદેહ્•ઉ રા•સુનાંન•ક્રે•ઉસાત• દરનીઆબ્દ* વ•ઈન•ન•અજ્•ના•રસાઈ• વ•કુતાહ્રીદિ•ખેરદ• અસાત* ઈન•અજ્•શેગુરફી* વ•બાલેરગી•વ•બરત્રીદિ• ગવહ્રે•જહાંદારવર• અસાત*

માઈની *

જેહ્રે•તુહ્ને•અક્લી•દલીલથી•જુદિ•તે•શખશ•અંધારામો•તથા•હાલાટમો• તથા•પરેશાંનીમોછે*—શરેહ્*—પ્રરમાંવેચહ્રે•અંધારાંમો• તથા• પરેશાંન તે•શખ્શછે•ક્રે•જે•અક્લની•રોશનીથી•ખોદાદિને•જેહ્વોછે•તેહ્વો• જોવાચાહે શેવાશતેહ્રે•અક્લ•શઘલી•પાતીદિ•મોટો•દરજ્જો•રાખતાંબી• જેહ્વોક્રે• તેછે• તેહ્વીજ•તેહ્ને•પાંમી•નથી•શખતી•અને•દિ• હાંઈ• અહ્લની• કુસુર•તથા•ક્રો તાહ્રીનાં•શબબથી•નથી•બલહ્રે•દિ•અહ્લ• તેહ્ને•નહ્રી• પાંમી•શખતી• તેક્રે•જ હાનનાં•શાહ્બનાં•ગવહ્રનું•અજાદિબ• પણું•તથા• મોહ્રોટાઈ• તથા• બોજોર ગીનાં•શબબથી છે*

(૫૬)— આ૦ [ફ્રેહ્•તુશાતારીઈઅત• અરજમ• પ્રરીદસતારી• હ્જ્•બરીદ•સરશ તારીઆન•ફ્રેહ્•શંમ્સાશત*] (ફા૦) બ•દોરોસતીઈઅત* વ•બ•દોરોસતીદિ• ખુ દે•તો•પ્રરાજ્* વ•બાલંદી•અજ્•હ્મેહ્• ચશમાન* વ•ચશમાનીઆંન• બ•શીદ્ત—મીપ્ રમાઈઅદ• બ•દોરસતી•વ•રસાઈદિ ખુદે• તો•બાલંદ•તર•આમ્દેહ્• અજ્•દરઈઆપ્રતે• ચ શમ•અજ્• શીદે•ગવહ્ર* વ•ખુદે•તાબનાહ્*

* મા દ ની *

તું·પોતાંની·દરૂશાતી·તથા·કમાલીઅત·તથા·પોતાનાં·તુરેકરી· શરવે·આંખો તથા·આંખવાલાઓથી·પરાજ·તથા· બાલંદછે*—શરેહ*—ફરમાવેચકે· તું પોતાની·દોરોશાતી·તથા·કમાલીઅતથી·આંખનાં·દરીઆફત· કરવા· કરતાંને ઘણો·બાલંદછે·જાતી·નુર·તથા·ઝોહુરની·રોશનીદ·કરી*

(૫૭)— આo [હંનચમાનકે·લેહ·ફુરાતારદ* વ·લેહ·તુરાતારદ*ફેહ·અરજમ· શમીજ·વ·લેહ·ફુસતારદ·હજતાશમીજ*] * (૫૦) આંન·સુનાંન· કે·ન·કરાન્ દ·વ·ન·પેવંનદ્દ·બ·તો·ચીજ* વ·ન·ગોસલ્દ* વ·ન·જોદા·શવ્દ·અજ·તો·ચીજ·——બી પરમાઈઅદ·ઈઆ·બ·ઈઅજદાન·ઓરવંદે·ગવહ્રે·ઉસત* વજું·બીરુન·વ·જોદા·નીસત· સુનાંનકે·હસતીદ·ઉ*ઓરવંદે·ગવહ્રે·વદ·અસત* તા·બ·હીચ·રૂ·દરૂ·પેવંદ·વ·પેવસત· વ·શમોરદ·પેકર·નબંદ્દ* પસ·હસતી·પેજીરીદ· ચીજહા* વ·બુદ્ને·ઈશાન·આંન·બાશદ· કે·આંનરા·બા·હસતીદ* ઈઅજદાન· આવીજશે·વીજેહ* વ·ચંગ·જદ્ન· ગોજીદેહ·અ સત*વ·અજ·દાદારે· હસતી·બખશ·બર·ઈશાન· પરત્વીસત·ન·આંનકે·હસતી·મરઈશા નરા·તાવરીદેહ·ઈઆ·દર·ઈશાન·ગેરદ·આમ્દેહ·અસત *

મા દ ની *

અને·તું·હેવો·કે·કોઈ·ચીજનો·છેડો·તુહને·નહી·લાગે·અને· નહી· પેવંદ· થાદ*અને·કોઈ·ચીજ·તાહારેથી·છુટી·નહી·પડે·અને· જુદીબી·નહી· થાદ— શરેહ*—ફરમાંવેચકે·ખોદાનો·ઈઆબેહઈઆને·તશખીશ·અને· તઈએાન દિટલેજે·ખોદાવંદીનો·ઠરાવ·જેછે·તે·તેહની· જાતનો· ખેાલાશોછે· અને· તે·તે હેનેથી બાહેર·તથા·જુદો·નથી·જે·મીશાલે·કે·તેહની· હશાતી· તેહેની· જાતનો· ખેાલાશોછે·તે·કોઈ·તરાંહથી·તેહમાં·પેવંદ·તથા· જોડ·તથા· ગણતરીની· શુરત નથી·બાંધતી* હવે·ચીજોની·હશાતીપછવી·તથા· તેયેાનુ· થવું·દછેકે· તેચીજો ને·ખેાદાદની·હશાતીની·શાથે·પાછ·વલગણ અને·જડપ· મારવું·દખતીઆર·' કરેલુંછે·અને·તે·હશાતીનાં·બખશનારા·દાદારથી·તેનાવેા· ઉપર·દિ· પરછવછે દિમ·નહી·કે·ખાશ·તેહેનાવેાને·વાશતેજ·હશાતી· જાહેર·પડેલી· ઈઆ· તેનાવેા મેાજદિઠી·થાદિલીછે*

(૫૮)— આo [ફરૂશાતારી·હજ·શેતાર· ફિરશતારત*વ·રોશંનતાર* શમસાશ

ન*] ※ (પ.ા૦) પુશીદેહ* વ.નેશાં.ગરદીદેહ.અજ.સખત.આશકારી* વ.વીશ.પેદાઈઅત*વ.રસાઈદ.શીદત*

મા દ ની *

તુપોતાનાં.નુરની.પોહોચથી.તથા.ઘણી.જહેરીથી.તથા.શખત.આશકારીથી.છંકાદીલો.તથા.છુપો.થઈલો છે*

(૫૯)– આ૦ [વ.બાસ.હજ.ફરજમાનત. કે.શોમસાશાની.તરફા* વ.કીઆરંગાન*વ.શમારંગીઆંન* વ.સીઆમઝાંન.હજ.સમબાદહા* વ.નીબાદહા.અંદ.હંમદાર* વ.બેહ.નમદાર.વ.બેહ.શંમસારંનદેહ*વ.બેહ.તસપાર*વ.બેહ.સામખાર*] ※ (પ.ા૦) વ.નીસત.અજ.બંદેગાંન્.તે.કે.શીદાની.તરફા* વ.શેકનંદેહ.તરફા*વ.કદ.તરફા* વ.ચીરેહ.તરફા*વ.ના.અવબાદીઆંન*વ.આજ઼દાન* વ.વારસતેગાન.અજ.ફેરેદ.તનીહા*વ.માંદહા.અંદ*દોશમંન* વ.સરકશ.વ.ન.બરાબર* વ.ગરદંન.કશ.વ.ન. બારદારંનદેહ* વ.ન.જુ.દેહ.શેાદંન* વ.અજ.પાઈદહ.ફોરૂપતાદંન* વ.ન.નીસત.શોદ્ન* વ.નાચીજ* વ.નાબુદ.ગશાત્ન*

મા દ ની *

તાહારા.બંદાવોમાંથી.જે.ઘણા.નુરાની.ભરેલા.તથા.જબરદશત.તથા.જહોજબાલી.ભરેલા.તથા.જોરાવર.અને.નીચ.તન.તથા.બંધારણથી.આજાદા અને.છુટાછે.તે.તાહારા.દોશમંન.તથા.તાહારી.શાથે.શરકશી.કરનારા.તથા.બરાબરી.કરનારા.તથા.માથું.ઉઠાવનારા.નથી* અને.નહી.મરતબાથી.નીચા.પડવાથી.તથા.નહી.ગેામથાવાથી.તથા.નહી.તારાજ.થાવાથી.તથા.નહી.નાબુદ.થાવાથી* [તાહારા.દોશમન.છે.ઈઆને.તે.ઉંચા.ઈઆ.નીચા.મરતબાથી.તારા.દોશમંનનથી*]

ગુ૦ તા૦–ઈઆને.ખોદાઈતાલાનાં.શરવે.બંદાવો.તેમેા.અગત.કરીને.આશમોની.આલમનાં.જે.મોટા.મરતબાને.પામેલા.અથવા.નીચા.મરતબાને.પાંમેલાછે.તે.કોઈ.ખોદાઈતાલાશાથે.દોશમની.તથા.શરકશી.કરી.શખતા.નથી*

(૬૦)–*આ૦ [બેહ.સકારદ.મરજોમ.શીદાઈઅદ.હીશામરા.ઈઆ.બાતાઈઅદ.ફોરાસુદ.તર.હીશામરા*ફેહ.ફોરાસુદતર.શીચંમ* ફેહ.ચમીશ્રુહે.દમ.પજીર.સાશદ* ફેહ.પ.રસતાઈઈઅશ*] ※ (પ.ા૦) નતુવાંનદ.મરદોમ.શેતાઈઅદ.ઈશાન.રા* ઈઆ.સેતાઈઅદ.કંમતર.ઈશાંન.રા* બ.કંમતર.પાઈદહ.બ.ચીશ્રુહે.સજાવાર* વ.દર.ખેર.

બાશ્દ·બ·રસાઈ·ઈઅશ*

માઈની *

ઈનશાંન·તેહોની·શેતાફિશ·કરી·શખિનશી·ઈઆ·જે·ચીજછે·તેહોની·પોહો ચને·લાફિ·તથા·શાળવાર·હોઈ·તેથી·કમતર· અને·ઓછામો· ઓછે· દરજેબી શેતાફિશ·કરી·શખિનશી*

(૬૧)– આ૦ [પલ·ચમુનેહ·શાદ·શીદાઈદન·પંમ·હાંનકીશ·છે·નરઈદેહ·હીશા મ·રા*દમ·શમસાશ·કઈઆરશ·છે·કઈઆર·તર·અસપ* વ·મશાલીદેહ·દમ·નવારેશ·બા રફુ·છે·નદમાસતર· અસપ·સદાસદ*] ૐ (પા૦) પસ·ચેગુનેહ· વ·ચેસાં·બાઈઅદ· સેતાઈઅશ·કરદન·બર·આન· કરી·છે·પરૂઓરદેહ·ઈશાન·રા* દર·શીદકીશ·છે·કઈત્ર· અસત*વ·શેકનંનદેહગીશ· છે·શેકનંનદેહ·તર·અસત* વ·ચીતરીઈઅશ·છે·ચીર·તર·અ સત*વ·પજુલાનીદેહ·વ·ગોસલાનીદેહ·વ· ગોદાખતેહ·દર·પરત્વે·બોજોરગીઈ· ઉ·છે· બોજોરગ·તર·અસત*વ·ફ્રોરૂગે·સોતોરગીઅશ·છે·સોતોરગ·તર·અસત·બરાબર*

માઈની *

તેહરે·હવે·શીરીતે·તે·ઓઈફ્કની·શેતાફિશ·કરવી· જોઈએ છે·જેણે·તેવા ને·તેહની·પોતાની·બોજોરગીનુ·નુરજે·ઘણુ· બોજોરગછે· અને·તેહની·તોન દીજે·ઘણી·તોનદછે·અને·તેહની·ગાલેબી·જે·ઘણી·ગાલેબછે· તેહમો· અટવા ઈઆય·અને·ઘોલેઆય·અને·તેહની·મોટાઈ·જે· ઘણી·મોટીછે· અને· તેહની રેાશનીની·શરશાઈ·જે·ઘણી·શરશછે·તેહનાં·પરતવ·ઈઆને· પરછમો·બરા બર·આટવીનાંખિઆય·તથા·વીખરી·નાખિઆય·તથા·પીગલાવી·નાંખિઆય*

ગુ૦ તા૦—ઈઆને·ખોદાફિતાલાના· બંદાવોમો·જે·બંદાવો·ફે·ઉપર· કહેઆ·તેહવા·મ રતબા·વાલાવોછે·તેહોની·શેતાફિશ·તેહોનાં· દરજ·પરઓમે· ઈનશાંનથી· થાઈ·શખતી·ન થી·તારે·તેહોનો·પેદાનો·કરનાર·જે·ફ્રોઈફિ· શાહેબછે·ફે· તેણે·પોતાની· બોજોરગીનાં·નુ રના·પરછવમો·તેહવા·મરતબાનાં·બંદાવોને·શોલી·અને·આટવી· નાંખિલાછે·તેહવો· ફ્રોઈફિ શાહેબની·શેતાફિશ·ઈનશાંન·તે·શીરીતે·કરી·શખશે· બઉલુંકે· મરતબાવાલા· બંદાવોની મતલબ·આશમાંની·ફરેશતાવો·તથા·શેતારાવો·બીજી·નુરાની·ચીજોથીછે*

(૬૨)– આ૦ [કરૂપહદદ·નુબાંનદેગાન·હજ્·નુબ·નીરૂનુદે·ફુદમ·વારેહ*] ૐ (પા૦) પરૂમાનદદ·વ·નાચાર·વ·નાત્વાન·વ· દરમાનદેહ·શોદદ·પરજેરાગરાન· વ· સેતાઈઅનદેગાન·અજ્·ફ્રોરૂજે હકીકે·ઉ·દર·પાઈએ હ*

મા એ ની *

તેહની·તારીફ·કરનારાવો·તથા·તેહની·શેતાદિશ·કરનારાવો·તેહની તારીફ·તથા·શેતાદિશનાં·દરજા·આગલ·નાચાર·અને·આજેજ·અને·નાતવાન·અને·નબલા·થાઈ·પડેઆચ*

ગુ૦ તા૦—ઇઆને·ખોદાદિતાલાની·શેતાદિશ·તથા·તારીફ·કરવાનો·જે·દરજો છે·તે·દરઅ·મુજબ·બંદાવોથી·તેહની·શેતાદિશ·તથા·નીઆદિશ·થાઈ·શખતી·નથી·તેથી·લાચારનું અજિ·સાદિલાબછે*

(૬૩)— આ૦ [નુશાપ્રાર·હવદ·હુંનચિ·જમીરદ·ચિ·અરજમ·રા*નરરાજ·વ·નુરાજ·વ·કુરાજ·વ·કુરાજ·ઇઆતાવરી·હજ·તાવરાન·ઇઆજુબી·અજ·જુબાન·અસાપ*] ✻ (પ૦) રાસત·પુશ·શવદ·ઇઆ·બદ·કીશ·ગરદદ·આંન·ચિ·ગોમાનદ*વ·પેનદારદ·ચિ·તોરા·ચુંની·વ·ચેગુનગી·વ·ચંદી·વ·ચિજાઈ·વ·નેશદી·ઇઆ·નાગ્વહરી·અજ·ના·ગવહરાન·ઇઆ·ફીરજોઈ·અજ·ફીરજહા·અસાત*

મા એ ની *

જેકાઈ·તુહને·ગોમાંન·કરે·તથા·ધારે·છે·તું·છેહવો·અને·કહી·તરેહનો·અને·છેટલો·તથા·છેહી·જગો·દિછે·અને·ગોહરછે·ઇઆ·નાગોહરીમોનુ·નાગોહરછે·ઇઆ·શેફતોમોની·દિછે·શેફતછે·હેવું·તુહને·ગોમાંનનો·કરનાર·કાફર·અને·બદ·મજબછે*

(૬૪)— આ૦ [હમર·ચિહ·સમસુર·વ·નસમારીદન·વ·નુરાઇદંન*] ✻ (પ૦) મગર·બ·નાગોજીરી·વ·નાચારી·વ·ગોજારેશ·કરદન·વ·દરઇઆબાનીદન*

મા એ ની *

મગર·લાચારી·તથા·બે·દિલાજી·તથા·ગુજારેશ·કરવા·તથા·દરીઆફત કરવાનાં·શબબથી· [ગુમાંનકરે·]

(૬૫)— આ૦ [અરજમી·પુરદાશ·વ·પુરદાશ*] ✻ (પ૦) તોઈ·પ્રરાજ·વ·બરબાલા·વ·બેહી·વ·બેહેબુદ·વ·બેહેશ·વ·સેતાદિશ·વ·સેતુદગી·વ·ખુબી·વ·નીકુઈ*

મા એ ની *

દજ·બુલંદ·તથા·પ્રરાજ·તથા·ઊંચો·તથા·બેહેતર·તથા·બેહેતરી·તથા·

ખુબ·તથા·શેતાફિશ·તથા·વખાંણ·તથા·ખુબી·તથા·નેકીછે*

(૬૬)— આ૦ [અરજમી·હાદા·હાંનચીમાન·કે·બાસપ·તુરારાદી·જમ·અરજમ· જમસારો·જમસાશાન·પ્રરસાંનજીદેહ· વ·પ્રાશમંદે·શમનદાન*] ⁂ (પા૦) તોઈ·ખો દાફિ·આંનસુનાંન· કે·નીસત·પરસતેશ·સજાઈ· જોજતા·શીદે·શીદાને·સેતુદેહ· વ·નીકુઈ દે હ·બગાંદ·વ·દુરગુરે·બીદીહા*

મા ૬ ની *

તું·હેવો·ખોદાછે· કે·તાહારે·શેવાફિ· બંદગીને·લાફિક·કોઈનથી * તું·નુ રોનું·નુર· તથા·બદીથી·પાક· તથા·બદીઓને· દુરનો·કરનારછે *

(૬૭)— આ૦ [રાસતાજંદ·બશીનાને·નુરાતાબન·સાઈઅત*] ⁂ (પા૦) ખાહાંન·વ·મેહેર·જુઈઆઅંદ·ગવહ્રાને·પાકાન·સુઈઅત*

મા ૬ ની *

પાક·લોકોની· જાત·તાહારી·તરફ· મોહોબતનાં·શોધનારા· તથા·ચાહ્ના નારાછે *

(૬૮)— આ૦ [હમુઈદેહ·આદ·નસુમાને· તાશીદગાન·ફરાદે· નદીમત*] ⁂ (પા૦) ફરૂત્ન·વ·જીર· દસત·ગશતેહ·અસત·ગરદનાને· હસતી·પેજીર્ફતગાન· મીઆ ને·દસત્ત·વ·દરપંજ્ફે·નીરૂઈઅત*

મા ૬ ની *

હશતી·પકડનારાવોની· ગરદનો·તાહારી·કુઅતનાં· હાથ·વચે·તથા· પં જામો·જેરદશત· તથા·દબાફિલીછે*

(૬૯)— આ૦ [શફાજીદેહ·અંદ·નુશાદાસાને·સમીજાન·પમત*] ⁂ (પા૦) બાજ·ગોજુશતેહ·વ·કારસાજે·ખીશ·વ·હમેહ· કોને·ખોદ·શમોરદેહ·બોદ·રા* બાજ·દાદે હ·અંદ·રવાનાને·વીજગાન·બરતો *

મા ૬ ની *

પાકોનાં· રવાંનોફિ·તુહ્ને· પોતાનો·કારશાજ· તથા·પોતાનાં· શરવે·કા મનો·કરનાર· જાણીને·પોતાને· તાહારે·હવાલે·કીધા· તથા·શોંપી·દીધાં*

(૭૦)— આ૦ [અરજમી·કશમાશ·વ· હાંનચમીજી·કે·લેહ·સમાજદ·વ·ફ્રેહ·ચ મીજી·સમાજ·લેહ·વીરદ*] ⁂ (પા૦) તોઈ· ફરાજ·વ·બર· વ·બાલા·વ·આંન·ચી

જી·કે·નકરાનદ·વ·બ·ચીજી·હરાન·નગીરદ*

મા ઈ ની*

તુંજ·ફરાજ· તથા·બુલંદ·તથા· ઊનચોછે·અને·તું· તે·ચીજછે·કે·તાહારો કેનારો·નથી· તથા·કોઈ·ચીજ·શાથે· કેનારો·પકડે·નહી*

(૭૧)— આ૦ [મીશારંમ·હજ઼ત·જ઼રવાની· પમ·અહીમ·શમસાશાને· ફરતાજંન દેહ*] ☸ (ફા૦) મીખાહંમ· અજ઼·તો·ફરબારી· વ·જ઼રફેરેસતી·બર· મન·શીદા ને·રખશાંનદેહ*

મા ઈ ની*

હું·તાહારેથી· ઊમેદ·રાખુંચ·કે·તું· ઝલકતાં·નુરો· માહારી·ઉપર·વરશા વે·તથા·નીચે·મોકલે*

(૭૨)— આ૦ [વ·સીમરામ·તુઈફા· આહંમ·ફેહ·તારાશશ· હફરામાનત· કેસફંતાજ·અસપ*] ☸ (ફા૦) વ·સોખેાન·ગોઈ·બા·મન· બ·શનાખતે·રાજ઼·હા ત·કે·સેતુદેહ·અસત*

મા ઈ ની*

અને·તાહારા· તારીફ·ભરેલા·ભેદોની· પીછાંનતમો·તું· માહારી· શાથે· કરે· વાત*

(૭૩)— આ૦ [વ·જંદરામીમ·ફેહ·શમસાશ· વ·ચમરામીમ·ફેહ·શમસાશ·વ· સદરામીમ·ફેહ· શમસાશ·વ·વરદ· રામીમ· ફા·શમસાશ*] ☸ (ફા૦) વ·દઆવ રી·દેહીમ·બ·શીદ·વ·જ઼ેનદેહ·ગરદાનીમ·બ·શીદ· વ·નેગાહદારી·વ·પાસદારીમ· બ·શીદ· વ·ગેરદ·આવરી·વ·ફરાજ઼·આવરી·મરા·બાશીદ*

મા ઈ ની*

અને·તું·મહને· રોશનીથી·મદદગારી·આપ· તથા·નુરથી·મહને· જીવતો· કર·અને· નુરે·હરી·મહને·નેગાહ·રાખ· તથા માહરી· પાશબાની·કર· તથા· મહને·નુરમો· મેલવી·અને· આટવીનાંખ*

(૭૪)— આ૦ [મીશારંમ·હજ઼ત·હદ·નવશરાદ· વ·ફેારજ઼રામ·મારમ·તાજરામ ત·વ·સોફુદરામ·દમ·શાદરામે·હઈઆદરામત*] ☸ (ફા૦) મીખાહંમ·અજ઼· તો·અ દ·પરસતેશ·સજ઼· વ·ખાસત·વ·ખાહેશ· દારંમ·દીદારત· વ·ફરરફતન·દર·દરીઆદ·શેક

નંનદગી.વ.છિઈ.વ.ષોઆરગીઅત *

મા ઈ ની *

ઓ. બંદગીને.લાઈકનાં. હું.તાહારીથી. ઉમેદ.રાખુંછ. તથા.તાહારેથી. તાહારા.દીદારની. ખાહેશ.તથા.આરઝુ.રાખુંછ. અને.તાહારી.તુનદી. તથા. મોટાઈ.તથા. બોઝોરગીનાં.દરીઆમાં. ડુબવા.ચાંહુંછ *

(૭૫)— આ○ [હમીરામ.હામ. હઈ.નવશરાદે. હમરામિ.શમસારા.રા* વ.વર જ્રામ.હામ.દમુને.હીશામ.વ.અરસમ.રા* વ.વરદરામ.દન.હીશામ. વ.અરસમારા.દાબા દરામે.બાદરામાન*] ઃ (૫○) ઈઆવરી.હાન.અઈ. પરસતેશ.રાન.ગોરહ. વ.ઇ સાંનેશીદ.વ.રોશનીરા. વ.પાક.હાન.વ.બેજ્દાઈ. દરને.ઈશાન.વ.મારા. વ.વીજે હ.ગાર દાન.વ.બીઆલાઈઅશ.સાજ.ઈશાન.વ.મારા.તા.જાવીદે.જાવીદાન *

મા ઈ ની *

ઓ.બંદગીને.લાઈકનાં. તું.ડુરનાં.ટોલાં.તથા.રોશની. ભરેલા.લોકોની. મદદ.કર. તથા.તેહનાંવોનાં.તથા. હમારા.દેલને.પાક.તથા. શાફ.તથા.રોશં ન.કર.અને. તેહનાંવોને.તથા.હમુને.ખાલેશ.બનાવ.તથા. બેઆબાદશ.કર. હમેશોની. હમેશાગી. તલક *

(૭૬) આ○ [ફ્રેહ.નાદે.હરમેહરે.મેહંદેહ.દ.મેહેરઈઆર*હામોરસેશાહાર*] ઃ (૫○) બ.નાંમે.ઈઅજ્દે.દેહંદ.રૂજી.આમોરજે નદેહ*

મા ઈ ની *

ખોદાનાં.નાંમથી. શરૂ.કરંછ.હેવો.ખોદાઈ. કે.રોજીનો.આપનાર. તથા બખશનારોછે*

(૭૭)— આ○ [હઈ.શાઈકલીવ.ચંમ.જંનદીમે.અરજમ. પંમ.મરજ્દ.ઈઆસા ન.પ્રરજીશવરે.મજ્દામ.રવાન.સાઈઅદ*] ઃ (૫○) અઈ.સાઈકલીવ. સુંન.આ ઈનેતો.બરઓફ્તદ ઈઆસાન.પેગંમબરે.ઈઅજ્દાન.જે નદેહ.સાજ્દ*

મા ઈ ના *

ઓ.શાઈકલાવ. જેહારે.તાહારો. ધરંમ.ગોમ.થાશે. તેહારે.વલી.ખોદા નો.પેગંમબર. ઈઆશાન.તેહને. જીવતો.કરશે *

(૭૮)– આ૦ [સાબ·પ્રરજીશાવરાહ· છે·મીઈઅમશાઈઅમ·પમાદિ· હરદસે·જ નદીમે·હપ્રતેહ·અસપ· લેહ·નશારીદન*] ※ (પ્રા૦) હર·પેગંમબરી· છે·મીફિરૂસત મ·બરાદિ·ઓસાત્વારીદિ·આઈને·રપ્રતેહ·અસાત·ન·બરક્ષંનદંન*

મા દ ની *

હું·જે· પેગંમબરને·મેાકલુંચ· તે·આગલા·મજહબની·ઓશાતવારી·કરવા ને·વાશતેછે· બરબાદ·કરવાને· વાશતે· નથી *

(૭૯)– આ૦ [દીમ·દીમે· પ્રરજ·આબાદ·આદ*વ·હુર·પ્રરજીશાવરામ·ઈઆમ· જંમદીમ·હાઇઅંદ·દા· હુરા·પ્રરછેાનુન·રાચંદ*] ※ આઈન·આઈને· બાજોરગ·આબા દ·અસત*વ·દીગ્ર·વખશુરાન·બરાંન·આઈન·આઈઅંદ·તા·આંન·રા*નીકુ·સાજંદ *

મા દ ની *

મજહબમેા·મેાહેાટેા·મજહબ·આબાદમેાછે·અને· બીજા·પેગંમબરેા·તેજ· મજહબ·ઉપર·આવેછે·તે·દિ વાશતે·છે· તે·ધરમને·શાંભાલે·તથા·નેક·રાખે*

(૮૦)– આ૦ [વ·હીમ·જ્નદીમ·રા* લેહ·નશારમ·વ·દામીર·પ્રરછેાનુનશારાં મ·પ્રહ·દીમ·દીમ·બેહ·અરસંમ·રસામંદ*] ※ (પ્રા૦) વ·ઈન·આઈન·રા*ઈન·બર·અપ્ર ક્નુમ·વ·હમીશેહ·વ·જાવીદ·નીકુકારાન·બદીન·આઈન·બ·મંન·રસાંદ *

મા દ ની *

અને·આદિ· મજહબને· હું·ઉખેડશ·નહીં· તથા·હમેશાં·નેકકાર· લેાકેા· દિ·મજહબના· ધરેઆથી·માહારી· નજદીક·પેાંહેાંચશે*

નામદ · શત · વખશુરે · ઈઆસાન *

(૧)— આ૦ [ફુજુમીમ*ફિ·મજદાન*ફજ·ફજમાસ* વજમાસ*ફરશીવરે*ફર
દીવર*] ⁂ (ક૦) પનાહીમ·બ·ઈઅજદાન* અજ·મનેશ·વ·ખુફ*બદ·વ·જેશતે*
ગોમરાહ·કોનંનદેહ·બ·રાહે·નાખુબ·બરંનદેહ*રંજ·દેહંનદેહ·આજુર·રસાનંનદેહ *

હજરત · ઈઆશાનનાં · નાંમાંની · માદની *

હમે· ઈઅજદાંન·પાશે· બદ·મનશની·અને· બદ·તથા·જુંડી· ખશલત·જે
ગોમરાહની· કરનારી·બદ·રાહ· ઉપર·લઈજનારી· દુખની·દેનારી· આજર
ની·પોંહોંચાડનારી છે· તેથી·પનાહ·માંગીદિય*

(૨)— આ૦ [ફિહ·શીદે·શમતાદ*ફરશીનદ*ફરશેશગરે*જમરપાન*ફરાહી
દવર*] ⁂ (ક૦) બ·નામે·ઈઅજદે* બખશાઈઅંદ* બખશાઈઅશગરે* મેહેર
બાંન*દાદગર *

માદની *

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી·કે·તે·બખશેશનો·કરનાર·તથા·બખશનાર· તથા·મે
હેરબાંન·તથા·દિનશાફનો·ધરાવનારછે *

(૩) આ૦ [ફિહ·સામે· જમરપાન·દાદ*] ⁂ (ક૦) બ·નામે·મેહરબા
ન·ખોદાદ*

માદની *

મેહેરબાંન· ખોદાદનાં· નાંમથી *

(૪)— આ૦ [ફિહશાલ·હદ·ઈઆસાન·ફરપુદ·શાદમેહેજુલ* ચમ·અઈદ·સમા
ર·સાર·હજ·ચમાશે·શાદઆંમ·વરશીદ·ફરીઆદે· અરજમ·ઈઆજકાજદ· મનફુશામ·ફ
રશીદ* વ·હજ·મદમરતાજમ·હારેન·હફત*] ⁂ (ક૦) બેદાંન·અદ· ઈઆસાન·
પુરે·શાદમેહજુલ*ચુંન·ઈઅક·સમાર·શાલ· અજ·ખોસરવી·વ·પરમાનદહીદ* શાઈઆન

ગોજરીદ·પેદરે·તો·કે·શાદ મેહબુલ·બાશદ* બદકારીદ·મરદોમાન·દીદ·વ·અજ·મીઆને·મરદોમ·બીરુન·રફત·——ચે·ઈન·વખશ્રુરાન·રા·તાબ· દીદને·બદકારી·નબુદ* વ·ગોના હ·દર·દેલે·ઈશાન·નમીગુશત*

મા ઈ ની *

એ·શાદ· મેહબુલનાં·છોકરા· ઈઆશાન·તું·જાંણ·કે· જેહારે·શાદઆંન ની·પાદશાહી· તથા·ફરમાંન·રવાઈનાં· કેહ·શમાર·વરશ· ગુજરઆ· તેહારે· તાહારો·બાપ· જે·શાદ·મેહબુલેછે· તેણે·લોકોની·બદકારી·જોઈ· તેહારે·તે· લોકોમેાથી· બાહેર·નીકલી·ગઓ*——શરેહ*——કાંદ જે·દ·પેગંમબરોને· બદકારી·જોવાની· અને·બરદાશત·કરવાની· તાબ·અને·તાકત· નહી·હતી અને·તેહનાંનાં·દેલમેા·ગોનાહ·નહી· શમાતો·હતો*

(૫)– આ૦ [અંમ·તીમ·રા*બિચારીદંમ·પેહ· ફરજશવરી·પમખીદ·વ·જંદીમે· પેારજ·અ·બાદ·રા·પરકાજ·મેહ·વ·શીદાઈઅશ·કોમ·અહીમ·રા*સુમીમ*] ✻ (ફા૦) અકનુન·તોરા· બગોજદંમ·બ પેગંમબરી·બરખીજ·વ·ઈરો·બાજોરગઆબાદ·રા*શીદ· દેહ·વ·સેતાઈઅશ·કોન·મરા·સુની ન*

મા ઈ ની *

હમણાં·મેં·તુંહને· પેગમબરીમેા· એખતીઆર·કીધેા* ઉઠ·અને·બોજોર ગ·આબાદનાં·મજહબને·રોશંન·કર·અને· આઈ રીતે·માહારી·શેતાઈશ·કર*

(૬)– આ૦ [પેહ·સામે· જમરપાન· દાદ*] ✻ (ફા૦) બ·નામે·મેહેર બાન·બેાદાદ*

મા ઈ ની *

મેહેરબાંન· ખેાદાઈનાં· નાંમથી *

(૭)– આ૦ [હદ·નવશરાહે·રામમ· વ નવશરાહે·સારામ તારારામ·ન· હજ· દાબરામાન·વ·દાદરામાન*] ✻ (ફા૦) અંદ·પરસતેશ· દર·બેારદે·મંન·વ·પરસતે શ·સજાવારે· હમેહ·હસતી·પેજરફતેગાન·અજ·ફરેાદીન·દીદીનાંન·કે· દઆફતેગાને·પં જ· ઈઆબંનદેહગાને·તનાન·અંદ* વ·જઅરીનાન વ·બેરદાનઆન· કે·તનાની· દરઈ આબંનદેહ· ઈશાન·રા* દરનીઆબદ*

માદની *

ઓ·માહારે· પરશતેશ·કરવાને·લાએકનાં· અને·તમાંમ·હશતીનાં· પક ડનારાં·તેહમો· નીચેની·દુનીઆનાં· તનનાં·ઝાહેરી·પાંચ·હવાશનાં· ધરાવના રાં·છેઓ· તેહોને·તથા·ઉંચેની· દુનીઆનાં·તથા· અકલ·વાલાં· છે·તનનાં·ધ રાવનારાં· હવાશો·તેહનાંને· પીછાંની·નથી શકતાં· તે· શઘલાંને· પરશતેશ કરવાને· લાએકનાં *

ગુ૦ તા૦—ઇઆને·ફેહેમ·કે·ઓ· ખોદાએતાલા·તું·માહારે·પોતાંને·પરશતેશ·કરવાને· લાએકનોછે· અને·હશતીનાં· ધરાવનારાઓમો· આંખ·બંજાંનનાં· શરયેતે·તથા·તે·બાંજાંનનાં· અકલ·ધરાવનારાં· તથા·શરયેને·કે·તેહોને· આંખ·બાંજાંનનાં· હશતી·ધરાવનારાં· પીછાંની· શખતાં·નથી· તે·શઘલાંઓને·પરશતેશ·કરવાને·લાએકનો·તુંછે *

(૮)— આ૦ [હએ· હરતાજરામે· નવશતાજરામાન· વ· ઇઆદરામાન *] ✽ (૫૦) અએ·બખશંનદએ·રવાનાન·વ·ખેરદાન *

માદની *

ઓ·રવાંનોનાં· તથા·અકલોનાં· બખશનાર *

(૯)— આ૦ [હએ·દીહીમરામે·નુરેહરામાને· અલવંદરામામ·વ·રવંદરામાંન *]
✽ (૫૦) અએ·પેદીદ·આરંનદએ·ચીસતાનાને·સતુનાન·વ·બીખાન *

માદની *

ઓ·થામલાવો· તથા·જડોની·માહીઅતોનાં· પેદાનાં·કરનાર *

ગુ૦ તા૦—કે·જગોએ·થામલાવો· જે·કહેઆ·તેથી·મોરાદ· આશરા·તથા· પોશતી·તથા· પનાહનીછે * અને·જડો·જે·કહી· તેથી·મોરાદ·ટકાવ·તથા· ઠરાવ·તથા·થંભખ· રેહવાનીછે અને·માહીઅતની· માદની·અત·તથા· ગોહર·તથા·જહેર·તથા· હકીકતની·શાખે *

(૧૦)— આ૦ [હએ·ગેરવર· ફરતાશરામ *] ✽ (૫૦) અએ· હરઆઇ ને·હસતી *

માદની *

ઓ·હરઆઇને·હશતી *

ગુ૦ તા૦—હેની·માદની·દજે· વાજેબોલ·વુજુદ· તેહને·ફેહેમ·કે·જેહનું·વુજુદ· પોતાંની જાતથી·પોતાંની· મેરેજ·પેદા·થાઇછે· ખ્રાઇ·તેહનો· પેદાનો·કરનાર·નથી· ઇઆને· ખોદાએતાં

વા· પેતે·પેાતાંનાંથીજ · થાઈઓછે· ફાઈથી· તેહની·જાત·થાઈનથી*

(૧૧)– આ૦ [હફ·જુરવાને·રામ*] ✲ (પા૦) અફ·પરૂબારંનદ ફ· બં ખશા·વ·દેહ*

મા ઈ ની *

ઓ·બખશેશ· તથા·મેહેરનાં· વરશાવનાર*

(૧૨)– આ૦ [હફ·વાજુમે·ઓરંગરામાન·વ·નવશરંગરામાન*] ✲ (પા૦) અફ·ફોનંનદેહ·વ·ગરનદેહ·વ·ગારંનદેહ·વ·સાજંનદફ·દેલહા·વ·રવાનાન*

મા ઈ ની *

ઓ·દેલો· તથા·જાનેાનેા·બનાવનાર· તથા·કરનાર·તથા· ઘડનાર*

(૧૩)– આ૦ [હફ·પરહંગરામે·નવદરામાન·વ·પરંગરામાન*] ✲ (પા૦) અફ·ગરદાનંનદેહ·વ·ફોનંનદફ·પેકરાન·વ·સાઈફહા*

મા ઈ ની *

ઓ·શુરતોનાં· બનાવનાર·તથા· શાફઆવેાને· ફેરવનાર*

(૧૪)– આ૦ [હફ·શમસાશરામે· શમસાશરામાન· વ·શમંનદરામે·વરદરામ· સમીદરામ*] ✲ (પા૦) અફ·શીદે·શીદાન· વ·ગરદાનંનદેહ· વ·ચરખાનંનદફ· હ મેહ·ગરદંનદેહ·વ·ચરખંનદેહ*

મા ઈ ની *

ઓ·નુરોનું·નુર· તથા·શરવે·ફરતાંઓને· ફેરવનાર·તથા·ચક્કર· ખાનારાં વોને·ચક્કરનેા· દેનાર*

(૧૫)– આ૦ [અરજમરામી·ખેારમરામી·કે લાસરામ· ખેારમરામતરી· બની દરામતર·હજુત*] ✲ (પા૦) તેાઈ·નખેાસતીન·કે·નીસત· નખેાસતતરી· પીશતર· અજુતેા *

મા ઈ ની *

તુંજ·પેહલેા· કે·તાહારેથી·આગમચ· પેહેલેા·કેાઈ·નથી*

(૧૬)– આ૦ [અરજમી·હરમરામતરી· કે·બાસરામ·હરનરામતરી· હજુ·જરંદ રાંમત*] ✲ (પા૦) તેાઈ·આજુ·પસતરી·કે·નીસત·બાજુ·પસતરી·અજુ·પસત*

માદની *

અને·શારવેથી· તુંજ·ઘણો·છેલ્લોછે* અને·તાહારી·પછી· કોઈ· છેલ્લો· થનાર·નથી· ઈઆને·અવ્વલબી· તુંજછે·અને· આખરેબી·તુંજછે* તાહારા·શિવાઈ·કોઈ· અવ્વલબી·નથી·અને· આખરબી·નથી*

(૧૭)— આ૦ [પરફુશારામાન·તસતુરાનંદ·હજ·ફુલરામીદને·નફિફુરામત*] ✻ (પા૦) પરેશતેગાન·પરૂમાનદેહ·વ·નારસીદેહ· અંદ·અજ·દરઈઆપતે·બોજોરગીઈઅત·વ·અજ·ઈઆપતને·સોતારગીઅત*

માદની *

તાંહારી·મોહોટાઈ· તથા·ઉશતવારીને· દરઈઆપત·કરવા· તથા·શાહમજવાને·ફરેશતાઓ· વટીક·આજીજ·તથા· નાચારછે*

(૧૮)— આ૦ [નફિમુરાન· તાનીનાન·અંદ· હજ·શફિમુરે· આશામુરે· જફિફુરામત*] ✻ (પા૦) મરદોમાન·ના· રસ·વ·કુતાહ·ઈઆપત· અંદ·અજ·શનાખતે·રસાઈફિ·ગવહરત*

માદની *

તાહારાં·ગોહરની· પોહોચને·દરઈઆપત·કરવામો· ઈનશાનોની·અક્લ તથા·શાહમજ· પોહોંચી·શખતી· નથી*

(૧૯)— આ૦ [ફુદરામાઆબરામ· ફોમ·અરસમારા* હજ·નાદજરામાને શંજરામી*] ✻ (પા૦) પુરશતેશ·સજુઈઆને·આજુદ· કોન·વ·રેહા·ગરદાન· વ·રેહાઈ·બખશ·મારા·અજ·બંદહાઈ·ફરોદી તનાની*

માદની *

ઓ·બંદગીને·લાઈકનાં· હમોને·ફરોદી· તનાંનીના·ઈઆને· નીચેની·દુનીઆંનાં· તનનાં·બંદ·તથા· કેદથી·આજાદ· તથા·છુટા·કર* તાહારી·પરશતેશ·કરવાને· લાઈકનાંઓને· આજાદ·કર·અને·છુટા· મેલ·અને·હજુનેબી·ફરોદી·તનાંનીથી· ઈઆને·નીચેની·દુનીઆંનાં·તનનાં·કેદમોથી· આજાદી·બખશ*

(૨૦)— આ૦ [અતબીનરામ·વોન·હમા·રા* હજ·નીલરામાને·સવીદરામી શંજરામી*] ✻ (પા૦) રસતગાર·કોન·મારા· અજ·ગેરેહાઈ·હસતીઈ· જેશતે·તાર·વ·તીરેહ·વ·તારીકિ ફરોદી·તનાંની*

માઈ ની*

ફરેાદી·તનાંની· ઈઆને·આફ·ફુનીઆંની· હશતીનાં·ગાંઠેા·જે· લુંડા·અને·હાલા·અને·શીઆહ·અને·અંધારાછે·તેથી·હમુને·રશતગાર·અને·છુટા·કર*

(૨૧)— આ૦ [ફ્રેશર·વ·શારામ·હેામ·પંમ· તુશારામાને·અરસમા·આશજ્રામાને·શામસાશારામાનત*] ※ (પા૦) બે·ફ્રેરસત·વ·રવાન· હેાન·બર·રવાને· મા·ફરગ·હાફ·શીદહાઈઅત *

માઈ ની *

તું·પેાતાનાં· તુરની·રેાશનીઓનાં· ચમકાટ·હમારા· રવાંનેા·ઉપર· મેાકલ·તથા· રવાંનાં·કર*

(૨૨)— આ૦ [ફ્રેશરૂશ·પંમ· ફુશારામાનેં·અહમા· નીરૂજ્રામામહાફ· અંમસાશરામાનત*] ※ (પા૦) બેબાર·વ·ફરૂરીજ· બર·રવાનહાફ·મા· ફરરેાખીહાફ· નશાનહાત*

માઈ ની *

તું·તાહારી· પેાતાંની·નીશાંનીઓની· ખુબી·હમારા·રવાંનેા· ઉપર·વરશાવ·તથા· રેડ*

(૨૩)— આ૦ [ફરસુશારામે·હરદુસારામીસપ· હજ·દુસારામાને· નરદુસામ· સરતુસત*] ※ (પા૦) ખેરદ·પેનદેહ·વ·ચહલેહ· વ·ચહે·વ·ચહીદેહ· વ·હાત·આબીસત·અજ·હાતાન·વ·ચહીદગાને·દરઈઆહાએ·રવાનગ્રદત*

માઈ ની *

અહલ·જેછે·તે· તાહારા·રવાંનેાના· મુલકનાં·દરીઆનાં· કતરાઓ·તથા· ટીપાંઓમેાનેા· ફિક·પાંણીનેા·કતરેા· અને·ટીપું·અને·બુંદછે *

(૨૪)— આ૦ [ફરજુશારામ· ફરવુશારામીસપ·હજ· ફરંસુશારામાને· ફરનીરામે·ફરતુસત*] ※ (પા૦) રવાન· જબાનેઈસત· અજ· જબાનહાફ· આતેશે· હફ·આબાદત*

માઈ ની*

અને·રવાંન·જેછે· તે·તાહારા· દબદબાનાં· આતશનાં·શેાભાવેામેાનેા· ફિક· શેાલેાછે*

(૨૫)— આ૦ [બશીનરામત·બશીનરામીસપ·નરૂશંનદેહ· છે·મીન·રૂશાદહજુ·હ જારૂસારામે·નવીશારામી·લેહશાદિરામી·વ· લેહ·નતીદરામી·વ· લેહ· નબીદરામી·વ· લેહ અતનીદરામી*] ✻ (ફ઼ા૦) ગતહૂરત·ગવહૂરીસાત·જુશંનદેહ·વ· ફ઼રૂબારંનદેહ· છે· મી·જુશદ·વ·મીબારદ·અજુ·ગવહરે· રવાંની·બીજાદિ·વ· નાજૂરઆદિ· વ· નાપેવૂસાતેહ· વ·નાગેાશેસાતેહ*

મા દ ની *

તાહારી·પાછ·જાત· દિક·જોશ·ખાનાઈ· તથા·વરશ·વનાઈ· હેવું·દિક· ગવહરછે*છે· તેથી·રવાની·ગવહર·જોશ·ખાદિય·તથા· વરશેય*વગર· જ ગેાદિ·તથા·વગર·નીચે·આવવે·તથા·વગર·મલવે·તથા·વગર·પરાગંદે·થાવે*

(૨૬)— આ૦ [છે·વહંગરામ· અસપ·હજ· તનીદરામાન·વ· બનીદ·રામાન· વ·નબીદરામાન*] ✻ (ફ઼ા૦) છે·વીજેહ·વ·પાછ·અસાત· અજ·જૂર· આમદૂનહા·વ· પેવંદ·હા*વ·નરમીહા*

મા દ ની *

ક્રેમકે·તે·હેઠલ· આવવાથી·તથા·પેવંદેાથી· તથા·નરમીઓથી· પાછછે*

(૨૭)— આ૦ [શંજરામ·અસપ·ગેરવરફ઼રતાશ· હાનચીમાંનછે· લેહ·ઈઆરા મંદ·ફુ·રા·ફ઼રજીદરામાન· વ લેહ· ફ઼રજાઈઅંદફુ·રા· ફ઼રસીદરામાન*] ✻ (ફ઼ા૦) પરા·બેાજોરગ·અસાત·હરઆઈનેહ·હસતી· આંનચુંનાનછે· ન· ઈઆબંદ· ઉરા· ચશામહા· વ·ન·આસાઈઅંન·ઉરા·અંદીશેહા*

મા દ ની *

તેહારે·હવે·જાંણેવું·છે·હરઆઈને·હશાતી· [ઈઆને·બેાદાની·જાત·] હેવી· બેાજોરગછે· છે·તેહને·આંખેા·જોવા· પાંમી·શાખતીઓ·નથી· અને·તે·અંદેશા ઓમેાબી· આવી·શાખતા· નથી *

(૨૮)— આ૦ [અરજંમ·રાશેપ· મુનદરામ·વ· ફ઼શાતામરામ*] ✻ (ફ઼ા૦) તેારાસાત·બેાજોરગી·વ·દરૂદ*

મા દ ની *

દરૂદ·તથા· બેાજોરગી·તુહનેજ· શાભવારછે*

(૨૯)– આ૦ [વ·હજ઼·અરજંમ·અસપ·હુરામ·વ·ઈઅનુદરામ·વ· ફિહ·અર જંમ·હીરંદરામ·વ·જ઼રંદરામ*] ✺ (પા૦) વ·અજ઼·તોસત· બાજ઼દાશતંન· વ·બખશી શા·વ·બતોસત·દેહેશ·વ·બખશાઈઅશગરી·વ·પાદિનદગી·વ·પાદિદારી·વ·જાવીદ઼·ઈસતી*

મા દિ ની *

અને·તાહારેથી· + મનાઈ·તથા·બખશીશછે· અને·તાહારી·શામે· બખશા ઈશગરી·તથા·દાદેદેહેશ·તથા·શાહાબાલ·રેહેવું·તથા·પાદિદારી·તથા·હમેશગી છે*

(૩૦)– આ૦ [શંજરામ·અસપ·મજ઼દામ· હાનચીમાન·કે·ફિહ· શેકારરામે·હુ શપે·સરતુસરામ·નવંદરામ·સાફીદરામ·વ·સાદિ·હુ· પંમવરદંદ*] ✺ (પા૦) પસ·બો જ઼ોરગ·અસત·ઈજ઼દ·આંન·સુનાંન·કે·બદ઼સતે·ઉસત· રવાંનગરદે·હમેહ· ચીજ઼· વ·સુદિ· ઉ·બર·ગરદંદ*

મા દિ ની*

તેહારે·હવે·ઈઅજ઼દાંન·હેવો· મોજોરગછે·કે·શરવે· ચીજોનાં·રચાંનોનો· મુળક·તેહનાં·હાતમોછે· અને·તે·પાછાં· તેહની·તરફ· ફરેછે*

(૩૧)– આ૦ [ફિહસામે·જ઼મરપાન·દાદિ*] ✺ (પા૦) બનામે·મેહેરબા ન·ખોદાદિ*

મા દિ ની *

મેહેરબાંન·ખોદાનાં·નાંમથી *

(૩૨)– આ૦ [મજ઼દામ·લેહ·શાવર·વ·લેહ·તાવર· અસપ· વ·હજ઼·નારચીમ· રવંદવારી·હનુમ·જવામ·તર·અસપ*] ✺ (પા૦) ઈઅજ઼દાન· નગવહર· વ· નના· ગવહર·અસત·વજ઼·હર·ચેહ·પેનદારી·અજાંન·બરતર·અસત*

મા દિ ની*

ઈઅજ઼દાંન·નથી· ગવહર·તથા·નથી· નાગવહર·અને· જેહવો·કે·તું· ગુ માંન·કરે· તેથી·બરતરછે*

(૩૩)– આ૦ [વ·હાજ઼·ચમીજ઼·ફિહ·હુ·લેહ·હાનદ· વ·લેહ· હુ· ફિહ·હાજ઼·ચ મીજ઼*] ✺ (પા૦) વ·હીચ·ચીજ઼·બઉ·નમાનદ·વ·નઉ·બ·હીચ·ચીજ઼*

+ મનાઈથી·મોરાદ·ફક્ત·બદકાંમોથી· ઇનસાંનને·મનાઈ·મારિય*

માઈની *

કોઈ·ચીજ· તેહની·શાથે·નીશબત· નથી·રાખતી·અને· તેપણ·કોઈ·ચી
જ·શાથે· નીશબત·નથી · રાખતો *

(૩૪)– આ૦ [શામીરામ·અશપ·લેહ·શામીરામ· હરદાર*] ✽ (પા૦) ઈ
અફીસત· ન· ઈઅછ· શોમાર*

માઈની *

તે·ફિછે·પંણ·ફિછ·ગણતરી·નથી *

(૩૫)– આ૦ [ગવંદતા·લેહ·તાચદ·વ·ગુતાશે·ફુરા· ન્નોશની·લાશપ*] ✽
(પા૦) હમહતા· નદારદ·વ·હમહતાઈ*ઉરા·હસતી·નીસત*

માઈની *

બરાબરીનો·નથી·રાખતો·તથા·તેહની· બરાબરી·વાલાને·હશતી·નથી*

(૩૬)– આ૦ [પરશીદજામ· અસપ·લેહ·ફિહ· નપીશરામ·વ·સવાસરામ·વ·હ
વાશરાંમ·ફુ·પરશીદજામ·ફિહ·બરજાન·અશાપ*] ✽ (પા૦) જેનદેહ· અસત·ન· બ·
રવાન·વ·જાન·વ·તન·ઉજેનદેહ·બ·ખીશતન·અસત*

માઈની *

તે·જીવતોછે· પંણ·નહી·રવાંને· તથા·જાંન·તથા· તનથી·બલકે· તે·ખોદ·
પોતાંની·જાતે· જીવતોછે*

(૩૭)– આ૦ [પરશીદરવાન·અસપ·બી· પરસંગ·વ·હમીમ· પંમ·પરશીદરવા
નીઅશ·પરખાશી·લેહ·તાશપ*] ✽ (પા૦) દાના·અસત·બી·અંનદીશેહ· વ·નાદાની
બર·દાનેશે·ઉ·પીશી·નદારાત*

માઈની *

તેવગર· અંદેશાનો·દાનાવછે· અને·નાદાંની·તેહની· દાનાઈ ઉપર·અશર
નથી·રાખતી*

(૩૮)– આ૦ [પરશીદતન·અસપ·શાનચીમ·પરસીદ· વરદ·વ· શાનચીમ·પર
સીનદ· કોમદ*] ✽ (પા૦) ખાસતવર·અસત· હરચે·ખા સત· કરદ·વ· આંનચે·
ખાહદ·કોનદ*

મા ઈ ની *

તે·પોતાંની· ચાહઆ·તથા·ખાહિશનો· શાહેબછે· જેહઈ·તેણે· ચાહીઉં·
તે·કીધું·અને·ચાહશે·તે·કરશે*

(૩૯)— આ૦ [ફરશીદ·વરદ·અસપ·હાનચીમ· ફરશાઈઅદ· કીદન·શાનદ·વ ફિ·નીદ·દમ·બેહ·કારદ· હમર·દમ· ખમીદને·ચમશુદી*] ※ (ફા૦) તવાનાં·વ·ની ફમંદ·અસત·હરચે·ખાહદ·કરદન·તવાનદ·વ·બ·શીચ· દરનમાદ· મગર· દર· આફરીદને· સુમ·ખુદી*

મા ઈ ની *

તે·જબરદશત· તથા·શકતોછે· જેકંઈ·કરવા·ચાહેચ· તે·કરી·શકેચ·કો ઈ·તરેહથી· લાચાર·નથી·થાતો* મગર·પોતાનાં·જેહવો· બીજો·કરવાથી*

ગુ૦ તા૦— ઇઆનેબોલાઈતાલા· શરવે·ચીજ·પેદા·કરવાને· શકતીવાંનછે· મગર·પોતાં નો·જેહવો·બીજો· પેદાકરી·શખતો·નથી*

(૪૦)— આ૦ [જુબહાશ·હરવંદ· અસપ·વ· ફિહ·હરવાર· દમ·બેહ· ચાઈઅંદ· ※ (ફા૦) ફિરૂજહાશ·બીસઈઆર·અસત·વ·બ શોમાર·દર·નીઆઈઅંદ*

મા ઈ ની *

તેહની·શોફતો·ઈટલીતો· ઘણી·ઈ કછે· કે·તે·ગણતરીમો·નથી·આવતી*

(૪૧)— આ૦ [ફરકુશામ·લી·હરવાર·ખમીદેહ·હજ·હીશામ· ખરમીમ·બેહનાંમ અશાપ·કે·શારામ·અવરંગરામાન·વ·ખમીદગાન· નવંદ·શકારે· હુ·અંદ*] ※ (ફા૦) ફિરેશતેગાન·બી·શોમાર·આફરીદેહ·અજ·ઈશાંન·નખુશતીન· બેરૂદે· નખોસત· અસત·કે· હમેહ·બેરદ·હા* વ·આફરીદેગાન·જીર·દસતે·ઉઈઅંદ*

મા ઈ ની *

તેણે·બેશોમાર· ફરેશતા·પેદા·કીધાછે· તેહમાંથી·શરવેથી· પેહલાં·પેહેલી અકલ·ઈઆને· બહમંન·અમશાશપંદને· પેદા·કીધો*કે·શરવે· અકલો·તથા· પેદાઈશ·તેહનાં· હાત·નીચેછે*

(૪૨)— આ૦ [નજમ·માનીશતાર·કે·ફદ·સમંદ·અશાપ·વ· ઈઉદે· સરે·નવીશ સામાન·અશાપ*] ※ (ફા૦) પશ·રવાંને·શીપેહેર·બરતર·કે·બસ·બાલાતરગ·અસત·

વ.સાલારે.હમેહ.રવાન.હા*અસત*

માએની *

તેહને.પછી. ઉંચામેા.ઉંચા. આશમાંનનું.રવાન. છે.તે.ઘણું.બાજીરગ છે.તથા.શરવે. રવાનેાનેા. શરદારછે *

(૪૩)— આ૦ [ફીર.શરીરબાદ.વ.ફ.ફરશારે.સર.સરીરાંમ. અસપ*] ※ (ફા૦) પશ.તનબાદ*વ.ઉ.સાલારે.હમેહ.તનહા.અસત—વ.તન. બાદ. નાંમે. શેપિહે ર.બરતરીન.અસત*

માએની *

પછી.(તનબાદ.) છે.જે.શરવે.તનેાનેા. શરદારછે*—શરેહ*— અને.તનબુદ.તે. નવમાં.આશમાંનનું. નાંમછે*

(૪૪)— આ૦ [સીઆમછાન.વ. હરનામગાન વ. હરનામગાનીઆન. વ.શાવરામ.વ.તાવરામ.સારામ.ખમીદફ.ફુઅંદ.હજ.ફ.ફસતામ.પમ.હીશામ*] ※ (ફા૦) આજુદાં.વ.વારૂસતેગાન.વ.તનાન.વ.તનાનીઆંન.વ. ગવહર.હા* વ.ના. ગવહરહા* હમેહ.આફરીદ.એ.ઉઈઅંદ.અજ.ઉ આફરીન.બર.ઈશાન*

માએની *

આજદાંએા. તથા.છુટછ.પાંમેલાંવેા. ઈઆને.રવાંનેા. અને.તનેા. તથા.તન.વાલાંએા. તથા.ગેાહરેા.તથા. નાગેાહરેા.શરવે.પેદા.કરેલાં. તેહનાંછે.અને. તેહની.છીરપા. હેનાંવેા.ઉપરછે*

(૪૫)— આ૦ [ફમીર.પંમ.ફુદાફવાને.વ. પરહીજ.શીવાન. વ.છેફરનીવાન. વ.સફરજીવાન.વ. આબનીવાન.વ. રાનીવાન.વ. જંનદીવાંન. વ.પંમ. ફરજઆબાદ. વ.આબાદીઆંન.વ.પંમઅરજમ.હફ.ઈઆસાન.છે.અંમ.પંદફરે. મરતાજમી. વ.વાદરામે હરશામ.બીખમાદ.ખમાજ.અંદ*] ※ (ફા૦) બ.વીજેહ.બર.છેવાન.વ. બરજીશ.વ બહેરામ.વ.ખેારશીદ.વ.નાહીદ.વ.તીર.વ.માહ.વ.બર.મેહઆબાદ.વ. આબાદીઆન.વ. બર.તેા.અફ.ઈઆસાન.છે.અષ્ટુન.ગેાજીદ.ફ* મરદેામાની.વ. પેરવાને. તાબીશેામાન. રસતેગાર.અંદ*

મા ઈ ની *

બેહેતર·પાકી· શનીશચર·તથા· બરેશપતી·તથા·મંગલ· તથા·બેરશેદ· તથા·શોકર· તથા·બોધ·તથા·ચંદરમાહ· ઉપર·તથા·મેહઆબાદ· તથા·મેહઆબાદીઓ·ઉપર· અને·ઓ·ઈઆશાન· તાહરા·ઉપર·હોનો· કે·તું·હમણાં·શરવે·આદમીઓનો· કબુલ·રાખેલોછે· તથા·તાહરા·ઉંમતીઓ· બેશક·છુટકારો·પામનારાછે *

(૪૬)— આ૦ [વ·હમંદઆરામ·દંમ·મીનાસ· કાખરામ· હાસંદ· વ·સંદગારામદમ·ફુનાસે·તવીદજમ*] * (પા૦) વ·રસતેઆરાન·દર·બેહેશતે· જાવીદ·બાશંદ·વ·ગોનેહગારાન·દર·ફુજ્ખે·સખત*

મા ઈ ની *

અને·છુટકારો· પામેલાં·હમેશાંનાં· બેહેશતમો·રેહેશે· અને·ગોનાહગારો·હમેશાંનાં· શખત·દોજખમાં*

(૪૭)— આ૦ [ફ્રેહ·સામે· જમરપાન· દાદ*] * (પા૦) બનામે·મેહેરબાન·ખોદાદ*

મા ઈ ની *

મેહેરબાંન· ખોદાનાં· નામથી *

(૪૮)— આ૦ [તશાતારીદન·દામ·બોરજ·આદ·હાબીગી·વ·સાબીગી*] * (પા૦) પાક·શોદન·દો·ગુનેહ·અસાત·આમીગી·વ·રવાઈ*

મા ઈ ની *

પાક·થાવું· બેહતરાંતુછે·દિકતો· (આંમીગી·) [ઈઆને·ખાલેશ·] તથા·બાતેનમાં·પાક·થાવું·તથા·બીજું· (રવાઈ) ઈઆને·[જાહેરનું·પાક·થાવું]

(૪૯)— આ૦ [હાબીગી·મનાદ·રા*ફ્રેહ· અપરકનુન·લેહ· બરતન·વ·હમુજદગીશ*સાજરદન*] * (પા૦) આમીગી·દેલ·રા* બ·બદી·ન· બશાતન·વ··નીકુઈદગીશ*સેતારદન——માનંદે·ખશમ·વ·કામ·અજ·દેલ·જે·દુદંન*

મા ઈ ની *

આંમીગી·દિલેન· દેલને·બદી·શાથે·નહી·બાંધવું· અને·તમાંમ·બદ·દિઆ

ને·મટાવી·નાખવી*—શરેહ*—જે·મીશાલે·કે·ગોશો·તથાં ખાહેશાને·દી
લથી·દુર·કરવી*

(૫૦)— આ૦ [વ·સાબીગી·હાંનચીમ·દમ·પરગતાર·ઈઆજ· હાસદ·સેહુદન*]
✻ (ફા૦) વ·રવાઈ·આંનચે·દર· આશાકાર· બદ·બાશદ· જે હુદંન·—સુંન· અવી
જગી·વ·નાપાકી*આશાકારી*

માઈની *

અને· [રવાઈ·] કિટલે·જે·ચીજ·કે· જાહેરમાં·બદ·હોઈ· તેહને·શાફ·કરા
નાખવું*—શરેહ*— જે·મીશાલે·નાપાકી· તથા·ગલીજી·જાહેરમાંની*

(૫૧)— આ૦ [વ·હીમ·તશાનારી· દન·પિહ·જરે· ઈઅફતર· પામદ*] ✻
(ફા૦) વ·ઈન·પાકશોદન·બ·આબે·ઈઅફતર·બાશદ·—વ·ઈઅફતર· આબીસત·
કે·રંગ·વ·બુઈ·વ·મજહ·ઉ·નગશતેહ· બુદ·વ· બદ·બુઈ· નશોદેહ·વરન·ગોલાબ·વ·મા
નંદ·આંન·પાક·વ·ન·સેતુદેહ·જમ·અસત*

માઈની *

અને·હેવું· પાક·થવું· ઈઅફતરનાં·પાંણીથી· થાઇ છે*—શરેહ*—
(ઈઅફતર·) તે·પાંણીને·કેહેછે· કે·જેહનો·રંગ· તથા·વાશ· તથા·લેજત·ન
હી·ફરેલી·હોઈ· અને·તેહમાં·બદબો· નહી·થાઈ·હોઈ* અને·તેહવું· અગર·ન
હીતો·ગુલાબ· તથા·તેહને·જેહવી· બીજી·ચીજો· પાકછે· બલકે· પાકીજગી
માં·વખણાંઈલી છે*

(૫૨)— આ૦ [વ·જરસુદ·દમ· કાવસમીદ*] ✻ (ફા૦) વ·આબેકોરદ
દર·ખોરદે·તનેહ·વ·તુશ·—બાઈઅદ્દાનેસત·કે·આબે·કોરદ·આંનરા· ગુઈઅંદ· કે·તન·
વ·ચીજ·બદાં·પાક·શવદ·વ·આંન·દર·ખુરદે·તન·આમદેહ·પસ·દર· ખુરદે·તને·પીલ·રૂદી·
વ·મર·દોમરા·આંન·માઈદહ·કે·દરૂ·સરાપા·ફરૂ·શવદ·વ·બેહરે·પશશેહ· હમીનેહ*

માઈની *

અને· (આબે·કોરદ·) તે·તંન·તથા·બદને·લાઈક·જોઈઈ*—શરેહ—
જાંણવું·જોઈઈ·જે· (આબેકોરદ·) તે·પાંણીને·કેહેછે· કે·જેથી·તન·તથા· ચી
જ·પાક·થાઈ ચ· અને·તે·તનને·લાઈક· જોઈઈ·જેમકે·હાથીનાં· તનને·લાઈ

છ·નહીછે· અને·આદમીને· તનને·લાઈછ·ફિટલુંછે· કે·આદમી·તેહમાં· પગથી તે·માથા·શુધી· તેહમો·ળઈ·અને· મછરને·શારૂ· ઈછ·છતરો*

(૫૩)— આ૦ [દમ·જર·તનુઈ·સરીર·રા*ઈઆ· શંગાર·વ· પ્રીમાદ· વ·નીસા ખ·રા*] ◈ (ફા૦) દર·આબ·શુઈ·તનરા*ઈઆ·રૂઈ·વ·દસ્ત·વ·પારા*

મા ઈ ની *

તાહારૂં·બદંન·પાંણીથી·ધો·અથવા·મોહોડું·તથા·હાત·તથા·પગને*

(૫૪)— આ૦ [અમર·લેહ·ડુમે·હમીખે·હીમ·હોમ*] ◈ (ફા૦) અગર·ન·તવાની·પંનદારે·ઈન·હોન——પેનદાર· કે·તન· ઈઆ· શર· વ· દસ્ત· વ· પા·રા· શોસ્તમ*

મા ઈ ની *

અગર·તાહારીથી· નહી·થઈ·શખીઉં·હોઈ· તો·હેવું·ગોમાંન· કર·કે·તે· ક્રીધું*——શરેહ*—તુ·પોતાનાં·મંનથી·હેવું·ગોમાંન·કર·કે·મેં·માહારૂં·તન·ત થા·માંથું·તથા·હાથ·તથા·પગ·ધોઈઆ*

(૫૫)— આ૦ [પલ·પમાપમે·શશક્રાખ· હામે·વ· જમઈઆર·વાન*] ◈ (ફા૦) પસ·બરાબરે·શશક્રાખ·આઈ·વ·નમાજ·કોન——વ· શશક્રાખ· સેતારગાંનંનદ ·વ·આતેશ·કે·ફરૂગંનદે·ગાનંનદ*

મા ઈ ની *

પછી·(શશક્રાખની·) રૂબરૂઆવ· અને· ‡ નમાજ· કર*——શરેહ*—— અને· (શશક્રાખ·) તે·શેતારાવોને· તથા· આતશને· કેહછે* કાંઈજે· તેવો· રોશની·ભરેલા·તથા·ચમકાટ·ભરેલાછે*

(૫૬)— આ૦ [પલ·જમીઆરે·મજદામ·જમીઆર·ખશ· શશક્રાખ· રા* દા·જ મીઆરત*ફ્રેહ·મજદામ·રસમાનદ*] ◈ (ફા૦) પઈ·નમાજે· ઈઅજદાન· નમાજ·

‡ નમાજ·ઈ·બોલ· ઈમણે·હણો·ખરો·મોશલમાંન·લોકો·પોતાની· બંદગીની·જગોઈ· બોલવામો· લાવેછે·તેથી·કેટલાઈક·અનજાણો·જરતોશતીઓ·ઈમ·શમજે·કે·ઈબોલ·મુશલમાનોનોછે· તેથી·હોણીને પોતાનો·બોલવામો·લાવતા·નથી·મગર·જાહેર·કે·ઈબોલ·મુશલમાનોનો·નથી· ઈબોલ·આપણા·પા રશી·લોકોનો·કદીમ·પારશીનોછે·તે·મોશલમાંન·લોકોમો·મશહુર·થાઈ·પડેઓચ·ને· આપણા·લોકોઈ પરામોશ·કરી·મુકેઓછે·ઈ·નમાજ·બોલની·મારીની·ઈછે·કે·ખોદાહતાલાની·બદગી·તથા· પરમાભરદારી અને·બંદગીનુ·ગોજરવું·તથા·શેજદો·કરવો·તથા·પરતેશ·કરવી·તથા·મેહનત·ગોજરી·કરવી*

બર·શાશકાખરા*તા·નમાજ્ત*બ·ઈઅજ્દાન·રસાન્દ*

મા ઈ ની *

ઈઅજદાની·નમાજ·કીધાપછે·શાશકાખની·નમાજ·કર· કે·તે·તાહારી·ન માજને·ઈઅજદાંનને·પોંહેાચાડે*

(૫૭)— આ૦ [અમર·હરાતાશપી·દમ·જ્મીઆર· નીઆશ હાસદ· વ·ફુ·રામ પીદશતાંન·પરહેજીનુન·આદ*] ❋ (ફા૦) અગ્ર·પરહીજ્ગારી·દાનેશવ્રી·દર·નમાજ્·પીશ·બાશ્દ·વ·દીગરાન·પસ·ઈસ્તત·પશિવાન·નીકુસ્ત *

મા ઈ ની *

અગર·નમાજ·કરતી·વખતે·કિ·દાનાવ·પહરેજગાર·આગલ·હેાઈ·અને· બીજાવેા· તેહની· પાછલ· ઉભા· રેહતેા· પછવાડે· ઉભા· રેહેનારાવેા· થ કી·નેકછે*

(૫૮)— આ૦ [અમર· લેહ· ફુમીદ· તમઈઆશીદ*] ❋ (ફા૦) અગ્ર· ન·તવાનીદ·પેનદારીદ·—આંન·પેનદારીદ·કે·નમાજ્·કરદીમ*

મા ઈ ની *

અગર·તમેા·કરી·નહી·શખેાતેા·દેલમેા·હેવું·ગેામાન·કરેા!* —શરેહ*— કિમ·જાણેા·જે·મે·નમાજ·કીધી*

(૫૯)— આ૦ [ફા·હીમ·સાબતાખ·શશકાખી·બીરીદ·જ્મઈઆર· ખશીદ*] ❋ (ફા૦) બા·ઈન·હર·ગાહ·શશકાખી·બીનીદ·નમાજ્·બરીદ*

મા ઈ ની *

ફિ·શીવાઈ·જેહારે·તમેા·શશકાખને·જુઓ·તેહારે·નમાજ·કરજેા* [શેતા રાવેા·તા૦આતશને·

(૬૦)— આ૦ [વ·શાબ·ગલ·બીમ·ચશાર·ઈઆ·તીમ·ઈઆ· દામ·વાખ· જમ ઈઆરીદ·વ·ઈદ·વાખ·શીમનેહ*] ❋ (ફા૦) વ·હર·રૂજ્·ચેહાર· ઈઆ·સે· ઈઆ· દેા·બાર·નમાજીદ· વ·ઈઅક·બાર·હરઆઈનેહ·—બાઈઅદ્દાનેશત· કે·નમાજ્·બર·ચં દ·ગુનેહ·અસત·ઈઅઠી· ફરજ્·જ્મ·ઈઆર·અસત· કે·મેહ· નમાજ્·બાશદ· વ·આંન·સુ નાન·અસત·કે·દર·બરાબ્રે·ફ્રારૂગાંનદેહ·ઈસતદ* વ·દસત·ફરબંદદ* વ·સર·ખમ·કેાનુ

દ*તા·પીશે·તાખ* વ·બાજ·બર·અપરાજ·આરદ· આંગાહ·બાજ·સર·પીશ· અપછન
દ*વ·ઈઅછ·દસત·બર·સર·ગોજારદ*પસ·આંન·દસત·પરગીરદ* વ·દસતે·દીગર·રા·બર·
સર·ગોજારદ·આગાહ·સર·બર·અપરાજદ* વ·હર·દો·દસત·રા* બહંમ·પેવંદદ*વ·અંગો
શતાંને·હર·દો·દસત·બહમ·રસાનદ·મગર· દો·શસત·કે·ગોશાદ·બેદારદ* પસ·હર·દો·શ
સત·રા* બર·ચશમહા· નેહદ* વ·સરહાઈ· અંગોશતાન· આંનચે· રસદ· બર· તારક·
તા·હર·કોબ·રસંદ*ન·સર·ખમ·કોનદ·તા·પીશે·શીનેહ· આંગાહ·સર·બર·અપરાજદ*
વઝંન·પસ·બ·જમીન·નેશીનદ* વ·દસતહા·બર·જમીન* વ·જાનુહા·નીજ·સુનીન·ગોજા
શતેહ*પીશાની·બર·ખાક·રસાનદ*પસ·ઈઅછ·સુઈ·રઈ· રા·બર·ખાક·નેહદ·વ·બાજ·
સુઈ·દીગર·રઈ·ખેાદ·બર·ખાક· ગોજારદ·આંગાહ·દરાજ·શવદ* વ·પે·ખાબદ·માનંનદે·
સુબ·શીનેહ*વ·શેકંમ·બ·જમીન·રસાંનદ* ન·રાંનહા* નીજ·સુનીન·વ·દસતહા· રાસત·
ગરદાનદ*વ·રઈ·દસત· બ·જમીન·પેવંદદ* વ પીશાંની·બર·જમીન·ગોજારદ· આંગાહ·ઈ
અછ·સુઈ·રઈ·વ·બાજ·સુઈ·દીગર·રઈ·રા* પસ·દોજાનુ·નેશીનદ·વ· બાજ· ચાર·જાનુ·ને
શીનદ·આંગાહ·બર·સરે·પા·નીશસતેહ·હરદો·મેાશત·ગેરેહ·બસતેહ·સર·બરાંન· ગોજારદ
પસ·બરખીજદ·વ·હરદો·દસત·વાકરદેહ·બરઅપરાજદ* વ·સુનીન· નમાજ· બાઈન·હ
મેહ·કે·બરશોમોરદીમ·નમાજ·ઈઅજદાન·કસ·દીગર·રા* નશાઈઅદ· બેારદન· બ·કાસતે·
ઈઅકી·ઈઆ·બ·કાહેશે·પેાજુન·ઝંન·શશહાખ·રા* રાજ·અસત·વ·દર· ઈન· નમાજ·આં
નચે·રાજ·અસત*અજ·વરશીમી·ઈઆ·સીમનાદી·કજ·દસાતીર·અસત· હમી· ખાનદેહ·બા
શદ·ચુંન·ઈન·ઈઅજદાની·નમાજ·બ·કરાન·કશદ·બારે· દોવેામ·બેહરે· શશહાખ·સર·
બર·જમીન·ગોજારદ·વ·પીશાંની·બ·જમીન· રસાંનદ·વ·સેતાઈશે·ઉ· સુગાંન· કે·દર·દ
સાતીર·અસત·બે·ખાનદ·વ·દરખાહદ·તા·નમાજે·ઉ·રા·બ· ઈઅજદાન·રસાનદ* વ·અ
ગર·આતેશ બ:શદ·ગુઈઆદ·અઈ·પરવરદેગાર· આદર·નમાજે· મરા·બ· ઈઅજન·રસાન·
ચરા·કે·આતેશ·રા*રવાંન·નીશાત·વ આબ·રા·સુનીન·વ·અગર·દર· ઈન· નમાજદાનઈ·
નીકુકાર·પીશવા·બાશદ·વ·અજ·પઈ* ઉ·ગોરહી·ઈસતનદ·વ·નમાજ·ગોજારંદ· સેાતુદેહ·ત
ર·અસત·ચર·નતવાંનંદ·પેનદારંદ·વ·દરરૂજ·વ·શબ·હર·બારી·કે·પેારૂગાંનદેહ· રા· બીનગ
રીદ·સર·ખમ·કોનદ·વ·રેજ્ઞ ચેહાર·ઈઆ·સે·ઈઆ·દોબાર· નમાજ·બજાઈ· આરીદ·કે·હ
ગામે·ઈઅકી·અજ બામદાદ·તા·બર·આમદે·ખેારશીદ·અસત·દોવેામ· મીઆનઈ·રૂજ·સઈ
ઉમ·હંગામે·ફરરફતને·આફતાબે·ગીતીતાબ·ચાહારેામ· નીમઈ· શબ·વર· નતવાનદ·

અક્ષ·બાર·કે·બર·આમ્દને·ખોરશીદ·અસત·નાગોઝુર*

મા દિ ની *

અને·હરરોજ·તમો·ચેઆર·ઈઆ·તરણ·ઈઆ·બે· વખત·નમાજ·કરજો
અને·દિક·વખત·તો·જરૂર·કરવી·જોઈદિ·——જાણવું·જોઈદિ·કે· નમાજ·ઘણી
દિક·તરહાંની·છે·દિકતો· (પ્ફરજ·જમઈઆર·) છે·કે·તે·મોહ્ટી·નમાજછે·તે·દિ·
રીતે·છેકે·રોશનીવાળાંની·શાંમણે·ઉભો·રહી·હાથ·જોડે·અને· શરને· ડુટી·
શુધી·નમાવે·અને·ફરી·ઉંચું·કરે·પછી·ફરીથી·દિકવાર·માથું· નમાંવે· અને·
દિક·હાથ·માથા·ઉપર·મુકે·પછે·તેજ·હાથ·પાછો·નીચો·કરે·અને· બીજો·હા
થ·માથા·ઉપર·મુકે·તેવખતે·માંથું·ઉંનચું·કરીને·બેહુ·હાત· જોડે· તથા·બેહુ·
હાતનાં·આંગલાં·બરોબર·મેલવે·પણ·બંધે·અંગોઠા·ખુલારાખે·પછે·બંધે· અં
ગોઠાને·આંખો·પર·મુકે·અનેઆંગલાંવોનાં·છેડા·જંહાંતલક·કે·માથા· ઉપર·
પોહોંચી·શખે·તાંહાંશુધી·પોહોચાડે·અને·માથાંને· છાતીશુધી·નમાવે·પછી·મા
થાને·ઉનચું· કરે· તેહારપછી·જમીન·પર·બેશીને· બેહુ·હાથ·તથા·ગુઠંણ·જ
મીન·ઉપર·મુકે· અને· પેશાંની·જમીનને·લગાડે·તેહારપછી· મોહોડાંની·દિ
ક· બાજુને·જમીન·પર·મુકે·અને·ફરી·બીજી·બાજુને·જમીનઉપર·મુકે· તેવ
ખત·જમીન·પર·લાકડાંની·મશાલે·હેવો·લાંબો·થાઈને·શુવે·કે·છાતી·તથા·પે
ટ·તથા·જાંગો·જમીનશાથે·લાગી·જાદિ·અને·બેહુ·હાતોને·લાંબા·કરે·અને·હા
તની· હથેલીઓને· જમીન·ઉપર·મુકે·અને·પેશાનીને·જમીન· ઉપર·લગાડે·
પછી·પેહેલાં· દિક·ગાલ·જમીન·ઉપર·લગાડે· પછી· બીજા·ગાલને· જમીન·
ઉપર·રાખે·અને·ફરી·ડુજનું·ઈઆને·પાછલ·પગ·કરીને· બેશે·પછે· પલાંઠી·
વાલીને·બેશે·પછે·પગનાં·પંજવો·ઉપર·બેશે·પછી·બેહુ· હાતની· મુઠી·વાલી
ને·તે·ઉપર·માંથું·મુકે·પછે·ઉભો·થાદિ·અને·બેહુ·હાથ·ખુલા· કરીને·ઉનચા·
ઉઠાવે*અને·દિરીતની·નમાજ·જે·કીરીઆશાથે·મે· બદિઆંન·કીધી·તે· ખોદા
દિતલા·વગર·બીજા·કોઈને·નહી·કરવી· જોઈદિ*અને· હેમોથી·દિક· કીરી
આ·કમ·થાદિ·અથવા·વધારે·કમ·થાદિતો·તે·નમાજ·શશકાખને· કરવી·શાજ
વારછે·અને·દિ·નમાજમો·જે·પઢવાનું·શાજવારછે·તે·દિક·વરશીમ·ઈઆ·દિક
શીમાદિ·ઈઆને·દિક·હાદ·અથવા·પર·ગરદ·અથવા·કરતા·દશાતીરમોથી· પણ

ચો·અને·જેહારે·એ·ઈઅજદાંની·નમાજથી·ફારેગ·થાઈ·તારપછે·બીજી·વખત શાશહાખ·શારૂ·જમીન·ઉપર·માંથું·મુકે·અને·પેશાંની·જમીન· ઉપર· લગાડે· અને·ઈ·શાશહાખની·શેતાઈશ·જે·મુજબ·દશાતીરમોછે·તેમુજબ·પઢે·અને·અર જ·કરે·કે·તેહની·નમાજ·ખોદાની·દરગાહમો· પોહોચાડે·અને· અગર· જો· આતશની·નજીક·હોઈ·તો·નમાજનો· કરનાર·ઈમ· બોલેકે· એ·આદરનાં· ફરેશતા·માહારી·નમાજને·તું·ઈઅજદાંનને·પોહોચાડ·શાવાશતે·કે·આતશને· રવાંન·નથી·અને·પાંણીની·આગલ·પણ·નમાજ·ઈજ·રીતે·કરવી·અને·અગ ર·ઈ·નમાજમો·ઈક·દાનાવ·નેક·કાર·મરદ·આગલ·હોઈ·અને·તેહની·પછવા ડે·શઘલા·નમાજ·કરનારોની·ટોલકી·ઉભી·રહીને· નમાજ·કરેતો· ઘણુજ· નેક·અને·બેહતરછે·અને·અગર·તેવોથી·ઈમ· નહી·થઈ· શખેતો·હેલું· ગુમાન· કરે·જે·હમે·કીધી·અને·રાત·દાહાડામો·હરેક·વખતે·તમે·કોઈ· રોશની· વા બાને·જુવો·તારે·પોતાના·માથાને·નમાવજો· અને· દાહાડામો· ચાર·વખત· ઈઆ·તરણ·વખત·ઈઆ·બેઈ·વખત·નમાજ·બજાવજો·કે·તે·પેહેલો· વખત બામદાદથી·તે·આફતાબના·ઉગવા·સુધીનોછે·બીજો·વખત· બરાબર·બપો રનોછે·તીજો·વખત·આફતાબ·જરદતાબને·શુરૂબ·થાઈઆનોછે·તથા· ચોથો વખત·અરધીરાતે·ઈઆને·હોશાન·ગેહેનોછે·અને· અગર·ઈ· મુજબ· નમાજ·ન હી·કરી·શખાઈતો·નાચારીઈ·ઈક·વખત· આફતાબ·તુલુથવાને· વખત· નમા જ·અદા·કરવી*

(૬૧)— આ૦ [વસાર·સિપુર·રા·તન·શીર·મારીદ·પા· ઈમ·કાજ·પમ· અબ· તીખ·લેહ·કોમીદ*] ❋ (ફા૦) ચેહાર·ગવહર·રા·બાજારગ·દારીદ· બા· ઈન·કાર· બર·ખુદ·તંગ·મકોનીદ—બાઈઆદ·દાનેસ્ત· કેહમી· પરમાઈઆદ* હર·ગાહ·આતેશ· વ·આબ·વ·જમીન·ખોરરમ·બીનીદ·શર·અમ·કોનીદ·વ·સુનીન·બાદ·કંમ· વજ·વ· બીશ વજ·રા·વ·આફ·રા·અબીદ·મજાજ્દ·બા·ઈન·કાર·બર·ખુદ·તંગ· મકોનીદ· ચે·હરઆઈ નેહ·આતેશ·કે·ફરૂગ·મંદ·શોનો·રવા·મશાન·અજ્·પાઈ·આદ·જરે·કલબીદ· અફરૂખતન·વ·દર અંનજોમંન·હમઅંનજુ·રેશાંન·ગારદાનીદ* વ·પીશ·પીશ·દર·શબ·તારા·બરદ·વ·હમસુંની ન·બ·ગાહ·નાચારી·ઉ·રાક·બાઈઆદ·પરે·નીશાન્દ* ક·આંન·વાહીઆદ·બ·અમ·બારાદ વ·તા·વક્ત·ખુદ·હર·આ [illegible] ·બિ·[illegible]·ખુદ·[illegible]* [illegible]·ચીજ·હ

ફ·સુંનાન·બેસુખુંનદ·દાવેામ·ગવહ્ર·આબ·અશાત·કેનારે·રૂદખાનેહ·રા* નબાઇઅદ· આ લુદ·વ·આબરા· જ઼ેશાત·નહા·નબાઇઅદ·અપ·કંદ·બ·ઇન·તન·ઑસતને· જુ·નાગેાજ઼ેર અશાત·વ·દર·જરમ·જ઼ાફ·દુર·દર·આબ·પાજઇફ·કરદન·વ·બાદ·રા· સુંન બદબેાઇ હા બશી·શવદ·નાખુશ·સાજ઼·સુની·નબાઇઅદ·કરદ·બા·ઇન· નાગેાજ઼ેરે· નાદાશાતની·રા દુર·અંદાજ઼ંદ·બદાં·સુ કે·દર·દસ્તે·બાદ·પીશ·બાશદ·વ·ખાક·રા·પલીદ·બાઇઅદ· દાશાત ન·વ·હર·ન·નીઆલુદન·બા·ઇન·મેહરે·પરૂ· દાશાતને· રશીનદેહ·દામ· હશીનાંન·બઇ· બાએઅદ*

મા ઈ ની *

આરગવહ્ર·ઇઆને·ચાર·એાનશેારેાને·બેાજોરગ·રાખજો·અને·ફ·કામ મેા·તંગેા·તંગી·ઇઆને·કેાતાહી·નેા·કરશેા*——શરેહ*——જાણવું·જોઇએ કે· ફરમાવેય·છે·જેહારે·તમે·આતશ·તથા·પાંણી·તથા·ખેાશ·જમીનને· જુઓ· તેહારે·પેાતાનુ·શર·નમાવજો·અને·જે·પરમાણે·કમ·વાજનાર· ઇઆ·ઘણેા વાજનાર·પવનનેબી·શર·નમાવજો·અને·ખાકને· પલીદ·નેા·કરશેા· ને·ફ· કામ·ઉપર·તમે·તંગી·ના·કરશેા·ઇઆને·કંટાળેા·નેા·પકડશેા·કાંકે·જે·આત શ·અલબતેમેાટી·રેાશની·વાલેાછે·તેહને·તમારી·દેગની·નીચે·શલગાવેાચ·ને અનજુમનમેા·તેનાંથી·ચેરાગ·રેાશંન·કરેાચ·અને·અંધારી· રાતમેા· પેાતાની· આગલ·લેઇચાલેાચ*અને·કેાઇ·વખતે· લાચારીનાં· શબબથી· તેહને·જરૂર· પડેતેા·બુજાવેા·મગર·પાંણીથી·બુજાવવેા·જોઇએ* [ઇઆને· આપતને·શમે પાંણીથી·હેાલાવવાનુ·ફરમાંનછે·] અને·જહાંશુધી·કેબની· આવે· તાંહાંશુધી પેાતાંની·મેરે·શુકાએલેા·લાંકડાં·તથા·કાંટા·અને·તેહવી·બીજી·ચીજેા· બાલવી અને·બીજુ·ગેાહ્ર·ઇઆને·એાનશેાર·પાણીછે·નદીનાં·કેનારાવેાને· પલીદીથી આલુદા·નહી·કરવું·જોઇએ·અને·પાણીને·બદ·જગાવેા·ઉપર· નહી· નાખવું· જોઇએ·કાંકે·જે·દથી·બદન·ધેાવાની·જરૂરછે·અને·દુરની· શફરમાં· પાંણીમેા· જહાડેા·પીશાબ·કરવું·પણ·લાચારીથીછે* અને· પવનને·ઘણી· બદબેાઇ·થ વાથી·નાખેાશ·નેાકરશેા·વાશતે·ઘણી·બદબેા·નહી·કરવી·જોઇએ·અને·દશા એ·બદબેાઇની·ચીજેાને·દુર·નાખજો·મગર·હેવી· તરફ કે·પવંન· તમારા·હા થ·તરફ·નહી·હેાએ* અને·ખાકને·પલીદ·નહી· કરવી· જોઇએ·તથા· હરેક·

જગોને.પલાદ.નહી.કરવી.જોઈએ.અને.જહાડો.તથા.પીશાબને.વાશતે.દેહ.જગો.જુદી.કરવી.જોઈએ*

(૬૨)— આ૦ [ફ્ર્ઝ.સામે.જમરપાન.દાદ*] ‡ (ફ્રા૦) બ.નામે.મેહેરબાન.ખોદાદ*

આ દ ની *

ખોદા.મેહેરબાનનાં.નાંમથી*

(૬૩)— આ૦ [હદ.ઇઆસાન.મીતાબેંમ.જ.ફ્રીદ* જંદીમે.અરજમંરા* ફ્રરજ્નસાર.ગુર.હોમદ*] ‡ (ફ્રા૦) અદ.ઇઆસાન.મીગ્રહઅમ.જ.જુનીદ.આઇને.તોરા.ગેબશા.ફુર.હોનુદ*

આ દ ની *

એ.ઇઆશાંન.ફુ.તુ.ફુને.કફુય.હિ.તાહારા.મજહબનાં.બીગાડને.ગેબશાહ.ફુર.કરશે*

(૬૪)— આ૦ [વ.ચીમાન.શાસપર.અવદ.હિ.ફુરા* સીઆબિ.મનફુશામ.તાબંદ*વ.સુફ્રરજીશાવરી.પામદ.શંગાબીદ*] ‡ (ફ્રા૦) વ.સુનાંન.બાજોરગ.શાવદ.હિ.ઉ.રા*પેદરે.મરદામ.ગુઇઅંદ.વ.ઉ.પેગંમબરી.બાશદ.સોતોરગ*

આ દ ની *

અને.તે.હવા.બાજોરગ.થશે.હ.તહેને.આદમીઓનો.બાપ.કરીને.કેહેશે,અને.તે.દેહ.બાજોરગ પેગંમબર.થશે*

નામદ · વખશુરે · ગેલશાદ *

(૧)— આ૦ [ફુજામીમ · ફ્રે · મજ઼દાન * ફ્રજ઼ · ફ્રજ઼મારો * વ · જ઼મારો · ફરશીવરે · ફરશીવર *] (પા૦) પનાહીમ · બ · ઈઅજ઼દાન * અજ઼ · મનેશા · વ · ખુદ * બદ · વ · નેશાત · ગોમરાહ · કોનંનદેહ · બરાહેનાખુબ · બરંનદેહ * રંજદેહંનદેહ · આજ઼ાર · રસાનંનદેહ *

વખશુર · ગેલશાદનું · નાંમું ·

ઈઆને · પેગમબર · ગઈઓમરદનાં · નાંમાંની · માઈના *

હમે · ઈઅજ઼દાંન · પાશે · બદ · મનશની · અને · બદ · તથા · જુંદી · ખશાબત · ને · જે · મરાહની · કરનારી · બદ · રાહ · ઉપર · લઈ · જનારી · દુખની · દેનારી · આજ઼ારની · પોહોચાડનારી છે · તેથી · પનાહ · માગીએ *

(૨)— આ૦ [ફ્રેહ · શીદે · શમતાક * ફરશોનાદ * ફરશોશાગરે * જ઼મરપાન * ફરાહીદવર *] (પા૦) બ · નામે · ઈઅજ઼દે · બખશાઈઅંનદ * બખશાઈશગરે * મેહેરબાન · દાદગર *

માઈની *

ઈઅજ઼દાનનાં · નાંમથી · કે · તે · બક્ષેશનો · કરનાર · તથા · બખશનાર · તથા · મેહેરબાંન · તથા · ઈનશાફનો · ધરાવનાર છે *

(૩)— આ૦ [ફ્રેહ · શીદે · ફરસાજ઼રામ · ફરાહીદગરઆરામ *] (પા૦) બ · નામ · વ · નેશાન · વ · શનાખત · વ · શનાસાઈ · ચીજ઼ · વ · ઈઆદદાશત · વ · દરઈઆફતે · અફજ઼ારે · શગરફ · ખોજ઼ોરગ · વ · સોતોરગ · ક્ષઈઆઈઅશ · વ · શીક્રહવરે · બખશંનદહે · વ · બખશાઈઅંનદેહ · વ · બખશાઈશગર · વ · દેહેશવરે · દાદગરે · દરખુરદે · ગોફત · વ · ગોફતાર · વ · દાનેશ · વ · ગુહરિ · વ · દાનાઈ · વ · ગુઈઆઈ · વ · બરાબરે · કિરદાર · વ · કારવ · કોનશે · કોનશે · ને

છી·વ·બદી·વ·ખુબી· વ·જેશતી·વ·સેતુદગી· વ·નેકુકીદગી·બ·ઈપ્ર·વ·બાદ· અપ્રાહ· વ·પાદાશ·વ·સજ્·રસાનંનદેહ· ખેાદા·વ·ખદીવ·વ·દારંનદેહ· વ·બરત્ર·વ·બાલંદ·વ·સર વ·સરવર*

મા ઈ ની*

હું·શરૂં·છરંચ·નાંમથી·તથા·નેશાંનથી·તથા·પેછાનથી·તથા·મીજની·એાલ ખાણથી·અને·જે·છે·ઇઆદદાશત·તથા·દરઇઆપ્તનુ·બેાજેારગ· તથા·મેાટું હથીઆરછે·તેથી·અને·જે·છે·જબરદશત·તથા·જેારાવર·તથા· બેાજેારગ· ખેા દાઈ·તથા·દબદબાવાલેા·અને·બંખશેશ·કરનાર·તથા·બખશનાર·તથા· બખ શાવનાર·તથા·શખાવત·વાલેાછે·અને·દાદગરછે· તે·હેવેા·છે· બેાલવું·તથા· છેહવું·તથા·દાનેશ·તથા·ગેાઈઆઈ·તથા·દાનાઈ·તથા· ગેાપ્તાર· તથા·છેરદા ર·તથા·છાંમ·અને·છરતુછ·નેકી·તથા·બદીનાં·અને·ખુબી·તથા· જેશતીનાં·અ ને·શારાં·તથા·બેારાંને·તેહનાં·બરાબર·બદલેા·તથા·અવેજ· લાઈક· હેાઈ·તે· મુજબ·બદલાનેા· આપનાર· તથા· અવેજનેા· વાલનાર· અને· શજાનેા· પેા હેાંચાડનાર·ખેાદા·અને·શાહેબ·અને·નેઘેબાન·તથા·બેાલંદતર·અને· બેાજેા રગ·અને·શરવર·તથા·શરદારછે*

(૪)– આ૦ [હઈ·પરજીનસાર·પર·પુદે· ઇઆસાન·આલ્મ*ચમ·જ્ર·વ·જર· સલામ·સાર·હજ્·ચમારો· ઇઆસાનામ·હપ્ત· મનકુશામ· ઈઆજ·કાજ· હેાદંદ* ઇઆ સાનઆલમ·હજ્· મદહીશામ·અંદાર· વરપ્રદ*] ✻ (પ્ર૦) અઈ·પરજીનસાર· પુ રે·ઇઆસાનઆલમ·સુંન·નવદ·વ·નેાહ·સલામ· સાલ·અજ્·ખેાદાવંદીઈ·ઇઆસાનીઆંન· રપ્રત*મરદેામાન·બદકાર· શેાદંનદ·ઇઆસાન·આલમ·અજ્· મીઆંને·ઈશાન· કે·મરદેા મ·બાશંદ·કેનાર·ગેર્પ્રત*

મા ઈ ની *

એા·ઇઆશાંન·આલમનાં·છેાકરા·પરજીનશાર·જેહારે કે· ઇઆશાનીએા ની·પાદશાહીને·નેવાંણું·શલાંમ·વરશ·ગુજરેઆં·અને·આદમીએા·બદકાર·થા ઈગીઆં·તેહારે·ઇઆશાંન·આલમે·તે·લેાકેામેાથી·કીનારેા·પકડેએા*

(૫)– આ૦ [અમ·મરતામામ·લી·સાજ·દમ·હંન·એાબીઆદંદ·ચમ·અંદામ·ખંમ રંગે·હરદારીઈ·શાઈમે હબુલ·વ·જીઆલાદ·વ·આબાદઆરાદ·વ·તાનદબાર·શસતંદ*] ✻

(૫૧૦) અક્કુન·મરદોમાન·બીસ્‌ર· વ·સરવ્‌ર·દરહ્‌મ·ઉ૫તાદંનદ· સુંના·અનજમ·હે
ગામે·ખુસરવીદ* શાદ· મેહબુમ· વ·જીઆલાદ· વ·આબાદઆરાદ· વ·તોનદબાર·ગશાતં
દ·—ગુઈઅંદ·અજ્‌·હિનાર·રપ્તને·આંન·ખોસરવાન· હારે·જહાનીઆન· તબાહ·શોદ·
વ·મરદોમ·દીવ·વાર·દર·હમ·ઉપ્તાદંનદ·જીરદસ્તા·રા* જબ્‌રદસ્ત·મી હોશત·તા·નામે·
મરદોમી·અજ્‌·ઈશાન·દુર·શોદ· વ·તુંનદબાર· ગશતંદ· તા·જીઅપરામ·વ· શાદિકલીવ·
વ·ઈઆસાન·રા·દાદાર· બ·પેગ્‌મબ્‌રી·ફ્રેસતાદ· વ·દર·હંગામે·ખોસરવી· હેશાત્‌ને·પી
રેહ·વખશુરે·મેહ·હિ·ઈઆસાનઆજમ·બાશદ·હમ·સુનાંન· હારે·જહાનીઆંન· તબાહી·
પેજીર·શોદ·વ·બર·અંગીખતહાદ*સુદમંદ·બાસતાનીદ* પાદશાહાંન·બરઅફ્કનદદ* વ·
આંન·માઈદેહ·રાહે·મરદોમી·હેશતંદ· હિ·સુન·જાનવરાંન·દર·કુહ·વ·દશત· બસાર·મીબાર
દંદ·વ·શેહર·વ·ખાનેહ· વ·કુદિરા·સુન·દશત· સાખતંદ·તા·આંનહિ·પ્રજીનસાર· પુરે·ઈ
આસાન·આજમ·રા·હિ·ગેલશાહ·વ·ગઈઓમરત· ઉ·રા·ગુઈઅંદ·દાદારે· પાનાદિ·હિરફે
હગ્‌ર·બ·વખસુરી·ફ્રેસતાદ*વ·આંન· હોમાઈઉન·પેગંમબ્‌ર·મરદુમ·રા* બદાદ·ગેરાઈ
આનીદ·સુનાંન·હિ·પેદ્‌ર·પેસ્‌ર·રા·પરવ્‌રદ·વ·રાહ· વ·આઈન·વ·હોન્‌ર·આમુજ્‌દ· ઓ·
ગોરૂહે·મરદોમ·રા· સુનીન·પરવ્‌રેશદાદ·વ·હીશે· મરદોમી·આમુજ્‌નીદ·વ· અજ્‌·તોનદ
બારી·બાજ્‌દાશત·બદીન·બુદ·હિ·ઉ·રા* બાએ·મરદોમાન· ખાનદંદ·ગેરૂહી· હિ·બરાહે·
રાસ્ત·વ·આઈને·સેહી·નઆમ્‌દંદ·અજ્‌· તોનદબારી·નામે·આનહા·દીવ· ઉપ્તાદ·વ·હો
શંનદ્દ·સીઆમ્‌હ·અજ્‌નહા·બુદ*

મા દ ની *

હમણે·આદમીઓ·બગર·ધણી·અને·બગર·શરદારે·ઉલટંપાલટ·થાઈગી
આંચ·જેમહિ·શાહેમેહબુલ·તથા·જીઆલાદ·તથા·આબાદ·આરોદની·પાદશાહી
ના·આખેર·વખતમો·બીગડેઆંહતાં·ને·તુંનદબાર· થઈગીઆંહતાં·તેમીશાલેનાં·
હમણે·થાદિઆંચ*—શરેહ*— હિહચ હિ·તે·પાદશાહોનાં· હીનારા· પકડેઆ
થી·જહાંનનાં·લોકો·બીગડી·ગદિઆ·હતા·તથા·ઈનશાંનોદિ·દેવની· ખશલત·
પકડીને·જેરદશતને·જબરદશત·મારી·નાખતા·હતા·અને·હીઆંશુધી· હિ·ઈન
શાંનીઅતનું·નાંમ·તથા· નીશાંન·તેહનાવોમોથી·ઉઠીગીઉંતું·અને· તોનદબાર·
ઈઆને·ફાડીખાનારાં·જાંનવરો·શરીખાં·થઈ· ગીઆતાં·તેહારે· ઈઅજદાંને·જી
અપરાંમ·તથા·શાદિકલીવ·તથા· ઈઆશાંનને· પેગંમબરીને· વાશતે · મોક

હેઆ૰અને૰જેહારેકે૰મેહઆબાદ૰ પેગંમબરનેા૰ ખલીફા૰ ઇઆને૰ જાનીશી ન૰ઇઆશાંન૰આજાંમ૰હતા૰તેહણે૰પાદશાહાતથી૰હાત૰ઉઠાવેઆ૰તેહારે૰ તેજ રીતે૰જેહાંનનાં૰લેાકેાનુ૰કાંમ૰ખરાબીમાં૰પડેઉં૰અને૰પેારાતમ૰ પાદશાહેાનું૰ પ્રાદિાબારેલુ૰બનાવેલુ૰તથા૰ઉઠાવેલું૰તારાજ૰કરી૰ નાંખીઉ૰તે૰ હીઆં૰સુ ધી૰કે૰ઇનશાંનીઅત૰પણું૰છેાડી૰દેઇને૰ફાડી૰ખાનારાં૰ જાનવરેાની૰મીશાલે પાહાડેા૰તથા૰જંગલેામેા૰રખડવા૰લાગ્યાં૰અને૰શેહેર૰તથા૰ઘેહેર૰ તથા૰મેહેલા વેાને૰જંગલ૰જેહવા૰બનાવી૰દીધા૰તેહારે૰ખેાદાદિતાલા૰જે૰પાશબાંનીનેા૰ કર નાર૰તથા૰શવાબનેા૰શાહેબછે૰તેણે૰ઇઆશાંન૰આજમનાં૰બેટા૰ ફરજીનશાર ને૰કે૰જેહને૰ગેલશાહ૰તથા૰ કઇઓમરત૰કેહેછે૰ તેહને૰ પઇગંમબર૰ કરીને મેાકલેઓ૰અને૰તે૰મુબારક૰પઇગંમબર૰આદમીઓને૰ ઇનશાફની૰ તરફ૰લા વેઓ૰અને૰જેમીશાલે૰બાપ૰બેટાની૰પરવરશ૰કરેચ૰તથા૰રાહ૰ બતલાવેચ૰ તથા૰આઇન૰અને૰હેાનર૰શીખવેચ૰તેજ૰મીશાલે૰તેણે૰ આદમીઓના૰ટેાલા વેાને૰પરવરશ૰કીધાં૰અને૰આદમીઅતનેા૰કાનુન૰શીખવેઓ૰ તથા૰ તુંનદબા રથી૰છેાડવેઆ૰દિલાશાર૰તેહને૰આદમીઓનેા૰બાપ૰કરી૰ કેહેછે૰ અને૰જે૰ ટેાલાનાં૰લેાકેા૰કે૰રાહેરાશતી૰તથા૰શાચા૰ધરમની૰તરફ૰નહી૰ આવેઆ૰તે૰ ટેાલાનું૰તે૰તેાનદબારીનાં૰શબબથી૰દેવ૰કરીને૰નાંમ૰ પડીઉ૰અને૰ શીઆમક ને૰મારી૰નાખનાર૰પણ૰તેજ૰ટેાલામેાનેા૰હતા*

(૬)— આ૦ [તમુર૰રાદિહ૰ ફરજીશવરી૰ વ૰હરજીશવરી૰બેઆરીદંમ૰ માજુદે૰ ફરજીશવરે૰ ફરજીશવરામ૰ ફરાજઆબાદ૰રા૰ જમુર૰વાજ*] (૫૧૦) તેારા૰ બ૰પેગંમબરી૰વ૰પાદશાહી૰ગેાજીદંમ૰આઇને૰ પેગંમબરે૰પેગંમબરાન૰ બાજેારગઆબા દ૰રા૰જે નદેહ૰સાજ*

મા દ ના *

મે૰તુહને૰પેગમબરી૰તથા૰ પાદશાહીથકી૰ દિખતીઆર૰ કીધેા૰ પેગંમબ રેાનેા૰પેગંમબર૰બાજેારગ૰આબાદની૰આઇનને૰જીવતી૰કર*

(૭)— આ૦ [વ૰હીમ૰અનજામ૰ શીદાદ૰કરફસરામ૰રા* દા૰શાકતારે૰અરજ મ૰પામદ*] (૫૧૦) વ૰ઇન૰ગુનેહ૰સીતાદ૰કેવાન૰રા*તા૰ઇઆવરે૰તેા૰બાશદ*

મા ઈ ની *

અને·કેવાન·શેતારાની·ઈઆને·શનીશર·શેતારાની·તારીફ·ફરીતે·કર·
શાવાશતે·કે·તે·તાહારો·મદદ·ગાર·થાઈ*

(૮)— આ૦ [ફેહ·શીદે·ફરસાજરામ·ફરાહીદગરઆરામ*] (ફા૦)
બ·નામ·વ·નેશાન·વ·શનાખત·વ·શનાસાઈઈ· ચીજ·વ·ઈઆદદાશત·વ· દરઈઆફતે·અ
ફજરે·શગુરફ·બાજોરગ·વ·સોતોરગ·કઈઆઈઅશ· વ·શોકુહવરે·બખશંનદેહ· વ·બખ
શાઈઅંનદેહ·વ· બખશાઈશગર·વ·દેહેશવરે·દાદગર· દરખુરદે·ગોફત·વ·ગોફતાર· વ·દા
નેશ·વ·ગુઈશ·વ·દાનાઈ·વ·ગુઈઆઈ·વ·બરાબરઃ કેરદાર·વ·કાર·વ·કોનેશ· નીકી·
વ·બદી·વ·ખુબી·વ·જેશતી·વ·સેતુદગી·વ·નેકુહીદગી· બ·કેફર·વ·બાદઅફરાહ· વ·પા
દાશ·વ·સજ·રસાનંનદઈ· ખોદા·વ·ખદીવ· વ·દારંનદેહ·વ·બરતર· વ·બાલંદ·વ· સર·
વ·સરવર *

મા ઈ ની *

હું·શરૂ·કરૂચ·નામથી·તથા·નીશાંનથી·તથા·પીછાનતથી· તથા·ચીજની·
ઓલખાંણથી·અને·જે·કે·ઈઆદ·દાશત·તથા·દરઈઆફતહ·બાજોરગ· તથા
મોહોટું·હથીઆરછે·તેથી·અને·જે·કે·જબરદશત·તથા·જોરાવર· તથા· બોજો
રગ·ખોદાઈ·તથા·દબદબાવાલો·અને· બખશેશ·કરનાર· તથા· બખશનાર·
તથા·બખશાવનાર·તથા·શાબાવતવાલોછે·અને·દાદગરછે·તે· કેવો· કે·બોલ
વું·તથા·કેહવું·તથા·દાનેશ·તથા·ગોઈઆઈ· તથા·દાનાઈ· તથા·ગોફતાર· ત
થા·કામ·અને·કરતુક·નેકી·તથા·બદીનાં·અને·ખુબી·તથા· જેશતીનાં· અને·
શારાં·તથા·બોરાંને·તેહનાં·બરાબર·બદલો·તથા·અવેજ·લાઈક· હોઈ·તે·મુજ
બ·બદલાનો·આપનાર·તથા·અવેજનો· વાલનાર·અને· શજાનો· પોહોચાડ
નાર·ખોદા·અને·શાહેબ·અને·નેઘેબાંન·તથા·બાલંદતર·અને· બાજોરગ·અને·
શરવર·તથા·શરદારછે*

(૯)— આ૦ [અરજમ·રા*ફરાતામ·વ·પમ·અરજમ·રહામ*] (ફા૦)
તોરા*પાહેશ·વ·વીજેશ·વ બરતો·દરૂદ·વ·આફરીન*

મા ઈ ની *

પાકી·તથા·પાકીજગી· તુહને· શજાવારછે· અને·દરૂદ· તથા· આફરી

ન·તાહરી·ઉપર·હોજો*

(૧૦)— આ૦ [હર·સરજમ·પરસાદ·પરજદ·પરખાદ*] ❊ (પા૦) અં
ઇ·શાગ્રૅપ·બાજોરગ·પરજનેહ· ખુબ·દાના·મીરેહ·હઇ*

મા ઈ ની *

ઓ·મોહોટો·બાજોરગ·ખુબદાના·ગાલેબ·શરદાર*

(૧૧)— આ૦ [તરશાદ·મીલાદવરે·નુદ*] ❊ (પા૦) પરમાનબ્ર· વ·
સર·અપઠંદે·આપરીનંનદેહ·વ·પેદીદ·આરેનદઈ·ખુદ*

મા ઈ ની *

પોતાનાં·પેદા·કરેલાં·તથા·જાહેર·કરેલાંને· પોતાનાં· પરમાંબરદાર·તથા
શર·નમાવનારાં·કરનાર*

(૧૨)— આ૦ [જમરંનદઈ* દમ·શાદશાદે· પરદાદી*] ❊ (પા૦) ગરદે
નદેહ·દર·ખોશાખાસત·બસદેલ·ખાસતઈ·પાક*

મા ઈ ની *

પાક·માશુકની·ઇઆને·ખોદાઇતાલાની·પુરી·ખાહેશ·મુજબનો·પરનાર*

(૧૩)— આ૦ [ફ્રેહ·સરચમે· પરચમે·વરદ·આદ· હજ· ચમીદને·પરામ·વ·હે
રામ·વ·નેરામ·વ·સરચમ·શીઆમ*] ❊ (પા૦) બ·ગેરદેશે· સેપેહેર·પરાજ·અજ·
પેજીરપતને·ગોસેસત·વ·નોવ·બુદે·પેકર·વ·પરગોનશાને·નેગાર· વ·રવેશ·રાસત*

મા ઈ ની *

બુલંદ·આશમાંનની·ગરદેશ·શાથે·વીખરાવાનુ·તથા·નવી· શુરત·પકડવા
નુ·તથા·નકશ·છોડવાનુ·તથા·શીધીચાલ·પકડવાનુ·કબુલ·કરવાથી·પાકછે*

(૧૪)— આ૦ [અરજમી·કરપસરામે·હરસમે·વરદાદશાઇ·વરજમ·કરજમ*] ❊
(પા૦) તોઇ·કેવાન·સીપેહેર·પરાજ·જઈ·બાજોરગ·પરબારેહ*

મા ઈ ની *

તું·કઈવાંન·ઇઆને·શનીશચર·અથવા·પાદશાહ· ઉંનચા· આશમાંનનો
અને·બોલંદ·જગોનો·તથા·મોહટા·મરતબાનોછે*

(૧૫)— આ૦ [ફુરાલ•ફુરાખ• વ• ફુરાહ*] ※ (ફા૦) બાંજોરગ•નશીમ•વ•અરજ *

માદની *

બાજોરગ•જગોનો•બેશનારો•અને•શાંનશોકત•વાલો*

(૧૬)— આ૦ [શેબાગંનદ*ફનાર•વ• સરીફંનદ•ફનાર*] ※ (ફા૦) જરફ•અંદીશેહ•બાજબુશાત•અંદીશેહ*

માદની *

ઉંડા•અંદેશાનો•તથા•બોલંદ•ઈરાદાનો*

(૧૭)— આ૦ [ફુદાદ•વરદાદ•વ•રનેશે•ખોરરમતાઈ•વ•ફીદેશ•અરબાસ*] ※ (ફા૦) બોજોરગ•આહંગ•વ•ખોદાવંદે•ઈઅકતાઈ•વ•કુનેશ•પાઈઅસત*

માદની *

મોહોટા•ઈરાદાનો•તથા•ઈઅકતાઈનો•શાહેબ•તથા•ઉશતવાર•કામનો*

(૧૮)— આ૦ [વ•ફનારાને• અવલાદ•વ•આરાને•નાપાસી *] ※ (ફા૦) વ•અંદીશેહાઈ•જરફ•વ•કારહાઈ•અંમબુહ *

માદની *

લાંબા•ઈરાદાઓનો•તથા•ઘણા•કામોનો*

(૧૯)— આ૦ [વ•શરદંગાને•આદરંગ*] ※ (ફા૦) વ• બખશેશહાઈ•દરાજ•વ•દેહેશ•હાઈ•કશીદેહ*

માદની *

મોહોટી•બખશેશ•તથા•લાંબી•શખાવતનો*

(૨૦)— આ૦ [અરજમ•રાસપ•કઈઆર•વ•સઈઆર*] ※ (ફા૦) તોરા•અસત•કેઈ•વ•ધીરગી•વ•બીમુરી•વ•તરસગરી*

માદની *

શરદારી•તથા•બાહાદુરી• તથા•દબદબા• પણું• તથા• ઉશતવારી• તુફ નેશાબવાર છે*

(૨૧)— આ૦ [નવીર·અસપ· હાંનફીશ·કે·મીબાદીદત· વ·મીબાદવરે· વરદ· આદ*] ⁂ (ફા૦) બાન્જોરગ·વ·સોતોરગ·અસત·આંન· કસ·કે·આફરીદ·તોરા· વ·આફરીદગારે·હમે·અસત*

મા ઈ ની *

બાન્જોરગ·તથા·મોહોટો·તે·કોઈકછે·કે·જેણે·તુહને· પેદા·કીધો·અને તે·શરવેનો·પેદા·કરનારછે*

(૨૨)— આ૦ [વ·શામસાશીદત· વ·શામસાશીદ· વરદ·રા*] ⁂ (ફા૦) વ·શીદ·દાદત*વ·બરઅફરૂખતત*વ·બર·અફરૂખત·હમે·રા*

મા ઈ ની *

અને·તુહને·રોશની·આપી·તથા·તુહને·રોશાંન·કીધો·તથા·શરવેને·રોશ ન·કીધા*

(૨૩)— આ૦ [વ·નવીરેહ·રાસતીદ·પમ·અરજમ· હજ·તમસાસે·તુસપારી*] ⁂ (ફા૦) વ·પેજુરેહ·ફરેસતાદ·બર·તો·અજ·પરતવે·બીમુરી*

મા ઈ ની *

અને·તાહારી·ઉપર·પોતાનાં·દબદબા·જરેબા·નુરોમોથી· ફિ·શીશો·મો કલેઓ*

(૨૪)— આ૦ [પલ·પમતુરાસીદ·ફિહ· તુસન·હારીશ·સરચમત*કે·ફાદીજ·અ સપ*] ⁂ (ફા૦) પસ· બરઅંગીખત· બ· ખાસતે· ખીશ· રવેશે· તો·કે·હમીશ ગી· અસત *

મા ઈ ની *

પછી·તેણે·પોતાની·ખાહેશ·મુજબ·તુહને·ચાલ· બખશી· કે·તે·હમેશાગી· શુધીનીછે*

(૨૫)— આ૦ [વ·રશાનીદત·દમે·વરછેરામે·હુરાઈફ* ફરચમે·શામમ*] ⁂ (ફા૦) વ·ગોનુશાત·તોરા*દર·નેગાહ·ઓ·બાલંદ·સીપેહેરે·હફતામ*

મા ઈ ની *

અને·તુહને·શાતમાં·આશમાનની·બુલદ·જગાની·નેગાહમો·રાખેઓ*

(૨૬)— આ૦ [મીશારંમ·હજ·અરજ઼મ·હદિ·પુશારે·હદિ પસાર·કે·શારી·પૈહ· પરરામે·નુશદાસત*] ✤ (પા૦) મીખાહૂમ·માજૂતા· અદિ·પેદરે·ખદીવ·કે·ખાહી· બ·પરગે·રવાન્ત*

મા દ ની *

ઓ·ખોદાવંદ·બાપ·કુ·તાહારેથી·ચાકુચ·જે· પોતાનાં· રવાંનની· રોશની થી·તું·માગે*

(૨૭)— હજ઼·પુશારત* વ·તુશારત* વ·સાદત*] ✤ (પા૦) અજ઼·પેદરે· ખદીવત*વ·બેહરેહબુદત*વ·બસ·જસતેહઅત*

મા દ ની *

તાહારા·ખોદાવંદ·બાપ·તથા·તાહારા·મુલ· શબબ·તથા· તાહારા· મેહેબુ બ·પાશેથી*

(૨૮)— આ૦ [ઈઆદી·કે·બાનુદત*પૈહ·શમસાશ*] ✤ (પા૦) ખેરદી· કે·બરહ્રદૂત·બીશીદ*

મા દ ની *

જે·અકલથી·તુહને·રોશની·ભરેલો·કીધો*

(૨૯)— આ૦ [વ·વરદ·શમસાશાને·મરવંદીરોન·રૂસારે·ઈઆદી*] ✤ (પા૦) વ·હમેહ·શીદાને·વારસતેહ·રખશાંનદિ·ખેરદી*

મા દ ની *

અને·તમાંમ·આલદ·તથા·ચમકતાં·અકલના·નુરો*

(૩૦)— આ૦ [કે·શારંદ·હજ઼·પુશારે·નુદાન· ઈઆદે·વરદ·ઈઆદાન· ઈઆદ· પજ઼ંનરીદેહ·ખેારરમ*] ✤ (પા૦) કે·ખાહંદ·અજ઼·પેદરે·ખદીવ·ખોદાન·ખેરદે· હમે હ·ખિરદાંન·ખેરદે·પદીદ·આમદિ·નખોસત*

મા દ ની *

કે·જે·તેહનાવો·પોતાનાં·બાજોરગ·બાપથી·ચાહે·જે·તમાંમ· અકલોની અકલ·પેહેલી·અકલ·પેદા·થઈબીછે·તેહને*

(૩૧)— આ૦ [પરકાશ·તર*શારેશ· કે·શારદ·હજ·પુરદે·પુરદાન·પુરદે·જહા ખીઆન·નુરદાદે·પરખાસી·રાજમારેનદ·વરદ*] (પા૦) સેતુદેહ·તર·ખાહેશ· કે·ખાહદ·અજ·પરસતેશ·સજુદ·પરશતેશ· શાજઈઆંન·પરશતેશ· સજદ· જાંહાનીઆન ખોદાવંદે·હસતી·બરપાદ·દારંનદ·હમેહ*

મા ઇ ની *

પરશતેશનાં·કરનારાવોને·પરશતેશ·કરવાને· લાકિનો· બંધિ·જહાંન· વાલાવોને·પુંજા·કરવા·જોગનો·હશતીનો·શાહેબ·જે·શરવેને· કાઇમનો·રાખ નારછે·તેહનેથી·નેકી·ભરેલી·ખાહેશ·માંગે*

(૩૨)— આ૦ [કે·કુમદમ·હજ·અનદુદીઆમ·પીરૂહે·શમસાશાનશ*વ·રંચાદા મે·હરમીગ્રશ·વ·તીમંદ · પીરૂખે· શમસાશ·વ·તમસાશ·રા* વ· ફુલંદ·હીશામ·રા·વ·નુસંદ દહીશામ· રા·વ·અરસમા·રા·દાદમીસ·વ·અનમાસ·ઇશાખ*] (પા૦) કે·કાનદ· મરા*અજ·નજદીકાને·ગોરૂહે·શીદાનશ*વ·રાજહાદ* હરાઇનદશ·વ·પીરજદ· ગોરૂહેશી દ·વ·તાબ·રા*વ·અરજમંદ·ગરદાનદ·ઇશાન·રા*વ·પાક·ગરદાનદ·ઇશાન·રા*વ·મા·રા* તા·રહશ·વ·બુબાશ·સુંનીન·બાદ*

મા ઇ ની *

કે·મહને·તે·નુર·ભરેલા·ટોલાની·નજદીકનાંઓ· મોનોકરે· અને·તેહોન ની·હકીકત·તથા·માહીઅતનાં·ભેદોથી·વાકેફ·કરે· અને·નુર· તથા·ચમકાટ નાં·ટોલાને·પીરોજી·આપે·અને·તેહોને·પેઆરા·કરે·તથા·તેહોને· પાક·કરે· અને·હમુનેબી·કરે·જવેદાંન·તથા·હમેશ·શુધી·ઇરીતે·હોજો*

(૩૩)— આ૦ [ફહ·શીદે·ફરસાજરામ·ફરાહીદગર·આરામ*] (પા૦) બ·નામ·વ·નેશાન·વ·શનાખત·વ·શનાસાઇદ·ચીજ· વ·ઇઆદદાશત·વ·દરઇઆફતે·અ ફજુરે·શગરફ·બોજોરગ·વ·સોતોરગ·કઇઆદશ· વ·શેકુહવરે·બખશંનદેહ·વ·બખશા ઇઅશગ્રર·વ·દેહેશવરે· દાદગ્રર· દરખુરદે· ગોફત· વ· ગોફતાર· વ· દાનેશ·વ· ગુદશ· વ·દાનાઇ·વ·ગુઇઆઇ·વ·બરાબરે·કિરદાર·વ·કાર·વ·કોનેશ·નીકી·વ· બદી·વ·ખુબી·વ· જેશતી·વ·સેતુદગી· વ·નેકુહીદગી·બ·કેફર· વ·બાદ·અફરાહે·વ·પાદાશ· વ·સજુ·રસા નંનદેહ·ખોદા·વ·ખદીવ·વ·દારંનદેહ·વ·બરતર·વ·બોલંદ·વ·સર·વ·સરવર *

માઈની *

હુ·શરૂહરૂચ·નાંમથી·તથા·નીશાંનથી·તથા· પીછાંનથી·તથા· ચીજની·ઓ
લખાંનથી·અને·જે·કે·ઇઆદદાશાત·તથા·દરીઆફતનુ·બાજોરંગ·તથા· મોહોકં
હથીઆરછે·તેથી·અને·જે·કે·જબરદશાત·તથા·જારાવર·તથા· બાજોરગ·બા
દાઈ·તથા·દબદબા·વાલેા·અને·બખશેશ·કરનાર·તથા· બખશાનાર· તથા·બ
ખશાવનાર·તથા·શખાવતવાલોછે·અને·દાદગરછે·તે·હેવો·કે· બાલવું· તથા·
કેહવું·તથા·દાનેશ·તથા·ગોફ્આઈ·તથા·દાનાઈ·તથા· ગોફતાર·તથા· કિરદા
ર·તથા·કાંમ·અને·કરતુક·નેકી·તથા·બદીઓાં·અને· ખુબી· તથા· જેશતીનાં·
અને·શારાં·તથા·બારાંને·તેહનાં·બરાબર·બદલેા·તથા·અવેજ· લાઈક·હોઈ·
તેમુજબ·બદલાનેા·આપનાર·તથા·અવેજનેા· વાલનાર·અને· શાળનેા· પાહો
ચાડનાર* બેાદા·અને·શાહેબ·અને·નગેહેબાંન·તથા·બાલંદતર·અને· બાજો
રગ·અને·શરવર·તથા·શરદારછે*

(૩૪)– આ૦ [હફ·ફરજુનશાર·તીમ·શમ· ફરજશાવરી·કે·તીમ·ફરપુદ·ની
સાદે·અરજમ·મીપમંદ*] ▓ (ફા૦) અઈ·ગેલશાહ·તેા·આંન·પેગમબરી·કે·સે·પુર·
કે·કાંની·વ·રૂઈઅંનદેહ·વ·જાનવ્રર·રા·ગુંઇઅંદ·પરમાને·તેા·મીબ્રંદ*

માઈની *

ઓ·ગેલશાહ·તું·હેવેા·પઈગંમબરછે·કે·તરણ·છોકરા·તે · ખાંણી·ચીજ્ઞ
તથા·ઉગવણેા· તથા· જાનદારેાને· કેહેચ· તેહનાવેા· તાહારી· ફરમાબર
દારી·કરે*

(૩૫)– આ૦ [વ·ચસાર·માખ·દમ· શ્રીમાને·અરજંમ·અંદ*] ▓ (ફા૦)
વ·ચાર·માદર·કે·ચાર·ગવહર·આશૂદ·દર·ફરગેાફતે·તેા·અંદ*

માઈની *

અને·ચાર·માઈ·તે·ચાર·ઓાનાશેારને·કેહચ·તે·તાહારા·હોકમમોછે*

(૩૬)– આ૦ [સીઆમર·રા* કે·ફરપુદે·તીમ· વ·મીતારે·અહીમ·અસપ·ફિહ·
ફરજશાવરી·પરચીદમ·દા·ફરજશાવર·હંન·શ્રીમાને·અરજમ·પમદ*] ▓ (ફા૦) સી
આમક·રા* કે·પેસરે·તેા·વ·દેાસતે·મનસત·બ·પઈગંમબ્રી·ગેાજીદમ·તા·પેગંમબ્ર·હમ·
પરમાને· તેા·બરદ*

મા દ ની *

શીઆમકને•તાહારો•છોકરો•અને• માહરો•દોશતછે• તેહને•મેં•પેગંમ બરીમો•દખતીઆર•કીધો•અને•તે•પેગંમબરછતાં•તાહારા• ફરમાનને• કબુ લ•રાખશે*

(૩૭)— આ૦ [પલ•હજ•તમુર•કુરશાદ•ફરપુદે•શીઆમર• ફરજીશવર• આહુંમ આદકિ•કુ•જંનદીમે•અરજમ•રા•શારદમ•તાલદ*] ※ (ફા૦) પશઅજતો•કુશંગ•પેશ રે•શીઆમક•પેગંમબરે•મન•અસત•કિ•ઉ•આંઇને•તોરા*ખુશદારદ*

મા દ ની *

તાહારી•પછી•શીઆમકનો•છોકરો•કુશંગ• માહારો• પેગંમબરછે•તે• તાહારી•દીનને•શારી•તરેહથી રાખશે*

નામ દ • શ ત વ ખ શુ રે • શી આ મ ક *

(૧)— આ૦ [કુજમીમ•દિહ•મજદાંન• હજહજમાસ• વજમાસ• હરશીવરે•હર દીવર*] ※ (ફા૦) પનાહીમ•બ•દેઅજદાંન• અજ•મનેશા•વ• ખુદ*બદ•વ•જેશત* ગેમરાહ•કોનંનદેહ•બરાહેનાખુબ•બરંનદેહ•રંજદેહંનદેહ•આજુર•રસાનંનદેહ*

હ જ ર ત• શી આ મ ક નાં• નાં મા ની• મા દ ની*

હમે•ઇઅજદાંન•પાશે•બદ•મનશાની•અને•બદ•તથા•જુંડી•ખશલત• જે•ગો મરાહની•કરનારી•બદ•રાહ•ઉપર•લઇજનારી• દુખની• દેનારી• આજારની• પોહોચાડનારીછે•તેથી•પનાહ•માગીએ*

(૨)— આ૦ [ફ્રિઙ‌.શીદે.શમતાદિ.હરશેનદેદિ. હરશેશાગરે . જમરપાન.પરાહી દવર*] ❁ (પા૦) બનામે. ઈઅજદે. બખશાઈઅંનદદિ* બખશાઈઆશાગરે. મેહેર બાંન.દાદગર*

મા દ ની *

ઈઅજદાનાં.નાંમથી.કે.તે.બખશીશનેા. કરનાર.તથા. બખશનાર. તથા. મેહેરબાંન.તથા.નિશાફનેા.ધરાવનારછે*

(૩)— આ૦ [ફ્રિઙ‌.સામે.મજદામ*] ❁ (પા૦) બનામે.ઈઅજદાન*

મા દ ની *

ઈઅજદાંનનાં.નાંમથી.શરૂકરૂ*

(૪)— આ૦ [હદિ.સીઆમર.પર.પુદે. પરજીનસાર. અરજમ. પરજીશવર.પરતારે.અહમી.શીદાદિ.પરજીનરામ.રા. સુમીમ*] ❁ (પા૦) અદિ. સીઆમક.પુરે. ગેલશાહ.તેા.પેગંમબર.નજદીક.મની.સેતાદિ.હેારમજદ.રા. સુનીન*

મા દ ની *

એા.ગેલશાહનાં.છેાકરા.શીઆંમક.તું.માહારી.નજદીક. પેગંમબરછે અને. [હેારમજ.] ઈઆને.જરેશપતી.શેતારાની. શેતાઈશ.તું. આદિ. તહરીથી.કર*

(૫)— આ૦ [ફ્રિઙ‌.સામે.મજદામ*] ❁ (પા૦) બ.નામે. ઈઅજદાન*

મા દ ની *

ઈઅજદાનાં.નાંમથી*

(૬)— આ૦ [અરજમ.રા.પસતામ.વ.રહામ.પમ. અરજમ*] ❁ (પા૦) તેારા.પાકેશ.વ.વીજેશ.વ.દરદ.વ.આફરીન.બર.તેા*

મા દ ની *

પાકી.તથા.શાફી.તુહનેછે.અને.દરદ.તથા.આફરીન.તાંહારા.ઉપરછે*

(૭)— આ૦ [વ.હજ.અરજમ.પમ.તુશાદાસાને.શતામ્રામ*] ❁ (પા૦) વ.અજતેા.બર.રવાનાને.પાકાન*

મા ઈ ની *

અને·તાકારેથી·પાકીનાં·રવાંનો·ઉપર*

ગુ૦ તા૦—ઇઆને·અરેશપતીને·ફિદેમફે·તાકારેથી· પાકીનાં·રવાનો· ઉપર· દેહો
તથા·આફ્રીન·કોજો*

(૮)— આ૦ [ફિ·સરઅમે·ફ્રહાર·ફરજીનરામે·ફરસમ*] ❖ (ફ૦) અ·
શાગ્રફ·બોજોરગ·સેતુદેહ·બરજીશે·સીપેહેર*

મા ઈ ની *

ઓ·ઘણા·બોજોરગ·તથા·તારીફ·ભરેલા·આશમાંનનાં·બરજીશ·ઇઆને
અરેશપતી*

(૯)— આ૦ [સઈઆર·સપાર·તુસાદે·તરસામી*] ❖ (ફ૦) સોતોરગ
ફરબારેહ·પેદર·ખદીવે ફરરોખી·વ·હુમાઈઉની*

મા ઈ ની *

મોહોટા·દરજાનો·બાપ·પનોતો·તથા·ફરરોખીવાલો·શાહેબ*

(૧૦)— આ૦ [સમીદ·ફર·ફોતુનીઆંન*] ❖ (ફ૦) મીઆનજી·ની
કદ·હ·વ·ખુબીહા*

મા ઈ ની *

નેકી·તથા·ખુબીઓનો·દરમીઆંની·ઇઆને·મધિઅમ*

(૧૧)— આ૦ [વરઅમ·તુશાદ·તુશાર· રશામ*] ❖ (ફ૦) બોજોરગ·
રવાન·પેદર·ખદીવ·મેહેરબાન*

મા ઈ ની *

બોજોરગ·રવાંન·તથા·મેહેરબાંન·બોજોરગ·બાપ*

(૧૨)— આ૦ [વરઅમ·ફરશામ·વરશામ·વ·દરશામ*] ❖ (ફ૦) બોજો·
રગ·બખશંનદેહ·પેદા·વ·હોમાઈઉન*

મા ઈ ની *

બોજોરગ·બખશેશનો·કરનાર·અહેર·તથા·મોબારક*

(૧૩)— આ૦ [સરજામ·વરઅમ· તર*] ❖ (ફ૦) શાગ્રફ·બોજોરગ·
સાતોરગ·તર*

મા દ ની *

અનફિબ·બાજોરગ·તથા·ઘણો·મોટો*

(૧૪)– આ૦ [તમસારાંનહેદ· કામબરંનહેદ*] ✻ (૫૦) નાબંનદ·સેગાપતેહ*

મા દ ની *

ખીલેલો·ચમકનારો*

(૧૫)– આ૦ [ઉરાદે·તાર·વ·નીઆર·વ· પરાહીદ*] ✻ (૫૦) બોલંદે·દાનેશ·વ·બરદાશત·વ·બારદબારી·વ·દાદ*

મા દ ની *

દાનેશમંદી·તથા·બરદાશત·તથા·ખેમાં·છરનારો·તથા·દાદવાલો*

(૧૬)– આ૦ [વ·પરાહીદાન·વ·પરામોદન·તરશમે· વરશંમ*] ✻ (૫૦) વ·ખુબીહા·વ·જુસતે·ખુદ·નીકુ*

મા દ ની *

અને·નેક·ખશાલત·અને·ખુબીઓને·જીવતી·રાખનાર*

(૧૭)– આ૦ [વ·રાહીદીઆને· પરસમાંન*] ✻ (૫૦) વ· નીકુઈહાદ·ખુદિહા*

મા દ ની *

અને·નેકીઓની·ખશાલતોનો*

(૧૮)– આ૦ [શીઆપર· સાપરજુર*] ✻ (૫૦) સોતારગ· આહંગ· પરીઆદરસ*

મા દ ની *

બાજોરગ·દિલદાનો·પરીઆદનો·પોહોચનારો*

(૧૯)– આ૦ [તરશાદ·મીલાદે· વરજુદ*] ✻ (૫૦) સર· અપઝંદેહ·વ·પરમાનબુરે·પેદીદઆવરે·ખુદ*

મા દ ની *

પોતાને·પેદાના·કરનારનો·પરમાબરદાર·તથા·નમનતાઈ·કરનાર*

(૨૦)— આ૦ [જમરંનદેહ·દમ·શાદ· સાદે· ફઆદી*] ❋ (પ્રા૦) ગરદં નદેહ·દર·ખુશાખાશાતે·દેલ·ખાહે·બેરદી*

મા ઈ ની *

અકલની·ખાહેશ·પુવાફિક·પ્રરનારો*

(૨૧)— આ૦ [ફિહ·સરચમે·પ્રરચમે·બારઆચંનદેહ·હજ·ચમીદને·પ્રરામ·વ· હેરામ·વ·નેરાંમ·વ·સરચમે·શીઆમ*] ❋ (પ્રા૦) બ·ગરદેશે· સેપેહેર·સર·બાજ· જનંનદેહ·અજ·પેજીરપ્રતને·પારેહ·શોદ·વ·ગેરપ્રતને·પિક્રર વ·હેશાતને· આંન·વ·ગરદેશે· રાસત·નાચરખી*

મા ઈ ની *

આશમાંનની·ગરદેશનાં·શબબથી·કકડા·થાવાથી· તથા·શુરત· પકડવા થી·તથા·શુરત· બદલવાથી· તથા· વગર· ચરખની· શીધી· ગરદેશથી· મો હોડું·ફેરવનારોછે*

ગુ૦ તા૦—ઇઆને·આશમાંની·ગરદેશથી·નથી·તે·કકડા· થાતો·તથા· નથી· શુરત પકડતો·તથા·નથી·શુરતને·બદલતો·તથા·નથી·પોતાની·શીધી·ચાલને·મુકતો· જેમુઅખતેછે તેજ·મુજબ·રેહછે·કશુ·ફેરફાર·કરતો·નથી*

(૨૨)— આ૦ [શીદામ·અસપ·મીલાદબરતન·વ·મીલાદવરેવરદ*] ❋ (પ્રા૦) બાજારગ·અસત·પેદીદઆવરત·વ·પેદીદ·આવરંનદઈ·હમેહ*

મા ઈ ની *

તાહારો પેદાનેા·કરનાર·તથા·શરવેનો·પેદાનો·કરનાર·ઘણેા·મોટોછે*

(૨૩)— આ૦ [વ·તુશાજુરત·વ·તુશા· જુરે· વરદ*] ❋ (પ્રા૦) વ·શીદં નદેહ·વ·પ્રરૂજંનદઈતો·વ·શીદંનદેહ·વ·પ્રરૂજનદઈ·હમેહ*

મા ઈ ની *

અને·તુહને·જહલકાવ·નારો·તથા·રોશન·કરનારો·અને· શરવેનો· જલ કાવનારો·તથા·રોશન·કરનારોછે*

(૨૪)— આ૦ [વ·હરનાદવરત·વ·સરચામંનદેઅત· વ·સનારતરત· છે·હનાર તર·અસપ*] ❋ (પ્રા૦) વ·દઆવરત·વ· નીકબખત·કોનનદેઅત·વ·ગરદાનંનદે·

અત•વ•ન્નામબાંન•નદે•અત•હિ•બેાલંદ•તરાઅસત*

મા ઈ ની *

તાહારેા•મદદગાર•તથા•તુહને•નેકબખત•કરનારેા•તથા•તુહને• ફિરવના
રેા•તથા•તુહને•જુમબેશ•આપનારેા•ઘણેા•બુલંદછે*

(૨૫)– આ૦ [હન્જ•ફરશાદી•સુ•રામી• નશાદરીદ•] ✽ (ફા૦) અજ•
ખુશાખાસત•બસ•ખાસત•અંગીખત*

મા ઈ ની *

ઘહની•ચાહાનાં•શેાકથી•તુહને•બેાલંદ•કીધેા*

(૨૬)– આ૦ [દમ•ફરશાદત•હજ•શાઈઅત*] ✽ (ફા૦) દર•ખુશાખાશ
તં•અજ•જાઈઅત*

મા ઈ ની *

તાહારી•જગાથી•તુહને•ખેાશવકતીને•વાશતે*

(૨૭)– આ૦ [સરચમે•અરજમ•અસપ•ફજુમંદ•વ•હરદંનદેહ• ફરહેાનુની•રા•
વ•હર•હેાનુની•રા•વ•નુર• હેાનુનીઆન•રા*] ✽ (ફા૦) ગરદેશે• તાસત•સદમંદ•
વ•ફરૂબારંનદેહ•ખુબી•રા* વ•નીહેાઈરા•વ•નીક•બખતીહા•રા*

મા ઈ ની *

તાહારી•ગરદેશ•પ્રાદિમંદછે•તથા•ખુબી•તથા•નેકી•તથા• નેકબખતીની•
વરશાવનારીછે*

(૨૮)– આ૦ [નદિરૂદીદત•દમ•ફરચમે•જરમ•શુરંનદેહ•રાચંમ*] ✽ (ફા૦)
બંદદત•દર•સેપેહરે•શશેામ•આરામ•બદિ•બેાલંદ*

મા ઈ ની *

તેણે•તુહને•આરામની•બેાલંદ•જગેા•છઠા•આશમાનની•જગામેા•આપી*

(૨૯)– આ૦ [મીશારંમ•હજ•અરજમ•નુર•હેાનુનીદિ•સાદર• બશાતાર*] ✽
(ફા૦) મીખાહંમ•અજતેા•નીક•બખતીદિ•હરદેા•સરાદિ*

મા ઈ ની *

હું•તાહારેથી•બેહુજાંહાંનની•નેક•બખતી•ચાહુંચ*

(૩૦)— આ૦ [વ·શારમ·હજત·હઈ·પુશારે·હરશાદ·વ· જરવાંન· પ્રરાહીદ·વ· હર·ફ્રાવુની*] (પ્રા૦) વ·ખાહ્મ·અજતો·અઈ·પેદર·ખદીવ· નીકબખતી·વ·પ્ર રઆરંનદઈ·દાદ·વ·નીકુઈ*

મા ઈ ની *

ઓ·બાન્નારગ·બાપ·અને· દાદ·અને·નેક·બખતીનાં· વરશાવનાર·હું· તાહારેથી·નેકબખતી·ચાહુંચ·

(૩૧)— આ૦ [ફ્રે·શારી·રજ·પુશારત·વ·તુશારત·વ·શાદત*] (પ્રા૦) ફ્રે·ખાહી·અજ·પેદર·ખદીવત· વ·બેહરે·બુદત·વ·બસૂખાસતેહઅત*

મા ઈ ની *

ફ્રે·તુ· તાહાર· પોતાંના· બોન્નારગ· બાપ· તથા· તાહારા· પેદા·કર નાર· તથા·તાહારા· માશુકથી·માગે*

(૩૨)— આ૦ [ફ્રે·શંમસાશ·નુદીરનદઈ·ઈઆદન· રાદ· વ·બરતુશ· વ·પ્રરતુશ· અસપ*] (પ્રા૦) ફ્રે·શીદ·પેજીરંનદઈ·ખિરદે· વારસતેહ· વ·ખોદાવંદે· સેતુદગી· વ·ગોશાદગીસત*

મા ઈ ની *

ફ્રે·જે·ખાબદ· અકલને·નુરનો·આપનાર·તથા· તારીફ·તથા· કુશાદગી નો·શાહિબછે*

(૩૩)— આ૦ [વ·હજ·વરદીન·ઈઆદને·તારાદ·સુદરાને· સીઆમકાન· હજ· પ્રરનમ·નુદીરા·વ·રાવંદાનશ*] (પ્રા૦) વ·અજ·હમેહ·ખિરદાને· વારસતેહ·નજ· દીક·આબુદન· અજ·આલાઈશ·પેજીરા·વ·વાબસતગાને·ઉ*

મા ઈ ની *

અને·તમામ·વગર· બંધાણ·મોની·અકલો·જે·તેહની·હજુરમોછે·તે·બધા ણણાં·ડાઘથી·પાક· તથા·આબદછે*

(૩૪)— આ૦ [ફ્રે·શારંદ·શારેશેા· શવારંનદેહ*] (પ્રા૦) ફ્રે·ખાહંદ ખાશાત્ન·દર·ખુરદ*

મા ઈ ની*

કે·તેનાવો·લાઈક·માગવું· ચાહેય*

(૩૫)– આo [૫·જશાખે·તુદરજ·વ·કતારંગ·હજ·૫·રજ઼રાન*] (૫ાo) બ·જાંહાને·તુતાશા·વ·પાક·અજ઼·જાનુ઼તી*

મા ઈ ની *

હમેશેની·જેહાનમેા· સુરત·બદલવાથી·પાકછે*

(૩૬)– આo [હજ઼·પુશારે·હીશાંમ·વ·તુરેશારે·હીશામ· ૫રનજ઼દેહ·ખારમ· ઈ આદે·વરદ*] (૫ાo) અજ઼·પદ્દર·ખહીવે·ઈશાન·વ· બેહેરેહબુદે·ઈશાન· પેદીદ·ક રદેહ·નખેાસત·ખેરદે· હમેહ·—ખેર્દાન·ખેર્દ·ખેર્દે·હમેહ*

મા ઈ ની *

તેહેાના·બાન્નેરગ·બાપે·તથા·તેહનાવેાના·પેદાકરનારે· પરથંમ· અકલે કુલ·પેદાકીધી*—શરેહ*—અકલિ·કુલ·ઈઆને·તમાંમ·અકલેાની·અકલ*

(૩૭)– આo [દા·શારદ·સુમીન·હજ઼·તુશારાદે·તુદ· વ·તુશારાદે· તુશારાદાન·વ·તુ શારાદે·જહાખીઆન*] (૫ાo) ના·ખાહદ·સુની·અજ઼·પરસતેશ· શાજુ઼દિ·ખુદ·વ પરૂસતેશ·સાજુ઼દિ·પરસતેશ·સાજુ઼ઈઆન·વ·પર્સતેશ·શાજુ઼દિ·જાહાનીઆંન*

મા ઈ ની *

પેાતાને· પરશતેશ· કરવાને· લાઈકનાંથી· તથા·પરશતેશ·કરનારાવેાને પરશતેશ· કરવાનાં·લાઈકનાંથી·તથા·જાંહાંનનાં·લેાકેાને·પરશતેશ·કરવાને· લાઈકનાંથી·હેવું·ચાહેકે*–શરેહ*–ઈઆને·પાક·પરવરદેગારને·પરશતેશ·ક રવાને·લાઈકનેાછે·તેહની·પાશે·ફીરીતે·માંગે· ઈઆને· નીચે· કહેવું· માંગે*

(૩૮)– આo [શામસાશે·શામસાશાન·સુદ·બનદે·વરદ·જુદારાન*] (૫ાo) શીદે·શીદાન·સુદ·કીશ·નેામાઈઆનદિ·હમેહ·ચરદંનદેગાન*

મા ઈ ની *

રેાશનીઓની· રેાશની·તથા·શરવે·૫રનદાઓને·પ્રાદિાજરેબી·રાહ નેા· બતલાવનાર*

(૩૯)— આ૦ [ઉરાદે·નુબામે·વાજબીન·તર·વ·શમસાશ·કઈઆરીનતર*] ❀ (૫૦) ખોદાવંદે·દરૂદે·રોશાંન·તર·વ·શીદ્ગી·શોકુનંનદેહ·વ·જ્બરદ્સત·તર*

મા ઈની *

ઘણી· રોશનીનો·નમાજનો·શાહેબ·તથા·રોશનીનો·વીખરાવનાર·તથા· ઘણો· જબરદસત·

(૪૦)— આ૦ [શપ્તારે·અરજુનદ·તર·વ· મીલાદવરે·વરદ*] ❀ (૫૦) સોતુદેહ·ફરાજ્·તર·વ·પેદીદ·આવરે·હમેહ*

મા ઈની *

ઘણી· બોલંદ· તારીફનો· તથા· શરવેનો· પેદાકરનાર*

(૪૧)— આ૦ [રામેનદઈ·રામેશ·ગેરવરફરતાશ·સનજંમ· અસપ·સંનમઅશ*] ❀ (૫૦) બખશંનદ્ઈ· જેનદ્ગી· ફરઆઈને· હસતી·બોજોરગ· અસત·ફરબાર હે·અશ*

મા ઈની *

જીનદગીનો· બખશનાર· પોતે· પોતાંની· કુદરતથી·પેદાથનાર· છે·તેહનો· દબદબો·બોજોરગછે*

(૪૨)— આ૦ [દા·દોરદંમ·હજ્·સુફસારાનશ· વ·હજ્· હરદઈ· શંમશાશાંનશ· વ·અંમશારે·અરજરાનશ*] ❀ (૫૦) તા·છોનદ્મ·અજ્· નજ્દીકાન્શ·વ· ગોરૂહે· શીદાન્શ·વ·સનારાઈઈ·રાજ્હાશ*

મા ઈની *

તે· મહને· પોતાની·નજીકનાંઓમોનો· તથા·તેહનાં·રોશનીઓનાં·ટોળા ઓમોનો· તથા· તેહનાં· ભેદનાં·જાણવા·વાળાઓમોનો·કરે*

(૪૩)— આ૦ [વ·વરદાનદ·હજ્મ* આસવારાને· નુશદાસ· વ·રૂદાશ*] ❀ (૫૦) વ·ગરદાન્દ·અજ્મન·અસીબહાઈ*રવાન·વ·તંન*

મા ઈની *

અને· માહારેથી·રવાન· તથા· તનની· શરવે· બુરાઈને· દુરકરે*

(૪૪)— આ૦ [વ·સુરદમ·હજ્·સરાદે·શમસાશ· વ·તમસાશ*] ❀ (૫૦)

વ·પીરુજ઼ીહેહદ·મરા·અજ઼·ગોરૂહે·શીદ·વ·તાબ*

માઈની *

અને· મહને· પતેહમંદી· આપે· તેહની· રોશની·તથા· નુરનાં·ટોળાથી*

(૪૫)– આ૦ [વ·વરજ઼દ·હીશામ·રા*વ·અરસમા·રા*·વ·નુરદ· હીશામ·વ· અરસમા·રા*] ❋ (પા૦) વ·હેમાઈઉન·ઇાનુદ·ઈશાનરા·વ·મા·રા·વ·પાછ઼ગરદા નુદ·ઈશારના*વ·મા·રા*

માઈની *

અને· મુબારક·કરે·તેહનાંવોને·તથા·હમુને· તથા·પાક·કરે·તેહેનાવોને તથા·હમુને*

(૪૬)– આ૦ [દા·તુરાદે· હંનજરેનદેગાન*] ❋ (પા૦) તા· જાવીદે· રૂછશાન*

માઈની *

હમેશાંનાં·જમાંનાંશુધી*

(૪૭)– આ૦ [ફેહ·સામે·મજ઼દામ·હિસીઆમર· તમુર·રા* પમ· આપલાદ· સુખમ·વ·તીમુસે·અબ·ઇામમ·પરૂસીન·શાદ*શાદિ·તીમ· લાદ*] ❋ (પા૦) બ·ના મે·ઈઅજ઼દાન·અદિ·સીઆમક·તારા·બર·અપરાજ઼·ખાન્મ·વ·અનજ઼ામ્નોદિ ખુદ·ઇાન્મ પરેદીન·લદિ*લદિ·તા·નીસત*

માઈની *

ઈઅજદાનાં·નાંમથી·શુરૂકરૂચ·એ·સીઆમક·હું·તુહને·ઉપર· બોલાઉચ· અને· પોતાની·અનજુમનમોનો·કરૂચ·છે·નીચેની· કુનઆ·નીજગો· તાહારે· લાદિકનથી*

(૪૮)– આ૦ [શમરાખી·ચાખ·તાર·હજ઼·સરીર· મીનમીની· વ· હીરા· હીમ મીહાઈ*] ❋ (પા૦) રૂજ઼ચંદ·બાર·અજ઼·તંન·મીગોસલી·વ·નેજ઼દે·મન·મીઆઈ— ચેહ·સીઆમક·રા·અજ઼·અપજુનીદિ·રંજબોરદન·દર· પરસતારીદિ·ઈઅજ઼દાન·તન· સુનપેર હંન·શોદેહ·બુદ·રૂજ઼·ચંદબાર·બરૂ·ખાસતે·દીદારે· સરૂશાન·વ· ઈઅજ઼દાન· ચીરેહ· શોદી· બદીન·અજ઼તન·બર્આમદી·વ·બદાંન·અનજમ·ગાહ·શેતાપતી·વ· બપરમાને· ઈઅજ઼દા ન·બાજ઼·બદીન·તન·આમ્દી*

માઇની *

દાહાડામાં· કેટલીકિ· મરતબે·તું·તનથી·છુટોથઈને·માહરી· નજદીક· આવેચ·—શરેહ—સીઆમકિ·ઈઅજદાંપરસતીમાં·ઘણી·રંજ·બેચીઆથી· તેહનું·તન· પીરહંન· જેહવું· થઈગીઉતું· [ઈઆને· જેમ· કિ· જાંમાં·બદન માંથી ·કાહાડીકિચિનેતે· વલી·પાછો·પેહેરીકિચિ· તેમ· કિ·દાહાડામાં· કેટલે કિ· મરતબે· તેહને· ફરેશતાવો· તથા· ઈઅજદાંનને· જોવાની· ખાહેશ· થાતી·તેથી·તનથી· બાહેરનીકલીને· હમેશેની· જગોમાં· જાતા·અને·ઈઅજદાંન નાં· હોકમથી· પાછો આદિતનમાં· આવતો*

(૪૯)— આ૦ [સાખત*મીમ·અરજમ·રા*હજ· ફરસીમ·સરીર· જબરાનમ·વ· તકિમુસે·નુદ·વરજમ*] ※ (ફા૦) બાદબરીન·તોરા·અજ·ફરોદીન·તન· રેહાનુમ·વ· હમ·અંતજોમને·ખુદ·સાજમ*

માઇની *

તેથકી· હું· તુહને·ફરોદોત· તનથી· છોડાઉં· અને·પોતાની· મજલેશમાં· મલતો· છઉ*

(૫૦)— આ૦ [વ·હજ·અરજમ·સમંગારી·બરતાજમ· કિ·ચમ· હુ·છાશ·ફરના ક·લેહ·પામદ*] ※ (ફા૦) વ·અજતો·ઈઆદગારી·ગોજરમ·કિ·સુંન·ઉ· છસ·ફર જનેહ·ન·બાશદ·—અજન·આગહી·મીબખશદ·સીઆમક·રા·કિ· સુંન·તોરા· બર·અ ફરાજ·ખાનમ·પુરે·તોરા·કિ·હુશંગ·અસત·દર·જહાને· ફરોદીન· ગોજરમ·વ·ઉ·પેગંમ બરી·બાશદ·ફરજનેહ·કિ·બ·જીરકી·વ·બોજોરગી·કિ·ઉ·છસની·આઈઅદ· પસ·અજ·ફ્રોરદ·આમદને·ઈન·ફરેહમંદ·આગાહશ·સીઆમક·બ·દસતે· મરદોમ·પેક્રી· દીવ· કેરદાર· કોશતેહ·ગશતેહ·અજ·તન·વ·તનાની·બંદ·રસતેહ·બ·અફરાજઆબાદ·વ· આજદગાહ· રસીદ·વ·આંન·દીવ·મરદોમ·દર·જંગ·બરચંગે·પીશદાદે·બીશદાદ· વખશુર· પીરાઈઅનદિ ફરહંગ·હુશંગ·કિફર·વ·પાદાશ·છાર·ઈઆફત*

માઇની *

અને·તાહારેથી· કિ· ઈઆદગાર· છ હાં· પુત્ર· કિ· તેહેનાં· જેવો· દાનાવ· બીજો· નહી· હોકિ —શરેહ*—એથી·સીઆમકને· ખબર· આપેચ છે· જહારે·તુહુને·ઉચે·ઈખાને· આશમાંનાં ઉપર· બોલાઉ· તેહારે· તાહારે

બટો· ને· હુશંગછે· તેહને· નીચેની દુનીઆમેા · રાખું· કેતે · ફ૭· હેવા·
દાનાવ· પએગંમબરથાશે· કે· તેહનાં· નેહવેા· દાનાંઈ· તથા· બાનારગીમેા·
બીના·નહી· થશે * આર· બાનારેાગી· ભરેલી· આગાહી·તેહને· આર·
દુનીઆમેા· આવેઆપછી· સીઆમ૭· ઈનશાન · શુરતનેા· પણ · તેદેવ·
કેરદારેાનાં·હાથથી·મારેઆ·ગીઆ* અને·તન·તથા·તનાંની · બંનદથી·છુટીને
ઉચેની·આલમમેા·આબાદાઓની· જગેાપર· પેાંહેાંચેઆ* અને - પેલાદેવની
ખરાલતનાં·આદમીઓએ· + પેશદાદ· તથા· બેશદાદ· વખશુર· [ઈઆને· પે
હલેા· દાદ·કરનાર· ઘણેા· આદેલ· પેગમબર·]દાનાઈનેા· શણગારનાર·
હેાશંગને·હાથે· લડાઈમેા·પેાતાંનાં·૭રતુ૭ની·શજા·તથા·બદલાને·પાંમેઆ*

નામદ· શતે·સદ· વખશુરે· હુશંગ *

(૧)– આ૦ [હુજામીમ·ફ્રે·મજદાન* હજ·હજમાસે* વજમાસે· હરશીવરે·હ
રદીવર*] 🙏 (૫૦) પનાહીમ·બ·ઈઅજદાન*અજ·મનેશ·વ·ખુદ* બદ·વ·નેશતન
ગેામરાહ·કેાનંનદેહ·બરાહેનાખુબ·બરંનદેહ*રંજદેહંનદેહ·આજાર·રસાનંનદેહ *

હજરત· † સદ· વખશુરે· હુશંગનાં· નામાની· માદની*

હમે·ઈઅજદાંન·પાશે·બદ·મનશાની·અને·બદ·તથા·જુંટી·ખશલત· જે· ગેા
મરાહાની·૭રનારી·બદ·રાહા·ઉપર·લઈ·જનારી·દુખની·દેનારી· આજારની·
પેાહેાચાડનારીછે·તેથી·પનાહ·માગીદય*

+ માલુમ·કરવુંકે·પેશદાદી· ટોલનેા·પેહલેા·શાહી·હેાશંગ·શાહ·થાદીએ(બાદીજે·દાદઅને·ઈનશાફ·અને
અદલ·કરવાનેાકાદેા·હેાશંગ· ઉભેા·કરેઆ·તેથી·દેન· પેશદાદીટોલાનેા·વડેા·કરી·કેહછે*)

† સદ· વખશુર· નીઆદની·ફજે·ફકરેા·પેગમબરોને· તેાલનેા·ફજ·પેગમબર·હેાશંગ· ઈઆને·શાહી· બેજેા
રગી· ભરેલેા·પેગમબર· હેાશંગ*

(૨)— આ૰ [ફ્રેહ·શીદે·શમતાદ઼*હરશાંનદ઼* હરશોશાગરે*જ઼મરપાન* ફ્રરાહી દવર*] ※ (ફ્રા૰) બ·નામે·ઈઅજ઼દે· બખશાઈઅંનદ઼* બખશાઈઅશાગ્રે* મેહેર બાંન·દાદગર

મા દ઼ ની *

ઈઅજ઼દાનનાં·નાંમથી·છે·તે·બખશેશનો·કરનાર·તથા·બખશનાર·તથા· મેહેરબાંન·તથા·દ઼નિશાફ્રનો·ધરાવનારછે*

(૩)— આ૰ [ફ્રેહ·શીદે·મજ઼દામે·ફ્રરનાક· પારશીમ*] ※ (ફ્રા૰) બ·નાંમે·ઈઅજ઼દાને·ફ્રરજુનેહ·આફ્રરીન*

મા દ઼ ની *

ઈઅજ઼દનાં·નામથી· કેતે· દાનાવોને·પેદાનોકરનારછે*

(૪)— આ૰ [હદ઼·ફ્રરશાદ·ફ્રરપુદે·સીઆમર·મનીરાદ·ફ્રરજીશવરે· અહમી·વ· અરજમ·રા·સીમસાર·માદમ*] ※ (ફ્રા૰) અદ઼·ફ્રશાંગ·પુરે·સીઆમક· ગોજીદેહ·પેગં મબરે·મની·તોરા·દાનેશ·ફ્રરજુનગી·દાદમ*

મા દ઼ ની *

ઓ·હેાશંગ·સીઆમકનાં· બેટા· તું· મારહો· સુનનદો· પેગમબરછે · વાશતે· મે· તુજને· દાનાંઈ· તથા· કાબેલીઅત· આપીય*

(૫)— આ૰ [વ·તમુર·હામુદહાર·ફ્રરજીશવરામી·છે·હાઈઅંદ*] ※ (ફ્રા૰) વ·તો·આમુજ઼ગારે·પેગંમબૂરાની·કે·આઈઅંદ*

મા દ઼ ની *

અને· જે· પેગંમબરોકે· આવનારાછે· તેહનાવોનો· તુ· ઉશતાદછે*

(૬)— આ૰ [મજુદે· ફ્રરજ઼આબાદ· હરજુદ·માર*] ※ (ફ્રા૰) આઈને બાજ઼ોરગઆબાદ·તાજ઼ે હ·દાર*

મા દ઼ ની *

બે.જે.રગ· આબાદનાં· ધરમને· તું·તાજેાકર*

(૭)— આ૰ [વ·ફ્રશીદાદ઼· મંનશારામ·રા· છે·હાતુરે· અરજમ· આદ· હીમ· અંજમ*] ※ (ફ્રા૰) વ·બ·રોતાદ઼·બેહેરામ·રા·છે·ઈઆવ્રે·તોસત·ઈન·ગુનેહ*

માદની *

અને· આદિરીતે· બેહરામ· ઇઆને· મંગલ· શેતારાની·તારીફ્ફર· છે·
તેતાહારે· મદદગારછે*

(૮)- આ૦ [ફ્રિહ·શીદિ·મજ્દામિ· ફ્રનાઘ્શ·પારવીમ*] ❋ (પા૦) બ·
નામે·ઈઅજ્દાને·ફ્રજ્નેહ·આફ્રરીન*

માદની *

દાનાવોને· પેદાકરનાર· ઈઅજદાંનનાં· નાંમથી*

(૯)- આ૦ [રહામ·પમ·અરજમ·વ·ફ્રસતામિ·મજ્દામ·વ·તરસામાનશ] ❋
(પા૦) દરૂદ·બર·તો·વ·પાકીદિ·ઈઅજ્દાન·વ·ફ્રરેાખીહાશ*

માદની *

ખોદાની·રેહમત·તથા·પાકી· તથા· ફ્રરેાખીઓ· તાહારી·ઉપર·થાજો*

(૧૦)- આ૦ [હદિ·સરજમ·ફ્રસાદ·બાદરાદ· આશાસાર·બાશાતાર*] ❋
(પા૦) અદિ·શાગ્રફ્ર·બોજોરગ·ખુબ·દાના·જ્બરદ્સ્ત·વ·બાબાજુર·ચીરેહ·શોઘ્નંદ
નદેહ·ફીરૂજ્ગર*

માદની *

ઓ·અજાદિબ·બોજોરગ· ખુબ·દાનાંવ·જબરદશ્ત·બોલંદ· હઉઅત·ગાં
લેબ·દબદબાવાલા·ફતેમંદીઆરેલા*

(૧૧)- આ૦ [સેપાશતાર·શીરાંમ·મનશારામ· હરશમ *] ❋ (પા૦)
પેદ્ર·ખદીવ·શીદવુર·બહેરામ·સેપેહ્ર*

માદની *

બોજોરગ· બાપ·નુરઆરેલો·આશમાંનનો·બેહેરામ·શેતારો

(૧૨)- આ૦ [તરશાદે·મીબાદવરંનદદિ· નુદ*] ❋ (પા૦) ફરમાનબ્રે·
આફ્રરીનંનદદિ·ખુદ*

માદની *

પોતાના·પેદાકરનારનો·ફ્રરમાબરદાર*

(૧૩)– આ૦ [જમરંનદેહ·દમ·શાદસાદે·ઈઆદી*] ✻ (ફા૦) ગરદંનદેહ દર·ખુશખાહેશ·બસ·ખાશાતઈ·ખેરદી*

મા ઈ ની *

અકલની·ખાહેશમો·શોખથી·ફરનારો·

(૧૪)– આ૦ [ફિક·સારચમે·ફરચમે·નુદ·કે·હરચમ·અસપ· હજ·ચમીદન·ફરામ·વ·હેરામ·વ·નેરામ·વ·સરચંમ·શીઆમ*] ✻ (ફા૦) બ·ગરદેશે·સેપેહેર·ખુદ·કે·સર·બાજ·જનંનદેહ·અસત·અજ·પેજીરફતને ગોસેસત·વ·ગેરફતને·પેકરી·તાજેહ·વ·ગોજશતને·પેકરી·કોહનેહ·વ·ગરદેશે·રાસત*

મા ઈ ની *

પોતાનાં·આશમાનની·ગરદેશમો·તુટવાનુ·કબુલકરવાથકી·તથા·નવીશુરત·પકડવાથકી·તથા·જુંની·શુરત·મુકવાથકી·તથા શીધી· ગેરદશથકી·માથું·ફેરવનારોછે*

ગુ૦ તા૦–ઈઆને·પોતાનાંઆશમાંનની·ગરદેશમો·બરાબરકે·તુટતોનથી·અને·નવીશુરતબી·કબુલ·કરતો·નથી·અને· પોતાની·જુની·શુરત·મુકતોબી·નથી·અને· પોતાની·ચાલનેબી·મુકતોનથી·ઈઆને·ખોદાઈતાલાઈ·જેહવો·હોકંમફરમાંવેલોછે·તેજમુજબ·ફરેઆકરેચ*

(૧૫)– આ૦ [અરજમી·અરદાર કુર·અફશાર·વરશદાર·તુશાર·કુશાર*] ✻ (ફા૦) તોઈ·દીલીર·સખત·અફજુર·બરંનદેહ·ઓસાતવાર*

મા ઈ ની *

દલેર·તથા·શખત· હથીઆરનો·ધરાવનાર· ઓશતવારતુંછે·

(૧૬)– આ૦ [કઈઉશારે·ફનુસાર·વ·પુશાર*] ✻ (ફા૦) ખેદાવંદે·ખશમ·વ·નબરદ*

મા ઈ ની *

ગોશા·તથા· કઉઅતનો·શાહેબ·

(૧૭)– આ૦ [હરદનશારે· કુરૂ· અફશાર*] ✻ (ફા૦) બીમદહે·ઓસાતવાર*

મા ઈ ની *

ઉશતવાર·દેહશતનો· આપનાર·

(૧૮)— આ૦ [તુર·અપ્રશાર·તુર·અપ્રશાર*] ❖ (પ્રા૦) આતેશ· અફરૈ જંનદેહ·ખુન·સુજંનદેહ*

મા ઈ ની *

આતશનો·રોશંનકરનાર· લોહીનો·બાલનાર·

(૧૯)— આ૦ [તુરઅપ્રસર·તુર·અપ્રસર*] ❖ (પ્રા૦) શમીર· રવાન*

મા ઈ ની *

તલવાર·ચલાવનાર·

(૨૦)— આ૦ [પુરાનસાર·અસપ·હૂંનછે·પ્રરજામીદત·વ·તુશામીદત*] ❖ (પ્રા૦) બોજોરગ·અસત·આંનછે·પેદીદ·આવરદ·તોરા·વ·બરઅપ્રરૂખત·તોરા*

મા ઈ ની *

જેણેછે·તુહુને·પેદાકીધો·તથા· તુહને·રોશનકીધો·તેબોજોરગછે·

(૨૧)— આ૦ [ફ્રાજુરાનીદત·ઝુજુરાને·છઈઉસાર·વ·નહુસાર·વ· છફઆર*] ❖ (પ્રા૦) પુશાનીદત·પુરોશે·તરસ·દેહી·વ·બોજોરગી·વ·છઈ·વ·મીરગી*

મા ઈ ની *

ડરાવાનો· તથા·બુજુરગીનો· તથા·શાહેબીનો· તથા· શરદારીનો· સે બાશ·તુહને· પેહેરાવેઓ*

(૨૨)— આ૦ [વ·શારીદ·પમ·તુવાર·રત·તુવાર·જૂમ*] ❖ (પ્રા૦) વ·પ્ર રૂબારીદ·બર·રવાનત·શીદહા*

મા ઈ ની *

અને· તાહારા· રવાંન· ઉપર· રોશનીઓ· વરશાવી*

(૨૩)— આ૦ [હૂંનચીમાન·છે·નશાદરીદહ· હેાદ·હજ· હુ·સરચમહાત*છે·શા નવરી·શાદી·અસપ*] ❖ (પ્રા૦) આંન·સુનાન·છે·અંગીખતેહ·શોદ· અજુ·ગરદેશાહા દેતો·છે·હમગી·ખુશાખાહી·અસત*

મા ઈ ની *

તે·ફિરવેશેછે·તેથી·તાહારી·ગરદેશો· ઉઠાવીછે· તે·શઘલી· ખેાશ· ખાહિશ નીછે*

(૨૪)– આ૦ [ફરામશાત·વાદત·દમ·પરચમે·તારમ*] ❁ (પા૦) આરા મજ·દાદ·તોરા·દર·આસમાને·પનજોમ*

મા ઈ ની *

પાંચમાં· આશમાન· ઉપર· તુકુને· આરામની· જગાઆપી*

(૨૫)– આ૦ [મીશારંમ·હજ઼ત·કિ·બેજ઼વરી·અરખામાને·પરખામ·રા*] ❁ (પા૦) મીખાહંમ·અજ઼તો·કિ·બેશાહ્ની·દોશમ્‌નાને·રાસત·ખદીવ·રા*

મા ઈ ની *

હુંતાહારેથી· ચાહુંચકે· તું· શચાઈનાં· શાહેબનાં· દુશમનોને·તોડે*

(૨૬)– આ૦ [વ·શારી·હજ઼·પુશારત·વ·તુશારત·વ·સાદત·કિ·શંમસાશિ·આશ શાર·અસપ*] ❁ (પા૦) વ·ખાહી·અજ઼·પેદર·ખદીવત·વ· બેહરેહ· બુદત·વ· બસ ખાસતેહ·અત·કિ·શીદે·ચીરેહ·વ·શેહ્નંનદેહ·અસાત*

મા ઈ ની *

અને·તું· પોતાનાં· બાલારગ· બાપથી· તથા·તાહારા·પોતાનાં·પેદાકર નારથી· તથા· તાહારા· પોતાનાં· માશુકથી· માંગ· કિતે· ગાલેબ· અને· બીછાવનાર· થુરનોછે*

(૨૭)– આ૦ [વ·હજ઼·વરદ·શમસાશાને·આશશાર·વ·સપ્રસારાન·કિ·ઈમાદા ને·શામીઆદંદ*] ❁ (પા૦) વ·અજ઼·હમેહ·શીદાને· ચીરેહ·વ· નજ઼દીકાન· કિ·બે રદાને·આજ઼દ·અંદ*

મા ઈ ની *

અને· શરવેથી·ગાલેબ·તુરો·અને·નજદીકનાંઓ·ને·આજાદ·અછલોછે*

(૨૮)– આ૦ [દા·પશારંદ·હજ઼·પુશારે·શીશામ·વ·તુશારે· શીશામ·કિ·પરંનજ઼ દેહ·ખોરરમ·ઈઆદે·વરદ·અસપ*] ❁ (પા૦) તા·બેખાહંદ· અજ઼·પેદર·ખદીવે·ઈશાન વ·બેહેરેહ·બુદે ઈશાન·કિ·પેદીદ·આમદ્·દિનખુસત·ખેરદે·હમેહ·અસાત*

મા ઈ ની *

દિવાશતેછે· તેહનાંવોનાં· બાલારગ· બાપથી· તથા·તેહનાંવોનાં·પેદા·

કરનારથી· આહિ· છે· અછલેકુમ· શરવેથી· પેહેલે· જાહેર· થાઇછે*

(૨૯)— આ૦ [શારીદને· શમાર· પ· ફીઆદાન· છે· છતારંગાન અંદ· હજ્· પ· રંજુરંન·] ❀ (પા૦) ખાસત્ને· દરખોર· બ· ખેરદાન· છે· પાછાન· અંદ· અજ્· જાવ્રગ્રદ*

મા ઈ ની *

અછલોને· લાઈક· આશવું· છે· તેહનાવો· બદલથાવાથી· પાછછે*

(૩૦)— આ૦ [દા· શારદ· હજ્· નુશરાદશ· વ· નુશરાદે બરદ· વ· નુશરાદે· જહા આન· ઊરાદે· સમાદ· રાવેનદી· વરદ*] ❀ (પા૦) જા· ખાહદ· અજ્· પરસતેશ· શજ્અશ*વ પરસતેશ· સજ્દી· હમેહ· વ· પરશતેશસજ્દી· જહાંનાન· ખોદાવંદે· હસતી· બરપા· દારંનદી· હમેહ*

મા ઈ ની *

તેપોતાને· બંદગી· કવાને· લાઈકનાંથી· તથા· શરવેને· બંદગીકરવાને· લાઈકનાંથી· તથા· બનધે· જાંહાંનનાં ઓનો· બંનદગી· કરવાને· લાઈકનાંથી· તથા· હશતીનાં· શાહેઅથી· તથા· શરવેનાં· કાઈમ· રાખનારથી· માંગે *

(૩૧)— આ૦ [છે· છોમદમ· હજ્· સુપસારાન· નુદ· વ· હજ્· નવાદે· શમસાશાનશ· વ· હજ્· હરદેહ· આજ્રમીઆને· આમીગ્શ*] ❀ (પા૦) છે· છોન્દમ· અજ્· નજ્દીકાને· ખુદ· વ· અજ્· અમછુહે· શીદાન્શ· વ· અજ્· ગોરૂહે· રાણ્આંને· હરઆઈન્શ*

મા ઈ ની *

છે· મહને· પોતાની· નજદીક· વાલાઓમોનો· તથા· તેહનાં· નુરોના· ટોલામોનો· તથા· તેહની· માહીઅતનાં· જોદજાંણનારા· ટોલાઓમોનો· કરે*

(૩૨)— આ૦ [સમરદ· સરાદે· શમસાશ· વ· તમસાશ· રા· વ· વજ્દ· હીશામરા· વ· નુરદ· હીશામ· રા· વં· અરસમા· રા*] ❀ (પા૦) પીરૂજ્· બખશદ· ગોરૂહે· શીદ· વ· તાબ· રા· વ· હેમાઈઊન· ગરદાન્દ· ઈશાન· રા· વ· પાછ· ગરદાન્દ· ઈશાન· રા· વ· મારા*

મા ઈ ની *

અને· નુર· તથા· રોશનીના· ટોલાને· પતેહમંદી· બખશે· અને· મોબારક· કરે· તેહનાવોને· અને· પાક· કરે· તેહનાવોને· તથા· હમુને·

(૩૩)— આ૦ [દા.ફિનજર.વ.તુરાદ. તારાજ*] ※ (૫૦) તા.રૂહશા.વ.જવીદ.ઈન.સાંન.બાદ*

મા ૬ ની *

જવેદાંન.અને. હમેશે.શ્રુધી. દિમુજબ.હોજ્ઞો*

(૩૪)— આ૦ [ફિઙ.શીદે.મજ્દામે.ફરનાક. પારલીમ*] ※ (૫૦) બનામે.ઈઅજ્દાને.ફરજુને.આપરીન*

મા ૬ ની *

દાનાવોને.પેદા.કરનાર.ઈઅજદાંનનાં.નાંમથી*

(૩૫)— આ૦ [પાજ.તમુર.તખમુરદ.ફરજીશાવર.વરદદ*] ※ (૫૦) સેપસે.તા.તેઙમુરસ.ફરખશ્રુર.ગરદદ*

મા ૬ ની *

જારી-ભિજ્ઞો
તાહારેપછી.તેઙમુરશ.બાન્નારગ. પએગમબર.થાશે.

(૩૬)— આ૦ [વ.અહંમ.ફરવખશ્રુરી.હજ.મદે.ફર.સીતામે. અરજમ.પમ.લેહ.નીરમ*] ※ (૫૦) વ.મન.પેગમબરી. અજ.મીઆને. ફરજંનદાને. તા.બર.નગીરમ*

મા ૬ ની *

અને.હું.તાહારા.ફરજંદોમેાથી. પએગંબરીને.નહી.ઉઠાવશ*

(૩૭)— આ૦ [દા.તુરાદ.હજ. ફરખીતામે.તમુર. ફરજીશાવરામ. હામીરમ*] ※ (૫૦) તા.જવીદ.અજ.નેજ઼દે.તા.પેગમબરાંન.અંગીજ્મ*

મા ૬ ની *

હમેશે.શ્રુધી.તાહારી. ઓલાદમેાથી. પએગમબરો.કરશ*

(૩૮)— આ૦ [વ.શાબકાશ.રા.ફિઙ.તુદ.કસાખ.હમાઈઅમ.ફહીમદીમ.હારમ ※ (૫૦) વ.હર.કસ.રા.બ.ખુદ.રાહ.નેામાઈઅંમ.બદીનઆઈન.આરંમ*

મા ૬ ની *

અને.હરેક.શખશને.પેાતાની.તરફ.રાહદેખાડશ.અને.દિ઼ધરમમેાં.લાવશ*

નામદ·વખશુર·તેહમુરસ*

(૧)— આo [ફુજામીમ·ફિહ·મજ્દાંન·હજ·હજમાસે· વજમાસે· હરશીવરે·હર દીવર*] ※ (પાo) પનાહીમ·બ·ઈઅજ્દાંન· અજ·મનેશ·વ· ગુર્દ*બદ·વ·જંશત* ગોમરાહ·ક્ષોનંનદેહ·બરાહેનાખુબ·બરંનદેહ·રંજદેહંનદેહ·આજાર·રસાનંનદેહ*

શત·વખશુર·તેહમુરસનાં· નાંમાની·માઈની*

હમે·ઈઅજદાંન·પાશે·બદ·મનશની·અને·બદ·તથા·જુંડી·ખશલત·ને·ગો મરાહની·કરનારી·બદ·રાહ·ઉપર·લઈજનારી· દુખની· દેનારી· આજારની· પોહોંચાડનારીછે·તેથી·પનાહ·માગીએ*

(૨)— આo [ફિહ·શીદે·શમતાદિ·હરશેનદિ·હરશેશાગરે· જમરપાન· પરાહીદ વર*] ※ (પાo) બ·નામે·ઈઅજ્દે·બખશાઈઅંનદે· બખશાઈઅશગરે· મેહેરબા ન·દાદગર*

માઈની*

ઈઅજદાનાં·નાંમથી·કે·તે·બખશેશનો· કરનાર·તથા· બખશનાર· તથા· મેહેરબાંન·તથા·ઈનશાફનો·ધરાવનારછે*

(૩)— આo [ફિહ·શીદે·દુમા· મજ્દામ*] ※ (પાo)બ·નામે· તવાના·ઈ અજ્દાન*

માઈની*

કુદરતવાલા·ઈજદાનાં·નામથી*

(૪)— આo [હદિ·પરજશવરે·અહીમ·તખપુરદ·પરપુદે·કુરશાદ·માજુદે·પરજ

આબાદ·હા·માહાદારૂ·હોમ*] ❁ (પા૦) અદ·વખશુરે·મન·તેહમુરસ· પુરે·હુશંગ· આઈને·બોઝોરગ·આબાદ·રા·ઓસતવાર·હોન*

મા દ ની*

દિમાહારા·પેગંમબર·હુશંગનાં·છોકરા·તેહમુરશ·તું· આદિબોઝોરગ·આ બાદની·દીનને·ઓશતવાર·કર*

(૫)— આ૦ [જમશાદ·હામુરે·તમુર·આદ·હુકા· શાશુ·દમ· ઈજ·અરજમ· રા· પરદાજ·મેહદ·પીર·શીદાદ·સુહા·હીમ·અનજમ*] ❁ (પા૦) આફતાબ· ઈઆવ રે·તોસત·ઉ·રા·છે·ખુરશીદ·બારાદ·પરમુદમ·છે·તો·રા·હરજીદ·દેહદ· પસ·સેતાદ· ઉ·રા· કીન·ગુનેહ*

મા દ ની*

આફતાબ· માહારે·મદદગારછે· અને·તેને·બોરશેદછે· તેહને·મેં ·પરમા યીઉંચછે·તુહને· મદદકરે· વાશતે·હવે·તું·આદ·તરેહથી·તેહની·તારીફકર*

(૬)— આ૦ [ફિરેહ·શીદે·દુમા·મજદામ*] ❁ (પા૦) બ·નામે·તવાના· ઈઅજદાન*

મા દ ની*

કુદરતવાલા· દિજદાનાંનામથી*

(૭)— આ૦ [પરનાદી· ફિરેહ· પરદીઆદે· આશતાર· આશપારામ *] ❁ (પા૦) ખુશી·વ·ખોરરમી·વ·શાદી·બ·જેનદેહ·બેરદી·પાદિનદ·શીદાન*

મા દ ની*

તું· ખોશ· તથા· તું·ખોરરમ· તથા·તું·શાદ·તથા· તું·જીવતી·અકલવાલો· રોશનીઓને·કાઈમ· રાખનારો*

(૮)— આ૦ [પરંસાજ·પરંશાજ·તર·વ·પરતુશ·પરતુશ·તર*] ❁ (પા૦) હસ·પેદા·તર·પેદીદ·તર·રોશંન·તર·વ અખતર·વ·સેતારેહ·શેગેફતે·તર·વાશેદેહ·તર*

મા દ ની*

ઘણો· જહેર· ઘણો· આશકારા·શખશ· તથા·ઘણો· રોશન· શેતારો· તથા·ઘણો· ખીલેલો· ઘરે·તથા·ઘણો·ખુલેલો*

(૯)— આ૦ [ફરસામ•પેમ• અરજમ•મ• ફરશામાનેં• મજદાન• વ• તરસામાન•શ*] (પા૦) દરૂદ•બર•તો•વ•જંનદેશફ્રાદ* ઈમઅજદાન•વ•ફરરોખીફ્રોશ*

માઈની *

ખોદાની• રેહમત• તથા•દરૂદ• તથા• તેહની• આફરીન• તાહરીઉપર• હોજો*

(૧૦)— આ૦ [હફ્રિઅરીખામ•ફરીખામ•તર•વ•જેશંનદેહ• હરમુદેહ• દરપરંનદામ•હજ•મીલાદવરે•નુદ*] (પા૦) અફ્રિરોશંનગ્રે•બાજોરગ•તર• વ•ગરદંનદેસેતુદેહ•વ•બેાજસતેહ•વ•ફ્રામાઈઉન• તર•તાબંનદેહ•અજ• આફરીનંનદ્રિ બીમાઈફ્રિ•વ•દમાનક્રશો•ખુદ*

માઈની *

એ•મોહટા• બોજોરગ• રોશનકરનાર• તથા• ઘણેા• તારીફ્રલાકિ•ફરનારો•તથા•ઘણેા• મોબારક• તથા• પનોતો•તથા• ચમકનારો•પોતાનાં•પેદાકરનારથી•કિંજે• તુહને• બગર•અશલ• તથા•જમાંનાંની• વગર• મુદત•પેદાકરેઓ*

(૧૧)— આ૦ [ચમરંનદ્રિ•દમ•સુરામે•હુરામ•બાદગરે•આબ*] (પા૦) ગરદંનદેહ દર•ફ્રોજુ•ને•મેહેર•સોતોરગ્શ•આફરીનંદ્રિ•ખુદ*

માઈની *

પોતાનાં• પેદાકરનારની• ઘણી•બોજોરગ• મોહોબતમેા• ફરનારો*

(૧૨)— આ૦ [ફહ•સરચમે•ફરચમે•નુદ•કિ•હરચમ•અસપ•હજ•ચમીદને• ફરામ•વ•હેરામ•વ•નેરામ•વ•સરચમે•શીઆમ*] (પા૦) બ•ગરદેશે• સાપેહેરે• ખુદ•કે•પાક•અસત•અજ•પેગ્રરફત્ને•ગેાશ્તુદેહ•શોદંન•વ•પારેહ•ગશતન• વ•તાજેહ• પેકર•ગેરફત્ન•વ•કોહનેહ•પેકર•ગેાજશતન•વ•ગરદેશે•રાસત•નાચ્રખી*

માઈની *

તું•પોતાનાં• આશમાનની• ગરદેશમેા• વીખરાવાથી• તથા• કટકા• થવાથી•તથા• નવી•શુરત•પકડવાથી• તથા•જુની•શુરત• છોડવાથી•તથા•આશમાનની•શીધી• ચાલમે••નહી•ચાલવાથી•પાકછે*

ગુફ઼્તાહ—ઇઆંને·ખોદાફ઼્તાલાફ઼્·જેહ્વો·તુહ્ને·તાહ્રા·આશમાંન·ઉપર·પેદાકરેઓય· તેહ્વોનો· તેહ્વોજ· તુંછે· તેહ્મોથી· કશુ·કમોબેશ· થાતોનથી*

(૧૩)— આ૦ [ખરજમી·હુરજ· અપ્રસાદ઼્· હુર·અપ્રશાદ઼્· આશાસાર·આસશાર*] (પ્રા૦) તુઈ·હુરે·રખશાંનદેહ્·સખત·ચીર્ગી·શેકનદ઼્·તીર્ગી*

મા ઈ ની *

જહ્લબલાટ·મારેલો·આપ્રતાબ· તુજછે·અને·અંધારાંનાં·શખત·ગલબાનો· તોડનાંર·તુજછે·

(૧૪)— આ૦ [પ્રરાતુરે·પ્રરાતુર·પ્રરાઇઉરે·પ્રરપુરાંન*] (પ્રા૦) સરે·સરવરે·જહાન·પાદશાહે સેતારેગાન·વ·શાહે·અખતરાન*

મા ઈ ની *

જાહાનનો·સરવર· તથ·શરદાર· તથા·શીતારાવોનો·પાદશાહ·તથા·ઘરે ઓનો·રાજા·

(૧૫)— આ૦ [સરજામે·સરજામાને· હ્રચામી*] (પ્રા૦) બાજોરગે· કસાને·બર·હુન·વ·બાલાઈ*

મા ઈ ની *

બુલંદીનાં·તથા· ઉનચાઈનાં· લોકોનો· બાજોરગ·

(૧૬)— આ૦ [બશતારે·નસીઆર·ફે્·સમઈઆરે·પ્રરઈઆર*] (પ્રા૦) કોનંનદેહ્·વ·કરંનદ઼્·રૂજ·બ·ગોપ્રત·વ·પરમાને·ઈજદે·બોલંદ*

મા ઈ ની *

પરવરદેગારનાં·પ્રરમાંન·તથા· હોકંમથી·દીવશનો· કરનાર·તથા·કરવ ઈઓ·

(૧૭)— આ૦ [કલઈઆશે·કલતાસાન· શહ્રાસાને·સહ્રાશાનીઆન*] (પ્રા૦)— દારંનદેહ્·વ·દારાદ઼્·ગરદનાન·શીદાને·તનાન·દાર·વ·પેકરાનીઆન*

મા ઈ ની *

તનો·તથા· કાદ઼્આઓનાં·ધરાવનારાં· ગુરેનાં·શરદારેનો· પાદશાહ·ત થા·રાખંનદાર*

(૧૮)— આ૦ [પેહરાહે·બેહરાદ·ફરદાદ·વરજુહેનીજુદ·નીરાદ* (ફા૦) ફજુઈઆદ·ઈઅજદાને·પરમાનદેહ·તને·શોદાની·જીશમંદ·શેગેફાનંનદેહ*

મા ઈ ની *

ફરમાંનનો·આપનારો· ઈઅજદાંન·તાહારાં·શાખત·ખીલવનારાં·ડરાની તનને·જીઆદાછરે*

(૧૯)— આ૦ [ફરજુદ·વ·ફરદાદ·ફરસાદ·વ·ફરશાદે· દરમરજુદાન·જુદાદ·ઙ જ·મજુદાને·તમરાદાન*] (ફા૦) દાના·વ·ફરલનેહ·ફ્રોજુન·વ·બોજોરગતરે· પુરાનાન·વ·રાદગાને·પાછ·બીઆલાઈશ·અજ·ફ્રોરગાને·સંગીન·ન*

મા ઈ ની *

દાનાવ·તથા· ઘણો·અકલમંદ· અને·જાતીશીનો· તથા· દાનેશમંદો·જેછે· રોનકદાર·રોશનીઓદિ· કરો·પાક·અને· વગર·આલાઈશનાંછે·તેહનાવોનો· મોટો· બોજોરગ*

(૨૦)— આ૦ [સમસાશ·શમસાશ·શમસાશ·દમ·વરતાશે· અરતાશાન*] (ફા૦) પીરેહ·શીદ·શીદ·દર·જહાંને·તનાન*

મા ઈ ની *

બદનોની દુનીઆમાં·રોશનીઓની·રોશનીનો·ખલીફો·અથવા·શરદાર*

(૨૧)— આ૦ [શમસાશ·અરજમ·હજ·શમસાશ· શમસામ·વીર·અસપ·તુર·છી આરજ·હુ*] (ફા૦) રોદે·તો·અજ·શીદ·છરાન·ગીર·અસાત·સુદ·છેઈશ·વ·ચીરી દિઊ·—છે·છેઈ·વ·ચીરી·બોદાબાશદ·વ·છશાછ·રવંનદેહ·અસાત·સુદ·શીદ·શીદ*

મા ઈ ની *

તાહારૂં·નુર·શરવેથી· વધારે·તેહની·બોજરોગી·તથા·ગલબાનાં·નુરની·ન જદીક·છેનારો· પકડનારૂંછે· ——શરેહ·—— બોજરોગી·તથા·ગલબાતે· બો દાનોછે*અને· મતલબ·નુરોનાં· નુરની·તરફ·જાદછે*

(૨૨)— આ૦ [ખરજમી·ફરતુજુહ· હજ·દાજેહુ*] (ફા૦) તોઈ·નખુ દી·અજ·બોજોરગીદિ·ઊ·——છે·ઈનુદ·બાશદ*

માઈની *

તું·તેહની·બાલારગીની· નીશાંનીછે—શરેહ—તેહની· ઈઆને·ઈઅ જહાંનની·

(૨૩)— આ૦ [ફરહાજી·હજ ફરહાજ્ને·બરહારશ*] ꣸ (ફા૦) નમુને· અજ·નમુનેહાઈ·ફરૂગ્શ*

માઈની *

તું·તેહનાં·નુરનાં· નમુનાઓમાંનો·નમુનોછે*

(૨૪)— આ૦ [ફરબાદે·ફુઈ·પમ· વરનાદાનશ*] ꣸ (ફા૦) નખશ·ઉ ફ·બર·બંદેગાન્શ*

માઈની *

તું·તેહનાં· બંદાઓ·ઉપર· તેહની· દલીલ· અથવા·દાખલોછે*

(૨૫)— આ૦ [હામ·શબ્જ·રા·કિ·જ્દરા·મીદેહ·અરજમ·રા·કુ·ફરસારત·દમ·હર આરાન·હંગારે·નરસાનીદન*] ꣸ (ફા૦) ખાં·હસ·રા·કિ·બખશીદેહ·તારા·ઉ·શીદ ન·દર·તનાન·હંગામે·રોશાંનકરદંન*

માઈની *

તેં કોઈને· ‡ કિ·બખશીઉં· તુહને·તેણે· તાહારૂં·નુર· તનોમાં· વહતે· રોશની· કરવાને*

(૨૬)— આ૦ [હામ·શંજ·રા·કિ·ફરાશીદ·અરજમ·રા·કુ*] ꣸ (ફા૦) ખાં·હસ·રા·કિ·ઈઆવ્રી·હરદ·વ·ખોજસ્તગી દાદ·તોરાઉ*

માઈની *

તેહને· કે·મદદ· લીધી· તથા·નેકબખ્તી· આપી· તુહને· તેણે*

---

‡ ઈ·(૨૫)માં·તથા·(૨૬)માં·ફકરાઓ·પારસીઓ·ઈક(રા)વધારે·લખાએલું·દીસેછે·તેથી·કરી·(કેઈને) કેવી·માઈની· થાઈકે· ને(રા)જઆને·(ને)ના·બોલ·આવેઆથી·ઈ·બધે·ફકરાની· માઈની·બનબેશતાંમા·ન રાશથે· રેહછેતે·ઈ·નગોઈ·કિતાબની· નકલ· ઉતારતાંકે· કાંઇ·ભુલ·પડેલી· દીસેકે· અને·ઈ·દશાતીર· કિતાબ· નો·ઈગરેજીમેં તરજમોથાઈઓછે·તેમાંથી·ઈનગોઈ· નોટમાં· ઈજમુજબ· બોલેકે·અગર·ઈનગોઈ· (રા)ઈઆંતે· (નોઈબોલ·રાખીઈતારેતો· ઈક·બોલ·કેહવેકે· (બેકે(રગી)·ઈઆ· (શાદેબીનો)· વધારીઈ તારે·માઈની· બનબેશે·તે·ઈરીતેકે· (તેકોઈને·બોકેરગીકેકે· બખશીઉં·તુહને·તેણે·તાહારૂં·નુર·તનોમાં· વહતે·રોશની·કરવાને·)ઈઆનો· (તેકોઈનો)નો·શબ્દો·બોલ·કોહડીનાંખોઈતો· ઉપલી· ઈબારતશાએ બસતીઈબારત· થાઈથીબી· માઈની·બનબેશે*

ગુ૦તા૦—ઇઆને·કેઊકે·તુહને·મદદ·કરીને·નેકી·તથા·ખુબી·બખશી·તેહનેબ·બોલો રગી· તથા·શાહેબી· શઆવારછે· ઇઆને·બેહાદિતાલાને*

(૨૭)– આ૦ [ફિહ·પરતારે·પરઇઆર·પરાશીદઇઆર·વ·શોહેહ·ગીરફ્તની·પરા પુરાન·રા·પરસારત*] ✲ (પા૦) બ·નીરૂફ·ઇઅજ્દાન· નીકબ્ખત·વ· ખોજ્સતેહ· વ·પરેાખ·ગસતેહ·મીબખશી·સેતારેગાન·રા·શીદ્ત*

મા દ ની *

ઇઅજદાંનની· કઊઅતથી· તું· નેકબખત·તથા·મુબારક·તથા·હોમાઇઊ ન·થાઇને·તાહારૂં· પોતાનુનુર· શેતારાવોને· બખશેઅ*

(૨૮)– આ૦ [વ·લેહ·મીવીરી·હજ્·હુ·હા·સરમાલે· આપસાલ·વ·તમસાલ*] ✲ (પા૦) વ·નમીગીરી·અજ્નાહા·જ્ઞમુર·રેાશની·વ·તાબ*

મા દ ની *

અને·તું·તેહનાંવોથી· રેાશની· તથા·જહલછાટનેા· લેબાશ· નથીલેતો*

ગુ૦તા૦—ઇઆને·અપતાબ·કોઇશેતારાનુ·નુર·તથા· રેાશની·પોતાનાંમેા· લેતોનથી· ખલકે· શઘલા· શેતારાવો· આપતાબની· રેાશનીમેાથી· રેાશની· લીઇઅ*

(૨૯)– આ૦ [યનદમ·અસપ·હાંનછીશ·છે· પીરૂઝ્દત· વ·છેમુઝ્દત*] ✲ (પા૦) બાજ્રેાગ·અસત·આંન·છસ·છે·નેગાશત્ત·વ·નેગારીદ·વ·પેક્રીદ· તેારા·વ· અપરૂખત·વ·શીદીદ·તેારા*

મા દ ની *

બાજારગછે· તેહોઇછે· જ્ણે·તુહને·નકશ·કીધેા·તથા·ચીતારેઓ·તથા· તાહારી·તશવીર· બનાવી· અને· તુહને· રેાશનછીધેા· તથા·નુર· આપીઉં*

(૩૦)– આ૦ [દમ·હારશાદે·રામઇઆદશ·હમીદત*] ✲ (પા૦) દર·શાદ ખાસતે·બાજ્રેારગી·વ·છેઇશ·ગરદાનીદ્ત*

મા દ ની *

તેણે·પોતાની·બાજારગી·તથા·શાહેબીની·ખાહેશમેા·તુહને·પરતેા·છીધેા*

(૩૧)– આ૦ [દમ·હરસમે·પરસમ·બેનુરીદત*] ✲ (પા૦) દર·આસમાને આરેામ·જ·દાદ્ત*

મા ઈ ની *

તુહુને·ચેાથા·આસમાન·ઉપર·જગાઆપી*

(૩૨)— આ૦ [દમ·રામજુદે·રાદરામવાર·સીરદાનીદત*] (૫.૦) દર·મીઆને·આરાઈશેદાદ·આરામાનીદત*

મા ઈ ની *

અને· અદલનાં· શણગારની·દરમેઆનમેા· તુહને· આરામ·ઠરાવેઆ
ગુ૦તા૦—ઈઆને· શાહને· આશમાંનની· વચમેાજે· ચેાથું·આસમાંનછે·તે·ઈનસાફનું મધછે·તે·મધમેા·તુહને·વશાવેઆ*

(૩૩)— આ૦ [મીશારમં·હજત·હઈ· કાજરામ·કામરામી*] (૫.૦) મીખાહુંમ·અજ·તેા·અઈ·પેદર·ખદીવ·બેાજોરગી*

મા ઈ ની *

હુંતાહારેથી· યાહુંચ· એા·બાપ·બેાજોરગીનાં·શાહેબ*

(૩૪)— આ૦ [સમરામે·જમરામી·વ·મરામ· જમરામ· રાસરામાન*] (૫.૦) ખેાદાવંદે·તુનદી·વ·બીનેશ·રસાની·રૂઆંન*

મા ઈ ની *

ગરમીનેાશાહેબ· દાનાઈની· હઉઅતાને· પેાહેાચેલેા*

(૩૫)— આ૦ [કઈઉરામે·ફરૂજરામે·જરામીઆન·વ·સીરામંનદઈ·તુશરામાન*] (૫.૦) બેહરેહ· બુદે·બાજગશતે· તાજગાન·વ·પેદાકેાનંનદઈ*ગેાશાદ·હંગામાન— હ·ચાર·હંગામ·બાશદ*

મા ઈ ની *

એહંઈ·તાજું·બનેચ· તેહનેા· બનાવનાર·તથા મેાશમેાનેા·પેદાકરનાર—શરેહ—હતે· ચાર·મેાશમેાછે*

(૩૬)— આ૦ [હે·શારી·ફેહ·સદરામજઈ·નઈઅરે·શમરામત· હ·ફરજમંનેદેહ અસપ*] (૫.૦) હે·ખાહી·બ·મીઆનજઈ·ફરૂગેરવાને·ઈઆબંનદેહઅત·હે·તાબંનદેહ·અસત*

માઇની *

કિનાહારૂં·ચાલાક· રવાંનજે· ઝલઝાટવાલુઊ· તેહનાં·ઝલઝાટની· મીઆં ગુજરીથી· તું મંગ*

(૩૭)— આ૦ [હજ·પુશરામત·વ·ગુશરામત*] ❋ (૫૦) અજ· બેહરે હબુદન·વ·કુશાનદાશતેઅત*

માઇની *

તાહારા· પેદાકરનારથી· તથા·તુહને·દોશતકરી· ચાહનારથી*

(૩૮)— આ૦ [વ·ચંદરામે·રૂદરામત·હાંનકિ·અરજમી·સુરજમે·હુ·વ·નવાજમ શ*] ❋ (૫૦) વ·આગાજ·જાદિ·ગરદેશ·વ·જામબેશત·આંન·કિ·તોઈ·રાઈ અદિ·ઉ· વ·પરીબગહે·ઉ*

માઇની *

તાહારી· ગરદેશાની· શરૂઆતની· જગો· તથા·તાહારી· જુમબેશ·હેવી·કે· કે·ઈઆને· હરકત· કિકિ· તુંજ· તેહનો·શાદિઓછે·તથા· તેહનો· તલેશ·ગ·છે*

ગુ૦ત૦—ઈઆને·આપતાબને·ફેરેચકે·તું·ખોદાઈતાલાનો·ઓરો·અથવા·પરછવકે·અને તેહ ગુ·બનાવેલું·તું·કિ·તલેશમાતછે*

(૩૯)— આ૦ [વ·હજ·શોદરામ·બાલરામાને· ક્ષીદરામંગદેહ· કે સારૂદરમાને· શીઆમરામંદ*] ❋ (૫૦) વ·અજ·હપેહ·શીદાને·ઇઈઅંદેહ·ચીરંદેહ· કે·ખેરદાને· આજુદઅંદ*

માઇની *

અને·તમાંમ· ગલબા· કરનારાં· તથા·શરદારી·કરનારાં·તુરોને·આજાદ અકલો·છે*

(૪૦)— આ૦ [કે·શારંદ·શારીદન·તામરામ·ફ્રેહ·પરદરામે· જદરામ·દાદરામ· હજરામીદન·વં·જરામીદન*] ❋ (૫૦) કે·ખાહંદ·વ ગુજઅંદ·ખાસતંન· વ ગોપતં ન·દર·ખુરદો·સાજ·બ·જહાને·બુઆશ·વીજેહ·વ·પાક·અજગશત·વ·ગરદેશ· વ·નવીવ· તાજેગી·વ·મીદન·વ·જજૂદન*

માઇની *

કે·તેહનાવો·ચાહેચ· તથા·કિહેચ·ને·ચાહવું·તથા·કિહવું·જે·લાદિક·તથા

હ્મેશેની.જાંહ્નંનને.છતે. ગરદેશ.તથા. ફરવાથી.અને. નવાપણાંથી.તથા.તા
જા.પણાંથી.અને. નવું થાવાથી. તથા.બદલ.થાવાથી.પાક. અને.પવીતરછે.
(૪૧)— આ૦ [હ્જ.પુરારામે.હીશામ.વ.જીરારામે.હીશામ*] ❋ (પ્રા૦)
અજ.પેદર.ખદીવે.ઇશાન.વ.બેહ્રેહ્.બુદે.ઇશાન*

મા દ ની *

તેહ્નાંવેાનાં.બાજોરગ. બાપથી. તથા.તેહ્વેાનાં. પેદાકરનારથી.
(૪૨)— આ૦ [ફુદરામે.દાજરામ.તર.મીલરામે. રાદરામ.તર.ઇઆરામે. હામ
રામ.જરામીદઈ.પેારસુજરામ.તર.ખેારમ*] ❋ (પ્રા૦) શીદે.નજદીક.તર આફરીદઈ
બીમાઇદેહ્. વ.દમાનકશ. સેતુદેહ્.તર. ખેરદે. હ્મેહ્. પેદીદ. આમ્દેહ્. બાજોરગ.તરે.
નખેાસત*

મા દ ની *

ઘણીજ.નજદીકનુ. નુર.વગર. અશલ. તથા. વગર. જમાંનાંની. મુદતે.
પેદા.કીધેલું તે.શરવેથી.ઘણી.વખાંણેલી. અકલ.ઘણી. બાજોરગ.જાહેર.થા
દબી.અને.પેહેલી.ઇઆને.અકલે.કેાલ.
(૪૩)— આ૦ [કે.શારદ.ફુરામ.ચમરામીન. હ્જ.તારામશ.વ. તારામ.તારા
માન*] ❋ (પ્રા૦) કે.ખાહ્દ.વ.ચુઇઅદ.ઉ.સુનીન.અજ.પરસતેશસજુશ. વ.પરસતે
શસજુદ.પરસતેશ.સજુઇઆન*

મા દ ની *

છતે.પેાતાનાં.બંદગીને.લાઇકનાથી.તથા.બંદગીને.લાઇકનાઓને.બંદગી
કરવાને.લાઇકનાથો. દરીતે.ચાહે.અને.દેહે*
(૪૪)— આ૦ [આબરામે.જીશરામાન.રાજરામ. બંનરામે. શાદરામ*] ❋
(પ્રા૦) કરાને.બેહેરેહ્.બુદાંન.ખદીવે.પદવંદ.આરાદ.ગેતીહ્ા*

મા દ ની *

શાબબેાની.હ્દનેા. અંત અને.બંધિજાંહ્નંનેાને. પેવંદનેા. કરનાર.શાહેબ*
(૪૫)— આ૦ [અબરામે.હ્ામરામ.ખાદરામ*] ❋ (પ્રા૦) કરાને.હ્મેહ્
બરપાદારંનદેહ્*

મા દ ની *

શરવેનાં·ફીનારાનેા· ફાદિમ·રાખનારેા·

(૪૬)– આ૦ [ફુરામ·ફુરામ·તાજ઼રામે·ફારામ·ઈઆદરામ· વ·જુજરામ·વ·જુ દરામ·તીસીમરામી·વ·ફુશરામી·વ·ફાશરાન·વ· ખામરામ*] (પ.૧૦) શીદ·શીદ પરસતેશ·સજ઼ૂદ·હમેહ·ખેરદ·વ·રવાન·વ·તને·આસમાની·વ·અખશીજી· વ·નાપેવસતેહ· વ·નાઆમીખતેહ·વ·પેવસતેહ·વ·આમીખતેહ*

મા દ ની *

રેાશનીઓની· રેાશની· તમાંમ·અક્લ· તથા·જાન·તથા· આશમાંની·તથા ઓનશેારી· તંન· અને·નહીમલેલા· તથા·નહી·ભેલાદલા· અને·મલેલાં·તથા ભેલાદલાંવેાને બંદગી·કરવાને·લાઇકનેા·

(૪૭)– આ૦ [પમ·રાદરામ રંગરામ· તર*] (પ.૧૦) બર·પેવંદ્આરા ઈ·રશા·તર*

મા દ ની *

પેવંદ·કરવામેા·ઘણેા·દાનાવ*

(૪૮)– આ૦ [મજ઼દારામે· ખેારંમરામ· તાદરામ·છે· ઈઆદરામ· અશપ·શા જરામે·ફુ*] (પ.૧૦) ઈઅજ઼દાને·ઈઅગાનેહ·હરઆઈનેહ·હસતી·છે·ગેરામી·અસ ત·શાહીદ·ઉ*

મા દ ની *

દિકછેા·ઈઅજદાંન·પેાતાંની·કુદરતથી·પેાતે·પેદા·થાદલેા·છે·તેહની·પાદશા હી·બેાજારગછે*

(૪૯)– આ૦ [છે ફુ·નીઉરામદ· જુજરામમ·દેહ· ઉદરામાને· કામરામી વ· આશરામાને·તાજ઼રામી·વ·જુમરાને·બાજ઼રામી*] (પ.૧૦) છે·ઉ·શીદાનૂદ· વ·પરૂ જુનૂદ·રવાનમ·બ·તાએશાહાઇ·પાકી·વ· વીજી·વ·દાનેશાહાઈ· પરસતેશ· સજુઈ·વ·ખુબી હાઈ·બરવ·પરાજી*

મા દ ની *

છે·તેમાહારા· રવાનને· પાકી· તથા·અરેાઈનાં·ચમકાટેાથી·તથા·બંદ

ગીને· લાફિકની અકલેાથી· તથા·બુલંદી· તથા·ઊનચાઈઓની· ખુબીઓથી· રેાશંનકરેચ· તથા·ચલકાવેચ*

(૫૦)— આ૦ [વ·કુમદમ·હજ઼·સુરજ઼માન· સાઈઅશ*] ❋ (૫઼ા૦) વ· કાનૂદમ·અજ઼·બસે·ખાહાનદગાન·વ·દુશતદારાને·સુઈઅશ*

મા ઈ ની *

અને·ઘણુંકરીને· મહને·તેહની·તરફનાં·દેાશતેા·તથા·ચાહનારાવેામેાથી· કરે*

(૫૧)— આ૦ [વ·સામરાદમ·હજ઼·બાદરામાન·જ઼ુજરામી·વ·જંજંરામી*] ❋ (૫઼ા૦) વ·નેગેહદારદ·વ· પાસદારદ· મરા· અજ઼· અગેાફતહા·વ· આશીબ હાદિ રવાની·વ·તની*

મા ઈ ની *

અને·મહને· રવાંન· તથા·તંનની·આફતેા· તથા· ધેાકાવેાથી· બચાવે· તથા·તપાશે*

(૫૨)— આ૦ [વ·હંગરામદમ·ચમ·ફરમાદે·ફુરાદ·વ·ફરદાદ*] ❋ (૫઼ા૦) વ·ફીરજ઼દેહેદમ·સુંન·ગેારહે·શીદ·વ·તાબ*

મા ઈ ની *

અને·નુર· તથા· રેાશનીનાં· ટેાલાનાં· જેહવી·મહને· ફતેમંદીઆપે*

(૫૩)— આ૦ [વ·વજ઼દ·હીશામ· રા·વ·નુરદ હીશામ·રા·વ·અરશામા·રા·દા·તુરાદ·તેારાજ*] ❋ (૫઼ા૦ (વ·હેામાઈઊન·કાનૂદ·વ·ફરરેાખ·ગરદાનૂદ·ઈશાન·રા· વ· પાક·વ· વીજ઼ેહ· સાજ઼દઈશાન· રા·વ·મા·રા· તાજવીદ· સુનીન·—તેારાજ·સેાખ્ની·અસત·કે·સુન·કસ·કસી·રા· આફરીન·કાનૂદ·વ·ની કુઈ·ખાહદ· દર·જદિ·પેજ઼રફતન·વ·ખાસતારી·ગુઈઅંદ·ઈઆ· સુન દરબારદિ· ઈઅકી· નીકીખાહદ· દર· ગાહે·જુઈ આઈ·અંબાજ઼આંન·સરા·ઈઅંદ*

મા ઈ ની *

અને·ફિ·તરેફ·બવેદાંનથુધી· તેહનાંવાને· તથા·હમેાને·મુબારક· તથા·

ફ્રેમાઈઉન. તથા.પાક.તથા.પવીતર.કરે*—શરેહ*— † (તરજ)ફિ.સખુન
છે.કે.જે.હારે.કોઈશખશ.કોઈને. વાશતે. આફ્રરીનકરે. તથા.નેકીમાંગેતો.
કબુલીઅત.તથા.ચાહાવાનો.જગામો.ફિ.બોલ.બોલેચ* અથવા.ફિની.જગા
માં.ફિ.નેકી.ચાહે.તે.ચાહતીવકત. ઉપર. તેહનો.શાથે. બોલે* :

(૫૪)— આ૦ [ફ્રિ.શીદે.ફુમા.મજ઼દામ*] ※ (ફ઼ા૦) બ.નામે.તવાના.
ઈઅજ઼દાન*

મા દ ની *

શાખતીવાન.ઈઅજદાનાં.નામથી.

(૫૫)— આ૦ [બાદીલ.હજ઼.તમુર.જરમરતાર.ફ઼રજીશાવર.આદ*] ※ (ફ઼ા૦)
પ્રસ.અજ઼તો.જમશીદ.વ.વશુર.અસત*

મા દ ની *

તાહારેપછી. જમશેદ. પેઅગંમબરછે.

(૫૬)— આ૦ [ફુરા.ફ઼રવીખંમ.ફ્રિ.મુસાખામ*] ※ (ફ઼ા૦) ઉ રા.ગો
જીનમ.બ.હોનર.હા*

મા દ ની *

ફુ.તેહને.હોનરેાશાથે. એખતીઆર.કરશ*

(૫૭)— આ૦ [વ.ખાદામે.જહાખ.રા.ફ્રિ.ફુ.વરકાઈમ*] ※ (ફ઼ા૦)
વ.ખુબી.હાફિ.લહાન.રા.બફુ.નેામાઈઅમ*

મા દ ની *

અને.જાંહાંનની. ખુબીઓ. તેહને.બતલાવશ

---

† (તરજ).ફિબોલ.દશાતીરની. આશમાંની.જોબાંનમો.ફ(પ૩)માં.ફ઼ફ઼રામો. આવેલાછે. પંણ. ફિબો
લ.પેહલવી. તથા.પાજંદમોંબી. આવેછે.જેમકે. (ફિરુન. બાદ.ફિરુન. તરજ.બાદ)ફિ. (તરજ) નીમાફની
(આ.મીન)નીછે. જેમકે. આપણે.બોલીફિયકે. આમીન.આમીન.તે.(તરજ)નેા.તરજમોછે. અને. ફિઆમીન
બોલ.અરબી. તથા.ઈંગરેજીનોછે*

ના મ ઈ· સ ત· વ ખ શુ રે· જં મ શી દ *

(૧)– આ૦ [ફુજુમીમ·પિ·હ·મજદાન·હજ· હજમાસે·વજમાસે· હરશીવરે·હર દીવર*] ✽ (પા૦) પનાહીમ·બ·ઈઅજદાન·અજ·મનેશ·વ·ખુદિ*બદ·વ·જેશત·ગો મરાહ·ક્ષોનંનદેહ·બ·રાહિ·નાખુબ·બરંનદેહ·રંજદેહનદેહ·આજાર·રસાનંનદેહ*

શ ત· વ શુ ર ·જં મ શી દ નાં· નાં મા ની· મા ઈ ની *

હપે·ઈઅજદાંન·પાશે·બદ· મનશની·અને·બદ·તથા· ભુંડી·ખશલત·જેગો મરાહની·કરનારી· બદ·રાહ·ઉપર· લઈજાનારી· દુખની·દેનારી·આજાર ની·પોંહોંચાડનારીછે· તેથી·પનાહ· માંગીએ*

(૨)– આ૦ [પિ·હ·શીદે·સમતાઈ·હરશાંનદઈ·હરશેશાગરે·જમરપાન· પરાહીદવ ર*] ✽ (પા૦) બ·નામે·ઈઅજદે· બખશાઈઅંદઈ· બખશાઈઅશાગરે· મેહેરબાન· દાદગર*

મા ઈ ની *

ઈઅજદાંનનાં·નામથી· હેત·બખશેશનો·કરનાર· તથા·બખશનાર·તથા મેહેરબાંન·તથા·ઈનશાફનો· ધરાવનારછે*

(૩)– આ૦ [પિ·શીદે·મદહુન·સરે· મજદામ*] ✽ (પા૦) બ·નામે· હો નર·આફરીને·ઈઅજદાન*

મા ઈ ની*

હોનર· પેદાકરનાર· ઈજદાંનનાં·નાંમથી*

(૪)– આ૦ [હઈ·જરમશારે·પરપુદતખપુરદ·અરજમ·રા·મેચારીદમ·માજદે·

ફરજ્આબાદ·રા·માહાદારૂ·કોમ*] ॐ (ફા૦) અર્·જમશીદ·પુરે·તેહમુરસ·તા·રા·બ·ગોજીદ્‌મ·આઈતે·બાર્જોરગ્આબાદ·રા·ઓસત્‌વાર·વ·પાર્દાર·કોન*

મા દ ની *

ઓ·તેહમુરશનાં·બેટા·જમશીદ·મેં·તુંહને· એખતીઆરકીધો*·તું·બાર્જો રગ·આબાદનાં·ધરમને·ઉશતવાર· તથા·પાર્દાર·કર*

(૫)— આ૦ [અરજમ·ફરજીશવરી·આદી·પુતાર·દીરહસાર*] ॐ (ફા૦) તો·પેગંમબ્‌રી·હસતી·બેસીઆર·બાર્જોરગ*

મા દ ની *

તું·ઘણો· મોટો· પએગંમબરછે·

(૬)— આ૦ [વ·ફનારામ·સાર· તમુર·રા·હલખતંમ·વ·ફ્રેહ· હીમ· જહાખરા·વલારીદમ*] ॐ (ફા૦) વ·હોનરહા·હમેહ·તોરા·આમુખત્‌મ· વ·બદીન·જહાંન રા·આરાસત્‌મ*

મા દ ની *

અને·મેં·તુહને·તમાંમ· હોનરો·શીખવેઆ· અને·દથી·જાહાનને·શમારી·

(૭)— આ૦ [શમસાશે·અહીમ·પમ·નુસાદે· તમુર·આદ*] ॐ (ફા૦) શીદે·મન·બર·રૂદ·તોસત·——ફરૂગ્·બખશીદ્‌·મંન·બર·રૂદ·તોસત·કે· હરકે·આંનરા·બ·બીન્‌દ·અજ્·નીરૂહાદ·મંન·દાન્‌દ·વ·શીદે·ઇઅફતાદ·મરા·દરઈઆબ્‌દ*

મા દ ની *

તાહારા·મોહોડાંપર· માહારૂંનુરછે·——શરેહ·——તાહારા· મોહોડાં·પર· મહારૂં·બખશેલું·નુરછે· જે કોઈ·તેહને· જોદ·તે·માહારી· કુદરતોમોથી·જાણે· અને·માહારા·દિકકા·પણાનાં· નુરનેપાંમે·

(૮)— આ૦ [વ·અરજમ·હજ્·હમજ્દિનમ·હમજ્હ·મીડઈ*] ॐ (ફા૦) વ·તો·અજ્·સોખોન્‌·મંન·સોખોન્‌મીગોઈ*

મા દ ની *

અને·તું·માહારા·શોખોનથી· વાતકરેય*

(૯)— આ૦ [ફ઼મજ઼િ·ઈનમ·પમ·ણ઼આરે·તમુર·અશાપ*] ✽ (૫ા૦) સ ખેાનેમંન·બર·જ઼·બાને·તાસત·—ચેહ્·સેાખેાન·આફ઼રીન·મન્મ·વ·તા·રા· સેાખેાની·જો જ઼·સેાખેાને·મંન·નીસત*

મા ઈ ની *

તાહ્રારી·જુબાનપર· માહ્રારેા· શેાખેાનછે—શરેહ્*— તેશ્રુંઢિ·હુ·શેાખે નનેા·પૈદાકરનારછે·ઉં· અને·માહ્રારા·શેાખેાન·સીવાઈ·તુને·દિક·શેાખેાનનથી*

(૧૦)— આ૦ [અરજમ·અઝ઼ીમ·રા·મીફ઼રશીની·વ·અઝ઼ીમ·રા· મીપદનવી·વ· અઝ઼ીમ·રા·મીસુની·વ·અઝ઼ીમ·રા·મીજાણ઼·વ·અઝ઼ીમ·રા·મીશમરાણ઼*] ✽ (૫ા૦) તેા મરા·મીબીની·વ·મરા·મીશનવી·વ·મરા·મીબુઈ·વ· મરા· મીચશી·વ· મરા·મીપૂસા વી·—ચે·દર·હ્રચીજ઼·વ·હ્રરકાર·તેા·બા·મની·વ·શીદે·મરા· દરહમેહ્·ચીજ઼·વ·હ્મેહ્ જઈ·મીઈઆબી·વ·ફ઼રરે·ઈઅઝ઼તાઈઈ·હ્સતીઈ·મરા·દર·હ્મેહ્· સાઈ્રા· મીગેાણ઼ની·વ· હ્મેહ્·પરતવે·હ્સતીઈ·મન·મીગીરી·વ·સેાઝ઼ાને·મન· અજ઼·હ્મેહ્·દર· હ્મેહ્·મીશનવી· ઇ·જુઈઆઈ·મંન·અંદ·વ·જુઈ·મંન·દર·હ્મેહ્·મીબુઈ·વ·મજ઼્હ્·શનાખતે· મન·દરઈઆફ઼ તે·વ બા·મંન·નજ઼દીકી*

મા ઈ ની *

તું·મહ્રને·જુઈયે·અને·તું· મહ્રને·શાંભલેય· અને·તું· મહ્રને·સુંઘેય· અને તુ·માહ્રારી·પીછાંનતની· લેજતેનેપાંમેય·તથા·તુંમહ્રને· મલેય*—શરેહ્— ઇઆને·હ્રરેકચીજ·તથા·હ્રરેક·કાંમમાંતું· માહ્રારીશાથેછે· અને·માહ્રારા·નુર ને·હ્રરેક·ચીજમાં·તથા·હ્રરેક·જગામેા·તુંપામેય·અને·માહ્રારી· હ્રાતીની·એ કતાઈનાં·દબદબાને·તમાંમ· છાએઆંમેા·દિખતીઅરકરેય· અને·માહ્રારી·શર વે·હ્સતીનાં·પરતવાને·પકડેય·અને·માહ્રારા· શખુનેાને શરવેથી·શરવેચીજ મેા·તું·શાંભલેય·કે·તેમહ્રને·શેાધનારાંછે· અને·તું· માહ્રારી·બેા·શરવેમેા·શુંઘે ય·અને·તુંઈ·માહ્રારી·પીછાનતની· લેજતનેપામી*અને·તું·માહ્રારી·નજદીકછે*

(૧૧)— આ૦ [હુખતઈ·તમુર·હુખતઈ·અઝ઼ીમ· વ·નુખતઈ· અરજમ·નુખતઈ·ઈ નમ·આદ*] ✽ (૫ા૦) ગુફ઼તઈ·તેા·ગુફ઼તઈ·મંન·વ· કરદઈ·તેા· કરદંદઈ· મંન· અસત*

માઈની *

તાહારૂ·કહેલુંતે·માહારૂ·કહેલુંછે·અને·તાહારૂ·કીધેલુંતે·માહારૂં·કીધેલુંછે*

(૧૨)– આ૦ [વ·ઈનમ·મીકુખમ·ફ્રિહ·જુઆરે· તમુરદ·વ·અરજમ· મીકુખી·
અહીમ·રા*] ※ (ફા૦) વ·મન·મીગુઈઅમ·બ·જબાને·તો·વ·તો·મીગુઈ·મરા*

માઈની *

અને·હું·તાહારી· જીબાનથી· બોલુંછ·અને· તું·મહને·કહેછ*

(૧૩)– આ૦ [વ·મરતાજ્ઞમ·મીશાસંદ·કે·તમુર·ફા·હીશામ·મીકુખી*] ※
(ફા૦) વ·આફરીદેગાને·ફરૂદીન·મીદાનંનદ· કે·તો·બા·ઈશાન· મીગુઈ——તો·સુ
ખાન·બા·મની·કે·દીગરી·રા·નમી·નેગરી*

માઈની *

અને·નીચેની· દુનીઆનાં·પેદા· કીધેલાંવો·જાણેછકે·તું· તેહનાવોને·કે
હેય*–શરેહ*–તુ·માહારીસાથે·હેવોછેકે· કોઈબીજાને·નહીજોતો*

(૧૪)– આ૦ [ફ્રિહ·શીદાદ·ફરચંગીરામ·રા·કે·હજુ· હામુરીહા· ફરશીની*]
※ (ફા૦)બેસેતાદિ·નાહીદ·રા·કે·અજુ·ઈઆવરીહા·બીની*

માઈની *

(નાહીદ·)ઈઆને· શુક્ર· શેતારાની· તું·શેતાદિશ· ઈઆને· તારીફ·કર·
કેતેથી ·તું·મદદેજોશે*

(૧૫)– આ૦ [હીમક·શીદાઈશઈઆસહ· લાજીદમ·ચમીમ· નવાસ*] ※
(ફા૦) ઈનક·શેતાદિશ·નામેહ·ફ્રિરેસતાદમ·સુતીન·ખાન*

માઈની *

મેં·આએ· શેતાદિશ· નામું·મોકલીઉં· હેને·આએ·તહરેથી·જાણ*

(૧૬)– આ૦ [ફ્રિહશીદે·મદદુન· સુરે· મજદામ*] ※ (ફા૦) બ· નામે·
હોનર·આફરીને·ઈઅજદાંન*

માઈની *

હોનરનાં·પેદાકરનાર·ઈઅજદાંનનાં· નામથી*

(૧૭)– આ૦ [અરજમરા·પ્રસતામ·વ·પમ·અરજમ·રહામે· નેદાદન· સાત*] ✱ (પ્રા૦) તો·રા·પાછી·વ·વીજગી·વ·બરતો·દરદે·ખોદાવંદ·બાદ*

મા ઈ ની *

પાછી·તથા·અશોઈ·તુહુનેછે·તાહારી ઉપર·ખોદાવંદની· આપ્રીનહોનો*

(૧૮)– આ૦ [હુઈ·પ્રરંગીસે·પ્રરંદીસ·પ્રરંદાસ·વ· પરંદાસ*] ✱ (પ્રા૦) અઈ·શાગ્રર્દ·બોજોરગ·બાનુઈ·સેતુદેહ·ખોદાવંદે·દાનેશ·વ·ખદીવે·ફોનેશ*

મા ઈ ની *

એ·અબઈબ· બોજોરગ·તારીપ્ર· ભરેલી· + બાનુ·શાહેબ·અછલ·તથા· શાહેબ· છામ*

(૧૯)– આ૦ [પ્રરચંગીરામે·હંગામ*] ✱ (પ્રા૦) નાહીદે·સીપેહેર*

મા ઈ ની *

આશમાનનાં· નાહીદ· ઈઆને·શુકર· સેતારો*

(૨૦)– આ૦ [ફુશામે·પુશામ*] ✱ (પ્રા૦) તાબંનદઈ·નીકબખત*

મા ઈ ની *

નેક·બખત·ચમકનારો*

(૨૧)– આ૦ [રશાદ·વ·ફુશાદ*] ✱ (પ્રા૦) ગેરામી·વ·રોશંન*

મા ઈ ની *

બોજોરગ· તથા·રોશન

(૨૨)– આ૦ [બશાનાદે·પ્રશાનાદ*] ✱ (પ્રા૦) ગવહરે·પરતવ*

મા ઈ ની *

ચમકાટનુ·ગોહર*

(૨૩)– આ૦ [માગ·તાગ*] ✱ (પ્રા૦) બસ·દેલખાહ·તાબંનદેહ*

+ ઈમગો·બાનુ·ઇઆને· બીબીજે· મજીયતે·ઈશારૂજે· શુકર· શેતારો· ઓરતની· ખાશીઅતનોછે તેથી· ઈ·શેતારાને· આશમાંનની· બાનુ· અથવા· બીબી· કરીને· લખેછે· તેવલી· ફેટલાઇક· નજુમી· લોકો·હેને·આશમાંનની·રાખનગી·કરીનેબી· લખેછે·

દ શા તી ર ❋

મા દ ની ❋

ઘણો•દેલ• પશંદ• ચમકનારો❋

(૨૪)— આ૦ [આરશાતાર•વ•રમશાતાર❋] ❋ (ફા૦) બસ• ખુરા•આઈન

દેહ•વ•પાક•વ•વીજેહ❋

મા દ ની ❋

ઘણો•આવનારો•તથા•પાક•તથા•પવીતર❋

(૨૫)— આ૦ [વ•આરશાનવાફ•રામશાનવાફ•વ•નરસામ•વ•તરસામ❋] ❋

(ફા૦) વ•આરાઈઅશ•વ•પીરાઈઅર્દ•શાદી•વ•ખોરરમી•વ•દુરાતી•વ• નીકુઈ❋

મા દ ની ❋

શાદી• તથા•ખોશી•તથા•દોશાતી•તથા• નેકીનો• શણગાર• તથા•ઝીનત❋

(૨૬)— આ૦ [તરશાદે•મીલાદવરે•નુદ❋] ❋ (ફા૦) પરમાનબ્રે• પેદીદ•

આવ્રંનદ્•ખુદ❋

મા દ ની ❋

પોતાનાં• પેદાકરનારાનો• ફરમાબરદાર❋

(૨૭)— આ૦ [હ્રેનદ•દમ•શાદ• સાદ•આબ❋] ❋ (ફા૦) ગરદંનદ્-

દર•બસ•ખાસતે•દેલખાહે•ખુદ❋

મા દ ની ❋

પોતાની• ઘણી•દીલ•પશંદ• ખાહેશમો• ફરનારો❋

(૨૮)— આ૦ [કે•ફસનાદી•વ•શરમસાદ•અસપ❋] ❋ (ફા૦) કે•પાક•

વ•વીજેહ•વ•જોદાસતેહ•વ,રસતેહ•અસત❋

મા દ ની ❋

જે કે•પાક•તથા• શાફ•ખાલેશ• તથા•આજાદછે❋

(૨૯)— આ૦ [ફે•સરચમે•ફરચમશ•સતામરામ•હજ• ચમીદને• ફરામ•વ•ને

રામ•વ•સરચમ•શીઆમ❋] ❋ (ફા૦) બ•ગરદેશ•સેપેહેરશ•પાક• વ•વીજેહ•અજ•

પેજરફતને•બાજ•શોદન•વ•આસીબ•પેકર•ફેશતંન•વ•ગરદેશ•રાસત❋

મા ઇ ની *

તેહનાં· પોતાંનાં· આશમાનની· ગરદેશમો· હુટો·થાવાથી·તથા·શુરત· બદલવાનાં· ધોકાથી· તથા·રાશત·ગરદેશથી· પાક·તથા·પવીતરછે*

(૩૦)— આ૦ [સનાર·મીબાદ·વરત· વ·પરહુરત·વ· સરજમેનદ·સનારત*] ※ (પા૦) બોલંદ·વ·બરતર· પેદીદ·આવરૂત· વ· દારંનદેઅત· વ· ગરદાનીનદેહ· બોલંદત*

·મા ઇ ની *

તાહરો· જાહેર·કરનાર·તથા· તાહરો· રાખનાર· તથા તુહુને·બુલંદ· ફેરવનાર· બુલંદ· તથા·બરતરછે*

(૩૧)— આ૦ [હજ·શુરાફ·વ· સુરાફ*] ※ (પા૦) અજ· બસ·ખોશ ખાસત·વ·બસખાસત*

મા ઇ ની *

ઘણાં·શોકથી·તથા·ઘણી· ચાહાવટથી*

(૩૨)— આ૦ [વ·નછદ·હજ·શુરાફ·સરચમત·હમવાજ·તુજી*] ※ (પા૦) વ·અંગીખત·અજ·ખુશખાસતે· ગરદેશત· ખીશનાચારી·—અજ· નાચારી· નફઆંન· પરમાંઇ અદ·કે·સેપેહેર·રા·જામબેશે·ખુદ·કામી·વ·ખીશ·આહંગી·નીસત· અજ·ન·આં·ખા હદ·કે·જોમબેશે·સેપેહર·શારીસત·બ·મીઆનજી· પરત્વે·પાક·વ· પરગું·પસંદેહ·કનુ· સર·મીજુનદ·વ·આગાજ·પરત્વ·સાર·શીદે·હર· સેપેહેર·પરવરદેગારે· ઉસત·વ· આસ માન·રા·બમીઆનજી·હરપરતાબ·તવાનાઇદ·જોમબેશી· અસત·વ· બ· મીઆનજી· હર·જામબેશ·તવાનાઇદ·પરગી· બ·હર·તાબી· હમીજોમબદ·વ·બ· હર· જોમબેશી·પ રગ·હમીપેજરદ*

મા ઇ ની *

અને·તેણેતાહારી· ગરદેશ· ખુશીથી·ઉઠાવી· તાહરી·પોતાની· નાચા રીથી*·——શરે હ*——નાચારીથી· કે·નથી· પરમાવતો· કે· આસમા ન· ને · પોતાની · ખાહેશ· તથા · પોતાના·ઇરાદાથી· જુમબેશ· નથી * નાચારીનાં· બાલથી· એથી· કે· માલુમથાઇચછે· આશમાનની· જુમબેશ·

પાક·પરતવાનાં·શબબથી·જારીછે·અને·પસંદ·કીધેલી·રેાશની·તેથી·માથું·મારેચ·અને·હરેક·આશમાનનાં·નુરનાં·ચમકાટનુ· શરૂઆત·તેહનેા·રખેવાલછે· અને·હરેક·પરતાબના·મીઆનજીથી· આશમાનને· ફિક્ર·જુમબેશની· કુદરત છે·અને·હર·જુમબેશનાં· મીઆનજીથી·રેાશનીની·કુદરતછે· અને·હરેક·તાપથી·જુમબેશ· ખાદિચ·અને· હરેક·જુમબેશથી·રેાશની·પકડેચ*

(૩૩)– આ૦ [સાજુરીદત·દર·હરસમે· અરસમ*] (૫ા૦) જા·દાદત દર·સેપેહેરે·સઈઉમ*

માઈની *

તુહને· તરીજા· આશમાંન· ઉપર·જગેા· આપી*

(૩૪)– આ૦ [મીશારંમ·હજ·અરજમ· તસપરામે· સનાર· પરસુદાદ*]
(૫ા૦) મીખાહંમ·અજ·તેા·નીકબખતીદિ·દેા·સરા*

માઈની *

હું·તાહારેથી·બેહુજહાનની· નેક·બખતી·ચાહુંચ*

(૩૫)– આ૦ [કિ·પશારી·હજ·પુશારત·વ·તુશારત·ઈઆદે·સીઆમક*]
(૫ા૦) કિ·બેખાહી·અજ·પેદરે·ખદીવત·વ·બેહેરેહ·ખુદત·બેરદે·આજાદ*

માઈની *

કિ·તુંપેાતાનાં·બેાજોરગ·બાપ·તથા· પેદાકરનારથી· આજાદ·અકલમાંગે·

(૩૬)– આ૦ [દા·બેશારદ·હજ·પુશારશ·વ·તુશારશ· પરંનજીદિ·ઈઅનુશાતર· ઈઆદે·વરદ*] (૫ા૦) ના·બેખાહદ·અજ·પેદરે·ખદીવશ·વ· બેહેરેહખુદશ·પેદીદ·આમદદિ·બેહેતર·બેરદે·હમેહ*

માઈની *

કિ·તેથી·કરીને·તેપેાતાનાં· બેાજરગ·બાપ· તથા·તેહનાં·પેાતાનાં· શબબથી·બેહેતર·જાહેર· થએલી·અકલે· છેાલને·ચાહે*

(૩૭)– આ૦ [શારેશતને·પરહુદાદ·ફિહ·પીરસદાદે·મરજુદાદ*] (૫ા૦) ખાસતને·સજાવાર·બ·જહાને·ખુબાશ*

મા ઈ ની *

હમેશેની.જાહાંનને. ચાહાવું.શાજાવારછે*

(૩૮)— આ૦ [મરસુરાદ.હજ.હરવરાદ.વ.નીરસાદ*] ❊ (પા૦) પાછ. અજ.તાજે.હ.પેદીદ.આમદ.વ.ગરદેશે.જાવર*

મા ઈ ની *

ઢાંકિને.તે.તાજી. જાહેર.થાવાથી.તથા.હેવાલ. બદલવાથી.પાકછે*——

ગુ૦તા૦—ઈઆને.તે.જાંહાંન. જે.હમેશેનીછેતે. ફેરફારથાતી.નથી.અને.તેહનો.ફેરવા લ.બદલાતેા.નથી.જેહવી.રીતે.અવલથી.થાઈચ. તેહવીની.તેહવીજ .હમેશેછે.કાંઈ.તેહમે થી.વધઘટ.અથવા.નવું. અથવા.ઉલટપાલટ. થાતુંનથી*

(૩૯)— આ૦ [કેશારદ.હજ.પરજુદે.બેારમ.ગેરવર.પરતાસ*] ❊ (પા૦) કે.ખાહદ.આજ.આગુાજગાહિ.નખેાસતે.હરઆઈને.હસતી*

મા ઈ ની *

કે.તે(વાજેબાલ. વુજુદ.)ઈઆને.ઈઆજદાંનની. પેહલી.શરૂઆતનાં.વખત થી.ચાહે.

(૪૦)— આ૦ [નુશારાદે.નુશારાદાન.જાવનદિ.વરદ*] ❊ (પા૦) પરસતે શ.સજાદિ.પરસતેશ.સજાઈઆન.બરપાદારંદિ.હમેહ*

મા ઈ ની *

બંદગીને.લાઈકોનાંઓાને.બંદગીને.લાઈક.તથા.શરવેને.કાઈમરાખનાર*

(૪૧)— આ૦ [બશીને.બશીનાન*] ❊ (પા૦) ગવહરે.ગવહરાન*

મા ઈ ની *

ગવહરોનું.ગવહર*

(૪૨)— આ૦ [કે.શામસાશદ.નુશાદાસમ.વ.અરસાજદ.પસીરમ*] ❊ (પા૦) કે.શીદ.દેહદ.વ.પરજદ.રવાનમ.વ.આસાન.કોનદ.કારમ*

મા ઈ ની *

કે.તે.માહારા.રવાંનને.રેાશની. આપેઅ.તથા.રેાશાંનકરેચ.અને.માહારા. કામને.આસાન.કરેચ*

(૪૩)— આ૦ [દા·ખરામહમ·સાઈઅશ*] ❁ (પ઼ા૦) તા· નજ઼દીક·ગારદા ન઼દ઼મ·સુઈઅશ*

મા ની *

તેહની·તરપ઼·મહને·નજદીક·કરે*

(૪૪)— આ૦ [સુરદ·સરાદે·શમસાશ·વ·તમસાશ·રા*] ❁ (પ઼ા૦) પ઼ીરૂ જ઼દ·ગોરૂફ઼·શીદ·વ·તાબ·રા*

મા ની *

તે·નુર·તથા·રોશનીનાં·ટોલાને·રોશન·કરે·

(૪૫)— આ૦ [વ·વજ઼દ·ફ઼ીશામ·રા·વ·અરસમા·રા·વ· ઈઝરદ· ફ઼ીશામ·રા· વ·અરસમા·રા*] ❁ (પ઼ા૦) વ·ફ઼ેમાઈઝન·ફ઼ાન઼દ·ઈશાન·રા·વ·મા· રા· વ·વીજ઼ ફ઼·ફ઼ાન઼દ·ઈશાન·રા·વ·મા·રા*

મા ની *

અને·તેહનાંવોને·તથા· હમોને·મુબારક· કરે·તથા·તેહનાવોને· તથા·હ મોને·પાક·કરે*

(૪૬)— આ૦ [દા·તુરાદ·વ·હંજારે·હંજરાન*] ❁ (પ઼ા૦) તા· જાવીદ·વ· રૂકશ·રૂકશાન*

મા ની *

હમેશ·તથા·જાવેદાંન·સુધી·

(૪૭)— આ૦ [ફ઼િહ·શીદે·મહફ઼ુન·સુરે· મજ઼દામ*] ❁ (પ઼ા૦) બ·નામે· ફ઼ાન઼ર·આપ઼રીને·ઈઅજ઼દાન*

મા ની *

ફ઼ાનર·પેદા·કરનાર·ઈઅજદાંનનાં· નાંમથી*

(૪૮)— આ૦ [પોરજ઼નદત·ફ઼િહ·જુહ·પરનાદી·મજ઼દામ·કા*] ❁ (પ઼ા૦) પુરસંદ઼ત·બ·ચેહ·શનાખતી·પરવ઼રદેગાર રા*

મા ની *

તું·હુંને·પુછેછે· તુંદિ·પરવરદેગારને· શીરવેશેપીછાનેઓ*

(૪૯)— આ૦ [પ઼તાબ·ફ઼િહ·બા·રીનામ·પમ· મનાદ*] ❁ (પ઼ા૦) બગુ·

બ.પ.રૂ.આમ્દગાને.બરદેલ.—ચે.આંન.સમફાસત.કે.અજ. ઈમાજ્દાન. બર.દેલ.દાના.રીજ્દ*

મા દ ની *

જવાબ. આપ*કે ફકે. દેલઉપર.ઉતરનારાંવોથી. પીછાનેખો.—શરેફ—તેઓ છે કે. કે.સખુનોનાં.રવાંનો.જે કે.દાનાવોના. દીલઉપર.ખોદાની.તરફથી. ઉતરેચ*

ગુ.તા૦—ઇઆને.શોખોનજે છેતે.મીશાલે.તનછે.અને.માઈની જે છેતે.મીશાલે.તેહનુ.રૂહ.અને.રવાંનછે*

(પ૦)- આ૦ [ચે.બાગંજ હવંદ.આરામરામાંમ.હજ. હશાતમ. વરદને. હામ*]

(પ.૦) કે.નાચાર.વ.બીચારેહ.શવંદ.રવાનાન.માજ. દરૂગ.કરદને.આંન.—ચે.અગર.બહ્રાનીઆન.દર.હાસત.હરદ્ને આંન કુરાં.કાસત.બર.આવ્રદ્નરા. નીઆરંદ. ચે.આંન.ચમ.રાસતીરાત.ન.બ.આન.બીમ્ર.પરજુદ*

મા દ ની *

કે.રવાનો.તેહને. જુદું.કરવામો.નાચાર. તથા.આજેજથાદચ*—શરેફ* —ઈઆને. અગર. બહાંનનાં. લોકો. તેજુદું.કરવામો.કોશેશ.કરેતો.તેહને. જુદું.કરીનચો. શખતા.શાવાશતે. કેતે.શાચી.માઈનીછે. અને.તેથી.કરી.બેશુમ.ર.મોજેબછે*

(પ૧)- આ૦ [સરનજ્.મોસપ.ફમ.ઉરાખે.તીમ.ચે.અમર. પમ.મરતાબમ.પરગતારકોમો.પરતંદ.ચમ.શાહારા.આદચલસત.બહ્રા. પર*] (પ.૦) દાનેશીસત.દર.રવાને.તો.કે.અગ્ર.બર.મરમાંમાન.આશકારા.કોની.બરજંદ. મુંન. શાખે.બારીક.અજ.તોનદબાદ*

મા દ ની *

તહ્રારા. રવાંનમો.હેવો.દક.દલંમછેકે. અગરતું.ઈનશાનો. પર.બહેર.કરે.તો.તેહનંવો. હેવાં.કાપેકે. જેહવા.બારીક. ડાહ્લીઓ.શખત.હવાથી.કાંપેચ*

(પર)- આ૦ [સાબકારા.કાંચાસ.રાકદરા.બતારે.તીમ રા. સીમનારે. કુ.હરદી.ફ્રેહ.આદ*] (પ.૦) હરક્સ.રાસત.દાન્દ.વ.બેગોમાંન.દારદ. સોખાનાન.વ.

ગોફતારે·તા·રા·શીમરાખે·ઉ·પેજીરફતેહ·અસત*

માઇની *

જ્યારે કોઈ· તાહરા·શખુનોને·તથા·તાહારી·વાતોને· શાચું·તથા·ખેશકલ્લ ઘેય·તેની·હોવા·તથા·માંગવું ઈમજાંનત·કબુલ· કરેય*

(૫૩)– આ૦ [રૈઈઆંદત·ફરશીદી· મજ્હામ·હા*] ☼ ગુઈઆંદત·દીદી·ખેદાદે·રા*

માઇની *

અગર· તુંહને·કોઈ· પુછેકે·તું·ખોદાને·જોએઓ*

(૫૪)– આ૦ [હુઈ·હમુનેહ·હરતાખંમ·મરખાદી·હા·ચે·લેહ·ફરશામ*] ☼ (ફ૦) ગુદે·ચેગુનેહ·શનાસ્મ·ખોદાઈ·રા·કે·નબીનમ*

માઇની *

કેહકે·ખોદાને· શીરીતે· પીછાંનુ· કે·તે·મહને·નજર· નથી·આવતો*

(૫૫)– આ૦ [વ·પરખીદન·લેહ·વરજ્નમ·મરખાદ· રા·ચેલેહ· દવામમ·બર મુદ*] ☼ (ફ૦) વ·પરસ્તીદન·ન·પરમાઈઅમ·ખોદાઈ·રા· કે· ન તવાનમ·નમુદ·— મીપરમાઈઅદ·કે·બેગુ·અદે·જમશીદ·ખોદાદે· રા·તા·નબીનમ·ન· શનાસ્મ·ચે· નાઓનાદે·દર·દાનેશ·આશના·દર· શનાખતને·આમીગં·રંગહા· ના·રસા· અસત*અગર·બ·જબાન·શીઈઆહ· વ·સપીદ·વ·સોરખ·વ·જરદ·ગુઈઅદ· વ·દાનદ· કે હર·ચીજ·ચે રંગ·દારદ·અર·આંન રેહ·કે શનુદેહ·બાશદ·વ·ઈઆદ·ગેરફતેહ· બા·ઈન· બ· આમીગ· ન·દાનદ· કે·જરદ·કોદામ·અસત વ·સોરખ·કોદામ ચે·અગર· ઈઅનદાન·ઉ·સ·બીના· સાજદ·વ·દર·આંન·ગાહ·પીશ·અજંઆનકે·બર·રંગહાદે·જુદાગાનેહ·આગહી·ઈઆબદ·રંગે·કબુદ·બ·વદે·નોમાઈઅંદ·વ·ગુઈઅંદ·શીઈઆહ·ઈન· અસત·ન· તવાનદ· દાનેસત·ઈન·સોખન·રાસત·અસત·ઈઆ·ક્રાસત·અજીન·બ·દાનેસતેહ·શોદ· કે· હરહ્સ· બ·હરચીસી·કે·બીનાનીસત·અજ·શનાખતને·ફરજદે·આંન·ના·રસ· અસત· પસ· પેદમબર·તા·ગવહરે·બ રગ·રા·ન·નેગરદ·ચેગુનેહ·અ મરદોમ·શનાસાનદ·વ· પરસતીદન· પરમાઈઅદ·વ·ચું·ન·નેગરીસત·નેગરીસતને·ઉ·કસ·બાવર·ન·કોનદ· તા· નતવાનદ· નમુદ· પસ· વખશુર·રા·બાઈદ·તવાનદ·ઈશાન·રા·બ·રાહી·બરદ·કે·આંન· ગવહર· રા·નેગરદ· વ·

અજ·ગોમાન·બર·આફરીનદ·સુખાન·કે·ગોરૂહી·દર·ખોસરવીએ·પરવીજ·દઅજદાનંને
શેહનશાહ·પરવીજ·પુરે·હોરમજદ·પુર·હોરમજદ·શેહનશાહ·દન·સોખુન·કે·ગોબરદેહ·
આમદ·નાદીરે·સત·શીમીરદંનદ·વ·મન·દશાન·રા·રંજ·બોરદન·દર·રાહે·દઅજદાન·
પરમુદમ·વ·હમેહ·અજ·તનહા·ગોસીખતેહ·દઅજદાન·વ·નજદીકાનશ·રા·દીદંદ·વ·બ·
તન·આમદંદ*

મા ઇની *

અને·ખોદાતાલાને·પુજવાનો· હોકમ·હુ· નથી·આપતો· સાવાસતે·કે· દેખડાવી·નથી·સખતો*——શરેહ*——ફરમાવેચ કે(એ·જંમશીદ·તું·કેહ·કે· અંહાંતલગ·ખોદાને·નહી·જોઉં·તાંહાંશુધી·નહી·પીછાંતું*જેમ કે·ઇક·આંધલો· અકલમંદ·હોઇ·તે·રંગોની·હકીકતને· પીછાનવામો· નાકાબેલ છે*) અગરચે· તેહને·જુબાનથી·કારૂં·તથા·ઉજલું·તથા· લાલ· તથા·પીલું·કેહે· અને·જણે કે·હરેક·ચીજનો·શું·રંગછે* અને·હરેક·તરેહથી·કે· સાંભરેલું હોઇ· તથા· દઆદ·રાખેલું હોઇ* તોબી·તે·અસલ·હકીકતને·નહી· જાણે·કે· પીલો· કીઓ છે·અને·લાલ·કીઓછે* ઇમ·કરતાંમો· અગર· ખોદાઇતાલા· તેહને· જોતા· કરે·અને·હરેક·રંગથી·ખબર·પાંમે·તથા·અગાઉ· તેહને· નીલો· રંગ· દેખાડીને·કહી·સંભલાવે·કે·ઇ·કાલોછે·તોબી·તે· પીછાંની· નહી· સખશે* હવે· ઇબીનાં·વાજબીછે·કે·ગેરવાજબી*આઇ·જગોથી·માલુમ·થાઇઉં·જે·જે·ઇક·શખસ·બીજા·સખસને·જોતો·નથી·તે·તેહની·સેફતને· પીછાંનવામો· નાકાબેલ છે·પછી·જેહારે·પઇગંમબર·ઇ·ગબરે·બેરંગને·નહી·જુએ·તેવારે·ઇનસાનોને· કેહી·રીતે·ઓલખાવે·તથા·ઇબાદત·કરવાનું·ફરમાવે· અને· જેહારે કે· [તે· ગોહરે·બેરંગને·દઆને·દઅજદાંનને·]પેગંમબરે·જોઇઉંતો·તેહનાં·જોવાને· કોઇ·કબુલ નહી·કરે· [દઆને·દકીન·નહી·લાવે·] સાવાસતે કે·તે· દેખડાવી·નહી·સખે*પછી·પેગંમબરને·લાજંમછે·કે·તેહનાવોને·તે·રાહ· બતલાવે· કે·જે·તે·રાહથી·તે·ગોહરને·જુએ·અને·શુમાંનથી·નીકલી જાએ· [દઆને·સક· દોડી·લીએ·] જે·મેશાલેકે· દાદાર·હોરમજદથી·બાજોરગી પાંમેલો·શાહેનશાહ·હોરમજનો·બેટો·દઅજદાંથી· ફતેહ·પાંમેલો·પાદશાહોનો·પાદશાહ·પરવેજની·પાદશાહીમો·આઇવાત·જે·ઉપર બઇઆંન કીધી·તેહને·ઇક·ટોલાઇના·

દારસત·જાણી·અને· ‡ મેંતેવાને·ખોદાની·રાહમાં·હાદી·કરવાથકી·ફર
માવેઉ·અને·સરવે·લોકોદ·તનમાંથી·નીકળીને·ખોદાને·તથા·ખોદાની· નજદી
કવાલાવોને·જોઇઆ·અને·તનમાં·પાછા·આવિઆ*

(૫૬)— આ૦ [સરદાસ·રામામિ·અસતાસી·જીદાસ·ઢા· ઘારબલે· અસતાશી
ફિ·મજદામ·વાજંદ*] ꙮ (પ.૧૦) દાનાઇઆન·ફ્સતીફ·આપ્રરીદેહ·વ·કરદેહ·રા·રેહ
બરે·ફ્સતીફ·ઇઅજદાન· સાજંદ·—વ· આપ્રરીદેગાર· રા· બફ્સતીફ· આપ્રરીદેહ·શ
નાસંદ*

મા દ ની *

દાનાવ·લોકો·ફ્સતીનાં·પેદા·કીધેલાવોને·તથા·ઉતપંત· કીધેલાવોને·ની
અજદાંનની·ફ્સતીથી·રેહબરી·કરેય*—શરેહ*—અને· પેદાના· કરનારને
ફ્સતીનાં·પેદા·કરેઆથી·પીછાંનેય*

(૫૭)— આ૦ [વ·તમુર·ફ્રેહ·શમસાશ·છીવંદેહ·છીદાસ·ખાદ· પ્રરશીની·વ·પ્ર
રશાની*] ꙮ (પ.૧૦) વ·તો·બ·શીદે·કોનંનદેહ·વ·ગરંનદેહ·કરદેહ· વ·આપ્રરી
દેહ·મીબીની·વ·બીનાની*

મા દ ની *

અને·તું·પેદા·કરનાર·તથા·ઉતપંત·કરનારનાં·નુરથી·પેદા· કીધેલીને·ત
થા·ઉતપંત·કીધેલાંને·જુદિય·તથા·દેખાડેય*

(૫૮)— આ૦ [અપીદમ·જહાખ·ઢા· ઇદરામ*] ꙮ (પ.૧૦) આપ્રરીદમ·
જહાન·રા·ઇઅઙ·કસ·—ચેહ·સરાસર·જહાંન·ઇઅઙ·કસ·અસત·તનીદારદ· અજ·હમે
હ·તનહા·વ·અનરા·તહંમ·ગુઇઅંદ·વ·રવાંની·અજ·હમેહ·રવાંન·હા·વ· આનરા· રવાન·
ગરદ·નામંદ·વ·ખેરદી·દારદ·અજ·હમેહ·ખેરદ·હા·કેઆનરા·કુશાગ્રદ·ખાનંનદ·મેહમરદો
મ·ઇન·અસત·સુનદર·નેગરી·જહાની·બદીન·શાગ્રપી·ઇઅક· પરસતારે· ઉસત·ગરયશ
મે·દેલ·ગોશાઇ·બબીની·કે· આસમાન· પુસતે· ઇનકશે· બોજોરગ· અસત· વ· કેવાન·

---

‡ મેં·કરીને·જે·કહીઉ·તે·સાવાસતેકે·ઇ·દસાતીર·કેતાબનો· અસલ· આસમાંની· જોબાનમાંથી·
ફારસીમાં·તરજમો·દસતુરાંન·દશતુર·સાસાને·પંજોમે·જે·પાદશાહ·ખોસરોપરવેજનાં·વકતમાં·હતો·તેણે
કરેઆછે·તે·દસતુરાંન·દસતુર·સાસાને·ફ્નજોમ·પોતે·ફરમાવેઅકે·મ·રાતેંદક·દોલાને·રીતે·કહીઉ*

સેપરજ·વ·બરજીસ·નેગર·વ·બેહેરામ·જોહરેહ·વ·ખોરશીદ· દેલ·વ· નાહીદ· ઇઅમીનેહ વ·તીર·મગ્‌જ્નેહ·વ·માહ·શોશ·વ·સેતારગાને·બર·ના·વ·ખાનેહાઇ·રૂશનાન· રગ·વ·પઇ વ·આતેશ·ગરમીઇ·રફતારે·ઉ·દર·રાહે·ઇઅજ્દ·વ·બાદ·દમ·વ·આબ·ખુઇ· વ· જમીન ગરદે·પા·દર·રોહરવી·વ·દરખશ·ખંદેહ·વ·આસમાન· ગરીવ· આવાજ· વ·બારાન·ગેર ઈઇહ··વ·પેવસતગાન·હેરમે·શેકંમ·વ·ઉ·રા·રવાનીસત·મુનીન· હે·આન· ગોજરેશ·અ જ·રવાનાને·ફરેદીન·વ·બરીન·અસત·વ·ખેરદી·ઇન· ગુનેહ·હે· આન·હંમ· ગોજરેશ·અ જ·કુશ·હાઇ·નશીબીન·વ·ફરાજ્ન·આમ્દેહ· પસ·મરદ· બાઇઅદ· હે·બ· હેરમે·શેકંમ· બુદન·ખોશનુદ·ન·બુદેહ·રવાન·શવદ·વ·ઇન·માઇદેહ·સોખન·આંનચે· ગોજરદેહ·આમદ· દર·હાનજતુર·હે·બહરેહ·ઇસત·અજ·દસાતીર·બ·જબાને·સમરાની·હમ·આમ્દેહ·વ· મા· આનચે·ગોફતીમ·પાઇખાને·ઉસત*

મા ઇ ની*

મે·દુનીઆને· ઇક શખશ· પેદાકીધોય——શરેહ——ઇઆને· શરાશર· જાહાંનજે છેતે· ઇહ· શખશ છે· તે·શઘલા· તનોથી·ઇહ·તન· ધરાવેય* તેહને· (તેહંમ)કરી·કેહેય· [ઇઆને· નવમું·આશમાન·તથા· જેમીન છે·જારી·જેાશ નીકોઇ·]અને·તમાંમ·રવાનોથી·ઇહ·રવાંન·છે·તેહને·(રવાંનગરદ)કરી કેહેય· [ઇઆને·રવાનોનુ·શેહેર·છેતે·આલમે·મલકુત·]છે*અને·તમામ·અકલોથી·ઇહ· અકલ·રાખેય·છે·તેહને·(હોશગેરદ)કેહેય[ઇઆને·અકલોનુ·શેહેર]ઇજે છે·તે·ઇહ બાજારગ·મરદ છે·કેજે હારે·જહાનને·આઇ·અબદિ·પણાથી·તું જુએતા·ઇહ·બ દન·તેહની·બંદગીનું·કરનાર છે*અગર તું દેલની· આંખ·ફુગાડીને·જુએતો·આસ માન·જે છેતે·આઇ·બોજોરગ·શખસનું·[ઇઆને·જાંહાંનનું·]ચામડું છે·અને·કઇ વાંન· ઇઆને· શનીસર·]તેની·તલી છે· અને·બરજીશ·[ઇઆને· બરેશપત·] તેહનું·કલેજુ છે·અને·બેહેરામ· [ઇઆને· મંગલ·] તેહનો·પીતો છે· અને· ખોર શીદ·[ઇઆને·સુરજ·] તેહનુ· દેલ·છે·તથા·નાહીદ·[ઇઆને· શુકર·]તેહનો· પેટમો·મંદો· છે·અને·તીર·[ઇઆને· બુધ·]તેહનું· મગજ· છે·અને·માહ·[ઇ આને·ચંદર·] તેહનું·ફેફશુ છે· અને·સાબેત· સીતારાવો· તથા·રાશીઓ·જે છે તે·તેહની·નેશો·તથા·રગો છે·અને· આતશ જે છેતે· ખોદાની· રાહામો· તેહનાં·

આલવાની· ગરમીછે· અને·હવા· તેહનેા· દંમછે· અને·પાણી·જેછેતે·તેહનેા· પશીનેાછે· અને·જમીનજેછેતે· તેહનાં· આલવાથી· પગની· ગેરદ·છે·અને·વી જલી·જેછેતે· તેહનુ· હસવુંછે· અને·આશમાંનનું· ગરજવું. તેહનેા· આવાજછે અને·વરશાદ·જેછેતે·તેહનું· રડવુંછે· અને· † પેવસતેગાંન. તેહનાં·પેટમાંનાં·છ રંમછે*અને· તેહને· દિજ·બદિઆંન· મુજબ· નીચે· તથા· ઉંનચેની·દુનીઆં· તથા·ઉપરની·દુનીઆં· નાં·રવાંનમેાથી· દિશ·રવાંનછે· અને·તેહને·દિજ·બદિ આંન··મુજબ·નીચે·તથા·ઉચેની·અછલેામેાથી· અછલ·આવલી·તેહારે·હવે·મ રદને·ઘટેચછિ· પેટનાં·છિરમ·થએઆથી· પેાશી·નહી· થાદિ·અને· રવાંનથાદિ* હવે·એટલા·શેાંખેાનજે·બદિઆંન·છરવાંમાં·આવેઆચ·તે· + (હાનજુર·) છે જે· ‡ શમરાની· જાબાનમેા·દશાતીર·ના· દિછ·છરદેાછે. તેહમેાબી·આવેલા છે·અને·હમેાદિ·દિજે·છેહીઉં·તે·તેહનેા·તરજમેાછે*

(૫૯)— આ૦ [જહાખ·હમાલે·ગેરવર·ફરતાશ· આદ*] ※ (ફા૦) જહાં ન·બંદીશેહ·વ·પીનદાશત્દિ·હરઆઈનેબાશ·અસત*

આ દિ ની *

દુનીઆજેછે·તે·દિછ· ગુમાન·તથા·વેહેમ·વાજેબુલ· વજુદનુછે*

(૬૦)— આ૦ [જીઆલ·ચનાદે· ખનાન· અસપ*] ※ (ફા૦) નીસતી· આઈનદિ·હસતી·અસત*

આ દિ ની *

નીશતીજેછે·તે· હશતીનેા·આઈનેાછે*

(૬૧)— આ૦ [લી·ફરંનજંન·ગેરવરેફરતાશ·શાશીલીદ*] ※ (ફા૦) બીતાબ·હરઆઈનદિ·હસતી·ચીજ·નીસત*

---

† (પેવસતગાંન)ની·માદિની· દિજે·મેલવણીઓ· અથવાશાંધા·જેહવુંકે· ઉગવણ·તથા·પથર·તથા હેવાન· દિ·શઘલાં·તે·શખશનાં·પેવશતગાંન·અથવા· શાંધાછે*

+ (હાનજુર)દિબેાલનીમાદિની·ફેતાબનેા·દિક·હીશા·તથા·કટકેા·તથા·કરદાની·લખેલીછે*

‡ (શમરાની·) દિરીતે· પારશીમેા·છાપેલછે·પણ·દિફેતાબનેા·ઈગરેજી·તરજમેા·થાદિશેછે·તેહમેા· શમ રાનીનીજગેાદિ· (લીમરાંની) કરીકીધેલછે*

મા ઽ ની *

ફરમાઈને·ફશાતી· [ઈમાને·વાજેબુલવજુદ·] નાં·તાપશીવાઽ· ઈમાને· ચમકાટ·શીવાઽ·]કોઈબી·ચીજ·નથી*

(૬૨)— મા૦ [પરંજનશ·ફિર·સમરામ·રસમીદેફ·પરશાઈઅંદને· ખનાલ·મા દ·પમખનાબીદગાન*] (પ૦) તાબ્રશ·બ·ફમેફ·રસીદેફ·બ·ખશીદ્નેફસાતી·વ· પરબારીદ્નેબુદ·મસાત·બર·બુદ્ગાન·—વ·બર·ફમેફ·ફસાત· વ·ફસાતી· પીશ્રૂપતગા ન·બાશદ*

મા ઽ ની *

તેફની·રેાશની· શરવે·ઉપર ·પોહોચી· તથા·ફશાતી· વાબાવેાપર·ફશા તી·બખશી·તથા· વરશાવી·—શરેફ·—શરવે· ફશાત·તથા· ફશાતી·પહડ નારાવેા· ઉપર·છે·

(૬૩)— મા૦ [પરંજન·નમરામ·પરશાઈઅંદને·મારશી·માદ· પમ·ફાવંદામે જુરવામ*] (પ૦) તાબ્રશ·ગોશ્રૂદેફ·તાપતને·ચમી·મસાત·બર·ખોદાવંદાને·દેબ*

મા ઽ ની *

તેફની· રેાશનીઽ·શાફ્ષે· દેલવાલાવેા· ઉપર·શેાખનનાં· રવાંનનું·ચમ કાવું·મખતીઆર·કીધું·

(૬૪)— મા૦ [ફિર·ખતામે·ખતાદ·જનાલ·દામ·જફાખ·ચતાજ· હેાદ*] (પ૦) બ·ઈમકતાબે·ખેાદા·દે·લફાન·માશકારા·શેાદ—કે·ઈમકી·લફાને·બી માઈફે·વ·ફંગામ·વ·કુઈઉમ·ગેતીઽ·માઽદાર·બાશદ·ફરદેા·રા· ફસાતી· મજ·પરત્વે· ખુરશીદે·ગવફરે·દાદાર·મસાત*

મા ઽ ની *

ખેાદમેનાં·ઽહ· ચમકાતથી·બેહુ· જાંફાન· માશકારાથાઈ·—શરેફ* ઽહ·જાફાન· વગર·મશલ·તથા· વગર·ફંગામનીછે·તથા ·બીજી·જાંફાન·મા ઽદાર·[ઈમાને·જેફની·મશલછે·]ઽ·બંધીને·દાદારની· જાતનાં·આપતાબનાં· પરતવથી ·ફશાતીછે*

(૬૫)— મા૦ પુતપરાઈઽ·જફાખ·બી·ચનાજ·વ·ચનાજ·દમ·ખમીદે·ખમીજે·ફ બાદ·જબાદ·માદ·ચીમ·ફમાશ્રૂ·કા· મફમાજ·બાશપ*] (પ૦) બેસીઆરીઽ·બ

હાને·ના·પેદા·વ·પદીદાર· દર·પાઇઅદિ· ઇઅફતાઇદિ· જેાદા·ઇઅછીસત· ચેદીગ્રી·રા· હસતી·નીસત*

માદની *

છુપી·તથા·આશકારાં· જાંશંનની·અદછાઇ ·જેછેતે·ખેાદાદિનાલાની·દિઘા ઇનાં·મરતબા·આગલ·દિછજછે·શાવાશતેજે· બીજાં·કાઇને·હશતી·નથી*

(ff)– આ૦ [સમીખદિ·સંગશાદ·છા·દમ·સમશાખ·વ· સમસાખ· કાં·દમ·સમ શાદ·બીરદ*] ❋ (૫૦) રસીદેહ· ઇઅછતાઇ·રા·દર· બેસીઆરી· વ·બેસીઆરી· રા·દર· ઇઅછતાઇ·નેગરદ·——ગેારફી·રાસત·બુદ·રા·દર· આપ્રીદેહ·પુશંદ·વ·રાશત·બુ [દ·રા·નબીનંનદ·વ·આપ્રીદેગાન·રા·નેગરંદ·વ·આપ્રીદેહ·રા·જેાજ·અજ·રાસત· બુદ· દાનંદ·વ·રાસત·બુદેહ·રા·જુદા·અજ·આપ્રીદેહ·શેમેા·રંદ·વ·ઇન·પાઇદિહ·રા· પ્રરજંદશા દિ·કિ·નસીબશાર·બાશદ·નામંદ·દાઇછમ·ગેારફી·કિ·રાસત·બુદ·રા·નેગરંદ·વ· આપ્રીદે હ·રા·નેહ·વ·ઇનપાઇદિહ·નાચીજ·શેાદન·અસત·અજ·ખુદ·વ·ઇન·જદિ·રા· સમરદ·કિ·ગ રદવંદ·બુઅદ·ખાનંનત·વ·વાલા·ગેારફી·રાસત·બુદ·બીન·બાશંદ·વ·આપ્રીદેહ· રા·બ·છ· ને·ગરંદ·વ·ઇજદ·રા·દર·હમેહ·હસત·શેાદેગાન·નેગરાંન·બાશંદ·વ· ખેાદાવંદે· ઇન·પાઇ દિહ·રા·ઇઅછતાઇ·દર·પાઇઅદિ·બેસીઆરી·વ·બેસીઆરી·દર·પાઇઅદિ· ઇઅકતાઇ·બા જદારંનદેહ·અજ·ઇઅછતાઇ·આમીગ્રી·નીશત·વ·નામે·ઇન·ખેાજસતેહ· પાઇદિહ· સમરદ સમરદ·કિ·ગરદવંદ·ગરદવંદ·બાશદ*

માદની *

પેાહેાચેલેા·હેાદિતે દિછકાઇને·બીશીઆરીમેા·અને·બીશીઆરીને·દિછકાઇ મેાજુદિ*–શરેહ*——દિક·ટેાલેા·રાશબુદને·[ઇઆને·પાછ·દિજદાનને·] પેદાથ એલાવેામેા·છુપાવેય·અને·રાશબુદને·નથી·જેાતા·અને·પેદાથએલાવેાને·જુદિય અને·પેદાથએલાંવેાને·ખેાદાશેવાદિ·જાંણેય·અને·પાક·ઇઅજદાનને·પેદાથદિલા વેાથી·દિલાહેદે·ગણેય·અને·દિરજજાને·[પ્રરજંદશાએ·તથા·નશીબશાર·જેહ રી·કિહેછે·ઇઆને·ખેાદા·તથા· ખલછત·વચે·પ્રરક·જાંણે· અને·દિકાઇને·અદ છાઇથી·જુદી·જાંણે·અને· અદછાઇને·દિછતાઇથી·જુદી·જાંણે*– બીજેાદિછટેા લેા·કિ·તે·રાશબુદને·ઇઆને·ખેાદાને·જુએય· અને· પેદાથએલાવેાને· નથીજેા

તો·અને· ફિ·દરજના· પોતાથી· નાચીજ·થાવાનોછે· અને ફિ દરજાને· (સમરૂદ·તથા·ગેરદવંદ·)કેહેછે* અને·ફિ· ટોલો· મોટા·દરજાનોછે· તે·ઇઅજદાંનને· જોનારોછે· અને·પેદા·થએલાવોને·તેહ્મો·ઇઆને·ખોદામો·જુએછે* અને·ઈઅજદાંનને· તમામ·મોજુદ· થાનારાવોમો· જુએછે· અને·ફિરજા·વાલાને·ફિશતાઇ· બીશીઆરીનાં· દરજમો·તથા·બીશીઆરી· ફિશતાઇનાં·દરજામો· [જાંણતા·]ફકીકીની· ફિશતાઈથી·પાછા·હટાવતાનથી*અને·ફિ·મોબારક·દરજાનું· નાંમ·(સમરૂદ·સમરૂદ·)છે·અને· [ગેરદવંદ·ગેરદવં·]બી·કેહેછે*

ગુ૦તા૦— ઉપરજે·ખોદા·શનાશીનાં·તરંણ·દરજા·અથવા·મરતબાઓનુ·બઆંન· કરીઉં·તેહને· ખાઇફિ· વધારે·શપન· પડવા·થકી·ખોલાશો· કઇમકે·ઇરાંનમો· કદીપ·અમાંનાંમો·પારશીનાં·ટોલામો·જેકોઇ·પરહેજગાર·અને·ખોદા·શનાશ·અને·ખોદાફિતાલાની·પીછાનતમો·રીઆજત·તથા·બંદગીનાં·કરનારા·શાહેબો·થાઇગીઆછ·તે·શાહેબોમો·ખોદા·શનાશીનાં[૩]દરજા·હુતા·તેહમોનો(પેહેલા·દરજાનુ·નામ·ઇરાંની·જોબાંનમો·(પરજંદશાદ) તથા·(નશીબશાર)·કરી·કેહેછે· અને·ફિ·તરંઉ·દરજા· વાલા·શાહેબોને·(વીજેહદરૂનાન)તથા· અરબી·જોબાંનમો· (શુફી)કેહેછે· ઇઆને·દુનીઆની· આલાઈશ·તથા·મેલથી·દીલને· પાક· અને·શાપનાં· રાખનારા·લોકો·અને· ફિ·પેહલા·દરજાને·અરબી·જોબાંનમો·(પરક)ઇઆને· જુદું·તથા·ફિ·દરજા· વાલા·શાહેબોને· (જોલઅકલ)ઇઆને·અકલનાં· શાહેબો· કરી·કેહેછે*ફિ·ટોલાનાં· શાહેબો· હકતાલાને· તેહની· પેદાકરેલી· પેદાઈશમો· ઢાંકેલો· બાંણી ·હકતાલાને·જોઇશખતા· નથી·અને· ખોદાફિતાલાને· તેહની · પેદાકરેલી· પેદાઈશથી· જુદો· જાંણેછે· ફિ· દરજો·જેછેતે · ઇઅજદાંન · શનાશીનો· અદનાં · દરજો·છે *)—વલી·ફિ ઇઅજદોન·શનાશીનો·(બીજો· દરજો· જેછેતેહને· ઇરાંની· હેરબદ·લોકો· (સમરૂદ)તથા· ગેરદવંદ·)કરીને·કેહેછે· અને·ફિ·દરજાને·અરબી·જોબાંનમો·(જમઈ·)તથા·ફિ· દરજા·વાલા· શાહેબોને(જોલ· ઈન)કરીનેકેહેછે·ઇઆને· આંખવાલા·શાહેબો· ફિ· બીજા· દરજાવાલા· ટોલાનાં·શાહેબો·ફિખલા·ખોદાફિતાલાનાં·શેરપુલુજુદને·ફિ·જુઈ·અને· તેહની· પેદાકરેલી· પેદાશઈને·જોતાં·નથી· અને·તેહની·તરફ· ધેઆંન·તથા· ખાહેશ· પણરાખતા·નથી·ફિ·દરજો·જેછેતે·ઇઅજદાંન·શનાશીનો·મધેઅંમ·દરજો·છે*)—વલી(છેલો·ઇઅજદાંન· શનાશીનો· તરીજો·દરજો·જેછે·તેહને·ઇરાંની·લોકો·(સમરૂદ·સમરૂદ·)તથા·(ગેરદવંદ·ગેરદવંદ·)કરી·કેહેછે· અને·ફિરજાને· અરબી·જોબાંનમો·(જમઈ·ઓલજમઈ)તથા·ફિ·દરજા·વાલા· શાહેબોને· જોલ·ઈન·વલ·અકલ·)કરી·કેહેછે·ઇઆને· આંખ·તથા·અકલવાલા· શાહેબો· કરીકેહેછે*) ઉપર·કહેલા·બંધે· દરજાવોમોની·ખોદાશનાશી·જોઇવાકેપથાઇને·ઇઆને·ફિદરજાવોમો

થી·બીજાદરજાએ·પોહોચે·અને·બીજાએથી·તરીજ·છેલા ખોદાશનાશીનાં·દરજાએ·પોંહોચેછે·તેતરીજ·દરજાઅવાલશાહદેબો·ફકતાલાને·તેહની·ખેલકતએઅને·ખેલકતને·ફકતાલાએ જુદીછે·અને·દિની·શાહેદીથી·બીજનેધાંકીલો·નથીજોતા·બલકે·ઇઅજદાંનનાં·દિતાઇનાં·લુજુદને·બલકથી·જુદિયે અને·બલકથી·ઇઅજદાંનનાં·દિતાઇનાં·વુજુદનેપીછાંનેએ·અને·દ·ટોલાને બીશીઆરી·દિતાઇને· જોવાએ·મને·નથી· કરતી·અને·દિતાઇ· બીશીઆરીને·જોવાએ· અને·નથી· કરતી· ઇઆને·બલકજે·બીશીઆરીછે· તેથી·ખોદાજે· દેકછે·તેહને·પીછાંનેએ· તથા·જુદિએ·અને· ખોદાજે·દેકછે· તેહેની·દિતાઇથી·બલકતની· બીશીઆરીને·જુદીછે·તથા· પીછાંનેછે· ઇઆને·બલકતથી· ખોદાને·ઓલખેએ· અને·ખોદાથી·ખેલકતને· જુદિએ·તથા·ઓલખેએ*—ઓંણવુંકે દબાબતે· એખતેશરથી·દશમજવાંને·ઘણીજ·મુશકેલછે·કાંજે· દબાબતેની· શરેહએ·મોટીમોટી· કેતાબો· અરબીએકે·તે·અશલ·પારશીકેતાબોએથી·પારશીની· પાદશાહીગીઆપછે· ઘણીખરી·અરબલોકોદ· અરબી·કરીલેઇને·પારશીનીકેતાબોને·નાબુદ· કરીનાખી· બાકી· અરબીએ·કાઇઅશલ· દ·દલએ·હુતેનહી·તેસોકેતે·જંગલીહતા·પણ·શોકરછેકે·તેદિલમને· પોતાની·જોબાંનએ· લઇરાખેઓતેથી· આજકાંઇબી· માલુમપડેએ·અગાર જો·વગર· તરજમો·કરીલેવે·કેતાબોને· તારજ·કરીહુતેતો·આજે·કાઇજ·માલુમ·પડતે·નહી· વાશતે·દખોદાશનાશીની·બાબતોએ· મોટીમોટી·કેતાબોછે·તે·શમજે·આ·શેવાદ·દલેહેતો·પુરાં· ખોલાશો·થાઇશજેનહી·દજગોદનો· દબલો·દક·દશારો·જણાવેલોછે·અને·હેવું·દીસેછેકે·બરીશતીઆંન·લોકોદબી·દદરઅવેએનું·કાંઇદક·લઇઅઇને·જેહને·(પરીમેશંન)કેહેછેતે·ઊલુંકીમુંએ· કોદજે·આદ·ગુજરતી·તરજમો·કરનારને·પરીમેશંનનાંબી·કાંઇદક·દાખલા·મલાછે·તેથી·ઉઆંન·હેવું·હોઉએ*હવે·દજગોદ·આપણાં·પાકમજદીઅશની· દીનવાલાવેાને· દાખલો·આપવાનો· વગ· આવેઓએ· તે·ચુકવું· નામુશેબઆણીને·જે· મુનાશેબ· છેતે·અહેર· કઇએકે·આપણી·આશમાંની· કેતાબજે· વંદીદાદ· તથા·ઇજશને· તથા·વીશપરદ· તથા· ખોરદેઅવશતા·અને·તે વગરેની· બીજી·જેછેતે· શઘલીએબી· હેવીજરીતનાં·ઇઅજદાંન· શનાશીનાં· ભેદો·દાખલછે· પણ· હાલએ·દ·દલંમ·આપણાંએથી·ઊડીગદએઓ·તેથી·કરીને· હાલજે·માંદની ·તથા·શરેહ·છેતે· અહેરએ·દિજ·તરેહની· દુનઆંદારોને· શમજવા·જોગ·રહેલીછે·વાશતે·દમાદનીઓને·કોઇદ·વાંચી· અજબ· રેહવુનહી·નેખુબ·ધીઆંન·પોંહોચાડવું· કાંદજે·તે·પાક·કેતાબોએ· દજરદેશનાં·ઊમદા·ઊમદા·શોખોનો·ખોદાશનાશીનાં·તથા·ખોદાદતાલાની·બદગીનાંછે·વાશતે ઇઅજદાં· જેહેને·હેદાદત·બખશેતે· તમાંમ·દલએ· શીખી·પુરવીનથાઇને·દપાક·જંદઅવશતાની· કેતાબોને· ખુબધીઆન· પોંહોચાડીને· બીજ· દલએાનાં·જોરથી· શમજેતો· હેઓથી· શ્રુ·મતલબોનીકલેએને· કહીરીતની· ઇઅજદાંનની· શેતાદેશ·તથા·નીઆદેશ·તથા·ઇઅજદાંનશનાશી·અહેરથાદછે·તેથી· આગાહી· પાંમદોનો· અલબતે·દખોજેદગ·દરજ·અપેએાનો·દકુદરજજોબી·હાશેલકરશે·હેએાશકનથી*

(૬૭)— આ૦ [હઈ.જરમશાર.તમુર.પરખાદ.હા.દમ.પરખાજ.વ.પરખાજ.હા.દમ.પરખાદ.ખાદબીરી*] ❁ (પા૦) અઈ.જંમશીદ.તો.ખોદા.રા.દર.બંદેહ.વ.બંદેહ.રા.દર.ખોદા.મીબીની*

મા ઈ ની *

ઓ.જંમ.શીદ.તું.ખોદાને.બંદામો.તથા.બંદાને.ખોદામો.જુઈચ*

(૬૮)— આ૦ [અરજમ.હા.ઈદતાઈ.પાલમારંનદઈ.પુતપરાઈ.વ.પુતપરાઈ.પાલમારંદઈ.ઈદતાઈ.બાદ*] ❁ (પા૦) તોરા.ઈઅહતાઈ.બાજ.દારંદઈ.બેશીઆરી વ.બેસીઆરી.બાજદારંદઈ.ઈઅહતાઈ.નીસત*

મા ઈ ની *

બીસીઆરીની.મના.કરનારી.ઈહતાઈ.તથા.ઈહતાઈની.મના.કરનારી.બીશીઆરી.તુંહુને.નથી*

(૬૯)—આ૦ [પામરતાલમ.દુઈ.ફ.હીન.હમશાર.ગેરવરપતાશ.હા.લેહ.શીનીદ.હમશારીઈ.હમસા.નવાઈદ*] ❁ (પા૦) બા.મરદોમ.ગુઈ.બદીન.ચશમ.હર આઈનેહબાશ.રા.નબીનીદ.ચશમી.દીગર.ખાહીદ.—હિ.ચશમે.દેલ.બાશદ*

મા ઈ ની *

તું.આદમીઓને.હિહ્જહિ.આએ.આંખોથી.ખોદાને.ના.જોતા.બીજીઆંખ.માંગજો.—શરેહ—ઈઆને.(બીજીઆંખ.તે.)હિ.જે.દીલનીઆંખછે.તે.[દીલની.આંખથી.તમોરાદ.રવાંનનીછે.હિજે.રૂહથી.હએઆતીનું.પાંમવુંછે*

(૭૦)— આ૦ [હામ.રા.ચે.પરખાદ.પામદ.હુ.રા.ચમ.લેહ.બીરંદ*] ❁ (પા૦) આંરા.હિ.ખોદા.બાશદ.ઉ.રા.ચુંન.નબીનંદ*

મા ઈ ની *

જહિ.ખોદા.છે*તેહને.હિમછરી.નહીં.જોઈઈ*

(૭૧)— આ૦ [હપુજ.હાંનહિ.નુઈઅદ.હુ.રા.લેહ.શીનંદ*] ❁ (પા૦) હરે.માદરજાદ.આંનહિ.ગુઈઅદ.ઉ.રા.હિ.ખોદાબાશદ.નબીનંનદ*

મા ઈ ની *

જેશખશ.ઈમ.હિહ્જ.ખોદા.દેખાતો.નથી.તેશખશ.માઈને.પેટે.જનમ.

ધરેઞા• તેહારથીજ• આંધલેાછે*

(૭૨)– આ૦ [હેમુજ•અસપ•હંમછાશ•ચે•ગેરવરપરતાશ•કા•પ્રે•હીન•શામસારી•ચે•ફુ•આદલેહ•શીનદ*] ✲ (પા૦) ફરે•માદ્દરજુદ•અસત•આંન•હસ•છે•હરઆઈનેજુદ• રા•બદીન•આશાકારી•છે•ઉસત•નબીનદ*

માદની *

માદિને•પેટથીજ•આંધલેા• તેશાખશાછછે•જે• આદિ•આશાકારી•શાયે•ખેાદાજેંછે•તેહને• નથી•જાતા*

(૭૩)– આ૦ [સમશાલ•મારદ•હમશારે•હીશામ•છે•ફુ•શા•લેહખાદ•શીનંનદ* ✲ (પા૦) ગેાલદારદ•ચશમે•ઈશાન•છે•ઉ•રા•નમીબીનંદ*

માદની *

જે•તેહને•નથી•જેાતા•તેહનાવેાની•આંખમેા•ફુબાં•પડેલાંછે• [ઈ આને છે તે• આંધલેાજછે*

(૭૪)– આ૦ [રશામીદેહરામ•ફ્રેહ•હલાલરામ•હાંન• ચીમામ•સામદ•શે•લાકેગુલરામી•આદારજીદેહ•તુખાસ•છેામંદ•પાલ•ફ્રેહ•હામ•દેલ•હાદિઅદ*] ✲ (પા૦) રસાબ•ખેાદા•આંનયુનાન•રસદ•છે•છશામીદેહગ્રદ•અજ•પંદ•આગાજ• છેાનંનદ• બાજ•બ•હમાન•પંદ•આદિઅદ*

માદની *

કામેલ• શાખશ•ખેાદાને•દિમેશાલે•પેાંહેાંચેચછે•જેમીશાલે•તુછતાથી•દાએરેા શુરૂકરીને•પાછેા•તેજ•નેાકતાપર•આવેચ*

(૭૫)– આ૦ [૧•તમુર•ચમીમ•રસામીદી*] ✲ (પા૦) ૧•તેા• સુનીન•રસીદી*

માદની *

અને•તુંઉ•દિમીશાલે• પેાંહેાંચેઓાચ*

(૭૬)– આ૦ [૧•સાબકાશ•કા•ચે•ચાહી•રસમાની*] ✲ (પા૦) ૧•હુ•રૂસ•રા•છે•ખાહી•રસાની*

મા ઈ ની *

અને· જેહને·તું· ચાહેય· તેહને·પોંહોંચાડેય*

(૩૭)— આ૦ [શમાસાશ·હા·ફિ·કુર્દ· સમાશાશ· ઈસારામ·હજ· ઈસારામે· અપશારામ·આદ*] ॥ (૫૧૦) રાહ·બ·સુઈ·ખોદા·બીશ·અજ· દમહાઈ· આપરીદ આન·અસત*

મા ઈ ની *

ખોદાની·તરફ·પોંહોંચવાનાં·રસતા·આલંમનાં·દંમો· કરતાંને·વધારે છે*

(૩૮)— આ૦ [હામ·છે આબ· છા·લેહ· જમસારદ· સમાશાસ· છા·જોહા· શમારદ*] ॥ (૫૧૦) આંન·છે·ખુદ·રા·નશનાસદ·ખોદાવંદ·રા·છોન·શનાસદ*

મા ઈ ની *

જે·કોઈ છે·પોતાને· નહી· પીછાંને· તે·ખોદાને· કાંહાંથી·પીછાંને*

(૩૯)— આ૦ [હરતંગે·આબ· સમીની·સમાશાશ· સમીની· અસપ*] ॥ (૫૧૦) આમીગું·ખુદ·બીની·ખોદા·બીની·અસત*

મા ઈ ની *

પોતાની·હકીકતને· જોવું·એજ· ખોદાને· જોવું છે*

(૪૦)— આ૦ [મરતાજમ·દમ·છાવે·શાલેશે·આબ· ખાદ·બાબંદ·વ·અરજમ· દમ·છાવે·શાલેશે· આબ·ખાદ·તાબી· ફીર·દોઈ·દમ· છાવે· શાલેશે· હીશામ· દા·બાબંદ*] ॥ (૫૧૦) મરદોમાન·દર·ખુરદેહ·દાનેશે·ખુદ· મીઈઆબંદ·વ· તો·દર ખુરદે·દાનેશે·ખીશ·મીગુઈ·પસ·ગુઈ·દર·ખુરદે·દાનેશે·ઈશાન·તા·ઈઆબંદ*

મા ઈ ની *

આદમીઓ· પોતાની· દાનેશ· મુવાફિક·શમજે છે· અને·તું પોતાની·દાનાઈ· મુઆફિક· કહે છે· પણ· તું·તેહનાંવોની· દાનાઈ·મુઆફિક·કેહ·છે· તેહનાવો·શ મજે*

(૪૧)— આ૦ [હજ·પરશાર·બીશારી·મજદામ·નમશાર·આદ*] ॥ (૫૧૦) અજ·પેશીઆર·આશકારી·ઈઅજદાન·નેહાંન·અસત*

આદની *

ઈઆજદાંન· ઘણી· આશાકારી· શાએ· છુપેઓછે*[આશાકારીથી· મેરાદ· રોશની· અને·તુરથીબીછે·]*

(૬૨)– આ॰ [જહાંપ·મરતાસ·આદ·વ·મરતાસ·જહાંપ*] (પા૦) જહાંન·મરદોમ અસત·વ·મરદોમ·જહાંન*—ચે·જહાન·રા·મેહ·મરદ·વ·મીહીન·મરદોમ·વ·મીહીન·જહાંન·ખાનંનદ·વ·મરદોમ·રા· કેહીન·જહાંન·અનુનસત· કે·મરદોમ·નમુદારી·અનુસત*વ·હરચેહ·દર·મીહીન·જહાંન·અસત· નમુનદ·અજાંન·દર·મરદોમ·અસત·વ·ખિરદ·મંદાં·દર·બરાબર·કરદને·દુજહાન·નામેહા·સાખતેહ·અંદ· ચુંનાન·કે· તન·આસમાન·વ·હપતઅંદામ·હપત·અખતર·વ·દોવાજદેહ·રાહ·દેહ·વ·દુ·ખાનેહ· વ·ચાર·આમીજેહ·ચાર·ગવહર·વ·માનંનદે·આંન·કે·હાનરવરાન·બરશોમોરદેહઅંદ· વ·મારા·દર·ઈન·દાનેશ·હમ·નામેહ·ઈસત·નામ·આવર·દો·ગીતી·નામ·પોર·સખોનાને·પરજનેહ·પર·કે·અજ·પરાગનમાઈઅર્દ·ખિરદ·ગેરપતેહ·શોદેહ·વ· પરનામર્દ· વખશુરે· નામદાર·શોહનશા·હજમશીદ·બીશાતર·સખોનાને·ઈઅકતાઈ· અસત·કે· જોનંહરતાસપાને· નામદાર·નઈઆબાદ·વ·મા·દરઈન·બેહીન·દાનેશ·હમ·મહીન·નામેહ·પીરાસતેઈમ· પરતવસતાન·નામ·વ·આંરા·બ·રેહબરહાર્દ·ખિરદી·વ·ચમરાસે·દસાતીર·વ·અવસતા· પીરાઈદેહ·દાદેહ·કે·અજ·દીદનશ·રવાન· હમી· શાદ· ગરદદ·વ· આંન·અજ· રાજનામેહાર્દ· ખોદાર્દ·ખોજોરગ·અસત*

આદની *

જાંહાંન·કિ·આદમીછે·અને·આદમી·કિ· જાંહાંનછે*—શરેહ*—શાવાશતેકે·જાંહાંનને· + (મેહમરદ·)ઈઆને·મોહોટો·મરદ·તથા· (મહીન·મરદોમ) ઈઆને·મોટું·આદમી·તથા·(મહીન·જાંહાંન·) ઈઆને·મોહટી·જાંહાંન· કરી·કેહછે·અને·ઈનશાંનને ‡ (કહીન·જાંહાંન)ઈઆને·નાધલી·જાંહાંન·કહેછે·શાવાશતે·કે·આદમીની· નમુદારી·[ઈઆને· મેશાલ·]તેથીછે· અને·જેચીજકે·(મ

+ મેહમરદ·તથા·મહીન·મરદોમ·તથા· મહીન·જાહાંન·ઈતરંઉબોલોની· મારની·કરે·પંઘેજાહાંન*

‡ કહીન·જાંહાંન·ઈઆને·નાધલી· જાહાંનને·ઈનશાંનનુ·બદન·તથા· જુશેછે· શાવાશતેકે·જેકાઈજમીન· તથા·આશમાંન·મોછે·તેજ·મુજબ· ઈનશાંનની· કાઈઆ·તથા· બદનમાંપણછે·તેહનો·દાખલો·આગલ·આવેછેતેથી· શમજવુ*

હીન·)જાહાન·મેાછે·તેહનેાજ·નમુનેા·આદમીમેાછે*અને·અછબમંદાએ·બેહુ·જહાનને·બરાબર·કરવાને·વાશતે·નામેા·રાખેલાંછે·જેમીશાલેકે(તંન·)આસમાનછે·તથા·હપ્ત·અંનદામ·ઈઆને·માથું·તથા·છાતી·તથા·પેટ·તથા બેઉ·હાત·તથા·પગ·ઈ·હપ્ત·અખતર[ઈઆને·સાતશેતારાછે]તથા·દેાવાજદેહ·રાહ·[ઈઆને·બાર·રાહ·]તે·બાહારે·બારેાજછે·અને·ચાર·એાનશોર(ઈઆને·આતશ·આબ·બાદને·ખાક]તે·ચેઆર·આમીજેહછે·] ઈઆને·ઈનશાંનાં·ચાર·ખેલત·જે[લેાહી·તથા·શફરા·તથા·બલગંમ·તથા·શેાદાછે·અને·હેાનરમંદાએ·જે·ગણેલુંછે*તે·ફજ·મેશાલેછે·અને·વલી·ફ·ફલમમે·માહારીબનાવેલી·(દેાગેતી·)નાંમની·ફક·નામવર·કેતાબછે·તેકેતાબ·દાનાંઈના·દબદબાનાં·શેાખનેાથી·ભરેલીછે·કેતે·(ફરાજનમાઈઅફ·ખેરદ)મેાથી·તથા·નામવર·પેગમબર·શાહનશાહ·જમશેદનુ·બેાજારગ·નામુ·જે·અકસર·કેતાઈનાં·શેખેાનેાછે·કેતે·નામદાર·હરતાશપીઆંન·વગેરે·બીજવેા·શમજી·શખે·નહીં·તેહમેાથી·બનાવેલીછે*અને·વલી·મેફ·ફ·બેહેતરી·ફલમમા·ફછ·મેાટું·નામું·(પરતવસતાંન·)નાંમનુ·બનાવેલુછે·અને·તેહને·અછબી·દલીલેાથી·તથા·દસાતીરનાં·તથા·જંદ·અવશતાનાં·કરદાવેાથી·શણગારેલીછે·કે·તેહનાં·જેાઈઆથી·રેહ·ખેાશીથાઈ·અને·તેકેતાબ·બેાજારગ·ખેાદાનાં·જેદનાં·નાંમામેાનીછે*

(૬૩)— આ૦ [ફેહ·શીદે·મદફુન·સુરે·મજદામ*] (પા૦) બ·નામે·હેાનર·આપરીંદે·ઈઅજદાન*

મા ર ની *

હેાનર·પેદાકરનાર·ઈઅજદાનનાં·નાંમથી*

(૬૪)— આ૦ [અંમ·મરતાજમ·ઈઆજકાજ·હેાદંદ·વ·બાખે· તુંનદબારી·વેરપદંદ*] (પા૦) અછનુન·મરદેામાન·બદકાર·શેાદંદ·વ·રાહે·તેાનદબારી·ગેરફતનદ*

મા ર ની *

હલકાં·આદમીએા·બદકાર·થઈગીઆં·અને·ફાડીખાનારાં·જાંનવરેાની·રાહ·ઈખતીઆર·કીધી*

(૬૫)— આ૦ [વ·હમીસાલે·અરજમ·કા·લેહ·ખાદ·શાબંદ*] (પા૦) વ·અરજે·તેારા·નમીશ્નાશંદ*

માઈની*

અને·તાહારી· કદર·તથા· મરતબાને· નથી· જાણતા*

(૯૬)– આ૦ [વ·આરશે·દાબતારે·અરજમ·લેહ·ખાદ·લાબંદ·વ·પ્રાહીમ· હર·ફશે·તમુર·ખાદ·કોમંદ*] 🕮 (પ્રા૦) વ·ચમે·સખોનાને·તો·નમીઈઆબંદ· વ·બાઈન·નેકુહેશે·તો·મીકોનંનદ*

માઈની*

અને·તાહારા· શોખોનોની· માઈનીને·નથી·શમજતા· અને· તેશાથે· તાહારી·બદગોઈ·કરેચ*

(૯૭)– આ૦ [વ·બર·જ઼નાદીહા·ચે·અરજમ·અદપતાઈ· હીશામ· ચાસપી·મદસુન·કીદંદ*] 🕮 (પ્રા૦) વ·નીકુઈહા· કે·તો·અજ઼બરાઈ· ઈશાન· ખાસતી·પ્રરામુશ·કરદંદ*

માઈની*

અને·જે·નેકીઓકે·તુંઈ·તેહનાંને·વાશતે·માગી·તે·તેહનાવો· ભુલીગીઆ*

(૯૮)– આ૦ [અંમ·તમુર·કા·અદ·મદહીમામ·પમ·હારંમ·વ·હીનાન· કો·પ્રેહપ્રીમાદે·દજ઼આખે·તાસી·આસુદન·નુશરાખ· અસપ*] 🕮 (પ્રા૦) અકનુન· તોરા·અજ઼·મીઆંને·ઈન·હા·બરઆરમ·વ·ઈનાંન·રા·બ· દસતે· દેહાકેતાજી· બુદન· સજ્વાર·અસત·——દેહાક·કુ·મરદી·બુદ·અજ઼·નેજ઼ાદે·તાજ઼·સીઆમક·ઉ·ઈઅજ઼દાન·વ· સેતારગાન·રા·બસ·પરસતીદ·બદીન·રાહ·ઈઅજ઼દાન·ઉરા·બ·કામ· રસાનીદ·વ·ઉ· દર·પાદશાહી·જંદબાર·આજુર·શોદ·ઈઅકી·અજ઼·બદકારીહાઈ·બીજ઼ોરગે·ઉ· કોશાત્‌ને· પેદરે·બુદ·વ·જમશીદ·વ·આત્બીન·અસત·અનજામે·કાર·સુંન·બદકાર·બુદ· દાવ્ર·ઉ· રા·અજ઼·આબ·રાનદેહ·બ·કુજ઼ખ·ફ્રેરેસતાદ*

માઈની*

હવડાં·હું·તુંહને· તે·લોકોમોથી· કાહાડી· લેઉચ·અને·તેહનાંવોને·દેહાકતાજી· † નાં·હાથમો·રેહવું·શાજ્વારછે·——શરેહ——દેહાક· તે·તાજેશીઆમકની· ઓલાદમોથી·ઈક·મરદ·હતો·તેણે·ઈઅજદાંનની·તથા·શેતારાવોની·

---

†. દેહાકે· તાજી·ઈ·નાંમ· જોહાક નુ છે*

ઘણી દિઠ. બંદગી.કીધી. તેહનાં.શાબબથી. દિજાંનને.તેહને.મોરાદે. પોહોંચા ડેઓ.તે.પોતાની. પાદશાહીમાં. ચોપગાં.જાનવરોને.રંજદેવા. લાગો.અને.તે હની.બદકારીઓમાની.મોહટી.બદકારીઇ.કે.પોતાનાં.બાપને.તથા.જમશીદ. ને.તથા.આતબીનને.[ઇઆને.ફરેદુંનનાં.બાપને.]મારેઆ.પછી.અને.એવા રે.તેબદકાર.થાઇઓ. તેહારે.ખોદાઇ.તેહને.આબરૂમાંથી.કાહારી.મેલીને. [ઇઆને.પાદશાહી. દિનથી.દુર.કરીને.]દોજખમાં.મોકલેઓ.*

(૮૯)— આ૦ [અરજમ.કા.નીઅરે.નુદ.હારમ.વ.હોદાક.ફા.અહમ.પારી*] ❋ (પા૦) તો.રા.નેજદે.ખુદ.આરમ.વ.હમીશેહ.બામન.બાશી*

મા ઇ ની*

હું.તુહને. પોતાની.નજદીક.લાઉચ.અને.હમેશાં. માહારી.શાથેરેહ*

(૯૦)— આ૦ [તમુર.અઃ.અહીમ.દમુખ.ફરહનુન.લેહ*] ❋ (પા૦) તો અજ.મન.દુર.ખુબ.નેહ*

મા ઇ ની *

માહારીથી.તું હને.દુર.રેહવું.શારૂંનથી*

(૯૧)— આ૦ [ઇનમ.હમશાર.દમ.બાખ.મારમ.ચે.ખદ.નીઅરે.ઇનમ.હાઇ*] ❋ (પા૦) મન.ચશમ.દર.રાહ.દારમ.કે.કઇ.નેજદે.મન.આઇ*

મા ઇ ની *

હું.તાહારી.રાહ.જોઉંચ. કે.તું.માહારી.પાશે.કેહારે. આવશે*

(૯૨)— આ૦ [વ.ચમ.અરદાસે.હીમ.ચે. તાબતહે.તમુર.કા. મરતાલમ.લેહ. ગાસીદંદ.હીમાદ.નીબ.લાબંદ.ફીર. ફરીસદુમ.કા. ફેહ. ફરજીશાવરી. કસરમ*] ❋ (પા૦) વ.સુંન.સનુઇ.ઇન.કે.ગોફતુઇ.તો.રા.મરદોમાન.નશાનીદંદ. રંજ.બેસીઆર ઇઆબંદ.પસ.ફરીદુન.રા.બ.પેમગંબરી.ફ્રેરેસતમ*

માં ઇ ની *

અને.જેહારે.કે.તાહારા.કેહવાને. લોકોઇ.નહી.શાંભલીઉં.તેહારેજવે.તેલો કોની.દિજ.સળછે.કે.તેહનાંવો. ઘણી.રંજ.પાંમે.તેહારપછી.ફરીદુનને.હું.પ એગાંમબરીથકીને.મોકલશ*

(૯૩)— આ૦ [દા·જ઼નદી મે·અરજ઼મ· છા· પૂરનઆઈઅદ*] (૫૧૦) તા·આઈને·તૌ·રા·જ઼ેનદેહ·ફ઼ૌનેદ*

મા દ ની *

દિલાસારૂંછે· તાહારી·આઈન· તાજઝરે*

ના મ દ· શા ત· વ ખ શુ રે·ઝ રી દુ ન *

(૧)— આ૦ [કુજ઼ુમીમ·ફ઼ેહ·મજ઼દાન·હજ઼· હજ઼મારો·વજ઼મારો· હરશીવરે·હર દીવર*] (૫૧૦) પનાહીમ·બ·ઈઅજ઼દાન·અજ઼·મનેશ·વ·ખુદ*બદ·વ·જ઼ેશત·ગો મરાહ·ફ઼ૌનંનદેહ·બ·રાહે·નાખુબ·બરંનદેહ*રંજ઼દેહનદેહ·આજ઼ાર·રસાનંનદેહ*

હ જ઼ ર ત · પે ગં મ બ ર·ઝ રી દુ ન નાં · ના મં ની મા દ ની*

હપે·ઈઅજ઼દાંન· પાશે·બદમનશની·અને·બદ·તથા·જુંઠી·ખશલત·જે·ગો મરાહની· કરનારી·બદ·રાહ·ઉપર·લઈજનારી·દુખનીદેનારી·આજ઼ારની·પોં હોંચાડનારીછે· તેથી·પનાહ· માગીયે*

(૨)— ફ઼ેહ·શીદે·શમતાદ· હરશાંનદ· હરશેશાગરે· જ઼મરપાન· પરાહીદવર*] (૫૧૦) બ·નામે· ઈઅજ઼દે· બખશાઈઅંનદે· બખશાઈઅશાગર· મેહેરબાન· દાદગર*

માઈની*

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી·છેતે·બખશેશનો·કરનાર·તથા·બખશનાર·તથા·મેહેરબાંન·તથા·દિનશાફનો·ધરાવનારછે*

(૩)— આ૦ [ફિ·સામે·અસફરસામ· મજદામ*] ✻ (ફા૦) બ·નામે·ઈઆવર·ઈઅજદાન*

માઈની*

મહદગાર·ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી*

(૪)— આ૦ [ફિ·પરીસદુમ·ફરપુદે·આતેબીર·પમ·મનફુશામ·વ· નીરૂશામ·હરશીદમ·વ·અરજમ·કા·ચે·કુનીરે·અહીમી·ફિહ·ફરજીશવરી·બેચારીદમ· વ·જહાખ·કા·સમરનદદ·તમુર·વરદમ*] ✻ (ફા૦) અઈ·ફરીદુન·પુરે·આતબીન·બર· મરદોમાન વ·જાનવરાને·બીઆજાર·બખશીદમ·વ·અજ·ગોનાહે·ઈશાન· ગોજશતમ·વ· તોરા·છે·દુસતેમની·બ·પેગંમબરી·ગોજીદમ·વ·જહાન·રા·પરસતંનદદ·તો·કરદમ*

માઈની*

એ·આતહબીનના·છોકરા· ફરીદુન· આદમીઓને·તથા બેઆજાર·જાનવરો·ઉપર·મેં·બખખશેશકીધો· અને· તેહનાવોનાં·ગુનાહને·માફ·કીધો· અને· તું·કુને·માહારી· પેગંમબરીમો· દિખતીઆરકીધો· સાવાસતેછે તું· માહારોદોસતછે· અને·જાહાનને· તાહરી·ફરમાંબરદાર·કીધી*

(૫)— આ૦ [માજૂદે·ફરનઆબાદ·કા·જીમુર·છોમ*] ✻ (ફા૦) આઈને·બેજોરગ·આબાદ·રાજે·નદેહ·છોન*

માઈની*

બેજોરગ· આબાદની·આઈનને·તું·તાજીકર*

(૬)— આ૦ [હમીદ·સામ·ઈઉદ·અમરૂમ·કાશ·લેહ·શાલીદેહ·તમુર· કા·હરદુખતમ*] ✻ (ફા૦) મસરૂદ·હા·તા·અકનુન·કસ·નદાનેસતેહ·તો·રા·આમુખતમ*

માઈની*

દોઆઓ· ઈઆને· નેરંગો· આજશુધી· કોઈ·નહીં·જાંણતું· તે·મે·તુહને·શીખવી*

(७)– આ૦ [શીદાફિતમીરામ·કા·ઈખવારદસુરે· શાલેશે· અરજમ· હવદ*] (પા૦) સીતાફિતીર·રા·છે·ઈઆવ્રે·દાનેશે·તો·શવદ*

મા ઈની *

તીર·સીતારાની· [ઈઆંને·બુધની·]શેતાફિશ· કર·છે·તે· તાહરી·દાનાઈ નો· મદદગાર·થાઈ*

(८)– આ૦ [હીમછ·શીદાફિશદાચે·હુપતાઈઅત·હેરસદાતમ*] (પા૦) ઈનૂક·સેતાફિશનામ્ફિ·ઊ·બરઆફિત·ફરેસાતાદમ*

મા ઈ ની *

આફિતેહ્તુ· શેતાફિશનાંમું·મે·તાહ્રે·વાશતે· મોકલીઊંચ*

(९)– આ૦ [ફિહ·સામે·અસપરસામે·મજ્દામ*] (પા૦) બ· નામે·ઈ આવ્રે·ઈઅજ્દાન*

મા ઈ ની*

શરૂછરૂચ· મદદગાર· ઈઅજદાંનનાં·નામથી*

(१०)– આ૦ અરજમ·રા·પ્રસતામ·વ·પમ· અરજમ· તરૂદે· મજ્દામ*] (પા૦) તો·રા·પાછી·વ·આપ્રરીન·વ·બર·તો·દરૂદે·ઈઅજ્દાન*

મા ઈ ની *

પાછી·તથા·આપ્રરીન·તુહુને·અને·ખોદાની·રેહેમત·તાહ્રી ઊપર·હોજો*

(११)– આ૦ [હફિસરજમ·વ·રજમ·પ્રરસાદ*] (પા૦) અફિ·શાગ્ર પ્ર·બોજોરગ· વ·સોતોરગ·ખુબદાનાં*

મા ઈ ની *

એ·બોજોરગ· નાદર·તથા·મોહ્ટો·ખુબ·દાનાવ*

(१२)– આ૦ [પુશાર·તુશાર·તમીરામે·હરશમ*] (પા૦) પેદ્ર·ખદી ગેરામી·તીરે·સેપેહેર*

મા ઈ ની *

બોજોરગ·બાપ·મોબારક· આસમાનનો·તીર·શેતારો·ઈઆને·બુધ*

(૧૩) આ૦ [તારમદ·બારમદ·ફરસાદ·આશતારે·આસતાર*] (પા૦) દાનેશવર·ફાનેશમંદ·ખુબદાના·ઈઆબંનદેહ·રાસતીવર*

મા દ ની *

અક્લમંદ·તથા· સાહેબ·અમલ· ખુબ·દાંના·રાસતીનેા·પામનાર*

(૧૪)– આ૦ [તાજ્મદે·હરશમાન*] (પા૦) આગાહે·આસમાનાન*

મા દ ની *

આસમાનેાની·આગાહીવાલેા*

(૧૫)– આ૦ [સુરમદ·ફિરુ·ઝવામહા*] (પા૦) આગાહ·બ·જ·વરાન વ·જદિ·ગીરાન*

મા દ ની *

મુકામ·વાલાવેાનેા·તથા·જગા· પકડનારાવેાનેા·વાકેફગાર*

(૧૬)– આ૦ [ફરાતુજે·ઉજાદાન*] (પા૦) દાનાદિ·જહાનાન*

મા દ ની *

જાહાંનેાનેા·દાનાવ*

(૧૭)– આ૦ [ઉરાદે·ફુરાદાન*] (પા૦) ખેાદાવંદે·શેગેાફતીહા*

મા દ ની *

અજાદબેાનેા· સાહેબ*

(૧૮)– આ૦ [જુજદિ·આરજ્મ·હા·વ· જવારાદાન*] (પા૦) હમદા સતાને·રા·જહા·વ·શેગેાફતીહા*

મા દ ની *

અજાદબેા· તથા·ભેદેા·સાથે·મલતીએા*

(૧૯)– આ૦ [રંગુરે·ફસુરાને·નસાપુર*] (પા૦) ગનજુરે· દાનેશહા દિ·બારીક·દાશવાર*

મા દ ની *

બારીક·મુશકેલ·અકલેાનેા· ખજાનચી*

(૨૦)– આ૦ [તસનાસેનદદિ·શીહપાર*] (પા૦) પીશવાદિ· ઈઆદ ગેરૂફતન*

માદની *

ઈઆદ·રાખવાનો·પેશવા*

(૨૧)– આ૦ [સુફારેનદ્‌·સરજમાને·ફરાપુરાન·દમ·તફશારાને·હીશામ*] ❀ (ફા૦) ઈઆવરંનદ્‌·શગરફ·બાજોરગાને·અખતરાન·દર·મનેશાહાઈ·ઈશાન*

માદની *

બાજોરગ·તથા·અજાઈબ·સેતારાવોની·ખશલત· તથા·તબીઅત·મુજબ તવોની·મદદ· કરનારો*

(૨૨)– આ૦ [જુદારંનદ્‌·કફલારી·વ·હીપાર·વ·સરંજમીદન*] ❀ (ફા૦) ફરૂબારંનદ્‌·જુદઈઆબી·વ·દાનેશ·વ·હરઆઈને·ચીજ*

માદની *

દાનાઈ·તથા·જલદી· સમજવું·તથા·ચીજોનાં·જાહેરનો·વરસાવનારો*

(૨૩)– આ૦ [તરશાદે·મીલાદવરે·નુદ*] ❀ (ફા૦) પરમાનબરે· પેદીદ આવરે·ખુદ*

માદની *

પોતાનાં·પેદાકરનારનો·ફરમાબરદાર*

(૨૪)– આ૦ [કેહ·સરચમે·ફરચમે·નુદ·કે·હરચમ· અસપ·હજ· ચમીદને·ફરામ·વ·હેરામ·વ·નેરામ·વ·સરચમેશીઆમ*] ❀ (ફા૦) બ·ગરદેશે·સેપેહેરે· ખુદ· કે·પાક·અસત·અજ·પેજીરફતને·કોશાદેહ·શોદંન·વ·ગેરફતને·પેહરી·વ· ફરગો·જ્શાતને નેગાર·વ·ગરદેશે·રાસત·નાચરખી*

માદની *

તાહારા·પોતાંનાં·આસમાનની·ગોરદેશમો·વીખરાવાનુ·કબુલ·કરવાથી· તથા·કોઈદિક·સુરત·પકડવાથી· તથા·સુરત·છોડવાથી·તથા·રાસતી·ગરદેશ મોથી·ફટાવાથી·તુંપાકછે*

(૨૫)– આ૦ [દમ·શાદ·સાદે·ફસતારી*] ❀ (ફા૦) દર· ખુશાખાહે·બંસ ખાશતેહ·પાકાની*

માદની *

તું·તાહારા·પાક·માશુકોના· દિશકમોછે*

(૨૬)— આ૦ [આસનાર·અસપ·મીલાદવરત·વ·તુશાદવરત·વ·કુશાદગારત*] (પા૦) બાલંદ·અસત·પેદીદઆવરત·વ·ફરજંનદેઅત·વ·રાજ·ફિરેસતંનદેઅત*

મા દ ની *

તાહારો· પેદાકરનાર·તથા·તુકુને· રોશાંન·કરનાર·તથા·તાહારે·વાસતે· ભેદ·મોકલનારો· બાલંદછે·

(૨૭)— આ૦ [જરવાને·શમસાશ·ઈરફઈ·દારૂમ·પમ·અરજમ*] (પા૦) જુરાંનદેહ·વ·ફરૂબારંનદેહ·શીદ·જોઈનદેહ·બ·દર·કશાંનદેહ·હમેશગી·બર·તો*

મા દ ની *

તે·તાહારી·ઉપર·નુરને· જોશ·આપેય·તથા·વરસાવેય· અને·હમેશગી ની·રેહનોમાઈ·તથા·દેખાડવું·કરેય*

(૨૮)— આ૦ [નીરાશીદત·દમ·હરશમે·સાદમ*] (પા૦) જા· દાદ્ત·દ ર·સેપેહેરે·દોઈઉમ*

મા દ ની *

અને·તુહને·જગો·આપીય· બીજા· આસમાનમો*

(૨૯)— આ૦ [અરસાર·તુબારી*] (પા૦) આસાનગીર·રાહનોમાઈ*

મા દ ની *

ઓ·હમેશેની· રેહનોમાઈનાં· કરનાર*

(૩૦)— આ૦ [શારમ·હજ·અરજમ·દા·પશારી· હજ·પુશારત· વ·તુશારત·વ· સાદત·કે·ઈઆદી·અસપ*] (પા૦) ખાહમ·અજતો·તાં·બેખાહી·અજ· પેદ્ર·ખદી વ્ત·વ·બેહરેહ·બુદ્ત·વ·બસદેલ·ખાસતેઅત·કે·બેરદી·અસત*

મા દ ની *

હું·તાહારેથી·માંગુંય·કે·તું·પોતાનાં·બેજોરગ·બાપથી·તથા·તાહારા·પો તાંનાં·પેદાનાં·કરનારથી·તથા·તાહારા· પોતાનાં·ઘણાં·દીલ·પશંદથી·માંગેકે· તે· દિકે·અકલછે*

(૩૧)— આ૦ [વ·હજ·ઈઆદાને·નરાદ·કે·શમસાશાને· આસનારંદ·હજ·રાવં

દાને·તુરાજુન*] ❁ (ફા૦) વ·અજ·ખેરદાને·આજુદ·કે·રીદાને·ઓલંદ·અંદ·અજ·
ફરેાદી·માઈદિશ*

મા ઈ ની *

તથા·આજાદ·અકલેાથી· કે·તેહનાંવેા·ચાર· અંનસરથી· ઓલંદ·તુરછે*

(૩૨)— આ૦ [કે·શારંદ·શારેશ·ફરાતુરે·જહાખ·ઈઆરીદિ·તુરાદ·હજ·ફરજુર
ન*] ❁ (ફા૦) કે·ખાહંદ·ખોસાતુન·દર·ખુરે·જહાન·ખેરદી·પાક·અજ· ગરદેશિ· કેા
તુનેહ·બ·કેાતુનેહ*

મા ઈ ની *

કે·તેહનાવેાં·માગે·દિક·ખાહેશ· અકલની·જાંહાંન·ને·દિક·હાલથી·બીજા·
હાલમેા·ફરવાથી· પાકછે·તેહને· બાદિક*

(૩૩)— આ૦ [વ·હજ·પુશાર·હીશામ·વ·તાસતારે· હીશામ·ફરંજ·દેહ·હરવાર
તર·ઈઆદે·વરદ*] ❁ (ફા૦) વ·અજ·પેદર·ખદીવે·ઈશાન·વ·આગાજ· જદિ·ઈશાન
પેદીદ·આમ્દેહ·સેતુદેહ·તર·ખેરદે·હમેહ*

મા ઈ ની *

તેહેાનાં·બેાજરગ·બાપથી· તથા·તેહેાની·સરૂની· જગેાથી·પેદાથાદિલી·ઘ
ણી·વખણાંદિલી·સરવેથી· અકલ*

(૩૪)— આ૦ [દા·શારદ·હુ·ચમીન·હજ·મીલાદવરે·વરદ·રાવંદે· વરદ·નુશીદ
ગાન·વ·રૂશીદાને·તુશારાદ·જહાખાન·હુરંનદદિ·હુરંમદાન*] ❁ (ફા૦) તા· ખાહદ·ઉ
સુનીમ·અજ·પેદીદ·આવરે·હમેહ·બરપાદારંનદદિ·હમેહ·હસ્તી·ઈઆફતેગાન· વ·ઉ·ચીજ
આંન·પરસતેશસજદિ·જહાનીઆન·ચીજેહ·બુદગરે·ચીજેહ·બુદાન*

મા ઈ ની *

કે·તે· હેવીરીતમાંગે· સરવેનેા · પેદાકરનાર· તથા· સરવે· હસતીના·
પાનારાવાને·તથા·હસ્તીકતાને·કાદિમ· રાખનાર·ને·જાંહાંનનાં·લેાકેાને·બંદ
ગીને·લાદિકનેા·તથા· હરેક·બનાવેાનેા·બનાવનાર·છે·તેથી*

(૩૫)— આ૦ [કે·શામસાશદ·તુશદાસમ·રા·વ· હમસારદમ· સાદિ·હુ*] ❁
(ફા૦) કે·ફરૂજ્દ·રવાન્મ·રા·વ·નજદીક·શાજ્દ·મરા·સુઈઆશ*

મા ઈ ની *

કે·તે·માહારા·રવાનને·રોશંનકરે·તથા·મહને·તેહની·પોતાની·નજદીકી નોકરે*

(૩૬)— આ૦ [વ·રવાહમ·વ·હરવાનદ·હજ·મજદમે·સુરંદ· વ·ફુરંદ*] ⁂ (પા૦) વ·શીખત·ગુક્અદ·બા·મંન·વ· ગરદાનદ·અજ· મંન·બદી·ઈ·ઈન· સરા·વ· આંન·સરા*

મા ઈ ની *

અને·માહરી·સાથે·વાત·કરે· તથા·આ·ઈ·જાંહાંન·તથા· પેલીજાંહાંનની· બદી·માહારેથી· દુર·કરે*

(૩૭)— આ૦ [વ·સુરદ·સરાદે·શામસાશ·વ·તમશાશ·રા·વ·વરંદ· હીશામ·વ· અરસમા·રા·વ·તુરદ·હીશામ·રા·વ·અરસમા·રા· દા·તુરાદ·તારાજ*] ⁂ (પા૦) વ·ફીરોજી·દેહદ·ગોરૂહે·શીદ·વ·તાબ·રા·વ·હોમાઈઉન·ગરદાનદ·ઈશાન·રા· વ·મા·રા· વ·પાક·ગરદાનદ·ઈશાન·રા·વ·મારા·તા·જાવીદ·સુનીન·બાદ*

મા ઈ ની *

અને·તુર·તથા·સમકાટના·ટોળાંને·ફતેહ·આપે·અને· તેહનાંવોને·તથા· હમુંને·મુબારક·કરે·અને·તેહોનને·તથા·હમુને·પાક·કરે·હમેશ·સુધી·દિવેશ· હોજો*

(૩૮)— આ૦ [ફ્રેહ·સામે·અસપરસામ·મજદામ*] ⁂ (પા૦) બ·નામે· ઈઆવર·ઈઅજદાન*

મા ઈ ની *

મદદગાર·ઈઅજદાંનનાં·નામથી*

(૩૯)— આ૦ [હઈ·પરીસદુમ·ફરજીશાવરામ·જદ·નીશુર·લેહ·હવંદ*] ⁂ (પા૦) અઈ·ફરીદુન·પેગંમબરાન·હરગેજ·ગોમરાહ·નશાવંદ*

મા ઈ ની *

ઓ·ફરેંદુન·પઈગંમબર·લોકો· હરગેજ·ગુમરાહ·નહીં·થાઈ*

(૪૦)— આ૦ [તાબતાર·વ·ઠીદારે·હીશામ· ફ્રેહ·નીરાજે·મજદામ· આદ*]

(૫૦) ગોફતાર·વ·કિરદારે·ઈશાન·બ·પરમાને·ઈઅજદાન·અસત*

માઈની *

તેહનાવોલુ·બોલવું·તથા·કરવું·ઈઅજદાંનનાં·હોકંમ·મોઆફીકછે*

(૪૧)— આ૦ [સાબકાશ·જરમશાર·કા·પદાર·કુઈઅદ· કુ·રા·સમરાખ·કોમ*] (૫૦) હરકસ·જમશીદ·રા·બદ·ગુઈઅદ·ઉ·રા·આગાહ·કોન*

માઈની *

જે·કોઈ·જમશેદને·બદ·બોલે·તેહને·ખબર·કર*

(૪૨)— આ૦ [જરમશાર·નીસુદે·અહીમ· અસપ*] (૫૦) જમશીદ હમનેશીને·મનઅસત· —ગોરૂહી·બદકાર·વખશુર·વ·શોહંનશાહ·જમશીદ·રા· બદ·મીગુઈઅંદ·ઈન·ગોરૂહ·રા·આગાહ·ગરદાન·કે·આંન·સોતોરગ·વખશુર·રા·કે· અફનુન·હમ·અનજુમને·મન·અસત·વ·અજ·તન·વ·તનાની·રસતેહ·બદ·નગુઈઅંદ·અર·કસી·બદીન·નગેરવદ·ઉ·રા·આગાહ·કોન·બ·જબાન·વ·દસત·ચે· પેગમબરાંન·હરગેજ· ગોમરાહ· નશવંદ·ચે·આંનરા·કે·ઈઅજદાન·બરગોજીનદ·ઉ·બ· કીશો·તબાહ·નરવદ· આવરદેહ·અંદ·પસ·અજની·કે·જમ·સરાસરમ·અજ·મરદોમ·જોદા·શોદ·વ·પસ· અજ·ચંદ·ગાહ·બ·દસતે·બીવરઅસપ· જમેહ· ગોજશત·દેહાક· પરમાનબરાંને·ખુદ·રા· ગોફત· તા·જમ·રા·ની·કોહેશ·કોનંનદ·વ·ગોફતાર·વ·કિરદારે·જેશત·બરૂ·બંદદ· વ· બદઆઈનાન·સુનીન·કરદંન·લાદબરીન·ઈઅજદાન·મીપરમાઈઅદ·કે·અજીન· જેશત· ગોફતેગુ· બેગોજરંદ·વ·બ·પેગમબરે·ખુદ·પરીદુન·પરગુન· મીગુઈઅદ·કે·મરદોમ· રા·અજીન·બાજ·દારદ·વ·હંમ·આગહી·મીબખશદ·બ·વખશુર·વ·શોહંશાહ·પરીદુને·પરરહીગુન*

માઈની *

કે·જમશેદ·માહારો· હમનેશીનછે· —શરેહ·—કે· બદકાર·ટોલો· શોહંશાહ·જમશીદ·પએગમબરને·બદ·બોલેચ·તે·ટોલાને·ખબર·આપ*કે·તે· બોજરગ·પએગંમબરને·હમણે·માહારી·મજલેશનો· મલતીઓછે·અને·તન·તથા·તનની·દશે·ચીજોથી·છુટો·પડેલોછે·તેહને· બદ·નહીંબોલે*અને·અગર·કોઈ·આ·વાત·નહીં· માને·તો·તેહને·તાહારા·હાથ·તથા· જીબાંનથી·ચેતવણી·આપ·કાંકે·પેગંમબરો·હરગેજથાઈ·ગોમરાહ·નથી·થતા·શાવાશતેકે·જે

હનાવોને· ખોદાતાબા·એખતીઆર·કરેચ· તેહનાવો·બદ· તરીકાની·તરફ· નથી·જતા*એમલખેલુંછે કે·માહરો·જંમશીદ·શરાશર·શરવે·આદમીઓમોથી· જુદો·થઈઆ·પછી·કેટલીદિક·મુદત·ગોનરે આપછી· (બીવરઅસપ) ઈઆને· જોહાકનાં·હાતથી·તનનો·જામો·છોરેઓ·(ઈઆને·ગુજરેઓ·)તેહારે·દેહાક· તાજઈ·(ઈઆને·જોહાક)પોતાંનાં·તાબેદારોને·કહેઉં કે·જંમશીદની·બદગોઈ· કરો·તથા·બદકાંમની·તથા·બદબોલવાની·તોહમત· તેહનીપર·જોડો·તેહારે·બ દઆઈન·લોકોઈ·હેવુંકીધુ·એટલાસારૂં· ઈઆજદાં·ફરમાવેચ કે·આફ· બદ·બોલ વાથી·દુર·રેહો·અને·પોતાનાં· નુરાની·પામેલા·ફરેદુનને·કહેચ·કે·આદમીઓ ને·હેવું·બોલવાથી·પાછા·રાખે·અને· વલી·દબદબાનાં·રંગનાં· શેહંનશાહ·ફરી દુન·પેગંમબરને·ખબર· આપેચ*

(૪૩)— આ૦ [અમ·ફરતાસામે·તમુર·હરરજ·હવંદ·વ· અંનતામ· કશમીજ· બાબંદ*] ❋ (ફા૦) અકનુન·પેસરાને·તો· સરકશ· શવંદ·વ· અંનજમ· પાદાશ·ઈ આબંદ*

મા ઈ ની *

હવે·તાહારા· છોકરાવો· સરકશ·થાશે· પણ· આખરે· બદલોપાંમશે*

(૪૪)— આ૦ [વ·હાનચીમ·જહંદ·પેહ·હીશામ·લેહ·રસમદ·ફુખ· બ· મીરજદ પરદમ*] ❋ (ફા૦) વ·આંનચે·ખાહંદ·બ· ઈશાન·નરસદ· જુ·દ·બ· મનુચેહેર·દેહં મ·——આગાહં·મીસાજદ·વખશ્રુર·રા·કે·અકનુ·તુર·વ·સલમ·સરકશી·કોનંનદ· વ·પાદા શે·આંન·ઈઆબંદ·વ·ખાહાને·ઈરાનશેહેર·બાશંદ·હરગેજ·બ·કામ·નરસંદ·ઈન·મરજ·રા મંન·બ·મનુચેહેર·બખશમ*

મા ઈ ની *

અને·જે કે·તેહનાવો·માંગશે·તે·તેહનાવોને·નહીં· મલશે·તે·હું·જલદી·મી નોચેહરને·આપશ·—શરેહ*——પએગંમબરને· [ઈઆને· ફરેદુનને·]વાકેફ કરેચ·કે(હવે·તાહારા·છોકરાવો·તુર·તથા·શલમ·સરકશી·કરેચ·તેહોનો·ઘ ટતો·બદલો· પાંમશે· અને·ઈરાંનશેહેરની·પાદશાહીને· તેવોલેવાને·ચાહાશે· તે·હરગેજ·પોતાની· મોરાદે·નહીં· પોંચશે·અને·તે· જમીન·હું·મીનોચેહરને· બખશાશ*)

(૪૫)— આ૦ [વ.પસ.હજ.તીમ.મીરજુદ.પ.રજીશાવર.હુવદ*] (પા૦)
વ.પસ.અજતા.મનુચેહેર.પેગંમબુર.શાવદ*

મા ઈની *

અને.તાહારેપછી. મીનોચેહર.પઈગંમબર.થાશે*

(૪૬)— આ૦ [વ.તમુર.હજ.પ.રજીદારામે.હઈઆરી.સગાદામ.કા. ફ્રેહ.તમુર.
હાનીદમ.વ.પ.રતાબે.તીમ.કા.પમ.જહાખ.પ.રરંજી.વાદમ*] (પા૦) વ. તા.અ
જ.પેગંમબરાંને.બોજોરગી.રાજ.હા.રા.બ.તા.નમુદમ.વ.નેજુદે. તોરા.બર.જહાન.સારવ
રી.દાદમ*

મા ઈની *

અને.તું.પઐગંચબરોમાં. બાન્જારગછે. તુહુનેમે.હુપા.ભેદો.બતલાવેઆ
ચ.તથા.તાહારી.ઓલાદને.જાહાંન.ઉપર.સરદારી.આપીચ*

(૪૭)— આ૦ [તમુર.કા.પરજીશાવર.વ.હરજીશાવરે.સરૂ.શાહાખ.વરદાનીદમ*]
(પા૦) તા.રા.વખશુર.વ.પાદશાહે.હમેહ.જહાન.ગરદાનીદમ*

મા ઈની *

મેં.તુહુને.તમાંમ.જાંહાનનો.પઐગંમબર.તથા. પાદશાહ.બનાવેઓ*

(૪૮)— આ૦ [શેકુહ.જમે.અરજમ.કા.ફ્રેહ. તારદરી. રસમાનીદમ*] (પા૦) પરજંદાંન.વ.નેજુદે.તા.રા.બ.સરવરી.વ.પ.રમાનદેહી.રસાનીદમ.— ચે.
વખશુર.વ.શેહંશાહે.રજગાર.જહાન.રા.બરસે.બેહરેહ.કરદેહ.બ.પેસરાન. દાદ.વ. દર.
નેજુદે.ઈશાન.ખોસરવી.માનદેહ*

મા ઈની *

તાહારા.ફરજંનદો.તથા.તાહારી.ઓલાદને.પાદશાહી. તથા. સરદારીને.
પોહોચાડેઆ—શરેહ—ઈઆને.જમાંનાંનાં.શેહંનશાહ.તથા.પઐગંમબરે.(ઈઆ
ને.ફરજુને)દુનીઆને.તરંણ. હીશા.કરીને.છાકરાવોને.આપી.અને.તેહનાંનાં.
ખાનદાનમાં.પાદશાહી.ચાલુરહી*

ના મ દ• શા ત• વ ખ શુ રે• મ નુ ચે હે ર *

(૧)— આ૦ [હુજીમીમ•ફિ•મજદાન•હજ• હજમાસે•વજમાસે• હરશીવરે•હર દીવર*] (પા૦) પનાહીમ•બ•ઈઅજદાન•અજ•મનેશ•વ•ખુદ*બદ•વ•જ•શત*ગોમરાહ•કાનંનદેહ•બ•રાહે•નાખુબ•બરંનદેહ*રંજ•દેહનદેહ•આજાર•રસાનંનદેહ*

હ જ ર ત •વ ખ શુ ર • મી નો ચે હે ર નાં •ના માં ની• મા ઈ ની*

હમે•ઈઅજદાંન•પાસે•બદ•મનશની•અને•બદ•તથા•જુંડી• ખશલત• ને•ગોમરાહની•કરનારી•બદ•રાહ•ઉપર•લેઈ•જનારી•દુખની• દેનારી• આજારની પોહોંચાડનારીછે•તેથી•પનાહ•માગીએ*

(૨)— ફિ•શીદે•શામતાઈ• હરશાંનદઈ• હરશેશાગરે• જમરપાન• પરાહીદવર*] (પા૦) બ• નામે• ઈઅજદે• બખશાઈઆંનદઈ• બખશાઈઅશાગરે• મેહેરેબાન• દાદગર*

મા ઈ ની *

ઈઅજદાંનનાં•નાંમથી•છે•તે•બખશેશનો•કરનાર•તથા• બખશનાર• તથા• મેહેરબાન•તથા•ઈનસાફનો•ધરાવનારછે*

(૩)— આ૦ [ફિ•સામે•ઈદતા•મજદામ*] (પા૦) બ• નામે• ઈઅ તા•ઈઅજદાન*

માઇની *

ઈઅછતા・ઈઅજ્દાનનાં・નાંમથી*

(૪)— આ૦ [હર્ફિમીરૂજ્દ પરયુદે・ઈઅરશાદ・ અરજમ・છા・યમ・સીમાર・વ・તી સતુબ・નીરીજૂદમ・વ・યામ・ફિર્・પરજીશાવરી・વ・ હરજીશાવરીત・બેયારીદમ・ પશીદાર્・પર શામ・છા*] ፨ (પા૦) અર્・મનુચેહ્ર・પુરે・ઇરૂજ・તો・રા・બર・સલ્મ・વ・તુર・પીરોજૂદ મ・વ・પીરૂજ્・દાદમ・વ・અફ્રનુન・બ・વખ્શુરી・વ・પાદશાહીત・ગોજૂદમ・બે・સૈતાર્・માહ્・રા*

માઇની *

છોકરાઓ
એ・ઈરિયનાં・છોકરા・ મનુચેહ્ર・મેં・તુંહને・સલમ・તથા・તુર・ઉપર・પીરોજ・ દીધી・અને・પતેહ・આપી・અને・હવે・તુંહને・ પર્ગાંમબરીયો・ તથા・ પાદશાહી યો・મે・એખતીઆર・ કીધો・તું・માહતાબની・શતુતી・કર*

(૫)— આ૦ [ફિર્・સામે・ઈદતા・મજ્દામ*] ፨ (પા૦) બ・નામે・ઈઅછતા・ ઈઅજ્દાન*

માઇની *

ઈઅછતા・ઈઅજદાંનનાં・નાંમથી*

(૬)— આ૦ [અરજમ・રા・પરજમ・વ・યમ・ હરનમ・તરજમે・ હરજમ*] ፨ (પા૦) તો・રા・આપરીન・વ・બર・તો・દરૂદે・ઈઅજ્દાન*

માઇની *

ખોદાનાં・દરૂદ・તથા・ આપરીન・તાહારી・ઉપર・હોજો*

(૭)— આ૦ [હર્ફિ・નરજમ・સરજમ・વ・અરશામ・વ・તરશામ・વ・મરશામ・ પરશામે・ હરશામ*] ፨ (પા૦) અર્・શાગરપ・બોજોરગ・વ・મુબદ・વ・ખુબ・દાના・વ・નીકુ・માહે・ સીપેહ્ર*

માઇની *

એ・ઘણો・બોજરગ・ તથા・મોબેદ・તથા・ ખુબદાનાવ・તથા・ આસમાનનો・ નેક・ચંદરમાહ*

(૮)— આ૦ [હાંન・કીશી・હે・રજમંદ・દમ・વબાસે・ અરસામ・પા・ હુરાદ*] ፨ (પા૦) આંન・કસી・કે・સમીજંદ・દરમીઆને・માં・બા・માહ*

માદની *

તું.દિઠછે.હમારે.દરમીઆનમો.બંદગી.કરેય.તેહવો.ઓ.માહતાબ*

(૯)— આ૦ [નુરબાદે.જુદરાદ.વ.રાદજુદશ.વ.નરાખેનદદ્ર. ફ્રસામાન*] ༀ (ફા૦) દસ્તુરે.કુરશીદ.વ.પીરેઅશ.વ.બખશંદ્દ.રંગહા*

માદની *

આફ્તાબનો.વજીર.તથા. તેહનો. ખલીફો.અને.રંગોનો.બખશનારો*

(૧૦)— આ૦ [હુરજમે.ફ્રરજમ.વાદરાદે.ઉજુદાને.હરજમી*] ༀ (ફા૦) સવારે.સેપેહેર.ઇઆરે.શગરફ.બોજોરગાને.ફ્રરાજી*

માદની *

આસમાનોનો.સવાર. ઉંચેનાં. બોજોરગોનો. મોહટો. ઇઆર*

(૧૧)— આ૦ [નુશાદે.ફુશાદોને.શીદ. અરશીદાર*] ༀ (ફા૦) છીલીદે. આસમાન.હાદ્ર.જુદ.પરમાનબૂર*

માદની *

જલદી.હોકંમ.ઉઠાવનાર. આસમાનોની.કુંચી*

(૧૨)— આ૦ [જીવરે.દીવરે. તીવર*] ༀ (ફા૦) ઇઆવરે. ગવહરે. આબ*

માદની *

પાણીનાં.ઓનશોરનો.નેઘેહબાંન*

(૧૩)— આ૦ [ઉરાદે.નુબાદાન. સાદ્ર.હેરામ. વ.નેરામ*] ༀ (ફા૦) ખોદાવંદે.તરી.હા.વ.નમહા.સુદ્દગેર્ફ્રતે.પેઝર.વ.ગોજુશાતે.નેગાર*

માદની *

તરીઓમો.સાહેબ.તથા.શુરત.પકડવાની.તથા.મુરત.છોડવાની.તરફ*

(૧૪)— આ૦ [તરશાદે.મીબાદવરંનદદ્ર.નુદ*] ༀ (ફા૦) પરમાનબ્રે. પેદીદઆવરંદ્દ.ખુદ*

મા દ ની *

પોતાનાં·પેદાકરનારનો· ફરમાંબરદાર*

(૧૫)— આ૦ [ચમરંનદે·ફિઙ·સરચમે·ફરચમે·આબ·કે·ઙરચમ· અશપ·ઙજ· ચમીદને·ફરામ·વ·સતામ*] 卍 (ફા૦) ગરદંનદેહ·વ·રવંનદેહ·બ·ગરદેશ·સેપેહેરે· ખુદ·કે·પાક·અસત·અજ·પેજીરફતને·ગોશેસત·વ·આસીબ*

મા દ·ની *

પોતાનાં·આસમાનની·ગરદેશમાં· ફરનારો·કેન્ર·પરાગંનદગી·કબુલ·કર વાથી·તથા·ધોકો·પાંમવાથી·પાકછે*

(૧૬)— આ૦ [દમ·શાદે·સાદે·ઈઆદી*] 卍 (ફા૦) દર·ખુશાખાસતે· બસ ખાસતઈ·ખેરદી*

મા દ ની *

તું·તાહરી·માશુક·અકલનાં·શોક·તથા·ચાહમો છે*

(૧૭)— આ૦ [શીદામ·અસપ·મીલાદવરત·વ· ખુશાદગરત*] 卍 (ફા૦) બાજોરગ·અસત·પેદીદ·આવરત·વ·ફરજંનદેઅત*

મા દ ની *

તાહારો·પેદાકરનારો·તથા·તાહારો· રોશંનકરનારો·બોજોરગછે*

(૧૮)— આ૦ [જરવાને·શમસાશાન·આબરેનદઈ·સરચમ·દરમ·પમ·અરજમ*] 卍 (ફા૦) ફરબારંનદઈ·શીદાન·આવરંનદઈ·રવેશ·હમેશગી·બર·તો*

મા દ ની *

તે·તાહારા·ઉપર·નુરનો·વરશાવનાર·તથા·હમેશગીની·રવેશનો·લાવનારછે·

(૧૯)— આ૦ [દસતામુરીદત·દમ·ફરચમે·ખોરમ*] 卍 (ફા૦) આરામ· દાદ·તો·રા·દર·આસમાને·નખોસત·—આસમાને·નખોસત·ગોફત·વ·આસમાને·અખશી જ·ખાસત·અજ·આંનકે·અજ·મેહેરબાંની·બંદગાને·ફરદીન·રા·મીખાહદ· બીઆમુજનદ· પસ·અજ·ઉર·સુ·શોમાર· ગીરંનદ*

મા દ ની *

અને·તુંકુને·પેહલા·આસમાંન· ઉપર·આરામ·આપેઓ·—શરેહ— પેહલું·ખાસમાંન·જે·ક્ષ્હીઉં·તેથી· તેહની·માદની· ઓનશોરી· આસમાંનનીછે* શાવાશતેઇન્તે·પોતાની· મેહેરબાંનગીથી· નીચેની·દુનીઆનાં· બંદાવોને શીખવેચ·તેશારૂ·નીચેથી· શોમાર·પકડેચ*

ગુઃ તાં૦—દ·શરેહથી·મતલબ·દહેજે·ચંદરમાંહ્રાંનાં·આશમાંનને·પેહલું·આશમાંન·કેહવુંનહી કોઇદ·કાંદજે· આશમાનોની·ગણતરીની· શરૂ·ઉપરનાં· પેહલા· આશમાનથી· કરવી·જો ઇયે·ઇઆને·જેહને·આપણો·નવમુ·આશમાંન·કહીયે· તે·પેહલું· આશમાંનછે·પણ· ચંદરમાહ જેછે·તેહનો·પાદેશે·નીચેની·દુનીઆને·ઘણો·પોહોચેછે·વાશતે·નીચેની·દુનીઆવાલા· ચંદરમાહ્રાંનાંઆશમાનને·પેહેલું· આશમાંન·ગણેછે·ને· નીચેથી·ગનતરી· પકડેચ*

(૨૦)— આ૦ [ખરસાદ·બીર·મીશારમ·હજત·પરજોતુની*] ❈ (ફા૦) આસાન·ગીર·મીખાહંમ·અજ તા·ખુબી*

મા દ ની *

ઓ·મદદ·કરવાને·હમેશે·તઈઆર· હું·તાહારેથી·ખુબી·ચાહુંચ*

(૨૧)— આ૦ [કે·શારી·હજ·પુશારત·વ·તુશારત·કે·ઈઆદી·આદ વ·સાદત*] ❈ (ફા૦) કે·ખાહી·અજ·પેદર·ખદીવત·વ·બેહરેહ·બુદત કે·પેરૂદી· અસત·વ·બસખાસતે·અત*

મા દ ની *

કે·તું·પોતાનાં·બાજોરોગ·બાપ·તથા· પેદાનાકરનારથી· માંગ·કેતે દક્ષ· અક્ષલછે·તથા· તાહારો·માશુકછે*

(૨૨)— આ૦ [વ·વરદ·ઈઆદાને·તાવેનદેહ·કે·શમસાશાને·આશસાર·વ·શાસતાર·હજ·તુજુરાનંનદ*] ❈ (ફા૦) વ·હમેહ·બેરદાને· સાજંનદેહ·વ· કોનંનદેહ·કે· શીદાને·ચીરેહ·વ·આજંદ·અજ·માદશા·અંદ*

મા દ ની *

અને·તમામ· અક્ષલોજે·ચાલાક·તુરોછે· તથા·શાવરપોથી· આજદછે·તેહનો·બનાવનાર· તથા·ક્ષરનાર*

(૨૩)— આ૦ [દા·બેશારંદ·શારેશી·તાશાર·દેહ·તુશાજદે·તુરાદ·હજ· સુજુદાન·

વ·નુરાદાન*] ❋ (ફા૦) તા·ખ્વાહેદ·ખાસ્તને·દર·ખેર·બ·ગીતીઈ· પાક·અજ· તાજેહ·શવાન·વ·ગરદેશે·જવરાન*

માઈની*

કે·તેહનાવો·માંગે· ઈક·ખાહેશ·ફુનીઆને· બાઈક·જેપાકછે·નવું·થાના રાઓથી·તથા·હાલમો·ફરવાથી·ઈઆને·ફેરફાર·થાવાથી*

(૨૪)— આ૦ [વ·નુશતારે·હીશાંમ·ફરંનજીહઈ·ખોરમ·શમસાશે·તમસાર·તરે· દઆદેવરદ*] ❋ (ફા૦) વ·આગાજવરે·દશાન·પેદીદ·આમદઈ· નખોસત· શીદ·ન જદીક·તરે·ખેરદે·હમેહ*

માઈની*

અને· (તેહનાવો·માગે·)તેહોનાં· શરૂકરનારથી·જે· પેહેલી·પેદાથાઈલી·હ શતી·તથા·ઘણું·નજદીકતુ·તુર·જે·અકલછે·તેહનેથી*

(૨૫)— આ૦ [કે·શારદ·હજ·નુશારાદશ·વ·નુશરાદે·નુશારાદાને· નુશારાદે· જશા ખાન*] ❋ (ફા૦)કે·ખાહદ·અજ·પરસતેશ·સજ્શ·વ·પરસતેશ·સજ્ઈ·પરસતેશ·સજ્ ઈઆને·પરશતેશ·સજાઈ·જહાનહા*

માઈની*

કે·તેહનાં·વો· માંગે·પોતાનાં·પરશતેશ· કરવાને·લાઈકનાંથી· અને·પર શતેશ·કરવાને·લાઈકનાંઓને·પરશતેશ· કરવાને·લાઈકનાંથી· તથા·જાંહાંનો ને·પરશતેશ·કરવાને·લાઈકનાંથી*

(૨૬)— આ૦ [કુદઆદે·સૂરદાને· જુશાની*] ❋ (ફા૦) પેવસત· આરા ઈ·આશીઆનહાઈ·હસતી*

માઈની*

હસતીનાં·ઘેરોને·સંગારનાર*

(૨૭)— આ૦ [તાવંનદઈ· જરદાદાંને· વરદાનહી· શામ*] ❋ (ફા૦, કોનંનદઈ·ચે·ચીજહાઈ·હમેહગાન·દશાન*

માઈની*

તેહની·તમામ· હકીકતોનો·કરનાર*

(૨૮)— આ૦ [સરદાદે•શીદાદામ•વ•હુરબાદે•ગેરવરપ્રરતારા*] ❁ (પ્રા૦) ખોદાવંદે•બખશેશહા•વ•રેાશનીદ•હરઆઈને•હસતી*

મા દ ની *

બખશીશેા•તથા•રેાશનીઓનેા•સાહેબ•હરઆઈમે•હશાતી (ઈઆમેખેા ()*

(૨૯)— આ૦ [કે•પ્રરવંનદમ•પ્રેહ•સુનીદ•શામસારી• આરમસાદશ*] ❁ (પ્રા૦) કે•ઈઆરી•કોનદ્મ•વ•ઈઆવ્રી•દેહ્દ•મરા•બ•રવાનીદ•શીદે•પાકશ*

મા દ ની *

કેતે•પેાતાનાં•પાક•રેાશંન• નુરનાં•રૂહ•છરકાવેઆથી• માહારી•ઈઆરી•
કરે•તથા•મહને•મદદ•આપે*

(૩૦)— આ૦ [અરમસાજ્દમ•વ•નુરદમ•દમ•સાદિશ *] ❁ (પ્રા૦) પાક
કોનદ્મ•વ•નજદીક•ગરદાનદ•મરા•દર•સુદ•ખુદ*

મા દ ની *

અને•મહને• પાકકરે•અને•મહને• પેાતાની•તરફ• નજીક•કરે*

(૩૧)— આ૦ [વ•સુરદમ•વ•વરદાનદ•હજ્•અરસામ•બુશદાને•જમશાદી•વ•જ
મશાદી*] ❁ (પ્રા૦) વ•પ્રીરૂજ્દેહ્દ•મરા•વ•ગરદાનદ•અજ્•મન•આસીબહાદ•રવા
ની•વ•તનાની*

મા દ ની *

અને•મહને• પ્રતેહમંદી•આપે•અને• રવાંની•તથા•તનાંનીનાં•આશેબેા•મહા
રેથી• દુરકરે*

(૩૨)— આ૦ [વ•સુરદ•સરાદે•શામસાશા•વ•તમસાશા•રા*] ❁ (પ્રા૦)
વ•પ્રીરૂજ્દેહ્દ•ગેારૂહે•શીદ•વ•તાબ•રા*

મા દ ની *

અને•રેાશની•તથા•ચમકાટનાં• ટેાલાને•પ્રતેહમંદી•બખશે*

(૩૩)— આ૦ [વ•નુરદ•હીશામ•રા•વ•અરસમા•રા•વ•રૂરદ•હીશામ•રા• વ•અ
રસમારા*] ❁ (પ્રા૦) વ•પાક્•ગરદાનદ•ઈશાન•રા•વ•મારા•વ• હેામાઈઉન•સા
જ્દ•ઈશાન•રા•વ•મારા*

માઈની *

અને·તેહનાવોને·તથા·હમોને·પાક્ષકરે·તથા·તેહનાવોને·તથા·હમોને·પુ
બારક·કરે *

(૩૪)— આ૦ [દા·તુરાદ· તોરાજ઼ *] ✲ (૫૦) ના· જુવીદ· ઈન· સાં
ન·બાદ *

માઈની *

હમેશાં·એજરીતે·થાજો *

(૩૫)— આ૦ [ફિ·સામે·ઈદતા·મજ઼દામ *] ✲ (૫૦) બ·નામે·ઈઅક
તા·ઈઅજ઼દાન *

માઈની *

ઈઅકતા· ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી *

(૩૬)— આ૦ [પલ·હજ઼·તમુર·પરજ઼શાવરી·હાદિ·ઝીલાસરૂ·સામ· ફિ·પરતુ
સે·હુ·સાબકાશ·પીરાદ·હવદ·વ·હુ·નીતીઆરે·મજ઼દામ·હાસદ *] ✲ (૫૦) પસ·
અજ઼તો·પેગંમબરી·આદિ·છેખોસરો·નામ·બ·આજ઼દી·વ·વારસત્ગી·વ·બીઆજ઼ઈ·ઉ·
હરકસ·અબરકાર·શાવદ·વ·ઉ·હમનશીન·વ· અંનજુમની·વ· બજ઼મપીરાઈ·ઈઅજ઼દાન·
બાશદ *

માઈની *

તાહારી·પછી·છએખોસરવ·નાંમનો· પએગંમબર·આવશે·કે·તેહુની·દુની
આની·માઅઆથી·આજદી· તથા·ચોખાઈ·તથા· અણલોભીથી·સરવે·લોકો·
અજબ·થશે·અને· તેખોદાનો·મજલેશી·તથા·હમનશીન·તથા· હમઅનજુમન·
થાશે *

ના મ ઈ. શા ત. વ ખ શ્રુ રે. ક્રે ખો સ રો *

(૧)-- આ૦ [ફ્રુજુમીમ.ફ્રેફ.મજદાન.ફજ. ફજમાસે.વજમાસે. ફરશીવરે.ફર
દીવર*] ❋ (પા૦) પનાહીમ.બ.ઈઅજદાન.અજ.મનેશાન.ખુદ*બદ.વ.જે શાત*ગો
મરાહ.ક્રોનાંનદેહ.બ.રાહે.નાખુબ.બરંનદેહ*રંજ.દેહનદેહ.આજાર.રસાનંનદેહ*

ફ જ ર ત.વ ખ શ્રુ ર.ક્રઅે ખોસ રો નાં.નાં માં ની.માં અે ની*

ફમે.ઈઅજદાંન.પાશે.બદ.મનશાની.અને.બદ.તથા.જુંડી.ખશાલત.જે.ગોમ
રાહની.કરનારી.બદરાહ.ઉપર.લઈજનારી.દુખની.દેનારી.આજારની.પોહો
ચાડનારી છે.તેથી.પનાહ.માંગીયે*

(૨)-- ફ્રેફ.શીદે.શામતાદ. ફરશાંનદ. ફરશોશાગરે. જમરપાન. ફરાહીદવર*]
❋ (પા૦) બ.નામે. ઈઅજદે. બખશાઈઅંનદ. બખશાઈઅશાગરે. મેહેરેબાન.
દાદગર*

મા ઈ ની *

ઈઅજદાંન.નાંમથી.ક્રેતે.બખશેશાનો.કરનાર.તથા.બખશનાર.તથા.મેહેર
બાંન.તથા.ઈનસાફનો.ધરાવનારછે*

(૩)-- આ૦ [ફ્રેફ.સામે.ફરશીદ.પારલીમ.મજદામ*] ❋ (પા૦) બ.
નામે.આજાદ.આફરીન.ઈઅજદાન*

આ ણી *

આબાદ・પેદાકરનાર・ઈઅજદાંનનાં・નાંમથી*

(૪)— આ૰ [હફ・પરવશવરે・અરસમ・હફબાસરવ・ પરપુદે・હીરતાવુશ・અર જમ・પારે・અહીમ・ફુર・નીરી*] 卍 (પા૰) અફ・નખશુરે・ મન・ હિખોસારો・પુરે・સી આવખશ・તો・નેજદે・મન・ગેરાંમી・હસતી*

આ ણી *

ઓ・માહારા・પેગંમબર・સીઆવખશનાં・બેટા・ હખીખોસારો・ તું・માહારી・ન જદીક・બોજોરગછે*

(૫)— આ૰ [હમજહફ・મનાદે・તમુર・હજ・ઈનમ・નીતાજબાદ*] 卍 (પા૰) ગરામ્હી・દેહે・તો・અજ・મન・જોદા・નીસત*

આ ણી *

તાહારૂંદેહ・માહારેથી・ફિ・પલ・જુદું・નથી*

(૬)— આ૰ [વુશદાસે・અરજમ・પરતુદ・અસપ・વ・પરપુદે・પરફુશ・આદ・વ・ચ મીન・પરફુશી・ફુરે・નીરફુર・સીઅર・ પા・ તમુર・નવીદ・ ફ્રામ・સામ・માદેહ・અંમ*] 卍 (પા૰) રવાને・તો・ફરેશતેહ・અસત・વ・પુરે・ફરેશતેહ・અસત・વ・ચુનીન・ સરશી・ગેરા મી・વ・બોજોરગ・બા・તો・બેરદ・નામ・દાદેઅમ・——અજ・ઈનકે・પરમુદ・કે・તો・ સરશી・વ・પુ રે・સરશ・દુ・ચમ・ખીજદ・ઈઅકી આંન・કે・સુનદર・આમીગ・પેદરે・નખોસતીન・ બેરદ・ અસત・ હિખોસારો・રા・ગુઈઅદ・તો・પુરે・આંન・મીહીન・સરશી・વ・દીગર・આંનકે・ સીઆવશ・રા・અ જ・રાહે・પરરોખીફ・ઉ・સરશ・ખાનદેહ・વ・ગોફતેહ・તો・પેસરે・સરશી・ચે・ રવાન・ સુંન・અ જ・તને・પરોદીન・રેહદ・વ・બ・જાદગાહે・ખુદ・બાજશવદ・સરશમાંના・ગરદદ・ વ・ પરગોફતે・ ફરેશતેહ・ગીરદ*

આ ણી *

તાહારૂં・રવાંન・ફરેશતોછે・તથા・ફરેશતાનું・ફરજંદછે・તથા・મેં・હેવાન・ફિ અકલ・નામનો・પેઆરો・તથા・બોજોરગ・ફરેશતો・તાહારી・સાથે・ આપેઓછે* શરેહ*—ફિ・ફરમાવીઉકે・તું・ફિ・ફરશતોછે・અને・ફરેશતાનું・ફરજંદછે・તેથી・ બેઈ・અરથ・નીકલેચ・ફિતો・ખરેખરૂં・ફિ・પેહલી・અકલ・બાપછે・તેથી・ કફિા

સરોને·છેઇચછે·તું·તે·બાલારગ·ફરેશતાનું·ફરજંદછે·તથા·બીજું·ઈછે·સીઆવ
ખશની·ખુબીથી·તેહને·ફરેશતો·છેહતા·હતા·તથા·કહેછે·તું·ફરેશતાનું·ફ
રજંદછે·ઈટલે·તે·ઈજ્ઞ·રવાંન·જ્ઞહારે·નીચેની·દુનીઆંનાં·તંનથી·નીકલેચ·તેહા
રે·પોતાની·પેહાઈશની·જગો·ઉપર·ફરીથી·જાઈચ·તથા·ફરેશતા·જ્ઞેહવું·થાઈ
ચ·તથા·ફરેશતાનો·દરજ્જ્ઞા·પકડેચ*

(૭)— આ૦ [અંતામ·અરજમ·કા·ફા·ફરહુશીદ·પાજે·અબ·વારમ*] (ફા૦) અંજામ·તો·રા·બા·બહમંન·નેજદે·ખુદ·દારમ*

મા ઈ ની *

હું·આખર·તુંહને·બહમંન·અમશાસપંદની·સાથે·પોતાની·નજદીક·રાખશ*

(૮)— આ૦ [દા·હમજઈ·હજ·પાજે·અરસમ·તુરના·લેહ·હવી*] (ફા૦) તા·ચશમહી·અજ·પીશે·મંન·નીહાન·નશવી*

મા ઈ ની *

કે·તેથી·ઈકપલ·તું·માહારી·આગલથી·વેગલો·નહી·થાઈ*

(૯)—દનમ·હજ·મનાદે·તમુર·શારૂન·લારાંમ*] (ફા૦) મન·અજ·દેલે·તો·બેરૂન·નીસતમ*

મા ઈ ની *

હું·તાહારા·દેલથી·બાહેર·નથી*

(૧૦)— આ૦ [વ·અરસમ·દમ·હીર·ચમીજ·લેહ·દારજમ·મસતર· દમ·મનાદે· અરજમ·વ·દમ·મનાદી·ચમ·મનાદે·તમુર*] (ફા૦) વ·મન·દર·હીચ·ચીજ·નગો નજમ·મગર·દર·દેલે·તો·વ·દર·દેલી·સુંન·દેલે·તો·—યે·આંન·દેલ·કે·સુંન·દેલે·તો·પાક શાવદ·દરૂ·ગોનજમ*

મા ઈ ની *

અને·હું·કોઈ·ચીજમો·નહીસમાઉ·મગર·તાહારા·દેલમો·તથા·તાહારા·દેલ·જ્ઞેહવા·ઈક·ઈક·દેલમો*——શરેહ*——ઇઆને·જ્ઞે·દેલ·કે·તાહારા·દેલની·મેશાલે·પાક·હોઈ·તેહમાં·હું·સમાઉછઉ*

(૧૧)— આ૦ [વ·અરસમ·પારતકે·તમુર·કા·હજ·અરજમ*] (ફા૦)

વ.મન.નજદીક.તર.તોરા.અજ.તો.અમ*

માઇની *

હું.છઉ.ઘણો.તાહારી.નજદીક.તું.કરતાં*

(૧૨)– આ૦ [ફર.ફુરતીરે.ઈનમ.જંનદીમે.પરજ.આબાદ.કાદી.ફુ.પરજતરી મે.પરજીશાવરામ. અસપ.વ. હામ. હાઈમ. હાઈમે. અરસામ.આદ. મહાદાર. કોમ*] ✽ (ફા૦) અર.ફુસતે.મન.આઈને.બાજોરગ.આબાદ.રા.કે.ઉ. બાજોરગ. તરીને. પેગમબરાન.અસત.વ.આંન.આઈન.આઈને.મન.અંસત.મીસતવાર.કોન*

માઇની *

એ.માહારા.દોસત.બાજોરગ.આબાદનાં.આઈનને.મજબુતકર.કેતે.પઇ ગંમબરોમાં.મોહોટો.પએગંમબરછે.અને.તેધરંમ.માહારો.ધરંમછે*

(૧૩)– આ૦ [દી.ફિહ.સાઇ.અરસમ.જંદે.સહીર.લેહ.લાબંદ. ચમીમ.જંદીમ*] ✽ (ફા૦) કે.બ.સુઇ.મન.રાહે.રાસત.નીઆબંદ.જોજ.ઈન.આઈન*

માઇની*

કે.આઇ.ધરંમ.સેવાઇ.માહારી.તરફ.શીધો.રસતો.નહી.પાંમે*

(૧૪)– આ૦ [દમ.ફરૂસીન.જહાખ.તમુર.કા.ચેમાન. ફસમ.વ.રફનમ.વ. જંનપુરી.કીદમ.દી.સીદાશ.વરજુરી.પમ.તમુર.ગરજ.આદ*] ✽ (ફા૦) દર.ફરો દીન.જહાંન.તો.રા.ચુંનાન.દસત.ગેરફતમ.વ.ઈઆવરી.કરદમ.કે.સેપાસ. ગોજરી.બર. તો.નાગેાજીર.અસત*

માઇની *

નીચેની.દુનીઆંમેા. મેં.તાહારી.હેવી. દસતગીર. કીધીછે.તથા. મેં.મદદ. કીધીછે.કે.તાહારી.ઉપર.શોકર.ગુજરી.વાજેબછે*

(૧૫)– આ૦ [ચીમ.અરજમ.કા.હીનસારે.ફરાસીમ.હરશી.દમ.વ. ચમ.દસ તાર.હરજીદી.વાદમ.વ.રસતાલ.સાર.કેશાવરલાખી.શીજીદમ*] ✽ (ફા૦) ચે.તોરા હાનરે.ફરાજીન.બખશીદમ.વ.ચુંન.દસતાંન.દસતુરી.દાદમ.વ.રોસતમ.વાર. પેહેલવાની સોપોરદમ*

માદની *

સાવાશતેછે·મેં·તુંફને·ઉપરની·લફંનનાં·ફેનરો·બખશેઆ·તથા દશાતા
ન·જેહ્વો·વજીર·મેં·આપેઆ·તથા·રૂશતંમ·જેહ્વો·પેહલવાંન·મેં·શાંપેઆ*

(૧૬)— [આ૦ વ·અરજમ·ફા·હામ·પ્રરવંનદ·ફશમીદમ·દીપ્રા·વરદ· દીરશાદ·
હજ·હીરવીદને·તુરનામ·હમુરી·વેરપ્રતી·વ·પ્રા·હીમામ·લઈઆમીતી·વ· હરવાજ·વ·દી
વાજ·મનાદ·ફા·પ્રેહ·અરશમ·બરતી*] (પ્રા૦) વ·મેં·રા·આં· પ્રરરહી· દાદ·મ
ફે·બા·હમેહ·દસાત·ગાહ·અજ·નજદીકી·જનાન·દુરી·ગેરપ્રતી· વ·બા·ઈનાન· નદીઆ
મીખતી·વ·રૂજો·શાબ·દેલ·રા·બ·મંન·બસતી—બાઈઅદ·દાનેસત·કે· અજ· દુરીએ·જ
નાન·નઆંન·ખાહદ·કે·બા·જનાન·શોખન·નગોપ્રતી·અજઈન·આંન·ખાહદ·કે·બા·જંના
ન·મુંનાન·ચે·મરદેમ·પેવંદદ·વ·દરઆમીજંદ—નદીઆમીખત·ફ્રેખોસરો·રા·દર·મશકુએ·જરી
ન·ચાર·જંત·અરપ્રર·બુદંદ·વ· ઈશાન·ન·જ·દુરીએ·હ·જેનદગી·ફરદંદ·વ·આંન·હોમાઈફ
ન·ખોસરો·હીરસા·અજ·બહાન· બીરૂન·રપ્રત·વ·શીર સા·ફરીબાશદ·કે·બ·જંન·નદીઆ
મીજદ·વ·હરતાસપીએ·ઉ·આશકાર·અસત*

માદની *

તથા·મેંદ·તુંફને·એહ્વો· દબદબો·આપેઓ·કે·શંઘલી પંતીની·કોદરત·છ
તાં·તુંદ·ઓરતોની·નજદીકી·કરવાથી·દુરી·પકડી·તથા·તેવો·શાથે·નહી·મલે
ઓ·અને·રાત·તથા·દાહડો·માહરી· સાથે·દેલ·બાંધીઉ* — શરેહ*— જ
ણવું·જોઈએ·કે·ઓરતોથી·દુર·રેહ્વાથકી·એમ·નથી·કેહતોકે·તુંદ·ઓરતો·શાથે·
વાત·નહી·કરી·પણ·તે·અરથ·એમછે·કે· જેમ·મરદો·ઓરતો·સાથે· મલેઅ·તથા·
ભોગ·કરેઅ·તેમ·તુંદ·નથી·કીધું(કએખુસરોને·વાસતે·જરરીન·મેહેલસરામેં·
ચાર·ઓરતો·મોહોટાં·ફોશાંન·વાલી·હતી·અને·તે·ઓરતોએ·પણ·કુમારી·રહી·જે
નદગી·ગોજરી·અને·નાંમવર·કએખુસરો·આદ·જંહાંનથી·હીરશા·તે·જંહાંન·
ગએઓ*હીરશા·તે·શખશને·કેહછે·કે·કધી·ઓરત·શાથે·નહી·મલે·ને·તે·પાદશા *read this*
હ·ફ્રેખોસરોની·હરતાસપી·ઈઆને·પહરેજગારી·મશહુરછે*)

(૧૭)— આ૦ [ફ્રેહ·સામે·હરશીદ·પારસીમે·મજદામ*] (પ્રા૦) બ·
નામે·આજદ·આપ્રરીને·ઈઅજદાન*

મા દ ની *

આબાદ·પેદા·કરનાર·ઈઅજદાનનાં·નાંમથી*

(૧૮)– આ૦ [પોરજી·પરશીન·પરકુશામ·કદઆમંદ·ફિ· ઈનમ· તાબ*]

(પા૦) પોરસીદી·પરશીન·ફ્રેરેસતેગાન·કોદામંદ·બ·મન·ગુફ*

મા દ ની *

પુછીઉ·તુંદ છે·નીચેનાં·પરેશતા·કોણછે·તે·મહને·કેહ*

(૧૯)– આ૦ [નીરાસામે·પીલહાર·સરીરામ·સરવ·પરશીન·પરકુશામ·હંદ*]

(પા૦)– નીરુહાદિ·નીકુકાર· તનાન· હમેહ· પરોદીન· ફ્રેરેશતેગાનંનદ· —ચે·નીરુદ· બીનીનંનદેહ·વ· શંનવંનદેહ·વ· બુઈઅનદેહ· વ· ચશંનદેહ· વ· પસાવંનદેહ વ·માનંનદે·ઇશાન·હમેહ·સરૂશાને·પરુદીન·અંદ·કે·બ·પરમાને·ઈઅજ્દાન· દર· કેશાવરે·તન·પરસતંનદગીદિ·રવાનશાહ·મી કોનંનદ*

મા દ ની *

નેક·કાંમનાં·કરનારાવોનાં·બદનોની·કઉઅતો·જેછે·તે·સરવે·નીચેનાં·પરેસતાછે*—શરેહ*—જે·મીશાલેકે·શાંભળવાની·તથા· જોવાની·તથા·શું ઘવામી·તથા·ચાખવાની·તથા·લગાડવાની·કઉઅત·અને·દિમેશાલનાં·શરવે જેછે·તે·નીચેનાં·પરેશતાછે·કે·તેહનાવો·ઈઅજદાંનનાં· હોકંમથી·તનનાં·મુલક મો·રવાંન·જે·પાદશાહછે·તેહની·તાબેદારી·કરેચ·તે*

(૨૦)– આ૦ [વ·અહમ·સરવ·શાલેશહા·કા·ફિહ·તમુર·હરખમ· શાલેશો·અરજમ·હરનારવજે· શાલેશો·અરસમઆદ· વ·કાજેશો·તમુર· હમઈઆરે· કાજે·ઈનમ*]

(પા૦) વ·મન·હમેહ·દાનેશહા·રા·બ·તો·આમુખત્મ·દાનેશો·તો· પરત્વે· દાનેશો·મન·અસત·વ·કોનેશી તો·નેશાને·કારે·મન*

મા દ ની *

અને·મેદિ·તુંહને·શરવે·દિંમો·શીખવેઆ·અને·તાહારો· દિંમ·માહારા·દિંમનો·પરછવછે·અને·તાહારૂં·કાંમતે·માહારા·કાંમનો·નમુનોછે*

(૨૧)– આ૦ [ફિહ·સામે·હરશીદ·પારલીમે· મજ્દાચ*] (પા૦) બ·નામે·આબાદ·આપરીને·ઈઅજ્દાન*

માદની *

આલદ·પેદા·કરનાર·ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી*

(૨૨)— આ૦ [પમ·હીમારામત·ચશીરેહ·કીદમ·વ·હજ·પરહનુનીદ·હારૂન· વ·નારૂન·હાનચીમ·કાજસાત·હરજુદમ*] (પા૦) બર·દાશામ્નાનત· ચીરેહ·ક રદમ·વ·અજ·ખુબીદ·બીરૂન·વ·દરૂન·આંનચે·બાદઅસાત·બખશીદમ*

માદની *

મે·તું·હુને·દુશમનોપર·ફતેહમંદ·કીધો·અને·જાહેર·તથા·બાતનની·ખુબી જેહવી જાઈદ·તેહવી·મેં·તુંહુને·બખશી*

(૨૩)— આ૦ [અમ·પિહ·ગાસગાસ·હામદન· પમમ·સીપુદ· બાદી·વ·હમાખ· આસુદન·નીરીજે·અરસમ·ખાદજહી*] (પા૦) અકનુન·બ·ગાહગાહ· આમદન બરંમ·પોશાનુદ·નીસતી·વ·હમીશેહ·વ·હમવારેહ·બુદન·નેજદે·મન·મીખાહી*

માદની *

હવે·તું·માહારી·પાશે·વખતે· વખત·આવેઆથી·ધરાઈઓ·નથી·અને·હ મેશાં·તુ·માહારી·નજદીક·રેહવા·ચાહેય*

(૨૪)— આ૦ [અહંમ·ઈઅતેહ·પિહ· હમુરીદ· તીમ·સીપુદ· લેઅંમ*] (પા૦) મન·નીજ·બ·દુરીદ·તો·પોશાનુદ·નેઅમ*

માદની *

હું·પણ·તાહારી·જુદાઈથી·નાખોશછેઉ*

(૨૫)— આ૦ [સાબમાત·પા·અહમી·વ·અહંમ·પા·તમુર·પા·હીમ·ખાદજહી વ·ખાદજહંમ·મા· પરછોનુનદર·નીરીજે·અરસમ·હાસી*] (પા૦) હરચંદ·બા· મની·વ·મંન·બા·તો·બાઈન·મીખાહી·વ·મીખાહંમ·કિ·ખુબ·તર·બરે·મન·બાશી*

માદની *

અગરચે·તું· માહારી·સાથેછે·અને·હું· તાહરી·સાથેછેઉ· તોપણ·હજુર· તું·ખાહેશ·રાખેચ·અને·હુંબી·ખાહેશ·ચાહુંચ·કિ·હજુર·શુધીબી· વધારે·માહા રી·નજદીકમોજ·રેહે*

(૨૬)— આ૦ [ફરસીમ·જહાંખ·ઓ·ફ્રીઝતીનાસપ·શીશાર·છે· ફરમસુદે·મજ·દામી·ફા·ફુ·આદ*] ⁂ (ફા૦) ફરદીન·જહાન·રા·બ·લોહોરાસપ·સોપાર· છે·ફરેરફ·ઈજદી·બા·ઉસત·—સુંન·નીરફ·ખેરદ·વ·ખશમ·વ·કામ· મીઆનેહ·ગોહરનદ·વ·બીછોજુ·ની·વ·ક્રમી·દાદ·પેજીરદ·આંનરા·ફરરહે·ઈજદી·સુઈઆંદ·વ· મરદે·બી· ફરરહે·ઈજદી·ખોસરવી·રા·સજાવાર·નબાશદ*

માઈની *

<u>નીચેની·દુનીઆને· લોહોરાસપને· સોંપીદે·છાંઈ છે·</u> તેહને·ખોદાનો· દબદબો·તથા·બોજોરગી છે*—શરેહ*—જે હરે છે·અકલનું· જોર·તથા·તહરાસ·તથા·કાંમ·મધ્યમ·ઈખતીઆર·કરે·તથા·વગર·વધ·ઘટનો·ઈઆને·બરાબર·ઈનસાફ·કરે·તેહને·ખોદાનો·દબદબો·તથા·બોજોરગી છે· અને·ખોદાનાં· દબદબા·વગરનું·માંણશ·પાદશાહીને·લાઈક·નથી·ઈઆને·જે·માંણશમો·ઉપર કહી·તેહવી·<u>ખુબીઓ·નહી·હોઈ·તે·માંણશ·પાદશાહીને·લાઈકનુ</u>·નહી·હોઈ*

(૨૭)— આ૦ [વ·હજ·તીનાસપ·ફરપુદી·હાઈઅદ·ફરછોનુન·દમ·હીમાજે·ફુ·ફરજીશવરે·હરશંગ·હરતુશ·હાઈઅદ*] ⁂ (ફા૦) વ·અજ·લોહોરાસપ· પુરી·આઈઅદ·ખુબ·દર·હંગામે·ઉ·પેગંમબરે·બોજોરગ·જરતોશત·આઈઅદ*

માઈની *

અને·લોહોરાસપથી·ઈક·નેક·બખત·બેટો·થાશે·તેહનાં· વકતમો·બોજોરગ·પએગંમબર·જરતોશત·આવશે*

(૨૮)— આ૦ [વ·હરતામઈ·ફુ·સરસીદેહ·વ·ફરનીદેહ·પામદ*] ⁂ (ફા૦) વ·નામઈ·ઉ·પરખીદેહ·વ·અપરખીદેહ·બાશદ*

માઈની *

અને·તેહનું·નાંમું· (ઈઆને·કિતાબ·) ભેદસાથેનુ·તથા·વગરભેદસાથેનુ·થાશે*

ના મ દ઼ે· શા ત· વ ખ શુ રે· જ· ર તો શા ત *

(૧)-- આ૦ [ફ઼ુજુમીમ·ફ઼ે·મજ઼દાન·ફ઼જ·ઈજમાશે·વજમાશે·હરશીવરે·હર દીવર*] 卐 (૫૦૦) પનાહીમ·બ·ઈઅજ઼દાન·આજ·મેનેશાવ·ખુશ·બદ·વજ઼ે·શાત*ગો મરાહ·ફ઼ોનંનદેહ·બ·રાહે·નાખુબ·બરંગદેહ*રંજ·દેહનદેહ·આજ઼·રંરસાનંનદેહ*

શા ત ·પ ઈ ગં મ બ ર· જ ર તો શા ત ·અ શ

૫ં ન ત મા ન નાં· ના મા નીં મા ઈ ની *

ઈઆને·ઈઅજદાંન·પાશેથી·દીનેજ઼ે· માજ઼દીઅશાનીનાં· લાવનાર·

પેગમબર·હજરત·જરતોશાત·અશાપંનતમાંન·અનોશેહરવાંનનું·નાંમું*

હમે·ઈઅજદાંન·પાશે·બદ·મનશાની·અને·બદ·તથા·જુંડી·ખશલત·જે·ગોમ રાહની·કરનારી·બદરાહ·ઉપર·ચલાવનારી·દુખની·દેનારી·આજ઼ારની·પીડા પાડનારી છે·તેથી·પનાહ·માંગીએ*

(૨)— ફ઼ે·શીદે·શામતાઈ· હરશાંનદ· હરશેશાગરે· જ઼મરપાન· ફ઼રાહીદવર*]

卐 (૫૦૦) બ· નામે· ઈઅજ઼દે· બખશાઈઆંનદ· બખશાઈઅશાગરે· મેહેરબાન· દાદગર*

મા ઈ ની *

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી·છેતે·બખશેશનેા·કરનાર·તથા·બખશનાર·તથા·મે
હેરબાંન·તથા·નિસાફનેા·ધરાવનારછે*

(૩)– આ૦ [ફિર·સામે·મજદાન*] ✻ (ક્ષ૦) બ·નામે·ઈઅજદાન*

મા ઈ ની *

ઈઅજદાનનાં·નાંમથી*

(૪)– આ૦ [ફ·ફરતુશાદ·ફરપુદે·ફેરસફતમાદ·અરજમ·કા·ફેરુ·ફરજીશાવ
રી·બેઆરીદમ*] ✻ (ક્ષ૦) અઈ·જરતોશત·પુરે·સિફંતમાન·તોરા·બ·વખશુરી·
ગોજીદમ*

મા ઈ ની *

ઓ·અસફંતમાંનનાં·બેટા·જરતોશત મેં·તુંહને·પએગંમબરીમેા·ઈખતીઆ
ર·કીધેા*

(૫)– આ૦ [વ·તીમ· અનયમ·કીતીને· નુદ·કા·ફિર·તમુર·વાદમ*] ✻
(ક્ષ૦) વ·સે·ગુનેહ·શેાખ્ને·ખુદ·રા·બ·તેા·દાદ્મ*

મા ઈ ની *

અને·મેં·તુંહને·પેાતાનાં·તરંણ·તરેહનાં·શેાખનેા·આપેઆ*

(૬)– આ૦ [ઈદાર·દમ·શુપાર·વ·ફામ·વખરજકામેહ·આદ*] ✻ (ક્ષ૦)
ઈઅકી·દર·ખાબ·વ·આંન·વખશ·નામેહ·અસત*

મા ઈ ની *

એકતેા·ખાબમેા·અને·તે·શેાખનજેછે·તે· (વખશ·નામું) છે· [ઈઆને·
પેહલું·નાંમું*]

(૭)– આ૦ [દામમ·દમ· સુજગાફર·વ· ફામ· અરવાસઈઆસત· અસપ*]
✻ (ક્ષ૦) દોઈઉમ·દરમીઆને·ખાબ·વ·બેદારી·વ·આંન·પરહંગાખ·અસત*

મા ઈ ની *

બીજું·ખાબ·તથા·બેદારીની· દરમ્યાંનમેા·છે·તે·શેાખનને· (પરહંગાખ·)
કેહછે*

(૮)— આ૦ [તીમમ·દર·લગપ્ર·મા·હજ·દીમ· છરશાદી·વ·પ્રા· પ્રરફુશા·હજ· શોહરદામ·વરશોદી*] ✽ (પ્રા૦) સીઈઉમ·દર·બીદારી·છે·અજ·તન· ગુરીખતી·વ· બા·ફિરેશતેહ·અજ·આસમાનહા·ગોજશતી*

મા ઈ ની *

તરીજું·બેદારીમાં·છે·તું·તનથી·છુટો·પરેમ·અને· ફરેશતાવોની·સાથે· આસમાન·ઉપર·જઈય*

(૯)— આ૦ [મજદરામત· ફિહ·ખશીમ· રસીદ*] ✽ (પ્રા૦) રવાન્ત· બ·મંનુ·રસીદ*

મા ઈ ની *

તાહાઈં·રવાંન·માહારી·નજદીક·પોંહોંચીઉ*

(૧૦)— આ૦ [સરવ·હોશતાર·ઈઉ· હરસીદમત·દામ· પ્રરછાર·આદ*] ✽ (પ્રા૦) હમેહ·ગોફતાર·છે·બખશીદમત·દુ·બેહેરેહ·ખસત*

મા ઈ ની *

અને·સરવે·સખુનોના·મેં·તુહને·બખશીઆ·તે·બેઈ·તરેહનાંછે*

(૧૧)— આ૦ [સરસીદેહ·વ·પ્રરનીદેહ·સરસીદેહ·છા·ફિર·પ્રરનીદેહ·પમાપમ· છોમ*] ✽ (પ્રા૦) પરખીદેહ·વ·અપરખીદેહ· પરખીદેહ·રા·બા· અપરખીદેહ·બરા બર·છોન*

મા ઈ ની *

(પરખીદેહ·) તથા· (અપરખીદેહ·) પરખીદાને·અપરખીદા·સાથે·બ રોબર·છર· [પરખીદેહ· ઈઆને·જેદ·સાથેનાં·તથા·મુશકેલ·] અને· [અપ રખીદેહ·ઈઆને·બગર·જેદના·તથા·આસાંન*]

(૧૨)— આ૦ [જેમ·દસાતીર·ક્ષાપી·ભેહ·વની*] ✽ (પ્રા૦) જેનુ·દસા તીર·ક્ષાવી·નહોની*

મા ઈ ની *

દસાતીર·રોશદ·કોઈ·ફાંગ·તાહારે·તહી·કરવું*

(૧૩)— આ૦ [સપાસપ·સુદાનતરે· જુશાની·કા·ફિ·તપુર· તાબતમ*] ❋ (ફા૦) સરાસર·રાજે·હસ્તી·રા·બતા·ગોપતમ*

મા દિ ની *

હસ્તીનો·સરાસર·ભેદ·મેં·તુંહને·કહેઓ·છ*

(૧૪)— આ૦ [અમ·અરજમ·પમ·હપતેહ·વ·આદેહ·વ·હાઈ·અંનદેહ·શાબાઈ*] ❋ (ફા૦) અકનુન·તો·બર·ગોજશતેહ·વ·હસત·વ·આમેઅંનદેહ·દાનાઈ*

મા દિ ની *

હવે·તું·ગુજરેલા·તથા·હાલનાં·આદિનદે·ખબરથી·વાકેપ·છે*

(૧૫)— આ૦ [સાબ·કારા·કા·ફિ·ચાગપરી·પરજશાવરી·મેહમ·હાઈમે·પર જઅબાદ·ફેહ·સુ·પીશારમ*] ❋ (ફા૦) હર·કસ·રા·બ·બીદારી·પેગંમબરી·દેહમ· આઈને·બાજારગા·આબાદ·બદુ·સોપારમ*

મા દ ની *

હું·હરદિને·બેદારીમાં· પએગંમબરી·આપુંચ· અને·તેહને· બાજારગ·આ બાદની·આઈનને·શોંપુંચ*

(૧૬)— આ૦ [જસતહે·અહીમ·હીમ·હાઈમ·આદ*] ❋ (ફા૦) ખાસત· એઅંન·ઈન·આઈન·અસત*

મા દ ની*

દિ·દીન·જેછતે·માહારી·પસંદ·કીધેલી·છે*

(૧૭)— આ૦ [હામકાશ·ઈઉ·હજુ·બતીન·અસપ·હજ·લેહ·લાબીદને·આરશે· કેતીને·અરસમ·આદ*] ❋ (ફા૦) આંન·કસ·કે· અજુ·જોદા·અસત·અજ·નઈઆ· પતને·ચમે·સોખને·મનઅસત*

મા દ ની *

જે·શાખશ·કે·એદીનથી·જુદો·છે·તે·માહારા·સખુંનની·માદિનીને·નહી·શમજશે*

(૧૮)— આ૦ [આરશે·કેતીને·અહીમ·કા·જોમ·દમ· જાગપરી·લેહ· ડુવામ કાપદ*] ❋ (ફા૦) ચમે·સોખોને·મરા·જોજ·દર·બીદારી·નતવાન·દઆપત*

માઈની *

માહારા·સખુનનાં·અરથને·બેદારી·રોવાઈ·પામી·નહી·શખે*

(૧૯)— આ૦ [હનૂમ·ફિહ·વીશતાદ·પતાબ·ઇઉ·હઈ· હરશામામે· હરશામ· અરજમ·શ·ઝંદ·ચેમીજ·વાઈમ·ઇઉ·પદામ· બેચારીદેહ·શેહી· હજ· સરવ· મનહુશામ* (પા૦) અજ·મંન·બ ગોશતાસપ·બેગુ·છે·અઈ·શેહંશાહ· તોરા· ચંદ· ચીજ·દાદમ·છે·બદીન·ગોજાંહ·શોદી·અજ·હમેહ·મરદુમાન*

માઈની *

ગુશતાસપને·માહારી·તરફથી·છેહછે·એ·શેહંશાહા·મેં·છેટલીઈક·ચીજો· તું હુને·દેવી· આપીયછે· તેથી·તું·તમાંમ· આદમીઓમોથી·સુંટી· છાહાડેલો· થાઈઓ*

(૨૦)— આ૦ [પલીર·ચમ·હરતુરાશ·મીતાર·વ·છીપારે·અહમ· પરજીશાવરાહ*] (પા૦) નખોસત·ચુન·જરતોશત·દુસત·વ·આગાહ·મન·પેગંમબરી*

માઈની *

પેહેલોતો·જરતોશત·જેહવો·દોશત·છે·માહારેથી·આગાહીનો·રાખનારો· ઈક·પઈગંમબર*

(૨૧)— આ૦ [હુર·ચમ·સીપેહનાદ·પરપુદાહ·ઇઉ·દીરપરબોદ·વ· સીઅરબોદ·આદ*] (પા૦) દીગર·ચુંન·ઈસપંનદીઆર·પેસરી·છે·દેહમુબદ·વ· સેપેહબોદ·અસત*

માઈની *

બીજો·ઈસપંનદીઆર·જેહવો·બેટો·છે· (દેહમુબદ·)ઇમાંને·આતશ·છેદેહઓની·નીઘેબાંનીનો·કરનાર·તથા·સેપેસાલારછે*

(૨૨)— આ૦ [મીજર·ચમ·જમીસાત·નીશુરવાદાહ· ઇઉ·સુદાન· તરે·શેહરદામ·સરવ·ખાદ·શાલદ*] (પા૦) દીગર·ચુંન·જમાસપ·દસતુરી·છે· રાજે·રે પેહેરાન·હમેહ·મીદાનદ*

માઈની *

બીજો·જમાસપ·જેહવો · ઈક·વજીર·છે·જે· આસમાંનોના·તમામ·ભેદોને· જાણીય*

(૨૩)- આ૦ [વ·ફુર·તસગુરાહ·વફરે·પીદ·શીરાસ·વાન*] ✽ (ફા૦) વ·દીગર·ફ્રેશાવરી·બફરે·નેશાસ્ત·ઇરાનવાર*

માદની *

અને·બીજું·ઇરાંન·જેહવા·મોલોકનુ·પાદિતખત* +

(૨૪)- આ૦ [વ·સરવ·હરશામામ·જમઈખારખશ· હજીન·હરવંદ· હોદંદ*] ✽ (ફા૦) વ·હમેહ·શેહરઈઆરાન·નમાજ્બાર·અજીન·ફરરેહ·શોદ્નદ*

માદની *

અને·દિબાજ્ગીરગીનાં·સબબથી·સરવે·પાદશાહો·તાહારા·તાબેદારથઈઆ*

(૨૫)- આ૦ [ફ્રેહ·સામે·મજ્દાન*] ✽ (ફા૦) બ·નામે·ઇઅજ્દાન*

માદની *

ઇઅજદાંનનાં·નામથી*

(૨૬)- આ૦ [અમ·હદિ·મીતારે·અરસમ·પાસારશીમ·શામદેહ·વ·તમુર·હા·સુદ·નીરાજ્·વાસાતમ·પોરજ્·શંનચીમ·લશી·દા·પાસંગ·મેહંમ*] ✽ (ફા૦) અકનું અદિફુસતે·મન·નેજ્દે·મન·આમદેઇ· વ·તોરા·ખુદ·નજ્દીક·સાખ્તમ· પોરસ· આંનચે·ખાહી·તા·પાસોખ·દેહંમ*

માદની *

ઓ·માહારા·દોસત·હવે·તું·માહારી·પાસે·આવેઓ·અને·મેં·માહારી·નજદીકનો·તુંહુને·કીધો·તું·જે·ચાહે·તે·પુછ·તેહનો·હું·તુંહને·જવાબ·આપું*

(૨૭)- આ૦ [ફ્રેહ·સામે·મજ્દાન*] ✽ (ફા૦) બ·નામે·ઇઅજ્દાન*

માદની *

ઇઅજદાંનાં·નાંમથી*

(૨૮)- આ૦ [પોરજી·હદિજુશીન·મેહેરતાર·જહાખ· મીમનાં· અપારદી*]

+ ઇરાંન·જેહવો·મોલોક·જે·કહેઓ·તેહનો·સબબ·ફરે·સાત·ઈકલીમમો·ઇરાંનનો· મોલોક·જે·છેતે·મધમોછે·જેમ·સાત·ઘરેછે·તેહમો·આફતાબજેછે·તેમી·મધમોછેતે·જેમ·આફતાબની·બોજોરગી·આસમાન·ઉપરછે·તેમ·ઇરાંન·શેહેરની·બોજોરગી·જમીન·ઉપરછે·અને·ઇરાંનનાં·જેહવી·રશીલી·મને·મછી·અને· આબાદ·બીજી·કોઇ·ઈકલીમ·બાકીની·છ·ઈકલીમમો·નથી·ફિસારૂ·ઇરાન·શેહેરની·તારીફ·કીધીચ*

(પા૦) પુરસીદી.અઈ.બાજારગ.ખોદાવંદ.જહાંન.ચેગુનેહ.આપરીદી*

મા ઈ ની *

તુંઈ.સવાલ.કીધોકે.ઓ.બાજારગ.ખોદાવંદ.તુંઈ.જેહાંનને.સીરીતે.પેદા.
કીધી*

(૨૯)— આ૦ [પશાલ.ફેઓમીતારે.અરસમ.બશીને.ગેરવરપરતાશે.કીમતાવ
બીચીમ.વ.ચમ.આદ*] (પા૦) બેહાંન.અઓ.કુસતે.મન.ગવહરે.હરઆઈનેજુદ.
ઈઅછતાદ.બી.ચે.વ.ચુંન.અસત*

મા ઈ ની *

ઓ.માહારા દોસત.તું.જાણછે (ગવહરે.હરઆઈનેજુદ.) [ઈઆને.પર
વરદેગારનીજાત.] હિજ.તથા.બેચુનેાચેરાછે. [ઈઆને. પરવરદેગારની.જાત
ને.વાસતે.હંમ.મારવાની.જગો.નથી.કે.કેમ.થઓ.અને.કેમ.હતો.અને.કેહવોછે*]

(૩૦)— આ૦ [જુશાનીજ.ચમ.પરછાર.આદ.વ.પરછાર. પરંજતાર.વરદદ*]
(પા૦) હસતી.ચુંન.શોદ.અસત.વ.શોદ.આશકાર.ગરદદ*

મા ઈ ની *

હસતી.તુર.જેહવીછે.અને.તુર.આશકારા.થાઈછે*

(૩૧)— આ૦ [બરજુમ.હા.ઈજ.પમ.બાતા.ઈજ. નીરાજ.તાસત.આદનુશ.વ.
જાગુમ.વ.પદાનુશ.નમશીદ.હામદ*] બાજોરગીઅશ.વ.ગેરામીજુદીઅશ. બર.રસાઈ
અશ.ચશામ.અંદાખત.બેરદ.વ.રવાન.વ તન.પેદીદ આમદ*

મા ઈ ની *

તેહની.બાજારગી.તથા.બાજારગ.હસતીએ. તેહની.રસાઈ.ઉપર. [ઈ
આને.કમાલીઅત.ઉપર.] નજર. કીધી.તો.અકલ.તથા. રવાન.તથા. તન.
પેદા.થઈઉ*

(૩૨)— આ૦ [હાંનચીમાન. ઈઉ.દમ.હરંગામએ. પરજઆબાદ. ગુપતમ*]
(પા૦) આંન મુનાંન.કે.દરનામએ.મેહઆબાદ.ગોપતમ*

મા ઈ ની *

જેમકે.મેં.મેહઆબાદનાં.નામામાં.કહીઉંચ*

(૩૩)— આ૦ [ચમ·શોહરાદ·હજ·ફરદાએ·મજદામ·હમશીદ·ચસાર·તીશુદ·વ·તીમ·ફરપુદ·પરંગતારહદ*] ✽ (ફા૦) સુંન·સેપેહેર·અજ·પરતવે· ઈઅજદાન·ચરખીદ·ચેહાર·અખશીજ·વ·સે·પુર·પેદીદ·આમદ*

મા દ ની *

જેહારે કે·પરવરદેગારનાં·નુરથી·આસમાન·ફરતું·થાઈ ઉ·તેહારે·ચાર·અંનસર·તથા·તરંણ·છોકરા·પેદા·થાઈઆ* [તરણ·છોકરા·તે·ખાંણની·ચીજો·તથા·ઉગવણ·તથા·જાંનદારછે*]

(૩૪)— આ૦ [વ·હીમ·તીમ·ફરપુદ·નીઅસવાર·ફિહ·ચસાર·તીશુદ·વ·હામ·ફિહ·શેહરદ·વ·હાંન·ફિહ·જાનુખ·વ·હાંમ·ફિહ·આદનુશ·વ·હામ·ફિહ·મજદામ*] ✽ (ફા૦) વ·ઈન·સે·પુર·નીઆજ·દાર·બ·ચેહાર·માદર·વ·આંન· બ·સેપેહેર·વ· આંન·બ·રવાન·વ·આંન·બ·ખેરદ·વ·આંન·બ·ઈઅજદાન*

મા દ ની *

અને·આએ·તરંણ·છોકરાવો·ચાર·માએઓનાં મોહોતાજછે· [ઈઆને·ચાર·એાનશોરનાં· મોહોતાજછે·] અને·તે· [ચેઆર·એાનશોર·] આસમાનનાં·અને·આસમાનો·રવાનોનાં·તથા·રવાન·અકલનાં· અને અકલ·ઈઅજદાંનની·મોહોતાજછે*

(૩૫)— આ૦ [પમ·કાશપી·સાબ·ચીમ·આદ·ફરનારૂન·વ· નારબોને·ચમીજસત·ઈઉ·ફુ·દમ·શેહરદ·આએ*] ✽ (ફા૦) બર·જમીન·હરચે·હસત·પેકર·વ·શાઈઅએ·ચીજસત·કે·ઉ·દર·સેપેહેર·અસત*

મા દ ની *

જે કાંઈ કે·જમીન·ઉપરછે·તે·જેટલું·આસમાંન·ઉપરછે· તેહનો·શાઈઓ·તથા·મુરતછે*

(૩૬)— આ૦ [દા·ઈઉ·હામ·હંગીદેહ·કા·કામ·ફરકોનુન·આદ·હીમ·કાસપાન·કા·હંન·ફરકોનુનીસપ*] ✽ (ફા૦) તા·કે·આંન· શીદવર·રા·કોનુનેહ·ખુબ·અસત·ઈન·સાએહરા·હમ·ખુબીસત*

મા ઈ ની *

જંહાંશુધીકે·તે·નુરાની·વાલાની·(ઈઆને·આસમાંનની·હાલત·સારીછે·તાં હ·શુધી·આદિ·શાદિઆનેબી·ખુબીછે*

(૩૭)— આ૦ [ચમ·હામ·હંગીદેહ·હજુમ·ઉાસપામ·સીફુર·હેાદ· હજુન·ઉા·સ પાન·ખમસાજી·આનીરજ·શાસત*] (૫૦) સુન·આંન·શીદવર·અજુન·સાદિહ·દુ ર·શેાદ·અજુન·સાદિહ·જેનદગી·નાનજુદીઉ·ગશાત*

મા ઈ ની *

જેહારેકે·નુરાંની·વાલું·દિ·શાઅેઆથી·દુર·થાઈઉ·તેહારે·જેનદગી·હટી·ગ ઈ·ઈઆને·જેનદગી·નતી·રહી*

(૩૮)— આ૦ [અદિ·હાંમ·પરતુર·પરતારાહ·હજ· નુદ· પરતુરદરી· આદ*] (૫૦) બાજ·આન·શીદ·સાઈદિહ·અજખુદ·શીદતુરીસત*

મા ઈ ની *

પરી·તે·નુરનેા·શાઅેઅેા·પેાતાંનાં·ઉરતાંને·દિહ·વધારે·નુરછે*

(૩૯)— આ૦ [ચેામીન·દા· અહીમ ·ઈઉ· જમશાસાને · જમરાસમ*] (૫૦) સુનીન·તા·મંન·કે·શીદાને·શીદ્મ*

મા ઈ ની *

અેજરોતે·માહારે·શુધી·કે·હું·નુરેાનુ·નુરછેઉ*

(૪૦)— આ૦ [બીર· મજદામ·ઉા·ઈઉ· જમીસાશાત· ઉાસપાન·ઉા*] (૫૦) બીન·ઈઅજદાન·રા·કે·ગેાસતારદ·સાઅેહ·રા*

મા ઈ ની *

તેવાસતે·ખેાદાને·તું·જાકે·તેણે· પેાતાના·શાઅેઆને· [તમામ· જગેામેા·] બીછાવેલેાછે*

(૪૧)— આ૦ [ફિહ·સામે·મજદાન*] (૫૦) બ·નામે·ઈઅજદાન*

મા ઈ ની *

ઈઅજદાનનાં·નામથી*

(૪૨)— આ૦ [અમ·હજ઼·નુરાખ·ફરવીની·હાએઅદ·તીઆનુર·સામ·દા·હજ઼·નમુર·હરામીદહામે·ચમીજ઼મ·પુરજ઼દ*] (ફ઼ા૦) અછનુન·અજ઼·ઈઉનાન·ફરજ઼ન્દ·આએઅદ·તુતીઆનુશ઼નામ·તા·અજ઼તો·આમીગ઼હાએ·ચીજ઼·હા·પીરસ઼દ*

મા દ ની*

248+280 હમણાં·કિ·હછીમ·તુતીઆનોશ·નામનો·ઈઉનાનથી·આવશે·કિ·વાસ્તે·કિ·કિટલીકિ·ચીજોની·હકીકત·તાહારેથી·પુછે*

(૪૩)— આ૦ [અહંમ·અરજ઼મ·છા·હજ઼· આંનચીમ·ફુ·શુઈઅદ· ખાદ·નાબમ·પીદ·હજ઼·હાન·ઈઉ·ફુ·નાકાજ઼દ·પાસંગ·મેહ*] (ફ઼ા૦) મન·તેારા·અજ઼·આંન·ચે·ઉ·જુઈઅદ·મીગુઈઆંમ·પીશ·અજ઼ન·કિ·ઉ·ગોફ઼્તેગુ·કિનદ·પાસોખ·દેહ*——ગુઈઆંદ·ચુન·આગહીએ·ફર·ગવહરે·જ઼રતોશત·દર·જહાંન·હર·જ·છશીદ·વ·એસપંનદીઆર·ગેરદેજહાન·ગશત·વ·આતેશ·કદે·હા·બરસાખત·વ·બર·આદરાંન·ગોમબદાન·નેહાદ·દાનેશવરાને·ઈઉનાન·ફરજ઼નદ·રા·તુતીઆનુશ·નામ·કિ·દર·આંન·હંગામ·બર·હમેહ·બીશીદાશત·બેગોઝીદંદ·તા·બીઆઈઅદ·બ·ઈરાંન·વ·અજ઼·જ઼રતોશત·આમીગે·ચીજ઼હા·પેારસદ·અગર·અજ઼·પાસોખ·દરમાનદ·વખશુર·નબાશદ·વર·પાસોખ·ગોજ઼રદ·રાસ્ત·ગુએ·બાશદ·ચુન·ઈઉનાની·દાનેશવર·બ·બલખ·રસીદ·ગોશતાસપ·બ બેહેતરીને·રોઝ·ફ઼·મુદ·તા·મુબદાને·હરકિશવરી·ગેરદ·આમદંદ·વ·જ઼રરીન·ઝરગાહ·બેહરે·ફરજ઼નદ·ઈઉનાની·નેહાદંદ·પસ·બરછશીદએ·ઈઅજ઼દાન·જ઼રતોશત·વખશુર·બ·મીઆને· અંજોમંન આમદ·ફરજ઼નએ·ઈઉનાન·આંન·સરવર·રા·દીદેહ·ગોફ઼્ત·ઈન·પેકર·વ·ઈન અંનદામ·દરૂગ·ગુનબાશ·વ·ઝોજ઼·રાસ્તી·અજ઼·ઈન·નઈઆઈઅદ·પસ·અજ઼·રૂજે· જ઼દન પેારસીદ·પેગંમબરે·ખોદા·નેશાન·દાદ·ગોફ઼્ત·દર·ચુનીન·રૂજ઼·બદીન·બખત·વ·સેતારેહ·છાસત·જંન·નજ઼એઅદ·પસ·અજ઼·ખોરેશ·વ·જેનદગી·બાજ઼·જોસ્ત·વખશુરે·ઈઅજ઼દાન·હમેહ·રા·નમુદ·ફરજ઼નેહ·ગોફ઼્ત·ઈન·જ઼ેનદગાની·અજ઼·દરૂગ·કાર·નસ્જ઼દ· પસ·વખશુરે·ઈઅજ઼દાન·બ·ઉ·ગોફ઼્ત·ઈન·પેારસેશહા·અજ઼·તેા·બુદ·બાજ઼·ગોફ઼્તમ·અકનુન· આંન·ચે·નામદાર·ફરજ઼નગાને·ઈઉનાન·ગોફ઼્તેઅંદ·અજ઼·જ઼રતોશત·બે·પેારસ· બ·દેલ·દાર·વ·બર· જ઼બાન·મઆર·જોસ્તએ·ઈશાન·રા·બેશનો·કિ·મરા·ઈઅજ઼દાને·દાના·બદાંન·આગાહ·સાખતેહ·વ·દર·બાજ઼નમુદે આંન·સોખને·બુદ·ઝએ·મન ફર·ફિરેસ્તાદેહ*ફરજ઼નેહ·ગોફ઼્ત·બેગુ*પસ·જ઼રતોશત·પેગંમબર·પરમુદ·તા·શાગેરદ·ઈન·વરકીમ·રા·ખાનદંન·ગેરફ઼્ત*

માદની*

જેકાંઇ છે·તે·ચાહશે·તે·હું·તુંહુને·કહુંચ·અને·તું·તેણે·તેહનાં· પુછેઆની·
આગાઉ·જવાબ·આપજે*——શરેહ*——એમ·કહેવછે·જેહારે·જરતોશાતનાં·
ગોહરની·બોજારગીની·ખબર·જેહાંનમો·હરે કજગા·પોહોંચી·તથા એશપંનાી
આરે·લહાનની·આસપાસ·ફરીવળીને·આતશ·કદેહ·બનાવેઆં·તથા·આદરાંનો
ઉપર·ગુંમબજો·બનાવેઆ·તેહારે·ઇઉનાંનનાં·દાનાવોઇ·તુતીઆનુશ·નામનાં·
હકીમને·છેતે·તે·વખતમાં·સરવે·દાનાવોપર·બોજારગી·રાખતો· હતો·તેહેને·ત
ઇઆર·કીધો·ઇટબા·વાસતેછે·તે·ઇરાંન·આવીને·ચીજોની·હકીકત·હજરત·જ
રતોશાતથી·પુછે·અગર·તે·જવાબ·આપેઆમો·આજેજ· થાએતો·તે·પએગંમબર·
નથી·અગર·જવાબ·આપેતો·રાસતી·બોલનારોછે* જેહારે·ઇઉનાની·દાનાવ·
બલખશેહેરમો·પુગો·તેહારે·ગુશતાસપ·પાદશાહે· ઇ·બેહતર·રોજે·હોકમ·કી
ધો·તેથો·હરેક·મુલકનાં·દાનાવ·ઇખટા·થાઇઆ·અને· ઇઉનાની·દાનાવને·સ
નેરી·કુરશીપર·બેશાડેઓ·પછી·ખોદાનો· ઇખતીઆર·કીધેલો·પેગંમબર·હજ
રત·જરતોશાત·મજલેશમો·આવેઓ·તેહારે·ઇઉનાની·અકલમંદે·તે·સરદારને·
જોઇને·કહીઉછે·આઇ·શુરત·તથા·બદંન·જુઠુ·બોલનાર·નહી· હોઇ·અને·હેને·
થી·રાસતી·સેવાઇ·જાહેર·નહી·હોઇ·પછે·હજરત· જરતોશાતનો·જનમનો·દાહા
ડો·પુછેઓ* તેહારે·ખોદાનાં·પએગંમબરે·બતલાવેઓ* તેહારે·કહીઉછે·હેવે·
દાહાડે·આઇ·વખત·તથા·સેતારાનું·માણશ·જુઠું· બોલનાર·નહી·જનમે·ફરી·
બોરાક·તથા·જીંનદગીનું·પુછીઉ· તે·ખોદાનાં·પએગંમબરે· સરવે·બોલીને·કહી
ઉ*——પછે·દાનાવે·કહીઉછે· ઇ·જેનદગી·જુઠાંનાં·બોલનારને·લાઇકની·ન
થી*પછી·ખોદાનાં·પએગમબરે·તેહને·કહીઉ·છે·ઇતાહારા· સવાલ·જે·હતા·તે
હેનાં·જવાબ·મે·તુંહુને·કહેઆ*——(હવે·જેકાંઇ· ઇઉનાનનાં· નામદાર·દાના
વોઇ·તુંહને·કહીઉચ·છે·જરતોશાતથી·પુછજે·તે·તું·મનમો·રાખ* અને·તાહારી
જબાનપર·નોલાવતો* તેહનાં·વોનાં·સવાલ·માહારેથી·શાંભલ·છે·દાનાં· ઇઅજ
દાંને·તેથી·મહને·વાકેફ·કીધોછે* અને·તે·આશકારા·કરવા· થકી·પોતાનાં·
સોખનો·માહરી·તરફ·મોકલેઆચ*)—— દાનાવે·કહીઉજે·બોલ·પછી· જરતો
શાત·પેગંમબરે·હોકમ·કીધો·તેથી·ઇક·શાગેરદે·આએ·કરદો·પઢવા·માંડેઓ*

(૪૪)— આ૦ [પુરજુદત·પીરતાપ·ઈઉ·પરદીનામે· તુરાખ·ખાદતાબંદ·દમીમ·જહાખ·પરજ્ઞશાવર·મજુદામ·કા·ચીમ·કા·આઈઅદ*] ❁ (પા૦) પુરસુદત·ફુસતે·જુરકી·કે·પરજુનગાને·ઈઉનાન·મીગુઈઅંદ·દર·ઈનજહાંન· પેગંમબુર·ઈઅજુદાન·રા·ચેરા·બાઈઅદ*

માદની *

તુંફુને·કિ·દાનાંવ·દોસત·પુછશે·કે·ઈઉનાંનનાં·દાનાવો·કેહેયજે·આદિ·જહાનમેા· ખેાદાને·પએગંમબર·સાવાસતે·જોઈદે*

(૪૫)— આ૦ [પરજ્ઞશાવર·હજુ·ઈનઆઈઅત·ઈઉ· મરતાજાંમ·દમ·કાજે પુદાક·પહંફુર·નીઆસજંદ·હંદ*] ❁ (પા૦) વખશુર·અજુ·ઈન·બાઈઅદ·કે·મરદુમાંન·દર·કારે·જેનદગાની·વ·જુસત·બ·હંમ·દીગર·નીઆજુમદંદ*

માદની *

પગિંમબર·વાસતે·જોઈદે·કે·આદમીઓ·જીંનદગાની·તથા· જીવતરનાં·કાંમમેા·પોતપોતામેા·ફિ·બીજાનેા·મેાહોતાજછે*

(૪૬)— આ૦ [પીર·હીશામ·કા·તુરાસ·લાદ·હજુ·હીરાખામ·વ·તીરાકામ·ઈઉ·સરવ· પમાન· ઈઆખ્પામંદ*] ❁ (પા૦) પસ· ઈશાન·રા· ગેાજુર· નીરાત·અજુ·બર·બસતેગાન·વ·બર·નેહાદાન·કે·હમેહ·બર·આંન·હમદાસતાન·બાશંદ*

માદની *

સાવાસતે કે·તેહનાવોને·કાદિા·તથા·ધારાની·જરૂરછે·કે· સરવેકોહો·તેજ·ઉપર·તાબેદારી·કરે*

(૪૭)— આ૦ [દા·તુદાજ·દમ·વાદ·વ·વીજુ·વ·બીતાખી· બેહ·હવદ·વ·પરાસુદે·જહાખ·ખાબદ*] ❁ (પા૦) તા·સેતુમંદર·દાદ·વ·સતુદ·વ·અંમબાજુ·નશવુદ·વ·દહનાદે·જહાન·પાએઅદ*

માદની *

કે તેથી·કરીને·કે·લેવડ·તથા·દેવડ·તથા·શેરાકતમેા·જુલમ· નહી· થાદિ·તથા·જહાનનાં·કામનેા·બંદેાબસત·કાદિમ·રેહ*

(૪૮)— આ૦ [વ·હીમ·હીરાખામ·હજુ·પીદે·મજુદામ· ચાંએઅદ· દા·સરવ·કાશામ·હંમામ·કાન·વ·દીસંદ*] ❁ (પા૦) વ·ઈન·બરબસતેગાન·અજુ· પીશે·ઈઅજુદાન·બાએઅદ·તા·હમેહ·કસાન·આનાન·રા·પેજીરંન*

માઈની*

અનેઈ·ધારાવો·ખોદાની·પાશેથી·આવેલા·જોઈઈ·કે·સરવે·લોકો·તેહને કબુલ·કરે*

(૪૯)— આ૦ [ફ્રદીમ·નાશબુર·ફ્રરજીશવર·વાપરફ્રતેહ·ફ્વદ*] ※ (ફ્રા૦) બદી·ફ્રરજ઼ુંદ·વખશુર·અંગીખતેહ·શવદ*

માઈની*

ઈ·ફેહમને·વાસતે·પઈગંમબરને·ઊભો·કરવો·જોઈઈય*

(૫૦)— આ૦ [પોરજ઼દાત·ફ્રરજીશવર·કા·હજ઼·ચીમ·હમનદઈઆર·દમ·કાજ઼ે·નુદ·શાલીમ*] ※ (ફ્રા૦) પોરસદાત·વખશુર·રા·અજ઼·ચે·રાસત·ગુએ·વ·રાસત·કાર·દર·કારે·ખુદ·શનાસીમ*

માઈની*

તે·તું·કુને·પુછશે·કે·પેગંમબરને·પોતાનાં·કાંમમો·રાસત·ગો·તથા·રાસત કીરદાર·હમો·શીતરેહ·ઓલખીઈ*

(૫૧)— આ૦ [ફ્રેહ·ચમીજ઼·ઈઊ·કુ·શાબદ·વ·કુરામ·લેહ·શાબઈદ*] ※ (ફ્રા૦) બા·ચીજ઼·કે·ઊ·દાનદ·વ·દીગરા·નદાનંનદ*

માઈની*

ઈથી·કે·જે·ચીજ·તે·જાણે·તેબીજાવો·નહી·જાણે*

(૫૨)— આ૦ [વ·હજ઼·મનાદે·તમુરામ·બસતાર·મેહદ*] ※ (ફ્રા૦) વ·અજ઼·દલે·શોમા·આગહી·દેહદ*

માઈની*

અને·તહમારા·દીલની·આગાહી·આપંચ·[ઈઆને·તહમારા·દીલમો·જે· હોઈ·તે·કહીઆપે*]

(૫૩)— આ૦ [વ·હજ઼·હાનચીમે·પોરજ઼દ·દમ·પાસંગ·ફ્રરૂસ·લેહ·શહદ*] ※ (ફ્રા૦) વ·અજ઼·આંન·ચે·પોરસીદ·દર·પાસોખત·ફ્રરૂનમાનદ*

માઈની*

અને·જેકાંઈ·સવાલ·કરો·તેહના·જવાબ·આપેઆપો·આજીજ·ન હી·થાશે*

(૫૪)– આ૦ [વ·શૂંનચીમ·કુ·કોમદ·ફુરાઝ· લેઝ·ડુમદ*] ☸ (૫૦) વઆંન·યે·ઉ·કોનુદ·દીગરી·નતવાનદ·——યે·મુન·અશુ·ફરજુદ·જુદ અંદ· બાજનોમા ઈઅદ·દીગરી·નીઆરદ*

માઈની *

અને·જેતે·છરે·તે·બીજો·નહી·છરી· શખે*——શરેહ*——ઈઆંને· તેહ નેથી·મોજેજો·માહેય·તો·તેદેખાડી·સખેય·બીજો·કોઈ· દેખાડી·નહી· શખે·

(૫૫)– આ૦ [વ·હીશામ·લાફતેહ·હંદ·ઈઉ· હરશામાહ· શસંગ·નાશાવુર·શુ મે·પમ·ઈઅતરદ·વ·શીમામ·કા·મુતફર·લહદ·હજ·તમુર·ખાદમહંદ·ઈઉ·ફુ·ઈઉમે·આદ*] ☸ (૫૦) વ·ઈશાન·કે·ફરજુનેગાને·ઈઉનાન·બાશંદ·ઈઆફતેહઅંદ·કે·પાદશાહી· બાજોરગ·ફરજૂબુદ·જુએ·બરખીજદ·વ·ઈનાન·રા·બેસીઆર·ખાહદ·અજ·તો·કે·જરતો શત·બાશદ·મીખાહંદ·કે·ઉ·કીસત*——નામ·વ·નેશાને·ઉરા·બીનેમાએ·કે·ઈન·ઓર હે·દાના·બ·દાનેશ·વ·નીકુકેરદારી·વ·રોશંનદેલી·ઈઆફતેહ·અંદ*

માઈની *

અને·હેનાવો·જે·ઈઉનાંનના·દાંનાવોછે·તેલોકોને·માલુમ·થાઈઉંય· કે· કે·બાજોરગ·પાદશાહ·હેકમત·શોધનાર·થાશે·અને·તેહનાવોને·ઘણા·ચા હાશે·તુંજે·જરતોશતછે·તે·તાહારેથી·પુછીદેય·કે·તે·કોણછે*——શરેહ*—— તેહનુ·નામ·તથા·નીશાંન·બતલાવ·કે·આદિદાનાવોનાં·ટોલાદિ· અકલ·તથા· નેક·કેરદારી·તથા·રોશંન·દીલીથી માલુમ·કરે છુંછે*

(૫૬)– આ૦ [હંમ·હરશામ·ફરયુદે·હરશામાહ· હજ·હમનતરે· હરશામામે· હરસામ·વીશતાદ·પામદ*] ☸ (૫૦) આંન·પાદશાહ·પુરે·શાહી·અજ·નેજાદે·શેહંન શાહ·ગ્રેશતાસપ·બાશદ*

માઈની *

તે·પાદશાહ·શેહંનશાહ·ગુશતાસપની· ઓલાદમાંથી· ફક· પાદશાહનો· છોકરો·થશે*

(૫૭)– આ૦ [યમ·હીરાસીઆમ·ઈઆજહાલમ·કોમંદ·વ·હરશામે·આબ·ક· શાપુરંદ·મજદામ·ફુ·ઝા·ફા·હામ·ઈઉ·હીરાસી·આદ·ફિહ·તુપાવ·પમદ*] ☸ (૫૦) ચુંન·ઈરાંનીઆંન·બદ·કારહા·કોનંનદ·વ·પાદશાહે·ખુદ·રા·કોશંદ·ઈઅજદાન·ઉ·રા·કે· આંન·પાદશાહે·પોજસતેહ·બાશદ બા·આંન·કે·ઈરાંનીસત·બ·રૂમ·બરદ*

માઈની *

જેહારે·ઈરાની·લોકો·બદ·કામો·કરશે·અને·પોતે·પોતાનાં· પાદશાહાને·
મારી·નાખશે·તેહારે·ઈઅજદાન·તેહને·રંમ·લેઈ·જશે·કે તે·મોબારક·પાદશાહ
છે·અને·વલી·ઈરાંની છે*

(૫૮)– આ૦ [વ·હુમ·હરશામ·હરજશાવરી·પુતપર·હરકોનુન·વ·હીનસારમંદ·
ન·શાલા·પામદ·અંનતામ·કામખે·આબ·ઓ·પિ·હ·હીરાશીઆમ·મેહદ*] ॥ (પા૦) વ·
આંન·પાદશાહ·પાદશાહી·બસ·નીકબખત·વ·હોનરમંદ·વ·દાનાં·બાશદ·અંનજમ·નામએ·
ખુદ·રા·બ·ઈરાંની·આંન·દેહદ*

માઈની *

અને·તે·પાદશાહ·ઘણો·નેક·બખત·પાદશાહ·તથા·હોનરમંદ·તથા· દાના
વ·થાશે·તે આખેર·પોતાનુ·નામુ·ઈરાંનીઓને·આપશે*

(૫૯)– આ૦ [દા·દમીલે·દસાતીરજ· કોમંદ*] ॥ (પા૦) તા·આમીખ
તએ·દસાતીરશા·કોનંનદ*—અજ·ઈન·સરાસર·અગહીએ·શેહંનશાહ· સેકંનદર·મીદેહ
દ·કે·ઉ·પુરે·ખોસરવાને·ખોસરોવ·દારાબ·પેસરે·પાદશાહાને·પાદશાહ·બહમંન·શેહંનશા
હે·બહમંને·પરઅસત·મુંન·ઈરાની·આંન·ઝારહા·કજ·ઈશાન·ના·સજ·બુદ·કરદંદ·ઈઅકી·
અજુન·બરકોશતને·આંન·કુકસ·અસત·કે·દારાબશાહ·રા·તબાહ·કરદંદ·મુંન·સેકંનદર·
પાદશાહ·પાદશાહી·ઈરાંની·આંન·રસાંનીદ·અંનજમ·નામએ·ખુદ·રા·બ·પરમાને·ઈઅજદાન·
વ·બ·હમ·દાસતાંનીએ·મુબદાન·બખતે·દસાતીર·સાખત·વ·આંન·નામેહ·વરશીમી·અસત·
કે·વખશુરે·દાદાર·જરતોશત·અજ·ઈઅજદાન·દર· ખાસતેહ·તા·પંદ·રા· સોખની·પરફેરે
સતદ·કે·મુંન·હંગામે·સેકંનદર·દર·રસદ·દસતુરાન·બદુ·નોમાઈમાંદ·વ·બદાન·ખોરરમ·શ
વદ·વ·આઈને·પાકાન·રા·બેહતર·ખાહદ·ઈઅજદાન·ખાસતે·પેગમબરે·ખીશ·પેજરપ
હ·લખતી·સોખને·અંદરજઆમુદ·પરફેરેસતાદ·દર બારએ· સેકંનદર·વ· આંનરા·ખોસર
વાંન·બ·મોહોરે·દસતુરાન·બ·ગંજુર· સોપોરદેહ·હમી·દાશતંનદ·મુંન· સેકંનદરે·બ ઈરા
ન·બરતરી·ઈઆપત·પરીદાહુત·રશનુક·વ·દસતુરાન·આંન·નામેહ·બદુ·દાદંદ·બેશદુદ·વ·
આઈને·આબાદ·રા· કે આબાદ·બર·આંનબાદ·બેસેતુદ·વ·બર·બેગોરગીએ·જરતોશત·
રાસતીએ·આંન·આઈન·આપરીનહા·નમુદ·વ· પરમુદ·તા·મુબદાન·આંન·નામેહ·રા·લખ
તે·દસાતીર·સાજંદ·વ·આંન·વરશીમ·રશનાસ·બ·નામે· સેકંનદર·શોદ·જરા·કે·બેહરે·

દે·ઉસત·છે·બ·જરતેાશત·પ્રદ·આમુદેહ·વ·આગાજે·આન·ફેહ· શામે·પ્રતારેશ·મેહ·મજુદામ·આસત*

મા દ ની *

દિલાસારં·કે·તેહને·દસાતીરમેા·મેલવે*——શરેહ*——દથી· સરાસર· શેહંશાહ·સેકંદરની·ખબર·આપેચ·કે·તે·છેાકરેા·શેહંશાહ·દારાબ·બીન·પેહ લી·ખરૂબની·મેશાલની·બેાજેારગી·વાલા·શેહંશાહ·બહમંનનેાછે·જેહારે·કે·ઈ રાનીઓદે·તેહનાવેાને·કરવાં·નાબદ·કે·હતાં·તેહવાં·કાંમેા·કીધાં· તેહનાવેા મેાથી·દિ·પેલા·એ·સખશેાદે·મારી·નાખવા·ઉપરછે· કે· દારાબશાહને·કતલ કીધેા·જેહારે·કે· સેકંનદર·પાદશાહે·તેહનેા·બદલેા·ઈરાંનીઆને· પોંહોંચાડી ઓ·તેવારપછી·ઈઅજદાનનાં·હેાકમથી તથા· મેાબેદેાની· સલાહથી· પેાતા ના·નામાને·દસાતીરસાથે·મેલવી·દીધું·તે· નાખું· દિ· (ખરશીમી·) છે· [ઈ આને·આસમાની·દિ·સૌખેાન·દિલે·જે·કરદેાછે·] દાદારના· પેગમબર·જર તેાશત·ઈઅજદાનથી·ચાહીઉ·કે(નશીહતનેા·દિ·સૌખુન·મેાકલે·કે· જેહારે· સેકંનદરનેા·વખત·આવે·તેહારે·દસાતુરેા·તેહને·દેખડાવે·અને· તેથી· ખુશીથા દે·અને·પાક·લેાકેાની·દીનને·બેહેતર·ચાહે·તેથી·ઈઅજદાને·પેાતાના· પેગમ બરનુ·માગવું·કબુલ·કરીને·થેાડાદિ·નશીહત· જરેલા· સૌખન· સેકંદરની· આંનમેા·મેાકલેઆ)અને·પાદશાહવેાદે·તેહને·દસતુરેાની· મેાહેારથી· ખજાંન ચીઓાને·શેાપેલું·હતું·જેવારે·સેકંદર·શ્રી·ઈરાંનમેા·બેાજેારગી·પામેઓ· તેહા રે·પરીદફુત·રેાશનકે· ‡ તથા·દસતુરેાદે·તેનાખુ·તેહને· આપીઉ·તે· વાચી· સાંભલીને(આબાદની·આઈનની·તારીફ·કીધી·છે·દે·દીન·ઉપર· આફરીન કેહેજેા·અને·જરતેાશતની·બેાજેારગી·ઉપર·તથા·તે· આઈનની· રાસતીપર· આફરીનેા·કીધી)અને·ફરમાવેઉ·કે·મેાબેદેા·તે·નામાને· દસાતીરમેા· મેલવે અને·તેવરશીમ·(ઈઆને·કરદેા·)·સેકંદરનાં·નામથી·મશહુર· થાદએો· સાવા સતે·કે·તેહની·નશીહતને· વાસતેછે·કે·જે· જરતેાશત· ઉપર·ઉતરેઉ·અને·

---

‡ પરીદફુત·ઈઆને· પરીદેાખત·દિલેજે· પરીનીછેાકરી· અથવા· પરીછેાકરી*ગણેવું.* નામસા દારાબ·પાદશાહની· છેાકરીનુ·નાંમ·રેાશનક· હતું·તેહનેા·ખેતાબ· પરીદફુત· ઈઆને·પરીદેાખત·હ તેા·તે·પરીદેાખત· રેાશનક·તેહના· બાપ·દારાબશાહની· વફાત·પરસાંથી·શેકંદર· પાદશાહ·સાથે· પરણી·હતી· તેછેાકરી· દીછે*

તે·નામાની·શરૂ·એછે· (પ્રક·સામે·પરતારશે· મેક·મજદામ·) ઈઆને·[દાનાં
ઈનાં·આપનાર·ઈઆજદાનનાં· નાંમથી]

(૬૦)— આ૦ [વ·ચમ·ફામ·ફરશામ·ફિક·ફીરાસ·ફાએઅદ·છામખામે·ફીરાસી આમ·કા·ફિક·દાલે તુરાખ વરદાન*] ❁ (પા૦) વ·સુન·આંન·પાદશાહ·છે·સોઝંન દર·બારાદ·બ·ઈરાન· આએઅદ·નામેફાએ· ઈરાનીઆનરા· બ·જબાને· ઈઉનાન·ગર દાનદ*

માદની*

અને·જે ફારે·તે·સોઝંનદર· પાદશાહ· ઈરાનમો·આવશે·તેફારે·ઈરાંનીઓ ની·કીતાબોને· ઈઉનાની·જુબાનમો· ફેરવશે· [ઈઆને·ઈઉનાંની·જોબાંન મો·તરજમો·કરાવશે·]

(૬૧)— આ૦ [ફિક દીમ·દમ· તુરાખીઆમ·ફમાસો· ફરસતાઈ·પમ·ઓનજદ· વ·ગીનાસુરી·ફિકંન·રસનદ*] ❁ (પા૦) બતીન·દર·ઈઉનાનીઆંન·રાફે·પરતુદી· બર·ઉપતદ·વ·નીઅરતુદી·બકમ રસદ*—બાઈઅદ·દાનેસત·રાફે· ગેશાસપીઆને·ઈરા ન·વ·ઈઉનાન·મીઆને·ઈસત·દર·પરતુદ·વ·નીરતુદ સુંન·સોઝંનદર·બ·ઈરાન·આમદ·ગુ શાસપીઆને·ઈરાન·રા·બેહેતર·વ·દાના·તર ઈઆપત·વ·દીદ·કે·ઈન·ગોરૂફ· રા·નીરૂઈ· આન·અસત·કે·ફરગાફ·ખાફદ·અજ·તન·જોદા·મીશવદ·વ·તન·રા·પીરફંન·સાખતેફ· અંદ·વ·બા·ઈન·ગોરૂહે·દીગર·દર·ઈરાન·દીદ·કે·બ·નીરતુદ·આમીગ· ચીન·ફા·સુનાંનચે· ફસત·મીઈઆબંનદ વ·ઈન·ગોરૂફ·દર·ઈઉનાન· નબુદંદ* ફમેફ·નામેફા·રા· ગેરદ·કરદેફ· બ·ઈઉનાની·વ·રૂમી·જ·આન·બેનબેશાત·પસ·દસતુર·વ·આમુજગારે·ખુદ·રા·બ·મુબદ·વ· દાનેશાપરે·નબેસત·મેફેરખાન·દાદેફ·ઉ·રા·સરવરે·નીરતુદીઆન·ગરદાનીદ·છંન·સે પસ· રાફે·પરતુદી·દર·ઈઉનાનીઆન·વ·રૂમીઆન·બર·ઉપતાદ*

માદની*

ઈથી·ઈઉનાનીઓમો· (પરતુદી·)તરીકો·દુરથાશે· અને· (નીઅરતુદી·) નજદીક·આવશે·—જાણવું·જોઈએ કે·ઈરાન·તથા· ઈઉનાનનાં· (ગુશાસપી

આંનેા)નેા•તરીકા•(પરશુદ•) + અનેા(નીઅરશુદ•) ‡ દિબંધિની•અધવયેછે•જશ રે•સેકંદર•ઇરાંનમેા•આવેઓ•તેહારે•ઇરાંનનાં•ગુશશપીઆંનેાને•ઘણાં•દાના વ•તથા•ઘણાં•બેહેતર•જોદ્ધઆ•અને•જોઇઉંછે•આદિ•ટોલાને•હેવી•દિશ• કુદરત•છેછે•જેહારે•ચ હેય•તેહારે•તનથી•જુદાથાદિય•આને•તનને•જંમેા•છ રેય•વલી•તેઉપરાંત•દિ•બીજો•ટોલેા•ઈરાનમેા•જોદ્ધઆેા•છે•તે•પ્રેકરની• તથા•નીરશુદ•ઇઆંને•નજરથી•ચીજોની•હકીકત•તથ•માહીઅત•જેહવી• છેછે•તેવી•દરઇઆપત•કરીલેય•અને•દિતરાંહનેા•ટોલેા•ઇઉનાનમેા•નહીહતેા• તેથી•તમામ•કેતાબેાને•દિકઠી•કરીને•ઇઉનાની•તથા•રૂમી•જુઆંનમેા•લખી• તેહારપછી•પેાતાનાં•દસતુર•તથા•આગેાજગારને•+•મેાબેદ•તથા•દાનેશાવરે• નખેાશત•ઇઆંને•પેહેલા•દાનાવનેા•ખેતાબ•આપેનેતેહને•(નીઅરશુદીઆ) નાં•સરદાર•કીધા•તેહારપછી•(પરશુદીઆ)•નેા•તરીકા•ઇઉનાનીઆ•તથા રૂમીઆમેાથી•નીકલીગીઆ*

(૬૨)— આ૦ [ચમ•નુરાખી•હીમ•નીરૂસ•હજ•તમુર•ઇઉ•અહમ•રજાદેહ•અમ• પેદનવદ•પ્રેહ•જંદીમ•દમ•હાદિઅદ•વ•મજદામી•હવદ*] ✻ (૫૦) સુંન•ઇઉનાની• ઇન•સોખન•અજ•તેા•છે•મન•ફરેસતાદેહઅમ•બેશાનવદ•બ•કીશાનર•આદિઅદ•વ•ઇઅજ દાની•શવદ•— સુંન•ઇન•હમેહ•સોખન•ઇઉનાની•પરજુનેહ•શવદ•બેહ•આઇન•ગશત• વ•નેજદે•સેતુદદિ•ઇઅજદાન•જરતેાશત•વખશુર•દાનેશ•વ•હેાનર•આમુખત•વ•શેહશાહ• ગેાશતાસપ•પરમાને•હીરબદીદિ•ઇઉનાન•વ•મુબદીદિ•આંન•મરજ•વ•બુમ•બદુ•દાદ•જુરેહ મરદ•બ•ઇઉનાન•બાજ•ગશતેહ•મરદોમ•રા•બા•આઇને•ઇન•હેામાઇઉન•વખશુર•દર• આવરદ*

---

† પરશુદ•દિ•બેાલની•મરદિની•દિછે•ઇઅજદાંનની•રીઆજત•ઇઆંને•પાંદગી•તથા•પરસતેગની•કશ રી•બેાગવેઆથી•દેલ•તથા•મનને•સાપ•અને•રેાશન•કરવુ•અને•પરશુદને•આરબીમેા•મેાજફહે•કરીને•કેહે છે•અને•દિસરાક•કરીનબી•કેહેછે•કેમકે•આરબીમેા•જેહને•હકીમે•દિશરાકી•કેહેછે•તેહને•પારશીમેા• પરશુદી•કરીને•કેહેછે*

‡ નીરશુદ•દિ•બેાલની•મરદિની•પ્રેકર•તથા•નજર•તથા•અંદેસેાછે•અને•નીરશુદી•તે•પ્રેકર•તથા•નજર તથા•અંદેસેા•કરનારને•કેહેછે•અને•દિ•નીરશુદીને•અરબીમેા•મશાઇ•કરીને•કેહેછે•ઇઆંને•હરેક•ચીજની• હકીકતને•પ્રેકર•તથા•અંદેસા•તથા•ધારાગાંથી•માલુમ•કરનાર*અને•દિ•ટોલાને•પારસીમેા•પરશુદીઆંન• તથા•અરબીમેા•મશાઇઆંન•કરીને•કેહેછે*

+ દસતુર•તથા•આગેાજગાર•જે•કહેઆ•તે•સેકંદર•પાદશાહનેા•મેાટેા•વજીર•તથા•ઓસતાદ• અરસતાતાલીસછે*

મા દ ની *

જહારે·એ·સોખંન·જે·મેં·તાહારી·પાસે·મેાકલેઆય·તે·ઈઉનાનીઓ·તા હારેથી·સાંભલશે·તેહારે·મજહબમેા·આવશે·તથા·દઅજાનીથાશે·—શરેહ· ——જહારે·ઈઉનાની· દાનાવેદ·તમામ· વાતો· સાંભલી· તેહારે·બેહેતર· દીનનેા·થાદઓ·અને· ઈઅજદાંનાના·તારીફ·કીધેલા·હજરત· જરતોશત·પ એગંમબરની· પાશે·દીંમ તથા·હોનર· શીખેવઓ· તેહારે· ગુશતાસપ·શેહન શાહે·ઈઉનાની·હેરબદી·તથા·તે·સરજમીનની·મોબેદોનો·હોદ્દેમ·તેહને·સોંપિ ઓ·તેહારે·તેદાનાવ· મરદ·પાછો· ઈઉનાનજઈને·સરવે· આદમીઓને·આદ મુબારક·પેદગંમબરની· દીનમેા·લાવેઓ*

(૬૩)— આo [ફ્રેહ·સા·મે·મજ્દાન*] ▓ (૫૧૦) બેહ·નામે· ઈઅજ્દાન*

મા દ ની *

ઈઅજદાનાં·નામથી*

(૬૪)— આo [હદ·ફરજીઆવર·જદજીઆ·હરતુશ·ફરયુદે હેરસફતમાદ· યમ· સંકર·ઊાસ·હામદ·હજ્ઈદ·ફરશીમે·નવીરશા·ફ્રેહ માતે·જીત·હતાઈદ·વ·ફ્રેહ· અજંદ·પા મ·વશાદ*] ▓ (૫૧૦) અદપેગંમબર·દુસત·જરતોશત· ગુરે· દિસફંતમાન· ચુંન· યંગરંગાચેહ·આમદ·અજ·ઈઅઝ·નોસફે·અવસતા·બ·રાહે·રાસત·ગેરાઈદ·વ·બ· હેનદ· બાજ·ગશત·યંગરંગાચેહ·દાનાદબુદ·બ ફરજ્નગી·વ·જીરકી·શનાખતેહ·શોદેહ·વ·મુબ દાને·જહાન·બ·શાગેરદીદ·ઉ·મીનાઈદંદ·ચુંન·સોખન·અજ ફરરદ·વખશુરે· ઈઅજદાન જરતોશત·દિસફંતમાન·બેશનીદ·બ·આહંગે·બરઅંનદાખતને·આઈને· બેહી·બ· ઈરાન· આમદ·ચુંન·બ બલખ રસીદ બી·આંન·કે·અજ·જબાન·સોખની·બીરૂન·દેહદ·વ· પેરસી શહા·હોનૂદ·પેગંમબરે·ઈઅજદાન·જરતોશત·અ·ઉ·ગોફત·હરચે·દર· દેલ· દારી· બ·જ બાન·મ·સોપાર·વ·રાજ·દાર·પસ·બ·ફરજ્નેહ·શાગેરદે· ખુદ· ગોફત· ઈઅઝ· નોસફે· અવસતા·બરૂ·ખાન·દર·ઈન· ખોજસતેહ· નોસક· સરાસર· પેજુહેશ·હાદ· યંગરંગાચેહ· બુદ·બા·પાસોખહા·કે·બ·પેગંમબરે·ખુદ·મીગુઈઅદ·કે ચુનીન કસી· આદઅદ· બાીન· નામ·વ·નષેાસતીન·પોરસેશે·ઉ·ઈન·અસત·વ·પાસોખે·આંન·ચુંનીન·ચુંન· યંગરંગાચેહ· ચુનીન·ફરજુદી·દીદ·બેહ·આઈન·શોદ·વ·બ·હેનદ·બુમ·બાજ·ગશતેહ·દર· ઈન· ફરષેા

નહેરૂ·કીશ·ઓઆસત્વાર·માન્દ·બખશંન્દ્ગી·ઈઅન્જદાન·મા·રા·વ ફુરાતાંને· મા· રા· દીને· બેહીન·મીબખશાદ*

મા દ ની *

ઓ·માહરા·દોસત·અસપંતમાનનાં·છોકરા· જરતોશત· પએગંબર·જે હારે·ચંગરંગાચ· આવેઓ· તેહારે· અવસતાનાં· † દફ·નોસક· ‡ થી·રાહે· રાસતની·તરપ·ખાહેશ·કીધી*અને·હીનદોસતાનમો·પાછોગદઓ——શરેહ* ——(ચંગરગાચ·નામનો·દક·દાનાવ· હતો·તે·દાનાઈ· તથા·અકલમો·મશહુર· હતો·અને· જહાનનાં·દાનાવો·તેહની· શાગેરદીથી·બોજોરગી·રાખતા·હતા· જેહારે ક·ખોદાનો·પએગંબર· અસપંતમાનનાં· બેટા·જરતોશતની·દબદબા· ભરેલી·વાતો·શાંભલી·તેહારે·બેહતર·દીનને· તોડીનાખવા· સારૂ· ઈરાંનમો· આવેઓ·ને·જેહારે·તેબલખમો·પોંહોચેઓ· અને·દફ·સખુનબી· જબાંનપર નહી· લાવેઓ· અને· સવાલબી ·નહી·કીધો*તેટલે·ખોદાનાં· પએગંબર· જરતોશતે· તેહને·કહીઉ·કે(જેકાંઈ·તાહારા·દીલમોછે·તે·તું·જબાન·પર·નો લાવ· અને છુપો·રાખ·પછી·પોતાનાં·દાનાવ·શાગેરદને·કહીઉ·કે·અવસતા નો·દફ·નોસક·તેહની·આગલ જણ·તે·મુબારક·નોસકમો·સરવે· પુછપરેછો· જે·કઈ કે·ચંગરંગઘાચ·નાં·દીલમો·હતી·તે·સરવે·તેહનાં·જવાબ·શુધાંહતી)·જે કે·ખોદાતાલાએ·પોતાનાં·પેગંમબરને·કહેચ·કે·હેવો·કોઈદફ· સખુશ·આ વશે·અને·તેહનુ·આદ·નામછે·અને·તેહનો·પેહલો·સવાલ·આદછે· તથા· તેહ નો·જવાબ·અ·દરીતેછે·જેઆરે·તે·ચંગરંગઘાચે·હેવું·ચમતકાર·પણું· જોઈ ઉ·તેવારે·તેણે·બેહતર·દીન·કબુલ·કીધો·પછે·હીંનદોસતાન· પાછો· ગદ ઓ·અને·આદ·મુબારક·જરતોશતી·દીન·પર·ઓશતવાર·રહેઓ·બખશેશ·ક રનાર·ઈઅજદાન·હમોને·તથા·હમ·રા·દોસતોને·જબીદીન·બખશે*

---

† અવસતા·તે·હજરત·જરતોશત·પેગંમ્બર·ઉપર·ઈઅજદાન·પાશેથી· ઉતરેલી·કેતાબોનુ· નામછે· દ·અવસતા·બોલની·આદની·દજે· ઈઅજદાનની· મોટામો· મોટી·સેતાદશ·તથા· બોજોરગ· મોબારક· નીઆદેશ*

‡ નોસક·દઓલની·આદની·દજે·હજરત·જરતોશત·પેગમ્બર·ઉપર·ઈઅજદાન· પાશેથી· ૨૧ કેતા બ·જે·ઉતરેલીછે·તે·હરદક·કેતાબમો·જુદી·તરેહનુ·બઆન·કરેલુંછે· તે·દકવીશ· કેતાબોમાંની· હરદક· કેતાબને·નોસક·કરીને·કેહછે·ઈઆને·તે·દકવીશ·કેતાબોનો·દક·ભાગ· અને·તે·હરદક·ભાગમો·જુદોજુદો· દલમ·બઆંન·કરેલોછે·મગર·તે·સઘલી·કેતાબો·હાલમો·આપણી·પાસે·નથી·થોડાદક· નોસક·આપ ણી·પાશે·મોજુદછે*

(૬૫)— આ૦ [અમ·ફરજીદાહ·બીરાશ·સામ·હજ·અબંદ·હમે·અદ·મશીદ·શા વાઈ·ઉ·પસ·ઊરાફી·વદ·હારા·સુમાન·આઈ*] (૫૦) અઝ·ગુન·બરેંહમની·બ ખિઆસનામ·અજ·હેનદ·આએઅદ·બસ·દાના·કે·બર·જમીન·ઉમ·હસ·સુગાન·અસાત*

માનીની *

હવે·બખિઆસ·નામનો·હિંદ·બરેહમન·વધો·દાનાવ·દીનદારસતાનથી· આવેય·તેહનાને·હવે·સખરા·દુનીઆપો·ક્રમજ·હરો*

(૬૬)— આ૦ [દમ·મનાદ·માર્દ*ઈઉ·ગુસદ·હજ·અરજમ·પીરેજ·*ઈઉ·મજદા મ·ચીમ·કા·ઊદહર·નીમર·બાદ*દમ·સરેહ·નોશાની·હીરામ*] (૫૦) દર·દેલ દારદ·કે·નખોસત·અજ·તો·પરસદ·કે·ઈઅજદાન·ચેરા·કોનંદેહ·વ·કરદગાર·નજદીક· નીસત*દર·હમેહ·હસતી·ગેર·પતેગાન*

માનીની *

તે·દેલમો·હેવું·રાખીયછે·પરથમ·તાકેરેથી·પુછયછે·ઈઅજદાન·સરવે· ચીજનો·બનાવનાર·તથા·ઉરનારછે·તે·સરવે·હસતી·પકડનારાવોની·ન જદીક·કેમ·નથી*

(૬૭)— આ૦ [પદવી·કુ·કા·ઈઉ·મજદામ·દીમંદએ* સરેહ*ચગીજમ·આઈ વ·પા·દીમ·દમ·હરદે·નોશાની·પમ·પરફુશંબોદ·કુર·જમીસરી·દમમદ·બાદ·વ·ફુરીમ·ઊ· જમીસરામ·અગએ*] (૫૦) બેગુ·રા·કે·ઈઅજદાન·કોનંનદેહ·વ·સાજનદએ· હમેહ·ચીજહા·સત*ન·બા·ઈન·દર·પરબારે·હસતી·બર·ફેરશતેહ·સાલાર·વ·સરોશોદની ગર·અપજારી·દરમીઆન·નીસત·વ·દીગરાન·રા·અપજારહાસત*—બેરદે·નખોસત·બી મીઆનજીએ·અપજારી·હસતી અજ·હસતી·બખશ·પેજીરફતેહ·વ·દીગર·હસત·શાદેગાન રા·બ·અપજાર·વ·મીઆનજીહા·હસતી·દાદેહ*

માનીની

તેહને·તું·કેહેજે·કે·ઈઅજદાન·તમાંમ·ચીજોનો·ઊરનારો·તથા·બનાવના રોછે* તેસાથે·ફરેશતે·સાલાર·તથા·સરોશાબુદ·ઈઆને·પેહેલી·અકલ·ઉ મર·હસતી·વરશાવા·થકી·બીજો·કોઈ·ઓજાર·દરમીઆનમો·નથી·અને· બીજાવોને·[હસતી·આપવા·થકી·દરમીઆનમો]ઓજારોછે·—શરેહ*—

ફિરલી• અછલે• છોઈ• ચેતાભાર નહ• મીઆનજી ‡ વઅરદ[ઈ]આને• છોઈ• એલીરને• વચમો• નાંખીઆ• વનાંદ] ફરાતી બખશનારાથી• ફરાતી•પછડીયે• અને•બીજા• ફરાતી• પછડનારાઓને• ફથીઆરો•તથા•મીઆંનજીઓથી• ફરાતી• આપીયે*

(૬૮)– આo [વ•મહચીએ•જુશની•ચમસાહ•પમ• ચમસાહ•લેહ•હજુમ•હદ•ઈ ઉ•હમ•જીદફરીએ•મજ્દાન•લા•ઈઅસારાની•પાસદ*] ✻ (૫.૦) વ• મીઆનજીએ• ફરાતી•લખતી•બર•વખતી•નેહ•અજ્નંનદ• છે•દર• છોનઘ્ની•પ• છંરદેગાનીએ•દઅજ્દાન•ના દોરેસતી•બારદ*

મા દ ની *

અને• ફરાતીનો•મીઆંનજીને• છે•જુજ•બીજા•જુજ• પર• [દીઆ• નો• દરસે• છે• દરજે•] ટિલાસારૂં નથી છે•ઈઅજ્દાનની• છેરદેગારીમાં•ના•દરાતી થાઈ*

(૬૯)– આo [વ•હીમ સામદે• હામ આદ ઈઉ•ચમસાહે• જુશની•હદીરામ•છા• શીરાદ•હરવદ•લી•મહચી•લીદ*] ✻ (૫.૦) વ•ઈન•બેહરે•આન• અસાત• છે•લખતો• ફરાતી•પેજુરાન•રા•તવાનાઈ•વ•તાબે•ફરૂબાર•વ•ફરતાબ•બીમીઆનજી•નીસાત*

મા દ ની *

અને• હેતો•સબબ• છે• જે• છેટબાઈછ• ફરાતી• પછડનારાઓને• વગર•મીઆંનજી•વરસાવા•તથા•ચમકાવાની• છોદરનથી*

(૭૦)– આo [વ•ચમસી•છા•શીરાદ•જેમ•મહચીઆમ•વ•ચમશી•છા•અમ્હચી આમ•પુતફર•લાદ*] ✻ (૫.૦) વ•લખતી•રા•તવાન•જોદ્• મીઆનજીઆન•વ•બખતી•રા•બી•મીઆનજીઆન•બેસીઆર•નીસાત*——મીપરમાઈઅ• છે•હમે હચીજ્હામે• છેશાવરે•ફરાતી•દર•ચમ•અજ્•ઈઅજ્દાન•પેદીદ•આમદેહ• અંદ•પન•ઈન•માઈએહ•ફરાત• છે•દર•ફરીજે•ફરાતી•બર•લખતી•અજ્• આફરીદેગાન• છે•હીચ• ચીજ• અફજૂર•ચ•મીઆનજી•નશોદેહ•નજ્દીક•તર•અસાત•વ•દર•દીગરાન•અફજૂર•વ• મીઆનજી•બ•મીઆન•આમદેહ•વ•મીઆનજી•વ•અફજૂર•ગશતન•લખતી•બર•લખતી•ન•અજ્નસત• છે•દર•આફરીનેશગરી•વ•છેનવરીએ•ઈજ્દ•નાદોરેસતી•વ•નારસી•ફરાત•ઈન•અજ્•બરાએ•આનખ

‡ મીઆનજીની•માદની•છે• વચમો•પડનાર•તથા•વચમો• આવનાર•તથા• દરમેઆંન•આવનાર• તથા•દરમેઆંન•પડનાર*

સત-કે-ચંદી-અજ-આફરીદેગાન-રા-તાબે-ફરતાબ-બીમીઆનજીની સત-વ-ચંદી-રા-બીદ્મે-
ફરબાર-બીમીઆનજીશ-નેક-વ-લખતી-રા-તવાન-બીમીઆનજીશ્મે-બીશીઆર-નીસત-
મુનાનયે-નીઆજ-શાપપૂરે-દર-ફરતાબે-શીદે-તીમસારે-ખુરશીદ-બ-મીઆનજીએ-અસત
વે-શતે-માહ-અસત-વ-ઈન-ને-આનસત-કે-ખુરશીદ-દર-તાબિશ-વ-ફરબારેશ-નારસા-અસ
ત-ઈન-અન્જુનસત-કે-શાપપૂરે-રા-તવાન-વ-તાબે-રોતારંગ-તાબે-રોશાન-શીદે-ખુરશીદ-બી
મીઆનજી-નબાશદ-અજ-ફરેરતએ-બરતર-વ-રરશે-રાતારંગ-વ-રરેશે-રાબાર-પીરરી
દમ-કે-ચેરા-ઈઅજદાન-હમેહ-કારહા-બ-ફરગ કેતી-બાજગાનશાતેહ-વ-હમે-અજ-ફરગા
ફેતા-બ-દીગરોન-વ-અજ-ઈશાન નીજ-મુનીન-* પરમુદ-અએ-રાસાને-પંજનિમ-દર-ખુરદે
પાઈઅએ-રાશી-વ-રોકુકે-અંશાનદારી-નબાશદ-કે-બે સરો-બ ખુદીએ-ખુદ બ કાર-હા-નજ
દીકશાવદ-વ-લખતીશ્મે-ફરમાઈએહ રા-પરદાજદ-શાઈ અસતેહ-આનઅસત-કેઈઅકી-
અજ-પરસતારાન-રા-કે-બ-બીશીએ-હીનરે-વ-ફ્રોજુનીએ-જરદી-વ-દારેશપસંદી-જબીદે
હ-બાશદ-બરાએ-ઈન-કાર-ગોજીનદ-વ-કારહાએ-ખેશરવી-વ-મેહરબા-નીબર-જરદસ્ત
તાંન-બહુ-પરમાઈઅદ-તા-ઉ-બ પરમાને પાદશાહ-દારંજદીએ-ઈન-કાર-ગરદદ-વ-હરચે-અ
જ-કારહાએ-બા-બિરગ-બાશદ-બ ખુદ-નજદીક-શવદ-વ-દર-કારહાએ-દીગર-ગોમાશતે
ગાન-આવરદ-વ-હર ઈઅકી-રા-બ-કારી-ગોમારદ-વ-હર ઈઅક-અજ ગુમાશતેગાન-અ
જ-બરાએ-કારહાએ-ખુદ-કારકીનાન-આરાસતેહ-દારંદ-તા-હમેહ-કાર-હા-બરોન-રૂ-કે-
કામે-પાદશાહ-વ-પરમાને-ઉસત-ગોશાતરદેહ-વ-બાજ-બરસતેહ-શવદ-વ-ઈ ખનીકુ-પેવંદ-
વ-બિરુજસતેહ-ગોશતર-અજ-પાદશાહ-બાશદ-બરદરાને ગોમાશતેગાન-વ-કારકીનાન-બી
મીઆનેહ-વ-બા-મીઅ-નેહ-હા-સુપ-ઈન-રાખુન-દાનેસતેહ-શોદ-બદીન-બીગોમાન-ઈઅજ
દાન-દર-સેરાન-બીજીરગી-વ-ફરરે-બીનીઆજ-વ-તવાનગરી-અ-રોકુ-બેસાન-અશા-ઈઅ
શતેહ-ખુદ-આફરીદેગાન-કે-દર-હસતી-પરસાઈએ-ખુદ-નીઆજમંદ-બ ખેશ-ખુદ-અં
દ-ઈશાન-રા-પાએ-શીશીઆર-હસત-બ-રોમોરદે-કમી-ના-કો-ગુની-વ-નેકુ-દીદગી-વ-સેતુદ
ગી-પસ-દર-ખુરદે-ગેરવ-સપુરતાશ-નબાશદ-કે-બ-હમે-ઈન-પાએગાન-બ-ખુદીએ-ખુદ-પ
રદાજદ-સેતુદેહ-આંનસત-કે ઈઅકી-રા-કે-સેતુદગીએ-ઉ-બીશતર-બાશદ-પેદીદ-આવરદ-
વ-શીબીદહાએ-કાર-ગાહ-બિશ્કરવી-બાઉ-સેપારદ-વ-ઉ-નીજ-બદાન-પાઈએહ-બ-પાઈ
અહદ-કે-ગોફતેહ-શોદ-કાર કીનાને-બીશીઆંને-હ-બ-બીઅમીઆ-નેહ-સાખતેહ-ગરદાનદ-
વ-ઈશાન-નીજ-મુનાન* મુંન-ફરેશતેગાને-સેપેહરી-વ-સેતારેગાન-કે-અજ-અ હાંને-બરી

નંનદ·વ ફિરેશતેગાને·જમીની·મ·નંનદે·મનેશાહાએ·અખશીજી·વ·પેહરે·કાની·વ·રવાન·
વ·નીરૂએ રેાસાતુની·વ જાનવરાની·વ·મરદેામાની·છે·અજ·ગેતી·ફરૂદ અંદ·હરદે અછ·રા·
બ·હારી·રૂ·બ·રાહ·સાજદ·વ દારેશે·ખેશ·રવી આમ ગી·બ જાએ·આરંદ·બરાંન·રૂ·છે·દર·
ખુરદે·દખજદાન·વ પરમાને·ઉ·બાશદ·વ·દીન·હમેહ·ફરજ·વ·ગેાસાતરે શા·દર આનીગ ગેર
વરફરતારા·છરદેહ·બ·શદ·બહ·બેહતુરીને·રૂઈ વ·ચુન·ગવહર·બેહતર·અસાન·વ·રેતુદેહ
તર·અજ·ના·ગવહર·છે·ની આજમંદ·અસાન·બ ઉ·વ·આજ્ઞેગાને·બીજાઈ·કે·બીપરવા·અં
દ·અજ·માઈ અહ્એ·તનાંની·બેહતર·વ·સેતુદેહ·તર·અજ·માએ અ·નીઆન·કે નીઆજમંદ·
અંદ·બ·જ વ·માઈએહ·ખાણન·રેહ·ઈ અજદાન·મરા·બરગેાજદ·વ·મન·બદીન·ગુનેહ·શ્રે
નર·ગેાસાતરદ્મ·વ·પેગંમબરાને·ફરૂતીન·હમીન·બંદાબ્સાત·રાનીદેહ·આદંદે પાદશાહી·
વ·દસાતુરી·વ·સેપેહ્આદી·વ·મરજબાની·વ માનાંનદે·આંન·બનેહાદંદ*

મા દ ની *

અને·કેટલાકને·મીઆંજીએા·વગેરે·કાદ ત·નથી અને·બીજા·કેટલા·કે
ને·ઘણાં·મીઆંનજીએા·વગેરે· [કાદરત·] નથી* — શરેહ* —— ફરમાવેછ
કે·હસતીનાં·મુલકની·સરવે·ચીજો·માણીમેા· [તેઆને·બ તેનમેા·] ખેાત
શી·જાહેર·થાઈચ·પણ કેટલુંક·કે·થેાડાક·પેદા·થયેલાંવે·પર· હસતીનાં· વર
સાવામેા·કેાઈ·ચીજ ઓાજાર·તથા·મીઆંનજી·જરી·થઈઉ તે ઘણું·નજીક છે
અને·બીજાવેાને·હથીઆર·તથા·મીઆંનજી·દરમેઆં ન·આવેઆય·અને· કેહ·
જુજ·પર·બીજા·જુજનાં·ઓાજાર તથા·મ આંનજી થવું કેટલ.સા રૂં· નથી· છે·
[તેયવું·] દઆજદાંનની·પેદાદશ·તથા·કારીગરીમેા·નાદેારેાસાતી· તથા· ના·ર
સીછે* કે·કેટલ·સારૂંછે·કે·પેદાયેલ·વેામેાથી કેટલાકને·વગર· મીઆંનજી
મ·ઢાવાની· [અથવા·વુજુદ·પકડવાની·] કાદરત·નથ·અને· કેટલાકને·
મીઆંનજીએા·વગર·વરસાવાની·કુઉઅત·નથી અને· કેટલાકને· ઘણા· મી
આનજીએા·વગર·કુઉઅત·નથી·જેમકે· (શાપરેહ·) [ઈઆને· વનવાગવું·
છે·જેહને·] ચાંમચીમેાઈબી·કેહછે·તેહને·હજરત ખુરશેદનાં·નુરનાં·ચમકાટમેા
હજરત·માહનાં·પરતવનાં·મીઆંનજીથી·હાજતછે· પણ·કેાઈ· કિમ·નથી·છે·
ખેારશેદ·મહતાબમેા· અને·પેાતાનેા· ચમકાટ· વરસાવવામેા· નાકુઉઅતછે

ફતો·ફરીતેછ·છે· † ચાપચીમોઈને·ખોરશેદનાં·બોજોરગ· ચમકાટનાં· રોશં
ન·તુરને·વગર·મીઆંનજીફ·જોવાની·તાકત·તથા· કોદરત·નથી*——બરતર·
ફરેશતા·તથા·બોજારગ·સરૂશ·તથા· સરૂશ· સાલાર· [ઇઆને·પેહેલી·અકલ
થી·] મેં· ‡ પુછીઉં·કે·ઇઅજદાને·સરવે·કામો·તું·હજરતની· તરફ·કેમ· સોં
ફેઆં·અને·તું·હજરત·પાસેથી·બીજાવોને·અને· બીજાવોશીબી·ફીજ· તરેહથી·
તેહારે·ફરમાવીઉં·કે·ઓ·સાસાને·પંજુમ·પાદશાહીનાં·દરજાને·તથા·ગહાંન
દારીનાં·દબદબાને·લાએક·નથી·કે·પાદશાહ·પોતે·પોતાંની·જાતથી· કામોની
નજદીક·થાએ·અને·અદનાં· જુંજોને· [ઇઆને·બનાવટો·અથવા·કામોને·]
બનાવે·લાએક·તો·છે·જે·ખીદમતગારોમોથી·એક·ખીદમતગાર·જે·ઘણો· હો
નર·તથા·ઘણી·દાનાઇ·તથા·પસંદ·પડતી· ચલવણી· કરવાની· તારીફ·જ
રેલો·હોએ·તેહને·ફકામને·સારૂ·એખતીઆર·કરે·અને·સલતનત·તથા· મેહેર
બાની· § નાં·કામ·તેહનાં·જેરદસતોને·ફરમાવે·કે· તે·પોતાનાં· પાદશાહનાં·
હોકંમથી·આએ·કામ·પર·રેહ·અને·જેકાંઈ·કે·મોહોટાં·કામ·હોએ·તે· પોતે·ન
જદીક·થાએ· [ઇઆને·પોતે·કરે·] અને·બીજાં·કામોમો· ગુમાસતાવોને·હો
કંમ·કરે·અને·હરએકને·હરએક·કાંમ·સોંપે·અને·હરેક· ગુમાસતાવો·પોતાનાં
કામને·વાસતે·કારકુન·તઇઆર·રાખે·એવાસતે·કે·સરવે· કામ·જેતે·પાદશા
હાતો·હોકંમ·તથા·મોરાદ·હોએ·તે·મુજબ·તે·તઇઆર·તથા· સમારેલું·રાખે·
અને·આએ·નેક·પેવંદ·તથા·મુબારક·બીછાવલું·ગુમાસતાવો·તથા·કારકુનો
નાં·હાતપો·વગર·મીઆનજી·તથા· મીઆનજી·સમેત· પાદશાહાતવી·હોએ*
હવે·જેહારે·કે·એ·સોખન·માલુંમ·પડેઓ·તેહારે·હવે·તું·જાંણે·કે· બેશક· એજ
દાંન·નેહાતિ·બોજોરગીમો·તથા·બે· નેઆજનાં· દબદબામો·તથા· તવંગરી·
તથા·શીકોહીમો·છે·અને·ઉતપંત·થાએલાં·તથી·પેદાશએલાં·કે· તેહનાવો· પો
તાની·હસતી·તથા·પોહોંચમો·પોતાનાં·સેવાએ· મોહોતાજ·છે· કંગતી· તથા·

† ચાંપચીમોઇથી·આપતાબની·પોતાની·રોશની·જોવાઇ·સખતી·નથી·તેહારે·ચંદરમાહ·જે·પોતા
નામો·આપતાબનો·ચંમકાટ·લઇને·રોશની·આપેછ·તે·રોશનીને· ચાપચીમોઇ· જોઇ·શકેછ·તારે·ચામ
ચીમોઇ·તથા·આપતાબ·ઇ ખદીતી·વચે·જે·ચંદરમાહ·આવેછો·તે·મીઆનજી· થાએછો·ઇઆને·માહતાબની
મીઆનજગરીથી·ચામચીમોઇ·આપતાબને·જુએછ*

‡ ચે·પટલે·હજરત·સાસાંને·પંનજોમ·પોતે·કેહેછે·કે· મેં·બકમન·અમશાસપંદને·પુછીઉં*

§ મેહેરબાંની·ઇઆને·મેહેર·તથા·માઇઆ·કરવી·તથા·નરમી·કરવી*

જીઆદમીની·ગંનતરીમો·અને·નેકી·તથા·બદીમો·તેહનાવોને·ઘણી· પાદરીઓ
છે તેટલાસારૂં· (ગેરવરપ્રસ્તાશ) ઈમાને·ઈમાનદારનને·દિવાત·વાદિક·નથી·
કે·દેવા·સંઘલા·મરતાબાઓ·સાથે·પોતે·પોતાની·જાતથી·કાંમ· કરવાને·મશ
ગુલથાદિ*બેહતર·દિછે·કિ·દેવાને·પેદા·કરે·કે·જે·ઘણો·તારીફ·ભરેલો·કોઈ
અને·પાદશાહાતનાં·કારખાનાંની·કુંચી·તેહને·સોંપે·અને·તેથી· દરજજે· દર
જજે·જેમ·ઉપર·બદિઆંન·થઈઉં·તેમ·મીઆંનજી·તથા·બગર· મીઆંનજી· સા
થે·કારકુન·કરીને·કરે·અને·તેહનાવો·પણ·દિમજ· કરે·જેમકે· આસમાની·
ફરેશતાવો·તથા·સેતારાવો·જે·ઉપલી·જહાન· વાલાવોછે· અને· જમીનનાં·
ફરેશતાવો·જેમકે·આનશોરની·તબીઅતો·તથા·ખાંડના·જેસમો·તથા· રવાન
તથા·ઉગવાની·કુઅત·તથા·જાનવરી·કુઅતો· તથા·આદમીઓની· કુ
અત·કે·દિ·નીચેની·જહાનથીછે·તે·હરકિને·હરદિક·કામો·તથા· હરેક·તરીકા
મો·લગાડે·અને·હકીકી·પાદશાહાતનુ·સાચવવું·દેવા· તરીકાથી· બજલાવે·
તે·દિ·રવેશીકે·ઈમાનદારનાં·તથા તેહનાં·હોકમોને·બાદિક· થાઈ·અને·આદિ·
તમાંમ·હેકમતનુ·કારખાનુ·હકીકતમો·ઘણા· બેહતર· તરીકાથી· (ગેરવરપ્ર
તાશ·) [ઈમાને·ઈમાનદારનનુ·] બનાવેલુંછે·અને·બહુરેકે· ગવહર· + જેછેતે
બેહતર·અને·સરસછે·નાગોહર: ‡ કરતાને· અને·તે· નાગોહર·પેદા· ગોહરનુ·
મોહોતાજછે*—અને·વગર·જગોનાં·આજદાવો·જે·તનાની· મઆદાથી·બેપર
વાછે·તેજે·કાંઈકે·મઆદાવાલાં· જે·જગો·તથા·માદાતા· મોહોતાજછે· તેહનાં·
કરતાને·બેહતર·અને·સરસછે·દિટલાસારૂં·ઈમાનદારને·મહને·દિખતીઆર·કીધા
અને·મે·દિજ·રવેશાથી·હોનરોને·પરગટ·કીધા·અને·જમીનનાં· પેદિગંમબરોદિ·
દિજ·બંદોબસ્ત·જોઈને·પાદશાહી·તથા·વજીરી·તથા·સપેહસાલારી·તથા·જમી
નદારી·અને·દેવાં·બીજાં·આઈનો·ભરી·રાખેઆ*

(૭૧)— આ૦ [ફુંર·શુઈઅદ·ઈઉ·ચીમ·કા·હાવર·બાને·રોશરૂદ·આદ·વ·પાક·
મીદે·હાવર·વ·મુનીક·બાને·પાક·વ·મરતસા·જીદે·મુનીક*] (૫૦) દીગર·જુજ
અઝ·કે·વેરા·આતેરા·જીરે·સેપેહેર·અસ્ત*વ·બાદ·તહે·આતેશ·વ·અ·બ·પરહે બાદ·વ·આ
બ·જીરે·આબ*

+ ગવહર·દિછે·કે·જે·ચીજકે·પોતાની·જાતથી·કાઈમ·રેહે·કે·અરજીમો·જોહર·ખરી·કેહુછે*
‡ નાગોહર·તેછેકે·જે·પોતાની·જાતથી·કાઈમ·નહી·રેહ·કે·અરજીમે·અરજ·ખરી·કેહુછે*

માહ઼ની *

બીજું·કિ·તે·પુછશે·કે·આતશ·આસમાનની·નીચે· તથા·પવંન· આતશ ની·નીચે·તથા·પાણી·હ઼વાની·નીચે·તથા·ખાક·પાણી·નીચે·સાવાશતે છે*

(૭૨)– આ૦ [ફ઼તાબ·ઈઉ·શેહ઼રદ·નીદ·દમ·વરદેશ·આદ·વ·વરદેશ·તપાલ·હ઼ારદ*] (ફ઼ા૦) બેગુ·કે·સેપેહ઼ર·હ઼મીશેહ઼·દર·ગરદેશ·અસત·વ·ગરદેશ· ગરમી·આવરદ*

માહ઼ની *

તું·જવાબ·આપજે·કે·આસમાન·હ઼મેશાં· ગરદેશમાંછે·અને·ગરદેશ· ગરમીને·પેદા·કરેચ*

(૭૩)– આ૦ [પદીમ·તુખેહ઼·હ઼ાવર·મીદે· શેહ઼રદ·વતાશાદહ઼·ઈઉ· અમર·નેમે·હ઼ાવર·આસુદી·તપાવે·વરદેશે·શેહ઼રદશ·દુહ઼તી*] (ફ઼ા૦) બ·દીન· ગુએ·આતેશ·જ઼રે·સેપેહ઼ર·ગોજ઼ુશતેહ઼·કે·અગર જ઼ાજ઼ે·આતેશ·બુદી·ગરમીએ·ગરદેશે·સીપેહ઼રશ·સુખતી*

માહ઼ની *

ફિ઼·વાશતે·આસમાનની·નીચે·આતશનો·કુરરો·રાખેઓ·કે· કદાપી· આતશ·વનાદિ·કંઈ·બીજું·હ઼ોતતો·આસમાનની·ગરદેશ·તેહ઼ને·બાલી·નાખતે*

(૭૪)– આ૦ [પબ·સરીરાહ઼·સમીમ·વ·હ઼ામ·પાક·આદ·ઈઉ·અમર·કરદીમ· આસુદી·રામવરામ·રજ઼ુલ·લેહ઼·પુમસતંનદી·સદ·વ·હ઼ામદ· વ·હ઼ોદ·દકુદ*] (ફ઼ા૦) પસ·તની·તાજ઼·વ·આંન·બાદ·અસત·કે·અગર·નાતાજ઼·બુદી·જાનવરાન·દમ·ની આરસતંદી જ઼દ·વ·આમદ·વ·શોદ·નમુદ*

માહ઼ની *

પછી· (તનીતાજ·) કે·તે·હ઼વાછે·જો·હ઼વા·નહ઼ી·હ઼તેતો· જાનદારો·દમ· નહ઼ી·મારી·સખતે·તથા·દમનું·આવવું·જવું·નહ઼ી·થઈ·સખતે*

(૭૫)– આ૦ [નીર·જર·અફ઼સરીદ·વ·હ઼ામ·કા·પમાપમે·મરતસા·ફ઼તાશાદ·ઈઉ·અમર·તરાવંદે·પાક·પાન·વ·બાને·જહ઼ાગ·ફ઼દ·જર·આસુદી·રામવરામ·રજ઼ુલ·લીઆજ઼દી·સદન·વ·આહ઼ાદ·વ·જદ·વ·બાદ·લેહ઼·રાનદી*] (ફ઼ા૦) પસ·આબ·આફ઼રીદ· વ·આંનરા·બરાબરે·ખાક·બેદારાત·કે·અગર·માનદે·બાદ·બાલા·વ·[illegible]·મેર·આ

બ·બુદી·જાનવરાન·દમ·નતવાનેસતંનદી·જુદંન·વ·ખુરદન·વ·ખોફતંત·વ·નેશસ્તન·ન·મા
ઈદી*——ચે·હમેહ·ફર·શાદંદી*

મા ઈ ની *

પછી·પાણીને·પેદા·કીધું·અને·તેહને·ખાકને·બરાબર·રાખીઉ·સાવાસ
તેકે·અગર·હવાની·મીશાલે·અફાંન·ઉપર·તથા·નીચેથી·પાણીની·ભરેલી·
હતેતા·જાનદારોનો·દમ·ચાલી·નહી·સખતે·અને·ખાવાનું·તથા·પીવાનું·તથા
સુવાનુ·તથા·બિસવાનું·પામતે·નહી*——શરેહ*——ઈઆને·સરવે·ડુબી·જાતે*

(૭૬)— આ૦ [પલ·મરતસા·કા·બારજુદ·વ·સુ·કા*જબંમેહ·તાશદ*વ·દમ·સા
બ·ઈદ·હજ·રામવરામ·વ·નુમવરામ·વ·જુમવરામ· ફુદેહ·નશાખદ·વ·સાબકીઆમ·કા·
ફેહ·ચમીજી·ગોજવાદ*] ※ (ફા૦) પસ·ખાક·રા·આવરીદ·વ·ઉ·રા·આરામ·દા
દ·વ·અજ્ઞામબાન·દાશત*વ·દર·હર·ઈઅક·અજ·જાનવરાન·વ·રૂઈઅંનદેગાન·વ·કાની
આન·મનેશી·નેશદ·વ·હર·કેદામ·રા·બ·ચીજી·ગોમાશત*

મા ઈ ની *

પછી·ખાકને·પેદાકરી·અને·તેહને·આરામ·આપેઓ·તથા·બગર·હલતી·
કીધી·તથા·જાનદારોમાંથી·તથા·ઉરવરોમાંથી·તથા·ખાંણોમાથી·હરેકેને·
કેક·કેક·ખાશીઅત·આપી·અને·હરકેને·હરેક·ચીજ·સોંપીદીધી*

(૭૭)— આ૦ [ફેહ·સામે·મજદાન*] ※ (ફા૦) બનામે·ઈઅજદાન*

મા ઈ ની *

ખોદાતાલાનાં·નામથી*

(૭૮)— આ૦ [હર·શુઈઅદ·રાદે·ફરદમાસ·બસતને·જનીદીઆરામ·ગેલશાદં
ગ·કા·વ·નુરીસે·હીમામ·ફા·મરતાજ·પીમ·દાબેશ*] ※ (ફા૦) દીગર·જુઈઅદ·દા
સતાને·ફરમાન·બોરદને·જનવરાન·ગેલશાહ·રા·વ·નુસીરએ·ઈનાન·બા·મરદોમ·પસ·ગુ
ઈઅશ*

મા ઈ ની *

વલી·બીજું·ગઈઓમરસની·ફરમાબરદારી·જાનવરોએ·કીધી·તથા·તેણાં
વોએ·આદમીઓ·સાથે·મોબાહેશા·કીધા·તે·દાસતાંન·પુછશે·તારે·તું·તેહનો·
જવાબ·આપજે·છે*

(૭૯)— આ૦ [મજ઼દામ.ગીલશાદંગ.કા.પ્રરજીદ.વ.જનીશાર.કા.હરદીસ઼ારે.કુ.કીદ*] ✻ (પા૦) ઇખજ઼દાન. ગીલશાહ.રા.ગોઝ઼દ.વ. જનવ્રર.રા. પરસ્તારે.ઉ.કરદ*

મા ' ની *

ઇખજદાંને.ગઇ આમરસને.પસંદ.કીધો.તથા. જનવરોને.તેહના.પ્રરમા બરદાર.કીધાં*

(૬૦)— આ૦ [દા.હામ.રખસુ. સદેહ.હીશામ. કા.પમ. સપ્રદ. બખમ.કાદ*] ✻ (પા૦) તા.આંન.શોહેરીઆર.હમેહ.ઇશાન.રા.બર.હપ્રત.બખશ.કરદ*

મા ' ની *

તેથી.કરી.તે.પાદશાહે.ફિરસ્તેના.સાત.હીસા.કીધા*

(૬૧)— આ૦ [દુસદ.પ્રરહનદામ.વ.હરશામીએ. હીશામ.કા.પ્રિહ.નરદંગે.પ્રરંગ.સામવાદ*] ✻ (પા૦) નખોસત.ચરંદેગાન.વ.પાદશાહી.એ.ઇશાન. રા.બ.અસપે.રખશ.નામ.દાદ*

મા ' ની *

પરથમ.ચરંદાં.અને.હેનાવોની.પાદશાહત.રખશ.નામનાં.ઘોડાને. આપી*

(૬૨)— આ૦ [દામમ.દજ઼ંગામ.વ.હરબાદીએ.હીમામ.પ.હારસે.હરવંગ.નાદ.બશલીદ*] ✻ (પા૦) દોયુમ.દરંદેગાન.વ.શાહીએ.ઇનાન.બ. શમીદએ. શમેનદેહ.નામ.બખશીદ*

મા ' ની *

બીજાં.દરંદાં. અને. તેહનાવોની. પાદશાહત. (શમંનદેહ.) નામના. વાઘને.આપી*

(૬૩)— આ૦ [ઇમમ.પરગાંનદામ.વ.શામેહેરીએ.હીમ.પ્રરૂખ.કા.પ.જ઼દરૂસે.રામ.પદ.સાદ.બસમુદ*] ✻ (પા૦) સઇઉમ.પરંનદેગાન.વ. દારાઇએ.ઇન.ગોરૂહ.રા.બ.સીમોરગ.ખિરદમંદ.નામ.પરમુદ*

મા ' ની *

તરીજાં.પરંદાં.અને.તે.ટોલાની.પાદશાહત. (ખિરદમંદ.)નામનાં.શીમોરો અને.સોંપી*

(૯૪)– આ૦ [ચસારેામ·હ્મતારામ·વ·ફુલાદીએ· હીમ·પ્રરૂહ·પ·ફુલારે·નીવાં જ·નાદ·નરસુદ*] ✽ (પા૦) ચાહારેામ·ખેાદાવંદાને·ચંગાલ·વ·સારીએ· હન·ગેારૂહ· બ·મુદે·બરતર·નામ·નમુદ*

મા ઈ ની *

ચેાથાં·ચુંઆલવાલાં·પરંદાં·અને·ફિ·ટેાલાની·સરદારી· (બરતર·) નામનાં· એાકાબ·જાનવરને·આપી*

(૯૫)– આ૦ [પંદામ·વીરગામ·વ·નુશાજીએ·વહામ·કા·પ· હરનંગે·નવીરા· સામ·હેાતાશદ*] ✽ (પા૦) પનગ્રામ·જાનવરાને·દરઈઆઈ·નાપરંનદેહ·વ·પરમાન દેહીએ·આંન·હા·રા·બ·નેહંગે·તવાના·નામ·ગેાજ્ઞાત*

મા ઈ ની *

પાંચમું·દરઈઆઈ·જાનવરેા·જે·પરંદાં·નથી· [ઈઆને·માછલાંછે·] તેનાં વેાની·ઉપર·હક્રમત·તવાનાં· નાંમનાં· મગરમછને·શેાંપી*

(૯૬)– આ૦ [સાનગ્રામ·ફુલીઆમ·વ·હજ·લાદીએ· સુવામ·કા·ફિહ·નુરાસે· પેામતાલ·સાદ·બરજીદ*] ✽ (પા૦) શશેામ·ખશાંનદેગાન·વ·સાલારીએ·આનાન·રા· બ·અજદાહાએ·પેારજુ,ર·નામ·બખશીદ*

મા ઈ ની *

છઠું·ખશાંનદેગાંન·ઈઆને·દરમેા·છુપનારાં·જાંનવરેાની·ઉપર· સરદારી· (પુરજુર·)નામનાં·અજદાહને·બખશી*

(૯૭)– આ૦ [સાપ્રદામ·બીશામ·વ·નશાદે·ઈમામ·કા·પ·સાપ્રરાદે·સનજીમ·સા દ·બશામહેદ*] ✽ (પા૦) હપ્રતેામ·ગરદેશેાનદાન·વ· બરતરીએ·ઈનાન·રા·બ·રસ મુએ·શીરીન·નામ·બખશીદ*

મા ઈ ની *

સાતમું· (ગરદેશેાનદાન·) ઈઆને·જે·જાનવરેાછે·જમીનની·નીચે· રેહેછ· હેનાવેાની·પાદશાહાત·ફિ· (શીરીન·)નામની·મદમાખને·આપી*

(૯૮)– આ૦ [હજ·સાએ·હીમ·સપ્રદ·હરસામે· પાદ·સુએ· ગેલશાહદંગ·શાપ્રદ શાલા·પાશે·હરશામામે·હરશામ·હામદેહ·હજ·સીતારે·મરતાજમ·સીતામ·માસતંદ*] ✽

(પા૦) અજ·સુએ·ઇન·ફપત·શાહે·પેરૂવે·ગેબશાહ·ફપત·દાના·નેજદે·શેહંનશાહ·આમદેહ·અજ·સેતમે·મરદોમાન·દાદ·ખાસતંદ*

મા દ ની *

દ·સાતે·પાદશાહને·ગઈઓમરતનાં· તાબેદારો· તેહોની· તરફથી·સાત· દાનાવો·શાહંનશાહ·ગઈઓમરદની·પાશે·આવીને·ઇનસાંનોનાં· જુલંમોથી· ઇનસાફ·ચાહેઓ*

(૮૯)– આ૦ [નુસદ·શલીદેહ·શપનુર·વોપત·હએ·પરજીશવરે·મજદામ·મરતજ·હો·પમ·અહ્મા·ચીમ·પરતમીરી·શદ·ઇઉ·રંદીમ·પમ·અરસમા· શંગાર·ખાદ·દોમંદ*] ઃ (પા૦) નખુસત·પરજુનેહ·શોતોર·ફિરેસતાદએ·રખશ·ગોપત·અએ·પેગંમબરે·ઈઅજદાન·મરદોમ·રા·બર·મા·દોદામ·બરતરીસત·કે·ચંનદીન·બર·મા·સેતમ·મીકોનંનદ*

મા દ ની *

પરથંમ·રખશ·ઇઆને·ઘોડાવોનાં·પાદશાહનું·મોકલેલું· ફિ·દાનાવ·ઉંડે·આવીને·કહીઉં·કે·ઓ·ઇઅજદાનાં·પઈગંમબર·હમારી·ઉપર· આદમીઓને હેવી·કેહી·બાજોરગીછે·કે·દિલો·બધો·જુલંમ·હમારી·ઉપર·કરેચ*

(૯૦)– આ૦ [જરંદ·તા·પદનવીમ·વ·પદનવંદ·હંચીમ·જરીમ*] ઃ (પા૦) મે·ગુઇઅંદ·તા·શનવીમ·વ·શનવંદ·આંનચે·ગુઇમ*

મા દ ની *

તે·કહીઆપે·કે·હમો·તે·શાંભલીદ·અને·જે·કાંઇ·હમો·કહીદ· તે·તેનાવો સાંભલે*

(૯૧)– આ૦ [સુદખેહીએ·ફુરસતેહ·સામ·હાવાદ· પમ·શીદ·હઉ·પરતમીરીએ·મરતાજ·હા·પમ·હીશામ·શીદવર·હા·ઇદ·આકારજુમ·કેશવાર·આદ·ઈઉ·હીમામ·લેહ·મારંદ*] ઃ (પા૦) પરજુનએ·ખોજસતેહ·નામ·આવાજ·બર· કશીદ·કે·બરતરીએ·મરદોમ·રા·બર·ઇશાન·રેહબરહાસત·ઇઅકી·અંન·ગુઇઆઇસત·કે·ઇનાન·નદારંદ*

મા દ ની *

તેવારે·દિક·ખુજસતે·નામનાં·દાનાવે·મોહોટા·આવાજથી· કહીઉં· કે·કે

નાવેાઉપરઆદમીઓની·બોજોરગીની·ઘણી·દલીલેાછે·તેહ્મેાની·ફક્તે·વાછાછે·કેતે હેનાવેામાં·નથી*

(૯૨)– આ૦ [શપતુર·રસતાદ·વાદ·ઈઉ·અમર·હજ·કેશવાર·આઆરે·વેાપ દારી·આદ·ઈઉ·રારીઆ·દમ·ઈઆરદ·સમીનારામ·કા·હન·ઈદ*] ❋ (પા૦) શેાતેા ર·પાસેાખ·દાદ·કે·અગર·અજ·ગેાફતાર·કામે·ગેાફતારીસત·કે·શનવા· દર ઈઆબ્દ· જાનવરાન·રા·હમ·હસત*

મા ઈ ની *

ઉંડે·જવાબ·આપેઓછે·અગર·વાછાથી·મતલબ·બેાલવાનીછે· કે· શાંભ ળનારેા·સમજે·તેહવું·તે·જાંનવરેાને·પણ·છે*

(૯૩)– આ૦ [વ·કુ·દાસે·કેશવારે·સમીનાર·દમ·સુરાદે·ગેલશનાર·વ·સીઆ મર·હાદ·પેારજ·ઈઉ·હીશામ·હંન·ખાદસરબાંદ*] ❋ (પા૦) વ·દાસતાને·ગેાફતારે· જાનવર·દર·નામએ·ગેલશાહ·વ·સીઆમક·હસત·પેારસ·કે·ઈશાન·હમ·મીશંનવંદ*

મા ઈ ની *

અને જાનવરેાની·બેાલીનું·દાસતાંન ગઈઓમરદ·તથા· સીઆમકનાં·નામા મેાછે·પુછકે·હેનાવેાબી·સાંભલેચ*

(૯૪)– આ૦ [ફુરસતેહ·વફદ·કેશવારે·મરતાજ·પીકાર·આદ*ઈઉ·ખાદ·હ રાઈઅંદ*વ·હાંનચીમ·શપતુર·ખાદતુઈઅદ· સીખુર·ઈદ*] ❋ (પા૦) ખેાજસતેહ·ગેા ફત·ગેાફતારે·મરદેામ·આશકાર·અસત·કે·મીસરાઈઅંદ*વ·આંનચે·શેાતેાર·મીગુઈઅદ· પુશીદેહ·અસત*

મા ઈ ની *

ખુજસતાઈ·કહીઉં·કે·આદમીઓ·જે·બેાલેચ· તે·બેાલવું· આશકારાછે· અને·ઉંડ·બેાલેચ·તે·પેાશીદાછે*

(૯૫)– આ૦ [શપતુર·તુશીઆર·વાદ*ઈઉ·સમીનારકા·ઈઅતેહ·દાલે·હરાઈ શ·આદ*ચંમ·અરજમ·લેહ·ખાદઈઆરી·હંબદ·શાજ·ઈઉ·ઈઅમનારસપ*] ❋ (પા૦) શેાતેાર·પાસેાખ·દાદ*, કે·જાનવર·રા·નીજ·જબાને સરાઈશ·હસત* સુંન·તેા·નામીઈઆ બી·હમીપેનદારી*કે·ના·સરાઈઆન·અસત*

મા દ઼ી*

ઉંકે·જવાબ·આપેઓ·કે·જાનવરનેબી·બોલવાની·જબાંનછે·પણ·તું·તેહ
ને·નથી·સમજતો·તેથી·દ઼િમ·ધારેચ·કે·તે·બોલવાને·નથી·જાણતાં*

(૯૬)— આ૦ [હઓ·લાશાબા·હજ઼·હાંનચીમ·પરકોનુનીએ·નુદ·ખાદ·ચાહી·અ
પરકોનુનીદિ·અરજમ·આદ*] 齋 (પા૦) અએ·નાદાન·અજાંનચે·ખુબી·એ·ખુદ·મી ખા
હી·નાખુબીએ·તોસાત*

મા દ઼ી*

ઓ·નાદાન·તુંજ·પોતાની·ખુબી·પોતેજ·ચાહેચ·તેજ·તાહારી·નાખુબીછે*

(૯૭)— આ૦ [વ·ખાદ·નુઈ·ઈઉ·સમીનારામ·બા·દાલે·કોનુરશીસપ·વ·પર
કોનુનીએ·મરતાજ·હાંન·ઈઉ·હરાએશીસપ·ચમ·સરબેનદેહ·બા·હજ઼·સાબ·દામ·હબલ·
આદ·મરત·કા·આરત·પરદાજ઼·પામદ*] 齋 (પા૦) વ·મીગુઈ·કે·જાનવરાન·રા·જ઼
બાને·નાસરાઈઅશીસત·વ·ખુબીએ·મરદોમ·આંન·કે·સરાઈઅશીસત·સુન·શંનવંદેહ·રા·
અજ઼·હર·દુ·સુદ·અસાત·હર·દુ·રા·ઈઅછ·પરગોપત·બાશદ*

મા દ઼ી*

અને·તું·કેહેચ·કે·જાનવરોની·જબાન·વગર·બોલતીછે·અને·ઈનસાન
ની ખુબી·દ઼િશં·જછે·કે·તેહનાવોની·જોબાન·બોલતીછે·જેહારે·કે·સાંભલના
નારાવોએ·બધેથી·પાદિ·હાતિ·તે·બંધેનો·હોકમ·દ઼િકજછે*

(૯૮)— આ૦ [વ·અમર·બદાહ·પુતપર·ચમીજ઼·પદાલે·કોનુરેશ·ઉઈઅદ·લેહ·
વેરંદજ ચમ·પદાલ·હરાઈઅદ·વરતાર·હવદ*] 齋 (પા૦) વ·અગુર·કશી·બેસીઆ
ર·ચીજ઼·બ·જ઼બાનૈ·નાસરાઈઆબ·ગુઈઅદ·નગીરંનદશ·સુંન·બ·જ઼બાન·સરાઈઅદ·ગેરપ
ન·ર·શધુદ*

મા દ઼ી*

અને·અગર·દોડ·નહી·સમજપડે·તેહવી·જોબાંનથી·ઘણી·ચીજ·બોલે
તો·તેહને·નહી·પકડતા·જેહારે·કે·[સમજ઼·તેહવી·] જબાનથી·કહે·તો
પકડાદ઼િઓ·જઈ*

(૯૯)— આ૦ [ચમાન·ઈઉ·મરતાજ·બા·આબાસ·બાદ·ઈઉ·પદાલે·સમીનાર·

જી.રાસ.ઉઈઅદ.શીયમ.સમીનાર.છા.અબાશ. બીદ.ઈઉ.પદાલે. મરતાજ.જીરા.હવદ*]
(ફા૦) સુંનાન.છિ.મરદોમ.રા.નાગોજી.ર. નીસત.છિ.બ.જ.બાને.જાનવર.સોખંન.
ગુઈઅદ.હમસુનીન.જાનવર.રા.નાચાર.નીસત.છિ.બ.જ.બાને.મરદોમ.ગુઈઆ.શવદ*

મા ઈની *

જેમછિ.ઈનસાંનને. વાજેબનથીછિ. જાનવરોની.બોલીથી.ગોફતે.ગુ.કરે.
એજરીતે.જાનવરનેબી.કઈ.વાજેબનથી.છિ.ઈનસાનની.બોલીથી.વાતચીત.કરે.

(૧૦૦)— આ૦ [વ.લેહ.દીરી.ઈઉ.ગુાબરી.છા.જુરાસે. બાગુરી.કુનકાહ.નર
સાએદ.લા.ઈઆરી.વ.ચમીમ.બાગુરી.છા.હજ.ગુાવરી*] (ફા૦) વ.ન.બીની.
છિ.ખાવરી.રા.સોખુને.બાખત્રી.બાદ.નવાઈ.નોમાઈઅદ.ના.ઈઆફ્તની.વ.હમસુનીન.
બાખત્રી.રા.અજ.ખાવરી*

મા ઈની *

અને.તું.નથી.જાંણતોછિ. ઉગમંણપરાંતનાં. લોકોને.આથમણપરાંતનાં.
લોકોનો.સોખન.કિ.નહી. સમજપડે.તેહવો. આવાજ. માલુંમ.પડેય.અને.
કિજ.પરમાણે.આથમણ. વાળાવોનો. ઉગમણ. વલાવોને.માલુંમ. પડેય*

(૧૦૧)— આ૦ [સાબકાશ.વરજેશે.ક્ષીશાહ.લેહ.શાંબદ.લેહ.દવામદ.વોફ્ત.
ઈઉ.પદાલે.કોનુરશીસપ*] (ફા૦) હરકસ.સોખુને.કસી.ન.દાનદ.ન.તવાનદ.
ગોફત.છિ.બ.જ.બાને.નાસ્રાઈઆઈસત*

મા ઈની *

જેશાખસછિ.બીજાનો.સોખન.નહી. સંમજેતો. તેહને.કિમ. નહી.કહીસખા
કિછિ.તેહની.જબાંન.નહી.સમજમો. આવે.તેહવીછે.ઈઆ.મુગીછે*

(૧૦૨)— આ૦ [કુરસતેહ.વોફ્ત.તીમા.છા.છતારીએ.અહમા.શોલુદેહ.હંદ*]
(ફા૦) બોજસતેહ.ગોફ્ત.શોમા.રા.પરસતારીએ.મા.પરમુદેહ.અંદ*

મા ઈની *

બોજસતાએ.જવાબ. આપેઓછિ.તમોને.હમારી. તાબેદારી.ફરમાવીચ*

(૧૦૩)— આ૦ [શપતુર.હરાઈદ.ઈઉ.અરજમા.છા.હન.ઈમુઈએહ.વ.છસફા
ર.વ.ક્ષીવારે.અરસમા.હાખરતન.સમરદેહ.હંદ*] (ફા૦) શોતોર. સરાઈદ.છિ.
શોમા.રા.હંમ.આબ.વ.દાનેહ.વ.ગીઆએ.મા.આવરદન.પરમુદેહ.અંદ*

માઈની *

ઉંકે·કશીઉ·કે·તમાંનેબી·હમારેથકી·દાંણો·તથા·પાંણી·તથા· ઘાસ·બા વવાનુ·ફરમાવીઉય*

(૧૦૪)— આ૦ [ફુરસતેહ·શા·બશાવારે·ફુર·લેફ·હામદ*] (ફા૦) ખો જસતેહ·રા·પાસોખે·દીગર·ન·આમદ*—નાકામ·જબાને·સોખનદેહ·દર·લબ·ફરૂબસત*

માઈની*

ખોજસતાથી·કાંઈ·બીજો·જવાબ·નહી· અપાઈઓ· બોલતી·જબાનને·મો હોડામો·નાઉમેદ·કરી·બંધ·કીધી*

(૧૦૫)— આ૦ [પીર·શલીદેહ·શીમજર·નીઆશ· હામદ·વ·પા·ગેબશાદંગ·વો ફત·હએ·ફરજીશાવરે·મજદામ·વ·સમીનાર·વ·મરતાજ·કા·હરશામ·ખાદ·ચાહમ·ઈઉ·ફુ રંગે·મરદાદામ·કા·પમ·સમીનારામ·દમં·ઈઆરમ*] (ફા૦) પસ· ફરજુનેહ·ગુર· ફરેસતાદ્એ·રસપુએ·શીરીન·નામ·પીશ·આમદ·વ·બા· ગેબશાહ·ગોફત· અએ·પેગંમબ રે·ઇઅજદાન·વ·જનવર·વ·મરદોમ·રા·પાદશાહ·મીખાહમ·કે·ફેાજુન·ખુબીએ·મરદોમા ન·રા·બર·જનવરાન·દરઈઆબ્મ*

માઈની *

પછી·શીરીન·નામાની·મદમાખની·મોકલેલી·દાનાવ·કીડી· ગઈઓમરદ ની·સાંમગ્રે·આવી·અને·કહીઉ·કે·ઓ·ઈઅજદાંનનાં· પઈગંમબર· જનવરો· તથા·ઈનસાંનોનાં·પાદશાહ·હુ·ચાહુચ·કે·ઈનસાનની· ઘણી·ખુબી·[ઈઆને· બાજોરગી·] જે·જનવરો·પર·છે·તે·સમજું*

(૧૦૬)— આ૦ [સુદએફી·શાસાર·શામ·હતાફદ·વ·હરવદ·ઈઉં·કઈઉઈ·હજ· શીદ·વરામે·હમાઈએ·મરતાજ·પમ· હીશામ·શમુસે· શાંઠર·વ·હમુસ· હીઠર·આદ*] (ફા૦) ફરજુનેહ·શનાસાનામ·શેતાફત·વ· ગેાફત·કે·ઈઅકી· અજ·રેહબરહાએ·ફે જુનીએ·ફરીએ·મરદોમ·બર·ઈશાન·ખુબીએ·પેઠર·વ·દાદ·બાબા·અસત*

માઈની *

શનાસા·નાંમનાં·દાનાવે·જઈને·કહીઉં·કે·તેહનાવેા· ઉપર·ઈનસાનની· જીઆદા·બાજોરગીની·દલીલોમાંથી·કિ·કિ·કે· [ઈનસાંનની·] ખુબસુરતી· તથા·શોભાઈતાં·કદથી છે*

(૧૦૭)— આ૦ [શવીદેહ·શીમજાર·વેાપ્ત·આરશી·આગ·હા·જુરાશ·હજ·કમ કર·લેહ·પામદ·પા·ઇમ·દમ·પીઊરદે·ઉરાજે·તમ·સરેહ·કઇઊઆંરીમ*] (પા૦) પરજુનેહ·મુર·ગેાપત·ચમીઆન·રા·શેાખ્ન·આજ·પેહ્ર· નબાશદ·બા·ઇન·દર·પેવંદે·બ ગને·તન·હમેહ·ઇઆહસાનીમ*

મા ઈ ની *

દાનાવ·કીડીઈ·હ્લીઉં·કે·દાનાઈનાં·સાહેબોને·ખુબ· સુરતી·ઉપરથી·મ ગરૂરી·નહી·હોઈ·વલી·તેસાથે·આપણિ·તનનાં·સાંધાવેાનાં·મલવામેા· સંધલાં· ઈકસાંન·અને·બરેાબર·છઈ*

(૧૦૮)— આ૦ [વ·ચમ·તીમા·હાશા·કા·હરતાઇદ·શાજ·નીત·વ·નાહ·જુનાર બ·શીમચાર·જપુર·તુઈદ·હજૂમ·શાલેસતેહ·હેાદ·ઈઉ·અરસામા·પરપેાનુજીમ* (પા૦) વ·ચુંન·શેામા·હસી·રા·સતાઈદ·આ હુ મશામ·વ·કબક·રપતાર·વ·મુર· મીઆન·ટઇદ·અ જ·ઇન·દાનેસતેહ·શેાદ·કે·મા·બેહીમ*——ઝૂરા·કે·હરચે દર·પાઇએહ·પરતૂર·અસત*દ ર·હંગામે·સેતાએશ·ઉ·રા·બ·પરાજ·વ·બરતરી·અજ·માંનંન·કેાનંનદ·વ·બ·પેહ્ર·વ·કે રદારે·આંન·પરાજ·માઇએહ પેવંદેહંદ ચુંન·મરદેામ·ખુદ·રા·માનંદ·બ·જાનવરાંન·મી દેાનં નદ·દાનેસતેહ·શેાદ·કે·જાનદારાન·બેહ·અજ·તહા·બાશંદ*

મા ઈ ની *

અને·જેહારે·કે·તમેા કેાઈની·તારીપ·તથા·વખાંણ·કરેાચ·તેા·હરણની· આંખનેા·તથા·કબકની·ચાલનેા·તથા·કીડીની·કંમરનેા·કહેાચ·થી·માલુમ થઈઊજે·હમેા·બેહતર·છઈ*——કારેહ*——સાવાસતે·કે·જે·ચીજકે·દરજ જામેા·મેાહેાટીછે·તેવારે·હરેકની·તારીપને· વખત·તેહની· મેાહેાટ ઇ·તથા· બોજોરગીથી·નીસબત·આપેચ·અને·મેાહેાટી· બોજોરગીની· સુરત·તથા·હા મથી·નેસબત·આપેચ·જેહારે·કે·આદમી·પેાતાને· જાનવરેાથી· નેસબત·કરે ચ·તેથી·માલુમ·પડ્ચ·જે·ઇનસાંનં·કરતાંને·જાનવર·બેહતરછે*

(૧૦૯)— આ૦ [હજૂમ·શાશાર·હા·પારદ·લેહ·હામદ*] (પા૦) અ જૂન·શાનાસા·રા·પારેાખ·નીઆમદ*

મા ઈ ની *

શાનાસાને· હેનેા·જવાબ·છઈ· ગુજ્રેઆનશી*

(૧૧૦)— આ૦ [પીમ·શલીલેહ·શલીમ·હિતાપ્રદેહ·વેાપ્રત·ઇઉ·મરનાજ·ક્ષા·ગી
મ·વેાપ્રર·આદ*] ✽ (પ્રા૦) પસ·શીમ·રૂબાહ·ફિરેસતાદઓ·શમિનદેહ·શિતાપ્રતેહ·
ગેાપ્રત·કિ·મરદોમ·રા·ચે·હાનૂર·અસત*

મા ૬ ની *

પછી·શમંદેહ·વાદવુ·મેાકલેલું·શેઆણું·હોહોલું·આવીને·કેહવાલાગ્યું·જે·
આદમીઓ·પાશે·શું·હોનારછે*

(૧૧૧)— આ૦ [સુદબેહી·નીલઅરદંગ·સામ·પારૂદ·વાદ·ઇઉ·વરજે·મરદાદામ·
અંદાપ્રામે·તુજેહ·વ·પ્રલીજે·હુજેહ·ઇદ·ઇઉ·માશતંદ·વ·અમ·સુલીદંતે·ઇઅજુજ*] ✽
(પ્રા૦) પ્રરજ઼ંનેહ·જવાંનશીર્નામ·પાસેાખ·દાદ·કિ·પ્રેાજુ·નીએ·મરદોમાન·પુશેશહઓ·
ખુબ·વ·ખેારદવ·આશામે·ખુશ·અસત·કિ·દાશતંનદ·વ·અકનુન·પુશાનીદને·શરમગાહ*—
બાઇઅદ·દાનેસત·કિ·દાશતંદ·અજાંન·ગેાપ્રત·કિ·મરદોમ·દર·હંગામે·તીમસારે·ગેલશાહ·પુ
શેશ·વ·ખુરદે·તીક·નદાશતંદ·વ·દાશતંદ·ગેાપ્રતંન·રા·ગેરાઇઅશ·બ·હંગામે·શતે·ઇઆજા
ન·આજમ·વજાંન·પીશ·અસત·વજાંન·સેપસ·અકનુન·ગેાપ્રતેહ·બર· પુશાનીદને·શરમ·ગા
હ·પ્રરૂદ·આવેારદ·ચે·ગેલશાહ·વ·પેરવાનશ· બરગહાએ·દરખતાંન· વ·પુસતે·જાનવરાંને·
મેારદેહ·વ·તાનદબાર·પુશીશે·શરમગાહ·કરદંી·વ·જોજ·ઇન·પ્રરૂપુશ·દરાંન·હંગામ·નબુદ*

મા ૬ ની *

(જવાંનશીર)નાંમનાં·દાનાંવે·જવાબઆપેઓકે·આદમીઓમેા·બેાજારગી
સારા·લેબાસની·તથા·ખાધાની·તથા· પીધાની·છે·જે·કે· રાખતાં·હતાં·અને· હવ
ડાં·સરમ·ઘાહની·જગાનુ· ઢાંકવુંછે*—શરેહ*—જાણવું· જેાઇએજે· (રાખતાંહ
તાં)એવાસતે·કહીઉ·કે·આદમીઓ·શ.તે·ગેલશાહનાં·વખતમેા·સારેા·લેબાશ·
તથા·સારેા·ખેારાક·નહી·રાખતા·હતાં·અને·તે·(રાખતાં·હતાં·)ઈ·કે·હવાથી·
મતલબ·શત·ઇઆશાંન·આજંમનાં·વકતમાં·તથા·તેથી·પણ· પેહલાંનેાછે·અને·
તેહની·પછી·હમણાં·જે·સરંમગાહ·ઢાંકવાને·વાસતે·કહીઉં· તે·ફિસારૂ· જે·ગ
ઇઓમરદ·તથા·તેહના·ઉમતીઓ·લાકડાના·પાતરાંથી·તથા·મુવેલાં· ઢાર·તથા·
પ્રાડી·ખાનારા·જાનવરેાનાં·ચામડાંથી·સરંમગાહ·ઢાંકતાહતા· અને· દિવતરેા
ગે·બીજો·કઇ·લેબાશ·તેવખતમેા·નહી·હતેા*

(૧૧૨)– આ૦ [શબીલેહ·શબીમ·વાપદ·અંદાપામે·શામામશે·તીમા·હજ·તુજ·વ·તુન·વ·બીસે·સમીનારામ·ફુદેહ·વ·ઈદ*] (પા૦) શીમ·રૂબાહ·ગોપત·લમેશ એ·ગોજ્શત્એ·શોમા·અજ·પશ્મ·વ·મુએ·વ·પુસતે·જાનવરાન·ખુદેહ·વ·હસત*]

મા ઈ ની *

સીખાણાં·છોહબાદિ·કહીઉં·કે·આગલા·વખતમાં·તમારો·લેબાશ·ઊંન·તથા·બાલ·તથા·જાનવરોનાં·ચાંમડાનો·હતો·અને·તે·હમણેબીછે*

(૧૧૩)– આ૦ [વ·સુઈલે·પરહેઝુનદર·હજ·નીમુરે·તીમાજ*] (પા૦) વ·ખુરે·બેહેતર·અજ·તબીનએ·જ્ઝુદ*

મા ઈ ની *

અને· તમારો· બેહતર· ખોરાક· મધમાખની· ઓકનોછે · ઈઆને· વા મીટનોછે· ‡

(૧૧૪)– આ૦ [વ·રનાઈઅર·સમીનારામ·કા·લેહ·ખાદ·લએઅદ·ચીમ·જંન રીએ·હીશામ·નુદ·પુરજદેહ·હાદ*] (પા૦) વ·શરમગાહ·પુશ·જાનવરાન·રા·ન મીબાઈઅદ·ચે·પુશીદનીએ·ઈશાન·ખુદ·પુશીદેહ·અસત*

મા ઈ ની *

અને·જાનવરોને·પોતાની·સરમગાહ·ઢાંકવી·જોઈતી·નથી·સાવાશતે· કે·તેહનાવોની·સરમગાહ·પોતાની·મેરેજ·ઢંકાઈલીછે*

(૧૧૫)– આ૦ [વરલીદ·મજ્દામ·ઈમામ·કા·લેહ·નરજુદેહ*] (પા૦) વ·અગ્ર·નીસત·ઈઅજ્દાન·ઈનાન·રા·ન·પરમુદેહ*—કે·બપુશાનંનદ*

મા ઈ ની *

અને·જો·નહી·ઢાંકેલી·હોતતો·ઈઅજદાંને·હેનાંવોને·નથીફરમાવીઉ·—શ રેહ*——કે·હેનાંવો· ઢાંકે*

(૧૧૬)– આ૦ [નીબઅરદંગ·પારદ·વાદ·ઈઉ·અરજમ·કા·દમીમ·જુરેશ·લેહ·રસમદ·અરજમા·હજ·લીશબીરી· હનઈઅર·કા·ખાદ· ચરમીદ*] (પા૦) જવાંન

‡ મધમાખની·ઓક·તે·મધને·કહેછે*

શીર.પાસોખ.દાદ.કિ.તારા.દર.ઈન.સોખુન.નરસદ.શોમા.અજ.બીમેહરી.હમ.દીગર.રા.
મીદરીદ*

મા ઈની *

જવાંશીરે.જવાબ.આપેઓ.કિ.હમો.તુને.કાંઈ.વાત.કરવાની.જગા.નથી.
કેમકિ.તમો.વગર.મોહોબતનાં.સબબથી.ફિબીલને.પાડીનાખેાય*

(૧૧૭)— આ૦ [શલીમ.વેાપદ.હીમ.કીદાર.અરસમા. હજ.તીમા.નરબદ.વેર
પતીમ.મીમ.જલમીસ.તલમીસ.કા.શોમોરદ*] (પા૦) રૂબાહ. ગોપત.ઈન.કિર
દાર.કિ.દરીદન.વ.શકરીદન.બાશદ.મા.અજ.શોમા.ઈઆદ. ગેરપતીમ.ચે.જલમીસ.તલ
મીસ.રા.કોશત*—— બાઈઅદ.દાનેસત.શતે. ગેલશાહ.રા.અજ.પરજંદાન.દેાપેસર.બુદંદ.
જલમીસ.વ.તલમીસ.નામ.વ.દેા.દોખતર.અકીમાર.વ.હકીસાર(અકીમાર.રા.કિ.દેારેાસ
ત.અંનદામ.દરનુબુદ.બા.નીકુઈ.વ.દેલ.પીજીરી.બુદ.જની.રા.બ.તલમીસ.દાદ)વ(હકીસાર
રા.કિ.ચંદાંન.નીકુ.નેામાદિ.નદાશત.બ.જલમીસ.પેવંદ.દાદ)જલમીસ.રા.કામ.વ.અંગીજ
બરાંન.દાશત.તા.બ.હમદસતીએ.શંકાશ.બ.સંગે.સોતેારગ.સરે.બેરાદરે.ખુદ.તલમીસ.રા.
દર.હંગામે.ખાબ.પરકુપત.વ.બ.નેપરીને.ગેલશાહ.વ.કિરદારે.ખીશ.બ.દુજખ.શેતાપત
બાજ.ગીર.વાર.બદીન.રૂબાહ.દર.પાઈ અએ.સરજનેશ.બ.જવાંનશીર.ગોપત.કિ.બીગેાના
હ.કોશતન.વ.બદ.આઈની.વ.કામ.પરસતી.વ.ખશમ.સોતાઈ.જાનવરાં.અજ.મરદોમ.પે
કરાન.ઈઆદ.ગેરપતંદ*

મા ઈની *

કોહોલાંએ.જવાબ. આપેઓ.કિ. પાડીખાવાનુ. તથા. શેકાર. કરવાનું.
કામ.હમે.તમારેથીજ. શીખેઆંય. સાવાશતેકિ. (જલમીસે.)તલમીસને. મારી
નાખેઓ*——શરેહ*——જાંણવું. જાઈએકિ. ગઈઓમરદનાં. પરજંદોમો.જલ
મીસ.તથા.તલમીસ.નામનાં. બે.છોકરાવો.હતા.અને.(અકીમાર)તથા.(હકી
સાર.)નામની.બે.છોકરીઓ.હતી.તેમાં(અકીમાર.ખુબશુરતી.તથા.નેક.ચેહે
રાની.તથા સારા.કદની.હતી.તેહને.તલમીસ.સાથે.શાદી.કીધી)અને.(હકીસા
ર.તે.ઘણી.દેખાવલી.નહી.હતી.તેહને.જલમીશ.સાથે. પરણાવી)તારે. જલમી
સને.પેલીનેા.સોંક.રહેઓ.તે.અદેખાઈનાં.સબબથી.પોતાનાં. ભાઈ. તલમીસને
ઊંઘમો.હિ.મોટો.પથર.માથામાં.મારીને.મારીનાખેઓ. અને. ગઈઓમરદની

(જાફરીન)ઈઆને·લેઆંવતનાખેઆથી·તથા·પોતાનાં·દિલથી·દોજખમેા·ગરેફતાર·થઈઆ*—ફરી·કોહલાદિ·દિઠપઠા·ઉપરથી·જવાંશીરને·શીણીને·કહીછે·બેગુનાહ· મારવું·તથા·બદરાહે·ચાલવું·તથા·શેહવત·પરસતી·તથા·ગજબ પણું·ઈનસાંનની·શુરતોથી·જાનવરેા·શીખેઆં*

(૧૧૮)— આ૦ [વ·તીમ·નીઆંન·હજ·બાશા·અહાદ·ખાદ·વીરંદ·અરજમ·ચીમકા·દમ·હન·ખાદઉદીત*] (૫૧૦) વ·દરંદેગાન·અજ·ગુશાત·ખોરદ· મીગીરંનદ·શેામા·ચેરા·દરહમ·મીઉફતીદ·મીગુઈઅદ·કે·દરંદેગાન·રા·ખોરદ·અજ·ગુશાત·અસાત·બારી·બદીન·જાનવર·કોશી·સેગાલંદ·મરદોમ·રા·સુંન·ખોરદ·અજ·ગુશાત·નાગુજીર·નીશાત·ચેરા·ઈ મહીગર·રા·બીજાન·મીકોનંનદ*

મા દ ની *

અને·દરંદાં·એાદિનો·ગોશાતનેા·ખોરાક·પકડેઆચ·પણ·તમેા· સાવાશાતે·પોતપોતામેા·લડાઈ·કરેાચ*——શરે હ*——કેહેચકે·દરંદાંવાનેા· ખોરાક·ગેાશાતછે·દિસબબથી·તેહનાવેા·જાનવરેાને·મારવાની·ધારણા· રાખેચ· પણ·ઈનસાંનેાનેતેા·ગેાશાતખાવું·ઘટતું·નથી· તારે· સાવાશાતે· તેહનાવેા· દિકબીજાને· બેજાન·કરેચ*

(૧૧૯)— આ૦ [વ·ચમ·તીમા·મદઈઅજ·કાલીદ· હરતાસપ·હજ·તીમા·શાપુર·ફેાદેહ·પા·અરસામા·દમ·રજદ·વ·ખેાજદ·હાજીસદ*] (૫૧૦) વ·સુંન·શેામા·બદ·કારીદ·ઈઅજદાન·પરસતાર·અજ·શેામા·ફુર·શેાદેહ·બા·મા·દર·કુહ·વ·દશાત·આમીજદ*

મા દ ની *

જેહારે·કે·તમેા·બદકાર·છેઓ·તેહારેજ·તમારાંમેાથી· ઈઅજદાંન·પરસત લેાકેા·ફુરથાઈને·પાહાડ·તથા·જંગલેામેા·હમારીસાથે·મલીજાદચિ*

(૧૨૦)— આ૦ [વ·હમા સુ·કા·બરજીદઈઆર·ખાદ·હાશીમ*] (૫૧૦) વ·મા·ઉ·રા·પરસતાર·વ·પીશકાર·મીબાશીમ*

મા દ ની *

અને·હમેા·તેહનાવેાનાં·ચાકર·તથા·પેશકાર·થઈચિ*

(૧૨૧)— આ૦ [નીલઅરદંગ·હજ· પારદ·ઈઅબુદરાનદ*] (૫૧૦) જ· વાંનશીર·અજ·પાસીખ·ફરમાંનદ*

મા ઈ ની *

જવાંશીર·તેહનાં·જવાબ·આપેઆથી·આજીજ·થાઈઆ*

(૧૨૨)— આ૦ [પલ·શાબીદેહ·પુલઈઆર·નીઆશ·હામદેહ·વોપ્રત·ઈઉ·આદ
મ·મનકુશામ·ચીમ·આદ·પોદુખંદ·દા·શાબીમ*] (પા૦) પસ·પ્રરજુનેહ·રજલ·
ફરેસતાદ્ઍ·અજદાહાઍ·પોરજુર·નામ·પીશ·આમ્દેહ· ગોપ્રત·કે·ખુબીઍ·મરદોમાન·ચી
સત·ચેચુઈઅંનદ·તા·દાનીમ*

મા ઈ ની *

પછી·પુરજુર·નામનાં·અજદાનો·મોકલેલો·દાનાવ· કરારીઓ· આવીને·
કેહવાલાગો·કે·આદમીની·બાજોરગી·શુંછે·તે·કેહવો·કે·હુપણ·જાણું*

(૧૨૩)— આ૦ [સુદબેહી·સીમરાશ·સામ·વોપ્રત·ઈઉ·મનકુશામ·જમીલાસા
મ·વ·અંગામપારામ·વ·સુદપઝારામ·વ·રાવંદે·હામ·ખાદશાબંદ·વ·સમીનાંરામ·લેહ*]
(પા૦) પ્રરજુનેહ·નીઆતુશ·નામ·ગોપ્રત·કે·મરદોમાન·સીપેહરેફે·બંદાન·વ·નીરંગહા
વ·જાદુ·હા·વ·માનંનદે·આંન·મીદાનંનદ·વ·જાનવરાન·નેહ*

મા ઈ ની *

નઈઆતુશ·નાંમનાં·દાનાવે·કહીઉ·કે·આદમીઓ·તલેસમાત·તથા· મનતર
તથા·અજમત·હેવી·બીજી·ઘણી·ચીજો·જાણેય·તે જાનવરો·નથી·જાણતાં*

(૧૨૪)— આ૦ [પુલઈઆર·વોપ્રત·હીમ·દમ·સમીનાર·પુતપ્રર·આદ·હજ·મન
કુશામ·ભેહ·ખાદ·પ્રરશી·ઈઉ·ફિરફે·બીસામ·વ·હીસામ· છામામે·બી·દુસ·વ·દાસ·તીમ·રૂ
જેહ·વ·ચસાર·રૂજેહ·ખાદ·છારંદ*] (પા૦) રજલ·ગોપ્રત·ઈન·દર·જાનવર·બેસી
આર·અસત·અજ·મરદોમાન·નમીબીની·કે·ગોરફે·ખશાંનદેહ·વ·ગરદેશેનદેહ·ખાનેહાએ·
બીમુન·વ·ખેશાત·સે·ગુશેહ·વ·ચાર·ગુશેહ·મી·સાજંનદ*

મા ઈ ની *

કરારીઆઈ·કહીઉ·કે·કેહુંતો·આદમીઓ·કરતાં·જાનવરોમાં· ઘણુંછે·તું·
નથી·જોતો કે·દરમાં·છુપનારાં·તથા·જમીનની·અંદરનાં·રેહનારાં·જાનવરોનો
ટોલો·લાકડાં·તથા·ઈટ·વતરોએ·તરણ·ખુણાનાં·તથા· ચાર· ખુણાનાં· ઘરો·
બનાવેચ*

(૧૨૫)— આ૦ [દમ·છાન્તે· અહીમ·પરશા·ઈઊ·જમ· શામીસાલે·વાજીનદગીહ મીરાખ·ખાદ·હારમ*] ✽ (પા૦) દર·છોર·મન·નેગર· છે·ન્નાજ·અપજુરે·બાપંનદ ગી·સમીનેહ·મીઆરમ*

આ દ ની *

તું·માહારા·હોનરને·જો·છે·વણવાનાં· હથીઆર·વગર·હુ· બારીક·કુમા શ·વણુંય*

(૧૨૬)— આ૦ [સીમરાશ·વોપત·ઈઊ·મનહુશ·હુમદ· શબિસત·મ·હાંનયીમ·દ અ·મનાદ·મારદ·મમ·ઈઆરાદ·હારદ·વ·સમીનાર·લેહ*] ✽ (પા૦) નીઆતુશ·ગો પત·છે·મરદોમ·તવાનદ·નવેશાત·વ· આંન·ચે·દર·દેલ·દારદ·બર·છાગજ·આરદ·વ·જનવ ર·નેહ*

આ દ ની *

નીઆતુશે·કહીઊ છે·ઈનશાંન·લખીસઝય·તથા·જે·છાંઈ· દીલમાંહે·તે·છા ગજપર·લાવેય·તે·જનવરો·નથી·કરી·શખતાં*

(૧૨૭)— આ૦ [પુલીઆર·વોપત·સમીનારામ·જીસાદે· મજદામ·કા·હજ·મના દે·રવાનસા·પમ·જદારે·વાનસા·લેહ·વીરંનદ*] ✽ (પા૦) રજલ·ગોપત·જનવરાન રાજે·ઈઅજદાન·રા·અજ·દેલે·જે·જદેહ·બર·તને·બીજાન·છે·છાગજ·બાશદ·નેહ·અંનદાજંદ*

આ દ ની *

તેહારે·કરારીઆદિ·કહીઊ·જે·જનવરો·ખોદાનાં·ભેદને· જીવતા· દીલમાં થી·વગર·જનનું·જે·કાગજછે·તેપર·નથી·નાંખતાં*

(૧૨૮)— આ૦ [સીમરાશ· રૂઆદ·હજ·મંદાર · દમનીઆશ· વંનજીદ*] ✽ (પા૦) નીઆતુશ·સર·અજ·શરમેનદગી·દરપીશ·અપ છંદ*

આ દ ની *

નીઆતુશે·શરમીનદગીથી·સર·નીસું·નાખીઊ*

(૧૨૯)— આ૦ [પીર·શલીદેહ·ગરદાબ·નીઆશ·હોદેહ·વોપત·શીદપરે·પરજં ગે·મરતાજ·ચીમ·આદ*] ✽ (પા૦) પસ·પરજુનેહ·સંગપોશાત·છે·પિરેસતાદગ્નિ·નેહં ગ·તવાના·નામ·બાશદ·પીશ·શોદેહ·ગોપત·રેહબરે·બહીસ્ત·મરદોમ·મીસત*

માઽની *

પછી.તવાનાં.નામનાં.મગરનો.મોકલેલો.દાનાવ.છાયબો.આગલ.આવી
ને.કેહ્‌વાલાગો.કે.આદમીની.મોહ્‌તાઈની.કેફી.દલીલછે*[તે.કેહે.]

(૧૩૦)– આ૦ [ચુદબેફી.શાલેશાહ્‌રતાએ.સામ.વોપ્રત.હ્‌રશામામ.વ.હ્‌રસુરા
મ.વ.વરદારામ.વ.નરદારામ.વ.મજ્દારામ.મરદુશામ.બા.શીદપરે.પ્રચંગી.હંદ*]
(પ્રા૦) પરજુનેહ્‌.દાનેશા.સેતાએ.નામ.ગોપ્રત.પાદશાહાંન.વ.દસતુરાન.વ.સેપેહ્‌બોદા
ન.વ.પજ્ૈશકાન.વ.સેતારેહ્‌.શોમોરાન.મરદોમ.રા.રેહ્‌બરે.ફ્રાજુ.ની.અંદ*

માઽની *

દાનેશ:.સેતાદિ.નામનાં.દાનાવે.કહીઉં.કે.પાદશાહો.તથા. વજીરો.તથા
સપેહ્‌.સાલારો.તથા.તબીબો.તથા.નજુમીઓ.કનસાંનમો.થાદિછે. દિન.કન
સાંનની.મોહ્‌તાઈ.તથા.બાજારગીની.દલીલછે*

(૧૩૧)– આ૦ [ગરદાબ.વોપ્રત.દમ.સમીનારામ.હંદ. ફીમ.પ્રરૂખ.કઉ.વોપ્ર
દી.આદદ*] (પ્રા૦) સંગપોશાત.ગોપ્રત.દર.જાનવરાંન.હંમ.ઈન.ગોરૂહ્‌.કે.ગોપ્રતી
હ્‌સતંદ*

માઽની *

કાયબાદિ.કહીઉ.કે.તુંદિ.કહેઆ.ફેવાં.ટોલાં.જાનવરોમોબીછે*

(૧૩૨)– આ૦ [હ્‌રશામીદિ.જીબીજકા.પ્રરશા.પ્રા.શીમજારે.દમ.ફ્રારેહ્‌.આબ*]
(પ્રા૦) પાદશાહીએ.જીજુદ.રા.બીન.બા.મુર.દર.ગોરૂહે.ખુદ*

માઽની *

કીડીઓની.જાત.ઉપર.મધમાખની.પાદશાહાતછે.તે.જુઓ*

(૧૩૩)– આ૦ [વ.હ્‌રસુરી.એ.મજ્દાછ.વાક.આદર*] (પ્રા૦) વ.દસ
તુરીએ.રૂબાહ્‌.ઈઆદ.આવૃર*

માઽની *

અને.કોહ્‌લાંની.વજીરાતને.તું.ખિઆલ.કર*

(૧૩૪)– આ૦ [વ.અસપરબોદીએ.તબાર.ગેરવ*] વ.સેપેહ્‌.બોદીએ.
શીલ.શનોવ*

માદની*

તથા.હાથીની.સપેહસાલારીને.સાંભલ*

(૧૩૫)– આ૦ [વ.નરદાજી.હજ.દઅતાર.દઅજુજ.દઉ. હમીછ.કા.દિહ.ના શીદને.હમીમ.નવીર.કામદ*] (ફા૦) વ.પજેશકી.અજ.સગ.આમુજ.કે.રીશા.રા.બ.લેસીદ્ને.જ્બાન,મેહ.કાનૂદ*

માદની*

અને. (તબાલ્પત.) તથા. (જરહી.) કુતરાંથી.શીખ.કે.તે.જખમને.જુબા નથી.ચાટીને.સારો.કરેચ*

(૧૩૬)– આ૦ [વ.મજ્દાર.બરદંગ.આદ.દઉ.દમાલે.હજ.વ. દીવજ.ફરકોનું મ.શાલદ*] (ફા૦) વ.અખતર.શનાસ.ખેરેહ.અસત.કે.દમાન.વ. હંગામે.રૂજ.વ.શબ.નીકુ.શનાસદ*

માદની*

અનેમરઘો.નજુમીછે.કે.તે.રાત.તથા.દાહાડાનાં.વખત. તથા.ઘડીને.સારી.પરે.પીછાનેચ*

(૧૩૭)– આ૦ [ચમ.પદીમ.જુરેસ.રસમીદ.શાલેશ.હરતાએ. હરપુદ.રાનદ*] (ફા૦) સુંન.બદીન.સોખુન.રસીદ.દાનેશસેતાએ.ખામુશ.માંનદ*

માદની*

જેહારે.હીઆંશુધી.વાતઆવી.તેહારે.દાનેશ.સેતાઈ.ખામુશ.રેહએ*

(૧૩૮)– આ૦ [ફીર.શલીદેહ.લીસાખત.ગેરામીદેહ. વોફત.ફરનીકે.મનકુશામ.છા.શીદપર.છએઆંમ.આદ*] (ફા૦) પસ.ફરજુનેહ.ફીશા.ફિરેસતાદ્.એ.સીમેારગ.ખેરુદમંનદ.નામ.ખરામીદેહ. ગેાફત.મેહીએ.મરદોમાન.રા. રેહબર.કોદામ.અસત*

માદની*

પછી.ખેરદમંદ.નામનાં.સીમુરગનેા.મેાકલેલેાનાવ.મેાર.લટકતી.ચાલથી.આવીને.કેહવાલાગેા.કે.આદમીની.બેાજોરગીની.દલીલશ્યુંછે.તે.કેહ*

(૧૩૯)– આ૦ [સુદબેહીએ.વીજ્લુર.સામ.વોફત. નીસાન.ચશમાલ.વ.શીદા

લ·મન઼ુશામ·છા·આદ*] ❁ (પા૦) પરજાનેહ·રવાન·માહ· નામ·ગોપત·નીરૂએ· જુદ·ઈઆબી·વ·જોદા·કરદ·કિ·નીક·અજ·બદ·જોદા·સાજદ·મરદોમ·રાસત*

માઽ ની *

રવાંનમાહ·નામનાં·દાનાવે·કહીઉં·કિ·જબરી·દરઈઆપત·કરવાની·કઉઅત તથા·જુદુ·કરવાની·કઉઅત·જે·નેકને·બદથી·જુદો·કરેય·તે·ઈનસાંનમો·છે*

(૧૪૦)– આ૦ [શલીદેહ·બીસાખ·વોપત·અમર·દમ·સાખે· લાખ·સાદમશાહ·મા મીદ·શમીના·સરેહ·પુલએ·આબ·છા·પેશેતાબંદ·વ·પુલેહ·ચમીસ·શાલદ*] ❁ (પા૦) પરજાનેહ·પીસા·ગોપત·અગર·દર·શબે·તીરેહ·સદ·ગુસપંદ·જુએઅદ·રૂજ·હમેહ·જુદએ·ખુદ·રા·બેશનાસંદ·વ·બચેહ·ખુંનીન·દાનદ*—વ·સુએ·માદર·ગેરાઈઅદ·વ·ઈન·માઈએહ સાતાસાઈ·મરદોમ·રા·નીસત*

માઽ ની *

દાંનાવ·મોરે·કહીઉં·કિ·અગર·અંધારી·રાતનાં·સો બકરીઓ· જણે·તે·દી સનાં·સરવે·પોતે·પોતાંનાં·બચાંને·પીછાંનશે·અને·જે·રીતે·બચાં·પણ· [માદ ને·પીછાંનશે·]—શરેહ*—તે·પોતાની·માદની·તરપ· ખાહેશ·કરેય· [ઈ આને·પીછાંનેય·] અને·જે·તરેહની·પીછાંનત·ઈનસાંનમો·નથી*

(૧૪૧)– આ૦ [સુદબેહી·વીજહુર·વોપદ· મનહુશામ· સંગપુર·હંદ*] ❁ (પા૦) પરજાંનેહ·રવાનમાહ· ગોપત·મરદોમાન·દલીર·વ·જંગજુ·અંદ*

માઽ ની *

રવાંનમાહ·નાંમનાં·દાનાવે·કહીઉંકિ·ઈનસાન·દલેર·તથા·જંગી છે*

(૧૪૨)– આ૦ [શબીદએ·લીસાખ·પારદ·વાદ·ઈઉ·હજ·શામાસાશ·શંગપુર·દ ર·બીદદ*] ❁ (પા૦) પરજાનેહ·પીસા·પાસોખ·દાદ·કિ·અજ·શીર·પોરખાશાખર·તર ાસાંનદ*—ચે·જંગજુઈઆન·હંગામે·સેતાએશ·ખુદ·રા·બદ·માંનાંનદ·કોનંનદ*

માઽ ની *

દાંનાવ·મોરે·જવાબ·વાલેઓ·કિ·વાઘથી·જીઆદા· બાહાદુર·તથા·જંગી· નથી*—શરેહ*—સાવાસતે·કિ·જંગીઓ· તારીપને·વખત· પોતાને·તેહ ની·સાથે·નીસબત·આપેય*

(૧૪૩)— આ૦ [વીજ઼ુર·હજ઼·પારદ·પાબરાનદ*] ⁂ (૫૦) રવાન·મા
હ·અજ઼·પાસોખ·બાજ઼·માનદ*

મા દ ની *

રવાંનમાહ·નામનો·દાનાવ·જવાબ આપેઆથી·પાછો·હટેઓ*

(૧૪૪)— આ૦ [ફ્રીર·શલીદેહ·શાસીઆર·નીઆશ·હોદેહ·વાફ્રત·ફ્રોશાદ·શા
બાઈ·ઈઉ·અરસમ·ફ્રા·શીદપરે·ફ્રરજંગે·મનફુશ·પરતવાનદ*] ⁂ (૫૦) પસ·ફ્રર
જુનેહ·હોમાએ·ફ્રેરેસતાદ્દ·મુદ·બરતર·નામ·પીશ·શોદેહ·વાફ્રત· ફ્રોબ·અસત·દાનાઈ·
ફ્ર·મરા·રેહબરે·બેહીએ·મરદોમ·શનવાનદ*

આ દ ની *

તેહારપછી·બરતર·નાંમનાં·ઓછાબનો·મોકલેલો·દાંનાવ· હોમાદ· આગ
લ·આવીને·ફ્રેહવાબાગો·ફ્ર·ફ્રાંશંછે·ફ્ર·તેહવો·દફ્ર·દાનાવ·ફ્ર· મહને·ઈનસાં
નની·બાજોરગીની·દલીબ·સંભલાવે*

(૧૪૫)— ખા૦ [સુદબેહી·મજ઼દામ·હરતાઈનદેહ·સામ·પારદ·વાદ ઈઉ·ઈદાએ
હજ઼·ફ્રરજંગીએ·મનફુશામ·શાલેશ·અસપ·ઈઉ·પેહ·તરેરે·હામ· હજ઼·ફ્રરેસ·શાએ·પેહ·પ
રાસ·દાએ·ખાદપદાઈઅંદ*] ⁂ (૫૦) ફ્રરજુનેહ·ઈઅજ઼દાનસેતાઈઅંનદેહ·નામ·પા
સોખ·દાદ·ફ્ર·ઈઅછી·અજ઼·બેહીએ·મરદોમાંન·દાનેશ·અસત·ફ્ર·બ·નીરૂએ· આંન·અજ઼·ફ્ર
રદ·જાએ·બ·અફ્રરાજ઼·ગાહ·મીબુરાઈઅંદ*

આ દ ની *

દજદાંસેતાદનદે· નાંમનાં·દફ્ર·દાનાવે·જવાબ· આપેઓ·ફ્ર· ઈનસાંનની·
બાજોરગીની·દલીલો·મોની·દફ્રતો·દાનેશછે· ફ્ર·તેહની·ઉઅતથી· નીચેથી·
ઉપર·આવેચ*

(૧૪૬)— આ૦ [શલીદેહ·શાસઈઆર· વાફ્રદ· અમર·પદોમ· ખાદ·ફ્રરગાદી·
સમીનારામ·ફ્રા·ઈઅતેહ·હીમ·શાલેશ·આદ·ઈઉ·પદામ·નુર·વ·ખુર·ફ્રા·શીદા·ખાદ·ફ્રોમં
દ*] ⁂ (૫૦) ફ્રરજુનેહ·હોમાએ·ગોફ્રત·અગર·બદીન·મીનાજ઼·જનવરાન·રા·ની
જ઼·ઈન·દાનેશ·અસત·ફ્ર·બદાંનગોલ·વ·ખાર·રા·જોદા·મીફ્રોનંનદ*

મા ઈની *

હેમાઈ.દાનાંવ.કહીઉં.કે.અગર.તું.વિાત.ઉપર.લાડ. કરેયતો.હેવી.દા નેશ.લનવરેામેાબી છે.કે.તેથી.ફુલ.તથા.છાંટાને.જુદા કરેય*

(૧૪૭)– આ૦ [સુદબેહી.મંજદામ.હરતાઇનદેહ. વેાપ્રત.ઈઉ.શાલેશ.છા.તાન.અસપ.વ.તુન.વ.અરજમા.છા.તુન.વાદેહ.અંદ.વ.તાને. શાલેશ.હંગવરજ.આદ.ઈઉ.મનહુશામ.રાસપ*] ❋ (પ્રા૦) પ્રરજુનેહ.ઈઅજદાન.સેતાઈઅંનદેહ.ગેાપ્રત.કે.દાનેશ.રા.બીખ.અસત.વ.શાખ.વ.શેામા.રા.શાખ.દાદેહ.અંદ.વ.બીખે.દાનેશ.વખશુરપંદ.અસત.કે.મરદામાન.રા.અસત*

મા ઈની *

જિદાંસેતાઈનદે.દાંનાવે.કહીઉં.કે.દાનેશને.જડ.તથા.ડાહાલી છે. અને.તમેાને.ડાહાલી.આપીય.અને.દાનેશની.જડ.તે. (વખશુરપંદછે.) + તે.ઇનસાંનને.વાસતે છે*

(૧૪૮)– આ૦ [શબીદેહ.શાસઈઆર. વેાપ્રત.અરસમા.છા.ઈઅતેહ.હીમ.વાદેહ.હંદ.વ.સાબ.પ્રરેહ.છા.જરશી.આદ.શીદા*] ❋ (પ્રા૦) પ્રરજુનેહ.હેમાએ.ગેાપ્રત.મારા.નીજ.ઈન.દાદેહ.અંદ.વ.હર.ગેારેહ.રા.રવીશી.અસત.જેદા*

મા ઈની *

દાનાવ.હેમાઈ.કહીઉં.કે.હમુનેબી.ઈ.આપેલું છે.અને. હરેક. ટોળાંની.રવેશ.જુદી છે*

(૧૪૯)– આ૦ [વ.હન.પમાન.બરદ.ઈઉ.પ્રરછશવરામે. નીમા.બીછાર.હંગવરજ.ખાદ.કેામંદ.દમેયાદે.અશીમા.ઈઅતેહ.શાજેનદેહ.અસપ.વ.ઈદાહ.હજમ.સાપ્રરાદ.આદ*] ❋ (પ્રા૦) વ.હમ.બરાંન.ગુનેહ.કે.વખશુરાને.શેામા.આશકારા.વખશુરપંદ.મીકાનંનદ.દર.મીઆને.મા.નીજ.આગાહ.ગરદાનંનદેહ.અસત.વ.ઈઅછી.જાંન.જમપુદે.અંગબીન.અસત*

મા ઈની *

જેમકે.તહમારા.પેગંમબરેા.જાહેરમેા.પેગંમબરી.પણું.કરેય. જિરીતે.હમારામેાબી.ખબર.આપનારા છે.અને.તેહનાવેામેાની.ઈકતા.મધમાખ છે*

+ વખશુર.પંદ.તે.પેગંમબરેાની.શરીઅત.તથા.દીન.આઈનને.કહે છે*

(૧૫૦)– આ૦ [સુદખેશી· મજ઼દામ·ફરતાઈનદેહ·વેાપ્રત· પીપે·મનફુશ·પમાપ્ર મી·ખાદ·ફાબદ·વ·પા·આરામ·રામજ·સોરૂજ઼·ખાદ·શમીરદ·વ·પેહ·મદીએ·શાલેશ·પેહ·મ જ઼દહંગે·પ્રરાશીઆમ·જ઼બીદેહ·ખાદ·ફવદ*] ❁ (પ્રા૦) પ્રરજ઼નેહ·ઈઅજ઼દાન·સેતા ઈઅંદેહ·ગેાપ્રત·દરૂને·મરદેામ·બરાબ્‌રી·મીઆબ્‌દ·વ·બા·રવાન·પેવંદ·મીપંજ઼્રદ·વ·બ·મી આનજ઼્એ·દાનેશ·બ·પ્રરખુદિ·પ્રરાજ઼્ખાંન·પ્રરૂજ઼્દેહ·મીશવદ*

મા ઈ ની *

જિદાંસેતાઈનદે·દાનાવે·કહીઉં·કે·ઈનસાંનનું·દીલ· બરાબરી· પાંમેય·ત થા·રવાન·સાથે·પેવંદ·પકડેય·અને· દાનેશનાં· મીઆંનજ઼થી· ફરેશતાવેાની· ખસલતમેા·વખણાઈલું·થાઈય*

(૧૫૧)– આ૦ [શબીદેહ·શાસઈઆર·વેાપ્રત·સમીનારામે·જ઼જ઼્મેનદેહ·ઈઅતેહ· શીજ઼્નદેહ·ખાદ·વરદંદ*] ❁ (પ્રા૦) પ્રરજ઼નેહ· હેામામે·વેાપ્રત·જ઼નવ્‌રાને·રમંનદે હ·નીજ઼્·આમીજ઼ંનદેહ·મીગ્‌રદંદ*

મા ઈ ની *

દાંનાવ·હેામાઈ·કહીઉં·કે·જડકતાં·જ઼નવરેાબી· આમેજ઼· થાઈય·ઈઆ ને·ફરીજઈય*

(૧૫૨)– આ૦ [સુદખેશી·મજ઼દામ·ફરતાઈનદેહ· વેાપ્રત·હાબ·ચમીમ·આદ·પા હીમ·સમાદે·અરજ઼મ·હામ·આદ·ઈઉ·પેહ·જ઼બાહ·ફજ઼·જ઼બામે· મનફુશ·રસમીદ·વ·સમા દે·મનફુશ·હામ·ઈઉ·પેહ·મજ઼દહંગે·સીઆમકામ*] ❁ (પ્રા૦) પ્રરજ઼નેહ· ઈઅજ઼દા નસેતાએનદેહ·ગેાપ્રત·આરી·ચુંનીન·અસત·બા·ઈન·રસાઈએ·શેામા·આન·અસત·કે·બ· પ્રરજ઼્ઈ·અજ઼·પ્રરજ઼્હાએ·મરદેામ·રસીદ·વ·રસાઈએ·મરદેામ· આંન·કે·બ·પ્રરખુએ·આ જ઼દાન·વ·રસતેગાન*—કે·ખેરદાન·વ·રવાનાનંદ*

મા ઈ ની *

દાનાવ·જિદાંસેતાઈનદે·કહીઉં·કે·હા·ખિરૂછે·લેકીન·તેબી·તમારી·પેાહેાંચ તેછે·કે·ઈનસાંનેાની·સેપ્રતામેાથી·કિ·સેપ્રતને·પેાહેાચેાય· અને· ઈનસાંનેાની પેાહેાંચ·તેછે·કે·આજ઼દાએ·તથા·રસતગારેાની·ખસલતને·પેાહેાંચેય*–શરેહ– આજ઼દાએ·તથા·રસતગારેા·તેશુંછે·કે·અકલ·તથા·રવાંનછે*

(૧૫૩)— આ૦ [શબીદેહ·શાસઈઆર·વોફત·હીદુશ·આદ· પાહીમ·શમેરદેહ· હાદને·સમીનારામ·વ·રાવંદહામ·હજ·મનકુશામ·પેહ·સમીનારામે· તુનદબાર·રાનદ·લેહ· ફરકુશામ·ઈઉ·હીશામ·હજુમ·રજુદદ*] ❁ (ફા૦) ફરજનેહ·હોમાએ·ગોફત·રાસત·અસત·બા·ઇન·કોશતેહ·શોદને·જનવરાન·વ·માર્નનદે·આંન·અજ· મરદોમાન·બ·જનવરાને·તોનદબાર માનદ·ન·ફરેશતેગાન·કે·ઇશાન·અજાંન·પાક·અંદ*—મીગુઇઅદ·કોશતન·વ·બસતને·જનવર·વ·રંજેહ·વ·આજોરદેહ·સાખતને·જાનદાર·મરદોમ·પીશએ·ખુદ·સાખતેહ·અંદ·વ·ઇન·ફોરજએ·ફરેશતેગાન·નીસત*ઇન·રાહ·વ·આઇને·દરંનદેગાનસત· પસ·મરદોમાન·બ·દરંનદગી·ગીરાઇદંદ·ના·બ·ફરેશતગી·હર·ચંદ· પેજીરાઇએ·આંન·મીહીન·પાઇએહ·દાશતંદ*

મા દની*

દાનાંવ·ડોમાદિ·કહીછે·ખરૂંછે·પણ·જનવરો·તથા·તેહવાં·બીજાને· ઇનસાંનો·મારેચ·તેથી·ઇનસાંનબી·ફાડીખાનારાં·જનવરો· બરોબરછે·તેકાંઇ· ફરેશતાવો·નથી·કાંરિજે·તે·ફરેશતાવો·ફેવું·કરવાથી·દુરછે*—શરેહ—કેહછે· કે·જનવરોને·મારી·નાખવું·તથા·બાંધવું·અને·જાનદારોને·ઇજા·તથા·દુખ·પોહોચાડવું·ઇનસાંનોનિ·પોતાનો·પેશો· કરેઓચ·અને· ફરેશતાવોમો· નિચાબતથી·નિરાહ·રસમતો·ફાડીખાંનારાંવો·ઇઆને·જખનારાંવોનોછે· હવે·આદમીઓમોબી·ફાડીખાવાની·તરફ·ખાહેશ·કરવાં·લાગેઆં·કાંઇ· ફરેશતાની· પખે·નહી·થાઇઆં·અગર·ફેવું·કબુલ·કરતેતો·મોહોટો· મરતબો·પાંમતે· [ઇઆને·ફરેશતાવોની·પડે·નીસબત·] અગરચે·જનવરોને·જખ·નહી· કરતેતો ફરેશતાવોનો·મોહોટો·મરતબો·પાંમતે*

(૧૫૪)— આ૦ [સુદબેહી·મજદામ·હરતાઇનદેહ·વોફત·તુનદબાર·કા·શમેરદન·ફરકોતુન·આદ·ચીમાન·ઇઉ·સંગાર·કા· શંનદજદંન*] ❁ (ફા૦) ફરજનેહ· ઇઅજદાન·સેતાએનદેહ·ગોફત· તુનદબાર·રા·કોશતન·નીકુસત·મુંનાંન·કે·બીમાર·રા·રગ·ગોશાદન*—ચે·હમેહ·જહાન·ઇઅક·તન·અસત·વ·બરઅંદામતને· સુનીન·બુદી·વ· ખુન·રીખતને·ઉ·બ·જાએ·ખુન·કંમ·કરદંન·અજ·તન·અસત·ચે·અગર·દર·તન·ખુન·ફર· ગોજરંદ·રંજહા·પેદીદ·આએઅદ·હમચુનીન·અગર·ખુને·તોનદ·બાર·ન·રીજંદ·ચનદીન·જનવર·રા·કે·હમે·અંનદામે·ઇન·જનવરે·બાજોરગ·અંદ·ગજંદ·રસાનદ· બરાએ·બાલેશો·ચંદીન·અંદામ·ખુન·રીખતને·ઉ·રોવદેહ·અસત*

મા ઈ ની *

દાનાવ·ફિરદાંસીતાફિનદ·કહીઉં·કે·ફાડીખાનારાંવોને·મારવું·નેકછે*ને મીશાલેકે·બીમારની·રગ·ખોલવી*—શરેહ*—ઈઆને· તમાંમ· જહાંન· ફિક·તનછે·અને·હિવાં·જીવધરાવનારાવોને·દરંદાવોને·મારવું·તથા· તેહનુ·ખુન· કરવું·ગોઈઆ·તે·તનમોથી·લોહી·કાહાડવા·જેહવુંછે·કેમકે·અગર·તનમો·હિ વું·લોહી·રેહવા·દીઈતો·બીમારીઓ·પેદાથાઈચ·જિ·પરમાણે· અગર·દરંદાને· નહી·મારીઈતો·કેટલાંઈક·જાંનવરો·ને·ઈ·બોનેરગ·જાંનવરનું· તમાંમ·તનછે તેહનાવોને·ઈજા·પોહોચાડે*ઈ·ઉપરથી·આઈ·તન·ઈઆને· જાંનવરોની·જીઆ દતી·થવાસારૂં·તેહનાવોનું·લોહી·પાડવું·બેહતરછે*

(૧૫૫)— આ૦ [ફીર·જહાન·ફરજીશવર·વોફત·ઈઉ· અરસમા· જંદબાર·શા મોરદં·કા·જંનદ·બાદ·શાલીમ·વ·કાશ·કા·હજ·મનકુશામ·તરાજે·હીમ·અફરકહુન·કા જ·લીદ*] ✼ (ફા૦) પસ·જહાન·પેગંમબ્ર·કે·શતે·ગેબશાહ·બાશદ·ગોફત·કે·મા જંદબાર·કોશત્ન·રા·બદ·મીદાનીમ·વ·કસ·રા·અજ· મરદોમાન·તવાને· ઈન·બદ·કાર· નીસત*

મા ઈ ની *

પછે·જહાંનનાં·પેગંમબર·હજરત·ગઈઓમરદે·કહીઉંજે· ફાડીખાનારાંવો ને·મારવું·પણ·હમો·ઈ·બદ· જાણીઈય·અને· આદમીઓમોથી· કોઈનેબી·ઈ· બદ·કાંમની·તાકાત·નથી*

(૧૫૬)— આ૦ [અમર·સરેહ·તોનબારામ·ચશીદેહ·કોમંનદ·ઈઉ·જંદબાર·લેહ· શમોરંદ·અહમા·હજ·શમોરદને·હીશામ·દમ·વદરીમ·વ·ચમ·આબ·હીમામ·કા·ઈઅતેહ·મ જદાર·મારીમ*] ✼ (ફા૦) અગ્ર·હમેહ·તોનદબારાન·પેમાન·કોનંનદ·કે·જંનબા ર·નકોશંનદ·મા·અજ·કોશત્ને·ઈશાન·દર·ગોજરીમ·વ·સુંન·ખુદ· ઈનાન·રા·નીજ·ફુસ ત·દારીમ*

મા ઈ ની *

અગર·સરવે·દરંદાંવો·વચન·કરેકે· જાંનવરોને·નહી· મારેતો· હમોબી· હેનાવોને·મારવાથી· દરગોજર· થાઈઈ· અને· પોતાંની·પડે· હેનાંનેબી· દો સત·કરીઈ*

(૧૫૭)— આ૦ [પલ·ચશીદેહ·બરતંદ·હમીનદેહ·પા·પીખાર·વ·જુરજમ·પા·હુરાહ·તરેજ·હાદ*] (પા૦) પસ·પએમાન·બસાતંદ·ગોરગ· બા·બરરેહ·વ·શીર·બા·આહુ·હુસાત·શાદ*

મા ઈ ની *

પછે·કોલ·વચંન·કીધા·અને·વરૂ·બકરાંસાથે· તથા· લાઘ· હરણ·સાથે· દોસત·થાઈઆં*

(૧૫૮)— આ૦ [દમ·જહાખ·લશતર· બેહ·રાનદ*] (પા૦) દર·જાહાન·સોતુમ·ન·માનદ*

મા ઈ ની *

અને·દુનીઆંમાથી·જુલંમ·ઉઠી·ગઈઆ*

(૧૫૯)— આ૦ [દા·હાંન· ઈઉ· દશબીરેહ· હજ· ચશીદેહ· પમવશદ*] (પા૦) તા·આંન·કે·દેહાક·અજ·પેમાન·બર·ગશત*—વ·જાનવર·કોશતન·ગેરપત*

મા ઈ ની *

તે·કાંહાંસુધી·કે·દેહાક·[ઈઆને·જોહાક·] તે·વચંનથી·ફરેઆ*—શરેહ*——અને·જાનવરોને·મારવું·શરૂકીધું*

(૧૬૦)— આ૦ [પદીમ·ઈઆજ·કાજ·હુ·શીર·સરીર·પા·ચશીદેહ·બહ·રાંનદ·જમ·જંદબારામ*] (પા૦) બદીન·બદકાર·ઉ·કે·દેહાક·બાશદ·કીઅ·તંન·બા·પેમાન·નમાંનદ·મગર·જંદબારાન*

મા ઈ ની *

જોહાકનાં·ઈ·બદ·કાંમ·કીધાથી·કોઈ·સખશ·પોતાનાં·કોલ· ઉપર·નહી રહીઆ·મગર·જંદબાર·ઈઆને·પશુઓ·રેહઆં*

(૧૬૧)— આ૦ [હીમ·આદ·ચરીરે·ચાદે· તીરેહ*] (પા૦) ઈન·અસત·ઈઉજમે·રાજે·સોતોરગ*——ખાસતેહ·અજુંન·પીચેહ·સરાઈ·ખુદ·શનાસી·વ·પહરીજગારીસત·કે·મરદોમ·રા·બરતરી·બર·જાનવરાને·દીગર·નોજ·બ·ગોફતાર·વ·કેરદાર·વ·દાનેશ·વ·કોનેશ·નીસત*

મા ઈ ની *

ઈ·મજકુર·ઓજોરગ·લેદાનુંછે*——શરેહ*——ઈ·ઈશારાવો·કેહવાની·

મહસદ·પોતાંની·જાતને·પીછાંનવા·તથા·પહ્રેજગારી·થકીછે· છે·જાનવરો· પર·ઈનસાંનને·બોજોરગી·જેછે·તે· વાછા·તથા·કિરદાર· તથા·દાનેશ· તથા· કાંમ·સેવાઈ·બીજું·કાંઈ·નથી· [ઈઆને·જાનવર·તથા· ઈનસાંનને· તફાવ ત·માતરે·ફિટલોજછે]*

(૧૫૨)— આ૦ [યમ·શીમ·અંદાખત·બ·મુ·માખી·રાખત· મીલ·હ્વદ·વ·હજ· હ્ંન·જંદીનામે·અરજમ·વરદદ*] ※ (૫૦) સુંન·ઈન·માઈએહ્· બરૂ·ખાની·રાસત· કીશ·શવ્દ·વ·અજ·હ્મઆઈનાને·તો·ગરદ્દ*—ગુઈઅંદ·સુંન· બએઆસે· હીનદી·બ·બ લ્ખ·આમ્દ·ગોશતાસપ·જરતોશત·રા·બે·ખાંદ·વ·બા·વખશુરે· ઈઅજદાન·આમદ્ને·આં ન·દાનાં·ગોફત·પએગમબર·પાસોખ·દાદ· કે·ઈઅજદાન·આસાન·કોનદ·પસ·શેહ્નશાહ્· પરમુદ·તા·અજ·હ્ર·કેશવર·ફરજાનેગાન·વ·મુબદાન·રા·બેખાનદંદ સુંન·હમેહ·ગેરદ·આ મદંદ·જરતોશત·અજ·આફરીન·ખાનેહ્·બર·આમ્દ·વ·બએઆસ·નીજ·બ·અંજુમન·આ મ્દેહ·બા·વખશુરે·ઈઅજદાન·ગોફત·અએ· જરતોશત·અજ·પાસોખ·વ·રાજ· ગોજરીએ· ચંગરંગાચેહ્·જહાનીઆંન·આહ્ંગે·ગોજીદ્ને·કીશે·તો·દારંદ·વ·જુજ·ઈન·ફરજુદ્હાએ·તો· બેસીઈઆર·શનીદેહ્·અમ·વ·મન·મરદી·અમ·હીંનદી·નેજાદ·વ·બ·દાનેશ·દર·કેશવરે·ખુદ· બીમાનંદ·રાજી·ચંદ·સર·બસતેહ્·દારંમ·કે·અજદેલ·બ·જંબાન· નએઆવરદે·અમ·ચે·ગોરૂ હી·ગુઈઅંદ·અહ્રમનાન·આગ્હી·બ·અહ્રમન·કીશ·દીવ· પરસ્ત·દેહ્ંદ·વ·જોજ·અજ·દે લે·મન·શીચ·ગુશી·નશનીદેહ્·અગર·દર·ઈન·અનજોમંન·અજાંન·રાજ્હા·કે·દર·દેલે·મન· અસત·ઈઅહ·ઈઅફ્·બર·મન·ખાની·બ·આઈને·તો·દર·આએઅમ· શતે·જરદોશત·ગોફત· પીશ·અજ·આમદ્ને·તો·અએ·બએઆસ·ઈઅજદાન·અજાંન·રાજ્હા·મરા·આગ્હી·બખશી દેહ્·પસ·ઈન·વરશીમ·રા·અજ·આગાજ·તા·અંનજાંમ·બરૂ·ખાંદ· સુંન·બેશનીદ·વ·ચંમ·પોર સીદ·વ·બ·મગ્જ·બેરસીદ·ઈઅજદાન·રાનમાજ·બારદ·વ·બ·બેહ્આઈન·દર·આમદ·વ·બ· હીંનદ·બાજ·ગશત*

મા-ઈની *

જેહ્રારે·કે·આઈ·હ્કીકત·તું·ફિટબીબીનાં· [બઈઆસને·] કહી·શંભળાવ શે·તેહારે·તે·રાસત·કીશ· [ઈઆને·સાચાધરંમનો·] થશે·અને·તાહારો· હમ આઈનનો· [ઈઆને·તાહારી·દીનમો·આવશે*]—શરેહ્*——કેહ્ય·કે·જે હારે·બઈઆસ·હીનદી·બલખમો·આવેઓ·તેહારે·ગુશતાસપ· પાદશાહ્· જર

તોશતને·બોલાવીઓ·અને·તે·દાનાવનાં·આવીઆની·ખબર·ઇઅજદાંનનાં·પેગ
મબરને·કહી·તેહારે·પેગંમબરે·જવાબ·આપીઓ·કે·ઇઅજદાંન· આસાંન·કર
શે* પછે·શેહેંશાહે·હોકંમ·કીધો·તેથી·હરેક·મોલકનાં·દાનાવ·તથા·મોબેદો
ને·બોલાવીઆ·જેહારેકે·સરવે·દખતા·મલીઆ· તેહારે·જરતોશત· દબાદત·
ખાનાંમાંથી·બાહેર·આવીઓ·અને·બદીઆસની·તે·મજલેશમાં·આવીઓ·અને
ખોદાનાં·પેગંમબરને·કહીઉં·કે· ઓ·જરતોશત· (ચંગરંગાચ·) ને·જવાબ·
આપેઆથી·તથા·તેહમાં·દેલનાં·ભેદો·બતાવીઆથી·જંહાંનનાં·લોકો·[તાહારો·
મજહબ·કબુલ·કરવાનો·ઇરાદો·રાખેંચ·અને·દ·સેવાઇબી·હું· તાહારા·ચમ
તકાર·ઘણાં·સાંભલેઆછે·અને·હું·દિક·હીનસી·ઓલાદનો·દિક·મરદછેઉં·અને
હું·માહારા·મુલકમાં·દાનાઇમાં·બેમેશાલછેઉં·અને·હું·કેટલાદિક·છુપા·ભેદો·
સમુંચ·કે·તે·દેલથી·જુબાન·ઉપર·લાવીઓજ·નથી·સાવાસતે·કે· કોઇદિક·
ટોલાંનાં·લોકો·કેહછે·કે·દહેરેમનો·દેવ·પુંજનારા·દહેરેમન·મજહબનાંઓને·
આગહી·આપેચ·વાસતે·માહારાં·દેલ·સેવાદ· કોઇને· કોને· [દભેદો·] સાંભ
લેઆ·નથી·અગર·આદ·મજલેશમાં·તે·ભેદો·જેકાંઇ·માહારા·દીલમાંછે·તેહને·
તું·માહારી·આગલ·દકે·દક·બદીઆંન·કરેતો·હું·તાહારી·દીનમાં· આઉં·શાત
જરતોશતે·કહીઉં·કેઓ·બદીઆસ·ઇઅજદાંદ·તે· ભેદોની· મહને· આગહી·
બખશીછે·તેહાર·પછી·આદ· (વરશીમ·) ને·ઇઆને·હાદને· અવલથીતે·આખ
ર·સુધી·તેહને·જણી·સંભલાવીઓ·જેહારે· કે·તેણે·સાંભલીઉં· અને· માદની·
પુછી·તથા·સારી·પેઠે·સમજેઓ·તેહારે·ઇઅજદાંનની· નમાજ· કીધી·અને·બે
હતર·આઇનમાં·દાખેલ·થાદઓ·પછે·હીનદોસતાંન·પાછો·ગદઓ*)

(૧૬૩)— આં૦ [પ્રિ·સામે·મજ઼દાન·હએ·પરજ઼શાવર·હરતાબંદ·પલ·અરજમ·
સોમકંદરા·હીકાર·હવદ·વ·પીર·ખરમીન·સરસાદ·વખશુર·હામેઅદ·વ·કરતાસે·નીમ·ઘા·
બારા·પરનેદેહ·નરૂમદ*] ❋ (પા૦) બ·નામે·ઇઅજ઼દાન·અઓ·વખશુર·જ઼રતોશત·પ
સે·તો·સેકંનદર·ચમર·શાવદ·વ·પસ·નબોસતીન·સાસાન· પેગંમબર·આએઅદ·વ·નામએ·
તારા·હમસીરાજ઼·રોશાંન·સાજ઼દ*

મા·દ·ની *

ઇઅજદાંનનાં·ઓ·જરતોશત·પદગંમબર·તાહારે·પછી·સેકંનદર· પેલ·આ

શે·અને·તેહ્ની·પછી·નખેાસતીન·સાસાંન· [ઈઆને·પેહેલેા· સાસાન·] પઈગં મબર·આવશે·અને·તાહારા·નાંમાને·તરજમેા·કરી·રેાશન·કરશે*

(૧૬૪)— આo [વ·ચીમામ·આરશે·બજ્રામ·આહ્મ·કા· કાશ·લેહ·બાબદ·ઈ ઊ·ફુ*] (૫ાo) વ·સુનાંન·ચમે·સુખ્નાનેમરા·કસ·નઈઆબદ·છે·ઊ*——અણ ન·બુદ·છે·શતે·સાસાન·બર·નામ્એ·શતે·જ્રતેાશત·હ્મશીરાજી·કરદ·ખેરદ·પસંદ*

માઈની *

અને·માહારા·સેાખનેાની·માઈની·જેહ્વી·છે·તે· [સાસાન·] સહ્મજશે·તે હ્વી·બીજો·કેાઈનહી·સમજશે*——શરેહ*——દિલાસાર· છે·શતે· સાસાને· શતે·જરતેાસતનાં·નાંમાંનેા·તરજુમેા·અકલ·પસંદ·કીધેા*

પૈદનામએ·સેકંદર*

(૧)— આoદ કુજામીમ·ફ્રેહ·જ્દાન·હજ·હજ્માસે · વજ્માસે· હરશીવરે·હર દીવર*] (૫ાo) પનાહીમ·બ·ઈઅજ્દાન·અજ્· મનેશ· વ·ખુદ*બદ· વ·જેશત· ગેામરાહ·કાનંનદેહ·બ·રાહે·નાખુબ·બરંનદેહ*રંજ·દેહંનદેહ* આજુર·રસાનંનદેહ*

સેકંદરનાં·નશીહત·નામાંની· માઈની *

હમે·ઈઅજદાંન·પાશે·બદ·મનશની·અને·બદ·તથા·ભુંડી·ખશલત·જે·ગેામ રાહ્ની·કરનારી·બદરાહ·ઊપર·લઈ·જનારી·દુખની·દેનારી·આજારની· પેાહેા ચાડનારી છે·તેથી·પનાહ·માંગીએ*

(૨)– ફેહ·શીદે·શમતાફ· હરશાંનદફ· હરશિશગરે· જમરપાન· પરાહીદવર*] ❋ (ફ્રો·) બ·નામે· ઈઅજ્દે· બખશાઈઅંનદફ· બખશાઈઅશગરે· મેહેરબાન· દાદગ્રર*——ઈન·પંદ·નામે·ઈસ્તત·બર·સેકંદ્ર·કે·ઈઅજ્દાન·બ·ખાસતે·વખશુરે·ખુદ·જ્ર તોશત·પરૂ·ફ્રેરેસતાદેહ·સુનાંન·કે·નગીરાઈ·ગોફતેહ·આમૂદ*

મા ઈ ની *

ઈઅજ્દાંનનાં·નાંમથી·કે·તે·બખશેશનો·કરનાર·તથા·બખશનાર·તથા·મે હેરબાંન·તથા·ઈનસાફનો·ધરાવનારછે*——શરેહ*——આ·ઈ·ફ્રેઇ· પંદનાંમુ છે·કે·જે·ઈઅજ્દાંને·પોતાનાં·પેગંમબર·જરતોશતનાં·માગવાથી·સેકંદર·ઉપ ર·મોકલીઉંચ·અને·જેહનું·બઈઆંન·કે·કરેઆમાં·આપિઉંછે*

(૩)– આ૦ [ફેહ·સામે·પરતારશ·મેહ·મજ્દામ*] ❋ (ફ્રો·) બ·નામે· પરજુદેહે·ઈઅજ્દાન*

મા ઈ ની *

દાનાઈનાં·બખશનાર·ઈઅજ્દાંનનાં·નામથી*

(૪)– આ૦ [હએ·સીમકંદશ·પરપુદે·નશાબ·મજ્દામ· અરજમ·કા·ફેહ·પરદી શાવરી·વ·જશાવરી·પરતાખત·જંદીમે·પરજ્આબાદ·કાઈઉ·પજ્રદરીમે·પરજીશાવરામ·આ દ·ફ્રેહ·પુતપર·શાલેશાવરી·પરૂચીજ્·કોમ*] ❋ (ફ્રો·) અએ·સેકંદર·પુરે દારાબ·ઈ અજ્દાન·તોરા·બ·પાદશાહી·વ·જંહાનગીરી·બરદાશત·આઈને·બોજોરગઆબાદ·રા·કે· બોજોરગ·તરીને·પેગંમબ્રાન્સત·બ·બેસીઆર·દાનેશવ્રી·આશકાર·કોન*

મા ઈ ની *

ઓ·દારાબનાં·બેટા·સેકંદરે·બોલાઈ·તુંજને· જંહાંનગીરી·તથા· પાદશાહી મોઈખતી·આર·કીધો·વાસતે·બોજોરગ·આબાદનો· મજહબ·જે· પેગમબરો મો·ઘણો·બોજોરગછે·તેહને·તું·ઘણી·દાનેશાવરીથી·આશકાર·કર*

(૫)– આ૦ [અહમ·હજ્·કાતકાજે· હીરાસીઈઆમ·ઈઉ· ઈઆજ·હુદ·તીમ· કા·ફ્રેહ·નસુ·દનીદમ*] ❋ (ફ્રો·) મન·અજ્·ચંદ·કારે· ઈરાંનીઆન·કે·બદ·રોદ·તો રા·બ·રૂમ·બોરદ્મ*——અજીન·આંન· ખાહેદ·કે·તોરા·નેજદ·અજ્· બોસરવે·ઈરાંન્સત·સું ન·ઈરાંનીઆંન·બદકારે·શાદંદ·પાદશાહ·ઈ·શાંન·રા·તોરા·આમાંન·ગોરફ્તોદા·કુરદ્મ*

મા ઇ ની *

ઈરાંણીઓનાં·કેટલાંઇક·બદકાંમો·કરેઆનાં·સબબથી·હું·તુહને· રૂમમો·લેઈગઇઆ·——ઇ·ઇહેવાથી·મુદઆ·ઇછે·જે·તાહારી·નસલ·ઈરાંની· પાદશાહી થીછે·પણ·જહારે·કે·ઈરાંણીઓ·બદકાર·થાઈગઇઆ·તેહારે· તેહનાંવોની·બ દીનાં·બદલામો·મેં·તે·ટોલામોથી·તુંહુને·જુદો·પાડેઓ*

(૬)– આ૦ [મીસાર·પમ·હીરાસ·બ·સતીઆર·ઈઉ·કતારે· તામાસપ*] ✿ (ફા૦) બીગાનેહ·બર·ઈરાન·મગોમાર·કે·ખાનએ·શોમાસત*

મા ઇ ની *

બેગાંનાને·ઈરાંન·નો·શોક·કાંઇકે·ઇ·તાહારૂં·ઘરછે*

(૭)– આ૦ [અમર·હજ·હરમુરે·તીમ·પમ· હીરાસનામે·હીરાસ· તીજરાહે·રસ મીદેહ·ઈઅતુશ·વોન·વ·હીશામ·કા·અરસાર·વરદાન·વ·હરલેહ· હજ·અરજમ·પોરનમ*] ✿ (ફા૦) અગર·અજ·લશકરે·તો·બર·નીકાને·ઈરાન·આજરી·રસીદેહ·પત્‌ત·કોન· વ·ઈશાન·રા·ખોશનુદ·ગરદાન·વર·નેહ·અજ·તો·પોરસમ*

મા ઇ ની *

અગર·તાહારાં·લશકરથી·ઈરાંનનાં·નેક·લોકોને·કાંઈ·રંજ· પોહોચી·હો ઇતો·પતત·કર·અને·તેહનાવોને·ખુશીકર·નહીતો·હું·તુંહુને·પુછશ*

(૮)– આ૦ [ફેહ·સામે·ફરતારશ·મેહ·મજદામ*] ✿ (ફા૦) બ·નામે·ફ રૂદહે·ઈઅજદાન*

મા ઇ ની *

દાનાંઈનાં·બખશનાર·ઈઅજદાનનાં·નાંમથી*

(૯)– આ૦ [મજદામ·મનફુશ·કા·રાનીદ·વરદ·ઈઉ· સ·કા· બારજીદ·હજ·ફ રફુશામે·દામમ·બરજ*] ✿ (ફા૦) ઈઅજદાન· મરદોમ·રા·નીકી· કરદ·કે·ઉ·રા· આફરીદ·અજ·સરૂશાંને·દોવુમ·રદેહ*——સરૂશાંને·રદહે·દોવુમ·રવાંનાનંદ·જીરા·કે·ફેરેશતે ગાન·નખોસતીન·રદેહ·ખેરૂદાનંનદ*

મા ઇ ની *

ઈઅજદાંને·આદમીઓને·નેકી·કીધી·ઈઆને· આદમીઓ· ઉપર·બખશે

શા·કીધી·છે·તેહ્‌નાને·ફરેશતાવોની· બીજી·સફમેથી· પેદા· કીધા*—શારે હ્*—બીજી·સફના·ફરેશતાવો·તે·રવાંનોછે· કાહ્‌કે·પેહ્‌લી· સફનાં· ફરેશતાવો·તે·અકલોછે*

(૧૦)— આ૦ [વ·ફરફુશી·આરશતાદ·ફા·ફુ·ફ્‌જ્‌·નવાશ્બરજ્‌દાદ·ફરજંદરામ·સામ*] ❋ (ફા૦) વ·ફરેશતેઈ·ફરેસતાદ·બા·ઉ·અજ્‌·નખેસ્તત·રદેહ્‌·બેરદ્‌નામ*

મા દ ની*

અને·તેહ્‌ની·સાથે·પેહ્‌લી·સફમાંનો·અકલ·નાંમનો·ફરેશતો·મોકલીઓ

(૧૧)— આ૦ [વ·ફુરંગી·વાદ·ફુ·કા·ફ્‌જ્‌·ફરૂસીમ· જહાખ·ફા·ફરૂસીમ·ફરફુશાન*] ❋ (ફા૦) વ·દસતઅફજુરી·દાદ·ઉ·રા·અજ્‌·ફરૂદીનજહાંન·બા·ફરૂદીન·ફરેશતેગાન*

મા દ ની*

અને·તેહ્‌ને·નીચેની·દુનીઆંમો·નીચેની·દુનીઆંનાં·ફરેશતાવો·સાથે·દિહ્‌થીઆર·આપીઉં· [ઈઆને·અકલ·તથા·બદનની·હઉઅત·આપી·]

(૧૨)— આ૦ [ઈઉ·ઈદાહ્‌·ઈ·હ્‌જીમ·ફરફુશામ·દમ·મનાદ·પાંમદ·રામશાજી·સામ·વ·ફુર·મીનારી·વ·હામ·કા·સાલા·રાદ·આદ·વ·બાઓ·મીસીની·સુન્દમ·સમંગફર·હાસદ*] ❋ (ફા૦) છે·ઈઅછી·અજીન·ફરેશતેગાન·દર·જ્ગર·આશદ·મનેશી·વ·ખુદ·નામ·વ·દીગર·જાંનવરી·વ·જાંની·વ·આંનરા·ખાનેહ્‌·દેલ·અસત·વ·દીગર·રવાંની·ઉ·દર·મેગજ્‌·બાશદ*

મા દ ની*

છે·હ્‌વાવોમેથી· [ઈઆને·જમીની· ફરેશતાવોમેથી·] દિહ્‌· ફરેશતો·(મનીશી·તથા·ખોઈ·)નામનો· [ઈઆને·ખસલત·તથા·તબીઅત·] તે·જીગરમો·રેહ્‌ય·અને·બીજો·જાનવરી·તથા·જાંની·નાંમનો·દલમાં· રેહ્‌ય·અને· બીજો·રવાંની·નાંમનો·તે·ભેજાંમાં·રેહ્‌ય*

(૧૩)— આ૦ [વ·હીમામ·કા·શાસતાન·પમશીદ*] ❋ (ફા૦) વ·ઈન·હા·રા·પરસતારાન·બખશીદ*

મા દ ની *

તથા·ફિરાંવોને·સારૂ·ખીદમતગારો·બખશેઆય*

(૧૪)– આ૦ [વ·હજ·મીનારી·દામ·મીજુર·દશાસતંદ·શામરંગ·વ·ફશાઢરંજે·હીનાન·ઢા·ફીરાનેહ·જુમવારીદ* ▦ (ફા૦) વ·અજ·જાનવરી·દા·એહરેમંન·ગશાતંન દ·ઢામ·વ·ખશામ·ઈનહા·રા·મીઈઆનેહ·ગીરદારીદ*

મા દ ની *

અને·જાનવરી·જીવમાંથી·એફ·ફિરેમન· † થાઈઆય·તે·શેહવત· ‡ તથા ગોસોઈ*ફિનાવોને·મધેઅમ·દરજે·રાખ*ઈઆને·હદથી·જીઆદે·નોરાખ·તેહની·હદ·મુજબ·રાખ*

(૧૫)– આ૦ [દા·મન ફુશા·જુદ·ઢા·ચમીમ·લેહ·શાબદ·સમંનદીમ·બાદ*] ▦ (ફા૦) તા·મરદોમ·ખુદ·રા·ચુંનીન·નદાનૂદ·ફરાજીન·નીસત*

મા દ ની *

જાંહાંશુધીકે·ઈનશાન·પોતાને·ફિરીતે·નહી·જાંણે·તાંહાંશુધી·તે·આસમાંની નથી* [ઈઆને·ઈનસાંનનો·ફિમુજબ·ગુસા·તથા·શેહવતને·મધેઅમ·નહી·રાખસેતો·ફિરેશત·નહી·પાંમશે*

(૧૬)– આ૦ [અમ·ફરજીશાવરી· હાઈઅદ·લબરંગ·વ·સીમરંગ· સરસાદ·સામ*] ▦ (ફા૦) અફતુન·પેગંમબરી·આએઅદ·દાનાં·વ·નીકુફેરદાર·સાસાન·નામ*

મા દ ની *

હવે·ફિ·સાસાન·નામનો·દાનાવ·તથા·નેક·ફેરદાર·પેગંમબર·આવશે*

---

† (ફિરેમન·) ઈઆને·ખદી·તથા·ખદકાંમ*

‡ (શેહવત) ની·માઈની·ફિ·ઘણું·ખાવું·તથા·ઘણું· ઊંઘાવું·તથા·ઘણી· અસતરી·ભોગ·કરવો·અને·ફિવનાઈ·હેવાં·બીજાં·કાંમોને·હદથી·જીઆદા·કરે·તેહને·શેહવત·કેહકે*

નામએ·શત·સાસાને·નખોસત*

(૧)— આ૦ [ફુજુમીમ·ફિ·જદાન·હજ·હજમારો · વજમારો· હરશીવરે·હર દીવર*] ❋ (પા૦) પનાહીમ·બ·ઈઅજદાન·અજ · મનેશ· વ·ખુદ*બદ· વ·જેશત· ગોમરાહ·કાનંનદેહ·બ·રાહે·નાખુબ·બરંનદેહ*રંજ·દેહંનદેહ* આજાર·રસાનંનદેહ*

હજરત·સાસાને·અવલનાં·નામાંની·માઇની*

હમે·ઈઅજદાંન·પાસે·બદ·મનશાની·અને·બદ·તથા·જુંડી·ખસલત·જે·ગોમ રાહની·કરનારી·બદરાહ·ઉપર·લઈ·જનારી·દુખની·દેનારી·આજારની· પોહો ચાડનારી છે·તેથી પનાહ·માંગીએ*

(૨)— ફિ·શીદે·શામતાદિ· હરશાંનદિ· હરશેશાગરે· જમરપાન· પરાહીદવર*] ❋ (પા૦) બ· નામે· ઈઅજદે· બખશાઈઅંનદિ· બખશાઈઅશાગરે· મેહેરબાન· દાદગુર*

માઇની*

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી·કે·તે·બખશેશનો·કરનાર·તથા·બખશનાર· તથા·મે હેરબાંન·તથા·ઇનસાફનો·ધરાવનાર છે*

(૩)— આ૦ [નીરવર·ફુઈમ·હજ·મજદામે· કઈ·ઉરાદે·હરંરાદે· સતીર·સીજમી જ*] ❋ (પા૦) ઈઆવરી·જુઈમ·અજ·ઈઅજદાને·ઉરવંદે·ગવહરે·નાપેવસ્તેહ·કા રકાને·ફિરજહા·હમેહ·બા·ગવહર*— દાના·નીઆએ·બોજોરગવાર·રા·દર·પરજશાદ· દીદમ·કે·ગોપત·દર·હમસીરાજે·નામેઈ·કે·ઈઅજદાન·બર·મન·ફિરેસતાદેહ·લખતી·અજ સોખનાને·ખેરદ·પસંદ·ઈઆદ·આવર·હરચંદ· દર·હમસીરાજે·શતે·દસાતીર·દરસત·એપ સ·પાએઅમ·પરનુદહા·વ·રેહબરહાઈ·કે·ખેરદ·પસંદ·આવરદેહ·શોદેહ·બાદબરીન·મીગુ

ઇમ·કે·ખોસરવે·બીશાદાદ·પીશાદાદ·આમુજ઼ગારે·પેગંમબરાને·દાદ·નેહાદ·પીરાઇનદ઼એ·ફરહંગ·ફુરાંગ·દર·જાવેદાન·ખેરૂદ·હમી·પરમાઇઅદ·દર·સફ઼રંગે·તુલએ·ખુરશીદ·કે·બા·આંન·સરવ઼ર·ગોફ઼તેહ*

મા દ ની *

હમે·ઇઅજદાંન·પાસે·મદદ·માંગીચિને·કેવો·ઇઅજદાંન·કે·અ:રવંદ·ગોહરે·નાપેવશતે· [ઇઆને·વગર·મેલવણીનુ·પાક·ગોહર·પોતાંની·મેંરેજ·થાકિનું·] કે·તે·પોતાંનાં·ગોહરથી·સરલે·સેપતોનો·બનાવનારછે*——શરેહ*——માહરા·બોલારગવાર·દાનાવ·વડવાને·મેં· (ફ઼રજંશાદ) † મો·જેંએઓ·તેણે·મહને·કહીઉંકે·જે·નાંમુ·ઇજદાંને·મારા·ઉપર·મોકલીઉંચ· તે·નામાંનાં·તરજુમાંમોનાં·અકલપસંદ·સોખનોમાંથી·થોડા·ઇઆદ·કર*અગરચે·શતે·દસાતીરનાં·તરજુમાંની·બાદ·તેહમા·હું·હવીન·દલીલો·બાકીઓ·યકે·અકલ·પસંદ·કરેકે·વાસતે·હું·કહુંચકે·ખુસરવે·બીશાદાદ· ‡ પીશાદાદ· § તથા·દાદનાં· ધરાવનારા·પેંગંમબરોનો·ઉસતાદ·તથા·દાનાંઇનો·શંણગારનાંર·ફુરાંગે * જાવેદાને·ખેરદ·નામની·કેતાબમો·શતે·ખોરશીદ·ના·કલાંમની·શરેહની·બાબદમોં·ફરમાવેચ*જે·કલાંમકે·ખોરશેદ·ઇજદે·તે·સરદારને·કહેઆચ·તે*

(૪)— આo [અંદબનુ·આએ·હરમીદશાર·મરમીદશારજ઼*] (૫૦) કોનંનદેહ·અસત·બાએસતઃ·હસતી·શાએસતઃ·હસતી·રા*——દીમાસ· મુંનીન·કે·હમરાફ઼તેહ·ઇઆ·બાએસતેહસતી·અસત·ઇઆ·શાઇઅસતેહ·હસતી·અસત· ઇઆ·નાબાઇઅસતેહ હસતી· ☸ ઝરા·કે·અગ઼ર·નેગેહ·દર·રવાને·હમરાફ઼તએ·ઉ·કરદેહ·બઅારેશેદીદ·અજ઼·જોજ઼·ઉ·અજ઼બાદ·દાએરો·નીસતી·નદાશતેહ·બાશદ·બાએસતે·હસતી·અસત· ☸ વ·અગર·પેઝરાએ·હસતી·ન·બાશદ·ના·બાઇઅસતેહ·હસતી·અસત· ☸ મુંન·ગેરદ·આમદ·દાદશમીર· ☸ વ·અગ઼ર·ઉરા·સઝાવારીએ·હર·દો·બાશદ·શાઇઅસતેહ·હસતી·અસત· ☸ વ·શાઇઅસતેહ·હસતી·રા·કે·નાવ઼રફ઼રતારા· ગુઇઅંદ·નાચાર·અસત·અજ઼·હસતી·દેહી·કે·

† (ફ઼રજંદશાદ·) દોલતની·માદની·ફેલે·ખોદાદિતાબાની·બંદગી·કરવાથકી·ઉંચ·રીતની·એકઅકેકે·ખોદાની·રાહનાં·ચાલનાર·તથા·ખોદાનાં·દિશકમો·ગુનેલા·દરવેશ·લોકો·પોતાનું·સર·ગરેબાન·તરફ·નાખીને·બંદગીમો·મશગુલ·રેહેછે·તે·એકને·ફ઼રજંનશાદ·કરીને·કેહછે*

‡ (ખોશરવે·બીશદાદ)·ઇઆને·દાઝાં·દિનસાફ઼·વાલો·પાદશાહ*

§ (પીશદાદ)ઇઆને·પેહલો·ઇનશાફ઼·વાલો·ઇઆને·સરવેથી·પેહેલો·આદેલ*

* (જાવેદાને·ખેરદ) ઇ·નામની·કિ·કેતાબ·પાદશાહા·હોશંગની·બનાવેલીછે*

આંનરા·કોનવરે·આંન·નાવર·ખાનંનદ· ✿ જુરા·કિ·અગર·પેવંદ·બ·ફસતી·૧·નીસતી·૧
૨·દો·બરાબર·બાશદ·બીપરગોજાસતી·બ·નખોસતીન·અંદાજ· બીઅંદીશેહ·દાંનીમ·કિ·૨
સતીએ·ઉ·રા·પજુઈઅનદેહ·બાએઅદ·કિ·બ·ઉ·હસત·શવદ·૧·આંન·કોનંદએ·ઉસત· ✿
૧·અગર·બરાબર·નબાશદ·ફસતીએ·૧એ·બાઈઅસતેહ·કિ·ગેરવરશ·ખાનંનદ·ન·તવાંન
દ·બુદ·વરનેહ·નાવર·નબાશદ· ✿ ૧ અજ્જન·તવાંનદ·બુદ·કિ·હસતીએ·ઉ·ફ્રાજુન બાશદ
બર·નીસતી·બીઆંનકિ·બ·પાઈઅએ·ગેરવરી·રસદ·૧·ઈન· ફ્રાજુની·દર·હસતી·એ·નાવ
ર·પસંદ·નબાશદ· ✿ ચે·અગર·ઈન·નાવર·બ·ઈન·ફ્રાજુની·કિ·ગવહરીએ·ઉસત·પેજ્રરા
એ·નીસતી·નબાશદ·ગેરવર·અસત·નેહ·નાવર· ✿ ૧·અગર·પેજ્રરાએ·નીસતી·બુઅદ·ના
ગોજ્રર·આએઅદ·કિ·નીસતી·બા·આંનકિ·કાસતેહ·બાશદ·બ·કાર· આએઅદ·૧·હસતી
એ·ફ્રાજુન·બ·કાર·નીઆએઅદ· ✿ ૧·ઈન·નીજ·બ·નખોસતીન· અંનદાજ·બીઅંનદીશે
હ·નાબાએ·૧·નાશવ·અસત· ✿ પસ·પેદાશેદ·કિ·નાવર·એહરે·નીરૂઈઅશ· નીઆજમંદ·
અસત·બ·કોનંનદેહ·૧·સાજંનદેહ· ✿ ૧·એ·ગોમાન·તા·ઉ·હસત·નબાશદ·દીગર·રા·હ
સત·નતુવાનદ·સાખત· ✿ ચુંન·ઈન·પીશરવ·બેદાનેસતી·બેદાંન·કિ·ગોમાની·૧·નાહરઆ
ઈનગી·નીસત·દર·હસતીએ·નાવરાન· ✿ માનંનદે·નવ·શવાન·૧·પેવસતેગાન·પસ·હર·ના
વરીકિ·હસત·અગર·કોનંનદએ·ઉ·ગેરવર·પરતાશ·અસત·આંનસત·ખાસતે·મા· ✿ ૧·અ
ગર·નાવર·પરતાશ બાશદ·ઉ·રા·નીજ·કોનદેહ બાએઅદ·૧·ઉ·નીજ·અગર·ગેરવરપ
રતાશ·નબાશદ·કોનંનદેહ·ખાહદ· ✿ પસ·ઈઆ·આંનસત·કિ·જંજીરે·કોનંનદગી·હરાન·
ગીરદ·બ·ગેરવરપરતાશ· ✿ ૧ હમાનસત·ખાસત· ✿ ઈઆ·આંન·કિ·ચરખેહ·નાગોજ્રર·
બે·શવદ· ✿ ૧·ચરખ·આંનસત·કિ·દો·નાવર·કોનંનદએ·ઈઅહ·દીગર·બાશંદ· ✿ ૧·ઈન
નાશવ·અસત·જ્રરાકિ·કોનંદેહ·દર·હસતીએ·ખુદ·પીશીદેહ·અસત· બીગોમાન· ✿ પસ·અ
ગર·દો·નાવર·કોનંનદએ·ઈઅહ·દીગર·બાશંદ·નાગોજ્રર· આએઅદ·કિ·હરઈઅહ·બરદી
ગરી·પીશીરેહ·બાશદ·બ·દો·પાઈએહ·૧·ઈન·નાશવ·અસત·બ·ના·અંદીશ·અંદાજે·બેર
દ· ✿ વર·જંજીરે·નાવરાન·બીહરાનેહ·રવદ· ✿ કિ·હર·નાવરી·રા કોનંનદેહ·બાશદ· ✿
૧·ઉસ·નીજ·કોનંદેહ·તા·બેાજ·અંજામ· ✿ ૧·ઈન·નાશવ·અસત·જ્રરાકિ· નાગોજ્રર·બી
આઈઅદ· ✿ કિ·ઈઅહ·શોમાર·કિ·આંન·શુમારે·ઈઅહહાએ·જંજીર·બાશદ·હમ·અન્જાપત·
બાશદ·૧·હમ·અન્જાપત· ✿ ચે·બીબાઈઅદ·કિ·આંન·શોમાર·રા·નીમેહ·દોરોસત·બાશદ·૧
બાઈઅદ કિ·નબાશદ· ✿ ૧·ઈન·નાશવ·અસત· ✿ બાજ·નમુદે· ઈન·આંન·કિ·ચુંન·જંજી

રે.બે.ઙરાન.બરીન.રૂ.હસત.બારાદ. ❀ પસ.નાવરીઙ.આગાજે.આન.જંજીર.બુઅદ. ❀
બાઈઅદઙ.દર.પાઈઅએ.નખીસતીની.બારાદ. ❀ વ.ઙાનંનદએ.ઉ.દર.પાઈઅએ.દાઈ. ❀
વ.બર.ઈન.નેશાન.હર.ઈઅઙ.અજ્.ઈઅઙાન.જંજીર.પાઈએહ.નશાખતેહ.ખાહંદદાશત.
માનંનદે.સીઈઉમી.વ.ચારેામી. ❀ વ.ચંનદી.અજીન.ઈઅઙહા.દર.પાઈઅએ.અલ્નાપ્રતી.
અંદ. ❀ સુંન.નખીસત.વ.સઈઉમ.વ.પંનજ્ઞામ.વ.હપ્તેામ. ❀ વ.લખતી.દર.પાઈઅએ.
નાપ્રતી. ❀ સુંન.દાઈઉમ.વ.ચારેામ.વ.શેશામ.વ.હશતેામ. ❀ વ.નત્વાનદ.બુદ.ઙ.દા.
ઈઅઙઙ.અલ્નાપ્રતી.ઈઆ.દા.ઈઅઙઙ.નાપ્રતી.દર.પેહલુએ. હંમ.બારાંદ.ચે.બીગેામાન. ❀
પસ.અજ્.હર.ઈઅઙઙ.અલ્નાપ્રતી.ઈઅઙઙ.નાપ્રતી. ❀ વ.પીશ.અજ્.હર.ઈઅઙઙ.ના
પ્રતી.ઈઅઙઙ.અલ્નાપ્રતી.અસત. ❀ સુંન.નખીસત.બા.દાવુમ.વ.સઈઉમ.બા.ચારેામ.
❀ પસ.આંન.માઈએહ.ઙ.ઈઅઙઙ.નાપ્રતી.ખાહદબુદ.ઈઅઙઙ.અલ્નાપ્રતી.નીજ્.બારાદ.
❀ વ.બાજ્.ગુનેએ.ઈન.હમ. ❀ પસ.શેામારે.ઈઅઙહાએ.અલ્નાપ્રતી.બરાબરે.ઈઅઙહા
એ.નાપ્રતી.ખાહદ.બુદ. ❀ પસ.શેામારે.ઈઅઙહાએ.અલ્નાપ્રતી.નીમે.શેામારે.જંજીર.બા
રાદ. ❀ પસ.શેામારએ.ઈઅઙહાએ.જંજીરે.નાપ્રત.બુઅદ. ❀ જીરા.ઙ.ઉ.રા.નીમે.દારેાસ
ત.હસત. ❀ વ.જીન.સેપસ.ગુઈમ.ઙ.ઉ.રાં.અલ્નાપ્રત.મીબાએઅદ.બુદ. ❀ અજ્.બરાએ.
આંનઙ.સુંન.ઈઅઙી.અજ્.જંજીર.હંમ.શાવદ.બાજ્.માનદ જંજીરે.હંમતર.અજ્.જંજીરે.નખુ
સત.બ.ઈઅઙી. ❀ વ.ઈન.નીજ્.સુંન.રસાસત.બર.ઈઅઙહાએ.નાપ્રતી. વ.ઈઅઙહાએ.
અલ્નાપ્રતી.બાઈઅદ.ઙ. નાપ્રત.બારાદ.બાદ.બર.નાપ્રત.બુદને.ઈન.જંજીર.નાગેાજીરી.
આનસત.ઙ.જંજીરે.નખીસત.અલ્નાપ્રત.બારાદ. ❀ જીરાઙ. નીમએ.ઉ.બરાબરે.નીમે.જં
જીરે.નખીસત.નત્વાનદ.બુદ. ❀ વ.હંમતર.નીજ્.નત્વાનદ.ઙ બારાદ. ❀ ચે.અગર.હંમ
તર.બુઅદ.બ.ઈઅઙી હંમતર.ખાહદ.બુદ. ❀ વ અજીન.નાગેાજીર.આએઅદ.ઙ.જંજીરે.
દાવુમ.બ.દા.ઈઅઙઙ.હંમતર.અજ્.જંજીરે. નખીસત.બારાદ. ❀ વ.ઙેનુન.આંનઙ.ફ્રેદર
ગેાજ્શત.બ.ઈઅઙી.બુઅદ. ❀ પસ.નાગેાજીર.આએઅદ.ઙ.જંજીરે.નખીસત.હમ નાપ્રત.
બારાદ.વ.હમ.અલ્નાપ્રત. ❀ ચે.ઉ.રા.નીમ. દારેાસત.હસત.વ.નીસત. ❀ વ.ઈન.નાશ
વ.અજ્.નાઙરાની.બુદને.જંજીર.નાગેાજીર.આએઅદ. ❀ પસ.નાગેાજીર. અસત.ઙ.ઙરા
ન.પેજીર.શાવદ.બ.ઙાનંનદેહ.ઙ ઉ.રા.ઙાનંનદેહ. નબાશદ.વ.આંન.ગેરવરપ્રરતાશ.અસ
ત. ❀ વ.ઈન.અસત.ખાસતે.મા. ❀ વ.હમ.સદવખશુર.દર.નવેદાનેપેરદ.પરમાઈઅદ. ❀
સુંન.જંજીરે.બેઙરાન.હસત.બારાદ. ❀ અગર.અજ્.આગાજે.ઈન.જંજીર. માનંનદે.દહ.ઈ

અછ઼ કિ·કંમ·કોનીમ·પસ·બાજ઼·માનદ·જંજીરી·કંમતર·અજ઼·જંજીરે·નખોસત·બ·દેહ· ❦ સું
ન·બરાબર·કોનીમ·વ·હમબર·સાજીમ·ઈન·જંજીર·રા·બ·જંજીરે·નખોસત·બ·ઈન·રૂ·કિ·
નખોસત·ઈન·જંજીર·રા·હમબરે·નખોસત·જંજીર·સાજીમ· ❦ વ·દાવુમ· રા·બ·દાવુમ· ❦
વ·બર·ઈન·નેશાન·નતવાનદ બુદ·કિ·દર·બરાબરે· હર·ઈ અછ઼·અજ઼· જંજીરે·નખોસત·ઈઅ
કી·અજ઼·જંજીરે·દાવુમ·બાશદ·વગર·નેહ·નાગોઝીર·આએઅદ· કિ·જંજીરે·હમેહ·બ·જંજીરે·
અહમેહ·બરાબર·બાશદ·વ·ઈન·નાશાવ·અસત·બ·જુદ·અંદાજ઼· ❦ પસ· નાગોઝીર·ઈન·
અસત·કિ·જંજીર·કંમતર·કરાંનેહ·ગીરદ· ❦ વ·અફ઼ઝુનીએ·જંજીર·ફ્રાઝુન·બ·પાઈઅએ·
કરાન·અંજામીદેહ·અસત· ❦ વ·ઈન·અસત·ખાસત· ❦ વ·નીજ઼·આમુજ઼ગારે·વખશુરાં ન·
દર·જાવેદાન ખેરદ·પરમાઈઅદ·કિ·સરાસર·વ·હમેહ·નાવરાન· હસતી·ઈઆફ઼તેહ·બર·ગુ
નેઈ કિ·કીચ·નાવરી·બાજ઼·નમાનદ·હમેહ·હસત·અસત·અજ઼·બહરે· આં ન·કિ·સરાસર·વ·
હમેહ·વ·દારીસત·પારેહાએ·ઉ·હસત·અસત·વ·નાવર·|અસત·અજ઼·બરાએ· આંન·કિ·પેવ
સતેહ·અસત·અજ઼·નાવરાંન· ❦ પસ·ઉ·રા·કોનંનદેહ·વ·સાજ઼ંનદેહ·બાએઅદ· ❦ વ·આં
ન·કોનંનદેહ·ઈઆ·એારવંદે·ગોરૂહ·અસત·ઈઆ·બખતે·ઉ·ઈઆ· બરમુદેહ·બુરૂની· ❦ ન
ખોસતીન·નશાન·સત· ❦ ચે·નાગોઝીર· મીઆઈઅદ·કિ·આંન·ગોરૂહ·બર·ખુદ·પીશીદેહ·
બાશદ· ❦ વ·દાવુમ·નીજ઼·નાશાવ·અસત· ❦ ચે·કોનંનદએ·હમેહ· મીબાઈઅદ·કિ·કોનંન
દએ·હરપારેહ·અજ઼ુ·બાશદ· ❦ પસ·અગર·પારેહ·કોનંનદેહ·વ·સાજ઼ંનદેહ·ઉ·બુઅદ·બાઈઅદ
કિ·પારેહ·કુનીનદેહ·ખુદ·બાશદ ❦ વ·ઈન·નાશાવ·અસત ❦ વ·સીઉમ·નીજ઼·ખાસતદિ·મા·
અસત ❦ ચે·હસતેહ·કિ·બુરૂન·અજ઼·ગોરૂહ·બાશદ·નાગુઝીર·અસત·કિ·ગેરવરફ઼રતાશ·બુઅદ ❦
વ·જીંનસાન·હમ્ર·રેહબર·દર·જાવેદાંન·ખેરદ·પીરાસતદિ·આંન·વખશુરે·ખેરદ·પીરા·અસત ❦
કિ·પંજસદ·અલાંન·દર·નાદારેસતીદિ·ચરખેહ·વ·પાંનસદ·દર·નાદારેસતીદિ·જંજીર·અસત ❦ વ
હમ·સવ·મશુર·દર·મીહીન·નામદિ·જાવેદાને·ખેરદ·પરમાઈઅદ ❦ દર·સફ઼રંગે· ઝુબદિ·શા
તે·ખુરશીદ·કિ·ગોફ઼તેહ*

મા દ ની *

તે·(બાદિસતહ·હસતી·) (શાઈઅસતહ·હસતી·) નેા· બનાવનારછે· (ઈ
આને·વાજેબુલ·વુજુદ·જેછે·તે·મેામકેનુલ·વુજુદનેા· બનાવનારછે*વાજેબુલવુ
જુદ·તેહને·કેહેઅકે·પેાતાની·હસતીથકી· કેાઈ·બીજાનેા· મેાહેાતાજ·નહી·હેા

દ·અને·મોમકેનુલ·વુજુદ·તેહને· કેહેછે·પોતાની· હસતીમાં·બીજાનો·મોહો
તાજ·હોઈ·] ઈઆને·ખોદાતાલા·સરવેનો·પેદા·કરનારછે·અને· પેદાઈશ·તેહ
ની·ઈઆને·પોતાને·પેદાના·કરનારની·હાજતી·રાખનારીછે*——શરેહ*——
જાહેર·થાવું·કે·છે·કે·જેકાંઈ· સમજમાં·આવેછે· તે·ખોદાતાલા· ઈઆતો·બા
દીઅસાતદ·હસતીછે· કે·જેહને· [અરબીમાં·વાજેબોલવુજુદ·] કરીને·કેહેછે
ઈઆને·જે·કે·પોતાની·હસતીને·વાસતે·કોઈ·બીજાનો·મોહોતાજ·નહી·હોઈ
તેછે·ઈઆને·ખોદાતાલા· જેહે·તેહનુ· વુજુદ·લાજેમછે· કાંઈજે·ખોદાતાલા
નાં·વુજુદ·વગેરે·કોઈ·ચીજ·વુજુદ·પકડેજનહી· અને· ખોદાતાલા·પોતે·જ
છેતે·પોતાનાં·વુજુદ·સારૂ·કોઈનો· મોહોતાજ·નથી·—વલી ઈઆતો·શાદીસાત
દ·હસતીછે·કે·જેહને· [અરબીમાં· મોમકેનોલ·વુજુદ·] કરીને·કેહેછે·ઈઆ
ને·પોતાની·હસતી·થકી·બીજાનોં·મોહોતાજછે·તે· તેશુંછે·કે·સંઘલી·પેદાની·
થાનારી·ચીજોછે·કે·તે·પોતાને·પેદા·કરનારની·હાજત· રાખેચ·તેહારે· લાજે
મ·થાઈઉં·કે·કોઈ·તેહનો·પેદા·કરનાર·જોઈએ·—વલી· ઈઆતો·નાબાદીસાત
દ·હસતીછે·કે·જેહને· [આરબીમાં·મોમતનેઓલ·વુજુદ·] કરી·કેહેછે· ઈઆ
ને·નહીજ·હસતી·પકડનારછે·કે·તે·વુજુદ· પકડેજ·નહી·જે· મીશાલેકે·ખો
દાદિતાલાનો·ભાગીઓ·ઈઆ· ખોદાદિતાલા· જેહવો·બીજો·કોઈ· નથી·દિ·
નાબાદીસાતદ·હસતીછે·ઈઆને·હેતું·વુજુદ·છેજ·નહી*—સાવાસતે· કે·અગર·
આપણે·દિકે·જાહેરનો·વીચાર·કરીદિતો·થોડામાંજ·ધારવી·લીજીદ·કે·જે·જો
જ·હરગેજ·નેસતી·જદિજનહી·રાખતો·હોઈતે· જોજતો· બાદીઅસાતદ·હસતી
છે·ઈઆને·વાજેબોલવુજુદ જે·પરવરદેગારછે·તેછે·ઈઆને· તેહનું·વુજુદ·નેસ
તી·પકડતુંજ·નથી*—અને·અગર·હસતી·પકડનાર· નહી·હોઈદિતો·તે·નાબાદ
સાતદ·હસતીછે·તે·દિછે·કે·નાંબુદછે·ઈઆને·તે·વુજુદ· પકડતુંજ·નથી·જે·મેશા
લે·કે·બે·જેદ·ઈઆને·દાશમન·દિક·મલેઆ·ઈઆને·હસતી·તથા· નેસતી·દિ·બં
ધે·દિક·બીજાનાં·જેદથાદીઆ*—અને·અગર·તેહને·ઈઆને·વુજુદને· દિ બંધેની·
લાદિકી·હોઈ·ઈઆને·હસતી·પકડવુંબી·હોઈને· નેસતી· પકડવુંબી·હોઈ·ઈ
આને·પેદા·થાવુંબી·હોઈને·ફના·થાવુંબી· હોઈતે·તે· શાદીઅસાતદિ· હસતીછે
ઈઆને·તે·પેદાથાવા·અને·હસતી·પકડવાને·લાદિકછે·તે· તે·શુંછે·કે·જાહાંન·

ની·પેદાદિશછે·અને·દિ·શાદિઅસતદિ·હસતી·છે·કે·ને· (નાવર· ફરતાશ·) કરીને
બી·છેહછે·ઈઆને·પેદાનાં·થાનારાં·છે·તેહને·છેાઈદિ·હસતીનાં· આપનારની
ઈઆને·પેદાના·કરનારની·જરૂરછે·છે·તેહને·પેદાના· થાનારનેા· પેદાનેા·કર
નાર·કરી·છેહછે·સાવાસતે·છે·હસતી·તથા·નેસતી·દિ·બંધિનું·પેવંદ· બરાબર·
હેાદિ·તે હારે·આપણે·વગર·કુસુરે·જાણીદિ·ને·વગર·અંદેશે·માલુંમ·કરીદિ·છે·તે
હની·હસતીને·વધારનાર·કેાઈ·જોઈદિ·છે·તેથી·કરીને·હસતી· પામે· અને·તે·
હસતીનેા·વધારનારેાજે છેતે·તેહનેા·કરનારેા· ઈઆને·પેદાનેા· કરનારેાછે·અ
ને·અગર·બરાબર·નહી·હેાદિતે·તેહની· હસતીદિબાદિસતે·ઈઆને·જે·વાજેબ
છે·તેહને· (ગેરવર·) કરીને·છેહછે·તે·નહી·થાઈ·શખે*ઈઆને·પેદાદિશને·હસ
તી·તથા·નેસતીનું·પેવંદ·બરાબર·નહી·હેાદિતે·ખેાદાદિતાલાજે· (ગેરવર) છે·ઈ
આને·વાજેબછે·તે·વાજેબ·નહી·થાઈશખે* અને·નહીતે· (નાવર·) ઈઆને·
ઉતપંતી·નહી·થાદિ અને·દિઉપરથી·થાઈશખેચછે·તેહની·હસતી·નીસતી·ઉપર·
વધારે·થાદિ·ઈઆને·દિ·ઉપરથી·હેવું·સાબેત·થાઈશખેચછે·ખેાદાદિતાલાનેા·દિરા
દેા·નીસતી·કરતાંને·હસતી·ઉપર·વધારેછે· પણ·દિ·વગેરે છે·(ગેરવરી)નાં·દરજ
જાને·નહીં·પોંહોંચે·ઈઆને·હેવી·હસતી·નહી·આવે·છે·ગેરવરીનાં·દરજજાને·ઈ
આને·ખેાદાઈ·દરજજાને·પોંહોંચે* અને·દિ·વધારવું·નાવરની· હસતીમેા·નાપરાંદ
છે*ઈઆને·પેદાદિશને·નીસતીમેાથી·મુતલક·છેાડી·દઈને·હસતીમેાજ·રાખેતેા·
તે·અણઘટતુંછે*કાંદિજે·અગર·દિ·નાવર·છે·હેતું·વધવુંજે·જાતીછે·તેજેા·નીશતી
ને·કબુલ·કરનાર·નહી·હેાદિ·તેહારેતેા·તગેરવરછે*નાવર·નથી*ઈઆને·પેદાદિ
શની·હસતીનુ·જાતી·વધવુ·જેછે·તે·જેા·નીસત·નહી·થાદિ·તેહારેતેા·તે·પેદાદિશ·
નહી·થરે·તેહારેતેા·તે·પેદાનેા·કરનાર·થરે*- અને·અગર·તેનેશતીને·કબુલ·ક
રનાર·હેાદિતેા·લાજેમ·થાદિચછે·નેશતી·તેા·જેાછે·ઘટનારીછે·તેાદિપણ·કાંમમેા
આવે·અને·હસતીનેા·વધારેા·કાંમમેા·નહી·આવે·અને· દિપણ·બનવું·બેશક·
વગર·વીચાર·કરવે·મુશકેલછે·અને·નહી·થાઈશખે·તેહવુંછે* ઈઆને·અગર·
દિ·વીચારીદિ છે·નેશતીજે·ઘટનારીછે·તે·કાંમમેા·આવે·ને·હસતીજે·વધનારીછે
તે·કાંમમેા·નહીં·આવેતેા·તેબી·બની·નહી·શખે*—તેહારે·હવે·જાહેર·થાઈઉં
છે·નાવર·ઈઆને·ઉતપંનતી·તેહની·પેાતાની·કઉઅતને·વાસતે·તેહને·પેાતાને

કરનારની·તથા·બનાવનારની·મોહોતાજછે·અને·બેશકછે·કે·જાંહાંસુધી·કે·તે·હ
સતી·નહીં·હોઈ· તાંહાંસુધી·બીજાને· હસત·નહીં·કરીસખે*——જાહેરછે·કે·તુંઈ·
આઇ·સાફ·જાંણીઉં·તો·જાણછે·નાવરોની·હસતીમો·ઈઆનેં·પેદાઈશને·પેદા·
થાવામો·ઈઆનેં·નવા·પેદા·થનારાંવોમો·તથા·મેલવણી·પાંમનારાંવોમો·કાં
ઈફેબી·ગોમાંન·અને· શક·રહો·નહીં*—પછી·હવે·જાણાંઉ·કે·જેકાંઈ·કે·
નાવર·ઈઆનેં·પેદાઈશછે·તેહનો·કરનાર·અગર·ગેરવરફરતાશ·ઈઆનેં·બોદા
છે·તો·માહારૂબી·ચાહાવું·જેછે*—અને·અગર· (નાવરફરતાશ·) ઈઆનેં·પેદા
ઈશ·હોઈતો·તેહનો·પેદાનો·કરનારોબી·જોઈઈ*જોકદાપી·ગેરવરફરતાશબી·
નહીં·હોઈતો·બનાવનારોતો·જોઈઈ*પછી·ઈઆ·તેછે·કે·બનાવાની·જંજીર·ગે
રવરફરતાશની·તરફ·કોનારો·પકડેચ*અને·જે·હમારો·ઈરાદો·પણછે*ઈઆ
ઈકે·ચરખો·ઈઆનેં·દોર·લાજંમ·થાએચ·અને· [ચરખો·તેહને·કહેચ·કે·જે·ના
વર·ઈકે·બીજાનો·બનાવનાર·હોઈ·ને·ઈબી· (નાશવ·) ઈઆનેં·નહીં·થાવાજો
ગછે·] કેમકે·બનાવનાર·બેશક·પોતે·પોતાની·હસતીમો·કદીમછે* પછી·અ
ગર·જે·નાવર·ઈકબીજાનો·બનાવનાર·હોઈ·તો·વાજબછે·કે·બેશક·હરઈક·
બીજાપર·જેઈ·દરજ્જાથી·કદીમ·હોઈ*અને·ઈપણ·અકલથી·વગર·વીચારવે·
(નાશવ) છે·ઈઆનેં·નહીં·થાવુંછે*અને·અગર·નાવરોની· જંજીર·ઈઆનેં·સાં
કલ·વગર·છેડાની·થાઈ·કે·હરેક· નાવરનો·ઈકે·બનાવનારો·થાઈ· અને·તેહ
નો·પણ·બનાવનારો·હોઈ·ને·ઈરીતે·છેરા·બગરનો·થાઈતો· ઈબીનહીં·થઈસ
કે*—કેમકે·ઈકનો·ગાંણતરી·કે·તે·ગાંણતરી·ઈકેકાવોની·જંજીર·થાઈચ*તેઈકી
પણ·થાઈચ*અને·બેકી· પણ·થાઈચ*કેમકે·જોઈઈ·કે·તે·ગાંણતરીનું·અરધ·દો
રોસત·પડે·અને·જોઈઈ·કે·નહીં દોરોસત·પડે·અને·ઈ·પણ· (નાશવ·) છે·ઈ
આનેં·નહીં·થાવાજોહવુંછે*હેનો·ખોલાશો·ઈછે·કે·જાહારેકે·વગર·કેનારાની·
જંજીર·ઈરીતે·હસતી·રાખતી·હોઈ· તેહારેતો·પછે·જે·નાવરછે·તે·જંજીરની·શરૂ
મો·હોઈ·તારેતો·ઘટેચ·કે·તેપેહલા·દરજ્જા·ઉપર·હોઈ·અને·તેહનો· પેદાકરના
ર·બીજા·દરજાપર હોઈ·અને·ઈ·મેશાંન·ઉપરથી·હરેક· જંજીરના·ઈકાવોનો·દ
રજો·બેસાડેલો·હોઈ*જેમકે·તરીજો·અને·ચોથો·અને·ઈ·ઈકાવોમોથી·કેટલા
ઈક·ઈકીનાં·દરજ્જામોછે*જેમકે·પેહલો·તથા·તીજો·તથા· પાંચમો·તથા·સાત

મો*અને·કેટલાકિ·બેકીના·દરજાએમાછે·જેમકે· બીજો·તથા·ચોથો·તથા·છ
ઠો·તથા·આઠમો·અને·નહી·થઈસખતું·હોકિ·બેકિ·કિકા·કિી·અથવા·બેકિ·ક
કકા·બેકી·બાજુમો·કિઠા·હોકિ*કેમકે·બેશક·હરકિ·કિીનાં·કિકાની·બા
દ·કિકો·બેકીછે·અને·હરેક·બેકીનાં·કિકાથી·પેહેલો·કિકો·કિીછે*·જેમકે·
પેહેલો·બીજાસાથે·અને·તરીજો·ચોથા·સાથે·પછી·જે·રીતકે·કિકો·બેકકી·
થાકિછે·તેજરીતે·કિકો·કિી·પણ·થાકિછે* માને·હેતું·ઉબદુંબી·કે·વલી· કિકા
વોની·કિીની·ગણતરી·પછી· બરાબર·બેકી· કિકીઓ·થાકિછે*—પછી·કિ
કાવોની·કિીનો·અરધો·શુમાર·જંજીર·થાકિછે—પછી· જંનજીરના·કિકાવોની·
ગંણતરી·બેકીથાએ·સાવાસતેકે·તેહનું·અરધ·દારેાસતછે*—અને·વલી·તેપછી·
હમે·કહીકિયકે·તેહને·કિી·થવું·જોઈકિ—સાવાસતેકે·જેહારેકે·જંજીરમોથી·કિ
કંમથાકિતો·તે·પેહેલી·જંજીર·કરતાંને·કિ·કાહાડેઆથી·ઓછી·થાકિ*—અને·કિ
બી·જહારે·બેકીના·કિકાવોપર·તથા·કિીના·કિકાવોપર·પોંહોંચનારછે·તો·ઘ
ટેયકે·બેકી·થાકિ*——કિ·જંજીરને·બેકી·થાવાની·જરૂરની·બીના·કિછેકે·પેહલી
જંનજીર·કિી·હોકિ·સાવાશતેકે·તેહનુ·અરધ·પેહલી·અરધી·જંજીરની·બરાબર·
નહી·થાઈ·શકે·અને·કમીબી·નહી·થઈ·શાખતી·કેમકે· અગર·કિની·સાથે·કં
મ·હોકિતો·કંમ·થાએ·અને·કિથી·લાજંમ·થાકિયકે· બીજી·જંનજીર·બેકિ·કિકા
વોથી·પેહલી·જંનજીરથી·કંમ·થાકિય·અને·હવે·કિછેકે·કિથી· કંમતી·થાકિછે·
પછી·લાજંમ·થાકિયકે·પેહલી·જંનજીરબી·બેકી·થાકિય·અને·કિકીબી·થાકિય
કેમકે·તેહને·અરધો·દુરૂશતછે·અને·નકીબી· અને·આકિ· (નાશવ·) ઈઆને·
નહીથાવું·જંનજીરનો·વગર·છેડો·થકિઆથી·વાજેબ·આવેય·પછે·જરૂરછેકે·
હેવા·કિ·કરનારની·તરફ·છેડો·લાગેકે·તેહનો· કોઈ·કરનાર·નહી·હોકિ·અ
ને·તેજ·ગેરવરફરતારાછે·ઈઆને·ખોદાકિતાલાછે· અને·હમારીબી·કિજમતલબ
છે*અને· † શદ·વખશુર·વલીબી·જાવેદાને·ખેરદ·મો· ફરમાવેયકે· જેહારે·વ
ગરછેડાની·જંનજીર· (હસત·) થાકિ·અગર·કિ·જંજીરની·શરૂઆતમોથી·મેશાલે·
દશમોથી·હમેાકિ·કિ·કંમ·કરીએતો·પછે·કિ·જંજીર·ઓછી·પેહલી·જંજીરથી·

† સદવખશુર·ઈઆને·શોગણો·પેગંમબર·કિ·હોશંગશાહને·કેહછે* અને·જાવેદાન·ખેરદ·તે·હોશંગશાહ
ની·બનાવેલી·કેતાબનુ·નાંમછે*

દસાનીસાથે·કંમ·થાઈયે·જેહારે કે·આઈ·જંજીરને·પેહલી·જંજીરથી·હમે·બરાબર
કરીઈ·અને·બરાબર·બનાવીએ·ઈરીતે કે·પેહલાં·આઈ·જંનજીરને·પેહલાં
ની·જંનજીરની·બરાબર·અને·બીજીને·બીજીની·બરાબર·કરીઈતો·
આઈરીતે·નહી·થઈ·સખતું·કે·હરએકનાં·મુકાબિલમાં·પેહલી·જંનજીર
થી·બીજી·જંનજીર·થાઈ·અને·નહીતો·લાજંમ·થાઈયે·કે·અઘુરી·જં
જીર·પુરી·જંનજીરસાથે·બરાબર·થાઈ·અને·ઈ·બેશક·(નાશાવ·) છે·પછી·
વાજેબ·ઈછે કે·કંમતર·જંજીર·છેરો·પાંપેચ·અને·જીઆદા·જંજીરની·જીઆદતી
છેડાનાં·દરજન·ઉપર·પોહોચેલીછે·અને·હમારીબી·ઈજ·ખાહેશછે·અને·વ
ળી·ખાપુજગારે·વખશુરાંન·ઈઆને·પેગમબરોનો·આશાતાદ·હોશંગશાહ·જ
વેદાને·ખિરદમો·ફરમાવેચ·કે·તમામ·શરવે·(નાવરો·) ઈ·ઈજરીતે·હસતી·
પામી·કે·કોઈ·નાવર·મોકુફ·નહી·રહેઓ·તે·સરવે·હસતીછે·ઈ·વાસતે·કે·
શઘલા·અને·તમાંમ·તેહનાં·નાવરો·સાથે·મલેલાછે·પછી·દારોસત·કુકરા·
હસતછે·ને·નાવરછે·તે·ઈથી·કે·પછી·હવે·હેને·વાસતે·કરનારો તથા·બનાવ
નારો·જોઈઈ·અને·તે·બનાવનારો·ઈઆતો·ટોલાંનો·ખોબાશોછે·ઈઆ·તેહનો
જુજછે·ઈઆ·બાહેરની·ચીજ·ઈ·તરંડમોથી·પેહલો·(નાશાવ·) છે·કેમ કે·લા
જેમ·થાઈયે·કે·તે·ખુદ·પોતાંનાં·ટોલાંપર·કદીમથીજ·થાઈલોછે·અને·બીજો
બી·(નાશાવ·) છે·કેમ કે·સરવેનો·બનાવનારો·જોઈઈ·કે·હરેક·જુજનો·
કરનારો·તેથીજ·થાઈયે·પછી·અગર·જુજ·તેહનો·કરનાર·તથા·બનાવનાર
હોઈતો·જોઈઈ·કે·જુજ·પોતાનો·બનાવનાર·હોઈ·અને·ઈપણ·(નાશાવ·)
છે·—અને·તરીજુ·પણ·હમારૂજ·ચાહેલુંછે·કેમકે·જે·હસત·ટોલાંથી·જુદુ·હોઈ·
તે·વાજેબછે કે·તે·ગેરવરપરતારો·ઈઆને·ખોદાઈતાલા·હોઈ·—અને·ઈજ·રીતે·
હજાર·દલીલો·જાવેદાને·ખિરદમો·તે·અકલ·શુધારનાર·પેગંમબરની·બનાવેલી·
છે·કે·તે·દલીલોમોથી·પાંનસો·દલીલ·ચરખાની·ના·કુદરતીમો·તથા·પાંનસો·
જંજીરની·ના·કુદરતીમોછે·અને·વળી·સદ·વખશુર·ઓજોરગ·કેતાબ·જાવેદાને·
ખિરદમો·ખોરશેદનાં·કલામની·સરેહમો·ફરમાવેચ કે·આફતાબ·કહીએ·
[ઈઆને·ખોરશેદ·ઈજદે·કહેએ·]

(૫)— આ૦ [રૂતીમ·ગેરવરપ્રરતાશ· લેહ·મામંન*] ❀ (પ્રા૦) દાતા·ગેરવરપ્રરતાશ·નબાશંદ*—— કિ·અગર·દા·ગેરવરપ્રરતાશ·હસત·બાશંદ·હર·ઈઅહ·ઓરવંદ·આમીગીર્·આંન·દીગરી· ❀ પસ·ઓદા·શનાસ·ઈશાન·દર·ઈઅહ· દીગર·બમીઆન જી·બરમુતેહ·બુઅદ·બીરૂન·અજ્·ગવહરે·ઈશાંન· ❀ પસ·ઈશાન· દર·ઙસીર્· ખુદ·વ·જુદા·શનાસ·નીઆજ્·દાશતેહ·બાશંદ·બ·બરમુદર્·બીરૂન· ❀ વ·હર·નીઆજ્મંદ·બરીન·રૂનાવર·અસત· ❀ વ·નીજ્·હંમ·દરાંન·નામેહ·ગુઈઅદ· ❀ અગર·ગેરવરપ્રરતાશ·બસી·બુઅદ·અજ્·રહે·ગુરૂહ·બાર્અદ·કિ·નાવર·બુદેહ·બાશદ·સુંનાન·કિ·ગોજ્શત· ❀ વ·હર·નાવરી·રા·કિાનંનદેહ·મીબાર્અદ· ❀ વ·કિાનંનદર્·ઈન·ગોરૂહ· ઓરવંદ·ગવહરે·ઉ·નતવાનદ·બુદ· ❀ સુંનાંન·કિ·દાનેસતેહ·શોદ· ❀ કિ·કિાનંનદર્·હરનાવરી·રા·નાગોજીરી·અસત·કિ·ગોજ્·ઉ·બુદેહ·બાશદ· ❀ વ·બરૂ·પીશીદેહ·બુઅદ·બ·ગોજ્રેશ·હસતી· ❀ વ·પારર્·ઉ·નીજ્·નતવાનદ·બુદ· ❀ ચે·કિાનંનદર્·હમેહ·બાઈઅદ·કિ·કિાનંનદર્·પારેહાર્·ઉ·બાશદ· ❀ વ·બરમુદર્·બેરૂન·નીજ્·નતવાનદ·બુદ· ❀ ચે·અજ્ન·ચરખેહ·ઈઆ·જ્નેહ નાગોજીર·આર્અદ· ❀ વ·આંન·નાશવ·અસત· ❀ વ બ·હમીન·રૂ·અજ્· બસ·શુમારીર્·ગેરવર·નાગોજીર·આર્અદ· ❀ કિ·નાવર·પ્રરતાશ·બાશદ·બી·કિાનંનદેહ· ❀ વ·ઈન·નાશવ·અસત· ❀ વ·હમ·દર·ગેરામી·નામર્·જાવેદાને·ખેરદ·મીગુઈઅદ·કિ·અગર·દા·ગેરવરપ્રરતાશ·બોશંદ· ❀ બાઈઅદ·કિ·હર·દા·તવાના·બુઅંદ બર·હમેહ· નાવરાન· ❀ ચે·નાતવાન·ખોદાઈરા·નશાર્અદ· ❀ પસ·હરગાહ·ઈઅહી·આહંગે·બરમુદેહ· કિાનદ·વ·દીગરી·ખાસતે·બાજ્ગુનર્·આંન· ❀ અગર·ઙામે·હર·દા·શાવદ· ❀ ગેરદ·આમદને·દા·દશમીર·અસત· ❀ વ·અગર·ખાસતે·શીચ·ઈઅહ·નશાવદ·બરખાસતને·દા·દશમીર·નાગુજીર· ❀ વ·અગર·ખાસ·ઈઅહી·પ્રસાજ્·આર્અદ·દીગરી·નાતવાન·બાશદ· ❀ વ·નાતવાન·ખોદાવંદી·રા·નસજ્દ· ❀ જીનગુનેહ·બસા·રેહબર·દર·આંન·હિામાઈઉન·નામેહ·અસત· ❀ વ·હમીગુઈઅદ·દર· આંનપ્રરરોખતરીન·નામેહ·દર·સપ્રરંગે·તુબ·ર્·આપ્રતાબે·જહાંનતાબ*

મા ર્ની *

બેર્·ગેરવરપ્રરતાશ·નહી·હોર્·[ઈખાને·બેર્·ખોદા·નહી·હોર્*]—શારેહ*—કિમકિ·અગર· બેર્·ગેરવર· પ્રરતાશ·હસત· થાર્તો· હરકિ·પેહલા·તથા·બીજાની·હકીકતનો·ખોલાશો·થાર્·પછી· તેહનાવોનું· જુદુ· પીછાંનવું કિ·બીજમો·બાહેરની·ચીજનાં·મીઆંનજીથી·તેહનાંવોનાં·ગવહરથી·જુદુપડે·

પછી·તેવો·પોતાની· (હસી·) મો· [હસી·ઈઆને·સરવે·શેપતો છે·સરવે·મોજુદાત·મોથી·હરદિકને·જુદુ માલુંમ·પડવાનો·સબબ·હોઈ·જેમકે· દિકસખશની·દિક·ખાસ·શુરત છે·કે·તે·સબબથી· દુનીઆંનાં·સરવે· લોકોથી· જુદુ·માલુંમ·પડેય·] તથા·પોતાની·જુદી·જુદી·પીછાંનતમો· બાહેરની· ચીજોથી· હાજત·રાખેય·અને·દરીતે·હરેક· (નાવર·) મો હોતાજ છે·—વલી·તેજ· નામામો·કેહેય છે·અગર·ગેરવરપરતાશ·ઘણાં·હોઈને·ટોલાની· પડે*તો·ઘટેય· કે·તે·નાવર·થાઈ·જેમીશાલેકે·ઉપર·બદિઆંન·કરીઉ છે·અને·હરેક·નાવરને· બનાવનારો·જોઈએ·અને·આઈ·ટોલાંનો·બનાવનારો·પોતાનાં·ગવહરનો· ખોલાસો·નહી·થઈ·સખતો·જેમકે·માલુંમ·થઈઉ·કે·હરેક·નાવરનાં· બનાવનારને·વાજેબ છે·કે·પોતાને·સેવાઈ·હોઈ·અને·હસતીની·કોતાઈથી·તે·ઉપર·કદીમ·હોઈ·અને·તેહનો·જુજબી·નહી·થઈ·સખતો હોઈ·કેમકે·સરવેનો· બનાવનાર· જોઈએ કે·તે·પોતાનાં·જુજનો·બનાવનાર·હોઈ·અને·બાહેરની·ચીજબી·નહી· થઈ·સખતી હોઈ·કેમકે·તેથી·ચરખ·ઈઆ જંનજીર·લાજંમ· આવેય· અને·તે· (નાશવ·) છે·—અને·જે·રીતે·ઘણાં·ગેરવરને·શોમાર·કરવાથી·વાજેમ· થાઈએ·કે· નાવર પરતાશ·તેહનાં·બનાવનાર·વગર· હોઈ·અને· દિપણ· (નાશવ·) છે·—અને·વલી·જવેદાને·ખેરદનામનાં·ગેરામી·નામાંમો· ફરમાવેય·કે· અગર·બેઈ·ગેરવર પરતાશ·હોઈતો·જોઈએ·કે·સરવે·નાવરો·ઉપર·બંધે· સખતાથાઈ· કેમકે·વગર·સખતીવાલો·ખોદાઈને·લાઈક·નહીહોઈ·પછે·જેહારે·કે·તેમોનો· દિક· કોઈ ચીજનો·દિરાદો·કરે·અને·બીજો·તેહનુ·ઉલટું·ચાહે· અગર·બંધેનો· દિરાદો·થાઈતો·બેઈ·જીદ· દિખટા·થાઈએ·અને·અગર·બંધેમોથી·દિકનુંબી· ચાહેઉં·નહી·થાઈતો·બેઈ·જીનુ·ઉડીજવું·વાજેબ·થાઈએ·અને·અગર·દિકનો· દિરાદો·પુરો·થાઈએ·તો·બીજો·નાતવાંન·થાઈએ·તેહારે·નાતવાંન·ખોદાઈને· લાઈક· નથી·થાતો*—જે·રીતેની·તે·હોમાઈઉન·નામામો·ઘણી·દલીલો છે·અને· તે· પરરૂખ તરીન·નામામો·આપતાબ·જહાંતાબનાં·કલાંમની·શરેહમો·કેહેય*

(૬)— આ૦ [અહરતશર·લેહ· પવાએ·શાએ·હદમીતમ*] ❋ (૫૧૦) ઈઅજદાન·ન·બાશદ·જઈ·નવેહ*——કે·ગેરવરપરતાશ·ગાહ·તાજેહ·શોદ·વ·નવહા·નીસત·બેદાંન·કેહ·હર·નવેહ·વ·તાજેહ·પદિદ·શોદેહ·નાવર·અસાત· ❦ વ·હરનાવર·નીઆજ

મંદ·અસત·બ·કોનંનદેહ·વ·સાનંનદેહ· ❦ વ·ગેરવરપરતાશ·નાવર·વ·નીઆજમંદ·નીસ ત· ❦ પસ·નવેહ·વ·તાજેહ·પેદા·શોદેહ·નબાશદ·અગર·ઊ·રા·ફીરૂજેદિ·તાજેહ·પેદાશોદે હ·બાશદ·આંન·ફીરૂજેહ·રા·કોનંનદેહ·બાદિ· ❦ વ·આંન·કોનંનદેહ·બીનીઆજ·વ·સા જંનદિ·ઊસતવાર·ગવહરે·ગેરવર·તવાનદ·બુદ· ❦ ચે·કદ·વ·બાસ·અસત· ❦ વ·હરગાહ દર·ગવહરે·ખુદ·બીનીઆજ·વ·તવંગર·વ·ઊસતવાર·બાશદ· ❦ બાઇઅદ·કે·દર·ફીરૂજે હ·નીજ·કદ·વ·બાસ·બાશદ· ❦ વ·ન·તવાનદ·બુદ·કે·દીગરી·શવેહ·નવેહગી·વ·તાજેહ શવીદિ·ફુરૂજદિ·ઊ·શવદ· ❦ વર·નેહ·નાગેાજીર·આદિઅદ·કે·ગેરવરપરતાશ·અજીન·જીરદ સતે·દીગર·બાશદ· ❦ વ·બ·દીગર·નીઆજમંદ·શવદ· ❦ વ·અજ·રહે·ગોજરે·દીગર·રસા ઇ·ઇઆબદ· ❦ ચે·ફીરૂજહાદિ·ઇઅજદાને·બરતર·ફીરૂજેહ·રસાઇ·અંદ· ❦ વ·કોદન· આંનકે·ઇન·હા·નાશવ·અસત· ❦ પસ·ગેરવરપરતાશ·જદિ·વ·ગાહે·ફીરૂજદિ·નવેહ·વ· તાજેહ·શોદેહ·નબાશદ· ❦ વ·સદવખશુર·દર·જવેદાનખેરદ·અજ·સપરંગે·નુજદિ·મીહીનતા એ·આપતાબ·કે·ગોપતેહ*

મા દિ ની *

ઇઅજદાંન·નવી·જગા·નથી* — શરેહ* — કે· ગેરવરપરતાશ· કબી· તાજો·તથા·કબી·નવો·થાતો·નથી*જણકે·હરેક·નવો·તથા·તાજો·પેદા·થા દિલો·તો·નાવરછે·અને·હરેક·નાવર·કરનાર·તથા·બનાંવનારનો·મોહોતાજછે· અને·ગેરવરપરતાશ·જેછે·તે·નાવર·તથા·મોહતાજ·નથી—તેહાર· પછી· નવો તથા·તાજો·પેદા·થદિલોબી·નહીહોદિ·અગર·તેહને·તાજો·પેદા· થવાની· સેપત હોદિતો·તે·સેપતનો·બનાવનાર·જોઇદિ·અને·તે·કરનારો· બેનીઆજ· તથા·શ મતો·બનાવનારો·તે·ગેરવરનુ·ગવહર·થઇ·સખેય—કેહકે·તે· અવલ· અને· કદીમછે·ને·જેહારે·કે·પોતાના·ગવહરમો·બેનીઆજ·તથા· આજદ· તથા·સખ તો·હોદિ·તો·ઘટેય·કે·તે·શેપતમોબી·અવલ·તથા·કદીમ·હોદિ·અને· કોઇદિક· બીજો·નવું·થવાનો·તથા·તાજું·બનવાનો·સબબ·તેહની· સેપતનો·થાદિ· હેવું· નથી·થાઇશાખતું*—નવા·પણું·સબબહોદિ· અગર·નહીતો· વાજેબ·થાદિકે· દિથી·ગેરવરપરતાશ·બીજાનો·જરદસત·થાદિ·અને·બીજાનો· મોહોતાજ· થાદિ· અને·બીજાનાં·સબબથી·પોહોચ·પાંમે·કેમકે·ઇઅજદાંનની· સેપતમો· મોહટી· સેપત·રસાઇ·ઇઆને·પોહોચની છે·અને·હવે· દિમછે·કે·દિ· સઘળાં· (નાશવ·)

છે—તેશારપછી·ગેરવર·પ્રતાશ·નથી·જગા· તથા·તાબ· થકીબાની· સેપ્રત· નશી·હોકિ·અને·સદ·વખશુરે· બવેદાને· ખિરદમેા· આપ્રતાબ· મીહીનત બનાં· કલામની·શરેહથી·કહેલુંછે·કે*

(૭)– આ૦ [આવાદ·આકિ·અહરનશારમ*] ❦ (પ્ર૦) નાપૈવસતેહ·અસત·ઈઅજ્દાન*—પરમાઈઅદ·કે·હસત·ઈઆ·પૈવસતેહ·અસત·ઈઆ·નાપૈવસતેહ ❦ અગર·ઉ·રા·બખશ·વ·બેહરેહ·તવાનકરદ·બ·અંદામ· ❦ આંનરા· અશાહીઉદ·દાનંનદ·વર·બેહરેહ·વ·બખશ·નતવાંનકરદ·બ·પારેહા·હામુસ·શાનાસંદ· ❦ વ ગેરવરપ્રતાશ·હામુસ·અસત· ❦ બ·ચંદીન·રેહબર· ❦ નખોસત·આંન·કે·હર·અશાહીઉદ·નીઆજ્મંદ·અસત·બ·પારકિ·ખુદ· ❦ વ·હસતીકિ·ઉ·બાજ્·પશી·અસત·અજ્·હસતી·પારેહ· ❦ સુંનાંન·કે·બિરદ·પરમાંનદેહ·અસત·બ·આંનકે·હરગાહ·પારેહ·ઈઆપ્રત·ગશત· પસ·ઉ·ઈઆપ્રત·શોદ· ❦ વ હર·ચે·ઈન·દો·કોનુનેહ·દાશતેહ·બાશદ·નાવર·અસત· ❦ પસ·ગેરવરપ્રતાશ·અશાહીઉદ·નબાશદ· ❦ રેહબરે·દોઈઉમ·આંન·કે· ❦ અગર·ઉ·રા·પારહા·બુદેહ·બાશદ·પારહાકિ·ઉ·ઈઆ·ગેરવરપ્રતાશ·બાશદ·ઈઆ·નાવરપ્રતાશ·બ·નખોસતીન·ગોપ્રત·નાગુજીર·આકિઅદ· ❦ કે·ચંદીન·ગેરવરપ્રતાશ·હસત·દાશતેહ·બાશંદ·વ·બ·ગોપ્રતે·દોઈઉમ·આંન·પારેહ·રા·કોનંનદેહ·બાઈઅદ· ❦ વ·આંન·નશાઈઅદ·કે·ગેરવરપ્રતાશ·બાશદ·જીરા·કે·કોનંનદેહ·નખોસત·ખુદ·હસત·મીશવદ· ❦ વ·સેપસ·આંન·ચીજી·રા·હસતી·મીદેહદ·વ·અગર·ગેરવરપ્રતાશ કોનંનદકિ·પારહકિ·ખુદ·બુદેહ·બાશદ· બાઈઅદ·કે·હસતીકિ·ઉ·બર પારકિ·ખુદ·પીશીદેહ·બાશદ· ❦ કોનુન·આંન·કે·પારકિ·અશાહીઉદ·બર·અશાહીઉદ·પીશીદેહ·અસત· ❦ વ·નશાઈઅદ·કે·નાજ્·ગેરવરપ્રતાશ·બાશદ· ❦ જીરા· કે·હરચેહ·નાવરપ્રતાશ·અસત·હસતી·અજ્·ગેરવરપ્રતાશ·ઈઆપ્રતેહ· ❦ પસ·અગર·આંન·કોનંનદેહ·નાજ્·ગેરવરપ્રતાશ·બાશદ· ❦ બાઈઅદ·ગેરવરપ્રતાશ·પીશીદેહ·બુઅદ·બર·પારહકિ·ખુદ·બ·દો·બાર· ❦ વ·ઈન·નાશાવ અસત·પસ· અશાહીઉદ· નબાશદ· ❦ સુંન·દોરોસત·શોદ·કે·અશાહીઉદ·નીસત·દાનેસતેહ·ગશત·કે·તન·નીસત· ❦ ચે·તન ગવહરીસત·કે·ઉ·પેજીરાકિ·બખશ·અસત·દર·દરાજ્ વ·પેહના·વ·જરપ્રા· ❦ પસ· ઉ·બખશ· કરદેહ·શાવદ·બ·પારેહા· ❦ માનંનદકિ·નીમેહ·વ·સેહ·વ ચાર· ❦ વ·માનંનદ·આંન· ❦ વ·હરચે પારેહા દારદ·નાવર·અસત·પસ·ગેરવરપ્રતાશ·તન·નબુદેહ·બાશદ· ❦ ચેહ· પૈદાસત·કે·અગર·ઈઅજ્દાને·પાકપતન·બુદી·બ·પારેહા·બખશ· કરદેહ·હમી·ગશતી· ❦ વ·પારેહા·કઈઉકિ·

ફમેહ·બુદી· ❀ વ·ફમેહ·ક્રરદ્દ·ઉ·મીબાશદ· ❀ અગર·પારેહા·નીસત·શોમેારદંદી·નાગેા
જીર·હમ·ઉ·નીસત·આમદી· ❀ પસ·નાવર·ફ્રરતાશ·બુદી·નેહ·ગેરવરફ્રરતાશ· ❀ વ·સું
ન·તન·નબાશદ·ઉ·રા·જદ્·વ·સુદ્·નબાશદ ❀ અજ·બરાદ્·આંનકે ❀ આંન·ચે·દર·જદ્·વ
સુદ્·બાશદ·ઈઆ·તન·બુઅદ·ઈઆ·પારદ્·તન·ઈઆ·ફ્રેારૂજ્દ્·તન·બાશદ· ❀ વ·તન·વ·પારદ્
તન·પેજીરાદ્·પારેહા અંદ·વ·ગેરવરફ્રરતાશ·રા·બખશ·વ·બેહરેહ·બ· પારેહા·નીસત· ❀
વ·આંન·ચે·ફ્રેારૂજ્દ્·તન·બુદેહ·બાશદ·પેરવે·ઉસત·દર·હસતી·વ·નીઆજમંદ·અસત·બ·
ઉ· ❀ વ·હરચે·બ·દીગરીનીજમંદ· અસત·નાવંર·અસત· ❀ પસ·ગેરવફ્રરતાશ·તન·વ·
તનાની·નબાશદ· ❀ વ·ઉ·રા· જદ્·વ·સુદ્·નબાશદ· ❀ વ·જીંન·ઈઆફ્રતેહ· શોદ·કે·ગે
રફ્રરફ્રરતાશ·નાગવહર· નીસત· ❀ કે·આંનરા·તાવર·ગ્રુઈઅંદ· ❀ ચે·ઉ·પાસ્અંઆ·બ·ત
ન·અસત· ❀ વ·અગર·તન·રા·નીસત·શોમારંદ·તાવર·નાબુદ·શવદ· ❀ વ·સુંન· તન·ની
સત·બરેહબર·દારેાસત·શોદ·કે·તાવર·નીસત· ❀ ચેહ·ઉ·પાસ્અંઆ બ·તન· અસત·વ·દી
ગર·આંન·કે·તાવર·હસતી·ઈસત·કે·ફ્રેારૂજ્દ્·દીગરી·બાશદ· ❀ માંનંદે·શીશઈ·વ·સપી
દી·વ·મજેહ·વ·બુદ્·વ·અજીંનસાંન· ❀ વ·હર·ચે·ઈન·કેાદુનેહ·દાશતેહ· બાશદ·નાવર·ફ્ર
રતાશ·બુઅદ· ❀ પસ·બદીન·દાનેસતેહ·શોદ·કે·ગેરવરફ્રરનાશ·દીદેહ·નશાવદ·બ·બીનંનદે
હ· ❀ કે·બર·તારક·અસત·ચે·દીદેહ·શોદ્·ચશમસાર·દર·સુદ્·બુઅદ·જીરા·કે·દીદની·બ
રાબરે·બીનંનદેહ·ઈઆ·દર·પરમાન·બરાબર·બુઅદ· ❀ વ·હરચે·ઈન·સુની·બાશદ·દર
સુદ્·ખાહદ·બુદ· ❀ વ·બ·રેહબર·દારેાસત·દાદેહ·કે·ગેરવરફ્રરતાશ·દર·હીચ· સુદ્·નીસ
ત·પસ·દીદની·ઈન·ચશમ·નતવાનદ·બુદ·જીજ·બ·ચશમે·રવાન· ❀ મન·સુંન·અજ·તને·
અખંશીજની·હમી·બેરૂંન·મીઆદ્અમ·વ·જહાને·તનાન·હમીદર·મીનવરદમ·વ·બર·અફ્ર
રાજ·ફુબદ્·નાવરાન·મીશવંમ·શીદે·શીદાન·રા·હમીબીનંમ· ❀ કે·ના·તન· વ·તનાની·
વ·તાવર·અસત· ❀ વ·બીગાહ·વ·સુદ્·બરમન·હમી·તાબદ· ❀ વ·આં·ફ્રરરેહ·ઈસત·કે·
બ·જબાન·ફ્રેારૂજ્દ્·આંન·નતવાંન·ગેાફ્રત· ❀ વન·ગુશઆરદ·શેનેાફ્રત·વ·ન·ઈન·ચશમ·
·તવાનદ·દીદંન· ❀ વ·રવાનાને·રવનદેગાને·ઈન·રાહરા·અજ·પેકર· ગેાસેસતના·આમુખ
તમ· ❀ વ·બદીન·પેાજસતેહ·પાઈદ્હ·રસાનીદમ·બર·આઈને·નીઆગાંને·ખીશ·આમુજ
ગારે·પેગંમબરાંન·દર·જવેદાનખેરદ·દર·સફ્રરંગે·નુબદ્·ફુર·બખશીનદ્·સુર·કે·ગેાફ્રતેહ· ❀

મા· દ· ની *

ર્જિદાંન·નાપદ્વિસતેહ·છે·ઈઆને· વગર·મેલવણીનોછે*—-શરેહ*——

ફરમાવેચ છે·ઈઅજદાંન·જે છે·તે·ઈઆ· પઈવશાતહ છે·ઈઆ· નાપઈવસતહ છે·
અગર·તેહને·બદંનની·સાથે·હીશા·અને·ભાગ·કરી·સખીઈતો· તેહને· (પઈવ
સતહ) જાણીઈ·ને·અગર·જુજોનાં·હીશા·અને· ભાગ·નહી· કરી·સખીઈતો·
(નાપઈવસતહ·) જાણીઈ—અને· ગેરવરપરતાશ·કેટલી· દલીલોથી· નાપ
ઈવસતહ છે·પેહલી·દલીલ·ઈ છે·કે·હરેક· (પઈવસતહ·) જે છે·તે·પોતાનાં·જુજ
નો·મોહતાજ છે·અને·તેહની·હસતી·જુજની·હસતીથી·પછાત છે·જેમ કે· અક
લ·ફરમાંન·આપનારી છે·તે·જેહારે·કે·જુજ·નીપજઆવે·તેહારે·તેહની· પછા
ત·તે·અકલ·નીપજઆવે·અને·જે કે·ઈ·બેહુ·હાલતો·રાખતો·હોઈ· તે· નાવર
છે·પછી·તેહારે·ગેરવરપરતાશ·પઈવસતહ·નહી·હોઈ——બીજી·દલીલ·ઈ છે·
કે·અગર·તેહને·જુજ·હોઈતો·તેહના·જુજ·ઈઆ·ગેરવરપરતાશ· હોઈ·ઈઆ·
નાવરપરતાશ·હોઈ·તેહારે·પેહલા·શખુન·પર·વાજેબ·આવેચ·કે·કેટલાઈક·
ગેરવરપરતાશ·હસતી·રાખતા·હોઈ·અને·બીજા· સખુન·પર·તે· જુજનો· કર
નારો·જોઈઈ·ને·તે·નહી·જોઈઈ·કે·તે·ગેરવરપરતાશ·હોઈ·કેમકે· બનાવના
ર·પરથંમ·પોતે·હસત·થાઈચ·અને·તે·પછી·બીજીક·ચીજને· હસતી·આપેચ·
અને·અગર·ગેરવરપરતાશ·પોતાના· જુજનો· બનાવનાર· થઈઓ· હોઈતો·
તેહારે તો·ઘટેચ કે·તેહની·હસતી·પોતાના·જુજ·ઉપર·કદીમ·હોઈ·હવે· ઈબી
ના·ઈમે છે·કે·પઈવસતેહનો·જુજ·પઈવસતહ ઉપર·કદીમ છે·અને·હેવું· નહી·ઘ
ટતું·કે·ગેરવરપરતાશ· સેવાઈ બીજો · કોઈ·હોઈ · કેમકે· જે કાંઈ·કે·નાવ
રપરતાશ છે·તેણે·ગેરવરપરતાશથી·હસતી·પડીચ·પછી·અગર·તે·બનાવનાર·
ગેરવરપરતાશની·સેવાઈ·હોઈતો·જોઈઈ કે·ગેરવરપરતાશ· પોતાનાં·જુજપર·
(૨) બેઈ·મરતબે·કદીમ·હોઈ·અને·ઈ·નહી·થઈ·શખતું*પછી·તેહારે·હવે·ગેરવ
રપરતાશ·પેવસતેહ·નહી·હોઈ——જેહારે·દુરસત· થઈ ઉ કે· પઈવસતહ· નથી·
તો·માલુંમ·થઈ ઉ·કે· [ખોદાની·જાતને·] તન·નથી·કેમકે·તે·તન·હેવું· ઈક·ગો
હર છે·કે·તેહની·દરાજીતથા·કોશાદગી·તથા·ઉંનડાઈની·રાહથી·હીશા·પરી·
શખેચ·પછી·જુજોની·સાથે·હીશો·કીધામો·આવેચ·જેમકે· અરધો· તથા·ત
રંણ·તથા·ચાર·અને·તેમીશાલે·અને·જે કાંઈ·કે·જુજ·રાખેચ·તે·નાવર છે· પછી
તેહારે·ગેરવરપરતાશ·તન·નહી·હોઈ·કેમકે·જાહેર છે·કે·અગર·પાક·ઈઅજદ

ન·તન·હતેતો·જુઓની·સાથે·શીશા·કીધામો·આવતે·અને· જુજ·કુલનો·સબ
બ·તથા·અસલ·હતે·અને·કુલ·તેહનાં·કીધેલાંછે·અગર·જુઓને·નાબુદ· ગણીએ
એ·તો·તેબી·બેશક·નાબુદ·હતેતો·પછી·નાવર·પરતાશ·હતે· ગેરવરપરતાશ·ન
હી·હતે·અને·જેહારે· [ઈઅજ્દાંને·પાક·તે·] તન·નથી·તો·તેહને·જગા·તથા·
તરફ·નથી·વાસતે·કે·જે·કે·જગા·તથા·તરફમો·હોએ·તે· ઈઆતો·તન· હોએ
ઈઆ·તનનો·જુજ·હોએ·ઈઆ·તનની·સેફત·હોએ·અને·તન·તથા· તનનાં·જુજ·
જેહે·તે·જુદાનાં·કબુલ·કરનારછે·અને·ગેરવરપરતાશને·જુદા·સાથે· શીશો·
અને·લાગ·નથી·અને·જે·કે·તનની·સેફતહોએ·તે· હસતીમો·તેહનો· તાબેદાર·
તથા·મોહોતાજછે·અને·જે·કે·બીજાનો·મોહોતાજછે·તે·નાવરછે—પછે·તેહારે·હ
વે·ગેરવરપરતાશ·તન·તથા·તનાની·નહી·હોએ·અને·તેહને·જગા·તથા·તરફ
બી·નહી·હોએ—હવે·એથી·માલુંમ·થાએઉ·કે·ગેરવરપરતાશ·નાગવહર·નથી[ઈ
આને·કોઈ·શંજોગથી·બનેલોનથી·અને· જેકેશંજોગથીબનેલુંછે· તેહને· પાર
શીમો· (તાવર·)કરી· કેહછે·કેમકે· તે·તાવરતો·તનસાથે·કાએમછે·[ઈઆને·
જેકે·શંજોગથી·બનેલીછે·તે·તનસાથે·તાલુકો·રાખેય·]ને·અગર·તનને·નાબુદ
ગણીએતો·તાવર·નાબુદ·થાએય·અને·જહારેકે·તે·તન·નથી·તારેતો·દલીલથી·
દોરોસત·માલુંમ·પડેયકે·(તાવર·)બી·નથી—કેમકે·તે·(તાવર·)તનસાથે·કાએ
મછે·અને·બીજુ·એકે·તાવર·એક·હેવી·હસતીછે·કેતે·બીજાની·શેફત·થાએય· જે
મીશાલેકે·સીફાઈ·તથા·શફેદી·અને·લેજત·તથા·વાસ·અને·એજપરમાંહે·અને·
જેકે·એ·હાલત·રાખતો·હોએતો·તે· (નાવરપરતાશ·) છે·પછી· એથી· માલુંમ·
થઈઉ·કે·ગેરવરપરતાશ·જોનારાને·નજર·નથી·આવતો·કાંએકે·તે· ટાલવાંપર
છે·ને·આંખને·જોવાની·કઉઅત·તરફમો·હોએછે·વાસતે·કે· જોવું·જોનારા
ની·મુકાબેલ·ઈઆ·પરમાનમો·સનમુખછે·અને·જે·કે·એરીતે·હોએ· તે·તરફમો·
હોવે·અને·હવે·દલીલથી·ખરૂંથાઈઉ·કે·ગેરવરપરતાશ·કોઈ·તરફમોનથી·તેહાર
પછી·હેનેજોવું·રહતી·આંખસેવાએ·આએઆંખથી·નહીથઈસખતું—જારે·કે·હું·એના
શોરી·તનમોથી· બાહેર·નીકલુંય·તથા·તનોની·જહાંનને·છોડીને·જઉય·તથા·
નાવરરોનાં·બુલંદ·દાએરાની·ઉપર·પોહોચુય·[ઈઆને·નહવે·આશમાનની· ઉ
પર·જઉંય·]તેહારે·નુરોનાં·નુરને·જોઉય·—કે·તે·તન·તથા·તનાંની·તથા·તાવર

વગરતુછ·અને·વગર·જગાહ·તથા·વગર·તરફ·મારા·ઊપર·રહમકર·અને·તે·હેવી·દિલ·ભાજોરગીછે·કે·તેહની·સેફતોને·જુબાંનથી·નહી·કહી·સખીઈ·તથા·કાંનથી·નહી·શાંભલી·સખીઈ·તથા·આદ·આંખથી·નહી·જોઈ·શખીઈ·અને·આદ·તરીકાનાં·ચાલનારાં·રવાનોને·તથા·કાલબુદ·છોડવાને·કુંદ·શીખવેઆં·અને·માહારા·પીતાનાં·ભાજોરગ·વારોનાં·તરીકાથી·આદ·મોબારક·દરજા·પર·પોહોચાડીઆ·વલી·પેગમબરોનાં·આમુજગાર·જાવેદાને·ભીરદમો·ખોશી·બખશનાર·ખુરશેદનાં·કલાંમની·સરેહમો·કહીએછે·કે*

(૯)~ આ૦ [કાઈઅતવી·બેશીન·આદ·અહુરમશીરજ*] ❦ (૫૧૦) હસતી·એારવંદે·ગવહર·અસત·દાદાર·રા*—ગુઈઅદ·કે·ગેરવરપ્રસતારા·એારવંદે·બીશીન·અસત· ❦ વ·પાદશાદ·હસતાન·દર·હસતી·દારી·બ·સેહ·ઈદ·તનાનદ·બુદ· ❦ ઈઅકી·આંન·કે·હસતહ·બ·હસતી·અસત·કે·અજ·બેરૂંન·જુજ·અજ·ગવહરે·ખુદ·ઈઆપતેહ·બાશદ·સુંન·નાવરાન· ❦ દોવુમ·આંન·કે·હસતેહ·બાશદ·કે·પ્રોફરોજ·ગવહર·ખુઅદ·બાઈન·અજન·બાલીદેહ·બાશદ· ❦ સીઊમ·આંન·કે·હસતેહ·બાશદ·કે એારવંદે·ગવહરે·ઊ·બુઅદ· ❦ સુનાંનકે·નતવાં·અંદર·રસીદ· ❦ વ·નમુનદ·આંન·સેહ·પાદ·હસતી·રોશની·અસત· ❦ ચેલખતી·તનાંન·રોશંન·બાશંદ·બ·રોશની·કે·જોજ·અજ·ગવહરે· ઈશાન·અસત વ·આંન·રોશની·અજ·દીગરી·ઈઆપતેહ·બાશંદ· ❦ સુન·રોશનીઈ·જમીન·અજ·આપતાબ·વ·લખતી·રોશનંદ·બ·રોશની·કે·જોજ·ગવહર·બાશદ· ❦ બા·ઈન·અજ·ગવહર·જોદા·નીઆરદ·શોદ· ❦ સુંન·રોશનીઈ·શતે·આપતાબ· ❦ વ·દીગર·રોશની·કે·પ્રોફરગ·વ·તાબ·અસત· ❦ વ·આંન·રોશંન·અસત·અજ·ગવહરે· ખુદ·ન·અજ·ચીજ· ❦ વ·ઈન·નમુનદ·બુદે·ગેરવરપ્રસતાશ·અસત· ❦ રહબરશ·આંન·કે·અગર·હસતીએ·ગેરવરપ્રસતાશ·જોજ·અજ·ગવહરે·ઊ·બાશદ·પ્રોફરોહ·ખાહદ·બુદ· ❦ વ·પ્રોફરોજેહ·પેરચે· પ્રોફરોજેહમંદ·અસત· ❦ વ·નીઆજમંદ·અસત·બઊ· ❦ વ·હર·નીઆજમંદ·બ·દીગરી·નાવર· અસત· ❦ વ·હર·નાવર·રા·શવહ·મીબાઈઅદ· ❦ પસ·અગર·હસતીઈ·ગેરવરપ્રસતાશ·જોજ·અજ·ગવહરે·ઊ·બાશદ·ઊ·રા·શવેહ·બાઈઅદ· ❦ વ·તવાનદ·બુદ·કે·શવેહ·હસતીઈ·ખુદ·શવદ·વ ઈન·બ·ના·ચંદીશ·બ·જુદઅંદાજે·ભીરદ·નારાવ·અસત· ❦ ચે·અજુ·નાગોજીર·આઈઅદ·કે·હસત·બુદને·ગેરવરપ્રસતાશ·બર·ખુદ·પીશીદેહ·બાશદ· ❦ કે·હસતીઈ·ઊ·પ્રોફરોજ· ગવહરે·ઊ·નીસત· ❦ વ·પારઈ·ઊ·નીજ·નતવાનદબુદ· ❦ ચે·પીદા·અજીન·દોરોસત·હરદેહ શોદ· ❦

કે.ગેરવરપરતાશ.રા.પારેહ.નીસત. ❦ પસ.ઉ.રા.હસતી.ઓરવંદ.ગવહર.અસત. ❦ સુનાં.કે.ગવહરે.ઉ.હસતીએ.નવીમ.અસત. ❦ વ.અજ.બાદ.અંદર.રસીદંન.નતવાંન.કે. આં.ગવહર.હસત.નબાશદ. ❦ વ.દીગર.આંન.કે.હસતી.કે.ઓરવંદ.નીસત.દર.ગુમાને. દાઇસત. ❦ સુન.સુંની.બુઅદ.ઈઅજદાન.પેવસતેહ.બાશદ. ❦ વ.પેવસતેહ.નાવર.અસત. ❦ વ.હમસુનીન.અગર.બાશદ.હસતીદ.ફ્રાજુન.બર.હરઆઇનદશ. હરઆઇનેહ.તાવરીદેહ.બાશદ.બર.આંન.સુન.તાવરીદેહ.બાશદ.હરઆઇનેહ.ઈ.હસતી.અજ.પેજરેશ.નીઆજ બ.સુદ.દીગરી.નાવર.બુઅદ. ❦ વ.અજ.ગવહર.બાજ.બસતેહ.બ.સુદ.કીઉદ. ❦ પસ. નાચાર.અસત.ઉ.રા.અજ.નવજંનદેહ. ❦ વ.ઇન.નવજંદેહ.અગર.રવાન.હરઆઇનદ.ઉ બાશદ.નાગોજીર.આદમદ.હસત.બુદને.ઉ. પીશ.અજ.હસતી. ❦ અજાંન.કે. કીઉદ.હસ તી.ચીજરા.નાગોજીર.અસત.પીશતર.બુદંન.બર. હરદ.ખુદ. ❦ પસ.હસતીદ.ગેરવરપર તાશ.રવાને.હરઆઇનદ.ઉબાશદ. ❦ વ.વખશુર દર.નવેદાનખેરદ.દર.સપરંગે.નુલદ.પી રદ.ઈઅજદાન.દર.તનાન.કે.ગોપતેહ*

મા ઈ ની *

હસતી.જે.છે.તે.દાદારનાં.ગવહરનો.ખોલાસો.છે. ઇઆને. ખોદાઇતાબાની. જાતની.પાકીછે*——શરેહ*——કેહચકે.ગેરવરપરતાશ.જાતનો.ખોલાસો.છે. ઇઆને.પાક.ગોહરછે.અને.સરવે.હસતી.પાંમનારાવોની.કેસમ. અથવા.દર જલ.હસતીદારીમાં.તરણ.તરેહ.ઉપર.થઇ.સખેચ.દિકતા.દીકે. દિકની. હસતી માંથી.હસત.થાદિલું.હોદ. [ઇઆને.દિકનાં.વુજુદમાંથી.બીજું. માજુદ. થાદિઉં. હોદ*] કેજે.પોતાનાં.ગવહર.સેવાદ.બાહેરથી.હસતી.પાંમીઉં. હોદ.જેમકે. ન:વરો.અને.બીજુ.દિક.માજુદ.તેછે.કે.તેહની.સાથે.ગવહરની.સેપત. હોદ.અ ને.તેથી. (બાલીદો.) હોદ. [ઇઆને.વધેલો.હોદ.] તીજો.તે.દિક.માજુદ.હો દકે.તેહનાં.ગવહરનો ખોલાસો.હોદ.જેમકે.તેહને.નહી.સમજી.સખીદ. અને. દ.તરણ.કેસમ.અથવા.દરજાની.હસતીનો.નમુનો. રોશની.છે. જેમકે.કેટલાંદ ક.તનો.રોશન.છે.કે.તેહોની.રોશની.તેહોનાં. પોતાનાં.ગવહરને. સેવાદ.છે. નેતે.રોશની.બીજાથી.પાંમેલી.હોદ.જેમીશાલે.કે.જમીનની. રોશની. આપતા બથી.અને.કેટલાંદિક.રોશનછે.કે.તે.રોશની. ગોહરથી. અલગ.છે.તો.સઘેબી.

ગવહરથી·જુદી·નહી·થઈ·સખતી·જેમેશાલે·કે·શાતે· આફતાબની·રોશની·અ
ને·બીજી·રોશની·કે·જે·ચમકાટ·અને·ઝલકાટછે·તે·પોતાનાં·ગવહરથી·રોશં
નછે·કોઈ·બીજાથી·નથી·અને·દ·નમુનો·ગેરવરફરતાશની· હસતીનોછે—કે
ની·દલીલ·દછે·કે·અગર·ગેરવરફરતાશની·હસતી·તેહના·ગવહરનાં· સેવાદ·
હોદતો·સેફતહોદ·ને·તે·સેફત· (મવસુફ·) ની· [ઈઆને· સેફતનાં· ધરાવ
નારની·] તાબેદાર·તથા·તેહની·મોહોતાજછે·અને·જે·હઈકે·બીજાનો·મોહો
તાજછે·તે·નાવરછે·અને·હરેક·નાવરનો·સબબ·ઈઆને· બનાંવનાર·જોઈદ·
પછી·અગર·ગેરવરફરતાસની·હસતી·તેહનાં·ગવહરને·સેવાદ·હોદતો·તેહનો
બનાવનાર·જોઈદ·અને·દ·નહી·થઈ·સખતું·કે·પોતાની·હસતીનો·સબબ·થા
દ·અને·અકલથી·ધારેઆ·પરમાંછે·દ·નહીથઈસખતું·કેમકે· વાજેબ·થાદચ·
કે·ગેરવરફરતાશનું·હસત·થાવું·પોતા·ઉપરજ·કદીમ·થાદ—કાંદકે· તેહની·
હસતી·તેહનાં·ગવહરની·સેફત·નથી·અને·તેહનો·હીશો·પણ·નહી· થઈ· સખ
તો·જોકે·હેની·આગમચથીજ·દોરોસત·કીધેલુછે·કે·ગેરવરફરતાશનાં· ભાગ·
નહી·થઈ·સખતા· [ઈઆને·પરવરદેગારની·જાતના·હીશા·નહી·થઈ·સખતા·
જેમીશાલે·કે·દરજાવોની·ગણતરીથી·] પછી·તેહની·હસતી· ગવહરનો·ખી
બાશોછે·જેમકે·તેહનું·ગવહર·ખાલેસ·હસતીછે·તેથી· હરેગેજ· ગેમાન·નહી·
કરી·સખોદ·કે·તે· ગવહર·હસતી·નહી·હોદ·અને·બીજું·દકે·જે· હસતી·કે·
ખેબાશો·નથી·તેહમો·ડુઈનો·ઈઆને·બેદ·પણાંનુ·ગુમાંનછે· જેહારે· કે·હેવું·
હોદતો·ઈઅજદાન· (મુરકબ·) ઈઆને·મેલવણીનો·થાદ· અને· મુરકબનો·
નાવરછે· [ઈઅજદાન·મોરકબ·નથી·] અને·થાદ·અગર·હેવું·હોદતો·વધારે·
હસતી·તેહની·હકીકતપર·અલબતે·આરેજ થાદલી·ઈઆને·શંજોગ· થાદલી·
હોદ·હવે·જેહારેકે·શંજોગવાલી હોદ·તેહારેતો·અલબતે·તેહની·હસતી·બીજા
ની·તરફ·મોહોતાજની·કબુલ·કરવાને·લીધે·નાવર· હોદ·અને· ગવહરથી·
માદદાની·તરફ·મોકુફ·થાદ·પછી·તેહને·અસર· કરનારની જરૂરછે·અને·દ·અ
સર·કરનાર·અગર·તેહની·માહીઅતનું·રવાન·હોદતો·હસતીથી· પેહલા· તેહ
નું·હસત·થાવું·વાજેબ·થાદચ·દવાસતેકે·ચીજની·હસતીનાં·માદદાને·પોતાનાં·
બનાવેલા·ઉપર·પેહલું થાવું· વાજેબ· આવેચ· પછી· ગેરવરફરતાશની· હ

સતી·તેહની·હકીકતહ·રવાન·થાઈ·અને·વખશુરે· જાધેદાને· પેરદમો·જે·ઈઅ જદાનના·ખલીફાનાં· † કલામની·શરેહમો·તનોની·બાબદમો·કહીછઅ*

(૯)— આ૦ [શગનાદામ·ઇપુદાદન·મજદામજ*] ❦ (ફા૦) ફ્રોરૂજગાન·ઓરવંદદ·ઈઅજદાન·રા*— ગુઈઅદ·કે·ફ્રોરૂજહાઈ·ગેરવરફરતાશ· ઓરવંદે·ગવહરે·પાક·અસત· ❦ સુનાંન·ચે·દર·નાવરાન·આંન·ચે· મીરસદ·અજ·ગવહર· વ·ફ્રોરૂજેહ·દર·બારદિ·ગેરવર·મીરસદ·બર·ગવહરેબી·આમીજેશે· ફ્રોરૂજહા· ❦ જીરા·કે·અગર· ઉ·રા·ફ્રોરૂજેહ·ફુજુન·બાશદ·વ·ઓરવંદ·ન·બુઅદ·આંન·ચે·ઓરવંદ·ન·બુઅદ·દરૂ·ગોનાગુંદિશે·દીગરી·હસત· ❦ સુન·ગવહરે·દાદાર·બ·આમીજેશે·ફ્રોરૂજહા·રસાઈ·પેજીરસત·પસ·હરચે રસાઈદ·ઉ·અજ·રેહગોજરે·ઓરવંદ·નબાશદ·તેહી·અજ·કુતાહી·વ·નારસી·નીસત· ❦ વ નારસાઈ·બર·ગવહરે·પાક·નાશવ·અસત· ❦ પસ·ફ્રોરૂજેહા·દારેાસત·ઓરવંદે·ગવહરે·પાક·બાશંદ· ❦ સુનાંન·ચે·દાના·બાશદ·બ·રવાને·દાનેશ·નદાનેશ·ફ્રોજુને·ગવહર· ❦ વ આશકારા·અસત·હરચે·ઓરવંદે·ગેરવરફરતાશ·નીસત·નાવરફરતાશ અસત· ❦ અગર·ફ્રોરૂજેશાઈ·ઈઅજદાન·ઓરવંદે· ગવહર·ન·બાશંદ· નાવર·બાશંદ· ❦ પસ·રસાઈદિ·ઈઅજદાન·અજ·નાવર·બુઅદ· ❦ વ·હરચે·અજ·જોજ·ખુદ·રસાઈ· જુઈઅદ·નાવર·અસત·ન·ગેરવર· ❦ વ·ઈન·નાશવ·અસત· ❦ વ·હમ·સદવખશુર·દર·નામદિ·જાવેદાન·પેરદ·નાંમ·દર·સફરંગે·નુવદિ·પારે·ફ્રોરૂગઆવર·સેતાદિશ·દર·ખુર·કે·ગોફતેહ*

મા ઈ ની *

સેફતો·જેછે·તે·ઈઅજદાનનો·ખોલાસાછે*—શરેહ*—કેહચકે· ગેરવ રફરતાશની·સેફતો·તેહનાં·પાક·ગવહરનો·ખોલાસોછે·કાંઈજે· જેકાંઈકે· ના વરોમો·પોહોચેય·તે·ગવહર·તથા·સેફતથી·સેફતોની· વગર· આમીજીશનાં·ગવહરપર·ગેરવરનાં·દરજાંમો·પોહોચેય·કેમકે·અગર·તેહને·વધારે·સેફત·હોઈ·અને·ખોલાસો·નહી·હોઈ·અને·જેકે·ખોલાસો·નહી· હોઈતો· તેહમો· બીજાઈકની·ગુનજાઈશછે· [ઈઆને·સમાવવુંછે·] જેમકે·દાદારનું· ગવરહર· સેફતોની·આમીજીશથી·રસાઈપજીરછે·પછી·જેહની·કે·રસાઈ·ખોલાસાની· રાહથી·નહી·હોઈ·તો·તે·કોતાઈ·તથા·નારસાઈથી·ખાલી·નથી·અને·નારસાઈ·પાક·ગવહરપર·નહીથઈસકે·પછી·સેફતો·ગવહરે·પાકનો·દુરસત·ખોલાસો·હોઈ·જેમ

---

† ઈઅજદાનનો·ખલીફો·તે·આફતાબને·જાણવો*

છે·દાનેશનાં·રવાંનથો·દાનાવછે·નહી·છે·દાનેશ·ગવહરનો·વધારોછે·ને·આશ કારછે·છે·જે છે·ગેરવરપ્રરતાશનો·ખોલાસો·નથી·તે·નાવર·પ્રરતાશછે·અગર· ઈઅજદાંનની·સપ્રતો·ગવહરનો·ખોલાશો·નહી·હોદતો·નાવર·હોદ· પછી·ઈ અજદાંનની·રસાઈ·નાવરથી·હોદ·ને·જે કાંઈ છે·પોતાને·સોવાદ·રસાઈ·સોધિ· તે·ગેરવર·નથી·નાવરછે·અને·દ·નહી·થઈ·રાખતું·અને· વલી·શાદ· વખશુરે· લવેદાને·ખેરદ·નાંમની·કેતાબમાં·રોશની·આપનાર·સેતાદશાને·બાદકેનાં·ખોર શેદનાં·કલાંમની·શરેહમાં·કહેલુંછે*

(૧૦)— આ૦ [શાસતહમ·મજદામ· ફિહ·સરદંદમ·બાદી*] ❁ (પ્ર૦) દા નદ·ઈઅજદાન·બ·હમાદી·આઈન*— ગુઈઆદ·ગેરવરપ્રરતાશ·અજ·ગવહરશ·દાનાસત· બ·હમાંદીઆંની· ❁ અજાંન·છે·આજુદ·અસત· અજ·માઈદહ· વ·આમીજગાને·આંન· ❁ વ·હર·રસતેહ·અજ·માઈદહ·રા·દરઈઆપ્રતહ·બાશદ· ❁ ચે·બાજ·દારંનદ·દરઈઆપ્રત· માઈદહ·વ·માઈ·બુદન·અસત· ❁ સું·ગવહરે·ઈજદી·દાનાસત·વ·ગવહરશ· બર·પાજતા જીઆને·ગરદંનદેહ·બર·રૂદ·હમાદી·વ·બ·પાજતાજીઆંને·નાગરદંનદેહ· નીજ·બ·દાનેશે·હ માદી· ❁ ચે·મીદાનદ·શવગાને·આંનરા·બહમેહ·રૂ·છે·દાનેશ·દારેાસત·બાશદ· ❁ પસ·હર છે·દાનદ·શવેહ·રા·બ·દાનેશ·દારેાસત·નાગોજીર·અસત·છે·બેદાનદ·ચીજી·છે·નાગોજીરીસ ત·અજ·આંનહા·બ·ગોહરશ· ❁ વ નસજદ·છે·બેદાનદ· પાજતાજીઆન· બ·ગરદેશે·આંન હા· ❁ વરનેહ·દરઈઆબદ·બ·બારી·અજાંનહા·છે·હસત·બાશંદ· ❁ વ·બ·બારી·બેઈઆ બદ અજાંનહા·છે·નીસત·બુઆંદ· ❁ પસ·બાશદ·હરકેદામી·અજ·હસતી·વ·નીસતી·વ·પેક રી·બુદાગાનેહ· ❁ વ·ઈઆકી·અજાંન·દો·પેકર·પાઈઆ·નમાનદ·બા·પેકરે·દીગર· ❁ પ સ·ગેરવરપ્રરતાશ·ગરદેશી·બ·ગવહર·શવદ·અજ·પેકર·બ·પેકરી· ❁ વ·ઈન·નશાઈઆદ· ❁ ચે·ઊ·રા·છેાનુનદ·ફેાર·માનદંન·નીસત· ❁ ઊ·મીદાનદ· પાજતાજીઆંન·રા·બર·રૂદ·હ માદી· ❁ વ·દર·ઈન·સદવખશુર·રા·સોખન·બેસીઆર·અસત·વ·ઈન·મીફીન·નામેહ·રા· સોકંનદર·હંગામે·ખોસરવીદ·ખીશતન·બ·ઈઊનાની·બાજ·નબેશત· ❁ વ·જાંન·સેપસ·ના મેહાદ·દીગર·રા· ❁ વ·મા·લખતી·દરઈનજા·આ·દાદીમ· ❁ તા·નોઆમુજ·દરઈઆબદ· ❁ વ·દાદારે·ખુદ·રા·બ·રેહબરે·ખેરદાની·શનાસદ· ❁ પસ·અર·ઈઆરી·છેાનદ·બર·સોતોર ગ નમેરાદ·શને·દસાતીર·છે·મા·સાખતેઈમ· ❁ બર·ગોજરદ·વ·હમેહ·દાનેશહા·અજાંન· પ્રરાગીરદ· ❁ વ·બ·ઈન·ખગર·ઈજદ·ઈઆવરીશ·દેહદ·પરસતારીદ·ઈઅજદાન·ગોજીન

દ· ❦ વ·બ·રાફે·તનફાઈ*વ·બીદારી·વ·કમખારી·વ·ઈમાદે·ઈમજ઼દાની·ઈમજ઼દાન·વ·ન જ઼દીકાને·દાદાર·રા·બેનગરદ· ❦

મા ૬ ની *

ઈમજદાન·કુલ·તરેફથી·જણિય*——શરેફ*——કિફ્યકિ· ગેરવરપ્રરતા શ·કુલઈઆત·સાથે· પોતાનાં·ગવફરથી·દાનાવછે · કે·વાસતેકિ·તે·માદદાથી તથા·તેફ્રેની·તબીદિતોથી·આજાદછે·અને·જેકિ·મારિઆથી·આજાદ·હોઈ·તેફ્રમો દાનાઈ·હોઈ·કિમકિ·અસલ·તથા·અસલીથવું·તેદરઈઆપ્રતથી·મોકુપ્ર·રાખનાર છે·જેહારેકિ·ગવફરે·ઈઅજદી·બદલ·થાનારા·જુજઈઆત·ઉપર·દાનેશો·કુલીશા શે·પોતાનાં·ગવફરથી·દાનાવછે·અને·નહી·બદલ·થાનારા· જુજઈઆત·ઉપર બી·દાનેશો·કુલીથી· [દાનાવછે·] કાંહિજે·તેફ્નાં·સબબોને·સરવે· તરેફથી·ત થા·દાનેશોકુલ·સાથે·જણિય·પછી·જેકિ·દાનેશો·કુલસાથે·સબબને·જણે·તો·તેફ ને·લાજમછે·કિ·પોતાતાં·ગવફરથી·તેચીજનેબી·પીછાને·કિ·જે· ચીજ· તેફ્ના વોમો·જરૂરછે·અને·દિવાત·સભાવાર·નથી·કિ·તે·જુજ્ઓનાં·બદલ·થવાને·તેફ્નાં વો·જણે·અને·નહીતો·તેફ્નાવોમાંથી·દિકે·વખત·જણે· કિ·તેવો· હસતછે·અ ને·બીજી·વખત·જણે·કિ·તેવો·નીસતછે·પછી·હસતીથી·ઈઆ·નીસતીથી· કો ઈબી·હોઈ·અને·સુરત·જુદી·જુદી·તરેફની·અને·આદિ·બેદિ· સુરતો·દિકે·બીજ સાથે·નહી·મલતી·હોઈ·તેહારે·તો·ગેરવરપ્રરતાશ·ગવફરથી·કિ· સુરતથી·બી જી સુરત·ઉપર·બદલનાર·થાઈ·અને·દિ·દોરોસત·નથી· કિમકિ·તેફ્ને· આજેજ· થવાની·હાલત·નથી·દિવાસતે·કિ તે·જુજોને·કુલનાં·તરીકાથી· જણિય·અને·ફે મો·સદવખશુરનાં·ઘણા· સોખનોછે·અને આદિ·મોબારક·નામાને· સેકંનદરે· પોતાની·પાદશાહીનાં·વખતમો·ઈઉનાની·જોબાનમો·લખીઉ· અને· દિપછી· બીજાં·નાંમાવોને·અને·હમે·આદિજગો·થોડુંકિ·બટલાવીઉચ· કિ·નવો· સી ખાઉ·સમજે·અને પોતાનાં·દાદારને·અછલી·દલીલથી· પીછાંને· પછી·અગર· શતે·દસાતીરની·મોહ્ટી·શરેફ·ઉપર·મદદ·કરે·કિજે·શરેફ·હમે·બનાવીય· +

+ કે·દિઆરત·પરથી·માલુમ·પડેય·કે·આદિ·કેતાબ·જે·બનાવીય·તે·નવા· સીખાઉઓને· વાસતે છે·તે·વલી·દિ·કરતાંને·દસાતીરની·મોહોટી·સરેફે·કિ·ધણીકિ·જુદી·બનાવેલીછે·પણ·તે· મોહોટી·સ રેફ·આસગી·પરાંતમો·જોવામો·આવી·નથી·પણ·આશરે· ૨૦) વરશની·અગાઉ·કે· મુશલમાન·પ્રાક લ·મરદ·કાબોલ·અથવા·કંદહારની·તરપ્રથી·મુમબઈ·આવો·હતો·તે·સખશે·આદિ·દસાતીર· જોતાંજ·કેહ વાગ્યો·કિ·દસાતીર·મારારાપાશે·મારારા·દેશમોછે·અને·મોહ્ટી · દસાતીરબી· મારારા·પાશેછે· અગર ચે·તેફ્નાં·કેહવા·ઉપર·દિતબાર·થાતે·નહી·પણ·તે· શખશ·દિ·દસાતીર·કેતાબ·હાથમો· પકડતાંજ·વાંચી ને·દિબીતા·કહી·તે·જેમકે·ધણીવાર·વાચીહોદિ·તેહ્વી·રીતે·વાચીજાણ·તથા·સમજવાલાગો·તેથી· તેફ્નાં બોલવા·ઉપર·પ્રરો·દિતબાર·આવેઓકે·કે·બંધે·કેતાબો·તેફની·પાશે·હશે*

તેથી·આગલ·વધે· અને·તેથી·સરવે·દાનેશો·પંહડે· અને·દિસાબે· અગર·ઈઅ જદાંન·તેહને·મદદ·આપેતો·ઈઅજદાંનની·બંદગી·દિખતીઆર·કરે·અને·તનહા ઈ·તથા·જાગવું·તથા·કંમખાવું·તથા·ઈઅજદાંનની·ઈઆદ· દિખતીઆર· કીધા થી·ઈઅજદાંનને·તથા·ઈઅજદાંનની·નજદીક·વાલાવોને·જુદ*

(૧૧)— આ૦ [પરસંદશો·હિરદે·નદોસ·નીરવે·રંન·નીરવે·ગ્રંન· હરજીવજ·વ·હ રજીવર·આદિ*] 𑁋 (પા૦) પેદાવંદે·પેરદે·નખુસત·હોનંનદિ·રવાન·સાજંનદિ·તને પરાજીન·આરાઈનદિ·અહશીજે·નેમાઈનદેહ·વ·ચ્રાર·ગવહર·આંમીજંનદેહ·અસત*— વખશુરે·દીવે·નેકુહીદેહ·મનેશી·બંદ·તેહમુરસ· ❦ દર·નામર્દ·બરીન· પરહંગ·હમી·ગુઈઅ દ·દર·બાજ·ગોશાદે·ઈન·ગોપતર્દ·હેલીદે·સોપેહેરી·હે·બ·ઉ·ગોપતેહ*

માઇની *

(પેરદે·નખોસત·) ઈઆને·પેહલી·અકલનો·બનાવનાર·તથા· રવાનોનો બનાવનાર·તથા·પરાજીન·તનનો·સમારનાર·તથા·અનસોરોને· જાહેરનો·કર નાર·ચ્રાહારે·ગવહરનો·મેલવનાર·ખોદાવંદછે*——શરેહ*——બદ· ખયાલની· દેવોનો·બંધકરનાર·તેહમુરસ·વખશુર· (બરીનપરહંગ·) નામની·કેતાબમો· તેહની·શરેહમો· હેહછે·જે· આસમાની· કુંચીઈ· ઈઆને· માહાતાબે· તેહને· કહીઉ·કે*

(૧૨)— આ૦ [ગેરવરપરતાશ·ઈદ·આદ·ઓમ·દીરજ*] 𑁋 (પા૦) ગેર વરપરતાશ·ઈઅઢીસત·બી·બેસીઆરી*—કે·ઈઅકતાઈસત·કે·બ·ગવહર·વ·પ્રોરુજેહ દરૂ·બીશી·હમી·નગોનજદ· ❦ ચે·બસી·દર·ગવહર·બા· ચમ·પેવંદદ· વ·પેવસત·અસત· ❦ વ·આંન·નેશાને·નીઆજ·આમદેહ· ❦ વ·નીઆજ·વીજદિ·નાવર·વ·નારસી·દર·પ્રોરુજેહ· ❦ પેદાંન·કે·અગર·દરૂ·પુરુજદિ·બીશી·બાશદ·હરઆઈનેહ·બાદિઅદ·કે·ઈઅક·ચીજ·હમ· હોનંનદેહ·વ·હમ·કરદેહશોદેહ·વ·હમ·સાજંનદેહ·વ·હમ·સાખતેહ·ગશતેહ·બાશદ· ❦ જી રા·કે·હોનંનદેહ·વ·સાજંનદિ·હમેહ·ચીજ·ઉસત· ❦ પસ·હોનંનદેહ·વ·સાજંનદિ·પ્રોરુજદિ ખુદ·નીજ·બાશદ· ❦ વ·હર·પ્રોરુજે હદારી·પેજીરંદેહ·વ·સાજંનદિ·પ્રોરુજદિ·ખુદ·નતવાનદ· બુદ· ❦ શે·નશાદિઅદ·કે·ઈઅક·ચીજ·હમ·હોનંદેહગાર·વ·હમ·પેજીરંનદેહ·બાશદ· ❦ જી રા·કે·હોનંનદેહ·અજ·રાહી·કે·હોનંનદેહ·અસત·નાગુજીર·ઉ·રા· કરદેહશોદેહ·હસત· ❦ વ·પેજીરંનદેહ·નાગોજીર·નીસત·કરદેહ·શોદેહ·રા· ❦ વ·નતવાનદ·કે·ઈઅક·ચીજ·નાગો

જીર·અજ·યી·જીબાશદ·વ·નબાશદ· ❀ વ·હમ·વખશુરે·બરઅંદાજે·દીવ·ખુદ·બદ·ગુઈઅદ ❀ કે·અજ·ઈઅશતાદ·હાબીગી·નેઆજ·ઈઅશ·યીજ·બીરુન·નીઆદઅદ· ❀ જીરા·કે·અગર·દો·ચીજ·અજુ·બીરુન·આદઅદ·હરઆઈનેહ·બરઆમદનદ·ઉ·હર·ઈઅક·અજીન·દોરા·જુદાજુદા·બાશદ· ❀ ચે·બરઆમદગાહે·ઈઅકી·નેઆજ·અજ·બરઆમદગાહે·આંન·દીગરી·જુઅદ· ❀ પસ·ઈઅકી·અજ·દો·બરઆમદનદ·નેઆજ·અજ·ઉ·બાશદ· ❀ વ·ઉ·રા·નીજ·કીઉદી·બાઈઅદ· ❀ વ·સોખન·દરૂ·રાનીમ·નાગોજીર· ઈઆ·ચરખ·આદઅદ·ઈઆ·જંનેહ· ❀ વ·નમી·રસદ·કે·કસી·ગુઈઅદ·કે·અગર·ઈન·રેહબર·રાસત·બુઅદ·નાગોજીર બાદઅદ·કે·ઈઅક·યીજ·નીજ·અજ·ઈઅશતાદ·હાબીગી·બેરૂન·નીઆદઅદ· ❀ જીરા·કે·અગર·અજુ·ચીજી·બેરૂન·શવદ·નાચાર·બાશદ·અજ·બરઆમદગાહી·વ·બરઆમદગાહ· ❀ ચુંન·ખીશી·અસત·મીઆને·કોનંનદેહ·વ·કરદેહ·શોદેહ· ❀ ઉરા· નીજ·કીઉદી·બાદઅદ· ❀ વ·નાગોજીર·ચરખ·વ·ઈઆ·બ·જંનેહ·ગેરાઈઅદ· ❀ મીગુઈમ·કે·ખાસત·બ·બરઆમદન·ચમે·બરઆમદનદ·નીસત· ❀ વ·મા·અજીન·આંન· મીખાહીમ·કે·બ·મીઆન જીદ·ઉ·કીઉદેહ·રા·બા·કરદેહ·શોદેહ·ખીશી·બાશદ· ❀ કે·ખીશીદ·કરદેહ·શોદેહ·વ·રાખતેહ·ગશતેહ·નબુઅદ· ❀ વ·ઈન·ચમે·બરઆમદગાહ·નીસત· ❀ વખશુરે·દીવબંદ·રા·દર·ઈનજા·બસી·સોખન·અસત· ❀ વ·આંન·દર·ઈનજા· આવરદન· નસજદ· ❀ વ·હમ·દર· નામહ·બરી·ફરહંગ·ગોફતેહ·દર·ગોશાદશી·પરમુદ·શતે·માહ·કે*

મા ઈ ની *

ગેરવરપરતારા·કિજકે·વગર·બીસીઆરીદ·કે ગવહર·તથા·સેફતસાથે·શરેહ*——હેવા·દિ·દ્ધિકોછે·કે·તેહનાંપે·બેશી·નથીસમાતી·કેમકે· ગવહર·મો·બેશીની·માદની·પદિંદ·અને·પેવસતછે·અને·તે·નેઆજની·નીશાંનીછે·[ઈઆને·તે·મોહોતાજની·નીશાનીછે·] અને·મોહોતાજ·સેફતમો·સાફ· નાવર·તથા·નારસીછે·સમજ·કે·અગર·તેહનામો·બેશીની·સેફત·હોદતો·અલબતે· જરૂર જોઈદકે·દિક·ચીજ·કરનારી·તથા·કીધેલી·અને·બનાવનારી·તથા·બનીગદલી·હો·હોદ·કેમકે સરવે·ચીજોનો·કરનાર·તથા·બનાવનાર·તેજછે·પછી· કરનાર·તથા·બનાવનાર·પોતાની·સેફતબી·હોદ·અને·હરેક· સેફતનો· રાખનાર·પોતાની·સેફતનો·બનાવનાર·તથા·કબુલ·કરનાર·નહી·થઈ·સખતો· કેમકે· નહી·નેઆઈદકે·દિકચીજનો·કરનારબી·હોદ·તથા·કબુલ· કરનારબી· હોદ·સા

વાસતે કે·કરનાર·જે·તરેફથી·કે·કરનારછે·તેહને·વાસતે·બનેલું·જરૂરછે·અને· કબુલ·કરનારો·કીધેલાંને·વાસતે·જરૂરનથી·અને·નહી·થઈસખતું·કે·ફક·ચીજ·બીજી·ચીજથી·જરૂરથાએ·અને·નહી·થાએ·અને·બદ·ખોએ·દેવનો· તોડનાર·વખશુર·કહેચકે·ફકતાએ·હકીકીથી·ફક·ચીજ·સેવાએ·નથી·નીકલતું* કેમકે·અગર·તેથી·બેએ·ચીજો·નીકલેતો·અલબતાં·તેહની·નીકલવાની·જગા· આએ·બહુમોથી·હરેકને·વાસતે·જુદી·જુદી·હોએ·કાંઈજે·એકની·નીકલવાની· જગા તે·બીજાની·નીકલવાની·જગાથી·જુદી·હોએ·પછી·એક બેએ·નીકલવાની·જગાથી·તેહને·સેવાએ·હોએ·ને·તેહનેબી·કાંઈ·સબબ·જોઈએ·અને·તેહમો·હમે·સખુન·ચલાવીએચ·તો·નાચારીએ· (ચરખ·) ઈઆ· (જંજેહ·) આવેચ· [ચરખ· ઈઆને·દોર·એટલેજે·બેએ·જુદ·એક·જગોએ·એકઠા·થાએ·પણ એ·નહી·થઈ·સખતુ] [જંજેહ·ઈઆને·તશલસુલ·એટલેજે·એક·દરજજો·બીજા·દરજજા· સાથે·જુદ·રાખતો·હોએ·અને·એબી·નહી·થઈ·સખતું·] પણ·એ·નહી·થઈ· સખતુ કે· કોઈ·કેહજે·અગર·એ·દલીલ·સાચી·થાએચ તો·લાજમ·આવેચ·કે· એક· ચીજ બી·એકતાએ·હકીકીથી·નથી·નીકલતી·કેમકે અગર·તેથી·કોઈ· ચીજ· નીકલે તો·નીકલવાની·એક·જગોથી·જરૂર·થાએ·અને·જે હારે·કે· નીકલવાની· જગા કરનાર·તથા·કીધેલાંની·વચમો·નીસબતછે·તો·તેહનેબી·કાંઈ·સબબ·જોઈએ· અને·તેહારે તો·જરૂરકરીને·ચરખ·ઈઆ·જંજીરની·તરફ·રજુથાએચ·હમેકહીએચ કે·નીકલવાની·જગાની·મતલબથી·બરઆમદની·માએનો·નથી·થોતી·અને· એથી·હમે·કેહવું·ચાહીએચ કે·તેહના·મીઆંનજીથી·માદ્દાને·કીધેલાની·સાથે· નીસબત·હોએ·કે·કીધેલાં·તથા·બનેલાંની·નીસબત· નહી·હોએ·અને· બરઆમદ ગાહની·એ·માએની·નથી·દેવબંદ·વખશુરનાં·આએ·જગો·ઉપર·ઘણા· સખુનોછે અને·તે·સખુનો·આએ·જગો·ઉપર·લાવવા·જરૂર·નથી·અને·તેહમુરસ· દેવબંધ ની·બનાવેલી·કેતાબ· (બરીનફરહંગ·) મો·શતે·માહાનાં· ફરમાવેલાંની· સરેહમો·કહીઉછે·કે*

(૧૩)— આ૦ [આદ·રાદ·જીશ·પરજ઼લાશતા*] ❀ (૫૦) નખોસત·ખેર દ·પદિા·શુદેહ·અસત*——ગુઈઅદ·કે·સુંન·દોરોસત·કરદીમ·કે·ઈઅજ઼દાને·પાક·ઈઅકતા એ·હબીગી·અસત· ❦ વ·અજ઼·ઈઅકતાએ·હબીગી·જોજ઼·ઈઅક· ચીજ઼·બીરૂન·નશવદ·

❁ વ.નાગોઝુર.આંન.ચીજ.શતે.ખેરદ.બાશદ.ઝુરા.કે.તન.નીઆરદ.બુદ. ❁ ચે.તન.અશા
કીઉદ.અસત. ❁ વ.કોનંનદેહગાર.કોનંનદ.હરપારેહ.અજ.પારહદ.ઉ.બાદઅદ.કે.
બાશંદ. ❁ વર.નેહ.બીગોમાન.કોનંનદ.હમેહ.વ.સાજંનદ.દારેાસત.નબાશદ. ❁ પસ.
અગર.કરદેહ.વ.સાખતદ.નખોસત.અશાકીઉદ.બુવદ. ❁ વ.કોનંનદેહ.બાઈઅદ.સાજંનદ
દ.હરપારદ.ઉ.શાવદ. ❁ પસ.નાગોઝુર.અજ.ઈઅકતાદ.હાબીગી.બેસીઆર.ચીજ.બુર
ન.આમદેહ.બાશદ. ❁ વ.હમ.કરદદ.નખોસતે.હીચ.ઈઅક.અજ.પારેહાદ.તન.નીઆર
દ.બુદ. ❁ ચે.હીચ.ઈઅકી.ઝુનહા.બીનીઆજ.નીસતંનદ. ❁ વ.ઓસતવાર.નઈઅંદ.બી
દીગરી. ❁ વ.ઝુન.દર.ખુરે.કોનંદગી.વ.સાજંનદગી.હમેહ.નાવરાન.નબાશંદ.વ.કરદદ.
નખોસત.રા.કોનેશગાર.વ.બરઆમદગાહ.બાદઅદ.બુદ. ❁ તા.જંઝુરે.નાવરાન.બ.ગેર
વર.કરાનેહ.ગીરદ.વરનેહ.જંઝુર.નાગોઝુર.ખીજદ. ❁ વ.કરદદ.નખોસત.આંન.સુંનાંન
બાદઅદ.કે.પીરા.અજુ.હીચ.નાવર.હસત.નબાશદ. ❁ પસ.કરદદ. નખોસત. રવાન.ની
જ.નીઆરદ.બુદ. ❁ ઝુરા.કે.રવાન.હમ. ઓસતવાર.નીસત. ❁ વ. નીઆજમંદ.અસત.
❁ વ.તનાની.દર.હેતાદશ. ❁ પસ.દારેાસત.શાદ.કે.ખેરદે.નખોસત.નાવરે. હસતી.ઈઆ
પતેહ.અસત. ❁ કે.તન.વ.પારદ.તન.વ.નીઆજમંદ.બ.તન.વ.તનાની. નીસત.વ.દર.
હસતી.વ.હેનાદશે.ખેાદ.નીઆજ.બ.તન.વ.તનાની.નદારદ. ❁ વ.ખેરદમંદ.હમી.નજુઈઅ
દ.અજ.ખેરદ.જોન.ઈન. ❁ વ.દરીનજ.દીવ.બંદ.વખશુર.રા.બેસીઆર.ગોફતાર.અસત.
❁ વ.જંન.સેંપસ.ગુઈઅદ.કે.માહ.પરમુદેહ. ❁

માદની*

પરથંમ.અકલ.પેદા.થાઈછે. [ઈઆને.ખોદાદ.પેહલી.અકલ. પેદાકીધી*
તે.દકે.બહમન.અમશાસપંદને.પેદા.કીધો*તેહને.ખેરદે.નખોસતીન.કરી. કેહે
છે.]—શરેહ*—કેહચ કે.જેહારે.હમોદ.દારેાસત.કીધું.કે.ખોદાંન.પાક.
કિતાદ.હકીકીછે.અને.કિતાદ.હકીકીથી.કિ.ચીજ. સેવાદ. નથી.નીકલ
તી* અને.તે.ચીજ.અલબતે.અકલછે.કાંદજે.તે.તન.નહી.થાઈસાખતું.કેમકે.
તન.જેછે.તે. (મુરકબ.) છે. [ઈઆને.સાંધા.અથવા.મેલવણીથીછે.] અને.હ
રેક.જુજનો.બનાવનારનો.બનાવનાર.તેહનાં.જુજમેાથી.થાદઓ.જોઈદ*અ
ને.નહીતો.બેશક.સરવેનો.બનાવનાર.તથા.કરનાર.દારેાસત.નહી. થઈ.સખ
તો*પછી.અગર.કીધેલો.અને.બનાવેલો.પેહલાં.મુરકબ.હોદ.અને. કરનાર.

જોઈદ કે·અનાવનાર·તેહનાં·હરેક·જુજનો·હોદતો·પછી· અલબતાં· દફતાદ· હફીફીથી·ઘણી·ચીજો·નીકલેલી હોદ·અને·પેહલાં·કીધેલો· કોઈબી·તનનાં· જુજોથી·નહી·થઈ·સખતું·કેમકે·હેનાવોમોથી·કોઈદફબી·બેનીઆજ· નથી· અને·બીજવો·સેવાદ·ઉસતવારો·નથી·અને·દથી· (કુનંદગી·તથા·સાજંદગી· ઈઆને· [કરવા·તથા·બનાવાપણા·]નેલાદફ·સરવે·નાવર·નહી·થઈ·સખતા· અને·પરથમ·કીધેલીને·વાસતે·કરનારો·તથા·નીકલવાની· જગા· જોઈદ કે·તે થી·કરીને·નાવરોની·જંજીર·ગેરવર·શુધી·પોહોચે·અને·નહીતો·જંજીર·જરૂર· તુટી·જદચે·અને·પરથમ·કીધેલું·હેવું·હોદ કે·તેથીબી·પરથમ·કોઈ· નાવર·હસ ત·નહી·હોદતો·પછી·રવાનબી·પરથમ·કીધેલું·નહી·થઈ·સખતું· કેમકે·રવાંન બી·ઉસતવાર·નથી·અને·તાશીરમો·તનાનીનું·નીઆજમંદછે·પછી· દારોસત· થઈઉ· કે·અકલે·અવલે·હસતીનો·દમકાન·પાંમેલીછે·કે·તે·તન· તથા· તન નો·હીસો·તથા·તનનું·નેઆજમંદ·તથા·તનાની·અને·પોતાની·હસતી·તથા·તા શીરમો·તન·તથા·તનાંની·સાથે·હાજતનથી·રાખતી·અને·અકલમંદ·હેનાં·સેવા દ·અકલ·નથી·સોધતો·અને·દીવબંધ·વખશુરની·દજગો·ઉપર·ઘણી· વાતોછે અને·તેપછી·તે·કેહેચકે·માહે·ફરમાવેઉ· [ઈઆંને·ચંદરમાહે· ફરમાવીઉં*]

(૧૪)— આ૦ [વ·હીમ·રાદ·જીશ·રાદ·જીશાહ·વ·રામનુશાહ·વ·રૂતા·કીદ·વ·કુ ર·રાદ·જીશામ·ઈઅતેહ·ચેામીમ*] ✾ (૫.૧૦) વ·ઈન·ખેરદ· ખેરહી·વ·રવ·ની·વ·ત ની·કરદ·વ·દીગર·ખેરદાન·નીજ·સુનીન*—બાઈઅદ·દાનેસત·અજ· આગાજંનદેહ·ખેર દે·નખેાસત·પદીદ·આમદહ· ✾ મ·દરાંન·ખેાજસતેહ·સરૂશ·સેહ· સુદ·દારોસત·શાદેહ·✾ સુઈદ·હસતી·રવાની· ✾ વ·સુઈદ·હરઆઈને·બુદ·જેાજ·ખેાદી·વ·સુઈદ· શાદિશબાશે·ગ હરી· ✾ વ·બ·હસતીદ·રવાની· કે·જેાજ ખુબી·દરાંન·નીસત·ખેરદે·દાદઉમ·રા·પેદીદ· કરદ· ✾ કે·બ·ગવહર·વ·ફેારૂજેહ·પાક·અસત·અજ·નારસી·વ·કુતાહી·વ·નાદારોસતી· વ·નીઆજ·બ·માઈદિ· ✾ વ·બ·ગેરવરી·જેાજ·ખેાદી·કે·સેતુદેહ·વ· ફરરોખ·અસત·અ જ·રાહે·ગેરવરી·વ·હરઆઈને·બવી· ✾ વ·ફરૂકાસ·અસત·અજ·રાહે· પાદિશ·બ·જેાજ ખેાદ· ✾ રવાને·સેપેહરે·બરીન·પેદા·સાખત·કે·સેતુદેહ·અસત·અજ· રાહે·બીનીઆજીદ·ગ વહર·બ·માઈદિ· ✾ અગર·ચે·ફરૂકાસ·અસત·અજ·રાહે·નીઆજ·દર·રસાઈ·બ·માઈદ હ· ✾ વબ·સુદ·શાદિશ·ગવહરી·કે·આગાજ·ગાહે·ફેારૂજેહાદ·ફેારૂદેહ·નીઆજસત·✾

વ·અંગીજે·શે·બદ·સુફેશ·ફરૂકાસ·તને·સેપેહેરાંન·સેપેહેર·રા·બર·કશીદ· ❀ કે·ઉ·બ·
રાહે·ગોહર·વ·ફ્રોરજે·હ·નીઆજમંદ·અસત·બ·માઈદહ· ❀ વ·હમ·બરીન·નેશાન·અજ·
હર·ખેરદી·ખેરદી·વ·રવાન·વ·તને·સેપેહેરી·બર·બુદે·સેહ·સુદ·ગોફતેહ·શોદેહ·વ·બરઆ
ઇન·બાજ·નમુદેહ·બીરૂન·આમદેહ·તા·ખેરદે·સેપેહેરે·અખશીજસતાન·રસીદ· ❀ વ·અર·
ઉ·રા·તવાનાઈદ·વીજેહ·અજ·જામબેશ·વ·રવેશ·સેપેહેરી·વ·પેવંદે·અખતરાન·વ·નેશા
દે·સેતારેગાન·ફરાહમ·આમદેહ· ❀ પેકરાન·વ·નેગારહા·વ·તાવરાન·વ·ફ્રોરજગાન·રા
બ·અખશીજે·ના·આમીખતેહ·હમી·બારદ· ❀ વ·દરીનજ·દીવબંદ·વખશુર·રા·સોખનાન
બેસીઆર·અસત·વ·હમ·દીવ·બંદ·વખશુર·ગોઈઅદ·કે·માહ·બા·મન·ગોફત*

માઈની *

અને આદ·અક્લે·દીક·અક્લ·તથા·દીક·રવાન·તથા·દીક·તન·પેદા·કીધું·
અને·બીજી·અક્લોબી·દજેરીતે*—શરેહ*—જાણવું· જોઈદ કે·પાક· ઇમ
જદાંનથી·અક્લે·અવલ·પેદાથાઈને·તે·મુબારક·ફરેસતામોથી·તરંણ· તરફો·
ઈઆને·તરણ·સુરતો·નમુનદાર·થાઈ· પેહલી· તરફમો· (હસતીદ· રવાંની·)
તથા·બીજી·તરફ· (હરઆઈનેબુદ·)ઈઆને·[વાજેબુલ·વુજુદ·પોતાંને·સેવાદ·]
અને·તીજી·તરફ· (શાદશા·બાશે·ગવહર·) [ઈઆને·મુમકેનુલ·વુજુદે·ગોવહરી]
અને·હસતીદ·રવાની·કે·તેહમો·ખુબી·સેવાદ·કાંઈ·નથી· તેહમોથી· (અક્લે·
દોઉમ·) પેદા·કીધી· [ઈઆને·પેહલી· અક્લ· બહમનઅમશાસપંદથી· બીજી·
અક્લ·પેદાથાઈ·તથા·દજે·પરમાણે·બીજીમોથી·તરીજી·અક્લ·] કે·તે· ગવહ
ર·તથા·સેફત·સાથે·નારસી·તથા·કોતાહી·તથા·નાદરૂસતીથી·તથા· માદદાની·
દહતીઆજથી· પાકછે· [ઈઆને·સરવે·તરાહાંની· કઉઅતો· રાખેય·] અને·
પોતાંને·સેવાદ·ગેરવરીમોથી·કે·તે·તારીફ·જરેલું·તથા·મુબારકછે·ગેરવરીની
રાહથી·તથા·હરઆઈનેબુદીની·રાહથી તથા·પોતાને·સેવાદ·હમેશ· રેહવાની·
રાહથી· (ફરૂકાશ·) છે· [ઈઆને·બેહીમત·] (સેપેહરેબરીનનું·રવાન·) ઈઆ
ને· [નવમા·આસમાનનું·રવાન·] પેદા·કીધું·કે·તે· ગવહરની· બેનીઆજીની·
રાહથી·માદદાસાથે·તારીફ·જરેલુંછે· અગરચે· નીઆજની·રાહથી· રસાઈમો·
માદદાસાથે·ફરૂકાસછે·અને· (શાદશાબાશે· ગવહરી·) થી·કેતે· નેઆજીની·
બખીલી·સેફતોની·સરૂજગાછે·અને·ફરૂકાસની·તરફોની·ઉપર· જાવની ·જ

ગાછે· (સેપિહરાને·સેપિહરનું·તન·) ઇઆને· [તવમાં· આસમાનનું·તન·] પૈદા·
કીધું·છે·તે·ગવહર·તથા·સેપ્રતની·રાહથી·માદદાનું· નેઆજમંદછે· [ઇઆને·
હાજતમંદછે·] અને·દિજ·રીતે·હરેક·ખઢલથી·દિઢ·અક્ઢલ·તથા· રવાંન· તથા·
આસમાંનીતન· તરંણ·તરપ્રની·હસતીદિ·કરી·થાવાને·કહેવાંછે· અને· જહેર·
કીધેલા·રસતાથી·નીકલેઓ·તે· અખશીજસતાંનનાં· સીપેહરજ્ઞુધી· [ઇઆને·
પેહલાં·આસમાંનશ્રુધી·] પોહોચેઓ·અને·હેનેજ·આસમાનની·જુમ્બેશ·તથા·
રવેશથી·તથા·સેતારાવોનાં·પેવંદથી·તથા·સેતારાવોનાં·ગવહરથી· તવાનાઇ·
ઇઆને·સાક્ત·મલીઆવી·તેણે·કરીને·તે·સુરતેં·તથા· નક્શાવેા· તથા· તાવ
રેા·તથા·સીપ્રતોને·નાઆમીખતા·અખશીજ·ઉપર·વરસાવેછે·અને· દિજગો
ઉપર·દેવબંદ·વખશુરનાં·ઘણાં· સોખનોછે·અને·દીવબંદ· કેહયજે· શતેમાહે·
મહને·કહીઉ*

(૧૫)– આ૦ [પ્રર·ફુરશંજ·જ·ફોહુન·તીવાહ·આદ*] ❀ (પ્ર૦) હર·
ગુનેઇ·રા·પરવરદેગાર·ફ્રેરેશતેહ·ઇસત*——વ·દર·બાજનમુદે·આંન·નેગારશતેહ· ❀ શીદ·
આંનરા·ગુઇઅંદ·કે·બ·રવાને·ખોશ·પેદા·વ·પેદા·સાજંનદ્દ·ચીજહા·તવાનદ·ગશત· ❀ વ
પરવરદેગારાને·પરવરદેગાર·રા·શીદાને·શીદ·નામંદ· ❀ વ·દીગર·હમેહ·આન્નદાન·વ·ર
સતેગાન·અજ·ખેરદાન·વ·રવાનાન·રા·શીદ·દાનંનદ·ज़ુરાકે·ઇશાન· પેદાઅંદ·બ ગવહર·
❀ વ·દાનેસતેહ·શોદેહ·અંદ·રવાને·ખુદ·રા·બ·દાનેશે· આશકાર·બીનેશી· ❀ વ·શાવેહ·શો
દે·હમેહ·ચીજહા·તવાનંદ·ગશત·જોજ·નીરહાદિ·આશકારી·વ·નેહાનીદિ·તનાની· ❀ કે·અ
ગ્ર·ચે·પેદા·કોનનદ્દ·દીગ્રી·અંદ·ન·પેદા·ગરદાનંનદ્દ·ખીશ·ચે·ઇઆબંનદગાને·દેશેસત
હા·કે·પ્રરદીન·ઇઆબેશ·શાદિહા·બાશંદ· ❀ પેદાગ્ર·વ·પેદા·સાજંનદ્દ·રવાને·ખુદ·નીસતં
દ·વ·હીચ·નીરઇ·શવ્હે·દાનેશ·વ·રવાને·ખુદ્શ·નીઆરદ·શોદ· ❀ નમુનેહ· આંન·કે·બ·
નીરૂદિ ·બીનાઇ·ઇઆપ્રતેહ·નગ્રદદ· ❀ વ·નગુઇઅદ·કરી·કે·બ·બીનાઇ·ઇઆપ્રતેહ·શો
દ· ❀ ચે·અજ·અપ્રસજે·આઇનેહ·હરગાહ·કશ્કહાદિ·પરતવી·બર·ગરદદ·વ·તાપ્રતેહ·શ
વદ·બીનાઇ·રા·બીનાઇ·દર·ઇઆબદ· ❀ जूરા·કે· બીનંનદેહ·ખાનુદિ· ચશમ·નીસત· ❀
બીનંનદેહ·નીરઇસત·કે·બ·ખાનુદિ·ચશમ·પાઇઆ·અસત· ❀ વ·આંન·નીર· દીદેહ·નશવ
દ ❀ વ·હમ·દર·ઇન·નામેહ·પરમાઇઅદ·કે·હર· ગુનેહ·અજ·ગુનેહાદિ· સેપેહેરી·વ·અખશી
જદિ·પેવસતેહ·વ·નાપેવસતેહ·રા·પરવરદેગારી·બાશદ·અજ·શીદસતાન· ❀ जूરા·કે·બર·

પરવરદેગારાન·વ·દાદારઈઆંન·નખોસત·ફ્રાર·જુરદ·વ·તાબદ· અજ·શીદાની·કે·બર·ઈ
શાન·બરતર·અંદ·ફરશાષ·શીદાની·કે·બર·ઈશાન· તાવરીદેહ· અસત· ❦ વ·નાગોહર·
અસત·આંન·શીદાનરા·ખીશીહઈ·ન્નાદાગાનેહ· ❦ પસ·પેદા·મીશવંદ·બીહરાન·ખીશીહ
દર·તનાની·આંન·દર·બરખુદઈ·તનાની·કે·ખીશીદાદઈ·બદાંન·શીદાન·વ·પરવરદેગારાંન·અં
દ· ❦ વ·હમ·દરીન·ફરરો·ખનામેહ·પરમાઈઅદ·કે·તનાન·સારઈરાઈ·શીદાને·આજુદેહ·અંદ·
વ·સાઈકેહ·નાતવાન·શીદ·અસત·વ·બાદબર·હમીઈ·પેવંદે·શીદી·તનાન·અસત· કે·પેદા·કો
નંનદઈ·ગવહરે·ખુદ·નીસતંનદ·વ·આશકાર· કોનંનદઈ·ન્નોજ· ખુદ·અંદ· ❦ એાસત્વારી
હા·નેશાને·આજુદ·હસતી·અસત· ❦ કે·દાનેશ·વ·હમેહ·ફ્રારજગાન·રસાનદ·બ·ગવહરે·
ઉ·રાસત·વ·દર·તનાન·આશકાર·નીસત· ❦ વ·હમ·પેગંમબર·દીવબંદ·દર·ઈન·નામેહ·ગુ
ફઅદ·કે·માહે·સેપેહરે·ખરગાહ·બા·મન·ગોફત*

માઈની*

હરેક·જાંતને·વાસતે·ફિકિ·ફરેશતો· પરવરદેગારછે· [ઈઆને·પાલના
રછે·]—શરેહ*—અને·હેની·સરેહમાં· લખીએછે· (શીદ·) [ઈઆને·જુર·
તેહને·કેહેઅ·કે·પોતાનાં·રવાંનથી·પોતે·પેદા·થાઈ·અને·બીજોનો· પેદા·કરના
ર·થઈ·સખેય·અને·પરવરદેગારાને· પરવરદેગારને· (શીદાંને·શીદ·) કેહેછે· અ
ને·બીજા·તમાંમ·આજદાં·તથા·રસતગારો· અકલો· તથા· રવાનોને· (શીદ·)
સમજેય·કેમકે·તેનાવો·પોતાનાં·ગવહરથી·પેદા·થાઈલાંછે· તેનાંની· અકલની·
નજરની·તેહનીથી·પોતાનાં·રવાનને·જાંણેછે·અને·તેનાવો·તનાની·જહેરી· તથા
બાતેની·કુઅતો·વનાઈ·સઘલી·ચીજોનાં·સબબો· થાઈ· સખેછે·કે· અગરચે·
તેનાવો·બીજાને·પેદાનાં·કરનારાંછે·પણ·તે·પોતાને·પેદાનાં·કરનાર· નથી·ફિવા
સતે·કે·તેવોં·હવાશોનાં·પાંમનારાં·જે·નીચેની·દુનીઆંનાંછે·તેનાવોને·જાણવા
ની·કુદરત·ધરાવેય·તેવો·કાંઈ·પોતાનું·રવાંન·પેદા·કરનાર·તથા·બનાવનાર·
નથી·અને·કોઈ·ફિકબી·કુઅત·તેહનાં·પોતાનાં·રવાનથી·દાનેશનો· સબબ·ન
હી·થઈ·સખતો·મીશાલ·ફિકે· (બીનાંઈ·) ની·કુઅતથી·પાંમી· નથી·સખા
તું· [બીનાઈ·તેહને·કેહયજે·આંખનાં·પરદામાં·જે·નુરછે·કે·તેથી·હરેક·ચીજ·
જોઈઆમાં·આવેય·] અને·કોઈ·નહી· કહી·સખતું·જે· બીનાઈથી· પાંમી·સ
ખેઓ·કાંઈકે·આઈનાનાં·હથીઆરથી· જેહારે· (કશકહાઈ·પરતવી·) [કે·જે

હને·અરબી·જુબાનમેા·ખુતુતેશેાઆઈ·કહેય·] [ફ્ટલેન· આંખમાંથી·ને·નુર·
બાહેરપડીને·હરેક·ચીજ·ઉપર·ઝપકેય·તેહારે·ફિ·ઞમઙાટ·થાફિ·તે·પાછેા
ફરેય·અને·ચમકેય·તેહારે·બીનાઈને·બીનાઈ·પાંમેય·કેમકે·આંખનું·ઘેર·જો
નારૂં·નથી·જોનારૂં·તે·ફિ·હકીઅતછે·કેજે·આંખનાં·ઘેરમેા·કાફિમછે·અને·તે·
હકીઅત·નજર·નથી·આવતી·અને·ફિ·નામામે·ફરમાવેયછે· આસમાની·ત
થા·જમીની·આમીખતહ·તથા·નાઆમીખતહ·જાંતેામેાથી· હરજાંતને· વાસતે·
(શીદસતાંન·) ઈઆને·નુરેાની·જગેા·જે·આસમાનછે·તેમેાથી·ફિ· શીદ·ઈઆને
ફિ·નુર·પરવરદેગાર·થાફિછે·ઈઆને·પાલનાર·થાફિછે·કેમકે·પેહલાં· પાલના
રાવેા·તથા·નગેહબાંનેા·ઉપર·તે·નુરેામેાથી·નુર·ચમકેય·તથા·જહલકેય·કેજે·
તેહનાવેા·ઉપર·મેાહેાટાછે·નુરાની·ઝલકાટ·તેહનાવેા·ઉપર·વરશેય·અને·તે·
નુરેાને·જુદી·જુદી·નીસબતેા·જરૂરછે·પછી·તનાનીએામેા·બેશુમાર· નીસબતેા·
તનાની·ચીજમેા·પેદા·થાફિ·કે·તે·નુરેા·તથા·પાલનારાવેાથી·નીસબત·આપી
છે·અને·વલી·તે·મેાબારક·નામામેા·ફરમાવેયજે·તનેા·આબાદ· નુરેાનાં·શાફિ
આછે·અને·શાફિઓ·બેકહીઅત·નુરછે·અને·ફિથીજાતનેાસાથે· નુરાનીનું· પેવંદ·
કંમછે·કેમકે·પેાતાનાં·ગવહરનાં પેદા·કરનારા·પેાતે· નથી·ને· આકાશાર·કર
નારા·પેાતાને·સેવાફિનાછે·ઉસતવારીઓ·આબાદ·હસતીની· નીશાંનીઓછે·કે·
ફિલમેા·તથા·સેપતેા·ગવહરથી·તેહને·પીછાંનીછે·અને·તનેામેા· આરાકાર·ન
થી·અને·દીવબંદ·પેગમબર·ફિ·નામામેા·કેહ્યકે·_પેહેલા· આસમાનનાં· માહા
તાબ·મહેને·કહીઉ*

(૧૬)— આ૦ [અચુદીન · ઈઅતુરામ*] ▲ (૫૦) બીઆગાજંદ · બેર
દાં*——પસ·ગુઈઅદ·કે·બેરદાન·નવેહ·નીસતંનદ· ▼ વ·નવ·પેદીદ·આમદેહ·વ·પેદાશેાદેહ
નઈઅંદ· ▼ જીરાકે·નવેહ·વ·નવ·પેદીદ·શેાદેહ·નાગેાજીરીફ·ગેરૂપતે·પેહ્ર·વ·ગેાજશતે·પેક
ર·અસત·વ·ગેરૂપત·વ·ગેાજરે·પેકર·જાજ·દર·પેવસતેહ·દેા·પારેહ·વ·ફેારૂજેહ·મંનદ·બ·
દેા·ફેારૂજેહ·નબાશદ· ▼ વ·ઈન·જેાજ·દર·તને· પારેહ·મંનદ·પેકર· નબંદદ· ▼ વ·ઈન·
સાખ્ન·લાદ·બરાન·અસત·કે·ઈઅક·ચીજ·હમ·કેાનંનદેહગાર·વ·સાજંનદેહ·વ·હમ·પેજીરં
નદેહ·નતવાનદ·બુદ· ▼ વ·હર·નવેહ·વ·પેદીદ·આમદેહ·રા·માઈફેહ·પીશતર·બુદ·વ·ઉ·
પસ·અજ·માઈફેહ·વ·બેરદાન·બીમાઈફેહ·અંદ· ▼ વ·હમ·વખશુરે·દીવબંદ·દર·આંન·ફર·

નામેહ·ગુઈઅદ·કે·પેરદેશ·હમવારેહ·પરવીદેહ·વ·સેતાઈદેહ·અંદ·બ·ગોરદવંદી·વ·રસાઈ·
વ·ફેરજેહશદિ·રસાઈદિ·નાવ્રી·કે·ઈશાન·રાસત· ❦ જીરા·કે·દરબશ·બ·પરનુદ·નમુદેહ·શા
દ· ❦ કે·નવેહ·શાદ·વ·નવ·પેદીદ·આમુદને·ચી·જી·નોઈનદદિ·માઈદિહ·અસત· ❦ કે·હીવે
હ·મીણુશતેહ·બાશદ·તવાનાઈદિ·આંન·બ·ગરદેશે·ચરખીદિ·બુબારી· ❦ વ·ઈન·કોતુનેહ·
નોજ·દર·દમાની·નીઆરદ·બુદ· ❦ વ·ખેરદાન· લાદ·બર·આજુદી·પાક·અંદ· અજ·દમાની·
ચે·દમાની·ચી·જીરા·ગુઈઅંદ·કે·હસત·નતુવાન·શાદ·નોજ·દર·દમાન· ❦ કે·ચંદેહ·ગરદેશે·બ
રત્રીન·સેપેહેર·અસત· ❦ વ·હસતીદિ·ખેરદાન·બાજ·બસતેહ·બ· દમાન· નીસત· ❦ વ·ખે
રદે·નખોસત·રા·ગોમાન·બ·દમાન·બુદ·કરદન·ચરખેહ·આવોરદ· ❦ ચે·દમાન·બંરીન·ની
રૂઈઅશ·બાજ·બસતેહ·બર·સેપેહેર·બાશદ· ❦ વ·હસતીદિ·સેપેહેર·બાજ·બસતેહ·બર·હ
સતીદિ·નખોસતીન·ખેરદ· ❦ વ·દીવબંદ·વખશુર·રા·દર·ઈનજ·પરનુદ· બેસીઆર·અસત·
❦ વખશુરે·જહાંન·પીરા·જંમશીદ·રા·નામેઈસત·પરાજીન·ઓરવંદ·નામ· દરાંન·પરનામે
હ·ગુઈઅદ·કે·શત·બેહેરામ·બા·મંન·ગોફત*

આ દ ની *

અકલો·વગર·શરૂઆતનીછે*——શારેહ*——પછી·કેહચને· અકલો·ન
વી·નથી·અને·નવી·જાહેર·થાદિલીઓ·નથી·અને·નવી· પેદાથાદિલીઓ· તથા·
નવી·ઉપનેલીઓ·નથી·કેમકે·નવું·તથા·નવું·પેદાથાદિલું·અલબતે· સુરત·પક
ડનારૂં·અને·સૂરત·છોડનારૂંછે·સુરત·પકડનાર·તથા· છોડનાર· બેદિનુજથી·
બનેલી·તથા·બેદિ·સેપતેાથી·સેપત·જારેલી·સેવાદિ·નહી·હોદિ·નેદિ· જુજવાલા·
તન·સેવાદિ·સૂરત·નથી·પકડતા·અને·દિસોખનોની·બીનાં· દિછેને· દિક·ચીજ·
કરનારી·તથા·બનાવનારી·અને·વલી·પજીરંદેહ·ઈઆને·કબુલ· કરનારીબી·
નહી·થઈ·સખતી·અને·હરેક·નવાં·તથા·નવાં·જાહેર·થદિલાંને·વાસતે·બુનીઆ
દ·પેહેલાં·હોદિ·અને·તે·બુનીઆદપછીનું·હોદિ·અને·અકલોની·અસલ·નથી·અને·
વલી·દીવબંદ·વખશુર·તે·બોજોરગ·નામામો·કેહચકે·અકલો·જેછે·તે·સામેલી
અત·તથા·રસાઈ·તથા·કઉઅત·તથા·રસાઈની·સેપતોને· હેનાવોમોછે· તેણે·
કરી·હમેશે·વખણાદિલી·તથા·તારીફ·જારેલીછે·કેમકે·તેહની· જગા· ઉપર·
દલીલસાથે·બતલાવીઉચ·કે·નવું·ઉપજવું·તથા·નવું·જાહેર·થવું·તેચીજને· કેહ
છે·કેને·અંસબને·શોધનારછે·કે·તેણે·કદીમ·આસમાનની·ગરદેશથી·નવું·પેદા·

થાવાની·સફત·પકડી·હોફ·અને·ફિ·હાલત·જમાનાંમો·થાદઆ· સેવાફ·નહી·
થઈ·સખતી·અને·અફલો·આબાદીનાં·સબબથી·જમાંનાથી·પાકછે· કેમકે·જ
માનીતે·ચીજને·કેહ્ય·કેજે·જમાનાં·સેવાફ·બીજામો·હસાત·નહી·થઈ· સકે·અ
ને·તે·જમાન·જેછે·તે·નવમા·આસમાનની·કેટલીફક·ગરદેશોછે·અને· અફલો
ની·હસતી·જમાન·સાથે·વલગેલીનથી·અને·પેહલી·અકલને· જમાનસાથે·ફસ
ત·કરવું·ચરખ·લાવેચ· [ઈઆને·દાર·લાવેચ·] કેમકે·જમાનની· કઉઅત·
મોહોટા·આસમાંન·સાથે·લાગેલીછે·અને·આસમાનની·હસતી· પેહલી·અકલ·
સાથે·લાગેલીછે·અને·દીવબંદ·વખશુરની·ફિ·જગો·ઉપર·ઘણી·દલીલોછે·જાંહાં
નનો·સમારનાર·વખશુર·જંમશીદની· (પ્રરાજીમે·ખોરવંદ·) નામની·ફક·કેતા
બછે·તે·બાજોરગ·કેતાબમો·કેહ્યકે·શાતે·બેહરાંમ·નાંમનાં· સેતારાફ· [ઈઆ
ને·મંગલે·] મહને·કહીઉં*

(૧૭)— આ૦ [તહમુર·દાસંગ·આફારજ*] ❦ (૫૧૦) રવાન·ઈઆબુનદે
હ·હસત*સેપેહેર·રા*——પસ·હોનર·પીરાફ·પેગંમબર·પરમાઈઅદ·કે·સેપેહેરાન·રા·રવા
ને·આજુદ·દર·ઈઆબંનદફ·હમાદીઆન·બાશદ· ❦ ચે·ઈશાન·ગુજીદેહ·અંદ·બ·જોમબેશ·
ચરખીફ·ખાસતી· ❦ વ·હરચે·સુનીન·અસત·ઉ·રા·રવાને·ઈઆબંનદફ·હમાદીઆંન·બા
શદ· ❦ વ·બાફઅદ·દાનેસત·કે·અગર·જોમબેશ·સેપેહેરહા·ખાસતી·નબાશદ·હરઆઈને
હ·અખાસતી·બુઅદ·કે·આંનરા· શંમપુરી·ગુઈઅંદ· ❦ ઈઆ·મનેશી· બુઅદ· ❦ વ·હર·ઈ
અક·અજ·દો·નાદોરોસત·અસત· ❦ ચે·સેપેહેરાન·જોમબંનદેહ·બ·જુમબેશે·ચરખીઅંદ·
❦ વ·ગરદંનદેહ·બ·ગરદેશે·ચરખી·પફઆપે·પજુહેશે· નેહાદી· નોમાઈઅદ· ❦ વ·બાજ·
આંન·નેહાદ·બેગોજરદ ❦ પસ·અગર·જુમબેશહાફ·ઈશાન·મનેશી·બુઅદ·નાગોજીર·અા
ફઅદ·કે·ઈઅક·ચીજ·હમ·જસતેહ·બ·મનેશી·બાશદ·વ·હમ·બાજ· રાનદેહ·બ·મનેસ· ❦
વ·દર·નાદોરોસતીફ·ઈન·ચમ·સોખન·નીસત· ❦ વ·દીગર·આંન·કે·સેપેહેરાને·જુમબંનદે
હ·બ·જોમબેશે·શંમપુરી·નીઆરંદ·બુદ· ❦ બાદ·બરાન·અસત·કે· જુમબશે·શંમપુરી·જોમ
બેશી·અસત·બાજ·ગુન્દ·ખાસતે·મનેશ· ❦ પસ·હરગાહ·દોરોસત·શોદ·કે·આસમાનહા
રા·જોમબેશે·મનેશી·વ·ગેરાફશે·મનેશી·નબાશદ· ❦ નાગોજીર·દાનેસતેહ· શોદ·કે·જોમ
બેશે·શંમપુરી·નીજ·નબાશદ· ❦ ચુંન·બેસીઆરી·ફ·સેપેહેરહા·રા·પ્રરજાનેગાને·ફુદેલબંદ
અજ·જોમબેશે·ગોજીદફ·હર·ઈઅક·દાનેસતેહઅંદ· ❦ પસ·બેરદ·મંનદ·દાનદ·કે·શંપુરગર·

ખુદને·હીચ·ઈખશ·અજ·સેપેહેરાન·બા·દીગર·પેકર·ન·બાંદ· ❦ ચે·હર· સેપેહેરી·ઈન·પે
કર·નદારદ·કે·બ·હમાંન·નામબેશે·ખુદ·નામબી દેહ·સેપેહેરે·દીગર·રા·નામબાનદ· ❦ વ
ઈમા·આંન·કે·અજ·રાહી·દીગર·નીજ·નતવાનદ·ખુદ·કે·નામબેશે·હમેહ·સેપેહેરહા·શંમ
પુરી·બાશદ· ❦ જુરા·કે·શંમપુરગર·દર·તનાન· નતવાંનદ·ખુદ· મગર·તની·કે·રવાને·ઉ·
બાનારગ·વ·આસતવાર·તર·બાશદ·અજ·રવાને·તને·રીજેહ· ❦ વ·તની·કે રવાને·ઉ·
અજ·રવાને·સેપેહેરાને·સેપેહેર· સોતારગ·વ·આસતવાર·તર·બાશદ·નીસત· ❦ પસ·દારે
સત·શોદ·કે·નામબેશે·સીપેહરાંને·સેપેહેર·શંમપુરી·નબાશદ· ❦ વ·નશાઈઅદ·કે·લખતી·
અજ·સેપેહેરાન·હમાની·રા·રવાને·આનદ·બાશદ·વ·લખતી·રા·નશુઅદ·પસ·નામબેશે·શ
રાશર·હમા·નીઆસમાનહા·ખુદ·આસતી·બાશદ· ❦ હરગાહ·નામબેશે·સેપેહેરાન·ખુદ·આ
સતી·બાશદ·બાઈઅદ·કે·ઈશાન·રા·રવાનાને·ઈઆબંનદેહ·કે·દર·ઈઆબંનદેગાને·હમા
દીઆન બાશંદ·બેાવંદ· ❦ ચે·દર·નામબેશે·ખુદ·આહંગી·નાચાર·અસત·અજ·અંગીજેહ·
વ·જસતેહ·વ·પસંદીદેહ· ❦ કે·કોનંદેહ·લાદ·બરાંન·અંગીજેહ·વ·પસંદીદેહ·વ·ચશમીદેહ
ઈન·કારે·ખુદ·આહંગી·પીશ·ગીરદ· ❦ વ·ઈન·અંગીજેહ· નતવાનદ·કે·બ·નીરૂઈ·પીન
દારેહ·વ·હમેહ·નીરૂહાઈ·તનાંની·કે·દરઈઆબંનદઈ·કારહા·વ·બરમુતહાઈ· પારઈ·અંદ·પ
રાહમ·શાવદ· ❦ જુરા·કે·આંનચે·બ·મીઆનજી·નીરૂહાઈ·તનાની·દરઈઆપતેહ·ગરદદ·
પારેહ·બાશદ· ❦ વ·હરગાહ·શવેહ·દર·હસતીઈ·ચીજ·લખતી·વ·પારેહ·બાશદ·કે·ગર
દેશ·વ·રમેશે·નાગોજુરીઈ·ઉસત·આંન·ચીજ·નાચાર·અસત·કે· ગરદેશ·વ·રમેશ·પેજુરપ
તેહ·બાશદ· ❦ પસ·અગર·અંજામે·અંગીજેહ·પેરદાજેશ·રવાનાને·સેપેહેરી·બર·કારહાઈ·
ખુદ·આહંગી·કે·નામબેશહાઈ·ગોજુદેહ·અસત·કારહાઈ· દરઈઆપતેહ·બ·નીરૂહાઈ·તના
ની·બુદી·હરઆઈનેહ·પેકર·ન·બસતી· ❦ હમવારગી·નામબેશહાઈ·સેપેહેર·બર·રાહે·ઈ
અગાનેહ·બર·રૂઈ·કે·ગરદેશ·વ·રમેશ·દરાંન·ન·રવદ·પસ·ઈન·નામબેશહા· અજ·કુશીદ
ને હમાદીઈ·બાલંનદેહ·બાશદ·કે·આમુદેહ·અસત·દર·કારહાઈ·ના·કરાની· ❦ વ·અગર·
ગાહ·આંન·કુશાંનદેહ·બા·વઈ·બાશદ·હરઆઈનેહ·જઈગીરી·દર·પેાદાવંદે·નેહાદ·ગોજુદેહ
બ·ચંનદી·નેહાદ·ગોજુદેહ·શોદેહ·બાશદ· ❦ પસ·નતવાનદ·રાસત·આઈઅદ·બર·કારહા
વ·ચીજહાઈ·બસાંની·વ·સેપેહેરાન· ❦ બ·આંનકે·રવાનાને·દરઈઆબંનદેહ·હમાદીઆન·
દારંદ· ❦ કે·ખીશીઈ·આંન·રવાનાન·બા·સેપેહેરહા·ચુંન·ખીશી· ઈઆબંનદેહ·રવાનાનસ
ત·બા·મરદેામ· ❦ વ·નીરૂહાઈ·તનાની·નીજ·દારંદ·કે·ઈશાન·રા·બંદાવરાન·ગુઈઅંદ·વ·

ઈન·બંદાવ્રાન·ખુદ·બ·બંદીશહા·વ·પેનદારે·આગાજ઼·ગાહ·નામબેશહાદ·પારાની·સર·જ઼દેહ·અજ઼ આસમાનહા·શ્વંદ· ✤ જ઼રા·કિ·કુશીદને·હમાદી· પસંદ·નીસત·અજ઼·બરાદ·આગાજ઼ઞદ·નુમાઈદેહ·શાદ્ને·જોમબેશહાદ· પારેહ·વ·બખતી· ✤ જ઼રા·કિ·ખીશી·કુશીદને·હમાદી·બ·હમેહ·પારીઆન·બરાબ્ર·અસત· ✤ પસ·નાગોજ઼ર·અસત·દર·શાદને·નામબેશહાદ·પારેહ·વ·બખતી·કિ·બખશીદેહ·વ·બેહેરીદેહ·ગરદદ·બર· દરઈઆફતહાદ·પારેહ·વ·બખતી·કિ·બેશ્ન·નીઆરંદ·શાદ·મગ્ર·બ·અફ્જ઼ુરે·તનાની· ✤ વ·ઈન·નીરૂહા·દર·સેપેહેરહા·બ·જ઼દ·પેનદારંદ·દર·મરદોમ·વ·ઈન·નીરૂઆંન·દર·હમેહ·પારેહાદ·સેપેહેર·રસી દહ·અંદ· ✤ ચે·તને·શામુદ·પેવ્સતેહ·અજ઼·પારેહાદ·નાદાગાનેહ·મનેશ· નબાશદ· ✤ પસ·અગર·નીરૂઈ·અજ઼·નીરૂહા·દર·સુઈ·અજ઼·સેપેહેર·બાશ્દ·નાજ઼·દર· સુદ·દીગર·ફ્જ઼ુદશ·બીફ્જ઼ુઈનદેહ·નાગોજ઼ર·આદઅદ· ✤ પસ·ઈન·નીઅરૂહા·તાફતેહ·બાશંદ·દર·હમેહ·પારેહાદ·સેપેહેરહા· ✤ વ·હમ·હોનર·આરાદ·વખશુર·દર·ફરાજ઼ુદ· એારવંદ·ગુઈઅદ·કિ·શતે·બેહેરામ·બા·મન·ગોફત*

મા દ ની *

આસમાનને·ચાલાક·રવાંનછે*——શરેહ*——પછે· હોનર· સમારનાર·પેગમબર·ફરમાવેચછે·આસમાનોને·આજાદ· રવાંન· કુલઈઆત· પાંમનારૂંછે·કેમકે·તેવો·આસમાનની·દરાદી·હરકતથી·દખતીઆર·લીધેલાંછે·અને·જે કે·આદિતરેહ·ઉપરછે·તેહનેજ·કુલઈઆત·પાંમનારૂં·રવાંન·થાઈચ·અને· જાણવું·જોઈએ કે·અગર·આસમાંનોની·હરકત·દરાદી·નહી·હોદતો· અલબતે· ગેર·દરાદી·હોદ·કે·તેહને· (શંમપુરી·) કરીને·કેહેચ·ઈઆ· (તબઈ·) હોદ· [ઈઆને·જાતી·હરકત·હોદ·] અને·દ·બેકુમાંથી·હરકત·નાદારોસતછે·કેમકે·આસમાનો·આસમાની·હરકતથી·હીલનારાંછે·અને·ગરદેશો· આસમાંનીનો· ફરનારો·પેદરપે·દક·નવી·તહરાંની·સોધાસોધ·કરેચ·અને·ફરી·તેહને·છોડી·દીદચ પછી·અગર·તેહની·હરકતો·તબઈ·હોદતો·લાજમ·થાઈચ કે·દક·ચીજબી·તબઈથી·સોધેલી·હોદ·અને·વલી·તબઈની·તરફ·પાછી·કાહાડી· હોદ·અને·આદ·બદઆંનની·નાદારોસતીમો·સોખન·નથી·અને·બીજું·દકે·આસમાંનો·હરકતે·દરાદીથી·હલનારાં·નહી·થઈ·સખતાં·કેની·બોનાં·દ ઈજે·ગેર·દરાદી·હરકત·તે·દક·હરકતછે કે તબઈ·દરાદાથી·ઉલટીછે·પછી·જેહારે કે·દારોસત·થાદઉ

છે·હરકતે·તબઈ·તથા·તબઈ·ઈરાદા·નહી·હોઈતી·અલબતે·માલુંમ·થાઇઉ·છે·
હરકતે·ગેર·ઈરાદી·પણ·નહી·હોઈ·કેમકે·અકસર·આસમાનોને· રૂદરમાલા·
વાલા·દાનાવોઈ· [ઈઆને·રૂદમાલાથી· આસમાનનાં· સેતારાવોની· ચાલને·
તથા·આસમાનોની·હરકતને·માલુંમ·કરનારા·દાનાવોઈ·] હરકિની· ઈખતી
આરી·હરકતથી·પીછાંનેલાંછે· પછી·અકલમંદ·લખેચકે· આસમાનોમેથી·હ
રકેતું·કે·બીજાની· સાથે· (શંમપુરગર·) થવું· [ઈઆને· કેબીજાને· જોર
તથા·જુલમથી·ચલાવવું·] સુરત·નથી·પકડતું·કેમકે·હરેક·આસમાન· હેવી·
સુરત·નથી·રાખતું·કે·તેજ·પોતાંની·હરકતથી·હીલીને·બીજા·આસમાનને· હર
કત·આપે·[ઈઆને·ફેરવે·]અને·ઈઆ·તે·બીહીજી·રાહથીબી·નહીથઈ·સખતું
કે·સરવે·આસમાનોની·હરકત·શંમપુરી·હોઈ·કેમકે·તનોમો·શંમપુરગર· નહી
થઈ·સખતો·મગરજે·કે·તનમો·તેહનું·રવાંન· જુજવાલા·તનનાં· રવાન· કર
તાંને·ઘણું·બાજોરગ·તથા·ઉસતવાર·હોઈ·અને·જે· કે·તન·કે·જેહનું·રવા
ન·નવમા·આસમાનથી·મજબુત·તથા·ઉસતવાર·હોઈ·તે·તનથી· [મગર·તેહ
વાં·નથી·] પછે·દારેસત·થાઈઉ·કે·નવમાં·આસમાંનની· હરકત· શંમપુરી·ન
હી·હોઈ· [ઈખાને·નવમુ·આસમાંન·પોતાનાં·અને·નહી· થાઈકે· જોરથી·બી
જા·આસમાનોને·ફેરવનારૂં·હોઈ·] અને·નહી·થાઈકે·કુલી·આસમાનો· મેથી
જુજવીમે·આલદ·રવાંન·હોઈ·અને·જુજવીને·નહી·હોઈ·પછે·તમાંમ· હરકત·કુ
લી·આસમાનોને·ઈરાદીછે—જેહારે·કે·આસમાનોની·હરકત·ઈરાદી હોઈ·
તો·ઘટેચ·કે·તેહનાવોને·ચાલાક·રવાંન·કેજે· કુલઈઆતને·પામનારાંછે· તે·
હોઈ·કેમકે·પોતાનાં·ઈરાદાની·હરકતમો·ઉડાવેલું·તથા·સોધેલું· તથા· પસંદ·
કીધેલું·જરૂરછે·કે·કરનારો·તેથી·કરીને·તે·ઉડાવેલા·તથા·પસંદ· કીધેલા·ત
થા·મંનજુર·રાખેલાની·બીના·ઉપર·આઈ·પોતાનાં·ઈરાદી·કામને·ઈખતીઆર·
કરેચ·નેઈ·ઉડાવેલું·નહી·સખતું·કે·વેહમી·તથા·ખેઆલી·કઉઅત· તથા· સ
રવે·તનાંની·કઉઅતો·કે·જે·કાંમોની·તથા·જુજવી· ચીજોની· પામનારીછે·
તે·ઈખટીથાઈ·સાવાસતે કે·જે કોઈ·તનાંની·કઉઅતોનાં·મીઆંનજીથી· સમજે
આમો·આવેચ·તે·જુજ·થાઈચે·ને·જેહારેકે·ચીજની·હસતીમો· જુજ· સબબ·
હોઈ·કે·જેહની·ગરદેશ·તથા·બદલવું·લાજમછે·તેચીજ·ખસુશાંન·ગેરદેશ· તથા

બદલ·થવું·કબુલ·કરનાર·હોઈ·પછી·અગર·આસમાની· રવાનોનાં· સબબ·
સમાંરવાનો·અંનજામ·પોતાનાં·ઈરાદાનાં·કામો·ઉપર·હતે·કે·તનાંની·કઉઅત
તેાથી·પાંમેલાં·કાંમોની·હરકતો·ઈખતીઆર·કીધીછે·તો·અલબતે·સુરત·નહી·
પકડતે·આસમાંની·હમેશગીની·હરકતો·ઈકજ·તરીકા· ઉપર· ઈરીતે· કે·તેહ
મો·ગરદેશ·તથા·બદલવું·નહી·હોઈ·પછી·આઈ·હરકતો· કુબલીનાં·દરઈઆપ્ત
કરવાથી·વધારનારી·હોઈ·કે·તેહમો·બેશુમાર·કામ·ભરેલાંછે·ને· અગર·કદા
પી·તે·દરઈઆપ્ત·કરનારો·તેહની·સાથે·હોઈતો·અલબતાં· ઈક·જગા· પકડ
નાર·તરેહદારમો·ઈખતીઆર·કરીને·કેટલીઈક·તરેહથી· ઈખતીઆર· કીધેલી
હોઈ·પછી·આસમાનો·ઉપર·તથા·ઘણીઈક·ચીજો·ઉપર·તથા· કામો· ઉપર·
દોરોસત·આવીનહી·સખતું·ઈવાસતેકે·રવાંનો·કુલઈઆતનું·પામવું·રાખેચ·કે·
આસમાંનો·સાથે·તે·રવાંનોની·નીસબત·કેહવીછે·કે·જેહવી·આદમીઓસાથે·
નીસબત·પામનારાં·રવાંનોછે·અને·તે·તનાંની·કઉઅતોબી·રાખેચ·કે· તેહને·
(બંદાવર·) કેહેછે· [બંદાવરને·અરબી·જુબાંનમો·નફસે· મુનતબઈઅકી
તથા·કઉઅતે·મુતખઈઅલઈ·અકી·કરી·નેહેછે·] ઈઆનો· આસમાંનને·ખી
આલ·કરવાની·તથા·ગોમાન·કરવાની·કઉઅતને·બંદાવર·કરીને· કેહછે·ઈ·
બંદાવરો·પોતે·જુજવી·ઈઆને·શરૂની·જગે·હરકતોનું·ગુમાંન· તથા· અંદેશા
સાથે·આસમાનોથી·સરજત·થાઈછે·સાવાસતેકે·ઈશરૂની·જગાની· જુજવી·હર
કતો·જાહેર·થવાશરૂ·કુલલીનું·દરઈઆપ્ત·કરવું· પસંદ· નથી· શાવાસતે કે·
કુલલીદરઈઆપ્ત·કરવાની·ખુશી·સરવે·જુજવીઓ·સાથે·બરાબરછે·પછી·જુ
જવી·હરકતો·થવામો·લાચારીછે·જુજવી·દરઈઆપ્ત· ઉપર·કે· વેહચાઈલું·
હોઈ·અને·જે·જુજ·કે·બાહેર·આવી·નહી·સખતા·મગર·તનાંની·હથીઆરોથી
અને·આસમાંનોમો·ઈ·દલીલો·આદમીઓની·જગો·ઉપર·ખેઆલ·કરીચ·અને
ઈ·કઉઅતો·આસમાંનોનાં·તમાંમ·જુજોમો·પોહોચેલીછે——કેમકે· નાઆમી
ખતેહ·તંન·જુદીજુદી·તરેહની·તબીઅતોનાં·જુજોથી·મલેલું·નથી· થતું·પછી·
અગર·કઉઅતોમોથી·ઈક·કઉઅત·આમાનની·ઈક·તરપ્મો·હોઈતો·બીજી·
તરપ્મો·વધવું·વગર·વધારનારે·જરૂરછે·પછી·આઈ·કઉઅતો·આસમાનોના

*રવે·જુનોમે·ચમકીલીહાઈ·અને·વળી·ફોનર·સમારનાર·વખશુર· [ઈઆને
નંમશીફરાહ·] ફરાજીન·ઓરવંદ·નામની·કેતાબમે·કેહેય·કે·શતે· બેહેરામે·
[ઈઆને·મંગલ·સેતારાઈ·] મહને·બહીઉં*

(૧૮)— આ૦ [ફરૈસીપ્રુ·આરામરામ·શીઆમક·વ·કામુસ·વ·અરજુદ·વ·ઈઅ
તુરાદ·અસતા*] ✿ (ફા૦) ફરૂદીન·રવાન·આજુદ·વ·નાપારે·હ·વ·બીઆગુાજ·વ·અં
જામ·અસત*—સેપસ·હમીગુઈઅદ·શતે·રવાને·ઈઆબાંનદેહ·ગવહરીસત·સીઆમક·વ·
કામુસ·વ·નામબાનંનદેહ· ✿ વ·ઉ·રા·મરદોમ·નામંદ·વ·મન·વ·તો·ઉરા·ખાનંનદ· ✿
વ·આંન·ફરેશતેહ·રા·પેવંદીસત·બ·તને·પેવંદ·બઈઆરેશ· ✿ બી·આંન·કે·દર·આંમદેહ·
બાશદ·બ·તન·ઈઆ·આમીખતેહ·બદ· ✿ પસ·હમી·ગુઈમ·કે·પેદાતરીને·ચીજહા·બર·ખે
રદમંદ·બીના·ગવહર·વ·આમીગ·ઉસત· ✿ વ·ખેાફતેહ·દર·ખાબ·વ·મસત·દર·મસતી·
વ·બીદાર·દર·બીદારી·વ·હુશીઆર·દર·હુશીઆરી· અજ·હમેહ·ચીજહા·નાઆગાહ·તવા
નદ·બુદ· ✿ વ·અજ·ખુદીઈ·ખુદ·બીખુદ·વ·બીહુશ·નીઈઆરદ·બુદ· ✿ પસ·દર·ઈન·કે·
તો·હસતી·મારા·ફરતુદ·વ·રેહબર·હમી·નબાઈઅદ·ચે·ગોઈનેશે·રેહબર·આંનસત·કે·મી
આનજી·શવદ·તા·જુઈઆ·રા·બ·ચીજી·કે·હમી·જુઈઅદ·વ·રવંનદેહ·રા· બદાંનકે·હમીરવ
દ·હમી·રસાંનદ· ✿ પસ·અગર·બર·હસતીઈ· ખુદ·રેહબર·ગોફતેહ· આઈઅદ·રેહબર·મી
આનજી·શોદેહ·બાશદ·મીઆને·ઈઅઝ·ચીજ·તનહા· ✿ પસ·ખુદ·રા·હમી·બ·ખુદ·રસાની
દેહ·બાશદ·વ·ખુદ·હમીશોહ·બા·ખુદ·બુઅદ· ✿ પસ·રેહબર·વ·ફરતુદ·ગોફતંન·બર·ખુદીઈ
ખુદ·નાશવ·આઈ·વ·નાબાઈ·અસત· ✿ સુંન·બીગોમાન·તો·હમીદાની·કે·તો·તોઈ· ✿ હમી
બા·તો·ગુઈમ·કે·રવાન·ગવહર·અસત·નહ·નાગવહર· ✿ ચે·હમી·દરઈઆબીમ·કે·હર·
હસતી·ઈઆફતેહ·નોજ·ઈઅજદાને·પાક·ઈઆ·ગવહર· બાશદ·ઈઆ·તાવર· ✿ પસ·હ
ર·હસતી·કે·પઈઅહઈ·દીગર·હસતી·નોજ·અજ·ખુદ·બાશદ·કે·આંન·હસતી·બ·ખુદીઈ·ખુ
દ·હમી·બીનીઆજ·અસત· ✿ સુંન·નમાઈદહ·ઓરંગ·કે·પઈઅહઈ· હસતીઈ·જર·અસત·
ચે·અગર·જર·નબુઅદ·નમાઈદહ·ઓરંગ·બુદંન·નીઈઆરદ· ✿ વ·સુની·બુદી·રા·પઈદહ·
વ·વાબસતેહ·વ·બ·ફરાતીન·નવાદ·તાવર·સુઈઅંદ· ✿ વર·હમી·સુનીન· નબુઅદ·પસ·
ઉ·રા·બેનીઆજી·વ·ઓસતવારીસત·બ·ખુદીઈ·ખુદ·બીપેરવી·વ·બેનીઆજી·બ·ઓસતવા
ર·દારંનદઈ·દીગર· ✿ માનંનદે·જર·સુનાંનકે·હમી·નમુદેહ·આમદ·આંન·રા·ગવહર·ખાનં
નદ· ✿ વ·બ·ફરાતીન·નવાદ·ફરૂહર· ✿ સુંન·જીંનગુનેહ·બેહેરેહ·વ·બખશ·બાજ·નમુદી

મ· ❀ ચૂંન·તવાંન·દાનેસત·કે·ગોજીનીદ·તાવ્ર·આંનસત·કે· બરદાશતેહ·વ·પેજીરફતેહ·
ગોજ·ખુદ·ચીજી·દીગર·બાશદ·કે·આંન·ચીજ·રા·બ·ખુદ· બીનીઆજી·વ· ગોસતવારી·
બાશદ·તા·બર·દારંનદેહ·વ·પેજીરેદ·આંન·તાવ્ર·શવદ· ❀ વ·ગવહરે·મરદોમ·પેજીરંન
દ·આરેશહા·વ·દરઇઆફતહાસત· ❀ વ·દરૂ·પેકર·વ·આરેશ· શીનીગાશતેહ·આફ્રીઅદ·
❀ વ·હમ·દીગર·અજુ·જુદેહ·શવદ· ❀ વ·ઇન·ગોજીનીદ· નાશાઇઆંન· તાવ્રીસત·
પસ·રવાન·તાવ્ર·નીઆરદ·બુદ· ❀ ચુંન·તાવ્ર·નઝુઅદ·ગવહર·બાશદ· ❀ અહ્તુન·હ
મી·ગુઇમ·કે·રવાન·તન·નીસત· ❀ ચે·તન·હરચંદ·રીજેહ·બાશદ·વ·પારેહ·બીસીઆર·રી
જેહ·વ·કીહીન·બુઅદ·વ·બ·બઇ·રસદ·કે·બીકારદ·વ·દશનેહ·વ·આનંનદ· આંન·પારેહ·
વ·બુરીદેહ·નશવદ· ❀ બા·ઇન·બેરદ·હમી·પરમાઇઅદ·કે·હુજશ·પારેહ·તવાંન·કરદન·
❀ ચુંન·સેહ·તને·રીજેહ·રા·બ·પહેલુદ·ઇઅક·દીગર·નેહંદ·આંન·તન·કે·દરમીઆનેહ·ઓ
ફતદ·અગર·બાજ·દારશા·મીકુનદ·સુનાંનકે·આંન·દો·તન·કે·બર·દો·સુદ·અંદ·બા·ઉ·બ
રહંમ·પસાવંદ·વ·બ·હંમ·દીગર·બાશંદ·તને· મીઆંનીન·રા·દો·સુ· પદીદ·મીઆઇઅદ· ❀
ઇઅક·સુદ·પેવંદ·બ·તની·દારદ·કે·બર·સુદ·રાસત·અસત· ❀ વ·સુદ·દીગર·પેવંદ·બ·ત
ની·દારદ·કે·બ·ચપ·અસત·વ·હર·ઇઅક·આંન·દો·તને·કનારીન·રા·દો·સુ·પેદીદ·આઇઅ
દ·સુઇ·પેવંદ·બ·તને·મીઆંનીન·દારદ· ❀ વ·સુઇ· પેવંદ·બ·સુદ·દીગર· ❀ વ·હર·ચીજ·
કે·દો·સુઇહ·બાશદ·વ·પેવંદ·પેજીરદ·પારેહ·તવાંન·કરદન· ❀ વર·આંન· તને·મીઆની
ન·બાજદારંનદગી·નકુનદ· ❀ વ·હર·દો·તને·કનારીન·બ·હમ·રસંદ·પસ·દરમીઆનેહ·બ
ુઅદ· ❀ વ·બ·હમ·રસીદને·ઇનહા·પજુલીદન·બાશદ· ❀ વ·દર·આમદને·દર· હમ·વ·દ
ર·ઇઅક·દીગર·રફતને·દો·તન·નાશવ·અસત· ❀ જીરા·કે·દર·ઇઅક·બઇ·કે·ઇઅક·ચી
જ·બીશ·દરૂ·ન·ગોનજદ·દો·ચીજ·રા·બુદન·નાદોરોસત·અસત· ❀ સુનાંન·કે·કસી·દર·
બઇ·હમી·નીશસતેહ·અસત·કસી·દીગર·આઇઅદ·વ· હમ·દર·આંન·બ·નેશીનદ·સુનાંન·
કે·ઉ·રા·રંજેહ·નદારદ·વ·તંગ·નકોનદ· ❀ વ·અદાનસાં·કે·આંન·બ·ઇઅકી·રા·બસ·બુ
દેહ·હર·દુ·રા·બસ·બાશદ· ❀ વ·દર·દરાજ·વ·પેહના·વ·જરફા· વ·ચંદનશ·નીઅફબઇ
અદ·ઇન·નાશવ·અસત· ❀ પસ·હર·તને·પેવસતેહ·બહેરેહ·પેજીર· અસત·વ·તનાની·કે·
બરદાશતેહ·વ·પેજીરફતદ·ઉસત·હમ·બખશ·કરદેહ·બહેરેહ·પેજીર·બાશદ· ❀ ચે·બખશ
બદ·બખશ·કોનંનદેહ·બાવ્ર·વ·બદગીર·અસત· ❀ ચુંન·સેપસ· હમીગુઇમ·કે·ચમે·ઇઅ
છતા·રા·બખશા·નીસત· ❀ વ·બહેરેહ·વ·લખત·વ·પારેહ·નદારદ· ❀ વ·અગર·આંન·રા

પારેહ·પારેહ·શોમારી·સમરાદી·વ·પેનદારી·બુઅદ·ન·મેરદી· ❀ વ·બખશ· નાપેજીર·દર·
બખશ·પેજીર·પ્રરૂદ·નીઆઈઅદ·વ·દર·ન·ખાહદ·આમદ·જીરા·કિ·હરચે·દર·બેહેરેહ·પેજીર·
દર·આદિઅદ·વ·આંન·ચે·દર·બખશ·ઘરદને·શાદિ·પ્રરૂદ·આદિઅદ·માનંનદે·ગાહ·વ·જદિ·બ·
બખશ·વ·પારેહ·હરઆઈનેહ·શોમારેશો·ઉ·તવાંન·ઘરદ· ❀ વ·પેઘરે·મેરદી·રા·પારેહ·
વ·લખત·નીસત· ❀ પસ·બદીન·પ્રરનુદ·દારોસત·શોદ·કિ·રવાન·ઘામુસ·અસત·વ·તન·ની
સત· ❀ ચે·રવાન·ચમે·ઈઅઘતા·રા·જ·અસત· ❀ વ·આંન·ચમે·ઈઅઘતા·દરૂ·જદિગીર·અ
સત· ❀ વ·અગર·જદિ·ઘામુસ·તંન·વ·તનાની·બાશદ·હર·ગાહ·તન·વ·તનાની·રા·બખશ
ઘોનંનદ·હર·આઈનેહ·ઘામુસ·હમ·બખશ·ઘરદેહ·શવદ· ❀ જીરા·કિ·જદિગીર·દર·પારેહ·
બખશ·ઘરદેહ·દર·આમીગે·જદિગીર·દરાંન·લખત·બાશદ·ન·દર·હમેહ· ❀ વ·હર·ગાહ·જ
દિગીર·દર·હમેહ·બાશદ·જદિગીર·દર·હર·પારેહ·જોજ·જદિગીર·દર·પારદિ·દીગર·બાશદ·
❀ બ·દીન·નાગોજીર·આદિઅદ·બખશ·ઘરદને·ગાહ·ગીર· ❀ પસ·દાનેસતેહ·શોદ·કિ·રવા
ન·ઘામુસ·અસત· ❀ જીન·સેપસ·હમી·ગુફ્ત·કિ·રવાને·ઈઆબંનદેહ· બાસતાંનીસત·ના·
નવેહ·શોદેહ·વ·પેદીદ·આમદેહ· ❀ ચે·હર·નવેહ·શોદેહ·વ·પેદીદ·ગશતેહ·રા·જુ·પીશતર·
માદેહ·હમી·બાશદ· ❀ પસ·અગર·રવાન·બાસતાની·નબુઅદ·માદ·વ·મફાફી·બુઅદ·ન
આજાદ·વ·સીઆમક· ❀ વ·પ્રરનુદહા·વ·રેહેબરહાદિ·આજાદી·વ· વારસતગીદિ·ઉ·આશ
કાર·અસત· ❀ અઘજુન·મીગુઈમ·કિ·રવાન· પાઈઅંનદેહ·અસત·વ·પસે· જીઆંને·તંન·હ
મી·તબાહી·નપેજીરદ·વ·જાવીદ·માનદ· ❀ જીરા·કિ· આંન·ચે·તબાહ· શવદ·પીશ·અજ·ત
બાહી·નીજ·તબાહી·શાદિ·બાશદ· ❀ વ·ઈંન·શાદિશ·રા· હરઆઈનેહ· જદિ·બાદિઅદ· ❀
વ·રવા·નબુઅદ·કિ·ગવહરે·આંન·ચીજ·કિ·તબાહ·શવદ·જદિ·બાશદ· ❀ જીરા·કિ·શાદિશો
તબાહી·બાજ·માનદે·બાશદ· ❀ વ·આશકાર·અસત·કિ·આંન·ચીજ·પસ·અજ·તબાહી·
બાજ·માનદેહ·નીસત· ❀ પસ·અગર·રવાન·નીસત·ગરદદ·બાઈઅઅદ·કિ·જદિ·શાદિશો·ત
બાહીદિ·ચીજ· દીગર·બાશદ·જોજ·રવાન· ❀ વ·આંન·ચીજ·માઈઅદિ·રવાન·ખાહદ·બુદ·
તા·શાદિશો·તબાહીદિ·રવાન·બ·દુ·પાઈઆ·તવાનદ·બુદ· ❀ ચે·ચીજી·જોદા·અજ·ચીજી·
ઈસત·જદિ·શાદિશો·તબાહી·શોદ·ચીજી·અજ·મેરદ· પસંદી·દુર·અસત· ❀ પસ·નાગોજીર·
આદિઅદ·કિ·રવાન·લહાઝી·વ પેવસતેહ·બાશદ·વ·પ્રરનુદહાદિ·આજાદી·દિ·રવાન·નમુદેહ·
આમદેહ· ❀ પસ·જાવીદ·પાદિ·બાશદ· ❀ વ·રવાન·પાઈઅ·અસત·બ· ગેવહરે·ખુદ·વ·પ
રદાજંનદેહ·બ·અપ્રજુર· ❀ જીરા·કિ·ખુદ·રા·હમીદાનદ· ❀ વ·નશાઈઅદ·કિ· દાનેસતને·ઉ·

ખુદ·રા·બા·અપ્રજૂરી·બુઅદ· ✿ કે·અપ્રજૂર·મીઆંને·ઉ·વ · ગેવહરશ·મીઆનજી·શોદેહ·બાશદ· ✿ વ·ઈઆબાંનદેહ·બ·અપ્રજૂર·ખુદ·રા·વ·અપ્રજૂરે·ખુદ·રા·દર·નીઆબદ· ✿ ચે·બીનાઈ·બીનાઈ·રા·નબીનદ·વ·હમ·સુનીન·દીગર·નાદેરોસતીહાઈ· ઈઆબાંનદેગાને·તનાની·રવાન·હમી·ઈઆબદ· ✿ વ·રાસત·વ·કાસત·રા· જોદા·કોનદ· ✿ પસ· દાનેસતેહ·શોદ·કે·ઉ·રા·ઈન·દાનેશહા·બ·મીઆનજી·ઈન·અપ્રજૂર·પ્રરાજ·નીઆમદસ્ત· ✿ ચે·આંન·ચે·ઈઆબાંનદેહ·રા·નબુઅદ·દીગરી·સુંન·અજુ·પ્રરાગીરદ· ✿ વ·રવાન·હમી·દીદેહ·નશવદ·બ·ઈઆબાંનદેગાને·તનાની· ✿ બરાઈ·આંન·કે·ઈશાન·જોજ· તન·વ·તનાની·રા·નમી·ઈઆબંદ· ✿ વ·રવાન·ન·તન·અસત·વ· ન·તનાની·વ·પરદાજે·શે· રવાન·બ·મીઆનજી·અપ્રજૂર·હા·રોશાંન·અસત· ✿ ચે·દર·ઈઆબદ·બ·ઈઆબાંનદેગાન·વ·જોમબાનદ·બ·રગ·વ·પઈ·વ·માનંદે·આંન· ✿ વ·વખશુરે·હોનર·આરા·ચુઈ અદ·શતે·બેહેરામ·બા·મન·ગોપ્રત· ✿

માઈની *

ફરોદીન· [ઈઆને·નીચેની·ડુનીઆંતુ·] રવાન·આજાદ·તથા· વગર·જુજનું·તથા·વગર·શુરૂનું·તથા· વગર· આખરનુંછે*——શરેહ*——પછે· હેલું·કેહેચકે·શતે·રવાન·ચાબાક·જેછે·તે·આજાદ·તથા·વગર·મેલવણીનું· તથા· હલાવનારૂં·ફિક·ગોહરછે·અને·તેહને·મરકુમ·ઈઆને·આદમી· કરીને·કેહ્ચ·અને·તેહને·હું·તથા·તું·કેહછે·અને·તે·ફરેસતાને·તનસાથે·પઈવંદછે·તે· પઈવંદ·ફિલાજ·તથા·તદબીર·ઈવાતને·સેવાઈ·કે·તનમો·આવેલું· હોઈ·ઈઆ· તેહની·સાથે·મલેલુંહોઈ·પછી·હમે·કહીઈચકે·બેરદમંદે·દાનાવની·નજદીક·તેહનું·ગવહર·તથા·અસલ·સરવેથી·જીઆદા·જાહેરછે·અને·હુંધમો·સુતેલો·તથા·મસત·મસતીમો·તથા·જાગબીદાર·બીદારીમો·તથા·હુશીઆર·હુશીઆરીમો·સરવે·ચીજોથી·બેખબર·થઈશકેચ·અને·પોતાની·ખુદીથી·બેઅખતીઆર·તથા·બેહુશ·નહીથઈ·શકતો·પછે·જે·હમો·કે·તુંછે·તો·હમુને·દલીલ·તથા·હુજત·જરૂર·નથી·કેમકે·દલીલની·ખાહીઅત·ઈછેકે·તે·મીઆંનજીથાઈ· ફિવાસતે·કે· શોધનારાને·તે·ચીજ·શુધી·પોહોચાડી·દીઈ·કે·જે·તે·સોધેચ·તથા·જનારાને·તાંહાં· પોહોચાડેચ·કે·આંહાં·તે·જાઈચ·પછી·અગર·પોતાની· હસતી· ઉપર·દલીલ· કેહવામો·આવેતો·તે·દલીલ·મીઆંનજી·થાઈચ·ઈખબી·ઈક·ચીજની·દરમેઆંન· તોપછી·પોતે·પોતીકાસાથે·પોહોચાડેચ·અને·પોતે· હમેશાં· પોતીકાસાથે· હોઈચ·પ

છી·પોતાની·ખુદી·ઉપર·દલીલ·તથા·ફુજત·લાવવી·નાશવ·તથા·નારવાછે·જેહારે·કે·તું·એશક·જાણીય·કેતું·તુંજછે·તો·જિવાસતી·હમે·તુંફુને·કહીયેકે·રવાંન·ગવહરછે·નાગવર·નથી·કેમકે·હમે·દરઅઆપત·કરીયેકે·ઈઅજાંને પાક·સેવાએ·હરફેક·હસતી·પામેલું ઈઆ·ગવહર·હોશે·ઈઆ·તાવર·[ઈઆને·અરજ·ટેલે·નવું·પેદા·થાએલું·] પછી·જે·હસતીકે·પોતાની·હસતી·સેવાએ·બીજી·હસતીને·તાબે·તથા·મરેવ·હોએ·કે·તે·હસતી·પોતે·પોતાનેથી·બેનીઆજછે·મેશાલ·પાદશાહી·તખતની·શીકલ·જેછે·તે·જરની·હસતીને·તાબેછે·કેમકે·અગર·જર·નહી·હોએતો·તખની·સૂરત·નહી·બની·સખતી·અને·હેવી·હસતીને·મરેહ·તથા·વાબસતેહ·કેહય·અને·(મરાતીનનવાદ·) ઈઆને·આસમાની·જુબાંનમો·તાવર·કેહેમ·ને·અગર·હેવું·નહી·હોએતો·બીજાની·પરેવી·કરવા·વગર·તથા·એાશતવાર·રાખનારની·બેનીઆજીએ·કરી·[ઈઆને·બીજાની વગર·આરજુએ·] તેહને·બેનીઆજી·તથા·એાસતવારીછે·મીશાલે·જર·કે·જેહનું·બદેઆંન·ઉપર·થઈઉ·તેહને·ગવરહર·કેહય·અને·મરાતીન·નવાદમો [ઈઆને·આસમાની·જોબાંનમો·] મરૂહર·કેહેછે·[ઈઆને·સોનુ·જેછે·તે·પોતાની·આપખોદીથીછે·તે·કોઈની·નીઆજ·ધરાવતું·નથી·ઈઆને·બીજાનું·મોહોતાજ·નથીતે તે·ગોહરછે·અને·તખત·જે·કહીઉં·તે·બીજાનું·મોહોતાજછે·ઈઆને·સોનાનું·મોહોતાજછે·તેહને·નાગોહર·કેહછે·] જેહારેકે·આએ·તરેહથી·હમે·સબબ·તથા·શરેહ·કીધી·તો·એથી·જાણી·સખીએકે·તાવરની·ખાશીઅત એછેકે·પોતાને·સેવાએ·બીજી·ચીજ·ઉઠાવેલી·તથા·કબુલ·કીધેલી·હોએ·કે·તે·ચીજને·પોતાને·બેનીઆજી·તથા·ઉસતવારી·હોએ·તેહારે·તાવર·તેહનો·ઉઠાવનારો·તથા·કબુલ·કરનાર·થાએ·અને·આદમીનું·ગવહર·માએનીઓ·તથા·દરઅઆપ્રતોંનો·કબુલ·કરનારછે·અને·તેહેમો·સૂરત·તથા·માએની·લખાએ·અને·વલી·તેથી·પ્રરીથી·છોલાએ·અથવા·જુશડાએ·અને·એ·ખાશીઅત·તાવરીને·લાએક·નથી·પછી·રવાંન·તાવર·નહી·થઈ·સખતું·અને·જેહારેકે·તાવર·નહી·હોએ·તેહારતો·ગવહર·હોએ·હવે·હમે·કહીએ·કે·રવાંન·તન·નથી·કેમકે·તન·ખલબતે·સાંધા·થાએ·કે·કટકો·ઘણો·નાધલો·રેજો·હોએ·તે·દટલો·નાધલો·જે·છરી·તથા·ખંનજર·અને·એ·મીશાલનાં·હથીઆરથી·પ્ર

રી·ઉપાઇ·નહી·સખેતાબી·અકલ·હેવું·છેહેચલે·તેહનેા·કટકા·કરી·સખીદિયે·
જેમીશાલે·છે·તરણ·કટકાનાં·તનને·દિકબીજાની·પાશે· મુકીદિતેા·જે·તન·છે·
વચે·આવે·તેહને·અગરચે·મલવા·નથી·હેતું·જેમછે·પેહલાં·બેહુ·તન·બેહુ·બાજુપ
રછે·તે·વચમેાનાં·તનસાથે·અથરેચ·તથા·દિકબીજા·સાથે· મલેચ· તથા·દિખટાં
છે·તેાબી·વચમેાનાં·તનની·બેહુ·બાજુ·નજર·આવેચ·દિહતન·જે·જમણી· બા
જુપરછે·તેહની·તરફ·મેલેચ·બીજે·પાશે·તે·તનથી· પેવંદ·રાખેચ· છે·જે·ડાહા
બી·બાજુ·ઉપરછે·અને·પેહલાં·છીનારાના·બંધે·તનેાની·બેહુ· બાજુએા·માલુંમ·
પડેચ·દિક·બાજુતેા·વચમેાનાં·તનથી·પદિવંદ·રાખેચ·અને·બીજી· દિહ· બાજુ·
બીજી·તરફ·મલેચ·અને·જે·ચીજ·છે·બેતરફની·હેાદિ·તથા·પદિવંદને· કબુલ·કર
તી·હેાદિતેા·તેહનાં·કટકા·કરી·સખીદિયે·અને·અગર·તે·વચમેાનું·તન·મલવાહી
દિ·અને·બેહુ·છીનારાનાં·તન·મલી·જાદિતેા·પછી·તે·વચમેા·વાલું·નથી· અને·હે
નાવેાનું·મલવું·તે·મલીને·દિક·થવુંછે·અને·બેદિતનેાનું·મલીજવું· તથા·દિહ·બી
જામેા·સમાવવું·નહી·થઇ·સખતું·છેમછે·દિક·જગામેા·જાહાં·દિહ·ચીજથી·જીઆ
આદે·નહી·સમાદિતાંહું·બેદિ·ચીજનું·સમાવું·નાહેારેાસતછે· જેમછે· દિક·જગેા
મેા·કેાઇ બેઠેલેાછે·અને·બીજેા·કેાઇ·આવીને·તેજગામેા·બેશે·તે·બેશીને·તેહને
હેલ·નહી·આપે·તથા·અગલડ·નહી·પાડે·અને· હેવીરીતે·છે· તે·જગા·દિહને·
વાસતે·બસ·થાઇ·તે·બંધેાને·વાસતે·બસથાદિ·અને·લંબાઇમેા તથા· પેાહેાલાઇ
મેા·તથા·ઉનડાઇમેા·તથા·મેાકદારીમેા·વધારે·નહીહેાદિતેા·દિ·થાઇ·સખતું·નથી
પછી·હરેક·આમીખતેહ·તન·બીજા·જુજને·લેવાને·લાદિકછે· અને·તનાની છે·
તેહની·ઉઠાવેલી·તથા·કબુલ·કીધેલીછે·તેબી·બીજા·જુજને· કબુલ· કરનારી·
થાદિછે·કેમછે·હીશેા·ઇઆ·જુજ·જગાવાલાની·તથા·જગા· પકડનારની· જગેા
છે·પછી·હમે·કહીદિયછે·જેમછે·દિકહાઇની·માદિનીવાલાંનેા·હીશેા·નથી·અને·દિ
કઠા·જેછે·તે·ભાગ·તથા·હીશેા·કટકેા·નથી· રાખતેા·અને· અગર·તું·તેહને·
કટકા·કટકા·ગણે·તેા·વેહેમી·તથા·ગુમાની·થાદિયે·અકલી·નહી· થતેા·અને·
જુજનેા· નાકબુલ·કરનાર·તે·જુજનાં·કબુલ· કરનારમેા·નથી· થતેા·કેમકે·
જે·જુજનેા·કબુલ·કરનાર·થાદિયે·અને·જેહ·હીશા· કરવાને· લાદિક·થાદિયે·
જેમછે·વખત·તથા·જગા·છે·જુજ·તથા·હીશા·સાથે·ગણી·સખીદિયે· અને·અ

ઉની·સૂરતને·જુજ·તથા·ઉટકો·નથી·પછી·ફિ·દબીલેથી·દારોસત·થાઇછે·કે· રવાંન· (કામુસ·) છે· [ઈઆને·નાઆમીખતહ·કે·જેહને·અરબીમાં·બસીત· કરીને·કેહેછે·]અને·તન·કામુસ·નથી· [ઈઆને· આમીખતહછે· કે· જેહને· અરબીમાં·મુરકબ·કેહછે·] કેમકે·રવાંન·જેછે·તે·ફિકતાની·માફીને· વાસતે· જગાછે·અને· ફિકતાફની·માફની·તેહની·અંદર·જગા·પકડનારછે·અને·અગર· કામુસની·જગા તન·તથા·તનાની·હોફ·અને·હરેક·તન· તથા· તનાંનીની· જગાનો·ભાગ·કરીફતો·અલબતે·કામુસબી·ભાગ·કીધામાં·આવે·કેમકે·ભાગ· કીધેલા·જુજમાં·જગા·પકડનાર·હકીકતમાં·જુજમાં·જગા·પકડનાર·થાફય* કુલમાં·નથી·થતા·અને·જેશારેકે·કુલમાં·જગા·પકડનાર·થાફતો· હરેક·જુજમાં·જગા·પકડનાર·સેવાફ·બીજા·જુજમાં·જગા·પકડનાર·થાફ*ફથી·જગા·પકડનારાવોને·ભાગ·કરવા·લાજંમ·થાફય·પછી·માલુંમ· થાઇછે·કે· રવાન·ના આમીખતહછે·ફિછે·હમે·કહીફય·કે·ચાલાક·રવાન· (બાસતાની·) છે·ઈઆને·કદીમછે·નવું·પેદાથાફલું·તથા·નવું·ઉપજેલું·નથી·કેમકે·હરેક· નવાં·પેદા· થાફલાંને·તથા·નવાં·ઉપજેલાંને·વાસતે·તેથી·પરથંમ·માદદો· તથા· અશલ·જોઈફ·પછી·અગર·રવાંન·કદીમ·નહી·હોફતો·માદદાવાલું·તથા· સબબવાલું·હોફ·આબાદ·તથા·છુટું·નહી·હોફ·અને·તેહની·આબાદી·તથા·છુટની·દલીલો·તથા· હુજતો·જાહેરછે·હવે·હમે·કહીફયકે·રવાંન·પાફદારછે· [ઈઆને·કાફમછે·] અને·બદનનાં·નુકશાંન·પછી· (તબાહ·) નથી·થતું·ઈઆને·બદનનાં· મરવાપછે· રવાન·કાંઈ·મરતું નથી·અને·હમેશ·રેહેય·— કેમકે· જેકે· જાફ·થાફય· તે· જાફ·થવાની·પરથંમબી· જાફ·થવાને· લાફક·હોફય·અને·જેહમાં· હેલુંછે·તેહને વાસતે·જગા·જરૂરછે*અને·રવા·નથી·કે·તે·ચીજ· જાફ·થાફ· તેહનાં· ગવહરને·જગા·જોઈફ·કેમકે·તબાહીને·લાફક·મોકુફ·તથા·આજેજ· થાફય· અને· જાહેરછેકે·તેચીજ·તબાહીપછી·આજેજ·તથા·મોકુફ·નથી*પછી·અગર·રવાન·નાબુદ·થાફ·તો·જોઈફ·કે·રવાંન·સેવાફ·તબાહીને·લાફક·જગા· બીજી·ચીજ·હોફ·અને·તે·ચીજ·રવાંનનો·માદદો· હોફ·સાવાસતેકે· રવાનની· તબાહીનો·ઈમકાન·તેહની·સાથ·કાફમ·થઈ·સબેય·કેમકે·ફિક·ચીજ·બીજી· ચીજથી· જુદુંછે·તો·ફિક·ચીજને·તબાહ·થવા·તથા·ઈમકાનની·જગા·અકલ· પસંદીથી·ક

રછે·પછી·વાજેબ·આવેચછે·રવાંન·માદદાવાલું· તથા·આમીખતથાઈ· અને·ર
વાનનો·આજાદીની·દલીલોતો·ઉપર·બઈઆંન·થઈ·ચુકીછે· પછી· (જાવીદપા
ઈ) છે·ઈઆને·હમેશે·છાઈમછે·અને·રવાંન· પોતાનાં· ગવહરથી· પાઈદારછે·
તથા·હથીઆરોથી·સમારનારછે·કેમકે·પોતાને·પીછાનેચ· અને· તેહને·જરૂર·
નથી·કે·કસાં·હથીઆરોથી·પોતાને·પીછાંને·કે·તે·હથીઆરો· તેહેનું·તથા·તેહ
ના·ગવહરનો·સબબ·થાઈ·અને·આલાદથી·પામનારો·પોતાને·તથા· પોતાનાં
હથીઆરોને·નથી·પામતો·કેમકે·બીનાઈને·બીનાઈ·નથી·જોતી· [ઈઆને·
જોવું·આંખને·નથી·જોતું·] ને·ફીજ·તરેહ·બીજી· નાદારોસતીઆ· પાંમનારાં·
તનાંનીને·રવાંન·પાંમેચ·અને·શાચા·તથા·જુદાંને· જુદું·કરેચ· પછી· માલુમ·
થાઈઉછે·તેહને· [ઈઆને·રવાંનને·] આઈ·દાનેશો·તે· હથીઆરનાં· મીઆન
જીથી·નથી·આવી·કેમકે·જેચીજ·પામનારાંને·વાસતે· નહી· હોઈતો· બીજો·
કોઈ·તેહનેથી·કેઈ·રીતે·લીઈ·અને·ફીજ·રીતે·રવાંનબી·તનાનીનાં· પાંમનારાં
વોને·નજર·નથી·આવતું·ઈવાસતેકે·ઈનાવો· તન·તથા· તનાંની· વગર·નથી·
પાંમતાં·અને·રવાંન·તનબી·નથી·ને·તનાંનીબી·નથી·અને· આલાતનાં·સબબ
થી·રવાંનનું·સમારવું·રોશનછે·કેમકે·ઈ·પોતાની·કઉઅતથી· દરઈઆપ્રત·કરે
ચ·અને·રગો·તથા·નેશો·તથા·બીજાં·હેવાંથી·હરકત·દીઈચ·અને·હોનર· સમાર
નાર·વખશુર·કેહેચછે·શતે·બેહરામ·સેતારાઈ·મહને·કહીઉં *

(૧૯)– આ૦ [આરામરામ·હજ·પ્રરપુરાહ·ફ્રેહ·પ્રરપુરાહ·ગોશુખ·આદ·હજ·
સારેહ·ચમીજે·ખોશેસ·નામ·અહરમીશરજ·છા·ગુરંન·વ·હન·હીમ· તરખેસતામ·ફ્રેહ·આ
સમાતહામ રૂદહંન·વ·હજ·હીમ·લુગહસતામ·હજ·પ્રરપુરાહ· ફ્રેહ·પ્રરપુરાહઈ·ઉરાદામી·ઈ
અતહીરંન*] 𝓀 (પ્ર૦) રવાન·અજ·તની·બ·તની·રવંનદેહ·અસત·અજ·હમેહ·ચી
જે·આજુદાન·ખોદાવંદ·રા·નેગરંદ·વજાંન· પ્રરૂરાન·બ·આસમાનહા·માનંનદ·વ·અજાંન·
જુરદસતાન·અજ·તની·બ·તનીઈ·અખશીજાંની·રવંદ*—પસ·વખશુરે·હોનર·પીરાઈ·ચુ
ઈઅદ· 𝓀 કે·ખોરશી·દરઈઆપ્રત·પસંદ·અસત· 𝓀 વ દરદ·દરઈઆપ્રત· નાપસંદેહ·વ·દરઈ
આપ્રતંન·બ·ગવહર·અજ·ફીરૂજેહાઈ·રવાનીસત· 𝓀 પસ·સેપુસે·જાદાઈઈ·તંન·ખુરી·વ
દરદ·પ્રરાહમ·તવાનદ·શોદ· 𝓀 તન·વ·નીરૂહાઈ·ઉ·અગ્ર·ચે·દર· દરઈઆપ્રતે· ખુદાતાને·
પાર·વ·લખતી·વ·રૂને·હમાદીઆંન·ગેરપ્રત·વ·બેહરે· અપ્રજાર·નાગોજુરંદ·બા·ઈન·પાઈ

દાર·નબાશાંદ· ❀ વ ખુશી·વ·દરદે·ખેરદી·ઓસતવાર·બાશદ·અજ·ખુશી·વ·દરદે·તનાની·
બ·વીર્જેહ·પસ·અજ·ગોશુદેહ·શોદને·પેવંદે·તન· (ઇવબ·ફો·સેહ·હરપ·રપ·તહ·) દારગાન·
અજ·ખેરદી·નોમાઇઅંદ· ❀ જીરા·કે·હરચંદ·નીરૂદિ·ઓસતવાર·તર·દરઇઆપતે·રસાતર·
બુઅદ· ❀ વ·ગવહરે·રવાન·અજ·નીરૂહાદિ·તનાની·ઓસતવાર·તર·અસત· ❀ પસ·દરઇ
આપતે·ઉ·અજ·દરઇઆપતે·તનાની·ઓસતવાર·બુઅદ· ❀ ચે·નીરૂહાદિ·તનાની·જોજ·બે
રૂન·વ·પેદાઇદિહ·ન·બીનંનદ·વ·નદાનંનદ· ❀ વ·નીરૂદિ·ખેરદી·પરૂ·રવદ·દર·દરૂન· ❀ વ·
ઇઆપતેશાદિ·ઉ·નીજ·અજ·ઇઆપતેશાદિ·સતરસાઇ·રસા·તર·બાશદ· ❀ ચે·ઇઆપતેશા
દિ·ખેરદી·આજુદાનંનદ· ❀ સુંન·હમાદીઆન·વ·ખેરદાન·વ·ઇઅજદાન· ❀ વ·ઇઆપતેશાદિ
ઇઆબંનદેગાને·તન·સુંન·રંગહા·વ·પરતવહા·વ·બુદિહા· ❀ વ·દાનેસતેહ·શોદેહ·અસત·
કે·આજગાન·સેતુદેહ·તર·અંદ· ❀ સુંન·દાનેસતેહ·ગશાત·કે·દરઇઆપતેહ·વ·હંમ·દરઇ·
આપતન·વ·હંમ·દરઇઆબંનદેહ·દર·દરીઆબેશાહાદિ·ખેરદી·રસા·તર·બાશદ·બાદિઅદ·કે·
ખુશીદિ·રવાની·રસા·તર·અજ·ખુશીદિ·તનાની·બુઅદ· ❀ વ·ઇન·ખુશી·રા·માનંદ·નતવાંન
બ·ખુશીદિ·તનાની·કરદ· ❀ ચે·સતરસાઇહા·રા·ચે·ખીશી·બ·આજુદહા·બ·વીર્જેહ બ·ગેરવ
ર· ❀ પસ·ગોરૂહી·કે·પરવીર્જે·પરવીજંનંદ·વ·નીકબખતે· નીકબખતાંનંદ·કે·દર·ગોપતા
ર·વ·કેરદાર·બ·પાઇઅદિ·રસાઇ·રસીદેહ બાશંદ·હરઆઇનેહ·બ·ગીતીદિ·શીદાન·રસંદ· ❀
વજીંન·પરૂતર·ગોરૂહી·નીકબખત·કે·અજ·તંગ·નાદિ·અખશીજી·બેરૂન·આમદેહ·બાશંદ·વ·
બ·ગોશાદ·ગાહે·બીજઇદિ·આજુદાન·નરસીદેહ·બુઅંદ·બ·હરઇઅછ·અજ·આસમાનહા·કે
ખીશી·પેદા·છરદેહ·બાશંદ·પેવંદંદ· ❀ વ·ખુશીદિ·પેકરે·નીક વ·નાબહાદિ·પસંદીદેહ·કે·દર·
રવાને·સેપેહેર·અસત હમી·ઇઆબંદ· ❀ વ·અગર·અજ·જેનદાને·મનેશ·બેરૂન·નીઆમદે
હ·અંદ·વ·નીકુઇદિ·ઇશાન પે જુન·પસત અજ·તની·બ·તની·હમી· રવંદ·બર·રાહે·પજ
ઇશા·તા·બર·પરરૂહે રસતઆરી·ઇઆબંદ· ❀ વ·જન ગરદેશ·રા·પરહંગસાર·ગુઇઅંદ·વ·અ
જ·બદી·દર·તનાને·જાનવરાને·નાગુઇઆ·દર·ખુરદ·ખુદિ·દર·આઇઅંદ·વ·આરા·જંગસાર·
નામ·અસત· ❀ વ·ગાહ·બ·રૂઇઅનદગાન·પેવંદંદ· ❀ વ·ઇન· તંગસાર·અસત· ❀ વ·ગા
હ·બ·છાનીઆન·બાજઅસતેહ·શવંદ· ❀ વ·ઇન·રા·સાક·વ·સંગસાર·ખાનંનદ· ❀ વ·ઇ
ન·પાદિહાદિ·દાસતાનહાદિ·કુજખ·અસત· ❀ વ·દરઇન·હોનર·પીરા·વખશુર·રા·સોખોન·
બેસીઆર·અસત· ❀ દરઇન·બારેહ·અજ·સોખનાને·આંન·સરવર·મા· અજ·હજુરાન·ઇઅ
છ·ન·નેગાશતીમ· ❀ બરછશીદિ·ઇજદે·બેસુન·શાતે·વખશુર·ન·શેહંશાહ·પરીકુન·રા·ના

મેહ·ઈસત·હોનુરસતાન·નામ· ❦ વ·દર·આંન·ગુઈઅદ·છે·અજ·તને·પ્રશીન·ગોરસી·અત·અ·વ·દર·આસમાનહા·રપ્તમ·વ·હંગામે·બાજ· ગશતં·ન·અજ·તીર·ચંદ·મીજ· જોસતઅ·પા·સોખે·પેરસેશ·દાદ· ❦ દઅહી·અઅંન·દન·અસત·છે*

માઈની*

રવાંન·ફક·તનમેાથી·બીજા·તનમેા·જાઈચ·જો· [રવાંનેા·] સારવે·ચીજો·ક·રતાંને·આજાદાં·હોઈતે·પેદાઈતાલાને·જુદિચ·અને·ઈથી·નીચે·વાલાં·આસમાનેા·મેા·રેહેચ·અને·ઈથી·ઝરદસતો·[ઈઆને·નીચેવાલા·હોઈચતે·] ઈક·અખરીજા·ની·તનમેાથી·બીજા·અખરીજાની·તનમેા·જાઈચ*—શરેહ*—પછી·હોનર·સમાર·નાર·વખશુર·છેહેચ·છે·ખુશી·પાંમવું·પસંદછે·અને·દુખ·પાંમવું·નાપસંદછે·અને·ગ·મહેરથી·દરદઆપ્રત·કરવું·તે·રવાંનની·સેપ્તેથી·છે·પછે·તનની·જુદાઈને·બાદ·ખુશી·ઈઆ·દુખ·ભોગવી·સખેચ·તન·તથા·તનની·કુઅતોઈ·અગરચે·હવાસો·ત·થા·જુજો·તથા·દુકરાવેા·તથા·કુલીઆતને·સમજવાનેા·સબબ·પકડેઆ·છે·તે·આલાતોને·વાસતે·જરૂરછે·તોઈપણ·પાઈદાર·નથી·રેહતો·અને·તનાંની·ખુશી·ત·થા·દુખ·કરતાંને·બેરદી·ખુશી·તથા·દુખ·પાછી·સાથે·ઉસતવાર·હોઈ·છે·તનનું·જે·મંદ·થવું·પડેઆ·પછે· ‡ અકલ·વાલાંથી·દેખાઈચ·છેકે·અગરચે·કુઅત·ઘ·ણી·ઓસતવાર·અને·સહેમજ·ઘણી·પોહોચેલી·હોઈ·તોઈપણ·રવાનનું·ગવહર·તનાની·કુઅતો·કરતાંને·ઘણું·ઉસતવારછે·પછી·તેહની·સમજ·તનાની·સમ·જ·કરતાંને·ઓસતવાર·હોઈ·કે·તનાની·કુઅતો·બાહેર·તથા· જાહેરનાં·સેવાઈ·જોતી·નથી·તથા·સમજતી·નથી·અને·અકલવાલી·કુઅત·બાતેનમેા·છેક·અંદર·જાઈચ·અને·તેહની·સમજો·પણ·હવાસોની·સમજ·કરતાંને·ઘણી·સ·રસ·છે·કેમકે·બેરદી·દરદઆપ્રતેામેા·ઈઆને·અકલની·સમજો·કુલઈઆત·તથા·અકલો·તથા·ફરજંદાંનાં·જેહવી·આજાદોછે·અને·તનનો· પામનારી· દરદઆપ્ર·તેા·રંગો·તથા·છાઈઆંવેા·તથા·બોઓ·ઈઆને·વાસનાંઓનાં·જેહવીછે·અને·મા·લુમ·થઈ·ઉછે·આજાદાંઓ·ઘણા·વખણાઈલાંછે·હવે·જે·હારે·છે· જાણેઆમેા·આવે·લછે·દરદઆપ્રત·કીધેલું·ઈઆને·સમજમેા·આવેલું·અને·વલી·દરદઆપ્રત·કર·વું·ઈઆને·સમજવું·અને·વલી·દરદઆપ્રત·કરનાર·ઈઆને·સમજનાર·બેરદી·

‡ ફિરગોઈ·અસલ·હાથની·લખેલી·કેતાબમેા·બેતરાજ·હરફો·ગીરેલાછે*

૯રહઆપતોમો·ઇઆને·સમજોમો·ઘણું·જ·સરશછે·તેહારે·હવે· ધારીકે·રવા
ની·ખુશી·તનાની·ખુશી·કરતાને·ઘણી·બેહતર·હોઇ·અને·ઇ·ખુશીને· તનાંની·
ખુશીસાથે·બરા·બરી·નથી·કરી·સખતા·કેમકે·સતરસાઇઓને·ઇઆને·હવાસ
ધરાવનારાવોને·પાક·આલાદોથી·ઇઆને·રવાનોથી·તથા·ગેરવરથી·ઇઆને
બેદાથી·સૂં·નીસબત·પછી·જે·ટોલોકે·(પરવીઓના·પરવીજ·) છે·ઇઆને·
પતેહ·પામેલાંછે·તથા·નેક·બખતોનાં·નેક·બખતછે·કે·તે·ગોપતાર·તથા·કેર
દારમો·સરસમો·સરસ·મરતબાને·પોહોચેલાછે·તેનાવો· અલબતે· રોશનીમો
ની·દુનીઆમો·પો હોંચે·અને·ઇથી·નીચેનો·કે·નેક·બખત·ટોલો જે· અખશી
ઉનાં·તંગ·રસતાથી·નીકલે·તે·આલાદોઓની·બોલાશ·જગામો·નહી·પોહોચેઆ
હોઇ·તેનાવો·આસમાનમોથી·હરકે·આસમાંનમો·જે·બેશી·પેદા·કરેલી·હોઇ
તેહમો·જાક·મલેઅ·અને·નેક·સુરતની·ખુશી·તથા·પસંદ·કીધેલી· સોપતો·જે·
આસમાનોનાં·રવાંનમોછે·તે·પાંમેઅ— અને·અગર·તબીઅતનાં· કેદખાંનામો
ફો·નહી·નીકલેઆં·હોઇ·અને·તેહનાવોની·નેકી·વધારેછે·તો·ઉઆદતીનાં તરી
કાથી·કે તનમોથી·બીજા·તનમો·જાઇએ·કે·તેહો· કરી· છુટકારાની·બોજોર
ગીને·પોહોચેઅ·ને·ઇ·ગેરદેશનું·નાંમ· (પરહંગસાર·) છે· (પરહંગસાર· ઇઆ
ને·અવતારછે·પણ·ઇ·અવતારને·અરબીમો·? (નસખ·) કરી·કેહછે· અને·ઇ·
પરહંગસાર·તથા·નસખની·લપટ·માઇની·કેજે·કે· ચીજને·રદ· કરવી·ત
થા·બાતેલ·કરવી·અને·તનાશુખવાલાવોની·ઇઆને·અવતાર· વાલાવોની·ઇ
સતેલાહમો ઇમકેછે·કે·ચીજ·કે·સુરત·જે·રાખેઅ·તેહને·બદલીને·તે·સુરતથી
બીજી·બેહતર·સુરત·પકડેઅ·જેમીશાલેકે· (જમાદ·) ઇઆને·પથર· અથવા·
તેહવી·ચીજોનો·સુરતને·છોડીને· (નબાત·) ની·ઇઆને· ઓરવરની· સુરત·
પકડેઅ·અને·ઓરવરની·સુરત·છોડીને·હેવાંનની·સુરત·પકડેઅ· અને·હેવાંન
ની·સુરત·છોડીને·ઇનસાંનની·સુરત·પકડેઅ·ઇ·તમામ·મરતબા· (નસખ·) ઇ
આને·અવતારનાંછે·ઇઆને·સુરત·બદલવાનાછે·છુપીઉ·નહી·રેહેકે·નસખનાં·
મરતબાવોની·માઇની·ઉનચાઇનાં·દરજાથી·(જમાદ·)થી·લેઇને·ઇનસાંન·સૂધી·
પોહોચાડેઆ·તે·ઇમાઇ ની·સુરહાને·છાતેમોથી·લખીછે·પણ·જેકે·આઇદસા
તીર·કેતાબના·મજમુનથી·માલુંમ·પડેઅ·તે·ઇછેકે·જેહારે·કે·કોઇ· તબીઅતનાં·

કેદમોથી·તથા·બદનના· તાલુકામોથી·તથા· (ઈશતિહાતે· શાહવાતી·) થી·ઈ
આનેં·દુનીઆની· ખાહેશોથી·નીકલેઓ·નથી·પણ· પહરેજગાર· તથા·નેક·
કેરદારછે·તો·ગુજરે·આબાદ·તેહનું·રવાંન·જઆદતી·નાં· તરીકાથી·ફક· તનમો
થી·બીજા·તનમો·જાફ·અને·હરેક·દરજામા·હેવી·કમાલીઅતસાથે·મલેચ·કે
આંસમાનો·ઉપર·ઉનચાઈનો·સબબ·થાઈને·જઈ·મલેચ· અને· ફરેશતાવોને·
પોહોચેય·] અને·જેકોઈ·કે·બદીના·શબબથી·વગર·વાછા· વાલાં· જાનવરો
નાં·તનમો·તબીદિતની·લાકડી·પરમાને·આવેય· અને·તેને· (નંગસાર·) કેહે
ય· [અને·નંગસારને·અરબીમો· (મશાખ·) કરી·કેહછે·પણ·હેની·લપજ·મા
દની·છેજે·કે·સુરતથી·બીજી·શ્રુરતમો·બદલ·થયું·છે·તે·સુરત· પરથમની·સુ
રત·કરતાં·ઘણી·બદ·હોઈ·ને·તનાશ્રુખ·વાલા·લોકોની· દિસતલાહમો· છેકે·
ઈનસાની·રૂહ·બદનમાંથી·નીકલેઆપછી·બીજા·કોઈ·દેહ·હેવાનમો·જાઈ·] અ
ને·કોઈ·વખત·ઓરવરમોબી·મલેય·ઈ· (તંગસાર·) છે· [તંગસારને· અરબી
મો· (ફસખ·) કરી·કેહછે· અને·ફસખની· લપજમાદની·છેજે· અછલની·
નાતવાની· તથા · નાદારીસતીછે · અને · તનાશ્રુખ · વાલાવોની · દિસત
લાહમો·છેકે·કે · ચીજને·બઈ·મરતબે· (તનજ્જુલ·) થાઈ જેમ·કે·ઈન
શાનનું·રવાન· હેવાનની· સુરતમો· આવીને·ફરી · તેહનેબી· છોડીને·ઓ
રવરની·સુરતમો·આવેય·] અને·કોઈ·વખતે·ખાંણોમોબી·મલેય· અને·હેને·
(સાક·તથા·સંગસાર·) કેહેછે· [સાકને·અરબીમો· (રસખ) કરી· કેહછે· હે
ની·માદની·સાબેતીનીછે·અને·તનાશ્રુખ·વાલાવોની·દિસતલાહમો· છેકે·ઈન
સાનનું·રવાન·તરણ·મરતબેથી·(તનજ્જુલ)કરેય·ઈઆને·ઈનસાંનની·સુરતમો
થી·હેવાનની·શ્રુરતમો·આવેય·અને·હેવાનની·શ્રુરતમોથી· ઓરવરની· શ્રુરત
મો·અને·ઓરવરની·શ્રુરતમોથી·ખાંણોની·શ્રુરતમો·આવેય·ઈ·માદની·આદિ·દ
સાતીર·કેતાબમોથી·લખીછે·અને·બારહાનેકાતે·કેતાબમો·લખેય·કે·સાકની
માદની· (ફસખ·) છે·અને·ફસકની·લપજ·માદની·અછલની· નાતવાની· ત
થા·જાહેલી·તથા·પ્રેશાદનીછે·પણ·તના·શ્રુખવાલાની·દિશતલાહમો·દિમછે· જે·
રવાન·બઈ·દરજાથી·ઉતરીને·ઈનસાની·શ્રુરતમોથી·હેવાંની·શ્રુરતમો· અને·
હેવાંની·શ્રુરતમોથી·ઓરવરી·શ્રુરતમો·આવેય·પણ·પરથમની·માદની· દારો

સતછે·અને·સંગસાર·ફિક·લહેર·સબનું·નામછે·તથા· (રસખ·)નીમાદનીબી છે·પણ·રસખની·જિમાદનીછેકિ·જેઉપર· તરંણ·મરતબાનું· બયાંન·થઈ ઉ·)અને·દિરજલવો· લહેર·દોજખછે·અને· એબાબે·ફોનર·શમારનાર·વખ શુરનાં·ઘણાં·સોખનોછે·કુંએ·હમણાં· ત·સરદારનાં·હજારો· સખુનો·મોથી·દિ કબી·નથી·લખેઆ·ઈજ·દે·બેસુખનાં·કબુલ·કીધેલો·વખશુર તથા· શેહનશાહ ખરોકુનનું·ફિક·નાંમું· (ફોનરસતાંન·) નાંમનુંછે·તેહમાં·છેહ્યજે· હું·ખરોદીન· તનમાંથી·નીકળીને·આસમાનોમાં·ગદીઓ·ને·પાછો· ખરતીવખતે· તીર·ઈઆ ને·બુધ·સેતારાથી·મેદિ·છેટલીફિ·ચીજોના·સવાલ·કીધા·તેહારે·તે·સવાલોનાં જવાબ·આપેઆ·તેહમાનો·ફિક·ફિછે*

(૨૦)— આ૦ [હરકાદામંદ·કહ્રમ· વ·મીરમ· મીતક*] ✿ (ખા૦·) આ સમાનશારા·ગોશાદ·વ·રોગ·ખન·વ·પેવંદ·વ·કુજ·નીસત—બસખર·ગુઈઅદ· સુદિહા·હસતંદ જોદાગાનેહ ✿ સુનાંન·કિ·ગુઈઅંદ·બાઃસતાર·કસ·જોમબીદ· બીસતાર· સુદિ· ✿ વ·આંન· કે·બદુ·જોમબુઃ·રવાને·નીસતી·નખાહદ·બુદ· ✿ ઝરાકિ·નીસતી·પેઝરાદિ·નમારાન·નશ વદ· ✿ વ સુન·ઈન·દાનેસતેહ·આમદ·દરઈઆબ·કિ ઈન·સુદિ·ચીઝ·બેરદી·વીજેહ··ોજ નીઆરદ·બુદન· ✿ ઝરાકિ·ચીજે·બેરદી·વીજેહ·પેઝરાદિ·નમારે· સતરસાઈ·નશવદ· ✿ વ·દર·બેરદાને·જોમબેશ·નતવાંન·કરદ· પસ·ચીઝ·કિ·પેઝરંદિ· નમાર·મીશવદ·વ બદુ· જોમબેશ·મીતવાંન·કરદ·ઉ·રા·પ્રોરજેહ·હસત· ✿ વ·બેદાંનઃ·કિ·ચીઝ·કિ·સુદિ·અજુસત· વ·બદુ·દીદેહ·શોદેહ·વ·બદુ·ગોઝેહ·શોદેહ·અસત· ગાદિઅદ·કિ·બખસ·કરદેહ·નશવદ· ✿ વ·મુંન·જોમબંનદેહ·અજ·પારદિ·નજદીકતરે·ઉ·ગોજરદ·અજ·દો· છોતુનેહ·બીરન·ન બુઅદ·ઈઆ·સુદિ·મીજોમબદ·ઈઆ·બ·સુદિ· ✿ વ·બરીન· હરદો· નીરૂઈઅશ· નાંગોઝર· આદિઅદ·કિ·પારેહ·સુદિ·હમેહ·સુદિ·બાશદ· ✿ વ·ઈન·નાશવ·અસત· ✿ વ·નીજ·અગર બસશીદેહ·વ·બેહરેહ·કરદેહ·શવદ·જુંમબેશ·દર·નાસુદિ·ઉખતદ· ✿ ચે·નાસુદિ·દર·નાચી જ·રવદ· ✿ વ·ઈન·નાશવ·અસત· ✿ પસ·ખાવંદ· બાદિઅદ·કિ·તની· બાશદ·રસા·વ·પી મા· ✿ સુનાંન·કિ·હરનીજ·સોમહે·હર·ચીઝ·બદુ·બાશદ·વ·બાદિઅદ·કિ·ઉ· હરનીજ·વંદ સાર·કોનદ·વ·વંદસાર·હરનીજે·ઉ·ન·કોનદ·અજ·બરાદિ·રવાઈદિ·કુબદિ·નાકસાંની·બર ઈખંડ·તીબ· ✿ વ·નીજ·બાઈઅંદ·કિ·પેવસતેહ· નબાશદ·અજ·તનહાદિ· જોદાગાનેહ· ✿ ઝરાકે·શાદિસતદિ·ગીરદ·આમદન·વ·જોદા·શોદંન બાશદ· ✿ વ·શેગાફત·બર·ખાવંદ·ર

વા.નબાશદ.જીરા.કિ.દરાંન.ગાહ.કિ.પેજીરાઈ.શેગાફ.શાવદ.નાગોજીર.ઉફતદ.ઉ.રા.દો.
નોમબેશા.ઈઅઝી.દર.ચીજુ.વ.ઈઅઝી.દર.નાચીજ. ❦ વ.દો.નોમબેશા.નાશવ.બાશદ.
❦ વ.બેદાંન.કિ.ગરમી.નીરૂઈસત.કિ.અજ.વંદસાર.આહંગે.બાલા.કોનદ. ❦ વ.સરદી.ની
રૂઈસત.કિ.અજ.બાલા.આહંગે.વંદસાર.નોમાઈઅદ. ❦ વ.ગેરાની.બર.સરદી.ચીરેહ.અ
સત. ❦ વ.સોબાકી.મર.ગરમી.રા. ❦ વ.ખાવંદ.ને.અજ.બાલા.બ.જીર.નોમબદ.વ.ને
અજ.જીર.બ.બાલા. ❦ પસ.બાઈઅદ.કિ.નગેરાન.બાશદ.વ.ને.સોબાક.વ.ને.ગરમ.વ.
ને.સરદ. ❦ વ.નોમબેશે.ખાવંદ.પીરામને.વંદસાર.બાશદ.વ.ઈઆજંદે.ઉ.ગુઈસત. ❦
સુન.પેવસતેહ.નીસત.અજ.તનાને.નોદાગાનેહ.માજંનદે.પારહા.ના.ઉ.રા.જીર.વ.બાલા
બાશદ. ❦ વ.બેદાંન.કિ.હરચે.ખોદાવંદે.બાલેશ.અસત.ઉ.રા.બ.ખુરદ.નીઆજ.બુઅદ.
❦ વ.હરચે.ઉ.બ.ખુરદ.નીઆજમંદ.બાશદ.પેજીરંનદઈ.ગેરફતે.પેકર.વ.જીઆંન.શોદે.પેકર.
ર.બાશદ. ❦ વ.દુજ.વ.શેગાફત.મર.ઉ.રા.નાગોજીર.અસત. ❦ વ.ખાવંદ.ખોદાવંદે.બા
લેશ.નીસત.વ.ઉ.રા.બ.ખોરેશ.નીઆજ.નઉફતદ. ❦ વ.સુન.અજ.ખુરદ.આજીદ.શોદ.
ગેરફત.પેકર.વ.જીઆંન.શોદે.પેકર.બર.રાહ.નીઆબદ. ❦ વ.ખાવંદ.રા.ઈઅજદાનીઆં
ન.તહમતન.ગુઈઅંદ. ❦ વ.દાદારે.તવાંના.ઉ.રા.ને.અજીન.મનેશહ.આફરીદેહ. ❦ આં
ન.હોમાઈઉન.ગવહર.રા.અજ.ચીજી.દીગર.હસતી.બખશ.આમદ. ❦ વ.આંન.રા.મને
શે.પંજોમ.ખાનંનદ. ❦ વ.તા.જાવીદ.હીચ.જીઆન.વ.તબાહી.બદ.રાહ.નીઆબદ. ❦
વ.ઉ.બંદઈ.પરમાનબરે.ઈઅજદાન.અસત. ❦ અજ.રૂજે.બીઆગાજી.કિ.જદેહ.અજલાદ
બીપરમાનબરી.નકરદેહ. ❦ દરદે.ઈઅજદાન.બર. ❦ વખશુરે.ઈજદે.બેસુન.ફરીદુન.રા.
દર.ફોનુરસન.બસા.ફરનુદ.અસત. ❦ દર.ઈન.હામ.કિ.મા.ગામ.ગોનુરદીમ.વખશુરે.સ
રેશત.મેહેર.મીનુચેહર.દર.નામઈ.દાનેશસાર.ગુઈઅદ.કિ.બરજીસ.બા.મન.ગોફત*

મા ઇ ની *

આસમાનોને.ફાટવું.તથા.ચીરાવું.તથા.પડવિંદથાવું.તથા.શંધાવું.ન
થી*——શરેહ*——મોહોટા.દરજાનો.ધણી.કેહેચ છે.તરફ.જુદી.જુદી.ત
રેફની છે.કેહેચ છે.જેમ કે.ફલાંનો.શખશ.ફલાંણી.તરફ.ફીરિયો.અને.જે છે.
તેહની.સાથે.હીલેચ.તે.રવાંન.નીસતી.નહી.થશે.કેમકે.નીસતી.ફીરાવા
ની.કબુલ.કરનાર.નહી.થાતી.ને.જેહારે કે.ઈ.લાહીઆમો.આવી છે.તેહારે.
હવે.તું.સમજ કે.ઈ.તરફ.પાક.બેરદી.ચીજબી.નહી.થઈ.સખતી.કેમકે.પાક

ખેરદી·ચીજ·સતરસાઈ·ચીજનાં·એશારાને·કબુલ·કરનારી·નહી·થઈ· રાખતી* [સતરસાઈ·તે·પાંહાંચે·જાહેરી·હીશને·કે·છે·ઈઆને·જોવું· સાંભલવું· સુંઘવું· આખવું·તથા·નરમ·કઠણ·અથવા·ગરમ·થંડું·માલુમ·કરવું·એતે· સતરસાઈ· ઈ આને·હવાસો·છે·] ને·અકલીમો·જુમબીશ·નહી·કરી· રાખતી· પછે· જેચીજ કે·એશારતની·કબુલ·કરનાર·થાએય·અને·તેથી·જુમબેશ·કરી·રાખિય· તેહને· એક·સોપતા છે·અને·જાણ કે·જે·એક·ચીજ છે·તેથી·એક·તરપ છે·ને· તેથી· દેખાઈ ઉંચ·અને·તેથી·એખતીઆર·કીધા·મો·આવે છે·ચ·તો·જોઈએકે·તે·હીશા·દરવા મો·નહી·આવે·અને·જે હારે કે·હલનારૂં·તેહની·ઘણી·નજદીકનાં· જુજ સાથે·ગુ જરેય·તો·બેએહાલતથી·ખાલી·નથી·ઈઆ·એક·તરપથી·હીલેય·ઈઆ·બીજી· તરપથી·ને·આએ·બે·ઉપર·તેહની·કઉઅત·વાજબ·આવેય·કેમકે· એક· તરપ નો·જુજ·સરવે·તરપમો·થાએ·અને·એ·નહી·રાખતું·અને·અગર·હીશા· તથા બાગ·કીધા·મો· આવે·તો·બી·નાતરપમો·જુમબીશ·પડે·કેમકે·નાતરપ·નાચી જમો·બંએ·અને·એ·નહી·થઈ·રાખતું·પછી· (ખાવંદ·) ઈઆને· નવમુ· આસમા ન·જોઈએકે·એક·કામિલ·તથા·સંઘલી·જગોએ ઉંડું·અને·સંઘલી·જગોએ·પરી· વલેલું·તન·હોએ·જેમકે·હરેક·ચીજની·હદનું·મુકરર·થવું·તેથી છે·ને·જોઈએકે· તે· (વંદસાર·) ઈઆને·મરકજ· [ઈઆને·મધના·નુકતા·] નું·મુકરર· કરવું· કરે·અને· (વંદસાર·) નાં·અનજામી·દાયરોની·રવાઈને·વાસતે·એક· તીલ·ઉપ ર·તેહવું મુકરર·કરવું·નહી·કરે· [તીલ·ઈઆને·છેડો·મીશાલ કે· વીટીની·આ બેરનો છે·છેડાનું·નુખતું·] અને·જોઈએકે·એ·જુદી·જુદી·તરેહનાં·તનોથી· આમી ખતેહ·નહી·હોએ·કેમકે·તેહારે તો·એખડું·તથા·જુદુ·થવાને·લાએક·થઈ·જએ અને·ખાવંદ· [ઈઆને·એ·નવમાં·આસમાન·] ઉપર·શેગાપત· [ઈઆને· ચી રાવું·અથવા·છુટું·પડવું·] જએ·નહી·થતું·કેમકે·જે હારે કે·શેગાપ·કબુલ·ક રનાર·હોએ·તેહારે તો·તેહને·બેએ·જુમબેશો·વાજબ·થાએ*કેતો· ચીજમો· ત થા·એક·નાંચીજમો·અને·બેએ·જુમબેશો·હોએ·નહી·અને·જાણ કે· ગરમી છે·જે· તે·એક·કઉઅત છે·કે જે·મરકજથી· [ઈઆને·દાએરાની·મધનાં· નુકતાથી·] ઉ ચેનો·એરાદો·કરેય·અને·સરદી·તે·કઉઅત છે·કે·બુલંદીથી· મરકજની· તરપ એશારો·કરેય·અને·સરદી·ઉપર·બાજો·ગાલેબ છે·અને·ગરમી·ઉપર·હલકાઈ

અને·ખાવંદ·બુલંદીથી·નીચે·નહી·હીલે·અને·નીચેથી·બાલંદીપરબી·નહી·હીલ
તું·પછી·જોઈકે·નહી·ભારી·હોઈ·કે·નહી·હલકું·તથા·નહી·ગરમ·હોઈ·તથા·નહી
સરદ·અને·નવમાં·આસમાનની·જુમબેશ·વંદસારની·આસપાસ·હોઈ· અને·તેહ
ની· [ઈઆને·નવમાં·આસમાનની·] શુરત·ફકત·ડા·જે·હવીછે·હવે· જુજોની·
જુદી·જુદી·મીશાલે·તરેહથી·તનેા·સાથે·આમીખતેહ·નથી·કે·તેથી·કરીને· તેહ
ની·નીચે·તથા·ઉપર·હોઈ·અને·સમજે·કે·જે·વધનારી· ચીજછે· તે·ખાણોંની·
હાજત·રાખેચ·ને·જે·કે·ખાણોંની·મોહોતાજ·હોઈ·તે·શુરત· પકડવાનું· તથા·
શુરતને·તુકશાંન·પોહોચાડવાનું·કબુલ·કરનારં·હોઈ·અને·તેહને·શેગાફત·ત
થા·સીવંણ· [ઈઆને·ફાટવું·તથા·સાંધાવું·] વાજેબ·થાઈચ—અને· નવમુ·
આસમાન·વધવાનેા·ધણી·નથી·અને·તેહને·ખાણોંની·હાજત·નથી· પડતી·ને·
જે·હારેકે·ખાણોંથી·આજાદ·થઈઉંતેા·શુરતનું·પકડવું·તથા·શુરતનું· છોડવું·તે·
ઉપર·લાગુ·નથી·પડતું·અને·િનવમાં·આસમાનને·ઈઅજદાની· લોહો· (તેહ
મતંન·) કેહેચ·અને·તવાનાં·દાદારે·તેહને·આફતબીખતેાથી·[ઈઆને·એાન
શોરોથી·] પેદા·નથી·કીધું·તે·મેાબારક·ગવહરને·કાંઈ·બીજી·ચીજથી·હસતી
નેા·બખશનાર·થાઈઓચ·અને·તેહને·(અનેશો·પંજુમ·) [ઈઆને·પાંચમું·એાન
શોર·] કરીને·કેહેછે·અને·હમેશે·શુધી·તેહને·કઈ·ઝીખાંન·તથા·ખરાબી·નથી
થતી·અને·તે·ખેાદાનેા·ફરમાનબરદાર·બંદોછે· અને·રોજે· બીઆગાજથી·.ઈ
આને·રોજે·અવલથી·કે·તે·પેદા·થઈએાછે·તેહારથી·હરગેજ· થાઈ· નાફરમા
ની·નથી·કીધી·ઈઅજદાનનાં·દફદ·તેહેની·ઉપર·હોજો·ઈજદે·બેસુનનાં·વખશુ
ર·ફરીદુનની· (હેાનરસતાંન·) [ઈઆને·દાનાઈનેા·ખજનેા· હેવે· નામની·]
(કેતાબપેા·) ઘણી·દલીલોછે·કિ·બાબતમેા·_કે·જેહમેા·હું· ગેાવાઈએાચ*--
મેહેર ભરેલાં·ખમીરનાં·મીનેાચેહરે· (દાનેશસાર·) ઈઆને·દાનાઈનેા· મેહેલ
હેવે·નામની·કેતાબમેા·] કહીઉચકે· (બરજીસ·) [ઈઆને· બરેશપતી·] સે
તારાિ·મહને·કહીઉં*

(૨૧)- આ૦ [હરકુદામ·ઈખાદ·નીરંદ·સરદંદ·આફ·વ·હવંદમ*] ✱ (૫૧૦)
અખશીજન·હરગાહ·પેવંદંદ·નાકરાની·અંદ·વ·કરાની*—પસ·બાઈઆદ· દાનેસત·કે·
અખશીજન·ચેહારંદ·સોબાકે·મુકદેહ·ગરમ·વ·ખેાશક·કે·આતેશ·અસત· ✱ વ·સોબાકે·

મેહીદિહ·ગરમ·વ·તર·છ·પનાહ·અસત· ❁ વ·ગેરાને· મેહીદિહ·સરદ·વ·તર·છ·આબ·અસત· ❁ વ·ગેરાને મુકદેહ·સરદ·વ·ખેરાક·છ·ખાક·અસત· ❁ વ·આબ·બર·ઈઆજંદ·ગુઇ અસત·છ·નીમેહ·અજાન·બર·હાસતેહ·વ·અજ·ખાક·અંમબારાતેહ·આમદેહ· ❁ બરાંન·રૂ·છ·હમેહ·આબ·વ·જમીન·ઈઅઝ·ગુફ·અસત· ❁ વ·સુંન·અખશીજાને·પૈારતેનદેહ·આમીજંદ·વ·દર·હમ·દરાઇઅશ·છોનંનદ·ચેગુનગીફ·મીઆનેહ·પેહીદ· આફિઅદ·છ·આંનરા·આમીજેહ·વ·દેમા·ગુઇઅંદ· ❁ વ·તને·પેવસતેહ·બા·દેમા·અર·દર·હંગામી·દરાજ·ઉમીદ·બ·માનદંન·વ·પાસેં·પેવંદ·ઉ·બુઅદ·ઉ·રા·ઝરાની·વ·દારેતેહ·ગુઇઅંદ· ❁ વર·નેહ·નાદારેસતેહ·વ·અઝરાની· ❁ વ·અજ·પેવસતેગાને·નાદારેાસતેહ·ગીઆંનેહ·બુદાનંનદ·છ·ઇશાનરા·નીવરે·નીવાર·નામંનદ· ❁ સુનાંન·છ·પનાદે·આમીખતેહ·બ આબ·ગેરાન·દુદ·અસત વ·આતેશ·આમીખતેહ·બ·ખાક·દુદ· ❁ વ·ગાનંનદે·આંન ❁ વ·દેમાફ·દાદવંદ·આમીગી છ·અખશીજાન·બ·ચંદ·ય·સુંન·બરાબર·બાશંદ·નાશવ·અસત· ❁ વ·હરચંદ· આમીજેહ·બ·હાદ·નજદીકતરે·રવાની·છ·અજ·આગાજ·સાર·બખશાંનદેહ·બ·ઉ· ફરૂદ·આફિઅદ·રસાતર·બાશદ· ❁ વ·દુર·તરે·હમેહ·અજ·દાદવંદ·આમીગી·હાનીસત·પસ·રૂઇઅંનદેહ· ❁ વ·જાંન·સેપસ·ત્રોમબંનદેહ· ❁ વ·આંનગાહ·મરદોમ· ❁ વ·નેજદે·બીનંનદેગાન·દર·સેહપુર·રવાને·ઈઆબંનદેહ·હમાદીઆન·અસત· ❁ વ·દર·અખશીજસતાન·વખશુરે·નામદારરા·દર·બીશીન·નામઈદાનેશસાર·રેહેબર·વ·ફરજુદ·બેસીઆર·અસત·વ·બસી· સોખન·અજ·પેદીદ·આમદન·વ·દર·પેવસતંન·વ·ગુસેસતંન· ❁ વ·મા·બદીન·ફરૂગેાજરીગ· ❁ ચે·મારા·ખાસત·આંનસત·છ·બ·બાસાતીર·છ·દર·દસાતીર·નેગાશતેઇમ·હરઝરા·નીમારદ·ખાનદ·વ·ઈન·નુરંદ·રા·હર·ઈઅજદાની·દર·આગાજ·ખાનદ·તા·લખતી·અજ·દાદાર·વ·પેદીદ·આવરદેહ·ઈઆદ·ગીરદ*

મા ઈ ની *

અખશીજાન·જે·છે·મેલવણી·પાંમેચ·તે·નાછેરાંની·તથા· છેરાંનીછે· [ઇઆને·નાપાદિારછે·અથવા·પાદિારછે·] (નાછેરાંની·) [મીશાલેછે· બરફ·તથા·હવા·તથા·જિરીતેના·અને· (છેરાની·)તેહને·છેહ્યને·જેહનેા·છેરે·હેાફિ·તે·ધણી·મુદતશુધી·રેહ·મીશાલે· (મવાલીદેસલાસા·) ઈઆને·હવાંનેા· તથા·એારવરે·તથા·ખાણેા]*——શરેહ*—— પછી·સમજવું·જોઇફે·અખશીજાન·યારછે· (સેાળાછેમુછેદહ·) ઈઆને·જાતે·હલકું·તેગરમેા·ખુશક·છે·તે· આતશછે··

તથા· (સોઆ ફિખલીઈઅહ·) ઈઆને·બેવડું·હલકું·ગરમેાતર· છે·તે· હવાછે·
તથા· (ગેરાને·ખેદીઈઅહ) ઈઆને·બેવડું·ભારી·સરદેાતર· છે·તે· પાંણીછે·તથા
(ગેરાનેમુછેદહ·) ઈઆને·જતે·ભારી·તે·સરદેા·ખુરાક· છે·તે· ખાકછે· અને· પાં
ણી·કિ·ગેાલ·દડાની·મીશાલેછે· છે·તેહમાથી·અરધું· ઘટીઉંચ·તે· ખાકમેા·પુ
રાઈગીઉંચ·તે·રીતે· છે·રાંધલું·પાંણી·તથા·જમીન·મલીને·કિ·ગેાલ·દડેાછે·અ
ને·જેહારેકે·અખશીજન·નીચવાઈને·મલેય·તથા·કિ·બીજમેા·અસર·કરેય·
તેહારે·દરમીઆંનની·ઈઆને·વચમાંની· ફેપીઅત· જાહેર·થાઈય· છે· તેહને·
(આમીજેહ·) તથા· (દેમા·) કેહેય· [આમીજેહની·માદની· મીજાજ·તથા·ત
બીઅતનીછે·અને·મીજાજ·તથા·તબીઅત·જેછેતે·કિ·કઉઅત·છે·તે·બદનમેા·
પેદા·થાઈય·અને·તે·કઉઅતને·તેચીજથી·ખબર·નથી·થાતી·કે·જેહમેાથી·તે·
નીકલેય·તથા· (દેમા·) હેની·માદની·પણ·મીજાજ·તથા·તબીઅત·તથા· બેા
નીઆદ· તથા·ખમીરનીછે·] અને·દેમા·સાથે·મલેલાં·તનને· લાંબી· મુદત·શુ
ધી·રેહવાની·તથા·તેહનું·પેવંદ·નેગાહ·રાખવાની·ઉમેદ· હેાઈ·તેહને· કરાની·
તથા·દારેાસતેહ·કેહેય·અને·નહીતેા·નાદારેાસતેહ·તથા· નાકેરાની· કેહેય·
[દારેાસત·ઈઆને·તમામ·તથા·પુરૂ·કે·હેને·અરબીમેા· (મુરકકબે· તામુતનર
કીબ·) કેહેછે·ઈઆને·તે·મુરકકબ·કે·જે·કિ· મુદત·શુધી·પાદારી·કરે·અને·
નાદારેાસતેહ·તેચીજછેકે·નાતમામ·તથા·નાદારેાસતછે·હેને·અરબીમેા· (મુરક
કબે·ગદરે·તામુતતરકીબ·) કેહેય·છે·તે·હવાનેા·શાદેસાતછે· જેમેશાલે· હવા·
તથા·વરસાદ·તથા·તેજ·મીશાલેનાં·] અને·ના· દારેાસતેહ· મલેબાંથી· (મીઆ
નહ·બુદાંન·) ઈઆને· જેકાંઈ·કે·જમીન · તથા·આસમાનનાં·દરમીઆંનમેા·
પેદા·થાઈય·મીશાલે·વાદલ·તથા·હવા·તથા·વરસાદ·અને·જિ· મેશાલેનાં·બી
જાં·કે·હેનાવેાને· (નીવરે·નીવાર·) કેહય·ઈઆને·હવાનેા·કેારરેા* અને·જે
મેશાલેકે·પાંણી·સાથે·મલેલી·હવા·તે· (ગેરાંનદુદ·) છે·ઈઆને· [કાલું·વાદ
લ·તથા·બેાખાર·] અને·ખાકથી·મલેલેા·આતશ·ધુંએા·અને·તે· મેશાલેનાંછે
અને·હકીકતમેા·સંમધાત·તબીઅત·કે·અખશીજન·શુરત·તથા· અંદાજમેા·બ
રાબર·હેાઈ તે·નહી·થઈ·સખતું·અને·જે·તબીઅત·કે·સંમધાતી·સાથે·નજદીક·
હેાઈતેા·જે·કિ·રવાંન·કે·સરૂના બખશનારથી·તેહની·ઉપર·ઉતરે·તે·ઘણું·કા

મેલ.હોઈ.અને.હુઝીકી.સંમધાતથી.ઘણી.દુર.ખાંણી.ચીજોછે.તેપછે.ડરવર તેપછી.હૈવાંન.અને.તેપછી.ઈનસાંન.અને.અકલમંદાની.નજદીક.તરંડે.ભેાક રાવેામેા.[ઈઆને.ખાંણ.તથા.ડરવર.તથા.હૈવાંનમેા.રવાંને.ઈખાબંદેહ.[ઈ આને.નપ્રશ.નાતેક.] કુલીઆતછે.અને.અખશીજસતાંન.(ઈઆને.આદિ.દુ નીઆનાં.રેહેનારા.ચેહારે.ઓનશેારેાની.બાબતમેા.વખશુર.નાંમદારની.(દાને શાસાર.) [ઈખાને.દાનાઈનું.ગેાહર.] નામની.બેાજેારગ.કેતાબમેા.કુજતેા. તથા.દલીલેા.ઘણીછે.અને.જાહેર.થવામેા.તથા.મલવામેા.તથા.તુટવામેા.ઘ ણા.સેાખનેાછે.તે.વિાસતે.હમે.છોડી.દીજીયે.કે.હમારેા.ઈરાદેા.છેકે.જે. (બાસાતીર.) [ઈઆને.શરેહ.] કે.હમે.દસાતીરમેા.+ લખીતે.સાથે.હરફે. સખશ.જાણી.નથી.સખતેા.અને.આઈ.(તુરંદ.) ઈઆને.તરજુમેા.હરેક.ઈઅજ દાંની.સખશ.સરૂમેા.જણેતા.ચેારંદિ.દાદાર.તથ..તેહનાં.પેદા.કરેલાંની.ઈઆ દ.પકડે.[ઈખાને.ખેાદાઈતાલાને.તથા.તેહની.પેદાશેને.સમજે*]

(૨૨)– આ૦ [નીરવર.કુઈમ.હજ.મજદામે.કઈઉરાદે.હરંનરાદે.સેતીરે.સીજ મીજ*] (૫૦) ઈઆવરી.જુઈમ.અજ.ઈઅજદાને.ઓરવંદે.ગવહરે.નાપેવસતે હ.કારકેાને.ફ્રેારૂજેશ.હમેહ.બા.ગવહર*

માઈની *

હમે.ઈઅજદાંન.પાશે.મદદ.માગીયે.કેવેા.ઈઅજદાંનકે.ગવહરે.પાક.ના પવિસતહ.કે.પેાતાનાં.ગવહરથી.સરવે.સેપ્રતાનેા.બનાવનારછે*

(૨૩)– આ૦ [હઈ.પ્રરદીનામ.પ્રરજુદે.દરૂનતાસ*] (૫૦) અઈ.આદ ર.સાસાન.પુરે.દારાબ*

માઈની *

એા.દારાબનાં.છેાકરા.આજર.સાસાંન*

+ ઈ.ઈબારત.ઉપરથી.કેવી.મતલબબી.નીકલેચકે. ઈ.દસાતીર.કેતાબનેા.તરજમેા.કરનાર.હજરત આજર.સાસાંને.પનજુમે.ઈ.દસાતીર.કેતાબ.ઉપર.બીજી.ઈક.શરેહ.ઘણી.લાંબબી. લખીયને.તે.કેતાબ નું.નાંમ.બાસાતીર.રાખીઉમ.તે.કેતાબ.ઘણી.મુશકેલછે.તે.સરવે.ઈઅજદાંની.લેાકેા.જાણી.તથા.સમજી નશી.સખે.તે.સબબથી.આઈ.દસાતીરનેા.તરજમેા.મેાખતેશરમેા.કરેએાછેકે.હરેક.ઈઅજદાંની.શરૂમેા.ઈ. કેતાબને.શીખે.પછે.બાસાતીર.કેતાબને.શીખેતેા.તેહમેા.પુરતી.સમજ.પડે*આઈ.ગુજરાતી.તરજમા.ક રનારને.કેવું.સમજે આવેા.આવેચ.પછેતેા.ઈઅજદાંન.જાણે*

(૨૪)– આ૦ [દરઈઆરો·તમુર·કા·પરચીદમ*] ※ (ફા૦) બંદગી·વ·ન
માજ઼·તોરા·પસંદીદમ*

મા ઈ ની *

તાહારી·બંદગી·તથા·નમાજ·મેં·પસંદ·કીધી*

(૨૫)– આ૦ [વ·પુદે·અરજમ·હજ઼·જ઼ંદાસામે·હીરાસીઆમ·વરદજતમ*] ※
(ફા૦) વ·બેહરે·તો·અજ઼·ગોનાહાને·ઈરાંનીઆંન·ગોજ઼રાતમ*

મા ઈ ની *

અને·તાહારે·વાસતે·મેં·ઈરાંનીઓનાં·ગોનાહ·માફ·કીધા*

(૨૬)– આ૦ [તીમઙ·વરદઆસાહ·પમઅંદીજ઼મ*] ※ (ફા૦) હરઆઈ
નેહ·વાલા·ગવહરી·ઈઆવરીદાદેહ·બર·અંગીજ઼મ*——હમુ·શેહંનશાહ·અરદશીર*

મા ઈ ની *

અલબતે·ફિ·બોજોરગ· ગવહરને· મદદ· કરીને· હું· ઉઠાવશ*——શરે
હ*—તે·શેહનશાહ·અરદશીર*

(૨૭)– આ૦ [હજ઼·તમા·દા·તમરૂઙ·પિહ·અંતાસ·હાલદ*] ※ (ફા૦) અ
જ઼·શોમા·તા·કિશવર·બ·દસ્ત·આરદ*

મા ઈ ની *

તમારામેથી·કે·મોલક·હાતકરે*

(૨૮)– આ૦ [વ·પમ·જહાખીઆમ·હરમંદાસ·હાબીદ*] ※ (ફા૦) વ·
બર·જહાનીઆન·ચીર·શવીદ*

મા ઈ ની *

અને·તમે·જહાનનાં·લોકો·ઉપર·ગાલેબ·થાવો*

(૨૯)– આ૦ [વ·આરદ·આસામ·તમરૂઙ·પરની· મોહીમે·તમા·મારદ*] ※
(ફા૦) વ·બસા·હંગામ·કિશવર·દારી·મીઆને·શોમા·માનદ*

મા ઈ ની *

અને·ઘણી·મુદતસુધી·જહાનદારી·તમારા·દરમેઆંનમો·રેહ*

(૩૦)– આ૦ [અમ·અરજમ·કા·પરજીશવરે·અરદીશવર·કીદમ*] (પા૦) અકનુન·તોરા·પેગંમબરે·બસ·દાના·બર·હમેહ·ચીજ·આગાહ·કરદમ*

મા ઈ ની *

હમણે·હુંઇ·તું·કુને· ઘણો·દાનાવ· પેગમબર· સરવે· ચીજોથી· આગાહ· કીધો*

(૩૧)– આ૦ [વ·પરપુદે·અરજમ·હુમ·વરદાસ·કા·બીરદ*] (પા૦) વ·પેસરે·તો·આન·વાલા·ગવહર·ઇઆરીદાદેહ·રા·બેનગરદ*

મા ઈ ની *

અને·તાહરો·છોકરો·તે·મદદ·કીધેલાં·બાજોરગ·ગવહરને·જોશે*

(૩૨)– આ૦ [વ·પુદ·ખમે·તમુર·હરદીશવરે·જમીશવર·વાબદ*] (પા૦) વ·બેહેરે·તો·ઉશવર·આબાદી·વ·ખુબીહા·ઇઆબદ*

મા ઈ ની *

તાહરે·લીધે·મોલક·આબાદી·તથા·ખુબીઓ·પાંમશે*

(૩૩)– આ૦ [વ·તીમ·પરજીશવરે·જહાખી·આદીક*] (પા૦) વ·તો·પેગંમબરે·જહાની·હસતી*

મા ઈ ની *

અને·તું·જંહાંનનો·પેગંમબર છે*

(૩૪)– આ૦ [વ·તમુર·કા· ફ્રેહ·સરવે·જહાખીઆમ · પમ·લસીદમ*] (પા૦) વ·તોરા·બ·હમેહ·જહાનીઆન·ફ્રેસતાદમ*

મા ઈ ની *

અને·મેં·તું કુને·જંહાંનનાં·સરવે·લોકો·ઉપર·મોકલેઓ છે*

(૩૫)– આ૦ [વ·જંદીમે·અરજમ·કા·દમ·હીરાસ·વ·કુર· શાઇઆમ·ઇઅનુરા સમે·તમુર·હમીરતાસ·કોમંદ*] (પા૦) વ·આઈને·તોરા·દર·ઇરાન·વ·દીગર·જહાનજંહાને·તો·આશકારા·કોનંદ*

મા ઈ ની *

અને·તાહારા·પરજંદો·તાહારી·દીનને·ઇરાંનમાં·તથા·બીજી·જગાઓમાં આશકાર·કરશે*

(૩૬)– આ૦ [ગ્રીમ·નવંદસતારામે· અરજંમ·આદંદ*] ✽ (પ્રા૦) ચે·પીર·ફારિ·તો·અંદ*

મા ઈ ની *

કેમકે·તેનાવેા·તાહરા·લઈ·નથીનકે*

(૩૭)– આ૦ [વ·સરવ·શીશામ·તનુતાસ·વ·હનુતાસ·પામંદ*] ✽ (પ્રા૦) બ·હમેહ·ઈશાન·નીકુ·ગોપ્તાર·વ·કિરદાર·વ·નજદીકિ·ઈઅજદાન·બાશંદ*

મા ઈ ની *

અને·તેવેા·સરવે·નેક·ગોપ્તાર·તથા·નેક· કિરદારનાં· તથા·ખેાદાની·નજદીકનાં·થશે*

(૩૮)– આ૦ [મનાદ· નદીઆર· કીમ·નવારે· તમુર·કા·પરવંદીદમ*] ✽ (પ્રા૦) દેલ·ખેાશ·કોન·ખાસતે·તોરા·પેજીરપ્રતમ*—બાઈઅદ·દાનેસત·કિ·ચુંન·સેકંદર·બર·ઈરાન·દસત·ઈઆપ્રત·સાસાન·પુરે·દારાબ·અજ·બેરાદરે· પેદર·દુરી·ન્નેાસત·વ·બ·હેનદ·શોદ·વ·દર·ગુઈઅર્·ઈઅજદાન·પરસતી·પરદાખત· ✽ ઈઅજદાન·આંન·સરવરા·નવાખત· ✽ વ·બ·પેગંમબરી·બેગેાજીદ·વ·ગોપ્રત· ✽ બેહરે·તેા· અજ·ગોનાહ્રર્·ઈરાનીઆંન·દર·ગેાજશતમ·કિ·બરતરે·આંન·કોશતને·દારાબ·બુદ· ✽ અકનુન·ઈઅકી·અજ·ખીશાને·તેા·કરઆંની·નેજ્ઞદ·મરદી·નીકુકાર·વ·દોરેાસત·ગોપ્રતાર·બરઅંગીજમ· ✽ તા·કેશવર·બ·દસત·આરૂદ·વ·અજ·હર· સુર્·પાદશાહાંન· બેરહીદ·વ·અજ· પ્રરૂદસતી·બર·આઈદ·વ·સરાને·લહ્રાન·પ્રરૂતનીર્·શેામા·બર·આઈને· ગેાજશતેહ·પીશ·ગીરંદ· ✽ વ·બસા·હંગામ·ખેાસરવી·દર·શેામા·માનદ· ✽ વ·પેસરે·તેા·આંન·પાદશાહે· કેશવર·બ·ચંગાવર·રા·દર·ઈઆબદ· ✽ વ·બ·પ્રરરે·તેા·શાહરસતાન· આબાદ·ગરદદ· ✽ તેા·પેગંમબરે·લહાની· ✽ વ·તેારા·બ·રસતગાર·કરદને·ગેતી·ફ્રેરેસતાદમ·વ·પેસરાને·તેા·આઈને·ઈઅજદાન·પસંદ·કિ·તેારા·અસત·દર·ઈરાન·વ·મરજ·વ·બુમે·દીગર·હેાવેદા·સાજંદ· ✽ વ·ઈશાન·હમેહ·રસીદેહ·વ·ઈઅજદાન·શનાસ·વ·ખેાદાવંદે·પ્રરજુદ·વ·પ્રરનુદ·વ·રેહબર·બાશંદ ✽ વ·ચુન·ઈન·વાલા·વખશુર·દર·હેનદ·બેગેાજશત·ઊ·રા·પુરી·બુદ·જીવંનનાસપ·નામ· ✽ કિ·શનાખતેહ·બ·દેાવુમ·આજર·સાસાન·અસત· ✽ વ·દર·દાનેશ·વ·કિરદાર·ચુંન·પેદરે·બાજારગવાર·બુદ· ✽ અજ·પરમુદર્·વખશુરે·નામદાર·મેહેતર·આજર· સાસાન·બ·હાબેલસતાન·આમદ·ચે·પેગંમબરે·ઈઅજદાન·બાઊ·ગોપ્રતેહ·બુદ·કિ·તેા·અરદશીરે·બેહમંન·ને

બુદ.રા.દરહઆબી. ❦ વ.નામઈ.મંન.બકુ.સોપાર. ❦ દર.હંગામે.આંન.સરવર.અરદશી
ર.બર.હમેહ.ઈરાન.પરમાનદેહ.શોદ. ❦ વ.મેહતર.વખશુર.સાસાન.રા.દર.ખાબ.દીદ.કે
❦.રા.નવીદ.બ.બુદ.હમેહ.સુદ.સાસાને.દોઈઉમ.દાદ. ❦ બદીન.ઉમેદ.ખોસરૂવે.ઈરાન.
અ.કાબોબસતાન.આમદેહ. ❦ વ.બ.હજુરાં.ખાસત.આંન.પરેહમંદ.રા.બ.હોમાઈન.વખ
રે.દિસતખુર.આવરદેહ.સંજેરસતાને.સોતોરગ.બા.પેકરહાઈ.અખતરાંન.વ.આજુર.કદેહ
બર.ચંદ.દસત.લાદ.નેહાદ. ❦ વ.આંન.ખોદાવંદે.શેકુહ.પીરાઈ.રા.દરાંન.જા.દાદ. ❦ વ.
અજુન.બાજ.સંજેરસતાન.બ.પરજંદાને.મેહતર.વખશુર.પેવંદ.દારદ. ❦ વ.અજ.પેરવી
પીરઈ.શતે.વખશુર.શેહંનશાહ.અરદશીર.રા.ખોસરવાને.આબાદ.બુમ.પરસતાર.શોદંનદ*

આ ઈ ની *

તું.દીલને.ખુશી.રાખ.કે. મેં.તાહારા. માંગવાને. કબુલ. કીધું*—શરેહ*—જાણવું.જોઈએ.કે.જેહારે.સેકંદર.ઈરાંન.ઉપર.ફતેહ.પાંમિઓ.તેહારે.દારાબનો.છોકરો.સાસાંન.પોતાંનાં.કાકાથી.જુદો.થાઈઓ.અને. હીનદોસતાંન.ગઈઓ.અને.ગારમાં.બેસી.ઈઅજદાંન.પરસતીને.મશગુલ.થાઈઓ.જેદાંઈ.તે.સરદારને.સરફરાજ.કીધો.અને.પેગંમબરીમાં.કબુલ.કીધો.અને. કહીઉ.કે.તાહારી.ખાતરને વાસતે.ઈરાંનીઓનાં.ગોનાહ.મેં.માફ.કીધા. કે. તેહનાં વાનો.મોહોટો.ગોનાહ.દારાબને.મારીઆનો.હતો.હવે. તાહારા. બેટાઓથી.કે.કેઆંનીની.ઓલાદનો.મરદ.નેક.કેરદાર.તથા.રાસત.ગોફતાર. ઉઠાવસઈ.વાસતે.કે.તે.મુલકો.હાતમાં.લાવે.અને.હરેક.તરફનાં. પાદશાહોથી.તમો.છુટકારો.પાંમો.અને.જેરદસતી. કરવાથી.નીકલી. જવો. અને. જાંહાંનનાં.સરદારો.કદીમ.આઈનની.માફક.તમારી.તાબેદારી.ઈખતીઆર.કરે.અને.ઘણી.મુદત.સુધી.તમારામાં.પાદશાહાત.કાઈમ.રેહેશે.અને. તાહારો.છોકરો.તે.મોલોક.કબજ.કરનાર.પાદશાહોને.જોઈ લેશે.અને.તાહારા.દબદબાઈ.કરી સરવે.શેહેરોની.વસતી.આબાદ.થશે.તું.જાંહાંનનો.પેગંમબરછે. અને. તુંહુને.જહાંનનો.છુટકારો.થવાને.સારૂ.મેં.મોકલેઓય. અને. તાહારા. છોકરાવો.તાહારી.દીન.જે.ઈઅજદાંન.પસંદછે.તે.ઈરાંનમાં.તથા.બીજા. મોલોકો. તથા.શેહેરોમાં.જાહેર કરશે.અને.તેહનાવો.તમાંમ.દાનો.તથા.ખોદાને. પીછાંનનારા.તથા.મોજીઝાનાં.સાહેબ.તથા.સાહેબ દલીલ.તથા.તકરીર.કરનાર. થશે.અને..

જ્હારે. ફ. બાજોરગ. વખશુર. હીનદાસતાંનમાં. ગુજરી. ગઈઓ. તેહનો. જીવંના
સપ. નામનો. ફિ. છોકરો. હતો. કે. જે. બીજો. આજરેસાસાંન. કરીને. મશહુરછે.
તે. દાનેશ. તથા. હુશીઆરમાં. બાજોરગવાર. બાપનાં. જેહવો. હતો. તે. નામદાર. વ
ખશુર. બાજોરગ. આજરેસાસાંનનાં. હોકમથી. કાબુલેસતાંનમાં. ગઈઓ. કેમકે.
તે. ઈઅજદાંનનાં. પેગંમબરે. તેહને. કહીઉં. હતું. કે. તું. બહમન. ની. ઓલાદનાં. અર
દેશીરને. સોધી. કાહાડજે. અને. માહારૂંનાંમું. તેહને. સોંપજે. તે. સરદારનાં. વખ
તમાં. અરદેશીર. સરવે. ઈરાંનનો. પાદશાહ. થઈઓ. અને. મોહોટા. વખશુર. ફુસા
સાંનને. ખાઆબમાં. જોઈઓ. કે. તેહને. તમાંમ. ફાંદ્દા. ભરેલી. સાસાંને. દાદઉ
મની. સલાંમતીની. ખુશ. ખબરી. આપી. કિ. ઉમેદ. પરથી. ખુશરવે. ઈરાંન. [અરદે
શેરે. બાબકાંન.] કાબુલશતાંનમાં. આવેઓ. અને. હજારો. ખાહેશથી. તે. સરદા
રને. ફિસતખરની. મોબારક. ખુશી. ભરેલી. જગામાં. લાવેઓ. [અસતખર. ઈ
આને. જંમશેદનાં. તખતની. જગો.] જે. શીરાજ. શેહેરથી. આસરે. તરંણ. મનજલ
ઉપરછે. ને. તે. મેહેલ. આજસુધી. સલાંમતછે. અને. (સંજેરેસતાંનો.) [ઈઆને. ફિ
બાદતખાનાંઓ. સેતારાવોની. મુરતી. સુધાંનાં.] તથા. આતશ. કદેહઓ. [ઈઆ
ને. આદરીઆંનો.] ઘણી. ફિ. તરેહ. તરેહનાં. બનાવેઆં. અને. તે. બાજોરગી.
ભરેલાં. સાહેબને. તેહમાં. રાખેઓ. અને. તેહવારપછે. તે. સંજરસતાંનો. [ઈઆ
ને. તે. ફિબાદતની. જગાવો.] તે. મોહોટા. વખશુરનાં. ફરજંદોને. હસતેકછે. અને.
શાતે. વખશુરનાં. ખલીફાની. તાબેદારી. શેહનશાહ. અરદેશેરે. કરેઆથી. આબાદ
જમીનનાં. સરવે. પાદશાહો. તે. [શેહંનશાહનાં.] ફરમાબરદાર. થાઈઆ*

(૩૯)— આ૦ [નીરવર. ફુઈમ. હજ. મજદામે. કઈઉરાદે. હરંરાદેસતીજ. સીન. મી
જ*] ❋ (૫૦) ઈઆવરી. જુઈમ. અજ. ઈઅજદાંને. ઓરવંદે. ગવહરે. નાપેવસતેહ.
કારકોને. ફીરોજહા. હમેહ. બા. ગવહર*

મા ઈ ની *

હમે. ઈઅજદાંન. પસે. મદદ. માગોઈય. હેવો. ઈઅજદાંન. કે. ગવહરે. પાક.
તાપઈવસતહ. કે. પોતાનાં. ગવહથી. સરવે. સેપતીરમો. બનાવનારછે*

(૪૦)— આ૦ [જંદીમે. પરજ. આબાદ. હમીદારકાંમ*] ❋ (૫૦) ખાઈને.
મેહ. આબાદ. ઓસતવાર. કાન*—— ઈનછે. ઈઅજદાન. હમેહ. અ. મી પરમાઈઆદ. ખાઈને.

બાજોરગ·આબાદ·ઓાસતવાર·કાનીદ· ❀ ન·આંનસત·કે·ઈન·આઈન·બર·નેહાદઈ·આબાદ·અસત· ❀ પીશે·મા·દારોસત·આંનસત·કે·આઈને·ઈઅજદાન·પસંદ·ગુઈમ· ❀ ચે·બઆઈની·કે·બ·ઈઅજદાન·રસંદ·ઈઅજદાન·પસંદ·અસત· ❀ વ·આં·આઈને·ઈઅજદાન·પસંદ·રા·ઈજદે·બાજોરગ·બ·આબાદ·દાદેહ· ❀ વ·બર· હમાંન·આઈન· વખશુરાંન·હમેહ·આમદંદ· ❀ વ·ચમે·આબાદ·ઈઅજદાન·પસંદ·અસત· ❀ વ·પસ· ઈઅજદાની·વ·ઈન·કીશ·રા·ઈઅજદાન·બર·નેઆંદાજંદ· ❀ ચે·બર·ગરદાનીદને·પરમાન·અજાંનસત·કે·પરમાનદેહ·અજ·પરમાને·નખોસત·પશીમાન·શવદ· ❀ વ·ફરજાનઈ·આમીગી·પરમાની·નદેહદ·કે·અજાંન·પશીમાન·શવદ· ❀ વ·કસી·ન·ગુઈઅદ·કે·હર·હંગામી·રા·પરમાસી·જોદાગાનેહ·બાઈઅદ·જુરા·કે·દર·હંગામે·દાનેશ·વ·કેઃનેશે·નીકુસેતુદેહ·અસત·વ·જોઆજ·દાદ·કામનેહ· ❀ પસ·અજાંન·કીશે·દાદ·બુદ·તર·આઈન·નેઆઈઅદ· ❀ સુખાંન·કે·બર· ઈઆબેશે·કાનંનદેહ·વ·રાસતજુ·આશકાર·અસત·વ·ઈઅજદાન·કીશી·બ·મરદાંમ·દાદેહ·કે·દર·હરહંગામ·બદાંન·રવંદ·વ·ઈઅજદાની·રા·ચુંન·પોરસંદ·ચે·દીશ·દારી·ગુઈઅદ·ઈઅજદાન·પસંદ·કીશ·વ·મંન·ઈઅજદાનીઅમ·મગર·લઈ·કે·બીમ·બાશદ·દર·આંન·જા·પુશીદંન·વ·નીહાંન·દાશતને·કીશ·નાગોજુર·અસત*

મા ઈ ની *

મેહખાબાદની·દીનને·ઉસતવ ર·કર*——શરેહ*——હેવું· જે·ઈઅજદાંન સરવે·જગાચોમે·ફરમાવેચ·કે·બાજોરગઆબાદની·દીનને·ઉસતવાર·કરજો· તેથી·મિ·નથી·કે·આઈ·દીન·આબાદની બનાવેલી છે·હમારી· નજદોક· દારોસત·છે·કે·હમો·ઈઅજદાંન·પસંદ·દીન·કહીઈ·કેમકે·જે·દીન આઈનથી·ઈઅજદાંનને·પોહેાચીઈ·તો·તેદીન·ઈઅજદાંનની·પસંદ·કીધેલી છે·અને·ઈ·ઈઅજદાંન·પસંદ·દીનને·બાજોરગ·ઈઅજદાંને મેહ·આબાદને·આપી·અને·તેજ·દીન·ઉપર· સરવે·પેગંમબરો·આવેઆચ·અને· (આબાદની·) માઈની·ઈઅજદાંન· પસંદ નીછે·તેહારપછે·ઈઅજદાંની· [દીનછે·] અને ઈ·દીનને·ઈઅજદાંન·પડતી·નહી·કરે·કેમકે·હેાકમનું·ફેરવી·નાખવું તેતો·કેહવુંછે·કે·હેાકમનો·કરનાંર·પોતાનાં પેહલા·હેાકમથી·પસેમાંન·થાઈ·અને·દાનાઈ·હકીકી·કાંઈ· હેવો·ઈક· હેાકમ નહી·આપે·કે·તે·હેાકમથી·પસેમાન·થાઈ·અને·કોઈ·નહી·કહી·સખતું· કે·જુદા·જુદા·વક્ત·ઉપર·જુદી·જુદી·તરેહની·દાનાંઈ·જોઈઈ·કાંઈ·જે·સંઘલા·વક્ત·

ઉપર·નેક·દાનાઈ·તથા·હેરદાર·વખણાંણીછે·અને·રાસતી·દારેાસતી·સેવાએ નથી·પછી·આફીદીન·કરતાંને·વધારે·શુધ·અને·બરાબર·કોઈ·દીન·નથી·આવે·કેમકે·સમજનારાવેા·તથા·સાચાઈને·સોધનારાવેા·ઉપર·જાહેરછે· અને·ખેાદાફીતાવાદ·આદમીઓને·હેવી·ફક·દીન·બખશીચ·કે·હરવખતે·તે·દીન· ઉપર ચાલેચ·અને·ઈઅજદાંનીને·જેહારે·પુછે·કે·શું·મજહબ·ધરાવેચ·તેહારે· કેહશું· કે·ઈઅજદાંન·પસંદ·મજહબ·અને·હું·ઈઅજદાંની·છઉં·મગર·જે·જગા·ઉપર· કે·દેહશત· હેાફ·તે· જગા·ઉપર· દીનને છુપાવવી· તથા· ઢાંકી· રાખવી· વાજબછે*

(૪૧)– આ૦ [અમ·નુઈઅમ·તમુર·કા·ઈઉ·કઈઆંમ· ચમીઅમ·પીદ·શાદ· મરતાઅમ·કા*] ❀ (પા૦) અકતુન·ગુઈઅમ·તા·રા·કે·કેાદામ·ચીજહા·પીશ·આઈઆદ·મરદેામાન·રા*

માઅની *

હવે·હું·તુંહુને·કહુંચજે·કેહી·ચીજો·આદમીઓની·દરપેશ·આવશે*

(૪૨)– આ૦ [તુઈ·ઈઅતુરસામ·કા·દા·તુદ·કા·વ·પરાનામ·કા·હજૂન·રંગતારામ·દરકાનંદ*] ❀ (પા૦) ગુઈ·ફરજંદાન·રા·તા· ખુદ·રા·વ·નીકાન· રા·અજૂન·શાગરફ·રંનજુરી·હા·આગાહ·નંનદ*

માઅની *

તું·પેાતાનાં·ફરજંદાને·કેહ·કે·તેવેા·પેાતાંને·તથા·નેક·લેાકેાને·આફીસખત·વીપતેાથી·ખબરદાર·કરે*

(૪૩)– આ૦ [વ·બમીજંદ*હજૂમ* વાદમારામ*] ❀ (પા૦) વ·પરહીજંદ*અજૂન*રંજહા*

માઅની *

અને·ફ·વીપતેાથી·પહરેજ·કરે*

(૪૪)– આ૦ [ઈસાર* કાશા· રીવંદ* વ·હજૂમ* હીરાસ·કા·ઈલ·લીદ*] ❀ (પા૦) બેસીઆર*કસ·ખીજંદ*વ·અજાંન·ઈરાન·રા·બીમ·નીસત*—— સુંનાન·કે·દર· શેાદ·ઈઆરાંન·ઈસંગાબંદી·બેરાનદંદ·વ·દરાંન·ગેારહ·સરી·જેાસતંનદ· ❀ વ·સેપસ·મરદીસુદ· ❀ વ·ઈશાન·રા·બા·ખુદ·હમીખાનદ· ❀ વ·ગેાફતી·પુરે· ઈઅજદાનમ· ❀ અંનજમ·

શા.મહેાશાનંદ. ❦ વ.જાંન.પસ.આઈને.ઉ.પેદાઈ.ગેરૂપત. ❦ અહુન.રૂમીઆંન.રા.આઈને.ઉસાત. ❦

મા દ ની *

ઘણાં.સખશેા.ઉઠશે.અને.તેહનાવેાથી.ઈરાંનને.કાંઈ.દર.નથી*--—શરેહ*—તેમછે. + બેહુત.લેાકેામાંથી.દછે.ધારેા.ઉભેા.કરેઆ. [ઈઆ.કેતાબ.ઉની.કરી.]અને.તે.ટાલાંમેાનાં.મેાહ્ટાઈ.સેાધવા.લાગા. ‡ અને.તેહાર પછી.તેહનાવેામેાંનેા.દિક.મરદ.હતેા.તેણે.તેલેાકેાને.પેાતાંની. તરફ. બેાલાવા.માંડેઆ.અને.તે.કેહતેા.હતેા છે. હું.ખેાદાનેા.છેાકરેા.છઉં.આખરે. તેહને [પેલા.મેાહ્ટાઈ સેાધનારાવેાએ.] મારી.નાંખેઆ. તેહાપછે. તેહનેા. મજહબ.જાહેર.થાવાલાગેા.અને.હમણે.રૂમી.લેાકેા.પાશે.તેહનેા.મજહબછે* §

(૪૫)— આ૦ [વ.તુમીમર્વદ* હરજાહ.હાદિ.કરવંદીર.વ.નુદ.કા. પરજશવર.પ્રૂહ.ગીશાવર.વીરદ*] ❦ (પા૦) વ.ગેામરાહ કાંનાંનાદેહ.મરદી.આદઅદ.નેગારંનદેહ.વ.ખુદ.રા.બ.પેગંમબર.બ:દરૂગ.ગીરદ*

મા દ ની *

અને.દિક.મરદ.ગેામરાહ.કરનારેા.આવશે.તે.તશવીર.બનાવનાર. થશે.અને.પેાતાને.જુઠાઈથી.પેગંમબર.બનાવશે*

(૪૬)— આ૦ [વ.હજ.મરશામામે.તમા.જીમ.લેહ.પમદ*] ❦ (પા૦) વ.અજ.મરદેામાને.શેામા.જાન.નૂબરદ*—અજીન.માનીદિ.પેકર.આરાદિ.રા.ખાહદ.કે.દર.હંગામે.શેહંનશાહીદિ.પાદશાહાંન.પાદશાહ.તાજ.કેાશ.અજ.નેજાદ.શાપુર.અરદશીર.બ.ઈરાન.આમદ.વ.નામેઈ.દાશાત.દરૂ.બેામૂર.પેકર. મુનાંન.કે.તને.મરદેામ.વ. સરે.પીલ.વજાંનસાંન. ❦ વ.આંનરા.ગેાફતી.ઈનશ.ફરેશતેગાને. આસમાની.અંદ. ❦ વ.જંદવાર.કેાશતંન.પરમુદી.વ.અજ.જનાન.દુરી.જેાસતન.રા.નાચાર.શેામેારદી. ❦ શેહંનશાહ.શાપુર.શા

+ બેહુત લેાકેા.મેાથી.દછે.ધારેા.ઉભેા.કરેઆ.ઈઆ.કેતાબ.ઉની.કરી.અને.તે.મેાહેાટાઈ.સેાધવાલાગા દ.દખારતથીતે.દરીતની. ‡ નેાશાંન.શ્રથીની. બીનાં. ઈઆ.હુદી.લેાકેા.તથા.તેહના.પેગમબર. મુસાથકી કહેલુંછે. અને.દ.મુસાને.પેહલવી.તથા. પારસી.જાખાંનમેા.(સેારખ.શબાને.બાહુદાર.)કરીને. કહેછે.દેજી આદની.દજે.) શેતેા.ગેાવાલીઆ. સાંકડીરાખનારેા*

‡ અને.તેહવારપછે.તેહનાંવેા.મેાનેા.દિક.મરદ.હતેા* દ.દખારતથી.તે. § દ.નીસાંન. શ્રુથીની. દખારત.ઈસા.ઈઆનેા.ખરીસદ.થયેાછે*

ગેરદ․દોઈઉમ․શતે․સાસાન․બુદ․વ․હોનરહા․અજાંન․પરેહઅંદ․આમુખતેહ․ ✤ અજ․માની․
પોરસીદ․કે․બેહેરદિ․કોશત્‌ને․જંદબાર․વ․દુરી․અજ․જનાન․ચીસ્ત․ ✤ પાસોખ․દાદ․કે․
તા․જાનવર․બરખીજદ․વ․રવાનહાદિ․કાઉસ․અજ․તનહાદિ․નાવીજેહ․ બેરેહંદ․વ․બ․જા
દિ․ખુદ․બાજ․શવંદ․ ✤ વ․આંન․જોજ․કોશત્‌ન․નશવદ․ ✤ વ․અજ․જનાન․દુરી․ગોજીંદ
ન․અજાંન․કે․ઈન․તોખમેહ․નમાનદ․વ․રવાનહા․અજ․શોહેરે․ખુદ․બદીન․પસોરદેહ․શોહેર
નીઆઈઅંદ․ ✤ શાપુર․શાહ․ગોફત․અજ․શોકાર․કરદંન․વ․કોશત્‌ને․જાનવરાંન․ચેસાંન․
રેહંદ․ ✤ ચે․લખતી․અજ․જાનદારાન․બીઆમીજેશ․હમ․બ․હમ․આદિનદ․ ✤ ચુંન․પશેહ
અજ․બરગે․નદિ․વ․માનંદનદે․આંન․ ✤ વ․ચુનીન․ચંનદી․હંગામી․અંદ․ મગસ․આસા․ ✤
ઈનહા․ચે․ગુનેહ․બરખીજંદ․વ․બરઉપતંદ․ ✤ આતેશ․વ․બાદ․વ․આબ․વ․ખાક․રા․તન
ચાંન․બરઅંદાખત․ ✤ વ․ચુનીન․રવાનહા․બરોસતનીહા․વ․કાની․ બાજ․બસતેહ․અંદ․
ચુંન․ગોશાદેહ․ગરદંદ․ ✤ વ․અજ․જંન․દુરી․ગોજીદંન․ગોફતી․તા․અજ․દેલ․ખાસત્‌ન․રવ
દ․અજ․દુરોદિ․જંન․ચેસુદ․બાશદ․ ✤ વ․ઈન․રવાનહા․કે․ ગોફતી․ચુંન․બ․તને․ મરદોમ․
બાજ․આઈઅંદ․વ․નીકુકાર․બાશંદ․રસતેહ․બર․આસમાન․બરઆઈઅંદ․ ✤ હર․ગાહ․મ
રદોમ․નમાનદ․બ․કોદામ․રસતેગારી․બખશો․ખીશી․જુઈઅંદ․ ✤ ચુંન․સોખન․બ․દરાજ․
કશીદ․શાપુર․પરસુદ․કે․વેરાંની․બેહ․અસત․ઈઆ․આબાદી․ ✤ માનીપાસોખ․દાદ․કે․વી
રાનીદિ․તનહા․આબાદીદિ․રવાનહાસત․ ✤ શાહપુર․ ગોફત․ચેગુઈ․દર․ કોશત્‌ને․તો․આ
બાદાના․બાશદ․ઈઆ․વેરાની․ ✤ સરૂદ․ ✤ વેરાનીદિ․તને․મન․બુઅદ․વ․આબાદાનીદિ․ર
વાનમ․શેહંશાહ․ગોફત․બા․તો․બ․ગોફતે․તો․કાર․કોનમ․ ✤ પસ․અજ․હોમાઈઉન․અં
નજોમનશ․બેરાનદ․ ✤ વ․મરદોમે․શોહેર․બ․સંગ․વ․ખેશત․વ․ચુબ․વ․મોશત․ઉ․રા․કો
શતેહ․અંદામ․વ․કાલબોદશ․અજહમ․પરૂ․ગોશાદંદ *

માદની *

અને․તંમારા․લોકોમોથી․જાન․સલામત․નહી․બઈ․જશે․ [ઈઆને․તમારા
લોકોને․હાથે․મારેઓ․જશો]*—શરેહ*—દિથી․મતલબ․માંની․ † પુરતી
ચીતારનારથીછે․કે․તે․દિ․શેહંનશાહ․પાદશાહોનો․પાદશાહ․ અરબોનો․માર
નાર․અરદેશીર․શાપુરની․ઓલાદનો․તેહનાં․વનતમો․ઈરાંનમો․આવેઓ․અને․

---

† માનીઈમ․સખશનુ․નામછે․કે․જે․ચીતારકામનો․ઓસતાદ․હતો․તેણે․દિ․કેતાબમો․ તશવીરો․ચી
તારીને․તે․કેતાબનુ․નાંમ․અરજંગ․કરીને․રાખીઉ․ હતું․અને․તે․ કેતાબ․ઉપરથી․ પેગંમબરીનો․ દાવો
કીધો․હતો*

તેહની·પાસે·કે·કેતાબ·હતી·તેહમાં·બેશોમાર·તસવીરો· હતી·તે· તસવીર·
રોનું·તન·આદમીનું·તથા·માથું·હાથીનું·અને·બી·તરેહનીઓ· અને·તે·તસવી
રોને·વાસતે·કેહતો·હતો·જે·દિ·આસમાની·ફરેશતાઓ·છે·અને· જંદબારને·માર
વાનો·હોકમ·કરતો·હતો·અને·ઓરતોથી·દુર· રેહવું·વાજેબ· જાણતો· હતો·
તેવારે·શેહંનશાહ·શાપુર·કે·જે·બીજા·સાસાંનનો·શાગેરદ·હતો· અને· તે·અક
લમંદથી·હોનરો·સીખેલો·હતો·તેહને·માનીને·પુછીઉં·કે·જંદબાર· બેઆજાર·
ઈઆને·પશુને·મારવું·તથા·ઓરતોથી·દુર·રેહવું·કેમો·શું·ફાયદો·છે·તેહારે·તેણે
જવાબ·આપેઓ·કે·જાનવરોનાં મરવાથી·પાક·રવાંનો· નાપાક·તનમાંથી·છુ
ટાં·પડે·અને·પોતાની·જગા·ઉપર·પાછાં·જાય·તે·તે·મારવા· સેવાય·નથી·થતું·
અને·ઓરતોથી દુર·રેહવું·ઇવાસતે·કે·દિલખંમ·રેહે·નહી*અને· રવાંનો·પો
તાનાં·શેહેરથી·આદિ·દુનીઆંમાં·નહી·આવે·તેહવારે· શાપુરશાહે· કહીઉં·જે·
જાનવરોનો·શેકાર·કરવાથી·તથા·મારવાથી· [સંઘલાંવોના·રવાંન·] કેમ· ક
રી·છુટે·કેમકે·કેટલાંએક·જાનદારો·બગર·મલવાથીબી· પેદા·થાય·છે ·જે·મેસા
લે·કે·મછર·વાંસનાં·પાતરાંથી·અને·તે· મેસાલનાથી· અને·કેવાં· કેટલાંએક·હં
ગામી· [ઈઆને·રૂત·ઉપર·ઉતપંન·થાનારાં·] છે·જે·મેસાલે·કે·માંખ· એ·સંઘલાં
સીરોતે·ફનાથાય·અને·નેસત·થાઈ·જાય· (કાંઈ·જે·) આતેશ·તથા·હવા· તથા·
પાંણી·તથા·ખાકને·નાબુદ·કરી·સખાતું·નથી·અને·ઈવાં·રવાંનોતો·ડરવરમાં·
તથા·ખાંણીમાંબી·બંધાયલાં·છે·તે·સીરવેશે·છુટાં·પડી·સખે*—અને· તુંએ·ડરતો
થી·દુરી·પકડવાનું·કહીઉં·તો·જાંહાસુધી·કે·દીલથી·ખાહેશ·નહી·મટે· તાંહાસુ
ધી·ઓરતથી·દુરી·પકડવી·શું·ફાયદો·રાખેઅ*અને·રવાંનો·જે·તુંએ· કહેઆં·
કે·આદમીઓનાં·તનમાં·પાછાં·આવેઅ·અને·નેક·કારથાયેઅ·પછે· તનથી·ની
કલીને·આસમાનો·ઉપર·જાયેઅ·તો·જેહારે·કે·આદમીઓ· નહીજ·રેહતો·છુટ
કારો·બખશનારથી·બેશી·સોધ·મિ·કરતે·જે·હવારે·સોખન·ઘણાં·'બેમબાંણ·
થાએઆ·તેહવારે·શાપુરે·પુછીઉં·કે·વેરાંની·બેહતર·છે·કે·આ· આબાદી· તેહારે·
માનીએ·જવાબ·દીધો·કે·તનોની·વેરાંની·તે·રવાંનોની·આબાદાની·છે· પછે·શા
હપુરે·કહીઉં·કે·તુંશું·કેહેઅ·કે·તુ·તુને·મારવો·આબાદાની·છે·કે·આ·વેરાંનની·છે·
જવાબ·આપેઓ·જે·માહરા·તનની·વેરાંની·થાશે·અને·માહરાં· રવાનની· આ

બાદાની·થાશે*શેહંશાહે·કહીઉન્ને·હું·તાહારા·કહેઆ·મુજબ·તાહારી·સામે·
કામ·કરંચ·પછે·તેહને·મોબારક·મજલેશમાંથી·કાહાડી·મુકેઆ· અને·શેહેર
નાં·લોકોએ·પથર·તથા·ઈંટ·તથા·લાકડી·તથા·મુક્કીઓથી·તેહને· મારીનાખી
ને·તેહનાં·બદનનાં·કટકે·કટકા·અને·સાંધે·સાંધા·જુદા·કરી·નાખેઆ*

(૪૭)– આ૦ [વ·હન·નુચીમવંદે·ફુર·હામદ્દ·નુઈઅદ·ઈઉ·નુરનામ·વ·ગુરના
મ·કા·દમહંન·રામલીદ*] ❦ (૫૦) વ·હમ·ગોમરાહ·કોનંદે·દીગર·આમદેહ·
ગુઈઅદ·કે·જનાન·વ·સામાનહારા·દરહંમ·આમીજંદ*——અંજીન·મજદક·રા·મીખાહદ·કે·
દર·હંગામે·શેહંનશાહીએ·ગોબાદ·આમદ· ❦ વ·નોવ·આઈન·મરદી·બુદ·ગોફત· ❦ અજ·
દાદ·દુર·બાશદ·કે·હંમકીશા·રા દસ્ત·નગીરંદ· ❦ ચે·ન·સજદ·કે·ઈઅકી·સામાન·ખદીવ·
બુઅદ·વ·હમઆઈને·ઉ·નાદાર· ❦ પસ·બાઈઅદ·કે·ખાસતેહ·રા·બા·હમ·કીશાન·બરા
બર·બખશ·કોનંદ· ❦ વ·નીજ·નશાઈઅદ·કે·જને·ઈઅકી·ખેાશ·રૂ·વ·પસંદીદેહ·અંનદા
મ·બુઅદ·વ·અજ·દીગરી·બદ· ❦ પસ·હમ·આઈન·રા·નાગોજીર·અસત·જને·ખુબ·અંદા
મે·ખુદ·રા·ઈઅક·ચંદ·બ·હમઆઈન·બાજ·ગોજારદ· ❦ વ·જને·બદ·રૂએ·રા·ખુદ·દર·પેજીર
દ· ❦ મરદોમે·બીનવા·અજ·શેહેરહાએ·પાદશાહાને·દીગર·કે·આમદેહ·બુદંદ·બદુ·ગેરવી
દંદ·ચે·દરવીશ·દર·મરજે·ઈરાન·કસ·નબુદ· ❦ વ·ગોરૂહી·કે·પાએમાલે·કામ·બુદંદ·બુદુ·પે
વસતંદ· ❦ વ·નુશીરવાન·બદાંન·ખોશનુદ·નગશત· ❦ ચે·શાગેરદે·તીમસારે·સાસાન·શો
દેહ·બુદ·પસ·મુબદી·ચંદ·અજ·શાગેરદાંને·શતે·સાસાન·રા·બ·મજદક·જેહેરેહ·સાખત·તા
ઉ·રા·દર·હમેહ·કાર·હા·વ·બરઅંગીખતહાએ·બુદશ·દરૂગ·જંન·બર· આવેારદંનદ· ❦ સો
ખની·ચંદ·અજાનહા·આંનસત કે·ખુદ·નોશીરવાન·બદુ·ગોફત·કે·રંજ·બોરદેહ·રા·બા·ના
રંજ·બોરદેહ·અગર·મોજદ·બરાબર·દેહી·સેતમ·અસત· ❦ ગોફત·આરી· ❦ પસ·નોશીર
વાન·સરૂદ·ચે·ગુનેહ·સામાન·અંદુખતએ·ઈઅકી·રા·બ· દીગરી·મીદેહી·કે· દરાંન·કાર·રં
જી·નબોરદેહ· ❦ પસ·અજ·મજદક·પોરસીદ·કે·ઈઅકી·આમદ·વ·જમીન·રા·સાખત·વ·
આબ·દાદ·વ·દાનેહ·પરાગંદ· ❦ આંન·જમીન·ઉરા·રસદ·ઈઆ·આંન·કસ·રા·કે·દર·પીરા
સત·ને·જમીન·રંજ·નબોરદ· ❦ ગોફત·રંજ·કાર·રા· ❦ નોશીરવાન·પરમુદ·તો·સુંન·જને·
ઈઅકી·રા·બ·દીગરી·મીદીહી·વ·તોખમે·હમ·પરાબરી· ❦ પસ·બદુ·ગોફત·અગર·કસી
કસી·રા·બેકોશદ·કોશંદેહ·રા·પાદાશ·ચે·બાશદ· ❦ ગોફત·કોશતન·સેતુદેહ·નબુઅદ·સુંન
શંનદેહ·અદ·કરદ·મા·બદ·નકોનીમ· ❦ નોશીરવાન·ગોફત· અગર·ઉ·રા·નકોશીમ·દેહ·

કસ·દીગર·રા·બે·કોશાદ·કોશાનુંને·ઈઅશ્કી·નીકુ·નર·ઈઆ·દેહ· ❦ પસ·બદુ·ગોફ્ત·અર્ફ·બ
દ·મરદ·ઈન·આઈની·કે·તો·અંગીખતી·જૂન·પોસરવી·વ·દસ્તુરી·વ·પરમાનદેહી·વ·પર
માનબ્રી·હમેહ·બરખીજ્દ· ❦ ચે·હીચ·કસ·રા·બાજ·ન·શનાસંદ·વ·નેજાદ·વ·ગવહર·નેશં
ન·માનૂદ· ❦ ઝીન·હમેહ·મરદોમ·તોનદબાર·વાર·બા·હમ·દરઉફતંદ· ❦ ચુંન·શેહંનશાહ·
ગોબાદ·બા·શેહંનશાહ·જૂદેહ·નોશીરવાન·પેમાન·બસ્તેહ·બુદ·કે·અગર·મજદક·દર·પાસો
ખ·ફરમાનદ·બદુ·સોપારદ· ❦ શેહંનશાહ·ઉ·રા·બ·શેહંનશાહ·જૂદેહ·સોપોરદ·તા·રૂજ·
બરૂ·બસર·આવોરદ*

મા દ ની *

અને·વલી·બીજો·કે·ગોમરાહ·કરનારો·આવીને·કેહેશે·જે·ડરતો·તથા·
અસબાબોને·ભેલાભેલ·કરવો*—શરેહ*—કે·થી·મજદકને·વાસ્તે·કેહેય
છે·જે·ગોબાદ· [ઈઆને·કોબાદ·] પાદશાહનાં·વખતમાં·આવેઓ·હતો·અને·
તે·કે·નવી·દીનનો·ઉઠાવનાર·મરદ·હતો·તેણે·કહીઉ·કે·પોતાની·દીનવાલા
ની·મદદ·નહી·કરવી·કે·ઈનસાફથી·દુર·છે·કેમકે·કે·લાઈક·નથી·જે·કે·ધંન
માલનો·ધણી·અને·બીજો·તેહનાજ·મજહબવાલો·નાદાર·હોઈ·તેસારૂ·લાઇક·
છે·કે·તેમાલ·હમદીનોને·ઈઆને·પોતાનાં·મજહબ·વાલાવો·સાથે·સરખે·ભાગે
વેહચની·કરે·અને·વલી·લાજંમ·નથી·કે·કોઈની·ડરત·ખુબસુરત·તથા·સુનદર·
હોઈ·અને·બીજાની·બદ·સુરત·હોઈ·વાસ્તે·હમદીન·દીનવાલાને·ઘટારતછે·કે·
પોતાની·ખુબ·સુરત·ડરતને·થોડુંક·સુધી·પોતાનાં·હમદીનને·આપે·અને·તેહ
ની·બદ·સુરત·ડરતને·પોતે·લીએ*તે·વખતમાં·ભીખારી·લોકો·જે·બીજા·પાદશા
હોનાં·શેહેરોથી·તાંહાં·આવેલા·હતા·તેલોકો·તેહને·મલી·ગએઆ·કેમકે·ઈરાંન
ની·સરવે·જમીનમાં·કોઈ·ભીખારી·નહી·હતું*અને·કે·ટોલદનાં·લોકો·જે·
શેહવતના·ગોલાંમ·હતા·તે·તેહની·સાથે·ભેલાઈ·ગીઆ·અને·નોશીરવાન·તે
હનેથી·ખુસી·નહી·થએઓ·કેમકે·તે·શાતે·સાસાંનનો·સાગેરદ·થએલો·હતો*પ
છે·સાસાંનનાં·સાગેરદોમાંથી·કેટલાએક·દાંનાવોને·મજદક·સાથે·મોકાબેલો·
કરાવેઓ·તેવારે·તેણાંવોએ·સરવે·કાંમોથી·તથા·તેહનાં·પોતાનાં·ઉઠાવેલાં·
તરકટોથી·જુઠો·પાડેઓ·તે·સોખનોમાંથી·કેટલાએક·સોખનો·જે·નોશીરવાંન
આદલે·પોતે·તેહને·કહેઆ·હતા·કે·મેહનતનાં·ઉઠાવનારની·બરોબર·આગર·બ

ગર·મેહનત·ઉઠાવનારને·મજુરી·આપીદિતો·તે·જુલમછે·તેણે·કહીઉં·કે·હા·જુ
લંમછે·પણ·નોશીરવાંને·તેહને·કહીઉં·કે·કિ·આદમીનો·દિખડો· મેલવેલો·અસ
બાબ·તું·બીજાને·કેમ·અપાવેય·કાંકિજે·તે·બીજા·કોઈ·કિતે· કાંમમાં· મેહનત·
ઉઠાવી·નથી·પછી·મજદકથી·સવાલ·કીધો·કે·કિ·કે·આવીને·જમીન·દારોસત
કીધી·તથા·પાંણી·સીપીઉં·તથા·દાણો·વાવેઓ·તે· જમીન· તેહને· પોહોચેય·
ઈઆ·જે·ણે·કે·જમીન·ઉપર·મેહનત·નથી·કીધી·તેહને·જવાબ·દીધો·જે·મેહ
નત·કરનારાને·પોહોચેય·નોશીરવાંને·ફરમાવેઉજે·તેવારે·તું· સાંનેવાસતે·કિ
કની·ઉરત·બીજાને·આપેય·અને·તો·ખંમનેબી·ભેલસેલ·કરેય·ફરી· તેહને·કહી
ઉં·કે·અગર·કોઈ·કિ·કોઈ·કિને·મારી·નાખેતો·મારી· નાખનારાથી·શું·બદ
લો·લેવો·જોઈ·કિ·જવાબ·દીધો·જે·બદલામાં·મારી·નાખવું·બેહતર·નથી·કેમકે
મારનારાકિ·બદ·કીધું·પણ·આપણે·બદ·નહી·કરીકિ· નોશીરવાંને· કહીઉ·કે·
અગર·આપણે·તેહને·નહી·મારીનાખશું·તો·તે·બીજા·દસને·મારી· નાખશે·તેહા
રે·કિતું·મારી·નાંખવું·બેહતરછે·ઈઆ·દસનું·પછી·નોશીરવાંને· તેહને·કહીઉં
કે·ઓ·બદ·મરદ·આકિ·દીન·જે·તું·કિ·ઉઠાવીય·તેથી·પાદશાહી· તથા·વજીરાત·
તથા·હકુમત·તથા·ફરમાંનબરી·સરવે·ઉઠીજાકિ·ને·કોઈ·કોઈને·નહી· પીછાંને
અને·ખાંનદાન·તથા·બાનીઆદ·છુપીઉરેહે·અને·કિથી·તમાંમ· આદમીઓ·ફા
ડીખાનારાં·જાનવરની·મેશાલે·પોતપોતામાં·લડી·મરે·જેવારે·શેહેંનશાહ·ગો
બાદે·શેહેંનશાહ·જાદે·નોશીરવાંન·સાથે·કોલ·કરાર·કીધો·હતો·કે· અગર·
મજદક·જવાબ·આપવામાં·આજેજ·થાઈ·જાદિતો·તેહને·સોંપે·તેથી·શેહેંનશાહે
તેહને·શેહેંનશાહજાદાને·હવાલે·કીધો·કે·તે·તેહની·આખર·લાવે·[ઈઆને·
નોશીરવાંન·તે·બદકાર·મજદકને·મારી·નાખે*]

(૪૮)— આ૦ [વ·અહીમ·પુર·તપુર· હીમ·રંગતાખામ· દમુસ·કોમમ*]
(૫૧૦) વ·મંન·બરાકિતો·ઈન·રંજહા·વ·બીમ·હા·કુર·કોનમ*

મા દ ની *

અને·કું·તાહારે·વાસતે·આએકુખો·તથા· પારસતીઓ·કુર·કરસ*

(૪૯)— આ૦ [દા·હીમ·હીસતરાસીઆમ· પદારગર·હવંદ*] (૫૧૦)
તા·ઈન·ઈરાંનીઆંન·બદકાર·શવંદ*

માં ઈ ની *

જેવારે·એ·ઇરાંની·લોકો· બદકાર·થાશે*

(૫૦)— આ૦ [વ·હજ·હરશામામ·પમવરદંદ*] ❀ (૫૦) વ·અજ·પાદશાહાંન·બરગુરદંદ*——અજાંન·આંન·આગહી·દેહદ·કે·મંન·બરાઈ·તો·અજ·ઇરાનીઆંન રંજ·પરૂદસતી·બરદારમ· ❀ વ·ઇશાન·રા·પાદશાહી·નીકુકાર·દેહમ· ❀ વ·આઇને·શાહીરા·રોશંન·ગરદાનમ· ❀ પન·અજ·રાહ·બરગરદંદ· ❀ વ·બીરાહીઇ·ઇરાંનીઆંન·આશકાર·અસત·કે·ચંદ·જુબા·ખોસરવાન·સરકશીહા·કરદંદ· ❀ વ·દાગ·બર·ચશમે·હુરમજદ·ગોનુશાતંનદ· ❀ વ·ચુંન·આંન· ❀

મા ઈ ની *

અને·પાદશાહોથી·ફરીએસસે*——શરેહ*——ઈથી· પેહલી·ખબરઆપેય જે·હું·તાહારે·વાસતે·ઇરાંનીઓથી· જરદસતીની· જેહમત·ઉઠાવીનાંખસ·અને·હું·તેહનાંવોને·ઈક·નેક· કિરદાર·પાદશાહ· સોંપસ·અને·પાદશાહી·આઈનને·રોશંન·કરસ·પણ·રાહથી·ફરશે·ને·ગોમરાહ·થાશે·અને·તેહનાવોની·ગુમરાહી·આશકારા·છે·કે·કેટલીઈક· જગોઉપર·પાદશાહોસાથે·સરકશી·કીધી·અને·હોરમજદ· નીઆંખ· ઉપર·ડાંઘ· મુકેઓ·[ઇઆને· તેજબની·સલી·આંખમો·ફેરવી·તેથી·આંધલો· થાઈઓ*]

(૫૧)— આ૦ [વ·નરપુદ·વ·ફરપુદ·કા· ફેહંન·અવતનંનદ*] ❀ (૫૦) વ·પેદર·વ·પેસર·રા બહમ·અફકનંનદ*——નેશાન·આંનસત·કે·બેહેરામ·ચુબીન·હમરસે·ખોસરો·પરવીજ·જદ·વ·શોહંનશાહ·રા·બદુ·બદગોમાન·સાખત*

મા ઈ ની *

અને·તેહવાંજ· બીજાં·ઠામોઠરેઆં·બાપ·અને·બેટાને·લડાવશે*ઈથી·નીસાંની·ઈછે·બેહરામચોબીને· દીનાર· તથા· દેરંમ·ઉપર· ખુસરો·પરવીજને·નામનો· સીકોપાડેઓ·અને·તેથી·શેહંશાહોને· બદગુમાન·કીધો*ઇઆને [હોરમજદને*]

(૫૨)— આ૦ [વ·શમરંદ · હરશામામે· હરશામ · હમીરાદ·અહંમ·કા*] ❀ (૫૦) વ·કોશંદ·શેહંનશાહ·પરવીજ·મરા*——દર·ઇન·ના પસંદીદેહ· હંગામ·ઇરાનીઆંન·બ·ગોફતાર·અહરમંન·હસતી·ફરરોખજાદ·બદ·બખત·અજ·શેહંનશાહ·બરગુશાતંન

દ·વ·શેહેંશાહ·જાદેહ·ગોબાદ·રા·બર·અવરંગે·ઇઆંની·નીશાનદેહ·તને·જહાનદારે·ઇઅજ· દાન·કુસાત·અજ·રવાન·ગ્રાદા·કરદંદ*

માહની *

અને·હમારા·શેહેંનશાહા· પરવીજને·મારીનાખેય·——શરેહ*——આગ્રે· બદવખતમાં·ઇનસાંજને·રૂપનાં· ફીરેમન·બદબખત·પરસ્તખઅદનાં· ઇહેઆથી· ઇરાંનીલોકો· શેહેંશાહથી· ફરીબેઠા·અને·શેહેંશાજાદે· ગોબાદને· કઈઆંની· તખત·ઉપર·બેશાડીને·ઈજદાંનતાં·દોસ્ત·જહાંનદારનાં·તનને· રવાંનથી· જુદુ કીધું·ઇઆને·મારી·નાખેઆ*

(૫૩)— આ૦ [વ·લેહ·પદનવંદ·કુમઈ·પરયુદામે·તયુર·ઇઉ·નીવાદે·અહમંદ*]

(૫૦) વ·નશ્નવંનદ·ગોફતઈ·પરજંદાને·તો·કે·જબાંને·મનંનદ*——ચે·હરચે·મીગુઈઅંદ·પેસરાંને·તો·અજ·જબાને·મંન·મીગુઈઅંદ·દર·ઇન·બદકારહાઈ·ઇરાનીઆંન·પેદરે·બોજોરગવારે·નામેહ·નેગાર·શરૂમ·આજૂર·સાસાન·નામેહા·બદીશાંન·બ·હોમાઇઉનગાહ·ફ્રેરેસતાદ·નપસંદીદંદ· ❦ વ·દર·હંગામે·સરકશી·બ·બેહરામ·સુબીન·નામેહ·રવાંન·દાશત·કે·બા·ખીસરો·નેજાદ·દર·ન·ઓફત·નપેજીરફત·દર·હર·દો·બાર·કે·ઇઅઝી·પીશ·અજ·રફતને·પરવીજ·બુદ·વ·દીગર·બાજ·આમદન·અજ·રૂમ·બા·લશકર·નામેહા·બ·બેહેરામ·નબેશત· ❦ બદાંન·કાર·નકરદ·વ·નામઈ·બાજપસીન·રા·પાસોખ·દાદ· કે·આંન·ચે·પીરે·વખશુર·મીગુઈઆદ·રાસત·અસત·મીદાનમ· ❦ પન·મરા·અજ·વ·કુસતીઈ·જહાંનદારી·બરીન·મીદારદ·તા·આંન·કે·શતે·સાસાન·અજ·રૂઈ·આશુબ·ગોફત·તા·ગોરીઅંન·સુઈ·તમુદાન·ન·રવી·ગ·બ·તમુદી·દશનેહ·કોશતેહ·ન·શવી·અજ· જહાંનદારી·સીર·ન·ગરદી· ❦ વ·દર·ઇન·બાર·કે·પરવીજ·રા·અજ·ઓરંગ·બરગેરૂફતંદ·વ·દેહીમ·બ·શીરૂઇઈ·દાદંદ· ❦ પેદરે·બોજોરગવાર·વ·હમ·નામેહ·નેગાર·નામેહા·બેફ્રેરસતાદીમ· ❦ પાસોખદાદ·કે·સુગીરીઈ·ખીશાને·ખુદ·મીકોનંનદ·વ·મા·હમીદાનીમ·કસ·પેવસતેગાન·રા·બદ·નખાહદ· ❦ વ·અજ·શોમા·જહાંન·તંગ·શોદેહ· ❦ ઇઅઉ· ગોરૂહે· બહમની· આમદંદ·વ·બર·ઓરંગ·નેશસતંદ·વ·દીગર·દર·વખશુરે·ઇઆજદી·પીરઈ·વખશુર·શોદંદ· ❦ વ·તીગ·વ·પરમાન·રા·બા·હમ·બખશ·કરદંદ· ❦ મસ·પેદરે·બોજોરગવાર·સોતારગાને·પારસ·રા·વ·કુદઈ·સાસાન·રા·કે·દર·ઈસતખર·બુદંદ·ખાનદ· ❦ વ·આંન·મેહ·ઇઅજદાની·વખશુર·સારૂદ·વ·પરમુદ·કે·ઇનઉ·નેશાને·રૂજે·બદ·દર·રસીદ· ❦ રાસત·કારી·વ·અંન·સાપારી·દર·ઇરાનીઆંન·નમાંનદ*

મા ૬ ની *

અને·તાહરા·ફરજંદોનું·કહેવું·માહરી· જોબાનનુંછે· તે· નહી· સાંભ
શે*—શરેહ*——કેમકે·તાહરા·છોકરા·જે·કોઈ·કે·હેહશે·તે· માહરી·જુ
બાંનથી·કેહેશે·ઈરાંની·લોકોનાં·દિ·બદ·કાંમો·થકી·આદિ·કેતાબ· બનાવના
રનો·બોજોરગવાર·બાપ·ચોથો·ખાબર·સાસાંને· મોબારક· જગામો· તેહના
લાને·ખત·લખેઆંહતાં·તેકબુલ·નહી·કીધાં·અને·તે·સરકશીનાં·વકતમો· બેહ
રાંમ·ચોબીન ઉપર·નામું·મોકલેઉ· [તેહમો·લખીઉ·] કે·ખુશારોની·નસલનાં
સાથે·તું·હોમલો·નોકર· [ઈઆને·બડાઈ·નોકર·] તેહનેબી·કબુલ· નહી·કી
ધું·ફિતો·પરવીજનાં·જવાની·અગાઉ·અને·બીજુતો· લશકર· સમેત· રૂમથી·
પાછા·ફરેઆ·તે·બંધિ·વખતે·બેહરાંમને·ખતો·લખેઆં·હતાં·પણ·તે·ઉપર·અ
મલ·નહી·કીધો·અને·પાછલનાં·નાંમાંનો·જવાબ·આપેઓ·કે· વખશુરનો·ખ
બીધો·જેકાંઈ·કેહેય·તે·સાચુંછે·તે·હું·જાણુંય·પણ·પાદશાહીની·લાલચ·તથા·
મોહોબત·મહને·દિવાત·ઉપર·રાખેય·તેવારે· શતે·સાસાંને· ગોસશાની·રા
હે·કહીઉ·કે·જહાંશુધી·તું·નાહશીને·રૂમની·તરફ·નહી·જાદ· અને·તુરાંની·ખં
જરથી·મારેઓ·નહીપડે·તાંહાંશુધી·પાદશાહીથી·ધરાદિ·નહી·અને·જિ·વખત
મેઓ·કે·જેહારે·પરવીજને·તખત·ઉપરથી· કાહાડેઓ· અને·શીરોદિને· † તા
જ·સોંપીઉ તેહારે·[માહરા·]બોજોરગવાર·બાપિ·તથા·હું·આદિ·કેતાબ· બ
નાવનારે પોતે·કાગજો·લખી·મોકલેઆં·તેનો·જવાબ·આપેઓ· કે·પોતાનાં
બેટોની કુમક·તથા·હેમાદિત કરોય·ને·હમે·જાણીદયકે·કોઈ· પોતાનાં·બેટા
નું·બદ·નહી·ચાહે· [ઈઆને·દિ·કેતાબનો·બનાવનાર·તથા· તેહની·બાપનેથ
કી·કેહેય·કે·તમોદિ·પાદશાહનાં·બેટા·છેવો·તેથી·બદ·ચાહતા· નથી·] અને·ત
મારેથી·જહાંન·તંગ·થાઈય·ને·દિક·બહમની·ટોલો·આવેઓ· અને·તે·[તખત·
ઉપર·બેઠો અને·વખશુરની·જગોદિ·બીજા·આવેઆ·તે·તેવખશુરનાં· ખલીફા
થાદિઆ·અને·તરવાર·તથા·હુકુમત· પોત· પોતાંનાંમો· વેહચી· લીધી·પછી·
[માહરા·] બોજોરગવાર·બાપિ·પારસનાં·બોજોરગોને·તથા· સાસાંનનાં·ખાંન
દાનને·જ·દિસતખરમાં·હતા·તેવોનને·બોલાવી· લીધાં·

† શીરોદિ·તેજ·ગોબાદ·અથવા·કોબાદ·જેહની· ખાસત· (૫૨)·મોં·ફકરામી· ચરેકુમો·દાખલ·
થાદિઆમો·આવીય*

તે· બાજોરગ· ઇઅજદાંનની· વખશુરે·કહીઉં·તથા· પરમાવેઉં·કે·હવે·રો
જે·બદની· [ઇઆને·અજાગીઆ·દાહડાની·] નીસાંની·આવી· પોહોચી·સા
વાસતે·કે·રાશતકારી·તથા·જંનસોપારી·ઇરાંનીઓમો·નહી·રહી*

(૫૪)– આ૦ [ચમ·ચમીમ·કાજમ·કોમંદ·હજ·તવારજીઆમ·વરતાહ·હીતાબ
હવદ*] (પા૦) સુન·સુનીન·કારહા·કોનંનદ·અજ·તાજીઆંન·મરદી·પેદા·શવદ*

માદની *

જેહવારે·હેવાં·કાંમો·કરશે·તેવારે·અરબોમોથી·દક·મરદ·પેદા·થાશે*

(૫૫)– આ૦ [ઇઉ·હજ·અરતસામામે·ફુ·હીરતાક·વ· નીરતાક· વ·સમીરાક
વ·અમીરાક·સરવ·પમઅરતદ*] (પા૦) કે·અજ· પેરવાને· ઉ· દેહીમ·વ·તખત
વ·કેશવર·વ·આઇન·હમેહ·બરઉફતદ*

માદની *

કે·તેહનાં·તાબેદારોને·હાતે·તાજ·તથા·તખત·તથા· મોલક·તથા·દીન·સ
રવે·બર·બાદ·થાશે*

(૫૬)– આ૦ [વ·હવંદ·હરૂરકતાંમ· ઇઅતુદામ*] (પા૦) વ·શવંદ·
સરકશામ·જીરદસતાન*

માદની *

અને·સરકશ· [ઇઆને·જબરદસત·] લોકો·જેરદસત·થાશે*

(૫૭)– આ૦ [બીરં·ફ્રેહ·શાર્ફ·નીમાદ·વ·સીમાર· કસવારઆબાદ· બીજવાર
હોદેહ·ઇઅતુસતા*] (પા૦) બનંનદ·બજાફે·પેકરગાહ·વ· આતેશકદેહ· ખાનઈ
આબાદ·બી·પેકર·શોદેહ·નમાજ·બોરદંસુ·——ખાનેઇકે·દર·તાજીઆંન· અસત·દર·રીગ
હા·માવરાન·સાખતઈ·આબાદ·અસત વ·દરાંન·પેકરહાઈ· અખતરાંન· બુદ· ગુઇઅદ·
શવદ·આંન·ખાનેહ·નમાજ·બોરદન·સુ·વ·બર·દારંદ·અજુ·પેકરહા*

માદની *

અને·આબાદીનાં·તસવીરખાંનાં·તથા·આતશ·કદેહખાંનાંની·જગો·તશવી
રોથી·ખાલી·થાઇકી·અને·નમાજ·કરવાની·જગો· ‡ જોવામો· આવશે*——

‡ દ·જગોથી·સરવે·બઇઆંન·મોહોમદ·જે·મુસલમાનોનો·પેગમબર·થાઇ·ગઇઓ·તે·તથી·તથા·તેહનાં
ટોલાનાં·તથા·દીનનાં·લોકોઇ·ઇરાનને·તથા·ઇરાંની·લોકોને·ખરાબ·કરીઆ·તે· જટમાવેઆ·તે· બીના
બોલેછ*

શરેહ* — તેને·મક્ાંન·કે·અરંબસતાંનની·માનરાંનની· રેતીમાં· આબાદનું· બનાવેલુંછે·તથા·તેહમો·સેતારાવોની·મુરતીઓ છે·તેહને·વાસતે·દેહેરા છે·તે·મકાંન·નમાજનો·કીબલો·થશે·અને·તેહમાંથી·તસવીરો·કાહાડી·નાખશે*

(૫૮)— આ૦ [વ·ફુજહાફુશે· શાનશુર*] (પા૦) વ·પરા·આબશુર* [આમાનીઈ·ઈ·પ્રકરેહ·માલુમ·ન·શોદેહ*] †

(૫૯)— આ૦ [વ·તહરાહંદ·શાદ સીમારામે· મહીર·વ·અંતુરામે·હામ·વ·ઈઅં કુદ·વ·નીવાક·વ·શાઈઆમે·શમનાદ*] (પા૦) વ·બાજસે·તાનંનદ·જદ·આતેશ·કદેહાદ·મદાઈઅંન·વ·ગેરદહાદ·આંન·વ·તુસ·વ·બલ્ખ·વ·નહાદ·બેનેરગ*

મા દ ની *

અને·મદાઈન·તથા·તેહની·આસપાસની આતશ·કદેઓની·જગો· તથા·તુસ·તથા·બલખ·તથા·મોહોટી·મોહોટી·જગાવો·છીનવી·લેશે*

(૬૦)— આ૦ [વ·હાઈમહારે·હીશામ·વરતાહ·પામદ·હરતાલ·વ·સમીને·ફુદ મહંન·બલઞદેહ*] (પા૦) વ·આઈનગરે·ઈશાન·મરદી· બાશદ· સોખનવર·વ· સોખને·ઉ·દરહમ·પીચીદેહ*

મા દ ની *

અને·તેહનાવોનાં·ધરંમનો·બનાવનાર·કે·ખુશ·બોલનારો· આદમી·થાશે·અને·તેહનાં·સખુનો·પેચ·ભરેલા·હોશે*

(૬૧)— આ૦ [સાબ·કાશ·સાબસાદ ઈઅમદશ*] (પા૦) હર·કસ·હરસુ·બરદશ*

મા દ ની *

તેહને·[ઈઆને·તેહના·સોખનોને·] હર કોઈ·હરેક·તરપ·લેઈજશે*

(૬૨)— આ૦ [વ·હામ·હાઈમ·વરબહ·આદ·ચસાર·કુદેહ·પનાદ·માર*] (પા૦) વ·આંન·આઈન·દરઈઆદ·શુર·અસત·ચાર·સુઈ દે·બાદ·દાર*

મા દ ની *

અને·તે·મજહબ·કે·ખારો·દરીઆ·ચાહારો·તરપ·તોપાંન·કરનારો છે*

---

† (૫૮) માં·પ્રકરની·માદની·વ·પરા·આબશુર·ઓધિસીઓ·દથી·કાંઈ· મતલબ·ફાંસલ·નથી·થાતી·કેવું·પારસી·કેતાબનાં·હાંશીઆ·ઉપર·લખીછે·પણ·અંગરેજો·કેનો·તરજુમો·કરેઓછે·તેહમો·માફી·લખીછે·કે· (આસપાસ·ખાક·પાંણીછે·પણ· ઈમોથી·સાબેત·મુદ્દો·માલુંમ·પડતો·નથી*

(૬૩)— આ૦ [ઈભ·હીરતીસે·આબ·પરેશ·ઈઅમદ*] ✿ (પા૦) કે·હરા તીરિ·ખુદ·પરવ્રદ*

મા દ ની *

કે·તે·પોતાની·હીરાની·ડુબાવશે*

(૬૪)— આ૦ [પલ·અરતન·દમહું*] ✿ (પા૦) પસ·ઉપતંદ·દરહુમ*

મા દ ની *

અને·પછી·પોત·પોતાંમો·મરાશે*

(૬૫)— આ૦ [વ·હરવાનામે·હીરતાસ·વ·હુરામ·દમ·હીશામ·દમપદવંદ*] ✿ (પા૦) વ·દાનાઈઆને·ઈરાન·વ·દીગ્રાન·દર·ઈશાન·દર·રવંદ*

મા દ ની *

ને·ઈરાંનનાં·દાનાવો·તથા·બીજવો·દિ·લોકોમો·જરાશે*

(૬૬)— આ૦ [વ·હજ્રૂમ·હાઈમ·લેહ·રાનંનદ·જમ·લુદા·દમ·હુત*] ✿ (પા૦) વ·અજુંન·આઈન·નમાનંનદ·જોજ્·નમ્ક·દર·આરદ*——અજુંન·ઈન· ખાશ્દ·કે· ઈરાની આંનરા·સુંન·દસત·નરસદ·ઈશાન·વ·દીગરાન· દર·આઈઅંદ·દર· આઈને·તાજીઆંન· ♛ વ·અંગીજંદ·રાહ્હા·તા·નમાનદ·અજુંન·આઈન·દર·ઈન·રાહ્હા·જોજ્·નમુનદિ·નમ્ક·દર આરદ· ♛ સોખ્ની·સુનાંન·કે·બા·પર·હમીગુઈઅદ*

મા દ ની *

અને·તે·દીનમોથી·બાકી·કાંઈ·નહી·રેહેશે·મગર·આટામો·નમક*——

શરેહ*——દિથી·હેવું·ચાહેય·કે·ઈરાંનીઓ·જેવારે·કંમજોર·થાશે·તેવારે·હેનાં વો· [ઈઆને·ઈરાંનીઓ·] તથા·બીજવો·અરબની·દીનમો·મલીજશે·અને·ઘ ણા·તરીકા·ઉડાવશે·કાંહાંસુધી·કે·તે·દીનમોથી·આદિ·તરીકાવોમો·આટામો નમકની·પેશાલે·નહી·રહેશે·જેમકે·ખોજોરગ·સાહેબ·ફરમાંવેય*

(૬૭)— આ૦ [જોમ·નાદ·લેહ·લાબી·હજ્રૂમ·હાઈમ·દમ·હાઈમીઆમે·નદીખતે હ*] ✿ (પા૦) જોજ્·નામ·નીઈઆબી·અજુંન·ખાઈન·દર·આઈનહાદિ·અંગીખતેહ*

મા દ ની *

નહી·ઉડાવેલી·દીનોમો·પેલી·દીનનાં·નાંમ·સેવાદિ·તું·કાંઈ·નહી·પાંમશે*

(૬૮)— આ૦ [પલ·રસઅંદ·દમુમામ·વ·વીરંદ·હજ·હીશામ·નવારી*] (પ્રા૦) પસ·રસંદ·તમુદાંન·વ·ગીરંદ·અજ·ઈશાન·બાજોરગી*

મા ઈ ની *

પછી·તુરાંની·લોકો·આવશે·અને·તેનાવોથી·બાજોરગી·લેશે*

(૬૯)— આ૦ [વ·વીરી·દમ·તછલીસી·શાઈમ·હામ·હાઈમાગ·છા·સીમાર·દમ·ગીદ*] (પ્રા૦) વ·બીની·દર·તાજીઆઈન·આંન·આઈનાન·રા·આતેશકદેહ·દર·પીશ*

મા ઈ ની *

અને·અરબની·દીનમો·તે·દીનનાં·આતશ·કદેહોને·તું·મોહોડાં·આગલ·જોશે· [ઈઆને·કુછો·તથા·બીડી·પીતાં·જોશે*

(૭૦)— આ૦ [વ·હવદ·તસમે·હીશાંમ·નમુમવજે·સીમાર*] (પ્રા૦) વ·શાવદ·દેહને·ઈશાન·દુદ·કશે·આતેશકદેહ*

મા ઈ ની *

અને·તેહનાવોનાં·મોહોડાં·આતશ·કડેનો·ધુંવો·ખેંચનાર·થશે*

(૭૧)— આ૦ [વ·હાઇ અદ·હામ·છાર·ઈઉ·મજદામ·વ·બરદામ·તુઈઅંદ*] વ·રસદ·આંન·દમાન·કે·ઈઅજદાન·વ·અહરમંન·ગુઈઅંદ*

મા ઈ ની *

અને·હેવો·વખત·આવશે·કે·ઈઅજદાંન·તથા·હેરેમન·કેહશે*

(૭૨)— આ૦ [વ·કોમંદ·જોલુદેહ·વજની*] (પ્રા૦) વ·કોનંનદ·ખાક·પરસતી*

મા ઈ ની *

ને·ખાક·પરસતી·કરશે· ‡

(૭૩)— આ૦ [વ·સુન·કેહ·સુન·પ્લસુન·ખમ·દમ·હામામ·મરછાદ·હવદ*]

‡ ઇ·ખાક·પરસતી·કરશે·કહીને·જે·કહીઉંચ·ઈથી·હેવું·માલુંમ·પડેચકે·કેટલાઈક·મુસલમાંન·લોકો·તેહમાં·ઘણાખરા·શુનની·મુસલમાંનો·મકા·શેહેર·જઇ·હેનાવોની·હજની·તથા·કેબલાની·જગોછે·તાંહાનું·મટોડું·લાવીને·તેહની·ટીઆ·જેટલી·અથવા·તેથી·મોટી·ટાંકલીઆં·બનાવીને·હરેક·વખતની·નમાજ·પડેચ·તેહારે·થોડા·આગલ·મુકીને·તે·ઉપર·કપાલ·ઘસેચ·મતલબ·મકાની·ખાકને·કેબલો·બનાવેચ·તે·ગોરીઆ·ખાક·પરસતીછે·અને·જે·લોકો·ઈ·રીતે·ખાક·ઉપર·કપાલ·ઘસેચ·તેહમો·ઘણાજ·સુસ્ત·હોઈ·તેહનાંવોઈ·વધારે·ઘસવાથી·તેહનાનાં·કપાલ·ઉપર·ઈક·ચાંનલા·જેહવી·નીસાંની·પણ·હોઈછે*

☀ (ફા૦) વ·રૂજ·બ·રૂજ·જોદાઈ·વ·દોશમ્નીઃદર·આંનહા·અફ્ઝુન·શવદ*

મા ર્દ ની *

અને·રોજ·બરોજ·તેનાવોમો·જુદાઈ·તથા·દુશમની·વધતી·જશે*

(૭૪)- આ૦ [ફીર·લાબીદ·તમા·ફરક્ષાનુની·હજ્મ*] ☀ (ફા૦). પસ·ઈઆબીદ·શોમા·ખુબી·અજ્ન*

મા ર્દ ની *

પછી·તહમે·તેથી·ફાઈદો·પાંમશો*

(૭૫)- આ૦ [વ·અમર·વામદ·અહદ·લસુનેહ·હજ·નસારદરક·અંદીજ્મ·હજ·બનાક્ષામે·તમુર·વરદાહ*] ☀ (ફા૦) વ·અગર·નાનદ·ઈઅછ·દમ·અજ·મીહીન·ચરખ·અંગીજ્મ·અજ·કસાંને·તો·છસી*

મા ર્દ ની *

અને·નીશચે·છરી·જણ·કે·જહારે·મહીન·ચરખ· [ઈઆને·આસમાનનાં·મોહ્ટા·દોરમોથી·કિ·પલ·બાકી·રેહશે· તેહારે·હુ·તમારામોથી· કિ·સખસને·ઉઠાવસ*

(૭૬)- આ૦ [વ·જંદીમ·વ· નદીમે·તમુર· ફેહ· અરજમ· રસમાનમ*] ☀ (ફા૦) વ·આઈન·વ·આબે·તો·બતો·રસાનમ*

મા ર્દ ની *

અને·હું·તાહારો·મરતબો·તથા·મજહબ·તું હુને·પોહોંચાડશ*

(૭૭)- આ૦ [વ·ફરજીશાવરી·વ·ગરદીશાવરી·હજ·ફરયુદામે·તમુર·પમ·લેહવીરમ*] ☀ (ફા૦) વ·પેગંમબરી·વ·પીશવાઈ·અજ· ફરજંદાને·તો·બર·નગીરમ*

મા ર્દ ની *

અને·પેગંમબરી·તથા·મેજોરગી·તાહારા·ફરજંદોમોથી·નહી· ઉંચછશ*

(૭૮)- આ૦ [વ·હજુબનામ·ક્ષા·ચીમામ·વરનમ·ઈઉ·જશંદ·હજ·રીવહરે·તીર·ચમ·હુછ·વ·તુછ·હજ·હરનાફે·કાફ·વ·નાફ·દમ·તુફ·વ·હુફ*] ☀ (ફા૦) વ·તાજ્આન·રા·સુગાંન·કોનમ·કે·ગોરીજંદ·અજ·બીમે·શોમા·સુંન·મુશ·વ·ગોરબેહ·અજ·ચંગે ગોરબેહ·વ·શીર દર·સુરાખ·વ·નેશાંનખાનેહ*

મા ઈ ની *

અને.અરબોને.હું.હેવા.કરસ.કે.તમારા.ડરથી.હેવા.નાહાસશે.કે.જેમ.
બીબાડાંની.મુંગાલથી.ઉંદર.તથા.શેરની.મુંગાલથી.બીલાડી.દરમે.તથા.છુપ
વાની.જગોમે.નાહાશેય.તેમ*

(૭૯)— આ૦ [વ.હરવીસમ.પલ.હજ.તમુર.પંદામ. અરદીનાસ.કા.ફેહ.પર
ઝાવરી*] ❀ (પા૦) વ.ફરેસતમ.પસ.અજ.તો.પંજામ.સાસાન.રા.બ.પેગંમબરી*

મા ઈ ની *

અને.તાહારે.પછી.હું.સાસાંને.પંજુમને.પેગંમબરી.થકી.મોકલસ*

(૮૦)— આ૦ [નીરવર.કુઈમ.હજ.મજદામે.કદઉરાદ.હરંરાદ.સતીજ.સીજ.
મીજ*] ❀ (પા૦) ઈઆવરી.જુઈમ.અજ.ઈઅજદાને. ઓરવંદ.ગવહરે.નાપેવસતે
હ.બારકોને.ફારજેહા.હમેહ.બ.ગવહર*

મા ઈ ની *

હમે.ઈઅજદાંને.પાશે.મદદ.માગીરિય.હેવો.ઈઅજદાંન.કે. ગવહરે.પાક.
નાપૈવિસતહ.છે.પોતાનાં.ગવહરથી.સરવે.સેફતોનો.બનાવનારછે*

(૮૧)— આ૦ [મજદામ.અરજમ.કા.ફેહ.પરઝશાવરી.બેચારીદ*] ❀ (પા૦)
ઈઅજદાન.તોરા.બ.પેગંમબરી.ગોજીદ*

મા ઈ ની*

ઈઅજદાંને.તું.હુંને.પેગંમબરીમો.કબુલ.કીધો*

(૮૨)— આ૦ [વ.અરજંમ.હજ.પરઝશાવરામ.મહાપારી*] ❀ (પા૦) વ.
તો.અજ.પેગંમબરાન.બોજોરગી*

મા ઈ ની *

અને.તું.બોજોરગ.પેગંમબરોમાંનો.છે*

(૮૩)— આ૦ [તમુર.કા.યમ.પરઝશાવરામે.ગવશતેહ.હરનાદમંદ.પમ.હરતા
મ.પરહગીન.જહાખીઆન.કીતાસતમ*] ❀ (પા૦) તો.રા.મુંન.પેગંમબરાને.ગોજ
શતેહ.નામેહ.મંદ.વ.ખદીવે.નામેહ.બર.હમેહ.પરદીન.જહાંનીઆંન.ફરેસતાદમ*

મા ઈ ની *

તું.હુંને.મેં.આગલા.પેગંમબરો.જેહવો.કેતાબ.વાલો.તથા. નામાંનો.સા

હેબ·ઠરી·આફિદુનીઆનાં·સરવે·લોકો·ઉપર·મોહબેઓમ*

(૬૪)— આ૦ [સરવ·કા·ફિ·મનાદે·પરજઆબાદ·પઈઆસ*] ✱ (પા૦) ફમેહ·રા·બહીશે·ભોજોરગ·આબાદ·બેખાન*

આ દની *

તું·સરવેને·બોજોરગ·આબાદનાં·મજહબમાં·બોલાવ*

(૬૫)— આ૦ [હામઠારા·દઉ·લેહ·હાઈઅદ·તુજ·રસીમ·હવદ*] ✱ (પા૦) હરકસ·કે·નીઆઈઅદ·દુજખ·નશીમ·શવદ*

આ દની *

જે·સખસકે·નહી·આવશે·તે·દોજખી·થશે*

(૬૬)— આ૦ [યાશાતી·દઉ·હદિ·જહાખ·નદીવ·હરશામી·કા· ફિહ·તપાલીસ·અરસમા·મેહ*] ✱ (પા૦) ખાસતી·કે·અફ·જહાન·બોદાદ·પાદશાહી·રા·બ·તોઅફ·મા·દેહ*

આ દની *

તુંદ·દોઆ·માગી·કે·ઓ· જહાંનનાં· સાહેબ· હમારી· ઓલાદમો· તું·પા દશાહી·આપ*

(૬૭)— આ૦ [હરદવીર·હા·જવાજમ·વ·ફિહ·હરશામી·બેઆરમ*] ✱ (પા૦) અરદશીર·રા·બર·દારમ·વ·બ·પાદશાહી·બેગોજીનમ*

મા દની *

હું·અરદેશીરને·ઉઠાવશ·અને·પાદશાહીમો·કબુલ·કરસ*

(૬૮)— આ૦ [નીરવર·ફુઈમ·હજ·મજદામે·કઈઉરાદે·હરંરાદે·સતીજ·સીજ· મીજ*] ✱ (પા૦) ઈઆવરી·જુઈમ·અજ·ઈઅજદાને·ઓરવંદ·ગવહરે·નાપેવસતેહ· કારકોને·ફીરૂજહા·હમેહ·બ·ગવહર*

મા દની *

હમે·ઈઅજદાંન·પાસે·મદદ·માગીયે·કેવો·ઈઅજદાંન·કે· ગવહરે·પાક· નાપદિવસતહ·કે·પોતાનાં·ગવહરથી·સરવે·સેપ્તાનો·બનાવનારછે*

(૬૯)— આ૦ [સાબકારા·નારેજ·અંજમકામ·હદમીદ·ચમ·સરીર·મસારદ·ફિહ અહીમ·રસામદ*] ✱ (પા૦) હરકસ·રવાનશા·દાદ·પેજીરપત· મુંશ·તન·ગોજારદ·બ·

મંન.રસદ*——બાઈઅદ.દાનેસત.કે.વખશુરે.રવાન.સરૂશ.પેકર.કુશ.કઈ ખોસરો. શીઆ વશ.દર.નામફિ.સરૂશી.કેરદાર.પરમાઈઅદ.કે.તીમસારે.નાફીન.બ.મંન.ગોપત*

મા ઈ ની *

જે.સખસનાં.રવાંને.દાદ. [ઈઆને.રાસતી.કબુલ.કીધું.હોઈયે.તે. જેહવા રે.તનથી.જુદુ.થાઈયે.તેહવારે.મહને.પોંહોચેય*——શરેહ*——સમજવું. જો ઈઈ.કે.ફરેશતાનાં.રવાંનનો.તથા.અકલી.શુરતનો. વખશુર. કેખુસરો. શી આવખશ.સરોશી.કેરદાર. [ઈઆને.ફરેશતા.કેરદાર.] નાંમનાં. નામામો. ફરમાવેય.કે.શતે.નાફીદ. [ઈઆને.શુકર.] નાંમના.સેતારાઈ.મહને.કહીઉં*

(૯૦)— આ૦ [ફ્રેહ.રદકાજમ.મદાસ.વંદરમ*] ❦ (ફા૦) બ.ફર. કાર. સીઆનબાવી.બેહતર.અસત*——પસ.ગુઈઅદ.સુંન.નીરૂઈ.બેરદ.ફલાઈઅશ.પેજીર.શવદ બ.દસતાનજની.કશદ.આંન.રા.ગોરબાજી.નામંદ.વ.કાહેશ.વ.કમીઅશ.બીબેરદી.વ.ગુર સકી. ❦ વ.કોનુનઈ.મીઆનેહ કે.પસંદીદેહ.અસત.જુરકી.વ.ફરજુનગી.બાશદ. ❦ વ. સુનીન.નીરૂઈ.કામ.અજ. ફલાદિશ. બ.જેશત. અંગીજી.કશદ. ❦ વ.આંનરા.બદ.કામ. ખાનંનદ.વજ.કમી.બ.નાકામી. ❦ વ.મીઆનેહ.પરહીજગારી.વ. પારસાઈ.વ.શરમ.ના કીસત. ❦ વર.નીરૂઈ.સુસતી.બીશી.ઈઆબદ. ❦ મરદ.બ.રૂઈ.કાર.દવીદંન.ગીરદ.આંન રા.ફરખાશાખરી.વ.જંગજુઈ.ગુઈઅંદ. ❦ વર.કંમ.શવદ.આંનરા.બીદેલી.ખાનંનદ. ❦ વ. મીઆનીન.માઈદેહ.રા.દીલીરી.વ.પોરદેલી.દર.હર.રવાને.ઈન.ઈજદફર.કે.દાદ.અસત. ગેરદ.આઈઅદ.બોદાવંદે.નીરૂઈ.ફરસાર.વ.દાદગર.બાશદ.સુંન.અજ.તન.બેરસત.અજ.રા રૂશાન.શવદ.વ.બ.બોદાઈ.પેવંદદ.વજીન.સાર.વખશુરે.સરૂશ.કુશ.રા.સોખન.બેસીઆર. અસત*

મા ઈ ની *

હરેક.કાંમમો.મધિઅમ.રેહવું.બેહતરછે.ઈઆને.મીઆંને. રેહવું*——શ રેહ*——પછી.કેહ્ય.કે.અકલની.કઉઅત.વધારે.હોઈતો.તે.ફરેબી.હોઈયે. તેહને.ગોરબાજી.કેહેમ. [ઈઆને.ઠગાર.ઈઆ. ફરેબદેનાર.] અને.તે. કંમ. અથવા.બોદી.હોઈતો.બેઅકલી.તથા.હિમકી.હોઈયે.અને.મધિઅમ.ઈઆને. [દરમીઆંનનો.] દરજો.જે છે.તે.તારીફ.કરેલો છે.તેહને.દાંનાઈ.તથા. અકલ મંદી.કેહેય.અને.હવી.તહરાંની.કઉઅતનું.કામ.જીઆદતીથી. ખરાબી. ઉકા

વાને·પોહોચેય·ને·તેહને·બદ·કાંમ·કેહેય·અને·કમીથી· નકામી· થાકિય· [કે· આને·હિમકીથી·કાંમ·બનતું·નથી·] અને·મધિઅમ· ઈઆને· દરમીઆંનની· દાનાઈથી·પહરેજગારી·તથા·નેક·બખતી·તથા· શરમાંવલુંછે·અને·અગર·આ લાકીની·કઉઅત·જીઆદતી·પાંમેતા·મરદ·કામનાં·મોહોડાં·ઉપર·દોડવું·કરે· તેહને·લડાઈ·શોધવી·તથા·જંગ·ધુંડવું·કેહેય·અને·અગર· [ચાલાકી·]કંમ· હોકિતો·તેહને·બેદીલી·કેહેય*અને· [ચાલાકીનાં·] મધિઅમ·[ઈઆને·દરમીઆં નનાં·] દરજાને·દીલેરી·તથા·બાહાદુરી·કેહેય·હરેક·રવાંનમો·કિરીતનો·ઈજ દપ્રર· [ઈઆને·ખોદાઈ·બોજોરગી·] જેહને·દાદ· [ઈઆને·મધિઅમ·કરીને·કે હછે·] તે·કિકું·થાકિ·તેહારે·તે·રવાંન·અદલની·કઉઅતનો·સાહેબ·તથા·દાદગર હોકિ·તે·જેહારે·તનથી·નીકલેય·તેહારે·પ્રરેશતો·થાકિય·અને·પાક·ઈઅજદાંનને જઈ·મલેય·પ્રરેશતાની·અકલવાલા·વખશુરનાં·જિ·મેશાલેનાં·ઘણા·સોખનોછે*

(૯૧)— આ૦ [નીરવર·ફુઈમ·હજ·મજદામે·ઘઈઉરાદે·હરંરાદે·સતીજે·સીજ· મીજ*] ❁ (પા૦) ઈઆવરી·જુઈમ·અજ·ઈઅજદાને· ઓરવંદે·ગવહરે·નાપેવસતે હ·કારકોને·પ્રારજેહા·હમેહ·બ·ગવહર*

મા દિ ની *

હમે·જિદાંન·પાસે·મદદ·માગીકિ·હિવો·જિદાંન·કે·ગવહરે·પાક·નાપ ૈવસતહ·કિ·પોતાનાં· ગવહરથી·સરવે·સોપ્રતોનો·બનાવનારછે*

(૯૨)— આ૦ [હંગ્રીમ·વોપ્રતમ·પ્રા·તમુર·સર·વ·સાબ·કારનીક·પીદે·મરતા જમ·શહિદ*] ❁ (પા૦) આંન·ચે·ગુપ્રતમ· બા·તો·હમેહ·હર· હંગામી·નશાખતેહ· પીશે·મરદોમાન·આકિઅદ*

મા દિ ની *

જેકાંઈ·કે·મેં·તુંહને·કહીઉં·તે·સરવે·ઠેરવેલા· વખતમેં· આદમીઓની· આગલ·આવશે*

(૯૩)— આ૦ [ફીરખમે·તમુર·પંદામ·અરદીનાસ· પ્રરજીશાવરે·અહમ·આદ*] ❁ (પા૦) સોપસે·તો·પંનામ·સાસાન·પેગંમબરે·મંન·ખરાજ*

મા દિ ની *

તોહારી·પછી·સાસાને·પંજુમ·માહારો·પેગંમબરછે*

નામ દ·શ ત·પં ન જો મે·સા સા ન *

(૧)— આ૦ [ફ઼ુજ઼ુમીમ*ફ઼િ·મજ઼દાન* ફ઼જ઼·ફ઼જ઼મારો· વજ઼મારો* ફ઼રશીવરે* ફ઼રદીવર*] ❋ (ફા૦) પનાહીમ*બ·ઈઅજ઼દાન* અજ઼·મનેશ·વ·ખુદ*બદ·વ·જેશત*ગોમરાહ·કોનંનદેહ·બ·રાહ·નાખુબ·બરંનદેહ*રંજ·દેહંનદેહ·આજ઼ર·રસાનંનદેહ*

શ ત· સા સા ને· પં જુ મ નાં·ના માં ની· મા દ ની *

હમે·ઈઅજદાનપાસે બદ·મનશની·અને·બદ·તથા·ભુંડી·ખસલત·ને·ગોમરાહ·કરનારી·બદ·રાહ·ઉપર·લઈની·જનારી દુખની·દેનારી·આજરની· પોહોચાડનારીછે·તેથી·પનાહ·માગીદિયે*

ગુ૦ તા૦—ઇઆને· ખોદાતાલાપાશે·ઉપર· કહેલી· બદીઓથી· બચવાનો· આસરો· માગીદિયે*

(૨)— આ૦ [ફ઼િ·શીદે·શમતાદ*ફ઼રશંનદ*ફ઼રશેશાગરે* જ઼મરપાન*ફ઼રાહીદવર*] ❋ (ફા૦) બ·નામે·ઈઅજ઼દે*બખશાઈઅનદ* બખશાઈઅશાગરે* મેહેરબાન*દાદગર*

મા દ ની *

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી·કે·તે·બખશેશનો·કરનાર·તથા· બખશનાર· તથા· મેહેરબાંન·તથા·ઈનસાફનો·ધરાવનારછે*

(૩)— આ૦ [ફ઼િ·સામે·મજ઼દામ*] ❋ (ફા૦) બ·નામે·ઈઅજ઼દાન*

મા દ ની*

ઈઅજદાંનનાં·નાંમથી*

(૪)— આ૦ [હ્ઈ·અરદીનાસે·પંદામ·ઓરવંદે· તાસખમ·તીકરતાસ· નવીદતા રા*] ✻ (ફા૦) અઈ·સાસાને·પંજીમ* [તરજુમઈ·પીકરઈ·પ્રાહુમ·દર·કેતાબે·અસલે·તમામનીસત·]

આદિની *

એ·પાંચમાં·સાસાંન· +

(૫)— આ૦ [અમ· અરજમ·કા · ફિહ·પરજીશાવરીહ · બીચારીદનત*] ✻ (ફા૦) અકહુન·તોરા·બ·પેગંમબરી·ગોજીદમ*

આદિની *

હમણાં·મેં·તુંહને·પેગમબરીમાં·કબુલ·કીધો*

(૬)— આ૦ [વ·તીમ·મીતારખમ·અહમીહ·વ·સદારે·તીમાર·લેહ·ઈઅતુસાર*] ✻ (ફા૦) વ·તો·દુસતે·મની·વ·રાહે·રાસત મપુશાંન*

આદિની *

અને·તું·માહારો·દોસતછે·અને·રાહે·રાસત·નોહુપાવ*

(૭)— આ૦ [વ·સમંદારે·ઞમીઆ·સમંદારે·પરજ·આબાદ·આદ*] ✻ (ફા૦) વ·રાહે·રાસત·રાહે·બાજોરગ·આબાદ·અસત*

આદિની *

અને·રાહે·રાસત·જેછે·તે·બાજોરગ·આબાદની·રાહછે*

(૮)— આ૦ [પરતીને·હુ·હા·જેનદાદ*] ✻ (ફા૦) આઈને·ઊ·રા·પીરૈજ*

આદિની *

તેહના·ધરમને·રોશનકર*[ઈઆ·તેહનો·મજહબ·પ્રતેહમંદછે*]

(૯)— આ૦ [હીરકાશા·લેહ·પામદ· ઈઊ·અહમકા· શુઈઅદ·વ·લેહ·લાબદ*] ✻ (ફા૦) હીચકસ·નબાશદ·કે·મરા·જુઈઅદ·વ·નઈઆબદ*

આદિની *

હેવો·કોઈ·નહી·હોઈ·જે·મહને·સોધે·અને·નહી· પામે*[ઈઆને·જે·કોઈ કે·મહને·સોધે·તેહને·હું·પાઉં· ઈઆને·મલું*]

+ ચોથા·પ્રકરાની·આદિની·અસલ·કેતાબમાં· પુરી· લખેલી·નથી· [એ·પાંચમાં· સાસાન·] ફકતું જ·લખેલુંછે*

(૧૦)– આ૦ [વ·ઈનકુદ·નીદ·ઈઉ·અહ્મકા·અફ·લેહ·શાબદ*] ※ (પા૦) સ·હીઅહસ·નીસત·કિ·મરા·હસત·નદાનદ*——વ·નીસત·શોમારદ*

મા ઇ ની *

અને·હેવો·કોઇનથી·જે·મહને·હસત·નહી·જાણે*—શરેહ*—અને·નીસતગણે*

(૧૧)– આ૦ [સરવ·શાબદ·અહીમ·કા·મજ્દાવખમે·આબ*] ※ (પા૦) હમેહ·દાનંનદ·મરા·બ·માઇઅફ·દરઇઆપ્તે·ખુદ*

મા ઇ ની *

સરવે·મહને·પોતાનાં·દરઇઆપ્તનાં·ગોહરની·પુંજી·મુજબ·પીછાંણેય*

(૧૨)– આ૦ [ચમીજ્હ· ખાદ્વુઇઅંદ·વ·ચમીજ્હ· અઠીલ·વીરપ્તેહ· અંદ*] ※ (પા૦) ચીજી·મીગુઇઅંદ·વ·ચીજી·પીશ·ગેરપ્તેહ·અંદ*

મા ઇ ની *

કોઇ·ચીજ·તેનાવો·કહેય·અને·કોઇ·ચીજ·તેહનાવો·જાણેય*

(૧૩)– આ૦ [વ·સમંદ· હામઠા·શાબંદ·ઈઉ · આબ·વારંદ*] ※ (પા૦) વ·રાસત·વ·દોરોસત·આંનરા·દાનંનદ·કિ·ખુદ·દારંદ*

મા ઇ ની *

અને·તેહનાં·રાસત·તથા·દોરોસત·જાણેય·કે·જે·પોતે·રાખેય*

(૧૪)– આ૦ [વ·હીમ·અજ્·દરીઠ· હજ્·દામ·ચમીજ્· આદ*] ※ (પા૦) વ·ઈન·નારાસતી·અજ્·દો·ચીજ્·અસત*

મા ઇ ની *

અને·નારાસતી·બેઉ·ચીજથી·છે*

(૧૫)– આ૦ [ઈદાહ·બાશાબીઠ·વ·કુર·મીતારીકે·દાદ*] ※ (પા૦) ઇ અઠી·નાદાની·વ·દીગર·કુસતીઇ·આબ*

મા ઇ ની *

ઇફ્કતો·નાદાંની·અને·બીજું·લોભ·લાલચ*

(૧૬)– આ૦ [અમ·પરસુદે·તીમ·મરતાબમ·કા·દબવ*] ※ (પા૦) અ

કહુન・રાહ્・રાસતે・તો・મરદોમાન・રા・નોમાઈ*—મીપરમાઈઅદ・અઈ・સાસાને・પંનજ્રામ શીયકસ・નીસત・કે・મરા・નખાહદ・વ・નજુઈઅદ・વંબા・ખાહેશે・ખીશ・નીઆબ્દ*સરાસર・મીજુઈઅંદ・વ・બ・માઈઅઈ・દરઈઆપ્તે・ખુદ・મીઈઆબંદ* વ・હીચ・ગોરૂહી・નીસતન・કે・ગુઈઅંદ・મરા・નીસત・હરચે・મીગુઈઅંદ・આંનરા・દોરોસત・વ・રાસત・દાનંનદ・જ્રોજ્・આંન・કે ઈશાન・દોરોસત・નપેનદારંદ*વ・શવહ્・ઈન・દોચીજ્・અસત・ઈઅકી・નખોસત・નાદાની・કે・અજ્・બીખેરદી・આંનચે・નશાઈઅદ・દોરોસત・શોમારંદ* દોઉમ・અજ્・આજ્・કે・ખાહંદ・મરદોમ・રા・બ・ખુદ・ગેરવાનંનદ*વ・બાજ્રોરગી・વ・પીશવાઈ・ડુસત・દારંદ* વ・સજ્વારીઈ・આંન・ફરેહ・દર・ગવહરે・ઈશાન・નીસત・નાચાર・બ・કાસતકારી・વ・જંદબાર・આજારી・વ・નમેશત ઈ・બીખેરદાનેહ・ગોરૂહી・રા・તબાહ・સાખતેહ・ખુદ・સરવર・શવંદ*

માઈની *

હવે・તું・આદમીઓને・તાહારી・રાહેરાસત・બતાવ*—શરેહ*—ફરમાવેચ・ઓ・સાસાંને・પંજુમ・હેવો・કોઈ・નથી・કે・તે・મહને・નહી・ચાહે・અને・નહી・સોધે・અને・પોતાની・ખાહેશ・મુજબ・નહી・પાંમે・સરવે・મહને・સોધેચ・અને・પોતાનાં・દરઈઆપ્તની・સામરથી・મુજબ・પાંમેચ・અને・કોઈ・ટોલો・હેવો・નથી・કે・મહને・નાબુદ・કેહ・જ્રેકાંઈ・તેહનાને・કેહ્ય・તેહને・રાસત・તથા・દોરોસત・જાણેચ તેહને・સેવાઈ・કે・તેનાવો・દોરોસત・પેઆબ・નથી・કરતા・અને・હેનો・સબબ・બઈ・ચીજથીછે・પેહેલી・ઈકતો・નાદાની・કે・નાદાનીનાં・સબબથી・જે・છે・નહી・જોઈ・તેહને・દોરોસત・જાણેચ・બીજું・ઈકે・લાલચને・વાસતે・ચાહેચછે・લોકોને・પોતાની・તરફ・ગીરવીદા・કરે・અને・બાજોરગી・તથા・સરદારી・ચાહેચ・અને・તે・બાજોરગીની・બાઈકી・તેહનાવોનાં・ગવહરમો・નથી・તોપણ・જરૂર・કરીને・દગલબાજીથી・અનેજંદબાર・આજારીથી・તથા・બેઅકલીનાં・જરોશાથી・લોકોને・ખરાબ・કરીને・પોતે・સરદાર・થાઈએ*

(૧૭)– આ૰ [ફેહ・સામે・મજ્દામ*] (ફ૰) બ・નામે・ઈઅજ્દાન*

માઈની *

ઈઅજદાંનનાં・નામથી*

(૧૮)– આ૰ [ફરશીદીક・ઈઆજકાજકે・હીરાસીઆમ・કા・ઈજ・હરજીવર・કાશોમોરદંદ*] (ફ૰) દીદી・બદકારીઈ・ઈરાનીઆં・રા・કે・પરવીજ્・રા・કોશતંનદ*

મા દ ની *

તુંદિ.ઇરાંનીઓની.બદ.કારી.જોઈ.કે.તેવાંદિ.પરવીજને.મારી.નાંખેઓ*

(૧૯)– આ૦ [હામકાશ.કા.ઈઉ.અઝીમ.પમવશીદવંત.ઝીમામ.પમવંદાસતંદ*] ▒ (૫.૦) આંન.કસ.રા.કે.મન.બરકશીદમ.ઈનહા.બરઅંદાખતંદ*

મા દ ની *

જેહને.કે.મેં.સરપ.રાજ.કીધા.તેહને.હેંનાવોદિ.તોડેઓ*

(૨૦)– પમાદે.હંનચીમ.ઝીમ.ઈઆજકાજ.કીદંદ.લેહ.લાબંદ*] ▒ (૫.૦) બરાદિ.આંનચે.ઈન.બદકાર.કરદંદ.નીઆબંદ*

મા દ ની *

જેહને.થકી.કે.હેંનાવોદિ.દિબદ.કાંમ.કીધું.તે.નથી.પાંમવાનાં*

(૨૧)– આ૦ [વ.રજબાંત. પેહ.શાદિ. ખમકુજીક.ગુજીક. ઝીશામ.કા*] ▒ (૫.૦) વ.રસાન્મ.બ.જાદિ.ગેરામીબુ.વ.બરતરી.ખારીદિ.ઈશાન.રા*

મા દ ની *

અને. હેનાવોને. બાજોરગી. તથા. મોહોટાઈની. જગોદિ. બોઆરી. પોહોંચાડશ*

(૨૨)– આ૦ [ઝીમામ.કા.પુદે.તુસરી.કે.કતુનામ.હજ.રીક.વાશતનત*] ▒ (૫.૦) ઈશાન.રા.બેહેરે.દુસતીદિ.કઈઆંન.ગેરામી.વ.બોજસતેહ.દાશતમ*

મા દ ની *

હેંનાંવોને.કેઆંનની. દોસતીનાં. સબબથી. હું. બાજોરગ. તથા. ખુબ. રાખતો.હતો*

(૨૩)– આ૦ [નીન.હજ.કતુનામ.દેલઅજ.હજ.અખામે.ઈમામ*] ▒ [મખાનીદિ.દેહરદિ. (૨૩) દર.અસલે.કેતાબ.નબુદ*] †

(૨૪)– ઝીમક.હજ.તાસઈઆમ.રજ.ગુન.લાબંદ*] ▒ (૫.૦) ઈનક.અજ.તાજીઆન.પાદાશ.ઈઆબંદ*

મા દ ની *

હવેથી.અરબોને.હાતથી.બદલો.પાંમશે*

---

† તેવીસમાં.પ્રકરાની.માદની.અસલ.કેતાબમો.નથી*

(૨૫)– આ૦ [પમવારંદ·હજ·સતીર·પુરદામ·વ·તવીર·પુરદામ·સવશાતફિ·નુદ·કા*] (પા૦) બરદારંદ·અજ·સબજ પુશાન·વ·સીઈફિ·પુશાન·કોશાતફિ·ખુદ·રા*

મા ઈ ની *

બીલા·તથા·કાલા·લેબાસ પેહેરનારાવોથી·પોતાનાં·વાવેલાનાં·ફલ·લેશે·
[ઈઆને·પોતાંની·કરણીનો·બદલો·પાંમશે·]*

(૨૬)– આ૦ [વ·ફુદાશાહરામ· ફરૂખહ·પાઈઆંદ· હજદીક*] (પા૦) વ·પાદાશાગ્રાન·ગોરૂહી·બાશંદ·આજી*

મા ઈ ની *

અને·બદલાનો·કરનાર·કિ·ટોલો·થાશે·તે·લાબ્રુ*

(૨૭)– આ૦ [દમહંન·અબઈઆદેહ· વ·ઈમાજહાજ·વ· હાંનમીમ·ફરજે·હી શામ·લુફદેહ·હંન·લેહ·કોમંદ*] (પા૦) દરહંમ ઉફતાદેહ·વ·બદકાર·વ·આંનચે· બોજોરગે·ઈશાન·ગુફતેહ·હમ·નકોનંનદ*

મા ઈ ની *

તથા·માહોમાંહે·લડનાર·તથા·બદકાર·હોશે·અને·જે·કોઈ·કે· તેહનાવો નાં·બોજોરગે·કહેલું·હશે·તેબી·નહી·કરશે*

(૨૮)– આ૦ [વ·પુદખમ·તવીમ·ફરજામેં·નુદ·કા·શામુરંદ*] (પા૦) વ બેહેરે·નવા·બોજોરગાને·ખુદ·રા·કોશંદ*

મા ઈ ની *

અને·ધંનમાલને·વાસતે·પોતાનાં·બોજોરગોને·મારી·નાંખશે*

(૨૯)– આ૦ [સુરદીફિ·હીશામ·જંદબાર·શાપુરદંન·વ·જમઈઆર·ફુનેહ·સરદાર વરદં*] વ·નેકી·વ·અરજાનેશે·ઈશાન·જંદબાર·કોશાતુન વ·નમાજ·પાઈદેહ·નેઈઉત શા·કરદંન*

મા ઈ ની *

અને·હેનાવોની·નેકી·તથા·ખેરાતમો·કિ·કે·પશુઓને·કાપવાં· તથા·હે નાવોની·નમાજ· [ઈઆને· ફરજગોજરી·] કિ· જે· કરત· સાથે· સોહો બત·કરવી*

(૩૦)— આ૦ [વ·નીમહાર·ઈઅતેહ· સમરેહ·હવંદ*] ※ (પા૦) વ·તમુ
દાન·નીજ·ચીરેહ·શવંદ*

મા ઈ ની *

અને·તુંરાંનીઓબી·ગાલેબ·થશે*

(૩૧)— આ૦ [ચમ·હુદજ·સુપ·નુર·હા·વસારદ·ચીમામ· હવદ·હામ·હાઈમ·હ
જ·તુનાપ·ઈઉ·અમર·ફ્રેહ·જંદહા·વીમાઈઅંદ·લેહ·જુલદજ*] ※ (પા૦) સુંન·હજુર
સાલ·તાજી·આઈન·રા·ગોજરદ·સુનાંન·શવદ·આંન·આઈન·અજ·નોદાઈહા·હે·અગર·બ આ
ઈનગ્ર·નોમાઈઅંદ·ન·દાનદ્શ* .

મા ઈ ની *

જેહારે·કે·અરબી·મજહબને· [ઈઆને·મુસલમાનોનો·ધરંમ·ઉપજેઆને]
હજાર·વરશ·ગુજરશે·તેહારે·તે·ધરંમ·જુદાઈઓથી·હેવા·થશે·કે·અગર·તે· ધર
મનાં·કાહાડનારાને·દેખાડેતા·તઓ·તેહને·નહી·પીછાંને· [ઈઆને·મોહોમદ·
જે·તે·ધરંમનો·ઉપજાવનારછે·તે·જીવતો·થાઈ·આવેને·તેહને·દેખાડેતો· તઓ
નહી·પીછાંને·કે·માહારો·બનાવેલોછે*]

(૩૨)— આ૦ [વ·ચમાન·હીરતાસઈઆમ·હા·વીરીહ·ઈઉ·ઈઅનુશીહ·વોપત·
હાસ·હજ·હીશામ·લેહ·પદનવદ*] ※ (પા૦) વ·સુંનાંન· ઈરાનીઆં·રા·બીની·કે·ખે
રદી·ગોપતેહ·હસ·અજ·ઈશાન·નશાનવદ*

મા ઈ ની *

અને·દિન·મુજબ·ઈરાંનીઓનેબી·તું·જોશે·કે·દાનાઈનું·કહેલું· હેનાવોમો
થી·કોઈ·સાંભલશે·નહી*

(૩૩)— આ૦ [અમર·સુનુદ·નુઈઅંદ·વીદાર·લાબંદ*] ※ (પા૦) અગ્ર·
રાસત·ગુઈઅંદ·આજાર·ઈઆબંદ*

મા ઈ ની *

અગર· [તેહનાવોને·] સાચું·કેહતો·દુખ·પાંમે*

(૩૪)— આ૦ [ફ્રેહ·શાદિ·ખમે·ઈઅનુશીહ·પા·ચારે· ખંમતાસ·પા·હીશામ·પ
વા·દેમંદ*] ※. બ·જદિ·સોખૂને·પેરદાની·બા·સાજે·જંગ·બા·ઈશાન·પાસાખ·દેહંદ*

માદની *

અને·અકબમંદીનાં· શોખનની· જગો· ઉપર·હેનાંવો·સાથે·હથીઆરથી··
જવાબ·આપશે*

(૩૫)— આ૦ [હજ·ઈઆજકાજીકે·મનહુશામ·આદ·ઈઉ·યમ·વજદહરશામ·પ
રહુશ·ઈઅનુશાહ·હજ·હીરતાસીઆમ·હારૂન·તીનદ*] ※ (ફા૦) અજ·બદકારી·મ
રદોમાન·અસત·કે·ચુંન·કદીશાહ·ફિરશતેહ·મનેશી·અજ·ઈરાનીઆંન·બિરૂન·રવદ*

માદની *

દ·લોકોની· [ઈઆને·ઈરાંની·લોકોની·] બદકારી·દિજછે· કે· કદીશાહ··
[ઈઆને·ખોશરોપરવેજ·પાદશાહ·] જેહવો·ફરેશતાની·ખશલતનો·ઈરાંની··
ઓથી·જુદો·થાદિઓ*

(૩૬)— આ૦ [હદ· અરદીનાસ· અરજમ· કા·રમંદામ·પીદ· હાઈઅદ*] ※
(ફા૦) અદિ·સાસાન·તોરા·રંજહા·પીશ·આદિઅદ*

માદની *

ઓ·સાસાંન·તુંહને·ઘણું·દુખ·દરપેશ·આવશે*

(૩૭)— આ૦ [તીમ·ફરજીશાવરે·અહ્મ·આદીક*] ※ (ફા૦) તો·વખશુ
રે·મન·હસતી*

માદની *

તું·માહારો·પેગંમબરછે*

(૩૮)— આ૦ [અમર·મનહુશામ·લેહ·વરસંદ· હીશામ·કા·ઈઆજ·આદ·લેહ·ત
મુર·કા*] ※ (ફા૦) અગર·મરદોમાન·ન·ગેરવંદ·ઈશાંન·રા·બદ·અસત·નતોરા*—
એ·પાઈઅદિ·પદિઆમ·ગોજારદંન·નહમીન·અસત·કે·મરદોમ·હમેહ·આંન·રા·દર·પેજીરંદ·વ·
ઉ·રા·બ·ખોસરવી·બરદારંદ·વ·નેહ·કામ·આંનસત·કે· સજાવારે·બરતરી·વ· સોખને·રાસતગ
ઈ·તુઈ*

માદની *

અગર·લોકો·તાહારી·તાબેદારી·નહી·કરસેતો· હેના·વોનેજ· બદ· થાશે·
તુંહને·નથી·થાવાનું*—શરેહ*—સાવાસતેકે·પેગંમબરીનો·દરજજો·કાંઈ
હેવો·નથી·કે·તમામ·લોકો·તેહને·કબુલ·કરે·અને· પાદશાહ·ઠરાવે· [તેહારે

જ·તે·પેગંમબર· હેાઇ· અને·તેવી·મતલબ·નથી· ઇઆને·તેબી· માહારી·ખાહેશ·નથી· કે·બાજોરગીને·બાદિક·તથા· સાચા·સોખનનેા·કેહનારેા· તુંજછે· [હેવું·લેાકેા·કબુલ·કરે·તેહારેજ·તું·પેગમબર·થરે*મતલબ·તું·માહારેા·રાસત·પેગમબરછે·હેમેા·કાંઈ·શક·નથી·વાસતે·લેાકેાનાં·કબુલ· કરવા· અને·નહી·કરવા·ઊપર·કશેા·મદાર·નથી*]

(૩૯)– આ૦ [હીતામ·ફિહ·વાદે·અરજમ·હાઈઅંદ*] ۞ (પા૦) નીકાઃ બરાહે·તેા·આઈઅંદ*

માદની*

નેક·લેાકેા·તાહારા·રસતાં·પર·આવશે*

(૪૦)– આ૦ [વ·દમ·પતાલીસે· અરજમ· પરઝશવરીક· ફુદાંગ·જુહદ*] ۞ (પા૦) વ·દર·તેાખમઇ·તેા·પેગંમબરી·હમીશેહ·માનદ*

માદની*

અને·તાહારી·ઓલાદમેા·હમેશ·પેગંમબરી·રેહેશે* સિપેહીશેનં.

(૪૧)– આ૦ [કબઈઆર·મચાર ઈઊ·અંદામ·મજદામ·રપશદ*] ۞ (પા૦) અંદુહ·મદાર·કે·અંજામ·ઇઅજદાન·બખશદ*

માદની*

તું·કાંઈ·ગંમનેારાખ·કે·આખેરે·ઇઅજદાંન·બખશશે*

(૪૨)– આ૦ [વ·બંદામ·હજ·તનુહરે·તીમા·ઈઅદહજ·વીનામ·નીવંદ·ચમ·કુકહજ·નુપાહ·ફિહ·નુપાહ*] ۞ (પા૦) વ·અંનજમ·અજ·બીમદહે· શેામા·,દારવંદાન·ગેારીજંદ·સુંન·મુશ·અજ·સૂરાખી·બ·સુરાખી— ઇઅજદાન·ઈન·બંદિ· સેપાસદારે·ખુદરા·દર·હંગામે·પરવીજ·કે·બ·મરવ·ફિરેસતાદ·વ·પેદરે·બાજોરગવાર·ઈન·ચમ·રા·અજ·જાહાને·બરીન·દરઇઆપત·વ·સેાતેારગાન·વ· શેહનશાહ· નીજ·દર· ખાબ· દીદંદ·વ·બંમહુહ·આમ્દેહ·બ·મંન·ગેરવીદંદ·વ·દાદાર·મરા·ચંદાંન·બારેહ·બર·અપરાજ· અપરેાજન·કે·નીઆરમ· શેામેારદ·વ·હતુજ·હમાંન·અપરાજેશ·દર·કાર·અસત·વ· મંન·તનસતાંન·રા·બરાબરે·ઇઊનેહ·દીદમ·દર·દરઈઆઈ·રવાંનસાર·વ·રવાંનસાર·રા·ઈઊનેહ·દીદમ·દર·દરઈઅ·ઈ·ખેરદસતાંન·વ· ખેર[...]રા· ઇઊનેહ· દીદમ· દર· દરીઆઈ· ગવહરે· ઇઅજદાની*

દસાતીર*

માદની*

અને·આખરવખતમેા·બદકાર·લેાકેા·તમારી·દેહેશતનાં·આપવાથી·હેવા·
નાહારાશે·કે·જેમ·ઉંદર·આદિ·દરમેાથી·પેલા·દરમેા·નાહાશેય*—શરેહ*—
ઈઅજદાંદિ·દિ·[નાંમું·] પેાતાનાં·શેાકર·ગેાજાર·બંદાને·પરવીજનાં·વખતમેા·
(મરવ·) મેા·મેાકલીઉં· [ઈઆને·સાસાંને·પંજુમને·દિ·નાંમું· ખેારાસાન·શેહ
રમેા·દિ·મરવ·કરીને·શેહેરછે·તાંહાં· મેાકલીઉં] અને· [માહારા·] બાજોર
ગવાર·બાપને· દિ·આકાશવાંણી·તે· દુનીઆંમેાથી· પાંહાંચી·અને· બાજોર
ગ·લેાકેાદિ·તથા·શેહનશાહેજી·ખેાઆબમેા·જોઈઉં· [ઈઆને·સાસાન·પંજુમ
ઉપર·ખેાદાનું·નાંમું·આવેલું·જોઈઉં·] અને·દિખટા·થાઈને·આવીને· મહને·ગે
રવીદા·થાદિઆ·અને·પાકદિજદાંદિ·હેડલી·વખત·મહને·બુલંદીપર· લેઈગદિઆે·
[ઈઆને·આસમાન·ઉપર·બેાલાવેઆે·] કે·હું·ગણી·નથી· સખતેા· અને·દ
જુરસુધી·તેજ·મેશાલે·બુલંદી·ઉપર·જવાનું·જરીછે·અને·મેં·તને·સતાનને· [ઈ
આને·તનેાનાં·મેાલકને·ઈઆને·આદિજાંહાંનને·] રવાનસારનાં·દરીઆમેા· [ઈ
આને·તે·જહાંનમેા·] દિ·કતરા·બરેાબર·જોઈ·અને·રવાંનસારને·ખેરદેસાતાં
નનાં·દરીઆમેા· [ઈઆને·અકલેાનાં·મેાલકમેા·દિ·કતરેા· જાદિઆે·અને·
ખેરદેસાતાનને·ઈઆને· અકલેાનાં·મેાલકને· ઈઅજદાંનનાં· ગવહેરનાં·દરીઆ
મેા·દિ·કતરેા·જોદિઆે*

અંનજાંમ·ઈઆફત·ગેરામી·રાજનામુદિ·ઈઆજદાંની*

થાઈઉં·સમાપત·પનેાતુ·જેદ·શાસતર·વેદમાંની*

આર્દ·દસાતીર·કેતાબમોં·જેકાંઈ·ભુલ·ચુક·છપાઈલીછે·તે·
નીચે·લખેઆ·મુજબ·શુધારી·વાંચવું*

શફે·	શતર·	અશુધ·	શુધ*
૪	૨૫	વેહ્યફલી·	વેંહૈચાફલી·
૬	૨૭	આમશામ·	અંમશામ·
૧૦	૨૭	મીલજાતા·	મલીજાતાં·
૬૩	૫	ભેાડ·ઈઆ નેબલદ·	ભેાડ·
૬૫	૨૫	મે·	મેફ·
૬૭	૨૫	બેાજોર·	બેાજેારગ·
૭૨	૧૫	આજફબ·	અજફબ·
૭૩	૧૪	બલાઈનેા·	બાલાઈને·
૭૬	૧૦	જેકઈ·	જેકાંઈ·
૮૦	૯	મેવવેઆં·	મેલવેઆં·
૮૩	૯	કુઆામેાં·	કુનીઆંમેાં·
૮૫	૨૫	બધારણ·	બંધારણ·
૧૦૪	૨૨	પકવી·	પકડવી·
૧૧૦	૨૫	શાફિલાવ	શાફિલીવ·
૧૨૩	૨૦	બેહતરાંનું·	બેફ·તરાંનું·
૧૨૭	૪	શસત·રા	દસત·રા·
૧૨૮	૨૭	પર·ગરદ·	પરગારદ·
૧૫૪	૧૮	ટેલનેા·	ટેાલાંનેા·
૧૬૭	૨૪	શદે·	શદેઅ·
૧૭૪	૨૩	આ·મીન·	આમીન·
૧૭૪	નેાટમેાં·	તરજ·	(તેારાત·) ઈઆાતે·તરજ·
૧૯૯	૧૨	શેખેાનેા·	સેાખનેા·
૨૧૭	૯	નીમેની·	નીમેની·
૨૧૯	૪	ખેા।	ખેાદા
૨૪૪	૧૯	વાચી·	વાંચી·
૨૪૬	૨૬	અહેરેા·	અંહેરેા·
૨૪૭	૫	ઈઅનદાંનાનાં·	ઈઅનદાંનનાં·
૨૫૦	૧	વગરા·	વગરે·
૨૫૨	૧૨	મીઆંછ·	મીઆંનછ·
૨૫૯	૧૩	ઈઅંનદાના·	ઈઅનદાંનાં·
૨૬૩	૧૬	નામાંની·	નાંમની·
૨૬૭	૨૧	જઈફફિ·	જેાઈફફિ·
૨૭૧	૩	મેાહેાતાઈ·	મેાહેાટાઈ·
૨૮૧	૭	તેહમાં·	તેહનાં
૨૯૯	૨૦	ફેહફે·	ફેહેચફે·
૩૦૨	૧૯	પડીચ·	પકડીચ·
૩૦૫	૨૬	તેાસથેબી·	તે·સાથે·બી·
૩૦૬	૧૬	ફરેગેાન·	ફરગેાન·
૩૦૮	૩	સપતેા·	સેપતેા·
૩૧૧	૨૭	ચીજનેા·	ચીજેાનેા·
૩૧૪	૮	તેથાબી·	તેથીબી·
૩૧૪	૧૧	ફ·મકાન·	ફમકાંન·
૩૧૭	૧૫	પરવરદેગારંને	પરવરદેગારને·
૩૧૯	૧૬	સરત·	શુરત·
૩૩૬	૬	વછા·	વાછા·
૩૪૩	૩	ઈઆબેદેહ·	ઈઆબેદેહ·
૩૪૮	૧૧	તખતમી·	તખતની·
૩૫૨	૨૫	વખનમાં·	વખતમાં·

00051314

V + R (?)

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 09 March, 2016